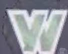
外教社

新编
英汉语言学
词典

A New English-Chinese Dictionary of Linguistics



上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

本词典是一部综合性语言学工具书，共收录词目约7500条，内容既包括理论语言学及其各分支、各交叉学科的术语，又有应用语言学及语言教学(包括错误分析、对比分析、过渡语理论、交际策略、学习策略、教学理论和方法、学习理论、测试学、课程和大纲设计等)方面的术语和专有名词，基本反映了迄今为止语言学研究发展的轨迹、概貌以及最新成果。



戴炜华教授，曾任上海机械学院外语系主任、华东工业大学文理学院常务副院长、上海理工大学外语学院常务副院长等职；长期从事语言学理论的教学和研究工作；从1984年起招收外国语言学及应用语言学硕士研究生；1987—1988年应邀赴纽约市立大学(CUNY)皇后学院(Queens College)任客座教授，研究理论语言学、社会语言学和应用语言学；1995年被复旦大学人文学院聘为兼职教授，2004年被南京师范大学外语学院聘为兼职研究员；出版专著、辞书、教材等共19部(本)，发表论文42篇。



ISBN 978-7-5446-0401-7



定价：68.00元

外教社

新编英汉语言学词典

戴炜华 主编

A New English-Chinese Dictionary of Linguistics

上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新编英汉语言学词典 / 戴炜华主编.
—上海:上海外语教育出版社，2007

ISBN 978-7-5446-0401-7

I. 新… II. 戴… III. 语言学-词典-英、汉
IV. H0-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 143885 号

出版发行：**上海外语教育出版社**
（上海外国语大学内） 邮编：200083
电　　话：021-65425300（总机）
电子邮箱：bookinfo@sflep.com.cn
网　　址：http://www.sflep.com.cn http://www.sflep.com
责任编辑：李健儿

印　　刷：上海叶大印务发展有限公司
经　　销：新华书店上海发行所
开　　本：850×1168 1/32 印张 36.5 字数 1826 千字
版　　次：2007 年 12 月第 1 版 2007 年 12 月第 1 次印刷
印　　数：3 000 册

书　　号：**ISBN 978-7-5446-0401-7 / H・0283**
定　　价：**68.00 元**

新编英汉语言学词典

主　　编　戴炜华

主　　审　何兆熊

编　　者　刘　芹　陈解放　韩戈玲　高　军　陈剑虹
　　　　　龚俭青　陈宇昀　李　焱　张振祥　叶　枫

参与部分编写者
　　　　　何　刚　王　斌　李燕玲　沈逸平　任桂珍
　　　　　黄橙紫　石　焰

责任编辑　李健儿

封面设计　王中维

版式设计　李健儿

前　言

交际是人类社会的最基本的活动之一，而语言则是最重要的交际工具，也是人类区别于动物的本质特征之一。语言是一种音、义结合的符号系统，用来反映现实现象，是各种符号系统中最重要的一种。作为思维工具，语言与思维密切联系。人们就是用语言来形成和表达思想、概念，传递和交流信息。语言是人类的信息载体，是人们认识世界、传授知识、传播文化和发展科学的必要条件，也是人类最高级、最重要的认知能力。

语言是社会的产物，语言与社会紧密联系，互相依存。语言的社会性决定了语言必然是随着社会的产生而产生，随着社会的发展而发展，并随着社会的变化而发生演变。脱离了社会现实，语言就失去存在的依托。

语言学的研究对象是语言，人类对语言的研究有着悠久的历史。然而直到19世纪上半叶，语言学才发展成为一门独立的学科。现代语言学的发展大致经历了历史比较语言学、结构主义语言学、转换生成语言学和系统功能语言学为代表的发展阶段。1916年瑞士语言学家索绪尔(Ferdinand de Saussure)的《普通语言学教程》(*Cours de linguistique générale*)问世，对现代语言学的发展产生了重大影响。索绪尔强调对语言系统的共时研究，从而促进了结构主义语言学的建立和发展。结构主义语言学的建立标志着从传统语言学到现代语言学的转变，从此，语言学迅猛发展，新的语言学理论相继涌现，学派林立，诸说纷呈，如日内瓦学派、布拉格学派、哥本哈根学派、英国的弗斯学派、美国描写学派、结构主义学派等。自20世纪50年代以来，随着转换生成学派的兴起，语言学呈现出了全方位、多视角、跨学科的欣欣向荣的发展景象；形式学派和功能学派成为当代语言学的两大思潮和重要分支。

乔姆斯基(Noam Chomsky)把语言研究和数学、逻辑学、神经科学、生物学、心理学结合起来，研究人类内在的语言能力和体现在人脑中的认知系统和普遍语法，探讨语言习得机制及生成和描写句子的规则系统，采用数理逻辑的形式化方法，以有限的规则演绎出无限的句子，从而对计算

机科学、人工智能、人机对话和人机翻译产生了深远的影响。系统功能语言学和功能语法对20世纪后期的语言学研究产生了巨大影响。韩礼德(M. A. K. Halliday)发展和完善了系统功能语法,其核心包括了纯理功能思想、系统思想、层次思想、功能思想、语境思想、近似或盖然思想。系统功能学派的兴起与整个语言学界功能主义思潮的兴起休戚相关。目前,以功能语法、社会语言学、语用学、篇章语言学、语篇分析、认知语言学等形式出现的功能主义正处于冉冉上升之势。

当前,语言学和其他学科相互结合,相互渗透,产生和发展了认知语言学、社会语言学、心理语言学、神经语言学、生物语言学、数理语言学、计算语言学、机器翻译、语料库语言学、统计语言学、语体学、人类语言学、文化语言学、地理语言学、言语交际学、信息论等交叉学科和边缘学科。这一切表明,广义的应用语言学研究取得了长足的发展和丰硕的成果。同时,狭义的应用语言学即语言教学(包括外语和第二语言教学)的研究也成效卓著;尤其是20世纪60年代末70年代初以来,国内外对第二语言习得的广泛研究已日益呈现出一种跨学科的特征,对教学实践的启示和指导意义也日趋显著。

现代语言学及其各个分支的研究特点是:语言科学的研究日益注重汲取语言哲学、认知科学、逻辑学以及其他相关学科的研究成果。"刚刚过去的一个世纪是现代语言学在我国诞生、成长和发展的世纪。……在新的世纪里要发展我国的语言学,我们在继承传统遗产的同时还需要继续学习和借鉴国外好的理论和方法,这一点是毋庸讳言的。"(沈家煊,2001)

这部《新编英汉语言学词典》,我们的本意是把它编写成一部综合性的语言学词典,既包括理论语言学及其各分支、各交叉学科的术语,又涵盖应用语言学及语言教学(包括错误分析、对比分析、过渡语理论、交际策略、学习策略、教学理论和方法、学习理论、语言测试、课程和大纲设计等)方面的术语和专有名词。我们的宗旨在于给英语专业的学生,尤其是对外国语言学与应用语言学有研究兴趣的读者,提供一部反映语言学学科基本理论、基本概念和基本知识的工具书,以促进他们对语言学的学习和研究。为此,本词典的编写力求系统全面,释义清楚,必要时举例加以说明;考虑到读者学习语言学理论和知识的需要,对部分重要条目作了较为详尽的解释。

编写语言学词典是一项十分艰巨的工作。由于缺乏经验以及受到语

言学专业知识的局限,我们对词目的选择和释义以及具体内容的阐述,一定有疏漏和错误之处:有些重要的词目可能没有收录,有些词目的释义可能过于简单笼统,有些词目的释义不够确切,或前后不够一致,甚至在释义上存在错误,或在不同场合出现释义重叠、雷同的嫌疑。敬请读者和专家对此不吝指正。人类对语言的认识和探索经历了漫长的道路,语言科学在一日千里地不断发展,而词目的收录和编纂工作总是落后于学科的发展步伐。一部好的词典必须依靠编者和读者的共同努力,不断修正和补充,才能日臻完善。

本词典收录词目共约 7500 条,属同类词典中篇幅较大、内容较完备的一部。但由于其英汉语言学词典的定位,所有条目均来自相关的英文著作和典籍。因此,除个别词目外,本词典在反映中国语言学研究的特色和成果方面,还有诸多的不足和缺憾,有待于今后的修订和再版中加以改进和提高。

本词典一些条目的释义借鉴和引证了国内外语言学家的理论和观点,对于他们贡献给本词典的智慧和汗水,我们谨表示衷心的感谢。

上海外国语大学何兆熊教授担任本词典的主审。他对于词目的选择和释义提出了许多宝贵的意见和建议,这里谨向他表示深深的谢意。

本词典的编写工作始于 1996 年,经过几次修改和增补,前后历时十年才完成。在词典的编写和修改过程中得到上海外国语大学校长戴炜栋和上海外语教育出版社庄智象、王彤福等教授的大力支持。王彤福教授还提供了有关资料,提出了中肯的意见和建议。在此,我们向他们表示衷心的感谢。

最后,本词典将所收录英语词目的所有汉语译名编列了两个索引,以方便读者查阅;其中的词目笔画索引由贺梅贞同志整理和排列,词目拼音索引由责任编辑建议增补并帮助编排,在此均深表谢意。

戴炜华

2006 年 1 月

体例说明

1. 词目按字母顺序排列,复合词的连字符或空格排序时忽略不计;若为词组,则按第一个词确定排列顺序,如 bilingual syntax measure 排在 bilingualism 之前。
2. 有些词目的开头本来可能有冠词 the 或 a(n),现一律省去不用。
3. 每个词目均用黑体字母表示,对应的汉语释义亦用黑体字,对释义的进一步阐释及例句均不用黑体字。
4. 有些词目有几个汉语释义,对释义的进一步阐释时,分别用❶、❷、❸……表示。
5. 词目下列举多个例证,若不编序另行排列则例证之间用"◇"号分隔;例证编序采用[1]、[2]……等方括号序号。
6. "参见"后面的词目是指意义上相关的词目,用黑体字母表示,对应的汉语释义也用黑体字放在其后的圆括号内。
7. 例词或例句中需要标明某个词或语素的发音时,一律采用国际音标标注。
8. 对于某些非英语的例词或例句,根据需要用英语释义或用英语的对等译文(有时放在紧跟其后的括弧中)表示。
9. 根据需要,对某些词目列出意义相同或类似的词目,或者可以替换的词目。

目　　录

A a

A-adjective　A 形容词　指的是一种以 A 开头的形容词，语法学家（如 R. Quirk 等，1971）把它们称作"A 形容词"。A 形容词与其他形容词不同，因为大多数形容词既可作定语，又可作表语，而 A 形容词却一般只能作表语，如 ablaze、alone、asleep 等。

A-bar　A 阶标　"阶标（bar）"是附在一个词汇范畴上以指出这个范畴投射的特征的常规名称。A 阶标指为形容词短语提供恰当结构的形容词词汇范畴的一阶投射（one-bar projection）。例如，"very proud of Mary"可分析为：

$[_{AP}[_{Deg}\text{ very}][_{A'}[_{A}\text{ proud}][_{PP}\text{ of Mary}]]]$。

上述式子中$_{A'}$即为一阶投射。

A-bar binding　A 阶标约束　也称作 non-argument binding（非主目约束，非论元约束）。在管约论（GB Theory）中指受一个不处于主目位置的语类的约束，如前置的 WH 语项，例如：Who$_i$ did you see e_i?　A 阶标约束应用于变量（WH 语迹），这种语迹必须受到合适的由 C 统制的 WH 语项的约束。

A-bar position　A 阶标位置　在"管辖和约束理论（government and binding theory）"中指一个不是 A 位置（A-position）尤其不是补足语位置（Comp position）的 NP 位置（NP-position）。

abbreviation　缩写，缩写词，缩略语　指语言的缩写形式。这也是语言使用中经济性的表现。"在现代英语中，缩略语正在与日俱增，这是谁也挡不住的潮流"（王宗炎，1979）。语言的缩写形式包括：首字母缩拼词（acronym），如 UNESCO（United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization）；首字母缩略词（initialism），如 CBS（Columbia Broadcasting System）；截成缩略词（clipped word），如 ad = advertisement；缩约词（contraction），如 can't = can not。

abbreviatory convention　缩写惯例　指任何使两个或更多的具有相同成分的不同的规则写成一个规则。通常使用的惯例符号有圆括号（parenthesis）、大括号（braces）等。

aberrant　异常变化成分　指一些词中不符合这些词所属词类典型语法变化的语言成分，如 child 的复数 children 中的复数词尾。

abessive　没有格，缺少格　指典型地表示"没有"、"缺少"意义的格的形式，例如芬兰语的 *raha* 表示"钱"，而 *rahatta* 即表示"没有钱"。这里 *rahatta* 即是没有格的形式。

A-binding　A 约束　也称作主目约束或论元约束（argument binding）或先行语约束

(antecedent binding)。在管约论(GB Theory)中指受一个处于主目位置的语类如主语或(直接)宾语的约束。A 约束适用于照应词(反身代词、相互代词和 NP-语迹)。它们必须在其管辖的语类中受到约束,也就是说它们必须在这个管辖域内与 C 统制语类同标。比较 **A 阶标约束(A-bar binding)**。

ablative 夺格,离格 在一些语言(如拉丁语、匈牙利语和土耳其语)中,夺格表示动作发生或进行的地点、时间、方式或工具,如拉丁语 *pedibusīre*,意为"to go on foot";也可表示移动,如土耳其语 *evden*,意为"from the house"(*ev* 指"house");或表示分离,如匈牙利语 *levéltól*,意为"away from the letter"。同时,介词亦可支配夺格,而英语没有夺格,通常要用介词 in、at、by、with、from 等来表示夺格的内容。

ablative absolute 夺格独立格 系拉丁语中缩略从属从句的独立格结构式。夺格独立格不受动词价限制(valence-bound),由一个夺格名词和一个从属于它的、作定语的分词、名词或形容词组成。例如:*Tarquinio regnante* (when Tarquinius was king 或 during the reign of Tarquinius) ◇ *trānquillo mari* (during calm at sea) ◇ *Caesar recessit* (Caesar withdrew)

ablaut 元音交替 指印欧语(Indo-European)中词源相关的词的某些元音的系统性形态音位交替(morphophonenmic alternation)。德国语言学家 J. Grimm 于 1819 年开始用 *Ablaut* 一词表示这种元音交替现象。在日耳曼语言中,形态音位交替表示强变化动词(strong verbs)在词形变化上的时态差别,例如 *sing* – *sang* – *sung*,或其他构词过程,例如 *song*。语言学家区分音质元音交替(qualitative ablaut)和音量元音交替(quantitative ablaut)。音质元音交替(德语称作 Abtönung)是一种由 *e*(在某些情况下由 *a*)变成 *o* 的元音交替。试比较希腊语词 *phér-ō* (I bear, carry): *phor-éō* (I carry repeatedly): *am* (*phi*)-*phor-eús* (vessel with two handles for carrying),它们都可以追溯到共同印欧语词根 * b^h*er*-。音量元音交替(德语称作 Abstufung)指元音的省略、缩短、延长等,例如拉丁语 pater(father, 主格): patris(father,所有格)。参见 **vowel gradation(元音交替,元音递变,元音变化)**。

abnormal tune 反常用调 指本该用升调却用降调、本该用降调却用升调的一种反常的用调。反常用调常见于陈述句用升调或特殊疑问句用升调以及一般疑问句用降调等情况。使用反常语调是为了表明说话人的语气、态度等,会使语义产生一定的变化。

abnormal vowel 非正常元音 参见 **neutral vowel(中性元音)**。

abridged clause 缩减从句,缩减小句 指起从句或小句(clause)作用但并不包含定式动词的句子结构。例如:Solely responsible for it, he ...

abrupt 突发音 又称 interrupted(中断音)。指在停止发音前或后,能量突然迸发或元音共振峰迅速过渡而发出来的音。塞音是典型的突发音,与擦音、元音等延续音(continuant)正好相对,因此在区别性特征(distinctive features)中就有 abrupt or interrupted vs. continuant 这一组对立。另外在发音语音学上突发音表示声道的迅速开闭。

abrupt vs. continuant 突发音对延续音 亦可以称作 interrupted vs. continuant (中断音对延续音)。参见 **abrupt(突发音)**。

absolute 独立格 指不融合成句子结构的格的配价独立出现的情况，例如拉丁语的夺格独立格 *Tarquinio regnante*，意为“when Tarquinius was king”或“during the reign of Tarquinius”。土耳其语的独立格由词根单独体现，而不伴随词缀。英语句子“This is bigger.”中的 bigger 称为绝对比较级(absolute comparative)，“His is bigger.”中的 his 称为绝对所有格(absolute possessive)，均具有独立格的性质。

absolute antonymy 绝对反义关系 按 A. Lehrer 和 K. Lehrer(1970)的观点，good(或 excellent)和 bad 相对，是一对绝对反义词，因为在反义关系的标度上 good 和 bad 处于离开中间点或多或少是等距离的两端。

absolute comparative 绝对比较级 指一种涉及没有明显的“比……更……一些”比较内容的比较形式的结构。例如：the younger generation ◊ Whizzo washes whiter.

absolute construction 独立结构 又作 nominative absolute(独立主格结构)，absolute phrase(独立短语)，dangling participle(垂悬分词结构)。指用作状语的分词短语和其逻辑主语构成的结构，常用语调或逗号将其与主句分开，例如：The car stopped, there being no fuel at all. 有时亦可以没有分词短语，例如：The lecture over, the students left the classroom.

absolute decision 绝对决定 测试学术语。指根据预先制定的标准决定受试者是否获得某种知识或达到某种能力。执照考试(例如驾照考试、医师资格考试、律师资格考试等)一般属于绝对决定。若受试者达到预先制定的标准，即可判定他/她拥有在某一领域工作的能力，颁发执照。参见 **relative decision(相对决定)**。

absolute exception 绝对例外 在某些分析中，指应用于某些词汇的标签，这些词汇必须经受或者不能经受通常是任选的或非强制性的过程。例如，与被动句“John is considered to be clever.”相对应的正常的主动句是“They consider John to be clever.”。但是动词 say 却是例外：它只能出现在“John is said to be clever.”的被动形式中，而主动形式“*They say John to be clever.”是不存在的。因此，动词 say 对被动化(passivization)是完全绝对例外的。绝对例外这个术语有时也用于形态学。例如，带有后缀-ition(如 prohibition)的词项常常由相关的动词派生出来，但是 perdition 这个词项尽管带有看来是相同的后缀-ition，却没有相应的动词。

absolute governor 绝对支配者 参见 **dependency grammar(从属语法)**。

absolute neutralization 绝对中和 生成音系学术语。指一切语境下对成分之间的深层差别的抑制。在具有元音和谐(vowel harmony)的语言中，一个开元音(open vowel)有时可以与前元音(front vowel)有关，有时可以与后元音(back vowel)有关，这样就产生前元音 a 和后元音 ɑ 之间的差别，在运用和谐规则之后，这种差别就经受绝对中和。

absolute nominative 独立主格 用于语体学中预述法(prolepsis)的特殊形式。独立主格在主格中是名词性词语，它们出现在句首，在主句中被一个代词或代词性副词所指称。例如：All those lost years, he didn't want to think about them. 独立主格是语言结构中左移位(left-dislocation)的特殊情况。参见 **left-dislocation(左移位)**。

absolute phrase　独立短语　参见 **absolute construction(独立结构)**。

absolute possessive　绝对所有格　指一个人称代词的所有格形式,其功能相当于一个代词,而不是一个限定词,如英语句子"Mine is bigger than yours."中的 mine 或 yours。

absolute synonyms　绝对同义词　指真正的或完全的同义词,也就是在任何上下文中都可以互换的同义词。语言中的绝对同义词是极少的,一般只涉及专业或学科的术语,如 grammaticality 和 grammaticalness 可看作绝对同义词,它们的意思均为"合乎语法"。

absolute tense　绝对时态　指以目前时刻作为指称点的时态形式,如一般过去时、一般现在时和一般将来时。

absolute transitive　绝对及物动词　参见 **labile verb(不稳定动词)** 和 **transitive verb(及物动词)**。

absolute universal　绝对普遍特征　指一切自然语言都具有的普遍现象,而没有例外,例如语法规则的结构从属(structure-dependency)即属于绝对普遍特征。

absolute vs. relative verbs　绝对动词对相对动词　指绝对动词(不带补语动词)和相对动词(带补语动词)的区别,如 to sleep、to bloom 相对于 to give、to love 而言,就存在这种区别。相对动词如果不带补语,则可认为其宾语在上下文中,或者是固定搭配,如 to deal [cards]。

absolutive　绝对格,自主格,通格　❶ 在作格语言(ergative language)中,绝对格指标记不及物动词的主语和及物动词的直接宾语的形态格。它们在形式上一致,称作"通格"。绝对格可以看成是作格语言主要的句法功能。同主格语言(nominative language)中的主格(nominative case)一样,作格语言的绝对格一般也是零词尾形式。但绝对格与作格语言中标记及物动词主语的作格相对,作格语言中标记及物动词主语的作格并不取零词尾形式。例如,作格语言巴斯克语(Basque)的名词短语 *gizona* (the man) 和 *mutila* (the boy)在 *Gizona heldu da* (The man arrived), *Gizonak mutila ikusi du* (The man saw the boy)和 *Mutilak gizona ikust du* (The boy saw the man)这些例句中,绝对格取零词尾形式,而及物主语具有作格后缀 -k。❷ absolutive 这个术语在含义上可以延伸,指由不及物动词主语和及物动词直接宾语组成的语类(category)。参见 **ergative(作格)**。

absorption　语音同化失音　指由于两个邻近音的相互影响,而发生音变,使得这两个音变得相同或相似,如"in + mortal"同化成 immortal。

abstract　抽象的　指一个结构或一种现象与其表层表达有显著不同的分析。有时此术语比较专门地指一个假定是存在的成分,尽管该成分完全没有语音体现。例如,对"I enjoy bridge."这个句子的分析就会在树形图中假定一个称作 AUX 或 INFL 的抽象节点,这个抽象节点在句中用作时态标记的中心点,但是它在句中并没有明显的体现。对"Delia seems to be happy."这个句子的分析就会沿着线形结构"seems [Delia to be happy]. Abstr."来假定一个抽象的底层结构。

abstract case　抽象格　指被表达为深层次的对应语类,例如 *I saw the lady* 中的 *the lady* 在更抽象的意义上也可描述为"直接格"(accusative)。但是英语中这是由句

中名词短语的位置而不是由格词尾来体现的。

abstractness controversy　抽象性争论　指生成音系学中离开表层形式（即实际上体现的形式）多远的问题，也即底层形式应当抽象到多少程度的问题。

abstract noun　抽象名词　与具体名词（concrete noun）相对，指一种表示性质、状态、感情或动作等抽象的非物质概念的名词，如 happiness、courage、idea、punishment、sincerity 等。抽象名词前面一般不带限定词 a 或 the，但当某些抽象名词意思转变而表示某类个体时，就成了个体名词，如 youth（*青春*）、a youth（*青年人*）；necessity（*必要性*）、a necessity（*必需品*）。一般来说，抽象名词是不可数的，因此没有复数形式，但有些抽象名词的意思可以转变，用来表示比较具体的东西，这时便有复数形式，如 kindness（*仁慈，好意*）、kindnesses（*友好的行为，好事*）等。

abstract schemata　抽象图式　参见 **schema（图式，模式）**。

abstract sound　概括语音　指不考虑地区方言发音的特点或个人言语的发音特点，而是从具体语音中归纳出来的语音或音位。

abstraction　抽象，抽象化　指音位（phoneme）这个概念是语言学家根据对具体的语音特征和语音变化进行的观察而抽象、概括出来的结果，因此音位是一个抽象的概念，没有具体所指，只有在具体的语音语境中以语音或音位变体（allophone）表示出来。例如美国英语中/t/这个音位就可以具体表现为除阻吐气塞音[t^h]（如 truck）、非除阻声门前塞音[ʔt]（如 bit）、声门塞音[ʔ]（如 bitten）、闪音[ɾ]（如 pitted）、除阻不吐气塞音[t]（如 spot）等。

abstracts　抽象词　E. A. Nida 和 C. R. Taber（1969）的翻译理论中用"物体词"（objects）、"事件词"（events）、"抽象词"（abstracts）和"关系词"（relationals）四分法来代替传统上对词的划分方法。参见 **objects（物体词）**。

Abstufung　音质元音交替　参见 **ablaut（元音交替）**。

Abtönung　音量元音交替　参见 **ablaut（元音交替）**。

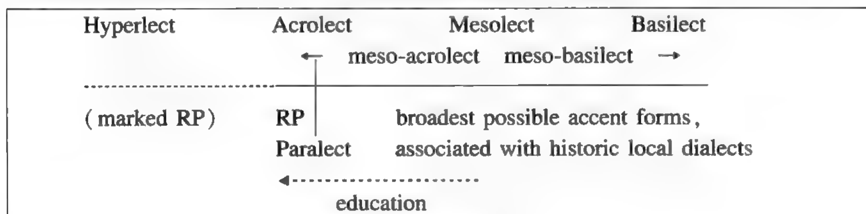
abusive language　辱骂性语言　指用来骂人或侮辱人的词或短语。例如，用一个动物的名称来骂人。这种用法已超出通常的语义范围。

accent　重音；变音符号，附加符号；口音　❶ 重音：又可作 stress（重音）。指在单词发音中，对某一音节的加重和强调，即发某一部分音时，所花力气比发其他音要大，造成发音中的突出和加重。在英语中，有时同一单词的重音不同会导致其词性或意思的变化，如 record 一词作名词用时，重音在第一音节/ré/上；而作动词用时重音则在第二音节/kɔ́ːd/上。又如 content 一词作为名词用时，重音在第一音节/kɒ́n/上，意思是"内容、目录"等；而当重音移到第二音节/tént/上时，变为动词，意思是"使满意，使安心"。❷ 变音符号，附加符号：指标在元音字母上的一种辅助符号或标记，以显示读音或词义的变化，如法语单词 *prés*（*草地*）和 *près*（*附近*）中元音字母 e 上方的锐音符和钝音符说明这两个词的不同发音和词义。❸ 口音：指不同于标准语的发音。带有某种口音的人讲话时，往往能使听者了解一些此说话人的背景，如来自哪个地区或国家、属于什么社会阶层等。

accent by stress　力重音　又作 dynamic accent（动力重音）、expiratory accent（送气重音，吐气重音）、intensity stress（音势重音）和 stress accent（加重重音）。指的是

依靠增加音强而形成的重音。英语的重音一般被认为是力重音,其他语言如德语、俄语的重音等也是力重音。一些语音学家对把力重音看作呼气重音有异议,认为增强呼气仅适用于擦音的重读,由于增强呼气会引起和加强噪音成分,因而对元音不合适,而爆破音增强呼气后会变成送气音或塞擦音,因而也不合适。

accent continuum　发音连续体　术语"连续体"(continuum)由 W. A. Stewart (1964) 提出,并由 D. Bickerton(1971)加以发展。方言学中,语言品种(language varieties)按方言连续体(dialect continuum)排列,例如一种方言连续体可以说由荷兰的阿姆斯特丹(Amsterdam)经过德国到奥地利的维也纳(Vienna),另一种方言连续体可以说由法国巴黎(Paris)到意大利的南部。一般说来,邻近品种的说话人可以相互理解,但是相互理解有一个程度问题,从完全理解(total intelligibility)到完全不理解(total unintelligibility)。"连续体"这个术语可以应用于发音差别,从而产生"发音连续体"(accent continuum)这个术语。以英国英语发音为例,由著名的英国语音学家 D. Jones 提出的标准发音(Received Pronunciation,缩称 RP)长期以来一直被公认为享有声誉的发音。RP 事实上有两种形式,即无标记 RP(unmarked RP)和有标记 RP(marked RP)。前者是 BBC 新闻广播员、学校的教师、医生、秘书等的规约化发音。无标记 RP 是 RP 的主流品种。后者是贵族家庭的成员(年轻人除外)、军队中老一代高级军官以及剑桥(Cambridge)和牛津(Oxford)大学教师等所特有的 RP 发音。发音连续体回绕高层方言(Hyperlect)、上层方言(Acrolect)、中层方言(Mesolect)和下层方言(Basilect)对发音加以分类。上层方言指一种有高度威望的标准品种。下层方言原来是大众化讲话的最广泛的形式,但目前仅仅是"教育程度低的上年龄的人"(Trudgill,1983)在使用。在上层方言和下层方言之间是中层方言。中层方言是大多数居民使用的品种。根据社会音系学(sociophonology)的观点,在使用发音连续体描写英国英语的发音变异时,还需要补充另外两个术语,即高层方言(Hyperlect)和准上层方言(Paralect)。高层方言代表在社会享有特权的有标记 RP,因此又称作所谓"高档"发音("posh" accent),从而与标准发音(standard accent)相对。准上层方言非常接近 RP,但保留一些非标准或地区性特征。因此,发音连续体包括有标记 RP 由以下发音连续体图表示(Honey,1997):



发音连续体图

从图中看出,几乎没有非标准痕迹的说话人讲的话描写为接近 RP 的准上层方言。具有较多非标准痕迹的说话人的发音是作为有显著方言特点的准上层方言的 RP 加以描写的,但是有显著方言特点的准上层方言仍非常接近 RP,与地区性的中层方言相对。取决于情景和语域,说话人可以在接近 RP 的准上层方言和具有显著方言特点的 RP 准上层方言之间进行语码转换。图中也可以看出,说话人的教育水准是沿着发音连续体往左移动的最明显的因素。

accentology　重音学　指系统地研究重音的一个语音学分支。

accentuation　重音法,重读法　指不仅研究词重音和句子重音,而且研究音调重音的语音学领域。在音调重音语言中,音调的变化亦是词结构的一部分,用来把一个词与另一个词区别开来。例如瑞典语 *tanken* 这个词,第一音节为降音调时为"tank"意思;第一音节为降—升音调时为"thought"意思。

accentual system　重音系统　指语言的重音系统,也可以包括语言的音调系统。

accentual unit　重音单位　指包含一个主要重音的言语段。这个言语段可以是一个词,也可以是一个短语。

acceptability　可接受性　一句话如果符合标准语的惯例和句法规则,就被认为是可接受的。语法上的可接受性(grammatical acceptability)相当于合乎语法性(grammaticality),而语义上的可接受性(semantic acceptability)指的是一句话在具体的上下文中是否具有意义。可接受性问题关系到语言运用(performance),而合乎语法性是一个语言能力(competence)的问题。有时一句话在语法上是正确的,而在语义上是不可接受的(unacceptable)或是异常的(anomalous 或 deviant)。例如,Noam Chomsky 创造的句子:Colorless green ideas sleep furiously.　有些句子由于处理上的困难也是不可取的,例如:Founder flounder badger badger flounder. ◇ The book the professor the students who are doing well recommended is good.

　　语法上不能接受的句子通常用星号* 标出。应注意的是可接受性是一个相对概念,即一个词语是根据上下文或多或少可以接受。有多种标准来决定不可接受性,例如:(1) 不符合语法规范;(2) 涉及多个压缩结构(encapsulating constructions)或自身嵌入结构(self-embedding constructions)的复杂句子结构;(3) 语义矛盾;(4) 一个词语联系情景时具有不真实性;(5) 一个词语由于缺少指称而不能理解;(6) 语体上不相容。

acceptable　可接受的　参见 **acceptability(可接受性)**。

acceptable alternative method　达意词选择法　参见 **cloze procedure(完形填空测试法)**。

acceptable word method　达意词选择法　参见 **cloze procedure(完形填空测试法)**。

access　途径　根据 W. Klein(1986)的观点,此术语指语言习得过程中如何获得所学语言的材料或通向语言学习的途径,包括可获得的一定量的语言输入以及可用于交际机会的程度。

accessibility　可及性　❶ 心理语言学上指一个说话人从记忆中提取一个语言单位的难易程度。❷ 关系语法中用于短语的可及性等级(accessibility hierarchy),指的是一种假设性程序,表示名词性成分间的依存关系,并用来对句法规则的适用性加以控制。

accessibility scale　可及性梯度　指成分或语类的梯度以减少语法过程中某种类型的应用性程序,例如英语中直接宾语(DO)一般可作被动式中的主语,因此有这样的句式变化:John saw us → We were seen by John.　间接宾语(IO)也可以这样做,但要比直接宾语有更多的限制和禁区。方位词(Loc)也可以这样做,但要比间

接宾语有更加多的限制和禁区。所以这些成分就形成一种梯级关系：

DO > IO > Loc

式中 x > y 表示 x 要对过程更加开放。参见 **hierarchy universal(层级普遍现象)**。

accessory verb 助动词 参见 **auxiliary verb(助动词)**。

accidence 词形变化 是屈折形态学(inflectional morphology)的传统名称。指可以用添加词缀方法使词的原形在形式上产生变化,以区分时态、格、数、性等。例如:foot、feet; have、has、had。参见 **inflection(屈折变化)**。

ACC-ing 宾格 ing 指一个动名词在其宾格中具有一个作主语的 NP,例如:I don't like him doing that. 参见 **POSS-ING(所有格 ing)**。

accommodation 部分同化;会合 ❶ 部分同化:指相邻的音变得相似,从而在音位模式上相一致。例如,fivepence 中的[v]受其后清辅音[p]的影响,变为近似[f]的音。❷ 会合:又可作 convergence。一个人改变其讲话方法,以使他的讲话或多或少相似于其对话人的讲话,称为会合(convergence)。例如,当一个教师对儿童班学生讲话时,他会使用简单的词语和句子结构,以使学生理解。有时由于某种原因,一个人会故意夸大或改变自己的口音,这种现象也叫做趋异(divergence)。

accommodation theory 适应理论 原先用于本族语为英国英语的语境内对说话人的语体变化和言语评价作出解释。后来 H. Giles、J. Coupland 和 N. Coupland(1979,1991)等社会语言学家认为,说话人与对话人进行交际时为适应对话人的言语而对自己的言语作某些调整,即出现语言趋同(convergence)现象,这就称作适应理论。适应理论假设态度因素会鼓励一个说话者通过经常使用语言的标准变异朝着占优势地位的语言集团的方向来修正自己的语言。这种现象称作趋同适应(convergent accomodation)。在某些环境下,说话人也会使用具有社会标记的特征以强调具有区别性的社会识别,这种现象称作趋异适应(divergent accomodation)。

accompanying codes 补充码 指影响信息表达形式和意义的代码,如各种文学体裁等。

accountability 可说明性 语言分析的一条原则。指在语言描写时,对一句话或将要说的话在音位、词、短语、句子层次上对该话语的全部特点加以说明。

acculturation 语言文化移入,语言文化适应 指操两种语言的集团成员间进行语言、文化接触的过程或结果,其特点是借用(borrowing)词汇或借用语法模式。双语现象(bilingualism)是语言文化移入的重要途径之一。外来语的存在也是语言文化移入的特点。语言文化移入这一现象在第二语言学习过程中极为常见。例如,某一国家的外国移民在学习该国语言时,语言、文化的移入和适应便随之产生,并对他们的语言学习起着重要的作用。

acculturation method 文化移入法 又作 acculturation model。系美国外语教学法之一,这种教学法相当于一般学校中使用的综合教学法,强调学生对所学语言国家的文化的吸收,注重学生在外语学习同时,吸收所学语言国家的历史、地理、生活习惯、风土人情等方面的知识。

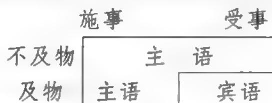
accuracy 准确;准确度 指生成符合语法的正确句子的能力。在测试学中,准确度是测量口语任务时的一个标准,指正确无误的 S 节(S-node)的比率。S 节由所采

用的基础分析单位中的一个谓语(tensed)动词或非谓语(untensed)动词来表示。

accusative　宾格　即受格，又称直接格(direct case)。在屈折语中，宾格是格(case)的一种，表示一个词是及物动词的直接宾语；一些介词也可以支配宾格，例如，德语短语 *über die Straße gehen*(过街)中介词 *über* 支配宾格。一些语言的宾格具有时间、地点等状语意义，如德语的 *den nächsten Morgen*(在明晨)。

accusative case　宾格　意义同 **accusative(宾格)**。

accusative language　宾格语言　比较完整的说法是主格—宾格语言(nominative-accusative language)。指不及物动词的主语和及物动词的主语通常为了语法的目的而作同样的处理，而及物动词的直接宾语则作不同的处理的一种语言。这就是说，这类语言的非标记格即主格一般既表示不及物动词唯一的变元，又是及物动词的施事，而宾格则用来指出及物动词的受事，其关系由下图表示：



绝大部分欧洲语言(包括英语)是宾格语言。

accusative plus infinitive construction　宾格加不定式结构　又作 accusative and infinitive、subject to object raising。指拉丁语中的“宾格 + 不定式”结构。拉丁语中一个间接陈述由动词不定式标记出来，其主语处于宾格中，例如 *Dixit Caesarem venisse* “he-said Caesar-ACCSG had-come-INF”(“He said that Caesar had come”)。别的语言也有形式上类似的结构，例如英语的例子：(*He told*) me to come.　此种结构中，使用的是表示“说”、“感觉”的动词以及使役动词(如 *to have*、*to let*)。这种结构分析成两个深层句子，其宾格起着不定式的深层主语和主要动词的宾语的功能。在转换语法的框架内这种分析叫做提升(raising)。

accusativization　宾格化　指许多语言出现的配价变化，处于别的格(与格、所有格)的宾语或介词宾语与宾格或直接宾语交替，如德语中 *Er kocht ihr/für sie* (He cooks for her)(与格/介词短语)对 *Er bekocht sie* (He cooks for her)(宾格)。

achievement strategy　获取策略　指第二语言学习者在交际时采取的交际策略之一，这是为了解决交际中遇到的问题并达到预定的交际目的而使用的一种策略，包括补偿策略(compensatory strategies)、补救策略(retrieval strategies)等。

achievement test　成绩考试　语言测试学术语。又译作“学业考试”、“绩效考试”。指测量考生在某一时段内掌握学习内容的程度，检查学习进度的考试。这种考试基于某一教学大纲并通常面向已完成的教学内容。与成绩考试不同的是另一种衡量考生水平的考试，叫做水平考试(proficiency test)。水平考试也许包括与成绩考试相类似的题型，但考试的内容不是基于某一教学大纲，也不是针对某一教学阶段的内容，而是展望未来，以检验考生总体语言能力的考试。

acoustic cue　声学线索　指有助于口语识别的声学特征的冗余成分。研究声学线索的特征和结构与言语识别(speech recognition)和言语合成(speech synthesis)有关。

acoustic features　声学特征　指声学语音学(acoustic phonetics)从音高(pitch)和振幅(amplitude)角度来分析语音的特征,亦指音系学中用聚音对散音(compact vs. diffuse)、升音对平音(sharp vs. plain)、延续音对中断音(continuant vs. interrupted)这些相对概念来分析语音的特征。

acoustic filtering　声学过滤　指在听力理解中只能辨认对方发出的部分音,从而影响了听力理解。如当一个学生学习一门外语时,他的母语语音就好比是一个过滤器,影响了他对目的语中一些语音的辨认,为他对目的语的听力理解造成困难。

acoustic formant　声学共振幅,音响共振峰　意义同 formant(共振峰)。

acoustic image　声学形象　又作 sound image(声音形象)。在 F. de Saussure(1857—1913)的语言学理论中,语言符号由声音和与之相联系的概念组成,声学形象指语言符号产生的心理因素。在 A. Noreen(1854—1925)于 1903 年发表的语言学理论中,声学形象相当于词素。

acoustic phonetics　声学语音学　又作 physical phonetics(物理语音学)。系语音学的一个分支,指从物理学的角度研究语音。信号语音学(signal phonetics)是声学语音学的一个分支,主要是研究语音信号。当今先进的电子测量仪器已大大改进观察、记录和测量语音的技术。声学语音学通过使用高精度的电子计算机能生成、增强、转换、储存和重现语音,在计算语言学中进行言语合成和言语识别。

acoustic response　语声反应　根据心理学家对"联想"(association)的测验,年幼的小孩通常是"语声反应"(acoustic response);年龄大一些的小孩则倾向于"语义反应"(semantic response);对受过教育的成年人来说,他们的"词性相同、词义相反的反应"(paradigmatic response)就越多。

acoustically adequate message　听觉上足够清楚的信息　E. Goffman(1976)所识别的交际制约系统之一。交际尤其是在噪声中的交际要求传达没有篡改过的信息(ungarbled message),信息必须是可以理解的,当然信息也必须是听话者所清楚地听到的。如果信息不够清楚,那么在理解上就会产生困难;如果信息作了窜改,那就必须加以"修正"(repair),不管是"自我修正"(self-repair),还是"别人修正"(other-repair)。如果不修正,则交际就会中断。一切语言均有各种修正语篇的机制,用于重构信息,使信息在听觉上足够清楚。例如:

NS: Is this the final?
M: Uhh, it's un mmm pardon?
NS: Is this your final?
M: Fi:ne?
NS: Are you filing or is this the rough draft + + or the final?
M: Oh, I see. Final you mean last one.
NS: Right. Is it the last one?
M: Yesss ((*sounds unsure*))
NS: Yeah, last copy?
M: Mmhmmm ((*still sounds uncertain*))
NS: Right + + is it all typed now?

——引自 E. Hatch(1992, 1996)

这里 NS 是一位打字员；M 是一个在美国大学学习的日本学生。NS 在与 M 交谈中作了多次语篇修正。

acquired thought　习得思想　指信息接受人在听到或看到信息后在自己头脑中形成的思想。

acquisition　习得　一个人学习一种语言的过程有时称为习得。一些语言学家认为,儿童掌握母语的过程与成人学习外语的过程不一样,是语言习得,而不是语言学得;他们认为习得是一种无意识的过程,而学得是一种有意识的过程。N. Chomsky 认为,儿童生来就有学习语言的特殊能力,他们无需别人教授或纠正,只要置身于这一语言环境之中,便可不自觉地逐步掌握语言规则,学会这一语言。通过语言习得机制(language acquisition device, 缩称 LAD),儿童接触到的语言(即语言输入)成为他们自己说出来的语言(即语言输出)。而这种机制是一种正常人生来就有的本能能力(innate capacity)。总之,儿童是通过与母语接触以及用母语进行感情交流来习得它的。一些语言学家、心理学家和应用语言学家对语言习得作了深入的研究,目的是试图发现语言和语言学习(learning)过程的本质。

Acquisition-Learning Hypothesis　习得和学得假设　系自然教学法的理论模式假设。其理论核心是语言习得理论,出发点是区分习得和学得这两个不同概念。S. D. Krashen(1982)等应用语言学家认为习得是无意识掌握语言,在自然交际情景中培养学生运用第二语言的能力,并在无意识中习得语法规则,而学得则是有意识地学习语言规则和语言形式。一般的语言课堂教学就是学得。Krashen 认为习得/学得假设是成人外语能力发展的两条相互独立的途径,互相不能转换。第二语言能力主要来自习得的知识,而不是来自学得的知识。自然教学法有关习得和学得理论的假设认为,发展交际能力的语言习得比学得更重要,认为学生自觉掌握语法规则并不会自动地转化为使用语言进行交际的能力,由此得出结论是:第二语言学习的全部课堂教学时间应引导学生进行真正的言语交际活动,而教师的大部分讲解内容和语法操练可用作为课外作业。

习得/学得在外语学习中难以区分,习得的知识也可能转变为学得的知识。因此,Krashen 的假设不够完善,难以令人信服,但给语言教学带来了重要启示,即应在教学中加大语言输入的力度,并重视语言输出。

acquisition order　习得顺序　参见 **order of acquisition(习得顺序)**。

acrolect　上层方言　指在不同社会层次上占主导地位的语言品种。上层方言具有最高的威望或者是最接近标准语形式。参见 **post-creole continuum(后克里奥耳尔语连续体)**。

acrology　截头表音法　参见 **acrophony(截头表音法)**。

acronym　首字母缩拼词,首字母组合词　指利用缩略法构成新的词,即将一组词中各主要词的第一个字母或前几个字母缩合而成的词。首字母缩拼词一般按音节发音。例如: NATO /ˈneɪtəu/ = North Atlantic Treaty Organization(北大西洋公约组织) ◇ PABA /ˈpɑːbə 或 ˈpæbə/ = para-aminobenzoic acid(对氨基苯[甲]酸) ◇ laser /ˈleɪzə/ = light amplification by simulated emission of radiation(激光)　但有时也按字母读出,例如: EU /iːjuː/ = European Union (欧洲联盟)

acronymizing　首字母缩略法　缩略构词法的一种。指将词组中主要词的首字母联成一个词的构词方法。例如：POW(P. O. W.) = prisoner of war(战俘) ◇ ASH = Action on Smoking and Health(禁烟与保健运动)

acrophone　首字母缩拼词　又作 phonetic acronym。意义同 acronym(首字母缩拼词)。发音时按一个词读出，而不是按字母读出，如 AIDS /eɪdz/ = acquired immune deficiency syndrome(艾滋病，获得性免疫缺损综合征)。

acrophony　截头表音法　又可作 acrology(截头表音法)。指把原来代表一个词的首音或首音节的书写符号用来表示或用作普通的字母符号。例如，希腊字母表的第二字母(B,β)据说就来自闪米特语的 beth(房屋)这个词。

act　话目；行为　❶ 话目为话语层次之一。话语层次包括"话目"(act)、"话步"(move)和"回合"(exchange)。A. -B. Stenström (1994) 把话目(act)定义为"说话人希望要交际的内容"所发出的信号或者传达"说话人意图的信号"。按 Sandra Harrison (1998)的观点，一个话目是口语语篇的最小成分。一个或几个话目组合起来组成话步(move)，而一个或几个话步组合起来组成一个话轮(turn)。本质上讲，话目是说话人在会话中要做的事情，而不管词语本身的信息内容。例如，一个说话人以某种语调说"I agree"，以致在场的任何一个听话者听到后都很清楚，他表达的实际上是"disagree"的意思。Stenström 区分三种话目：主要话目(primary act)、次要话目(secondary act)和互补话目(complementary act)。Stenström 认为，主要话目是一个话步中唯一必须的话目，共 28 项，列表如下：

< accept	agrees to a < request, < suggest, etc.
< acknowledge	signals receipt of information
< agree	signals agreement with what was just said
< alert	calls the addressee's attention
< answer	responds to a < question / < request
< apology	expresses regret
< call-off	prompts a conversational closing
< check	asks for clarification
< closer	ends a conversational closing
< confirm	responds to a request for confirmation
< disagree	expresses disagreement
< evaluate	judges the value of what the previous speaker said
< greeting	greets somebody or bids farewell
< inform	provides information
< invite	asks if somebody "would like to do X"
< object	signals a different opinion

< offer	presents something for acceptance / rejection
< opine	gives one's personal opinion
< query	expresses attitude and strong surprise
< question	asks for information, confirmation, clarification
< react	expresses attitude and strong feelings
< reject	disagrees to a < request, < suggest, etc.
< reply	responds to a < statement
< request	asks somebody to do something
< smoother	responds to an < apology
< statement	informs or expresses opinion
< suggest	puts forward an idea or a plan
< thanks	expresses gratitude

次要话目是伴随着主要话目的话目。次要话目增加对主要话目的强调或对主要话目提供进一步的信息。Stenström 列出的次要话目一栏表如下：

< clue	follows a primary act and gives a hint
< emphasizer	underlines what was said in the primary act
< expand	gives complementary information
< justify	defends what was said in the primary act
< metacomment	comments on current talk
< precursor	precedes a primary act and gives information
< preface	introduces a primary act

互补话目是伴随着主要话目和次要话目的话目。互补话目主要是互动性的，其信息含量低。Stenström 列出的互补话目一栏表如下：

< appealer	invites feedback
< booster	assesses what the speaker himself says
< empathizer	"involves" the listener
< filler	fills a gap in the discourse
< frame	marks a boundary in the discourse
< hedge	helps avoiding commitment
< monitor	helps putting something right
< staller	plays for time
< starter	helps getting started
< uptake	accepts what was said and leads on

❷ 行为指的是言语行为（speech acts）。参见 **speech act（言语行为）**、**move（话步）**和 **exchange（回合）**。

actant 主价语 配价语法术语。系由动词配价决定的功能单位。与旁价语(circonstant)相对。旁价语系非必需的依附单位,而且不是由动词的配价决定的。

act strategy 行为策略 第一语言习得术语,由 M. Shartz (1978) 提出。学者们在探讨语言输入和互动对习得的影响时,提出了具体话语行为对习得的作用。R. Ellis 和 G. Wells(1980)认为指令类话语多的互动交际会促进语言的快速习得,至少在习得的早期阶段。Shartz 也同意指令类话语多的互动交际会促进语言的快速习得的观点,认为其原因很可能是儿童具备一种"行为策略"。Ellis 和 Wells 认为这种行为策略使儿童尤其能接受指令类话语,大概是因为指令类话语经常与"这里和现在"(here-and-now)相联系,同时也可能因为指令类话语的语言简单。

action-event coherence 行动—事件连贯 认知语用学术语。指的是多个命题通过有序行动而构成事件的主题连贯性。

action noun 行为名词 指表示行为或动作的名词,如 fight、run、talk、walk、play 等。

action structure 行动结构 参见 **exchange structure(回合结构)**。

action verb 行为动词 也称 dynamic verb(动态动词)。指词意本身表示动作的实义动词,如 shout、fly、play 等。一般来说,行为动词既可以用于进行时,又可以用于非进行时。

actional passive 动作被动语态;动作被动 ❶ 动作被动语态:指被动语态的一种,侧重于执行动作,通常用"被动语态助动词 get(也有用 be)+过去分词"构成。例如:Our furniture got painted this year. ❷ 动作被动:也可以称 agentive passive(施动被动)。指在形式和意义上都表示被动的动词结构。

activated information 被激发的信息 指记忆中的知识现存在听者/读者的知觉中的信息。

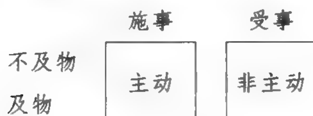
active 主动式 ❶ 指一个小句的结构,通常涉及一个及物动词,其语法主语典型地代表执行行为的施事,其直接宾语代表受事,如 I've washed the car. ◇ He invaded my rights. ◇ Mary wants a BMW. 在许多语言中,主动结构与明显的被动结构相对立。在绝大多数语言中主动结构对及物动词说来是无标记结构,它涉及动词最少的标记形式及尽可能简单的格标记。❷ 指一个动词(通常是及物动词)的形式,它出现在主动结构中,并通常是形态上最简单的无标记形式。

active articulator 积极发音器官 参见 **articulator(发音器官)**。

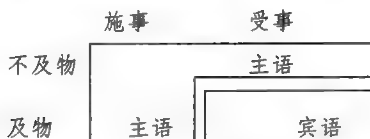
active cavity 积极声腔 参见 **cavity(声腔)**。

active language 主动式语言 也作 agentive language(施事式语言)。语言类型学术语。一般说来,主动式语言指一种语言里被动式和主动式没有词序上的区别,即都是主动式词序,被动式和主动式的区别由格关系来表示。主动式语言是根据关系类型学(relational typology)划分的语言类型,与主格语言(nominative language)和作格语言(ergative language)相对。假设在简单句中及物和不及物语类以及施事(agent)和受事(patient)的语义功能是最重要的,那么主动式语言可以描写为如下:不及物动词的施事和及物动词的施事的表达方法一样,但与不及物动词或及物动词的受事不一样。在不及物从句和及物从句中受事表达的方法也是一样的。这就产

生主动式语言中不及物从句代码的分裂,从而作为分裂不及物性来描写(Dixon, 1979; Merlan,1985)。主动式语言的描写如下图所示:



与此相反,主格语言的描写如下图所示:



主动式语言表明,语义上是施事的及物和不及物动词的主语为了语法目的而作相同的处理,而非施事主语和直接宾语则作不同的处理。具有这种句式的语言有苏美尔语(Sumerian)、高加索语(Caucasian)、克劳语(Crow)、东珀莫语(Eastern Pomo)等。例如,下面东珀莫语的例子中,主语代词 há 表示"我"(施事), wí 表示"我"(非施事): *Há: mí: pal šá: ka* (英语意为 I killed him。) ◊ *Há: wádu: kiya.* (英语意为 I'm going。) ◊ *Wí? éčkiya.* (英语意为 I sneezed。)

active language knowledge **主动语言知识** 又可作 productive language knowledge(能产性语言知识)。与 passive language knowledge(被动语言知识)或 receptive language knowledge (接受性语言知识) 相对。主动语言知识是指用某一语言进行说和写的能力。与此相对,理解别人说的话和写的文字的能力被称为被动语言能力。在本族语的使用中,人们能听懂和读懂的词汇,即 passive vocabulary(消极词汇)大大超过他们能用来说和写的词汇,即 active vocabulary(积极词汇)。有些人在本族语中掌握的消极词汇多达 10 万个,而积极词汇则为 1 万到 2 万。在外语或第二语言学习中,掌握3 000到5 000个积极词汇和5 000至 1 万个消极词汇的学生被视作具有中上等水平。

active passive voice **主动式被动语态** 指一部分动词作谓语时,形式为主动,意义却是被动的一种语态形式。这种被动语态的特点是,语法上的主语是逻辑上的宾语,主动结构和被动结构在表达的意义上没有区别。例如: My clothes dried in the sun. ◊ My clothes was dried in the sun.

active politeness strategies **积极的礼貌策略** 参见 **politeness**(**礼貌**)。

active vocabulary **积极词汇** 参见 **active language knowledge**(**主动语言知识**)和 **vocabulary**(**词汇**)。

active voice **主动语态** 动词的一种语态形式,指主语是谓语动词表示的动作的执行者。例如:He opened the door.

actives with complex transitive verbs **复合及物动词主动句** 指句型为"主语+谓语动词+复合宾语"的句子,并可以转换为被动式。

actives with corresponding passives 有被动式的主动句 指可以转换成被动结构的主动句。

actives with ditransitive verbs 双宾及物动词型主动句 指句型为"主语+谓语动词+间接宾语+直接宾语"的句子,可以转换为被动式。

actives with monotransitive verbs 单宾及物动词型主动句 指句型为"主语+谓语动词+直接宾语"的句子,可以转换为被动式。

actives with prepositional verbs 动介动词型主动句 指句型为"主语+谓语动词+介词+直接宾语"的句子,可转换成被动式。

actives with verb + adverb + preposition structures 动副介词型主动句 指句型为"主语+谓语动词+副词+介词+直接宾语"的句子,可以转换成被动式。

actives with verb + adverbial particle structures 动副动词型主动句 指句型为"主语+谓语动词+直接宾语"的句子,在一定条件下可以转换成被动式的主动句。这种主动句中,只有作及物动词用的那些动副动词才能有被动式。

actives with verb + noun + preposition structures 动名介动词型主动句 指句型为"主语+谓语动词+名词+介词+直接宾语"的句子,可以转换为被动式。

activity verb 行为动词 是动态动词(dynamic verb)的一种,也称"活动动词",指表示动作一类的动词。其进行时表示动作正在进行中或没有完成。

actor 动作者,施事 指 agent(施事)这个语义概念的延伸,从而包括其他的 NPs 变元,它们并不是严格意义上的施事,但类似施事,例如下列句中 Cecily 都是 actor: Cecily bought a skirt. ◇ Cecily noticed the incident. ◇ Cecily received a letter. ◇ Cecily slept soundly. 动作者在功能语法中是一个重要的概念,下列小句划线词在功能语法中均为 actor: Recovery time varies from a week to a year. ◇ What causes it and will it get better? ◇ A car backfired outside in the street. ◇ He sold her the car for $5 000. ◇ The sun is shining. ◇ His popularity declined. ◇ The glass broke. 在功能语法中,作及物性(transitivity)分析时,"He broke the glass."小句中 He 为动作者(actor),the glass 为目标(goal);在作作格性(ergativity)分析时, He 为施事(agent), the glass 为中介(medium);对于"The glass broke."这个小句,作及物性分析时,The glass 为动作者;而作作格性分析时,The glass 为中介。

actor-action-goal 动作者—行动—目标 指英语主动语态句的正常语序,即主语(Subject)(施事)在动词(Verb)(动作)之前,动词在宾语(Object)(目标)之前,例如: The man killed the girl. 某些语言具有不同的词序,而另一些语言则用格词尾来表达语法关系。

actor-action model 动作者—动作模型 L. Bloomfield(1933)用来指大多数印欧语言中最常见的完整句子的基本句型,其最简单句型是:动作者(actor)或施事(agent)+动作(action),如 Nick (ACTOR) plays the flute (ACTION)。应注意的是这里的动作者(actor)相当于施事(agent)。施事即完成某个动作可识别为动作者的名词短语。例如 Kathy 在"Kathy went out"或"Kathy made it"中即为施事。

actual present 现实现在时 指表示现实说话时的动作所使用的一种时态。这种时态一般限于不用进行体的动词。

actualization 体现,具体化 又可以作 realization(体现,具体化)、representation(体现,具体化)或 manifestation(表现)。指语音、语法、语义特征或单位的实际体现或具体的表达。参见 **realization(体现,具体化)**。

acute 锐音 参见 **grave vs. acute(钝音对锐音)**。

acute accent 锐重音,锐音符 指标在元音上方的变音符号(diacritic mark),表示音高、重音或其他特点,如法语 prés(草地)中的闭元音 é。参见 **accent(重音;变音符号,附加符号;口音)**。

Adam's apple 喉结 位于喉前部即咽喉前部的突出部分。

adaptability 顺应性 J. Verschueren (1999)认为使用语言的过程就是不断选择语言的过程。在语言使用过程中,人们作出种种恰当的选择,这是因为语言具有变异性(variability)、商讨性(negotiability)和顺应性。一般而言,变异性指语言作出一系列可供选择的可能性这种特性。变异最容易使人联想传统上从地理、社会或功能上来界定的"语言品种"。商讨性指语言选择并不是机械地严格根据规则或固定的形式—功能关系,而是在高度灵活的语用原则和语用策略的基础上作出的这种特性。顺应性指的是在语言使用过程中,语言使用者能够从可供选择的不同的语项中作出灵活、变通的语言选择,以便尽量满足交际需要的这种特性。要对语言现象作出完整的解释,就必须考虑语境关系顺应(contextual correlates of adaptability)、语言结构顺应(structural objects of adaptability)、动态顺应(dynamics of adapatability)以及顺应过程中的意识程度(salience of adaptation processes)。变异性、商讨性和顺应性这三个概念从根本上说是不能分离的,它们并不是语言学的语用研究的对象,而仅仅是语言具有的三个相互关联的特性。另外,变异性、商讨性和顺应性有严格的顺序,如果没有变异性与商讨性,它们之间的顺应性就没有任何内容可言。

adaptation 适应变化,顺应变化;归化 ❶ 适应变化,顺应变化:指受音义相近词的影响而发生的词根或词缀的变化。参见 **assimilation(同化)**。❷ 适应变化:在应用语言学中,适应变化指语言教师将教材作适当的变化,使之更适合学习者或特定的教学需要。❸ 归化:又可作 assimilation, domestication translation, domesticating。一般说来,语言层面上的归化/异化用 adaptation (assimilation) / alienation 表示,而文化层面上的归化、异化用 domestication (domesticating) / foreignization (foreignizing)表示。在翻译理论中以目的语文化为归宿的观点叫做归化,也即指用与原语词语有相同使用频度,但一般都带有某些译语文化色彩的词语来翻译原语词语。归化的长处在于使译文读来比较地道和生动。例如:They will be <u>ice-skating in hell</u> the day when I vote the aid for them. (要我投票赞成给他们以援助,<u>除非太阳从西边出来</u>。)

有时候译者归化原语词语是因为这些词语在原语里除了字面的指称意义外,还有某些重要的联想意义,而在译语里,这些词语只有指称意义,并无相应的联想意义,直译时将会造成这种意义的损失;有时作归化处理又是因为原语指称对象和它在译语里的对应成分各有所不同的联想意义。使用归化要注意两点:(1) 从原作者的角度来看,要避免归化后的成分使译语读者对原文信息或原文文化产生不正确的理解;(2) 从译语读者的角度来看,归化成分的文化色彩一般应较被归化成分的文化色彩为弱。如果两者的文化色彩同样强烈,甚至反过来,那就极可能使译语读者

产生时代或地域错误(anachronism)的感觉,觉得不伦不类。

与归化相反,以原语文化为归宿的观点叫做异化(alienation)。参见 **alienation(异化)**、**literal translation(直译)**和 **free translation(意译)**。

additive 添加 参见 **cohesion(衔接,粘连)**。

additive adjuncts 补充附加语 指使分句的补充部分成为表义焦点的一种附加语。例如,"Mary, likewise, got lost in London."中的 likewise 即为补充附加语。

additive adverbs 加添副词 是连接性副词的一种,其作用是把一句话加到另一句话上去。例如,"He didn't answer me, and she didn't either."中的 either 即为加添副词。

additive bilingual education 添加式双语教育 亦称 additive bilingualism education,指一种非母语的语言教育,其目的不是以目的语取代母语,而是第一语言仍然保持在这种语言教育中。例如,在法国为讲英语的加拿大儿童开设的法语课程,其目的只是教会他们法语,并不是以法语取代英语。如果某种语言教育的结果是学习者的第一语言被目的语取代,那么这一语言教育被称为缩减式双语教育(subtractive bilingual education 或 subtractive bilingualism education)。

additive clause 附加从句 指给主句添加内容但并不改变原来主句内容的从句,如"The camara-work is perfect and the cast is good."(电影拍摄得非常好,演员也很强)句中的 and the cast is good。

additive conjuncts 补充联加语 联加语的一种,指对所述内容起进一步补充说明作用的连接性状语。

additive coordinators 添加并列连词 并列连词的一种,指以 and 为代表的,表示添加、补充或意义引申的连词。

address 称呼 指合乎特定人物的社会地位的称谓,如英语的 Sir(先生)、Miss(小姐)等。法语、德语、俄语等的第二人称代词单数有亲昵和礼貌称呼"你"或"您"两种形式,形成 T/V 模式,如法语的 *tu*(你)和 *vous*(您)、俄语的 ты(你)和 вы(您)。语言中可以用特殊的呼格形式来称呼人,如英语的 Your Excellency(阁下)、Mr. President(总统先生)等。

address form 称呼形式 亦称 form of address,指在说话和书写中用来称呼别人的用语。通常人们相互间的称呼方法是根据彼此的年龄、性别、职业、社会地位和个人关系来决定的。以第二人称代词单数为例,很多语言有不同的第二人称用语,人们可以根据礼貌的需要和相互间熟悉的程度从中选用,如德语中的 *Sie* 和 *du*,法语中的 *vous* 和 *tu*,以及西班牙语中的 *ustéd* 和 *tu*。如果某一语言第二人称代词单数只有一种人称形式,便可借用其他称呼形式来达到同一目的,如英语中的 Sir、Madam、Mr Brown、Mrs Brown、Billy 等。语言的称呼形式是一个复杂的称呼体系(address system),有其自身的规则,人们只有掌握这些规则才能有效地进行语言交际。

address system 称呼体系 参见 **address form(称呼形式)**。

addressee 受话人 指参与会话或交际的一方。在言语交际或会话中受话人指的是听话人(hearer),而在书面交际中则指的是读者(reader)。受话人的对方是发话人(addresser),也就是说话人(speaker)或作者(writer)。

addresser 发话人 指进行会话或交际的一方。在会话中指的是说话人(speaker),而在书面交际中则指的是作者(writer)。发话人的对方是受话人(addressee),也就是听话人(hearer)或读者(reader)。

adequacy 充分性 语言分析中每一种理论必须有正确描写事实或进行实验的手段,这就是指充分性,它是语言分析的一个原则。充分性的最低目标是正确地观察语言现象。"语法如果能对原始材料作类似的正确的观察便达到了观察充分性(observational adequacy)的目标。这是语法最起码的目标。"(徐烈炯,1988) 根据N. Chomsky(1964)的观点,语法规则应能正确描写讲该语言本族语人的语感,也就是应具备描写上的充分性(descriptive adequacy),同时在解释上也应与语言和语言习得的理论相一致,这就是解释上的充分性(explanatory adequacy)。

adequate translation 适用性翻译 根据英国翻译学家 T. Savory(1968)的观点,adequate translation 指的是只注重内容而不拘于形式的翻译,即要求译文在内容上同原文保持一致即可,文字上有出入都无关紧要。

adessive 毗邻格 指某些语言表达毗邻(adjacency)概念的格的形式。毗邻格表达英语中相当介词 at、on 或 near 的概念,如芬兰语 *pöytä*(相当于英语的 table) - *pöydällä*(相当于英语的 on the table)。

adherent adjectives 附着形容词 指位于被修饰词前面的作定语的形容词,如"this little girl"中的 little。

adherent participle 附着分词 指位于被说明词前面的分词,如"a singing bird"中的 singing。

adhortative 第一人称命令式 指动词语气(mood),尤指虚拟语气(subjunctive)的次语类:复数第一人称命令式。大多数印欧语言没有专门的第一人称命令式句型,而是由复数第一人称虚拟语气形式表达,如英语的"Let's run"。

adjacency 毗邻 指句子两个成分之间的线性关系,这两个成分处于相邻位置,且不能被其他任何成分所分离开。

adjacency condition 毗邻条件 参见 **general principles of universal grammar (普遍语法规则)**。

adjacency pair 相邻对,邻接话对 此术语由 H. Sacks 和 E. Schegloff(1973)创造。相邻对是话语的结构单位之一,指由交际双方各说的一次话构成的话语序列。相邻对由相邻的引发语和应答语两部分组成。一般而言,在两个说话者之间相互关联的话语中,受话人的话语往往是对说话人说出的话语的反应。也就是说,一旦说话人发出第一个话论,受话人发出的第二个话论应与说话人的第一个话论相关或为说话人所期待。例如,下例对话中,说话者 A 是在抱怨,而 B 是以道歉的形式来应答这一抱怨:

A: Look John! I wish you'd get to class on time in the future.
B: Oh, I'm awfully sorry.

例子中 A 的抱怨和 B 的道歉组成一个邻接话对。其他的邻接话对有问候—问候、问—答、邀请—接受或拒绝、提供—感谢或谢绝、抱怨—否认等。

相邻对是会话结构的一部分,属于会话分析研究的范畴。第一个话对具有可识

别的会话特性,例如句法手段和顺序位置(Schegloff, 1984)。第二个话对主要由第一个话对出现的顺序位置来识别。如果第二个话对不出现,那么第一个话对就会重复直到第二个话对出现;或者受话人作某种解释(例如说"I don't know"),保留相邻对称式的标准框架;或者第二个话对的延迟发出是因为有另外一个话对插入以便对第二个话对补充必要的信息,例如:

Q1S: What color do you think you want?
Q2C: Do they just come in one solid color?
A2S: No. They're black, blue, red, orange, light blue, dark blue, gray, green, tan [pause], black.
A1C: Well, gimme a dark blue one, I guess.

(Merritt, 1976: 333)

adjacency parameter 毗邻参数 参见 **parameters of universal grammar(普遍语法参数)**。

adjacency principle 相邻原则 在 N. Chomsky(1981)的"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中,相邻原则指的是能够用格标记表示的补语必须同其短语中的中心词相邻,而不能用别的句子成分将其分割开来。例如,英语中及物动词便不能同其直接宾语格分割开来: *Mary saw yesterday a film.

adjectival 形容词性结构 指起形容词或修饰语作用的结构,如"for the above reasons"中的 above(置于名词前)和"a highway leading into the mountains"中的 leading into the mountains(置于名词后),均起修饰语的作用。

adjectival adverb 形容词性副词 指用作状语的形容词,有比较级和最高级形式。例如: Louise walks the fastest of all.

adjectival clause 形容词性从句 又作 adjective clause(形容词从句)。指起形容词或名词修饰语作用的从句。例如: Did you get the books (that) I sent you last week? (你收到我上周寄给你的书吗?)

adjectival group 形容词词组 参见 **adjective group(形容词词组)**。

adjectival noun 名词对等形容词 指用作名词的形容词,如 the young、the rich、the sick、the old、the disabled 等。

adjectival participle clause 定语分词短语 指能与形容词一样起定语作用的分词短语,通常位于所修饰的词之后,如"the man sitting at that table"中的 sitting at that table。

adjectival passive 形容词性被动结构 指功能上起一个形容词作用的动词(通常为及物动词)的被动分词。以下是及物动词的例子: a newly discovered fossil ◇ well-taught children ◇ a ruined city ◇ He is happily married. ◇ That island is uninhabited.

以下是不及物动词的例子: their long-departed spirits ◇ Johnny is almost grown-up.

形容词性被动结构的存在提供了某些最强有力的证据,有利于对被动结构进行纯词项分析。诸如词汇—功能语法 (Lexical-Functional Grammar, 缩称 LFG) 和中

心词驱动短语结构语法(Head-driven Phrase Structure Grammar，缩称 HPSG)等就是提出对被动结构进行纯词项分析的。

adjectival structure　形容词性结构　指一种起形容词或修饰语作用的结构。这种结构可以置于被修饰语前或后，如“a basket full of fruit”中的 full of fruit。

adjective　形容词　用来描写和修饰名词的词，如“a *little* dog”中的 little。在英语中形容词通常具有以下特性：

(1) 可用在名词前，如 a *cold* day；
(2) 可用在 be、become、seem 等后面作为补语，如 The task is *difficult*；
(3) 可用在名词后面作为补语，如 The performance left the audience *panic-stricken*；
(4) 可被副词修饰，如 terribly *sorry*；
(5) 可用在比较级或最高级中，如 He seems *taller* than before。

参见 **complement**(**补语**)，**comparative degree**(**比较级**)和 **attribute**(**修饰语，定语，限定词；属性**)。

adjective clause　形容词从句　参见 **adjectival clause**(**形容词性从句**)。

adjective complement　形容词补足语　参见 **complement**(**补语**)。

adjective group　形容词词组　指包含至少一个形容词和一个以上的修饰成分(adjunct)的形容词性结构，如 extremely sorry、not very foolish 等。在功能语法中形容词词组叫 adjectival group，指形容词的扩展。

adjective phrases　形容词短语　指以形容词为中心词的短语。

adjective predicate　形容词谓语　参见 **predicative adjective**(**谓语性形容词**)。

adjectivization　形容词化　指把一个词或短语当作一个形容词来使用。例如，“a round-the-clock discussion(连续24小时的讨论)”中 discussion 前面的短语即当作一个形容词来使用。

adjunct　附加语，修饰成分；附加性状语；状语　❶ 附加语，修饰成分：指用来扩展或修饰另一个词或短语的意义的词或短语，但它不是句子的主要成分，如果把它去掉一般不影响句子的符合语法性，如“I saw John in the theatre yesterday.”一句中，短语 in the theatre 和 yesterday 即为动词的附加语。❷ 附加性状语：状语可分为附加性状语(adjunct)、连接性状语(conjunct)和添加性状语(disjunct)。附加性状语是句子的基本结构，用来修饰动词，往往由表示时间、地点、频率、程度和方式的副词充当。例如：I could <u>hardly</u> understand him. ◇ He was born <u>in Australia</u>.　连接性状语不是句子的基本结构，其作用是句子与句子之间进行意义上的连接。例如：<u>However</u>, it is a fine movie. ◇ <u>Altogether</u> I am glad it was over.　添加性状语，亦称句副词(sentential adverb)，常由表示对该句所说事实的态度和看法的副词或有时由短语充当。例如：<u>Luckily</u>, I arrived there on time. ◇ <u>To be frank</u>, I don't like the way she spoke.　❸ 状语：在功能语法中，状语根据其表达的不同的意义分为三类：环境状语(circumstantial adjunct)、情态状语(modal adjunct)和连接状语(conjunctive adjunct)。环境状语属于经验功能(experiential function)部分；情态状语属于人际功能(interpersonal function)部分，情态状语根据语义的不同又细分为评论状语(comment

adjunct)和语气状语(mood adjunct);连接状语则属于语篇功能(textual function)部分。参见 **adverb(副词)**。

adjunct instruction　辅助式教学　系"以内容为基础的教学"(content-based instruction)的模式之一。D. Raphan 和 J. Moser(1994)指出:在以内容为基础的教学中,学生同时学习和掌握专业知识和教学的媒介语——英语,并大大提高英语水平。例如在美国,辅助式教学指同时为外国留学生开设内容相同的两门课——专业课与英语课。专业课与美国本国学生一起上,而英语课则为留学生单独上。在某些辅助式教学中,外语课以专业课为出发点安排教学,这就要求外语课教师要熟悉专业;同时,专业课与外语课教师要相互协商,密切配合。

adjunct model　辅助式教学模式　此教学模式要求语言教师和专业教师密切配合,分工合作来分别负责两门不同课程的教学,语言教师负责讲解语言知识、学习技巧和策略,专业教师则负责讲解专业知识,使用外文原版教材,并用外语讲解和讨论。

adjunct string　附加语序列　参见 **string theory(语符列理论)**。

adjunction　邻接,添加,附加;合取　❶ 邻接,添加,附加:指转换语法中一个基本的句法运算,句子成分通过邻接离开了其深层结构中的位置并被插入到表层结构中另一个位置;这些成分通过"附加枝"(additional branch)与树形图相连。邻接可以指一个成分添加到下一个成分的任何一个句法运算,例如在"Who have you met?"句中,who 有时被看成是通过 WH 移动而添加到句子的其余部分:〔who [have you met]〕。邻接也可特指 X 阶标理论中的一个句法运算,即当 A 被邻接到 B 时,两者共同组成一个依此为 B 语类的单位,例如,如果 B 是 CP,则邻接就形成一个较大单位,即〔A[B]〕,其语类也是 CP。在这个意义上,邻接只有当 B 是最大投射时才能在"管辖论"(GB Theory)中被允许。❷ 合取:合取在形式逻辑中是复合命题析取(disjunction)的同义词。

adjunctival　修饰成分结构　指起修饰成分(adjunct)作用的结构,包括介词短语、分词短语等。

adjustment model　调整模式　参见 **Item and Arrangement(IA)(语项与配列模式)**。

adnex　主谓附加语　系由丹麦语言学家 O. Jesperson(1924)提出的术语,指的是次品词即附着语(adjuncts)与首品词(primary)连接的一种方式,构成主谓结构(nexus)中位于首品词后面的词语是附着语,如"The window is green."中的 is green。

adnominal　名词修饰语　指修饰名词的词或短语。名词修饰语可能是一个形容词,如"the blue sky"中的 blue;也可能是一个名词,如"student teacher"中的 student;也可能是一个短语,如"the car park at the corner"中的 at the corner。

adoptive form　矫枉过正的形式　指由于纠正过头或矫枉过正(overcorrection 或 hypercorrection)而造成不正确的形式,如用"* This meat smells freshly"来代替"This meat smells fresh"。

adstratum　表层语言　又译作"接加层"。指对占主导地位的语言集团的语言起着某种影响的语言。例如,当欧洲移民来美洲大陆定居后,他们原来讲的语言对美

国英语就会有某种影响。参见 **substratum(底层语言[成分])**。

adultomorphic　成人形态分析　又作 adultocentric(成人中心主义)。语言习得术语。指搬用分析成人语言的方法来分析儿童言语。

advancement　升级　参见 **Relational Grammar(RG)(关系语法)**。

adverb　副词　指用来修饰动词、形容词、副词或整个句子的词,通常用来说明"怎么样?"、"哪里?"、"什么时候?"等问题,如方式副词 quickly、slowly,地点副词 above、below、locally,时间副词 then、hourly、after、before。参见 **adverbial(状语)**; **adverb particle(副词小品词)**; **adverbial clause(状语从句)**; **adjunct(附加语,修饰成分;附加性状语;状语)**。

adverb as adjunct　修饰性副词　指作为句子的一个组成部分,对谓语或谓语动词起修饰作用的一类副词。这类副词包括地点副词、时间副词、频度副词、程度副词、方式方法副词、突出因果副词、疑问副词、连接副词、关系副词等。

adverb as conjunct　连接性副词　指在句子或成分之间起连接作用的一类副词。它和分离性副词一样,亦属一种外围词,但对句子并不起修饰或分离作用。这类副词可与并列连词搭配使用,所引导的分词并非是从属结构。如"Come in at once, then, they won't see you."中的 then。

adverb as disjunct　分离性副词　亦称"评注性副词",指表示说话人的态度或看法,或者表示说话人是怎样进行述说的一类外围副词。这类副词不修饰谓语动词,而是对整个句子作出说明或解释,如"Frankly, I don't like coffee."中的 frankly。

adverb of cause and result　因果副词　是连接副词的一种,用以说明事情发生的因果关系。这类副词既可把上句和下句连接起来,也可以把两个分句连接起来。常用的因果副词有 so、therefore、thus、accordingly、consequently、hence 等。

adverb of degree　程度副词　是修饰性副词的一种,指表示某种性质的程度的副词。程度副词多数用来修饰形容词或副词,有少数亦可用来修饰动词或介词短语。根据语义上的不同,程度副词可分为强意词和弱意词两类。

adverb of exception　排除副词　系连接性副词的一种,如 otherwise、else 等,它们所在的第二分句表示出排除前一分句所讲述的内容,其本身又把两个分句连接起来。

adverb of frequency　频度副词　是修饰性副词的一种,指说明一件事发生的次数的副词。根据词义,频度副词还可进一步分为有定频度副词(adverb of definite frequency)和不定频度副词(adverb of indefinite frequency)。有定频度副词指能够说明一件事发生的确定次数的副词。常见的有 once、twice、three times、daily、weekly、monthly、annually 等。不定频度副词指不能够说明一件事发生的确定次数的一类副词。其中表示频度最高的是 always,最低的是 never。

adverb of manner　方式副词　系修饰性副词的一种,一般指回答"怎样地?"这类问题的副词。这种副词大部分都是由一个形容词加词尾-ly 构成,如 carelessly、slowly 等;另有少数不带词尾-ly,如 well、fast、straight 等。

adverb of place　地点副词　亦称"处所副词",是修饰性副词的一种,指表示地

点(如 here、there、upstairs、downstairs 等)或位置关系(如 above、below、down、up、across 等)的副词。

adverb of time 时间副词 系修饰性副词的一种,指回答"什么时候?""经常与否?"之类问题的副词,如 now、then、always、often、seldom 等;也包括一些表示其他时间关系的副词,如 already、yet、late、early、at first、at last、immediately 等。

adverb particle 副词小品词 又作 adverbial particle (副词小品词)、prepositional adverb(介词副词),有时也可作动词小品词(verbal particle)。指用来修饰动词的 in、on、out、up、down 等小品词。这一类词既可以和名词连用,如 up the road、on the desk、in the classroom 等;又可以和动词连用,如 stand up、go on 等。从语法上说,当它们与名词连用时被称为介词;当它们与动词连用时被称为副词小品词。动词和副词小品词组合在一起被称为短语动词(phrasal verb),表示一个单一的意义,例如:give in = yield; pick out = choose; put off = postpone; set out = start

副词小品词形似介词但功能上起副词作用。副词小品词不同于其同形的简单介词,它可以带重音,通常可以单独用作句子的一个成分,例如:The boy was *down* with a slight fever. (在句中作表语) ◇ This was Mary's first day up. (在句中作定语)

副词小品词还可以出现在作直接宾语的 NP 之前或之后,即其位置可以移动。例如:The detective looks up the address. → The detective looks the address up.

但是介词就不能这样移动,如:The detective ran up the stairs. → * The detective ran the stairs up.

adverb preposing 副词前置 指一种典型的放在动词短语中的副词前置并放在句子开头的结构。例如:Carefully Kathy decanted the wine.

adverbial 状语 指起副词作用的词、词组、介词短语、不定式短语、分词短语、复合结构和分句。状语可表示地点(place)、时间(time)、方式(manner)、频率(frequency)、程度(degree)、距离(distance)、条件(condition)、让步(concession)、原因(cause)、结果(result)、度量(measure)、持续(duration)、目的(purpose)、方面(respect)等。例如:We met him at Bob's home. (地点) ◇ Think hard and work hard. (方式) ◇ We are leaving next week. (时间) ◇ The road is seldom flooded in winter. (频率) ◇ This is a very good cake. (程度) ◇ Delighted, they thought up many good ideas. (原因) ◇ Jessie entered the room, gun in hand. (伴随)

adverbial accusative 状语宾格 指名词或名词短语用作状语修饰动词、形容词和副词,主要用以表示时间、方式、程度、空间及度量等。

adverbial borderline subordinators 状语型两可从属连词 指两可从属连词的一种,形式上是状语,实际上起从属连词作用且表示时间概念的词语,如"We came the very moment we heard of it."中的 the very moment。

adverbial clause 状语从句 亦作 oblique clause(间接从句)。指起副词作用的分句。状语从句可表示时间(time)、地点(place)、原因(cause)、结果(result)、目的(purpose)、方式(manner)、程度(extent)、条件(condition)、让步(concession)、比较(comparison)、比例(porportion)、保留(reservation)、情况(circumstance)、距离(distance)、偶然(contingency)、排除(exception)、意向(preference)等。例如:A dog wags his tail when pleased. (时间) ◇ Where there is a will, there is a way. (地点) ◇

He does it because he is told to do. (原因) ◇ Our boss is ill today so that he won't come. (结果) ◇ You must speak clearly so that everybody can understand well. (目的) ◇ Do exactly as you are told to do. (方式) ◇ The temperature increased so much that the ice began to melt. (程度) ◇ If you work hard you'll succeed. (条件) ◇ Although he tried his best he failed the exam. (让步) ◇ John worked as well as a skilled worker. (比较)

adverbial conjunction 状语连词 参见 **conjunctive adverb(连接副词)**。

adverbial group 副词词组 参见 **group(词组)**。

adverbial particle 副词小品词 参见 **adverb particle(副词小品词)**。

adverbial participle 状语分词 指以分词为中心词的状语,例如下列例句中方括号内的部分:[Arriving a little early,] he decided to take a stroll. ◇ [Encouraged by his success,] he persevered.

adverbial participle clause 状语分词短语 指由分词引起的,在句中起状语作用的短语。

adverbialization 副词化 指把一个非副词属类的词或短语当作副词使用,如"He had to stay at home for the bad weather."中的 at home。

adversative 转折词 指意义上表示对比和相反的词语。常用的有 but、still、on the contrary、all the same 等。

adversative clause 转折从句 指由转折连词引导的状语从句,表示一种对比关系,如:He is generous although he is poor.

adversative conjunction 转折连词 指用来连接两个表示对比关系的句子的连词,如"It's not cheap, but it's very good."中的 but。

advertising language 广告语言 指一种说服性或劝导性(persuasive)语言,旨在影响人们的政治、商业行为,尤其是消费行为。广告语言具有鲜明、独特的风格,既有一定的信息价值,又有一定的移情作用,成功的广告往往是通过这两者的结合来实现说服功能的。广告语言的语用特征包括它的说服性意图、与各种受话人和读者之间的交际距离以及某些语言表达方式的特殊使用,譬如使用省略比较级(elliptical comparatives)(如 25 percent less car — than what?)、复杂比较级(complex comparatives)(如 more car for less money)和形容词化(如 meaty taste)。此外,广告语言具有创造性和传播性。广告语言新颖实用,语域特征明显。

广告语言说服性的有效度是符号学的研究对象,如可视广告。

advisory 咨询式 指的是传统英语语法中分析意念性语气(analytical notional moods)的一种表示方式,含有意愿成分,如:You ought to come.

aesthetic function 美学功能 参见 **functions of language(语言功能)**。

affect-bearing 感情负荷 由 E. Epstein 于 1980 年提出的非限制性前置修饰语三个语义特征之一。其他两个为价值标志(value-sign)和可有可无(gratuitousness)。

affected 承事;拿腔使调 ❶ 承事:指不引起动作发生但又以某种方式直接参与动作的一个语言实体。典型的承事由直接宾语充当。❷ 拿腔使调:英国语音学家

A. C. Gimson(1980)曾指出，/ʊ/的发音舌位稍稍前移，就有点“affected”(拿腔使调)的做作音感。

affected object 受动宾语 即指传统语法所指的直接宾语，是根据宾语最典型的受动功能，即动词动作的承受者而给予它的一种功能性名称。参见 **object of result(结果客体)**。

affective domain 感情方面 指与第二语言习得有关的心理语言学因素之一。一些心理语言学家指出，害羞、易紧张、顽强等性格因素会影响语言学习的成败；另外，对自己和周围人以及对本族语和第二语言的态度也会影响语言学习。其他与第二语言习得有关的心理语言学因素有“认知方面”(congnitive domain)、“神经生理学方面”(neurophysiological domain)和“语言才能方面”(language aptitude)。

Affective Filter Hypothesis 情感过滤假设 “情感过滤”的概念由 H. Dulay 和 M. Burt 于 1977 年提出，并由 Dulay、Burt 和 S. D. Krashen(1982)作了深入研究。情感过滤假设是一种自然教学法的理论模式假说，指的是有关语言习得成功的态度变量。该假设认为情感变量与第二语言的习得和成绩的好坏有联系：只要有良好的自我想像，第二语言就会习得更好，而最好的语言习得情景就会有助于降低焦虑(anxiety)水平，因此需给学生提供一个轻松的课堂环境，这是自然教学法压倒一切的出发点。情感过滤的操作图如下所示：

过滤　情感过滤操作

语言输入→ | ··· [语言习得机制] → 语言习得能力

情感过滤必然会影响语言习得的输入，具有最佳态度的习得者假设为具有“低”情感过滤。情感过滤低的课堂教学也必然会促进第二语言学习者降低焦虑水平。

情感过滤假设还存在着不解之惑，因为 Krashen 等并没有对发展情感过滤提供连贯性的解释，同时把情感过滤与语言学习中的个体差异联系起来也没有任何基础。参见 **affective filtering(情感过滤)**。

affective filtering 情感过滤 指语言学习中，学习者对不同言语使用变体的选择，从而把其作为一种典范来学习。英语学习者可能听到不同的人说的英语，如父母说的英语、教师说的英语、不同社会群体和不同民族说的英语，而他最终往往只模仿其中一种，如他同龄的朋友们或同辈群体(peer group)所使用的变体。

affective meaning 情感意义 又作 emotive meaning(感情意义)。指的是关于讲话人或作者的感情和态度的意义，它并不是一种独立的意义，而是通过“概念意义”(conceptual meaning)、“内涵意义”(connotative meaning)等表达出来，或是借助语调、音色、感叹词等手段来表达，例如：Will you belt up!（你快点住嘴！） G. Leech(1981)认为这句话“如果用一种温和的请求的语调来表达，那就可以变为知己之间的嬉笑之词”。

affective variable 感情变项 参见 **cognitive variable(认知变项)**。

affiliation 谱系关系，亲属关系 指一些派生语言与其共同的母语之间的亲属关系，如法语、西班牙语和意大利语与通俗拉丁语之间就存在着谱系关系。

affinity 亲近性 在语言分类上，R. Jakobson(1958)总结出了三种分类法：谱系

法(genealogical 或 genetic classification)、区域法(aeral 或 geographical classification)和类型法(typological classification)。区域法即是根据亲近性(affinity)进行分类,即语言由于接触上的原因在语音、语法上表现出某些相似之处,从而以此来划分语言类别。

affirmative sentence　肯定句　指表示肯定意义的句子。

affix　词缀　指加在一个词的词干上,使这个词的意义或功能发生变化的粘附词素(bound morpheme)。词缀可以是一个字母或一个音或一组字母或一组音,它与词的组合一般有以下几种形式:

(1) 前缀(prefix),即加在词干前面的词缀,如英语中的 un-。此词缀常使相关词具有与原义相反的意义,如 selfish → unselfish。

(2) 后缀(suffix),即加在词干后面的词缀,如英语中的-ness。该词缀常使相关形容词变为名词,如 foolish → foolishness。

(3) 中缀(infix),即加在词干中间的词缀,如他加禄语(Tagalog)中的-*um*-。该词缀常使相关动词的时态变为过去时,如 *sulat*(写) → *sumulat*(过去写)。

affix clipping　词缀略写　意义同 metanalysis(再分化),如 a napron 分化成 an apron。

affix index　词缀率　又作 affixing index。将每个词的词缀数量进行比较,由此得出词缀率。词缀率可用来测定词和较小语法单位之间的数量关系。参见 **index(标引;标示符号;比率)**。

affixation　词缀法　亦称"缀合法",系派生构词法的一种。指通过添加词缀,即借助于语法语素(grammatical morpheme)来构成新词,由这种方法构成的词称为派生词(derivative)。根据词缀的添加位置分为前缀法(prefixation)、后缀法(suffixation)和中缀法(infixation)。前缀法指把词缀加在词干前,后缀法指把词缀加在词干后,例如: necessary — *un*necessary ◇ large — *en*large ◇ accept — accept*able* ◇ work — work*er* ◇ child — child*ish*　中缀法指把词缀加在词干字母中间。只有少数语言有中缀法,如拉丁语和希腊语。

affixed verb　附加词缀动词　亦称 derivative verb(派生动词),指通过附加词缀的手段来改变原词类,使其成为动词的一类词。

affixing language　附着型语言　指通过词根上添加修饰成分(如前缀和后缀)的方法来表示语法关系的语言。参见 **agglutinating language(粘着型语言)**。

affricate　塞擦音　指塞音和擦音的合成,即气流受阻后经摩擦发出的声音。塞擦音的发音过程前半部分与塞音相似,后半部分与擦音相似。英语中 chicken (/ˈtʃɪkɪn/) 中的/tʃ/ 和 jelly (/ˈdʒelɪ/) 中的/dʒ/便是塞擦音。参见 **manner of articulation(发音方式)**和 **place of articulation(发音部位)**。

affrication　塞擦　指塞音(stops)发生音变(sound change)产生塞擦音(affricates),如英语单词 church 的音变:(古英语)[k] >(现代英语)[t͡ʃ];古高地德语辅音变化(Old High German consonant shift)中的[p, t, k] > [p͡f, t͡s, k͡x]。这种音变过程中,塞音为送气音。

affricative　破擦音　系英语辅音的一种,指发音器官的某一部位,经过极短暂的

除阻,气流轻轻地启开(不是冲破)闭塞,从隙缝流出,从而形成的塞音、擦音两者溶合起来的特殊噪音,如 chip 中的/tʃ/和 judge 中的/dʒ/。

African English 非洲英语 有时也称作 African Krio 或 African Creole(非洲混合语)。指黑白混血黑人英语。自从 1950 年英国殖民主义者撤离非洲后,非洲英语就盛行起来,先由塞拉利昂传到冈比亚,又由商人和教士带到尼日利亚、喀麦隆,并在教育、新闻及社会活动的各个领域得到广泛的应用。非洲混合语(African Krio)主要是口语,使用在日常生活中和一些非正式场合。

African languages 非洲语言 主要分为四个大类:(1) 亚非语(Afro-Asiatic),经北非撒哈拉沙漠到近东,包括其最大的语言集团——阿拉伯语;(2) 科伊商语(Khoisan),在南非讲的一种主要语言,包括霍屯督语、布须曼语等;(3) 尼罗—撒哈拉语(Nilo-Saharan),包括尼罗河流域语言和上尼罗河和刚果之间的语言;(4) 尼日尔—刚果语(Niger-Congo),包括班图语(Bantu)和大部分西非语言。

Afrikaans 南非荷兰语 指南非布尔人(Boers)和某些在非洲移民中讲的以荷兰语为基础的混合语,由 17 世纪荷兰语(Dutch)方言演变而来,1875 年起作为书面语言,1926 年起和英语同为南非共和国(Republic of South Africa)和纳米比亚(Namibia)的官方语言,也是唯一成为官方语言的克里奥耳语(creole);使用人口约 500 万;其词汇和拼写法主要源自南非殖民地时期的荷兰语,但词形变化比荷兰语更简单,如动词变位(conjugation)和静词变格(declension)中的去尾: *sy loop*(南非荷兰语) vs. *zij lopen*(荷兰语),意为英语的 they run。

Afro-Asiatic 亚非语系 原称作含米特—闪语系(Hamiti-Semitic)。亚非语系由约 250 种语言组成,在北非和亚洲西南部有 1.75 亿人讲亚非语系语言。亚非语系可以分为 5 个(或 6 个)语族:埃及语(Egyptian)、柏柏尔语(Berber)、库希特语(Cushitic)、闪语(Semitic)、乍得语(Chadic)以及可能还有奥毛语(Omotic)。亚非语系最早的书写记录可追溯到公元前 3000 年,是用埃及语和阿卡德语(Akkadian)记录的。对于亚非语系的研究,主要着重于对于闪语(Semitic)的重建。19 世纪的学者们如 R. Lepsius (1855)认识到北非的语言与闪语有亲缘关系,将这些语言称为含米特语(Hamitic)(以纪念诺亚的次子含),并将它们与闪语作了对比。后来含米特语被用来指北非所有带阴阳性区分的屈折变化语言,这些语言被 C. Meinhof(1912)等认为是文化较发达的民族的语言。现在有观点认为与闪语形成对比的是几个语系,而不是一个含米特语族;另外,有些语言如富拉语(Fula)、马塞语(Massai)和纳马语(Nama),属于其他的语族。亚非语系的特征是具有阳性/阴性系统,阴性标志为 t;动词性人称前缀和自由人称代词;静态动词的不相邻结合;简单的格系统(主格,宾格,属格)以及深层的作格系统标记;动词语态(包括使役态、被动态、中间态等);还有丰富的数系统(经常有双数形式和集合—单数区分)。

afterthought construction 后思维结构 参见 **right dislocation(右移位)**。

age-grading 年龄阶段 指一代儿童使用的语言形式传给下一代儿童,而成人并不使用这种语言形式。

agent 施事 指由名词短语承担的表示动作或行为实施者的语义作用,如“Tom opened the door.”和“The door was opened by Tom.”中的 Tom。有时施事仅用来指被动句中介词 by 后的名词或名词短语。此时, by 后的名词和名词短语也被称作施

事,如"It was written by Henry."中的 Henry。在格语法(case grammar)中,施事是深层格之一;在"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中,施事也是题元角色(theta roles)之一。参见 **subject(主语;本体)**, **agentive case(施事格)**和 **agentive object(施事宾语)**。

agent noun　施事名词　泛指"做……的人"(someone who does ...)的派生名词。例如 reader 由 read + er 构成, -er 为施事后缀。参见 **agent-substantives(施事名词)**。

agent-substantives　施事名词　亦称作 agent-noun。表示动作或行为的主体,通常用加后缀的方法构成施事名词,如 work → worker。

agentive case　施事格　C. J. Fillmore(1968,1977)把"Agentive(A)"(施事格)定义为"由动词所确定的动作能察觉到的典型的有生命的动作发生者的格",如"Tom swept the floor."中的 Tom 便是施事格。然而,动词的主语并不一定都是施事格,如"Tom hates noise."中的 Tom 就不是施事格,因为 Tom 没有实施什么动作, hate 一词仅仅表示一种态度。这里的 Tom 应属于与格(dative case)。参见 **dative(与格,承受格)**。

agentive object　施事宾语　指一个动词的宾语从其意义上说正是动词所指动作的施动者。例如,"The book interested Tom a lot."这个句子中,从语法上看, the book 是主语, Tom 是动词的宾语;但实际上,感兴趣的是 Tom,而不是 the book。

agentive subject　施动主语　指具有施动功能,即能够施行谓语动词所表示的动作的一类主语。

agglomerating language　粘结型语言　参见 **agglutinative language(粘着型语言)**。

agglomeration　粘结　参见 **agglutination(粘着;粘着法)**。

agglomerative language　粘结型语言　参见 **agglutinative language(粘着型语言)**。

agglutinating language　粘着型语言　参见 **agglutinative language(粘着型语言)**。

agglutination　粘着,粘着法;语音溶合　又可作 agglomeration(粘结)。❶ 粘着,粘着法:粘着指给词根加上不同的后缀词素以表示词的不同的语法功能。在粘着型语言(agglutinative language)中,词根后面加上去的后缀词素每一个表达各自独特的范畴,如土耳其语的 *kirilmadilarmi* 由六个语素组成,其中 *kir* 相当于英语的 break, *il* 表示 passive voice, *ma* 表示 negative, *di* 表示 past tense, *lar* 表示 plural, *mi* 表示 interrogative,因此译成英语就是"Were they not broken?"的意思。参见 **agglutinative language(粘着型语言)**。❷ 语音溶合:指话语中紧挨着的词在语音上的溶合,如英语的 don't 等。参见 **sandhi(连接音变)**。

agglutinative language　粘着型语言　亦称作 agglutinating language, agglomerating language 和 agglomerative language。系指一种可通过在词根上增加词缀来表示不同的意义和语法功能的语言。如斯瓦希里语 *wametulipa* 中, *wa* 表示"他们", *me* 表示完成时的语法功能, *tu* 表示宾格的"我们", *lipa* 表示"支付"。完整的意思便是

"他们已经付给我们钱了"。匈牙利语、芬兰语、土耳其语、斯瓦希里语都是粘着型语言。从形态和历史来看,粘着型语言可看成是处于屈折型语言(inflecting language)和孤立型语言(isolating language)之间的语言,有些语言学家将粘着型语言和屈折型语言称作综合型语言(synthetic language)。

aggregative compound　聚集复合词　指由许多词构成的复合词,通常见于报刊标题及报刊内容,例如:a round-the-clock discussion ◊ After all, we'd been on mars 21 years ago, and it wasn't exactly a where-were-you-when-JFK-was-shot moment. (注:JFK 指美国被刺杀的原民主党总统 J·F·肯尼迪)

agglutinative index　粘着率　参见 **index(标引;标示符号;比率)**。

agnosia　失认,辨认不能　神经心理学术语。指先天性或后天性部分或完全失认,如听觉麻木(auditory imperception)、声音辨别不清(acoustic allesthesia)、听觉辨认不能(acoustic agnosia)、词失认(word deafness or verbal agnosia)以及视觉辨认不能(visual agnosia)和触觉辨认不能(tactile agnosia)。

agogics of speech　韵律学　指研究话语的韵律节奏系统的一门学科。

AGR　一致关系　AGR 在这里只用缩写,不用全称,代表 Agreement(一致关系)。在某些语法分析中,AGR 是作为一致关系特征集中点的抽象语类,指的是主语与动词的一致,因此与主语指同一对象。AGR"是联系主语与谓语的桥梁,可以看作是句子 S 的中心语。所以,主语从与它平级的 INFL 取得格。"(徐烈炯,1988)在广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar,缩称 GPSG)中,AGR 是具有[PERSON]和[NUMBER]这样一些特征值。在管约论(GB Theory)中,AGR 被看作一种特征或被看作一个抽象的节点。

agrammatic　语法失能的　神经语言学(neurolinguistics)术语。指一种由于心理上、生理上的缺陷而形成的口语或书面语表达混乱的症状。参见 **Broca's aphasics(布洛卡区失语症患者)**。

agrammatism　语法错乱,语法失能　神经语言学术语。指一种由于心理上、生理上的缺陷等原因而形成的口语或书面语表达混乱,患者不能说出或理解合乎语法的话语。其典型特征是患者的话语中经常出现不完整的、没有功能词和形态变化的句子,形成所谓的"电报式语言"。这种形态和句法特征常常与语义和语音损伤以及语言理解问题一起出现。语法错乱亦是失语症(aphasia)尤其是布洛卡区失语症(Broca's aphasia)的一种表现。尽管某些布洛卡区失语症患者并不是语法失能的(agrammatic),人们在对失语症研究中几乎把 agrammatism 和 Broca's aphasia 看成是同义词。

agrammatism in Broca's aphasia　布洛卡区失语症的语法错乱　指获得性语言失调症,其特征为:患者讲话少,甚至几小时、几天不讲话;讲话时词尾要停顿,功能词(语法语素)丧失使用,词序混乱等。另参见 **paragrammatism(副语法现象,伴随语法现象)**。

agraphia　失写症　患者由于脑部受损或病变等而引起中枢神经失调,手腕和手指虽能自由活动,但丧失了文字书写的能力。

agreement　一致关系　指两个或两个以上的句法成分在形态句法

(morphosyntactic)范畴(格、人称、数、性)上保持一致,如定语与中心语保持一致,谓语与主语保持一致,这种一致关系表示一种特殊的句法关系。一致关系有语法一致关系(grammatical agreement)和照应一致关系(anaphoric agreement)。语法一致关系在句子或其成分之间发生。例如"These books are expensive."就表示复数名词 *books* 和复数的限定词 *these* 在数上的一致关系,以及复数名词短语 *these books* 和动词 *be* 的复数 *are* 的一致关系。不少语言中,屈折变化的动词短语在人称和数上的保持一致关系,例如英语的"I sing." *vs.* "she sings." *vs.* "they sing."。某些语言中,性也要保持一致,例如德语中定冠词和不定冠词要与名词在性上保持一致:

定冠词/不定冠词	阳 性	阴 性	中 性
	der/ein Mann(男人)	*die/eine Mutter*(母亲)	*das/ein Kind*(小孩)

动词一致关系首先是由伴随动词的句法功能(主语、宾语、状语)决定的。动物性(animacy)、确定性(definiteness)、动词补语的题元关系(thematic relation)在宾语—动词一致关系中起着作用(Givón, 1976)。名词一致关系影响伴随名词的成分,如限定词、形容词修饰语和同位语应在格和其他语法范畴上与其先行词保持一致,例如德语 *Sie sucht einen Jungen, ihren kleinsten Sohn.* (She is looking for a boy, her youngest son.)这一句中,"*einen Jungen*"、"*ihren kleinsten Sohn*"均是阳性宾格。在谓语性一致关系中,主语和谓语要在性、数、格上保持一致,例如英语:"He is an actor." vs "She is an actress." 照应一致关系要超过句子界限,例如代词和先行词的互指: A young boy entered the room. He was carrying a ball.

应注意的是,在严格意义上性和人称并不是一致关系,而是管辖关系(government)。例如法语短语 *une vieille maison* (an old house) 中,形容词 *vieille* 取其阴性形式,因为 *maison* 是阴性名词,但是 *maison* 并没有不是阴性的形式,正是 *maison* 的存在而不是其形式才要求阴性形容词。因此,尽管传统上把这例子看作为一致关系,仍有些语言学家把这个例子看作是"管辖一致关系"(governmental concord)。与 agreement 意义相同的术语还有: concord(一致关系), correspondence(对应,配合), congruence(一致关系)。

agreement maxim 赞同准则 语用学中指 G. Leech(1983)礼貌原则的准则之一。赞同准则强调要尽量缩小自己与他人之间的分歧,尽量夸大自己与他人之间的一致性。

AI-based approach 以人工智能为基础的研究方法 计算语言学的主要研究方法之一,即由计算机模拟人的智能去分析和生成自然语言。

aim 目标 参见 **objective(目标;宾格)**。

Ainu 阿伊努语 阿伊努语分布在日本岛北部地区的北海道、库页岛和千岛群岛地区,使用人数约 1.6 万。

air chamber 气室 意义同 cavity(声腔)。

air stream 气流 指进入或呼出声道(vocal tract)的气流,以供发音器官(speech organs)发音之用。

air-stream mechanism 气流机制 指用来发各种类型语音的声道的各个部分。

气流机制分为肺气流机制(pulmonic air-stream mechanism)、喉气流机制(glottalic air-stream mechanism)和软腭气流机制(velaric or oral air-stream mechanism)三类。肺气流机制是把肺作为启动部位;通过肺气流机制产生的音构成绝大部分人类语言的语音。喉气流机制是把喉作为启动部位来产生语音;只有少量语言才有这种语音。软腭气流机制是把软腭作为启动部位而产生语音,例如,一些非洲语言的吸气音(click)即如此;为了产生吸气动作,舌部同时作脱离又接触其他部位,并依靠软腭内吸气机制来产生吸气音。

Akkadian 阿卡得语 指最古老的闪语(Semitic),使用年代为约公元前3200年至公元元年,是亚述王国和巴比伦王国的语言(公元前2世纪,阿卡得语就分裂为亚述语和巴比伦语这两种方言),其书面语使用的是借自苏美尔语(Sumerian)的楔形文字。参见**Semitic(闪语)**。

***Aktionsart* 行为方式** 此术语为德语词,意为"行为方式"。有些语言学家,尤其是德语和斯拉夫语语言学家,用它来指词语意义的语义差别的词汇化,与"体"(aspect)相对;而"体"指语义差别的系统的语法化。*Aktionsart*有不同的用法,区别在于其包含所有词汇化的语义差别,即该动词惯有的以及由衍生形态学而来的语义差别,如指反复行为的后缀等,或仅指后者。应注意的是,大多数讲英语的语言学家不用*Aktionsart*这个术语,但他们一般都接受上述"行为方式"与"体"的区别

akueme 声质 指声调的音色、节奏、速度、响度等,它们是声调的最小的区别性特征。

alalia 失语症 指发音器官畸形或某种缺陷而造成不能讲话。

Albanian 阿尔巴尼亚语 属印欧语系的阿尔巴尼亚语族。此语族只有一种语言,即阿尔巴尼亚语,也是阿尔巴尼亚的官方语言。在阿尔巴尼亚、前南斯拉夫、希腊以及意大利的部分地区共有约500万人讲该语言。阿尔巴尼亚语除了具有印欧语系的一些通常特征外,其确定性(definiteness)和不确定性(indefiniteness)会在名词的变化中体现出来(试比较*bukë*[意为"bread"]和*buka*[意为"the loaf of bread"])。阿尔巴尼亚语的形态较为复杂,尤其在其动词系统中,其时态、语气和体系统相当复杂;语序通常为SVO,即主语—动词—宾语,同时,形容词放在名词后。阿尔巴尼亚语中的借词很多,许多词汇借自拉丁语,一些词汇来自巴尔干半岛的语言,主要是希腊语、斯拉夫语和土耳其语。阿尔巴尼亚语的最早的书面文字可追溯到15世纪。

Alexandrine 亚历山大行 一种诗体,即弱强六步格,每行12个音节。参见**Spencerian stanza(斯宾塞体)**。

alexia 完全失读症;失读症 ❶ 完全失读症:指完全不能学会读书。alexia同dyslexia(部分失读症)相对。❷ 失读症:即指"视觉性失语症"(visual aphasia)。患者由于大脑受损或病变丧失书面语言的阅读能力,对文字不能辨别和理解。失语症常伴有失写症(agraphia)。

algebraic linguistics 代数语言学 又称形式语言学(formal linguistics),是数理语言学(mathematical linguistics)的重要分支。指在结构主义语言学(structural linguistics)的基础上,应用数理逻辑和抽象代数建立语言模型,从而对自然语言的形

式结构作出抽象的数学描写,为建立形式化的普通语法,为自然语言的计算机处理打下基础。

Algonquian 阿尔贡金语 属北美的一个印第安土著语系。约有 20 种阿尔贡金语分布在北美大陆的中部与东部。其中最大的语言是克里语(Cree)(约有 7 万人说该语言)和奥吉布瓦语(Ojibwa)(约有 4 万人说该语言)。美国结构主义语言学的创始人 L. Bloomfield 对该语系中的默诺默尼语(Menomini)作了细致的分析。阿尔贡金语的特征是:元音和辅音系统非常简单;由有生命/无生命衍生出两个性;具有丰富的人称系统;名词与动词的区分非常弱;及物动词有标记;人称等级(第二人称先于第一人称,先于第三人称)中的施事出现在受事之前,动词语态类似于被动态。

algorithm 算法 计算语言学术语。指的是一种预先设计好的详细的程序。此程序由一系列指定的运算组成,如果按顺序执行就会保证解决任何一类指定的问题。有效的算法是建设句法分析器(parsers)所必不可少的。在计算语言学中,算法也是指由有限数量的规则组成的一种语法,用来描写由表层结构到深层结构或由深层结构到表层结构的过程。

algorithmic linguistics 算法语言学 意义同计算语言学(computational linguistics)。此术语不常用。

alien word 外来词 参见 **alienism(外来成分,外来语,外来表达法)**。

alienable vs. inalienable possession 可让渡所属对不可让渡所属 表示所属关系的语义次语类。可让渡所属关系中的所属项是可转移的、暂时的,不可让渡所属关系中的所属项是永久的、必要的。这种所属关系在不同语言中以不同形式体现。例如:英语动词 own: I own a house /* a father/* a heart(此处标 * 号的为不可让渡项);在斯瓦希里语(Swahili)中,不可让渡所属关系由词素标记,可让渡所属关系由句法结构表示,如 *nyumba yangu* (my house) vs. *baba-ngu*(my father);在奇克索语(Chichasaw)中,这种所属关系由不同形态变化表示,如 *a-holba*(my picture)(可让渡)vs. *sa-holba* (a picture of me)(不可让渡)。

alienation 异化 又可作 foreignization translation、foreignizing。在翻译理论中以原语文化为归宿的观点叫做异化。异化与以目的语文化为归宿(即归化[adaptation])的观点相反。"异化"的概念来自德国翻译家 F. D. E. Schleiermacher (1768—1834)。Schleiermacher 在 1813 年的一篇演讲中指出:"有两种翻译方法:译者要么尽可能撇开作者而使读者向作者靠拢;要么尽可能撇开读者而使作者向读者靠拢。"(Venuti, 1995) 前一种即指异化,而后一种即指归化。德国翻译学者 Wolfram Wilss 在其英文版著作 *The Science of Translation: Problems and Methods* (1982: 33)中将 Schleiermacher 的"原话"(1838: 47)引述为:"The translator can either leave the writer in piece as much as possible and bring the reader to him, or can leave the reader in piece as much as possible and bring the writer to him." "Bringing the reader to the original text would correspond to requiring him to process the translation in context of the original; [The translator] thus tries to transport [the reader] to its location, which, in all reality, is foreign to him." 由此可见,"foreign"一词系由 Schleiermacher 提出。

在翻译《红楼梦》第六回中的"谋事在人,成事在天"这一谚语时,戴维·霍克斯

(David Hawkes)和杨宪益夫妇分别采用上面所描述的两种不同的翻译方法。霍译引用英语谚语"Man proposes, God disposes",撇开原作中的佛教色彩,使译作带上了基督教的色彩,从而使原文作者曹雪芹向译文读者靠近。杨译同样采用英语中这一谚语,但把其中的"God"改成了"Heaven",也即"Man proposes, Heaven disposes",保留了曹雪芹原文的佛教色彩,从而使译文读者向源语文化《红楼梦》靠近。(郭建中,1998)

翻译研究和实践中历来有直译与意译、归化与异化之争。归化与异化不完全等同于直译与意译。"如果说直译与意译是语言层次的讨论,那么归化与异化是将语言层次延续升格至文化、诗学和政治层面,也就是说,直译和意译之争的靶心是意义和形式的得失问题,而归化和异化之争的靶心则是处在意义和形式得失漩涡中的文化身份、文学性乃至话语权利的得失问题。"(王东风,2002)

参见 **adaptation(适应变化,顺应变化;归化)**、**literal translation (直译)**和 **free translation (意译)**。

alienism 外来成分,外来语,外来表达法 又作 alien word、foreignism、peregrinism。即取自另一种语言的借词,如英语词 sputnik(人造地球卫星——来自俄语),blitz(闪电战——来自德语)。alienism 亦可指人们学第二语言或外语时外语干扰本族语而产生的外来表达法,通常在外语译成本族语时表现出来。

allative 运动格 又译作"向格",指一种典型地表示运动目标或方位的格的形式,如巴斯克语(Basque)的 *etxe*,意为英语的 house,而 *etxera* 意为英语的 to the house,这里 *etxera* 即为运动格。

allegory 讽喻 也称"寓意",是一种比隐喻更为委婉的比喻,是以具体形象表示抽象概念的一种修辞方法,包括隐喻性讽喻和借代性讽喻等。例如:

It's time to turn swords into ploughs. (该是把剑变成笔的时候了。)

这句话就是用"剑"和"笔"的具体形象来说明应以和平来代替战争。一般说来,讽喻常见于具有哲理或讽刺内容的文学作品中。

allegro form 快速形式 指快速说话时一些音的缩音,如英语的 library 读成 /'laɪbrɪ/,或 I should have 读成/'aɪʃdev/。快速形式同慢速形式(lento form)相对。

alliteration 头韵格 指的是一组词、一句话或一行诗中重复出现首音相同的单词,如"product, price, place and promotion"中发音相同的四个字母 p 的重复使用。

allo- 变体前缀 指用于任何语言单位变体形式的前缀。因此,一般用 X-emes 表示不变成分,例如 phonemes(音位)或 morphemes(语素),从 X-emes 中抽象出来并由 allo-Xes 得到具体的体现,例如 allophones(音位变体)或 allomorphs(语素变体)。

allochrone 音长变体 指语音长度不影响词义的非区别性变体。

allocution 称呼 意义同 address(称呼)。

alloflex 屈折语素变体 指表示屈折变化的语法语素的具体体现。

allograph 字素变体,字位变体 指一个字素(grapheme)或书写符号的变体,通常指的是字母和标点符号的不同形式,如大写、小写、印刷体、草体等或笔画的不同。

allokine 手势语结构单位的变体 指一个手势语结构单位(kineme)的非区别性变体。

allolog　语词变体　指一个词的非区别性变体，如英语 cannot 这个词的快速形式（allegro form）为/kɑːnt/，而慢速形式（lento form）则为/ˈkænət/。

allomorph　语素变体，词素变体　指同一个语素的各种语素形式，即语素在实际使用时的体现。一些语素在所有语境中都以同一个语素形式体现出来，如{ing}/ɪŋ/，但有些语素在不同的语境中就体现为不同的语素形式，如规则名词的复数语素有/-s/、/-z/和/-ɪz/ 三种形式。语素变体有自由变体和条件变体两类。在同样位置上可以相互替换的同一语素的不同形式称为自由变体，它们在使用上不受任何条件的限制（有时只有修辞意味上的差别），如否定结构中 not 的两种变体/nɒt/和/nt/，economics 一词中的 e 的两种变体/iː/和/e/。使用时必须受到条件制约的语素形式称为条件变体，如 a 用于以辅音开头的词前面，而 an 用于以元音开头的词前面。

allonym　人名、地名变体　指一个名称的若干个变体之一，如 Carlos（卡洛斯）是 Charles（查尔斯）的变体，Lewis（刘易斯）、Louie（路易）是 Louis（路易或路易斯）的变体，Constantinople（君士坦丁堡）是 Istanbul（伊斯坦布尔）的变体。

allophonic change　语音变化　参见 **phonetic sound change（语音变化）**。

allophone　音位变体　又作 phonetic variant（语音变体），allophonic variant（音位变体），subphonemic variant（次音位变体）。指一个音位的若干非区别性变体之一。音位是一个抽象单位，而音位变体则是具体单位。音位变体是音位的具体体现，是在一定的语音语境中出现的。例如，音位/p/在 pet 中体现为[pʰ]，在 spring 中体现为[p]。这里吐气的[pʰ]、和不吐气的[p]就是音位/p/的变体，它们处于互补分布状态，但都具有相同的/p/音位的功能。又如，美国英语中/t/这个音位就有如下的音位变体：除阻吐气塞音[tʰ]、除阻不吐气塞音[t]、非除阻声门前塞音[ʔt]、声门塞音[ʔ]、闪音[ɾ]等。

allophonic realization　音位体现　指音位在语音语境中以它的一个变体表示出来，例如，top 中的[tʰ]是位于词首的/t/的音位体现，而 spot 中的[t]是位于词首/s/之后的/t/的音位体现。

allophonic variant　音位变体　参见 **allophone（音位变体）**。

alloseme　义素变体　由 E. Nida（1946）提出的术语，指义素（sememe）的意义成分。语义语境是决定意义的重要因素，例如词典中 foot 这个词目[x 的一部分，x = +LIVING]，在 foot of the mountain 的语境中也体现为[-LIVING]的义素变体。

allotagma　法位变体　又作 allotagm。指 K. Pike（1967，1970，1974）的法位学（tagmemics）中法位变体，又叫法子（tagma），也即法位（tagmeme）的非区别性变体。法位变体与法位的关系类似音位变体（allophone）与音位（phoneme）、语素变体（allomorph）与语素（morpheme）的关系。

allotone(me)　调位变体　指交际中声调音位由于语音环境变化而形成语音特征的不同表现的模式，常指由于语音环境的变化而引起调值变化的必然变体。

allusion　引喻　指把典故、谚语、成语、俗语和格言等精妙地编织到某一语境（context）中的一种修辞手段，其特点是不注明出处，不引全句，只引用一个关键词或词组，并将其融合在作者自己的话中。因此，从字面上看，引喻常有转意或引申

意义。

Alpha-movement 移动 α 又作 Move-apha 或 Move-α。在 N. Chomsky(1981)的"管辖论"(GB Theory)中,这是唯一一条转换规则(*WH* 移动规则是移动 α 规则的具体实例)。这里希腊字母 α 表示任何成分。移动 α 更加完整的表述是"把任何语类移动至一个不同的位置"(Move any category to a different position)。此规则表明任何一个成分均可移动,并移动至任何一个位置。当然,移动是有条件的,移动必须遵守一系列属于普遍语法(universal grammar)的原则,才能生成合乎语法的句子。

alphabet 字母表 "Alphabet"本身由希腊字母表的第一个和第二个字母(letters)名称 alpha 和 beta 组合而成。字母表是字母的书写符号的汇集。字母文字的发展经历了图画文字(logography 或 logographic writing)(如汉字、埃及的象形文字)、音节文字(syllabography 或 syllabic writing)(如美索不达米亚楔形文字、日语的假名)和拼音文字或字母文字(alphabetic writing)等发展阶段。英语及大部分西欧语言均使用经过改进了的拉丁字母(Latin alphabet),而拉丁字母又来源于希腊语,以伊特拉斯坎语(Etruscan)作媒介而发展起来,希腊文字则于公元前 9 世纪由腓尼基的文字发展而来。

alphabetic method 字母教学法 指一种教孩子用字母学会识字和阅读的方法,即先教会他们读字母名称,然后在教生词时,让他们按字母名称重复拼读这个词,加深对这个单词的识别。

alphabetic writing 拼音文字,字母文字 指一种以代表不同发音的字母组成的书写系统,如拉丁字母是英语、斯瓦希里语、印度尼西亚语、土耳其语等采用的书写系统;希里尔字母是俄语、塞尔维亚语、保加利亚语等采用的书写系统。在拼音文字系统中,字母代表语音。表音文字(phonographical writing)与图画文字(pictography)、词符文字(logography)、意符文字(ideography)、音节文字(syllabography)不同。图画文字使用一个图画字(pictogram)表示一串语音的文字;词符文字使用词符(logogram)来代替单词,如古埃及象形文字和汉字;意符文字使用意符(ideogram)代表一串言语的文字;音节文字使用音节字符(syllabogram)来代表音节的文字,如日语的假名(kana)。

alphabetism 首字母缩写词 意义同 initialism。

alphabetography 拼音文字学 即研究以字母为基础的拼音文字(alphabetic writing)系统的一门学问。

alphabetology 拼音文字学 意义同 alphabetography(拼音文字学)。

Altaic 阿尔泰语 阿尔泰语系有约 60 支语言。在亚洲中部及北部有 2.5 亿人讲这些语言。阿尔泰语分为土耳其语(Turkic)、蒙古语(Mongolian)和通古斯曼语(Tungusic)等语族。有关朝鲜语、日语和阿伊努语(Ainu)是否属于阿尔泰语系,以及该语系与乌拉尔语(Uralic)和爱斯基摩—阿留申语(Eskimo-Aleut)等语族的关系目前尚在争论中,语言学家还没有定论。阿尔泰语的特征是:类型学较规范;其音位系统简单、音节构成简单、元音和谐;在形态上表现为形态粘着(morphological agglutination),并以后缀为主;具有丰富的格系统,表现为主谓一致关系;词序为 SOV,即主语—宾语—动词。

alteration 语义变化 科技发展、文化转移及语言各使用变体间的接触会导致一些词和短语的语义变化，如 corpus 这个词由"身体"变成"语料库"。

alternant 变体，交替形式 这是 L. Bloomfield(1933)提出的术语，指位单位，如音位(phoneme)、语素(morpheme)的变体或交替形式。例如：音位变体(allophones)、语素变体(allomorphs)等。

alternate form reliability 复本信度 语言测试学术语。又作 equivalent-form reliability、parallel form reliability。指对某一测试的信度评估。通常是使用内容和难度相同，而形式各异的试卷的方法进行测试。通过对这些不同形式之间相关关系的分析来判断这一测试的信度，也就是说可以用两个交替使用的复本测试结果的相关系数的平均数来表示复本信度。

alternate forms 复本 参见 **equivalent forms(复本)**。

alternate response item 选择性反应项 参见 **test item(测试项)**。

alternating progression 交替型推进 参见 **progression (推进)**。

alternation 交替 指一个语言单位不同形式之间的交替关系，如强变化动词现在时和过去时的互相区别的交替形式：take 和 took 中元音/eɪ/和/ʊ/的交替，leave 和 left 中元音/iː/和/e/的交替，receive /rɪˈsiːv/和 reception /rɪˈsepʃən/中元音/iː/和/e/的交替等。交替关系主要用于形态学和音位学中。同一词素或同一音位的不同变体均属于这类关系，如英语复数词尾-s 在 cats 中的[s]，在 dogs 中的[z]和在 boxes 中的[ɪz]。英语辅音/l/的[l]和[ɫ]两个变体的交替。在互补交替中，语音变化是通过语音语境来作为条件的，如[aɪ]和[ɪ]的交替：divine → divinity；crime → criminal。

alternation rules 交互规则，选择规则 是指人们在决定使用哪一种言语风格时所遵循的规则之一。例如：

正　式：Good morning! Mrs. Smith ...
半正式：Hullo ...
非正式：Hi, Penny ...

alternative conditional-concessive 选择条件—让步状语从句 表示条件和让步之间的重叠，指在两个可能的条件中进行选择，从而包含了让步意义的一种状语从句。

alternative conditional-concessive subordinator 选择条件—让步从属连词 系条件—让步从属连词的一种，用以表示有选择条件的让步，即在两个可能的条件中进行选择而表示让步意义。

alternative conditional correlative subordinator 选择条件关联从属连词 属于关联从属连词的一种，即使用"whether ... or ..."来表示选择条件。

alternative coordinators 选择并列连词 并列连词的一种，指以 or 为代表的表示选择意义的连词。常用的还有"whether ... or ..."、"either ... or ..."等。

alternative interrogations 选择疑问句 是指要求对方对问句所提供的两种或两种以上的情况选择其中之一为答案的一种疑问句。

alveolar 齿龈音，齿槽音 又可以作 gingival（齿龈音），supradental（后齿音）。用舌前部紧抵或紧挨上齿的齿龈或齿龈隆骨而发出来的音叫齿龈音，如/t/、/d/、/s/、/z/等。舌尖作发音器官时发出的音叫舌尖齿龈音（apico-alveolar），舌后部作发音器官时发出的音叫舌背齿龈音（dorso-alveolar），而当发音部位转向齿龈后部而接近软腭时发出的音叫后齿龈音（post-alveolar）。

alveolar ridge 齿龈隆骨 又作 teeth ridge，alveolum。指上齿后面齿龈上面的隆骨。

alveolum 齿龈隆骨 参见 **alveolar ridge（齿龈隆骨）**。

amalgam 混合词；混合形式 ❶ 混合词：指的是两个或两个以上的自由语素混合而成为一个词，如 smoke（烟）+ fog（雾）= smog（烟雾）；❷ 混合形式：指一个语法形式搀和和溶合多个语法范畴，如拉丁语 lingua（语言，舌）这个名词的形式溶合单数、阴性、主格和夺格这些语法范畴。混合形式有时也指一个句子掺和了两种结构。

amalgamating language 混合语 某些语言，如格鲁吉亚语，其词缀和词基紧密结合在一起，这一类组合屈折语（group-inflected）即是一种混合语（amalgamating language）。

amalgamation rule 合并规则 又可以称作"投射规则"（projection rule），是解释语义学（interpretive semantics）中提供语义描写并作出说明的一套规则。参见 **projection rule（投射规则）**。

amatactive realization 换位体现 系层次语法（Stratificational Grammar）的一个术语，指高层次上的两个成分在低层次上体现时其位置要互换，即体现相反的次序。

ambiguity 歧义 系自然语言表达的特性，指一个词、一个短语或一个句子有一种以上的解释，可以在词汇、语义、句法和其他方面进行多种语言描写。在这个意义上，ambiguity 与其互补词 vagueness（模糊，模糊性）有区别。术语 vagueness 指语用歧义或语用不确定性（pragmatic indeterminancy），是不能进行系统描写的。

歧义分为词汇歧义（lexical ambiguity）和句法歧义（syntactic ambiguity）两类。前者是由词汇（多义词、同音/形异义词等）造成的，而后者（又作 polysyntacticity [多句法性] 和 constructional homonymy [建构同音/形异义关系]）是由句法结构造成的。例如：

（1）词汇歧义：I filled the pen. 这个句子中 pen 既可以是"a writing instrument"，又可以是"an enclosure for animal"。

（2）句法歧义：I like good food and wine. 这个句子可理解为：I like good food and good wine. 又可以理解为：I like good food and any wine.

歧义也是句子的一个特性，表示一个以上命题陈述的句子。G. Leech（1981）认为，歧义"反映出语言陈述层次之间的一种差别：句子是句法单位，而命题是语义单位；歧义是句法和意义之间存在着一个与多个的关系，那就是歧义。这样我们就可以说 Hugo is drawing a cart. 是有歧义的，因为这个句子至少表达了两个不同的命题：Hugo is drawing (a picture of) a cart 和 Hugo is drawing (= pulling) a cart"。歧义必须借助于语境线索、释义等才能加以说明。歧义与同义正好形成对照，歧义是句子和意义之间"一"与"多"之比的关系，而同义则是意义和句子之间"一"与"多"之

比的关系。

ambiguous　歧义的,语义含混的,模棱两可的　一个词、一个短语或一个句子有不止一种解释,就称之为有歧义。例如,"She cannot bear children."这个句子的歧义由 bear 这个同音同形异义词造成,从而产生两个意义:

(1) She cannot tolerate children (when they are noisy).

(2) She cannot give birth to children.

"The lamb is too hot to eat."这个句子的歧义由"too ... to ..."句法结构造成,从而产生两个意义:

(1) The lamb is so hot that it cannot eat anything.

(2) The cooked lamb is too hot for someone to eat it.

通常,对歧义的正确解释要通过语境来判断。参见 **ambiguity(歧义)**。

ambiguous grammar　歧义语法　指一种具体语言的形式语法,它至少赋予一个由词组成的语流以至少两种不同的结构描写。通常假设歧义是自然语言的固有特性,因此一种自然语言的可能的语法必须是一种歧义语法。

ambilingual　会讲两种语言的　指会讲两种语言的语言集团或个人,如会讲荷兰语和德语的荷兰人以及会讲法语和佛兰芒语的比利时人。参见 **bilingualism(双语;双语现象,双重语言制;双语问题)**。

ambisyllabic　属于两个音节的音　指两个音节之间的成分,如 Arab 中的[r]。

ambisyllabic consonant　属于两个音节的辅音　指构成一个音节并向另一个音节过渡的辅音,而这个辅音就成为音节的分界点,如 potter 中的/t/这个辅音。

ambivalent word　语义对立词　指同一个词具有两个相反的意义,如法语词 hôte,既表示"客人",又表示"主人",从而表现出在语义上的对立。

amelioration　语义转褒　也称作 melioration(褒义化,词义转佳)或 elevation(语义升格),是语义变化的一种方式,指词从原先表示贬义或中性的意义转为表示褒义。例如,fond 的词义过去为"枯燥无味的"、"愚蠢的",现升级为"多情的";marshal 过去为"马夫",现为"元帅"。

ameliorative suffix　褒义后缀　表示给一个词以更佳意义的后缀。

American English　美国英语　简写成 AmE 或 AE。指美国通用的标准英语。美国英语是英语的重要分支。它渊源于英国英语(British English,简写成 BrE 或 BE),又区别于英国英语。其差异主要表现在语言三要素,即语音、词汇和语法方面。

在语音方面,美国英语和英国英语在元音、辅音、单词重音以及语调的使用上都有一些差别。例如:

	AmE	*BrE*
after	[ˈæftəʳ]	[ˈɑːftə]
knock	[nɑk]	[nɒk]
liberate	[ˈlɪbəret]	[ˈlɪbəreɪt]
schedule	[ˈskedʒul]	[ˈʃedjuːl]

在词汇方面,美国英语和英国英语在拼写或发音以及对同一事物的不同用词方面亦有差异。例如:

AmE	*BrE*
center	centre
honor	honour
elevator	lift

在语法方面,美国英语和英国英语截然不同处少,大同小异处多。其差异也不那么绝对。美国英语在语法上的主要特点举例如下:

(1) 在不定人称代词 one 后,如需要重复时,主格用 he,所有格用 his,例如:One cannot succeed unless he tries hard. (***AmE***) ◇ One cannot succeed unless one tries hard. (***BrE***)

(2) 表示将要发生的动作或产生的情况,三个人称的单、复数均用 will,在过去将来时中用 would。例如: I will be away next week. (***AmE***) ◇ I shall be away next weak. (***BrE***)

(3) get 有 got 和 gotten 两个过去分词。Have got 作"有,拥有"解时, get 的过去分词是 got; get 作其他解释时,过去分词一律用 gotten。例如: I've got a lot of things to do before I leave on my trip. ◇ He had gotten three years in prison.

(4) have 作"有,拥有"解释时,其否定句和疑问句常用 do 的结构来表示,英国英语则倾向在 have 之后直接加 not,或颠倒主语与 have 的位置。例如: Do you have any brothers? No, I don't. (***AmE***) ◇ Have you any brothers? No, I haven't. (***BrE***)

(5) 在命令虚拟语气(mandative-subjunctive)的句子中,常省略 should;在动词 demand、insist、suggest、require 等后面一般用 be 型虚拟语气。例如: It is imperative that he go now. (***AmE***) ◇ It is imperative that he should go now. (***BrE***)

(6) 在年月日排列上,先写月份,后跟日期和年份。例如: August 8, 1987 (***AmE***) ◇ 8 August, 1987(***BrE***)

此外,还有介词等用法方面的不同。例如:

AmE	*BrE*
at the list	in the list
on the train	in the train
nine before ten	nine to ten
in ten years	for ten years

American Linguistics　美国语言学,美洲语言学　系美国或北美语言学家对语言分析和研究方法的统称。20 世纪初期美国的语言学家 F. Boas、E. Sapir、B. L. Whorf 等同结构主义语言学(structural linguistics)的奠基人 F. de Saussure 的观点相同,他们对比较语言学和历史语言学的方法持怀疑态度,而用人类语言学(anthropological linguistics)的方法对语言进行实地调查,建立以北美和中美洲的本地语言为基础的描写语言学。其中尤为突出的是以 L. Bloomfield 为代表的布龙菲尔德学派(Bloomfieldianism)。他们深受刺激—反应理论(stimulus-response theory)的影响,用行为主义的观点来研究人类行为和语言。Bloomfield 于 1933 年发表《语言论》(*Language*),成为美国结构主义语言学的经典著作。结构主义语法学家重口语,轻书面语;重形式,轻意义。比较著名的结构主义著作有: Boas(1911)主编的《美国印第安语手册》(*Handbook of American Indian Languages*)、Sapir(1921)的《语言》(*Language*)、Whorf(1946, 1952)的《霍皮语:托列瓦方言》(*The Hopi Language:*

Toreva Dialect)和《元语言学论文集》(*Collected Papers on Metalinguistics*)、J. B. Carroll(1956)主编的《语言、思维和现实：B·L·沃尔夫选集》(*Language, Thought and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*)、C. Fries(1927, 1940)的《英语结构》(*The Structure of English*)和《美国英语语法》(*American English Grammar*)、C. C. B. Bloch (1942)的《语言分析纲要》(*Outline of Linguistic Analysis*)、Z. S. Harris (1951)的《结构语言学的方法》(*Methods in Structural Linguistics*)、H. A. Gleason, Jr (1955)的《描写语言学导论》(*An Introduction to Descriptive Linguistics*)、C. F. Hockett(1958)的《现代语言学教程》(*A Course in Modern Linguistics*)、P. M. Postal (1964)的《成分结构：当代句法描写模型研究》(*Constituents Structure: A Study of Contemporary Models of Syntactic Description*)等。在美国语言学发展中其他著名的语言和语法理论有：K. Pike(1943, 1957)的"法位学(Tagmemics)"; S. M. Lamb (1957,1963)的"层次语法(Stratificational Grammar)"; C. J. Fillmore(1966,1968, 1970)的"格语法(Case Grammar)"; P. Postal 和 D. Johnson(1980,1982)的"对弧语法(Arc Pair Grammar)"; D. Pelmutter 和 Postal(1977,1980,1984)的"关系语法(Relational Grammar)"; R. Montague(1970)的"蒙塔古语法(Montague Grammar)"; G. Gazdar (1982)及 G. Gazdar、E. Klein、G. Pullum 和 I. Sag(1985)的"广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar)"; E. J. Bnesnan 和 R. Kaplan(1978, 1982)的"词汇功能语法(Lexical-Functional Grammar)"; A. Sag(1987)和 C. J. Filmore(1988)的"构式语法(Construction Grammar)"; C. Pollard 和 Isag(1988, 1993)的"中心词驱动短语结构语法(Head-driven Phrase Structure Grammar)"; R. Hunson(1984,1990,2001,2003)"词语法(Word Grammar)"; S. M. Shieber(1983, 1985,1986)的"合一语法(Unification Grammar)", M. Kay (1979,1984,1985)的"功能合一语法(Functional Unification Grammar)"、"范畴合一语法(Categorial Unification Grammar)",等等。

1957 年，N. Chomsky 在荷兰出版《句法结构》(*Syntactic Structures*)一书，导致了美国语言学上一次革命，产生了"Transformational Generative Grammar"(转换生成语法)。这本书为转换生成理论(Transformational Generative Theory，简称 TG theory)奠定了基础。TG 理论成为最有影响的现代语言学理论之一，同历史比较语言学、结构主义语言学分别代表了现代语言学三个主要发展时期。在 TG 的标准理论中，Chomsky 引进了表层结构和深层结构概念，并于 20 世纪 70 年代初建立了 TG 的"扩充式标准理论"(Extended Standard Theory，缩称 EST)，至 70 年代中期又引进"语迹理论"(Trace Theory)，至 80 年代初，TG 理论已成为"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)，研究重心已由规则系统转到原则系统。1986 年，Chomsky 又提出"语障"(Barriers)理论。至 20 世纪 90 年代初，TG 理论的普遍语法已发展成最新模型——"最简方案"(Minimalist Program)。TG 理论仍在不断探索和发展之中。在 TG 理论发展至标准理论阶段，又在此基础上于 20 世纪 60 年代中期，由 J. R. Ross、G. Lakoff、J. D. Mccawley 和 P. Postal 等人创立了"生成语义学"(Generative Semantics)，这是转换生成语法的一个分支，是从句法和语义两个方面来修正标准理论，但至 70 年代中期，生成语义学已处于崩溃状态，并几乎销声匿迹，但其理论在解释语义学中留下痕迹。

在当代西方语言理论中具有深刻意义的是，M. A. K. Halliday 于 20 世纪 50 年

代末创建了"系统语法"(Systemic Grammar),至60年代后期发展为"系统功能语法"(Systemic and Functional Grammar),并成为"功能语言学"(Functional Linguistics)的先驱。系统功能语法主要来源于B. Malinowski的人类学的研究成果、Whorf的语言相对论(Linguistic Relativity或Linguistic Relativism)和Firth关于语言是一种社会过程的理论以及语境理论,其研究方向着重于语言的社会功能。

American Sign Language 美国身势语 指为美国聋哑人使用的身势语,缩写为ASL或AMESLAN。

American Structuralism 美国结构主义 指各种受E. Sapir(1884—1939)和L. Bloomfield(1887—1949)影响发展起来的美国结构主义的统称。结构主义的发展可以分为两个主要阶段:"Bloomfield阶段"和以Z. Harris为主要代表的"分布主义"(distributionalism)。各个结构主义学派都有一些科学假设,这些科学假设对美国结构主义学派具体的研究方法起着决定性的影响。最初,由于人们对濒临灭亡的美洲土语很有兴趣,出现了语言学和人类学跨学科的研究。这些研究促进了美国结构主义纯粹描述性研究方法的形成。在此领域,E. Sapir和F. Boas的著作非常重要。行为心理学的原则很大程度上决定了美国结构主义的理论和方法论模式。美国结构主义语言学对音系学和语法学的研究采用严格的形式分析的方法,并基于分割和分类的发现程序。从方法论的角度来讲,美国结构主义的特点是经验式的、归纳式的方法。

Amerindian Linguistics 美洲印第安语言学 指对美洲印第安诸语言进行描写和研究的美国语言学(American linguistics)的一个研究分支。

AMESLAN 美国身势语 参见 **American Sign Language(美国身势语)**。

Amharic 阿姆哈拉语 系埃塞俄比亚(Ethiopia)境内最大的闪语言(Semitic)。有1 600万人说阿姆哈拉语。阿姆哈拉语也是埃塞俄比亚的官方语言。已证实阿姆哈拉语历史上发生由VSO词序演变到SOV词序。阿姆哈拉语有独特的由古埃塞俄比亚语(Ge'ez)发展而来的由33个辅音符号(其中的每一个均具有7个附加的元音符号)组成的音节表。

amimia 身势缺失症,身势性失语症 指由于大脑损害或病变,患者不能使用或不能理解身势所表示的信息的言语障碍症,如把表示反对意义的摇头却用点头来表示,或当别人点头表示同意时却认为是表示不同意。

amnesia 记忆缺失,遗忘症 精神病学和神经心理学术语。指记忆的丢失。在神经语言学中,这个术语可以专指语言意义的丢失。

amorphous clause 无形态分句 参见 **amorphous sentence(无形态句)**。

amorphous language 无形态语 参见 **isolating language(孤立语)**。

amorphous sentence 无形态句 O. Jespersen(1924)把完全分不出"主语+谓语"要素的句子叫作无形态句。这种句子可以由一个词(包括单音节词)或几个词构成,其意义则相当于通常的"主语+谓语"句,主要用来表示感情,例如:Thanks! ◇ Hush! ◇ Certainly! ◇ Yes. ◇ No. ◇ Good-bye! 后来,Jespersen把无形态句扩大到包括动词不定式,例如:What to do? ◇ How to do? ◇ Where to go? ◇ When to go? ◇ Why not to do at once?

amphibious verb　具有双重性质的动词　参见 **labile verb(不稳定动词)。**

amphibrach　抑扬抑格　指两个非重读音节中夹着一个重读音节,如 romantic 一词的读音。

amplification　扩译法　亦作 diction-amplification。指在翻译时为更忠实、更通顺地表达原文的思想内容,将英语句子中含蓄的、没有指明的非特定行为主体和行为客体译出,增加原文中虽无其词而有其意的一些词。扩译或增词一般有两种情况:(1)根据意义或修辞上的需要,适当加词。例如:The Premier was as usual, urbane, relaxed and alert.(总理和往常一样,还是那样彬彬有礼,从容不迫和精明机警。)(2)根据句法上的需要,增补原文中省略的词语。例如:We don't retreat, we never have and never will.(have, will 后均省略了词)(我们不后退,我们从没有后退过,将来也决不后退。)

amphimacer　扬抑扬格　指两个重读音节中夹着一个非重读音节,如"bowing down"就运用了扬抑扬格。

amplificative　增强词义的　指用添加后缀方法来增强词义,如意大利语的 *cassa*(箱子)— *cassone*(大箱子)。

amplifying clause　补充从句　指一种对先行词(antecedent)作补充说明的从句,即通常所讲的非限定性定语从句(non-restrictive attributive clause)。例如:Our manager, who had been on a visit to Japan, arrived in Beijing this morning.

amplitude　振幅　指发音时由于声波作用而产生的空气压力和标准值之间的变化,其变化的大小是用声波的峰值和它的标准值之差来衡量的。声波的振幅是声波的强度,振幅越大,则声音的音量或响度也就越大。

anachronism　时代错误　指一种语言的某些词或表达法与该语言在其历史发展上某一时期的语音、语法和词汇的规范形式不相符合,如 20 世纪现代英语中的 erstwhile(从前,以前)一词即是如此,此词的前半部分 erst 来自古英语 ærest,意即 earliest,而 erst 本身在现代英语中是一个古语词(archaism)。

anacoluthon　改变说法,错格　又可作 anatapodoton 和 anapodoton。指一个句子开头的说法或结构和其中间或结尾的说法或结构不一致。例如"I think you ought to — well, do it your own way."中的 I think you ought to 就是一个不完整句。　又如在"He told me that he was desperate and could I please help."句中,疑问结构 could I please help 就同 that he was desperate 的结构不相一致。

anadiplosis　蝉联　即"反复"(repetition)的一种形式,称为"首尾反复",即在后一句的开头重复前一句末尾的词语。例如:Love's fire heats water, water cools not love.(— William Shakespeare)

anagram　字谜,换音造词(法),回文　指一个词由另一个词的相同字母构成,或一组词由另一组词的相同字母构成,如 pit 是 tip 的换音造词。

analogical change　类推变化　参见 **analogy(类推[作用];类推;仿造造词法;类推造词法;类比)。**

analogism　不规则现象论　与 anomalism(规则现象论)相对,指语言中一些不规

则语法和语义现象是习惯的产物,不应用规范标准来影响或解释它们。不规则现象论由希腊哲学家齐诺(Zeno)等提出,他们的论点同规则现象论者的论点相对立,从而也导致后来描写语法和规定语法之间的差别。

Analogists vs. Anomalists　规则现象论派对不规则现象论派　公元前2世纪至公元1世纪,希腊语法学家对语法系统的规则性程度持有不同观点,两派相互对立。规则现象论派认为语言从根本上是符合逻辑推理的,因而是有规律的,可进行系统化分类的,不规则屈折变化应当按类比原则规则化;而不规则现象论派感兴趣的是语言使用,他们认为语言和现实之间不存在规律性对应,屈折不规则的"异常现象"应当保留。持前一观点的学者多数从事文学评论,承认语法规律性是他们重构历史文献的基础;持后一观点的学者主要从事词源研究。

analogue　对应词　指一种语言中某个词是对应于另一种语言中某个词的对等词(equivalent),虽然这两个词的词形和词义可能不完全一致,如意大利语的 *mezzo* 和英语的 half(半,一半),法语的 *maison* 和英语的 house(房屋)等均是对应词。

analogue communication　模拟交际　由 P. Watslawick(1967)等人创造的术语,用于模拟计算器模型中。模拟交际是无言词交际,主要通过身势语言和符号语言进行交际,这些身势语言和符号语言建立在符号和所指物之间相似性的基础上。模拟交际主要用于表述人际关系,其语义十分复杂,但基于具体语境,又常常是有歧义的(如笑、哭)。由于模拟交际没有形态学成分表明否定、连接等句法关系,也没有时间区分,很难将其转换成数字交际。

analogy　类推(作用);类推;仿造造词法,类推造词法;类比　❶ 类推(作用):指语言中一些语法和词汇形式在某种规则模式的影响下发生类推变化(analogical change),如按照 my → mine 模式的类推而产生 his → hisn,按照 knock → knocked 模式的类推而产生 bring → bringed 等。❷ 类推:在语用学和话语分析中,类推指通过发现现实事件与过去事件的类似之点来寻求对话语进行解释的认知策略。❸ 仿造造词法,类推造词法:指使用一个已有的词根或词来模仿另一个现有的词或复合词的形式来构造新词或新的复合词,如 jazzotheque(有爵士乐队和唱片的夜总会)就是模仿 discotheque(唱片跳舞会)而产生的。模仿的常常是同一使用范围、相同的生活环境或学科的词或复合词,如 helicopt(直升机场) < airport(飞机场)、botel(汽艇旅馆) <motel(汽车旅馆)、telecast(电视广播) <newscast(新闻广播), knee-in(祈祷示威,即为反对种族歧视,黑人进入白人教堂做礼拜) <sit-in(静坐示威)等。❹ 类比:一种比喻性的辞格,即通过比较两种本质上不同的事物之间的共同点(通常是把人们不熟悉的事例与熟悉的事例相比较),来说明较深的道理。从结构上说,类比是明喻和隐喻的综合运用,但比较之后又进一步阐明道理,所以又不同于明喻与隐喻。

analphabetic notation　类字母标音　指不用单一字母而用类字母、变音符号(diacritic mark)以及其他符号来详细标写语音和韵律(prosody)特点方法。其发明者为 A. M. Bell。Bell 及另外一些语言学家把类字母标音叫做"visible speech"(看得见的话语),另一个发明者 H. Sweet 则把类字母标音叫做"organic"(机制符号)。发明类字母标音的还有 D. Jespersen、K. Pike 等。

analysis of covariance　协方差分析　又作 ANCOVA,统计语言学和语言测试学术语。指用统计学方法把用于比较的不同小组等同起来,以便控制一个或多个变

量的效应。例如比较不同教学法对两个平行班的教学效果时,先用协方差分析来调整入学分数,使两个班在入学分数等同的情况下单纯比较教学效果。

analysis of variance　方差分析　又作 ANOVA,统计语言学和语言测试学术语。用来检验两个或两个以上小组平均值的差异是否显著。例如比较不同教学法对两个平行班的效果是否不同。

analytic approach　分析教学法　与综合教学法(synthetic approach)相对。在分析教学法中,语言行为是教学大纲和课程设计的出发点;教学是按照语言功能如描写、请求、承诺、邀请、询问、道歉、威胁等来安排的;在教学的后期,在必要时可以对用于不同功能的词汇和语法结构予以分析。因此,在这个意义上,概念或意念教学大纲(notional syllabus)可以称为"分析式"教学大纲。当然,在意念教学大纲或意念—功能教学大纲(notional-functional syllabus)的实施中,语言功能也可以同语言结构有机配合进行。在综合教学法中,教学大纲由按难易顺序安排的语法项组成。

analytic language　分析型语言　指区别于屈折型语言(inflected language)、粘着型语言(agglutinative language)的不同语言类型。分析型语言的最大特点是其句法关系是由功能词或虚词(function word)和词序(word order)来表示的,而屈折语和粘着语的句法关系则是由词缀,即前缀(prefix)、中缀(infix)、后缀(suffix)同词根紧密相结合来表示的。

analytic style　分解式　指第二语言或外语学习中学习者将记忆内容加以分解来记忆,如把句子分解成短语和词,把这些词和短语加以记忆,再将它们连成句子。

analytic vs. synthetic sentence　分析性句子对综合性句子　哲学上,一般需区分分析性命题(或句子)和综合性命题(或句子)。狭义上,分析性命题在定义上只能是真的,例如 spinsters 在定义上就是 unmarried, 因此,"If Mary is a spinster, Mary is not married."就是分析性命题或句子。换言之,分析性句子(亦作逻辑真实句)指在所有的可能世界里,仅依据逻辑形式即可确定真值的句子,其真值不需实证即可确定。例如: Either it's snowing, or it is not snowing.　广义上,分析性句子指真值依赖句子结构形式和句中词语意义的句子,并以同义关系(synonymy)、下义关系(hyponymy)等语义关系为基础,例如: Siblings are related to one another.　综合性句子是关于事实关系的命题,其真值不仅取决于句子的句法或语义结构,而且依赖非语言因素,因而可实证,例如: George Bush is the 44th President of the United States.　总而言之,分析性句子必定是真的,而综合性句子可真可假,其值取决于它所描述的外部世界的组成。

anantapodoton　改变说法,错格　参见 **anacoluthon(改变说法,错格)**。

anapest　抑抑扬格　又作 anapaest。指一个音步包含有三个音节,前两个音节轻读,而第三个音节则重读,如短语 by the 'way。

anaphor　照应,上指;照应语,照应成分　❶ 照应,上指:参见 **anaphora**　❷ 照应语,照应成分:类似复指成分,其本身不能用来独立指称某一对象,而必须要依靠句中其他词语作中介,间接指称。例如:小王说小马批评了他自己。　例句中"他自己"是照应语,指小马。光说"他自己",就不知道指谁,只有放在句中才能知道。

anaphora　首音重复;照应,前照应,上指　❶ 首音重复:指为了取得某种修辞效

果,在一组词、一句话或一行诗中重复出现首音相同的单词,如商业英语写作中经常提到的"completeness, conciseness, consideration, concreteness, clarity, courtesy and correctness"所谓七个C的原则,又如拉丁语的"*Veni, vidi, vici.*"(Caesar)(我来了,我看见了,我征服了。——凯撒)。❷ 照应,前照应,上指:照应现象是指示词语的一种相关用法,指的是指示词语在话语中与另一词语(通常系非指示词语)之间的一种"同指关系"(co-reference),又称为"内指"(endophora)。所指(reference)是属于"衔接"(cohesion)手段之一,用于叙述体语篇中比较明显。在语篇中照应词项和前面出现的先行词之间的关系称作"上指"或"前照应"(anaphora 或 anaphoric reference)。照应词项和后面出现的先行词之间的关系称作"下指"或"后照应"(cataphora 或 cataphoric reference),而对"外部"(outside)的所指叫做"外指"(exophora)。外指的所指对象在语篇中找不到,但是可以在情景中找到,例如说话人说"She's coming."时,可以手指着"she",或者听话人猜得出"she"指的是谁。简言之,一个语言成分可以在上文中或前面谈话中找到另一个相关成分的现象叫前照应,如在句子"Julia likes chocolate cream but Stella can't eat it."中, it 前指 chocolate cream。

anaphoric binding 照应约束 词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar)术语,指的是明显照应的约束,例如: Amy_i acquitted $herself_i$ well and Amy_i asked me to help her_i. 参见 **anaphoric control(照应控制)**。

anaphoric control 照应控制 词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar)术语。指代词成分(Pro)与其先行词之间的一种照应关系,即复指关系。先行词是照应控制中的控制成分,而代词成分是照应控制中的被控制成分。照应控制是一种非强制性的、任意的控制。例如: Anita realized it was necessary to work hard. 照应控制与功能控制(functional control)相对,后者是一种强制性控制。

anaphoric island 照应孤岛,照应禁区 系 P. M. Postalyu 于1969年提出的有关指示词的术语。指一个关系表达词语具有隐性的而不是显性的语义成分。例如 orphan 一词,其含义为"child without parents",因而不能被照应成分所指。因此,人们可以说 Bob's parents are dead; he misses them very much,但是不能说 * Bob is an orphan; he misses them very much。既然句中没有恰当成分用作照应的先行词,那就是不符合语法的句子。在不符合语法的句子中常常有"照应孤岛"或"照应禁区"这种现象出现。例如: * Janet has been imprisoned, and I want to visit her there. 此句中的 there 没有所指的先行词。如果把句子转换成"Janet has been put into prison, and I want to visit her there",情况就不同了,此句中 there 的先行词是 prison。

anaphoric processes 前照应分析法 指参照句子的前一部分来作分析的方法,例如在区别歧义句和非歧义句时可采用这种前照应分析法,此方法用于所描述的行为已有确指而且被再次提到的场合。以"do so too"为例,如果一个动词短语有歧义,那么可以预言,当它与"do so too"连用时,整个句子也会有歧义。

anaphoric reference 照应,前照应,上指 参见 **anaphora (首音重复;照应,前照应,上指)**。

anaphoric substitute 前指替代词 又可作 anaphoric word(前指词)。指的是复指前面已经提到过的另一个词的词,其方法可以是重复,也可使用照应词(prop

word),例如：She washed the clothes, did she? ◇ Let's compare the new edition with the old ones.

anaphoric subsystem 复指子系统 指认知语言学的描写层面中的子系统之一,研究代词、VP 删略、do so、句子删略等。其他子系统有"指示"(deictic)、"敬语"(honorific)、"示证"(evidential)、"体"(aspectual)、"时"(tense)、"格"(case)、"否定"(negative)、"短语"(phrasal)、"言语行为"(speech acts)以及"语音"(phonological)和"韵律"(prosodic)等。

anaphoric word 前指词 参见 **anaphoric substitute(前指替代词)**。

anapodoton 改变说法,错格 参见 **anacoluthon(改变说法,错格)**。

anaptyctic vowel 中插元音 指插在词中辅音间的短元音。参见 **anaptyxis(加音现象)**。

anaptyxis 加音现象 指一个词的两个或两个以上的辅音中间插入一个元音的过程或变化。例如英语 milk 一词在卢森堡人话语中成为 *mellëch*, 这个 ë 即是加音现象,在其他日耳曼方言中也有类似现象。又如英语词 athlete 发音时插入[ə]变成['æθəliːt]也是加音现象。

anarthria 失音病 指由于脑或神经系统损伤而不能发音。

anastrophe 词序变位,语音变位 指句子中词序的非正常变动或倒装,或词中语音次序的变化,从而偏离正常的使用规则,但有时这样做也是为了取得某种修辞效果,例如：She walked in pastures green. ◇ I've travelled the world around. ◇ Rapidly rose the quarrel from a misunderstanding. 参见 **metathesis(词序变位,语音变位)**。

anatactic realization 倒位体现 参见 **discrepant realization(差位体现)**。

Anatolian 古安纳托利亚语 又作 Hittito-Luvian (赫梯—卢维语),属印欧语系,现已灭绝。古安纳托利亚语包括赫梯语(Hittite)、卢维语(Luvian,其书写系统为象形文字)、帕莱克语(Palaic)、吕底亚语(Lydian)和分布在小亚细亚(Asia Minor)的利西亚语(Lycian),其中赫梯语较为人所熟知。

ancestor 始源点 指树形图中两个节点(nodes)之间的一种具体的关系,如果 A 节点支配 B 节点,那么 A 节点就是 B 节点的始源点。

ancestor language 母语,始源语 指一个语系中作为若干个语言的共同始源语,如通俗拉丁语(Vulgar Latin)是法语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语的共同始源语,而法语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语则是通俗拉丁语的派生语。参见 **parent language(母语)**。

ANCOVA 协方差分析 统计语言学和语言测试学术语。参见 **analysis of covariance(协方差分析)**。

Anglo-Saxon 盎格鲁撒克逊语 亦作 Old English(古英语)。系印欧语系中低地日耳曼语的一支,指公元 5 世纪中叶侵入不列颠岛的日耳曼部族的盎格人(Angles)和撒克逊人(Saxons)最早操的一种语言。

animacy hierarchy 动物性等级 指许多语言中具有语法意义的一个等级或若干个等级,在这个等级系统中,第一和第二人称在等级上比第三人称高,代词在等级

上比普通名词高(专有名词有时处在代词和普通名词的中间地位),表示人的名词在等级上比非人动物名词高,而后者在等级上又比非动物名词高。在某些语言中,动物性等级在决定名词短语(NPs)的词序方面十分重要。

animal communication　动物交际　也作 animal language(动物语言)、primate communication (language)(灵长类动物交际[语言]),指各动物物种所特有的交际系统。对于动物交际的研究必须结合(行为)心理学、人类学、生物学、语言学以及其他学科领域的研究来进行。从事对比研究的学者以动物交际系统和人类交际系统的不同点和相似点为基础,提出了一些关于人类语言从动物早期的交际方式中产生并发展的假设和理论。他们的研究结果及对这些结果的解释有赖于语言的基本定义。如果把自然语言定义为一种语音符号系统,人们通过语音表达事物、思想和概念,包括不存在于现在时空中的事物、思想和概念,那么动物"语言"就同人类语言有根本的区别。区别的主要原因是:(1) 人类的自然语言具有双重分节 (double articulation) 的特征。法国语言学家 A. Martinet(1965,1966)指出,自然语言表达分为两个层次:(i) 最小的意义层次,即语素(morpheme)(Martinet 的术语是 *monème* [符素]);(ii) 区别意义的最小单位,即音位(phoneme)。字母只有形式,本身没有意义。第一分节(first articulation)即是把语流分成语素和由语素组成的词,而第二分节(second articulation)即是把语素和词分成一个个的音素或音位。自然语言只要使用少量的音位(例如一般是 30—50 个)就可以构成无限数量的词和话语。(2) 人类的自然语言是一种符号系统,能表达高度概念化和抽象化的事物。(3) 动物交际系统完全没有人类自然语言所固有的双重分节的特征。所谓的动物交际中的话话一般都是外部刺激的反应,而并不是动物有意识、有意图地产生的。它不会因环境或情景的变化而发生改变,因此动物交际是动物的本能行为。(4) 任何动物都不能用符号表达概念和概念化了的普遍陈述,更不能形成元语言陈述。

Animal Cry Onomatopoeic Theory　摹声说　参见 **origin of speech (语言的起源)**。

Animal Cry Theory　动物叫喊说　参见 **origin of speech(语言的起源)**。

animate　动物名词;动物性的　❶ 动物名词:亦作 animate noun。属名词的一类,指人或动物。在某些语言中动物与非动物这两个范畴在语法中起性(gender)的作用,如俄语阳性名词如果是动物名词,则其第四格同第二格形式相同,如果是非动物名词,则其第四格同第一格形式相同。❷ 动物性的:指一个动物性的(包括人的)名词或名词短语。在某些语言中,动物性名词表现出其独特的语法行为,如巴斯克语(Basque)中动物性名词短语和非动物性名词短语在构成地点格(local cases)时就不一样。动物性是一个名词的语义特征之一,用 ± animate 来表示。例如: man: + animate ◇ book: − animate　动物性也是涉及词的搭配和选择限制(selectional restriction)的一个特征,如 die 一词典型地同动物性名词连用。

annomination　类语重叠　参见 **pun(双关语)**。

annotation　加注　基本上有两种形式:(1) 音译附加注释或说明性译文。例如, radar(雷达)是英语"radio detecting and ranging"(无线电定位与测距)的首字母缩写词;汉语中气功 *qigong* 的说明性注释为 a system of deep breathing exercises。(2) 直译加注。例如:May-day dance 译成"五朔节舞"(注:英国风俗, 5 月 1 日奏乐吹号,

采摘树枝、野花等装饰门窗)。

annotated 附注的 指树形中含有节点标签以外的信息或结构,并含有支配和领先关系的表述,如节点的特征说明、连接节点的附加弧(arcs)等。含有空语类的树形有时也被认为是附注的。

anomalism 规则现象论 早在亚里士多德时代,亚里士多德和其他希腊哲学家就指出,一种语言中成比例的规律性应该是判断语言现象是否正确而建立的规范标准的依据,而这些规范标准是讲该种语言的人应该遵循的,这就是后来规定语法(prescriptive grammar)的理论基础。与此相反,不规则现象论(analogism)认为对语言现象不是规定是否正确,而是对它们进行描写,这就预示着后来描写语法(descriptive grammar)的出现。

anomalous 不遵守语言习惯的,异常的 当一个句子不是按照语法和语义惯例生成时,那就是不遵守语言习惯,或是异常的,例如"That bachelor is pregnant."这个句子虽然符合语法,但在语义上却是不遵守语言习惯的,或者说是异常的。

anomia 忘名症 指记不住、也不能辨别事物名称。

anomie 失范感 亦称 anomy。在第二语言或外语学习过程中,anomie 作为一种感情变项来加以研究。它指的是一种新语言的学习者所体验到的不确定及不满意的感觉。一方面,学习者脱离本族语会有一种不安全的感觉,另一方面,他/她也会对新语言的掌握有不确定的感觉。学习者所要掌握的新语言的程度越高,这种感觉就越强烈,因此这就会导致学习者会寻找机会讲本族语来作为解脱。

anomy 失范感 参见 **anomie(失范感)**。

ANOVA 方差分析 统计语言学和语言测试学术语。参见 **analysis of variance(方差分析)**。

answer 应答句 指依赖于语境的、一个提问句(question)的理想应答句。一般区分为句法结构上独立的应答句(如 What time is it? — It's two o'clock.)和句法结构上从属(或语法结构上不完整)的应答句。后者又可区分为省略应答(如 Two o'clock.)和回指性应答(如 Do you take milk or sugar? — Both.)。应该注意的是从属应答句比独立应答句更为常见。应答句可以进一步区分为语义适合应答句(提供所需信息,不多不少)和语用适切应答句(需要考虑语境)。如"In London."是提问句"Where is the big Bell located?"语义上恰当的应答句,但如果此提问句由一个在伦敦的旅游者提出,那么应答句在语用意义上不一定适当、贴切。

antecedent 先行词;前件,前项 ❶ 先行词:指句中被后一个词(通常是代词)照应的词语,如在"the man whose photo we showed you yesterday"中,*man* 是 *whose* 的先行词;又如在"After she came in, Kathy poured herself a drink."这个句中,*Kathy* 是 *she* 的先行词,同时又是 *herself* 的先行词。❷ 前件,前项:形式逻辑中指论证中的前提(premise),例如"I can't go to bed yet, because the TV show isn't over."中的 *I can't go to bed yet*。参见 **back-reference(逆参照;逆指)**。

anterior future 先将来时 法语为 futur antérieur。指法语和其他罗曼语族语言中的正式书面语的一种复合时态,表示紧接着另一个将来动作之前已经完成的动作,例如以下法语句子:*Dès que j'aurai fini mon dîner, j'irai au cinéma.*(我一吃好饭

就去看电影。) 先将来时也可以表示即将迅速完成的动作,例如: *J'aurai fini mes devoirs avant midi.* (在12点以前我就做完作业。) 先将来时还可以表示一种可能发生的动作,以代替复合过去时,同时可以减轻肯定语气。例如: *Vous aurez fait une erreur.* (您可能犯了一个错误。)

anterior past 先过去时 法语为 passé antérieur。指法语和其他罗曼语族语言中的正式书面语的一种复合时态,表示紧接着另一个过去动作之前已经完成的动作,例如以下法语句子: *Dès qu'ils eurent déjeuné, ils reprirent la discussion.* (他们一吃完饭,就接着讨论。) 先过去时也可以表示已经迅速完成的动作,例如: *En un clin d'œil, elle eut rattrapé ses amis.* (一转眼她就赶上了她的朋友们。)

anterior vs. non-anterior 前部音对非前部音 音系学术语,区别性特征中的声腔特征(cavity features)。前部音包括在腭—齿龈区前部发生阻塞而产生的双唇音、齿音和齿龈音,而非前部音则是指在腭—齿龈区前部不发生阻塞而产生的腭辅音、软腭辅音和喉辅音以及所有的元音。

anthropological linguistics 人类语言学 又可作 linguistic anthropology(语言人类学)或 anthropo-linguistics(人类语言学)。语言学的一个分支,指采用实地调查的方法来研究没有书写和文字系统的语言集团的语言。美国语言学家 F. Boas、E. Sapir、B. L. Whorf 等是人类语言学家的先驱。人类语言学除了研究美洲印第安语外,还研究其他类型和其他语系的语言。人类语言学家认为语言不能脱离社会环境,语言和文化密切有关,语言学是一门社会科学。

anthroponymy 人名学 指专名学(onomastics)中专门研究人名的这部分学问。不同国家和民族具有不同的人名结构,如中国汉民族的姓在前名在后,日本、朝鲜、越南等也是如此,但欧美人却是名在前姓在后;像缅甸、泰国、阿拉伯等国则是有名无姓,如"英努",这里"英"表示尊称,而"努"则是名;人名还有简称、昵称、小名,如 Jim 是 James 的简称,而 Jimmy 和 Jimmie 是 James 的昵称,"阿瞒"是"曹操"的小名;此外,作家还有笔名,汉族人名过去还有字和号,等等。这些均是人名学研究的内容。

anthropophonics 发音生理学 研究的是人类发音器官具有发音的总潜力,此术语由 Boudouin de Courtenay(1845—1929)最早提出来。

anthroposemiotics 人类符号学 系普通符号学(general semiotics)的子学科,研究人类交际的所有系统,包括所有的自然语言、交际中的听觉形式和视觉形式、身势语言(body language)、手势和其他非言语交际形式,如:吹口哨、击鼓和其他代替语言交际的形式(例如莫尔斯电码[Morse code])。人类符号学还泛指艺术、科学、文学、宗教、政治学等。

antiaccusative 反宾格的 指少数宾格语言(accusative languages)中的一种格标记系统,在这个格标记系统中,主语有明显的格标记,而直接宾语却没有明显的格标记,因而称作反宾格系统(antiaccusative system)。

anticipation 预先音变 指发音器官为准备好发下一个音的发音部位而产生的音变,如元音音变(umlaut),即一个音节的元音受到后面一个音节中的元音的影响而产生的音变就是属于预先音变,例如古英语词 fōt(脚),当其加上复数词尾-i 时,

其词中的 ō 即要发生音变而变成 ē,即 fōt > fōti > fēt,并最终演变成现在英语的 feet。

anticipation error　提前性错误 参见 **speech error(言语误差)**。

anticipatory assimilation　先行同化　指的是一个语音在后一个语音的影响下所发生的音变,因此是一种逆同化(regressive assimilation 或 retrogressive assimilation),如 five 中的/v/在 five-star 中因受/s/的影响而变成/f/。

anticipatory dissimilation　先行异化　指的是一个音的变化是受下一个音的影响而发生,因此它是一种逆异化(regressive dissimilation 或 retrogressive dissimilation),如拉丁语 *peregrinus* > 法语 *pelerin*(香客)这个例子中,第一个 r 异化为 l。

anticipatory subject　先行主词　参见 **extraposition(外置)**。

anticlimax　渐降法　指与渐层法或层进法(climax)修辞相反的修辞法,是一种通过词语来逐渐减弱前面所表达的语义的一种修辞方法。通过添加词语方法来削弱语义的渐降法起到诙谐、幽默的效果。例如: A woman who could face the very devil—or a mouse—loses her grip in front of a flash of lightning.

antiergative　反作格的,反动者格的　指一个系统中用一个格形式来标记所有的主语,要是没有明显的主语存在,也用来标记直接宾语,但是如果有明显的主语存在,则要用一个明确的格形式来标记直接宾语,芬兰语和威尔士语即是如此。

antimentalism　反心理主义　心理主义(mentalism)把语言看成是人先天就有的知识或能力,而 L. Bloomfield 的行为主义方法是建立在语言学从心理学分离开来的基础上。Bloomfield(1933)提出"机械论"(mechanism)这个术语,认为传统上称作心理的过程是纯物理性的,原则上与人体的其他动作并无区别。这种反心理主义性质的机械主义语言学(mechanistic linguistics)把语言看作是人的实际言语行为的结果。反心理主义强调的不是直观地解释人熟练地使用语言的能力,而是坚持观察实实在在的语言材料和有关的上下文。参见 **mechanistic linguistics(机械主义语言学)**。

antipassive　反被动;反被动的　指表面看来是一种不及物结构,其主语是动作的施事,并含有一个代表底层直接宾语的间接格(即非原格)的 NP,如"John struck at Bill."正好同"John struck Bill."形成对照,前者就是这种反被动结构。反被动句在作格语言(ergative languages)中很常见,用来指出一个不确定的或者只是部分受到影响的直接宾语。

antipode device in translation　反义翻译法　指利用某些词的反面来衬托出其正面意思的一种翻译方法。例如: The river bed is of unequal breadth.(河床宽窄不一。) 在译文中我们看到"宽"和"窄"对立。

antipodean device　反义翻译法　指把原文某词语含义反译,以使译文合乎习惯讲法的一种翻译方法。例如: half in doubt (doubt 反译之为"信") ◇ skin deep (deep 反译之为"浅") ◇ as high as a roost (high 反译之为"低矮")

antithesis　对偶,平行对照　一种修辞格。其特点是在结构上要对称,通常使用两个平行的词、短语、分句或句子,而在意义上要对照,例如: What is written without effort is in general read without pleasure. (— Samuel Johnson)　平行对照这种词格

的形式整齐、匀称,音律节奏铿锵,而内容或者重复强调,或者反衬对照,因此具有鲜明的修辞功能。

antithesis method 骈体翻译法 系英译汉的方法之一,指原文是骈体文则采用相应文体译之,以求体裁相称,句句对偶,字数相当。例如: Reading makes a full man; conference a ready man; and writing an exact man. (读书使人充实,讨论使人机智,笔记使人准确。)

antithetic conjunct 对比联加语 是联加语的一种,指表示对照比较的连接性状语。常用的有 contrariwise、contrastingly、conversely、instead、on the contrary、by contrast、by way of comparison、on the other hand 等。例如: In contrast to her elder sister, she was always considerate in her treatment of others.

antonomasia 换称,代类名 指用形容词来代替专有名词(proper noun),如用"the Almighty"来代表上帝;用头衔来代替专有名词,如用"His Honour"来指称法官,用"the Iron Duke"来指 the Duke of Wellington;用专有名词来表达普通概念,如用"a Solomon"来称一位聪明人;用专有名词来作类名,如用商标名"Hoover"来称呼 vacuum cleaner。参见 **appellative name(用作普通名词的专有名词)**。

antonym 反义词 指两个或两个以上意义相反的词中的一个,如 big/small、rich/poor、single/married、buy/sell 等。"构成反义词的一对词所表达的概念必须是矛盾的,相互对立;但同时必须是相互联系的"(秦秀白,1981)。两个词成为反义词的条件是除了一个语义特征之外,其他语义特征是为这两个词所共享的,如 man 和 woman 所以成为一对反义词,是因为除了"man 是 + MALE; woman 是 - MALE"这个语义特征外,其余特征如 + HUMAN、+ ADULT 等均是共享的。成对反义词一般分为三种:

(1) 互补成对反义词(complementary pair),即一对反义词中的两个词的意义是互补的,如 dead/alive、male/female 等。这里 dead 和 alive 就是互补词(complementaries), male 和 female 也是互补词。互补成对反义词不能用于比较级和最高级,因此不能说 * more dead、* most alive。

(2) 程度成对反义词(gradable pair),如 hot/cold、high/low 等。这类反义词表示出在特征的程度上的差别,例如对 hot/cold 这对程度成对反义词来说, hot 和 cold 的中间可以填充些中间词(intermediate terms),如 hot/warm/cool/cold。此外,对一个的否定不等于是另一个的同义,例如对 happy/sad 这对程度成对反义词来说,not happy 不等于 sad。最后,程度成对反义词中,一个是有标记的(marked),而另一个是无标记的(unmarked),无标记的一个使用于问句,因此我们只能说"how high is it?",而不能说"* how low is it?"

(3) 关系成对反义词(relational pair),此类反义词表现出在意义上的对称(symmetry)关系,如 employer/employee、give/receive、teacher/pupil 等。

antonymy 反义关系,反义现象 指反义词之间的语义关系。按 J. Lyons(1977, 1987)的观点,"一种比'反义'的含义更广更有用的语义对比概念是不相容性(incompatibility)(又称为意义排斥[meaning exclusion])"。例如,"由于 + ADULT 和 - ADULT 之间的矛盾, woman 的意义与 child 的意义不相容"。同时,又按 Lyons 的观点,反义关系(antonymy)、互补性(complementarity)和逆反性(converseness)是三

种不同的语义对立,反义关系并不包括其他两种语义对立关系。

anxiety 焦虑 第二语言习得术语。系影响第二语言习得的情感因素之一。第二语言学习者经常感受语言焦虑(language anxiety)。第二语言习得研究者一般区分三种类型的焦虑,即性格焦虑(trait anxiety)、状态焦虑(state anxiety)和情景焦虑(situational anxiety 或 situation-specific anxiety)。按照 T. Scovel (1978) 的观点,性格焦虑比较恒定,有性格焦虑特征的人易于倾向焦虑。因此 Rod Ellis(1994,1997)认为最好把性格焦虑看成是个人性格特征。C. Spielberger(1983)认为状态焦虑可以定义为在一个具体时刻作为对一个确定的情景的反映所感受到的忧虑。这是一种特征焦虑和情景焦虑的结合。情景焦虑则是由如演说、考试、课堂参与等具体情景或事件而引起的焦虑。

***any*-words any 型词** 亦作 non-assertive words。指 any 和由 any 加其他词构成的,以及具有类似 any 非断定意义的一类词,如非断定代词 any、anyone、anything;非断定副词 anywhere、ever、either 等。any 型词一般用于否定结构和疑问句,而 some 型词则用于肯定句。例如:He hasn't brought any new book.

aorist 不定过去时 ❶ 表示过去时但并不表示体的动词形式。❷ 在某些屈折语如希腊语中既表示过去时又表示完成体的动词形式。❸ 表示完成体的动词形式。❶ 被某些语言学家用来指某些动词形式的一种惯用的标示语,例如,G. L. Lewis 在其《土耳其语语法》(*Turkish Grammar*,1967)中就使用 aorist 这个术语作为对土耳其语表示持续—反复体的动词形式的标示语。

***A-over-A* principle A 盖 A 原则** 又称 A 盖 A 条件(*A over A* condition)、A 盖 A 限制(*A over A* constraint),是 20 世纪 60 年代对转换使用的一条普遍限制的原则。如果转换指的是 A 语类的一个节点,同时 A 支配同一语类 A 的一个节点,那么转换只能够在支配节点上运作。下面用具体例子并按徐烈炯教授(1988)陈述的模式对 A 盖 A 原则作具体说明:

[1] Mary burned many books about literature.

此句的宾语 many books about literature 是一个名词词组,同时在词组中又套了一个内层的名词词组 many books 和一个介词词组 about literature。该句的层次结构可以用标示括弧表达为(1)(无关语类未标出):

(1) Mary burned [$_{NP}$[$_{NP}$ many books] about literature]]

如果把[1]转换成疑问句。我们可以对外层名词词组提问,如[2a],但不能对内层名词词组提问,因此,[2b]是错误的。(*t* 表示移位后留下的语迹):

[2] a. How many books about literature did Mary burn *t*?

b. *How many books did Mary burn *t* about literature?

因此疑问化转换规则只能用于外层,而不能用于内层。试比较[1]与[3a]。

[3] a. Mary wrote many books about literature.

b. How many books did Mary write *t* about literature?

[3a]可以转换成疑问句[3b]。[3b]能成立,但[2b]却不成立,为什么呢?因为[3b]的结构是(2a),而不是(2b)。

(2) a. Mary wrote [$_{NP}$ many books] about literature.

b. Mary wrote [$_{NP}$[$_{NP}$ many books] about literature]

(2a)中,介词词组直接与动词 wrote 发生关系,但是它并不与 many books 组成一个成分结构。因此,为了保证语法只生成[2a]和[3b],而不会生成[2b],就必须给转换原则加上一项条件限制:

(3) 凡遇到两层名词词组相套的结构(如右图所示),转换规则只能作用于上层 NP,而不能作用于下层 NP。



下面可以再举一个两层介词词组相套的例子:

(4) He walked [$_{PP}$ out [$_{PP}$ of [$_{NP}$ that room]]].

在将(4) 转换成疑问句时,可将转换规则用于外层介词词组 out of that room, 构成[4a],而不能将其用于内层介词词组 of that room,构成[4b];但可以将转换规则用于名词词组 that room,构成[4c]:

[4] a. Out of which room did he come?
b. * Of which room did he come out?
c. Which room did he come out of?

另外,为了防止语法生成不符合语感的句子[4b],使用转换规则时还必须遵守以下条件:

(5) 凡遇到如下左图所示结构,转换规则只能作用于上层 PP,不能作用于下层 PP。





用字母 A 代表任意语类,(3)和(5)可以合成(6),即 A 盖 A 原则(A-over-A principle):

(6) 凡遇到如上右图所示结构,转换规则只能作用于上层 A,不能作用于下层 A。

值得注意的是,A 盖 A 原则是有缺陷的,因此,J. Ross 于 1967 年在麻省理工学院写的毕业论文《对句法变量的限制》(Constraints on Variables in Syntax)就发展和改进了 A 盖 A 原则。J. W. Bresnan(1976)提出的一个修改的形式,称作"相对化的 A 盖 A 原则"(Relativized A-over-A Principle)。N. Chomsky(1973, 1977)把 Ross 等人提出的转换作了进一步的概括,称为领属条件(Subjacency Condition):在结构式"...X...[$_{\alpha}$...[$_{\beta}$...Y...]...]"中,当 α, β = NP 或 S 时,Y 不能移至 X 位置。当前对这个问题的分析主要采用领属条件的方法。(Trask, 1993)

aperture 间隙度 在发音语音学中指发音时声道在某一点张开的程度。

apex 舌尖;长元音符 ❶ 舌尖:与 tip(舌尖)同义。❷ 长元音符:长元音符号 ˉ 或 ˆ 通常加在元音的上面,从而体现出读音时的区别性特征,如拉丁语词 *populus* 是"人们,人民"的意思,而 *pōpulus* 则是"白杨"的意思。

aphaeresis 词首字母脱落,词首音节脱落 指在连续的话语中省略词首字母或词首音节。参见 **aphesis(首词省略,首音省略)**。

aphasia 失语症 又作 dysphasia(失语症)。指由于大脑发育问题或大脑受到损伤而造成的全部或部分丧失说话能力。失语症是神经语言学(neurolinguistics)研究的课题之一。传统上失语症是基于机能障碍的部位和"接受性对表达性"失调和

"流利对不流利"讲话的标准来加以分类的。一般分为:运动神经或布洛卡氏(Broca)失语症(也称表达性或不流利性失语症)、感觉神经或威尼克氏(Wernicke)失语症(也称接受性或流利性失语症)、完全性失语症(一切感觉都具有最严重的损伤)、记忆缺失(amnesia)失语症(又作近似性失语症,其特征是找词困难,言语的语义错误[semantic paraphasia],有时造成句法和理解困难)、神经感应性传导(conduction)失语症(说话时音位错乱,没有能力重复讲过的话)以及皮质激素传递性(transcortical)失语症(可能会造成感觉神经和运动神经区的损伤,但在重复讲过的话的能力方面没有困难)。

apheresis 词首字母脱落,词首音节脱落 参见 **aphesis(首词省略,首音省略)**。

aphesis 首词省略,首音省略 指在连续的话语中省去首词或词首非重读元音,如把"Good morning!"说成"Morning!",把 about [əˈbaʊt] 说成[baʊt],把 esquire [ɪˈskwaɪə]说成[skwaɪə]等。意义相同的术语有:aphaeresis(词首字母脱落,词首音节脱落);apheresis(词首字母脱落,词首音节脱落);prosiopesis(句首省略;词首省略)。

aphonia 失音症 语言病理学术语,指发声损害,这是言语障碍最为严重的形式,是由器官因素(如感染或损伤)或心理因素造成的。

aphoristic sentence 警句;格言句 ❶ 警句:指用于谚语中的具有两个等同的结构互相平衡的特点的一类句子。例如:Easy come, easy go. ❷ 格言句:尤指格言、谚语常用的一种句子结构。例如:The more, the better. ◇ Handsome is as handsome does.

aphrasia 不语症 指由于大脑发育问题或大脑受到损伤而不能说出、感知和理解合乎语法的句子。

apical consonant 舌尖辅音 指以舌尖为积极发音器官而发出来的辅音,如 tip 中的/t/音。

apico-alveolar 舌尖—齿龈音 指用舌尖抵住或接近齿龈隆骨(alveolar ridge)而发出来的辅音,如 dig 中的/d/、tiff 中的/t/、set 中的/s/、zap 中的/z/、need 中的/n/等。

apico-dental 舌尖齿音 指发音时用舌尖抵住或接近上齿而发出来的辅音。如英语单词 light 中的清晰"l"即是舌尖齿音。

apico-labial 舌尖唇音 指根据主要发音器官(舌尖)和发音部位(嘴唇)来进行分类的语音。一些高加索语言中有舌尖唇音。

apocopation 词尾(字母或音节)脱落 参见 **apocope(词尾[字母或音节]脱落)**。

apocope 词尾(字母或音节)脱落 指词尾的一个或几个音或字母或音节的脱落,如古英语的 mann > 中古英语的 man > 现代英语的 man;古英语 helpe > 中古英语 help > 现代英语 help。类似的例子还有 though > tho;chapman > chap 等。可替换的术语为 apocopation(词尾[字母或音节]脱落)。

apodosis 结论分句 又可作 consequent(结论分句)和 consequence clause(结论分

句)。指条件句中的"结果分句"(clause of consequence),是条件句的主句。

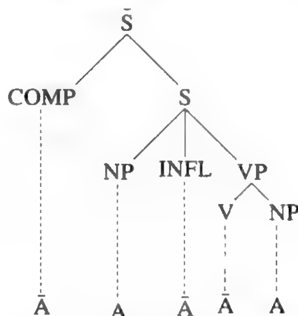
apophasis **阳否阴述** 指为达到某种修辞目的而使用的一种方法,即字面上声明不讲而实际已经说出或已经暗示出来。例如:I speak not to refute the argument he stated in the last conference.

apophony **元音交替** 参见 **vowel gradation(元音交替,元音递变,元音变化)**。

aposiopesis **话语中断,顿绝** 指交际中讲话人或写作者由于某种原因,如不愿意讲下去或没有办法讲下去,而使句子突然中断。顿绝亦是一种修辞手法,例如:If I can't raise the money . . .

A-position **A 位置** 又作 argument position(论元位置)。在 N. Chomsky 的管约论(GB Theory)中,一般说来,A 位置指主语、宾语之类这些 NPs 论元所处的典型的句法位置。可将 A 位置进一步分为补语位置和主语位置。补语位置与主语位置的区别在于补语位置与中心词的语类选择有关,中心语的词汇特点决定不同类别的补语,例如有的动词要求补语是名词词组,有的动词则要求补语是介词词组。

Ā-position **非 A 位置/Ā 位置** "A 位置一般说来就是主语、宾语之类功能项 GF 所处的典型句法位置。"(徐烈炯,1988) A 上面的短画线在逻辑中表示"非"的符号,非 A 即 Ā 位置,指 A 位置以外的位置。可将非 A 位置进一步分为中心语位置和附加语位置。句中动词的位置是中心语位置,主语、宾语等功能项就不能出现在中心语位置上。可以将 INFL 看作句子这一语类的中心语,也是 Ā 位置。附加语位置主要指标句词 COMP 的位置。右图表明了树形结构中典型的 A 位置与 Ā 位置。参见 **A-position(A-位置)**。



***a posteriori* syllabus** **经验性教学大纲** 参见 ***a priori* syllabus(先验性教学大纲)**。

apostrophe **省音撇('),省字符(');英语所有格符号** ❶ 省音撇,省字符('):指书写时用来表示省略一个音或词的一部分的变音符号,如 o'er (= over),表示省去 v 音。又如 can't = cannot、it's = it is。❷ 英语所有格符号:如 the boy's car、sb's responsibility 等。

appellation **称谓,称呼,名称,称号** 指语义学中代表实际存在的事物的词,例如:Richard I was given the appellation "The Lion-Hearted".

appellative function **呼唤功能** 指交际中为了使受话者作出回答或采取行动而使用语言的一种职能。

appellative name **用作普通名词的专有名词** 指专有名词用作普通名词(common noun)。例如,Sir Samuel J. Browne(1824—1901)是英国将军,他首创斜挂右肩的武装带,因此 Sam Browne 就成为军官或警官用的有细带斜挂右肩的武装带的名称。

application **用法,说法;适用;应用运算** ❶ 用法,说法:作为"用法"解,可以用

复数,如 the applications of figurative language(比喻语言的各种用法)。在比较语义学中,"用法"可以指在某种具体情况下使用的一种具体说法。例如,下列德语词大体上相当于英语的具体说法:

德　语	*Zimmer*	*Kind*	*Land*	*Staat*	*Gebiet*
英　语	room	child	country	state	province

因此,在翻译中寻找对应词时就会涉及原语词在译语中的具体说法。❷ 适用:指一个语言单位可以在一定特定的语境中使用,也即该语言单位适用于那个语境。❸ 应用运算:指 H. B. Curry(1958)的数理逻辑术语,表示"连接",是 S. Šaumjan(1965)语言理论的基础。应用运算指对代表语言表达式的生成符号进行形式运算。一个词语和另一个词语通过应用运算形成新词语,即形式上的表达式为:若 X 和 Y 是最常见 Ob(ject)类,则 X 和 Y 的组合体也是 Ob 类。 每次应用运算可被看作一个函数(function),但前提条件是子表达式可进行一次有意义的应用运算。应用运算是所有语类语法(categorial grammar)的基础。

applicational generative model　应用型生成模型　指俄罗斯语言学家 Sebastian Šaumjan(1965)创立的语法模型,该语法的基本单位是项(α)和句(β)。应用型(applicational)指形式运算,即应用运算(application)。Šaumjan 的语法模型是一个两层模型,可区分为属型(genotypical)语言层和表现型(phenotypical)语言层。属型语言层是所有自然语言基础的理想的、普遍的符号系统;表现型语言层则指应用于属型层逻辑结构在个体语言中的体现形式。属型层语言符号之间不存在空间关系,而只是在表现层按线型次序排列。与 N. Chomsky 的生成转换语法只生成表层结构不同,Šaumjan 的生成机制主要生成语言普遍特征(universals),即高度抽象的语言符号。他的生成语法模型不限于句子结构描写,还包括构词(word-formation)过程。因此,他提出了两类生成规则(production rules),即短语生成规则(phrase generator)和词类生成规则(word class generator)。Šaumjan 的应用型生成模型以数学和形式逻辑为基础,目前仅以俄语为实例;同时,该生成模型所使用的一套代数记号的操作相当复杂,读起来也很困难。

applicational grammar　应用性语法　又作 applicational generative model(应用性生成模式)。指俄国语言学家 Sebastian Šaumjan(1965)提出的语法理论。R. L. Trask(1993)指出,应用性语法主要由格语法(Case Grammar)的形式化组成,通过运算的应用把可能是普遍的深层语义结构直接映射到表层句法结构上。该系统是生成语言表达的形式运算,其所使用的一套代数记号既难以操作,又很难读。

applicative　应用语态　指把非主语词作为直接宾语的动词语态(voice),如斯瓦希里语 *Mama alipika chakula kwa watoto* (The mother cooked the food for the children) vs. *Mama aliwapikia watoto chakula* (The mother cooked the children food),其中 *pika* (英语意为 cook)是词基形式, *pikia* (意为 cooked for)则为应用语态形式。又如,在图式上,"I made it for Mabel."和"I made it with a hammer."分别表述为 I made-APPL Mabel it 和 I made-APPL a hammer it。这里 Mabel 或 hammer 的语义角色就是宾语,因此它们可以进一步被推进到被动句的主语位置。

　　应用语态的形态(APPL)可以是一样的,而不管哪个成分被推进,或者可把它们区分为受益格('for' Mabel)、工具格('with' a hammer)等。

applied contrastive linguistics **应用对比语言学** 参见 **contrastive linguistics**（**对比语言学**）。

applied lexicology **应用词汇学** 参见 **lexicography**（**词典学**）。

applied linguistics **应用语言学** “语言学是一门具有巨大应用价值的科学。从语言学的历史看，语言研究最初是为应用的目的服务的。”（戚雨村，1998）

应用语言学可以有广义和狭义理解。广义的应用语言学覆盖与语言学有关的交叉和边缘学科及领域，如人类语言学（anthropological linguistics）、心理语言学（psycholinguistics）、生物语言学（biolinguistics）、社会语言学（sociolinguistics）、人种语言学（ethnolinguistics）、神经语言学（neurolinguistics）、统计语言学（statistical linguistics）、数理语言学（mathematical linguistics）、计算语言学（computational linguistics）、言语病理学（speech pathology）、语料库语言学（corpus linguistics）、机器翻译（machine translation）、信息论（information theory）、词典学（lexiography）、语体学（stylistics）、翻译（translation）、语言处理（language processing）、言语识别（speech recognition）、言语理解（speech comprehension）、言语合成（speech synthesis）等。狭义的应用语言学专指语言教学方面的语言学理论和方法，如语言教育学（language pedagogy）、语言习得（language acquisition）、第二语言习得（second language acquisition）、大纲和课程设计（syllabus and course design）、教学和教材评估（teaching and material evaluation）、测试学（testing）、对比分析（contrastive analysis，缩称 CA）、错误分析（error analysis，缩称 EA）、语言运用分析（performance analysis，缩称 PA）、语篇分析（discourse analysis，缩称 DA）、学习策略（learning strategies）、交际对策（communicative strategies）、图式或模式理论（scheme theory）等。目前，一般说来，应用语言学仅限于特指语言教学方面的语言学理论和方法，其他学科和分支成为独立的研究领域。

狭义的应用语言学处于理论语言学和语言教学中间，“应用语言学是语言理论和语言教学的一道桥梁。”（桂诗春，1988）

applied pragmatics **应用语用学** 语用学的普遍原则和方法可以广泛地应用于与话语有关的所有领域，包括语言教学、人际交际、文学、修辞学等，从而产生应用语用学，如社会语用学（sociopragmatics）、语用语言学（pragmalinguistics）等。“社会语用学是语用学研究的社会学侧面。”（Leech，1983） 社会语用学探讨语言使用中社会因素及社会情景对语言使用的影响。语用语言学研究交际过程中的语言符号及其组合，用“行为”成分来补充语言符号，分析语言结构的功能，并对语言进行语用分析。

applied sociolinguistics **应用社会语言学** 此术语于 1984 年由英国语言学家 P. Trudgill 主编出版的《应用社会语言学》一书中首次提出，指把社会语言学的理论、原则、方法、成果实际应用于社会语言的一门新兴学科。

applied timeless meaning **应用固定意义** 参见 **timeless meaning**（**固定意义**）。

apposition **同位语** 指修饰前面的名词短语或名词从句并对它们作进一步解释的词或短语。同位语可以同被修饰的语词有着紧密的关系，两者不用逗号分开，例如 my nephew Henry；也可以同被修辞的语词的关系比较松散，两者用逗号分开，例如 Mr Smith, a fireman, is going with us。同位语也可以构成从句，成为同位语从句，

例如：The fact that he has not been seen for a week disturbs his family.

appositive clause　同位语从句　指充当同位语(apposition)并由 that 或连接代词、连接副词引导的从句。同位语从句实际上是非限制性关系从句(non-restrictive relative clause)的另一个名称，例如：This is the same question that was raised before.

appreciative comprehension　欣赏性理解　阅读时读者以自己的思想、情态、兴趣、爱好来领会文章的主题思想和作者的观点，并感受和体验文章的思想内容和写作技巧，从中作出鉴别，得到欣赏。

approach　方法，途径；教学理论和方法　❶ 指在某一个领域内探讨、研究和处理问题的方法或途径。❷ 指外语教学中描写一门语言的性质、论述教师如何教这门语言、学生如何学习这门语言的教学理论和方法，如外语教学中的听说教学法(audio-lingual approach 或 aural-oral approach)、结构教学法(structural approach)、情景教学法(situational approach)、认知教学法(cognitive approach)、意念—功能教学法(notional-functional approach)、交际教学法(communicative approach)、整体语言教学法(whole language teaching and learning)等。与 approach 不同，method(方法)往往指具体的教学方法，而 technique(技巧)指使用不同的教学方法(methods)在课堂上进行各种不同的教学活动(activities)。参见 **method(方法)**和 **technique(技巧)**。

approbation maxim　赞扬准则　语用学中指 G. Leech(1983)礼貌原则的准则之一。赞扬准则强调尽量缩小对他人的贬损，尽量夸大对他人的赞扬。

appropriateness　得体　当一个人说话时，他/她不仅要考虑到所说句子的语法正确与否，也要考虑到此句子是否恰当、合适。例如，"Give me a cup of tea!" 在语法上是正确的，但如果说话人想显得礼貌一些的话，那么此句就不太合适了，则需改成：May I have a cup of tea?

appropriate word method　达意词选择法　参见 **cloze procedure(完形填空测试法)**。

approximate norm　近似规范　参见 **communicative norm(交际规范)**。

approximant　无摩擦延续音，无擦通音，近似音　系一些语音学家按发音方式给语音分类时一般使用的术语，指发音时发音器官的开合程度略大于爆破音和摩擦音，即间隔变狭的程度不足以产生听得到的摩擦声。英语中的[r, l, j, w, h]即属此类音。另有一些语言学家用 open approximant(无擦通音)来表示同样的概念。

approximative system　相似系统　参见 **interlanguage(过渡语，中介语；族际语，人工混合语)**。

approximator　近似语，近似词　系减弱语的一种，指用来表示接近现实动词的语意，但又没有实现。例如：I almost cried out at the news.　英语中常用的近似语有 almost、nearly、virtually、as good as、all but 及 practically 等。

apraxia　语言失用症　神经心理学术语。指按照意愿(或要求、命令等)进行活动的能力受到损害的病症。尽管患语言失用症的人仍有移动相应肢体的能力，但往往不能正确执行语言指令。这种病症一般不影响身体无意识的活动。该病的症状常见于发音、书写字母、作手势或肢体语言。如果是轻微的阻碍，则常被称为运用障碍(dyspraxia)。语言失用症的特征是讲话和书写中出现互相矛盾的错误和各种替代

现象。如果出现在童年并且影响到语言习得,语言失用症被称为“发展性语言失用症”(developmental apraxia)。

***a priori* syllabus 先验性教学大纲** 在语言教学中,有两种性质的教学大纲,一种叫先验性教学大纲,即事先准备好的教学大纲,并以此作为所要教的课程内容及要进行的课堂活动形式的基础。另一种叫经验性教学大纲(*a posteriori* syllabus),也称作追溯性教学大纲(retrospective syllabus),即课程内容及课堂活动形式在事后被记录下来,并整理成大纲。

aptitude test 学能考试 在语言测试中,学能考试被用来测量考生从事某项工作的潜在能力,即考生今后发展该项能力的倾向,例如美国的 GRE 考试。语言学能考试包括语音编解码能力、语法敏感性、语言学习的归纳能力、语言的强记能力等。

Arabic 阿拉伯语 在语言分类上,阿拉伯语属于闪—含语系(Afro-Asiatic,旧称 Semito-Hamitic)的闪米特语族(Semitic)。阿拉伯语使用于埃及、苏丹、沙特阿拉伯、也门、科威特、吉布提、以色列、巴林、卡塔尔、伊拉克、叙利亚、约旦、阿拉伯联合酋长国、黎巴嫩、利比亚、阿尔及利亚、毛里塔尼亚、摩洛哥、突尼斯、巴勒斯坦等中东和北非国家,并作为国语或官方语言(official language)使用。阿拉伯语也是伊斯兰祭礼用的语言。阿拉伯语还广泛使用于坦桑尼亚、埃塞俄比亚、乍得、索马里、科摩罗等国的某些地区。讲阿拉伯语的人数共约 1.5 亿。阿拉伯语有辅音 28 个,元音 10 个,文字采用阿拉伯字母;基本语序是 VSO,即谓—主—宾;词类分为名词、动词、虚词三大类;名词分为阳性、阴性及通性,有单数、双数及复数,有主格、宾格及属格的变化,并分为泛指和确指;动词有性、数、格、时态的变化。

Aramaic 阿拉姆语 参见 **Semitic(闪语)**。

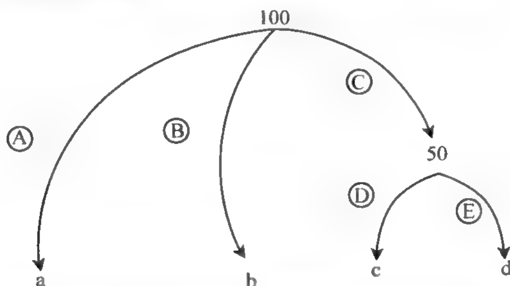
Arawakan 阿拉瓦克语 又作 Maipuran(迈普兰语)。分布在中南美洲,包括约 80 种语言,最初分布沿加勒比海域直到美国的佛罗里达州。J. Greenberg (1956, 1987)认为阿拉瓦克语和图皮语(Tupi)同属于安第斯—赤道语族(Andea-Equatorial)。Gilig (1780—1784)是最早认为多种阿拉瓦克语具有亲属关系的语言学家之一。分布在哥伦比亚北部地区的戈吉罗语(Goajiro)是阿拉瓦克语中使用人口最多的语言,约 6 万人讲该种语言。阿拉瓦克语的特征是:最初词序可能是 SOV,后受加勒比语(Caribbean)的影响词序成为 OVS;格标记很少,有作格(ergative)或宾格(accusative);性(gender)和分类系统较普遍。

arbitrariness 任意性 指的是语言的词的形式(语音)和意义、信号和信息之间的关系对绝大部分词来说是任意的,所谓的拟声词(onomatopoeic words)在一种语言的全部词汇中只占极小的一部分。任意性还指句子所表达的意义和表达的形式(语音或文字)之间的关系的不确定性,同样,不同语言的语义结构、语音结构和语法结构是不同的,这也说明语言的任意性。

Arc Pair Grammar (APG) 对弧语法 由美国语言学家 P. Postal 和 D. Johnson 于 20 世纪 70 年代末创立。APG 接受关系语法(Relational Grammar, 缩称 RG)理论对句子描写所使用的关系网络,增加了关系网络中各关系弧之间所存在的关系,认为在关系弧之间存在着扶持(sponsor)和消抹(eraser)两种关系,由于这两种关系将关系弧连成对立体,因而 Postal 等就把关系网络改为“对弧网络”(pair networks),从

而形成对弧语法,以区别于RG。APG理论就是描写代表自然语言句子的自然网络。对弧网络由表层图(S-graph)、逻辑图(L-graph)、关系图(R-graph)和扶持及消抹关系所组成,其中表层图表示句子的表层音位形式,逻辑图表示句子的语义,关系图表示句子从语义到表层的各种语法关系,而扶持和消抹则是对语法关系的依存和排斥关系进行描写。APG有一套对弧网络定律和规则,前者属于理论组成部分,适用于普遍语法,后者则是运用APG理论对具体语言作出的对弧网络处理,因而属于个别语法的内容。APG还有一套公理系统,以便验证定律之间的各种逻辑关系。

APG的理论核心是对弧网络,同RG有相似之处。RG理论中的节点、语法关系和层次坐标在APG中就组成对弧网络中的关系图、逻辑图和表层图这三个不能缺少的要素。它们之间的差别在于APG的节点要比RG复杂,APG主张有非终节点、逻辑节点、音位节点和语法范畴节点,其中非终节点指的是任何处于关系弧尾端的节点。请看下列关系弧网络:



上面这个关系网络中,100和50所以都是非终端节点,是因为100是关系弧A、B和C的尾端节点,而50既是关系弧c的首端,但同时又是关系弧D和E的尾端。关于逻辑节点、音位节点和语法范畴节点,它们均是终端节点,也即处于关系弧的首端。逻辑节点用来进行逻辑和语义描写,书写时逻辑谓词一律用大写字母表示,音位节点表示语素的音位形式,书写时用小写字母表示,而语法范畴节点用来表示某个节点的语法成分。

尽管APG的理论核心部分是对弧网络,同RG理论由节点、语法关系和层次坐标所组成的关系网络有相似之处,但两者有本质上的差别。APG的节点如上面指出的要比RG的节点复杂,APG的语法关系也比RG多,APG的扶持和消抹这两种基本关系连成对立体,这就同RG理论有很大差别。如果我们说关系弧A扶持关系弧B,那么B的存在就要取决于A,因为没有关系弧A就没有关系弧B;如果关系弧A消抹关系弧B,那么A的存在就会导致B的消失,因为有关系弧A,就没有关系弧B。

对弧语法的应用并不普及,原因是其关系网络图解读起来较困难,而且其理论阐述使用一些较"浮夸"的术语。

arch(a)eography　古文献学　指研究古代有文字记载的文献的学科。

archaic　古词语　指一些已经陈旧、在日常生活中不用了的词汇。但在文学作品、讲演或报章中少量使用古词语,可以起到某些修辞作用。例如:Nay, nothing—only methinks it might satisfy you that I might satisfy you that I am trustworthy.　这句话中

插入了"nay"和"methinks"两词,表现了一定的历史色彩。

archaism **古词语** 指在现代的口语和书面语言中已不再使用的词语,如英语中的 wit(知道)、hind(庄稼人,乡巴佬)等。有时使用古词语是为了达到某种目的或取得某种特殊效果。意义相同的术语有:atavism(古词语)、revival form(复活的形式)。

archilexeme **主词位,超词位** 系 B. Pottier (1963)根据术语 archiphoneme(超音位)的类推而创造的术语。指词义可以由词汇场(lexical field)集合意义确定的词。例如,tree 是 birch、ash、maple 的主词位。有的词汇场没有主词位,如英语中表示温度的形容词。

archimorpheme **超词素** 指的是标记(markedness)理论中形态对立之间的中和概念。在某些情况下,形态对立会发生中和,如英语中人称与人称、数与数的对立在动词过去时里得到中和,在第三人称复数中,性对立也得到中和,即 he/she → they。

archiphoneme **超音位** 又译作"原音位"、"大音位",是由布拉格学派的 Nikolay S. Trubetzkoy(1890—1938)提出的,指的是在特定环境中,由于两个或更多的音位(phoneme)的区别性特征中和的结果而产生的一个音位单位,如英语的清浊塞音对立:pig - big; kit - git; tip - dip。但是在清音/s/后却没有这个特点,也即有 speed,但没有 * sbeed,有 skip,但没有 * sgip,有 still,但没有 * sdill。这就是说,对/s/来说,清浊音之间的对立中和了。因此,speed 中写成 p 的这个单位就被识别为一个超音位,它既不是明确的清音,又不是明确的浊音,而是清浊辅音所共享的特征。参见 **neutralizable opposition(中和性对立)**。

archistratum **原层语** 社会语言学术语。指一种占优势的语言品种,可供某个语言社团从中汲取文化和知识方面的词汇。例如,古典阿拉伯语就曾是整个伊斯兰世界的原层语。

area **区域,地域** 同方言学(dialectology)和语言地理学(linguistic geography)有密切关系,指的是在语音、语法或词汇方面具有类似特点的地理—方言区域。一些语言特点从一个言语集团(speech community)的中心区(focal area)开始,向邻近各区传播和扩散。在偏僻区域(remote area)、周边区域(peripheral area)、残余区域(relic area)或孤立区域(isolated area)内可能保留着早期语言的某些特点;过渡区域(transition area 或 convergence area 或 graded area)和相邻方言区之间不存在特别分明的分界线;边缘区域(marginal area 或 lateral area)受到的语言变化影响较小。地区方言和地理方言是全民语言的地域变体,从属于标准语(standard language)。

areal classification **区域分类法,地域分类法** 指根据语言的地理位置对语言进行的分类,即把相互毗邻地区的语言归在一起。语言的区域分类法同语言的谱系分类法(genetic classification)有一定的联系,但谱系分类法强调的是按语言的亲属关系对语言进行分类。

areal group **区域组,地域组** 指的是同一地区在语音和语法方面有共同特征的一组语言。这些语言并不是由于谱系上的演化,而是由于地理位置的接近和言语集团的人们长期接触的结果才具有共同特征的。可替换的术语:areal type(区域性语

言,地域性语言)。

areal linguistics　区域语言学,地域语言学　系普通语言学的分支学科,研究的是一个语言区内各种语言的语音、语法和词汇特点,它们的相同点和不同点,并在此基础上建立语言和方言的区域分类法。区域语言学的特点是把一个语言区内语言集团的地理位置同语言集团的历史发展联系起来加以研究。

areal type　区域性语言,地域性语言　参见 **areal group(区域组,地域组)**。

argot　隐语,黑话　指某一地区、社会集团、职业集团以及社会下层游离分子或帮派集团使用的特殊语词、黑话和行话(jargon)。例如,在美国 A-bomb 指"含大麻和海洛因的强麻醉品香烟",在英国和美国 dip 指"扒手"。

argument　论元,变元,主目;主目语　❶ 论元,变元,主目:在形式逻辑中,论元指命题的元素或变元,即谓词表述的对象,换言之,论元指一个谓词或一个函数的空格(empty slot)。根据谓词所需要的论元数,可以有一位谓词(one-place pradicate)、二位谓词(two-place predicate)或三位谓词(three-place predicate)。一位谓词,如 *x* is round 用 round (*x*) 标记,这种情况下论元/谓词关系对应于传统语法中的主语/谓语关系。多位谓词表示论元之间的关系,如 *x* is younger than *y* 用 younger(*x*,*y*) 标记;*x* hands *y* a *z* 则用 hand(*x*,*y*,*z*) 标记。谓词的空位对应于句法价(syntactic valence)。上述例子表明,变元是对动词承担具体的语法和语义关系的名词短语。变元既可以以语法关系(如主语、直接宾语等)来识别,也可以以语义作用(如施事、受事等)来识别。但在逻辑学中,如在 *x* is white 中的 *x* 是主词,is white 是谓词,这个命题用 white(*x*)标记。在数理逻辑中用的并不是主词这个名称,而是将命题分解为个体词(individual)和谓词。个体词即是主目(argument),谓词则是表示个体词的性质以及个体词之间的关系。E. Williams(1981)把 argument 看作是 thematic role(题元角色)的同义词,区分内部变元(internal argument)和外部变元(external argument)。R. L. Trask(1993)指出,内部变元出现在动词短语内部,并由动词予以次范畴化(直接宾语、间接宾语),而外部变元则出现在动词短语外部(主语)。❷ 就功能而言,变元(argument)也可以指一个宾语,即功能能够应用的宾语,功能能够返回其价值的宾语。❸ 主目语:在 N. Chomsky(1981)的题元理论(θ-Theory)中,argument 这个术语指的是自然语言中的词语,而不是指命题元素,因此为了不引起混淆,就译成"主目语"(徐烈炯,1988)。参见 **Theta-Theory(题元理论)**。

argument binding　主目约束　亦可简称"A 约束"(A-binding)。在 N. Chomsky(1981)的管辖和约束理论(Government and Binding Theory)中的"约束"(binding),一般都是指 A 约束,除非有特别注明。

argument linking　论元连接　R. Lieber(1983)认为构词过程(word formation)中,题元关系(thematic relation)是由词汇结构(word structure)内的动词或介词分派于词内(word-internal)或词外(word-external)论元的,如 drawbridge 和 handpaint the picture。

argument position　论元位置　系 N. Chomsky(1981)的管辖和约束理论(Government and Binding Theory)术语。指树形图中可独立于任何一个具体词项而分派题元角色(theta role)的位置。因此,主语和宾语位置是论元位置,COMP 位置(COMP position)则不然。区分论元位置和非论元位置对于约束论(binding theory)

非常重要,这与约束论中照应成分(anaphora)和变项(variables)之间的区分有关:照应在论元位置有一个先行词,而变项则在非论元位置有一个先行词。同样,管辖和约束理论还区分了论元约束(A-binding)和非论元约束(A-bar-binding)。

argument structure　论元结构　“论元”的概念引自哲学的谓词演算,用来表示句子的语义结构(semantic structure)中的特定类型的表达式所发挥的作用。论元结构体现了从语义到句法的投射关系,是生成语言学(generative linguistics)理论的重要内容。论元结构理论的思想基础是:一个句子表达了一个命题(proposition)即句子的语义内容,它最重要的成分是谓词(predicate),通常为动词或形容词;谓词决定了句子其他成分是否存在,那些由谓词所决定的句子成分就叫做论元。也就是说,谓词逻辑所涉及的参与者投射(projection)到句法上,就是论元。例如:

[1] The girl made a cake.

[2] John gave a book to Mary.

这里“做(make)”决定了它的两个参与者:做的人和做成的物;“给(give)”决定了它的三个参与者,即给的人、给的物和接受者。因此, make 是一个两论元谓词, give 是一个三论元谓词。

谓词有确定的最少论元数,但实际上可以有不确定的多个论元。每种词汇范畴(lexical category)都可以成为谓词,而每个谓词都有自己的域(domain)。例如:

[3] They saw the destruction of the city.

<table>
<tr><td>Predicate</td><td colspan="3">saw</td></tr>
<tr><td>Argument</td><td>ARG1</td><td colspan="2">ARG2</td></tr>
<tr><td></td><td>‘They’</td><td colspan="2">‘the destruction of the city’</td></tr>
<tr><td></td><td>.</td><td>Predicate</td><td>Destruction</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>Argument</td><td>ARG1</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td>‘of the city’</td></tr>
</table>

[3]中的下划线部分是谓词“saw”的一个论元,但它本身又是一个述谓结构,谓词是名词 destruction,在其域内,“of the city”是它的论元,但不是动词“saw”的论元。

一个谓词的所有论元体现了该谓词的语义特征(semantic properties),以谓词为中心词(head)的句子或小句的句法结构,决定于这些语义特征,也就是论元成分。例如,及物动词和非及物动词的区别,就在于它们的论元结构不同。

不受谓词决定的句法成分就是非论元(non-argument),如状语(adjunct)在语义上不受谓词的制约,补语(complement)不具有指代功能时,就不是论元。主题角色(thematic roles 或 θ-roles)体现了论元在与谓词的相互关系中所承担的语义角色。论元呈现出一些语义类型,带有谓词所决定的语义信息。行为者(agent)和主题(theme)都属于主题角色。

论元与格(Case)密切相关。属于论元的名词短语(NP)都有格,非论元的 NP 无格。由于说话人的视角不同,对同一事件的描述也就不同,因此,句子的表层形式就会不同。描述事件状态(states of affairs)的句子会涉及多个论元,这些论元被赋予不同的主题角色。主题角色对论元的选择存在着一种普遍的倾向,表现出一种有层级(hierarchy)的关系。例如,行为者(agent)总是与主语位置关联,主题(theme)总是与宾语位置关联,因为主语位置要高于宾语位置,主题角色中的行为者就高于

主题。

主题层级的一般关系为：

< 行为者，受益者，接受者/经历者，工具，主题/承受者，位置 >（< Agent, Benefactive, Recepient/Experiencer, Instrument, Theme/Patient, Location >）

（Bresan & Kanerva, 1989）

因语言不同,语言学学者研究的基础不同,主题层级的具体表现也就不同,但一般普遍的关系为：

< 行为者,经历者,主题 >

总体上,论元关系上呈现出的层级关系,以及它们所表现出的语义和句法的关系,统称之为论元结构。论元结构是论元层级关系和结构化的论元的广泛概念。

argumentation　论辩,论证,辩论　指阐明事态和证明行为的结构上复杂的语言行为。辩论也是一种基本的、常见的语体,它通过推理和论证来阐述说话人或作者的观点。论辩的理论基础是 Aristotle 的三段论（syllogism）:正确的语言表达式和论题（arguments）或前提（premise）是结论真值的必要条件。这种可分析性结论是形式逻辑的话题,它比日常语言中的雄辩或诡辩（rhetoric arguments）简单得多。雄辩的说服力取决于所使用的语言表达式和内容的真实性。论辩形式可以是对话、科学论著、商业广告等。由 S. A. Toulmin（1958, 1979）和 C. Perelman（1969, 1977）等创立的论辩术（Argument Theory）对于现代修辞学和现代篇章语言学至关重要,属于跨学科研究领域。

arithmetic average　算术平均数　参见 **central tendency（集中趋势）**。

Armenian　亚美尼亚语　属于印欧语系（Indo-European）的亚美尼亚语族（Armenian）,通用于亚美尼亚境内,还分布于黎巴嫩、叙利亚、土耳其、伊拉克、伊朗等地。亚美尼亚文字是在公元 4 世纪时由密斯罗普（Mesrop, 361—440）创制的。

arrangement　配列　指语言成分按其相对的位置或分布而组成的任何语序列。

arrow　箭头　❶ 语言学中使用箭头（→）表示共时过程或操作,例如 S→Z 表示 S 变成 Z。在比较语言学中, arrow 和符号‘ > ’表示历史发展过程,读作“becomes”或“changes to”。❷ 在形式逻辑（formal logic）中,箭头是蕴涵关系（implication）逻辑联结词（logical connectives）,如 $p \to q$,读作“p 蕴涵 q”（“p implies q”）或“如果 p,则 q”（“if p, then q”）。❸ 在生成转换语法中（Generative-Transformational Grammar）,箭头是表示替换或重写过程的符号,亦作扩展符号（expansion symbol）,如 $S \to NP + VP$ 表示“把 *S* 替换为或重写为 *NP* 和 *VP*”。双箭头表示转换（transformation）规则的应用运算,如 $A + B \Rightarrow B + A$ 表示“把符号 A 和 B 转换为符号链 B + A”。

art of persuasion　说服的艺术　参见 **rhetoric（修辞学）**。

article　冠词　指附加于名词前面的虚词,用来修饰或限制该名词的意义。英语、德语、法语、阿拉伯语等均有冠词。冠词可以分为两类:定冠词（definite article）和不定冠词（indefinite article）。在一些语言中,冠词还有性、数、格的范畴。在有冠词的语言中,定冠词和不定冠词一般均成对出现,如英语的 the – a/an,德语的 *der/die*、*das* – *ein/eine*、*ein*, 法语的 *le/un* – *la/une* 等;世界语（Esperanto）有定冠词 *la*,但没有不定冠词。一些语言（如拉丁语、俄语等）根本没有冠词,而另一些语言（如丹麦语）的定冠词则以名词后缀的形式出现,因此,丹麦语的 *bordet* 就相当于英语的 the

table。

articulacy 口语能力 指掌握口语的能力，包括听和说的语言技能。articulacy 同 literacy（掌握书面语的能力）正好相对。

articulation 发音动作，发音 指的是由于发音器官（speech organs 或 articulators）特别是积极发音器官（active articulators）的运动而发出语音。能动的发音器官（movable speech organs）如舌和下唇称作积极发音器官，而不能动的部分如齿、齿龈、腭部称作消极发音器官（passive articulators），或叫发音部位（points of articulation）。元音的发音动作主要有唇的舒展以及唇的圆撮、舌尖抬高到什么部位以及抬高的程度、软腭连同小舌的升降、声带所处的状态等。根据发音部位（place of articulation）的不同，即积极发音器官与其他有关器官构成气流通道阻碍的发音部位的不同，辅音可分为舌尖—齿龈音、唇音等。根据发音方法（manner of articulation）的不同，即积极发音器官和其他有关器官形成和克服气流通道阻碍的发音方法的不同，辅音又可分为塞音、擦音、持续音、鼻音等。发辅音时也涉及软腭连同小舌的升降、声带所处的状态等。发音动作又分为基本动作和辅助动作或次发音动作（secondary articulation）。基本动作决定一个音的基本音质。如果两个以上的发音动作同时发生或近乎同时发生，这就叫协同发音（co-articulation）。

articulation disorder 发音机能失调 泛指发音时的某种机能的损伤或失调。有些人是天生造成的，例如生下来就有裂腭；另一些人则是周围发音器官发生变化造成的，以致不能自主地产生发音动作。

articulator 发音器官 指参与发音活动的人体器官。按发音中的不同功能，发音器官分为：(1) 以肺和气管为中心，是为语音的发出提供气流的动力部分；(2) 以声带为中心的喉头，是语音的成音部位；(3) 以咽喉、口腔和鼻腔为中心的喉上腔道或声道，是语音共鸣和空气振动的声腔，亦是多数语音的成音部位。在发音器官中，口腔的结构复杂，包括上下唇、上齿、齿龈、下颌、上腭、硬腭、软腭、舌头和小舌，在发音中起十分重要的作用，而舌头又分为舌尖、舌前、舌中、舌面、舌后、舌根等部位，因而舌头在发音中的地位尤为突出。此外，发音器官可分为积极发音器官（active articulator）和消极发音器官（passive articulator），前者又称能动的发音器官（movable speech organ），如舌、唇、下颌等，而后者又称不能动的发音器官（immovable speech organ），如齿、腭部等。积极的发音器官如舌、唇可以触及或接近消极的发音器官。

articulatory parameter 发音参数，发音变项 参见 **articulatory variable（发音变项，发音参数）**。

articulatory phonetics 发音语音学 又可称“生理语音学”（physiological phonetics），是语音学的一个重要分支，研究发音器官的生理构造及在发音中的功能，说明音素、音调、重音等语音要素及其各种组合的生理发音特征。可替换的术语有：physiological phonetics（生理语音学）、motor phonetics（肌动语音学）。

articulatory setting 发音姿态 又可译作“发音定式”。指发音时调整声道（vocal tract），使说话人在整个发音时间里保持着一种衡定姿态，但这种姿态并不等同于放松状态。

articulatory variable 发音变项，发音参数 指使发音器官处于不同的状态以准

备产生不同语音的发音特征所起的变化。例如发辅音时,发音部位的不同、发音方法的改变、声带的振动与否等,均会产生不同的辅音。可替换的术语有:articulatory parameter(发音参数,发音变项)。

artificial intelligence (AI)　人工智能　系用来处理自然语言的方法,是现代信息科学的一个重要分支,也是指在对人脑思维机制进行分析的基础上,利用计算机等设备模拟人脑对信息的处理过程。其目的是开发一种分析器,对自然语言进行可接受的分析。人工智能与语言文字的信息处理关系密切,例如机器翻译(machine translation)同人工智能相结合,就为全自动机器翻译系统的建立打下基础。

artificial language　人造语,人工语言　与自然语言相对,是指为达到某种交际目的和促进国际交往而人为创造的国际辅助语。通常人造语语法规则严格,没有例外,词汇量有限,词语比较单义,语音与拼写相一致。例如,柴门霍夫(L. Zamenhof)于 1887 年创造的世界语(Esperanto)、施莱尔(J. M. Schleier)于 1879 年创造的沃拉普克语(Volapük)、佩亚诺(G. Peano)于 1908 年及"国际辅助语协会"于稍晚创造的国际辅助语(Interlingua IALA)、叶斯柏森(D. Jespersen)于 1928 年创造的新创语(Novial)等。这几种人工语言中,数世界语影响最大。另一种人工语言是供计算机使用的代码系统,包括 ALGOL(算法语言)、BASIC(通用符号指令代码)、FORTRAN(公式翻译语言)、COBOL(通用事务语言)、PASCAL(训练用语言)等。可替换的术语有:auxiliary language(辅助语)、interlanguage(族际语,人工混合语)、comnstructed language(人造语言)。

artificial script　人造文字　是一种为某个具体目的而设计的书写系统,如速记(stenography)等。

artistic proof　艺术性论证　与非艺术性论证(inartistic proof)相对。根据亚里士多德的修辞学理论,演说者艺术性地创造论据进行论证的方法叫"艺术性论证"。艺术性论证包括人格诉诸(ethos)、逻辑诉诸(logos)和情感诉诸(pathos)。参见 **ethos(人格诉诸)**、**logos(逻辑诉诸)** 和 **pathos(情感诉诸)**。

ascending diphthong　升二合元音　又可以作 rising diphthong(升二合元音),指的是二合元音的最响的部分出现在开头的滑音(glide)之后,如意大利语词 *scuola*(学校)中的[ŭo]。参见 **diphthong(二合元音,复合元音)**。

ascension　提升　关系语法(Relational Grammar)术语。指嵌入句的某个名词短语被提取后会上升到包含在它的句子里,并同时取代其中的一个名词短语的语法地位。

ascriptive sentence　归属句　指某些特征归属于作主语的 NP 的句子,例如:Hilda is a teacher. ◇ She is very clever.　归属句中的主语和表语的位置不能颠倒,因此不能说:* A teacher is Hilda.

asemantic analysis　背语义分析　按语言学家赵元任先生(1892—1982)的观点,汉语结构上各层次间形态与意义的脱节可归结为羡余现象、措辞矛盾、混杂隐喻、语法悖理、语义短路和背语义分析。"背语义分析不但应用于不对头的语义成分,而且应用于决非语义成分的语音部分。'慷慨'是个不可分的双音节词素,用作形容词。如果说'慷他人之慨',就把两个音节拆开了。"

Asiatic languages　亚洲语言　真正的亚洲语言包括阿尔泰(Altaic)、汉藏(Sino-Tibetan)、澳斯特罗—泰(Austro-Thai)、南亚(Austro-Asiatic)等语系的语言。马来—波利尼西亚语(Malayo-Polynesian)亦属亚洲语言,而日语和朝鲜语的归属问题,语言学家并无定论。

ASL　美国身势语　参见 **American Sign Language(美国身势语)**。

aspect　体　动词的语法范畴,用加前缀、后缀或改变词中元音这些动词形态变化的方法来表示。"体"原来只是指俄语和其他斯拉夫语言所表示的动作"未完成"和"完成"的区别。未完成体(imperfective aspect)或持续体(durative aspect)表示现在、过去和将来持续、重复的动作,强调动作的持续性,而完成体(perfective aspect)则表示过去或将来已经完成或将要完成的动作,强调动作的完成,而并不强调动作的持续或反复。在不少语言中,体系统和时态(tense)体系是相互重叠的,例如,英语就是把时态和语气(mood)溶合在一起组成基本上是两种体,即完成体(perfect aspect)和进行体(progressive 或 continuous aspect)。因此,英语的"I did it."、"I was doing it."和"I used to do it."均是过去时态,但表示不同的体。除了未完成体和完成体这些基本范畴以外,体范畴还包括表示动作开始的起始体(inchoative 或 inceptive),表示动作多次反复的惯常体(iterative 或 frequentative 或 habitual),表示动作的瞬间中断的瞬止体或中断体(momentary 或 punctual),表示动作已经完成而出现的某种固定状态的固定体(permansive)以及上面提到的进行体(progressive 或 continuous)和持续体(durative)等。

aspects model　要略模型　亦作 aspects theory(要略理论)、Aspects(= Aspects of the Theory of Syntax)(句法理论)和 standard theory(标准理论)。系 N. Chomsky (1965)在《句法理论要略》(*Aspects of the Theory of Syntax*)一书中提出的语法模型的简称,指他在《句法结构》(*Syntactic Structure*,1957)理论基础上修改的转换语法模型。要略模型中改变和扩充的主要内容有:(1)区分了语言能力(competence)和语言运用(performance)、合乎语法性(grammaticality)和可接受性(acceptability)、表层结构(surface structure)和深层结构(deep structure);(2)递归性(recursiveness)代替广义转换规则(generalized transformations),成为转换语法的基础部分(base components);(3)词汇被纳入转换语法的基础部分,语义层次成为转换语法的解释成分。

aspectual verb　体动词　主要表示体差别的动词或助动词,如 start、finish、continue、last 等以及构成进行时态的 be 和构成完成时态的 have。

aspirate　送气音,吐气音　指以送气为补充发音动作的塞音(stop)和塞擦音(affricate)。当人们在发送气音时,会在除阻(release)时在听感上有一股较强的呼出气流。一个音的送气还是不送气在一些语言(如汉语)中造成音位对立(phonemic contrast),也即可以用来辨别词义,但在英语中并不构成音位对立,如 top[tʰɒp] 和 stop[stɒp] 中的[tʰ]和[t]之间的差别并不能用来辨别词义,它们只是/t/这个音位的变体。送气音也指/h/音,因为发/h/时,气流在闭塞解除后在声道中仍有湍流的气息。

aspiration　送气,吐气　发塞辅音时的一种补充发音动作。指气流在声门尤其在气声门处摩擦而产生送气。如果发塞辅音时,在除阻时没有送气,则为不送气音。

在音标上用喉擦音[ʰ]来标注送气音，如 pit [pʰɪt]。

assembly language　汇编语言　指改进了的机器语言，使用对人来说比较容易认识及记忆的符号或缩写词来代替机器语言的“0”和“1”二进制代码。

assertion　声明，主张　语用学的一个术语，用于表达个人观点、主张、态度等的言语行为。

assertive　陈述句，肯定句　指不含否定词语而用直陈语气的句子。虽然陈述句和感叹句都是对事物进行强调或肯定，但感叹句的语调却是感叹性的，同时在结构上感叹句常用代词 what 和副词 how。

assertive pronoun　断定代词　指 much、many、little、few、several、one、some 等概念上表示多或少的一类代词。

assertives　断言性话语　参见 **classification of illocutionary acts（言外行为的分类）**。

assessment　评估　指对一个人的能力或对教学课程的质量等的衡量。评估可通过很多手段，例如测试、观察、问卷、交谈等等。评估是很必要的，例如对一移民儿童的听力理解评估可以决定该儿童是否能跟得上当地学校的学习进程以及是否需要额外的辅导。评估可以在课程讲授之前和之后进行。

assibilant　齿塞擦音　指舌前和齿部发出的一种塞擦音，如德语词 *Ziel*[t͡siːl]（目标）。可替换的术语：assibilate（齿擦塞音）。

assibilate　齿擦塞音　参见 **assibilant（齿塞擦音）**。

assibilation　齿擦塞音化　指由于同化作用塞辅音变成咝擦音化的过程。参见 **assibilant（齿塞擦音）**。

assign　联想意义符　指一个语言符号的意义是通过与其他符号或特征的联想而获得的。例如，civet（香猫）这个词的意义就是通过对这种体长、腿短且能在性器官附近产生香味的小动物的特征和“猫”相比较而获得的。

assignment　指派　指通过语法的某些规则、原则或成分把某个要素引入进一个结构的表达式中，例如把宾格指派给一个名词短语，或把一个星号指派给一个不能满足语法需要的一个结构。

assimilation　同化　指语流中两个音的相互影响或相互适应而使其发音变得相同或相似的一种联合音变。同化分为：（1）邻近同化（contiguous assimilation）或称作邻接同化（juxtapositional assimilation），即两个相邻的语音发生同化，例如 Dresden（德累斯顿）[ˈdrezdən] 中的[s]由于受其后面[d]音的影响而同化成[z]；（2）非邻近同化（incontiguous assimilation 或 distant assimilation、dilation assimilation、non-contiguous assimilation），即两个非邻近音发生同化，如古英语 fōt（脚），其复数形式是 fēet，由于受到 fōt 更古形式 *fōti 中 i 的影响，结果 ō 变成 ē，而 i 在 fōti 中是第二音节，因此属非邻近音，而 fēt 变成 feet 是元音音变的结果；（3）逆同化（regressive assimilation 或 retrogressive assimilation），也可称作为先行同化（anticipatory assimilation），如 news（新闻）中的[z]变成 newspaper（报纸）中的[s]；（4）顺同化（progressive assimilation），即移后同化（lag），指一个音影响后一个音而发生的同化，

如法语的*femme*(女人)来自拉丁语*femina*,由于*femina*中的[m]影响其后的[n]并使之变成[m],结果造成法语的*femme*这个词;(5)互相同化(reciprocal assimilation),即溶合同化(coalescent assimilation),指的是前后两个音互相影响,如有些人把英语的seven发成['sebm],即是唇齿音[v]和双唇音[b]、双唇音[b]和龈鼻音[n]的相互影响而造成的。此外,按性质来说,同化可以是完全同化(total assimilation),即两个音变得完全相同,如拉丁语的*femina*变成法语的*femme*;也可以是部分同化(partial assimilation),即两个音变得不是完全相同,而是部分相同或相似,如five中的[v]变成fivepence(五便士)中的[f],这里[v]由浊音变成同[p]一样的清音[f],但是并没有由[v]这个齿唇音变成[p]这个双唇音。可替换的术语:adaptation(顺应变化)。

associating inputting　联想输入　系为了提高汉字键盘输入效率而使用的一种方法。从字和词语的同音、同形、同义以及前后缀构词等的相关关系中,从屏幕提示选择所需输入的字和词语,例如加后缀构词联想、字形联想等。

association　联想　在心理学中,"联想"指有意识地想象两个或两个以上事物相互联系的过程。几个事物同时出现在想象中是由特定的联想规则触发的,如时空连续体和感觉到的事物之间的异同等。联想在调查研究和培养想象力、思考能力、记忆力以及所有的学习过程中起着关键作用。心理语言学中,联想指刺激和反应之间的联系,常用于语言测试中的意义解释。联想可以区分为直接联想(immediate associations)和中介联想(mediating associations)。直接联想指一个信号词触发一串词语;中介联想则指在刺激—反应过程中不可直接观察到的媒介过程。

association group　关联词群,联想词群　在语义学中指意义或形式上相互关联的一组词,如banana(香蕉)、apple(苹果)、pear(梨)、peach(桃)、orange(柑橘)、pineapple(菠萝)等是意义关联词,而acceptable(可接受的)、bearable(可忍受的)、usable(可用的)、reliable(可信赖的,可靠的)等是形式关联词。可替换术语有:associative field(关联场,关联词场)。

association line　联接线　参见**autosegmental phonology(自主切分音系学,自主音段音系学)**。

associative etymology　联想词源学　参见**folk etymology(俗词源学)**。

associative field　关联场,关联词场　参见**association group(关联词群,联想词群)**。

associative learning　联想性学习　心理学术语,指的是通过联想来学习。

associative meaning　联想意义　指语言符号唤起的联想以及它所暗示的,或者作为它一部分的概念和印象。例如"保护"、"袒护"和"庇护"都有"使某人不受损害"的指称意义,但它们唤起的联想并不一样,也就是联想意义不一样。

根据G. Leech(1981)的观点,联想意义(associative meaning)是一个概括性的术语。他认为反映意义(reflected meaning)、搭配意义(collocative meaning)、情感意义(affective meaning)和社会意义(social meaning)与内涵意义(connotative meaning)之间要比它们与概念意义(conceptual meaning)之间具有更多的共同之处,因为"它们都具有同样的不限定、可变化的特性,并且都能作程度和范围的分析,而不能用那

些孤立的'不是这个便是那个'的方式进行分析"。因此,"这五种意义都可以用联想意义(associative meaning)这一名称来概括"。按 Leech 的说法,概念意义"实质上是言语集团的成员所共有的语言'共同体系'的一部分,而联想意义则不那么稳定,可以因一个人经历的不同而变化"。

associative relations　关联关系　系 F. de Saussure 在《普通语言学教程》(*Cours de linguistique générale*, 1916)中提出的术语,指语项沿着选择轴心而不是词串轴心的一种关系,后来 Hjelmslev(1953)等把前者和后者区分为纵聚合关系(paradigmatic relations)和横组合关系(syntagmatic relations)。

assonance　元音叠韵;半谐音　指一组词、一句话或一行诗中同一个元音的重复出现,如"born and warm"这个词组中的重复元音/ɔː/。半谐音或称准押韵在诗学中指的是只有元音押韵,而辅音不押韵,如 make – late;或只有辅音押韵,而元音不押韵,如 killed – cold。

asterisk　(标)星号　❶ 给词或句子标上星号(打在左上角)表示该词没有意义或该词并不存在,如 *blick,或该句子没有意义,尽管符合语法,如 N. Chomsky 创造的句子"*Colourless green ideas sleep furiously",或该句子在结构上不符合语法,如"*You stay, stay not you."或"*Stay you?"等句均是不符合英语语法的。❷ 给词项标上星号,表示该词是已死亡语言中重建出来的,或在理论上构拟出来的,而并没有书面的材料来证明该词的存在,如印欧语词 *kmto(百),又如根据格林定律(Grimm's Law),印欧语、梵语、拉丁语、希腊语和日耳曼语言的音的对应关系如 *p(印欧语)—p(梵语)—p(拉丁语)—p(希腊语)—f(英语)中的印欧语 *p 即是构拟出来的。

asyllabic　非音节音　指不能构成音节或不能作为音节核心的音,例如塞辅音 p – b, t – d, k – g 就属于非音节音。

asymbolia　符号失认症　指由于脑子病变或其他心理因素而丧失认知和使用符号的能力。

asymmetric consonant　非对称辅音;不对称边辅音　❶ 非对称辅音:有些辅音是对称的,如英语的塞音、擦音、塞擦音的清浊是对称的,即 p – b、t – d、k – g、f – v、θ – ð、ʃ – ʒ、tʃ – dʒ 等,而有些辅音是非对称的,如边音 l 等。❷ 不对称边辅音:参见 **lateral(边音,旁流音)**。

asyndetic construction　无连词结构　参见 **asyndeton(无连词结构)**。

asyndetism　无连词结构　参见 **asyndeton(无连词结构)**。

asyndeton　无连词结构　指从句或句子之间是不用连接词连接的结构。例如:It was the best of times; it was the worst of times.　意义相同的术语有:asyndetism(无连词结构); asyndetic construction(无连词的结构)。

asyntactic　非句法的　指缺少句法结构的。

atavism　古词语　参见 **archaism(古词语)**。

atelic　无终体　语法分析中指体的一种,表示动词的动作或事件没有明显的终止点,例如英语中的动词 look。试比较 kick(有明显的终止点)。

athematic 无词干词素的;无词干词素的屈折语 指有些屈折语的词是由词根加上词缀(即屈折词尾)构成的,如拉丁语的 *amo*(我爱)这个词就是由词根 am-加上表示第一人称现在时的词缀-o 构成的。

atlas 地图 参见 **linguistic atlas(语言地图)**。

ATN 扩充转移网络 参见 **Augmented Transition Network(扩充转移网络)**。

ATN parser 扩充转换网络分析器 ATN 系 Augmented Transition Network(扩充转换网络)的缩写。扩充转换网络是计算语言学中用来分析和生成句子的形式模型,于 20 世纪 70 年代发展起来的,作为转换语法的一种替换模型,能容易地在计算机上实现操作。扩充转换网络句法分析器自左向右分析句子,直到找到标志句子结构的符号。

atomic concept 原子概念 自从 20 世纪结构主义语言学诞生以来,语言学家逐步认识到词义并非不可分割和不可分析,在所谓的"分子概念"(molecular concept)的下一个层次还存在有"原子概念",即语义成分或特征(semantic components or features)。

atomic sentence 原子句 在命题逻辑(propositional logic)中,"原子句"指一种语言的基本句子,其本身不含任何其他句子,因而句中没有逻辑联接词(logic connectives),如"Tom is tall."是原子句,而含有逻辑联接词 *and* 的"Tom is tall and stocky."则不是原子句。

atonic 轻音,轻音音节 指轻读的音或音节。

attention 注意力 指人的思想集中于某事情而忽略其他事情的能力。在学习理论中,注意力集中被认为是学习的第一阶段。

attentional view 注意力观点 认知语言学术语。参见 **experiential view(经验观点)**。

attested form 被证实的形式 与标星号的形式(asterisk form)相对。被证实形式指的是由书面材料得到证实的词项,而标星号的形式指的是某个词项只是理论上构拟的,而实际上并没有得到书面材料的证实。

attitude 态度 参见 **language attitudes(语言态度)**。

attitude scale 态度量表 指一种用来衡量某人对某物的反应的手段。常用一种叫里克特量表(Likert Scale)并据此可以看出人们对一事物同意及不同意的程度:

1	2	3	4	5	6	7
strongly disagree (非常不同意)		disagree (不同意)		agree (同意)		strongly agree (非常同意)

attitudinal meaning 表达意义 指含有感情成分的意义,类似感情意义(emotive meaning)。说话者常常通过语调的变化或应用超音段特征所表示的手段和态度来表现这种感情意义。

attraction 语言成分的相互影响 这种影响包括导致语音发生音变的同化(assimilation)和异化(dissimilation)以及语法中类推(analogy)现象。例如,在"Neither of them has replied,"此句中,虽然neither是单数概念,但是同动词邻近的词是them,因此由于语法类推作用也可以用复数形式,即:Neither of them have replied.

attribute 修饰语,定语,限定词;属性 ❶修饰语,定语,限定词:指名词短语中修饰名词的形容词,如"She showed her strong white teeth." 句中的strong和white都是修饰名词teeth的形容词。修饰性形容词(attributive adjective)与表语性形容词(predicative adjective)不一样,后者在句中作表语用,如"The pencil is red."句中的red即是表语性形容词。可替换的术语:attributive adjective或adherent adjective(修饰性形容词)。❷属性:功能语法中涉及关系过程(relational process)的修饰型(identifying)类型的两个参与者之一,另一个为载体(carrier)。

attributive 修饰型 功能语法中涉及关系过程(relational process)的类型之一,另一类为认同型(identifying)。修饰型关系过程的参与者为载体(carrier)和属性(attribute),而认同型关系过程的参与者为被认同者(identified)和认同者(identifier)。

attributive endocentric construction 定语性内向结构 参见**endocentric construction(内向结构)**。

attributive vs. referential reading 限定性解读对所指性解读 亦作*de dicto*/intensional vs. *de re*/extensional reading(内涵式解读对外延式解读),系Keith Donnellan(1966)创造的术语,指对特定名词短语的不同解读。例如,英语句子"Silvia wants to see the play that is being presented at the theater tonight."是歧义句:说话人可能指他认为今晚上演的某一个戏剧,如*Othello*(所指性解读);他也可能指今晚上演的任何戏剧(限定性或非所指性解读)。对于限定性解读,语言表达形式很重要;而对于所指性解读,语言表达形式应该明确所指的对象。

***at*-type prepositions at型介词** 系地点介词的一种。指把地点看作一个点,并不强调地点的长度、宽度、高度时所用的介词,例如:We stayed *at* home.

audible area 听觉区域 指人的耳朵可以听到的声音的振幅和频率的界限。

audiogram 听力图 指听度计(audiometer)显示的听觉失灵程度的图形,其单位是分贝(decibel)。

audiology 听觉学 研究听觉功能和听觉障碍以及治疗听觉毛病的方法的一门学科。

audiometer 听度计,听力计 测验听力并测量听力是否失灵的一种装置。

audiometry 测听术,听觉测定法 指测定听力或听觉(hearing)的方法。

audiolingual approach 听说法 又作aural-oral approach、mim-mim method。于第二次世界大战时期起源于美国的外语教学法。其理论基础是美国的描写语言学(descriptive linguistics)和行为主义心理学(behavioural psychology)。20世纪50年代出现的听说法是以美国的结构主义语言学作为其理论基础的。其特点是教学中安排大量的听说训练,并采用强化口头操练和句型实践的做法,以养成学生讲外语达到脱口而出的习惯。听说法强调外语学习者的听说能力是一切言语活动的基

础，即听和说是第一性能力，而读和写只是在听说基础上派生出来的第二性能力。听说法主张在外语教学中大量进行操练和反复模仿，达到记住和养成习惯，不主张在教学中使用母语和翻译。与直接教学法不同，使用听说法的教师并不对语法和词汇作任何解释，他们往往借助语言实验室进行教学。听说法来源于"结构主义"的语言观，忽视了语言形式与意义之间的关系。

audiolingual habit theory　听说习惯理论　此理论所依据的假设是："言语"(speech)是第一性的，"文字"(writing)是第二性的，因此听觉辨别和言语反应就是必须学会的第一类习惯；听说习惯必须尽可能自动化，从而达到不假思索、脱口而出的程度；听说习惯要达到自动化程度主要通过实践和重复。

audio-visual aid　视听教具　指教师用以帮助教学的视觉或听觉上的手段，如卡片、图表、幻灯片、录音机、电影、电视等等。

audio-visual method　视听法　一种外语教学法，又称情景法(situational approach)和结构整体法(structural global method)。指把视觉感受和听觉感受结合在一起的外语教学法。视听法在教学中大量使用录音、电视、录像、电影等视听设备，以创造情景，并为口语和听力教学的开展打下基础。此教学法在教学中排除母语的使用，也排除文字的中介。其特点是紧密配合情景情况下，使学生能够整体感知语言的语音和结构。视听法由于过分重视语言形式和整体结构，因而会忽视对学生交际能力的培养。

auditory aphasia　听觉性失语症　属于感觉性失语症(aphasia)的一种。患者虽然有基本正常的听觉器官，也能辨别语音与非语音，但丧失语言听觉和对词语的理解能力，有时能听懂一个个词，但对整句的意义并不理解，有时甚至把母语当作外语，有时能自发书写，但不能作听写，有时能朗读，但不能重复词语。

auditory area　听觉区，听觉范围　指大脑中控制听觉(hearing)的区域，即听觉中心(auditory centre)。

auditory centre　听觉中心　参见 **auditory area(听觉区，听觉范围)**。

auditory discrimination　听觉鉴别　指鉴别并区分不同语音的能力。类似的术语有：aural discrimination(听觉鉴别)。

auditory feedback　听觉反馈　指说话人通过听到他或她自己的声音而自觉意识到自己言语产生的过程。参见 **feedback(反馈)**。

auditory language　听觉语言　指通过听觉器官来感知语音的人类交际语言，它既不同于书面语言，又不同于其他符号语言，也不同于身势或手势语言

auditory perception　听觉感知　参见 **perception(感知)**。

auditory phonetics　听觉语音学　是语音学(phonetics)的一个分支学科，它研究的是人对话语的听觉和感知。由于在研究听觉中必然会涉及大脑处理语音的解码机制，与心理学关系密切，因此听觉语音学有时也称作心理语音学(phychological phonetics)。

augment　增音　音系学术语，指的是某些较古老的印欧语(如希腊语、印度—伊朗语族的语言、亚美尼亚语等)的构词成分，即动词前缀(语音上重建为 * é-)，用来表

示过去式。这一部分原先可能是副词 *é，表示“当时”、“在过去”的意义，后来变成未完成体（imperfect）、先过去时（aorist）和过去完成时（past perfect）的陈述语气的动词前缀。例如，希腊语的 *éphere*、梵语的 *ábharat*、亚美尼亚语的 *éber*，均相当于英语中“carried”的意义。试比较希腊语 *é-graph-on*（‘I was writing’）和 *gráph-ō*（‘I am writing’）。

augmentative　添加指大后缀的；添加指大后缀的词　指的是用添加派生词缀的方法来使一个词具有指大的概念，有时还带有过多、过大、使用不便、不合意甚至令人讨厌的色彩，如西班牙的派生后缀-ón、-azo、-ote。另外一个意义就是添加这种指大后缀的词，如西班牙语的 *rico*（富的），加上指大后缀后变成 *ricachon*（非常富有的）；意大利语的 *naso*（鼻子），加上指大后缀后变成 *nasone*（大鼻子）。

Augmented Transition Networks (ATN)　扩充转移网络　由 W. A. Woods 在 20 世纪 60 年代末提出的一种自然语言处理模式，这种模式在 70 年代被应用于许多自然语言查询的数据库系统。ATN 语法是人工智能领域内分析自然语言的常用方法，它也是心理语言学的理论和实验的基础。

Augmented Transition Network Grammar　扩充转移网络语法　又称“网络语法”（network grammar）。指美国学者 W. A. Woods（1970）根据 N. Chomsky 在 20 世纪 60 年代中期提出的转换语法而设计的一套能在计算机上易于实施的、分析和生成句子的形式语法模型，用以替代转换语法。扩充转移网络语法并不采用短语结构规则（PS rules），而是使用一套等值的有限状态自动机，并能递归地调用。扩充转移网络语法的运算能力和普遍适用的特灵机（Turing machine）的能力一样强大。这种语法模型与转换语法的不同之点在于它主要是一种分析的过程，即输入的语句是表层结构，经过计算机的解析和识别，最后得出语句的深层结构。扩充转移网络在自然语言处理中曾得到广泛的使用，但目前扩充转移网络已多半被图表句法分析器（chart parsers）所代替。

aural discrimination　听觉鉴别　参见 **auditory discrimination（听觉鉴别）**。

aural-oral approach　听说法（理论）　参见 **approach（方法，途径；教学理论和方法）**。

Australian languages　澳大利亚语言　澳洲大陆土著语言大约有 170 种，其中不少已几乎绝种。澳大利亚土著语言中最大的一族为帕马—尼荣根语族（Pama-Nyungan）。讲这种土著语言的人几乎覆盖整个澳洲大陆，还有 21 种土著语言分布在北海岸，但是操这 21 种土著语言的人为数不多。这些土著语言由于讲话人之间的文化接触而造成无数的共同词汇。其中帕马—尼荣根语的特征是：语音系统简单（只有三个元音，没有擦音等）；有复杂的后缀；有复杂的动词构成（包括时态、语气和支配关系）；有复杂的数范畴（有双数）。这些语言基本上是作格语言（ergative languages）。另外，许多土著语言存在着反感格（aversive），表示厌恶、反感、害怕的意义。

Austro-Asiatic　南亚语系，澳斯特罗—亚细亚语系　分布在南亚和东南亚的一个语系，包括约 150 种语言，使用人口为5 600万。其中扪达语族（Munda）和孟高棉语族（Mon-Khmer）最重要。W. Schimdt（1906）首次提出把南亚语系和南尼西亚语系（Austronesian）合并，但至今仍有争议。历史上，该语系受其他语系的影响较多，先

已证实和越南语有相似之处。南亚语的特征是:词序为 SVO;词形变化一般为加前缀或中缀;元音音位多达 40 个;有非爆破辅音;有声调语言特征。参见 **Asiatic languages(亚洲语言)**。

Austro-Thai 澳斯特罗—泰语系 又称南泰语族,分布在东南亚,包括南尼西亚语(Austronesian)、卡姆语(Kam)、泰语(Thai)和苗—瑶语(Miao-Yao),其中说泰语的有3 000万人。澳斯特罗—泰语系可能与南亚语系(Austro-Asiatic)有关。参见 **Asiatic languages**(亚洲语言)。

Austronesian 澳斯特罗尼西亚语 参见 **Malayo-Polynesian(马来—波利尼西亚语)**。

Austronesian linguistics 澳斯特罗尼西亚语言学 又可称作马来—波利尼西亚语言学(Malayo-Polynesian linguistics),指对印度尼西亚、波利尼西亚、密克罗尼西亚、拉美尼西亚诸语族的语言(如马来语、爪哇语、他加禄语、夏威夷语、毛利语等)进行描写的总称。

authenticity 真实性 指使用于语言教学材料的真实可信的程度。原版的书、杂志及磁带等可被称为真实的学习材料。在课堂上教师使用的课文及磁带等,常常是一些从原版简化或改写了的材料。

autism 孤独症 儿童和成人精神病学术语,其症状表现为:社交行为严重紊乱、交际能力发展异常、明显的习惯行为和刻板行为、感官刺激反应异常。孤独症始于13 个月之前的儿童期,由多种原因引起。孤独症患者的语言症状为:言语模仿症(echolalia)、韵律(prosody)异常、机械地理解字面意义、语用困难(如离题、应答率低、语域不适切、指称混乱、功能有限等)。

autoclitics 自向反应 心理语言学术语。按 B. F. Skinner(1957)的观点,包括肯定、否定、定量、定质、构成句子,以及"言语思维的及其复杂的变化"等这类操作性反应,都归结为"自向反应"。

auto-instruction 自动化教学 即程序化教学。参见 **programmed instruction(程序化教学)**。

automatic segmentation of Chinese words 汉语自动分词 指一种把已输入计算机的汉语句子自动切分为词的序列的过程。汉语自动分词方法有正向最大匹配法、逆向最大匹配法、切分标志法、有穷多层次列举法等。

automatic translation 自动翻译 意义同机器翻译(machine translation)。机器翻译在法国习惯上称为"自动翻译"(la traduction automatique)。参见 **machine translation(机器翻译)**。

automatic variant 自动变体 意义同有条件变体(conditioned variant)。参见 **conditioned variant(有条件的变体)**。

automaton 自动机 复数形式为 automata。广义上,"自动机"指任何自动装置,如电话机、自动售货机。在自动控制理论(automata theory)的狭义范围内,"自动机"指用作信息处理系统的一种数学机模型,可以贮存、加工输入信息并提供输出信息。所有的自动机都是由有限状态和状态转移构成的。每个状态均伴随着一套指令,告诉它在遇到任何可能的输入字符时往哪个状态移动。比较复杂的自动机有一

个后进先出存储器(last-in-first-out memory),即存储自动机(stack automata);或有一个随机存取存储器(random access memory),即特灵机(Turing machines)。作为语言处理模型机的自动机越来越多地在语言学研究中起着重要作用。简而言之,常规语法相当于有限状态自动机(finite state automata);上下文自由语法(contest-free grammar)相当于下推自动机(push-down automata)或存储自动机(stack automata);无限制语法(unrestricted grammar),如转换语法(transformational grammar),相当于特灵机。

autonomous sound change　自主音变　指不取决于音所处的语音环境而是在所有位置都会发生的音变。参见 **sound change(音变)**。

autonomous words　实词　参见 **content word(实词,实义词)**。

autonomy　自主性　指学生学习语言的自主性,只要学生学习语言的自主性得到激发,学习的信心就会增加,学习的效率就会提高。

autosegmental phonology　自主切分音系学,自主音段音系学　系一种非线型音系学(non-linear phonology)理论,指 J. A. Goldsmith(1976)提出的生成音系学(generative phonology)的表征理论:一些音系特征(features)可以作为一个或多个切分(segments)加以描写。其基本思想是某些音系特征如声调和涉及元音和谐(vowel harmony)的特征,在一个单元音或单辅音中,或两个或两个以上的元音或辅音中,或者仅仅是一个元音或辅音的一部分中会有不同的体现。现已证明这一理论对描写声调语言(tonal language)和元音和谐很有用。生成音系学为不同层面上的单位之间画的联接线(association line),为自主音段音系学提供一个联接不同音层的手段。在应用自主音段规则时,两个音层之间的相互联接的音段称作自由联接的音段,而不自由联接的音段则可忽略不计。

autosemantic word　语义自生词　亦作 content word(实词)、open-class word(开放类词)。指意义自给、不依赖语境(context)的词,主要包括名词(nouns)、动词(verbs)和形容词(adjectives)。语义自生词和辅助词(synsemantic words)在最严格意义上的区分并不可靠。

AUX　助词　参见 **auxiliary(助词)**。

auxiliary　助词　缩写成 AUX。系与主要动词在语义和句法上区分开来的动词的次分类,指本身没有词汇意义(或有简单的词汇意义)和独立的功能意义,而只能和其他词相结合在一起使用的词,包括助动词、介词、连词等。在汉语中助词是一种特殊的虚词,而英语中的助词就是指助动词、介词、连词等表达语法意义的词。助词的价(valence)与主要动词的价不同,因为助词并不选择名词性论元,而是把主要动词作为其论元。助词在句中一般作为形态范畴,如时态、语气、语态、数和人称成分出现。英语中,助词可以在主语—助词的逆词结构中出现,例如 John has eaten vs. Has John eaten?　在早期的转换语法中,助词是作为具有 AUX 特征的动词来处理的,在近来的生成语法模型中,动词的屈折成分是称作 INFL 的单独节点,即 INFL 节点。参见 **INFL node(形态变化节点)**。

auxiliary language　辅助语　❶ 指的是人造语或人工语言(artificial language)。参见 **artificial language(人造语,人工语言)**。❷ 指不同语言集团的人们为达到交

际目的而使用的不属于他们本族语的语言或方言,这是一种交际辅助语。例如,非洲班图人使用的语言主要有斯瓦希里语(Swahili)、祖鲁语(Zulu)、卢旺达语(Rwanda)等,而班图人为达到交际目的就常常使用斯瓦希里语作为交际辅助语。

auxiliary mark　辅助标记,辅助符号　指加在常规字符(sign)的上、下或后面,以标出此常规书写符号在读音方面有更多的信息。意义相同的术语有: auxiliary sign(辅助符号); diacritic mark(变音符号,附加符号)。

auxiliary sign　辅助符号　参见 **auxiliary mark(辅助标记,辅助符号)** 和 **diacritic mark(变音符号,附加符号)**。

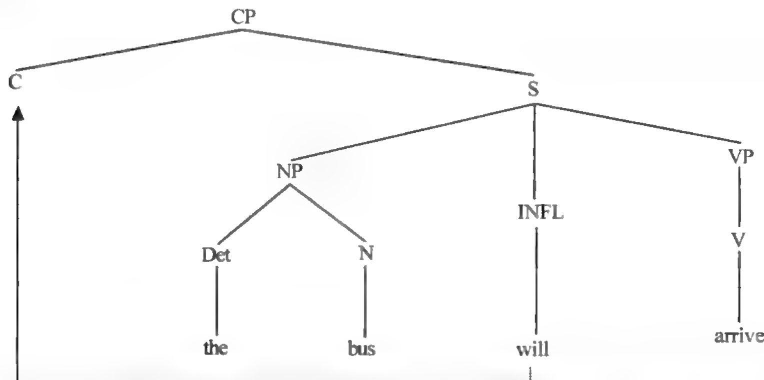
auxiliary verb　助动词　指本身没有独立的词汇意义、不能单独作为句子成分、只能与实义动词连用的词,用来表示人称、性、数、时态、语态、语气、体等语法意义。与此相对的是词汇动词(lexical verb)或完全动词(full verb)。词汇动词或完全动词在句中作为实义动词而可以独立使用。英语中的助动词常用来构成完全动词的语气、时态或体,或用来构成疑问句、强调句等,如以下例句中的斜体部分: We shall *be* working in the bank soon. ◇ You ought to *have* come earlier. ◇ *Do* you smoke. ◇ He *did* accomplish his own purpose.　除了 be、have、do 外,英语还有情态助动词(modal auxiliaries),如 may、can、shall、will、should、would、must。意义相同的术语有: helper verb(助动词); accessory verb (助动词)。

AUX-movement　AUX 移位　AUX 移位涉及一个助动词向句首位置移动,例如:

a. *She is an English teacher.*

b. *Is she an English teacher?*

上面 b 句中的 is 移动至句首位置。这种转换称作逆序转换(inversion transformation),这就是说转换将 AUX 移动至主语的左边。在 yes-no 疑问句中,INFL 移动至属于空位的 C 位置,例如句子"The bus will arrive."的 AUX 移位的树形图如下:



availability　易联想性　指某些词在一定的上下文容易引起联想。例如,谈到文具(stationery)时,就会联想钢笔(pen)、铅笔(pencil)、纸(paper)等词。

avalent 零价动词 参见 **valence(价,配价)**。

aversive 反感格 许多澳大利亚土著语言中存在的一种格形式,表示厌恶、反感、害怕的意义,如昆士兰州北部的依迪尼(Yidiny)的土著语言中, *bamayida* 表示"他藏起来怕人们见着他"。这里反感格的标记是 *-yida*。

avoidance process 回避过程,回避策略 亦称作 avoidance strategy(回避策略)。是语用学中采用的保全面子的手段之一,也即有意识回避那些可能损害面子的行为。

avoidance strategy 回避策略 是交际策略之一。指第二语言或外语学习者为了在交际中避免使用一个难词或难的结构,就采用较简单的词或较简单的句子结构来代替。另参见 **avoidance process(回避过程,回避策略)**。

axiom 公理 指科学理论框架中的基本原则,是科学体系的基础,在此基础上才可能逻辑地衍生出所有其他的定理。在 Aristotle 和 Euclid 的古代逻辑中,公理被认为是无可置疑的、直觉认为是很明显的原则,而且从公理推导出的定理都是正确的。D. Hilbert(1989)的公理几何学却认为公理不是依据直觉的,而是被武断地决定的。逻辑公理必须经过证明才知是否正确。公理理论在语言描写中的运用对于最近的一些描述性模型如 N. Chomsky 的转换语法(transformational grammar), J. Calder、E. Klein和 H. Zeevat(1988)的合一范畴语法(Unification Categorical Grammar)以及综合语言学(integrational linguistics)等都十分重要。

axiomatics of linguistics 语言学公理 指德国语言学家 K. Bühler(1934)根据数学和逻辑学(logic)理论提出的语言交际的基本原则:所有语言表达式可以通过演绎推理得出和解释。语言学公理原则的主要内容包括:(1) 语言的基本功能是表征(representation)、表达(expression)和命名(appellation);(2) 语言是一个符号系统,符号的使用遵循抽象关联原则(principle of abstractive relevance);(3) 语言研究的对象是语言活动(*Sprachwerk*, 即 language work)和语言形式(*Sprachgebilde*, 即 language form);(4) 语言由相互作用的语义和句法两个层次组成。

axis 轴心词,语轴 指的是在表示整体功能的外向结构(exocentric construction)中介词短语中的介词的宾语,如 from the city 中 from 为定向词(directive),而 the city 为轴心词。参见 **exocentric construction(外向结构)**。

B b

babbling　婴儿语，婴儿咿呀学语　指三四个月至六个月的婴儿咿呀学语的婴儿语，如发出/d/、/m/、/n/、/b/等语音。婴儿语是儿童语言习得的第一阶段。参见 **child language acquisition（儿童语言习得）**。

baby talk　幼儿话语　又作 nursery language（幼儿语言）。指父母亲或其他成人与正在学说话的幼儿说话时用的简单易懂的话语。这种话语用的是幼儿的基本词，通常都是些"惯用词"。参见 **caretaker speech（临时语言，照看人的语言）**。

baby talk theory　幼儿话语理论　参见 **simplification theory（简化理论）**。

Bach-Peters sentence　巴克—彼得句子　根据 E. Bach（1970）的论点，此术语指一个句子含有两个照应词，每一个照应词都含有另外一个照应词的名词短语作为它的先行词。例如 [the woman who was sitting next to him $_i$] $_j$smiled at [the man who offered her $_j$ a light] $_i$。这些句子给由完全名词短语（full noun phrases）转换成代词的照应理论带来无法克服的难题。（Bach，1979）

Bach's generalization　巴克概括　根据 E. Bach（1979）的论点，此术语指在补语子句中用来控制空位主语的作宾语的名词短语，必须明显地出现在句子中。因此句子"Lisa persuaded us to go."的语法正确，但是"*Lisa persuaded to go."就不符合语法规范，因为该句缺少控制 to go 的空位主语的一个明显的 NP。相反，句子"Lisa promised to go."合乎语法规范是因为句中动词 promise 起着控制主语的作用。补语子句中空位主语约束先行词的复杂例子很多，例如：

The evidence led one / * ø/ * us to conclude for oneself that she was guilty.

试比较：ø To conclude for oneself that she is guilty would be rash.

back chaining　逆向链　参见 **backward build-up（逆序教学法）**。

back channel　后通道，反馈　指"uh、yes"之类的语言表达方式以及与它们对应的非语言形式（如点头），通常说话者在讲话时使用，听话者也用其来表示他们在注意讲话者所讲的内容。这些符号本身不被认为是话轮，而被认为是在后通道中发生的。这些符号在话轮中的地位目前尚有争议。

back-channel behaviour　后通道行为，反馈行为　指会话中听话者对说话者说的内容的反馈信号，如点头同意、小声赞同以及超音段特征等。大部分语言学家认为它们不构成话轮（turn）。有些语言学家（如 Duncan，1972）把反馈行为扩大到"句子完成"（sentence completion），即由听话者来完成说话者所没有讲完的句子。但 Duncan 的观点引起了语言学家的争议，因为较长的反馈项（back-channel item）已表现出一个话轮的性质。

back-channel item 反馈项 参见 **back-channel behaviour(后通道行为,反馈行为)**。

back channel cue 后通道线索 参见 **feedback(反馈)**。

back checking translation 返后核对翻译法 指翻译时先搞出文字通顺并能为译文读者所接受的译文,然后再对原文和译文的文字进行个别核对,找出词语增添、删减、改动的地方。

back-formation 逆构词法,逆生词 指去掉被误认为的后缀的构词方法或由此构成的词。例如,edit 就是从 editor 派生而来的;同样,sculpt 是从现存的词 sculptor 构成,televise 是从 television 构成,peddle 是从 peddler 派生而来。这些词都是由现存的词去掉一个派生后缀构成的。由逆构词法构成的新词称作逆生词(back-formation 或 back-formation word)。逆构词法也是派生构词法的一种类型,但是它是逆序派生(inverse derivation),与由 do 派生出 doer 正好相反。逆构词法派生出来的词大多属于动词,这是现代英语构成动词的主要途径之一。

back-formation word 逆生词 指利用逆成法构词手段所创造的新词,这些新词大多属于动词。例如: editor *n.* →edit *v.* ◇ typewriter *n.* →typewrite *v.* ◇ television *n.* →televise *v.* ◇ swindler *n.* →swindle *v.*

不少复合动词亦是通过逆成法构成,如: double-header *n.* →double-head *v.* ◇ free-association *n.* →free-associate *v.* ◇ air-conditioning *n.* →air-condition *v.*

在逆生词形成的过程中,原词也可能发生语义变化,即由原义引申出转义,如由名词 streetwalker(妓女)引申出动词 streetwalk,其义由"街头卖笑"转义为演员"毫不费力走过场"。

逆生词多用于报刊语言和口语。

background 背景 参见 **Functional Sentence Perspective(功能句分析法)**。

background information 背景信息 参见 **grounding(信息着陆)**。

background knowledge 背景知识 广义上指对世界的知识或百科全书式的知识或常识,具体说来指交际中双方所共享的特定文化的规范以及特定文化的会话规则。例如某人说"His dog kept me awake.",那么听话人就会共享这些知识: People own dogs; Dogs make a noise by barking 等。

backgrounding 背景现象 ❶ 一种话语现象,指一句话语的某个成分被加上标记,用来表示该成分是话语其他部分以此为基础的上下文部分。一些语言对此提供了明确的语法手段,如日语中的主题标记词は(wa)表示它前面的成分提示句子的主题或中心,例如:何さんは真面目です。(何先生很认真。) ❷ 一种话语现象。根据 P. J. Hopper 和 S. A. Thompson (1980) 的观点,指所表述的信息只是记叙,并没有介绍新的实体或事件,有时使用不及物从句结构以及静态、延续体和非愿望的动词。❸ 指任何不同的句法变化,即句法要点(通常是主语)被降级为非要点位置或完全从从句中被删除。通常用被动和反被动结构来实现该目的。根据 W. A. Foley 和 R. D. Van Valin, Jr. (1984)的观点,背景现象有可能或不可能伴随着某种其他成分的前景现象。例如英语中,被动结构总是将另一成分转变为要点位置,非人称被动语态则涉及背景现象而不涉及前景化(foregrounding)。参见 **foregrounding(前境**

化,突出)。

back mutation 后元音音变 参见 **vowel gradation(元音交替,元音递变,元音变化)**。

back-reference 逆参照,逆指 指采用重复手段或使用语法替换词来照应先行词(antecedent),例如:You can't drive the tractor, can you? ◊ You can't drive this tractor, drive that one!

backsliding 故态复萌 第二语言习得术语。在第二语言习得过程中,第二语言学习者在某些场合能够表达出正确的目标语形式,但在其他场合却偏离正确的形式。这种现象称作故态复萌,也就是语项、规则和语言子系统的可致石化的语言现象(fossilizable linguistic phenomena)。这些石化形式有时候似乎消失,但经常可能在生成性的语言使用中出现。L. Selinker (1972)和 R. Ellis (1994)均认为,故态复萌涉及第二语言语言习得中一个属于早期发展阶段的规则的使用,它可能在学习者处于某种压力下发生。例如,当学习者必须表达难表达的事物或者当他们感到焦虑时,故态复萌就会发生。

back transformation 逆转换 美国翻译理论家 E. A. Nida(1964)提出的翻译理论。逆转换认为语句的生成既然是由深层结构转换至表层结构的,那么翻译的一个重要过程应当是将原文的表层结构逆转换为深层结构,然后再将深层结构用译文表达出来。

back translation 回译 指将原语中借自译语的词语回译成它在译语中原来的形式。主要有四种形式:(1) 音译词语的回译,如沙丁鱼(sardines)、恤衫(shirt)、贴士(tips)或 tea(茶)、sampan(舢板)、typhoon(台风);(2) 仿译词语的回译,如 long march(长征)或洗脑(brain wash)、视野(field of vision);(3) 增益词语的回译,如保护贸易政策(protectionism; policy of protection)、治外法权(extraterrioriality; extrality);(4) 释义词语的回译,如对照组(control group)。

back translation test 回译识别法 指将原语中借自译语的词语回译成它在译语中原来的形式来加以识别。例如,德语词 *schwarz* 不应该译成英语词 dark,因为在回译时可以容易地发现英语词 dark 还等值于德语中的 *finster*(昏暗)或 *dunkel*(阴沉)。

back vowel 后元音 又作 dark vowel(暗元音)、deep vowel(深元音)和 broad vowel(开元音)。参见 **vowel(元音)**。

backward build-up 逆序教学法 又作 back chaining(逆向链)。是一种话语教学法。教学中,教师将一句话分成几部分,先教学生说最后一部分,随后逐步向前,直至学生学会说整个句子。如将"John is going to the post office to post an official letter"一句分成以下步骤教学:

教师	学生
an official letter	an official letter
to post an official letter	to post an official letter
to the post office to post an official letter	to the post office to post an official letter
John is going to the	John is going to the

post office to post an official letter | post office to post an official letter

backward pronominalization 代词逆指 也可作 cataphora(指代后项,下指,后照应)。代词逆指也称照应,指代词先于其指代的先行词语出现的结构。例如: After she_i came in, $Janet_i$ sat down. 在这个句子中 she 先于 Janet 出现在句子中。

backwash 考试余波影响 由 A. Hughes (1989) 和 C. J. Weir (1990)提出,又作 washback。Washback 在应用语言学和语言测试学中似乎使用得更多。Hughes 把 washback 定义为"考试对教学的影响",认为考试对教学既有有利的一面,又有有害的一面。L. F. Bachman 和 A. S. Palmer(1996)指出,A. D. Cohen(1994)是从更广义的角度,即从成绩评价手段以及如何对教育实践和信念产生影响的角度来讨论 washback 的内涵和作用。D. Wall 和 J. C. Alderson (1993)认为不能简单地假定考试对教学有影响,而必须实际调查影响的具体方面,例如教学内容、教学方法、成绩评定的方法、方向(肯定或否定)、程度等。他们还认为考试不仅对学生和教师个体有影响,而且对教育体系也有影响。

bahuvrihi 外向复合词 有时译作"性状复合词"。亦作 exocentric compound(外向复合词)和 possessive compound (所有复合词)。此术语来自梵语(Sanskrit),字面意义是"有很多大米"。外向复合词是复合词的一种,其第一个成分修饰或限制第二个成分,而整个复合词外向地仅仅指其所指对象的一部分,即只是其一部分特征如 longlegs。或者说,整个复合词指一个未表达出来的语义场的一个下义词的实体,如 heavyhanded、scarecrow、redskin、bluebell、highbrow、hatchback、pickpocket 等。外向复合词常常是一种惯用的表达词语,如 dimwit、knucklehead、bignose 等。

balanced bilingual 两种语言掌握得同样好的操双语者 此术语由美国语言学家 W. E. Lambert(1967)等提出。持两种语言掌握得同样好的操双语者一般是从小就生活在两种语言的环境中。

Balkan languages 巴尔干语言 指居住在巴尔干半岛各有关国家的人讲的各种语言,如阿尔巴尼亚语(Albanian)、保加利亚语(Bulgarian)、希腊语(Greek)、马其顿语(Macedonian)、罗马尼亚语(Rumanian)、塞尔维亚—克罗地亚语(Serbo-Croat)等,甚至还包括更外围的土耳其语(Turkish)。

ballad stanza 民谣四行诗 参见 **quatrain(四行诗)**。

Baltic 波罗的语 系印欧语系(Indo-European)的一族,同斯拉夫(Slavic)语族的语言关系紧密,包括古普鲁士语(Old Prussian)、立陶宛语(Lithuanian)和拉脱维亚语(Latvian)。

ban on conflicting empathy foci 不冲突原则 指同一个句子里,不得出现有逻辑矛盾的移情关系。

Bantu 班图语 系贝努埃—刚果语言(Benue-Congo)中最大的语族,由 500 多种彼此关系紧密的语言形成连贯的方言连续体;其中最重要的语言是祖鲁语(Zulu)(约有 600 万人使用)、绍纳语(Shona)(约有 500 万人使用)和斯瓦希里语(Swahili)。斯瓦希里语在东非作为一种贸易语言被广泛使用。班图语分为西部的雨林班图语和东部、南部的萨凡纳(Savannah)班图语。M. Guthrie(1967—1971)对班图语作了

全面的研究,收集了丰富的语料来重建普通班图语,创建了 15 个班图语及方言地区普遍使用的指称系统。班图语的特征是:(1) 在语音上通常有声调(两个声调),元音系统渐渐退化(有 7 或 5 个元音),词根往往是两个音节;(2) 在形态上有丰富的名词分类体系,每个名词都属于一个名词类(共有 10 到 20 个名词类);有复杂的动词形态变化;(3) 词序为 SVO,即主语—动词—宾语。

bar 阶标 在 X 阶标系统中,指附加在词汇语类上的特征的惯用名称,以指出这个语类的投射,例如名词(N)语类通常有单价投射,即 N-bar(用 $\overline{N}$, N′ 或 N^1 标记)、双价投射,即 N-double-bar,(用 $\overline{\overline{N}}$, N″ 或 N^2 标记)。

barbarism 非规范的语言现象 指与正确的发音、词语和公认的标准用法相背离的语言现象,从而违背正确说话的修辞语体。在古典修辞学中,此术语指一个词语的不恰当的使用。此术语原先用来指外来词语的独特用法,后来就用来指正字法、发音和一致关系等的错误。

bare infinitive 不带 to 不定式 英语中的动词不定式,一般带有不定式标记 to,如"I want to drink";但也可以不带标记 to,例如与助动词连用时就不带 to,如 do 在"You must do it."中就没有 to 这个标记。此种不定式又可称为动词的简单形式(simple form),而带有 to 的不定式称作 *to*-infinitive。

bare-NP adverbial 只含名词短语的状语 指不含介词只含名词短语的状语。英语中只有少量名词可作此类状语的中心词,包括 way(方法)、place(地点)、time(时间)和时间名词如 day(天)和 minute(分钟)。例如: I did it that way / the same way / the way she did it. ◇ Do it this minute / the minute she arrives. ◇ I've seen that every place I've been.

barrier 语障 N. Chomsky(1986)在《语障》(*Barriers*)一书中提出的概念,指阻止管辖关系跨过其界限的语类,即在短语结构中一些语类会在一定条件下隔断成分之间的管辖关系,又阻止成分的移动,这类语类也就是 Chomsky 所称的语障。例如:

[1] Mr. Dane met [$_{NP}$ a girl [$_{CP}$ who painted which picture]] (句中的 $_{CP}$ 即是 COMP + S 结构)

若把疑问词 which 和 picture 提前,则句子的结构为:

[2] * which picture did Mr. Dane meet [$_{NP}$ a girl [$_{CP}$ who painted *t*] (式中 $_{CP}$ 即是指 COMP + S 结构)

句[2]不仅是不合格的结构,而且句中的 which book 与其语迹 *t* 之间的照应管辖关系也被割断了,因而这样的移动是错误的。

语障的提出把原来管约论(GB Theory)中论述的管约关系破坏掉了。同时 L. Rizzi(1990)提出管辖相对论(Relativised Minimality)也对管辖论(Government Theory)作了修正,进一步限定管辖关系。Chomsky(1986)提出使用 L 标记来定义阻止语类(Blocking Category)。L 标记就是一个词汇中心词赋予的 Q 标记。

语障理论陈述如下:

γ 是 β 的阻止语类,当,且仅当 γ 不是 L-标记,且 γ 支配 β;

γ 是 β 的语障,当,且仅当

(1) γ 是 β 的阻止语类,γ≠IP;

(2) γ支配β的阻止语类,或

(3) γ立即支配β的管辖语

广义地说,最大投射是语障,但事实要比此复杂得多。Chomsky对语障的概念作了进一步的发展,从而把其归入边界节点(bounding node)。所谓边界节点即是受到障碍的节点。边界节点的思想是:没有一次移动能把一个成分的移动超过一个以上的边界节点。一个语障阻止管辖关系,而两个语障阻止成分的移动。(Chomsky,1986)"著名的'空范畴原则'(the Empty Category Principle)就是在语障和管辖相对论的基础上提出的。它把早期提出的关于显形移动的条件'次毗邻原则'(the Subjacency Principle)和'边界节点'(the bounding node)扩充成为既可用于显形移动又可用于隐性移动的普遍语法原则。"(宁春岩,2000)

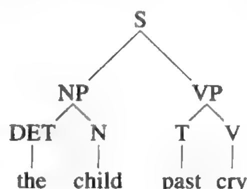
Bartholomae's law　巴塞洛米定律　指印度—伊朗语言(Indo-Iranian)中送气浊塞音和不送气清塞音组成的辅音丛中辅音的音变规律。词根末浊塞音不送气,发浊音并把气流传给下一个塞音,如印—欧语 * *$b^h ud^h to$-* > 印度—伊朗语 * *bhuddha-*。历史语言学家对于日耳曼语言(Germanic)是否受到巴塞洛米定律的影响仍有争议。

basal　基础的　在语言教学中,当一门阅读课程由浅入深分成若干等级时,最浅的也就是最初步的部分被称作"基础阅读教程"(basal reading programme),使用的教材被称作"基础读物"(basal readers)。

base　词根,词基　一个词把屈折词缀和派生词缀都去掉后剩下来的部分就叫词根,如unworkablenesses是由词根work加上三个派生词缀-un、-able、-ness以及屈折词尾-es构成的。词基是历史比较语言学的一个概念,指词的一种构拟的形式,同源语言中的词被认为是从这一形式发展起来的。参见 **stem(词干;题干)** 和 **root(词根,基体;舌根)**。

base component　基础部分　又称作phrase structure component(短语结构部分)。在转换生成语法的标准理论阶段,句法被分成基础部分和转换部分。基础部分是生成句子的基本句型或短语结构,由短语结构规则(phrase-structure rules)、次范畴化规则(subcategorization rules)和词库(lexicon)组成。词库部分提供词所属类别的信息,如N表示名词,V表示动词等。主要规则称作"短语结构规则"或"重写规则"(rewrite rule),例如S→NP VP规则是指句子由一名词短语和一动词短语组成。又如VP→V(NP)是指动词短语由单个动词组成或由动词和名词短语组成。下面表示的是"the child cried"一句的规则和词汇:

phrase structure rules	*lexicon*
(1) S→NP + VP	child: N
(2) NP→DET(erminer) + N	cry: V
(3) VP→T(ense) + V	the: DET
(4) T(ense)→PAST	



根据转换生成语法的标准理论(standard theory),右边的树形图(tree diagram)表示"the child cried"这个句子的基本深层结构。转换规则把此深层结构转换成句子的表层结构,即:The child cried.

在转换生成语法的扩充式标准理论(Extended Standard Theory)阶段,基础部分

生成初始短语标记（initial phrase marker）（即相当于原来的深层结构），转换规则则把初始短语标记转换成包含语迹在内的表层结构。

base form 基础形式 又可作 canonic form（标准型，典型形式）和 basic alternant（基本的交替形式），root（词根）和 stem（词干）。❶ 指一个语素的最常见、最典型并受到最小限制的变体（variant），例如英语的过去时形式/-d/是语素的基础形式，而 knocked 中的/t/、guided 中的/-ɪd/和 let 中的/ø/（零语素），均是/-d/的变体。❷ 指一个词中作为主要部分的语素，在许多语言中可以单独作为一个词出现，如 man、child、rhythm 等，可以同别的词根连接，如 pick + pocket→pickpocket，可以带有词缀，如 manly、childish，可以同别的形式组合，如 biorhythm。

base morpheme 词基语素 词基语素组成一种语言的大部分语素，属于自由语素（free morphemes），与粘着语素（bound morphemes）相对，通常是词中的重读部分。词基的数量会发生变化，例如借词（borrowings）和新词语（neologism）就是增加词基数量的重要源泉。

base phrase-markers 基础短语标记 参见 **filter（过滤[式]；鉴别式）**。

base structure 基础结构 参见 **deep structure（深层结构）**。

base-generated 基础部分生成的 指派生语法理论中由基础部分生成的结构。

basic alternant 基本的交替形式 参见 **base form（基础形式）**。

basic colour terms 基本颜色术语 认知语言学术语。Brent Berlin 和 Paul Kay（1969）调查了 98 种语言，对其中的 20 种作了口头测试，其余 78 种均是以语法和书面材料作为调查的基础。在调查中他们并不是对笼统的颜色术语感兴趣，而是对符合下列标准的具体的颜色作出研究，这些标准是：（1）这些术语应当由一个本族词语组成，这就与 greenish-blue（蓝绿色）和 turquoise（青绿色）等颜色术语相对；（2）这些术语的应用不应当局限于范围狭小的事物类别，这就与英语和德语的 *blond*（亚麻色，金黄色）相对；（3）这些术语在讲话时容易在脑中出现，为一种语言的说话人或至少大多数说话人所熟悉，这就与 vermilion（朱红色）、magenta（品红色）、indigo（靛蓝色）等相对。F. Ungerer 和 H. J. Schmid（1996）指出，符合这些标准的颜色术语就称作基本颜色术语。

basic dependent variable 基本因变量 指美国心理学家 B. Skinner（1957）把"反应强度"作为基本数据看待，也即是对语言的功能分析的基本因变量。

Basic English 基础英语 Basic 系"British, American, Scientific, International, Commercial"的缩写。C. K. Ogden 和 I. A. Richards 于 1929 年提出并倡导的一种英语的简化形式，目的是为世界各国将其作为第二语言进行国际交流。基础英语所涉及的词汇只有 850 个左右，语法规则也比正常英语要简化得多。Ogden 和 Richards 声称，任何正常英语能表达的内容，基础英语同样可以表达。

basic sentence 基本句 指像"the dog chases the cat"这样一些简单陈述句。基本句在英语教学中尤其是教初学者英语中用作句型或模式来练习类似的、更为复杂的句型。

basic statements 基本陈述 语义学术语。G. Leech（1981）指出，不少语义学家认为语义学的主要目的是解释概念意义或逻辑意义，解释同义（synonymy）、蕴涵

(entailment)、矛盾(contradiction)、语义异常(semantic anomaly)等语义范畴和语义关系。"这些语义范畴和语义关系可以纳入一组语感'所给'的陈述之中。由于语义学必须通过建立各种能演绎出陈述的理论来解释这些陈述,所以我们把这种陈述叫做基本陈述"。Leech 对基本陈述的类型列出如下:

(1) x 和 y 同义,如"I am an orphan."和"I am a child and have no father or mother."两个句子同义;

(2) x 蕴涵 y,如"I am an orphan."蕴涵着"I have no father.";

(3) x 和 y 不一致,如"I am an orphan."和"I have a father."不一致;

(4) x 是同义反复,如"This orphan has no father.";

(5) x 是一种矛盾,如"This orphan has a father.";

(6) x 以 y 为前提,如"My father is at home."的前提是"I have a father.";

(7) x 是语义异常,如"The orphan's mother lives in New York."。

Leech 认为,"如果根据语感资料可以说明一个基本陈述不能成立,就可以由此否定一种理论"。

basic word order 基本词序 指一种语言中语言成分的正常的、无标记的或最经常出现的词序,通常用主语、宾语和动词的排列次序来表达。对大部分语言来说,很容易地识别出它们的基本词序。例如,英语为 SVO,日语为 SOV,威尔士语为 VSO。但在某些语言中,基本词序却很难识别或不可能辨别,其原因或者是成分的次序完全自由地出现,或者是不同的词序用于不同的语法目的(如使用不同的动词体就会导致不同的词序),或者是主语不能明确地被识别。语言学家已经证实,全世界的语言中 S、O 和 V 的六种可能的排列均可作为基本词序,当然它们出现的频率有很大的不同。在这六种排列中,SOV 是出现频率最高的词序,其次是 SVO 词序,VSO 词序就要少得多,而 VOS、OVS 和 OSV 就相继地更少。J. H. Breenberg (1963) 指出,某些基本词序与语言类型特点密切相关。例如,威尔士语等 VSO 语言就普遍表现出某些语言类型特点,如没有格系统,没有修饰语紧跟其中心词的右分支结构等。

basic vocabulary 基本词汇 指一种语言的最低词汇量。最低词汇量的选择往往是为了学校教育的目的,如第二语言学习者的最低词汇量,或本族语小学生在某个年级能拼写出的词汇量。除了实用的程度外,决定基本词汇的最重要的标准还有词汇的使用频率,例如共核(common core)词汇就是使用频率高的词汇。

basilect 下层方言 指在不同社会层次上占主导地位的语言品种。下层方言的威望最低,与标准语形式的距离最远。在牙买加和圭亚那,此术语也指以英语为基础的混合语,或接近于此种混合语的使用变体。参见 **post-creole continuum(后克里奥耳语连续体)**。

Basque 巴斯克语 西班牙北部和法国西南部有约 100 万人讲巴斯克语。巴斯克语有许多方言,彼此间差异较大;很可能与仅存于碑铭中的伊比利亚语(Iberian)有亲缘关系,其最早的书面文字可追溯到 16 世纪。巴斯克语同西班牙语发音很相似,其形态学特征丰富,从结构上看是作格语言:及物从句的主语是主动格;其词序为 SOV,即主—宾—动;巴斯克语的词汇大量借自拉丁语。

battery of tests 系列测试 又作 test battery。指一组相互关联的测试,同时用于

一个学生或一组学生。

Bay Area Grammar　海湾地区语法　参见 **Unification Grammar(合一语法)**。

beech argument　"山毛榉"说　指根据是否出现印欧语(Indo-European)单词 **bʰag(u)gos* (beech)的派生形式确定印欧语和斯拉夫语(Slavs)原始部落所在地的假说。已证实在哥尼斯堡—克里米亚半岛(Konigsberg-Crimea)以西地区的语言中出现该词(参见所有的日耳曼语言以及拉丁语 *fagus*)。在半岛以东地区,该词则用来指不同种类的树,如希腊语 *phēgós*('oak')、俄语 бyз ('elder')和库尔德语(Kurdish) *buz* ('elm')。这个印欧语单词在不同语言中的分布情况表明:印欧原始部落分散后,这个词在没有山毛榉的地区指其他树。

Behaghel's Laws　贝哈格海尔定律　指 O. Behaghel(1854—1936)于 1930 年提出的有关词序的基本原则,即意义上紧密相关的句法成分在句中的位置也倾向于彼此靠近这个总原则。具体包括四个原则:(1)语义相似的词相邻;(2)较重要的词放在后面,较次要的词放在前面;(3)修饰语(specifier)在前,被修饰语在后;(4)结构较短的成分在前,结构较长的成分在后。此外,强重音和弱重音交替出现。

behaver　行为者　参见 **behavioural process(行为过程)**。

behaviour potential　行为蕴藏　参见 **potential(潜势;蕴藏)**。

behavioural norm　行为规范　指同言谈相联系的一套行为惯例,包括说话人自己的行为方式以及对对话人言谈行为的解释与态度。

behavioural objective　行为目标　又可称作 performance objective(表现目标)或 instructional objective(教育目标)。指课程建设或课程设计中提出的学生在学完一门课程后应该掌握什么内容,应该会做什么。一般说来,行为目标由三个方面组成:(1)清楚地说明学习目标——这一目标应该是具体的、可见的行为,而不是抽象的期望;(2)说明达到这一行为目标所需的条件;(3)说明最终的考核标准或尺度(criterion)。

behavioural process　行为过程　功能语法术语。指语言的经验功能涉及的活动和事件的过程类型之一。这个过程很少用,其参与者即人,称作行为者(behaver)。

behavioural psychology　行为心理学　又作 behaviourist psychology。系心理学的一个分支,与教育心理学和外语教学的关系密切。外语教学中的"听说法"、"视听法"的理论基础之一即是"行为心理学"。参见 **behaviourism(行为主义)**。

behaviourism　行为主义　经验主义或逻辑经验主义(logical empericism)或逻辑实证主义(logical positivism)是结构主义语言学的哲学基础,其心理学基础就是行为主义。因此行为主义是心理学的一种理论。行为主义心理学理论认为只有行为,没有精神,一切心理、意识等精神因素都应该归结为行为;认为一切行为的发生都有其物理原因,都是有机体对环境造成的刺激(stimulus)所作的反应(response),因此,人类和动物的行为可以也应当从物理过程这一角度进行研究;由此,认为环境决定一切,而遗传不起作用。

从行为主义心理学的观点出发,结构主义语言学把言语看作是一种行为,认为言语是一种刺激、反应,并解释人的行为如何在外界刺激影响下产生各种变化,这种变化就是反应。这样,刺激—反应理论就作为行为主义研究的出发点。

L. Bloomfield (1935: 23ff) 用以下的言语事件表达了典型的行为主义语言观:

Jack and Jill are walking down a lane; Jill sees an apple on a tree and, being hungry, asks Jack to get it for her; he climbs the tree and gives her the apple; and she eats it.(杰克和吉儿沿着一条小路在走。吉儿看见一棵树上长着一个苹果。吉儿因为饿了,就要杰克把苹果摘下给她。杰克攀上树梢,摘下苹果给吉儿。吉儿就吃苹果。)

在这个言语事件中,"吉儿饿了"和"吉儿看见一棵树上长着一个苹果"构成刺激(S);吉儿并不是自己攀登苹果树而构成直接反应(R),相反,她要杰克攀上树梢把苹果摘下给她而作出的一个替代反应(substitute reaction)(R),这个行为对杰克来说是引起他反应(R)的替代刺激(substitute stimulus)(S)。要是杰克自己饿了,自己看到树上长着苹果,他也会攀上树梢把苹果摘下给自己吃。L. Bloomfield 把这个言语事件的整个情景用公式表述如下:

$$S \longrightarrow r \cdots\cdots s \longrightarrow R$$

式中 S 代表说话人受到的物理刺激,r 代表说话人的反应,s 代表听话人的物理刺激,R 代表听话人作出的反应,而虚线则表示言语。

行为主义心理学导致了一系列有关学习方面的理论,用来解释人的行为如何在外界刺激影响下产生各种变化,这种变化就是反应,从而形成刺激—反应理论(Stimulus-Response Theory)。刺激—反应理论就作为行为主义研究的出发点。行为主义理论对心理学、教育学和语言学习等方面的研究产生了十分重要的影响。在美国尤其如此。一些美国学者如 J. Watson (1924)、E. Thorndike (1932)、B. Skinner (1957)、J. Dakin (1973)等深受行为主义影响。行为主义理论对教育心理学(educational psychology)尤其重要。学习过程的行为主义原理在教育心理学中得到进一步的发展,并且应用于语言习得(language acquisition)。行为主义与心理主义(mentalism)相对,后者把人生而有之的内部语言机制作为语言发展和使用的创造性基础。

behaviourist psychology 行为主义心理学 意义同 behavioural psychology(行为心理学)和 behaviorism(行为主义)。

behaviourist theory 行为主义理论 意义同 behaviorism(行为主义)。

behaviouristic approach 行为主义方法 参见 **stimulus-response theory(刺激—反应理论)**。

behavitives 行为性话语 参见 **classification of illocutionary acts(言外行为的分类)**。

Belorussian 白俄罗斯语 属于东斯拉夫语支,有约 700 万人讲此语言,这些人主要集中在白俄罗斯,还有一些集中在其他前苏联地区和波兰。白俄罗斯语的书面语最早可追溯到 19 世纪中叶。与乌克兰语和俄罗斯语不同,白俄罗斯语里没有 <и> 和 <щ> 字母。白俄罗斯语与俄罗斯语的不同特点是以[dz]和[c]代替[d]和[t]。

benefactee 受益者 参见 **role(角色;作用)**。

benefactive 受益;受益格 ❶ 受益:又可作 beneficiary(受益)。指由动词所表达的行为的受益的语义或主题关系,如"He bought a record for her and a book for himself."中的 her 和 himself。❷ 受益格:在格语法(Case Grammar)中指一种典型的为某人的利益而做某种益事或提供帮助的深层格的形式。如巴斯克语(Basque)

的 *gizonarentzat* 意为"为人",即是受益格,这里 *gizona* 意为"人"。参见 **benefactive case(受益格)**。

benefactive case 受益格 格语法的术语。C. J. Fillmore(1968,1977)把 benefactive (B)(受益格)定义为"由动词所确定的动作为之服务的有生命对象的格",如"John sang a song for us."中的 us。

beneficiary 受益,受益者 ❶ 受益:参见 **benefactive(受益;受益格)**。❷ 受益者:又作 receiver(受话人)。在功能语法对人类活动和自然界各种事件的描述中,正如 G. Thompson(1996)指出的那样,对言语过程 (verbal process)来说,受益者(受话人)是否带有或不带有介词主要取决于表达过程的具体动词(如"said to me"和"told me"或"promised me"和"swore to me"),而对心理过程 (mental process)来说,对任何包括把受益者看作可能参与者之一的动词来说,带或不带有介词这种可能性都是正常的,例如:

I'm just giving the kids money this year.
——[I'm just giving money to the kids this year.]
I bought them computer games last year.
——[I bought computer games for them last year.]

benefit 益处 语用学术语。指语言行为在语境中产生的一种积极的性质,这种性质常和交际中的一方或双方相联系。

Bengali 孟加拉语 属于印度—伊朗语族(Indo-Aryan),分布在印度和孟加拉国,英国和其他地区的移民也广泛讲孟加拉语,使用人口约 1.5 亿。其特征是名词的形态变化相对简单,没有性的变化,有四个格;动词形态变化较多;主语和动词谓语在人称和说话态度方面(如礼貌、呈中性、贬义)相一致。其词序为 SOV。参见 **Indo-Iranian(印度—伊朗语族)**。

Benue-Congo 贝努埃—刚果语族 系尼日尔—刚果语系(Niger-Congo)中最大的语族,包括约 600 种语言。贝努埃—刚果语族分布在尼日利亚(Nigeria)至南非(South Africa)一带,分为四个次语族:班图语族(Bantoid)(含班图语 Bantu)、高原语言(Plateau)、河区语言(Cross-River)、尤库努语言(Jukunoid),其中,后三种为分布在尼日利亚的小语族。

be-passive structure be 型被动结构 指由被动助动词 be + 及物动词的过去分词(-ed)构成的一种动词被动语态结构,这种被动语态结构通常有一般现在时(如"Tom is regarded as brilliant.")、一般过去时(如"*Hamlet* was written by Shakespeare.")、现在进行时(如"My piano is being repaired at the moment.")、过去进行时(如"He said a new way was being adopted.")、现在完成时(如"He has never been beaten at tennis.")和过去完成时(如"Her shoes had been cleaned.")六种。be 型被动结构有表达出动作执行者和不表达出动作执行者两类。

Berber 柏柏尔语族 属于亚非语系(Afro-Asiatic),包括分布在北非地区的许多语言和方言,如塔马什克语(Tamashek)(即图阿雷格语[Tuareg])、什卢赫语(Shlih)、曾内格语(Zenaga)。使用人口约1 000万。柏柏尔语受阿拉伯语(Arabic)影响最大。塔马什克语有独立的书面语体系(借自腓尼基文字)。其特征为:动词性从句的词序为 VSO,名词性从句不含动词成分;直接宾语和主题化的 NP 采用原形,而主语、所

有格和间接宾语均有词尾变化;辅音系统复杂,有辅音和谐特征。参见 **Afro-Asiatic(亚非语系)**。

be-subjunctive mood　be 型虚拟语气　指不分人称,动词一概用原形的一种虚拟语气,例如 I (You/He) be 或 I (You/He) do。如果动词是被动语态形式,也一律用 be, 如 I (You/He) be sent。be 型虚拟语气常用于祝愿、诅咒、禁止以及公式化的语句中。例如: Long live the friendship between the two peoples! ◇ God damn you!

在美国英语中的 that 分句里可用 should + 不定式来替代 be 型虚拟语气,口语中还可用陈述语气。在状语从句中,be 型虚拟语气可为 should + 不定式, may + 不定式或陈述语气动词所替代。在 suggest、request、move、ask、agree、insist、require 等表示命令、决定、建议等主句动词之后的宾语从句中的 be 型虚拟语气动词,无论主句动词用什么时态,从句中的时态形式均不变。例如: She insists (insisted) that John come.

BEV　黑人英语俗语　参见 **Black English (BE)(黑人英语)** 和 **Black English Vernacular(黑人英语俗语)**。

bias toward normality　采用常规形式的倾向　心理语言学的术语。指在对话语重新构建的过程中,听话人根据语境知识、习俗、信仰,常采用一种常规形式来填补听不清的部分。例如,可以较容易地把听到的被动句变成相应的主动句而回忆出大体内容。

bicultural　双文化　指同时通晓和掌握两个国家、民族或大的社会集团的不同的语言、文化、习惯、信仰和礼仪的个人或集团。操双语者(bilingualist)不一定是双文化者,只有知道如何准确地按照另一种语言集团的习俗行事,才可称为双文化者。

bidialectal　双方言　指能够同时使用两种不同方言的人。通常一种是在学校或工作单位使用的政府提倡的标准使用变体,另一种是在家中或与朋友交谈时使用的非标准使用变体。

bidialect(al)ism　双方言现象,双方言制　广义上指一个人或一个语言集团熟练掌握一种语言的两种方言(地区或社会方言)。狭义上指社会语言学和教育语言学提出的不同方言在语言上的地位相等的原则。各种方言均有适合自己使用的社会背景。

bidialectal education　双方言教育　参见 **bilingual education(双语教育)**。

big PRO　大写 PRO　参见 **PRO(空语类)**。

bilabial　双唇音　指用双唇阻塞或控制气流而发出的音。如英语 bin 中的/b/、pin 中的/p/都是双唇音。

bilateral consonant　双边辅音　参见 **lateral(边音,旁流音)**。

bilateral model　双边模型　参见 **expression plane vs. content plane(表达平面对内容平面)**。

bilingual　双语的;操双语者　社会语言学术语。指说两种语言的个人或集团,亦可指用两种语言文字撰写的书籍、词典等。

bilingual education　双语教育　有时又称 biloquial education 或 bidialectal

education(双方言教育)。指在学校里使用两种语言(母语和第二语言或外语)进行教学。双语教育有不同的方式,例如,可以在学校完全使用与学生在家中使用的不同的语言。这种教学计划可称作沉浸教学计划(immersion program)。根据这一计划,学生刚入学时允许其使用在家中使用的语言,以后在一些课程的教学中使用学校规定的语言,另一些课程则仍用学生家中的语言。这种教育可称作维持性双语教育(maintenance bilingual education)。刚入学时允许学生使用家中的语言,一段时间后完全使用学校规定的语言。这种教育可称作过渡性双语教育(transitional bilingual education)。

bilingual first language acquisition 简称为(**bilingual FLA**) **双语第一语言习得** 参见 **monolingual first language acquisition(单语第一语言习得)**。

bilingual syntax measure **双语句法测试** 指在第一语言学习中用来评估孩子使用语法结构能力的一种测试。在测试中教师要求孩子看一张或一组彩色图画,然后要求他回答一些问题。画和问题都经过精心设计,目的是使孩子在回答问题时要使用某些语法结构。

bilingualism **双语,双语现象,双重语言制,双语问题** 指个人或语言集团在日常生活中可以同时使用两种语言的现象。一个语言集团除非有足够多的成员可以经常操两种语言,否则不能称作双语语言集团。通常典型的双语语言集团是其居民的绝大多数是移民或是移民的后代。有些国家将两种不同的标准语指定为官方语言,用于整个国家或某个地区,在这种情况下,双语能力被视为一种积极参与社会生活的条件。有双语能力的人还包括能熟练使用一门外国语的人,但是除了那些从小便开始同时学习两种语言的人以外,具备完美双语能力的人极为少见。此外,在日常交际中,讲双语者通常可以在两种语言之间自由切换,即语码转换(code-switching)。取决于双语能力的种类和程度可以区分为:(1) 掌握不同的但仅仅是部分有区别的方言或语言品种对完全不同的语言;(2) 在家庭里(例如混合结婚)掌握双语能力对在学校和工作中掌握双语能力;(3) 在孩童或成人阶段同时或先后掌握双语能力;(4) 直接对间接掌握双语能力;(5) 掌握双语能力的不同能力,即一般地掌握一种语言的能力对真正地、完美地掌握一种语言的能力。

应该指出,对于 bilingualism 这个术语的定义还未有统一看法,如 R. R. K. Hartmann 和 F. C. Stork(1973)编的《语言与语言学词典》(*Dictionary of Language and Linguistics*)中把 bilingualism 定义为"个人或语言集团使用两种语言的现象",L. Bloomfield(1933)等语言学家认为"双语"这个术语只适用于"像操本族语人那样掌握两种语言"的个人身上,而 U. Weinreich(1953, 1966)把双语定义为"交替使用两种语言的实践",Weinreich 的观点得到不少语言学家的赞同。

biliterate **双语读写,具有双语读写能力的人** 参见 **literacy(书面语言能力)**。

biloquial education **双方言教育** 参见 **bilingual education(双语教育)**。

bimodal distribution **双峰分布** 参见 **mode(众数;语气;层次;语式)**。

binarism **双分法,双分制** R. Jakobson(1951)和布拉格学派在解释音位(phoneme)时运用双分法,即用有或没有某些区别性特征(distinctive feature)来衡量一个独立的音位,例如对/s/和/z/来说,± VOICED 即是一个区别性特征。在解释语义特征等时亦可采用双分法。

binary branching　双分枝　❶ 指带有两个子节点组成的节点所表示的结构。❷ 某些语言学家认为,树形图中一个节点至多有两个子节点。该观点对可能的树形结构加以一定限制,但某些结构,诸如带有双宾语的及物动词和并列结构如"Tom, Dick and Harry"给这种限制带来困难。

binary digit　二进位　参见 **bit([二进位制的]位,比特)**。

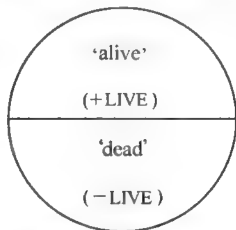
binary feature　双分特征　指用有或没有某个特征来区分一个音或一个词的特征,如英语中 /t/ 与 /d/ 发音不同,前者发音时声带不振动为清音;后者声带振动为浊音。带声或不带声(± VOICED)是用来区别 /t/ 和 /d/ 的区别性特征。当一个双分特征可以用来区分两个音位时,例如浊音的/d/和清音的/t/,这两个音位就处于双分对立(binary opposition)之中。

双分特征也可用来说明区别词的语义特征。例如:

woman	*father*	*girl*	*mare*	*stalk*
+ FEMALE	+ MALE	+ FEMALE	+ FEMALE	+ MOTION
+ HUMAN	+ HUMAN	+ HUMAN	− HUMAN	+ SLOW
− YOUNG	+ PARENT	+ YOUNG	− YOUNG	+ PURPOSEFUL
			+ HORSENESS	

binary opposition　双分对立　又作 binary contrast。指很多学科(如生物学、信息论、逻辑学、数学等)中使用的以双值(two values)为基础的分类和描写方法。其基本原则是在一个双分对立中元素的区分仅仅用一个双分特征(即或者是 yes,或者是 no)来决定。换言之,元素的有限集仅仅归结到 yes/no。因此,[± VOICE] 就具有 [+ VOICE] (voiced) 和 [-VOICE] (voiceless) 值,[± ANIMATE] 就具有 [+ ANIMATE] (animate)和[-ANIMATE](inanimate)值。双分对立可追溯到经典逻辑原则,并可看作命题逻辑中的一个函数,类似于"X 为真或假"。在语言学,尤其是音系学研究中,R. Jackobson 和 M. Halle(1956)提出了 12 对双分语音特征,引进双分切分法来描写所有的语言。双分对立的概念还应用于形态学、句法学和语义学的研究中。参见 **binary feature(双分特征)**。

binary taxonomy　二项分类　语义学术语。当两个相互对立的名称之间的对比具有绝对性时,这种对立可以称作二项分类(binary taxonomy)。例如右图就说明这种二项分类。



这里讲的绝对性,是从语言角度上讲的,正如 G. Leech(1981)指出的,"语言学总的来说使人感到好像它有绝对的区别性"。

binding　约束　"管约论"(GB Theory)术语。❶ 指句子中两个名词短语(其中一个很可能是空语类)之间的关系。对一个名词短语(被约束短语)的解释取决于另一个名词短语(约束短语)的解释,即两者必须是互指的。例如,句子"Janet hates herself."(珍妮恨她自己)中, herself 一定由 Janet 来约束;句子"Fred asked Bill to see him."(弗雷德请比尔去见他)中, him 不能被 Bill 约束而只可能被 Fred 约束;句子"Who did you want to see?"(您想见哪一位?)中,空语类一定由 who 来约束。约束概念与管辖和约束理论的构架密切相关。在管辖和约束理论中,被作为约束实例分析的共指现

象范围比所预见的限制要多,因为涉及空语类的某些实例被称作控制(control)的独特关系的实例(Chomsky,1980)。❷ 指主句中施事方对补语从句中施事方的影响程度。约束类型由最弱到最强表示如下:直接引语 < 间接引语 < 表信念、知识和怀疑的动词 < 情感动词 < 表尝试或支配的动词(包括命令和请求类动词) < 使役动词和表结果成功的动词,如 finish(完成)和 succeed(成功)等(Givón 1980)。参见 **Binding Theory(约束理论)**。

binding principles　约束原则　N. Chomsky(1981)在管约论(GB Theory)中把名词短语分为照应语、代名词和指称语三类,为这三类名词短语提出了三条约束原则:(1) 约束第一原则(Binding Principle A),即照应语(anaphor)在管辖语域内受约束;(2) 约束第二原则(Binding Principle B),即代名词(pronominal)在管辖语域内是自由的;(3) 约束第三原则(Binding Principle C),即指称语(R-expression 或 r-expression)总是自由的。这三条约束原则指的是在语域 β 中,如何给词语 α 加指标 I,从而为语法所容许。这叫约束理论相容性(BT-compatibitily)。徐烈炯(1988)指出:"在下列情况下 I 与(α,β)相容:

a. α 是照应语,标上 I 在语域 β 内受约束;
b. α 是代名词,标上 I 在语域 β 内自由;
c. α 是指称语,标上 I 在语域 β 内自由。"

参见 **Binding Theory(约束理论)**。

Binding Theory　约束理论　生成语言学术语。系管约论(GB Theory)中具有普遍语法意义的理论。管辖 PRO 分布的原则可以归结为约束理论。约束理论研究的是语义解释中的照应关系。N. Chomsky(1986)把名词短语分为照应语、代名词和指称语三类。照应语没有独立的所指,而取先行词的所指,代名词即是传统语法的人称代词,而指称语即是通常的名词短语,它们在任何情况下均有独立的所指。约束理论不仅要解决名词短语的下标问题,还要解决语迹(trace)等没有语音形式但充当语义角色的抽象成分的所指问题。"所谓约束,是指一个名词短语与先于它出现的另一个名词短语具有相同的下标指数,即二者的所指相同。如果一个名词短语与先于它出现的名词短语下标指数不同,它就是自由的,二者的所指不同。"(俞如珍、金顺德,1994) 因此,约束就是关于在什么位置上允许照应语、代名词和指称语这三类成分出现。约束理论陈述的规则为:

α 约束 β,当,且仅当
1) α 统制 β 且;
2) α 和 β 同标。

参见 **binding principles(约束原则)**。

binomial　二项式　原系数学术语,在词汇学上指两个成分搭配而成为习语,如 null and void、wear and tear 等。

binyan　区分语态的派生形式　在闪语中指一套典型地表达区分语态的动词词根的派生形式系统,下面是阿拉伯语的例子:*katab* (write) ◊ *kattab* (cause to write) ◊ *kaatab* (correspond) ◊ *ʔaktab* (cause to write) ◊ *takaatab* (write to each other) ◊ *nkatab* (subscribe)

biolinguistics　生物语言学　指的是语言学和生物学相结合、从生物体尤其是从

人的生长和结构角度来研究语言的一门技术。主要的研究内容为:人类的语言是不是遗传的;是不是与智力或脑重无关;言语产生的神经生理模是什么;言语缺陷的产生原因及其治疗以及与心理学、病源学等有关的言语问题。

Bioprogram Hypothesis　生物程序假设　系由 D. Bikerton 于 1981 年提出,并于 1984 年、1986 年、1988 年多次阐明的一套语言遗传规则。根据生物程序假设,人类具有一种语言生物程序,人类具备的这种语言能力可以与鸟具有学会飞行的能力相比拟。Bikerton 把其生物程序假设看作为对 N. Chomsky 的人类语言的先天能力假设的一种加强,并用来解释克里奥耳语所体现的人类语言所普遍具有的语言遗传机制,并说明儿童语言习得与克里奥耳语化(creolization)之间具有相似性。但是 R. Fasold(1990)认为 Bikerton 的假设有其自身缺点,因为原来认为的生物程序的特征可能早已存在于克里奥耳语中;另外,儿童语言习得与克里奥耳语化之间的相似性也并未得到证实。

bi-polar adjective　双极形容词　参见 **semantic differential(语义区分法)**。

bisegmentalization　两切分法　指把一个复杂音段(segment)切分为两个简单音段的音变现象。例如古高地德语辅音音变(Old High German [OHG] consonant shift)中的中间音重叠(gemination): **ɛ'tʰan* > **ɛ'tˢan* > **ɛt'ʒan* > *ɛʒʒan* = NHZ(New High German[新高地德语])*essen*('eat');英语 cop-per(借自拉丁语 cuprum)和英语 ham-mer <古英语 ha-mor 也是这种情况。最初的塞擦音(affricate)[ts]两切分为/t + s/,然后分属于不同音节(syllables);塞音(stop)同化(assimilation)为后面的擦音(fricative):[ts] > [ss],从而产生了重叠音。

bisemy　双义　指一个词或短语有两个意义,从而用这个术语来区分单义(monosemy)和多义(polysemy)。

bit　(二进位制的)位,比特　也称 binary digit。bit 是由 binary digit 紧缩而成的,是一种信息单位。一个比特是指在二中选一后得到的信息量,相当于一个单一的 yes / no 决策。计算机及其他一些电子系统中通常用它作为测量信息的单位。

biuniqueness　单向双系列对应原则　N. Chomsky 在 1964 年创造的术语。指的是音位表达(phonological representation)和语音表达(phonetic representation)之间的一对一的对应关系(one-to-one correspondence)。每个语音序列由单一的音位序列去表达,而每个音位序列,代表着单一的语音序列。但是生成音系学(Generative Phonology)并不同意这个观点。

black box analyses　黑箱分析法　控制论(cybernetics)中的一个比喻用语,指根据观察到的输入信息和输出信息推断"箱"内数据结构特征。由于数据的内部结构及彼此间的关系不能被观察到,因此"箱"内结构的特性只能从输入和输出的数据中推断出。在自然语言研究中,语法规则系统相等于语言产生的内部结构。黑箱类似于人类大脑:大脑的神经生理活动在言语过程中无法观察到,只能进行推测。

Black English (BE)　黑人英语　指任何一种出生为黑人所使用的独特的英语变种(variety),尤其指非标准美国英语社会方言,即非洲血统美国人讲的英语。黑人英语的起源可能是由第一批非洲黑奴讲的混合语发展而来的。黑人英语是英语的一种使用变体,在词汇、语音、句法等方面表现出其独有的特点,例如:动词—主语一致关

系的丧失(如 he know);以独特的语法形式来表达习惯性动作(如 They be walkin' around here.)。试比较标准美国英语(SAE)和黑人英语(BE)在句法上的不同:

SAE	BE
He is nice / he's nice.	He nice.
He hasn't got any.	He ain't got none.

美国黑人英语具有的特点反映了其社会、教育和经济等因素的影响或作用。黑人英语从 20 世纪 60 年代起才由 W. Labov(1968,1972)、W. A. Wolfram 和 N. H. Clark (1971,1974)、R. J. McDavid 和 L. M. Davis (1972)、R. W. Fasold (1972)、P. Luelsdorff(1975)等学者着手研究。

Black English Vernacular 黑人英语俗语 简称 BEV,指美国北部及其他地方黑人聚居区的下等黑人讲的一种非标准英语。20 世纪 60 年代以来,美国一些语言学家开始研究各种不同的英语使用变体。他们发现 BEV 有不少特点,例如:(1) 末尾辅音经常被省略,如 hand /hæn/;(2) 辅音/l/有时被省略,如 help /hɛp/;(3) 动词 be 经常不用,如"he nice";(4) 第三人称单数动词不加"s",如"He like somebody"。

blade 舌叶,舌面 指舌头紧接着舌尖的那一部分。

blank verse 无韵诗 指不押韵的诗。它通常是五步抑杨格。这种诗体是由萨利(Surrey)于 16 世纪引入英国的,因其节奏比较接近口语,所以这种诗体被广泛地用在戏剧中。

bleaching 语义淡化 指一个词由于语义演变而发生语义上的弱化,如"I mean"和"you know"通常不再用于传递其词汇本义,而已成为语用标记词。

blend 紧缩词,合并词;紧缩句 ❶ 意义同 telescoped word(紧缩词)、portmanteau word(紧缩词)。指由两个或两个以上的自由语素结合通过剪裁、取其首部或尾部用紧缩方法构成的新词,如 *chuckle* (抿着嘴轻声地笑) + *snort* (高声大笑) > *chortle* (哈哈大笑)。紧缩词产生的原因和途径是:(1) 由于无意识的拼写错误而造成紧缩词,例如 *innuendo* 和 *insinuation* 的混拼而产生 *insinuendo*;(2) 出于修辞意图而造成紧缩词,例如掉音或漏发音紧缩而成,结果第一个词的最后部分和第二个词的第一部分相同(如 *networkhorse*、*californicate*),或者音和音节重叠紧缩而成(如 *tragicomic*、*guestimate*),或者词分裂紧缩而成为新词(如 *motel*、*eurocrat*、*telethon*),或者通过类推构词法一个词的词基被相似发音的词位所代替(如 *vidot* < video + *idiot*),或者是拼写变体造成紧缩词,但只是从其拼写上识别(如 *Ronald Raygun*) ❷ 参见 **syntactic blend(句法混合句)**。

blend area 交融区域 美国语言学家和人类学家 E. Sapir 早在 20 世纪 20 年代在谈到词的模糊区域时就提出这一术语。他认为,"many 只是意味着任何一个数量,这个数量是衡量另一个数量的出发点,这个出发点显然随着上下文的不同而有很大的变化。……相互对立的性质只有相对的绝对值。例如,good 和 bad,甚至 far 和 near 所具有的心理特征,同 green 和 yellow 是一样的。它们之间在逻辑上并不存在一个真正的准则,而只是存在一个交融区域(blend area),在这个区域内渐次变化的各种性质在其对立的方向上相遇。"

blending 拼缀法,紧缩法 指取两个词的首部或尾部连接成一个新词,也即词与词或短语与短语通过剪裁、取其首部或尾部紧缩而构成新词。如 smog(烟雾)由

smoke(烟)和 fog(雾)拼缀而成；brunch(早餐和午餐并作一顿吃的一餐)由 breakfast(早餐)和 lunch(午餐)拼缀而成；Oxbridge(牛津大学和剑桥大学)由 Oxford(牛津大学)和 Cambridge(剑桥大学)紧缩拼合而成；equally as good(同样好)由 equally good 和 as good 紧缩而成。

blocked syllable　闭音节　又叫做 closed syllable。以辅音结尾的音节称作闭音节。

blocked vowel　闭元音　指出现在闭音节(blocked syllable)中的元音。

blocking　受阻现象　指由于具有相同意义的词的先行存在而使按规则构成的派生词的存在受阻的现象。如由 purchase(购买)可派生而成 purchaser(购买者)。但 steal(偷窃)不能派生而成 * stealer，因为 thief(小偷)的存在而使其受阻。同样，由 curious(好奇的)可派生而成 curiosity(好奇)，但是 furious(愤怒的)不能派生而成 * furiosity，因为 fury(愤怒)的先行存在而使其受阻。

block language　标题式语言　又译作"块语"。指用于标签、书名、标题、告示或广告中，只用名词、名词词组或名词性分句构成的语言结构。例如：Entrance（指示牌）◇ No parking（告示）◇ How to Win Friends and Influence People（标题）

Bloomfieldianism　布龙菲尔德学派　参见 **Bloomfield's descriptive linguistics(布龙菲尔德的描写语言学)**。

Bloomfield's descriptive linguistics　布龙菲尔德的描写语言学　1926 年 L. Bloomfield 在《语言》(*Language*)杂志上发表论文《语言科学的一套基本公设》(A Set of Postulates for the Science of Language)，1933 年又发表专著《语言论》(*Language*)，为美国描写语言学派奠定了基础。Bloomfield 的语言观是行为主义的语言观，他认为语言行为是一系列的刺激和反应，并列出下式表示言语的全过程：

$$S \rightarrow r \cdots\cdots s \rightarrow R$$

式中 S 指说话者受到的物理刺激，r 代表说话者的反应，s 代表听话者受到的物理刺激，R 代表听话者对言语作出的反应，而虚线则代表言语。Bloomfield 主张从形式上而不是意义上来研究语言，主张对语言进行静态描写，认为不能用历史研究来干涉对语言的静态描写。他提出了音素、语素、义素、法素等一系列新的术语，认为最复杂的语言形式是由一层一层的直接组成成分所组成的，即"直接成分分析法"(immediate constituent analysis，缩称 ICA)：每次分析原则上都可以分成两个直接组成成分，一直分析到不能再分为止。Bloomfield 认为"词"是"最小自由形式"，在词法方面提出了"形式类"，在句法方面提出"结构"等新的语法概念和术语，成为用方法论研究语言的先驱。至 20 世纪 40 和 50 年代，描写语言学成为一个在美国迅速发展的语言学流派。

bluebeard compound　结合词　指的是复合名词。参见 **compound noun（复合名词）**。

body language　手势语，身势语　是一个用脸部表情和身体动作与他人交流思想的通用术语。在语言学中，身势语是副语言学(paralinguistics)研究的对象。参见 **kinesics（身势学，手势学）**。

body semantics　手势语义学　参见 **kinesics(手势学，身势学)**。

bondedness　粘着　指名词短语中限定词(specifier)和修饰词(modifier)与中心

名词的粘着程度。如澳斯特罗尼西亚语言(Austronesian languages)中的连字现象表明粘着的由最紧到最松的等级体系：

冠词 > 指示词 > 疑问词 > 数量词 > 形容词 > 关系从句

bone conduction 基本推导,基本传导 指语音学中的反馈(feedback),即说话人或发音者自觉意识到自己言语产生(speech production)的过程和方法,包括动觉反馈(kinaesthetic feedback)、听觉反馈(auditory feedback)、振动反馈(vibratory feedback)或骨传导(bone conduction)等。动觉反馈是指说话人或发音人通过他的发音器官的运动而得到的反馈,听觉反馈是指说话人或发音人听到自己发出的音的反馈,振动反馈或骨传导则是指说话人或发音人通过传到他的内耳的声音振动的反馈。

book word 书面词,书本词 指书面或文学文体中使用的词汇。参见 **learned word(学者词汇)**。

Bloolean 布尔(代数) 指以英国数学家 George Boole(1815—1864)命名的代数,用以解释由"and"、"or"或"not"这三个基本逻辑算子连接的各种命题。

Boolean conditions on analyzability 布尔可分析性条件 在形式系统中,指除了等值于 and、or 和 not 以外没有其他连接词的特性。

Boolean function 布尔函数 指英国数学家 George Boole 创立的数理逻辑函数:函数的自变量(arguments)和值(values)只有"真或假"(即"1"或"0")。例如,命题逻辑(propositional logic)中的合取(conjunction)、析取(disjunction)、蕴涵(implication)和否定(negation)等均是逻辑运算的真值函数。

border mark 界标 参见 **boundary signal(界标)**。

borrowed elements 借入成分 指通过接触或模仿,从另一种语言或方言借来的语音、语法或词汇成分。如英语的 court、society、nation、government、attorney、crown、value、crime、mercy、royal、parliament、religion、property 等均借自法语;drama、comedy、tragedy、scene、botany、physics 等均借自希腊语,希腊语的词根也为英语提供构成新词的手段(如 thermos [hot] + metron [measure]→ thermometer);rape、exit、bonus、scientific、describe 等均借自拉丁语,同样,英语也借用拉丁语的前缀和后缀(如 ex-、-able/-ible 等)。英语的代词如 they、their、them 均借自古斯堪的纳维亚语。

borrowed meaning 借用意义 指受外来词汇或概念影响的词义新释或扩展。例如,英语词汇 write(原意为"to scratch")和 read(原意为"to advise")在基督徒把阅读和书写介绍给英国人后,这两个词的词义发生了变化。

borrowing 借用,借词 又作 linguistic borrowing。指一种语言或方言通过接触或模仿,引进另一种语言或方言的某些成分。当借用的是单个词时,可以称作 loan word(借词)。例如英语从法语借用 coup d'état(政变),从德语借用 blitz(闪电战),从意大利语借用 piano(钢琴),从荷兰语借用 pump(泵,水泵),从拉丁语借用 orthography(正字法),从希腊语借用 comedy(喜剧),从西班牙借用 guitar(吉他),从阿拉伯语借用 zero(零)等。"英语以 sk-开头的词都来源于斯堪的纳维亚语:sky'天空'(< Icel. skÿ'云')、skill'技能'(< Icel. skil'分别,区别')、skirt'裙子'(< Icel. skyrta'衬衫' = shirt)等。甚至于英语当中有一些结构词也来源于斯堪的纳

维亚语,如代词 they、them、their,动词 are 等”(李赋宁,1978)。借用也可以是语素借用,如英语的前缀 ex-是从拉丁语借用来的。借用也可以间接借用,如英语的 algebra(代数)由西班牙语借用来,而西班牙语又是从阿拉伯语借用来的。有时借词经过改造,从而适合于借语的语音和语素模式,如英语从法语借用 garage(汽车间)一词就按照 marriage 的模式发音成['gærɪdʒ]。借用也可以是借译(loan translation),例如英语的 sputnik(卫星)(原意为“旅途”的伙伴)借用于俄语 спутник,而俄语是从希腊语借译过来的,英语又照搬俄语。

bottom-up 自下而上 语言处理的分析策略的假设。在语言教学中,阅读教学模式大体上有三种,即“自下而上”(bottom-up)、“自上而下”(top-down)和“交互作用”(interactive)模式。“自下而上”模式的理论依据是传统的语义学,该模式的代表人物是 D. Laberger 和 S. T. Samuels(1974)等。他们认为阅读是处理信息的过程,由词、短语、句子解码到最终获取信息,强调语篇本身的作用。“自上而下”模式的理论基础是认知论,其代表人物为 K. S. Goodman(1968)、F. Smith(1970)等,他们认为阅读是一个选择、预测、检验和证实的过程,即是一种心理语言学的猜测游戏。强调在阅读理解中读者的背景知识的作用。“交互作用”模式由人工智能专家 D. E. Rumelhart(1975)提出,认为阅读是“自上而下”与“自下而上”交互作用并同时进行加工的过程。Rumelhart(1975)和 M. Minsky(1975)提出“图式”(schema)这个概念作为阅读理解的基石。“图式”实际上是一种抽象知识结构。Rumelhart 强调阅读理解既是文字处理过程,又是读者的背景知识的运用和处理过程。

bottom-up process 自下而上认识法 在语言处理中,自下而上认识法是一种认知和分析策略,指人们主要利用刚得到的信息来认识和了解事物,即阅读时,从左到右对字母、单词、短语、句子和更大的语言单位(包括词序和拼写模式)逐个详细而精确地进行辨认,也即阅读时主要是根据文章中的符号所构成的意义来理解信息。参见 **top-down process(自上而下认识法)**。

bottom-up processing 自下而上处理 在语言处理和话语分析中,指从词和结构的意义再到句子整体意义的处理程序。

bound accent 粘附重音 即固定重音(fixed accent 或 fixed stress),指词的重音总是落在同一个位置上。一些语言如匈牙利语、捷克语等的词重音是固定的。

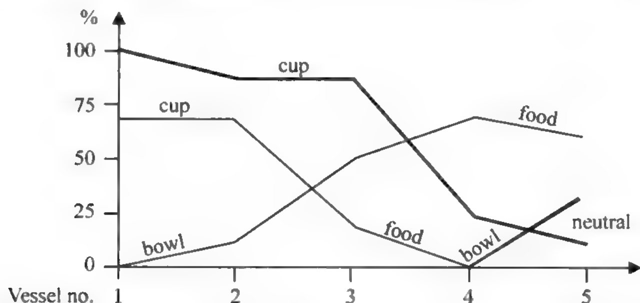
bound anaphora 粘附照应 与 anaphora(照应)是同义词。特指不包括外照应项(exophoric items)的照应现象。

bound form 粘附形式 也称 bound morpheme(粘着语素),指不能单独使用,而必须与其他语素结合在一起使用的语素。如英语后缀-ing 必须与动词词干一起使用,如 reading、loving 等。能够单独使用的形式称为自由形式(free form),也即自由语素(free morpheme),如 Betty、horse、write、red 等。

bound morpheme 粘着语素 指不能单独作为一个有独立意义的词来使用的语素,只能作为词缀而和另一个或另几个语素连用,如 warmth 中的-th、cats 中的-s、preheated 中的 pre-和-ed、uninteresting 中的 un-和-ing 等。

bound variable 约束变量 在 N. Chomsky(1981)的管约论(GB Theory)中,约束变量指的是受量词约束的变项。

boundaries of categories 范畴界限 认知语言学术语。范畴是围绕原型(prototypes)形成的,其功能是用作认知参照点。范畴成员并不是**是或否(yes-or-no)**的区别,而是涉及典型性的程度。就范畴界限而论,根据 Eleanor Rosch (1975)的观点,在范畴外围的某个未特指点或区域,范畴就会以某种方式消失。对某些范畴来说,例如对 BIRD(鸟)范畴来说,其界限的配置看来容易得多,稍有些动物学知识即可看出这种配置,但对另一些事物如 CHAIR(椅子)就难得多,正如哲学家 Max Black (1949)指出的那样,"区分椅子和非椅子极端困难。"这就是说范畴界限有其模糊特性。William Labov (1973, 1978)就做过涉及杯子(cups)和杯子般容器(cup-like containers)的一系列实验。他的实验非常简单,把画有杯子和其他容器(vessels)的线形图给受调查人看,并要他们讲出这些杯子和其他容器的名称。下面的数据图表表示实验的一些结果:



从图中看出, Vessel No. 1 百分之一百符合 cup,而越往前百分比就越来越降低,直至 Vessel No. 5。该图也包含用于 bowl(碗)的互补图。

boundary 界限 指语言单位之间的划分,即指任何一个成分的两端。语言学中有各种不同的界限:(1) 词与词之间的界限,如 the # # boy;(2) 词中各组成部分之间的界限,即语素界限,如词干和词缀之间的界限: kind # ness;(3) 音节之间的界限,如/ˈmeɪ + kə/maker;(4) 其他如从句界限、名词短语界限等。在括号法中,成分之间的界限以括号作为标记。

boundary marker 界限标记 指转换生成语法的语符列中用来表示语符列各个成分界限的符号,如"Det + Nom + V"中的" + "号即是界限标记。

boundary signal 界标 又作 border mark(界标),指用来区分较长语段中语言单位的那些特有的手段,包括重音、语调、过渡音等。

bounded 有制约关系的 指某一具体的从属关系或一条规则在特定范围内存在或应用时受到的制约。参见 **unbounded(无制约关系)**。

bounding node 边界节点 参见 **barrier(语障)**和 **Bounding Theory(界限理论)**。

Bounding Theory 界限理论 生成语言学术语。界限理论是管约论(GB Theory)中具有普遍语法意义的理论,指的是研究对转换范围的限制的理论,其重点是研究 WH 移位在什么区域范围内进行。早在 1967 年, J. R. Ross 在其博士论文"Constraints on Variables in Syntax"中就指出可以由动词的补语从句作 WH 移位,例

如：who$_i$ did Kathy think [David saw t_i]　但是不能由关系从句作 WH 移位，例如：* who$_i$ did Kathy see [the man [who$_j$ t_j knows t_i]]　英语的特殊疑问句在构成时要把疑问词移至句首，但是下面两例中，句[1]是符合语法的，而句[2]是不符合语法的：

[1] [s^1COMP [s this article criticizes who]] ⇒
[s^1 who [s does this article criticize t]]

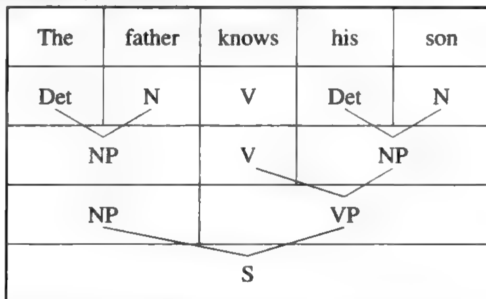
[2] [s^1COMP [s he is reading [$_{np}$ the article [s^1that [criticizes who]]]]] ⇒
* [s^1 who [s is he reading [$_{np}$ the article [s^1that [s criticizes t]]]]]

为什么句[2]的移位不符合语法，这是因为移位受到一定的区域限制。在句[1]中 who 从句末移至句首只穿越一个 S 节点，但句[2]中 who 却必须穿越两个 S 节点及一个 NP 节点才能到达句首。毗邻条件(subjacency condition)是 N. Chomsky 于 1973 年提出的。毗邻条件的原则是：每次移位时，一个成分不能一下子穿越两个界限节点(bounding node)。上面的句[2]恰恰违反了这个毗邻条件，因而产生的结构就不符合语法。

boustrophedon　犁耕体，犁耕书写法　指书写时第一行从左到右，第二行从右到左，或第一行从上到下，第二行从下到上，依次类推。

Bow-Wow Theory　摹声说　系语言起源的一种解释，认为人类是从动物叫声和自然界声音的模仿中发展语言的。参见 **origin of speech(语言的起源)**。

box diagram　盒图　直接成分分析是美国结构主义语言学派提出并加以发展的句子分析模式。在直接成分分析中，盒图是用来说明句子等级结构的表征形式。如果语法语类的符号有分支连接，那么其结果是由上至下的树形图。盒图的不同层次与成分结构划分的各个步骤相对应。盒图相当于树形图、短语结构规则以及标签括号法。下面是盒图的示例：



brace　大括号　此符号主要用来合并部分相同的规则和例子。例如，s→ z / V—V (s 处于两个元音之间成为浊化音)和 s→ h / — # (s 在词尾时成为 h 音)可以合并为下式：

s→　h{z / V—V ; / — #}

同样，She likes him 和 * She likes himself 可以用下式表示：

She likes {him ; * himself}

大括号亦可用来表示语素,如 children 可以表示为语素{child}+{plural}的序列。

brace construction **(句子)括号结构** 德语对应的术语为 *Satzklammer*(句子括弧结构)。系德语(German)和荷兰语(Dutch)句子词序的基本原则,其作用是把句子中谓语成分和/或其他成分分隔开。括号结构因不同的句型和括号类型而不同,主要有三大类:(1)动词括号结构的构成形式可以由形态变化复杂的动词可分离部分组成,如 *Sie **lernte** gestern den Sachverhalt endlich genauer **kennen*** (Yesterday she finally got to know the matter better);或由限定助词或情态动词和非限定性实义动词或谓语成分组成,如 *Sie **wird/muß** den Sachverhalt **kennenlernen*** (She will/must get to know the matter);也可以由限定性谓语成分和动词补语成分或其他基本成分置于句子否定词之后构成(有人认为否定词也是括号封闭成分),如 *Sie **bekam** den Fall nicht **unter Kontrolle**. Sie **fühlte** sich nicht **überarbeitet*** (She did not come to grips with the case. She did not feel overworked.)。动词括号结构把动词第二位句(verb-second sentence)划分为三种位置场(positional fields):前位(*Vorfeld* 'prefield' 或 'front field')、内位(*Mittefeld* 'innerfield')、末位(*Nachfeld* 'end field');前位即从句首到句中限定性动词,内位即从限定性动词到括号闭合成分,末位仅出现在带有括号外结构(exbraciation)(即句中括号闭合成分之后的成分)的句中,如 *Er **schickte** mich ins Haus **hinein** zu seinem Vater* (He sent me into the house to his father)。动词位于句首的句子没有前位。(2)动词结尾从句(verb-final clause)(一般是从属句)的括号结构由从句引导词(clause-initiating)和动词构成,如 ..., *weil er dursig war*(... because he was thirsty)。(3)名词括号结构是由冠词或介词和中心词的远距离位置造成的,如 ***ein** nicht mehr zu überbietendes großartiges **Ereignis*** (a wonderful event which cannot be surpassed)。

brachylogy **简略表达法;词语省略** 也作 brachylogia。❶ 简略表达法:修辞学术语,指有意省略主要思想。广义上,此术语指语言简洁、精炼。例如:The corps goeth before, we follow after, we come to the grave, she is put into the fire, a lamentation is made (Peacham)。❷ 词语简略:指为了省时和节省精力,在口语或专门行语中使用词语省略和语法不完整的表达法,如问候、打招呼语 Morning! (早上好!)、交通信号语 Road Up(上行道)等。

bracketing **括号标记法** 指用括号给出句子成分的线形表示法,如:[[[your]][young][man]]] [[is][here]]。括号法完全等同于非标记的树形图,但如果用括号法标记句法语类,则称为标记括号法(labeled bracketing)。括号标记法在转换生成语法中表示短语结构规则即重写规则的一种经济的书写惯用方法。任意规则放在圆括号内,交替规划放在大括号,如:

(1) NP→N

(2) NP→Det N

(3) NP→Det Adj N

(4) NP→Pro

(5) $NP \rightarrow \left\{ \frac{(Det)(Adj)\ N}{Pro} \right\}$

括号标记法亦是语料库语言学术语,用来表示句子结构关系的一种方法,可以转化为树形结构。由于括号标记法是一种线性表达,因此更便于计算机处理。参见

labeled bracketing(标记括号法)。

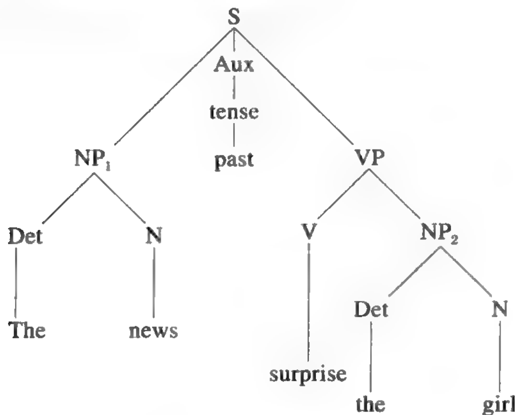
bracketing paradox 括号悖论 指一些复杂词汇构词成分之间似是而非的关系,即单一结构分析不能既符合音系学规律又作为语义解释基础。例如,英语中的比较级后缀(suffix)只能接在单音节或末音节弱读的双音节词基上(如 nicer、cleverer、crueler、gentler、luckier);多音节词比较级则加 more 构成(如 more direct)。根据这一规则,带否定前缀的形容词如 unluckier 的括号结构可能是:(1) $[_A$ un $[_A$ lucky + er]] 或 (2) $[_A[_A$un + lucky] + er]。然而,结构(1)的语义解释为(not (more lucky)),这不是 unluckier 的词义,因为该词词义为"更不幸运的"(more unlucky),即与结构(2)所示的构词成分关系一致。又如 in hundred and eleventh 中,后坠-th 在形式上附在 eleven 上面,因此成为[hundred and [eleventh]],但是在语义上,-th 却不仅伴随 eleven,而且也伴随 hundred,成为[hundred and eleven] th]。在语言学的最近文献中,关于这一问题,不同理论有不同的解释。

Brāhmi Script 婆罗米文字 指在闪米特语的文字基础上派生出来的印度古文字。婆罗米文字有几种变体,由它们又派生出后来的印度的几种文字。

brain 大脑 指人体头的上部,用以控制思想和感觉。大脑包括左脑(left hemisphere)和右脑(right hemisphere),分别控制不同的身体机能,如左半脑有分管语言功能的能力,位于左半脑下方前脑回(inferior frontal gyrus)的布洛卡区(Broca's area)有控制说话的能力,而位于左半脑上方颞叶脑回(superior temporal gyrus)的威尼克区(Wernicke's area)则有控制理解话语的能力。大脑的"右半球也有一定的语言理解能力,但远不如左半球;只能辨认为数不多的一些单词,语法能力也很低,例如区别不出主动式与被动式、现在时与将来时、单数与复数,等等"。(桂诗春,1985,1994)

branch 语支;分支 ❶ 语支:指一个语系中,来源于共同原始语的一种或一组语言,如印欧语系中的拉丁语支或罗曼语支、日耳曼语支、斯拉夫语支、印度—伊朗语支、凯尔特语支等。❷ 分支:指树形图的以任何形式出现的分支。

branching 分支法 指用树形图来表示句子成分结构的方法,例如"The news surprised the girl"这个句子可用树形图表示如下:



branching node 分支节点 指短语结构树形图中直接与两个或两个以上的更低的节点相连接的节点。

branching programme 分支程序 计算机辅助教学术语。分支程序是程序教学(programmed instruction)的一种类型。用分支程序时,可根据学生的学习情况选择不同的流程,供学生进入下一学步(step)的学习。分支程序不同于线性程序,在学习过程中可提供多个选择。参见 **programmed instruction(程序化教学)**和 **programmed learning(程序化学习)**。

brand-new entities 全新项目 语篇分析术语。指对说话者而言是完全不知的,须以一定的不确定表达式而引入话语的项目,如 a man I know(我认识的某个人)或 a bus in Princes Street(亲王街的一辆公共汽车)。

breaking 元音割裂 亦作:a-umlaut(**a-元音变化**);lowering(**低元音化**);voice mutation(**元音变化**)。系 J. Grimm(1848)创造的传统比较语言学(comparative linguistics)术语,指日耳曼语言中的元音同化音变(assimilatory vowel changes),如哥特语(Gothic)中在[r]或[h]之后的[i, u]低位化为[e, o];古斯堪的纳维亚语(Old Norse)的双元音化(diphthongization):[e]在[a]之前变为[ia],在下一个音节中[u]之前变为[io];古高地德语(Old High German)中下一个音节的非高元音前同化降低高元音的双元音化:[e]和[i]在[u]前变为[eo]和[io],[æ]在[r]、[l]、[h] + 辅音和[h]前变为[ea],例如:*eahta*(eight)、*heard*(hard)、*feallan*(fall),后来,这些双元音都再次消失了。现在只有双元音化才归属于元音割裂。

古英语的历史发展中,语音变化也有元音割裂现象,当前元音后面跟随一个软腭或软腭化辅音,通过添加一个闭合后元音而变成双元音化。例如 feohtan(to fight) < *fehtan,词中的 h = [x]。

breath group 呼吸群,拍节 指在一次吐气过程中发出的语音。

breath state 呼吸状态 参见 **glottis(声门)**。

breathy voice 送气音 发音时使大量的气流通过声带的音,又叫呼气音。

Breton 布列塔尼语 法国布列塔尼地区使用的凯尔特语(Celtic),有约 120 万人讲该语言。布列塔尼语可追溯到公元 8 世纪,但最早的书面记录只是在 16 世纪。布列塔尼语与康沃尔语(Cornish)、威尔士语(Welsh)和已消失的高卢语(Gaulish)一起属于 p-凯尔特语族,是由来自不列颠群岛上的移民带到布列塔尼地区的。

breve 短弱音符 表示一个元音发短音或者轻读的变音符号(diacritic mark),用符号 ˘ 表示,如[ă]。

bridging assumption 沟通假定 语篇分析术语。在话语意义的推理过程中,理解者理解间接言语行为时必须假设存在另一种情况,才可能理解话语的含义,这种被假定的情况是作为话语和含义之间的桥梁而存在的,具有沟通功能。

bright vowel 亮元音 即前元音(front vowel)。

British English 英国英语 指英国通行的标准英语。其标准发音具有 D. Jones(1881—1967)所识别和确定的英国南方受过教育的讲话人的发音特点,即是英国英语的标准发音(Received Pronunciation,即 RP)。与美国英语(American English)相比,英国英语在语音、词汇、语法诸方面有着自己的特征。虽然这些特征明显,但就

整个语言来讲，由于英美语言之间存在着牢固的共同核心（common core），因而截然不同者少、大同小异者多。随着社会的发展以及科技文化等方面的交流，英国英语已趋于接受美国英语，在其本身的发展过程中和美国英语已互相影响和互相补充。

British linguistics 英国语言学 指具有某些独特性质和传统的英国语言学家对语言研究的统称，如 H. Sweet（1845—1912）、D. Jones（1881—1967）和 J. R. Firth（1890—1960）对语音学的独特研究以及对韵律音位学（prosodic phonology）的研究，Firth 对语境（context）理论的研究。从 1944 年起，Firth 即成为英国第一位普通语言学教授。由于 Firth 对语言学研究带来的深远影响，以至人们把他的研究成果称为弗斯语言学（Firthian linguistics）。弗斯语言学得益于人类学家马林诺夫斯基（Malinowski，1887—1942）的民族语言学。以上均是伦敦学派（London School）的代表人物。M. A. K. Halliday 于 20 世纪 50 年代末从这个伦敦学派中创立了系统语法（systemic grammar）。系统语法的主要来源是 Malinowski 人类学的研究成果、Firth 的语言理论以及 B. L. Whorf（1897—1941）的语言相对论。系统语法由 60 年代初的阶和范畴语法（scale and category grammar）发展至 60 年代末的系统功能语法（systemic functional grammar）。

British Sign Language 英国身势语 指英国聋哑人使用的身势语，缩写为 BSL。

broad notation 宽式标音法 参见 **notation（标写，标记，标音法）**。

broad transcription 宽式标音 与严式标音（narrow transcription）相对，指用数目有限的符号去表示可以读出来的音标。

broad vowel 开元音 即后元音（back vowel）。

Broca's aphasia 布洛卡氏失语症 神经语言学术语。指以 19 世纪神经学家 Paul Broca（1824—1880）的名字命名的失语症。Broca 发现右脑的左前叶区（处于管辖唇、舌、腭、声带、膈的主要肌动区前面部分的大脑皮质）受损，病人的理解能力虽仍较完好，但说话有困难。他们的言语是“语法失能的”（agrammatic），即往往略去封闭性词类（如限定词，助动词，功能词），而依赖开放性词类（多数为名词，也有一些名词化的动词）来表达自己的思想。

Broca's aphasics 布洛卡氏失语症患者 神经语言学术语。此种患者对句法的理解比对语义的理解要差得多，但他们处理语义信息的能力同正常人一样。

Broca's area 布洛卡区 神经语言学术语。又作 centre of Broca（布洛卡中心）。布洛卡区位于下方前脑回（inferior frontal gyrus），与言语发生有关。布洛卡区与威尼克区（Wernicke's area）相对，后者与言语接收和理解有关。

broadening 词义扩大 参见 **semantic change（语义变化）**。

Broken English 拙劣英语 参见 **Caribbean English（加勒比英语）**。

broken plural 词根元音变化的复数 阿拉伯语语法的一个术语。指构成名词复数时复数的元音模式同单数的元音模式完全不同，这同一般屈折语通常用词缀法构成复数的现象不同。例如，埃及语中的[ʔaswa:q]（市场）（复数）和[su:q]（市场）（单数）、[kuba:r]（大的）（复数）和[kibi:r]（大的）（单数），均属此类。

brother-in-law agreement 内兄弟一致关系 指与一个由于其正常位置被另一

个虚成分(dummy)替代的成分的一致关系,如“there are two students in the classroom”这个句子中,动词并不与明显的表层主语 there 发生一致关系,而是与替代虚成分 there 的 NP 发生一致关系。

Brown corpus 布朗语料库 语料库语言学术语。系最早出现的英语语料库,由美国 Brown 大学的 N. Francis 和 H. Kucera 在 1962 年开始建立。全部语料均来自 1961 年美国的正式出版物,包括 15 大类, 500 篇文本,每篇文本2 000词。当时布朗语料库的库容量为 100 万词。现在看来,这个容量是很小的,但是布朗语料库仍在使用,这是因为其他语库的编制者都参考了布朗语料库的设计和安排。例如 LOB 语料库(英国英语)和 Kolhapur 语料库(印度英语)就是与布朗语料库相配而编制成的语料库。

Brythonic 布立吞语 又可作 Brittonic。系凯尔特语(Celtic)的一支,包括威尔士语(Welsh)、康沃尔语(Cornish)和布列塔语(Breton)。

BSL 英国身势语 参见 **British Sign Language(英国身势语)**。

buccal 非鼻音 指在口腔(buccal cavity)中发出来的非鼻腔形成的音。

buccal cavity 口腔 参见 **buccal(非鼻音)**。

built-in syllabus 内在大纲 由英国应用语言学家 S. P. Corder 于 1967 年提出,认为外语学习者的语言发展可能遵循一个内在的顺序。之后于 1978 年 Corder 提出“强陈述的内在大纲假设”(the strong version of the built-in syllabus hypothesis),指的是外语学习者掌握目的语是遵循一个可以预见的顺序进行的,并且不受学习者母语的影响。同时, Corder 还提出“弱陈述的内在大纲假设”(the weak version of the built-in syllabus hypothesis),指的是母语相同的外语学习者在第二语言习得过程中会遵循一个相同的顺序。

Bulgarian 保加利亚语 属于南斯拉夫语支。由萨洛尼卡语(Thessalonica)的一支方言发展而来,约有 750 万人讲该语言(大部分在保加利亚)。保加利亚语的特点是:简单否定句中多次出现否定小品词;曲折变化(性、数、主格/宾格)很有限;具有后附着定冠词(postclitic definite article);没有不定冠词;动词变化丰富,但没有主格变化;有复杂的叙述式时态和体系统;没有动词不定式。

bundle 特征束 指布拉格学派把音位看作是“一束”区别性语音特征,如英语中的/d/音位是齿龈性、摩擦性和浊音性这些特征组合的结果。

Burgundian 布根地语 参见 **Germanic(日耳曼语)**。

Burmese 缅甸语 属汉藏(Sino-Tibetan) 语系,是缅甸的官方语言,讲缅甸语的约有2 200万人。从公元 12 世纪起就有从印度借用来的文字笔迹,并从巴利语(古代印度的一种语言,现成为佛教使用的宗教语言)大量借用词汇。缅甸语属于声调语言(tonal language),并具有吱嘎音(发吱嘎音时让声门的一部分缓慢振动,而让声门的其余部分正常振动)。没有词形变化,但使用派生和前缀化(prefixization)。主题与句子具体成分之间的关系的词序常常由选择限制来支配,或从语境或说话人的知识中推导出来。

Business Language Testing Service (BULATS) 商务语言测试,博思测试 一种职业性的商务语言考试。BULATS 的测试题目由欧洲语言测试协会(the

Association of Language Testers in Europe, ALTE) 设计,涵括15种不同的语种,其中英语题目由英国剑桥大学考试委员会(University of Cambridge Local Examinations Syndicate, UCLES)设计和出卷。博思测试是一种与职业环境密切相关的语言能力测试,测试内容包括听力、阅读、词汇和语法、写作和口语等方面的语言技能。博思测试是为企业主和单位对雇员或受训员工的语言能力进行评估提供可靠的测试手段,也适合正在修读外语课程、商务或其他专业课程的考生报考。博思测试与ALTE的语言能力分级标准相关,分为五级,即高级水平、四级水平、三级水平、二级水平和一级水平。高级水平通过后相当于剑桥专业英语证书(CPE)水平;四级水平通过后相当于剑桥高级英语证书(CAE)水平;三级水平通过后相当于剑桥一证(FCE)水平;二级水平通过后相当于剑桥初级英语(PET)水平;一级水平通过后相当于剑桥基础英语(KET)水平。博思测试采取先考试后定级的办法,一次考试后不同能力的应试者将得到不同的证书。这些都是国际认可的证书,可为企业或单位评估雇员或员工的外语能力提供一个标准。

buzzword 时髦词 与 vogue word 同义,但目前 buzzword 似乎比 vogue word 更常用。两者均用以指那些在目前突然流行起来的词和短语。例如, scenario 这个词已成为一个时髦词,其含义已大大超过原先的表示话剧、歌剧的剧情梗概、电影剧本,而常常用来指"计划"、"行动方案"、"一连串逐渐展开有联系的事件",成为报刊政论性文章的时髦词。此外,时髦词这个术语还含有指那些变得流行起来的专业术语和行业用词的意思,对于外行人来说,成为玄妙的术语,如 multitasking 这个词指计算机具有使几种程序同时运行工作的能力,这个词在计算机领域也颇为流行。

时髦词一般可以通过加词缀形式来构成,如-wise: weatherwise(*在天气方面*)、taxwise(*在税收方面*)、educationwise(*就教育而言*)等。

C c

C　标句成分节点　在管约论(GB Theory)中,C 是 COMP 的缩写,指的是 COMP node(标句成分节点)。参见 **COMP node(标句成分节点)**。

CA　对比分析　参见 **contrastive analysis(对比分析)**。

cacography　书法不佳;拼写错误　❶ 指书法不美观,难读或难以辨认。❷ 指拼写错误、误写或写别字,如把 separate 写成 seperate。

cacology　不规范言语　指违背标准的发音规则或语法规范的言语。

cacophony　不和谐的音调,不悦耳的音　指音调或语音组合不和谐、不悦耳。

cacuminal　翘舌音　参见 **retroflex(卷舌音)**。

Caddoan　喀多语　分布在北美洲,包括使用人口不到 200 人的四种语言。W. L. Chafe(1979)认为喀多语和苏语(Siouan)、易洛魁语(Iroquoian)共属于大苏语族(Macro-Siouan),而 J. H. Greenberg(1987)认为它们和凯雷斯语(Keresan)共属于凯雷斯语族(Keresiouan)。

cadence　韵律　指讲话时用不同的音高、音量或重音而表现出来的抑扬顿挫。

CAI　计算机辅助教学　参见 **computer-assisted instruction(计算机辅助教学)**和 **computer-aided instruction(计算机辅助教学)**。

calculus　演算　指基本符号和规则的演算系统,能确保数学或逻辑运算有序、一致并按步骤进行。基本符号包括字母、数字、单词、逻辑联结词(logic connectives)、真值(truth values)等。规则包括数学运算规则:乘法、加法、句法规则以及逻辑运算规则等。演算对自然语言语法理论形式化很重要,以至生成语言描写模型可视作演算(或命令可操作时,视作运算)。生成语法(如转换语法)包括一套有限的语料(一种语言的所有词汇)和规则(如句子成分结构规则、生成规则),它们可生成无限数量的句子。演算语言是形式语言(formal language)或形式逻辑(formal logic)中的人工语言(artificial language)。参见 **formalization(形式化)**。

CALL　计算机辅助语言学习　参见 **computer-assisted language learning(计算机辅助语言学习)**或 **computer-aided language learning(计算机辅助语言学习)**。

call　喊叫　指语言起源论中原始人在劳动中由于肌肉紧张引起的反应,伴随着具有一定节奏的喊叫声。

call-word　提示词　参见 **drill(操练)**。

calligraphy　书法　指书写(writing)的美观,如汉语、阿拉伯语的书法。

calligraphical coding　字形编码法　语言处理术语。指采用字形属性作为码元的汉字编码输入方法。

calque　仿照词语,仿造　此术语来自法语,有时也作 loan translation(借译,仿译)。系一种借用法,指按外语词汇仿造新词,即在借用的情况下照搬外来词(foreign word 或 loan word),将每个词素或词译成另一种语言中对应的词素或词。如英语 almighty(全能的)是拉丁语 *omnipotens* 的仿照词语。仿照词语可以是一个词、一个短语或短句,仿造会产生新的概念。仿造包括以下几种方法:(1) 根据外来概念改变和扩展词汇本义,例如 write(原义为"to scratch"),因受拉丁语的影响而词义扩展;(2) 依照外来概念仿造新词(neologisms),如仿照英语单词 symbol 产生的德语单词 Sinnbild;(3) 逐字翻译外来词(loan translation),如英语中分别从德语 *Knäckebrot* 和法语 *fait accompli* 以及西班牙语 *rascacielos* 翻译产生的词汇 crispbread、accomplished fact、skyscraper;(4) 意译外来词,如把拉丁语词 *fraternitas* 译为英语 brotherhood。

cancellability　可取消性　语用学术语。指语境中的预设或会话隐含可以被取消的性质。

canonic　典型结构　有时又作 favourite sturcture。指最典型、最常见的模式或结构。英语中含及物动词的句子的典型结构可以表示为"主语—动词—宾语",例如:Lisa loves her mother.

canonical form　标准型,典型形式　通常指被表明为标准形式的一种语项形式。例如,从语音上讲英语最普通、最常见的音节结构是"C + V + C"结构,即"辅音 + 元音 + 辅音"结构。从形态上讲,英语中复数词素的基本形式通常表现为-s,虽然 -es、-en也是复数词素,甚至无复数词素,即零形式(zero form)也可表示复数,如 sheep—sheep,但是 -s 却是标准型典型形式。

canonical situation of utterance　话语的常规语境,话语的规范语境　按 J. Lyons(1977)的观点,话语的常规语境应包括:(1) 说话者及其对话者的比例为 1:1 或 1:1 多;(2) 以语音为媒介通过视觉和听觉来传递信息;(3) 在场的所有言语参与者处于相同的实际情景中,中间不应有视觉障碍,彼此均能感知话语中的非语言特征;(4) 每个话语参与者均轮换地充当发话者和听话者的角色。

cant　行话,黑话　指某一地区、社会或行业、职业集团专用的术语,局外人是不能理解的,如通过隐喻用 *snow* 来指 *cocaine*。各种源于依地语(Yiddish)的词汇都是通过这个途径进入英语口语,例如 *shyster* (swindler)、*meshuggene*r (crazy person)等。

CAP　控制一致原则　参见 **Control Agreement Principle(控制一致原则)**。

capacity　(生成)能力　生成语法中指语法的生成力。如果几部语法能生成一个相同的语符列集合,则它们具有相同的"弱生成能力";如果它们还能把相同的结构描写指派给这些语符列,则它们具有相同的"强生成能力"。

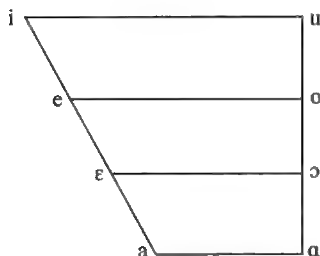
capital vs. small　大写对小写　也作 upper case vs. lower case。指字母书写系统(alphabetic writing systems)规则:每个大写字母都有一个相应的小写字母。基于拉丁语、希腊语或西里尔字母(Cyrillic alphabets)和亚美尼亚库特苏里(Armenian

Khutsuri)书写体,即圣经书写体(biblical script)的书写系统都有大小写字母。大写字母用于专有名词(格陵兰语[Greenlandic]只用于专有名词)、句首(不包括格陵兰语)和一些特殊表达式(如英语第一人称单数人称代词I和标题中的实词、德语中所有的名词等等)。

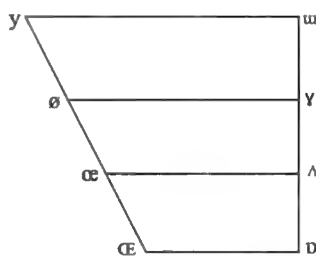
cardinal number　基数词　表示数目"多少"的简单数字,如一、二、三。基数词与序数词(ordinal number)相对。

cardinal vowel　基本元音　指基本元音体系中的任何元音。基本元音体系由英国语音学家丹尼尔·琼斯(Daniel Jones, 1881—1967)在其1917年出版的《英语正音词典》(*An English Pronouncing Dictionary*)中提出,并作为描述任何语言的元音参考系统。基本元音本身并不属于任何一种语言,而是作为一种语言或几种语言间互相比较的基础。例如,发基本元音[i]时,舌前部在口腔里尽量抬高,但不碰到硬腭,它是前元音。舌位依次放低,则发另三个元音,即[e]、[ɛ]和[a],在发[i]和[e]、[e]和[ɛ]及[ɛ]和[a]时舌位大致相等。这三个元音的每一个及其下面一个元音在发音上的差别大致也类似。发所有的前元音时嘴唇应扁平。发基本元音[ɑ]时,舌后部在口腔里尽量放低,它是后元音。发另三个基本元音[ɔ]、[o]和[u]时,舌后部从发[ɑ]时的位置依次抬高。发这三个元音时,嘴唇慢慢收圆。这八个元音是主要的基本元音。其中五个元音[i]、[e]、[ɛ]、[a]和[ɑ]是非圆唇元音,而[ɔ]、[o]和[u]则是圆唇元音。舌头在这八个位置又可发一组次要基本元音(secondary cardinal vowel)。发主要基本元音是非圆唇时,发次要基本元音则是圆唇的,而发主要基本元音是圆唇时,则发次要基本元音是非圆唇的。

主要基本元音	非圆唇 i e ɛ a ɑ	圆唇 ɔ o u
次要基本元音	圆唇 y ø œ Œ ɒ	非圆唇 ʌ ɣ ɯ



主要基本元音



次要基本元音

cardinal vowel quadrilateral　基本元音四边形图　指元音和二合元音可以放置在基本元音四边形图中如以下图1、图2和图3所示。图中的黑点表示每个元音或复合元音的起点。

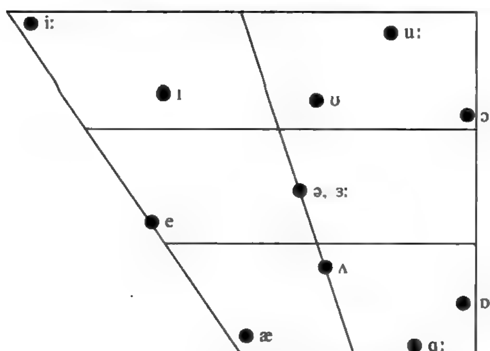


图 1　BBC 英语单元音

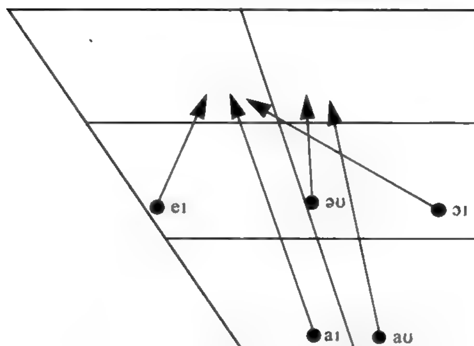


图 2　BBC 英语闭二合元音

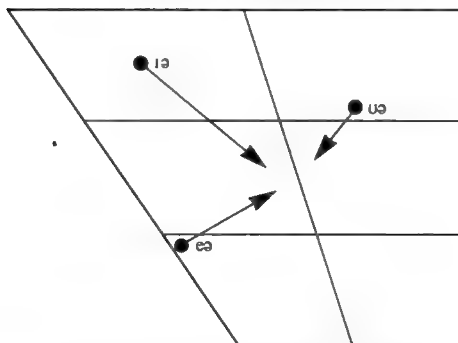


图 3　BBC 英语央二合元音

caret　脱字号 [ˆ]　表示插入成分或者哑重音的变音符号。

caretaker speech　临时语言，照看人的言语　亦作 caregiver speech、motherese、mothertalk、baby talk。父母亲、保育员对在学说话的孩子使用的一种简单语言。临

时语言通常比对成年人使用的句子要短,语法简单,没有抽象词和复杂的词,重复多,发音清楚,有时语调夸张。临时语言对孩子来说易懂,有助于孩子学会语言,因为它同学说话孩子的现有水平相一致,因此被称作"照看人的言语"(caretaker speech)或"母亲对婴儿的语言"(motherese)。

Carib 加勒比语 分布在南美北部和安的黑斯群岛的语系,约有50种语言,目前约有2.5万人讲加勒比语。F. S. Gilig 于1780—1784年确认加勒比语,而 J. H. Greenberg (1987)认为加勒比语属于大加勒比语系(Macro-Carib language family)。加勒比语的词序为 OVS。

Caribbean English 加勒比英语 也称作 Caribbean Creole,是一种混合语。加勒比英语是多种多样的。以 Jamaican English(牙买加英语)为例,它也称作 Jamaican Creole(牙买加混合语)。在西印度群岛讲这种话的人数最多。在牙买加存在两种英语,一个是 Standard English,属于官方语言,而另一个是 Jamaican English,是牙买加人在牙买加讲的英语。西印度大学的语言学教授 E. K. Brathwaite 把它称为"拙劣的英语"(Broken English),它的发音与伦敦和纽约的英语发音是不同的,往往还另外造一些词出来,还喜欢给一些英文词增添别的意义。

carrier 载体 指功能语法中涉及关系过程(relational process)的修饰型(attributive)类型的两个参与者(participant)之一,另一个参与者为属性(attribute)。

Cartesian linguistics 笛卡儿语言学 系 N. Chomsky(1966)创造的术语,指所有以法国哲学家 R. Descartes(1596—1650)、保尔—罗瓦雅尔语法(Port Royal grammar)学派以及 J. G. Herder(1744—1808)和 W. von Humboldt(1767—1835)的研究方法为依据的理性主义语言学。笛卡儿语言学认为人类语言是建立在人类共有的思想结构的基础上的,认为人脑中固有的知识(innate ideas)优先于认知能力的发展。与之相对的是,经验主义语言学认为感知是所有知识的源泉。

case 格 ❶ 指名词或名词短语的区别性的、明显的标记形式,用以表明该名词或名词短语与其他成分之间的语法或语义关系。英语中明显的格标记局限于几个代词(I/me、they/them)。但是其他语言如德语、俄语、拉丁语、巴斯克语和芬兰语中有3—6个不同的格形式,有时甚至更多。其中最常见的有 nominative(主格)、accusative(宾格)、absolutive(独立格)、ergative(作格;施事格;唯动格)、dative(与格)、genitive(生格;所有格)、locative(方位格)、instrumental(工具格)、ablative(夺格;离格)等。如德语句子"*Ursula kaufte einen neuen Tisch.*"(Ursula brought a new table.)中的名词短语 *einen neuen Tisch* 里的冠词 *ein* 和形容词 *neu* 都有屈折词尾 *-en*。表明该名词词组是宾格,因为它是动词的直接宾语。句法格(syntactic cases)如主格和宾格主要是起句法功能,例如主语和宾语,并没有具体的语义功能。语义格(semantic cases)如夺格、工具格和方位格一般用作状语,具有更多的具体语义内容。❷ 在 N. Chomsky(1981)的格理论(Case theory)中,格(Case)被推定为名词短语的一个普遍抽象的特征,并假定名词短语处于一定的句法关系中,因而都有格,而格并不一定要通过语音形式表现出来。为了区别传统的"格",Chomsky 提出 case 的第一个字母要大写,即 Case。

Case Assignment Principles 指派格原则,赋格原则 管约论(GB Theory)术语。指由于管辖的限制,一个具有格指派能力的结构成分只能把格指派给它所管辖

的结构位置。例如在限定小句(finite clause)中,一致关系(AGR)管辖的限定短语(determiner phrase,即 DP)的位置只有主语,所以就把主格(subjective case)指派给主语,而不是任何其他位置的成分;动词或介词一般只管辖它的宾语,宾格就被指派给宾语。在特殊格标记(Exceptional Case Marking, 即 ECM)结构中,没有补语短语(CP)干扰来自小句外的管辖关系,主句的动词就把宾格指派给小句的主语,例如:No one believed **him** to be rich. 参见 **Exceptional Case Marking(ECM)(特殊格标记)**。

Case assignment rules 赋格规则,指派格规则 参见 **Case Theory(格理论)**。

case condition 格条件 参见 **general principles of universal grammar(普遍语法原则)**。

Case Filter 格鉴别式 在管辖论(GB Theory)中指格理论(Case Theory)强加的一种要求,规定任何名词短语必须有格(Case)。有些名词依附于动词和介词,这些名词可以直接从动词、介词取得格。依附于形容词和名词的名词不能直接取得格,但可以插入介词,从介词取得格。总之,名词(或说得更准确些,名词短语)必须有格。可以用以下鉴别式来排除没有格的名词短语:

*NP,当 NP 没有格

上式意思是,当名词短语 NP 没有格时,该 NP 不成立。上式称为格鉴别式。

Case Grammar(CG) 格语法 指由美国语言学家 C. J. Fillmore 于 20 世纪 60 年代提出的句子分析中强调语义关系的句法研究理论,是对 N. Chomsky 第二阶段 TG 理论,即标准理论(Standard Theory)所作的一种修正。Fillmore(1968,1977)认为标准理论虽然把语义引进了语法,但对语义的考虑仍不够。在语言的底层,所需的并不是诸如主语、宾语等表层句法关系,而是由施事、受事、工具、受益等表示的句法语义关系,经过转换,它们才能在表层结构中作为主语、宾语等表现出来。Fillmore 于是借用传统语法"格"这个术语来表示这种句法语义关系。传统语法中的格具有显性的形态标记,即名词、代词、形容词等词的表层均有词的形态变化来标示不同的格,而 Fillmore 的格语法理论却强调格的隐性范畴(covert categories)。Fillmore 认为在语言的底层,格不一定通过形态变化表示,而可以通过词序、介词、附加成分等表现出来,而且大部分格的关系均是隐性的。同时,底层的格与表层的主语、宾语等语法关系当然有联系,但并没有严格的对应关系。这种格的关系能够凭人们的经验觉察到。Fillmore(1980)指出,"我用'格'这个术语来指处于底层的句法语义关系,用'格的形式'这个术语来指特定的语言中某种格的关系的表现形式,不论是通过词缀,还是通过异干法,还是通过附加动词,还是通过词序制约的方法"。在 Fillmore 的格语法中,动词被认为是句子最重要的部分,因此,格指的是底层结构中每个名词与其有关动词之间的句法语义关系,例如:

[1] The door opened.
[2] The key opened the door.
[3] John opened the door.
[4] The door was opened by John.
[5] John opened the door with a key.
[6] John used the key to open the door.

句[1]中 the door 处于句子的主语位置,但在句子的底层属于客体格;句[2]中 the key 处于句子的主语位置,但在句子的底层属于工具格, the door 处于句子的宾语位置,语义关系上属客体格;句[3]中 John 处于主语位置,语义关系上属施事格, the door 是句子的宾语,语义关系上属客体格;句[4]中 the door 处于句子主语位置,但在底层属客体格, John 是介词 by 的宾语,但在语义关系上却是动词 was opened 的施事,也即在底层属施事格;句[5]中 John 处于句子的主语位置,在底层属施事格, the door 是宾语,在底层属客体格, a key 是介词 with 的宾语,在底层属工具格;句[6]中 John 处于句子的主语位置,在底层属施事格, the key 是动词 used 的宾语,在底层属工具格, the door 是动词 open 的宾语,在底层属客体格。

在 Fillmore 的底层格概念中,最初有六种底层格,即施事格 A(Agentive)、工具格 I(Instrumental/Instrument)、承受格 D(Dative)、使成格 F(Factitive)、方位格 L(Locative)和客体格 O(Objective);后来又增加四种,即受益格 B(Benefactive)、源点格 S(Source)、终点格 G(Goal)和伴随格 C(Comitative)。

case shifting 格的交替 指人称代词按语法规则该用主格的地方却用了宾格,或该用宾格的地方却用了主格的一种情况,这种情况一般见于口语,趋向是主格让位给宾格。例如: We've done it, us two. ◇ Let you and I do it!

case study 个案研究 指研究一个人在某一时刻或某时段的说话、写作及语言运用情况。如研究一个孩子在一年某一阶段中的语言习得情况。

Case Theory 格理论 生成语言学术语。系管约论(GB Theory)中具有普遍语法意义的理论。如果题元理论(Theta-Theory)研究词项之间的题元关系,即在语义层次上处理 NP 论元及其解释之间的关系,那么格理论就是处理句法成分之间的结构关系。格理论中的"格"远远超过传统的名词形态格的范畴,是一个抽象概念,它假定名词处于一定的句法关系中,而不论其在"形态上是否有体现"(Chomsky, 1986),也不一定要通过语音形式表现出来。因此, N. Chomsky 于 1981 年就建议这里的 case 要写成 Case,即第一个字母大写,以区别传统语法的 case(格)。根据格理论,任何名词必须有格。指派格规则(Case assignment rules)和格鉴别式(Case filter)是格理论的主要内容。格要在管辖限制的条件下被赋予。根据指派格规则,英语句子可陈述为:

$$S \rightarrow NP\ INFL\ VP$$

式中 INFL 表示屈折(inflection)。INFL 可以进一步陈述为:

$$INFL \rightarrow \begin{bmatrix} +\text{TENSE} \\ \\ -\text{TENSE} \end{bmatrix} -AGR$$

式中 AGR 为表示人称、性、数等一致关系。INFL 可以是[+TENSE],即有时态,也可以是[-TENSE],即无时态,而[+TENSE]具有指派主格的功能,[-TENSE]则不具有指派格的功能。根据主格指派规则,如果[+TENSE]支配一个 NP,那么[+TENSE]就把主格特征(+NOMINATIVE)指派给这个 NP。 "根据这一规定,英语中时态句都有一个主格主语,非时态句(如不定式)没有主格主语。"(俞如珍、金顺德,1994) 格鉴别式规定每个有语音形式的 NP 必须具有格的特征,并处于能接受格指派的位置上。不然,就会有不合格的 D-结构。当然,没有语音内容的空语类就不受格鉴别式

的限制。参见 **Case filter(格鉴别式)**。

Castilian　卡斯蒂利亚方言　参见 **Spanish(西班牙语)**。

casual speech　随意言语　语体学术语。参见 **frozen speech(刻板言语)** 和 **five clocks(五只钟)**。

casus rectus　主格　指与其他所有间接格(casus obliquus, 即 oblique cases)相对的格。

catachresis　词语误用;比喻牵强　来自希腊语 katáchésis(意为"分析性应用"),系一种用于对事物的修辞性比喻,例如(table) *leg*,与隐喻(metaphor)相对。这种误用事实上是必要的,常用来命名新事物,例如,在英国英语里几条高速公路的交叉点比喻为 *spaghetti junction*(复式公路枢纽,尤指英国伯明翰附近6号快速干道的立体枢纽)。许多原先来自词语误用或比喻牵强的术语现在均认为是恰当的,例如 a leaf (of paper)、the foot(of a mountain)、balkanization,等等。

Catalan　加泰罗尼亚语　系安道尔(Andorra)的官方语言,约有 700 万人说加泰罗尼亚语。其巴塞罗那(Barcelona)方言是加泰罗尼亚书面语的基础。加泰罗尼亚语的语音特点是起始[l]的腭音化(palatalization)(例如拉丁语 *luna* > *lluna* 'moon')。加泰罗尼亚语分成东部和西部两支方言,巴伦西亚(Valencian)方言即属于后者。对于加泰罗尼亚语是属于伊比利亚—罗曼语(Ibero-Romance),还是属于普罗旺斯方言(Provençal)为代表的欧西坦语(Occitan),尚有争论。参见 **Romance languages(罗曼语)**。

cataphora　指代后项,下指,后照应　又可作 cataphoric reference(指代后项,后照应)。用一个词或短语后指另一个在下文或后面谈话中要提到的词或短语叫做指代后项,即一个语言成分可以在下文或后面谈话中找到另一个相关成分的现象叫做后照应,如在"When I met her, Kathy looked ill."句中, her 后指 Kathy。后照应与前照应(anaphora)相对。

cataphoric reference　指代后项,后照应　参见 **cataphora(指代后项,下指,后照应)**。

catastrophe theoretical semantics　突变理论语义学　参见 **semantics(语义学)**。

catastrophe theory　突变理论　指关于 N 维空间内平面的数学理论。有关这些平面的剖面函数中经常出现异常(singularities),即突变(catastrophes),因而可以想象这些剖面是动态的。在语言学范围内, W. Wildgen(1982)把突变理论的解释用于语言学,但目前突变理论仅限于形态学和语义学。参见 **semantics(语义学)**。

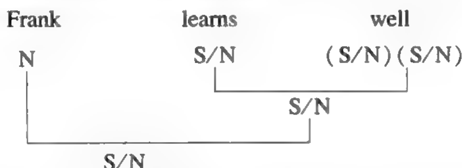
catch　喉塞音　参见 **glottal stop(喉塞[音];声[闭]塞音)**。

catchword　口头禅,标语,流行语;词条　❶ 口头禅,标语,流行语:指经常用来含蓄地解释或评价复杂事物的词语。使用口头禅有助于加强社会集团内部团结。由于具有劝说—宣传功能(persuasive-agitative),标语常常引起公众争论,如 traditional values、equal opportunity、discrimination 等。口头禅可看作是惯用语(topos)的简化形式。❷ 词条:意义同 lemma(词条)。

categorematic expression 范畴类词语 在蒙塔古语法(Montague Grammar)中,"范畴类词语"指本身没有词汇意义的词语,如连词、冠词、量词(quantifiers)等。范畴类词语一般不出现在词库(lexicon)中,其功能由句法规则确定,其语义解释规则还能说明其组合结构的语义效果。

categorial component 语类部分 每种语言都有一整套以语类为基础的规则,用以生成句子结构。语类规则的集合构成句法规则系统中的一个子集,称为语法的语类部分。

Categorial Grammar 范畴语法,语类语法 指最初由逻辑学家 S. Leśniewski (1929)和 K. Ajdukiewicz(1935)提出的作为检查句子是否符合语法性的一种算法;Bar-Hillel(1953)首次提出此术语时虽然引起了语言学家的关注,但却没有得到他们的重视。Bar-Hillel 于 1964 年正式使用"范畴语法"这个术语。范畴语法指根据少数基本句法范畴,并根据基本句法范畴和一套操作规则界定的大量派生范畴结合成句子结构这一现象而发展成的语法理论。按常规,派生范畴 X 以分数形式表示,分母表示 X 可与之结合的另一范畴,分子表示得出的范畴。因此,如果 S(句子)和 N(名词)作为基本的范畴,不及物动词可以表示为(S / N), X 表示它与名词结合构成句子;及物动词表示为((S / N)/ N), X 表示它与名词结合构成不及物动词;限定词表示为(N / N), X 表示它与名词结合产生一个名词。如果结果是 S,那么句子就是符合语法的。下图说明连续的功能应用:



大部分范畴语法添加一个指向成分,规定一个范畴是向左还是向右与另一个范畴结合。范畴语法直到 20 世纪 70 年代由于逻辑学家 R. Montague(1974)的使用才引起语言学家的重视,并首先吸引 E. Bach(1979)的注意。Bach 的论文《蒙塔古语法的控制》(Control in Montague Grammar)把范畴语法的理论框架引入语言学的主流研究中去,从那时起,范畴语法成为各种研究的对象,早期的范畴语法得到了详尽的阐述和发展。

categorial rule 范畴规则,语类规则 也称 phrase structure rule(短语结构规则),简称 PS 规则。指运用专用符号,从语类概念出发,经过演绎生成句子的规则。英语句子演化的过程可用形式化规则表示,例如:(1) S→NP VP;(2) NP→Det N;(3) VP→V NP。

Categorial Unification Grammar(CUG) 范畴合一语法,语类合一语法 系一个涵括使用合一语法方法体现范畴语法的句法理论的术语。范畴语法简单的和推导出来的句法范畴以及组合规则可以作为特征结构加以代码,而组合规则是依靠特征合一得到应用的。例如 J. Calder、E. Klein 和 H. Zeevat(1988)就发展一种称作范畴合一语法的 CUG 模式。该模式在语篇表现理论的基础上把范畴句法和组合语义学相结合。

categorization 分类;范畴化 ❶ 分类:指根据特点和用法将项目分类(组),如名词可分成生物和非生物两种;动词可分成及物和不及物两种。❷ 范畴化:指如何确定一个事物归属于哪一个范畴,也即把语言符号及其所代表的事物加以归类的过程。英语用"*a* is a dog"来表达一种范畴归属,用逻辑式表示就是 R. Jackendoff (1978,1983)从"概念结构"(conceptual structure)这个角度出发,把"概念成分"(conceptual constituents)划分为"例概念"(token concept)和"型概念"(type concept),前者是关于 *a* 的概念,后者即是关于 dog 这个范畴的概念,而范畴归属即是这两种概念相对照的结果。又根据 F. Ungerer 和 H. J. Schmid(1996)的观点,范畴化是对事物分类的心理过程,范畴化的产物即是认知范畴。参见 **cognitive categories(认知范畴)**。

category 范畴,语类 ❶ 指树形结构图中的标记节点,如"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中的移动 α 规则中的希腊字母 α 即代表一个语类。❷ 指描写语言时对语言现象和特征加以的分类。如语法范畴,包括指示范畴、人称范畴、性范畴、数范畴、格范畴、时态范畴、语气范畴、体范畴等。

category feature 范畴特征 指 N. Chomsky(1965)转换语法(transformational grammar)中的次类语义—句法特征。范畴特征把语言单位划归为具体的语法范畴,如名词、动词等。

category-neutral rule 语类中性的规则 指不提及像 NP 和 VP 具体语类的短语结构规则或直接支配规则,例如下面的规则:

X' →X,YP *

规则表示一价语类能够由一个词汇中心词和任何数量的最大投射(maximal projections)组成。这类规则被认为是中心词驱动短语结构语法(Head-Driven Phrase Structure Grammar, 缩称 HPSG)和管辖和约束理论(Government-Binding Theory)成分结构的主要来源。

category symbol 范畴符号 指用来代表某一类成分的符号,如用 NP 来指 noun phrase,用 VP 指 verb phrase。参见 **grammatical category(语法范畴)**。

catenation 连接 指言语中的发音连接现象,诸如将音素分成音节连接,以及通过同化、省略、连音、元音溶合而产生的语音、音节和词的连接现象。各种语言连音的方法各不相同。两种语言可能有许多相同音,但连音的方法则是各异的。

catenative verb 连接动词 参见 **control verb(控制动词)**。

Caucasian languages 高加索语言 这是一个地理性名词,指语言种类较多的高加索地区的语言。除了几种属于印欧语系的语言和土耳其语言外,高加索语言还指高加索地区三种当地的语言,即高加索西北语言、东北语言和南部语言。到目前为止,这三种语言间的姻亲关系还未经证明。

causal clause 原因从句 指表示原因的状语从句。例如: Anita caught a cold since she hasn't taken good care of herself. ◇ I'm late because I missed my train.

causal conjunction 原因连接词 指引导原因从句的连接词,如 as、because、since、seeing(that)、considering、now that 等。

causative 使役动词 亦作 causitive verb 或 factitive verb。指语义上界定为某人

或某物致使或引起某事发生的一类动词。如在"Peter killed the snake."中，killed是个使役动词，但在"The snake died."中，died则不是。同样，"I fed the baby."图式上表示为I eat-CAUS-PAST，即I caused the baby to eat。使役动词一般可以分为以下几类：(1)形态使役动词(morphological causatives)，即含"使……"意义的规则派生动词或弱变化(weak)动词，如to set = to make sit, to lay = to make lie, to fell = to make fall等。历史上英语中这些动词是由一些强变化(strong)动词加后缀*-jan*变来的，从而引起词根元音发生变化(umlaut)，比较哥特语*dōmjan*与古英语*dēman*(to judge, to deem)；另外，一些使役动词是由形容词加后缀-en变来的，如black—blacken, red—redden, fat—fatten等。(2)作格动词(ergative verbs)可以用作及物动词和不及物动词，其中及物动词表示因果关系，如"The sun is melting the ice." vs. "The ice is melting."；也有一些成对动词没有词源关系，如to die — to kill等。(3)表示"使……"的助动词(auxiliaries)，如句子"Have him brought in."和"You can't make me do that."中的to have和to make。

causative auxiliary　使役助动词　指用于使役意义的助动词，如make、have、let。例如：Your joke made him laugh. ◇ I'll let you know as soon as possible.　其中have、let后面可接被动语态的不定式。例如：I have my purse(be) stolen. ◇ I let it be known to you only.

causative form　使役形式　参见**causative verb(使役动词)**。

causative verb　使役动词　表示某人某物致使或引起一个动作或某种状态。如在"Peter killed the snake."中，killed是个使役动词，但在"The snake died."中，died则不是。有些语言通常用加词缀的办法将非使役动词构成使役动词。使役动词通常是及物动词。可替换的术语：**causative form(使役形式)**。

cavity　声腔　指参与语音发音时的腔，分为肺腔(pulmonic cavity)、咽腔(pharyngeal cavity)、口腔(oral cavity)、鼻腔(nasal cavity)、食道腔(esophageal cavity)。正常人发音时，食道腔是不参与的。以某种方式直接参与发音的腔称作积极声腔(active cavity)，而间接参与发音的腔称作消极声腔(passive cavity)。例如，在发鼻音时，鼻腔是积极的，而口腔则是消极的；发口音时，口腔是积极的，而鼻腔则是消极的。

cavity features　声腔特征　参见**distinctive feature(区别性特性)**。

cavity friction　声腔摩擦　参见**friction(摩擦[发音])**。

CC　语境格式　参见**contextual configuration(语境格式)**。

c-command　c统制　参见**command(统制，统领；命令，命令句)**。

Cebuano　宿务语　参见**Malay-Polynesian(马来—波利尼西亚语)**。

cedilla　变音符，下加符　指加在字母底下表示读音特征的变音符号，如*garçon*(男孩，小伙子)中的c发软音。

Celtiberian　西班牙—凯尔特语　参见**Celtic(凯尔特语)**。

Celtic　凯尔特语　系印欧语系的一个语族，曾在欧洲许多地区和小亚细亚地区使用，但现在只在欧洲西北部地区使用。从地理的角度看，凯尔特语分为两类：(1)大陆凯尔特语，目前已不再使用，只出现在碑文、借词和地名中。西班牙—凯尔特语

(Celtiberian 或 Hispano-Celtic)、高卢语(Gaulish)、迦拉太语(Galatian)等都属于大陆凯尔特语。(2)海岛凯尔特语,分为盖尔语(Gaelic)或戈伊德尔语(Goidelic)和布力吞语(Brythonic)两类。盖尔语又包括爱尔兰语(Irish)(约有50万人说该语言)、苏格兰—盖尔语(Scots-Gaelic)或戈伊德尔语(约有9万人说该语言)和最近刚消失的马恩岛语(Manx)。布力吞语(Brythonic)包括威尔士语(Welsh)(约有40万人说该语言,其历史可追溯到18世纪)、布列塔尼语(Breton)(在法国布列塔尼省约有120万人说该语言,在1400年前,有英国移民迁入该地区)和康沃尔语(Cornish)(18世纪已消失,但现在又正在兴起)。

Celtic linguistics **凯尔特语言学** 指专门用来对凯尔特诸语言,如爱尔兰语、苏格兰语、盖尔语、威尔士语、布列塔尼语等的语言学上的描写。

cenematics **音符学** 用来研究音符(ceneme)系统的一门学科。参见 **ceneme(音符)**。

ceneme **音符;形符** ❶ 音符:在语符学(glossematics)中用来指称音系学(phonemics)的最小单位。音符本身没有意义,因而是虚位(empty unit)。❷ 形符:在文字系统中指只表示语言形式的符号,与字符(plereme)相对。字符还可以表示意义。

cenetics **语音单位学** 指系统研究语音单位和音位单位的一门学科。

central disorder **中央失调** 指由脑损伤引起的语言失调。参见 **language disorders(语言失调)**。

central meaning **中心意义** 参见 **conceptual meaning(概念意义,理性意义)**。

central nervous system **中枢神经系统** 指神经系统中构成大脑和脊髓的部分。

central signification **中心意义** 词汇学用语。指一个词有多种意义时,居于中心的意义。中心意义可以引申出一些次要意义(secondary meaning)。如 head,其中心意义为"part of a body",可以引申出下面一些次要意义:the head of an arrow、the head of a workshop、the head of a river、the head of a paper、use your head,等等。

central tendency **集中趋势** 指分数分布中有代表性的中间点。在统计语言学及测试学中,集中趋势最常见的衡量标准是平均分(mean)、众数(mode)、和中位数(median)。平均分指所有分数的算术平均数(arithmetic average),由下述公式表示:

$$\overline{X} = \frac{\sum X}{N}$$ (式中 $\overline{X}$ 表示平均分,$\sum X$ 表示个体分数之和,N 表示考生总数)

众数指的是多数考生所得到的那个分数,而中位数指的是位于分数分布中间的那个分数。

central vowel **央元音** 参见 **vowel(元音)** 和 **neutral vowel(中性元音)**。

centralization **央元音化** 指一个元音变成中性元音(neutral vowel)的过程,如英语中的 and [ænd] 变成非重读的[ənd]。英语的央元音化可以出现在一切非重读元音中,由弱化元音(schwa)[ə]表示,例如['ɒnə] <honor>, ['telɪgrɑːf] <telegraph>(此处[ɪ]可以看成是[ə]的变体)。

centre **中心词** 参见 **head**(**中心词,中心成分**)。

centre-embedding **中心嵌入** 指一个从句嵌入另一个从句的结构类型。例如:The book the professor recommended is good. 此句中从句 the professor recommended 嵌入主句 the book is good。讲话人一般很难掌握多个中心嵌入,例如:This is the dog that chased the cat that killed the rat that ate the malt that lay in the house that Jack built. 不过,这种现象在某些语言中很普遍。

centre of Broca **布洛卡中心** 参见 **Broca's area**(**布洛卡区**)。

centre of Wernicke **威尼克中心** 参见 **Wernicke's area**(**威尼克区**)。

centring **央元音化** 意义同 **centralization**(**央元音化**)。

centring diphthong **中向二合元音,中向双元音** 参见 **diphthong**(**二合元音,复合元音**)。

Centum vs. Satem Languages **K 类语言对 S 类语言** 历史语言学(historical linguistics)根据印欧语言(Indo-European)的重建(reconstructure),把它划分为东、西两大类:K 类语言和 S 类语言(软腭塞音/k/保留在诸如 K 类语言拉丁语 centum"百"这样的词中,在 S 类语言诸如阿维斯陀语 satum"百"一类词中则音变为齿龈擦音/s/)。划分的理论依据是:印欧原始语言(proto-language)有三组腭音(guttural):软腭音(velars)[k, g, g^h]、腭音(palatals)[k', g', g^h']、唇化软腭音(labio-velars)[k^u, g^u, g^{uh}]。这三组音在各种子语言中有不同的反映形式:在 K 类语言中,如日耳曼语(Germanic)、凯尔特语(Celtic)、意大利语(Italic),腭音与软腭音合二为一,唇化软腭音独立存在;在 S 类语言中,如印度—伊朗语族的印度语和伊朗语、斯拉夫语族,软腭音与唇化软腭音合并,而腭音独立存在,后演变为擦音(spirant)。因此,原始的腭化塞音(palatal stop)相当于 K 类语言中的[k]音(日耳曼语中的[h]音)和 S 类语言中的咝音(sibilant)。不过,有人以两种新发现的吐火罗语(Tocharian,1904)和赫梯语(Hittite,1906)证明这种分类值得怀疑。

cerebral **翘舌音** 参见 **retroflex**(**卷舌音**)。

cerebral dominance **大脑优势** 又可作 lateralization(大脑偏侧化)。指大脑两半球就信息处理尤其是语言处理方面的机能性特化作用。大脑的左半脑分管语言功能,左半脑的布洛卡区(Broca's area)有控制说话的能力,而威尼克区(Wernicke's area)则有控制理解话语的能力。

Certificate of Attainment in English Graded Tests(CET) **英语水平等级考试** 英国伦敦大学测验外国留学生的英语水平考试,测试时间 110 分钟,规定大学入学成绩应达到四级水平,而研究生入学成绩应达到六级水平。

C.E.T.A.(centre d'étude pour la traduction automatique) **自动翻译研究中心** 此研究中心于 1960 年由法国国家研究中心(CNRS)在巴斯卡研究所下面设立,并由巴斯卡研究所领导。1971 年起"自动翻译研究中心"改名为"自动翻译研究组"(groupe d'étude pour la traduction automatique),并简称为 G. E. T. A。

CFG **上下文框架语法** 参见 **context frame grammar**(**上下文框架语法**)。

CFG **上下文自由语法,上下文无关语法** 参见 **context-free grammar**(**上下文自由**

语法,上下文无关语法)。

CFL 上下文自由语言,上下文无关语言 参见 **context-free language**(上下文自由语言,上下文无关语言)。

CF-PSG 上下文自由短语结构语法,上下文无关短语结构语法 参见 **context-free phrase structure grammar**(上下文自由短语结构语法,上下文无关短语结构语法)。

CF-PS-rule 上下文自由短语结构规则,上下文无关短语结构规则 参见 **context-free rule**(上下文自由规则,上下文无关规则)。

CF-rule 上下文自由规则,上下文无关规则 参见 **context-free rule**(上下文自由规则,上下文无关规则)。

Chadic 乍得语族 分布在乍得湖(Lake Chad)南部地区,属亚非语系(Afro-Asiatic),包括约125种语言。其中豪萨语(Hausa)的使用人口超过2 500万。乍得语的特征是:属声调语言(tonal language);有声门化辅音;有阳性、中性、阴性区分;复数形式较复杂;语态较多;动词词组由助词(表示动词的体、语气和人称)+动词性名词构成;词序为SVO。参见 **Afro-Asiatic**(亚非语系)。

chain 链 ❶ 指构成序列的成分之间的关系,例如 *spring* 一词中 s、p 和 r 之间的横组合关系(syntagmatic relation)。❷ 系 N. Chomsky(1981)的管约论(GB Theory)术语,指移动转换(movement transformation)步骤在表层结构中的表征形式——位置序列。移动产生的位置形成这样一个链:链中第一个成分是移动的末点,链中最后一个成分是分离点,所有的中间成分是移动的中间着陆点(landing sites)。链有助于界定所谓的 θ 准则(theta-criterion),因为 θ 准则要求论元和题元角色(thematic roles)明确对应。因而,如果链有一个论元,就必须有一个 θ 标记(theta-marked)位置。如果链分派一个 θ 角色,相应地,每个链就必须只有一个论元。

chain analysis 链状分析法 指 E. A. Nida(1964,1975)在他的翻译理论中运用"链状分析法"(chain analysis)、"层次结构分析法"(hierarchical analysis)以及"成分分析法"(componential analysis)对翻译中涉及的语言的本义、转义和语法义等进行的分析。

chain and choice 链和选择 链指语言各成分的"水平"序列或线性序列,即各成分排列成横组合关系(syntagmatic relation),如在"Read aloud."这个句子中,read 和 aloud 之间就存在着横组合关系;选择指一系列可供选择的结构,按"垂直"方向排列,从中再予以挑选,例如:

he reads aloud
carefully
clearly
as quickly as he can

在上面这个例子中 aloud、carefully、clearly、as quickly as he can 之间存在着纵聚合关系(paradigmatic relation)。用于语言教学中的替换框架(substitution frame)就是与此有关。

chain shift 链音变 系结构主义语言演变术语。指两个或更多的语音变化系列,即音 a > 音 b > 音 c >。链音变原则上分为推链(push chain)和拖链(drag chain)两

类。推链指一个/X/音位占用/Y/音位的音位变体场(allophonic field),/Y/音位就会依次让位于/Z音位的音位变体场。中古英语(Middle English)的语音系统中闭长元音发生一系列音变,造成长元音上移的大元音变化(Great Vowei Shift)即是推链的例子。这种类型的语音变化仍保持语音上的差别。拖链的概念是:语音系统的空缺可以造成要有一个新的音位来填充的空位(empty slot)。例如古雅典的希腊方言发生的链音变:[uː]>[yː],依次地[oː]>[uː]。

chain-of-being hierarchy　链等级体系　指按语义特征排列的名词短语的等级体系。

change　变化,演变　指某一种语言随着历史的发展进程而发生一系列语言特征的改变,如语音、语法或词语等的变化。

channel　途径,渠道,电路,波道　❶ 社会语言学中指信息传递的方法。最常见的两种交流途径是言语和书写。此外还有击鼓、燃烟、打旗、发信号等。❷ 信息理论中指发送信息的电路。例如在电话交流时,信息由话语变成了电信号,交流的电路就是电话线。

channel capacity　途径能力　第二语言习得术语。根据Rod Ellis(1994)的观点,途径能力指第二语言学习者在理解和生成话语中处理话语的能力。它涉及从记忆中重现规则和语项并可以容易地和自动地使用它们的能力。在第二语言习得的早期阶段,学习者的途径能力有限,但在习得第二语言知识时会缓慢地发展这种能力。

character　字　指代表词或语素的书写符号,如汉字。

character element　字元　语言处理术语。汉字编码输入方法中,字元是汉字字形的基本组成单元,包括部首及笔画。

character frequency　字频　统计语言学术语。在一定数量的语料中,一个(汉)字出现的次数或频率称为字频。

characteristic feature　典型特征　指从音高(pitch)、振幅(amplitude)等角度分析语音的典型声学特征,也指音系学中从区别性特征角度分析各种典型的区别性特征。

characteristic function　特征函数　指一类特殊函数:假定两个集合 A 和 B,B 是 A 的子集。当 x 是集合 B 的一个元素时,B 的特征函数从第三个集合 C(只包括两个元素:"真"和"假"或1和0)中给集合 A 中的每个元素 x 一个真值(或1)。例如,设集合 A 为英语中所有的音位,集合 B 为英语中所有的元音,特征函数则表明集合 A 中哪些音位是英语的元音音位。在范畴语法(categorial grammar)或模态—理论语义学(model-theoretic semantics)中,特征函数相当于谓词的外延(extension)。

characteristic use　典型用法　语用学术语。指语句作为言语行为的典型用法,如疑问句作为提问行为的话语形态。

characterology of speech　言语特点学　指研究个人言语特点的科学。参见**idiolect(个人言语特点)**。

Chari-Nile languages　沙里—尼罗语　系非洲语言。J. H. Greenberg(1963)认为

沙里—尼罗语是尼罗—撒哈拉语言的一个语支。沙里—尼罗语的分语支有:东苏丹语(East Sudan)、中苏丹语(Central Sudan)等。使用最广泛的语言是苏丹的丁卡语(Dinka)(使用人口约 270 万)和努比亚语(Nubian)(使用人口约 200 万)、肯尼亚的罗语(Luo)(使用人口约 220 万)和卡莱津语(Kalenjin)(使用人口约 200 万)、乌干达和肯尼亚的图尔卡纳语(Turkana)(使用人口约 150 万)。沙里—尼罗语的特征是:没有名词类别,但是广泛存在名词单复数的区别。

chart 图表法 指利用计算机进行句法分析(parsing)时,用图表法简洁地表明句子中所有可能的合乎语法的语符串结构式。在解释自然语言中常见的歧义结构时,把结构明确的语符串列入图表就可避免重复运算。通过绘制一个图表,在表中列入句子中所有语符串的可能树形图,其中不同树形图中的相同成分只在表中出现一次。

chart parser 图表分析 指使用特殊的数据结构即图表记录当前状态。图表分析是目前使用的最广泛的分析方法之一。

chart rewrite 图重写 语言处理术语。分析自然语言的计算机系统的基本框架有"扩充转移网络"(augmented transition networks, 缩称 ANT)语法、"转换语法"(transformational grammar)、"模式匹配"(pattern matching)等,"图重写"亦是有些计算机系统采用的基本框架。

checked syllable 受阻音节 指以辅音结尾的音节,如 bat、let 等。

checked vs. unchecked 停顿对不停顿 指根据可以从频谱图(spectrogram)读出的声学标准为基础的区别性特征发音语音学中的一对对立的概念之一。停顿(checked)是指短时间内迅速释放能量,与此相反,不停顿(unchecked)指较长时间内慢慢释放能量。停顿包括爆发辅音(ejective consonant)、内破裂塞音(stop)和吸气音(click)三类。

checked vowel 受阻元音 指受阻音节(checked syllable)中的元音,如 bat、let 中的元音。

checking 核对 用以确定某一范畴是否合乎规范或是否与另一范畴相一致。核对是运用统一框架的最基本步骤。

Checking Theory 核查理论 最简方案术语。系最简方案模型中保证 PF 表达式和 LF 表达式获得成功的重要理论。N. Chomsky(1993,1994)断定,词在句法上以完全派生和屈折的形式出现,必须在它们的"核查域"(checking domain)范围内在逻辑形式(Logical Form, 即 LF)层次上受到功能语类(functional categories)的核查。核查域即是原则和参数模型(Principles and Parameters Model)的功能语类的域。这就是说,Chomsky 已不再认为词汇语素(lexical morphemes)被插入到这些位置;相反,功能位置只含有形态—句法特征(即 *phi* 特征),用于核查词汇输出是否恰当。在 LF 层次上,词汇中心词的每一个语素的词汇内容均要受到与中心词有联系的下一个功能投射的语类的"核查"。"核查理论的基本思想是:为了在 LF 接口处推导出成功的表达式或完全解释,在抵达 LF 接口前应该在 PF 去掉所有的在 LF 上不能得到解释的成分,即对语义解释没有意义的成分。"(宁春岩,2000) 参见 **Control Theory(控制理论)**, **PRO(空语类)**。

cherology 势系学 系比照 phonology 仿造的术语,指手势语的研究。手势语的最小单位是 chereme(势位)。

chest pulse 胸搏 指胸肌的搏动。几次搏动就完成一次呼气。有些语言学家认为,胸肌每搏动一次,就产生一个音节(syllable)。如果胸肌搏动一次,外加一定的迸发能量,则称作加强性胸搏动或重读搏动(stressed pulse),因为一次加强性的搏动就会产生一个重读音节。

chiasmus 丫叉结构 修辞学术语。指两个平行的短语或小句的第二个的词序的倒置,也就是说语篇中在一定的语境范围内由特定的语言单位或其特定的属性所组成的两个或两个以上的对应成分按正、反两种顺序排列起来的一种结构,以起到某种预期的修辞效果。例如:The French live to eat, the English eat to live. 丫叉结构常用作为平行对照(antithesis)的句法形式,在广告语言中通用已久。丫叉结构分为"显性丫叉"(marked chiasmus)和"隐性丫叉"(unmarked chiasmus)两类。前者追求直接的修辞效果,两个或两个以上的对应成分距离较近,对照鲜明,而后者本身的结构并不明显,对应成分距离较远,不能一目了然,或不引人注意,通常以相似成分的回环成圆来完成叙事说理,故多用于谋篇布局。

下例为典型的显性丫叉结构:

But movement following movement crisply flows,
So much the better, better the much so,
As burbleth Mozart, Twelve. The class can go.

——D. J. Enright(ed.) 1991. *The Oxford Book of Contemporary Verse: 1945 –1980*. New York: OUP

下例为隐性丫叉结构:

Not that always where the language is intricate the thought is subtle, or the image always great where the line is bulky.

—— M. H. Abrams et at(eds.) 1986. *Norton Anthology of English Literature*. 5th ed. 2 vols. New York: Norton.

Chibchan-Paezan 奇布查—帕依扎恩语 系由大约 40 种语言共 40 万人组成的语族,分布在中美洲和南美的西北部地区,其最大的两支是巴拿马(Panama)的瓜伊密语(Guaymi)和哥伦比亚(Columbia)的帕伊兹语(Paez)。说瓜伊密语的有 6.5 万人,说帕伊兹语的有 6 万人。奇布查—帕依扎恩语语音简单,倾向于一种多式综合语,词序通常是 SVO,其句法特点之一是过去时态句子的主语打上生格(genitive)的标记。

child language 儿童语言 幼儿在学母语时说的一种语言。儿童语言在诸多方面有别于成人语言,例如:(1)句子结构不同,如说 Why not you going? 而不是 Why aren't you going? (2)词的形式不同,如说 finded 来代替 found,说 mans 来代替 men。

child language acquisition 儿童语言习得 此过程可分为语言前阶段和语言阶段。在语言前阶段,大部分学者认为婴儿早期的叫声、啜泣声、吵闹声不能认为是语言,因为这些声音完全受到刺激的控制,是对刺激的反应。在语言阶段,儿童语言习得可分为:

(1) 咿哑学语(babbling)阶段——大约出生六个月左右,婴儿开始咿哑学语。

(2) 单词语(holophrastic)阶段——大约在一岁左右,儿童使用同一语音流来重复表示同一事物。他们已懂得语音同意义有联系,从而产生他们第一批词语,即进入"一个词=一个句子"的阶段,如用"up"来表示"Get me up."或"Get up!"意思。按儿童语言习得研究者的观点,在单词语阶段,词起三个主要功能:(a)同儿童某种行为或渴望某种行为联系起来,如用"up"来表示儿童希望大人把他/她从地板上抱起来;(b)用来传达感情,如用 no 来表示反对或不同意;(c)起到命名功能,如用 dog 来指一条具体的狗或狗的图画。

(3) 两词(two-word)阶段——大约一周岁时,儿童开始进入母语习得的两词阶段,如 hi Mommy ◇ it ball ◇ Katherine sock ◇ more wet ◇ byebye boat 等。两词组成的语流没有句法或形态标志,没有人称、数、时态等词形变化,但是有明确的句法和语义关系,并具有一定的语调模式,如"Mommy sock"可以表示"subject + subject"关系,也可以表示"subject + locative"关系,又如"sweater chair"既可表示"The sweater is on the chair",也可表示"sweater and chair"的意义。

(4) 电报语言(telegraphic speech)阶段——在电报语言阶段,儿童的话语由两个、三个、四个多或更多的词组成,一些功能词如 the、to、can、is 等均省略掉,只是传达主要信息的实词才出现,如:Cat stand up table ◇ Cathy built house ◇ What that? ◇ He play little tune ◇ No sit here ◇ Andrew want that 等。

一般说来,母语(英语或其他语言)的语音体系和语法结构是按一定顺序习得的。"尽管语言习得遵循一定顺序,但这并不意味着每个儿童的习得速度是一成不变的。即使是智力发展正常的儿童间也可能有较大差异……"(戴炜华、戴炜栋,1988)。

Chinese 汉语 系汉藏(Sino-Tibetan)语系中最大的语族。汉语是汉民族的语言,也是回族、满族和畲族的通用语言,新加坡的官方语言之一,联合国的正式语言和工作语言之一。以北京话为基础的普通话是中国的标准语。西方学者一般称 Mandarin(国语)。汉语包括众多的方言,如吴语(Wu)、闽南话(Southern Min)、闽北话(Northern Min)、客家话(Kejia 或 Hakka)、湘语(Xiang 或 Hunanese)、粤语(Yue 或 Cantonese)等。汉语系声调语言,普通话有阳平、阴平、上声、去声四个声调,而粤语则有九个声调。汉语音节的结构简单。元音在音节中占优势,以元音收尾的音节比较多,单元音可构成一个音节,辅音一般不能构成音节。现代汉语没有复辅音,除了[m]、[n]、[ŋ]、[l]和[z]以外,没有浊音声母。汉语在形态上无屈折变化,但派生词和复合词经常使用。因此,现代汉语并不是严格意义上的孤立语(isolating language)。汉语的词序为主题—述题,宾语的位置取决于确指性(definiteness)。汉语早在3 000多年前就有文字。汉语使用的是表意文字(ideographic writing)。通常一个汉字代表一个音节。

Chinese box 中国盒 表示句子成分结构的方法,与非标记括号法相一致。但该方法较少使用。如:



Chinese character coding　汉字编码　语言处理术语。指按照一定的规则,对汉字方便地编制相应的代码,以利计算机输入与处理。

Chinese character coding scheme　汉字编码方案　语言处理术语。指用通常键盘向计算机输入汉字的编码规则及实施方法。

Chinese character font library　汉字字形库　语言处理术语。指建立在计算机存储媒体上的汉字的字模数据集合。

Chinese character information processing　汉字信息处理　语言处理术语。指的是用计算机对汉字表示的信息进行的操作和加工,如汉字的输入、输出、识别等。

Chinese character input　汉字输入　语言处理术语。指利用汉字的形、音或相关信息,通过各种方式,把汉字输入到计算机中去的过程。

Chinese character output　汉字输出　语言处理术语。指将计算机内以数据形式表示的汉字在显示终端、打印机等设备上输出的过程。

Chinese character recognition　汉字识别　语言处理术语。指利用计算机抽取汉字字形特征,从而实现对汉字的自动识别,包括印刷体汉字和手写体汉字识别。

Chinese English　中国式英语　亦作 Chinglish。指表述英语时明显地受汉语结构和思维的影响,而不符合英语本族语者的习惯,因而表达的是一种中国式英语。这种英语的遣词造句可能在语法上不算为错,所表达的意思也算明白。例如:

I think he won't come tomorrow.

但这样的表述不符合英美人的习惯,故应改为:

I don't think he will come tomorrow.

Chinese information processing　汉语信息处理　语言处理术语。指用计算机对汉语的音、形、义等信息进行处理,有时又称中文信息处理。

Chinese language teachers association　中国语文教师协会　此协会于 1963 年在美国成立,会址设在美国新泽西州南奥林奇西东大学亚洲学系,会刊为《中国语文教师协会学报》(*Journal of the Chinese Teachers Association*)。

Chinese-Russian pidgin　汉—俄洋泾浜语言　此洋泾浜语在俄罗斯的恰克图市通行,德国语言学家 G. Neumann 对此作过专门研究。

Chinese writing　汉字　3 000年前出现的汉语书写体(日语中部分使用)。汉字一般由两部分组成:部首 + 其他成分(或义旁 + 音旁)。《康熙字典》(1721)规范出了汉字的 214 个部首,共收录了 4.7 万个汉字;《汉语大字典》(1989)收录了 5.6 万多个汉字。

Chinglish　中式英语　又名 Chinese English,指的是受汉语结构和思维影响而说出或写出英语本族语者并不这么说或这么写的英语。参见 **Chinese English(中国式英语)**。

chi-square　卡方　亦作 X^2。指统计语言学中用以决定两个或更多不同变项之间关系独立与否的一种程序。例如,如果我们想弄清写作能力与属于某一社会或经济群体是否有关,我们就可以用卡方。卡方可以衡量对所观察到的值的具体分布是否

完全不同于所期待的分布,从而表明卡方不能被解释为偶然出现。

choice 选择 参见 **chain and choice(链和选择)**。

chômeur 无业者 关系语法术语。也译作"休眠关系"。受谓语动词支配的名词,其身份(即原有的语法关系)可能由于语法过程而丧失,丧失原来身份即叫做"无业者"。

Chomsky adjunction 乔姆斯基附加成分 指转换生成语法中一种类型的移动规则。根据规则,移动语类附加于一个节点下面,这个节点在移动之前是明显不存在的,但它与另一个原先存在的节点相同,现在移动之后这个节点成为它的子项(daughter)。例如:



这里移动节点 E 附加到节点 C,就称为乔姆斯基附加成分。乔姆斯基附加成分是管辖论(GB Theory)中唯一可识别的附加类型。可以简称为"附加成分"(adjunction)。

Chomsky normal form 乔姆斯基正常形式 指上下文无关语法中,每一规则或是 A→BC 的形式,或是 A→a 的形式。其中 A、B、C 为非终端,a 为终端。

Chomsky's linguistic theory 乔姆斯基语言学理论 产生于 20 世纪 50 年代的美国主流语言学理论。这一语言学理论称作生成语言学,是一种解释性的科学理论,也是一种形式化的理论。如同一般自然科学一样,生成语言学具有一套形式化系统,并具有公理系统的一般特性和形式推导能力。乔姆斯基语言学理论内容非常丰富,涉及语言研究中的哲学和心理学的认识论基础,以及语言学理论的研究对象和研究方法。其目的在于把语言作为人类心智的属性加以描写,并解释人类语言是如何习得的。乔姆斯基语言学理论"是一种关注通晓一门具体语言的人的心智/大脑状态的理论"(Chomsky, 1986)。乔姆斯基认为人的语言系统是人的大脑整个认知系统的子系统,语言的首要功能是思维和认识世界,为此他区分内化语言(I-Language)和外化语言(E-Language),并从而区分语言能力(linguistic competence)和语言运用(linguistic performance)。乔姆斯基坚持,"一种丰富的普遍语法理论是解释语言习得可能性所必需的。"(Wasow, 2001) 乔姆斯基语言学理论的核心思想就是普遍语法(Universal Grammar, 即 UG)。普遍语法是"由人类所有语言所共有的原则、条件和规则组成的系统……,是人类语言本质所在"(Chomsky, 1976)。"普遍语法是一种知识理论,而不是一种行为理论;它涉及人类心智的内部结构。"(Cook & Newson, 1988, 1996) 根据普遍语法,人出生之前人脑就具有遗传属性,使人在后天环境作用下习得语言。因此,普遍语法是人类语言的共性,其严格定义是"生物遗传的一种属性"。普遍语法思想正是乔姆斯基在批判"刺激—反应"的行为主义认识论的基础上发展起来的;还应指出,"普遍语法是严格意义上的形式化系统,其中每个概念都是系统中的概念,每个术语都是系统中的术语,只有在系统中才有意义,孤立地拿出来运用便会失去它原来的意义。"(宁春岩,2000) 参见 **universal grammar(UG)(普遍语法)**。

choral repetition 齐重复 亦作 chorus repetition。在课堂上，当教师要求全组或全班学生一齐重复一个例句时，这一现象便称为"齐重复"。

chorus repetition 齐重复 参见 **choral repetition（齐重复）**。

chromatic accent 乐音重音，乐调重音 又作 pitch accent（音高重音，音调重音）。指语流中某一部分的音调与其紧密相连的那部分或高或低的音调不同，从而形成音调重音。

chrone 音长单位 参见 **allochrone（音长变体）**和 **chroneme（音长特征）**。

chroneme 音长特征 指音长的区别性特征，一般指的是元音音长，即长元音和短元音。长元音和短元音可以用来区分词义，如德语的 *Miete*（租赁，租金）和 *Mitte*（中心，中间）、*Ruhm*（名声）和 *Rum*（朗姆酒）。

chunk （语言）板块 参见 **declarative knowledge（陈述知识）**。

chunking 话语划分 教学中可以将话语分成几个部分便于学习和理解，话语的不同部分便称板块或片语（chunks），如句子"It was because of the rain that he didn't come here."可分成"It was because of the rain"和"that he didn't come here"两部分。这样就分别突出了各部分的意思。这些片语有时称作构成成分（constituents），而分成片语的过程则称作成分识别（constituent identification）。

circonstant 旁价语 配价语法术语。指不由动词配价决定的非必需的依附单位，与主价语（actant）相对。

circumflex 音调符号，长音符号 ❶ 指一种语言的书写系统所具有的（变音）符号，用 ˆ（希腊文用 ˜）等标记，表示重音、音高、音长、元音音质等某些特点和变化。在古希腊语中，这个符号表示元音的一种具体音调。在罗马语言中，这个符号具有不同的用法，如法语中这个符号与 *e* 相结合表示开元音[ɛ]（例如 *forêt*），与 *o* 相结合表示闭元音[o]（例如 rôle）。❷ 在印欧语的研究中这个符号表示超长音节（由三个短音节组成）。

circumposition 添加词 介词和后置词共同作用构成添加词，如汉语"到……里"。再如，汉语"我把水倒到罐里"这个句子就含有添加词。

circumstantial element 环境成分 功能语法术语。参见 **material process（物质过程）**和 **transitivity（及物性；传递）**。

circumstantial irony 情节法反语 修辞学术语。指由于事态的发展同某人原来的意料或期待相反而造成的一种嘲弄。

citation 引文 指以传统文字书写的引文，如词典中的引文。

citation slip 引文条 指在词典编纂时把口语或书本中的一句话逐字地引出来，作成引条以供编写词典的词条使用。

CKY algorithm CKY 算法 指分析上下文自由语法的一种标准算法。这种算法以立方时间表示。

CLA 交际语言能力 参见 **Communicative Language Ability（交际语言能力）**。

class 类，类别 指语言学中一组有共性的语项。例如，根据词与词如何构成短语

和句子以及词形如何变化等，英语单词可分成几类，如 boy、animal、flower 属于名词类，而 pretty、clever、interesting 则属于形容词类。

在 K. Pike（1967，1970，1974）创立的法位学语言理论中，组成情境中单位的四个特征为轨位（slot）、类别（class）、作用（role）和接应（coherence）。类别表示单位实体的性质，如名词、形容词、动词、副词、名词短语、动词短语、及物性小句、句子等。参见 **Tagmemics（法位学）**。

class cleavage 类分裂 指将一个词划归不同的词类，如 record 既作名词又作动词使用，当然这要取决于上下文。参见 **overlapping distribution（重叠分布）**。

class dialect 阶级方言 又称 social dialect 或 sociolect（社会方言）。指某一特定的社会阶级使用的语言变体，即该阶级内部通行的语言品种。

class inclusion 类内包 认知语言学术语。所有的认知范畴以一种等级关系相互连接，而这种等级结构的主要原则就是类内包概念。内包就是下义关系，即上义类包括下义层次的所有语项。例如，“animal”（动物）类不仅包括 mammals（哺乳动物），而且包括 birds（鸟，禽）、reptiles（爬行动物）等。在往下层次，哺乳动物不仅包括 dogs（狗），而且包括 cats（猫）、pigs（猪）、cows（牛）、lions（狮）等。再往下层次，“狗”这一类包括 bulldogs（叭喇狗）、alsatian（德国牧羊狗）等各种狗。因此，世界上的具体实体似乎均可按照类内包原则成等级地排列。

class noun 类名词 指可以构成复数的名词，如 boy、desk 等。

classeme 类义子 一些欧洲语言学家用此术语来指不同语义场中的词项所共享的比较抽象的语义特征，例如：有生/无生；成人/儿童。

classical language 古典语言，经典语言 ❶ 指拉丁语和古希腊语以及其他有经典文学名著的古代语言。❷ 指某一语言文化发展史的高峰时期。

classical Latin 古典拉丁语 参见 **Latin（拉丁语）**。

classical Mongolian 古典蒙古语 参见 **Mongolian（蒙古语）**。

classical Sanskrit 标准梵语 参见 **Sanskrit（梵语）**。

classical test theory 经典测试理论 缩称 CTT，或作“经典真分数测量理论”（classical true score measurement theory）。此理论的基本概念为某项测试观测到的分数（observed score）由真分数（true score）和误差（error）相加而成。误差与观测到的分数之比称为标准误（standard error of measurement）。为了使观测到的分数尽可能接近真分数，在设计考试时通常把重点放在提高信度（reliability）上面。由于经典测试理论只是把误差作为一个整体来考虑，很难处理种类繁多的误差源，在现实中无法达到准确计算的要求。因此从 20 世纪 50 年代开始被概化理论（generalisability theory）和项目反映理论（item response theory）推翻。参见 **generalizability theory（概化理论）**和 **item response theory（试题响应理论）**。

classical theory 经典理论 转换生成语法术语。指转换生成语法理论发展的第一阶段，即自 1957 年 N. Chomsky 发表《句法结构》一书起。在经典理论这个阶段，转换生成语法包括短语结构（phrase structure）、转换结构（transformational structure）和形态音位（morphophonemics）这三个部分。短语结构规则是一系列改写规则（rewriting rules），如：

S→NP　VP
NP→Det　N
VP→V　NP

短语结构规则对每个句子以明确的结构描写，而规则生成出来的终端符号链就进入转换结构而成为转换部分的输入。转换部分由一系列转换规则组成，其中每条转换规则由结构分析(structural analysis)和结构变化(structural change)这两个步骤构成。转换操作即是对终端语符链的次序作出重新安排，导致增加或删去一些语素，从而产生一串语词符号链。当语词符号链进入形态音位部分，通过形态音位规则就会得到一串音位链，最后成为我们实际见到的句子。

在经典理论时期，Chomsky 把语义排斥在语法之外，他说："语法学是自成系统的，是离开语义而独立的。"

classical transformational grammar　经典转换语法　指转换生成语法理论的第二阶段的语法模式，即 N. Chomsky(1965)的转换生成语法中的标准理论(Standard Theory)及随后几年的著作。

根据标准理论，语法由句法部分、语义部分和语音部分组成。其中的句法部分由基础和转换两部分组成。基础部分生成句子的深层结构，而转换部分则把深层结构转换成表层结构。深层结构输入到语义部分，而表层结构则输入到语音部分。深层结构通过语义规则得到句子的语义表达，而表层结构则通过语音规则得到句子的语音表达。

classification　分类；分类法　❶ 分类：指按照各语言的发展进程以及它们之间的对应关系，把语言划分成不同类别的过程。基本的分类方法有谱系分类法(genealogical classification)和类型分类法(typological classification)。前者按照语言的谱系关系进行分类，如希腊语和拉丁语同属印欧语系；后者按照语音、语法和词汇特征进行分类，如粘着型语言(agglutinative language)、屈折语(inflected language)、声调语言(tone language)、综合型语言(synthetic language)、孤立语(isolating language)等。除此之外，还有区域分类法(areal classification)，即根据语言的地理位置，把相互毗邻地区的语言归在一起而加以分类，这同谱系分类法有一定的联系。❷ 分类法：指对语素、词等语法单位进行分类的方法。

classification of arguments　论元的分类　论元通常分为这几类：(1)外部论元(external argument)与内部论元(internal argument)；(2)直接论元(direct argument)和间接论元(indirect argument)；(3)隐性论元(implicit argument)。

处于谓词的最大投射(maximal projection)的外部位置的论元是外部论元，位于谓词的最大投射内部的论元是内部论元。宾语是动词的补语成分，位于动词阶标(V-bar)投射之内，而主语位于其外部，因此，宾语是内部论元，主语是外部论元。在英语中，主语位置不能空缺，如果一个动词没有外部论元，则它的一个内部论元要移动到主语位置，这就是非役格动词(unaccusative verb)中的情况。因此，外部论元与格相关，带有外部论元的动词具有役格(accusative case)。

如果一个论元是随着介词在句子中得以实现，这个论元就是间接论元；不是随介词实现的，就是直接论元。例如。

John put the book on the table.

Predicate	put		
Argument	ARG1	ARG2	ARG3

在上例中,论元1(ARG1)是外部论元,论元2和3(ARG2, ARG3)是内部论元;论元1和论元2是直接论元,论元3是间接论元。用下面的方式标记该论元结构:

put: x < y z > (Marantz, 1984; Rapport & Levin, 1988)

还有一些论元,在句子中是不出现或不说出的,这些隐含的论元叫做隐性论元。例如,英语的主动句变成被动句,原来的主语常常不显示,或用"by"短语引出,不能出现在主语位置。也就是说,谓词原来的外部论元受到阻碍(suppressed),就失去了显性的论元地位,称之为隐性论元。

classification of illocutionary acts 言外行为的分类 言语行为理论术语。J. L. Austin于1962年把言外行为分为五类:(1)裁决性话语(verdictives),即根据价值或事实而作出官方或非官方的判断;可以被验证,使用的动词有assess、estimate、diagnose等;(2)行使性话语(exercitives),即行使权力、权利,施加影响、压力,赞成或反对某事或某过程,使用的动词有appoint、vote、warn等;(3)承诺性话语(commissives),即表示说话人对未来行为的承诺,使用的动词有promise、undertake、side with等;(4)阐述性话语(expositives),即说话人阐明观点与论据,澄清事实与所指,使用的动词有apologize、commend、congratulate等;(5)行为性话语(behabitives),即表示对别人行为或遭遇的态度,说明所说的话语在整个交际中的作用,使用的动词有conclude、illustrate、assume、agree等,主语常用第一人称单数。

Austin的上述分类一方面没有贯彻始终的原则,另一方面又混同言外行为和表示它们的动词,因而出现了把同一个动词同时列入不同的类别,而有些动词按分类的内容也可以放入这一类别或那一类别的,却没有列入,再则有些类别的内部也缺乏统一性,最后有些动词与所列入的类别不一定相干。

J. R. Searle于1969年对言外行为重新进行分类,在分类时还考虑了命题的结构。Searle把言外行为也分为五类:(1)断言性话语(assertives)(原也作representatives[阐述性话语]),其目的在于表示说话人在不同程度上肯定某种情况是事实,使用的动词有state、assert、claim等;(2)指令性话语(directives),其目的在于说话人试图或企图在不同程度上使听话人做某事,可以是邀请,也可以是命令,使用的动词有beg、request、advise、invite、suggest、insist、order、demand等;(3)承诺性话语(commissives),表示说话人的承诺,使用的动词有promise、undertake、vow等;(4)表达性话语(expressives),其目的是表示针对命题中所叙述的事实或事态所产生的心情,使用的动词有apologize、congratulate、thank、sympathize、condole;(5)宣告性话语(declarations),其特点是只要说的话符合"恰当性条件",则命题内容立即与客观世界相符合,使用的动词有do、name、declare、fire、appoint等,主语常用第一人称单数。

classification of languages 语言的分类 语言是按照区域或地理、发生学和类型学进行分类的:(1)区域或地理分类法(areal or geographical classification)是以语言集团和地理接近之间的文化接触并通过词语和语法结构的借用而产生的语言相似性为基础的分类法。这样,由于借用而共享某些基本特征的语言就被称为语言区(linguistic areas),像汉语对越南语的影响即是一个例子。(2)发生学分类法

(genealogical classification)是来自于一种共同原始语的子语言以语言的相似性为基础的分类法。来自于共同原始语的子语言就组成语系(language families),如印欧语系(Indo-European language family)、汉藏语系(Sino-Tibetan language family)等。语系下面可分为语族(groups),例如印欧语系可分为凯尔特语(Celtic)、罗曼语(Romance)、日耳曼语(Germanic)、希腊语(Greek,来自Hellenic[古希腊语])、波罗的语(Baltic)、斯拉夫语(Slavic)和印度—伊朗语(Indo-Iranian)等语族。语族下面还可以分为语支(subgroups),例如日耳曼语分为西日耳曼语(West Germanic)和北日耳曼语(North Germanic)这两个语支;西日耳曼语包括荷兰语(Dutch)、英语(English)、德语(German)、佛兰芒语(Flemish)、弗里斯兰语(Frisian)和依地语(Yiddish),而北日耳曼语包括丹麦语(Danish)、冰岛语(Icelandic)、挪威语(Norwegian)和瑞典语(Swedish)。C. E. Voegelin和F. M. Voegelin(1977)、M. Ruhlen(1987)等指出,发生学分类法首先是基于保留在共同语中的词语和语法形式。(3)类型分类法(typological classification)是基于独立于地理影响和/或发生学亲属关系(genealogical affiliation)的结构相似性而进行的分类,例如孤立语/分析语对综合语(isolating / analytical vs. synthetic),作格语对主格语(ergative vs. nominative),具有不同词序的语言等。

classificatory language　类别语言　指一种语言类型,此类型语言以在词根上添加小品词的方式表示语法范畴和语义类型,如土耳其语。

classifier　量词;分类词　❶ 量词:与名词连用的词或词缀,表示人或物属于哪一小类,如马来语中 *ekor*(tail)是动物的量词并与数词连用,如 *lima ekor lembu*(five oxen)。像马来语、汉语及各种非洲语言有广泛的量词体系。英语中有些量词仍被沿用,如a head of sheep。在斯瓦希里语中,将名词分类的词缀还可加至于修饰语和谓语前后。❷ 分类词:系统语言学的术语。名词短语中的一个词,可表示人或物属于哪个小类,如名词和形容词可起分类词的作用:

分类词	被分类的词
electric	train
steam	train
passenger	train
goods	train

classifying genitive　类别生格　名词所有格的一个分类,即该生格名词指某一类人或事物,而不是指个别的人或物。例如:a winter's day ◇ a child's play

classifying language　类别型语言　指通过添加名词词类构成(class-forming)前缀,并把所有的语言表达式与逻辑思维范畴(如人、物、特征等)联系起来的语言分类类型。由于所有属于同一类的词组的特点是具有相同的前缀,因而这些前缀也有句法结构功能。一些南非本土方言属类别型语言。

classifying verb　分类动词　分类动词主要存在于美国西南部印第安语的阿帕切语中,例如纳瓦霍语(Navajo)就存在分类动词。该语言的行为动词有不同类型的宾语,并有各种不同的形态形式与其宾语相对应,例如:

-ʔá / *-tìn* / *-ká*(to carry a small object / long object / container with its contents)

-ʔààh / *-tiih* / *-kààh*(to place a small object / long object / container with its contents)

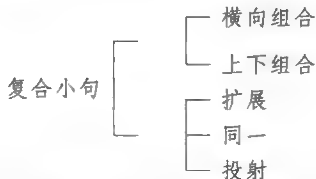
classroom interaction 课堂互动 指发生在课堂上的言语和非言语互动交际的形式及社会关系的种类。研究课堂互动交际可以成为课堂语篇、教师谈话和第二语言习得研究的一部分。

classroom management 课堂管理 指语言教学中,课堂上教师(或有时是学习者自己)使用的各种方法来组织及控制学生的行为、动作、互动交际,以利于开展教学。课堂管理包括安排学生的分组活动、课程计划的使用、教具和教学设备的运用等。

clausal Quantity implicatures 小句数量含义 参见 **generalized Quantity implicatures(广义数量含义)**。

clause 小句,从句,分句 指构成一个语法单位并含有一个主语和一个限定动词的一组词,是表示一定语义或思想的语言单位。小句的主要特征可以从不同的角度来说明。从语法结构来看,小句包含一个以上的词或词组;从语法功能来看,小句是一种主谓结构;从语义功能来看,小句表达过程(包括动作、行为、思维、关系、言语、存在等)、参与者(包括施事、目标、受益者等)和环境(包括时间、方位、方式等)等功能。按 M. A. K. Halliday(1977)的观点,小句可分为主句(main clause)和分句(subordinate clause)、定谓句(finite clause)和非定谓句(non-finite clause)、整句(major clause)和零句(minor clause)。

clause complex 小句复合体,复合小句 语言学家和语法学家大多把语言单位分为词素、词、短语、小句(即从句)和句这五级,但有时词和词组同句存在着区分问题,句的最大特征似乎取决于终止句的标点,如句号、问号、叹号。为此,M. A. K. Halliday(1985,1994)认为传统的句子是以句号来定义的,应理解为一个书写单位,指出"句应当定义为小句复合体。小句复合体将是我们应当识别为大于小句的唯一的语法单位。因此没有必要引入'句'这个词语作为区别性的语法范畴。我们可以把它仅仅指句点之间所包含的书写单位。这样做可以避免混淆以下两点:句是一个书写成分,而小句复合体是一个语法成分"。可见,按 Halliday 的观点,小句是语法上大于词组的单位,而大于小句的单位是小句复合体。小句复合体应从相互关系(interrelationship)类型和逻辑语义(logical-semantic)关系加以描写。前者确定两个小句是并列型(paratactic),还是从属型(hypotactic),而后者则确定小句之间的关系是扩展(expansion),还是投射(projection)。Halliday(1977)列出复合小句单位层次上的逻辑关系系统如下:



上述这个逻辑关系系统中,"扩展"指的是一个成分被另一个成分在语义上的延伸;"同一"(identity)指的是在所指上一个成分和另一个成分相同;而"投射"则是指一个成分(通常为人)所说的话。由于有横向组合和上下组合两种,因此就有六种意向组合关系,其中[横向组合,扩展]表示两个小句并列的关系;[上下组合,扩展]表

示一个小句从属于另一个小句的关系；[横向组合，同一]表示小句同位的关系；[上下组合，同一]表示一个小句为另一个小句的非限定性定语的关系；[横向组合，投射]表示直接引语的关系；[上下组合，投射]则表示间接引语的关系。应当指出的是，在系统一功能语法发展过程中，语言的结构单位由原来的句子、小句、短语、词和词素这五个单位发展成复合小句（或小句复合体）、小句、复合短语（或短语复合体）、短语、复合词、词、复合语素、语素这八个单位。复合小句相当于原来的句子，是词汇语法层次上语言的最大单位。

clause equivalent　子句对等词语　指具有子句（clause）功能、不具有子句构成成分的词或短语。例如："When will you set off?" "Now."此例中的 Now 即是子句对等词语。可替换的术语有：isolate（孤立成分）、sentence word（句式词）。

clause marker　子句标记　指表达子句功能的词、短语或句法特征，如"What are you doing?"中的 What 或"Is this what you want?"中的主谓倒置。

clause pattern　子句模式　指简单子句的基本蓝图。根据主语、谓语、宾语、补语等的构成成分的数目和类型，子句模式可以分为几种类型。

clause replacement method　子句代译法，分译法　系英语长句译法之一，即翻译时把长句中的从句或短语等修饰成分分为若干汉语句子或短语，适当加词以连贯语意。这种译法适用于长句中主句与从句、或主句与修饰语之间关系不十分密切的情况，间或也适用于主句与某些限制性修饰语关系较为紧密的情况。采用分译法符合汉语多用短语的习惯，可使译文简洁流畅，避免前堆后砌的臃肿现象。

clause terminal　子句终端，句尾　参见 **juncture（连音，音渡）**。

clause theme　小句主位　参见 **multiple theme（复项主位）**。

clausemate condition　成对成分条件　指某些语法规则规定的两个成分必须配对存在的现象。例如，英语中反身代词和它的先行词必须成对出现。

clear "l"　清晰"l"　当/l/位于元音前，特别是前元音前时发成清晰的[l]，如 leaf 中的[l]，而当/l/在辅音前或在词尾时则发暗（dark）[ɫ]或软腭化（velarized）[ɫ]，如 feel 中的[ɫ]。

cleft sentence　分裂句　指句中被强调的成分离开它的逻辑位置并需添加一些附加成分，包括动词。被分成两个部分的句子，每个部分都有自己的动词，用以强调句中的某一信息。分裂句通常以"it ＋ be 动词 ＋ 强调部分"构成。例如，"Mr. Robbins gave Mary a book"可写成：It was Mr. Robbins who gave Mary a book. ◇ It was Mary that Mr. Robbins gave the book to. ◇ It was a book that Mr. Robbins gave to Mary.

英语中带有 WH 从句做主语或补语的句子是假分裂句（pseudo-cleft sentence），例如"A good holiday is what we need."此句可写成：What we need is a good holiday.

分裂句这个概念最初由 Otto Jespersen（1937）提出，是书面英语的主要强调手段。一个句子的主语、宾语、状语都可成为分裂句的"焦点"或"中心"（focus），间接宾语和宾语补足语亦可以成为焦点或中心。分裂句开头的"It is / was / will be（或 It＋某些情态动词＋be）"叫做"引导部分"（introductory part），其中的 It 只起引导作用。分裂句的中心成分是原句的主语时，分裂句中的从句中的谓语动词一般应该用

第三人称单数形式,但在实际使用中,人们却常常使从句的谓语动词在人称、数方面与中心成分一致。

cliché　陈词滥调　指由于滥用而变得几乎毫无意义的成语或固定词语,如新闻行业的 inside information(内部消息)等。

click　吸气音　是塞音(stop)的一种,发音时,舌部同时接触和脱离其他部位,并牵动软腭内的吸气机制(air-stream mechanism),从而产生吸气的动作。吸气音出现在南非一些语言中,如属于科伊桑语(Khoisan)的纳马语(Nama)和属于班图语(Bantu)的祖鲁语(Zulu)等。在非洲语言和国际音标(1989)的研究中下面的音标是习惯上使用的:⊙、|、‖、!。例如,在亲吻中发出的声音就代表唇吸气音(labial click):⊙。在英语的拼写法中,发 tut-tut 所表示的音会类似某种类型的吸气音。

climax　层递式　修辞学术语,指结构上较工整的并列句式,其语义上各并列部分是依照由轻到重、由浅到深的次序排列的,从而层层推进。例如:For want of a nail, the shoe was lost; for want of a shoe, the horse was lost; for want of a horse, the rider was lost.

cline　连续体　指一度空间的语法连续体,它类似于一种等级系统(hierarchy),除了有一小部分有限数量的分离要素组成以外,其差别是无限的。例如,施事范畴可看成是一连续体,因为某些名词短语同另一些名词短语相比,是更明显的施事;同时,施事与非施事之间的界限并不明显。此术语由 M. A. K. Halliday(1985,1994)提出,尤其是与系统语法(systemic grammar)及其先行词联系在一起。

clinical linguistics　病理语言学　系应用语言学的一个分支。指运用医学手段、语言学的专门知识、方法和技术来研究并治疗由于身体的先天缺陷、突发事件、疾病或精神因素而导致的言语缺陷和言语失调。

clinical pragmatics　临床语用学,病理语用学　语用学的一个分支,属于应用语用学范围。根据 B. R. Smith 和 E. Leinonen(1992)的观点,临床语用学探讨如何将语用学和语篇分析的方法和原则应用于言语交际失调的临床研究和管理,研究言语交际失调对交际行为影响的各种因素。

clipped　断续发音　是一种发音方法,以音的切断或失落(syncope)、加强(fortis)和快速(tempo)作为其发音特点,发出的音具有一种断断续续的语流感。

clipped word　缩短语;缩略词　系采用缩略构词手段创造新词中的一种,指缩略原先完整词中部分字母而构成的新词。缩略词一般分为以下四种类型:

(1) 缩略原词的首部。例如:aeroplane → plane ◇ telephone → phone
(2) 缩略原词的尾部。例如:photograph → photo ◇ taxicab → taxi
(3) 既缩略原词的首部,又缩略尾部。例如:
refrigerator → fridge ◇ influenza → flu
(4) 几个词变成一个词。例如:popular song singer → pop-singer

同一完整的词去首或去尾可以形成两个并存的缩短词。例如:helicopter → heli 或 copter。参见 **abbreviation(缩写,缩写词,缩略语)**。

clipping　略写　指对原来完整的词进行加工,缩略一部分字母,但并不改变原来词的意义。例如:omnibus > bus ◇ telephone > phone ◇ gymnasium > gym ◇

pornography > porn ◇ microphone > mike ◇ mimeograph > mimeo ◇ bisexual > bi

clitic **附着形式** 指位于一个单词和一个词缀中间的部分。附着形式有自己的发音形式,但它不能重读,而且在句子中有其特殊的位置,即它与其相连的单词在语音上是粘着的。如英语 couldn't 中表示否定的 -n't 即是附着形式。附着形式分为:(1) 前附着形式(proclitics),即词前的添加成分,如法语的 *je vais*(意为英语的"I'm going.")中的 *je*;(2) 后附着形式(enclitic),即词后的添加成分,如英语的 -n't。

clitic doubling **附着重叠** 指附着形式的所指与句中名词短语的所指是相同的现象。附着重叠在某些语言中极其普遍,如西班牙语"*le di un anillo a Maria*"(意为英语的"I gave Maria a ring."),其字面意义为(to-her I-gave a ring to Maria)。

cliticization **附着形式** 指增加连接发音词(proclitics)和重读词后词(enclitics)的过程的一个笼统术语。

CLL **群体式语言学习法** 参见 **community language learning(群体式语言学习法)**。

close apposition **紧密同位语** 指讲话时没有停顿,或书面语中没有被逗号隔开的同位语,如"My friend Lisa won the first prize."中的 my friend Lisa。

close approximant **闭近似音** 即 fricative(擦音)。

close juncture **闭连音** 又作 **closed juncture**。参见 **juncture(连音,音渡)** 和 **closed juncture(闭连音)**。

close transition **闭过渡音** 参见 **closed juncture(闭连音)**。

close vowel **闭元音** 又作 narrow vowel(窄元音)。发闭元音时口开得窄,舌抬高到嘴的前部(如[iː])或后部(如[uː])。参见 **vowel(元音)**。

closed class **封闭性词类** 参见 **open class(开放性词类)**。

closed-class word **封闭类词** 参见 **function word(功能词)**。

closed-ended response **闭端反应** 参见 **test item(测试项)**。

closed function **封闭功能** 在词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar,缩称 LFG)中,指不受其外部的 NP 支配的补语或附加语。例如:[With three regulars injured,] Surrey are underdogs. ◇ She announced [that dinner was ready].

closed juncture **闭连音** 又称 close transition,指在正常连续的系列中一个语音过渡到下一个语音,如/b/、/ʌ/、/t/ > /bʌt/。

closed list **封闭列** 参见 **closed system(封闭系统)**。

closed set **封闭集合** 参见 **closed system(封闭系统)**。

closed state **封闭状态** 参见 **glottis(声门)**。

closed syllable **闭音节** 参见 **syllable(音节)**。

closed system **封闭系统** 指一个位置上纵向排列的数量有限的变体系列,如英语前置词由于其数目是固定的,因而处于封闭系统中,这同 pencil(铅笔)、eraser(橡

皮)、pen(钢笔)等一系列可以无限地排列下去的词项不同,它们构成开放项列(open set)。可以替换的术语是 closed list(封闭列)和 closed set(封闭集合)。

closed vowel 闭元音 指闭音节(closed syllable)中的元音,如 cat、hit 中的元音,参见 **vowel(元音)**。

closed vs. open 封闭的对开放的 ❶ 指闭元音对开元音,也就是指发元音时共鸣腔的张开程度。发开元音时,舌在口中处于比较低的位置,如 last 中的元音,而闭音节中的元音为闭元音,如 hit 中的元音。❷ 闭音节对开音节:以元音结尾的音节为开音节,以一个或多个辅音结尾的音节为闭音节。英语既有开音节,如[ˈpiːkɒk](peacock)中的音节[piː];也有闭音节,如[piːk] peak 中音节[piː]。塔希提岛(Tahiti)的澳斯特罗尼西亚语(Austronesian)和古教会斯拉夫语(Old Church Slavic)中没有闭音节。

closest equivalent 意义最接近的等值 参见 **natural equivalent(自然等值)**。

closing diphthong 封闭二合元音 参见 **diphthong(二合元音,复合元音)**。

closure 封闭 指发音时把气流暂时封闭在声道的某一部位上。若软腭封闭(velic closure),则气流完全切断。一切塞辅音,除了喉塞音外,均是靠软腭封闭而发出来的,此时气流锁在内封闭(inner closure)区和外封闭(outer closure)区之间。内封闭区离开唇部最远,而外封闭区则离开肺部最远。

cloze 完形填空 语言测试学术语。系语言测试中特有的一种测试形式,在连续文本中等距或有选择地抽去某些词或词组,留出空格,由考生利用上下文提供的信息恢复抽去的词或词组。完形填空用来测试考生运用语言的综合能力。

cloze procedure 完形填空测试法 指衡量阅读理解能力的一种方法。在完形填空测试(cloze test)中,将一篇短文有间隔地或有选择地删去一些词,留下空白,应试者必须阅读短文,设法猜出删去的词。在语言测试中运用完形填空时,评分标准则根据所猜的词与原词是否相同,或是否达意。评分方法有两种:(1) 应试者或读者必须猜出原文中使用的原词——这种方法称为原词填写法(exact word method)。(2) 应试者或读者只需猜出与上下文达意的词——这种方法称为达意词填写法(acceptable word method。或称 appropriate word method; contextually appropriate method; acceptable alternative method)。

cloze test 完形填空测试 参见 **cloze procedure(完形填空测试法)**。

clozentropy 完形填空计分 指外语测试中给完形填空测试打分的一种计分方法,主要看所选的词是否达意。完形填空测试先用于一组说本族语言的人。他们的反应按频率顺序编列成表。这种测试用于说非本族语言的人时,谁选用出现频率高的词,其得分就高于选用出现频率低的词的人。

cluster 辅音丛 参见 **consonant cluster(辅音丛)**。

cluster analysis 群集分析 社会语言学术语。是一种对英语品种进行分析的技术,即根据语言方面相似点的计量,把被调查人按发音分成群集,以此来揭示品种及其特征、同品种有关联的社会集团,并从中得到社会参数。在社会语言学的语言调查中,这种分析技术已用于分析纽卡斯英语(Newcastle English)等品种中。

cluster reduction 辅音丛简化 说话人在发音时省去一组辅音(辅音丛)中的一个或更多的辅音,这种现象称之为辅音丛简化。辅音丛简化可出现在词的开首、中间或结尾,说本族语的人和学习该语言的人中都有这种情况,例如把 wants 发音成 [wɒns] 或[wɒn]。

cluttering 口齿不清,言语错乱 又作 battarism, tachyphemia。指讲话(尤其是长句)的语速很快并且经常漏掉或重复音和音节,语音失真,辅音缩减,通常是精神失常的人讲的话。

coalescence 溶合 指使单词音节结构简化的语音变化(sound change)。如在音节峰和下一个音节头之间的空音节尾(coda)后要避免没有首辅音音节的 CV - VC 序列。两个音节溶合,就会产生一个成为新音节核心(nucleus)的长元音或双元音。溶合又可指语言成分的紧密结合,在这个意义上 coalescence 即指 fusion(溶合)。参见 **fusion(溶合)**。

coalescent assimilation 溶合同化 参见 **assimilation(同化)**。

co-articulation 协同发音 语音学术语。在语音学中,"协同发音"指先行发音。与单个字母逐个拼写不同,语音不是分离单位。言语是通过发音器官连续不断的运动产生的。然而,发相同的音时,发音器官每次的运动并不尽相同,如英语中的元音出现在鼻辅音前要鼻音化(big [bɪg] vs. bean [bĩːn])。协同发音可以导致各种语音同化(assimilation)。例如 news(新闻)中的 [z] >newspaper(报纸)中的[s]。

COBUILD corpus COBUILD 语料库 语料库语言学术语。COBUILD 是 Collins Birmingham University International Database 的缩写。COBUILD 语料库是由英国伯明翰大学以 John Sinclair 教授为首的专家基于语料库语言学方法对语言进行分析,并与 Harper Collins 出版公司联手于 20 世纪 80 年代建立的。1987 年出版的 *Collins COBUILD English Language Dictionary* 就是以 COBUILD 语料库为基础编写的。当时 COBUILD 语料库的库容量为2 000万词。后来 COBUILD 语料库逐步发展并演变为两个语料库:开放式语料库 BOE(Bank of English)和封闭式语料库 BNC (British National Corpus),前者从 1996 年的3.2 亿个词发展到现在的4.5 亿个词,后者于 1995 年建立后,库容量始终为 1 亿个词。这两个语料库中收集的都是反映当代主流英语的笔头和口头语料。

Cockney 伦敦方言 来自中古英语的 cokenay, 意为 "cock's egg"。指住在伦敦东区下层居民讲的英国英语的一种方言。

co-constituent 并列成分 指受同一个节点(node)支配的句子成分,如在句子 The professor held a lecture 的树形图中, the professor 和动词短语 held a lecture、the 和 professor、a 和 lecture 分别是不同层次的并列成分。

coda 音节尾,尾音 指在一个音节峰和下一个音节头之间的音节尾,如 frenzy (狂乱)一词中的 n 音即处于音节尾。参见 **syllable(音节)**。

codability 代码可能性 各种语言对描绘、表达某些物体、事件、经历、状态所用的词的程度是相异的。如英语对蓝和绿之间的色度有明确区别,而有些语言对这一色差范围只有一个词来表示。由一种语言的词汇所描绘的经历方面的程度称之为代码可能性。

code 语码,代码;密码 ❶ 代码,语码:用以代替"语言"、"标准语"、"语言品种"或"方言"的一个术语,即一套约定俗成的语言符号和句法规则。为实现信息传递,一种符号系统可以转换成另一种符号系统。与其他几个术语相比,"代码"或"语码"是个比较中性的词。当人们强调某一群体对一种语言或语言品种的使用时可用"代码"或"语码"这个术语,如纽约的波多黎各人有两种代码,即英语和西班牙语。上班时他们用英语,在家则用西班牙语。❷ 代码:英国教育社会学家 B. Bernstein (1958)用来指社会语境中用不同方式传达意义而采用的一个专门术语,社会语言学经常使用这个术语。Bernstein 将精确代码(elaborated code)区别于有限代码(restricted code)。一般说来有限代码的词汇范围比较小,较多地使用附加疑问形式,用 he 和 she 这样的代词来替代名词,用手势之类的示意动作来辅助表达欲表达的意思。奉行有限代码的说话人认为他们的受话人分享了他们许多态度和期望。另一方面,奉行精确代码的人使用大量的形容词,比较复杂的句子结构和代词"我"。精确代码被认为是比较明确的代码。奉行精确代码的说话人认为,受话者分享他们的态度和期望的程度是不一样的。社会语言学家认为,中产阶级的孩子可以奉行这两种代码,而劳动阶级的孩子只奉行有限代码。对于 Bernstein 的两种代码论一直存有争议。因为这种论点把语言学习和社会阶层及教育政策的理论联系在一起。❸ 密码:一种信号系统,能用于发送信息。一种自然语言即是一种密码的例子,如莫尔斯电码、布莱叶盲文及符号语言。用电话、书写等将信号发出去的媒介称之为交际渠道。

code-element 码元 语言处理术语。指汉字编码方案所采用的字符,它可以是代表字音、字形或字义信息特征的符号,也可以是某种分类排序的序号。

code-element set 码元集 语言处理术语。在自然语言处理中码元集是指汉字编码输入方法所用的码元的集合。

code mixing 语码混合 语码混合是语码转换(code switching)的一个常见类型,指在句子内部发生语言转换的现象,如印度英语中的例子: *Bhai*, *khara khao* ('Brother, eat up'), and let us go. 语码混合要涉及一些语法问题,譬如:哪些词素或词语可以从一种语言插入另一种语言?混合体的语法该受主体语(host or matrix language)支配还是受客体语(guest or embedding language)支配?如此等等。

语码混合与借词(borrowing)的不同点在于:(1) 借词通常是单个词汇,很少有词组以上的,语码混合则可发生在从词汇、短语、小句、句子等词汇和句法各个层次的结构中;(2) 借词在单语(monolingual)的环境下也可发生,而语码混合一般需要一定的双语能力;(3) 借词常用来表示本体语无法表达的语义域,但语码混合则经常是主体语已存在的表达方式的重复,即不是用来填补两种语言间的空缺;(4) 借词常表现为一些限定的表达式,只是在细微处加以改动,而语码混合则是另一种语言的词汇和语法的灵活地、创造性地运用;(5) 绝大部分借词都是名词,只有少量的形容词,而语码混合则可运用各种词类及语法成分。

语码混合的功能和语码转换的一样。最主要的是表明身份(identity marking),还可用于说话者的中立策略(a strategy of neutrality),或者表现说话者特定的风格(stylistic functions)。传统上,语言教师、语法纯洁主义者,甚至一些双语使用者自己,都认为语码混合是不好的现象,是懒惰、智力迟钝,或语言能力弱等的表现。现在证明,语码混合是世界范围内的双语社团中的常见现象,而且其使用者可能对各

种语言都很精通。语码混合发挥着重要的社会文化功能及语篇功能,它是个性特征与社团特征的某种复合表达,是灵活、得体的交流工具。

code model 代码模式 参见 **pure pragmatics(纯语用学)**。

code norm 代码规范 指一种语言的标准形式,或指一组语言中选出来用作官方语言或全国性语言中的一种语言形式。

code selection 代码选择 指为某一情况或某一目的而选用某种语言或语言品种。当人们与别人交流时能使用一种以上的代码。他们通常会因某种目的,在某些场合,与某些人交流时选用一种代码,而因另外的目的,在另外的场合与另一些人交流时则用另一种代码,这种代码选择一般比较有规律。例如,一些新加坡的中国人在家会说广东话或福建方言,工作时则用新加坡英语,而在集市上对印度或马来西亚摊贩则用集市马来语。选用什么代码常取决于说话人的种族背景、教育程度、性别、年龄及谈话的对象。

code-switching(CS) 语码转换 指交际中说话人从使用一种语言(包括方言,下同)转换到使用另一种语言。说话人可以在不同交际场合使用不同语言。他们或在一次交谈中使用不同语言,或在一句里使用不同语言,因此语码转换包括句际转换和句内转换。20 世纪 70 年代,J. P. Blom 和 J. J. Gumperz(1976)即区分情景型语码转换(situational code-switching)和喻意型语码转换(metaphoric code-switching)。前者由语境变化引起,而后者则不受语境影响。Myers-Scotton(1993,1994,1995)对语码转换的研究深入到语码转换的构造、生成层次,并提出了主体语言框架模式(Matrix Language Frame Model,缩称 MLF Model)和标记模式(Markedness Model),认为语码选择也有"无标记"与"有标记"的区分,前者指的是规约化语境作出符合社会规范或期望的语言选择,这种选择是基本的、常见的现象,而后者则与此相反。

code theory 语码理论 指由 B. Bernstein(1958)发展起来的社会语言学理论。Bernstein 认为不同的社会阶层有不同的社会关系,基于这些不同的社会关系,产生了不同的语码,这些语码又通过语言社会化对社会结构有着稳固的影响。与社会阶层相对应,语言也有精致的(中产阶级)代码和有限的(下层社会)代码。语言的精确性和有限性是通过句子复杂性和语法、词汇丰富程度来判断的。有限代码变化少,重复多,简单。有人认为,有限代码与精确代码相比是不完善的语言。Bernstein 的理论在 20 世纪 60 年代大大推动了社会语言学和社会方言学的发展,在当时激起了许多研究,也激起社会上对于补偿性语言教育的需求。一些社会语言学家如 W. Labov(1972)等对语码理论提出了异议,认为黑人英语不是不完善的,只是一种不同于标准英语的品种而已,有自己的规则和表达方式。

codification 编集成典 在语言规划中指对一种语言变体的使用规则和惯用法进行系统的收集和编写。

coding hypothesis 代码化假设 心理语言学术语。心理语言学家 J. Mehler 于 1964—1965 年在哈佛大学搞研究时,在实验中建立了一种称之为"代码化假设"(coding hypothesis),这是一种记忆假设。根据这个假设,人们在记忆一个句子时,是记忆其相应的核心句,再加上"转换标签"(transformational tag),而且转换标签比核心句在记忆中更容易走失。H. B. Savin 和 E. Perchonock(1965)据此做了一项心理实验,以测量各种转换标签所占的"空间"(space),结果证明存在着转换复杂性

(transformational complexity),即每经过一个转换,句子的复杂性就要加上一分,就要在短期记忆中占有一定的空间,从而证明 Mehler 的假设是正确的。

coding-time 编码时间 语用学术语。指说话人将其想要传递的信息用语言进行编码的时间。

coefficient of determination 决定系数 统计学术语。亦作 r^2。指由两个变项所共有或预测的变量数的一种计量单位。它等于 r 的平方(r = 相关系数)。如 +.70 的相关系数表明,49%(即 $+.70^2$)的变量为两个变项所共有,也就是说,51%的变量并不为变项所共有或预测。

cognate 同源词;同源的 由于两种语言相近,一种语言中的某一词在形式和意义上与另一种语言的一个词类似,这种现象称为同源词。如英语中的 brother 和德语中的 *Bruder*。有时两种语言中的一些词在形式和意义上也相似,但却是借用语,并非同源形式,如属于非洲语的斯瓦希里语中 *kampuni* 就是英语 company 的借用语。

cognate language 同族语言 指一些语言之间存在着谱系关系,这些语言即是同族语言。如意大利语和法语同属拉丁语族,是同族语言。拉丁语就是意大利语和法语的母语。

cognate object 同源宾语 指和支配它的动词在词源和语义上相关的直接宾语。例如,“I dreamed a dream last night”、“she sang a song”、“I'm thinking of a terrible thought.”中的直接宾语就是同源宾语。

cognate word 同源词,同根词,关联词 指词形和语义都与另外一种语言中的有关词相似的词。如英语中的 mother 和拉丁语中的 *mater* 同源,英语中的 beam 和德语中的 *Baum* 同源,它们是词源同源词(etymological cognate)。

cognition 认识,认识能力 指用于思考、记忆、感知、识别、归类等各种大脑思维过程。

cognitive activation 认知激活 认知语用学术语。认知过程中某一刺激使整个相关信息——记忆网络活跃起来,参与信息搜索,这就叫认知激活。

cognitive categories 认知范畴 认知语言学术语。认知语言学家认为,对长度、宽度、高度、温度、颜色等物理特性的分类只能表达为一种心理过程,这些物理特性尤其是颜色用作为词义的心理和概念观点的出发点,而这种心理和概念观点正是认知语言学家研究的中心。对事物分类的心理过程称作范畴化(categorization),而范畴化的产物即是认知范畴,如 RED(红)、YELLOW(黄)、GREEN(绿)、BLUE(蓝)等颜色范畴就是认知范畴。

由于认知范畴是储存在我们脑中的心理概念,通过词语表示出来,因此,人们会认为它们相当于这些词语的意义。但是,正如 F. Ungerer 和 H. J. Schmid(1996,1999)指出的,如果我们考虑到 colour(颜色)不一定就指颜色,也能代表政党,同样,bird 不仅仅指带有羽毛和翼的“鸟”或“禽”,有时也指“少女”、“美女”,那么就可以看出在范畴(或概念)和词语之间没有一对一的对应关系。

根据 Ungerer 和 Schmid(1996,1999)的观点,有关认知范畴的性质,可以归纳为下列几点:(1)范畴并不代表对世界现象的任意划分,而是应当把人类心理的认知

能力作为范畴的基础;(2)颜色、形状以及生物体和具体事物的认知范畴是固定在概念上突出的并在范畴形成中起关键作用的原型上;(3)认知范畴的原型成员具有与范畴其他成员最大数量的共同属性,并与其邻近的范畴的成员具有最小数量的共同属性,即从属性来说,原型成员与其他范畴的原型成员具有最大限度的差别;(4)边缘的范畴成员与范畴的其他成员只共享少量的属性,但是具有若干属于其他范畴的属性;(5)因此,认知范畴的界限是模糊的,相邻的范畴界限并不是**是或不是**的区别,而是涉及界限典型性的程度,这就是说相邻的范畴界限并不是与刻板的界限分离开,而是互相结合;(6)在原型与界限之间,就典型性范围来说,认知范畴包含有从很好的例子(即典型范例)到很差的例子的成员(即边缘范畴成员);(7)认知范畴相互作用,相互影响,这就能引起范畴原型、界限和整个范畴结构的变化。

cognitive code approach　认知代码方法　第二语言及外语教学的一种方法。这种教学方法认为,语言学习是大脑积极思维的一种过程,而不仅仅是养成习惯的过程。它强调学习者在使用和学习语言时,尤其是学习语法规则时的积极作用。

cognitive code theory　认知代码理论　指语言学习者察觉(或经指导而发现)以语言若干例子的特征为基础的“规则”(rule)或“规则化”(generalization)的认知代码理论。这种理论认为语言是受规则制约的行为。

cognitive configuration　底部认知格式　心理语言学术语。D. Slobin(1979)认为各种深层语言描写,都是试图反映言语行为的底部认知格式,不管采取什么形式,都要比表层结构更加丰富、更加详尽。

cognitive constructs　认知能力　参见 **procedural ability(认知能力)**。

cognitive context　认知语境　指人们对语言使用的有关知识,即与语言使用有关的、已经概念化的或者图式化了的知识结构状态。认知语境包括语言使用涉及的情景知识(具体场合)、语言上下文知识(工作记忆)以及背景知识(知识结构)和背景假设等三个语用范畴,也包含社会团体所共享或共用的集体意识,即社会文化团体“办事、思维或信仰的方法”。集体意识以“社会表征”(social representation)的方式,储存在个人的知识结构里,使个人的语言行为适合社会、文化和政治语境。认知表征或语境并不是隔绝的心理体验,而是与储存在长期记忆中的相关知识有着直接的联系。

cognitive correspondence　认知对应原则　指一个成分的特定表现方法必须对应于人们对该成分的认知方式。

cognitive domain　认知域;认知方面　❶ 认知域:认知语言学术语。R. W. Langacker(1990,1991)把认知域定义为“说明一个语义单位特征的语境。”最基本的域包括空间、视觉、温度、颜色、味觉、压力等。❷ 认知方面:心理语言学术语。系与第二语言习得有关的心理语言学因素之一。第二语言习得的理论基础是行为主义还是认知主义,有相当一部分心理语言学家认为,这一领域的不少方面应以认知主义作为研究的理论基础,但某些方面仍涉及行为主义。其他与第二语言习得有关的心理语言学因素有“感情方面”(affective domain)、“神经生理学方面”(neurophysiological domain)和“语言才能方面”(language aptitude)。

cognitive function 认知职能 指为进行推理活动而运用语言。

cognitive grammar 认知语法 指一种基于人类大脑的认知加工的理解而建立起来的语法描写理论，是语言系统的心理表征（psychological representation）体系。心理表征语法属于内部性质的语法，这种语法由不断演化的认知习惯构成，其形成、保存和变化要受到语言状态的限制。就语法自身的内涵而言，认知语法和其他语法一样，也包括一套已经结构化、规约化了的语言单位和结构。R. W. Langacker（1987，1991）把认知语法单位定义为"语言使用者已经彻底掌握、在自如运用时不必考虑其内部构件和构件组合关系的结构"。由于认知语法企图描写的是认知过程，因此在这个意义上语法已不再是一个自主的系统，而是为概念内容的结构化和符号化服务。词汇、形态和句法单位都是符号单位，并以相对任意的方式赋予给不同的成分。同时，意义与概念化相等，在这种概念化中语义结构的特点只是根据基本的认知范围（如对时间或空间的体验）来说明的。

cognitive knowledge 认知知识 指的是一个人对客观世界一般事物发展的规律的总结，即一个正常人在成长过程中逐步积累起来的对事物的一般看法。

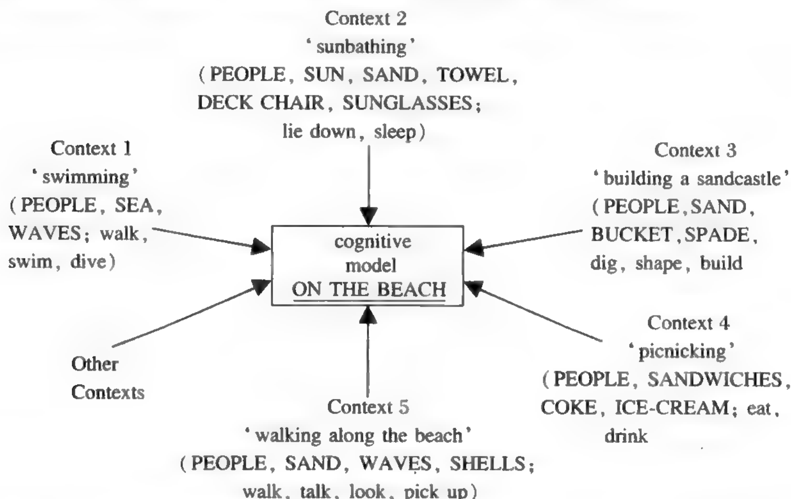
cognitive limit 认知限制 认知语用学术语。根据 T. Givón（1989）的观点，认知限制指的是大脑认知能力对话语信息流的新、旧信息组织数量的限制。这就是说，连续话语中的一个语句倾向于包含至少一组块的新信息；连续话语中的一个语句倾向于包含仅仅一组块的新信息；连续话语中的一个语句倾向于包含至少一组块的旧信息；连续话语中的一个语句倾向于包含一组块以上的旧信息。

cognitive linguistics 认知语言学 指"基于人们对世界的经验并以对世界进行感知和概念化的方法来研究语言的一门学科。"（Ungerer & Schmid，1996，1999） 认知语言学诞生于 20 世纪 80 年代后期，是认知科学与语言学相结合的一门边缘学科，其代表人物是早期研究生成语义学（Generative Semantics）的 R. W. Langacker 和 G. P. Lakoff。早在 20 世纪 50 年代末，在美国就兴起一种探索知识和语言的习得与使用的心理过程的跨学科研究方向。认知语言学并不像行为主义那样把重点放在研究观察到的行为和刺激—反应过程上。在认知语言学中，行为只起一个中介作用，帮助深入认识认知过程。认知语言学旨在通过分析人类在思维、储存信息、理解和产生语言的过程中所运用的认知策略来研究认知或心理结构。经验观（experiential view）和突显观（prominence view）是认知语言学采取的两种语言认知观。经验观"主张语言研究不仅要建立逻辑规则和客观主义，还应注重对实际经验的研究，从人的真实感知经验中推测人类思维中概念内容的特点"（赵艳芳，2001）。突显观涉及"对所表达信息的选择和安排……同一事件可以选择不同的句子形式来表达，而句子形式的选择是由观察事物不同的方式中突显不同的方面决定的"（赵艳芳，2001）。认知语言学的理论基础包括哲学基础、心理学基础和认知语言观，是 21 世纪有巨大影响的语言学研究领域，其研究的内容包括范畴、范畴化层面、概念隐喻和转喻、意象、框架、意象图式、行为图式、象似性、认知语法、语法化、典型性等概念，以及认知处理类型和认知语用推理等问题。这些均是对传统语言学提出有力挑战的全新的语言学研究方向，正如 Lakoff（1987）指出的，"我们正处在思维研究重要的历史转折点，纠正两千年来关于思维的错误观念的关键时期已经到来。"

cognitive meaning 认知意义 参见 conceptual meaning(概念意义,理性意义)。

cognitive metaphor 认知隐喻 指一种认为隐喻在人类语言和认知中起着不可缺少的作用的理论,与传统的隐喻理论相对,后者只区分字面意义和隐喻意义并研究隐喻的修辞和文学语境。

cognitive model 认知模式 认知语言学术语。根据 F. Ungerer 和 H. J. Schmid (1996,1999)的观点,对于日常生活中遇见的各种现象,我们都会体验并储存大量的相互有关的情景。认知范畴并不仅仅依赖于它们所嵌入的直接情景,而是依赖于与直接情景有联系的一大堆情景。能够覆盖所有被储存的属于某个领域的认知表征或知识基础就是认知模式。下图表示认知模式ON THE BEACH 的示意图:



由上图看出,这个认知模式可能嵌入情景 1"swimming"(游泳)、情景 2"sunbathing"(日光浴)、情景 3"building a sandcastle"(建造沙堡)、情景 4"picnicking"(野餐)和情景 5"walking along the beach"(在海滩散步)。因此,我们可以得出,认知模式基本上是开放性的,描写某一个认知模式是相当困难的,而且对认知模式的描写是不能穷尽的。同时,认知模式本身并不是孤立的认知实体,它们是相互有关的。这里 PEOPLE、SEA、SAND 等认知范畴出现在组成ON THE BEACH 这个认知模式的各种情景中。这就是说,PEOPLE、SEA 和SAND 这些认知模式与ON THE BEACH 这个认知模式是紧密相关的。

cognitive pragmatics 认知语用学 语用学研究自然语言词语和它们在具体语境中的使用之间的关系,研究语言符号或结构通过其所指与实际交际意图之间的解释规律,以及语言传递交际意图的范围和性质。由于对意图的解释多半要考虑语境,因此在语言符号和所传递的意图之间,存在或然性质的规律,这种或然程度从历时的角度考虑有一个递增过程,递增到一定程度,就可以产生符号和所传递意图之间的新的符号关系,这种符号和交际意图之间的、在历时过程中逐渐趋向固定化的

关系被看成是"超符号"关系(熊学亮,1999)。研究这种超符号关系的学科就是认知语用学。认知语用学的基础理论是 D. Sperber 和 D. Wilson(1986)的关联(Relevance)理论。关联理论通过关联和推理研究自然语言的规律并解释语言理解和语言认知的大量问题。关联理论可以说是"继 H. P. Grice 的会话含意理论之后近 10 年来最具影响的语用学理论"(何自然,1998)。

cognitive process 认知过程 亦作 cognitive strategy(认知策略)。指学习者在语言学习中运用的智力过程,如推理、演绎学习、监听、记忆等。

cognitive psycholinguistics 认知心理语言学 系语言学和认知心理学的结合而成的一门学科。认知心理语言学的理论基础是柏拉图和笛卡儿的唯理主义,但是认知心理语言学"关于感知和理解过程的理论是唯物主义的"(H. S. Cains & C. E. Cains,1976)。"认知心理语言学相信认知程序是存在的,是不可观察的"(刘润清,1983)。因此,在这个意义上,认知心理语言学是心理主义的。但它并不采取内省主义的方法,而是采取严格的和精确的实验方法提出和验证假设,因而是一门实验科学。

cognitive psychology 认知心理学 心理学的一个分支,指涉及对知识体系的性质和学习的研究,特别是涉及思维、理解、感知、记忆和学习的过程的研究。近年来认知心理一直被认为与语言学,特别是 N. Chomsky 的转换生成语法的心理研究有关。Chomsky 的转换生成语法将语言结构同人类认知过程的特点相联系。认知心理学与认知语言学关系密切。参见 **cognitive linguistics(认知语言学)**。

cognitive reality 认知现实 语义学术语。指语义成分的有效性。一些语言学家解释,音位可以分析为区别性特征(distinctive feature),语素和其他语法成分也有区别性范畴,成分分析法(componential analysis)就可表示出一组词所包含的语义成分和普遍的特征,如 sister 这个词就包含"女性"+"同胞"这些普遍范畴。

cognitive representation theory 认知表现理论 认知心理学术语,由 R. Schank(1977,1982)的学生 R. Wilensky(1978,1983)提出,为知识和意义的表现提供理论框架,其基本原则是"认知对应"(cognitive correspondence),即一个成分的特定表现方法一定要对应于人们对该成分的认知方式。

cognitive science 认知科学 指吸收语言学、心理语言学、认知心理学和人工智能方面学术研究成果的一门学科。认知科学涉及对思维、推理、及大脑运用智力过程的科学研究。它研究知识如何在大脑中表现,语言、形象如何理解,以及推理、学习、解决问题、计划等思维及智力过程。

cognitive semantics 认知语义学 参见 **semantics(语义学)**。

cognitive strategy 认知策略 参见 **metacognitive strategies(元认知策略)**、**cognitive process(认知过程)** 和 **cognitive style(认知风格,认知方式)**。

cognitive style 认知风格,认知方式 亦作 cognitive strategy(认知策略),learning style(学习风格)。Rod Ellis(1994,1997)认为这个术语指人们感知、组织和回忆信息并使信息概念化的方法。在第二语言及外语学习中,不同的学习者采用不同的方法解决学习中的问题。例如,有的人希望对语法规则进行讲解,有的则不需要。有的人喜欢把词或句子写下来帮助记忆,还有的人觉得如果将事物与

图片联系起来会记得更好。上述种种就称为认知风格的不同。认知风格的各个层面是在心理学上识别的,但对第二语言习得来说,最具吸引力的是"场独立/依存"(field dependence / independence)认知风格。Ellis(1994,1997)认为,场独立的学习者能整体进行操作,而场从属的学习者是一种分析型学生。H. G. Widdowson(1983)认为语言学习者应采用一种适用于其本人的非语言的目的的认知方式,才会有效地促进语言学习。Widdowson(1983)在引述 R. Hudson(1962)关于理科学者擅长于"会聚思维"(convergent thinking)、文科学者擅长于"发散思维"(divergent thinking)之后认为,既然两类学者都有自己特有的思维方式,那么由于这两类学者用语言表达各自关心的问题时可以同样地有效,我们就会有理由怀疑在语言学习中只存在一种通用的认知方式的观点。这就是说,可能有更充分的理由相信,如果学习者采用一种适用于他的非语言的目的的认知方式,就一定会有效地促进其语言学习。

cognitive unit　认知单位　参见 **elementary cognitive domains(基本认知域)**。

cognitive variable　认知变项　一个人学习时,他(她)的成功会部分地受智力、记忆、分析和评估能力的影响。这些就被称为认知变项。然而其他变项,如态度、感情、动机、个性等也可能影响学习。这些就称为感情变项(affecfive variable)。例如,一个学习者对外语持的态度就可能影响他外语学习。

coherence　连贯;接应　❶ 连贯:根据 M. A. K. Halliday 和 R. Hasan(1976)的观点,"语篇需要在两个方面是连贯的:在情景语境方面是连贯的,从而表现出语域一致性;语篇自身是连贯的,从而是衔接的。这两个条件缺一不可,一个不能蕴涵另一个。"连贯指的是语篇中句子间的逻辑语义联系。但是连贯是一种心理现象,不能在语篇层面上找到线索,它只存在于说话者的头脑中。应注意的是创造连贯的是语义结构,而并不是其形式意义。就语篇的意义来说,"语篇具有三种相互联系的意义:概念意义、人际意义和谋篇意义。从连贯的角度讲,语篇的概念意义的连贯主要表现为语篇题材的一致性,表述同一个题材、同一个事件的经历;语篇的人际意义的连贯表现为语气和态度的一致性,实现同一个交际目标;语篇的谋篇意义连贯表现为语篇整体的连续性和语类一致性。"(张德禄,2001)　语义连贯可以用一系列命题表示出来,从而形成一系列抽象概念和连接关系。交际时,当一系列句子看来似乎是不连贯时,这时听者就可以使用推理来理解语篇。语篇中句子间的连贯是由语境来决定的。这里讲的语境指的是其三个组成部分,即语场(field)、语旨(tenor)和语式(mode)。只有这三者相一致时,语篇才是连贯的。所谓语场指的是话语活动本身,如"scalpel... clips... swab here"这个语场即是外科手术的话语活动。语旨指的是由语篇决定的一种社会关系,即语言选择不仅受到交际的主题的影响,而且也受到交际发生时社会关系的影响,以请人开门(open a door)为例,根据对话者不同的社会关系,可以有下列一些变体:Could you possibly open the door? ◇ You couldn't open the door, could you? ◇ I don't suppose you could open the door for me, could you? ◇ Please open the door. ◇ Open the door, will you? ◇ Open the door. ◇ The door! ◇ Why don't you open the door? ◇ Aren't you going to open the door, then? 等等。语式指的是交际中所采用的手段和交际通道,例如口语和书面语就有不同的特点,口语中所固有的犹豫不决(hesitations)、停顿(pauses)、填充词(fillers)、后通道行为(back-channel behaviour)、重复(repetitions)、讲话一开口即出错(false starts)、自我

改正(self-corrections)等特点就是书面语所没有的。交际程式在不同的文化和不同的历史时期的表现是不一样的。另外,在认知语用学中,连贯指的是话语中多个命题之间呈现的受控于某一主题的关系。❸ 接应:在法位学(Tagmemics)语言理论中,组成情景中单位的四个特征为轨位(slot)、类别(class)、作用(role)和接应(coherence)。接应表示单位是支配者(governor)还是被支配者(governed),同时指明语言单位之间的一致关系。例如,主语同谓语要求保持一致,主语是支配者,主语的数决定谓语的数,因此谓语是被支配者,因为谓语的数取决于主语的数。参见 **Tagmemics(法位学)**。

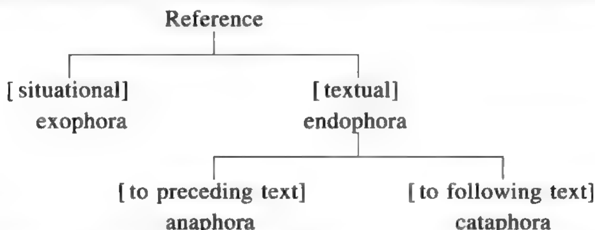
coherence theory of truth 真值的一致性原理 语义学术语。指复句或语段的真假要依据它们是否与上下文中已经确证为真的其他语句或语段有一致关系而定。

cohesion 衔接,粘连 一种语篇现象,指的是篇章中结构成分之间的连接关系,是把句子联成语篇的语言手段(包括语法手段、词汇手段和语音手段)。在功能语法中,衔接是说话人表示经验和人际方面语义连贯的语法手段。衔接是通过语篇成分的重复如重现(recurrence)、语篇回指(textphoric)、释义(paraphrase)、平行结构(parallelism)、参照替代(reference substitution)、省略(elipsis)等以及各种形态和句法手段如连接词语(conjunction)、时态(tense)、体(aspect)、指示(deixis)和主位—述位关系(theme-rheme relationships)产生的。

功能语法中的衔接关系分为“添加”(additive)、“转折”(adversative)、“因果”(causal)和“时间”(temporal)四种。“添加”表示语言使用者对原有主题作进一步说明,反映的是一种递进关系;“转折”表示两个被连接的单位的意义正好相反;“因果”表示连接成分之间是一种因果关系;“时间”则是表示篇章中句子之间的先后次序关系。

M. A. K. Halliday 和 R. Hasan(1976)在《英语的衔接》(*Cohesion in English*)一书中提出了照应(reference)、省略(ellipsis)、替代(substitution)、连接词语(conjunction)和词汇衔接(lexical cohesion)这五种主要的衔接手段(cohesive devices)。不同体裁的语篇就表现在对照应链、省略与替代链、连接链和词汇链的使用不同。

照应语项可以是外照应(exophoric),也可以是内照应(endophoric)。外照应指语篇外的语义关系,内照应则指语篇内的语义关系。如果是内照应,那么可以是回指(anaphoric),也可以是下指(cataphoric),如下图所示(Halliday & Hasan,1976):



省略指由于句法规则和词汇特征的需要而省去某些语项。省略包括名词省略(nominal ellipsis)、动词省略(verbal ellipsis)和小句省略(clausal ellipsis)。

替代指用一个简单成分来替换另一个成分。替代和照应之间的区别在于替代

是一种语言项之间的关系,即措词关系,而不是意义关系。照应是一种语义层次上的关系,而替代则是在词汇语法层次上的关系。替代的类型包括名词替代(nominal substitution)(如 one、ones、same)、动词替代(verbal substitution)(如 do)、小句替代(clausal substitution)(如 so、not)。

连接词语是以语言要素之间的语义关系作为其特征的词语,即表示语篇中各个成分之间关系的连接成分(conjunctive elements),包括连词(如 and、but、because、if 等)、连接副词(如 therefore、accordingly、subsequently、however、nevertheless、anyway、instead 等)。此外, after all、by the way、as a result、because of、in addition to、in spite of、as I was saying 等也可看作连接成分。

词汇衔接可以是笼统词(general word)。例如 people、person、man、woman、child、boy、girl 等的语义特征就是[human], 而 business、affair、matter 等的语义特征就是[inanimate abstract]。按照 Halliday 和 Hasan(1976)的观点, the + general noun 的功能相当于一个回指语项,例如: Can you tell me where to stay in Geneva? I've never been to the place. 此句中的 the place 即回指前面的 Geneva。这种回指前项语项的现象称作为复现(reiteration),可用同义词或近义词、上义词、笼统词以及同一个词的重复来表示。这是涉及一个词汇项重复的词汇衔接的形式。词汇复现不仅可以通过同一个词汇项的重复,也可以通过不同词汇项的出现达到词汇衔接的目的。出现在搭配关系中的词汇如 bee... honey、king... crown、candle... flame... flicker、hair... comb... curl... wave 等就表现出它们的衔接效果。

Halliday 和 Hasan 的衔接理论问世后,也有些不同的意见。H. Widdowson (1977)认为衔接是一种言内行为,而连贯是一种言外行为,并由其语用功能决定。G. Brown 和 G. Yule(1983)把衔接看作是一个形式概念,认为衔接与连贯没有关系。"有关衔接在语篇连贯中的地位的理论可以归纳为四种:决定论、对应论、相关论和无关论。""现在对于衔接与连贯是什么关系、是否可以根据衔接来推断语篇的连贯和语篇的连贯的程度等没有一个清晰的认识,还需要在这几方面做更加深入的研究。"(张德禄,2005)

cohesive devices 衔接手段 参见 **cohesion(衔接,粘连)** 和 **texture(篇章性,语篇性)**。

cohesive relationship 衔接关系 语篇分析术语。指的是语篇中一些成分需要依靠其他成分来解释,M. A. K. Halliday 和 R. Hasan(1976)曾对衔接关系提出分类框架。这些衔接关系包括连接成分、指称、替代、省略、词义联系等。参见 **cohesion(衔接,粘连)**。

cohort 有共同点的一组人 在应用语言学的实验性研究中,指的是具有年龄、智商或学习一门外语所用的时间等共同特点的一组人。

"cohort" theory "股"论 心理语言学术语。话语中单个词都有一个"识别点"(recognition point),指的是当我们听到某个词的开头部分时,就会在大脑中形成由一连串音位组成的聚合,这样,凡是有相同开头部分的词均会归入到这个聚合之中。随着词的不断展开,该聚合中的音位就逐渐减少,最后只剩下一个音位,即是该词的识别点,这就是"股"论的基本含义。

Coimbra 科英布拉语 参见 **Portuguese(葡萄牙语)**。

coinage 新造词 指根据现有的语素创造新词的过程或结果。除了新造词以外，造词方法还有派生法(derivation)、复合法(compounding)等。

coincident code 重码 语言处理术语。使用某种编码方案时，指两个或两个以上的汉字有相同的输入编码。而具有相同输入编码的字就构成重码组。

coindexing 同指，同标 两个名词短语的所指对象相同。例如，"After she_i came in, $Lisa_i$ sat down."这个句子中 she 和 Lisa 指的是同一个人。

coined term 应变词，新创词 指在现有词根和构词要素的基础上，根据具体情况的需要和上下文的语言环境创造的新词。例如：There was a balconyful of flowers.

coined word 新创词 指为了某种目的或根据某种需要而有意创造出来的新词，如 clone(克隆)、zillion(无限大的数目)等。一些商标名亦作为普通名词使用，如 Kleenex([克里内克斯牌]手巾纸)、Xerox([施乐]静电复印机)等。

coining 新词造词法 指与派生法(derivation)和复合法(composition)相对的构词法。派生法和复合法均是利用语言成分构词，而新词造词法产生的词则是首次创造出来的，在词语的表达和内容之间完全是一种随意的联系。一般认为，一种语言在其发展的早期，其词汇的基本成分是通过新词造词法而产生的。

collapsing 叠合 生成语法中指两条或更多的规则在标写上合而为一，例如：

NP → D N
NP → D Adj N
NP → D (Adj) N (注：式中"(Adj)"表示可有可无。)

collatton 汇集和分类 在语言调查中，指把从被调查人那里获得的语言材料和数据加以汇集和分类，作为语言分析的基础。

collective noun 集合名词 表示一群人、一类事物的名词，如 committee(委员会)、government(政府)、class(阶级)。在英语中，集合名词既可以跟表示单数的动词，也可以跟表示复数的动词，如：The committee has made a decision. ◇ The committee have made a decision. 但其用法及含义往往根据把它看作单数还是复数的不同而不同，如：My family consists of four. (我家有四口人。) ◇ The First Family live in the White House. (总统一家人住在白宫。) 有些语言可以依靠词缀来构成集合名词，如德语的 *Berg*(山)、*Gebirge*(山脉)。

colligation 类连结 指一系列词被看作是某一词类的成分，如"the girl paid the difference"的类连结是"名词短语 + 动词短语 + 名词短语"。

collocation 搭配，组合 指几个词语固定地一起连用的方法。搭配指词语一起连用时受到的限制，如哪些介词专门与一些动词搭配，哪些动词和名词搭配。这种以搭配的方式限制某些词语的意义和用法的现象叫做搭配限制(collocational restriction)或选择限制(selectional restriction)。如在英语中，perform 与 operation 连用，但不能与 discussion 连用，而 hold 和 have 可以与 discussion 连用；high 与 probability 连用，但不能与 chance 连用；do 与 damage、duty、wrong 等连用，但不能与 trouble、noise、excuse 等连用。

collocation accent 搭配重音 指一组词中用来区分词组的重音。

collocation test 搭配测验 指根据词汇出现的不同环境来描写其语义差异的方法。例如，green 在与 tree、vegetable、person 的不同搭配中，体现了 green 的不同语义成分。这种搭配测验是根据 M. Joos(1958, 1964)和 A. Neubert(1978, 1989)等音系学家的音系学方法类推而来的。

collocational restriction 搭配限制 又称 selectional restriction(选择限制)，是某一语言特有的现象，如英语中 grill 与 meat 搭配，不与 bread 搭配；toast 与 bread 搭配，不与 meat 搭配。参见 **collocation(搭配，组合)** 和 **selection restriction(选择限制)**。

collocative meaning 搭配意义 指适用于某一个上下文中的意义。G. Leech (1981)指出："搭配意义是由一个词所获得的各种联想构成的，而这些联想产生于与这个词经常同时出现的一些词的意义。"语言中一些同义词尽管有共同的基本意义，但由于搭配能力不同，因而意义也就不同，例如英语中的 pretty(漂亮)和 handsome(俊美)即是如此：

pretty	girl boy woman flower garden colour village ...	handsome	boy man car vessel overcoat airliner typewriter ...

搭配并不是绝对的，有时也可有交叉或重叠的情况。例如，既可以说 pretty woman，也可以说 handsome woman，但前者为"漂亮的女人"，后者为"端庄美貌的女子"。Leech 又指出，属于不同语体的词不能搭配使用，如"He mounted his gee-gee."和"He got on his steed."这两个句子都是搭配不当的句子，因为 mount 是一个正式、庄重的用词，却和儿语词 gee-gee 搭配在一起，而 got on 是口语词，却和诗歌用语 steed 搭配在一起，显得极不协调。

colloquial speech 口头语言，会话语言 亦作 informal speech(非正式语言)。与 formal speech(正式语言)相对，指的是在日常生活中及非正式场合中用的一种语言，这时说话人一般不特别注重发音、用词及句子结构。口头语言并不一定是非标准语或不规范语言。受过教育的说本族语的人在非正式场合中与朋友、同事、家人说话时一般也用口头语言。对语言学习者来说比较难以认识到，在某些场合使用口头语言要比使用非常正式的语言更为合适。

colloquialism 口语词 指在口语中或非正式谈话中使用的词语。参见 **colloquial speech(口头语言，会话语言)**。

colon 格律群的一节 此术语来自希腊语的 *kōlon*，意为"part of a verse, limb, member"。用于古诗中，由二至六个音步组成，且带有一个主重音。

color terms 颜色术语 语义学术语。系一切自然语言的基本词汇。不同语言的说话者以相同的方式看待颜色光谱,但是他们语言的颜色术语却对应于不同的光谱分类。这可以说反映他们在文化上的差别。B. Berlin 和 P. Kay(1969)经过研究,得出了大胆的假设,认为世界上的语言存在着 11 种基本颜色种类的普遍集合,它们的顺序排列如下:white(白)、black(黑)、red(红)、green(绿)、yellow(黄)、blue(蓝)、brown(棕)、purple(紫)、pink(粉红)、orange(橙)、grey(灰)。

G. Leech(1981)根据 Berlin 和 Kay 的假设,归纳以下种类的颜色术语:

种类	术语数量	术语表	语言实例
1	2	白、黑	茄莱语(新几内亚高地语言)
2	3	白、黑、红	蒂维语(尼日利亚)
3	4	白、黑、红、绿	哈努努语(菲律宾)
4	4	白、黑、红、黄	伊博语(尼日利亚)
5	5	白、黑、红、绿、黄	也尔托尔语(墨西哥)
6	6	白、黑、红、绿、黄、蓝	平原泰米尔语(印度)
7	7	白、黑、红、绿、黄、蓝、棕	纳兹佩尔塞语(北美印第安语)
8	8、9、10 或 11	白、黑、红、绿、黄、蓝、棕、紫与/或粉红与/或橙与/或灰	英语

以上这 11 个颜色名称是基本的表示颜色的术语。除此以外,由这些基本术语组成的可能的组合,即次要的表示颜色的术语要多得多,按排列组合,这 11 个基本术语可以组合成2 048个,但在 Berlin 和 Kay 的分类中只有 22 个类型。Leech 正是根据他们的 22 个类型归纳出上表。对于 Berlin 和 Kay 的假设,有不少争论,如俄语中的"蓝"这个颜色域内有两个基本术语,即 голубой(天蓝色)和 синий(青色,蓝色)。因此就有 12 个表示颜色的基本术语。1975 年 Kay 提出修正,将表中 green(绿)的位置由 grue(绿蓝)来取代,以包括"绿"和"蓝"。尽管对 Berlin 和 Kay 的理论有不同的意见,E. V. Clark 和 H. H. Clark(1973)得出了心理语言学证据:不同语言的颜色语义学的相对一致性与人类的视觉器官的一致性大有关系。

如果一种语言少于上面讲的 11 种基本范畴,那么可以用绝对普遍性的形式表示这种关系,例如"一切语言都有表示白(white)和黑(black)的颜色术语",也可以用含蓄的普遍性表示这种关系,例如"如果一种语言有三个颜色术语,那么其中必有一个表示红(red)的颜色术语。"

coloring 色彩,音色 又作 timbre(音质)。指元音音质(quality)的特点。

combination 组合 在 L. Hjelmslev(1943)的语符学(glossematics)中,组合指一种组合形式(constellation),即两个句法—语义一致的语言单位之间的横组合(*as well as*)关系。可以在同一语境中先后出现,也可以单独出现,如拉丁语中的介词 ab 和夺格。

combinative sound change 结合性音变 又作 combinatory sound change(结合音变)。指的是条件音变(conditioned sound change),即音变只是局限于在一定的语音环境中才发生。

combinatorial semantics　结合语义学　语义理论的一种,又称 semotactics(语义结构学),指把句子各词的词义同它们在句中的结构结合起来研究的语义学分支。

combinatory sound change　结合音变　参见 **combinative sound change(结合性音变)**。

combinatory variant　结合变体　指取决于周围成分或语言语境而发生的语音变体、语法变体,如 still 一词中的 t 发不送气音[t],就是因为受到其前面[s]的制约。

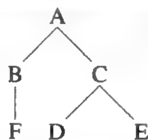
combining form　组合形式　❶ 指用于构词中的一个词汇项的粘附形式。例如,巴斯克语(Basque)的 *gizon*(man)具有组合形式 *giza-*,如 *gizajo*(英语意为 poor fellow)、*gizasorgin*(英语意为 sorcerer)。❷ 也指一般源于希腊或拉丁语的粘附形式,只是在某些情况下在构词中具有词缀作用,如 astro-、bio-、electro-、-crat、-phile、-phobia。这种严格作为词缀的粘附形式的困难之处在于如果这些形式是词缀,那么词可以完全由这些组合形式来构成,如 biocrat、electrophile 等,但是这些词看来就不含有词根。

comitative　伴随体;伴随格　❶ 伴随体:表示一个动作伴随另一动作的动词体(aspect)。❷ 伴随格:格语法术语,C. J. Fillmore(1968,1977)把 Comitative(C)(伴随格)定义为"由动词确定的、与施事共同完成动作的伴随者的格",例如"John sang a song with Henry."中的 Henry。伴随格系芬兰—乌戈尔语族(Finno-Ugric)语言中表示人或物的格。

Comit'é International Permanent des Linguistes(CIPL)　国际语言学家常设委员会　英文译名为:the Permanent International Committee of Linguists,通常以 CIPL 为简称,设代表大会和执行委员会,执行委员会负责协调 CIPL 的活动。CIPL 是隶属于联合国教科文组织(UNESCO)的国际哲学及人文科学研究理事会(Conseil International de la Philosophie et des Sciences Humaines of UNESCO,简称 CIPSH)的隶属会员。

comma　意义次单位;逗号　❶ 意义次单位:在古典修辞学(rhetoric)中,"意义次单位"指从属于一个大的、由二至六个音节组成的意义单位的次单位。❷ 逗号:指标点符号(punctuation)系统中的逗号","。标点符号包括逗号加上其他附加符号(diacritic mark)也应用于类字母标音(analphabetic notation)和音标中。逗号可以表示句法次序,如把引导从句(introductory clauses)从主句(main clause)中分离开来。

command　统制,统领;命令,命令句　❶ 统制,统领:系短语结构树形图中对节点各种关系界定的覆盖性术语,也是一个非常重要的句法结构概念。在最一般情况下,一个分叉上的 A 节点"统制"另一个分叉上的 B 节点,如果(a)A 节点和 B 节点都受同一个 C 节点支配;(b)C 节点是支配 A 节点的最低的分叉节点。徐烈炯教授(1988)指出:"最初的统制定义中指明节点 A 是 S,后来又补充规定 A 也可以是 NP,称为 kommand,与 command 相区别,另外一种定义不指明节点的语类,适用于任何成分,称为成分统制(constituent command),以便区别。可是这一名称并不通用,现在大家习惯于用 c-command。汉语译名中无法体现出 command、kommand、c-



command 等不同。……各人对 c-command 下的定义也不一样。有的定义要求某两个节点属同一类型，或者是 S 或 $\bar{S}$，或者是 VP 与 $\overline{VP}$。有的定义允许统制成分被统制成分之间存在从属关系，允许一个节点统制它本身。"统制关系可以通过树形图说明。

以上右侧树形图中共有六个节点，即 A、B、C、D、E 和 F。一般说来，每个节点统制与其平级的节点以及平级节点所属的节点，因此 D 统制 E，E 统制 D，C 统制 B 和 F，B 统制 C、D 和 E。一个节点不能统制其上级，因此 B、C 不能统制 A。一个节点也不能统制其直属下级，因此 A 不能统制 B、C、D、E 和 F。"要注意的是 F 和 B 一样统制 C、D、E，那是因为 B 节点没有分叉，F 可以上升到 B 的位置，统制 C、D、E"。(徐烈炯，1988)

这样，统制就可以定义为："X 统制 Y 当，且仅当，Y 从属于 X 所属的第一个有分叉的节点，而 X、Y 互不从属"。(引自徐烈炯，1988)

上面的树形图中，B 是最关键的节点。如果 A = S，B 即是句中充当主语的 NP；如果 A = $\bar{S}$，B 就是 COMP，即相当于处于疑问词的位置。因此，主语统制 S 属下一切节点，COMP 统制 $\bar{S}$ 属下一切节点。一般说来，最高节点直属的节点统制其他一切节点，因而占据突出(prominence)的位置。

第一个被识别的统制关系是 S 统制(S-command)。S 统制陈述的是"一个 A 节点统制另一个节点 B，当，且仅当，严格支配 A 节点的最低的 S 也严格支配 B 节点。"(Langacker, 1969) 其他的统制关系包括 c 统制(c-command)，m 统制(m-command)，k 统制(k-command)和 IDC 统制(IDC-command)。c 统制是最重要的统制关系，可以是任何一个分叉节点。在分析树形结构中，c 统制是一个基本概念。c 统制的经典表述是："一个 A 节点统制另一个节点 B，当，且仅当，严格支配 A 节点的最低的分叉节点也严格支配 B 节点。"(Trask, 1993) 更加正规的定义由 N. Chomsky 于 1986 年提出：α 统制 β，当，且仅当，α 不支配 β，而且每一个支配 α 的 γ 也支配 β。m 统制又称 MAX 统制。m 统制陈述的是"一个 A 节点 m 统制另一个节点 B，当，且仅当，严格支配 A 节点的最低的最大投射也严格支配 B 节点。"(Trask, 1993) m 统制这个概念最早由 J. Aoun 和 D. Sportiche(1982)界定的。他们给它起的名称是 c 统制(c-command)。Chomsky(1986)提出用 m 统制(m-command)这个名称。目前一般用 m 统制，但也会碰到 Aoun 和 Sportiche 意义上的 c 统制这个名称。k 统制原来也称过 kommand。k 统制陈述的是"一个 A 节点 k 统制另一个节点 B，当，且仅当，严格支配 A 节点的最低的循环节点也严格支配 B 节点"(Lasnik, 1976)。IDC 统制陈述的是"一个 A 节点 IDC 统制另一个节点 B，当，且仅当，A 的母节点支配 B 节点。"(Pullum, 1986) IDC 统制是所有统制关系中最受到限制和"最小的"统制关系。

在词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar，缩称 LFG)中还有 f 统制(f-command)，即指在一个 f 结构中各成分之间的一种关系。f 统制用来处理名词短语之间的约束关系。在 LFG 理论的照应控制中，"控制成分的确定受普遍控制规律的约束。代词成分与其先行词的相互关系是：代词成分的先行词在功能上统领(f-command)它所控制的成分。功能统领的定义可表述如下：设 a 和 b 为功能结构中的两个语法功能，如果 a 不包括 b，而任何包括 a 的功能结构也同时包括 b，则 a 在功能上统领 b。"(俞如珍、金顺德，1994)按 R. L. Trask 的说法，f 统制可陈述如下："一

个先行词 f 统制一个代词 P,当,且仅当,(a)A 不含有 P,(b)含有 A 的每个核心词项也同时含有 P”。(Trask, 1993)

❷ 命令,命令句:是传统语法中的一种句子类型,通常用来表示命令。如 Put that vase down! 应区别 command(命令)和 imperative(祈使句,命令句)。command 是一个语义学术语,而 imperative 是一个形式术语或语法术语,它们的区别如同 question(问题)和 interrogative(疑问句),因此并不是所有的命令语义都具有命令句的形式。参见 **imperative(命令句,祈使句)**。

comment　述题　在语义上是话语的一部分,它常常包含新的信息,即对主题作进一步的说明。例如在句子“She plays well.”中, She 是主题, plays well 是述题。

comment clause　评价分句　指句子中说明另一分句的分句。例如,“She is, I believe, a professor.”这个句中的“I believe”即是评价分句。评价分句起附加、断离的作用,它在句中的位置是随意的。

commissives　承诺性话语　J. Searle(1969)把言语行为分为五类:阐述类(representative)、指令类(directives)、承诺类(commissives)、表达类(expressives)和宣告类(declarations)。承诺性话语指说话者发出的旨在由自己完成某种行为的言语行为。例如: I will bring you the dictionary this afternoon without fail.

承诺类的言外之的在于使听话人对某一个未来的行为做出承诺,常用于承诺类的行为动词有 promise、vow、undertake 等。

common aspect　普通体　指英语中动词的最简单形式,如: Lisa goes up early.

common case　共同格　指英语中没有屈折变化的名词形式。它与所有格相对,所有格形式为“’s”。

common core　共核　在语言教学中,无论学习者学习一门语言的目的是什么,都必须要了解该语言的主要方面(如基本词汇、基本语法、基本句型)。教师在设计语言教学大纲时,必须决定该课程多少语言内容应该是共核部分,多少语言内容应该针对学习者的特别需求,如对科技或商务方面的需求。

common gender　通性　系性(gender)的一种,通常也可以指通性名词(epicene),即既指男性又指女性的名词,如英语中 child、colleague、teacher、hypocrite 等。

common language　共同语　又作 common speech(共同言语)、popular language(大众语)。指讲某种语言的人中大部分人在日常生活中经常使用的语言,而非方言、土语、行业术语或用于专门目的的书面语言。

common mood　普通语气　参见 **mood(语气,式)**。

common noun　普通名词　与专有名词(proper noun)相对。表示人、物或概念的名称总类的名词。普通名词可以是可数名词,如 book、man 等,可以是不可数名词,如物质名词(rice、flour 等)和抽象名词(sincerity、courage 等)。

common speech　共同言语　参见 **common language(共同语)**。

commonsense reasoning　常识推理　亦作 commonsense knowledge(常识)。在人工智能(artificial intelligence)和计算语言学的研究中,常识表征很重要。人工智

能在处理语言信息时把经验知识作为理解和产生自然语言语篇的必要前提。在建立基本概念(如时间、空间、因果关系等)模型时,重构自然推理(natural reasoning)的问题就会发生,在推理过程中必须考虑人们的有关常识,因为仅有自然科学关于时空的理论知识是不够的。用户模型理论(user-modelling)旨在解释这些基本概念。

communication 交际,交流,交谈 指两个或两个以上人使用一套代码来传递或交流思想或信息。在语言交际中,使用的代码即是自然语言。在交际行为中信息的发出者(sender)编码,而信息的接收者(receiver)则解码。在最广义上,交际指生物体(人或动物)之间、人一机之间使用符号相互进行信息传递。在狭义上,即语言学意义上,交际指人类通过语言和非语言手段如手势、模拟、发声等进行交际,达到相互理解。交际的基本要素由交际模型(communication model)表示出来。研究交际是社会语言学、心理语言学、信息理论的核心。参见 **communication model(交际模型)**。

communication model 交际模型 指根据 H. D. Lasswell(1948)提出的公式"who is saying what by what means to whom with what effect?",用图式(通常是图解)表示交际环境、交际结构、交际过程的模型。大多数交际模型以 C. E. Shannon 和 W. Weaver 在1949年设计的信息传播(news transmission)模型为基础。交际模型的基本组成成分可以因研究的重点不同而不同,一般包括以下这些成分:(1) 发送者和接受者(sender/receiver)或说话人和听话人(speaker/listener);(2) 信息传递渠道(channel)或媒介(medium),如听觉、视觉、触觉;(3) 交际代码(code),即符号和组合规则细目;(4) 信息(news);(5) 交际中断(disruptions),如噪音(white noise);(6) 语用意义(pragmatic meaning);(7) 反馈信息(feedback)等。最著名的交际模型是由 K. Bühler(1934)在《语言论》(*Sprachtheorie*)中提出的语言工具模型(organon model of language)和 R. Jakobson(1960)在《语言学和诗学》(*Linguistics and Poetics*)中提出的交际模型。

communication science 传播学 指以符号系统为基础,研究信息交换的环境、结构和过程的科学。在这个意义上,传播学包括社会学(sociology)对交际过程的研究,即从心理学(psychology)、社会学、人种学(ethnology)、政治科学或语言学以及借助数据处理机的信息处理研究交际过程。从狭义上讲,传播学包括所有对人际交际的环境、结构和过程的研究,与心理学、社会学、人类学、语言学等密切相关。其主要研究对象是:(1) 交际手段;(2) 交际参与者的动机和行为;(3) 交际的社会文化环境。

communication strategies 交际策略 系一套系统化技巧,是交际者为了解决交际时产生的困难而作出的努力,以达到交际的目的。对交际策略有代表性的定义列举如下:S. P. Corder(1983)认为交际策略是一套系统的技巧,讲话人遇到困难时用它来表达意思,其实质与目的和手段的关系有关;E. Tarone、A. Cohen 和 G. Dumas(1983)认为交际策略是在合适的、系统的目的语规则尚未形成情况下,学习者为表达或理解目的语意义而所作的系统努力;C. Faerch 和 G. Kasper(1983)认为交际策略可能是一种有意识的计划,用来解决问题以达到交际目的;Tarone(1981)认为交际策略是谈话双方在没有共同具备必要的语义结构时,为确定某一意义而作

出的共同努力；J. Richards、J. Platt 和 H. Weber(1985)认为交际策略是只掌握一定的第二语言知识的学习者用来表达第二语言意义的方法，他们在试图交际时可能不得不利用交际策略来弥补语法或词汇知识的不足。

communication theory　交际理论　参见 **information theory(信息论)**。

communicative approach　交际法　亦作 communicative language teaching(交际教学法)，语言教学术语。"在交际法问世之前，以行为主义心理学和结构主义语言学为依据的听说法统治外语教学长达 20 余年。"(胡文仲，1982)　20 世纪 70 年代以来，心理语言学和社会语言学得到迅速的发展，外语教学中学习者的因素越来越被人们重视，语言学家对语言在交际中如何应用越来越注意，由此产生了交际教学法。

交际法重视语言输入，其总目标是帮助学生获得交际能力，强调语言功能与形式、流利与流畅、语言学习活动与这些活动的语言内容同等重要等。交际教学法在理解上有强式(strong version)和弱式(weak version)两种。前者认为外语教学的目的是"using the language to learn"(用该语言来学)，后者认为外语教学的目的是"learn to use the language"(学会使用这种语言)。交际教学法重视教学大纲，要求以意念、功能、交际活动为内容来编写教材。教材强调其真实性、情景性，让学生在仿真实的情景中学习，参与交际活动，从而培养学生的交际能力。交际法的教学原则强调发挥教师的主导作用，"以学生为中心"来进行教学，其方法是以交际为核心做好教学顺序的安排，在交际中复习旧知识，引入新知识，重视制造信息差(information gap)、选择(choice)、反馈(feedback)等过程。

应该指出，交际教学法在 20 世纪 70 年代初提出和采用时，它主要是指采用语义教学大纲(semantic syllabus)来组织和实施的语言教学，其目的是培养学生的交际能力，而语义教学大纲是 1974 年由 D. A. Wilkins 提出。Wilkins 认为应根据学生的具体交际需要以语义概念和语言功能为基础来组织教学大纲的内容。由此它包括对学生需要的分析、语义概念和语言功能以及表达这些概念和功能的语言手段这三部分组成。根据 Wilkins 的观点，语法结构教学大纲(structural syllabus)着眼于怎样说话，情景教学大纲(situational syllabus)着眼于何时何地说话，而意念功能教学大纲(notional-functional syllabus)着眼于说什么。由此可以说交际教学法是结构教学大纲同意念功能教学大纲相结合的产物。意念功能教学大纲出现时正是功能主义处于上升时期，因而其一出现就受到普遍重视，但是 80 年代以后，以意念功能教学大纲为基础的交际教学法受到越来越多的非议。不少语言学家和语言教师认为交际教学法打破了语法教学的系统性，对学生语法知识的系统掌握并不有利，而语法知识是语言能力的一个重要方面，缺乏语法知识必然会影响学生的交际能力，同时交际教学法也未能弥补结构教学法忽视语言运用的不足，孤立地让学生记住功能。同时，情景和语言表达形式的对应关系并未能真正培养学生的交际能力和创造性地运用语言的能力。交际教学法也面临其他一些问题，如对学生需要的分析，如何把交际教学大纲的功能部分正确地建立在言语行为的基础上，如何进行口笔语测试等。

在交际教学法中有如下几对非常重要的概念要给予必要的考虑：(1) 形式对功能(form vs. function)；(2) 正确对得体(correctness vs. appropriateness)；(3) 准确对流利(accuracy vs. fluency)；(4) 过程对产物(process vs. product)；(5) 综合法对分

析法(synthetic approach vs. analytic approach);(6) 学生对教师(learner vs. teacher);(7) 四项语言技能的综合对分离(integration vs. separation of the four language skills)。

communicative competence 交际能力 按 D. Hymes(1971)观点,交际能力是指恰当地使用语言的能力,是一种"什么时候该说话,什么时候不该说话,对谁在何时何地以何种方式说什么话"的能力。Hymes 谈及交际能力的四个方面是:(1)"可能性"(possibility),即语法性,相当于 N. Chomsky 指的语言能力(linguistic competence);(2)"可行性"(feasibility),即可接受性;(3)"适合性"(appropriateness),即要求语言使用恰当得体;(4)"实际行事中的可证实性"(attestedness in actual performance),即所讲的话的确是现实生活中使用的。M. Canale 和 M. Swain(1980)认为,交际能力应包括:(1) 语法能力(grammatical competence),即具有语音、语法和词汇范畴方面的知识;(2) 社会语言能力(sociolinguistic competence),即能通晓交际的社会背景,具有使用功能变体和言语功能的能力;(3) 语篇能力(discoursal competence),即理解篇章结构、用语言来行事的能力;(4) 策略能力(strategic competence),即为应付各种交际场合而采用各种交际手段的能力。Di Pietro(1987)认为交际能力分为:(1) 形式上的能力,包括语法能力与语言惯用法能力;(2) 社会文化能力,包括能表达问候、致歉等语言功能的能力;(3) 心理能力,即能表现自己和用语言来达到自己目的的能力;(4)行为能力,即具有开始、维持和中断对话的能力。W. Littlewood(1981)认为交际能力包括:(1) 尽可能高的语言能力水平;(2) 能认识到语言形式的交际功能;(3) 在具体情景中有效地交流思想的能力;(4) 通晓语言形式的社会意义的能力。

communicative context 交际语境 一些语言学家从交际和语用角度把语境分为交际语境和语言语境。Jef Versechueren(1999)指出,交际语境由物理世界(physical world)、社交世界(social world)和心理世界(mental world)组成。"物理世界中最重要的因素是时间和空间的指称关系;社交世界指社交场合、社会环境对交际者的言语行为所规范的原则和准则;心理世界包括交际双方的个性、情绪、愿望、意图等认知和情感方面的因素。"(何自然,2000) 语言语境则指语言使用过程中根据语境因素而可供选择的各种语言手段。Jef Versechueren 称之为 channel(语言信息通道)。

communicative drill 交际训练 参见 **meaningful drill(有意义操练)**。

communicative dynamism(CD) 交际动态论 交际动态是 J. Firbas(1981)提出的关于句子的信息结构的模式的理论概念,它来源于布拉格学派 Vilem Mathesius(1975)的思想并受到其思想的影响。Mathesius 把句子的分析分为形式(指句法的)和功能(指交际的)两种类型。句子的功能分析指的是说话或听话时一个句子所完成的交际目的,Mathesius 把这种分析看作功能句法,并称之为"句子的实际切分"。Mathesius 的功能句法分析将句子成分分为两个部分,即话语的基础和话语的核心。基础和核心这两部分在各自的内部又进一步划分出中心及其伴随成分。根据交际动态,一个句子中代表已知信息的部分被认为是具有最低程度的交际动态,这个部分就组成主位(theme),而代表新信息的部分则具有最高程度的交际动态,这个部分就组成述位(rheme)。而处于中间程度的那部分有时被认为是组成主位和述位之间

的过渡(transition)。

communicative force **交际用意,实际用意** 语用学术语。G. Leech(1987)等认为语义学研究的是语言片断、字面的意义,即字义(sense),而语用学研究的是语言片断在特定场合中的意义,即用意(force)。

communicative function **交际功能** 指一种语言在一个语言集团中使用到什么程度,起什么交际作用。有些语言可能只用于某些非常明确的目的,如巴利语只是一种用于佛教的宗教语言。而其他语言则完全用于一个语言集团中交际的需要,即通过语言的使用来完成某种行为,达到交际目的,如在法国使用法语,或在日本使用日语。

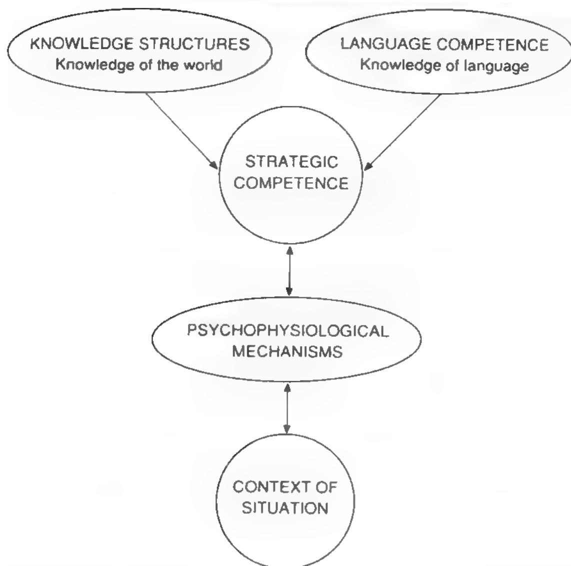
communicative grammar **交际语法** 系当代主要英语语法学派之一,指从语法结构如何系统地和意义、用法与情景联系起来的角度而建立起来的语法体系。交际能力(communicative competence)是20世纪70年代初由D. Hymes(1971)提出,包括四个方面:(1)语法性,相当于N. Chomsky(1965)指的语言能力(linguistic competence);(2)可行性,即可接受性;(3)适合性,即要求语言使用得恰当得体;(4)现实性或"实际行事中的可证实性",即所讲的话的确是现实生活中使用的。Hymes关于交际能力的论点提出之后,语言学各界对交际能力的概念提出了不同的表述,大致包括语法能力、社会语言能力、语篇能力、策略能力、社会文化能力、心理能力、行为能力等。同时在语言教学中兴起交际法(communicative approach)。交际语法就是在交际能力的基础上发展起来的。例如G. Leech和J. Svartvik在1975年出版的*A Communicative Grammar of English*(《英语交际语法》,戴炜栋等译,1983)即是一例。该书以语言的交际功能为中心,介绍语体和语调的基本知识,强调口语,强调语调,强调使用中的语法。

交际语法强调语言进行交际时所需要表达的各种意义,包括"概念→信息、现实和信念→语气、感情、态度→连贯话语"中的意义。语调也是交际语法论述的内容之一,因为语调是交际中表情达意的重要手段,而语法手段和语音手段不能截然分开,从而才能达到交际的目的。

communicative interference **交际干扰** 人们交际时,在用一种语言表达时,由于受另一种语言(通常是母语)的讲话规则(如问候、开始或结束谈话的方式、称呼体系等)的影响而引起的干扰。如英语交谈通常以健康问题"How are you?"(你好吗?)开始,而其他语言,如汉语、马来语等则以食物问题"Have you eaten yet?"(你吃饭了吗?)开始。一个学习英语的中国、马来西亚学生就可能用"Have you eaten yet?"来开始谈话,这就是受了汉语、马来语的影响而干扰了用英语交际。

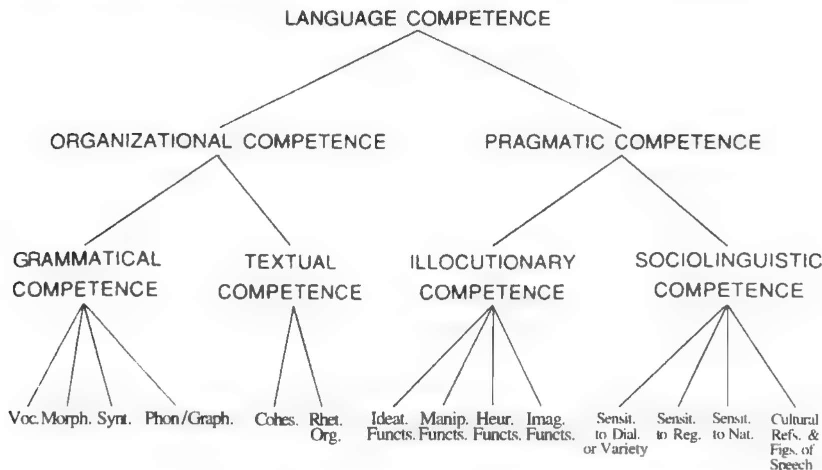
communicative intention **交际意图** 参见**message(信息)**。

Communicative Language Ability **交际语言能力** L. F. Bachman在*Fundamental Considerations in Language Testing*(1990)一书中提出的语言模式。指出语言主要由以下两部分组成:知识(knowledge)或能力(competence);和在一定的交际语言使用环境下应用这些知识的能力。Bachman把交际语言能力分成三个部分:语言能力(language competence);策略能力(strategic competence)和心理生理机制(psychophysiological mechanisms),如下图所示。



语言能力由组织能力(organizational competence)和语用能力(pragmatic competence)组成。组织能力分为语法能力(grammatical competence)和篇章组织能力(textual competence)。语法能力包含词汇(vocabulary)、词法(morphology)、句法(syntax)、音系(phonology)/书写(graphology)等相对独立的能力。Bachman举例说,若让一位应试者描述一幅图片,图片中画着一位男孩和一位比他高的女孩。应试者必须运用词汇能力来选择boy、girl和tall等词来描述图片的内容;运用词法知识在tall一词后面加上后缀-er来表达比较级;运用句法能力把这些词组合成合适的结构"The girl is taller than the boy.";最后运用英语的音系规则正确读出这个句子。篇章组织能力包含语篇连贯(cohesion)和修辞结构(rhetorical organization)两方面。语用能力分为言外语用能力(illocutionary competence)和社会语言能力(sociolinguistic competence)。Bachman把言外语用能力归结为四大类功能:概念性(ideational)、操作性(manipulative)、启发性(heuristic)和想象性(imaginative)。概念性功能指描述我们在现实生活中的经历,包括表达主张、交流知识或情感等。操作性功能用来影响周边世界。它又分为工具性功能(instrumental function)、规则性功能(regulatory function)和交互性功能(interactional function)。工具性功能指使用语言办事情,如建议、请求、命令、警告等。规则性功能用来控制他人的行为,如制定规章制度等。交互性功能用来形成、维持或改变人际关系。启发性功能通常出现在教学、解决问题和记忆等环节中,指用语言传播对周边世界的认知。想象性功能指为了幽默或美学效果创造或传达意思,如讲笑话、比喻、看演出、阅读小说、诗歌等。社会语言能力指根据特定语境来有意识地灵活使用语言的能力,即根据语境开展语言功能的能力。它主要分为以下四种能力:(1)对不同方言或语言品种的敏感度(sensitivity to differences in dialect or variety);(2)对不同语域的敏感度(sensitivity to differences in register);(3)对语言自然性的敏感度(sensitivity to naturalness);(4)表达文化差异和

修辞意韵的能力(ability to interpret cultural references and figures of speech)。下图展示了语言能力的各个组成部分。



策略能力包含三个部分:评价(assessment),计划(planning)和执行(execution)。评价能力首先使我们辨别在特定语境下实现特定交际目的的信息(如语言品种或方言),然后决定选用何种语言(母语、第二语言或外语)来达到这种交际目的并确认交流对象也拥有这种能力,最后估计在多大程度上能达到该交际目的。计划能力指从语言能力中选择一定组成部分并估计它们能否达到交际目的。执行能力指在前两项能力完成的基础上,选取合适的心理生理机制来执行交际计划,使之在形式(modality)和渠道(channel)两方面适合交际目的和语境的需要。

心理生理机制主要指语言的执行阶段所需的神经和心理活动过程。例如,区分视觉和听觉渠道、区分产出模式(productive mode)和接受模式(receptive mode)的机制等。

communicative language teaching **交际教学法** 参见 **communicative approach(交际法)**。

communicative needs **交际需要** 参见 **propensity(意欲)**。

communicative norm **交际规范** E. Haugen(1977)认为在双语集团中,要保持所谓的"语言主体"几乎是不可能的,认为应考虑操双语者所处的特殊环境,看待"规范"(norm)问题时应持灵活态度,因而主张用"communicative norm"(交际规范)这个术语来代替norm(规范); W. Nemser(1971)与Haugen持同一种观点,提出用"approximative norm"(近似规范)来代替norm,并认为亦可改为"intermediate norm"(恰如其分的规范)会更好些。

communicative syllabus **交际教学大纲** 参见 **syllabus(教学大纲)**。

community language **社团语言** 指某一社团中使用的语言,包括少数民族社团说的语言。例如在澳大利亚,除了英语以外,意大利语、土耳其语、波兰语、阿拉伯

语及澳大利亚土著语都是社团语言。

community language learning(CLL)　群体式语言学习法　20世纪60年代后期兴起的方法,由美国芝加哥Loyola大学心理学教授Carl Rodgers及其学生Charles Curran教授以现代心理学为基础而设计出来的一种语言学习法:认为语言学习者不仅有认知的一面,还有情感的一面,应把学习者作为一个完整人来对待;学生不仅具有分析问题的思维能力,包括推理和判断能力,而且有各种需求、情感和经验,常常在学习中起着促进或阻碍作用。群体式语言学习法要求由学习者决定学习内容;教师与学生是平等的,教师不称为"教师",而称为"知道者"(knower);学习者就他们希望怎样学习、就他们希望操练的数量和种类来指挥知道者;知道者只有当学习者直接向他提问时才来判定谁对谁错;知道者是从学习者处获得提示,只有当学习者有要求时,才带领他们作进一步的练习。由于这种方法是在教学过程中采取集体学习的形式,由此叫做群体式语言学习法或集体语言学习法。此方法以心理疗法作为其理论基础,学生与教师的关系如同病人与医生的关系,学生向教师咨询并寻求帮助和指导,故此法又叫"顾问式学习法"(counseling learning method)。此方法的基本要素是"安全感"(security)、"注意—表达"(attention – expression)、"记忆—反省"(retention – reflection)和"辨别"(discrimination),一并简称为SARD。

commutation test　代换测试,交换测试　一些音系学家使用commutation(代换)来指用语音替换显示对立性。代换测试是系统地用最小对的替换方法以建立音位。在句法分析中代换测试系一种用于结构主义的实验性分析程序,以发现句法规律性。单个句法成分重新排列成句,其结果是产生新的符合语法的句子,并能看到句法效果。测试的结果是句子成分显示出可以变换的句法单位。根据句中动词的位置,句子可以分析成陈述句、疑问句和祈使句,词序规则也能描写和解决结构歧义。例如:He loved fat men and women. ⇒ He loved women and fat men.

Comp　补语,补足语,补足成分　系complement的缩写。参见**complement(补语)**和**complementizer(补足词语;标句词,补语化成分,标句成分)**。

COMP　标句词,补语化成分,标句成分　系complementizer的缩写。参见**complementizer(补足词语;标句词,补语化成分,标句成分)**。

COMP node　标句成分节点　指树形图中子语类往往是标句成分的节点。标句成分节点通常被看作一个S阶标的子语类和S的姐妹语类。在管约论(GB Theory)中,这个节点被认为具有某些专门的特点并在句法中起着基本的作用,被看作是一个词汇语类,其CP的最大投射用语类S阶标来识别,同时该节点也是WH移动的到达点。

COMP position　补语化成分位置,标句成分位置　指树形图中有补语化成分(complimentizer)或其他句首成分的位置。在20世纪70年代初N. Chomsky的"修正的扩充式标准理论"(Revised Extended Standard Theory)和其后的"语迹理论"(trace theory)中,COMP作为移动转换的"紧急出口"(escape hatch),即把一个成分移至内嵌句(embedded sentence)的COMP位置,再移至主句的COMP位置。把一个长的成分移动分裂为N个短的成分移动可以避免局域制约(constraints)。例如,在句子who [$_s$do you think [*t* [$_s$ Frank loves *t*]]] 中,宾语移动了两步(由COMP的第一个语迹*t*表示),其中的每一步都满足了领属条件(subjacency)。

compact vs. diffuse **聚音对散音** 以频谱(spectrogram)分析为基础的语音学中对立的区别性特征(distinctive feature)。发聚音时,频谱上能量集中在较窄的中央区域,而发散音时,能量则集中在非中央区域。英语词 pet 中的/e/是聚音,而 pit 中的/ɪ/是散音;kill 中的/k/为聚音,而 mill 中的/m/则为散音。参见 **distinctive features(区别性特征)**。

comparative clause **比较从句** 亦作 comparative sentence(比较句)。指用来对事物进行比较的句子。这个从句含有一个涉及独立分句中的某人或某物进行比较的标准。英语中比较从句通常用 than 或 as 引出。例如:Mary is much taller than Kathy is. ◊ Jane doesn't write as neatly as Amy does.

comparative degree **比较级** 某些语言的形容词和副词有三个级,即原级(positive degree)、比较级(comparative degree)和最高级(superlative degree)。原级只表示性质和属性,不具有任何比较意义。比较级表示性质和属性具有较高或较低的程度。最高级则表示性质和属性具有最高或最低的程度。英语中形容词和副词的比较级是在词尾加上-er 而构成的,或者用加 more 或 less 的方法来构成的。例如:Janet is taller than Lisa. ◊ This book is less interesting than that one.

comparative deletion **比较省略** 指在表示比较的结构中,为了避免语项的重复,被比较的语项只出现一次的现象。例如:Lisa has more teddy bears than I have. ◊ Fred is taller than Bill is.

comparative grammar **比较语法** 参见 **comparative linguistics(比较语言学)**。

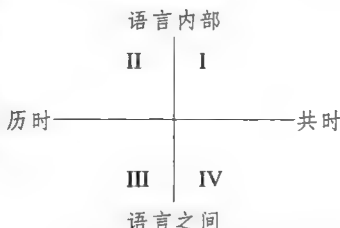
comparative historical linguistics **比较历史语言学** 也可作 comparative philology(比较语文学)、philology(语文学)、historical linguistics(历史语言学)、historical and comparative linguistics(历史比较语言学)。系语言学的一个分支,它研究语言演变和语言的亲属关系。通过对一种语言不同时期出现的形式的对比,以及对不同语言的对比,包括语音对比、语法对比、词汇对比和语义对比,就可能发现某些语言的相互关系。参见 **historical linguistics(历史语言学)**。

comparative linguistics **比较语言学** 比较是事物研究的基本方法,也是语言学研究的基本方法。比较语言学起源于德国的浪漫主义时期(Romantic period),那时人们既研究欧洲历史,又研究梵语(Sanskrit)。这个时期主要是同 F. V. Schlegel (1808)、F. Bopp (1816)、R. Rask (1932)、J. Grimm (1819—1837) 和 A. Schleicher (1861—1862)等学者的姓名联系在一起,他们研究日耳曼语和其他印欧语之间的发生学关系。比较语言学是通过比较和分析对各有关语言现象进行研究的一种方法。

比较语言学可以对同一语言在其历史发展的某个阶段的语音、语法、词汇和语义系统作共时比较分析。对同一语言的共时比较分析是当代语言学各主要领域——语音学、音位学、语法学、词汇学、语义学——的一种主要研究方法,尤其是比较语法(comparative grammar)更是研究的重点。比较语言学对同一语言在其历史演变的不同阶段的语音、语法和词汇—语义系统作历时比较分析,使人们可以了解这一语言的发展历史,从而找出其历史演变的基本规律。对同一语言的历时比较分析是研究该语言的语言史及其分科的主要研究方法。比较语言学可以对不同语言(一般是亲属语言)之间在它们各个历史发展阶段的语音、语法和词汇—语义系统作历时比较分析,以便探讨语言之间的历史联系,并为世界上的语言的谱系分类提供根

据，找出某组亲属语的共同原始语(protolanguage)及共同的发展规律。比较语言学可以对不同语言的语音、语法、词汇和语义系统作共时比较分析，从而找出不同语言之间在形式、结构方面的异同点，并据此对世界上的语言进行类型学的分类。比较语言学可以只局限于两种语言之间进行比较分析，找出它们在形式结构上的共同点和不同点。对同一语言或不同语言之间的语音、语法、词汇—语义系统作历时研究，找出它们短期变化或长期演变的规律亦称作历史比较语言学(historical and comparative linguistics)或比较历史语言学(comparative historical linguistics)，其奠基人是德国语言学家雅各布·路德维希·卡尔·格林(Jakob Ludwig Karl Grimm, 1785—1863)及其弟弟威廉·卡尔·格林(Wilhelm Karl Grimm, 1786—1859)。

许余龙(1992)指出，在对语言进行比较语言学研究时，“根据比较对象的不同，可以沿两条轴线来进行。一方面，可以选择共时或历时的语言现象来进行比较；另一方面，可以选择在某一语言内部或各种语言之间的语言现象来进行比较。这两条轴线的互相交叉，便形成了如右图四个象限：



象限 I 代表了同一语言内部的共时比较。……象限 II 代表了同一语言内部的历时比较。……象限 III 代表了不同语言之间的历时比较。……象限 IV 代表了不同语言之间的共时比较。”

comparative method　比较法　指通过比较同族词语(cognate word)来确立有关语言之间的关系的研究方法。通常用比较法来构拟共同的始源语。

comparative philology　比较语文学　参见 **comparative historical linguistics(比较历史语言学)**。

comparative sentence　比较句　参见 **comparative clause(比较从句)**。

comparative transcription　比较音标　参见 **phonetic transcription(音标，标音)**。

comparative typological linguistics　类型比较语言学　指在比较语言学中根据语音、语法和词汇特征对语言进行分类，例如区分与比较粘着型语言(agglutinating language)、屈折型语言(inflecting language)、综合型语言(synthetic language)等。

comparativism　比较语言学　系 comparative linguistics(比较语言学)的传统名称。

comparison　比较　指表示形容词或副词的程度变化的比较。英语中可以显出程度的形容词和副词具有不同的比较等级(degrees of comparison)，即原级(positive degree)，比较级(comparative degree)和最高级(superlative degree)。比较亦是常用的修辞手段之一。修辞学中出现的“比较”指的是递增递减的比较(progressive or retrogressive comparison)。比较与对比(contrast)的区别是：contrast 往往比较不同事物的不同点，而 comparison 在比较不同点的同时，更多的是比较不同事物的相同点或相似点。

comparison of languages　语言的比较　指比较不同语言之间或一种语言的不同发展阶段间的相似性和区别性来确立它们的谱系关系和类型关系。语言之间的比较通常可用于指导教学和翻译实践。

compatibility　共存性　指不同词的意义有部分重叠的现象。例如，在“a hot summer day”中，hot(炎热的)和summer day(夏天)具有共存性。

compensatory education　补偿教育　参见 **compensatory instruction(补偿教育)**。

compensatory instruction　补偿教育　亦作 compensatory education(补偿教育)。指专门对一些家庭缺少某种语言经历的孩子实施的教育计划。例如，孩子在家没有人念书给他/她(们)听，或孩子没有故事书可读，在这种情况下，就可实行补偿教育。

compentence　语言能力　N. Chomsky(1965)提出的“competence vs. performance”(语言能力对语言运用)是人们语言能力与个人语言使用的两分法，与 F. de Saussure 的“langue vs. parole”(语言对言语)的两分法相联系。语言能力指一个人已内在化了的一种语言的语法，是局限于脱离语言使用规则的内化了的句法规则，或说话人/听话人的内在语言知识，也即区分语法上正确与否的能力。在这意义上，语言能力就是指一个人生成和理解句子，包括理解以前不曾听到过的句子的能力。语言能力还包括一个人懂得什么是或不是某种语言的句子。例如，说英语的人能辨别“I want to have a break.”是英语句子，而不会接受“I want having a break.”这样的句子，虽然句中都是英语单词。根据 Chomsky 原来的观点，语言能力指理想的说者/听者(ideal speaker / hearer)所具备的能力。理想的说者/听者是一个理想化的人，而并非是能掌握该语言全部知识的现实之人。

语言能力与语言运用能力是有区别的。语言运用能力指一个人实际的语言行为，即他/她在交际中对语言的实际运用。

H. G. Widdowson(1978)指出，如果交际能力是指语言系统作为社会语境使用而体现的知识，那么就包括 Chomsky 的语言能力(competence)。按 Widdowson 解释，Chomsky 提出的 competence(能力)这个概念是一种低于语言层次的、深深扎根于脑际的语法知识。它不是一种处事的能力，甚至也不是一种组织句子或理解句子的能力。D. Hymes(1971)认为“语言能力”只是交际能力的一个组成部分，指出交际能力应包括四个参数，即“可能性”(possibility)、“可行性”(feasibility)、“合适性”(appropriateness)和“现实性”(reality)或“实际行事中的可证实性”(attestedness in actual performance)。这样，Chomsky 的“能力”(competence)是指知识或语法知识，而 Hymes 把 Chomsky 的“能力”扩展成“能力”和“技能”(ability)，即包括除语法以外的语言各方面知识，包括可行性、适合性和实际运用语言的知识，也包括运用知识的能力。Widdowson 认为“能力”有两个组成部分，即“知识”(knowledge)和“技能”(ability)，大致和 Hymes 的四个参数相对应，即语法能力(the parameter of possibility)和语用能力(all the other parameters)。H. H. Stern(1983)在谈到语言能力时概括两点：(1)本族语人不仅熟知自己的语法规则，而且能够不自觉地运用那些规则；(2)本族语人能直观地掌握语言形式来表达语言、情感等各个方面的意义。L. Bachman(1990)从语言测试要求把语言能力看作是由语言知识和认知过程(cognitive process)这两部分组成的。而语言知识则又是由“组织知识”

(organizational knowledge)和“语用知识”(pragmatic knowledge)所组成的,前者包括“语法知识”(grammatical knowledge)和“篇章知识”(textual knowledge),后者则包括“词汇知识”(lexical knowledge)、“功能知识”(functional knowledge)以及“社会语言知识”(sociolinguistic knowledge)。Bachman 从语言测试角度强调语言知识与认知过程之间的相互作用,强调两者与语言使用环境之间的相互影响,并与答题要求之间的相互关系。

在语言能力与交际能力关系方面,不少语言学家认为,没有语言能力作为基础,交际能力就成为无本之木。例如, W. Rivers(1978)认为没有语言能力就不可能有具有坚实基础的交际能力。

Competition Model　竞争模式　第二语言习得术语。此术语最早由 E. Bates 和 B. MacWhinney(1982)提出,指的是语言使用和语言习得的功能模式。像其他功能主义模式一样,竞争模式是语言运用模式,而不是语言能力模式。竞争模式把语言学习任务看作是发现描述目标语特点的具体的形式——功能映射(mappings)。这些映射在不同的语言中被看作具有各种不同的“强度”。例如,古英语有四个格的变化,因此具有相对强的格系统,而现代英语格系统就相当弱;同时,现代俄语有六个格的变化,因此具有相当强的格系统。

另外,如同其他功能主义模式一样,但与普遍语法(Universal Grammar)相联系的语言模式不一样,竞争模式把人类语言学习的能力看作是非特定性的,即把这种能力看成是涉及其他种类的学习的总的认知机制的结果。

compiler　编译程序;编译器　指把高级程序语言(如 FORTRAN, LISP 或 PROLOG)从问题导向(problem-oriented)表达式翻译为机器导向(machine-oriented)表达式的计算机程序。高级语言称为“源码”(source code),经过汇编翻译程序(Assembler)处理生成的机器语言称为“标码”(object code)。在翻译过程中,当解释程序(interpreters)启动时,编译程序在单个程序执行前首先翻译整个源码程序。

complement　补语　指位于动词后并由此使句子得以完整的句子成分。最常见的补语有主语补语(subject complement),即补语通过 be 或系动词同主语相连,如“Lisa is *beautiful.*”;宾语补语(object complement),即补语同宾语相连,如“We made Lisa *the chairperson.*”;形容词补语(adjective complement),即补语同形容词相连,如“I am glad *to see you.*”;介词或前置词补语(prepositional complement),即补语同介词或前置词相连,如“We argued about *what to do.*”。修饰语是句子中可任意选择的部分,而补语则是它们所在句中的强制部分。在“Mary put the book on the table.”这个句子中,NP(the book)和方位短语(locative phrase)(on the table)是动词 put 的补语,而 NP(the table)是介词 on 的补语。起补语作用的句子称为补语从句,例如:*The question is how you did it.*

在 N. Chomsky(1981)的管约论(GB Theory)的 X 阶标理论(X-bar theory)中,complement 的缩写 Comp 是一个与一个 X 组合形成一个 X^1 的覆盖术语,即补语在形式上同零价范畴 X 构成单价范畴 X^1,再加上限定成分(specifier, 简写为 Spec.),共同构成一个双价范畴 X^2,成为中心成分 X 的最高投射。应注意,不能把 Comp 与标句成分的 COMP(complementizer 的缩写)混淆起来。凡是限定成分均属于 X^2,而凡是补语则要低一层,直属于 X^1,即补语与 X 处于同一层。根据子语类化(subcategorization)要求,“每个单词词项都要求一定的语类作补语,例如动词

overcome‘克服’要求一个 NP 作补语，动词 put‘放’要求 NP 及 PP 作补语，动词 give‘给’可以有两个 NP 作补语，动词 sympathize‘同情’要求带介词 with 的 PP 作补语，相应的名词 sympathy 要求带 for 的 PP 作补语，相应的形容词 sympathetic 要求带 to 的 PP 作补语……”（徐烈炯，1988）

complement clause 补语从句 指用作某词的补语的限制性或非限制性从句。例如，名词短语“the report that war has broken out”中从句 that war has broken out 是名词 report 的补语，称为名词补语从句（noun-complement clause）；在句子“Lisa told me she would come.”中，从句 she would come 是动词 told 的补语，称为动词补语从句（verb-complement clause）。

complementaries 互补词 参见 **antonym（反义词）**。

complementarity 互补性 指在意义上相互排斥的词之间的关系，如 single（单身的）和 married（已婚的）为互补词。一般来说，互补的词没有比较级、最高级，如 married，不可以说 more married。而表示程度的成对反义词（gradable pairs）则不同，如 big（大的）和 small（小的）比较级分别为 bigger 和 smaller。

complementary distribution 互补分布 指音位变体（allophone）之间的互相排斥的关系。同一个音位的不同变体在语音组合中永远不会出现相同的位置上，在英语中它们没有区别意义的作用，如 park 中送气的[p^h]和 spark 中不送气的[p]这两个语音变体即处于互补分布之中，因为不送气的[p]只出现在/s-/后面，而送气的[p^h]只出现在词首或音节首。

complementation 补语化 在转换语法中，“补语化”指生成补语（complements）的语法现象。例如，不能缺少的动词补语是动词短语的直接成分；深层结构中内嵌的成分从句生成表层结构中的补语从句，如 that/whether/if 从句或不定式结构（infinitive constructions）。

complementation and modification 补充关系和修饰关系 亦作 dependency（依存关系）；determination（决定关系）；operator-operand relation（算子—运算对象关系）。指短语结构内在的依存关系。补充关系包括名词对介词（如 in the room 中的 *the room*）和名词与其他补语对谓体的依存关系（如 drive the car 中的 *the car*）。修饰关系指限定关系，如形容词修饰中心名词（the twinkling stars 中的 *twinkling*）；介词短语修饰动词（shine in the sky 中的 *in the sky*）。省略修饰结构中的修饰语不会改变被修饰语的功能；但补充关系的结构中不能省略任何词。类似的术语有：endocentric construction vs. exocentric construction（向心结构[修饰关系]对[外向结构]补充关系）（Bloomfield，1933）。补充关系的次类型亦称作述谓关系（predication）或函数—变项（function-argument）结构。修饰语的次类有定语（attributes）、附加成分（adjuncts）等。

complementizer 补足词语；标句词，补语化成分，标句成分 ❶ 补足词语：1967 年由 P. S. Rosenbaum 提出的术语，用以标记补语从句的语法成分。如句子“Lisa said that she would come.”和“I don't know whether she smokes.”中的 that 和 whether。❷ 标句词，补语化成分，标句成分：指 N. Chomsky（1981）在原则和参量理论（Principles and Parameters Theory）中列出的语类，称作标句成分（complementizer，缩写成 COMP，读作 /kɒmp/）。原来指的如“John said that he would come.”这一类句子，这类句子含有一个具有句法功能但无语义内容的成分 that。由于加上 that 以后，从句成了动词 said 的补

足语,由此 that 就使句子补语化。20 世纪 70 年代以后,大家认为简单句前面也有一个 COMP 位置,由此把 *John came* 也分析为[-s^1 COMP [s John came]]。COMP 和 s 组合成 s^1(即单价 s)这个更大范畴。COMP 已成为没有语音形式的空位,只是标句成分或标句词,表示后面的成分是句子,由此 COMP 已与"补语化"无关。

Complementizer Gap Constraint　标句成分空位制约　标句成分空位制约应用于英语,但并不适用于其他某些语言。指一个明显的标句成分可以不立即出现在一个空位的前面,例如"*Who do you think that *e* us coming?"与"Who do you think *e* is coming?"相对。这种制约所覆盖的现象称作 that 语迹效应(that-trace effects)。

complete functional complex(CFC)　完整的功能复合体　指中心语、补语、主语可以俱全,且一切语法功能均可以体现的结构。句子符合条件,是完整的功能复合体。

complete verb　完全动词　❶ 意义同 intransitive verb(不及物动词)。指无需宾语、本身即能表达完整意义的动词。❷ 指一种语言中词形变化与大多数动词一样的动词,如 talk(说话)、talks、talked、talking。完全动词是相对于不完全动词(defective verb)而言的,can(能够)或 should(应该)等为不完全动词。

completive fragment　补足性片断　参见 **favourite sentence(常用句,惯用句)**。

complex comparatives　复杂比较级　参见 **advertising language(广告语言)**。

complex finite verb phrases　复合限定动词短语　指含有两个或两个以上动词的一种限定性动词短语。这种复合限定动词短语有四种基本类型:

(1) 情态助动词或迂回助动词+中心词原形。例如:
He must get up before six.

(2) 进行助动词 be+中心动词的现在分词(-ing)。例如:
I was waiting for a letter when he came in.

(3) 完成助动词 have+中心词的过去分词(-ed 分词)。例如:
He has lived here more than ten years.

(4) 被动助动词 be+中心词的过去分词(-ed 分词)。例如:
The problem was solved at yesterday's meeting.

以上四种可以相互结合,形成更为复杂的复合限定动词短语。例如:
The plan will be discussed next week.

除以上基本类型外,复合限定动词短语还有其他的形式。例如:
He might have happened to visit you.

complex genre　复合体式　参见 **genre(体式,体裁)**。

complex indefinite pronouns　复合不定代词,合成不定代词　指由 some、any、every 加上-body、-one、-thing 构成的不定代词。复合不定代词有:somebody、someone、something;anybody、anyone、anything;nobody、no one、nothing;everybody、everyone、everything。

使用这类代词要注意:该代词只相当于名词,在句中作主语、宾语和表语,而不用作定语。另外,something 和 anything 的区别与 some 和 any 的区别一样,前者用于肯定,后者用于否定句、疑问句和条件状语从句中。例如:Have you anything to do? ◇ No, I haven't anything to do. 或 Yes, I have something to do.

其次,复合不定代词被定语所修饰时,定语应放在其后。例如:There is nothing wrong with the article.

complex NP 复合名词短语 指包含中心词和修饰该中心词的从句的名词短语。复合名词短语有两种,一种是包含关系从句的名词短语,如"the man who came to dinner";另一种是包含名词性补语从句的名词短语,如"the rumor that she's about to resign"。(Ross,1967)

Complex NP Constraint 复合名词短语制约 指复合名词是一个禁区的禁区制约,例如 J. R. Ross(1967)的例子:The guy Gina is going out with is French.(语法合格)◇ * Who is the guy *e* is going out with French?(语法不合格)

complex nucleus 复合音节核心 又作 complex peak(复合音节峰)。指由几个元音组成的音节核心,如 bright 中的双元音[aɪ]。

complex object 复合宾语 指直接宾语和宾语补足语的总称,如"They called their son Johnny."和"Lisa made me happy."中的画线部分。

complex peak 复合音节峰 参见 **complex nucleus(复合音节核心)**。

complex phonemic vowels 复杂音位元音 指元音的一种,即通常所指的双元音(diphthongs)。

complex predicate 复合谓语 按照传统英语语法的分类,复合谓语指由(连)系动词加表语构成的谓语。例如:China is in Asia.

complex preposition 复合介词 指功能与一般介词相同但由两个或多个词构成的介词,如 out of, in spite of, up till。

complex sentence 复合句 除了独立句或主句外,含有一个或更多从句的句子,例如:I don't know whether he has arrived.(我不知道他是否已经到了)。

与复合句不同,用并列关系词连接的两个或更多的独立句称为并列句,而含有一个谓语的句子称为简单句。

complex stop 复合塞音 参见 **stop(塞音)**。

complex symbol 复合符号 ❶ 一般说来,"复合符号"指完整描写一个语言单位的一组特征,例如音系学中完整描写一个音位的所有区别性特征就组成一个复合符号,如 [+STOP, +BILABIAL, −VOICED] 就是描写音位 /p/ 的复合符号。❷ 指一种句法范畴,由句法特征组成的句法模型,即特征模型(feature matrix)。如 [NOUN] [BAR 2] [PERSON 3] [PLURAL −],即是第三人称单数名词短语。实际上几乎所有当代语法理论认为句法范畴是复合符号,并将它作为研究跨范畴(cross-categorization)的一种方法。❸ 在转换语法中,复合符号指通过短语结构规则和次语类化规则与某个语类符号相联系的上下文无关和上下文有关的特征。这些特征在句法和语义上限定相应的语类,如名词 cats 在句法上为 [+PLURAL],在语义上为 [+LIVING, +ANIMATE]。❹ X 阶标理论(X-bar Theory)中,复合符号指作为一组主要特征的语类符号所表示的特征,如 N = [−VERBAL, +NOMINAL], V = [+VERBAL, −NOMINAL], A = {+VERBAL, +NOMINAL}, P = [−VERBAL, −NOMINAL]。

complex transitive verb 复合及物动词 参见 **transitive verb(及物动词)**。

complex verb　复合动词　参见 **compound verb(复合动词)**。

complex wave form　复杂波形　参见 **sound wave(声波)**。

complex word　复合词　❶ 指由一个自由语素(free morpheme)和一个以上的粘着语素(bound morpheme)构成的词,如 selfishness(自私)。❷ 指由两个以上的粘着语素构成的词,如 receive(接受)。

complexity　复杂,复杂度　系测量口语任务时的一个标准。复杂度指 T 单位(T-unit)与 S 节(S-node)的比率。T 单位与 S 节这两个术语出自 G. Crookes(1990)。T 单位指一个主句及任何依附于这个主句的从属性句子。S 节则由所采用的基础分析单位中的一个谓语(tensed)动词或非谓语(untensed)动词来表示。测量口语任务时还有两个重要标准,即准确度(accuracy)与流利度(fluency)。

component　部分;成分　作"部分"解时,指各种语法理论模型的几个部分之一。如语音部分、语义部分、句法部分等。作"成分"解时,component 是 semantic feature(语义特征)的同义词。参见 **semantic component(语义成分;语义部分)**。

componential analysis　成分分析　指把语音或词分析成其组成成分的语言分析方法。布拉格学派和 N. S. Trubetzkoy(1939)把音位(phoneme)分析成区别性特征(distinctive feature),例如,/m/的区别性特征为 + NASAL、+ BILABIAL、+ VOICED 等。在语义学中,成分分析有时亦作义素分析(sememe analysis)。词义的分析可以看作把一个词的意义分成最小成分的过程。成分分析就是指把一个词的意义剖析到它最终的对比成分。这是研究语义的方法。例如:man、woman、boy、girl、ram 和 ewe 这些词按 HUAMN、ADULT 和 MALE 这些特征,其意义可以剖析如下:

man:	+ HUMAN	+ ADULT	+ MALE
woman:	+ HUMAN	+ ADULT	− MALE
boy:	+ HUMAN	− ADULT	+ MALE
girl:	+ HUMAN	− ADULT	− MALE
ram:	− HUMAN	+ ADULT	+ MALE
ewe:	− HUMAN	+ ADULT	− MALE

这里,意义的各个平面,即人类、成年、性别本身称为语义对立。从逻辑角度看,也可以用相反的符号"− FEMALE 和 + FEMALE"表示"man 和 woman"、"boy 和 girl"、"ram 和 ewe"等词。

G. Leech(1981)指出,"在语义场内对某一特定词项下定义时,并不是所有与这一语义场有关的语义对立都需要加以考虑。child 和 adult 没有为性别所限制,man 用来泛指人时也不受性别和成年的限制,形容词 female(− MALE)不受种类和成年的限制"。由此,如果用符号"○"表示这种对立的中性现象,那么 man、adult、child、female 的语义对立可表示如下:

man:	+ HUMAN	(○MALE)	(○ADULT)
adult:	+ HUMAN	+ ADULT	(○MALE)
child:	+ HUMAN	− ADULT	(○MALE)
female:	(○HUMAN)	(○ADULT)	− MALE

作为语义描写的成分分析法已经成为生成语义学(generative semantics)、解释语义学(interpretive semantics)、词汇场理论(lexical field theory)和转换语法

(transformational grammar)这些语义和语法模式的基础。

componential relations 成分关系 G. Leech(1981)指出,在语言中一般使用四种成分关系:(1)同义关系(synonymy):一个以上的形式具有相同的意义;(2)多义关系(polysemy):相同的形式有一个以上的意义;(3)下义关系(hyponymy):一个意义内包在另一个意义之中;(4)不相容性(incompatibility):从一个意义中排除另一个意义。其中同义关系和多义关系是形式和意义之间的关系,而下义关系和不相容性是两个意义之间的关系。

components of meaning 意义成分 指一个词的意义分成最小的成分,例如:man、woman、boy、girl 这四个词的意义成分可以分别用语义特征来说明如下:

man:	+ HUMAN	+ ADULT	+ MALE
woman:	+ HUMAN	+ ADULT	− MALE
boy:	+ HUMAN	− ADULT	+ MALE
girl:	+ HUMAN	− ADULT	− MALE

意义成分也可以用语义场来表示,例如 man、woman、boy、girl 这四个词之间的关系可以用以下的场图来表示:

	MALE	FEMALE
ADULT	man	woman
YOUNG	boy	girl
	HUMAN	

由场图显示,这四个词都属于 HUMAN(人类)这一语义场。

composite realization 合成体现 层次语法术语。参见 **discrepant realization (差位体现)**。

composite transfer 复合转义 指由于一个词在语音或意义上与另一个词相似而发生语义的变化,如德语的 *bergfried*(山堡)转义成英语的 belfry,意为"钟塔"。

composite translation 综合性翻译 根据英国翻译学家 T. Savory(1957,1968)的观点,此术语指从散文体到散文体、从诗体到诗体、从诗体到散文体的翻译,具有较高的学术和文学价值的作品就要采用综合性翻译。

composite verb 复合动词 指由"动词 + 小品词或语助词(particle)"构成的一类短语动词,例如:The detective looks up the address.

根据转换生成语法的 α 移动规则(move-α)(在转换生成语法的标准理论阶段根据 particle movement [小品词移动]规则),小品词或语助词可以移动,放在直接宾语后面,例如:The detective looks up the address. ◇ The detective looks the address up.

如果宾语为人称代词,则必须放在小品词的前面,例如:The detective looks it up.

如果不是小品词或语助词,而是介词,则不能作这样的移动,例如:The detective ran up the stairs. ◇ *The detective ran the stairs up.

composition 作文;复合构词法 ❶ 作文:在语言教学中,指超过一个句子的写作练习,如短文、随笔、报告等。作文通常有两种:(1)不受任何约束的自由作文(free composition),如问答题,或命题写作;(2)受控制的作文(controlled composition),即写作受各种限制,如回答问题、完成句子、提供词语和图画等。❷ 复

合构词法：指两个或两个以上的词连在一起，构成复合词（compound word），如 house-boat（船屋）。这是新词构成的方法之一。参见 **compounding（复合构词法）**。

compositionality 组合性 参见 **formal semantics（形式语义学）**。

compound 复合词 指词语通过复合法构词的结果。一个复合词至少由两个自由语素或语素结构组成，例如 bath-mat、copper-smith、door-plate、refrigeration- mechanic、cross-cultural、three-year-old。参见 **compound word（复合词）**。以两个自由语素组成的复合词为例，当两个词处于相同的语法语类时，复合词就属于这个语法语类，例如：

N + N：girlfriend、fighter-bomber、mailman、elevator-operator

Adj + Adj：icy-cold、red-hot、bittersweet

在多数情况下，当两个词处于不同的语法语类时，则第二个或最后一个词的语法语类就是复合词的语法语类，例如：

N + Adj：headstrong、lifelong、watertight

V + N：pickpocket、daredevil、pinchpenny

组成复合词的两个词之间是否有空格（space）或短划（hyphen），是由拼写习惯决定的，例如 blackbird、gold-tail、radio control、bookworm、child psychology、smoke screen、snowbird。

与非复合词的重音不同，复合词的主重音常常落在复合词的第一部分，例如 Redcoat、greenhouse、lighthouse keeper，而非复合词的重音并不落在的第一部分，例如 red coat、green house、light housekeeper。当然也有例外，例如 Fifth Street vs. Fifth Avenue；mailman vs. postman。

compound adjectives 复合形容词 形容词的一种，由两个或更多的部分按照一定的构词法而构成的一类形容词。其构成方法有：

（1）名词 + 形容词：如 duty-free；
（2）名词 + -ed 式：如 state-owned；
（3）名词 + -ing 式：如 peace-loving；
（4）副词 + 形容词：如 evergreen；
（5）形容词 + -ed 式：如 new-born；
（6）形容词 + -ing 式：如 easy-going；
（7）副词 + -ed 式：如 well-known；
（8）副词 + -ing 式：如 hard-working；
（9）形容词 + 名词 + -ed 式：如 good-tempered；
（10）名词 + 名词：如 Autumn Harvest（Uprising）；
（11）形容词 + 名词：如 foreign language（department）；
（12）形容词 + 形容词：如 bittersweet

用连字符将名词短语、介词短语、不定式短语以及动词短语等直接连接成一个词形：如 face-to-face（fight），（a）good-for-nothing（fellow）。

第 10—12 种方式构成的复合形容词仅用作前置定语。参见 **compound word（复合词）**。

compound bilingualism 复合使用双语现象 社会语言学术语。指使用两种语言的人有一套词义系统，这套词义系统既用于第一语言，又用于第二语言。对一个使

用法语/英语双语的人来说,法语的 *pain*(bread)和英语的 bread 具有同样的意义。而并列使用双语现象(co-ordinate bilingualism)指使用两种语言的人有两套词义系统。一套用于他所知的第一语言的单词,另一套用于他所知的第二语言的单词。因此对一个使用法语/英语的人来说,法语单词 *pain* 和英语单词 bread 不具有完全相同的意义。这一理论试图表明,成为使用双语人的条件不同就会导致了不同的意义体系。复合和并列使用双语的区别一直被应用语言学家和语言教师用于研究词汇学习。

compound coordinating conjunction 复合并列连词 并列连词的一种,其表现形式为两个或两个以上词的整体组合。常用的有 as well(as)等,例如:The child is lovely as well as healthy.

compound nominal 复合名词性词 又作 compound noun(复合名词)。指由两个或两个以上的词构成的名词短语,如 greenhouse。复合名词性词的第一个词重读,第二个词次重读。参见 **compound noun(复合名词)**。

compound noun 复合名词 指两个或两个以上的词组成的名词短语,如 bláckbird(画眉)、machíne-gun(机关枪)。复合名词的读法为第一个词重读,第二个词次重读。而修饰语加名词的结构的读法则不一样,第一个词为次重读,第二个词为重读,如 black bírd(黑色的鸟)。

compound numerals 复合数词 数词在形态上的分类之一,指用两个简单数词构成的,其中间有连字号连接的一种数词。如 fifty-one、sixty-nine 等。类似 five-and-twenty 这种形式,为古英语(Old English)的延用。

compound personal pronoun 复合人称代词 指 my、your 等人称代词与 self、selves 结合构成的代词,如:myself、yourself、themselves 等。

compound phoneme 复合音位 指一个音节中元音音位的组合,如双元音。

compound predicate 复合谓语 与 simple predicate(简单谓语)相对。指句子的谓语包括两个以上的动词短语,例如:He finished lunch and went shopping.

compound prepositions 合成介词 传统语法指起介词作用的介词复合结构。常用的有 inside、into、outside、throughout、upon、within、without 等。例如:The boy ran into the room. ◇ I cannot succeed without help from others. 上述介词亦可归入简单介词一类。

compound sentence 并列复合句 指由至少两个或两个以上的主句用并列连词(co-ordinating conjunctions)或句子状语(sentence adverbials)如 thus, however 等连结起来构成的句子。例如:They showed me a dress, but I didn't like it. 比较 complex sentence(复合句)。

compound subject 复合主语 指由连接词或语调连接的几个名词或代词构成的并在句中充当主语的名词短语,例如:Neither Lisa nor John agreed with me. ◇ Success or failure depends on the support of the masses.

compound subordinators 复合从属连词 亦作 phrasal subordinators(短语从属连词)。指以复合词或短语形式出现的一种从属连词。常用的有 as(/so) far as、as(/so) long as、as soon as、in so far as、in as such as、in order that、fall all that、on condition that、now(that)、for the reason that 等。例如:He treats me as if I were a stranger.

compound tense 复合时态 指由助动词加上完全动词构成的时态，如 have been waiting。

compound verb 复合动词 有时又称 complex verb(复合动词)。指用合成法构成的一种动词。复合动词最常见的构成方法是逆成法(back-formation)，如 mass-produce 来自 mass production，proof-read 来自 proof-reader。利用转类法亦可构成复合动词，如 blue-print 即是由"形容词 + 名词"构成的，machine-gun 即是由"名词 + 名词"构成的。"副词(或介词) + 动词"亦可转类构成复合动词，如 overcome、outshine、bypass。复合动词还可通过类比法构成，如 chain-smoke 即是由 chain-drink 类比构成的。

compound word 复合词 指两个或更多词组合起来构成的新词。如在"He was a self-made man."中的 self-made(复合形容词)和"They went to the flower shop."中的 flower shop(复合名词)。复合词可连成一个词，如 toothache；或常用连字符号连接，如 house-renter；或也可分写成两个词，如 clothes shop。

compounding 复合构词法 又作 composition。指两个或两个以上的自由语素结合起来构成新词的方法，如 newspaper、paper-thin、babysit、pickpocket、sleepwalk、blackout、video game。一般规则是组成复合词的最后一个成分的词类就是复合词的词类，也有一些例外。复合词的意义并不总是等于组成其各部分词意义的总和，例如 blackboard 可以是绿色的，也可以是白色的。复合构词法是次于派生法的最重要的构词方法。英语中组成复合词的各部分词类几乎是不受限制的，例如：

	-Adj	-N	-V	-Prep/Adv
Adj-	bittersweet	poorhouse	highborn	blackout
N-	watertight	fighterbomber	spoonfeed	handsoff
V-	carryall	pickpocket	sleepwalk	cutup
Prep/Adv-	underripe	outhouse	overdo	without

要注意的是复合词的重音与非复合词的重音是不一样的。例如 greenhouse、Redcoat 和 lighthouse keeper 这些复合词的主重音在复合词的第一部分上，而主重音并不在 green house、red coat、light housekeeper 这些非复合词的第一部分上。尽管由两个词组成的复合词在英语中是最常见的，但组成复合词的词的数量并不受限制，例如 three-time loser、four-dimensional space-time 等。在科技和工程文章中经常出现不少长的复合词，例如 engineering department instruction amendment、silicon electron multiplier target vidicon、jolt squeeze rollover pattern drawing machine 等。另参见 **bahuvrihi(外向复合词)**。

comprehensibility 可理解性 指影响语篇理解和记忆过程的语篇结构特征。很实用的可读性公式(readability formulas)中包含了可计数的词汇特征和句法特征，如词长、词频和句子长度等。其他语篇特征还包括语义特征和认知特征，如简化度、语义结构、简洁度、文体简约度、语义余冗、认知结构、概念矛盾等等。在文本处理(text-processing)模型理论中，可理解性并不看作语篇内在(text-immanent)特征，而是看作为语篇特征和读者特征之间的互动因素。

comprehensible input 理解性输入 第二语言习得术语。根据 S. D. Krashen (1981)的观点，理解性输入指学生能理解的输入，并把理解性输入看作为第二语言习

得的必要条件。有各种达到理解性输入的方法,例如通过简化、依靠语境或语言外线索,以及为解决交际中的问题对意义进行协商等。意义协商就要有互动性输入。因此,有的语言学家如 M. Long(1985)认为互动性输入要比非互动性输入更加重要。

comprehensible output hypothesis 理解性输出假设 第二语言习得术语。输出就是第二语言学习者生成的话语。这种话语对对话人来说可以是理解的,也可以是不理解的。M. Swain(1985)认为学生需要具有有意义地使用他们的语言资源以达到语法上完备能力的机会,为此,他们必须作出努力来保证他们的输出是可以理解的。这就是理解性输出假设。理解性输出会促进语言习得。

comprehension 理解 指一个人理解书面或口头语言的能力,即指会阅读书面材料并懂得其意思的能力和听懂别人说话的能力。衡量听力和阅读理解的能力是对一个人第二语言或外语能力评估的重要部分。

comprehension approach 理解方法 在语言教学中,指研究第二语言或外语教学的一种方法。这种方法强调以下几点:(1) 在教师教学习者开口说话之前必须有一段时期训练学习者的听力理解;(2) 教师通过教学使学习者用目的语来理解话语的意思以提高学习者的理解能力;(3) 通过教学,学习者的理解水平通常应超过他们生成语言的能力;(4) 当学习者完全掌握了理解技巧和策略后,他们生成语言的能力就会自然形成。

comprehension questions 理解性问题 按 H. G. Widdowson(1984)的观点,检查理解的问题一共有四类:(A)"特指问题"(wh-questions);(B)"是非问题"(yes-no questions);(C)"正误题"(truth assessment);(D)"多项选择题"(multiple choice)。Widdowson 认为 A、B 类是外向性的、社交性的,而 C、D 类则是内向性的、心理上的。同时,A、B 类要求学生按问题造出句子,用话语来回答,而 C、D 类没有提问者,旨在核对信息,没有 A、B 类那种强加感。就弊病来说,A、B 类可能把学生注意力从培养阅读能力转向造句,D 类可能会把学生注意力引向供理解的各个选择句上去,而不少供选择的句子又与课文本身无关,C 类则没有 A、B、D 类的弊病,由此 C 类是最理想的,但其缺点是太"容易"做,因为即使不动脑筋也有出现可能对一半的情况。

comprehension training 理解训练法 外语教学法术语。指美国的一种外语教学法。这种教学方法适用于成年人学习外语,课堂上教师通过各种直观形象来对学生施教,重点是理解语言内容,而不是训练口语技能。由此教出来的学生虽然口头表达不及别人,但理解语言内容却比别人深刻。

comprehension model 听读领悟教学模式 西方倡导过的一种第二语言和外语教学模式。这种模式的特点是在教学过程中着重培养学生的听力和阅读能力。支持这种观点的人认为只要学生的听和读的能力达到了一定的水平,其说和写的能力就会自然而然地达到相应水平。但由于此教学模式的教学目的并不完全符合西方社会对外语的需求,因而并未受到应有的重视。

compromise language 折衷语言 参见 **koine(基础方言)**。

compromiser 折衷语 减弱语的一种,只是起轻微的减弱动词语意效果。例如:I'm sure you'll like it well enough.

常见的折衷语有:kind of、sort of(非正式);quite、rather(尤使用在英国英语中);

enough、sufficiently、more or less 等。

computational linguistics 计算语言学 语言学的一个分支,属于认知科学范畴,与也属于计算机科学的人类认知的计算模型人工智能(Artificial Intelligence, 缩称 AI)的研究领域有某种重合。计算语言学是应用计算机来研究和处理语言的形式化,从而在计算机上实现对一切语言描写层次上的自然语言的处理。计算语言学研究的具体内容包括:精确表述计算机能够解释的语言知识或语言模型的形式化;分析和生成自然语言文本的处理和算法;模拟语言行为的模型(如对话策略或问—答系统);为语法模型编制工作试验台,从而使规则和基于规则的系统的测试成为可能;为收集和用统计方法评估大量语料而进行编程,如为词的屈折变化形式的自动归类、词频统计、关键词和重要词语的自动索引等进行编程。计算语言学研究的相关内容还包括言语识别(speech recognition)、言语合成(speech synthesis)、机助翻译(machine-added translation)、机器翻译(machine translation)以及计算机辅助语言学习(Computer-assisted Language Learning, 缩称 CALL)等。

computational morphology 计算词法学 计算语言学术语。其目的是研究、分析和抽象出各种词法规则,表示为计算机可存储、理解和使用的形式;建议计算机可执行的词法分析方法,使计算机自然语言处理系统具有自动词法分析的能力。

computational stylistics 计算风格学 计算语言学术语。指通过统计分析方法来测定作家风格的数量化特征的语言学分支。目前其研究方向主要是用定量方法来分析作家的写作特点及考试时佚名作品的真实作者。

computational system 计算系统 最简方案术语。指句子组合过程所需的一系列操作,包括词项之间的句法组合、表示式的逻辑形式以及语音形式的构建。参见 **Minimalist Programme (MP)(最简方案)**。

computer-aided instruction(CAI) 计算机辅助教学 参见 **computer-assisted instruction(CAI)(计算机辅助教学)**。

computer-aided language learning(CALL) 计算机辅助语言学习 指利用计算机帮助用户学习语言,是 computer-aided/assisted instruction 即 CAI(计算机辅助教学)的一个分支。使用 CALL 软件的用户可以不需要教师在场而有效地学习语言。

computer-assisted instruction(CAI) 计算机辅助教学 计算机应用的一个方面,即把计算机系统用于教学、辅助教师完成某些教学过程。计算机在教学计划中的运用包括:(1) 由计算机提供一系列教学方案,学生在计算机上作出反应,计算机会指出学生的反应是否正确;(2) 用计算机跟踪学生的学习,指导学生学习合适的课程和材料,这也称为计算机控制教学(computer-managed instruction)。

computer-assisted language learning(CALL) 计算机辅助语言学习 参见 **computer assisted instruction(CAI)(计算机辅助教学)**和 **computer-aided language learning(CALL)(计算机辅助语言学习)**。

computer language 计算机语言 计算语言学术语。指用于人与计算机之间交际的人工语言,用来向计算机发送指令和接受计算机的运算结果,包括机器语言、汇编语言、高级程序语言。

conative 增强体 指未完成时态的一种语义体,用来描写一种行为是不成功的企

图,例如拉丁语: *Explicabat hanc sententiam.* (She/he tried to explain the sentence.)

conative function　意动功能　指说话人想要试图使受话人做某事或思考某事的语言功能。1960 年, R. Jacobson 曾区分意动功能、指称功能和情感功能。意动功能指向受话人,指称功能指向世界,而情感功能则指向说话人本人。

concatenated focus　连结中心　当信息中心出现在两个语调单位中时,前面的调核上升或降升是为后面标明交际价值最高点的调核下降作准备,这样就会前后呼应,从而达到话语的连贯,这种中心称作连结中心。

concatenation　联结;连锁型　❶ 联结:指语言成分或语类按规则排列的过程和结果。按规则,联结是用联接记号,如"+"或"⌢"来表示,并至少联接两个成分,例如: NP + VP。某些语言描写方法认为句子就是语符列,两个语符列以线性序列联结而构成更大的语符列。在转换语法中联结是通过基础部分的替代规则而产生的。❷ 连锁型:按 A. Weinreich(1966)的观点,连锁型在语义学中指词义演变的一种过程,这一过程形成语义特征的次语类化集(subcategorized set)。连锁型结构有四类:(1)主语名词和主要动词;(2)主语名词与谓语名词和谓语形容词;(3)主要动词和方式状语;(4)描写副词和描写形容词。

concept　概念　指与人脑中的一个词或符号联系在一起的想法和意思。概念是由词语和其他语项表示的抽象意义。概念意义是一个词的词汇意义的核心。语言学家认为所有的语言都能表达同样的概念,尽管有些语言可能指称概念的名称要少于其他语言,或可能区别概念之间的差异有不同。概念的形成与语言的习得密切相关,所以形成直言判断的概念运用对人类思维和交流是十分重要的。

concept dictionary　概念词典　语言处理术语。词语是概念的表层形式。在语言处理中,概念词典是按概念来对词语进行分类与排列的,从而使计算机能够理解词语及其代表的概念。

concept-driven processing　概念驱动式　参见 **data-driven processing(资料驱动式)**。

concept formation　概念形成　指孩子成长中形成概念的过程。这是思维发展的重要阶段。

Conceptual Dependency Primitives　概念从属原始词　参见 **script(行为图式)**。

conceptual dependency　概念从属　参见 **script(行为图式)**。

conceptual integration theory(CIT)　概念整合理论　也称 conceptual blending theory(CBT)(概念合成理论)。概念整合理论是 G. Fauconnier 在心理空间理论(space theory)的基础上发展起来的认知语言学理论,也是对在概念隐喻理论的基础上形成的空间理论的延续和发展。Fauconnier 在 1995 年发表的论文"Conceptual Integration and Formal Expression"中提出了概念合成理论(CBT),完善了 1994 年提出的多空间模式。他于 1997 年出版的著作 *Mappings in Thought and Language* 被视为概念合成理论的代表作。Fauconnier 一直在探究各心理空间的相互关系和作用,他提出了一个"四空间"交互作用的意义构建模型:一个类空间、两个输入空间、一个合成空间。"该模型表明类空间向两个输入空间映射"(刘正光,2002)。输入空间

的映射可以是部分的、有选择性的。当输入空间 1 与 2 部分地投射到合成空间后，通过“组合”(composition)、“完善”(completion)和“扩展”(elaboration)三个心理认知过程的相互作用而产生新显结构(emergent structure)。新显结构出现在合成空间，是经过优化策略产生的。这一模型揭示了自然语言意义的在线构建(on-line construction)过程和连接各心理空间的映射过程。Fauconnier 认为“空间域之间的映射是人类所独具的处理意义的认知能力的核心，而语言的结构和使用为潜在的空间域之间的相互映射提供了依据；意义的构建随着我们的思维和交谈而向前推进，属于高层次而复杂的心理运作过程，既发生于各空间域之内，又发生于各空间域之间”。(王文斌，2004)　Fauconnier 与 G. Turner 合作，于 2002 年发表专著 *The Way We Think*。他们认为概念合成是一种基本的心理认知机制，其运作过程极其复杂，常常隐匿于语言运用的幕后，不易为人们所察觉。2006 年，他们又提出概念合成呈动态性、网络型，人们在认知过程中不断建立新的空间域，构建新的合成空间，从而积极、动态地进行语言的意义构建。概念合成受组构性原则(constitutive principles)和管制性原则(governing principles)的制约。这些原则是对言语解读认知机制的高度抽象，原则具体实现的途径包括压缩、解缩、优化、关联、结构、递归等。

总之，概念整合理论的宗旨是企图揭示言语意义的在线构建。概念整合理论对语言现象具有强大的解释力，是人们使用语言和进行思维活动的一种认知解读。人类的认知和意义构建都离不开概念整合。概念整合，尤其是双重辖域整合(double-scope blending)，在人类思维进化过程中的起着重要作用。

conceptual meaning　概念意义，理性意义　指词的“外延意义”(denotative meaning)或“认知意义”(cognitive meaning)，是客观事物的反映或概括。概念意义是一个词汇的“中心意义”(central meaning)或“核心意义”(core meaning)，是语言交际中所表达出来的词语的基本意义，收录在词典里的即是这种意义。概念意义相当于“所指意义”(referential meaning)，对其理解不会因人而异。概念意义可以分解为“语义成分”(sense components)或“语义特征”(semantic features)，如 man 的“语义成分”是[+HUMAN]、[+MALE]、[+ADULT]。概念意义要随着客观事物的变化而变化，如 deer 原指“动物，野兽”，后来该词的词义大大缩小了，现在专指动物中的一种，即“鹿”。当一个词是多义词时，那么它可以在不同的上下文中表达完全不同的概念意义；例如，engraft 表示“嫁接(树木等)”、“灌输(思想)”、“附加”等，通常要通过上下文来确定其在句中的概念意义。

conceptual preference　概念偏爱　语言学家观察到，儿童在语言习得中，对语义的习得有一种“概念偏爱”(conceptual preference)。例如，在成对形容词“高—低”、“长—短”、“多—少”中，儿童对于形容词总是先掌握“高、长、多”概念，后掌握“低、短、少”概念。

Conceptual Semantics　概念语义学　G. Leech(1983)认为概念语义学的目标是为一个特定解释提供一套抽象的符号，即是这个句子的“语义表达(semantic representation)”。而“一个语句的语义表达(或逻辑形式)与其语用解释是截然不同的。”R. Jackendoff(1987)在语义理论中提出的概念结构理论是一种本体论。Jackendoff 认为，每一个语义成分的表现形式都对应于一个本体论的范畴。对意义的描述必然会涉及对心理表征的描述，称之为心理主义假设(Mentalist Postulate)。意义即蕴涵在人类心理深处的信息结构。一个句子的意义就是一个由概念组成的

结构,而概念结构则是由词义意义构建而成。Jackendoff 为此定义一套语义概念或范畴,包括事件(Event)、状态(State)、物体(Material Thing 或 Object)、路径(Path)、位置(Place)和属性(Property);其中,事件(Event)和状态(State)是两种最基本的语义概念(Saeed, 2001)。例如:

[EVENT] → [Event GO([THING], [PATH])]
[STATE] → [State BE([THING], [PLACE])]
[PATH] → [TO([PLACE])]
[PLACE] → [IN([THING])]

概念结构反映了人类的世界知识。Jackendoff 的研究方法是,确定概念结构的成分,包括在语言语境(linguistic context)中的变化及其分析,并在这些语境中使用和研究某些特定的词语(主要是动词和介词)。这种概念结构可以通过词语的常见结构来获得。同时,词的语义成分表征按照一个前后一致的系统排列而组合在一起。

Jackendoff 的语义结构理论认为,意义的各个实体表现为一种函数关系(functions)。这种函数关系体现了实体在语义上的制约条件(constraints),并且由语义的限制条件决定。譬如,在动词搭配的表征中,既有对于实体的某些语义成分的优先条件(preference),也有限制条件(constraints)。下图为英语 *buy*(买)的概念结构表征:

$$\left[\text{CAUSE}\left([X]:\begin{bmatrix}\text{GO}_{\text{Poss}}\left([Y]:\begin{bmatrix}\text{FROM } [X]\\ \text{TO } [Z]\end{bmatrix}\right)\\ [\text{EXCH } [\text{GO}_{\text{Poss}}(\text{MONEY}, [\text{FROM } [Z] \text{ TO } [X]])]]\end{bmatrix}\right)\right]$$

动词 buy(买)的语义结构表征(Jackendoff, 1987)

Jackendoff 在把动词的语义成分分解成特定的实体后,就可以通过对题元结构得到该动词的句法形式,这就实现了从语义到形式的投射(mapping)。为了把这些成分和句法表现上的题元角色联系起来,Jackendoff(1990)提出了一种"主题角色平台"(tiers of thematic roles)的理论。这一理论分出了描述空间关系的"主题角色平台"(thematic tiers)和行为者和动作承受者关系的"动作平台"(action roles);前者是关于句子的语法表达,后者则是关于动词语义所决定的题元成分。从而完成了从参与者角色到题元角色的投射,反映了词汇的语义成分到句法表述的关系。例如,"Bob kicked the ball."这句话从语义到句法的关系可由下表的对应关系看出:

PREDICATE	*kick*	
ARGUMENT ROLES	ARG1(*Bob*)	ARG2(*the ball*)
THEMATIC ROLE	Agent(主语)	Theme(宾语)

题元角色和主题角色的对应关系

作为一种语义本体论,Jackendoff 的语义结构理论把语言域分成不同的实体类型(types of entities),每一个句子成分对应一个相应的实体类型,使得句法成分(syntactic constituents)和语义实体(semantic entities)之间的投射关系(mapping)在总体上的限制关系能够得到基本的表述。(束定芳,2000)

conceptual structure 概念结构 语义学术语。按 R. Jackendoff(1978,1983,1990)的观点,在语言信息和心理信息(视觉、听觉、味觉、动觉等)之间应有一个这

两种信息共存的层次,否则就不能解释为什么语言能表达各种心理感觉,这个层次即是"概念结构"(conceptual structure),包括一套"概念合格规则"(conceptual well-formedness rules)。Jackendoff 认为"概念合格规则"是普遍的和先天赋予的。

conceptual theory　概念论　参见 semantics(语义学)。

conceptual well-formedness rules　概念合格规则　参见 conceptual structure(概念结构)。

conceptual subsystem　概念子系统　参见 language(语言)。

conceptualism　概念论　参见 semantics(语义学)。

concession　让步　亦作 concessio。系论辩术(argumentation)中使用的修辞手段,指为了直接攻击对方或准备进行更重要的论辩而在某一点上作让步。例如:I like disorder, but not a mess.

conclusion　结论　指对某一个真前提进行逻辑推理而得出的一个真结论。例如,从前提(1)All humans are mortal 和(2)Socrates is human 得出结论:Socrates is mortal。

concord　一致关系　亦作 agreement。指句子中两个或更多成分之间的一种语法关系,在这个关系中两个或所有的成分都表明某一特点。英语中第三人称单数要与单数动词连用,复数主语则要与复数动词连用,这就是数的一致(number concord)。例如:He likes apples. ◇ We like apples.　一致关系可能会影响格、性、数和人称。

concordance　语料检索　语料库语言学术语。由计算机根据用户要求自动在语料库规定范围内检索并输出用户所需要的语料,通常用关键词居中(KWIC)方式输出,即计算机在输出检索到语料时,将要检索的关键词放在语料行的正中。

concessive clause　让步性从句　状语从句的一种。指的是尽管从句所叙述的状况或条件存在,并期待排除主句所表达的命题,但主句所表达的事实仍然发生。英语中引导让步性从句的从属连词有 although、though、even though 等。例如:Although it had been raining heavily for days, the cricket pitch was in good condition.

concrete noun　具体名词　指表示物质或事物的名词,而不是指性质、状态或动作的名词,如 book、house、machine 等;指性质、状态或动作的名词叫抽象名词,如 happiness、idea、punishment 等。

concrete operational stage　具体操作阶段　参见 genetic epistemology(遗传认识论)。

concrete sound　具体语音　指说话人实际发出来的语音。具体语音和概括语音(abstract sound)相对。

concurrent validity　共时效度　语言测试学术语。指一次考试与另一次旨在衡量同样技能考试的相关的程度,或与另一次对所测试的技能作可比性衡量的相关的程度。例如,为了决定一次听力理解测试的共时效度,人们可以决定一组考生在这次听力理解测试的成绩和他们现存的有效度和信度的一次听力理解的测试成绩的相关程度。得到的相关系数就会提供这次测试的共时效度的度量。共时效度和预测效度(predictive validity)均属于效际关联效度(criterion-related validity),但前者与共时效标有关,后者与将来的效标有关。

conditional 条件式,条件词;条件句 ❶ 条件式,条件词:指描述表示条件或假设一种动词形式。有些语言(如罗曼语族的语言)中,这一形式通过对动词加词缀来表示,如西班牙语 *sería interesante*(英语意为"it would be interesting")。在英语中,should 和 would 有时也被认为是条件词。例如:I *should* like to meet Mr. Smith. ◇ We *would* go if we could.

❷ 条件句:条件句本质上反映了可能世界的自由联系。条件句的结构包含两部分:状语从句,即条件句(conditional clause 或 antecedent 或 protasis)(下例中的下划线部分)和主句(main clause),也就是结果句(consequent 或 apodasis)。条件句可以从广义上理解为:先行的条件小句表达一个假设的命题,在该情况下,主句的命题为真。例如:If Linda arrives late, Diana will get upset. ◇ Unless you behave, I'll bar you. ◇ 如果明天下雨,我们就取消运动会。

条件句分为假设条件句(Hypothetical Conditional)、关联条件句(Relevance Conditional)、认知条件句(Epistemic Conditional)等。假设条件句是最常见、最典型的条件句结构。在先行的条件小句的假设成立的情况下,主句表示结果的命题就必然为真,也就是说,先行条件小句假设是主句命题的充分必要条件。

关联条件句指先行条件句小句并非决定主句命题成立的充分条件,相反,仅表示:若先行条件小句的命题为真,则主句的可能世界与之相关联;从言语行为的观点看,此时,结果小句,即主句的命题亦为真。例如:If you are thirsty, there is cola in the fridge.

关联条件句的主句表层下,隐含着一个行为小句(performative clause),而该行为是假设条件小句的真正后果,例如:如果你渴的话(你应该知道)冰箱里有可乐。因此,关联条件句也称为言语行为条件句(Speech Act Conditional)。

认知条件句与上面几种不同,区别在于条件小句的前提与主句的结果之间没有明显的因果关系。从句与主句间可能存在倒置的因果关系,但一般体现了推理的过程。例如:If John typed Mary's thesis, he loves her. 这里的"打印论文"不是"他爱她"的原因,而是说话者根据自己的知识作出的主观推断,即"我推定约翰爱着玛丽,因为他为她打印论文"。

conditional clause 条件从句 又作 hypothetical clause(假设从句)和 protasis(前提从句)。指英语中以 if, unless 或类似意义的连词引导的状语从句。其中一个分句描述的状态或情况取决于另一个分句所描述的可能或将要发生的事。例如:If it rains, I will go home. ◇ John won't be able to drive unless he has a licence. ◇ As long as we don't lose heart, we'll find a way to overcome the difficulty.

conditional relevance 制约性关联 系 E. Schegloff(1968)创造的术语。会话分析(conversation analysis)中,制约性关联指交际者对话轮(turn)序列组织(sequential organization)的期待。例如,说话人说出一定的 A 类话语期待着听话人说出一定的 B 类话语。若 B 类话语没有出现,则会引起说话人的注意,例如,也许说话人会重复 A 类话语直至 B 类话语出现。A 类和 B 类话语可以是相邻对(adjacency pairs)或相互问候中的话语序列。

conditional sentence 条件句 指由两个从句组成的句子,其中一个前提子句(protasis 或 antecedent)所表达条件的完成与否同另一个从句结论句(apodosis 或 consequent)所述事实的程度密切相关。条件句分开放性条件句(open conditionals)和间接条件句(remote 或 counterfactual conditionals)两种,前者指条件可导致事实的

发生,例如:If you buy the wine, I'll make dinner. ◇ If she caught the 8:00 train, she must have been in London before noon. 后者指条件不可能导致事实的发生,与事实完全相反。例如:If I spoke better French, I could get a job in Paris. ◇ If Grant had been put in command earlier, the Civil War might have ended sooner.

conditional sound change 条件音变 参见 **sound change(音变)**。

conditional variant 条件变体 参见 **conditioned variant(条件变体)**。

conditioned response 条件反应 在行为主义心理学中,条件反应指的是对刺激作出非正常的、或无意识的一种反应。不过这种反应通过形成一连串联系可以学会。俄国心理学家巴甫洛夫(J. P. Pavlov)对此作过实验,并注意到,当狗看见或闻到食物,嘴里就会产生唾液,这是对刺激,即食物的非条件反应。当狗一看见食物时铃声就响,这样狗可能被训练成一听到铃声就会分泌唾液,哪怕实际上并没有食物出现。这时狗分泌唾液就是一种条件反应。行为主义心理学家认为,通过训练或条件制约(conditioning),人能适应环境学会许多行为方式,包括语言。

conditioned variant 条件变体 又作 conditional variant(条件变体), automatic variant(自动变体), contextual variant(上下文变体), positional variant(位置变体), combinatory variant(结合变体)。指受到周围成分制约的语音变体或语法变体,如 still(静止的)一词的/t/音位由于受到它前面[s]的制约而发不送气的[t]音。

conditioning 条件制约;条件反射 ❶ 指语素(morpheme)的变体(allomorph)取决于其所处的语言环境。英语中的复数语素有三个普遍的交替形式[s]、[z]、[ɪz],它们取决于前面切分成分的性质,如 cats [s]、dogs [z]、foxes [ɪz]。❷ 指俄国心理学家巴甫洛夫(J. P. Pavlov)研究的条件反应(conditioned reaction)理论。此理论被行为主义心理学家所利用,如 B. F. Skinner 提出刺激—反应理论(stimulus-response theory),用来解释语言习得。参见 **conditioned response(条件反应)**。

conditions of selection restrictions 选择限制条件 语义学术语。在虚变元情况下,变元虽然没有表达出来,但却有其内容,如"The lamb was cooked"这个句子中,我们可以推测到这个不具体的变元一定是"人"。我们不能说"*The lamb was cooked by a book"。正如 G. Leech(1981)指出的,"意义的某些特征可以从语义环境预测到。特征之间的任何矛盾都会导致难以接受的话语"。这种现象就叫做选择限制条件。

confidence interval 置信度区间 统计语言学和语言测试学术语。用来指样本(sample)的值在多大程度上真实反映总体(population)的值。通常采用的置信度区间为95%或99%,表示样本值真实反映众数值的可能性为95%或99%。

configuration 特征结构 在 U. Weinreich(1966)的语义学理论中,"特征结构"指语义特征(semantic features)之间的结构关系。特征结构中的语义特征是有序排列的,这与特征簇(cluster)中次语类化的特征集合不同。例如,"chair"的语义特征[furniture]和[sitting]形成一个特征结构:[furniture for sitting on]。特征之间存在修饰关系,而不是简单叠加。

configurational language 成形语言 指句子具有成形结构、有严格的词序而很少有非连续成分的语言。英语是最典型的成形语言。

configurational structure 成形结构 指句子结构分等级排列,每个成分包括

更小单位的成分，其树形结构有很多向下的分支。

configurationality　组合性　语言类型学术语。一些语言学家把组合性看作是划分语言的参项之一。

confirmational interrogative　证实疑问句　又可作 confirmatory clause(证实从句)和 tag question(附加疑问句)。指证实前面所说话的紧缩从句，如：Lovely day, isn't it?（好天气，不是吗?）　句中的"isn't it?"为证实疑问句。

confirmatory clause　证实从句　参见 **confirmational interrogative(证实疑问句)**和 **tag question(附加疑问句)**。

congeneric group　同性质一组词　参见 **synaesthesia(联觉;通感)**。

congruence　一致关系　参见 **agreement(一致关系)**。

conjoining　连接　指平列结构中连接两个并列的词、短语或句子的现象。例如：John likes singing and dancing. ◇ Jessie went to the butcher's and to the grocer's.

conjugation　词形变化;结合成对　❶ 词形变化：指按同样的方法，根据时态、人称、数的不同作相应变化的一类动词。例如，在法语中有四个规则词形变化和不规则词形变化，动词 *donner*(to give)、*parler*(to speak)、*chercher*(to look for)等就属于-*er* 词形变化。"词形变化"也可指动词的其他范畴，如强变化动词(strong verb)、弱变化动词(weak verb)、不规则变化动词(irregular verb)、规则变化动词(regular verb)等。❷ 结合成对：指动词作时态、人称或数方面改变的方法。例如法语动词 *donner* (to give)的结合成对形式有：*je donne*(I give) ◇ *nous donnons*(we give) ◇ *je donnerai*(I shall give) ◇ *j'ai donné*(I have given 或 I gave)

conjunct　连接成分;连接性状语　❶ 连接成分：指并列结构中两个或两个以上组合在一起的成分。如并列名词短语"Chomsky and his students"中，Chomsky 和 his students 就是连接成分。❷ 连接性状语：参见 **adjunct(附加语，修辞成分;附加性状语;状语)**。

conjunct doubling　连接成分重叠　指并列结构中的一个连接成分出现两次，第一次单独出现，第二次在另一个连接成分中又出现的现象。例如，巴斯克语"*Lisa ta biok joan gara.* (Lisa and I went.)"的字面意义即相当于英语的"Lisa and both-of-us went"。

conjunct form　连接形式　参见 **conjunctive pronoun(连接代词)**。

conjunction　连词;连接词语;合取　❶ 连词：又可作 connective。指用来连接词或句子成分的词。连词没有屈折变化。连词分为并列连词(co-ordinating conjunction 或 co-ordinator 或 coupling conjunction)和从属连词(subordinating conjunction 或 subordinator)两类。前者把相同等级的语项连在一起，没有句法或语义含义。英语的并列连词有 and、but、or、nor、for 等。后者包括三类：修饰连词(qualifying conjunction)，如 when、if、white、because、although 等这些从属连词引导的从句在意义上从属主句；前置连词(prepositional conjunction)，如 as、than 连接的两个比较成分；结合连词(incorporating conjunction)，如 that、whether、what、how 等从属连词引导的从句在句法上从属主句。❷ 连接词语：M. A. K. Halliday 和 R. Hasan (1976)在《英语的衔接》(*Cohesion in English*)一书中提出的形式上常见的连句成篇的五种衔接手段之一。这五种衔接手段是照应(reference)、替代(substitution)、省略

(ellipsis)、连接词语(conjunction)和词汇衔接(lexical cohesion)。❸ 合取:参见 **correspondence theory of truth(真值的对应性原理)**。

conjunction reduction 连接缩略 在一些派生语法理论中,指除一个成分不同外其他成分完全相同的两个连结的句子可以用两个并列成分将两句缩略为一个句子的推断过程。例如:"Tom washed and dried the dishes."由"Tom washed the dishes and Tom dried the dishes."派生而来;"Tom washed the dishes and mopped the floor."由"Tom washed the dishes and Tom mopped the floor."派生而来。但连接缩略不适用于"Tom and Bill are brothers."这样的句子。

conjunctive 连接词语;合取 ❶ 连接词语:指不是使用单个词而是使用几个词起连接词(conjunction)作用的词语,如 as long as、so that 等。❷ 合取:在生成音系学中指一条影响规则序次的原则。合取序次(conjunctive ordering)可以从括号标记法中看出,它表示从一组交替形式中强制地选择其中的一个。

conjunctive adverb 连接副词 又作 adverbial conjunction(副词性连接词),introductory adverb(引导副词)。指连接从句的副词,如 however(然而)、hence(因此)、furthermore(而且)等。连接副词位置灵活,不一定非放在句首不可。例如:The discussion, however, continued.

conjunctive pronoun 连接代词 亦作 conjunct form。指罗曼诸语言中和动词一起连用的代词,如法语的 *je*(我),或放在动词前面的宾语代词,如法语 *il se dit*(他对她说)中的 *se*(她)就是连接代词。

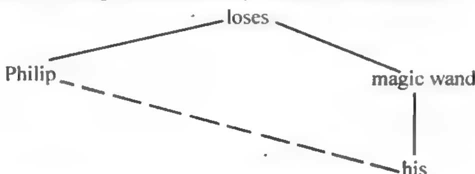
connected speech 连接起来的话语 参见 **discourse(话语,语篇,语段,篇章)**。

connected speech recognition 连续语音识别 语言处理术语。在自然语言处理中,系统按字表或词表中的字或词的发音进行训练,然后可以将几个字或几个词连读,形成较长的语音数据串进行识别,这就是指连续语音识别。

connecting consonant 连接辅音 参见 **linking morpheme(连接语素)**。

connecting vowel 连接元音 参见 **linking morpheme(连接语素)**。

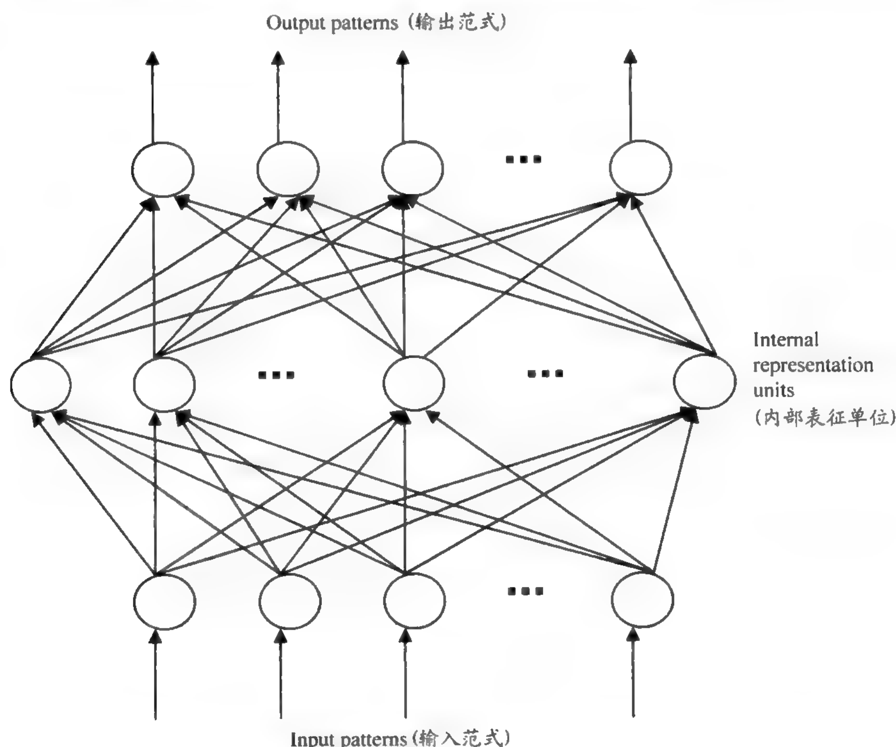
connection 连接关系;连接 ❶ 连接关系:在法国语言学家 L. Tesnière(1959)的从属语法(dependency grammar)句法结构模型中,连接关系是一种句法关系,指的是与表层结构中线性顺序无关的、句子成分之间的抽象依存关系。所有的连接集合组成句子。因此句子"Ralph swears."不仅仅是由"Ralph" + "swears"之和组成,而且还包括它们之间的抽象连接关系。在 Tesnière 的理论模型中,连接关系是句子构成成分之间的基本结构关系,在树形图中用直线表示。附加的语义连接关系用虚线表示。参见下面句子"Philip loses his magic wand."的树形图:



❷ 连接:指通过原因、时间、转折等关系把命题或语句连接起来。

connectionism 连通主义 指与神经病学有关的人工智能(artificial intelligence)研究范式。与传统人工智能采用序列化的整体取向处理符号操作方法不同,连通主义理论模拟大脑神经网络的一系列特征,采用数字计算进行信息处理,并且是局部的、高度并行的处理过程。连通主义的表征分为两类:分布表征(distributed representation)与局部表征(localist representation)。分布表征是在一个表征状态空间内的矢量(vector),在一个连通网络中由许多节点同时被处理。局部模型(localist models)使用一个个单独的节点代表整个概念(如"狗")。一般说来,分布表征要比局部表征更具有人脑神经网络的现实性,但是分布模型要比局部模型更加复杂,分析也更难些。

与人脑神经网络的变化相比,连通主义网络的人工神经元的变化要简单得多。连通主义模型由众多的简单处理元素组成,其中每个元素就是一个单位(unit)或节点(node),而每个单位与其他单位有很多连接。单位类似于一个神经元的突触处(synapse)连接到一个神经元。下图引自 D. E. Rumelhart、J. I. McClelland 和 PDP (Parallel Distributed Processing)研究组(1986)的多层连通网络图:



研究连通主义的学者包括 Rumelhart 和 McClelland(1986)、J. Fodor 和 Z. Pylyshyn(1990)、P. S. Churchland 和 T. Sejnowski(1990)等。目前,语言学家对于连通主义研究方法是否替代或补充符号信息处理方法仍有争议。符号信息处理方

法以规则(rule)和表征的基本概念为基础,而连通主义研究方法则避免这样做。连通主义还处于发展和成熟阶段,不能解决语言理解的所有问题,对连通主义的批评也来自对认知的动态系统论(dynamic systems theory)专家和神经科学家。但是,连通主义的主张和实验数据得到了认知心理学家的普遍认可。参见 **dynamic systems theory(动态系统论)**和 **symbolicism(符号主义)**。

connective　连词;承接词;联接词　❶ 连词:指起连接句子功能作用的连接词语。连接词(conjunctions)和连接副词(conjunctive adverbs)均属于连词一类。它们既连接命题(语义连接),又连接言外行为(语用连接),例如:He is happy, because it is raining.(语义连接)◊ He is happy, for it is raining.(语用连接)　❷ 承接词:承接词又可作 thought connective(思维承接词)、connector(连接副词)或 sequence signal(序列符号词),用来承接句与句、句与段落、段落与段落之间的意义联系并表明它们之间的逻辑关系,例如:(1) 表示符合逻辑的结果,如 consequently、therefore、as a result、for this reason、thus、on account of this、hence 等;(2) 表示对比和转折,如 but、however、in contrast、conversely、yet、instead、on the contrary 等;(3) 表示类似和比较,如 in the same way、in a similar way、likewise 等;(4) 表示强调,如 above all、certainly、indeed、obviously、in particular、essentially、in effect 等;(5) 表示附加陈述,如 in addition、further、moreover、furthermore、also、in other words 等;(6) 表示顺序,如 first、second、third、then、next、after that、finally 等;(7) 表示举例,如 for example、for instance 等。　❸ 联接词:指形式逻辑(formal logic)中的联接词,即用来联接具有复杂命题的基本句子的逻辑词,该命题的真值(truth value)在功能上取决于基本句子的真值。这些逻辑词包括 and、or、not、if...then、if and only if 等。

connective construction　连接结构　参见 **exocentric constrnction(外向结构)**。

connector　连接副词;连系动词　❶ 连接副词:指如 therefore、consequently、moreover 等这样一些连接副词。参见 **connective(连词;承接词;联接词)**。❷ 连系动词:指 be、seem、become 等连接主语和表语的动词。

connotation　涵义,内涵意义,伴随意义　一个词具有外延意义(denotation)。外延意义是一个词的概念意义,这是一个词的中心意义或核心意义。但是词或短语具有超出其主要意义的附加意义。这就是词的内涵意义。内涵意义是指词的感情意味或评价意义,也用来指词的风格和方言色彩,以及指词与词之间的细微差别,甚至也可指所指对象的某些有关特点或特征,表明人们对该词或短语含义所持的态度。如 child(孩子)可能被解释为 a young human being(一个年轻人),但还有许多其他与 child 有关的特征,如 affectionate(充满深情的)、amusing(逗人笑的)、lovable(可爱的)、sweet(讨人喜欢的)、noisy(吵闹的)、grubby(邋遢的)、mischievous(调皮的)等。有些涵义为一群有同样的文化和社会背景、性别或年龄段的人所共有。还有些涵义可能只限于一个或几个人,并且取决于他们的个人经历。在意义体系中,由涵义掩盖的部分意思有时被称为情感意义(affective meaning)、内涵意义(connotative meaning)或表情意义(emotive meaning)。

connotative meaning　内涵意义　指通过语言所指事物来传递的意义,是指除了"概念意义"(conceptual meaning)以外的"附加意义"(additional meaning),如 woman 一词具有 GENTLE、COMPASSIONATE、FRAIL、PRONE TO TEARS、EMOTIONAL、

INCONSTANT 等附加意义。对这些附加意义的理解可以因人而异和因年龄而异。由此,在意义系统中内涵意义(connotative meaning)有时就指的是"情感意义"(affective meaning)或"表情意义"(emotive meaning)。

consciousness **意识性** 交际策略术语。被看成是交际策略(communication strategy)的特征之一,指用来解决某一问题而有意识地运用的交际策略。交际策略的另一个特征是问题性(problematicity)。

consecutive interpreting **连续翻译,连续口译** 指讲原话的人停顿下来时,翻译人员立即将其原话译成目的语。参见 **interpreting(翻译,口译)**。

conseutive transcription **连续标音** 指对连续的材料而不是对单个词进行标音。

consequence clause **结果从句,结论从句** 又可作 apodosis(结论分句)和 consequent(结论分句)。指由条件句的条件而产生预期的结果,表示这一结果的从句叫结果从句。如在"If the rain stops tomorrow, we will go to the zoo.(如果明天雨停,我们就去动物园)"这个句子中, we will go to the zoo 是结果从句,而 if the rain stops tomorrow 则是条件从句。

consequent **条件句的结论句;推断** ❶ 条件句的结论句:参见 **apodosis(结论分句)**和 **consequence clause(结果从句,结论分句)**。❷ 推断:又作后件,在形式逻辑中,指命题连接中复合命题的第二部分。

consistency with the principle of relevance **相关原则的连续性** 语用学术语。话语信息相关性的条件,是它必须和说话人在语境中期望听话人做的解释一致,这就叫相关原则连续性。

consociation **组合** 指语词经常以相同的组合出现的特征,例如:year-in、year-out、(siting on) pins and needles。

consonance **尾韵格** 修辞学术语。指相同的词尾辅音在一组词、一句话或一行诗中的重复出现,如 rough and tough 这个词组中的重复辅音/f/。

consonant **辅音,辅音字母** 指发音时气流通路有阻碍的音。发辅音时,来自胸腔的气流或是完全受阻,或是部分受阻,或是开口狭小,气流带着摩擦而出。发鼻辅音时,气流在口腔里受阻,但从鼻腔里发出。发元音时,来自胸腔的气流不受阻。但在发/j/、/w/音时,这种区分并不明显。如发英语单词 yes 的开首音[j]时只是轻轻的摩擦。语言学家有时称这些音为半元音(semi-vowel)或半辅音(semi-consonant)。辅音通常不是音节的核心部分,但是英语中一些辅音也可在词中构成音节,例如辅音/l/在下列词中构成音节:

simple [ˈsɪmpl]　　　　bottle [ˈbɒtl]

根据是否发出噪音(voicing),辅音可分为浊辅音(voiced consonants)和清辅音(voiceless consonants)。根据发音部位,辅音分为双唇音(bilabials)、唇齿音(labiodentals)、齿间音(interdentals)、齿音(dentals)或齿龈音(alveolars)、腭音(palatals)、软腭音(velars)、小舌音(uvular)、咽音(pharyngeal)、喉音(laryngeal)。根据发音方法,辅音分为塞音(stops)、鼻音(nasals)、边音(lateral)、擦音(fricatives)、塞擦音(affricates)、颤音(trill)。根据发音持续的时间,辅音可以分为长辅音和短辅音。例如:意大利语

bella(美丽的)中的[lː]和英语 willow(柳树)中的[l]。

consonant cluster　辅音丛　亦可译作辅音组、辅音群、辅音连缀或复辅音。指的是在同一音节中两个或两个以上相邻的辅音结合在一起的现象。辅音丛可以处在词首、词中或词尾,在词首如 spring 中的/spr/,在词末如 rest 中的/st/,在词中间如 pastry 中的/str/。不管处在什么位置,都是不能重读的,因为辅音丛中没有元音,因而常常会弱化以致其中的某个辅音消失,如古英语的[hr-]、[hl-]、[hn-]到中世纪晚期即失去[h],例如:

hring→ring　　hleapan→leap　　knecca→neck

古英语的[kn-]、[gn-]、[wr-]至现代英语早期也失去了[k]、[g]、[w],如 knoll、knee、knock、gnarl、gnar、gnat、wring、wreath、wrangle 等词中的/k/、/g/、/w/音均消失,仅保持词形上的 k、g、w。在辅音可以组成辅音丛和辅音丛可能出现在词中的位置方面,各种语言各不相同。如在塞尔维亚—克罗地亚语中,有许多三个辅音的辅音丛出现在词首,如/smr/、/zdr/、/zgr/、/zdv/。有的语言如波利尼西亚语根本就没有辅音丛。英语中出现在词首由三个辅音(其中前两个为塞音)组成的辅音丛有/spl/(如 splay)、/spr/(如 spray)、/str/(如 string)、/skl/(如 sclerosis)、/skr/(如 screen)、/skw/(如 squeak)、/spj/(如 spew)、/stj/(如 stew)和/skj/(如 skewer)。

consonant mutation　辅音变化　参见 **mutation(语音变化;元音变化)**。

consonant shift　辅音演变　指某一语言在演变过程中辅音发音的一系列规律性变化。

consonant system　辅音体系　指一种语言的辅音所形成的体系。如英语有两套并行的塞音:

	唇音	齿龈音	软腭音
清音	p	t	k
浊音	b	d	g

但是有些语言,如波利尼西亚语系中的毛利语只有一套塞音,即 /p/、/t/、/k/,而没有清、浊音之分。

consonantal　辅音文字　指古埃及语、阿拉伯语等文字体系中表示音节的非表意的符号。

consonantal vs. non-consonantal　辅音性的对非辅音性的　指语音学中以频谱(spectrogram)分析,即表示声波频率成分的对应振幅的图表分析为基础的一对区别性特征。辅音性表示第一共振峰(formant),即由频谱图所显示的被加强的频带的频率的降低、音强的减弱、气流在声道的声门以上受到干扰,而非辅音性则没有这些特征。一切辅音都具有辅音性的特征,一切元音都具有非辅音性的特征。

constant progression　述位同一型推进,恒定型推进　参见 **progression(推进)**。

constative　表述语,表述性语句,言有所述　语用学术语。J. L. Austin(1962)区分的以真值条件为前提的语句,这些言有所述的语句可以是真命题,也可以是假命题,它们是可以检验的。它们与行事性语句(performative)相对。行事性语句无所谓是真假命题,因而是不能验证的,它们只是用来实施某种行为。参见 **performative(施为语,行事性语句,言有所为)**。

constellation **不完全依赖性联系** 语符学术语。指不完全互相依赖，但相互有某种联系的两个语言要素之间的关系。如"come back"中，back 也可以出现在其他语境中。

constituency **成分组合关系** 指句子等级结构描写的基本句法关系，即出现在线形模式中 *A* 和 *B* 两个成分之间存在着成分组合关系，当，且仅当这两个成分均由一个共同的成分 *C* 所支配。成分结构语法（constituent structure grammar）就是基于这种关系构建的。

constituent **成分，构成成分** 指句子结构中的区别性句法单位，这个单位是一个较大结构的一部分。在树形图形中的一个节点（node）下的分支就表示一个成分。通常情况下，只有一个连续序列才能成为一个构成成分。参见 **constituent structure（成分结构）**。

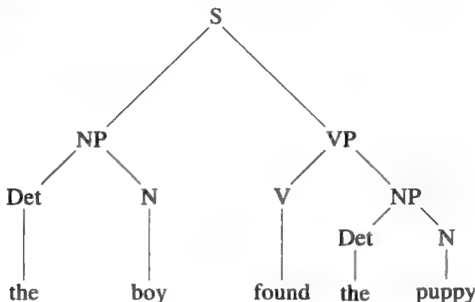
constituent class **成分类别** 参见 **form class（形式类）**。

constituent clause **成分结构从句** 此术语为 R. B. Lees（1963）首次使用，指内嵌于主体句（matrix sentences）中的分句。成分结构从句是扩展了的句子构成成分（constituents），在树形图中受 S 节点（S-node）支配，但又不同于句首 S 节点。这一术语相当于传统语法中的从属从句（dependent clause 或 subordinate clause）概念。

constituent identification **成分识别** 参见 **chunking（话语划分）**。

constituent sentence **成分句** 转换生成语法中使用的术语。指嵌入主句中的句子。它常常和传统语法中的从句一致。例如，"The woman who is wearing a hat is my mother." 这个句子可看成由以下两个句子派生而来：The woman is my mother（*那个妇女是我妈妈*）和 She is wearing a hat（*她戴着帽子*），其中第二句是成分句，通过适当的转换，用 who 代替第二句话中的 she，结果成为：The woman who is wearing a hat is my mother.

constituent structure **成分结构** 又称 phrase structure（短语结构）。指短语、小句、句子中语言单位（即成分）的排列以表明它们之间的关系。成分结构可以由不同的方法表示出来，其中最常见的方法就是使用树形图（tree diagram）。在成分结构分析中，句子由少量单位（每一单位是一连续序列）组成，这些单位是直接成分，每一直接成分又由更小的单位组成，如此下去，直到最小的句法单位即词或语素。L. Bloomfield 在 1933 年首次提出了成分结构的概念。例如，句子"The boy found the puppy."的成分结构图可以表示如下：



constituent structure grammar 成分结构语法 参见 **phrase structure grammar(短语结构语法)**。

constitutive rule 构成性规则 言语行为理论术语。J. Searle(1969)把语言的使用看作是一种受规则制约的社会行为。在制约人们的社会行为或活动的各种规则中,Searle 首先区分构成性规则和调节性规则(regulative rule)。人们的行为或活动依赖于构成性规则,遵守规则本身就构成或产生某种形式的行为或活动,反之,这种行为或活动就不存在。因此,踢足球有踢足球的规则,下中国象棋有中国象棋的规则,违反规则就不成其为踢足球和下中国象棋。构成性规则常常可以用"X 即是 Y"这种形式来表达,例如踢足球时把球踢进对方的球门就算进球,下棋时在"将"处于被吃的地位时就构成"将军"。与构成性规则不同,调节性规则指独立地存在于规则之外的行为或活动。参见 **regulative rule(调节性规则)** 和 **speech act theory(言语行为理论)**。

constraints 制约,制约条件 在生成语法中,指限制语法规则的应用范围条件。具体说来,指限制短语结构规则(phrase structure rules)和转换规则(transformational rules)的应用的一般条件,以便只生成自然语言的句子结构。在 N. Chomsky 的"修正的扩充式标准理论"(Revised Extended Standard Theory)中,制约是经验主义观对人类语言的语法规则的理论限制。人类的语言结构与人类的语言能力属性相符合,语言能力是一个理想的(ideal)说话人/听话人的一种先天存在的生物属性,也是儿童早期能够快速习得语言的生物基础。对转换规则的制约关系到句子结构的描写,从 J. R. Ross(1967)开始,生成语言学家提出了许多制约理论:A 盖 A 原则(A-over-A-principle)、层级规则应用原则(the principle of cyclic rule application)、命题禁区制约条件(propositional island constraint)、句子主语制约条件(sentential-subject constraint)、规定的主语条件(specified subject condition)、领属条件(subjacency condition)、结构保留制约条件(structure-preserving constraint)。广义上,语迹理论(Trace Theory)、约束理论(Binding Theory)、X 阶标理论(X-bar Theory)和规则鉴别制约条件(constraints on rule filters)都属于制约理论。

constrate 表面字符 指书写时写在表面上的字符。参见 **substrate(底层语言[成分];实体)**。

constricted 收缩音,紧喉音 参见 **glottalised(声门闭塞音,喉塞音)**。

constriction 收缩 指发音时收缩口腔或喉咙(声道)的任何部分以阻止气流从肺部出来。

construct validity 结构效度,构造效度 语言测试学术语。又译作"构想效度"。测试中一种效度的形式,它是以一次测试中测试项反映本次测试所依据的理论的主要方面的程度作为基础的。例如,语言交际能力的测试与交际能力理论之间能被论证的关系越大,其结构效度也就越大。根据 R. L. Ebel 和 D. A. Frisbie(1986)的观点,"构想效度研究是一个收集证据来证实某一考试的确在测试我们想测试的那种心理属性的过程。"这就是说,如果一次考试的确是测量我们想测量的那种能力,那么这种考试就具有较好的构想效度。

constructed language 人造语言 参见 **artificial language(人造语,人工语言)**。

construction 结构,构建,构式 结构指一种语言系统出现的任何语法结构。构建指一个语法单位内部组织的整个过程。组构过程的组合结果可以较具体,称为"构式"(参见 **Construction Grammar**[**CG**][**构式语法**])。构建在心理语言学中常用于语言理解,指"构建"一个句子释义的心理过程。

Construction Grammar(CG) 构式语法 P. Kay 和 C. J. Fillmore(1998)指出,每种语法模式几乎都是一种惯用语理论,因为语法模式把本身是不可分解的原则分离开来。构式语法是由美国的加州大学 Berkeley 分校的语言学家发展起来的语法理论,其首次国际研讨会于 2001 年 3 月 27 日在美国的加州大学 Berkeley 分校召开。构式语法来源于 Fillmore(1982,1990)的框架语义学(Frame Semantics)。Fillmore 正是用"框架"这个概念来涵盖"图式"(schema)、认知模式(cognitive model)、观念框架(ideational scaffolding)、脚本(script)、情景(scenario)等概念。构式语法认为一切描写层次均可理解为涉及形式与语义或功能的匹配/配对(pairing)(Goldberg,2003)。

按照构式语法理论,语言的意义是词汇的意义加上构式的意义。这就是语言的组合性(compositionality),也即语言中每个表达式的意义必然是其直接成分的意义和组织这些成分的句法关系的函数。蒙塔古(Montague, 1970)提出从句法到语义之间必须有维持结构的投射关系的存在。因此,假定 σ 是从句法到语义的函数,那么"$+_{\text{syn-comp}}$"是一条句法组合的规则,而"$+_{\text{sem-comp}}$"则是一条语义组合的规则,从而得出如下函数表达式:

$$\sigma(\chi +_{\text{syn-comp}} \gamma) = \sigma(\chi) +_{\text{sem-comp}} \sigma(\gamma)$$

这表明,要确定实际使用中的词汇意义,必须考虑其所在相关构式的意义。因此,从宏观的词汇语义研究来看,要完成一个词语的语义表征,必须考虑其在所有可能的构式中的意义;不然,对这个词语的语义分析就是不完善的。

根据 Kay 和 Fillmore(1998)在《语法结构和语言的普遍陈述:"what's X doing Y?"结构》(*Grammatical Constructions and Linguistic Generalizations: the "what's X doing Y?" Construction*)中的观点,CG 是一个单层次的、以制约为基础的系统,在这个系统中句法和语义信息是在一个单一的特征结构内表述的,即由一个属性值主体(attribute-value matrix, 缩称 AVM)表述的。在众多的以合一为基础的方法(Shieber,1986)中,CG 与功能合一语法(Functional Unification Grammar,Kay,1983)、广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar,Gazdar et al.,1985)、词汇功能语法(Lexical Functional Grammar,Bresnan, 1982)以及尤其是中心词驱动短语结构语法(Head-driven Phrase Structure Grammar,Pollard & Sag, 1993)具有强烈的结构相似性。Kay 和 Fillmore(1998)指出,CG 是一种语言中允许的代表构式和词、短语以及句子的系统。这些构式和词、短语以及句子称作构式成分(constructs)。这个系统由对应于特征结构的节点的树形构成。一种构式(如主语—助动词逆序构式)是一组允许语言某一类别实际的构式的条件(如英语逆序小句这类句子)。下面是一组决定句子共享的形式和意义方面的具体构式:

(a) What is this scratch doing on the table?
(b) What do you think your name is doing in my book?
(c) I wonder what the salesman will say this house is doing without a kitchen.
(d) I don't suppose the police had anything to say about what their so-called

detective thought the footprints were doing under the bedroom window.

(e) What is it doing raining?

(f) What's a nice girl like you doing in a place like this?

(g) What am I doing reading this paper?

Kay 和 Fillmore(1998)把这些句子称作"what's X doing Y?" Construction("what's X doing Y?"构式),简称 WXDY 构式。这种结构一般具有一个主句问句带有一个从句的形式。但是这种结构允许内包疑问从句以及主句问句,如句(c);这种结构也允许在 what 和 doing 之间伴随一个长距离的从属成分,如句(d)。Kay 和 Fillmore 认为,"what's X doing Y?"构式具有几个独特的形态句法特征:(1)它们必须含有动词 do;(2)这些句子中的 do 总是以现在分词形式出现;(3)在表层相似的句子中动词形式 doing 可以作为动词的补语而不是作为系词 be 出现,而在"what's X doing Y?"构式中这是不可能的;(4)尽管由系词支配的现在分词一般理解为进行体,但在"what's X doing Y?"构式中情况就会完全不一样;(5)在 what's X doing Y?构式中疑问代词不接受 else;(6)这种构式不允许 do 或 be 的否定式。CG 就是提出一些为表述如相对惯用的 WXDY 构式的句子的方法。其研究的首要构式是英语的 VP 构式或论元结构构式。在当前的许多语言理论中,一种语言的基本句型的形式及其理解是由句中主要动词规定的语义和句法信息决定的,例如下面句(h)和句(i)的句型分别由 give 和 put 的特征所决定的:

(h) Helen gave Luke a ball.

(i) Luke put the ball on the table.

give 是一个三论元动词,有三个补语与施事、受事和主题相对应; put 是另一个三论元动词,需要施事、主题和方位的三个补语相对应。但 sneeze 并不是一个三论元动词,却可以出现在如下句(j)中:

(j) She sneezed her tooth across the yard.

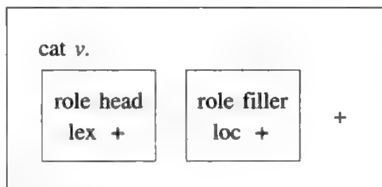
因此,动词是典型地与补语结构的配置一起出现的,配置的范围很广,下面是英语论元结构构式:

	构式 / 例子	意义	形式
(1)	不及物移动 The fly buzzed into the room.	X moves to Y	Subj V Obj
(2)	及物 Pat cubed the meat.	X acts on Y	Subj V Obj
(3)	结果 She kissed him unconscious	X causes Y to become Z	Subj V Obj XCOMP
(4)	双宾语 Pat faxed Bill the letter.	X causes Y to receive Z	Subj V Obj 1 Obj 2
(5)	使役移动 John sneezed the foam of cappuccino.	X causes Y to move Z	Subj V Obj Obl

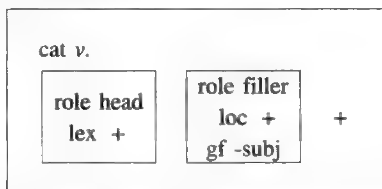
下列句中动词 sew 就出现在各种构式中: John sewed all afternoon. (不及物)

◇ Chris sewed a shirt. (及物) ◇ John sewed Chris a shirt. (双宾语) ◇ John sewed the sleeves shut. (结果) ◇ John sewed a button onto the jacket. (使役移动) ◇ Chris sewed her way to fame and fortune. (路程构式)

VP构式是词汇中心词短语构式一类中的一个。其成员中的每一个获得抽象的中心词加补语(head plus complements,缩称HC)构式。HC构式规定,由一个中心词子项组成的一个短语,其后有一个或一个以上的"填充词"(filler)子项。"填充词"是一种由相当于短语所起的补语作用;补语对一个词汇中心词是作为子项间语项,要么出现,要么不出现。在HC构式中,"填充词"用"loc +"作为标记,loc +表示local(局部的),而所谓"抽出"(extracted)的成分用"loc-"作标记。下图是动词短语(HC)构式图:



下图是动词短语(VP)构式图:



根据Kay和Fillmore(1998)的观点,VP构式仅把中心词的句法语类是动词性的("cat v.")和没有填充词子项承担主语语法功能(grammatical function,缩称GF)加到从HC得到的信息。当一个构式得到另一个构式时,第一个构式就包含第二个构式的全部信息,如上图所示。除了得到HC的动词构式外,还允许介词短语结构、形容词短语结构和名词+补语结构。所有的中心词构式均受到四个原则的制约:中心词特征原则(Head Feature Principle)、子集原则(Subset Principle)、配价原则(Valence Principle)和最大投射原则(Maximality Principle)。

至今为止,动词语义在构式语法的研究中占着非常重要的地位,但是论元结构、概念结构和框架语义学在构式语法的研究中也起着关键作用,同时在语言项的结构表述方面,构式语法也借鉴中心词趋动短语结构语法(Head-Driven Phrase Structure Grammar,缩称HPSG)的做法。构式语法的特点归结为:(1)强调意义和形式的配对,强调意义、形式、用法均是每个具体构式的组成部分;(2)全面揭示语言事实,没有核心和边缘之分,如WXDY这个标记性构式中并无中心和边缘的分界线;(3)强调单层次的(monostratal)和非派生的(non-derivational)特征,构式中不存在派生层次,不存在推导和形式的转化;(4)强调构式是一个统一的体系,但构式和构式之间的联系紧密,构式的共同点就构成构式的共性,而构式的特性即是一个个具体的构式。

construction process　构造过程　心理语言学术语。H. H. Clark 和 E. V. Clark (1977)认为“理解”有狭义和广义两种，前者指听话人对语流作出的解释，即“构造过程”(construction process)，而后者还包括听话人利用这种解释在行动上做出的某种反应，即“运用过程”(utilization process)，包括回答问题、执行命令等。

constructional alternation　结构交替　指用两种不同的结构表达相同的语法功能。例如，阿姆哈拉语(amharic)中表示所有结构的两个用法 bet-e(house-my)和 yä-na bet(of-me house)都是 my house(我的房子)的意思。

constructional grammar　结构语法　又可称作 construction grammar。由 C. F. Hockett(1961)提出的研究语法特性的方法，其后在 20 世纪 90 年代由 C. J. Fillmore (1990)、G. P. Lakoff(1999)等作了发展。结构语法与自 20 世纪 40 年代在美国和其他地区占统治地位的语法不一样，认为结构及其意义、句子类型、直接成分分析(immediate constituent analysis)对语法是基本的，并对直接成分分析作了详尽的解释。

construe　语法分析；使按习惯用法连用　❶ 语法分析：指分析句子和句子成分的语法结构。❷ 使按习惯用法连用：指按语法组合词或短语，形成习惯上的使用，如“She turned on the light.”和“She turned the light on.”中的小品词 on 一定与动词 turned 连用。

consuetudinal　反复体，惯常体　意义同 **habitual(反复体，惯常体)**。

consultant　(语言调查)合作人　意义同 informant(调查合作人)。

consultative speech　咨询言语　语体学术语。参见 **frozen speech(刻板言语)**和 **five clocks(五只钟)**。

contact　接触　指操不同语言的人互相接触而引起的语言上的相互影响，如双语现象(bilingualism)、借用(borrowing)、语言演变(language change)等。接触也会产生混合语(creole)和洋泾浜语(pidgin)。

contact language　接触语　参见 **pidgin(洋泾浜语，混杂语)**。

Contact Linguistics　接触语言学　此术语是 1979 年在比利时首都布鲁塞尔召开的首届国际会议时才提出来的。按其性质，接触语言学应该属于社会语言学范畴。广义说来，接触语言学是对两种或多种语言接触的过程和结果进行系统研究的一个社会语言学分支。其研究范围包括语言、语言使用者和语言领域。接触语言学的研究可以追溯到 20 世纪 50 年代。从 20 世纪 50 年代以来，U. Weinreich(1953)、E. Haugen(1956，1966，1973)、J. A. Fishman(1971)等就对语言接触现象作过研究。他们研究的重点是外部语言因数，包括语际特性、人种间接触、接触分析、语言构造的社会和情景要素、语言态度、语言使用的地域等。近期的学者如 Myers-Scotton (2002)的研究重点主要是语言接触现象的性质、词汇借用(lexical borrowing)、语法趋同(grammatical convergence)、第一语言摩擦(first language attrition)、语码转换、混合语等。Donald Winford(2003)的研究内容包括语言接触的社会语境、语言维护、词汇借用和借词整合、社会语境中的语码转换、双语混合语等。

接触语言学认为语言冲突本身可以看成是语言接触的一个形式，语言冲突模式也可以看成是语言接触的一个模式。因此，接触语言学既把语言冲突研究作为语言

接触研究的一个组成部分,又从语言冲突的角度对具体的问题诸如语言冲突的含义、语言冲突的过程和结果、对语言冲突的态度、缓和语言冲突的措施等加以科学的研究。综合 D. Winford (2003)、C. Myers-Scotton (2002)、P. H. Nelde (1997)、M. Brenzinger(1997)、C. Kelman(1998,2001)等各家的观点,接触语言学论述的主要原则包括:

(1) 语言接触存在于语言的说话者和语言集团之间,而不是语言之间;
(2) 接触语言学认为语言与社会的集团等同(group identity)紧密联系。一个社会的政治和经济权力往往操在讲优势语言的集团手中,因此对另一个集团说来,语言歧视被认为是对其生存的威胁;
(3) 语言并不是引起冲突的固有原因,但可以成为社会冲突的政治原因的焦点;
(4) 接触语言学通常把语言看作是社会经济、政治、宗教或历史冲突基本原因中的非常重要的次要标志;
(5) 所谓没有语言冲突就没有语言接触的提法可能是一种夸张的说法,但是到目前为止在欧洲语言范围内,并没有想象中的语言接触情况也不能作为语言冲突来加以描写的情况;
(6) 当语言冲突成为一个爆炸性问题时,受侵害的语言集团通常在经济上是欠发达的,在社会和政治的参与方面,在社会的迁移方面也少有机会;
(7) 接触语言学认为语言冲突不能一律加以谴责并加以否定,如前所述,语言冲突本身是语言接触的一个形式。一些语言由于语言接触和语言冲突而取得比自己原先语言结构更加有优势的结构。

contact test　邻接试验　亦作 exclusion(排除法)。指结构语言学(structural linguistics)研究句法结构和语义规律的实验分析过程:在一定的语境中插入一个语言单位,根据产生的表达式是否合乎语法得出试验中邻接语言单位的语法特征。例如,通过替换试验(substitution test)来确定两个语言单位是否属于同一类构成成分。从 he studied for two years 和 he studied English 的替换试验中,可得出"for two years"和"English"可以互换;但是,邻接试验也表明这两个短语可以组合: he studied English for two years,因而,属于不同类的构成成分具有不同的句法功能——宾语和状语。

contact vernacular　交际俗语　参见 **pidgin(洋泾浜语,混杂语)**。

content　内容　指语言符号的意义,用来表示客观事物和概念等,与语言表达式(expression)相对。

content analysis　内容分析　指由 H. D. Lasswell(1938)、W. R. Neuman(1989)、C. W. Roberts(1989)、R. Weber(1984)、K. Krippendorff(1980)等人发展起来的实验方法,用于客观、系统和定量地研究各种语篇(报纸文章、广播稿、文学语篇)中的交际内容。根据预定的关于可定量数据(关键词、句法组合等)的理论假设,可以研究语篇不同层面的内容,如纯信息、评价语言、说话人/作者的主观性、读者/听话人的解读能力。进行内容分析时,需要对表层结构中的语言数据进行分类和定量分析。G. F. Mahl(1959)认为交际环境对于意义理解很重要。内容分析广泛应用于新闻学、文学、文化学、心理学等领域,其精确性和有效性随着计算机的应用已有很大提高。

content-based instruction(CBI) 专业教学 指结合学生所学专业进行外语教学,以英语为例,即是指专业英语或学术英语(English for Academic Purposes, 缩称 EAP)。CBI 来源于美国、加拿大的"Language Learning through Language Use"(通过语言的使用来学习语言)、英国的"Language across the Curriculum"(语言教学贯彻教学课程始终)、"Language for Specific Purposes"(专门用途语言,缩称 LSP)、"English for Specific Purposes"(专门用途英语,缩称 ESP)等教学。

content clause 内容从句 指由 that 引导的、表达主句重要内容的从句。例如,在"He suspected(that), that she would be of Irish descent."句中,从属从句表达主句的一个成分(指称代词 that)的内容。

content condition 内容条件 参见 **relevance theory(关联理论)**。

content morpheme 实义词素 亦作 free morpheme。指构成词的语义基础的一种词素,这种词素相当于词根。如 worker 中的 work 和 wonderful 中的 wonder 等。实义词素有时可单独使用,构成一个独立的词。如上例的 work 和 wonder 均可单独使用。

content schemata 内容图式 参见 **schema(图式,模式)**。

content validity 内容效度 语言测试学术语。指测试内容对所要测试内容的代表性的程度,包括内容的相关性和内容的覆盖面。语言能力测试中,测试的应是应试者的某种语言能力,而不是其他能力,这就要考虑"内容效度"。正如 S. Corder (1974)所说,"如果测试要起到应有的作用,它决不可能附带地或者偶然地衡量出任何别的东西,例如学生的智力、他对世界事物的认识或者他的信仰体系。""内容效度的重要性在于用考生什么样的行为样本能最为经济、便捷地测量其语言能力。"(邹申[主编],1998)应该指出,在语言测试时,要做到上面指出的要求实际上是相当困难的。内容的相关性相对较容易确定,而考试样本的覆盖面就不易把握。有时往往无法区分语言能力和其他能力。以阅读理解为例,阅读理解能力并不单纯是语言能力,往往是语言能力和其他多种能力的综合。

content word 实词,实义词 词可分为两类:实义词和功能词。实义词是指本身有完整意义的词,即表示事物、特性、状态、动作的词。这些词单独使用时也具有意义(词汇意义)。实义词主要有名词、动词、形容词、副词。功能词本身没有什么意义,只是表示句中词与词和句子与句子之间的关系(语法关系)。连接词、介词、冠词都是功能词。功能词也可称作形式词、虚词、语法词、结构词,而实义词也可称作实词、词汇词。意义相同的术语有: full word(完全词,实词); lexical word(词汇词); notional word(概念词); open-class word(开放性词类); autonomous word(实词)。

context 上下文;语境 ❶ 上下文:有时也可作 co-text(上下文)、linguistic context (语言环境)、environment(语言环境)。指话语或文本中位于某个语项前后的语音、词或短语,也即语言语境。例如,语音就经常受毗邻的语音的影响和制约,出现同化、异化、连音等。❷ 语境:早在 1930 年,英国语言学家 J. R. Firth 就指出:"如果认为言语是人的行为、活动和习惯,我们就把我们的探索局限于人类群居生活的客观范围内"。人类学家 B. Malinowski(1923)也认为:把语言看作"行为方式而不是思维的工具"比较合适,"语言寓于行为之中",而"意义见于运用之中"。甚至哲学家 L. Wittgenstein(1953)也主张"在大多数情况下……一个词的意义就是它在语言中

的用法"。以行为主义心理学为基础的 L. Bloomfield(1933)把语言形式的意义解释为"说话人说话时的情景和听话人的反应"。G. Leech(1981)也主张"人们应该根据情景、用法和语境来研究意义,也就是根据语言行为的表面的和可以观察到的相互关联的事物来研究意义"。

朴素语境论可粗略地概括为"意义 = 可观察到的语境"。但正如 Leech(1981)指出的,它有三个明显的缺点:"(1) 言语可能在所谈论的事物并不存在的情况下发生……;(2) 无论如何,许多语言形式,如涉及心理状态的一些词,根本就没有可以观察到的相关事物;(3) 有些语言形式在当今的真实世界上根本就不存在与其相关的事物……"。Bloomfield(1933)等修正原始语境论,主张意义要根据上下文来确认,而一旦确定,意义的使用却可以脱离上下文,因此排除了意义等于可观察到的语境的要求。同时,除了非语言语境以外,还要考虑语言语境,包括一个词与另一个词的同现或搭配的各种可能性,从而使语境更加接近于通常所理解的"意义"。不管是语言语境,还是非语言语境,一旦具体化,信息在交际中的可能范围就缩小了,歧义也可以清除,正如 Leech(1981)指出的,"语境排除信息中的某些歧义或多重意义","语境使某些类型的词的所指事物明确","语境提供了说话人或者作者以省略形式删去的信息"。J. Lyons(1977)在论述交际能力时,指出说话人的知识即是语境的具体体现。他认为交际的参与者的必须的知识是:(1) 知道自己在整个语言活动中所起的作用和所处的地位;(2) 知道语言活动的时间和空间;(3) 能够辨别语言活动情景的正式程度;(4) 知道对于这一情景来说,什么是合适的交际媒介;(5) 知道如何使自己的话语与语言活动的主题相适应;知道主题对选择方言或语言(在多语社团中)的重要性;(6) 知道如何使自己的话语与语言活动的情景所属的领域和范围相适应。

语言语境即通常说的上下文,涉及语篇内衔接(cohesion)、篇际制约(intertextuality)、线性序列(linear sequence)等。衔接指利用前指、互指、自指、连词、省略、重复、替代、例释、标识、对比、比较、逻辑关系等达到语篇的语义相关;篇际制约指的是语篇受其主题、语体类型、情景因素等制约;线性序列涉及语言语境的顺序关系、语篇上下文的逻辑语义关系、话语的先后次序安排等。

近年来,随着语用学的发展,人们越来越认识到,语言学中涉及语境考虑的任何分析方法必然会属于语用学的范围。语篇分析当然涉及句法和语义分析,但首先涉及的应是语用分析。在使用诸如所指(reference)、预设(presupposition)、含蓄(implicature)和推理(inference)这些术语时,语篇分析学家描写的是说话人和听话人在做什么,而不是描写一个句子或一个前提同另外一个句子或另外一个前提之间存在的关系。

除了语言语境外,还有语言外语境,即背景语境、情景语境、文化语境和交际双方相互了解语境。背景语境指人们的常识和对客观世界的一般认识,也即百科知识,包括语言活动或言语事件发生的时间和地点、交际活动的主题内容、交际场合的正式程度、交际参与者的相互关系,它们的相互地位及所起的作用等。情景语境指言语行为发生的所有相关的环境。语言的使用者都生活在有自己历史、文化、风俗习惯、行为、习语和价值标准的言语社团中,因此在使用语言时这些方面必然有其反映,这就涉及文化语境。

就对语境的研究方法来说,自从 Malinowski(1923)将语境应用到对意义的理解

之后，传统上对语境的研究限于语境的解释功能，而且从静态角度研究语境，而当前已有不少学者从动态角度出发，把语境置于不断变化的话语交际中来加以研究，这就是研究动态语境(dynamic context)。J. L. Mey(1993, 2001)强调语境是一个动态概念，"是交际者在言谈交际时不断变动着的环境；交际者在这样的环境里进行言谈交际，并在这样的环境中获得对交际言语的理解。同时，语境是以语言使用者为指向的，不同的人对同样的语境感受不同。"(引自徐盛桓，2001)

context frame grammar(CFG) 上下文框架语法 语料库语言学术语。指一种依据前后比邻词判断词性的语法规则。根据规则所涉及的上下文范围的大小，又可分为一阶、二阶及多阶上下文框架语法规则。

context-free grammar(CFG) 上下文自由语法，上下文无关语法 指短语结构语法的一种形式，其中的每项规则都用于一个具体的范畴，而不考虑上下文，因此更加完全的是上下文自由的短语结构语法(context-free phrase structure grammar)。最早在20世纪50年代形成的短语结构规划是一种重写规则(rewrite rule)。运用重写规则，语流(A)的一个成分被一个或更多成分(Z)的语符列所代替。一般说来，每项规则均具有XAY→XZY的形式，式中X和Y是由成分组成的更远的语符列。如果一个语法形式受到限制，即在每项规则中X和Y均是虚的，则这个语法形式就不受语境制约，也就是可用Z来代替A，而不考虑上下文。而不受这种限制的语法就叫做上下文有关语法(context-sensitive grammar)。

作为语言处理术语，计算机程序语言的设计者称语境自由语法和"句法分析"(parsing)为"Backus范式"(Backus normal form)。而生成语言学家则把它看成更一般的"短语结构语法"的一种特殊形式。大多数计算机系统在处理自然语言和形式语言时都使用短语结构语法。

context-free language(CFL) 上下文自由语言；上下文无关语言 ❶ 指由上下文自由语法生成的形式语言。❷ 指语法可以由这样的形式语法充分表述的自然语言。❸ 在计算语言学中，上下文无关语言是形式语言之一，又称2型语法(type 2 grammar)。

context-free phrase structure grammar(CF-PSG) 上下文自由短语结构语法，上下文无关短语结构语法 参见 **context-free grammar(上下文自由语法，上下文无关语法)**。

context-free phrase structure rule(CF-PS-rule) 上下文自由短语结构规则，上下文无关短语结构规则 参见 **context-free rule(上下文自由规则，上下文无关规则)**。

context-free rule(CF-rule) 上下文自由规则，上下文无关规则 又称 context-free phrase structure rule(CF-PS-rule)(上下文自由短语结构规则，上下文无关短语结构语法)。❶ 指将一个语类精确地扩写成零个或多个语类的有序语符列且其应用不受语言环境的制约的重写规则，如：NP→Pron, S→NP VP, VP→V NP NP 和 NP→e. ❷ 指重写规则可精确地将一个语类扩写成一个或多个语类的有序语符列且其应用不受语言环境的制约。此定义与上一个定义的区别在于其不包括零语类，即规则"NP→e"。比较 context-sensitive rule(上下文有关的规则)。

context of situation 情景语境 指的是言语行为发生的所有相关的环境，即语

言外的事件、参与者和时空因子等非语言因素。参见 **context(上下文,语境)**。

context-sensitive grammar(CSG) 上下文有关语法 又称 context-sensitive phrase structure grammar(CS-PSG)(上下文有关短语结构语法)。指所有直接支配局部支树形图的规则,既具有对上下文有关规则的形式,又具有上下文无关规则形式的形式语法。

context-sensitive language(CSL) 上下文有关语言 ❶ 指由上下文有关语法生成的形式语言。❷ 指语法可以由这样的形式语法充分表述的自然语言。❸ 在计算语言学中,上下文有关语言是形式语言之一,又称 1 型语法(type 1 grammar)。

context-sensitive phrase structure grammar(CS-PSG) 上下文有关短语结构语法 参见 **context-sensitive grammar(CSG)(上下文有关语法)**。

context-sensitive phrase structure rule(CS-PS-rule) 上下文有关短语结构规则 参见 **context-sensitive rule(CS-rule)(上下文有关规则)**。

context-sensitive rule(CS-rule) 上下文有关规则 又称 context-sensitive phrase structure rule(CS-PS-rule)(上下文有关短语结构规则),指将一个语类扩写成一个或多个语类的有序语符列并适用于某些特定的语言环境的重写规则。例如抽象规则"A→B C/____ D"表示被语类 D 紧跟的语类 A 可以扩写成语符列 B C;若 D 不紧随 A,则该规则不适用。比较 **context-free rule(上下文自由规则,上下文无关规则)**。

contextual amplification 增益 翻译理论术语。也叫上下文增益,指在译文中明示出原语读者视为当然、而译语读者却不知道的意义。例如,D. Hawkes 译《红楼梦》的一句"又问众人道:'当日娥皇女英洒泪竹上成斑……'",就用增益的手法介绍了中国的一个古老传说:

> She told the others, "When the Emperor Shun died, his two queens turned into river goddesses and their tears became the spots you find on the bamboos that grow on the banks of the river."

增益的理论根据也可以说是 N. Chomsky 的 TG 理论,认为句子的深层结构转换成表层结构时某些成分被省略,所以为了把握原作者的意思,译者须把原文的表层结构还原成深层结构。增益一般用于以下三种情况:(1)为了语法上的需要;(2)为了表达的清晰和自然;(3)为了沟通不同的文化。

contextual analysis 语境分析 严格说来,这是一个应用语言学术语,是由 M. Celce-Murcia(1980)在她《语境分析及其在英语作为第二语言教学中的应用》(Contextual analysis and its application to teaching English as a second language)一文中提出的。语境分析指使用语境来理解我们如何和何时选择具体的语言形式。Celce-Murcia 把这种语篇分析的方法称之为语境分析。语境分析中的语境是一个广义概念。同时,语境分析是语篇分析的另一种方法。教学中学生会经常向教师提问为什么在某处使用一个具体的语法形式。教师可以基于语用学或句法要求作出回答,但也可以使用语境分析来回答。E. Hatch(1992, 1996)指出,任何语境分析的第一步是找出研究所感兴趣的问题。语境分析的一种方法是找出同义形式。Dwight Bolinger(1979)和 Celce-Murcia 均对表层的同义句法形式感兴趣。例如对主动语态/被动语态作为平行形式之间的一种选择的语境解释。又如:

[1] a. High on the bluff stood Sergeant Begay.
b. Sergeant Begay stood high on the bluff.

[2] a. There at the end of Box Canyon was the bullet-ridden jeep.
b. The bullet-ridden jeep was there at the end of Box Canyon.

引自 E. Hatch(1992, 1996)

这里 1a. 和 2a. 中小句次序的变化表明某种没有预期的事情发生。语境分析的另一种方法是在语库中寻找具体的结构,然后向本族语人提问,他们宁可使用哪种表层同义结构。在语言教学中,教师可以设计问卷调查,看学生在诸如"if"和"whether","Shakespeare's plays"和"the plays of Shakespeare";"there is"和"there are",以及助动词 may(permission)和 may(hedged probability)等之间的选择。语境分析也涉及口语和书面语表达之间的选择。因此语境分析与语式(mode)有着联系。例如 W. Chafe(1982)发现在非正式的口语语库中副词"just"的使用要多达七倍于正式的书面语语篇。

语境分析方法可以分层地与其他类型的语篇分析一起进行,以揭示语境影响我们对句法形式选择的方法。例如,语境分析与修辞分析(rhetorical analysis)有一定的联系。了解何种材料用于语境分析是很重要的。对两种不同体裁的文本(例如叙事文和描写文)进行语境分析,其结果就会不同。语境分析与言语行为和言语事件分析也有联系。例如 L. Chang(1988)曾验证口语和书面语篇中"should"及其迂回形式"ought to"和"supposed to"的使用。她对这些词语的使用频率及其对不同言语功能意义的语式影响做了研究。

contextual configuration(CC)　语境格式　指的是实现语场(field)、语旨(tenor)、语式(mode)的一种具体的值。例如日常生活中,父母口头表扬孩子或者日常商业活动中雇主口头责备雇员等等都有一定的语境格式。

contextual effect　语境效果　语用学术语。根据相关理论,语境效果指话语在语境中产生的不同解释对听话人影响的不同程度,或引起听话人注意的不同程度。根据 Sperber D. 和 D. Wilson(1986)的观点,越是引起注意多的话语信息,其相关度越大。

contextual factors　语境因素　篇章语言学术语。语境大体分为讲话现场、上下文(context)、社会文化背景知识等。在运用"指称"(reference)、"预设"(presupposition)、"含义"(implication)、"推论"(inference)等时,形式语言学家强调句子或命题之间的关系,而篇章语言学家则强调使用者与篇章的关系。G. Brown 和 G. Yule(1983)认为篇章语言学家在确定所涉及的语境因素时应遵循两条原则:(1)"局部理解的原则"(principle of local interpretation),即所涉及的语境因素不应多于为理解某一篇章时所需要的那些因素;(2)"类推的原则"(principle of analogy),即除非有特别的指出,所要理解的某一篇章所指的世界跟我们过去所认识的那个世界相同,也即可按过去的经验来理解目前的篇章或世界。

contextual meaning　上下文意义　指一个语项在上下文中具有的具体意义,如一个词在某一句子中的意义,或一个句子在某一段中的意义。例如英语句子"Can you tell me the meaning of war?"可能有不同的上下文意义,如当一个语言老师对全班学生说这句话时,该句意为"Can you tell me the meaning of the word war?";而当一

个受伤的士兵对赞同或主张战争的政客们说这句话时,该句意为"War causes death, injury and suffering"。

contextual redundancy rules **语境冗余规则** 参见 **rule of coreference**(**互参规则**)。

contextual variant **上下文变体** 参见 **conditioned variant**(**条件变体**)。

contextualism **语境论** 语义研究的主要理论之一。语境论认为语言的意义来自于所观察到的语境,并离不开使用语言的语境。语言的语义不是抽象的,它存在于语境之中并取决于语境。意义存在于情景和语言语境中。每句话语出现在一个具体的空间—时间情景中,而空间—时间情景的主要要素除了地点和时间外还包括说话人和听话人,他们在特定时间完成的行为、情景中存在的各种事物和发生的各种事件。语言语境涉及一个词同别的词共现或搭配的可能性,这就是一个词意义的一部分,也即词的搭配意义。语言语境还包括话语的上下文语境。

contextualization **语境化** 系由 J. J. Gumperz 和 Cook-Gumperz(1976)创造的术语。指的是在互动交际过程中,交际各方共同构造语境。语境化包括一些将语境暗示与背景知识相联系的过程。语境暗示可以包括选择某一词汇、句法结构、某一俗语或语码转换等。背景知识存在于限制对暗示理解的相互重叠和关联的框架中。当一些与同一个或不同框架相关的暗示同时发生时,暗示就有了意义。多个暗示的同时出现就导致了暗示重复,这样,即使不能完全理解所有的暗示,交际成员也可以理解其他成员的行为。框架是由文化决定的,因此,误解会导致跨文化交互作用。

contextually appropriate method **符合上下文的方法** 参见 **cloze procedure**(**完形填空测试法**)。

contiguity **相邻关系,毗邻关系** 语义学术语。指属于相同的语义、逻辑、文化、情景范围的词位(lexemes)之间的关系。这种相邻关系构成了语篇的语义结构。例如,一份天气报告中的气象描述词语与其他语境中词位的任意排列不同。

contiguous assimilation **邻近同化** 参见 **assimilation**(**同化**)。

contiguous dissimilation **邻近异化** 参见 **dissimilation**(**异化**)。

contingency table **列联表,相依表** 指显示与两种变量有关的数据表。例如,假如我们要确定学生在语法测试中所取得的成绩与其用于测试所花的小时数之间的关系,我们就可以运用列联表根据学生用于准备的时间量来表明获得不同测试成绩的学生的数。卡方或 x^2 检验可用于检验这两个变量(即成绩和准备的时间)之间关系的统计意义。

contingent proposition **偶然命题** 形式逻辑(formal logic)术语。指命题真值(truth value)不由逻辑形式决定的命题。在不同的可能世界(possible worlds)或情景中,偶然命题可以有不同的真值,它与每一个(经典的)可能世界或(正常)情景中只有一个真值的同值命题(tautologies)不同;它与所有的(经典的)可能世界或(正常)情景中都为假的矛盾命题(contradictions)也不同。

continuant **延续音** 指发音上能延续的音。塞音为非延续音,擦音、元音等为延续音。

continuant vs. non-continuant 延续音对非延续音 是按声学分析和频谱界定的标准来区分的区别性特征(distinctive feature)。发延续音时气流可延续通过阻塞,而发非延续音时气流则被阻塞。

continuous aspect 进行体 参见 **aspect(体)**。

continuum 连续体 参见 **speech continuum(言语连续体)**。

contoid 辅音 某些语音学家使用此术语指辅音,即指传统上更常用的consonant,并保留consonant这个术语,用来指一种语言的辅音音位及书写形式。也就是说,按照这种观点,contoid是语音学术语,而consonant是音系学术语。

contraction 缩约词;缩约 指代表两个或多个不同词形的单个语音词汇。例如,won't代表will not;she's代表she is或she has;he'd've代表he would have。缩约指语言形式缩短的过程或结果。

contradiction 意义矛盾 语义学术语。指一种怪异的语言现象,按G. Leech(1981)的说法,是指"单凭意义来说必定是谬论的一种陈述",例如:Everything I like I dislike.(我不喜欢我所喜欢的一切。) "意义矛盾"言之无物,比"同义反复"(tautology)显得更为荒谬可笑,因而是完全不能被接受的。比较 **tautology(同义反复)**。

contrafactive 反叙述 指"动词—补语"的一类构式,其中的补语小句表达的命题被预设为假。例如,"I wish I would visit the new museum."就预设事实上我还没有去参观新博物馆。

contrary terms 相反词,相对反义词 指一对反义词在语义的直接坐标上离开中间点的距离是相等的。

contrast 对照 修辞学术语。系突出差别的一种修辞手段,它与comparison的区别在于:contrast往往比较不同事物的不同点,而comparison则是在比较不同点的同时,更多的是比较相同点和类似点。

Contrastive Analysis(CA) 对比分析 又可作differential analysis(区别分析)。此术语最早于1941年由美国人种语言学家B. Whorf提出。对比分析强调目标语和本族语在语音和形态上的异同点,而不是研究它们的交际语境,即影响语言生成的社会—语用条件。对比分析(CA)盛行于20世纪50—60年代。1957年R. Lado出版《跨文化语言学》(*Linguistics Across Cultures*)一书,对外语学习者的母语对外语学习过程的影响作了深入研究。Lado断言,外语学习者对目标语中与其母语相似的成分的掌握则要困难些。从心理学观点来看,CA的理论基础是行为主义心理学的刺激反应理论和联想理论。但是CA并未分清属于语言形式的差异(difference)和属于心理学上概念的困难(difficulty),而是简单地把外语学习中的错误归结为受母语知识影响的"负迁移"(negative transfer),即归结为第一语言即母语对第二语言即目标语的干涉(interference)。因此,从60年代末期起,CA的心理语言学基础受到怀疑和挑战,当时语言教学由于受到认知心理学的影响而逐渐转向对语言习得过程的研究。CA假设在陈述上有强式(strong version)和弱式(weak version)之分。强式认为CA能够把一种语言的体系(语法、语音和词汇)与第二语言的体系加以对比,对比的目的在于能预知第二语言学习者将会遇到在学习第一语言时遇到的那些

困难或问题,并由此编写教材来帮助他们学习第二语言。弱式认为 CA 只需要语言学家使用最好的语言知识来解释在第二语言学习中所观察到的困难或问题。研究者认为强式假设是完全不现实和不切实际的,弱式假设还有某种有用的可能。尽管如此,他们认为 CA 预测外语学习者错误的能力是有限的。这样,从 60 年代末期起,由于 CA 的心理语言学基础受到怀疑和挑战,就逐渐被错误分析(error analysis, 缩称 EA)和中介语(interlanguage, 缩称 IL)的研究所代替。直到 20 世纪 80 年代人们才重新估价了 CA 的作用和 CA 对外语教学的贡献。归纳一些应用语言学家的观点,CA 仍然是外语教学一个不可缺少的辅助手段,其研究成果对于翻译以及双语词典的编纂的贡献是巨大的。在外语教学中运用语言比较本身并没有错,问题是采取什么方法进行比较。当前,在对比语用学(contrastive pragmatics)、对比语篇分析(contrastive discourse analysis)等领域,人们已对 CA 进行更加广泛的研究。

Contrastive Analysis Hypothesis　对比分析假设　R. Wardhaugh(1970)指出,对比分析假设对从事语言教学和教材编写的语言学家来说尤其感兴趣。对比分析假设有弱式(weak version)和强式(strong version)之分。弱式只要求语言学家使用可利用的语言知识来解释第二语言学习中所观察到的问题和困难;强式则要求语言学家能预知这些困难。语言学家认为强式是非常不现实的,也是不切实际的,而弱式却可能有用处,但即使是弱式,一些语言学家也对此有疑问。

contrastive discourse analysis　对比语篇分析　参见 **contrastive analysis(对比分析)**。

contrastive focus　对比中心　当说话人要通过对比方式来特别强调某种信息时,就会出现这种对比中心。对比中心能够确定在词类前提词项(presuppositional set)之间在意义上的选择。

contrastive hypothesis　对比假说　语言习得术语。对比假说认为第二语言习得在很大程度上决定于先前习得的语言结构,从而产生习得过程的"正迁移"(positive transfer)和"负迁移"(negative transfer)。正迁移可以促进语言的学习,负迁移则会干扰语言的学习,而母语干扰就是一种负迁移。

contrastive linguistics　对比语言学　系语言学的一个分支,"是对两种或两种以上的语言进行共时的对比研究,描述它们之间的异同,特别是其中的不同之处,并将这类研究应用于其他有关领域"(许余龙,1992)。语言科学都有理论探讨和实际应用之分,因此对比语言学也包括理论和应用两部分:"理论对比语言学"(theoretical contrastive linguistics)和"应用对比语言学"(applied contrastive linguistics)。前者是探讨对比研究的合理模式和理论框架,分析和描述两种或两种以上的语言之间的异同点,确定它们之间的等同、相似、对应等概念,而后者是将理论对比语言学的原理和研究成果运用到外语教学、翻译、双语或多语词典编纂等领域,并作出为应用服务的对比分析,探讨应用中的理论和方法问题。

contrastive pair　对比的对立体　参见 **minimal pair(最小对立体)**。

contrastive stress　对比重音　指将较强的重音落在某个词上以区别于其他词或短语。例如:

问:Did you speak to Mr. Smith?

答:No, I spoke to Mrs. Smith.

答句中的重音应落在 Mrs 上。有时说话人想强调话语中的某一点也可用对比重音。

contrastive stylistics 对比修辞学 一般是指对两种或两种以上语言修辞体系的对比。一些学者认为,严格地说,对比修辞学研究的语料,不仅可能涉及多种语言,也可以只涉及单一语言,例如对两个文学流派、两位作家或同一个作家的两部作品的修辞体系的异同点作对比研究时,就会涉及对单一语言的原文进行比较分析。

contrastive substitution 对比替换 参见 **substitution(替代,替换法)**。

contrastiveness 对比 美国语言学家 T. Light(1982)主张,汉语的基本词序是 SVO,在其他条件相同情况下,前置宾语(preverbal object)用对比做标志,即讲话人有意把宾语放在前面,以表示某个特定宾语同句中其他宾语的对比。

control 控制 N. Chomsky(1981)的控制理论(Control Theory)是为了确定空语类 PRO 的指称问题并解决 PRO 的语义解释而提出来的。该理论表明任何一个不定式结构在深层结构中都是一个句子,均含有一个逻辑主语,PRO 即是表示这个逻辑主语的。PRO 没有语音内容,也就没有语音表达。控制也就是指解释语音上省略主语或不定式结构中(PRO 成分)的支配关系。例如,在动词 try 后的补语从句中,不定式深层结构中的 PRO 受主体句(matrix sentence)的主语控制;在含动词 convince 的句子中,不定式补足语的主语和主体句的宾语是同指关系:"She tried to fly to Liverpool." vs. "She convinced him to fly to Liverpool."

在转换语法(transformational grammar)的"修正的扩充式标准理论"(Revised Extended Standard Theory)中,约束理论(Binding Theory)涵括了控制理论——根据句子结构形式和动词的内在特征决定抽象的空语类 PRO 的指称对象。词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar, 简称 LFG)区分功能控制(functional control)和照应控制(anaphoric control)。前者是必须的控制,后者是选择控制。例如 Bob promised Jurie [PRO to go](PRO 受主语 Bob 的控制,即"主语控制"(subject-control)); Bob persuaded Jurie [PRO to go](PRO 受宾语 Jurie 的控制,即"宾语控制"(object-control)); [PRO Smoking] causes cancer(PRO 显示一种任意控制); She thinks [PRO going topless] is fun(PRO 显示一种任意控制)。前两个例子是功能控制;后两个例子是照应控制。

Control Agreement Principle(CAP) 控制一致原则 指支配句中一致现象分布的普遍原则。其原则简单陈述为:函子(functor)可以与名词论元一致。CAP "是一个确保结构中两个节点的特征取得一致的原则。在这两个节点中,一个是控制成分,另一个是目标成分。必须与其他节点范畴特征取得一致的成分叫做目标成分。CAP 规定:(1)如果目标成分 C 在同一个局部树形结构中有一个控制成分 C′,那么C的控制特征的值必须与范畴相同;(2)如果 C 在同一局部树形结构中没有控制成分 C′,那么 C 的控制特征的值必须与 C 母节点控制特征的值相同。控制特征有二:AGR 和继承性 SLASH 特征。它们都是以范畴作为特征值的。"(俞如珍、金顺德,1994) 参见 **Generalized Phrase Structure Grammar(GPSG)(广义短语结构语法)**。

control group 对照组 用于某些实验研究的两组中的一组,另一组叫实验组(experimental group)。在语言教学中,假如我们想研究一种新的教学法的效果,我们就对一组(实验组)采用这种新的教学法,而对另一组(对照组)则采用惯常的教学法。可将学生随意分成两组,一组为对照组,另一组为实验组,从而进行对比研究。

Control Theory 控制理论 生成语言学术语。指管约论(GB Theory)中具有普遍语法意义的理论。管辖(government)在管辖论(GB Theory)中的一个作用是决定PRO分布的条件,即PRO不能出现在被管辖的位置。控制理论是用来解释和确定PRO的语义和指称问题。根据N. Chomsky(1981)的观点,任何一个不定式短语在深层结构都是一个句子,都具有逻辑主语,PRO没有语音表达,但却是表示不定式的逻辑主语。Chomsky认为,约束理论(Binding Theory)不能解决PRO的指标问题,因而提出控制理论。V. Cook & M. Newson(1988,1996)指出,控制结构是"空"主语PRO出现的结构,例如"I wanted to go"就看作为"I wanted PRO to go"的结构。这个成分的分布受到以下原则(Chomsky,1986)的限制:

PRO是不受管辖的。

因此,PRO只能出现在非限定从句的主语位置上,因为这个位置没有管辖语(governor)。PRO与人称代词一样,可以是泛指的,也可以指本句中的词语,例如:

[1] PRO to compose music is not easy.

[2] He tried [PRO to compose music.]

[3] He taught her [PRO to compose music.]

句[1]中PRO是泛指的,与句中的任何NP均不同标,而句[2]和句[3]中的PRO分别指He和her,即与He和her同标。根据控制理论,可带不定式短语作为其补足语的动词为控制成分,而句中与PRO同标的词语为控制语(controller)。当PRO为泛指时,它就没有控制语,当PRO不是泛指时,它在句中就有它的控制语。当PRO为泛指时,其分布是有限的,此时PRO是不定式短语的主语,而后者又是整个句子的主语。当PRO指本句的词语时,那么与控制动词最邻近的NP为控制语,带有宾语的控制动词定其宾语为控制成分,不带有宾语的控制动词定其主语为控制成分。

control verb 控制动词 又作Equi verb(等同动词)、catenative verb(链状动词)。指其后可以跟一个VP补语的动词,如want、promise或persuade。在管约论(GB Theory)中,VP补语假定具有一个称作PRO的非显性的主语NP,其解释决定于控制理论(Control Theory)原则。控制理论也正是为确定PRO的指称及其语义解释而提出来的。控制动词通常分为主语控制(subject-control)动词(如promise)和宾语控制(object-control)动词(如persuade)。主语控制动词的主语解释为后面的VP的主语,而宾语控制动词的宾语则解释为后面的VP的主语。

controlled composition 受控制的作文 参见**composition(作文;复合构词法)**。

controller 控制语 转换生成语法术语。参见**Control Theory(控制理论)**。

conventional implicature 规约含义 指某些词具有的习惯上的意义。"它不属于语用含义,与是否遵守合作原则的某项准则无关,它不依赖语境,是一些体现在词项或短语(如well, therefore, even, yet, and, but, a+N[名词]中的含义。"(何自然,1988)

conventionalist 习惯派 指历史上就词与义之间的关系问题与自然派(the naturalist)观点相对立的一派。习惯派认为,词与义之间没有必然的联系,而自然派则认为在词和词所表示的事物之间存在着一种根本的联系。

conventions of usage 用法规约 语用学术语。J. L. Morgan(1978)认为会话含义与规约含义之间还有一个"用法规约"(conventions of usage)阶段,反映从会话含义

到规约含义的历时发展过程。例如,英语中"break a leg"的字面意义是"折断一条腿",其含义为"祝你(演出等)成功",但是 break a leg 还不成为成语,因为它只能用于这个固定形式,还不能用作为一个动词短语,而"kick the bucket"的字面意义为"踢水桶",其成语意义为"死",但 kick the bucket 已经成为一个成语,可以用作动词短语。上面这两个习惯用语就代表两个不同的阶段,而"Can you pass the salt?"一句既具有会话含义句的特征,又有成语的特征,这是因为它正处于用法规约的阶段。

conventions of use　使用规约　语用学术语。J. L. Morgan(1978)认为在会话含义(conversational implicature)和规约含义(conventional implicature)之间有一个使用规约阶段,同时,使用规约本身也是分阶段的。

conventionalism　约定俗成　参见 **nominalism(唯名论)**。

conventionalized speech　习惯语　参见 **routine(习惯语;俗套语)**。

convergence　趋同;会合　❶ 趋同:指两种或更多的语言及语言变体互为熟悉的过程,例如,如果一种语言品种获得强势地位,说另一种语言品种的人可能会改变自己的发音,使之接近于获得强势地位的那种语言并使用其词汇和语法结构;如果说两种不同语言品种的人混在一起,如移居同处,这两种语言品种就可能变得相似。❷ 趋同:最简方案术语。指 LF 表达式和 PF 表达式必须含有相关的语义和语音信息,以满足完全解释原则(Principle of Full Interpretation, 缩称 PFI)。如果 LF 层次或 PF 层次上的一个表达式符合完全解释,那么就在这个层次上趋同。如果在 LF 层次或 PF 层次上都趋同,那么整个推导就趋同,反之,推导就失败,结构就是不符合语法的。❸ 会合:参见 **accommodation(部分同化;会合)**; **Principle of Full Interpretation(PFI)(完全解释原则)**。

convergence area　并合地区　社会语言学术语。指一个语言集团(speech community)与另一个相邻的语言集团接触的地区。在此地区中,频繁的语言接触会产生混合语、双语现象,以致发生语言演变。

convergent thinking　会聚思维　参见 **cognitive style(认知风格,认知方式)**。

conversation　会话,谈话　指口头话语的主要表现形式。会话的特点是:有两个或两个以上的参加者,他们在会话中的角色可以经常变换;一次会话至少包含两个话轮(turn);作为言语行为,会话的目的是传递和交流信息。

conversational analysis　会话分析　又作 conversation analysis。指对自然语言会话的分析,是从民族方法学(ethnomethodology)发展起来的一个经验性研究领域,其研究的代表人物有 H. Sacks、E. Schegloff、G. Jefferson(1974)等。会话分析的目的在于找出会话的语言特点及分析会话在日常生活和人们交际中的使用。由于会话分析是从人类学和民族方法学发展起来的一种经验性研究,因而没有现存的理论框架。会话分析的内容涉及说话人如何选择适当的说话时机,如何开始、展开和结束会话(包括面对面谈话、电话交谈等),如何进行话轮交替(turn-taking)等。会话分析涉及解释会话中话语的顺序,包括旁听顺序(side-sequence)、插话顺序(insertion sequence)、先入顺序(pre-sequence)和误解顺序(misapprehension-sequence)等。会话分析还研究会话的不同功能,如建立角色关系、建立同等对话者的一致关系,涉及会话中的合作原则及其准则、会话含义、语篇的自我修正(self-repair)和他人修正

(other-repair)、会话中保留说话人和听话人的面子问题以及语篇中的系统制约(systems constraints)和礼遇制约(ritual constraints)等。会话分析极其注重自然语言的语料。会话分析同语用学、语篇分析关系密切。

conversational code-switching 会话性语码转换 社会语言学术语。指会话中单个讲话者可能在一个话轮或甚至一个句子里转换语码,甚至可能转换多次。

conversational implicature 会话含义 语用学术语,又作 implicature。指违反会话的合作原则及其准则而产生的话语意义,即超越表面意义而存在的深层含义。根据 H. P. Grice(1975)的观点,会话含义必须是能够推导出来的,因此它不同于直接从表面意义得出的"规约含义"(conventional implicature),而是一种非规约意义。有时,在不同的场合,会话含义具有不同的解释,因此有其不确定性。

Conversational Implicature Theory 会话含义理论 含义又作会话含义(conversational implicature),指说话人通过话语所含蓄地表示的意义,听话人则要根据语境来理解话语的真正含义。会话含义理论主要有 H. P. Grice 和 S. Levinson 两个派别。

根据 Grice(1975)的理论,会话中说话人违背或"蔑视"(flouting)一条准则(maxim)是为了传递一些符合合作原则(cooperative principle)的信息,也就是表达一种含蓄的意义,听话人通过说话人话语的语境来推导出这种含蓄的意义。在 Grice 提出的数量(quantity)、质量(quality)、关系(relation)、方式(manner)这四个准则中,违反数量准则以产生会话含义的情况最为常见,而违反方式准则的情况较为少见。但是 Grice 的理论有其不足之处。例如人们要问:合作原则是否是语言交际中的最高原则?其四条准则的作用及它们之间的关系如何?为此 D. Sperber 和 D. Wilson 就对此提出了质疑,并提出了关联(relevance)理论,这种关联使人们对说话人的意图作出合理的推导,从而正确理解话语。另外,合作原则并没有解释人们为什么要违反这条或那条准则,以含蓄的、间接的方式表达自己的思想,进行交流。从总体上讲,Grice 的会话含义理论并未能涵盖一般会话含义,只是研究特殊的会话含义,因此制约了理论自身的解释力。

针对 Grice 的四个准则,L. Horn(1984)将其改造为两个原则,即数量原则(Q-principle)和关系原则(R-principle),并提出了语用分工,即关系原则倾向于常规理解(stereotypical interpretations),而数量原则则倾向于非常规理解。

Levinson 于 1987 年提出了理解和推导会话含义的三条原则,即数量原则(Q-principle)、信息原则(I-principle)、和方式原则(M-principle),用这三个原则来理解和推导会话含义。这三个原则均分为说话人准则(Speaker's Maxim)和听话人推论(Recipient's Corollary)。Levinson 的数量原则和信息原则分别来自 Grice 数量原则的第一和第二次则。Levinson 认为数量原则是最重要的原则,信息原则的推导则是数量原则的逆向推导,而方式原则则是根据话语的冗长及异常的表达式来进行的推导。应该指出,Levinson 的三原则比 Grice 的四准则涵盖的面要广,解释的力度也要强。Levinson 还规定,当三原则发生矛盾时,则数量原则先于方式原则、方式原则先于信息原则,即其运用的次序是 Q > M > I。

conversational interaction 会话性的互动交际 参见 **discourse(话语,语篇,语段,篇章)**。

conversational maxim　会话准则　参见 **maxim of conversation(会话准则)**。

conversational postulates(CP)　会话公设,对话原则　指用逻辑式及其推导来说明会话含义(conversational implicature)的产生过程。例如,D. Gordon 和 G. Lakoff(1975)在《会话公设:句法学和语义学》(第三卷)(*Conversational Postulates: Syntax and Semantics*)中即是这样说明的。他们根据表述句式假设,认为直接言外行为和间接言外行为都属于语义学范畴,字义和用意都是深层/逻辑结构,它们的联系由"会话公设"来表示。而另外一些语言学家和哲学家却对此作了批驳,例如 J. Searle(1975)即论述过不需要"会话公设",认为自然语言的推理即可以说明之。

conversational principle　会话原则　语用学术语。由 H. P. Grice(1975)提出,指的是交际中双方为了准确地和有效地传递信息而应共同遵守的一些原则,如"合作原则"(cooperative principle)即其中之一。

conversational routine　会话习惯语,会话俗套语　参见 **routine(习惯语,俗套语)**。

converseness　逆反性　参见 **antonomy(反义关系,反义现象)**。

conversion　转换;词类转化　❶ 转换:指语义对立的关系,用来指二位谓词之间的极性并可定义为一种等值关系,如"If John is older than Bob, then Bob is younger than John."或相反。这种转换表达一般取极性形容词和极性动词的形式(如 give: receive),也可以取亲属术语的形式(如 father: son)。❷ 词类转化:词类转化也称为零位派生法(zero-derivation),也就是不经过词本身的形态变化,从一个词类转化成另一个词类,从而获得另一个词类所具有的语法意义。

co-occurrence　共现,同现　指两个或更多的不同类型的词为了构成句子可能或必须共同在一起搭配使用。如 man 和 boy 等这一类名词,可以和 sit、walk、run 这一类动词在一起连用并构成句子,letter 常与 postman、pillar-box 或 capital、small、graphic 等词搭配使用等。这些词为了构成句子所可能有或必须有的关系,可称之为搭配关系,或概括为"词的同现可能性(mutual expectancy of words)。一个成分的共现关系是它能够出现的所有句法环境的总和。

co-occurrence restriction　同时限制　指句法结构中两个成分同时出现的现象。同现限制的主要类别是 subcategorization agreement(次范畴一致关系)和 government(支配关系)。

co-occurrence rules　同现规则　指一种语言形式会预见另一种语言形式的存在的规则。这种规则规定哪个语言单位会在另一个语言单位的前或后出现。

Cooperative Principle(CP)　合作原则　人们说话常常是话中有话,这种话语的弦外之音或话语用意就是会话含义(conversational implicature)。会话含义需要借助谈话双方的常识,并依靠他们的共有知识和语用推理能力才能够解释。会话活动得以持续进行的前提是双方要具有把话继续谈下去的愿望,并采取合作态度,因此,合作是会话活动的一条首要原则。合作原则指由 H. P. Grice(1975)提出的用于理解话语含义的原则。Grice 认为语言交际活动中为了达到交际的特定目的,说话人和听话人之间有一种默契存在,也即交际双方都应该遵循的原则,这就是合作原则。合作原则体现为四个准则:

(1) 数量准则(quantity maxim)
(a) 使自己说的话达到(交谈的现时目的)所要求的详尽程度;
(b) 不能使自己说的话比所要求的更详尽。
(2) 质量准则(quality maxim)
(a) 不要说自己认为是不真实的话;
(b) 不要说自己缺乏足够证据的话。
(3) 关联准则(relation maxim)
(a) 说话要贴切。
(4) 方式准则(manner maxim)
(a) 避免晦涩的词语;
(b) 避免歧义;
(c) 说话要简要(避免赘述);
(d) 说话要有条理。

这四个准则中的前三条与说话人"说什么"有关,最后一条与"怎么说"有关。说话人是否有意违反这些准则中的某一条,将是判断有无会话含义的依据。Grice 把交谈看成是人类有目的性的、合理的一种社会行为,因此,这四个准则不仅在人们交谈时需要遵守,而且在人们从事其他社会活动时也同样适用。

会话中说话人常会有意违反某一条会话准则,即说话人知道自己违反了一条准则,也想让听话人知道他违反这条准则,从而产生会话含义,听话人也才有可能理解这种含蓄的意义。Grice 把这种有意违反准则称作对准则的"蔑视"(flouting)。

Grice 的合作原则有其自身的不足:(1) 合作原则是不是交际的最高原则? D. Sperber 和 D. Wilson(1986)对合作原则提出质疑,认为人类的交际活动是一种认知活动,而认知的基础是话语的关联性,人类认知事物时总是遵循着关联原则(Principle of Relevance),因而他们认为交际中不存在合作原则和有意违反准则的问题。(2) 合作原则并没有解释为什么人们常会违反合作原则,而采用含蓄的、间接的方式表达思想。为了弥补合作原则的不足,G. Leech(1983)提出了礼貌原则(Politeness Principle);礼貌原则在维护交际双方的均等地位和他们之间的友好关系方面起着合作原则所不能起的调节作用。(3) Grice 的会话含义理论属于特殊的非规约性的(non-conventional)会话含义,并未能涵盖一般会话含义,因而就限制了其理论的解释力。

co-ordinate bilingualism 并列使用双语现象 参见 **compound bilingualism(复合使用双语现象)**。

co-ordinate clause 并列句 指通过并列连词把一个子句与另一个子句连接起来,子句和子句在语法上相互不从属。

co-ordinate structure 并列结构 指两个或多个相同等级的构成成分并由 and 或 or 等并列连词连结起来的句法结构。例如:Mandela and his followers are angry. (名词短语并列) ◊ In rugby, you can run with the ball, kick it or pass it. (动词短语并列) ◊ Napoleon surrendered and the war was over. (句子并列)

co-ordinate endocentric construction 并列内向结构 参见 **endocentric construction(内向结构)**。

co-ordinating conjunction 并列连词 此术语系 conjunction(连词;连接词语)的传统名称。

co-ordination 并列关系 也作 conjunction, juncture。❶ 指由两个或多个连接成分(词、短语或从句)构成的句法结构。并列结构可以是无连词结构(asyndeton),即成分之间不用连接词连接,也可以是连词结构(syndetic construction),即成分之间用平列连词(如 and、but、or)连接,这种"连接"可以指形态、句法、语义和语用各个方面。❷ 指意合连接(parataxis)的同义词。意合连接指句子成分句通过平列法而不用连接词连在一起。

co-ordination test 并列关系检验法 有些学者提出用歧义检验法来检验什么时候是一词多义,什么时候是同形异义,例如用此法检验"John and Bill went to the bank."这个句子可以证明不会是一个人去河边而另一个人去银行。此种检验法即是"替代"检验法("do so" test)。据此方法,上面这个句子可以说成为"John went to the bank and so did Bill.",这里 bank 不会有两个意义。但是英国语言学家 F. R. Palmer(1976)等认为此法无济于事,因为判断并列关系取决于意义是否相同,并不能解决决定什么时候是一词多义、什么时候是同形异义的问题。

co-ordinative construction 并列结构 意义同 co-ordinate structure(并列结构)。

co-ordinator 并列连词 参见 **conjunction(连词;连接词语;合取)**。

Copenhagan School 哥本哈根学派 指以丹麦语言学家 L. Hjelmslev(1899—1965)为代表的语符学(glossematics)学派。Hjelmslev 追随 F. de Saussure 学说,并受到 A. Whitehead、B. Russell、R. Carnap 等人的逻辑经验主义的影响,认为必须把语言看作为某个时期内一个独立配套的自主体系,认为语言学作为一门独立于其他学科的"内在"的学科,有其自己的方法论和术语体系。Hjelmslev 把 Saussure 的语言符号概念带入到一个合乎逻辑的结论。符号本身由两个平面之间的"符号关系"(sign relation)或"符号功能"(sign function)来表达,其一是表达平面,其二是内容平面;在每个平面;语言单位均是对别的单位以组合和聚合关系来作为其特征的,这些关系就组成形式。语言学家应从完整的语言材料出发,在形式、实体、内容和表达的框架内用成分的聚合(paradigmatic)关系和组合(syntagmatic)关系来分析话语,分析的目的在于得出基本的不变单位——语符(glosseme),而语符学即是表达语符的组合。参见 **glossematics(语符学)**。

Coptic 科普特语 参见 **Egyptian(埃及语)**。

copula 系词 ❶ 系词是动词的子类,与主动词(main verb)相对。系词的主要语法功能是在语义上连接主语(subject)和谓语(predicate),如"Lisa is a translator."和"She is my closest friend."中的 be 就是系词。❷ 这个术语有时在语义上延伸指半系词(quasi-copula)。但一般用 copula 的同义形式 copula verb。半系词除了具有与系词(be)相同的功能外,还具有真正的语义内容,例如:Stella remained healthy. ◇ Mary grew stronger. ◇ Kathy stood firm. ◇ John seemed happy. ◇ It went wrong. ◇ It proved a failure. ◇ It looks a simple task. ◇ It tastes good. 意义相同的术语有 copular verb(连系动词)、copulative verb(连系动词)、linking verb(连系动词)、equational verb(等式动词)、catenatve verb(连接动词)等。

copular verb　连系动词　参见 **copula(系词)**。

copulative compound　并列复合词　参见 **dvandva(并列复合词)**。

copulative verb　连系动词　参见 **copula(系词)**。

copying　复写　指将短语标记中的一个组构成分复制后添加到短语标记的某个其他部分中去,这是转换语法的一种基本句法操作。

co-reference　互参,同指关系　语义学术语。系两个语项有同样的所指对象,例如:The earth is the third planet from the sun.　句中"the earth"和"the third planet from the sun"处于同指关系中,因为它们都是指同一个客观事物,即"heavenly body"(天体)。

coreferentiality　共指,同指　在生成语法(generative grammar)中,这一术语指不同名词短语的所指相同。共指以数字或小写罗马字母为标记,如:

Norman$_1$ discovered his friend$_2$ and greeted him$_2$ heartily. He$_1$ was glad to have his jovial fellow$_2$ finally nearby.

一般来讲,不同名词短语的共指对象必须得以精确标记,以便进行代名化(pronominalization)和反身化(reflexivization)等转换过程描写。

Core Grammar　核心语法　指 N. Chomsky(1973)的修正的扩充式标准理论(Revised Extended Standard Theory)中对语言描写的主题思想。核心语法包括那些普遍的语言事实和原则,这些事实和原则均倾向于作为无标记的语法现象在一切自然语言中出现,它们同时也形成个人语言能力的核心。参见 **Universal Grammar (UG)(普遍语法)**。

Cornish　康沃尔语　参见 **Celtic(凯尔特语)** 和 **Breton(布列塔尼语)**。

core meaning　核心意义　参见 **conceptual meaning(概念意义,理性意义)**。

coronal　舌面前音　指舌面抵住硬腭发出的音。

coronal vs. non-coronal　舌面前音对非舌面前音　指根据声腔特征区分的区别性特征。发舌面前音时,舌面抬起,如齿音、齿龈音和腭音都是舌面前音;当发音时舌面保持在中间位置,则发出的音为非舌面前音,如唇辅音、小舌音、滑音等。

corpus　语料库　语料库语言学术语。指语料的有序集合。人们将一定量的有代表性的语言素材科学抽样出来,以合理方式存储在计算机里,供各种语言研究使用。根据语种、用途等不同分为各种语料库,如汉语语料库、英语语料库、口语语料库、莎士比亚语料库、古英语语料库等,以满足不同的需要。

corpus-based approach　以语料库为基础的研究方法　计算机语言学术语。系计算语言学的主要研究方法之一,指在对语料进行统计分析的基础上研究自然语言。

corpus linguistics　语料库语言学　在计算机技术基础上发展起来的语言学的一个新的分支,于20世纪60年代后逐步形成。语料库语言学研究计算机语料库的设计、建立及应用,包括语料抽样、存储、分类、标注、检索等技术及应用方法。

correctness　正确,正确性　用于说明语言惯用法(usage)的一个术语,如一个词的发音"正确"(right)与"错误"(wrong)相对。此术语常表达对语言惯用法的一种态度。现在人们更为常见的是摒弃 right 和 wrong 的绝对性判断,而用在一个具体社会环境中是否更为恰当的角度来评判惯用法。

corrective/redressive process **纠正/校正手段** 语用学术语。指面子理论中通过纠正已经出现的话语的言语行为而保全面子的手段。

correlation **相互关系;相关** ❶ 测试学中指两个或多个变量一致性的程度,通常用相关系数(correlation coefficient) r 表示,其值从 -1.00 到 +1.00 不等。例如,如果我们想确定一组学生数学考试和语言考试成绩的关系,可以用皮尔逊乘积动差系数(Pearson Product Moment Coefficient)来求得。当相关系数小于 0 时则为负相关,表明变量间的关系相反,当 r = -1.00 时,则表明变量间关系正好完全相反;当相关系数为 0 时,则表明变量间没有关系;当相关系数大于 0 时,则这种相关为正相关;当 r = 1.00 时,则表明变量间关系完全相同。因此,如果学生在两次考试的成绩相近,他们的成绩具有高度的正相关(positive correlation);如果两次考试的成绩有反差,则他们的成绩有高度的负相关(negative correlation);如果两次考试的成绩没有任何关系的话,他们的成绩具有零相关(zero correlation)。❷ 相关也是布拉格学派(Prague School)使用的术语,用以通过相同的区别性特征来表明一对或几对音位之间的关系,如 /b, d, g/ vs. /p, t, k/就是通过带音(voicing)相关而彼此有关。

correlation coefficient **相关系数** 参见 **correlation(相互关系,相关)**。

correlational bundle **关联特征组** 指两个或更多语音上相关特征之间的联系,例如音位/p, t, k/ vs. /b, d, g/ vs. /m, n/ 就在语音上组成关联特征组,通过音位特征 [voiceless] vs. [voiced] 和 [nasal] vs. [oral] 来加以区别。

correlative **关联连词** ❶ 指用以表示对等结构的一对词,如 as ... as、as many ... as。❷ 传统语法中指包括疑问词、指示词和不定代词的类属词,如 this、here、whoever、everywhere、whenever 和 something。

correlative coordinating conjunctions **关联并列连词** 属于并列连词的一种,表现形式为两个(或两个以上)意义互为联系的词的组合,通常成对运用。常用的有:both ... and、not only ... but(also)、either ... or、neither ... nor、not ... nor(neither)等。例如:He can speak very well both in English and in French. ◇ They can neither read nor write.

correlative subordinators **关联从属连词** 指表示各种相互关系的一种从属连词。根据所表达的相互间的不同关系,关联从属联词可进一步分为强调关联从属连词、比较关联从属连词、选择条件关联从属连词和比例关联从属连词。例如:If it rains,(then) we had to put it off. (表示条件) ◇ Though he worked hard,(yet) he didn't finish the work in time.(表示让步)

correspondence **对应,配合** 参见 **agreement(一致关系)**。

correspondence theory **对应论** 参见 **semantics(语义学)**。

correspondence theory of truth **真值的对应性原理** 语义学术语。句段的真值首先取决于语句、语段是否描述客观真实,而语句的否定对应于命题的否定,各种复句对应于命题的析取(disjunction)、合取(conjunction)、蕴涵(implication)、等值(equivalence),其真假以逻辑学的真值为依据。

corresponding **对应式换码** 翻译理论术语。指翻译时为了使译语同原作风格相适应而采取的一种符号转换模式。对应式换码即是指一般的模仿,其关键是紧紧

抓住原作风格的形式标记体系，达到对应转换，使译文的风格适应原文的风格。

cost　损，代价　语用学术语。指言语行为将会带给交际双方的不同程度的不利作用或影响。

co-text　上下文　指一个词语的语言环境（linguistic context），与话语的"情景上下文"（situational context）相对。参见 **context（上下文；语境）**。

counselling learning　顾问式学习　参见 **community language learning（群体式语言学习法）**。

counselling-learning approach　顾问式学习法　语言教学术语。美国外语教学法之一，主要适用于成年人学习外语，即用各种方法来鼓励学生自己活动，在教学中教师重视启发学生积极思考，让学生大胆提出问题，并让学生联系已掌握的知识进行学习。这种教学方法重视师生感情的培养，使学生把教师当作学习中的知心顾问，因而叫"顾问式学习法"。

count noun　可数名词　指有复数形式的名词，如 book、day、mistake 等。比较 mass noun（物质名词）。参见 **unit noun（单位名词）**。

countable noun　可数名词　亦作 count noun。可数名词有单、复数两种，如 word — words、machine — machines. 没有复数形式的名词称为不可数名词（uncountable noun）或物质名词（mass noun），如 education、homework。参见 **unit noun（单位名词）**。

counteractives　反作用反义词　语义学术语。在这类反义词中，A: B 之间的关系表现为：A 是一种进攻性行为，B 则是一种对抗性行为；它们相互排斥，又相互斗争。B: C 之间也是一种互补关系，但是 B 和 C 对 A 的行为所作出的反应完全不同，B 对 A 的进攻行为反应积极和主动，而 C 对 A 的进攻行为反应消极和被动，甚至对 A 的进攻行为完全不予抵制。例如，足球比赛中 shoot（攻球）: save（救球）: let in（让进球）就表明在 A 进攻面前，B 进行抵制，而 C 则不抵制。类似的例子还有 attack: defend: submit；change: refuse: admit 等。参见 **lexical triplets（三个动词组成的两对反义词）**。

counterfactual sentence　非真实句，反事实句　指虚拟条件句：条件句为真时，主句亦为真。例如"If she spoke better French, she could get a job in Paris."非真实句对语义学中的可能世界（possible world）起着重要的作用。

couplet　双行体　指长度（音步数目）相同、尾韵相谐的两行诗；如果每行都是五步抑扬格，则叫做英雄双行体。

coupling conjunction　连接词　参见 **conjunction（连接词；连接词语；合取）**。

course density　课程密度　指在课程设计和教学大纲设计中把新的教学内容不断引进课程及教学大纲的速率，以加快学生的学习速度。例如，在强调语法和词汇的语言课程中，学生一般每课时学会 4 至 5 个语项并能积极使用，另有 4 至 5 项是消极使用。因此，如果一门课程定为 200 个课时，则学生能掌握1 000个语项，并能积极使用，同时对另外1 000个左右的语项能够消极地使用（即识别）。

course design　课程设计　亦作 programme design（课程设计），language programme design（语言课程设计）。指语言教学中一种语言的教学计划或一套教材的建设。课程设计和教学大纲设计是不同的。教学大纲设计一般指如何按一定的

顺序对授课内容作出安排,而课程设计的概念要大于教学大纲设计的概念,换言之,课程设计应包括教学大纲如何实施,例如:

(1) 需要采用什么样的教学方法并使用怎样的教材来达到教学目的;
(2) 需要多少教学时间;
(3) 课堂活动如何安排并按什么顺序组织这些活动;
(4) 采用何种编班考试、成绩考试以及其他种类的考试;
(5) 对整个教学计划或教学项目如何实施教学评估,例如采用定量方法(quantitative methods)或定性方法(qualitative methods)或价值判断方法(value judgments)进行教学评估。教学评估也会涉及一门课程(curriculum)、教学目标(objectives)、教材、考试、评分等级(grading)系统等。

课程设计是课程建设的一部分,也是一个很重要的部分。

courseware 课件 计算机辅助教学术语。指计算机辅助教学(CAI)软件,由以下两部分组成:(1) 由各门学科教师编写的教学内容,包括讲解材料、练习、测试等,即课件;(2) 由计算机专家编制的实现上列教学内容的程序。课件类似于教师的教案,但必须在教学方法、进度等方面适合于计算机辅助教学的需要。

coverage 覆盖范围 指词和结构能被用以替代别的词和结构的程度,所以能够替代是因为这些单词和结构有类似的意义。如 seat 包括 CHAIR、BENCH 和 STOOL 的意义,而"How to get to the railway station, please?"则可用"Could you kindly tell me the way to the railway station?"来代替。覆盖范围也是一个教学原则,是用来帮助教师选择用于语言教学的语项,因为覆盖面大的语项对语言学习者来说也是最有用的。

coverage of wordlist 词表覆盖率 统计语言学术语。指评价词表质量的定量分析标准之一,词表内所列的全部单词的频率之和即为该词表的覆盖率。

covered vs. uncovered 隐蔽音对非隐蔽音 指声腔特征(cavity features)范畴的区别性特征(distinctive features)。当发隐蔽音时,喉头紧张收缩,而发非隐蔽音时,则没有这种收缩,从而造成两个音的区别。

covert 隐性的 指一种语言中没有明显标记的语法范畴。例如,英语中性这个范畴是隐性的,而西班牙语的性范畴则是显性的。

covert category 隐性范畴 系 B. L. Whorf(1956)所用术语。指某种语言中没有形式标记或只在特殊情况下有标记的概念范畴。例如,英语中的不及物性是第一类隐性范畴,因为不及物动词的形式标记是不能用于某些句子结构中(如被动句);而性(gender)是第二类隐性范畴,因为第三人称单数代词在特殊情况下才有形式标记。一种语言的词库结构可以表明隐性范畴,因此,英语中表示温度的形容词没有上义词(superordinate term)。

CP 标句成分短语 指由 C (= COMP)为中心的标句成分短语(Complementizer Phrase)。在管约论(GB Theory)中, CP 是词汇语类标句成分最大投射的缩写,可以在具有 S 阶标语类的框架内识别。要是 GB 框架使用重写规则格式而作为生成语法加以形式化,则 CP 就会被假定为起始符号(initial symbol)。可以假定所有的句子出现在较大的 CPs 内,不管其是否是内嵌句。在作树形图时可以把 CP 画出来。例如下页"John has finally found the girl whom he loves."这个句子的深层结构树形图(图 1)和应用 WH 移动规则后的树形图(图 2)就含有这种标句成分短语。

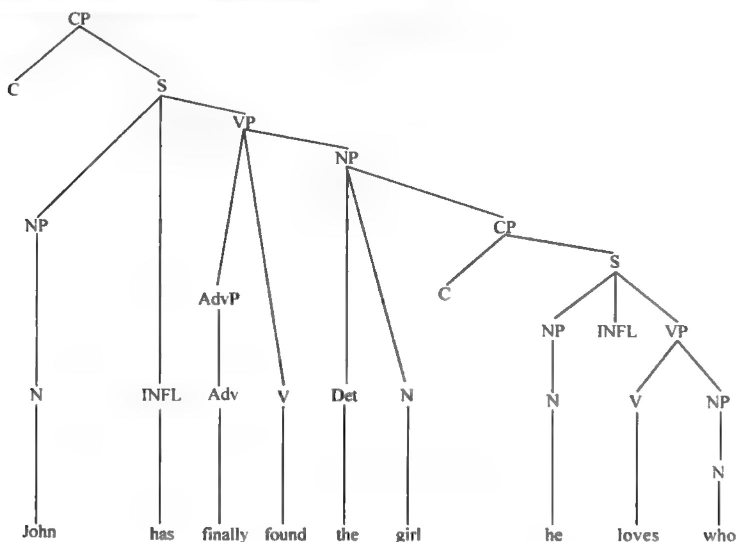


图1:句子的深层结构树形图

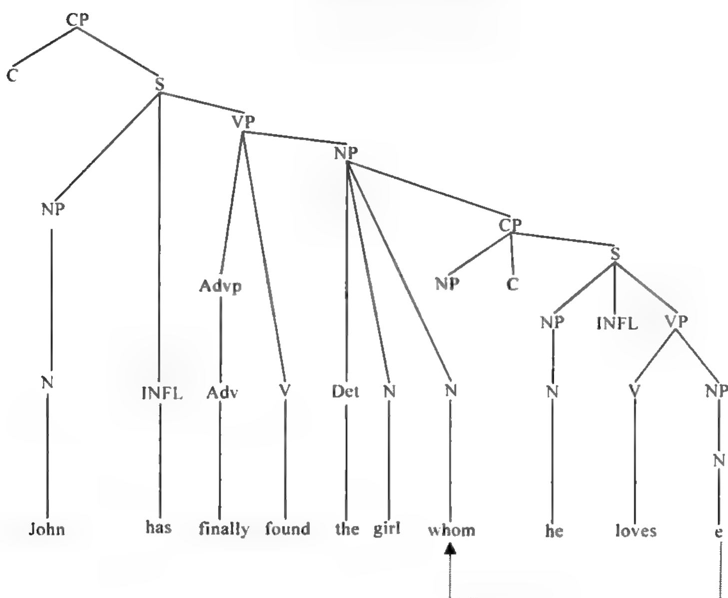


图2:句子应用WH移动规则后的树形图

crasis 溶接,异词元音结合 指两个元音或两个二合元音结合成一个长元音或一个二合元音。这是一个词尾的音和另一个词首的音碰到一起的结果。如拉丁语的 *co-ago* >*cogo*(我驾驶)。

creak 吱吱嘎嘎声 参见 **register(语域;音域)**。

creaky voice 吱吱嘎嘎声 参见 **register(语域;音域)**。

creative construction hypothesis 创造性结构假设 指关于第二语言及外语学习者如何作出有关目的语规则的理论。这一理论由 H. Dulay 和 M. Burt 于 1974 年提出, S. D. Krashen 于 1982 年提出了同样的观点。他们认为学习者通过如下方法作出有关目的语的规则:

(1) 使用自然心智过程,例如作概括性陈述;
(2) 使用与第一语言学习者相似的过程;
(3) 不过分依赖于第一语言的规则;
(4) 使用旨在创造一些在目的语中找不到的、新的形式和结构的过程。

creativity 创造性 系自然语言的特征,指讲话人用有限集的词语和组合规则来生成和理解无限数量的话语的能力。在 N. Chomsky 的转换语法中,创造性是一个中心概念,转换语法描写的目的就是用恰当的形式对有限语言资源的无限使用进行描写。

Cree 克里语 参见 **Algonquian(阿尔贡金语)**。

creole 克里奥耳语,混合语 社会语言学术语。指各种语言频繁接触的地区出现的一种包含不同语言成分的混合自然语言,如英语、法语、葡萄牙语、西班牙语这些欧洲语言和中美洲当地语言混合形成的语言就是这种混合语(creole 或 creolised language)。

克里奥耳语一般是由洋泾浜语(pidgin)发展而来的。洋泾浜语的特点是语法结构简单、词汇量少,而克里奥耳语的语法结构要复杂得多,词汇量也要大得多,在某些地区已成为标准化的本族语。

creolised language 混合语 参见 **creole(克里奥耳语,混合语)**。

creolization 混合语化 社会语言学术语。指各种语言频繁接触的地区出现的包含不同语言成分的自然语言的混合过程。参见 **creole(克里奥耳语,混合语)**。

crest of sonority 响音顶点 参见 **peak of sonority(响音峰)**。

criterion 尺度,准则,效标 指判断和决定事情的因素。参见 **behavioural objective(行为目标)**, **criterion measure(尺度衡量)**, **criterion referenced test(尺度参照性考试)**。

criterion measure 尺度衡量 指测试中一种衡量的标准。尺度指考生被要求达到某一语言技能的标准。一次测试可以用尺度衡量作为效度衡量的标准。

criterion referenced test 尺度参照性考试 语言测试学术语。尺度(criterion)和常模(norm)均是指标准,前者是绝对的,后者是相对的。尺度参照性考试指的是参照一组明确界定的目标或能力或根据一致同意的标准或准则来编制试题的一种考试。因此语言测试中尺度参照性考试是预先规定的某项语言技能作为参照物的,

以测试考生是否达到这个标准。标准即是理想的或期望达到的程度。考生必须达到一定的水平方能通过考试。所以学生的成绩根据尺度而得出,并非根据其他学生的得分而得出。这种考试可以与常模参照性考试(norm-referenced test)作对比。常模参照性考试是一个与另一个、一组与另一组学生的成绩相比较的考试。由于常模是一种建立在考生群体考试表现上的相对标准,也即由考生群体在某次考试中表现出来的实际水平决定的,所以一个学生的成绩必须根据其他学生的成绩来评定,而不是根据一致同意的标准得分来评定的。

尺度参照性考试要求试题能比较全面地体现考试内容,它不偏重于单个试题的区分度和难度。尺度参照性考试的优点在于它具有较高的卷面效度,而且评分标准可以做到清晰明确。高中毕业会考、自学考试属于尺度参照性考试。

criterion related validity 效标关联效度 指测试学中以某一种测试分数与其效标(criterion)分数之间的相关性表示的效度。效标指考查、检定考试效度的参照标准。效标关联效度分为共时效度(concurrent validity)和预测效度(predictive validity),前者与共时效标有关,而后者与未来的效标有关。

critical comprehension 关键理解 参见 **reading(阅读)**。

critical discourse analysis(CDA) 批评语篇分析 N. Fairclough(1995)指出,当我们把语篇看作为社会事物时,语篇分析的方法就可分为非批评性和批评性两类。前者涉及语篇的语言分析,描写句子间的衔接和连贯,分析会话的开始、结束和话轮转换,描述和分析语篇的系统制约和礼遇制约的各种信号等。这就是一般意义上的语篇分析。后者指在社会和政治语境下研究由语篇展现、再现和反对社会权势滥用、统治以及不平等的批评性语篇分析方法,通过分析大众语篇揭示意识形态对语篇的影响和语篇对意识形态的反作用,并从社会制度的宏观结构来解释语篇的原因。可以说,批评语篇分析把语篇分析和社会分析融为一体。

critical linguistics 批评语言学 此术语于1979年由英国语言学家R. Fowler和G. Kress首次提出。批评语言学吸收M. A. K. Halliday的工具语言学(instrumental linguistics)和功能主义语言观以及E. Sapir、B. L. Whorf关于语言和思维的关系的假设,主张通过大众语篇来揭示语篇中隐含的意识形态和权力关系,论述意识形态对语篇的影响,以及语篇对意识形态的反作用。

critical period 临界期 语言习得术语。一些语言学家认为儿童比成人习得语言又快又成功的原因是语言习得有一个"临界期"(critical period)。有的语言学家,如E. Lenneberg(1967)认为临界期从两岁开始至青春期,有的语言学家如S. D. Krashen认为大脑优势在5岁左右就定下来了。在临界期内,大脑的可塑性大,儿童可自然而又轻松地完成语言习得。C. Snow和M. Hoefnagel-Hohle(1978)认为,根据"临界期"这个假说,第一语言习得必须在"大脑偏侧化"(lateralization)完成前进行,而第二语言习得在青春期前会相对要快一些、好一些。

critical period hypothesis 临界期假设 是一种假设语言习得的理论。这种理论认为儿童生长期的阶段比任何时候都有利于语言学习。根据生物学家莱纳伯格(E. Lenneberg)(1967)的理论,这种临界期一直延伸到青春期(约12至13岁),是生物学上的成长期。莱纳伯格指出,语言学习在青春期后可能比较困难,因为大脑缺少适应能力,因为大脑的语言功能已在大脑某一部位确定,而且还因为这时大脑的

偏侧性(lateralization)也已形成,大脑的可塑性小。因而第一语言的习得必须在大脑的偏侧性之前完成。参见 **critical period(临界期)**。

cross-association　相互关联　指语言中一些词在意义上和形式上相互关联,如 post(柱;杆)、upright(柱;笔直的东西)、pillar(柱;支柱)、column(柱,圆柱;柱状物)、prism(棱柱,角柱)、cylinder(圆柱体,圆筒;柱面)等是意义关联词,而 speaking(正在讲话)、reading(正在阅读)等则是形式关联词。还有些词不仅意义上而且发音和拼写上相似或接近,如 remains、remnant、remainings、remainder 或 respectably、respectfully、respectedly、respectively 等。第二语言学习者会把它们互相联系起来,而作出错误的选择,或把它们混淆起来,从而造成讲话和书写时的失误。

cross-categorial generalization　跨范畴概括　指适用于一个以上的词汇范畴的概括。例如,英语中动词和介词后面可跟处于宾格的 NP 补语,而名词和形容词后面就不可跟这种 NP 补语。

cross-cultural pragmalinguistics　跨文化语用语言学　参见 **inter-cultural pragmatics(跨文化语用学)**。

cross-cultural pragmatics　跨文化语用学　参见 **inter-cultural pragmatics(跨文化语用学)**。

cross-cultural sociopragmatics　跨文化社会语用学　参见 **inter-cultural pragmatics(跨文化语用学)**。

crossing progression　交叉型推进　参见 **progression(推进)**。

cross-over principle　跨越原则　指对可能产生共指成分跨越的转换规则的制约(constraint)原则。例如,把 COMP 位置的 wh-元素移到同指(co-indexed)代词位置时,可能出现跨越。根据移动产生的句子的不合乎语法程度,可以区分为弱跨越(weak cross-over)和强跨越(strong cross-over),例如,* who_i does his_i brother love t_i是弱跨越;而 * who_idid he_i love t_i或 * who_i did he_i say Sally kissed t_i是强跨越。弱跨越比强跨越更能被接受。从 20 世纪 70 年代起,跨越原则一直是生成语法(generative grammar)研究的中心。在 N. Chomsky(1981)的管辖和约束理论(Government and Binding theory)中,跨越原则只是一个描写性术语,具体例句必须用句法理论中的普遍原则(general principles)和参数(parameters)来解释。例如,WH 移动后产生的空语类(empty category)同化为独立指称语,可用约束论(Binding Theory)中的原则 C(principle C)(指称词在任何时候都是自由的)解释;这样就可以把强跨越现象从语法中排除,因为代词可能从约束空语类中排除。

cross-reference　互相参照　❶ 参见 **back-reference(逆参照,逆指)**。❷ 指词典中指示读者查看另一词条以确定该词条释义的方法。

cross-sectional method　横向研究方法　亦作 cross-sectional study(横向研究)。此术语使用在语言运用分析(performance analysis,即 PA)中,指对语言运用分析的研究中对一组不同的个体就某语言点(如语言时态体系的运用)在某个时期的掌握情况作出的研究。这种方法也可与纵向研究方法(longitudinal method)作对比,从而研究某一段时间内个体或群体的语言运用(如时态体系的运用)是如何随着时间变化而发展的。语言运用分析在时间上的主要设计模式就是横向研究方法和纵向研

究方法这两种模式。

cry 呼叫 指语言起源论中最初是人们对部族群体的一般呼叫,从而由此产生人类语言。

cryptogram 密码文 指用代码(code)写成的材料。

cryptography 密码学 指研究秘密代码的学科。

CSG 上下文有关语法 参见 **context-sensitive grammar(上下文有关语法)**。

CSL 上下文有关语言 参见 **context-sensitive language(上下文有关语言)**。

CS-PSG 上下文有关短语结构语法 参见 **context-sensitive grammar(上下文有关语法)**。

CS-PS-rule 上下文有关短语结构规则 参见 **context-sensitive rule(上下文有关规则)**。

CS-rule 上下文有关规则 参见 **context-sensitive rule(上下文有关规则)**。

c-structure c 结构 词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar)中组构成分结构的缩写,指的是句子的表层结构,与功能结构(f-structure,即 f 结构)相对。

Cuckoo Theory 摹声说 指语言起源论中认为人们最初的讲话是从模仿动物的叫声开始的。

cue 提示 指语言教学中由教师作出的示意,目的是让学生作出反应(response)。提示可以是词、示意、动作等。

cue validity 信息度 指一个信息的出现频率(availability)和可信度(reliability)的高低。信息度的高低决定人们在理解语言时对该信息依赖的程度。例如,说俄语和德语的人依赖于词语的屈折变化,因为屈折变化在俄语和德语中出现频率很高,而且对于判断句子关系也十分可靠。信息度还是决定儿童掌握语言的机制之一,最先被儿童掌握的信息,其信息度较高。信息度这个概念可在不同程度上变化,它强调语言规律的可变性和灵活性,不像从结构语言学开始的传统学说那样强调规则和符号的作用。

cultivated speech 优雅的言语 指有文化的、有修养的人使用的标准方言(standard dialect)。

cultural awareness 文化意识 参见 **language awareness(语言意识)**。

cultural competence 文化能力 指一个语言学习者必须具备的三个能力之一,这三个能力即是语言能力(linguistic competence)、社会语言能力(sociolinguistic competence)(有时亦作 pragmatic competence[语用能力])和文化能力(cultural competence)。文化能力包括一个语言学习者具备对所学语言所代表的民族心理意识、文化形成过程、历史习俗传统、地域风貌特征以及所学语言所代表的社会价值观和行为价值观等一系列因素的知识。根据 E. Nida(1991)的观点,语言文化特性包括生态学(ecology)、物质文化(material culture)、社会文化(social culture)、宗教文化(religious culture)和语言文化(linguistic culture)。

cultural context 文化语境 语用学术语。言语交际中来自不同文化背景的参

与者、话题可能引起文化价值或信念的制约,或者成为文化价值的巩固与重建而进行的交际的情景,话语理解必须有以某一文化信息理解为前提的情景。

cultural deprivation　文化剥夺　亦作 cultural disadvantage(文化贫乏)。这一理论认为有些孩子,特别是社会和经济背景较差的孩子缺乏某些家庭经历,因而导致在学校里学习困难。由于有多种因素可用于解释为什么有些孩子在学校学习成绩不佳,因此,人们认为仅用文化剥夺论来解释孩子学习能力的差别是不够的。

cultural disadvantage　文化贫乏　参见 **cultural deprivation(文化剥夺)**。

cultural emphasis　文化重点　翻译理论术语。每种语言所属的文化都根据自己的特殊需要和兴趣用有限的词汇指称或描述无限的客观世界和主观世界,对现实进行切分。这种侧重点的不同直接影响一种语言中词汇的多寡、特化程度和分化程度。

cultural model　文化模式　认知语言学术语。认知模式代表对某一个领域被储存知识的一种认知观点和心理观点。对认知模式的描写是基于许多人大约都具有相同的基本知识这个假设。但是认知模式并不是千篇一律的,而是取决于一个人成长和生活的文化。为了能够形成一个认知模式,正是文化为我们必须体验的某个领域的所有情景提供背景。其实,人类学家 B. Malinowski(1923)早就提出了"文化情景"(context of culture)之说。以板球运动为例,英美人会形成对板球的认知模式,因为板球是他们国家文化的一部分,而俄国人、德国人、中国人等就不会,因为板球并不是他们国家文化的一部分。因此,一个具体领域的认知模式最终要取决于文化模式。反之,文化模式可以看作为属于某个社会集团的人们所共享的认知模式。认知模式和文化模式的关系,正如 F. Ungerer 和 H. J. Schmid(1996, 1999)指出的,就好比"一枚硬币的两面。"范畴的内部结构取决于认知模式和文化模式,而语言处理时认知模式和文化模式总是存在的。

cultural overlap　文化重叠　由于自然环境和人类心理活动存在相似之处,两个社会集团在行为习惯、思维方式上必然也有相似之处。文化重叠现象在语言特点中得到相应的体现。例如,在汉语和日语中,长辈用别人对自己的称谓指自己本人。英语有时也有类似情况,如: Didn't Mummy tell you not to do so?

cultural pluralism　文化多元论　指个体或群体拥有一套以上的文化信仰、价值和态度的现象。在双语教育中,开设一门外国语课程有时被认为是鼓励文化多元论。旨在发展多元论的教育有时被称为多元文化教育(multicultural education)。

cultural relativism　文化相对论　认为一种文化只能按其自身条件来理解的一种理论。文化相对论认为,不应该用一种文化的标准、态度和信仰来研究或描述另一种文化。根据这一理论,世界上就不存在通用的文化信仰或价值。文化相对论一直是讨论语言相对论(linguistic relativism)甚至语言决定论(linguistic determinism)以及文化剥夺(cultural deprivation)的组成部分。

cultural speech　文化言语　指有文化、受过教育、说标准语的人讲的言语。

cultural transmission　文化传播;文化传递性　语言在不断地演变。语言发生变化的原因很多,而层出不穷的新事物和新观念就需要人们去用新的词语去表达。人们不断更新表达方式,以便表达已经变化了的和正在起变化的生活和思维方式、

社会和观念方式。新的一代,尤其是易于接触新事物的年青一代,在语言表达上更是喜欢标新立异,例如 jubilee['dʒuːbɪliː] 一词,英国的一些年轻人就喜欢发成[dʒuːbɪ'liː]。

美国语言学家 C. Hockett(1960)提出了定义语言的 12 种甄别性特征,其中之一即是 cultural transmission,即语言的文化传递性。人们对语言的能力具有遗传基础,即人出生后具有的习得语言的能力,但是任何语言系统并不是通过遗传来传递的,而是通过文化机制,即教和学来习得的,这就是语言的文化传递性。语言只有通过教和学,而不是通过本能的方式才能由一代传给下一代。相反,动物的呼叫系统是通过遗传传递的。

culture 文化 指社会成员一整套的信仰、态度、习俗、举止、社会习惯以及语言本身等。如果把文化和语言看作两个系统,则文化是一个比语言更大的系统,也即文化包括语言。参见 **culture and language(文化和语言)**。

culture and language 文化和语言 文化和语言密切相关。语言传递信念、价值和准则等文化信息,文化使人们对语言有不同的理解和反应。文化是包含语言这个子系统在内的更大的系统。语言能力是文化能力的一个变体,言语行为是社会行为的一个变体。

culture fair 文化公正 语言测试学术语。指不偏袒某一文化群体的测试,因为对所有参加测试的群体来说,测试内容都是以一般的假设、信仰、知识为基础的,这样的测试可称为文化公正。反之,如果测试的内容或测试包含的假设、信念、知识偏袒某一文化的群众,则这种测试被视为文化不公正。下面的多项选择测试项目就不是文化公正的:

Bananas are ______.

A. brown B. green C. yellow

这个测试项从文化上来讲是有倾向性的。因为对有些人来说香蕉是黄的,对另一些人来说青的香蕉才是食用的,而煮过的香蕉才是棕色的。因此,如果只有一个答案被视为正确的话,这个测试就偏袒了某一文化群体,因而是不公正的。

culture presupposition 文化预设 翻译理论术语。指受环境的影响和历史文化的熏陶而形成的语义和语用前提。例如莎士比亚第 18 首十四行诗的名句:

Shall I compare thee to a summer's day?
Thou art more lovely and more temperate.
Rough winds do shake the darling buds of may ...

这里,莎翁把自己年轻时钟爱的女郎比作"夏天"(a summer's day),足见英国的"夏天"可爱迷人。"夏天"是美好的,是人人向往的,这便成了英国人头脑中的"预设"。英国著名汉学家翟理斯(Herbert Allen Giles,1845—1935)自幼深受英国文学的熏陶,潜意识里已有了"新春"就是"新夏"的"预设",因而他把唐代诗人杨巨源的《城东早春》的第一句"诗家清景在新春"译成:The landscape which the poet loves is that of early May.

culture shock 文化震惊 当人们进入另一种文化环境时,往往会产生不适、恐惧、不安等强烈的感情。因此当人们从自己国家移居国外生活时,在他们熟悉这个新的环境中的新文化前就可能要经历一个阶段的文化震惊。又参见 **psychological**

distance(心理距离)。

cumbersome thing 累赘的东西 指在语言教学中一些教师参考书有不少弊病,成了教师的累赘。

cumul 累积形式 又作 amalgam(混合形式,混合词)。指代表多个语法范畴的形式,如名词的一个词尾形式代表数、性、格语法范畴。

cumulation 累积 指两个或两个以上屈折变化范畴的累积。参见 **cumul(累积形式)**。

current information 邻接的信息 语篇分析术语。指代词的先行词(antecedent)在邻接的上一句里。

curriculum 课程;全部课程 指教学计划规定的课程设置,用来说明:(1) 该计划的最终教育目的;(2) 达到该目的所必须教和学的内容、所采取的教学步骤、教学方法以及学生应该具备的学习经历;(3) 对能否最终达到教育目的而进行的教学评估所采取的手段,教学评估涉及课程、教学目标、教材、测试和评定等级等各项内容。

curriculum development 课程建设 亦作 curriculum design(课程设计)。课程建设涉及研究和制定一种教育体系的目标、教学内容、教学手段以及教学评估的内容和程序。语言教学中制定课程建设一般包括:(1) 研究学生需要一门语言的目的,即通常所指的需求分析(needs analysis),而需求分析是在一门课程的教学大纲(syllabus)制定出来之前就需要进行的;(2) 制定教学目标、教学大纲、教学方法以及开发和建设教材;(3) 评估这些步骤对学习者语言能力的影响。

cursive writing 草写体 指一种手写体,即字母一类文字符号的连写,同印刷体、速记体、碑文体(monumental writing)相对。印刷体指书写时字母不相连,速记体指书写时字母或符号相连,但只表示简缩形式,而碑文体既可以是手写体,又可以是印刷体,字体华丽,并用于装饰目的。

Cushitic 库希特语 以挪亚的次子含(Ham)的儿子库希(Cush)命名,系亚非语系(Afro-Asiatic)在东非的一个语支。说库希特语的有3 000万人。库希特语约由 30 种语言组成,分为东库希特语、中库希特语、北库希特语和南库希特语,其中最重要的是奥罗莫语(Oromo,使用人口1 500万)和索马里语(Somali,使用人口 600 万)。库希特语是声调语言(约有 2 至 3 个声调),声调用作语法标记(性、数、格和语气),具有元音和谐,动词变位复杂,词序为 SOV。参见 **Afro-Asiatic(亚非语系)**。

CV Phonology CV 音系学 音系学的一种模型。指原来为自主音段音系学(Autosegmental Phonology)所承认的音节层和音段层之外再增加一个辅音(C)元音(V)层。

cyclic nodes 层级节点 指形态、句法和语音范围内代表层级规则应用一个域的语类。层级规则的应用遵循层级规则应用原则(principle of cyclic rule application)。根据层级规则应用原则,句法和语音规则自下而上应用,即从树形图最低层开始移动至次最高层,直到最高的层级节点——小句或句子语类 S。在一个层级节点内应用层级规则假定在较高一层的层级节点没有应用其他层级规则。

cyclical approach 循环方法 参见 **spiral approach(螺旋法)**。

Cyrillic alphabet 西里尔字母 参见 **Russian(俄语)**。

Cyrillic script 西里尔文字 系一种基于希腊安色尔(uncial)字体,并由希腊东正教斯拉夫人发展起来的文字。在彼得大帝(Peter the Great)领导下,西里尔字母(Cyrillic Alphabet)得以简化和改革。现在,西里尔字母已成为俄语(Russian)、白俄罗斯语(Belorussian)、乌克兰语(Ukranian)、塞尔维亚语(Serbian)、保加利亚语(Bulgarian)、马其顿语(Macedonian)等斯拉夫语言的文字基础。西里尔字母也是其他非斯拉夫语言的印欧语,如摩尔达维亚语(Moldavian)、库尔德语(Kurdish)等以及非印欧语的鞑靼语(Tartar)、土库曼斯坦语(Turkmenian)等语言的文字基础。

Czech 捷克语 属于西斯拉夫语言,公元13世纪时即有文字。捷克语和斯洛伐克语(Slovak)关系密切,曾合称为波希米亚语(Bohemian),两种语言有相当部分内容可以相互理解。属同一语支的语言还有波兰语(Polish)、波美拉尼亚语(Pomeranian)、索布语(Sorbian)等。捷克语使用人口约1200万,包括中捷方言、哈纳方言和莱赫方言三大方言,还有一个摩拉维亚过渡方言区,标准语以中捷方言为基础。捷克语现使用42个字母,其中包括14个元音字母、27个辅音字母和一个双字母;现有音位35个,包括10个元音和25个辅音,其中M、L、R三个辅音可充作元音的成节辅音;重音固定落在第一个音节;词法尚保留了呼格(vocative case)。

D d

D　限定词　参见 **determiner(限定词)**。

DA　语篇分析,话语分析,篇章分析,语段分析　参见 **discourse analysis(语篇分析,话语分析,篇章分析,语段分析)**。

Daco-Rumanian　达科—罗马尼亚语　参见 **Rumanian(罗马尼亚语)**。

dactyl　扬抑抑格　诗歌格律学术语。指诗行的每个音步由三个音节构成,第一个音节重读,后两个音节轻读,例如:Woman much missed, how you call to me, call to me.(— Thomas Hardy)

Dardic　达尔德语　指分布在印度北部地区,属印度—伊朗语族(Indo-Iranian)的次语族,包括约15种语言。其中最主要的语言是克什米尔语(Kashmiri),使用人口约300万。目前尚未确定达尔德语属于印度—雅利安语族(Indo-Aryan),还是属于伊朗语族(Iranian)。参见 **Indo-Iranian(印度—伊朗语族)**。

damping　阻尼,减幅　指波振幅的减弱。在频谱(spectrum)上可看出,具有高阻尼的音,其能量在频率的较宽范围分布。

dangling modifier　无明确对象修饰语　指用作修饰语但并不专门修饰某一特定的词的分词短语。含有无明确对象修饰语的句子不符合语法规范,例如:* Reading my newspaper, the doorbell rang. ◇ * Walking in walking back, it snowed.

dangling participle　垂悬分词结构　指并不专门修饰句子中的某一个名词短语而是修饰整个句子的分词结构,又称分词的独立结构(absolute construction),如["Having said that,] there's another interpretation."和[" Driving down the highway,] a dog leapt out in front of me."句中的方括号内的部分就是垂悬分词结构。语言学家认为垂悬分词结构不符合语法规范,但话语中垂悬分词结构现象并不少见。参见 **absolute construction(独立结构)**。

Danish　丹麦语　属于北日耳曼语(斯堪的纳维亚语),约有500万人说该语言,主要集中在丹麦。公元1500年左右,丹麦语也独立发展成为一种在丹麦使用的书面语言,并且从挪威改革(1536年)到19世纪中叶,丹麦语也是挪威的书面语言。1948年丹麦语的拼写发生了改革,除了代词以外,所有的名词都不再大写,这就同德语不同,德语中所有名词都要大写。

dark "l"　暗"l"　指英语中位于辅音前的或词尾软腭化(velarised)的[ɫ],如double中的[ɫ]。而位于元音前,尤其是前元音前的齿龈音[ɫ]则为清晰的[l],如light中的[l]。

dark vowel 暗元音 参见 **back vowel(后元音)**。

data 数据,资料 ❶ 传统上指讲本族语的人的话语或书面文本的语料库,语言学家以此进行语法描写和分析。❷ N. Chomsky(1964,1965)认为,数据是讲本族语的人对本族语的直观认识,尤其是判断语符列是否符合语法规范的能力。语言学的首要目标就是研究和说明这些直观认识。许多语言学家对此观点持批评态度,因为他们认为讲话者的直观认识与他们观察到的用法并不完全保持一致。

data-driven processing 资料驱动式 系信息处理的一种方法。指以词语为先导而来寻求意义的过程,也即采取由小到大逐步扩展的方法来对语言文字进行解码,因而叫做"自下而上"(bottom-up)的方法。与此相反,另一种信息处理的方法是"概念驱动式"(concept-driven processing),指的是以背景知识或先前的经验为先导来寻求意义的过程,即利用所得的信息对文章内容进行预测—证实或否定—再预测—核实,反复循环,最后达到信息处理的目的,因而叫做"自上而下"(top-down)方法。

data vs. facts 语料与语实 N. Chomsky(1964,1965)的术语。语料(data)指构成语言研究基础的话语;而语实指从语料中发现的内在规律,是理想讲话者/听话者的语言能力(linguistic competence)。

dative 与格;承受格 又作 dative case。❶ 在某些屈折语中,与格主要是用来表示动词的间接宾语的一种格(case)的形式,有形态标记,例如拉丁语 *librum* (book) *dedit* (he gave) ***Mariae***(Mary—dative)→ (He gave a book to Mary)中的 Mariae,又如德语 *Er ist* ***mir*** *zu intelligent* (He is too smart for me)中的 mir,以及 *Sie gab* ***der Katze*** *eine Schale Milch* (She gave the cat a dish of milk)中的名词短语 der Katze,或者在某些语言里表示受一些前置词支配的格的形式,如德语 *auf* ***dem Lande***(in the country)。英语中,除代词以外,与格没有形态标记。英语中这种关系通常用前置词 for 或 to 表示,但也可用词序表示,如以下的两个句子词序不同,则意义也不同:Tom showed the girl a cat. (*汤姆把猫指给女孩看。*) ◇ Tom showed the cat a girl. (*汤姆把女孩指给猫看。*) 根据一个动词是否需要与格,可以区分强制与格和自由与格。删除强制与格即为省略(ellipsis),例如:Who's treating [us to lunch]? 自由与格可以区分为以下几种:(1) 泛指与格(ethical dative),用来表达个人的观点,如德语 *Das war mir zu viel* (That was too much for me);(2) 所属与格(possessive dative),用来表达所属关系,如德语的 *Ihm schmerzen die Beine* (字面意义为 him are hurting the legs),英语句子要用所有代词;(3) 利益与格(dative of interest),用来表示动词的行为是对一个人或事物带来利益或损害,如 She knitted him a sweater;(4) 指示与格(dativus indicantis),用来表示从一个人或事物的观点来进行陈述,如德语的 *Er ist mir zu intelligent* (He is too smart for me)。一些形容词也要求与格,如德语的 *Sie ist ihm true* (She is faithful to him)。有时与格用做形名词,如德语的 *der Mutter ihr Haus* ([to] the mother her house,即 the mother's house)。❷ 在格语法中,C. J. Fillmore(1968,1977)把 Dative (D)(承受格)定义为"由动词确定的动作或状态所影响的有生命者的格"。例如,下列英语句子中的 John 都属于承受格:*John* is sad. ◇ It was apparent to *John* that he would win. ◇ *John* believed that he would win. ◇ *John* was frightened by the storm. ◇ I persuaded *John* to go.

dative case　与格;承受格　参见 **dative(与格;承受格)**。

dative movement　与格移位　参见 **dative shift(与格移位)**。

dative shift　与格移位 亦称 dative movement(与格移位)。指下层与格(underlying dative),即间接格宾语可体现为直接宾语,而下层的直接宾语可体现为某种外围成分的现象。与格移位在英语中是一个常见的现象。例如:

[1] I sent the books to Lisa.

[2] I sent Lisa the books.

上述例句[2]就是与格移位。

daughter　子项关系　指树形图中两个节点的特定关系。如果节点 A 直接支配节点 B,则 B 是 A 的子项关系。

daughter language　子语　指源自同一语言或原始语言,并且同步发展的几种语言。如法语、意大利语和西班牙语是(通俗)拉丁语(Vulgar Latin)的子语言。

daughter-adjunction　子项关系附加　指移动语类成为一个存在节点的子语类而不成为任何节点的姐妹语类的一种附加类型。下面的抽象例子表明节点 D 是附加到节点 C 的子语类:



子项关系附加很少使用于生成语法(generative grammar)。

daughter-dependency rules　子项从属规则　子项从属语法术语。又译作"子项依存规则"。系子项从属语法的结构生成规则系统之一,用来确定某一个子项特征与母项(mother)特征的关系。"如某一特定动词形式与小句结的特殊特征集的关系,其标记方法是将关系箭头放在母项特征的下方,指向所制约的子项"(胡壮麟,1995)。例如:

表明每个小句含有一个其特征能反映小句特征的项目的规则:

+小句→项目

表明名词短语的中心词应是名词或代词的规则:

+短语,-句,+静词→+名词

上述规则即表明箭头指向的是名词短语的中心词,应是名词或代词。在子项从属规则系统中,说明小句特征关系的规则有七条,说明短语特征关系的规则有四条,总共有 11 条。参见 **Daughter-Dependency Grammar(子项从属语法)**。

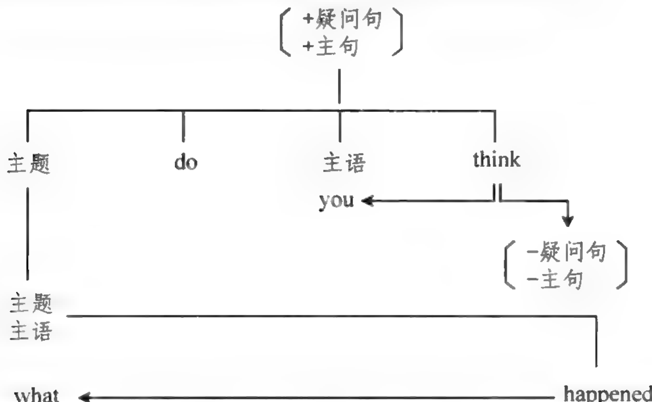
Daughter-Dependency Grammar (DDG)　子项从属语法　又译作"母女依存语法"。由 R. A. Hudson 于 1976 年创立,其基本理论和具体规则是"融合系统语法、生成语法和从属语法三大理论的基础上发展起来的"(胡壮麟,1995)。子项从属语法是一种把常规的成分结构同从属关系相结合的语法理论。

子项从属语法认为语言应分成三个层次,即语义层、句法层、语音层,其中生成语义结构的自主规则、句法结构与语义结构互相映现的规则交叉在语义层,生成句法结构的自主规则和句法结构与语音结构互相映现的规则(包括形态规则)交叉在

句法层，而生成语音结构的自主规则则在语音层。Hudson 的子项从属语法实际上仅仅指"生成句法结构的自主规则"，即句法规则，以及使语音、句法和语义特征互相映现的词项，即词符，这是因为 Hudson 主张句法层的描写可以与语义层和语音层分离。Hudson 提出的生成句子的规则包括动态和静态两类，前者是解决操作问题，而后者是规定条件，以解决子项与子项之间的关系。

Hudson 的子项从属语法的规则有两大类，即分类规则(classification rules)和结构生成规则(structure-building rules)。分类规则对项目的各种特征按照二分法予以分类，而结构生成规则则是组合各项特征，直至每一项规则实现为止。

子项从属语法对句子的生成描写的结构图如下(胡壮麟，1995)：



从图中的结构描写看出，结是复杂的符号，既具有范畴的特征，又具有从属的特征，而表征则是单层次的，纵向表示成分关系，横向表示从属关系。从图中还可看出，结构图为句子的主要的结构提供句法特征。子项从属语法对一般句子只要作一次描写即可(特别复杂的句子则另当别论)，句子中各个结既有上下联系，也可横向联系。图中的 what"既可以同特征为句子的结有联系，也可以同动词为 happened 的包孕句联系"(胡壮麟，1995)。同时，有些结上还附有功能标记，这对于说明各子项由左至右的排列是有帮助的。

子项从属语法的分类规则采用的是二分法分类，例如分类规则 c.1 至 c.3 写成：

c.1 "项目"：± 句

c.2 "句"：± 短语

c.3 "短语"：± 静词

子项从属语法的结构生成规则包括子项从属规则(daughter-dependency rules)、子项间从属规则(sister-dependency rules)。子项从属规则用来确定某个子项特征与母项(mother)特征之间的关系，共有 11 条规则，而子项间从属规则则用来表示子项与子项间的特征关系，共有 19 条规则。除了子项从属规则和子项间从属规则以外，还有其他规则，如说明在母项下各子项排列顺序的序列规则、提供结构中出现的特殊标记的功能指派规则等。

dead language　死语言　又作 extinct language (死语言)。指不再用作口头交流的语言，如拉丁语。与死语言相对的是活语言(living language)，如英语、法语等。

debitive 必需语气 指表示行使动词的动作是客观需要的语气(mood)。例如,拉脱维亚语(Latvian)中,必需语气由"加前缀 ja-的第三人称动词陈述式 + 系词(copula)的适当时态(非否定句中可有可无) + 与格施事短语结构"表示,如 *man (ir) ja-dzied* (I 与格、单数系词、必需语气、第三人称单数、陈述式, I have to sing)。主位可以是主格或宾格。R. E. Asher (1982) 认为泰米尔语(Tamil)中也有必需语气。

decision procedure 决定程序 系 N. Chomsky 在 20 世纪 50 年代使用的一个术语。指为某一语言素材而提出的语法描写是否事实上是最佳语言描写而决定的一种详细的机械性程序。比较 discovery procedure(发现程序)和 evaluation procedure(评价程序)。

declarations 宣告性话语 J. Searle(1969)把言语行为作为一种解释人类语言交际的理论来看待,他把言语行为分为五类:阐述类(representatives)、指令类(directives)、承诺类(commissives)、表达类(expressives)和宣告类(declarations)。宣告类指说话人的意向是做出某种宣告、声明、宣誓、宣战、报道等言语行为。宣告类的言外之的是使客观现实与所表达的命题内容一致起来。例如,"I hereby declare this building open to the public."这类行为句话语是典型的宣告类。用于宣告类的行事动词有 declare、name、appoint 等。宣告类言语行为的特点是几乎在说话人说话的同时行为即发生。

declarative 陈述语气,陈述式 又称 indicative(陈述语气)。指讲话人确信某一陈述的真实性的语气范畴。陈述语气通常没有标记。

declarative knowledge 陈述知识 认知心理学术语。C. Faerch 和 G. Kasper (1983)等人把学习者的外语知识分为两种类型,其中一种是"陈述知识",指"内容知识"(knowing that),由内化的外语规则和记熟的语言板块(chunk)构成,因此是指已被了解和掌握的一些事实、事件。陈述知识是相对静止的一种知识。另一种是程序知识(或过程知识)(procedural knowledge)。参见 **procedural knowledge(程序知识,过程知识)**。

declarative mood 陈述语气,陈述式 参见 **declarative(陈述语气)**和 **mood(语气,式)**。

declarative sentence 陈述句 指具有陈述形式的句子。陈述句的主要功能是给出信息,与疑问句和祈使句相对。陈述句假设其底层结构中含有如 say、assert、maintain 等动词。例如句子"Prices are rising"就可以看成是从"I say to you that prices are rising."派生而来的。这种派生在术语上叫做 performative analysis(行事分析)。一种语言的基本词序一般由非标记的陈述句词序决定的。陈述句可能具有陈述功能,但也可能没有陈述功能,这说明形式和功能并不一定是一一对应关系。例如,陈述句"I suppose you're coming this afternoon."通常表示询问,而"I'd like you to do it immediately."则表示命令或请求。

declension 词尾变化(表),变格(表) 指某一语言中名词、代词或形容词的全部可能有的屈折形式(表)。例如,德语名词词尾变化有强变化、弱变化和混合变化之分,下面是强变化的例子:

主 格 *der Mann* (the man)

宾　格　*den Mann* (the man)
与　格　*dem Mann* (to the man)
所有格　*des Mannes* (of the man)

decline　变化词尾(表)　指列出名词、代词或形容词的格、数等语法形式(表)。

decoding　译码,解码　计算语言学术语。指将代码表达的语言信息复原或译出。当听话人听到一句话语时,他/她先把这句话语作短暂的记忆,再把话语分成语段并识别从句、短语、词甚至音位等语言单位,然后识别话语所表达的深层命题和言外之意。

decoding-time　接收时间,解码时间　指听话人收到说话人所发出的信息的时间。

decolouring　淡化式换码　翻译理论术语。指翻译时为了使译语同原作风格相适应而采取的一种符号转换模式。淡化式换码风格转换是一种权宜性对策。当译者难以逾越语言—文化障碍,为了确保概念意义而不得不放弃或部分放弃风格意义,此时其采用的手法往往以"虚"代"实",尤其是汉译英时,汉语中的"实"在英译文中成为虚化。

decompositum　复合派生词　系 J. Grimm(1826)创造的术语,指由两个以上词汇组成的复合词,如 bedroom、windowsill 等。复合派生词在英语中愈来愈常见,尤其是在科技和法律次语言(sublanguage)中。法律英语的例子有:fire insurance litigation proceedings ◇ emergency management administration;科技英语的例子有:notch bar impact strength ◇ ball bearing steel strip。

deconstruction　解构　由 Jacques Derrida 于20世纪60年代创造的术语,用于当代哲学、文艺批评和社会科学中。语言中心主义(logocentrism)以语言或词语为中心看待文学和其他行为。20世纪60年代后期出现的后结构主义(post-structuralism)主张,语言是一个其价值随非语言因素变化而变化的系统,而解构的方法旨在证明语言中心主义的内在矛盾及其所处于的两难境地。

decreolization　非混合语化,非克里奥耳化　指大部分词汇都来自标准语的混杂语逐渐接近标准语的过程。例如,以英语为基础的混合语可能会渐渐接近标准英语。如果在一个说混杂语但学校教的是标准语的国家里增加教育机会的话,那么就会出现这种情况:略受过教育或没受过教育的人说混杂语,而受过良好教育的人则说标准语。例如,在牙买加和圭亚那那样的国家里一直有这种现象。

de-dialectalization　非方言化　指区域性方言转变为标准语(standard language)的过程。转变的原因有人口流动频繁、交际频繁和受到良好教育等。

deductive learning　演绎学习(法)　又作 learning by deduction(演绎学习[法])。指的是向学生讲解规则并给予有关语言具体信息的一种语言教学法。学生在使用语言时就会应用这些规则。强调语法规则讲解的语言教学法也就是应用了演绎学习法的原则。例如外语教学中采用语法翻译法(grammar-translation method)就是应用演绎学习法的原则。演绎学习法可与归纳学习法(inductive learning)相比较:运用归纳学习法时,教师并不直接向学生讲解语法规则和其他规

则，而是让学生通过使用语言自己去发现并归纳语法规则。

deep hypothesis 深层假说 指 V. H. Yngve（1960）提出的心理语言学假说：自然语言的发展和结构取决于短时记忆（short-term memory）有限的信息储存量——最大量只能同时储存七个独立单位，如名字、数字等。Yngve 认为左分枝结构（left-branching constructions）和自嵌结构（self-embedding constructions）比右分枝结构（right-branching constructions）较难记忆。

deep structure 深层结构 在转换语法的标准理论（Standard Theory）、管辖和约束理论（Government and Binding Theory）以及各种派生理论中，相同或类似的术语有 base structure（基础结构）、initial structure（初始结构）、underlying structure（底层结构）等。

根据 N. Chomsky（1965）的标准理论，每个句子都被认为有两个层面的结构：深层结构和表层结构。表层结构指实际上形成的句子各成分之间的关系，而句子就是对这些成分进行线性排列的结果，因此，表层结构在句法表达层面上具有最少的抽象性，并且典型地用来输入到语音层面。例如，以下的被动句即是表层结构：

The academic paper was not delivered today.

深层结构要抽象得多，指句子成分之间的内在语法关系，它被认为存在于说话人、作者、听者和读者的大脑中的一种结构。上述句子的深层结构是：

（NEGATIVE） someone （PAST TENSE）delivered the academic paper today（PASSIVE）

括弧中的项目并不是词汇项目，而是形成句子最终形式的语法概念。描述深层结构的规则存在于语法的第一部分（基础部分），转化这些结构的规则（转换规则）则存在于语法的第二部分（转换部分）。

根据标准理论阶段的语法模式，语法由句法、语义和语音三部分组成，而句法部分又由基础和转换两部分组成。基础部分生成句子的深层结构，而转换部分则把深层结构转换成表层结构，同时深层结构输入到语义部分，并通过语义规则得到句子的语义表达，而表层结构则输入语音部分，并通过语音规则得到句子的语音表达。

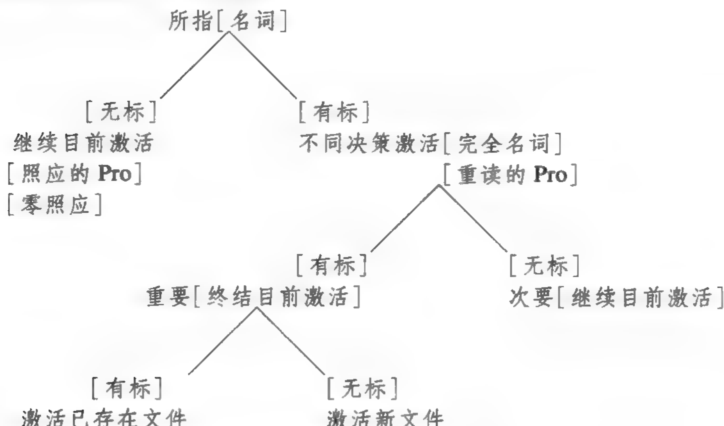
至 Chomsky（1972）的扩充式标准理论（Extended Standard Theory）阶段，他的研究重点从规则系统转到原则系统。在句法和语义的关系方面，Chomsky 在 20 世纪 70 年代初期得出深层结构和表层结构同时为语义部分提供信息，至 70 年代中期认为表层结构是语义部分的输入。由于深层结构这个术语常引起误解，因此他改用初始短语标记（initial phrase marker）这个术语，转换规则就是把初始短语标记转换成包括语迹（trace）在内的表层结构，把语义解释完全放到表层结构上。

至 1973 年，Chomsky 的修正的扩充式标准理论（Revised Extended Standard Theory）又改变为 S 结构与语义部分直接有关。因此，20 世纪 70 年代后期、80 年代初期这个阶段的转换—生成模式是由基础部分生成 D 结构，经过转换规则的转换得到 S 结构。S 结构既是语音部分的输入，又是语义部分的输入，通过语义规则而得到逻辑式（logical form）。在这个模式中 S 结构已不同于原先的表层结构，语音成分也不再是决定逻辑的因素。

deep vowel 深元音 参见 **back vowel（后元音）**。

de-etymologization 非词源化 非词源化指两个词素混合成一个复合词素后,原来词素的形式和意义不再能被辨认出来。

default 缺标的,无标记的 ❶ 指形式语法中使用的特征,即通过框架自动赋予某一个特征的值。一个特征的无标值典型地代表语言中最常用或最少标记的值。❷ 在认知语用学中,指通过节点激活而实现的对节点所辖的两个次项目中无标记的那个进行的选择。如下图所示:



default reasoning 默认推理,缺省推理 亦作 default knowledge(默认知识)。人工智能理论中,“默认推理”是指在标准假设尤其是在典型事物和情景的知识基础上进行的推理。默认推理是日常知识的必要成分。默认推理通过常规假设填补知识空缺,以便进行认知推理。这种默认知识有助于理解篇章中的照应关系或时间关系。

default semantics 默认语义学 指试图解释可能存在于语义与语用交叉层面的意义的语义学理论。默认语义学以人类的认知为研究基础,以交际中的意向性(intentionality)为研究核心,认为语言项的语义是语言逻辑表达式和意向性相互作用的产物,其中语义是有层次区别的,某些语义具有第一性。根据 K. M. Jaszczolt (2005)观点,默认语义学理论以三条原则为基础:

(1) 层次最简原则(Parsimony of Levels):除非必要,意义层次不会增加;

(2) 主要意图原则(Primary Intention):交际中意图的主要作用是保证说话人话语中的参照物;

(3) 意图程度原则(Degrees of Intentions):意图有强弱之分。

说话者的意图介入在语言表达式中,成为默认语义,听话者通过识别说话者的意图就能迅速理解说话人的话语含义。语义的默认值取决于说话者意图的类型与强弱。意图的类型与强弱用于控制和建构语义,并判断该语义是否是默认语义或者在多大程度上偏离默认语义。参见 **intentionality(意向性)**。

defeasibility 可取消性 语用学术语。指语境中因为某一因素的导入,使隐含/预设具有自动消除的特性。

defect 缺陷 参见 **speech defect(言语缺陷)**。

defective 缺陷的 指不具备某些语法形式的词汇项目。例如,英语中动词 beware 没有限定形式;情态动词 must 没有过去时态。

defective verb 不完全动词,缺陷动词 指没有一般动词通常所具有的各种形式的一类动词。例如,情态动词 can, 既没有不定式,又没有分词形式; must 除没有不定式、分词两种形式外,也没有过去式。

defective writing 不完全文字 又作 plene writing(辅音文字)。指希伯来文等只写出辅音的文字。

Defense Language Aptitude Battery (DLAB) 美国国防部语言学能成套测试 美国国防部使用 DLAB 以测试一个人学习外语的潜能和挑选军中外语人员。除了军方外,联邦调查局(FBI)也使用 DLAB 测试。达到外语学习潜能测试特定分数者,才能接受特殊外语人才培训。DLAB 由 126 道多项选择题组成,满分为 176 分。第一部分为听力理解题,第二部分为书面测试题。测试的目的在于决定一个人学习一门外语的潜能,而不是测量这个人掌握这门语言的能力。受试者要达到 DLAB 的最低分数线即 85 分,才能够接受语言培训。但是,海军、空军或海军陆战队要求受试者的测试分数达到 100 分或更高,才能学习各种语言。培训的语言按照对英语本族语人的难度层次由国防语言大学(Defense Language Institute, 缩称 DLI)决定分成各种等级。

依照 DLAB 受试者的测试成绩,凡达到 DLAB 测试特定分数者,可接受不同外语的培训。具体如下:(1) 达到 85 分以上者可以参加荷兰语、法语、意大利语、葡萄牙语和西班牙语的培训;(2) 达到 90 分以上者可以参加德语的培训;(3) 达到 95 分以上者可以参加希腊语、希伯来语、波斯语、波兰语、白俄罗斯语、克罗地亚语、斯洛伐克语、俄语、泰语、他加禄语、土耳其语、乌克兰语、越南语等语言的培训;(4) 达到 100 分以上者可以参加阿拉伯语、汉语、日语和韩语的培训。

上述分数也可以用于对学员外语学习的学能分班或评估,以便给予他们不同学时数的语言训练。国防语言大学决定各语种培训基本课程的学时数。

deferred preposition 后置前置词 前置词通常置于所支配的名词的前面,但有时也可置于短语或句子末,就称为后置前置词,即功能相当于后置词(postposition)。欧洲语言中后置前置词很少,英语也是如此,“five years ago”中 ago 即可看作后置前置词。

deficit hypothesis 缺失假设 有时也称 verbal deficit hypothesis。此理论认为有些学龄儿童可能缺乏词汇、语法知识或表达复杂思想的手段,因而在学校里难以获得成功。语言学家和语言教师一直对这种缺失假设持批评态度,并将这一假设和差异假设(difference hypothesis)相比较。比较结果表明:尽管有些来自某些社会阶层或少数民族群体的孩子的语言可能与中产阶级孩子的语言有某种差异,但是所有方言或非标准语都是同等复杂的,而孩子们却完全可以用方言或非标准语来表达复杂的思想,打好学习基础。参见 **deficit theory(缺失理论)**。

deficit theory 缺失理论 社会语言学术语。一些社会语言学家(如 C. Bereiter、S. Engelman、J. Osborn 和 P. A. Reidford)(1966)认为,有些学龄儿童,尤其是来自下层阶级的儿童,同其同龄人相比,第一语言能力低,这就是所谓的缺失理论。对缺乏理论的讨论一般同英国社会语言学家 B. Bernstein(1971)提出的语言使用中应区分

两种代码有关,一种是"精制代码"或"完备代码"(elaborated code),常见于语言使用的正式场合,另一种是"局限代码"(restricted code),只用于家庭成员和亲朋好友、熟人之间。下层阶级的儿童也能成功使用语言,只是在使用的方法、范围上同其他儿童不同,同时一个非标准语讲话者能够使用完备代码,而一个标准语讲话者也能使用局限代码。

defining relative clause 限制性关系从句 亦作 restrictive relative clause。指给句子中的名词或名词短语以附加信息的句子。限制性关系从句限制或界定名词的意义。它通常以 who、which、whom、whose 或 that 引导,在书面英语中从句和名词之间不可用逗号分开。例如: The boy that you want to speak to has just left. ◇ Here is the book whose subject matter is on the Main Street. 而非限制性定语从句(non-defining relative clause)虽然也给名词以附加信息,但它并不限制或界定名词的意义。书写时从句和名词之间要用逗号分开。例如: My father, who is 58, still plays basketball. ◇ Napoleon, who came from Corsica, was exiled to Elba.

defining vocabulary 下定义的词汇 指用来给其他词作解释或下定义的基本词汇(表)。下定义的词汇用于为学龄儿童或学习语言的人而编的词典写定义。基本词汇的选择是以词频研究作为基础。例如,在《朗文当代英语词典》(*Longman Dictionary of Contemporary English*)中,所有的定义只用了2 000个下定义的词汇写成的。所以,任何人只要掌握了这 2 000个单词,就能理解词典中所有的定义。这些单词均为英语的基本词汇。

definite article 定冠词 参见 **article(冠词)**。

Definite Clause Grammar (DCG) 限定小句语法 指 1980 年由 F. C. N. Pereira 和 D. H. D. Warren 首创的使用于计算语言学的形式语法。限定小句语法是作为一种逻辑编程而发展起来的,用来分析和生成句子。其基础是 A. Colmerauer (1978)的变形语法(metamorphosis grammar),与万能的特灵机器(Turning machine)同样强大。限定小句语法使用类似于一阶谓词逻辑(first-order predicate logic)的形式语法,即是限定小句(definite clauses)。一组限定小句就像一组短语结构规则能对一种语言进行描写,而程序性解释能用来分析句子是否合乎语法。参见 **extraposition grammar(外置语法)**。

definite declension 确定性词尾变化 参见 **weak declension(弱词尾变化)**。

(definite)description (限定)摹状词 系形式逻辑(formal logic)术语,由 G. Frege(1892)和 B. Russell(1905)先后提出。指描述某一个特定物体的"定冠词 the +谓词(predicate)"的表达式。如命题 *father* (*x*, *W. A. Mozart*)所描写的特征只适用一个人: Leopold Mozart (the father of Mozart)。这种特指某一个物体的限定摹状词在形式逻辑中用希腊字母 I 或 i 算子表示。

definite determiner 定指限定词 指在名词短语中确定名词为特定词项的限定词,如 this(这个)、that(那个)等。参见 **indefinite determiner(不定指限定词)**。

definiteness 特指性,确定性 语义学术语。指意义的特定成分。语言中特指性与泛指性之间的对比是一种普遍存在的语义现象。英语中通过定冠词 the 和不定冠词 a / an 来清楚地表现出这种对比,如"John is the physician"这个命题蕴涵了

"John is a physician"这个命题,定冠词 the 增加了意义的特定成分。G. Leech(1981)指出必须从语用方面来解释定冠词的用法,而纯粹地从语义方面来解释是不够的,"要解释'the',我们必须把它与一个特定的言语环境结合起来,与说话人对听话人所作的假设结合起来。"这个共有的情境知识可以为讲话人和听话人提供独一无二的识别,如"he entered the castle"。独一无二也可以代表独一无二的一组所指的事物,如"the children" "the books"。同时,语境知识是一个广义的变项,如"the book"可能是"已知情景所特指的个人才知道的背景知识","the sun"是在任何言语环境中都是"一个独一无二所指事物","the king"是一个特定的社会或民族所共有的一般知识。共同语境知识还涉及 the 的前指用法,即 the 所指事物决定于语篇或语段中前面已提到过的事物。另参见 **Albanian(阿尔巴尼亚语)**。

definition 定义 指阐述词义的过程或结果。定义可分为真实定义(real definition)、名目定义(nominal definition)和直示定义(ostensive definition)。真实定义用来确定词的"概念"的成分特点,名目定义用来解释"词项"的派生和用法,而直示定义则直接指示"事物"。有些语言学家把"T = C + D"作为正规定义(formal definition)的公式,式中 T 代表需要下定义的术语,C 代表该术语所属的类别,而 D 代表类别中区别该术语与别的成员之间的典型差别。缺少术语所属的类别的定义为半正规定义(semi-formal definition)。比正规定义、半正规定义提供信息更少的定义为非正规定义(non-formal definition)。除此以外,在性质上定义还可以是操作性定义(operational definition)、同义词定义(synonym definition)、反义词定义(antonym definition)。定义还可以按其明确的程度分为明晰定义(explicit definition) 和含蓄定义(implicit definition)。在结构上定义还可以是扩展性定义(expanded definition),如定义加描写、定义加分类、定义加例证等等。

deflexion(deflection) 词尾变化消失,屈折消失 在历史或历时语言学中指失去屈折变化,如几个格的词尾可合并成一个;在共时语言学中词尾变化消失也指用别的手段来完成屈折词素的功能,如形容词的比较级可通过加 more 来实现,而不是加词尾-er。

deformation 消形 翻译理论术语。结构主义理论布拉格学派的代表人物 J. Mukarovsky(1976)对消形作过如下的阐释:"诗歌语言的更新,会以某种违背语言的形式出现,既涉及更新之前的发展阶段,也涉及与文学语言的常规进行比较;所以我们经常要谈到诗歌语言的'消形'特征"。

degeneration 退化 参见 **deterioration(贬义,语义转贬)**。

degree 等级,级,等级结构 亦作 comparison、gradation(比较级形式)。系一个形态范畴,表示形容词或副词的比较程度。一般区分为三个等级:原级 (positive)、比较级 (comparative)和最高级(superlative)。有些形容词和副词有绝对最高级形式(elative 或 absolute superlative),用来表示不加比较的高级形式。例如 The performance was most impressive。值得一提的是,并不是所有的语言都以词的形态变化形式表示等级,有的语言则以词汇释义结构表示。现代印欧语言的等级表达形式有以下几种:(1)加后缀法(suffixation),如 new: newer: (the) newest;(2)加功能词(particles),如 anxious: more/most anxious); (3)异干互补法(suppletion),如 good: better: (the) best。另外,等级修饰语(degree modifier)是一种词汇范畴,能够起形容

词或副词的修饰语的功能来表示等级或程度。例如 very big、rather slowly。

degree modifier 等级修饰语 亦称 intensifier(强势词,强调成分)。指修饰形容词和副词性质的等级的词汇范畴,如 very、too、so、rather、quite、fairly、extremely 等。

deictic context 指示语境,指别语境 按 J. Lyons(1977)的观点,在言语事件中以说话者为中心角色,以说话者说话时的时空参照为"零点"(zero-point)(即说话时的"原点"),并以此为观点来观察周围的其他事物和人的指示域即为指示语境。因此,在时空条件上接近言语情景,或在感知上更为明显或突出的指称,如 now、then、here、there、this、that 等均指指示语境。

deictic expressions 指示词语 指的是语言中自身带有某种语境特征同时其所指对象又是受语境决定的语言形式,它们可以是词,如人称代词(I, you, he, they)、指示代词(this, that)、地点副词(here, there)、时间副词(now, then),也可以是语法形态和词汇特征,如英语的时态(tense)即具有这种语法特征。

deictic function 指示功能 参见 **deixis(指示,指示语,指示现象)**。

deictic role 指别角色,指别作用 语用学术语。一个指别词或形式在一种语境中只起一种指别作用或扮演一个角色。这样的角色或作用叫指别角色或指别作用。

deictic verbs 指别动词 语用学术语。指语境中表明动作与说话之间的动态关系的动词,如 bring("把…拿到说话者的位置来",例如: Bring me the menu, will you?); take("从说话者位置拿开",例如: Take this book to Mr. John's office)。每种语言里都有此类动词。

deictic word 指示词 指用以指示或确指个人、事物或思想的词。这类词的一个特征是指示(deixis),即指出动作本身。人称代词 I、you,指示代词 this、that,关联词 who、which 等等,都属于指示词。

deixical items 指示词语 参见 **gestural usage(手势型用法)**。

deixis 指示,指示语,指示现象 指示现象是通过符号和所指事物的现存关系来确定事物,通过语言结构本身来反映语言和语境之间的关系,它涉及如何用语言形式来表示语境的特征,并如何依靠语境分析来理解话语。因此,指示即是指示词(deictic word)所起的作用和功能,这种功能即是指示功能(deictic function)。在语用学中,指示语用来反映话语和语境之间的关系。指示信息是理解和表达话语的关键,而指示信息正是由与语境有直接联系并借助语法特征且具有意义的指示语来表达的。因此,指示代词、物主代词、人称代词、时间和地点副词、时态、某些情态助动词、一些表示移动的动词、某些称谓形式、在特定语境中表示事物和人称社交关系的词语在语用学中均属于指示语。指示语是不能仅仅用语义学的真假条件来衡量的语词,只有结合语境才能解释它们的意义。指示语有人称指示语(person deixis)、时间指示语(time deixis)、地点指示语(place deixis)、话语指示语(discourse deixis)和社交指示语(social deixis)。

delabialization 非(圆)唇化 指唇化(labialisation)现象已经消失,也即出现非圆唇化(unrounding)。

delayed auditory feedback 延迟的听觉反馈 指用来表示说话人在说话时如何依靠听觉反馈(即听到自己刚才说的话)的一种技巧。对延迟的听觉反馈进行研

究时,说话人戴上耳机,他们通过耳机可听到自己说的话,不过略迟一点。

delayed plosion　延迟爆破　指两个同部位的爆破音,在前后两词尾首相连,第一个成阻,其持阻时间长一倍才形成爆破的情况,如 that time [ˈðæ-taɪm]、big gun [ˈbɪ-gʌn] 等。单一的词中的两个相同辅音字母连缀,并不表示两个爆破音,如 stopping [ˈstɒpɪŋ] 、stagger [ˈstægə] 等。

delayed speech　言语延迟　指一些儿童在第一语言习得(language acquisition)中,由于发育缓慢或心理一生理失调造成的从语言前阶段到语言阶段推迟的现象。

deletion　省略　❶ 说话人在说话时略去某个音、词素或词,这就称为省略。例如,说英语的人在随便或快速说话时常省略一些非强调词最后的辅音。这样"a friend of his"就变成了"a friend o' his"。❷ 在转换生成语法中,尤其是在标准理论阶段,省略规则是根据转换规则起作用的,即通过省略转换(deletion transformation),某一词项从语符列中省略掉。

deletion transformation　省略转换　参见 **deletion(省略)**。

deletion under identity　对等省略　指省略部分与句子中某一部分相同的现象。例如,"Lisa doesn't want to go, but Janet does."中的延续部分 want to go 是对等省略。

deliberate speech　严谨的言语　参见 **frozen speech(刻板言语)**。

deliberative discourse　审议演说　修辞学术语。亦称作 deliberative speech。亚里士多德根据演说的不同场合,把古代雅典人的演说分为三种:forensic speech(法庭演说)、deliberative speech(审议演说)和 epideictic speech(典礼演说)。审议演说是针对未来的政策所进行的辩论,它一般运用在立法等政治演说中,例如总统竞选演说就属于此类。

delicacy　精度,精度阶　系统语法术语。指的是决定描写结构、类别和系统详细程度的一个阶(scale)。精度阶和级别阶(rank scale)是两个互不干扰的阶,前者的改变不会引起后者的变化。在系统语法中,精度阶主要是用来描写结构之间或类别之间的关系。例如,随着向词汇一步步推进,结构(或类别)所表示的语法关系会越来越具体,同样,一个系统在网络系统中越靠近右,就会越精确。这就是说,精度即"解决对某一范畴所要了解的精细深度"(胡壮麟,1995)。

delicately poised　处于微妙的处境　指应用语言学家负责课程设计,但他们处在语言学家、心理学家和教育学家等理论家与语言教师组成的跷跷板中间,处境微妙。

delimitation　划界(法)　又作 demarcation(分界[法])、boundary marking(界线标记法)。指用语音、语法手段或用文字来划分词或分句界线的方法,如重音的不同可以区分"复合词"和"修饰语 + 名词"的结构: bláckbírd 画眉(复合名词)和 blâck bírd 黑色的鸟(修饰语 + 名词);又如 I scream[aɪˈskriːm] (我尖叫)和 ice cream [ˈaɪs kriːm](冰淇淋)。用于划界的特征(如重音、衔接等)起着划界或分界功能(demarcative function)。

delta　德尔塔　指一些转换语法模型中使用的△符号,表示在深层结构生成过程中的假位成分。

demarcation **分界(法)** 参见 **delimitation(划界[法])**。

demarcative function **分界功能** 参见 **delimitation(划界[法])**。

demography **人口统计学** 参见 **linguistic demography(语言人口统计学)**。

demonstrative **指示词** 指用以指出或标示某物是否接近或远离说话人的词。英语中的指示词有 this、that、these、those 等。例如：You take these magazines (here) and I'll take those (there). 如果用作限定词(determiner),则称为指示形容词(demonstrative adjective),如"That pen is his."中的 that。如果用作名词,则称为指示代词(demonstrative pronoun),如"That is right."中的 that。

demonstrative adjective **指示形容词** 参见 **demonstrative(指示词)**。

demonstrative inference **论证性逻辑推理** 指一旦给出前提便可绝对地推导出结论的逻辑推理,而且前提大多是显性的,即出现在逻辑式里的。与此相反的是非论证性逻辑推理(non-demonstrative inference)。非论证性逻辑推理是一种语用推理。对语用推理来说,至少有一部分前提是隐性的,因而需要信息的接收者设法来提供。

demonstrative pronoun **指示代词** 参见 **demonstrative(指示词)**。

Demotic **现代希腊语** 参见 **Greek(希腊语)**。

demotic script **(古埃及)通俗文字** 指在泥土上快速书写的表意文字。

demotion **降级** 指关系语法(Relational Grammar)的关系等级(relational hierarchy)中由高一等级的语法关系向低一等级的语法关系的转换,如被动语态中底层主语降级为间接格名词短语。

demotivated idioms **无理据习语** 指整个习语意义已经不能从构成该习语的各个词的意义中得出的一类习语。在这类习语中,各个词丧失本身的含义,因而也与习语的意义失去联系。例如:His laugh really gets under my skin.(他的笑声确实使我恼火。)

denasalization **鼻音化消失** 鼻音化(nasalization)指发音时软腭下垂,气流进入鼻腔而造成的一种语音音色或音质,而非鼻音化即指消除或失去鼻音化的过程或结果。

denominal **命名** 指构词法中,由名词或名词词干派生出另一词性的词。如形容词 mountainous 由名词 mountain 派生而来。

denotation **所指意义,指称意义,外延意义** 又作 designation(所指,外延)、denotative meaning(外延意义)。指一个词或短语的概念意义(conceptual meaning)或认知意义(cognitive meaning)。它表示与外部世界或虚构及潜在世界中的现象或事物的关系,而在这个关系中的所指事物即为所指对象(denotatum),如英语单词 pigeon 的指称意义是"灰色短腿的鸟类"。在意义体系中,指称意义可被认为是一个语项的"中心"意义或"核心"意义,是一个语项的恒定意义、抽象意义和基本意义。此外,在上下文中,一个词或短语除了具有指称意义外,还可以有附加的内涵意义(connotation)。

denotative meaning **外延意义** 参见 **denotation(所指意义,指称意义,外延意义)**和 **conceptual meaning(概念意义,理性意义)**。

denotatum **所指对象** 参见 **denotation(所指意义,指称意义,外延意义)**。

density of communication **交际密度** 指个人或语言集团之间语言接触(contact)的频繁程度。交际密度有助于确定各种方言和语言间的界限,因为语言品种的不同随着交际密度的增加而减少。

dental **齿音** 指由舌前抵上齿背产生的语音(辅音)。以舌端或舌尖发出的齿音叫舌尖齿音(apico-dental);在上齿龈后部发出来的齿音叫后齿音(post-dental)。在英语中[t],[d]通常是齿龈闭塞音。英语不是本族语的人若用齿音代替齿龈音会使他说话像"外国腔"。

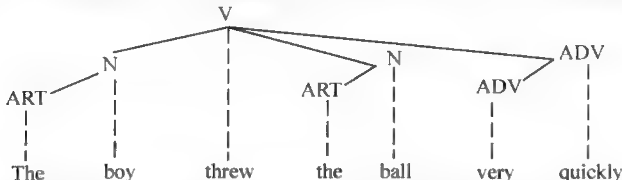
deontic logic **道义逻辑** 系一种特殊的哲学逻辑。除了使用逻辑表达式,如逻辑功能词(logic particles) *and*、*or* 等和形式逻辑(formal logic)的算子(operators)外,语义分析中还使用诸如"必要"(obligation)、"可以"(permission)和"不能"(prohibition)等算子。

depalatalization **腭化消失** 指腭化(palatalization)消失的过程或结果。

dependency rules **依赖规则** 参见 **redundancy rules(语义冗余规则)**。

dependency **从属关系** 指不同等级(rank)的语法项之间的关系。在一个结构的两个成分项中,如果有一个不能代替整个结构的成分项,则这个成分项就从属于另一个成分项,如在 a clever boy 这个名词短语中,最后一个成分是独立的,而其他两个词项则是从属的,即从属于名词 boy。在 boy 和-s 这两个语素中, boy 是自由语素, -s 是粘着语素,是从属于 boy 的。从属关系的典型例子有一致关系(agreement)、支配关系(government)等。

Dependency Grammar **从属语法** 此术语由法国语言学家 L. Tesnière(1953, 1959)提出。这是描写语法的一种理论,它不是以成分结构作为基础,而是以句中各个词之间的关系作为基础,句子结构通常由从属树形图(dependency trees)来表示。该理论认为动词是最重要的单位。动词在句子中具有中心作用,它支配其他成分,因此在树形图中中心节点(central node)代表一个语言结构的绝对支配者(absolute governor),而在句子中这个支配者就是动词。例如,在句子"The boy threw the ball very quickly."中,动词 threw 是支配者,具有中心作用。这个句子的树形图如下:



从属语法主要在法国和德国得到发展。此语法因其动词中心作用而有别于其他语法。

dependency phonology **从属音系学,依存音系学** 系由 J. M. Anderson 和 C. J. Ewen(1987)发展起来的音系学理论,这是一种根据音系单位之间的依存关系来描写整个音系的理论。

dependency trees **从属树形图** 参见 **Dependency Grammar(从属语法)**。

dependent clause　从属分句　亦作 subordinate clause。指与另一个分句连用而形成一个完整的语法关系的句子(从句)。它依附于另一个分句。而可单独使用的句子叫独立句(independent clause)。独立句可以独立使用,因此亦称作主句(main clause 或 principal clause)。从属句通常用 when、that 等从属连词或 who、whose 等关系代词与独立句连接。

dependent sound change　附属音变　参见 **sound change(音变)**。

dependent variable　从属变量　❶ 指根据一个或多个独立变量(independent variables)的变化而发生变化或受其影响的变量。阅读中,对语篇的理解在很大程度上取决于语篇变量(text variable)和读者变量(reader variable)。对语篇的理解过程是多种因素相互作用的过程,包括存在于读者和作者之间的"非视觉"(non-visual)因素。因此,在对阅读理解进行测试时,应充分估计各种因素起的作用,而作为测试的理解只是一种应变量,即是"从属变量"。从属变量受语篇变量和读者变量中诸多因素的影响。视觉信息(visual information)是可控制因素,而非视觉信息(non-visual information)则是不可控制因素。这些因素对客观地衡量学生的阅读理解水平带来较多困难。参见 **text variable(语篇变量,篇章变量)**。❷ 在经验性研究中,一个变量(独立变量)可以作为一种原因来研究,而另一个变量(从属变量)可以作为独立变量的影响或结果来研究。

deponent verb　异相动词　指拉丁语语法中具有被动语态形式但有主动语态功能的动词,如 *loqui*(讲)、*uti*(用)或 *partiri*(分,划分)。

deprivation　短缺　心理语言学术语。指 B. F. Skinner(1957)在作动物试验时,不让供实验用的动物吃东西或喝水,并按短缺的时间长度从操作方面来决定有多少"内驱力"(drive)。

derivation　派生;词源　❶ 指在现存的词或词干上添加词缀来构成新词的过程。例如, happiness 和 unhappy 由 happy 派生而来; rewrite 和 writer 由 write 派生而来。派生和复合(compounding)是英语和大多数语言的两种主要构词法。❷ 在转换生成语法理论中,指通过短语结构规则和转换而派生句子的过程和结果。❸ 在历史语言学中指重建词源关系,如在英语的 father 和拉丁语的 *pater* 之间重建词源关系,又如英语词 sheep 的德语亲属词为 *Schaf*,它们来自共同日耳曼语词 **skǣpa*。

derivational affix　派生词缀　指用以构成派生词的词缀,如 rewrite 中的 re-。

derivational history　派生过程　转换语法中,指对一句话不断应用短语结构规则和转换规则过程中,这句话所经历的所有派生路径。正是这些派生路径将一句话由深层结构转换为其表层结构。如果将这些衍生链列出来,或把每一条衍生路径对应的树形图重组,就能清楚看出派生过程的每一个阶段。

derivational morphology　派生形态学　又称 lexical morphology(词汇形态学)。是形态学中研究构词法的分支学科。

derivative　派生词　指由一个词干加一个词缀构成的词。

derivative antonyms　派生反义词　指词根相同、用加前缀或后缀的方法构成的一种反义词。这种反义词是依据传统的划分标准来划分的,例如 polite: impolite; use: useless 等。

derivative meaning　转义,派生意义　词汇学用语。指词在语言发展过程中从原义派生而形成的词义。在现代英语中,相当多的词都随着社会的发展出现词义分化现象。有些派生意义直接取代了原始意义,有些则比原始意义使用得广泛、自由。例如, assume 本义为"take in"(带进)或"receive"(接受),现已废弃不用,代之为"假定"或"承担";再如, pain 原始意义为"惩罚",而现在转义为"痛",使用面要比前义广泛得多。

derivative stem　派生词干　亦作 transparent word(易识别词)。指可分析的词干,即可分析为若干形位的词干,这种词干由一个实义形位构成。例如: teacher 一词中 teach-是实义形位, -er 是语法形位; doorman 一词中, door-是实义形位, -man 也是实义形位。

derived form　派生形式　指由一个词干加一个词缀构成的词形。

derived primary word　派生首位词　指由两个粘附语素派生而来的词,如 receive。

derived score　导出成绩　统计语言学术语。指任何一种成绩,但不是原始成绩。可以通过换算法把原始成绩转换成导出成绩。如测试中可将百分制成绩转换成从 a 级到 f 级的导出成绩。

derived secondary word　派生次位词　指由一个词干加一个派生词缀构成的词,如 slowly。

derived sentence　派生句　指根据转换生成语法中的转换规则派生出来的句子。参见 **transformed sentence(转换出来的句子)**。

descendant　子项关系　指树形图中两个节点间的关系。若节点 A 支配节点 B,则 B 是 A 的子节点。

descendant language　子语,派生语　参见 **daughter language(子语)** 和 **family of languages(语系)**。

descriptions　摹状词　哲学家 B. Russell 在 1905 年的《论指示》(On Denoting)一文中即把指示词语分为专有名词(proper name)和摹状词(descriptions)两类。专有名词直接指示一个对象,因而对象即是它的意义,而摹状词的意义则是由组成摹状词的词语的意义所确定的。

descriptive abstract　描述性摘要　在做语言研究时,对收集到的材料作的摘要有两种:一是描述性摘要(descriptive abstract),二是资料性摘要(informative abstract)。描述性摘要也叫陈述性摘要,它仅仅为读者提供一篇论文或一篇科研报告的主题,但一般对其文章的内容不作介绍。参见 **informative abstract(资料性摘要)**。

descriptive adequacy　描述充分性　生成语法术语。指在观察的基础上正确、系统、科学、充分地对语法进行理论描写,作出概括性的规律和原则,并描写语法如何反映出语感。参见 **adequacy(充分性)**。

descriptive function　描写功能　参见 **functions of language(语言功能)**。

descriptive grammar　描写语法　指根据观察到的实际语料(口语或笔语)建立起来的语法理论。描写语法与规定语法(prescriptive grammar)相对,规定语法试图

建立正确用法的规则。描写语法也与历史语法(historical grammar)相对,后者是研究一种语言语法系统的短期变化和长期演变。

descriptive linguistics 描写语言学 广义上指对不同语言品种根据其使用而整理出规律性的任何非规定性的描写。狭义上指以 L. Bloomfield(1933)、Z. S. Harris (1951)、H. A. Gleason(1970)等为代表的美国结构主义的研究方法。描写语言学与历史语言学(historical linguistics)相对,后者研究一种或几种语言在语音、语法和词汇方面的短期变化和长期演变。描写语言学也不同于规定语言学(prescriptive linguistics),后者企图为语言怎样运用而制定规则。

descriptive pragmatics 描写语用学 描写语用学是经验性的(empirical)研究,描写来自人们经验的一种自然语言与情景相结合而出现的诸多用法及应用原则,阐述自然语言如何同语境相联系,解释句子或话语中的词语和结构意义如何受语境的制约,探讨人们为了达到某个特定的交际目的如何在语境中正确理解和有效使用语言的语用能力。

descriptive verb 描写性动词 指表示状态、特性或关系,而非行为或事件的动词。

descriptivity 描写性 指一些语言,特别是美洲的多式综合语言(polysynthetic language),用高度描述性术语来命名或指称物体的特性。例如,易洛魁语(Iroquian)的单词 *Skahnaks* (fox)的字面意义是"the one who is bad in reference to his fur"。

desiderative 意愿 ❶ 指表示"想要"的语气范畴。许多欧洲语言用词汇表达"想要"的意愿,而另一些语言则通过语法结构,尤其是动词的屈折形式表达"想要的"意愿。❷ 表达不可能实现的意愿的语气范畴,如英语中"If I were you"(如果我是你的话)。

designation 所指,外延 参见 **denotation(所指意义,指称意义,外延意义)**。

designative meaning 指称意义 指语言符号和它描绘或叙述的主观世界或客观世界的实体和事件之间的关系。意义相同的术语有:designation(所指,外延)和 denotation(所指意义,指称意义,外延意义)。

designator 指称词,所指符 在 C. W. Morris(1946)的符号学理论中,指用来表示现实世界里事物可观测到的特征的符号(signs)。

deterioration 贬义,词义转贬 又作 pejoration(贬义,词义恶化)和 degeneration (词义退化)。指词从原先的中性意义或褒义转为贬义。例如,sly 原指"熟练的",现表示"狡诈的"; gossip 原意为"教父",现指"爱讲闲话的人"。

deteriorative suffix 贬义后缀 指赋予词以贬义内涵的后缀,如 childish(幼稚的,傻气的)中的-ish。

Det 限定词 参见 **determiner(限定词)**。

Det P 限定词短语 参见 **determiner phrase(限定性短语)**。

determination 限定;依存 ❶ 限定:指两个语言单位之间的句法—语义关系,其中一个词语修饰另一个词语,例如,短语 cultural center 中的 cultural 修饰 center。❷ 依存:语符学(glossematics)中,指依存关系(dependency),即两个语言单位之间的单边依

存关系:一个是另一个的先决条件,反之则不然,如形容词和副词之间的依存关系。

determiner 限定词 简称为 Det 或 D(限定词)。又作 determinative(限定词,限定成分)。指名词短语中起修饰作用的词,如英语中的冠词 the 和 a,指示代词 this、that、these、those,物主代词 my、your 等,数量词 many、few、no 和重读的 some。这类词的确切定义尚有争论。以前把限定词看作是名词短语的成分,在约束论(Binding Theory)中,看作是功能范畴 D 的体现。D 具有限定词短语(determiner phrase,缩称 DP)的最大投射,是 DP(人称、格、性和数)语法特征的承受者。限定词在语义上限定所伴随的名词并限制其指称。

determiner phrase 限定词短语 又称 DetP 或 DP。在管辖论(GB Theory)中指语法语类(或短语)并定义为功能语类 D 的最大投射,在其管辖下确定 DP 的一致关系特征 AGR(人称、格、性、数)。在管辖论出现之前,限定词短语被看成是名词短语,其中心词是限定词,因此 *the old man* 是一个限定词短语, the 为中心词,*old man* 的中心词则为 man。

determinant 限定成分 指复合词中修饰基础词的成分,如"cruise missile"中的 cruise。

determinative 限定词,限定成分;义符 ❶ 限定词:指名词短语中起修饰作用的一类词。如冠词、物主代词、指示词、数量词等。参见 **determiner(限定词)**。❷ 义符:指一种速记字母,用来表示被代表的词的语义。

determinative compound 限定复合词 系复合词的一种,其中的一部分(第一部分)限定或修饰另一部分(第二部分),如 doorknob、dance hall 等。限定复合词是最常用的一类复合词。各部分的次序就可决定理解,例如: *a piano player* 是 a player,而 *a player piano* 是 a piano。在理解两个部分之间的语义关系时,外表、尺寸、功能、组成等感知范畴起着决定性作用。例如: *Gold Coast* (地点)、*gold sand* (成分)、*gold chain* (组成)、*gold scale*(功能)、*gold finch*(比较)。

determinative pronoun 限定性代词 参见 **demonstrative(指示词)**。

determinatum 受定成分 指复合词中被限定成分(determinant)修饰的基础词,如 bootlace 中的 lace。

determinism 决定论 参见 **linguistic relativity(语言相对论)**。

Devanāgarī 天城书 参见 **Hindi-Urdu(印地—乌尔都语)**。

developmental apraxia 发展性语言失用症 参见 **apraxia(语言失用症)**。

developmental dyslexia 发展性失读症 亦作 dyslexia(失读症,诵读困难)。指一种阅读障碍,即智力正常的儿童读写困难症。发展性失读症产生的原因有:(1)感知能力损伤;(2)语言功能损伤;(3)认知能力紊乱,如注意力不集中和记忆力减退。发展性读写困难与妨碍学习的行为问题有关,因此,由于社会文化环境造成的文盲现象与失读症无关。

developmental error (语言学习)发展中的错误 由 H. Dulay 和 M. Burt(1974)及 S. D. Krashen(1982)等提出的语言学习中有关错误分析(error analysis)的术语。指语言学习者在语言学习和使用过程中所犯的错误(error)。这类错误是第二语言或

外语学习者在语言学习过程中尤其是学习的早期阶段所常见的错误,也是儿童习得第一语言早期阶段所常见的错误。例如,一开始学习英语时,第一和第二语言学习者根据规则动词变成动词过去式的规则造出 comed、goed 和 breaked 这样的动词形式来替代 came、went 和 broke;以后,随着学习者语言能力的提高,这类错误就逐渐减少。

developmental functions of language 语言的发展功能 按照 M. A. K. Halliday(1973)的观点,幼儿在语言发展的早期阶段的话语基本上是很简单的,因为一句话语一般完成一种语言功能。他根据幼儿的个人和社会需求分出七种功能:(1) 工具功能(instrumental function),即语言用来满足某些物质需求,如 I want this .... (2) 调节功能(regulatory function),即语言用来调节或指示别人的行为,如 Do as I tell you. ◊ You are not to do that. (3) 互动交际功能(interactional function),即语言用来维持和变换社会关系,如 Hello! ◊ Me and you. (4) 个人功能(personal function),即语言用来表明个人身份和性格,包括儿童的兴趣、高兴、厌倦、嫌恶等心情,如 Here I come. (5) 启发功能(heuristic function),即语言用来探究周围世界、讲话人的环境,如 What is this? ◊ Tell me why. (6) 想象功能(imaginative function),即语言用来表达想象中世界,用来作游戏、讲故事等,如 Let's pretend. (7) 表述功能(representational function)或信息功能(informative function),即语言用来表达命题、陈述和主张,交流信息,如 I've got something to tell you. 幼儿大概在 18 个月时,开始逐步掌握成人的交流体系,包括语法、词汇和意义成分。

developmental language disorder 发展性语言障碍 此术语广泛用于指儿童在第一语言习得过程中任何一种延迟或损伤。这种延迟或损伤可能是语言习得过程中由神经或情绪损害造成的,但更多暗示着语言学习开始之前就存在的因素造成的。严重的语言障碍常出现在精神/智力障碍、发展性语言障碍或患孤独症以及听力或视力受损的儿童中。这些语言障碍导致语言延迟,产生一些代表非典型的语言发展和使用的语言结构,而且这些结构可能会终生伴随讲话者。如果语言障碍产生时,语言习得已经开始,那么由于童年时代神经的塑性,语言障碍还可能有实质性恢复,恢复到何种程度取决于语言障碍的性质和严重程度以及大脑偏侧化(lateralization)的程度。发展性语言障碍对于理解口头与书面语言的能力和说写的能力有同等程度的影响,而且往往伴随发音障碍,包括音位障碍、诵读困难以及讲话节奏上的障碍(语言急促)。对发展性语言障碍的研究涉及精神病学、神经学、心理学、心理语言学、发展心理学和神经语言学等诸多学科。

developmental linguistics 发展语言学,儿童语言发展学 指研究儿童语言习得的科学。儿童语言习得分几个不同的阶段,每个阶段又有各自不同的特点。运用心理学、生物学、医学及语言学可以对儿童语言能力的发展有更深、更好的了解。例如,研究儿童在不同语言习得阶段掌握词汇和结构的次序、促进或阻碍儿童词语习得的智能因素和社会因素等。

developmental interdependence hypothesis 发展中的相互依存假设 参见 **threshold hypothesis(入门假设)**。

developmental psychology 发展心理学 心理学的一个分支,研究从出生到童年这一阶段涉及反映在个人身上的心智、心理成长、感情、语言发展以及社会进展和

行为的发展。

developmental theory 发展理论 语言习得术语。一些语言学家认为语言学习能力如同智能一样,是随着年龄的增长而增长,认为大脑越发达(通常在8—16岁之间),则越适合第二语言学习。第二语言习得的"发展理论"(developmental theory)的提出者认为语言习得有高峰期,不同年龄期在不同方面都有较为有效的语言习得,例如儿童善于习得语音,少年善于习得词法和句法等。

deverbal 从动词派生而来的 指构词法中从动词或动词词干派生而来的词汇项,如 realization 是从动词 realize 派生而来的名词。

deviance 异常,变异 指话语不符合公认的标准语的语法和语义规范。

deviant 不合乎规范的 ❶ 参见 **ill-formed(不合乎规范的)**。❷ 指句法虽然合乎规范但语义上毫无意义的语符列,如 N. Chomsky 创造的句子: Colourless green ideas sleep furiously.(无色的绿色的思想狂怒地睡觉。)

deviation 偏离,变异 系自然语言的特性,即指有些表达式或结构无论在表层或深层上都不符合和谐语言规范、语法规则或语言描述。语言偏离表现在语音、音位、形态、句法或语义各个层面上。句法语义偏离有不同类型,偏离可以是违背了以下规范:(1)句法范畴组合,例如: *Mary can't willing. (2)严格次范畴,例如: *Kate snores the owl. (3)选择限制,例如: *The rock looms over the mountain.

这一术语还常被用来描述语义和语用矛盾,如 the American monarchy。

device 机制,手段 语用学术语。指具有特定语用功能的语言手段、非言语手段等。

devoicing 清音化 参见 **voice(语态;嗓音,浊音)**。

diachronic 历时的 指语言随着时间的推移而发生演变的。比较 synchronic(共时的)。

diachronic linguistics 历时语言学 历时语言学系研究语言的一种方法。指研究在一个较长历史时期内语言所发生的变化,如研究自古英语、中古英语到现代英国英语在语音体系方面的变化。历时语言学的一个分支—历时语音学(diachronic phonology)就是研究这种变化的。历时语言学与共时语言学相对。共时语言学(synchronic linguistics)研究某一时段的语言体系,如现代英语的语音体系。

diachronic phonology 历时语音学 系历时语言学的一个分支,研究语音的历史演变;涉及音位的历史演变、音位的增加和消失、音位规则的增加和消失等。参见 **diachronic linguistics(历时语言学)**。

diachronist linguistics 历时语言学 又可写作 diachronistic linguistics。意义同 diachronic linguistics(历时语言学)。

diachrony 历时研究 F. de Saussure(1916)提出的术语。指19世纪新语法学派(Neogrammarians)进行的历史语言学(historical linguistics)研究。但 Saussure 对新语法学派的原子研究过程(例如,研究单个语音或音符的发展而忽略语言的系统性特征)作了强有力的批评。结构主义语言学流派中的纯描写语言学派认为历时研究与共时研究(synchrony)相对,历时研究是从属的,是对共时性研究的补充。直到20

世纪 60 年代,语言演变(language change)这一问题才引起语言学家的重视。

diacritic feature 附加特征 指某个词项或某组词项所具有的形态或句法特征。例如,及物动词 fit 的附加特征表明 fit 无被动形式,我们可以说"That suit fits you",但是不能说"*You are fitted by that suit"。

diacritic mark 变音符号,附加符号 指加在常规字符的上面、下面或后面的辅助符号,用以表达更多的信息,如锐音符 ´(acute accent)、省字符 '(apostrophe)、下加符 '(cedilla)(加在字母底下的变音符,如 ç)、分音符或元音交替变音符 ¨(diacresis or umlaut)、脱字符 ^(caret)、钝音符 `(grave accent)、长音符 -(macron)、腭化音符 ~(tilde)、长音符 ^(circumflex)等等。因此,西班牙词语 *mañana*(明天)的第一个 ñ 表示[nj],而第二个 n 表示[n]。

diaeresis 分音符,变音符 又可写作 dieresis。用"¨"表示,用于拉丁、希腊或西里尔字母中,表示元音交替(umlaut)的一种变音符(diacritic mark),如德语词 *die Mutter*(单数)—*die Mütter*(复数)(母亲),*die Tochter*(单数)—*die Töchter*(复数)(女儿)。此术语也可表示几个相邻的元音分开读音,如法语 *naïve*(天真的)。可替换的术语:trema(两点符)。

diagnostic test 诊断性测试 指用于测试学生对哪些知识和技能已经掌握、对哪些知识和技能还没有掌握的一种测试。例如,通过诊断性测试教师可以了解学生对英语语音系统的掌握情况,哪些元音或辅音学生发得还不正确,哪些元音或辅音发得较好。这些信息有助于教师改进教学。诊断性测试的另一个功能是可以发现学生在上一门语言课之前已经掌握哪些知识或技能。

diagrammatic sign 图象符号 指具有书写符号(sign)功能的抽象图示,如数学符号。

diahyponymy 完全下义关系 指纵聚合语义关系和特殊下义关系。如果在多个从属表达式中,两个语言表达式作为下义词具有共同特征并区别于其他从属表达式,那么这两个语言表达式之间就是完全下义关系。例如,在"亲属关系"这个表达式的语义场里,母亲、女儿和姐妹都具有直系亲属特征,与阿姨和表弟(妹)不同,又因为她们都是女性,所以又与父亲、儿子和兄弟不同。

dialect 方言 指一个国家某一地区或某一社会阶层说的语言品种。该语言品种在词、语法或发音方面与标准语有差异。方言往往与特殊的口音有关。方言有时也可获得合法地位而成为一个国家的标准语,这就是说标准语本身也是一种得到社会认可的方言。方言可分为若干类别。地区方言(regional dialect 或 local dialect)和地理方言(geographical dialect 或 territorial dialect)指某个语言集团在某地区内说的方言。社会方言(social dialect 或 class dialect 或 sociolect)指在语言集团内某一群人或某一阶层内通行的语言品种。时间方言(temporal dialect)或语言状态(state of language)是指在某个历史发展阶段使用的语言品种。个人方言(ideolectal dialect)则指一个说话人使用的语言品种,表现出个人言语特点,包括发音(语音、语调、音质、节奏等)、语法和词汇方面的特点。

dialect area 方言区 指某种语言的方言通行的地区。在语言地图上用等语线(isogloss)标示各种方言区并表示各种方言在发音、语法和词汇方面的区别。

dialect atlas　方言地图　参见 **linguistic atlas(语言地图)**。

dialect borrowing　方言借用　系语言借用的一种,指一种方言引进另一种方言的某些成分。

dialect boundary　方言界线　指两个相邻方言地区的分界线,在语言地图上以等语线(isogloss)标示。

dialect continuum　方言连续体　社会语言学术语。大量不同的非标准方言由于其一定的相似性而连接在一起,这就是方言连续体,其中每一对邻近的语言品种可以相互理解,但连续体两端的方言特性却截然不同。

dialect dictionary　方言词典　指从共时和/或历时角度专门收集和编写的地区方言词典。主要有三种方言词典:(1)综合性的、多地区性的方言词典,收集几个地区方言变异的词汇;(2)单一地区方言词典,对某一具体地区(城镇、村庄、地区等)方言进行全面描述;(3)只局限于某一城市或地方方言的方言词典。

dialect geography　方言地理学　系方言学(dialectology)的一个分支,研究语言现象的地理分布及其特点。在方言地理学的研究中涉及方言在语音、音位、形态和词汇上的差别。有时方言地理学就看作是方言学的同义词。参见 **dialectology(方言学)**。

dialect mapping　方言地图　指以地图形式表明方言地理分布和发展的文献。研究和绘制方言地图是方言学的一个主要内容。方言地图上标明语言—地理位置分析的结果,可以是非键入文字(如各个地域上表明的单个词语),或可用符号形式表示。目前,方言学家在地图上表示语言数据的基本方法是在各个地区键入当地发生的相关语言数据,并且在具有相同语言特征的地区边界画上虚线或实线。地图可以表明个体语言在语音或音位、形态、词汇或句法方言地图各个方面的特征。语言特征的组合进而表明方言的地域分布概况。语言地图(linguistic atlas)全面显示了整个地区或整个语言地区的方言特征。

dialectalization　方言化　指由于教育设施不完善、人口流动不频繁等原因,一种民族语言分化为几种地区方言(dialect)的过程。

dialectologist　方言学家　指把方言作为研究对象的学者。

dialectology　方言学　此术语可追溯到19世纪的历史和比较语言学(historical and comparative linguistics)。方言学是语言学的一个分支,研究语言的社会、地区、时间等方言品种,其目的在于指出它们在发音、语法和词汇上的差别及地理上的分布特点。方言学的一个分支方言地理学(dialect geography)就是研究方言的地理分布特点。

dialectometry　方言计量学　方言学(dialectology)的一个分支,研究不同方言形式的数量比较,以确定一种方言与另一种方言的接近程度。

dialinguistics　方言语言学;双语学　❶ 方言语言学:指对一个语言集团中使用的各种方言和语言进行研究。❷ 双语学:指研究某一语言集团内通用的各种语言之间的关系以确定该集团内的双语(bilingualism)情况。

dialogue　对话　❶ 指表示两个人之间的言语交际。monologue(独白)表示独自一个人的言语活动,如没有旁人在场,则为 soliloque(独白,自言自语)。multilogue

或 polylogue（多人对话，会话）则表示参与交际的不只是两个人。❷（语言教学中）指用于练习说话的范例谈话。对话主要用于操练语言项目，其内容可包括讲解的语法或词汇等的语言点，因此这种对话可能与现实生活中的谈话颇为不同。

dialogue system　对话系统　在自然语言处理过程中，“对话系统”指可以与人进行对话的计算机系统，该系统允许用户进入数据库或专家系统（expert system）等软件系统。对话系统可以给用户提供一个简易、高效的操作界面，因而对于自然语言处理研究很重要。

diaphone　对应音　指发音不同，但音系上却是对等的不同方言的音位。例如，god 这个词中的元音，在英国英语中为/ɒ/，在美国英语中却为[ɑ]。

diasystem　对应系统　❶ 由 U. Wenreich（1954）创造的术语，指两个系统平行起作用的现象，如一个言语集团内两个不同的但是相邻的、同时存在的地区或社会品种。❷ 根据 R. Anttila（1972）的观点，方言和语言本来并无绝对的鸿沟界限，因为两者都存在着谱系性关系，都可以揭示“对应系统”（diasystem）中的对应规律。

diatypic variety　类型品种　即指语域。参见 **register（语域，音域）**。

dichotic listening　二重听觉　指研究大脑控制听觉和语言的方法。受试验者戴上耳机，左右耳接受不同的语音。随后要求受试验者重复所听到的内容。受试验者发现，一个耳朵比另一个耳朵更容易重复听到的内容。这就说明哪个脑半球控制语言的语音。假如右耳接受语言的能力优于左耳就称为右耳优势（right-ear advantage），反之则称为左耳优势（left-ear advantage）。

dichotomous scale　两分量表　统计语言学和语言测试学术语。两分量表是一种特殊的称名量表，量表中只有两类不同个体，分别用两个数字表达。例如，用 1 表示男性，2 表示女性；1 表示未婚，2 表示已婚等。参见 **nominal scale（称名量表）**。

dictation　听写　指语言教学和语言测试中使用的一种方法，即向学生念一则短文，其中有停顿，停顿时学生必须尽可能准确地写下所听到的内容。有些听写属于综合性的练习或测试形式，例如，学生写下所听到的内容之后，还要根据教师提出的问题作简答，或作正误题判断，或作多项选择。

diction　措词　修辞学术语。指根据表达的需要和特定的语境，在选用词语上进行加工，它可以包括：(1) 选择，即在众多的同义手段中选择一个最恰当的词语；(2) 创新，即在修辞规律许可的范围内，创造新说；(3) 修正，即改正错误的用词；(4) 增减，即增加或减少词语，从而使意义更加明确。

diction-simplification translation　精简翻译法　指对原文采用并义或减词，以求译文精炼、明了的一种翻译方法。例如：The true joy of joys is the joy that joys in the joy of others.（与人同乐才是真乐。）这里，译文把原来五个 joy 并为汉语的两个“乐”，从而使译文简练。

dictionary　词典　指包括词、短语或术语的词项一览表，并将其按字母顺序排列编成书册形式。词典一般提供下列一项、多项或全部信息：

(1) 释义（explanation），即提供一个词、短语或术语的意义；

(2) 发音（pronunciation），提供音标（如国际音标），以便向查阅者提供词语在发音上的参考；

（3）拼写法（spelling），例如提供英国英语和美国英语对一个词不同的拼写；
（4）词语的词源（etymology），即提供一个词的来源及历史演变；
（5）词语的用法或惯用法（usage）；
（6）词的词性或词类（parts of speech）；
（7）词语的对等词（equivalent），包括一种语言或几种语言的对等词；
（8）词语的同义词（synonym）、反义词（antonym）；
（9）词语的例词或例句；
（10）词语的修辞特征以及其他方面的信息。
词典可分为全选词典、简明词典、学生词典、袖珍词典、双解词典、图解词典、专业术语词典、词源词典以及计算机中使用的自动词典等。

dictionary of computer (DOC)　计算机词典　指由美籍华裔语言学家王士元、郑锦全等完成的汉语语音资料的计算机数据库。

dicto-comp　作文听写　指语言课堂中练习作文的一种方法。教师首先向全班学生念一则短文，而后要求学生写出所理解和记住的短文内容，在必要的地方可改用自己的语言写，但须尽可能与原文接近。

dieresis　分音符，变音符　参见 **diaeresis（分音符，变音符）**。

difference coefficient　差异系数　指词频统计时，单词频率在两个不同语料库的统计数据之间的差异程度。

difference hypothesis　差异假设　参见 **deficit hypothesis（缺失假设）**。

differential analysis　区别分析　参见 **contrastive analysis（对比分析）**。

difficulty　难度　语言测试学术语。指试题的难易程度。在语言测试中，难度用难度指数（index of difficulty）P 表示，由右式求得：$P = \frac{\Sigma Cr}{N}$ 公式表明，难度用正确回答试题的人数和全体考生人数之比值用小数或百分比表示。

diffusion　扩散　指某一语言集团的文化和风俗习惯渗透到另一语言集团并对其语言产生相应的影响，如借用（borrowing）和创新（innovation）。

digital communication　数字交际　指建立在是/非对立基础上，以数字表示信息的话语交际模式。这一建立在常规话语符号语言基础上的话语交际概念是由 P. Watzlawick等人（1967）提出的。与模拟交际不同，数字交际中的符号或“名称”与其所指事物没有相似性（拟声词除外）。数字交际用于传递知识。它采用逻辑句法来生成复杂的句法关系，但缺乏人类交际所需要的足够复杂的语义关系。

diglossia　双言现象，双言制　亦有人译作“双语现象”，“双语制”。指并存于同一个语言集团并具有不同功能或用途的同一种语言的两个使用变体。这个术语由 C. Ferguson（1959）首先使用。通常标准的一种使用变体称为高品种（high variety 或 H-variety），它用于政府部门、传媒、教育界、宗教仪式等以及书面语，而非标准的一种使用变体称为低品种（low variety 或 L-variety），它用于家庭范围内、朋友之间或购物时。高品种的语法复杂程度要高于低品种。在高品种和低品种之间还可能有“中间标准语”（middle language）。在瑞士有一个说德语的双言区域，该区域中德语是高品种，而低品种叫施瓦泽图茨（Schwyzertütsch），它是一种区域性的瑞士方言。其他

双言制国家有海地和阿拉伯诸国。P. Trudgill(1978)认为双言现象"是语言标准化的一种特殊类型,即一种语言的两种性质截然不同的品种并行存在于整个语言社会(并不像只涉及某一特定的说话人的集团,如苏格兰人或黑人那样的情况),并且这两种品种中的任何一种分别具有特定的社会功能"。

双言现象并不是一个普遍的现象,如英国和美国等英语国家并不存在双言现象。

digraph　单音双字母,二合字母　指表示一个单音的两个字母的组合,如 just 中的[dʒ];也可指合体字母,如 cat 中的元音/æ/。

diminisher　降低程度语,减义语　系减弱语义的一种词语,用来修饰动词、起到减弱动词语义的效果。例如:I know her slightly. ◇ We can admire his knowledge to some extent.　常用的降低程度的词语有 mildly、moderately、partially、partly、slightly、somewhat、in part、in some respects、to some extent、a little、least (of all)等。

diminutive　指小词　指具有"小"的或"微"的含义的词缀形式,如英语 piglet、starlet 中的-let 和 duckling 中的-ling。指小词往往演变成表示爱称的语词。

diminutive suffix　指小后缀　指表示指小意义的后缀。参见 **diminutive(指小词)**。

Ding-Dong Theory　本能论　参见 **origin of speech(语言的起源)**。

diphthong　二合元音,复合元音　指一种语言中有区别性的元音。它实际上包含两个元音,发音时由一个元音很快地滑向另一个元音。英语中,关于二合元音有不少争论,有些语音学家认为由两个元音组成,有些则认为由一个元音加上一个滑音组成。二合元音可以是升二合元音(rising diphthong 或 ascending diphthong)或降二合元音(falling diphthong 或 descending diphthong)。升二合元音的"音响峰"出现在开头的"滑音"之后,即第一个音的开口度比第二个要大,如英语的[aɪ],[aʊ]。降二合元音与此相反,其第一个音的开口度比第二个要小,如法语 *bois*(树林,森林)一词中的二合元音。以央元音结尾的可称作央二合元音(centring diphthong)和闭二合元音(closing diphthong),如英语中的[ɪə]、[eə]。央二合元音又可以分为宽二合元音(wide diphthong)和窄二合元音(narrow diphthong),前者发音时舌部活动的范围较大,如英语的[aɪ],后者的舌部活动范围则相对较小,如英语中的[aʊ]。

diphthongization　二合元音化　指由于发音动作的变换单元音变为二合元音的音变过程。例如中古英语(Middle English)的大元音变化(Great Vowel Shift):古英语的 īs [iːs] > 现代英语 ice [aɪs],古英语的 hūs [huːs] > 现代英语 house [haʊs]。

direct anaphoric reference　直接后照应　指被照应的对象在上文中是直接出现的。

direct approach　直接法　语言处理术语。系实现机译研究的策略之一。其原文分析严格地面向译文,分析规则仅以满足译文生成的需要为限,并给出直接生成的指令。

direct case　直接格　指主格(nominative)或呼格(vocative)。直接格与间接格(oblique case)相对。

direct discourse　直接引语　参见 **direct speech(直接引语)**。

direct illocution 直接表达式 语用学术语。按 J. Searle(1975)的观点,"直接表达式"(direct illocution)和"间接表达式"(indirect illocution)都属于语用学的领域,只不过间接表达式利用另一种表达式来间接地表达意思而已。

direct method 直接教学法 18 世纪前欧洲最为流行的外语教学法为"语法—翻译法"(Grammar-Translation Method)。到了 19 世纪中叶,由于各国之间的交流加强,对口语能力提出了更高的要求,于是"语法—翻译法"受到了挑战。当时语言学家普遍认为语言学的研究成果应该运用到外语教学中去,口语培养应是外语教学的中心,学生应先学听说,后接触文字,词汇应通过句子教给学生,语法规则应通过上下文向学生传授,教学中应尽量避免翻译,母语的使用应减少到最低限度。这就是所谓的直接教学法。在直接教学法中,语法在教学中虽然仍占主要位置,但语法教学本身已强调意义和上下文因素并注重推理,同时语法项的教学安排也参考了儿童习得母语语法的顺序。

direct object 直接宾语 用来指主格(nominative)语言的一种句法功能,由出现在 VP 内的 NP 承担,是及物动词必需的论元,典型地表达由动词行为承受的受事,可以通过词形变化、句中位置或小句结构来表示。最常见的形态标记为宾格(accusative),有时也可把与格(dative)和属格(genitive)宾语看作直接宾语。直接宾语通常可以由其在主语后的非标记性位置以及在 SVO 语言中紧跟限定动词来识别。直接宾语的特点是在被动句中成为主语;另外,直接宾语还可以用来区别及物动词与不及物动词。参见 **object(宾语)**。

direct question 直接问句 指在直接引语中的提问,例如:Do you really need that?

direct reference 直指类 参见 **inferential comprehension(推理性理解)**。

direct speech 直接引语 又作 direct discourse(直接引语)。指用于写作中转述说话人说的内容,而不作任何语法变化。英语中说话人的内容可加上引号。例如:

- ■ 实际说话:"You are telling a lie."
- ■ 直接引语:He said "You are telling a lie."

可将直接引语与间接引语(indirect speech 或 reported speech)作对比。在间接引语中,说话人的内容并不按原话转述,而以 that 引导的从句形式引出。例如:

- ■ 直接引语:She said "I am sleepy."
- ■ 间接引语:She said that she was sleepy.

用间接引语转述的问句叫做间接疑问句。例如:

- ■ 问句:I asked "Is that your bag?"
- ■ 间接疑问句:I asked if that was your bag.
- ■ 问句:"When are you leaving?" he asked.
- ■ 间接疑问句:He asked when I was leaving.

direct vs. indirect discourse 直接话语对间接话语 指通过直接引证或变换措词来叙述讲话(陈述、疑问、思想或愿望)。间接话语取决于以前说过的语句,例如:He said he wouldn't be here until Friday.

由直接话语变为间接话语常常伴随着指示成分(如代词,副词)的变化,有些语言还要涉及语气或时态的变化,例如:He said, "I will come tomorrow." *vs.*

(Yesterday) he said he would come today.

direction of fit 适从方向 语用学术语。指言外之的(illocutionary point)带来的结果,即指言语行为代表的语言与世界的关系。常用箭头↓↑表示。如陈述、描述的适从向是从话语到客观现实,用箭头↑表示,而请求、许诺的适从向则是从客观现实到话语,用箭头↓表示。

directionality parameter 方位参数 参见 **parameters of universal grammar (普遍语法参数)**。

directive construction 定向结构 参见 **exocentric construction(外向结构)**。

directive function 指示功能 参见 **functions of language(语言的功能)**。

directive particle 定向小品词 指定向外向结构(exocentric construction)中的第一个词,叫做定向词(director)。如"on the table"中的前置词 on 为定向词,"if it rains"中的从属连词 if 也为定向词。

directives 指令,指示;指令性话语 ❶ 指令,指示:指旨在使听话者去履行某种职责、执行某一指令。❷指令性话语: J. Searle(1969)把言语行为分为五类:阐述类(representatives)、指令类(directives)、承诺类(commissives)、表达类(expressives)和宣告类(declarations)。指令性话语的言外之的是说话人试图使听话人去做某事、完成某个特定任务。常用于指令类的行事动词有 beg、order、request、advise、suggest、invite、insist、demand 等。

director 定向词 参见 **directive particle(定向小品词)**。

disambiguation 消除歧义 指通过语境、语调、额外加词、加句或句法分析等方法消除歧义的过程。例如"Visiting relatives can be a nuisance."是一个歧义句,我们可通过添加另外一个从句消除歧义,即 Visiting relatives can be a nuisance, especially when they drop in unexpectedly.

discontinuity 非连续性 参见 **discontinuous constituent(非连续成分)**。

discontinuous constituent 非连续成分 指一连续成分被另外一些成分分割开。如句子"A student who'd actually done the reading turned up this morning."中 a student who'd actually done the reading 是一连续成分,而在句子"A student turned up this morning who'd actually done the reading."中这个连续成分被 turned up this morning 所切分开,因此就是非连续成分。这种现象亦称非连续性(discontinuity)。词素也可以用这种方法分隔开,如德语前缀 *ge-*和后缀*-en* 组成的过去分词(如 *gesprochen*[说话])中,它们也是被分隔开来的。这种现象称作非连续词素(discontinuous morpheme)。

discontinuous elements 非连续成分 指一个线性上连在一起的语言成分被另一个成分分离开。例如,*a-whole-nother* 中的 another 就是由于插入 whole 而分离开来。

discontinuous morpheme 非连续词素 参见 **discontinuous constituent(非连续成分)**。

discoursal act 话语行为 参见 **prediction model(预示模式)**。

discourse 话语,语篇,语段,篇章 作为语言学的一个术语,discourse 有多种解释,一般指大于句子的语言连续体或连续话语,包括口语和书面语,如对话、会话、面谈、面试、段落、短文等。对于 discourse 这个术语,语言学家在解释时产生意义上的分歧,如 Z. Harris(1952)认为 discourse 是连接起来的话语(connected speech);K. Pike(1954)认为 discourse 是社会文化语境中互动交际过程(interactive process)的产物;van Dijk(1977)认为 discourse 是语言的运用(performance),而 text(篇章)则是语篇的形式语法结构的体现;A. Cicourel(1977)认为 discourse 是一种谈话(talk),与书面散文或文本 (text)相对,M. Coulthard (1977)认为 discourse 是会话性的互动交际(conversational interaction);D. Tannen (1981)认为 discourse 是"一切形式和方式的语境中的语言"(language in context across all forms and modes);G. Brown 和 G. Yule (1983)则认为 discourse 是一种过程(process),与产物(product)或篇章/文本(text)相对。G. Leech(1983)认为 M. A. K. Halliday 的三大功能形成一个工具性的等级,组成三个不同平面上的交易功能,即:(1) 人际交易功能,或语篇(discourse);(2) 概念交易功能,或信息传递(message-transmission);(3) 篇章交易功能,或篇章(text)。三个平面的排列是语篇包含信息,信息包含篇章。语篇是整个交易(transaction),是向听者传达一个具体言外之意的企图。J. Blommaert(2005)认为,语篇应看作指号过程(semiosis)总的方式,即有意义的符号行为。W. Hanks(1996)认为语篇是"行动中的语言"(language-in-action),对语篇的研究既要注意语言,又要注重行动。参见 **discourse analysis(语篇分析,话语分析,篇章分析,语段分析)**。

Discourse Analysis 语篇分析,话语分析,篇章分析,语段分析 缩写成 DA。话语通常指构成一个在话题上相当完整的单位的连续语句,可以是一个人连续性的讲话,也可以是几个人之间的对话,可以是一般口头语句,即语段,也可以是一段书面文字,即文段。语篇分析或话语分析就是对自然语言(口语或笔语)进行的语言分析,是对超出句子(包括小句和复句)层次的较大的语言组织单位如对话、会话、面试等以及书面语篇如段落、短文、篇章等的研究。因此,句子以上的话语序列(sequence of utterance)、超句结构(supra-sentential structure)及其功能、语言形式上的特点、各语句之间的相互关系等均在语篇分析或话语分析之列。根据 M. Stubbs (1983)的观点,语篇分析是对自然语言的社会语言学分析,这是因为语篇分析涉及语言在社会语境中的使用,尤其是研究讲话人之间的交流和对话。因此,Stubbs 认为对语言(包括句法)的连贯性观点必须考虑语篇现象。G. Brown 和 G. Yule (1983)也认为语篇分析就是对语言使用的分析。

综上所述,语篇分析是一个跨学科的课题,社会语言学、语义学、语用学、语法学、心理语言学、哲学、计算语言学等都研究和分析语篇。不同学科的学者对语篇分析的研究内容和重点是不一样的。例如,社会语言学家关心的是会话中社会交际的结构,重点放在社会语境的特点上,较多关心使用中的语言的实例,尤其是记录下来的口语语料;心理语言学家采用一种严格的来自实验心理学的方法,研究篇章或由句子组成的语序列的理解问题;哲学语言学家和形式语言学家特别关心句子结构之间的语义和句法关系;并就句子是否用来赋予真值的陈述来研究句子与客观世界的关系;计算语言学家研究的重点则是语篇处理的模型的生成,并运用计算语言学特有的方法,研究受到语境限制的语篇的识别、理解和合成。

discourse-as-process 话语作为过程 语篇分析术语。是一种把话语看成活动,

而不是“结果”的动态分析观。词、词组、句子等只有成为整个话语活动的环节才能获得“过程”价值。

discourse competence　语篇能力,篇章能力　指语言学习者综合运用语法和社会语言的(sociolinguistic)能力,也即在不同的社会环境下通过语言形式上的衔接和意义上的连贯成功地有逻辑性地表达自己的思想或写出文章的能力。

discourse completion questionnaire　完成语篇问卷调查法　第二语言习得术语。研究第二语言学生生成言外行为的方法有多种,如完成语篇任务(discourse completion task)、角色表演法(role play)和自然发生讲话法(naturally occurring speech)。完成语篇问卷调查法是向第二语言学习者提供一种对情景的描写,用来引出学生一个具体的言外行为,如道歉、请求、邀请等,然后要求学生写下在这种情景下他们会说些什么,或者在提供的各种选项中要求学生会选择哪一项。完成语篇问卷调查法的目的是用来调查学生的第二语言的语用能力(pragmatic competence)。下面是 S. Blum-Kulka、J. House 和 G. Kasper 有关引出道歉的例子:

> A student has borrowed a book from her teacher, which she promises to return today. When meeting her teacher, however, she realizes that she forgot to bring it along.
>
> Teacher: Miriam, I hope you brought the book I lent you.
> Miriam: ________
> Teacher: OK, but please remember it next week.
>
> (Blum-Kulka, House, and Kasper, 1989)

完成语篇问卷调查法是在教师控制下的调查方法,这个方法能大量和迅速地收集数据,因此得到广泛的应用。角色表演法也是向学生提供对一种语境的描写,要求学生运用一种具体的言外行为,但是学生在角色表演中作的是口头应答。作为研究第二语言学生过渡语(interlanguage)语用研究的基础,自然发生讲话法的应用比较少,其部分原因是收集有关这方面研究用的数据和建立一个充足的语库有一定的困难。参见 **role play(角色活动)**。

discourse constraint　语段制约　心理语言学术语。D. Slobin(1979)认为一切语言都受“思维方法”、“处理制约”(processing constraint)和“语段制约”三方面的制约。

discourse deixis　话语指示,语篇指示　指说话和行文过程中运用恰当的词汇或语法手段来传达话语中的某部分(如话语的前述部分或后述部分)或某方面的指示信息。话语指示与时间指示和地点指示关系密切,因为说话总是在一定的时间和地点展开的,而且有些话语指示本身就是指示时间或地点的指示语,如“the former ... the latter”、“the preceding ... the following”、“the next ... the last”、“above/below”“this/that”等。这些话语指示可以分别表示前述或后述话语信息,可以成对使用,亦可单独使用,在话语或语篇中起到承上启下的作用,从而使话语或语篇连贯。

discourse domains　话语域　语篇分析术语。指特定话语片断的域,即指那些已为交际参与者双方激活的,在前面会话中已经提到的人物、地点、项目、事件、事实等。

discourse grammar　语篇语法,篇章语法　是篇章语言学(text linguistics)的研究领域,涉及语篇或篇章中句子之间语法关系的研究,主要是研究衔接(cohesion)现象。

discourse item　话语项　指典型地表示话语之间关系的词汇项或语法形式。如英语中的 well、yes、surely、however、on the contrary、so、nevertheless 等。汉语中句尾也有小品词表示话语之间的关系,如"了"、"呢"、"吧"、"吗"、"呀"。

discourse level　语篇层　参见 **levels of language(语言层次)**。

discourse management　语篇处理　第二语言习得术语。当本族语说话者(或其他第二语言学习者)与第二语言学习者讲话时,为了避免交际时问题的产生,第二语言学习者就会运用各种交际策略,互动地寻求修正他们的讲话,这就称作语篇处理。如,他们可以限制他们所要传达的信息种类,减少传达的信息量,使用理解核对法等。

discourse marker　语篇标记词　指用来帮助构建语篇的语言手段,如 uh、well、you know 等。语篇标记词具有很多功能,如用来帮助构建整个语篇,用来构建话轮(turn),用来表明段落或语符列的开始、继续、结束(如用 first、then、next、finally 等语篇标记词),用来引出对方的话语或对方的话轮;如讲话人使用附加疑问的语篇标记词(right?),用来突出话题(如用语篇标记词 concerning),用来离题陈述(如用语篇标记词 by the way),以及用来表明说话人的态度而使用的语篇标记词等。

关于为何使用语篇标记词, D. Schiffrin(1987,1994)指出,语篇标记词是人们谈话(talk)的语境平列词(contextual coordinates),用以达到语篇连贯的目的。Schiffrin 认为语篇特性和具体的词语特性组合起来给语篇标记词以功能,并提出不同词语变成语篇标记词的途径,如下图所示:

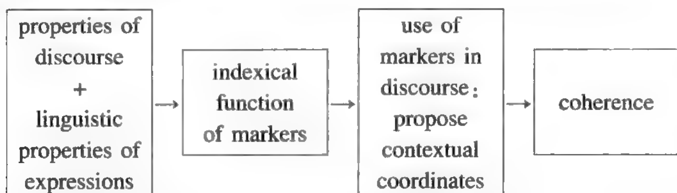


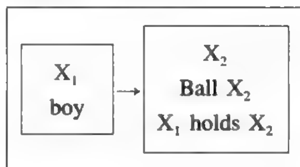
图:为什么使用语篇标记词?

discourse planning　语篇策划　参见 **strategy(策略)**。

discourse repair　语篇修正　第二语言习得术语。修正这个术语覆盖范围广泛的行为,包括改正交际中的语言错误(包括语音、形态、句法、词汇、语义等错误),修正交际中以事实和观点为基础的内容等。因此 repair (修正)比 correction (改正)的内涵要广,由此语篇分析专家(如 M. Schegloff、G. Jefferson、H. Sacks、L. van Lier、T. A. van Dijk、G. Kasper、A. W. McHoul 等)均主张用 repair 这个术语,认为 correction 是 repair 的一个具体领域。修正可以是自我修正(self-repair)、他人修正(other-repair)、他人开始的自我修正(other-initiated self-repair)、自我开始的他人修正(self-initiated other-repair)。在第二语言习得中,当本族语说话人(或其他第二语言学习者)遇到第二语言学习者一个交际问题时,就会来修正导致交际中断的问题,或

者通过改正办法来修正学生的错误。在第二语言或外语教学中,由于学生的语言能力关系,常常使用他人修正和自我开始的他人修正。参见 **repair**(修正)。

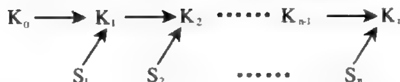
discourse representation structures (DRSs) 话语表现结构 话语表现论者认为,语言使用者对句子以及句子以上的语篇的理解,要通过构建抽象的语义结构才能获得。这就是话语表现结构。话语表现结构是说话者言语的心理表征。话语表现理论(Discourse Representation Theory, 缩称 DRT)通过句子的句法生成的图解方式来刻画人的认知程序,试图解决语义理解的心理现实性问题。在话语表现理论的分析过程中,采用非组合的框图方式分析句子,话语的文本概念体现为语义表征框,简称盒子(box),也可写作 K。以全称句"Every boy holds a ball."为例,其语义表现可用复合的 DRS 状况描述为下面的框图:



DRSs 能够用逻辑语言在逻辑模型的基础上解释 DRT 的基本要素盒子 K 和 DRT 状况 γ。

Discourse Representation Theory (DRT) 话语表现理论 指一种关于自然语言的动态语义学(dynamic semantics)理论,也是语篇语义学(discourse semantics)的一种理论变种,在 20 世纪 80 年代初由 Hans Kamp (1981) 在《真值和语义表达理论》(A theory of truth and semantic representation) 一文中首先提出的。Kamp 提出给简单语篇即陈述句(declarative sentences)序列赋予语篇表现结构(discourse representation structures, 缩称 DRSs)和真值条件(truth conditions)。应该指出,在 Kamp 发展形式化语义学的同时,I. Heim(1982)也提出了类似的"文本更新语义学"(file change semantics)。

话语表现理论来源于蒙塔古语法及其语义观。根据话语表现理论,自然语言的语义学理论应该包括:(1) 分析句子的真实/真值条件;(2) 分析蕴含的逻辑关系。话语表现理论将意义看作为一种心理现象和人的思想的外在表现(externalization),它不仅关注句子的真值条件,还关注听话人如何理解句子。话语表现理论表明,人们是通过构建抽象的语义结构及话语表现结构来理解句子和话语片段的。这就是说,话语表现是心理表征,它离不开听话人所获取的话语意义。构建话语表现所遵循的是话语表现结构构建规则(DRS Construction Rules)。话语关系项(discourse referents)是话语表征理论的中心概念,指篇章中的不同谓项,甚至不同句子中的谓项所指对象的占位符号(place-holders)(如篇章照应词[text anaphora]),在默认状态下作为真值条件中的存在量词而作变项处理。话语表现理论的基本思想是:话语理解是一个递增的、连贯的过程,并强调前一个话语表现结构中所包含的信息的重要性。话语理解从第一个句子开始,第一个句子的理解结果是理解下一个句子的语境条件。也可以说,话语中前一部分的理解结果是后续话语理解的基础和根据,依次类推,理解就是这样完成的,如下图所示:



图示表明:理解一个由若干个句子(S_1, S_2, . . . , S_n)构成的话语片段或语篇,就需要获取所对应的若干意义(K_1, K_2, . . . , K_n)。其中K_1是第一个句子S_1与初始语境信息K_0(含双方的共知语境信息)相互作用的理解结果,K_2是与S_2和K_1作用的理解结果。依次类推,K_n表示整个话语片段或语篇的内容与意义。

作为一种动态语义学理论,话语表现理论至少呈现出两个显著特点:一个特点是把分析的对象不仅由句子扩大到句子序列,而且这种分析方法是一种动态的,又是渐进、积累的方法。例如上图对句子序列"S_1, S_2,……, Sn"进行分析中可以看出,并不是一次就能够获得整个序列的语义信息,而是先分析S_1并得到有关语义信息之后,再把分析S_2得到的语义信息添加上去……,依此类推,最后才能取得整个句子序列的语义信息。另一个特点是在分析如"驴子条件句"(donkey sentence)这样的句子中,正确地看到前件的话语表现结构中的话语所指,它的作用范围会延伸到后件的话语表现结构中去。这种话语所指就类似于经典逻辑中的约束变项,这样等于是说,在"$\exists x \varphi \Rightarrow \Psi$"中前件里的存在量词可以约束后件里的自由变项 x,因而就扩大了存在量词的约束范围,从而把蕴涵词变成了一种具有内在动态性质的联结词。参见 **discourse representation structures (DRSs)(话语表现结构)**和 **dynamic semantics(动态语义学)**。

discourse semantics 语篇语义学 指重点研究语篇中句子之间关系的语义学分支。其关键概念包括前指和后指,这些概念超出了句子边界,另外模型从属关系(model subordination)等现象也是语篇语义学中关键的概念。

discourse structure 话语结构 参见 **schema(图式,模式)**。

discovery procedure 发现程序 指从某一语言素材中提取一种语法描写的详细的机械性程序。取得这种程序原则上说至少是美国结构主义的一个主要目标。比较 decision procedure(决定程序)和 evaluation procedure(评价程序)。

discrepant realization 差位体现 使用在 M. Lamb(1957,1962)创立的层次语法(stratificational grammar)中的术语。在层次语法中连接语义概念和语音的各层次之间的关系称为体现关系(realizational relations),分为两个大类,即简单体现(simple realization)和差位体现。如果一个层次上的单位总是与邻近的另一个层次上的单位相对应(即体现和体现物之间有严格的一对一对应关系),则这就是简单体现。如果两个邻近层次上相应单位之间没有出现严格的一对一对应关系,则这种情况就叫做差位体现。根据具体情况,差位体现可表现为分化体现(diversification)、中和体现(neutralization)、合成体现(composite realization)、并合体现(portmanteau realization)、零体现(zero realization)、虚体现(empty realization)和倒位体现(anatactic realization)。如果高层次的一个单位在低层次上有两个或两个以上单位交替体现,则此种体现即为分化体现,例如,"英语中词位层上的 L/go/在形位层上有 L/go/ 和 M/wen/两种形式交替体现"(俞如珍、金顺德,1994)。中和体现指的是高层次上的两个或两个以上成分在低层次上由同一个成分体现,因此它是与分化体现相对的一种差位体现,如 table 可以表示"桌子",亦可以表示"表

(格)",这两个不同意义在义位层次上是两个不同的义位,可以用 ^{S}/table$_{1}$/ 和 ^{S}/table$_{2}$/来分别表示这两个义位,因而这两个不同的义位在词位层中则中和体现为同一成分 ^{L}/table/。合成体现指的是高层次上的一个成分在低层次上是由两个或两个以上成分的组合来体现的,例如,词位层上的 ^{LN}/table/ 在形位层是由 ^{MN}/t/、^{MN}/ei/、^{MN}/b/、^{MN}/l/ 四个成分的组合来体现的。并合体现与合成体现相对,指的是高层次上的两个或两个以上的成分的组合在低层次上体现为一个成分,例如义位层上的 ^{S}/horse/和 ^{S}/male/两个成分的组合在词位层由一个成分 ^{L}/stallion/ 体现。零体现指的是高层次上的单位在低层次上取零的形式作为其体现,例如,形位层上的成分 ^{M}/plural/(复数)与 ^{M}/sheep/成分结合时,在音位层次上前者的体现就是零体现。虚体现与零体现相对,指的是低层次上的一个单位在高层次上并没有相应的成分,低层次上的这个成分完全是由结构来决定的。例如某些否定句和疑问句中 do 形式 ^{M}/do/ 是形位层上的成分,而在词汇层上却没有相应的体现物,因此 ^{M}/do/ 的出现完全是由结构决定的。倒位体现指的是"高层次上有一定次序的两个成分在低层次上以相反的次序体现出来"(俞如珍、金顺德,1994)。这种体现在语言中是不常见的,如朝鲜语中形位层上的成分 ^{M}/alhko/ 在音位层上体现为 ^{P}/alkhol/,即 ^{P}/h/ 和 ^{P}/k/两个成分的位置倒换(这个例子中 /h/ 和 /k/ 之间是形位分界线,*alh* 是动词,表示"使苦恼"的意思,*ko* 是现在分词后缀)。上述七种差位体现在语言的实际使用中往往以复杂的方式交织在一起,因此同一个成分常常同时呈现出好几种体现关系。例如,^{M}/plural/ 在音位层上就有各种各样的体现:

- 简单体现:如在 months 上体现为单个成分 ^{P}/s/;
- 零体现:如在 sheep 上体现为零体现;
- 合成体现:如在 schemata 上体现为两个成分的组合^{P}/t/;
- 中和体现:如在 oxen 上体现为 ^{P}/n/,同 ^{M}/past participle/ 在 broken 上体现相同,即 ^{M}/plural/ 与 ^{M}/past participle/ 这两个形位在音位层中中和体现为同一个成分 ^{P}/n/;
- 分化体现:上述例子中,^{M}/past participle/ 可能与 ^{M}/plural/ 呈现为一种中和体现,同时它本身又有各种各样的体现,因而又属于一种分化体现,包括简单体现、并合体现、零体现等。

discrete topic　话语话题　参见 **topic chain(主题链;话语话题链)**。

discrete unit　分离单位　参见 **discreteness(分离;离散性)**。

discreteness　分离;离散性　❶ 分离:指一个语言单位具有明确规定的分界线。在音系学中,有区别性的语音单位,即音位,是分离单位。例如:英语单词 pin 由 /p/、/ɪ/ 和 /n/ 这样三个分离单位(discrete unit)组成。❷ 离散性:离散性是自然语言的特点之一。从物理学的角度看,人的发声是连续的,但是从心理角度看,句子是可以分割的,是由一个个不连续的成分组合而成的,而且同一个成分可以反复出现,这就是句子的离散性。句子具有离散性才有可能用字母来记录。每种自然语言都可以使用数量有限的字母来构成数量无限的字母序列(string),可以使用数量有限的音位构成数量无限的音位序列,也可以使用词或者语素作单位。虽然词和语素的数量可以多达几万,甚至几十万,但毕竟是有限的,而词的序列、语素的序列则是无

限的。

discreteness in cognition 认知的不连续性 根据 T. Givón(1989)的观点,信息在短时记忆、永久语义—词项记忆或情节记忆中表现出的可离散、可分离特点。每一种记忆都呈层次状,归属一定名称,这就是认知的不连续性。

discrete-point test 分立式考试 指考查单项语言知识掌握情况的一种语言测试,如考查学生对时态、副词、介词掌握情况的语法测试。分立式考试是基于这样一种理论,即语言由各个部分(如语法、语音、词汇)和各种技能(如听、说、读、写)组成,而这些均可分别加以测试。语言测试中,多项选择(multiple choice)题项大多为分立式考试。分立式考试可与综合能力考试(integrative text)作对比。综合性考试要求学习者同时运用多种语言技能,如听写测试,因为听写测试要求学习者运用语法、词汇和听力理解这些知识和技能。完形填空(cloze)测试亦是一种综合性考试。

discriminated operant 分辨性操作反应 参见 **stimulus discrimination(刺激分辨)**。

discrimination 区分度 又作 discrimination power(区别力)。在语言测试学中,指试题对考生实际水平(好、中、差)的区分程度。区分度由区分度指数(index of discrimination)表示,用来表明一份试卷总成绩好的考生是否每道试题都做得好。如果一道试题学习好的考生能做出,而学习差的学生做不出,这说明这道题的区分度高。如果一道试题学习差的考生能做出,而学习好的反而做不出,这说明这道题的区分度较差。如果一份试卷不管学习好、差的考生均考了高分,说明这份试卷根本没有区分度。测试学上用 0 表示试题无区分度; -1 表示试题完全反向区分; +1 表示试题有良好的区分度。

discrimination index 区分度指数 在语言测试学中衡量测试区分度的指数叫做区分度指数。参见 **discrimination(区分度)**。

discrimination power 区别力 在语言测试学中,单个项目的回答与整个测试得分的相互关系用来判断区别力。参见 **discrimination(区分度)** 和 **discrimination index(区分度指数)**。

disembodiment 脱体 翻译理论术语。美国当代文论家 L. W. Chisolm(1974)用脱体理论来阐释诗歌语言中因省掉句子成分而产生的非特指效果,这与 T. S. Eliot(1888—1965)所提出的诗歌应当"非个人化"相通。

disjoint reference 分离指称 指有些复杂句中,代词所指的对象不是该句中的名词。如在具有歧义的句子"Mary happily showed the photo she took."中, Mary 和 she 通过分离指称分别指向两个不同的人,表示这张照片上照的不是 Mary 的。

disjunct 分离语,添加性状语 亦作 sentential adverb(句副词)或 sentence adverb(句副词)或 sentence adverbial(句子状语)。指不是修饰句子的某个词,而是修饰整个句子的修饰语。例如: *Fortunately for me*, my friend saw that something was seriously wrong.

disjunction 分离关系;词项确指意义的选择;析取,析取关系 ❶ 分离关系:指

由连接词 or(或者)或 but (但是)分隔开的两个结构间的关系,表示对比或转折的意思。❷ 词项确指意义的选择:指词项的意义中含有 either ... or(或者……或者)的陈述形式,从而能作出不同的解释。❸ 析取,析取关系:(1)系形式逻辑(formal logic)术语,指析取关系。其表达式为:"当且仅当至少一个基本命题 *p* 或 *q* 为真时,复合命题 *p* or *q* 为真"。其中,or 为逻辑联结词(logic particle),相当于拉丁语 *vel* (or also),意思是"一个或另一个,或者两个都"。这种内包式 (inclusive) or_1 对于析取关系很重要,必须和排除式(exclusive) or_2(相当于拉丁语 *aut* ... *aut* ... 即"either one or the other, but not both",意思是"二者之一") 区别开来。试比较:

or_1: Caroline is either sad or tired, (or perhaps both).

or_2: Caroline is either older or younger than her friend, (but in no case both).

由于内包式 or_1 的解释通常受语用语境制约,因此,排除式 or_2 较常用(如 either or 或 or otherwise)。参见下面的析取关系真值表(truth table):

p	q	$p \vee q^1$	$p \vee p^2$
t	t	t	t
t	f	t	t
f	t	t	t
f	f	f	f

术语"析取"指二位(two-place)句算子 or 的逻辑运算和由 or 联结的复合命题。这种由 or 联结的复合命题在语义上不一定连贯。例如,复合命题"Socrates is a philosopher or Aristotle is a unicorn"为真(因为句子第一部分为真值),但在实际交际情景中,却可能作为一个不成功的言语行为而不被接受。根据集合论(set theory),析取的语义特征可以是两个模态集合的并集运算。

(2) 在合一语法(Unification Grammar),如功能合一语法(FUG)、词汇合一语法(LUG)和中心词驱动短语结构语法(HPSG)中,析取指双重合一运算。两个特征结构的"析取"表示其两个选言命题(disjuncts)的所指对象(denotata)的合一。例如,下图表明,析取的特征结构(大括号内)代表两个命题中(中括号内)的所有动词的特征结构(即复数或第一、第二人称单数):

$$\begin{bmatrix} \text{cat.: v} \\ \\ \text{agr.:} & \left\{ \begin{matrix} \begin{bmatrix} \text{per.:} \begin{Bmatrix} 1 \\ 2 \end{Bmatrix} \\ \text{num.: sg} \end{bmatrix} \\ [\text{num.: pl}] \end{matrix} \right\} \end{bmatrix}$$

析取的运算式为:

$$\begin{Bmatrix} 1 \\ 2 \end{Bmatrix} = 1 \vee 2 = 1 \cap 2$$

参见 **correspondence theory of truth (真实的对应性理论)**。

disjunctive consonant 分离辅音 参见 **epenthetic(插入音[元音或辅音])**。

disjunctive pronoun 分离代词 指人称代词的一种,既可以单用,也可以用在前置词后,或仅仅为强调而使用。分离代词尤其出现在罗曼语言中,如法语中的 *moi*(我)、*lui*(他),意大利语的 *io*(我)。

disjunctive question 反意疑问句,选言疑问句 指由 or 连接的、不能用"是"(*yes*)或"否"(*no*)回答的疑问句(interrogative)。例如:"Is Harry leaving today or tomorrow?"选言疑问句多数带有歧义,因此,有时可看作是是非问句(yes/no-questions)。例如:"Is Harry leaving today?" vs. "Is Harry leaving today or tomorrow?"

disjunctive vowel 分离元音 参见 **epenthetic(插入音[元音或辅音])**。

dislocation 移位 指句子的某一成分离开正常位置,且其位置由另一形式填补的结构。英语中有左移位(left dislocation)结构,例如:This wine, I really like it. 也可有右移位(right dislocation)结构,例如:I really like it, this wine.

dispersion 离中趋势 语言测试学术语。指测试成绩分析中与成绩分布的离散性有关的统计概念。聚中趋势(central tendency)与分数分布的集中性有关,而离中趋势与分数分布的离散性有关。离中趋势描述的是某一考分与一组考生的平均成绩水平的关系,由全距(range)、标准差(standard deviation)和方差(variance)构成。全距是由一组分数中的最高分和最低分之差求得的,通过全距可以看出分数中的最大分和最小分之差,而看不出分数分布的其他情况。而标准差表示一组分数以平均分为中心向两边离散分布的程度,由下式求得:

$$S = \sqrt{\frac{\Sigma(x-\bar{x})^2}{N-1}}$$

式中:S = 标准差
X = 平均分
N = 考生总数

方差也是离中趋势的统计度量。一组分数的方差是以得到的分数与平均分之差的程度作为基础的,也是标准差的平方。

displaced information 间隔的信息 语篇分析术语。指代词的先行词(antecedent)在隔开一句以上的上文里。

displaced speech 移位言语 L. Bloomfield(1933)把只由个人才感受到的刺激(private stimulus)叫做"移位言语"(displaced speech)。

displacement 换位;移位性 ❶ 换位:指句子的某一成分不在其典型位置的现象,如 preposing(前置)和 dislocation(移位)。❷ 移位性:语言的移位性是定义语言的甄别性特征之一。语言可以用来指称现在或非现在发生的事物;指称过去、现在或将来或者遥远地方发生的真实或想象的事物;换言之,语言可以用来指称远离讲话人目前情景的语境,而不受时空的限制,这就是语言的移位性。

dissimilation 异化 指两个音由于一个音对另一个音的影响而产生差异的过程或结果。例如英语词 pilgrim(旅行者,朝圣者)来自拉丁语词 *peregrīnus*,可以看出拉丁语词的第一个 r 已经异化成 l。如果这种变化牵涉到相邻的音,就叫作邻近异化(contiguous dissimilation),例如拉丁语词的 *anima* 演变成 *anma*,而在西班牙语里面成了 *alma*(灵魂)。如果变化所涉及的音不是相邻的音,则叫作非邻近异化(incontiguous dissimilation)。

如果一个音的变化是受其下一个音的影响而发生异化,则叫做逆异化(regressive dissimilation 或 retrogressive dissimilation),亦作先行异化(anticipatory dissimilation),例如拉丁语的 *peregrinus* > 法语的 *pélerin*(朝圣者)。这里拉丁语词 *peregrinus* 中的第一个 r 异化为法语词 pélerin 中的 l。如果一个音影响后面的音,就

叫做顺异化(progressive dissimilation)。

dissonance 不谐和音 指不悦耳的音的组合。

distant assimilation 非邻近同化 参见 **assimilation**(同化)。

distant relationship 远缘谱系关系 历史语言学术语。指一些历史比较语言学家无限扩大比较法的研究范围与领域,竭力探索跨语系的洲际语言的亲属关系。

distinctive 区别性的 指可以区别两个语言单位的某些区别性特征。例如,区分bull(公牛)和pull(拉)这两个词的第一个音,浊音或清音就有区别性功能;这两个词第一个辅音的差别是音位差别,因此[+ VOICED]就是/b/、/p/这两个音位的区别性特征。意义接近的术语有:founctional (功能的), contrastive(对比的), signiticant (有意义的), relevant(相关的)。

distinctive feature (DF) 区别性特征 音系学术语,指有区别意义的音位组成特征,与冗余特征(redundant features)不同的是,区别性特征是语音单位,是音系分析的最小单位。结构主义音系学把音位看作区别性特征簇。例如,英语音系中,bin中的 /b/ 区别于 pin 中的 /p/ 的特征就是 /b/ 是带音的(voice),从而区分浊音闭塞音(voiced stop)的/b/和清音闭塞音(voiceless stop)的 /p/,这样就区分 bin(箱子,容器)和 pin(针,别针)的词义。音位 /b/ 的区别性特征是: [+ CONSONANT, + VOICED, + BILABIAL, − NASAL],而音位 /p/ 的区别性特征是: [+ CONSONANT, − VOICED, + BILABIAL, − NASAL]。

在生成音系学中,区别性特征在描写音位规则方面起着重要的作用。这些特征一般以两分法的形式表示,即一个特征或是存在[+],或是不存在[−]。例如发元音和辅音/l/、/m/ 和 /n/时,气流比较自由地通过口腔和鼻腔,具有[+响音]的特征,而发 /p/、/k/ 和 /s/ 时,气流全部或部分受阻,具有[−响音]的特征。区别性特征有响音特征(sonority features),包括元音性对非元音性(vocalic vs. non-vocalic)、辅音性对非辅音性(consonantal vs. non-consonantal)、鼻音对口音(nasal vs. oral)、浊音对清音(voice vs. voiceless)、糙音对润音(strident vs. mellow)、聚音对分散音(compact vs diffuse)和突发音对延续音(abrupt vs. continuant);有紧张程度特征(protensity features),包括紧张对松弛(tense vs. lax);有音调特征(tonality features),包括钝音对锐音(grave vs. acute)、降音对平音(flat vs. plain)和升音对非升音(sharp vs. non-sharp)。根据 N. Chomsky 和 M. Halle 的专著《英语语音系统》(*The Sound Pattern of English*, 1968),区别性特征的范畴为:(1) 主类特征(major class features),包括响音对非响音、元音性对非元音性以及成节性(syllabic)等特征;(2) 声腔特征(cavity features),包括舌面前音对非舌面前音(或舌尖音对非舌尖音)(coronal vs. non-coronal)、前部音对非前部音(anterior vs. non-anterior)、高音(high)对低音(low)、口音(oral)对鼻音(nasal)以及圆唇音(round)对非圆唇音(unround)等;(3) 发音方法特征(manner of articulation features),包括延续音对非延续音(continuant vs. non-continuant)、紧音对松音(tense vs. lax);(4) 声源特征(source features),包括浊音对清音(voice vs. voiceless)、糙音对润音(strident vs. mellows);(5) 韵律特征(prosodic features),包括重音(stress)、音长(length)、音调(pitch)、语调(intonation)等。

distractor 干扰项 参见 **multiple choice item(多项选择题)**。

distinguisher 辨义成分 亦作 semantic distinguisher。指语义学中通过将范畴细分的方法将词的不同意义分开的一种手段,如 man(男人)可有[+ANIMATE]、[+ADULT]、[+MALE]、[+CONCRETE]、[+COUNT]等词义构成成分(semantic component)或语义标记(semantic marker)。

distributed vs. non-distributed 散布音对非散布音 属于声腔特征(cavity features)的区别性特征。散布音指声道收缩顺着气流的方向伸展到一定长度而发出的辅音,而非散布音则指声道收缩沿气流的方向只有很短的伸展而发出的辅音。例如,腭化齿辅音为散布音,非腭化齿辅音为非散布音。

distribution 分布,分配,分布状况 ❶ 分布,分配:统计语言学中指一组成绩或度量的模式。如有 37 个考生参加的一次测试的得分分布可用右下表来表示:

考试得分	频率
10	1
20	1
30	3
40	7
50	10
60	6
70	5
80	2
90	2
100	0

从表中可以看出,及格以上的考生为 15 人,得 80 分以上的考生只有四人。❷ 分布,分布状况:分布也就是指共现(co-occurrence),指某一特征可以出现的全部语言环境,如音位在词中或词在短语或句子中的分布情况。英语中,通常写成 ng 的音位/ŋ/不可能出现在词首,但可能出现在词中或词尾,如 sing, singing。在其他语言或方言中/ŋ/可能出现在词首,如广东话中的 *ngoh*(我)。根据美国分布主义(distributionalism)理论,分布是确定语言单位并对之进行分类的主要标准。根据命题逻辑和集合论,分布可以区分为对等分布(equivalent distribution)、部分对等分布(partially equivalent distribution)和互补分布(complementary distribution)。对等分布指两个元素出现在相同的语言环境中;部分对等分布指两个元素多数情况下出现在相同的语言环境中;互补分布指两个元素从不出现在相同的语言环境中。分布用来确定和界定不同的基本语言单位,例如对等分布可以揭示具有区别词义功能的音位(phonemes),而互补分布则可以表现出音位变体(allophones)和语素变体(allomorphs)。

distributional analysis 分布分析 统计语言学术语。指对语言现象在不同范围语言材料中的分布情况进行统计分析,如分析音位在词中的分布情况,词在句子中的分布情况,从而揭示该语言现象常用程度和使用特征。在语言统计中对语言现象的分布分析是对其频率分析的必要补充。

distributional numeral 分布数词 指含有几个词的数词短语,如 by twos and threes(三三两两)、one or two(少许;一或两)、in hundreds(数以百计的)。

distributional universals 分布共性 指用来说明哪种类型的语言比较多的参量,以动—宾(VO)型语言为例,从主语(S)的位置来看,以 SOVX 型的语言最多,VSOX 型次之,VOSX 又其次,……;用符号式表示就是:SVOX > VSOX > VOSX > VOXS ...

distributionalism 分布主义 指 20 世纪 40—50 年代以 Z. Harris (1951)、B. Bloch和 G. L. Trager (1942)以及 M. Joos(1957)等学者的著作为特点的美国结

构主义的一个分支,以接替 L. Bloomfield(1887—1949)时代。分布主义的目标是用实验的手段对个别语言(主要是美国本土语言)系统之间的关系进行可以证实的、客观的描写,并排除主观和语义因素。这些关系是各种等级层次(音系、形态和句法)之间的个别成分分布的结果。每种语言的结构都能通过实验的方法即所谓发现程序(discovery procedure)(发现程序指从语库中提取一种语法描写的详细的机械性程序)来加以描写,采用两种分析步骤:(1) 通过替代(substitution)对材料采用切分法(segmentation),即把连续系列切分成一个个单位;(2) 在成分分布和其在句中的语境的基础上把成分分类成音位和语素。参见 **American Structuralism(美国结构主义)**。

distributive　分配词　数词的一个子集,由一些词或词组构成,如 apiece、each、per person,这些数词中,事物被分配给一个群体中的一些或所有成员,如"They will buy five CDs each"。有些语言的分配词有屈折形式,如巴斯克语(Basque)的-*na*: *bina* 表示"two each"、"two a piece"或"two at a time",这里 *bi* 表示"two"。

disyllabic　双音节的　指由两个音节组成的,如英语单词 garden [ˈgɑː‖dən]。

ditransitive verb　带有双宾语的及物动词　指可带两个宾语的动词,如"She gave me a kiss."中的动词 give。

dittography　字母(音节)重复　指重复书写一个字母或音节的拼写错误。其反义词为 haplography(字母漏写,掉字)。

dittology　音节重复　指偶然性或规约化的音节重复,如 dittology→dittolology、preventive→preventative。其反义词为 haplology(掉音,漏音)。

divalent　二价动词　配价语法术语。参见 **valence(价,配价)**。

divergence　差异;趋异,语言分化　❶ 差异:指两种或更多的语言或语言的品种变得越来越不相像的过程。如说一种语言的人移居异地,他们的语言可能渐渐地变得与没移居的人说的不甚相似。这就产生了差异。如英国人说的英语与美国人、加拿大人、澳大利亚人和新西兰人说的英语就有这样的差异。❷ 趋异:参见 **accommodation(部分同化;会合)**。❸ 语言分化:指一种民族语言分化成几种地区方言的过程。这叫做方言化(dialectalization),亦作语言分化。

divergent dialect　方言多样化　社会语言学术语。指一种民族语言(national language)分化为几种地区方言的现象。

divergent thinking　发散思维　参见 **cognitive style(认知风格,认知方式)**。

diverse rendering of the identical word　同词异译法　系翻译手法之一。指一个句子中意义相关、相似或处于同一个语义场的词在翻译时为避免用词重复或牵强附会而采用不同的译法。例如下列英语句子译成汉语时就是这样:

> The epic poems, musical plays, historic novels, and mural paintings by Roberts have procured him a popular commendation. (罗伯茨写的叙事诗、编的音乐剧、著的历史小说和绘的壁画,使他博得众口交誉。)

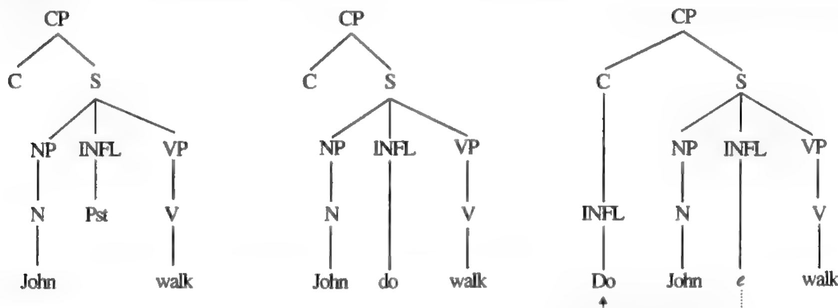
diversification　分化体现　层次语法术语。参见 **discrepant realization(差位体现)**。

divided focus 分隔中心 指调核分别出现在两个词项上,前降后升或前升后降,这种中心称作分隔中心。

division 分译法 翻译理论术语。英语长句比较多,而汉语句子一般比较短。为了符合汉语表达习惯,常可将英语长句拆开来分译,成为短句。另外,有的词若按原语的结构翻译不好处理,这时如将这个词译成分句也能较准确地表达出原意,译文就比较通顺。

Djuka 迪乌卡语 指苏里南内地使用的一种克里奥耳语。

Do insertion 插入 Do 这是一条转换规则。其规则陈述为:把疑问助动词 do 插入 INFL 空位。在 do 插入进 INFL 位置后,do 就移动进入 C 位置,从而完成逆序转换(inversion transformation),例如句子"John walk."的 do 插入由下面的树形图表示:



domain 范围;场,支配范围;域 ❶ 范围:指人类言语活动的区域。在这个区域或范围内存在一个或多个语言品种,即语言的使用变体,人们常常使用一种具体的语言使用变体或几种语言使用变体的组合。这样,范围可以被认为是发生言语情景,产生言语事件的一组人,例如家庭成员,这就是家庭范围(family domain)。在双语或多语的言语集团中一种语言或语言使用变体在一种范围内使用,而另一种语言或语言使用变体在另一种范围内使用。例如,美国的波多黎各人在家里讲西班牙语,在上班工作时讲英语。❷ 场:即指语义场。参见 **semantic field(语义场)**。❸ 支配范围:指描述和分析句子的树形图中一个节点(node)所支配的那部分树形图。❹ 域:认知语言学术语,指说明一个语义单位(即认知单位)特征的情景。参见 **elementary cognitive domains(基本认知域)**。

domain extension 域扩展 J. Koster(1986)在管辖和约束理论(Government and Binding Theory)中提出了"域扩展"的概念,指在语言特有的或词汇因素的基础上把原型局部域加以扩充,以便原型局部域外的语法关系成立。所谓的桥梁动词(bridge verbs)是移动转换(movement transformations)中的域扩充词,如在 Who_i do you think Handel saw t_i 中,所问宾语可能指内嵌从句之外的对象。

dominance 支配关系 指树形图中两个节点(node)之间的关系。如果沿着向下的路径可从节点 A 连续推到 B,则 A 支配 B。节点 A 和 B 是支配关系。

dominant 显性 历史语言学术语。"显性"和"隐性"(recessive)分别反映了音

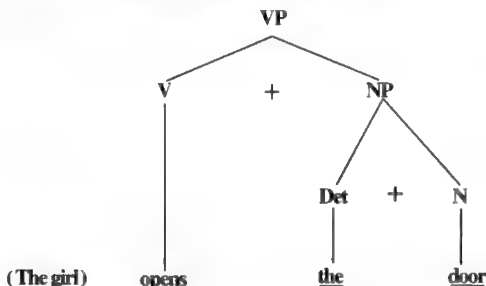
位在语音系统中的高低层次关系，如前浊塞音和前浊擦音是显性音位（dominant phoneme），而后浊塞音和后浊擦音则是隐性音位（recessive phoneme）；后清塞音是显性音位，而前清塞音则是隐性音位。

dominant language　优势语　亦作 dominant dialect，参见 **language dominance（语言优势；占主导地位的语言）**。

dominant phoneme　显性音位　T. V. Gamkrilidze（2003）认为各种区别特征叠加而构成音位，特征的组合有普遍规律可循，某些特征因为彼此间在发音生理或声学性质上的兼容性较强，因此在各种语言中，其组合而成为音位的可能性较大，而且其组合的频率高，分布限制小。相反，另一些特征组合的频率低，在分布上亦受到较大的限制。前者即为“显性音位”（dominant phoneme），而后者叫做“隐性音位”（recessive phoneme），它们分别反映了音位在语音系统中的高低层次关系。属于前者的有前浊塞音、前浊擦音、后清塞音等，属于后者的有后浊塞音、后浊擦音、前清塞音等。

dominate　支配　参见 **node（节点）**。

domination　支配　指句法分析中可用树形图加以说明的各成分之间的关系。如名词（N）可能受支配于它上面的结点（NP），即名词短语，而名词短语又可能受支配于它上面的结点（VP），即动词短语中的宾语，如图所示：



donkey sentence　驴子句　指一类有疑难的句子，其典型例子是“Every man who owns a donkey beats it”。句子中的代词 it 必须依赖于 NP“a donkey”，但这个短语的辖域又不能大于 every 所表达的全称量词的辖域。

dorsal　舌背音，舌背发音的　指由舌背发出的语音，如舌背软腭塞音（dorso-velar stop）/k/。

dorso-alveolar　舌背齿龈音　指由舌背接触或接近齿龈隆骨（alveolar ridge）发出的音，如某些人发的/s/和/z/音成为舌背齿龈音。

dorso-palatal　舌背硬腭音　指由舌背接触或接近硬腭（palatal）发出的音，如德语中 *ich*（我）、*ichbezogen*（自我中心的）词中的 ch 即发舌背硬腭音[ç]。

dorso-uvular　舌背小舌音　指由小舌（uvula）和舌背（dorsum）接触或接近发出的音，如法语词 *rue*（街）中的舌背小舌音[ʀ]。

dorso-velar　舌背软腭音　指由舌背接触或接近软腭（velum）发出的音，如英语

中 gun(枪)中的舌背软腭音[g]

dorsum　舌背　参见 **place of articulation(发音部位)**。

double articulation　双重发音;双重分节　❶ 双重发音:指同时有两个同等重要的间隙的发音。如软腭—唇塞音(velar-labial stop)[k^p]和[g^b]。❷ 双重分节:指区分自然语言和其他交际体系的结构特征。根据法国语言学家 A. Martinet (1965,1966)的观点,语言表达可分为两个层次:(1) 最小的意义层次,即语素(morpheme)(Martinet 的术语是 monème-符素);(2) 区别意义的最小单位,即音位(phoneme)。字母只有形式,本身没有意义。第一分节(first articulation)即是把语流分成语素和由语素组成的词,而第二分节即是把语素和词分成一个个的音素或音位。双重分节具有十分重要的意义,因为人类语言只要使用少量的音位(如30—50个)就可以构成无限数量的词和话语,因此双重分节是人类语言的经济性和创造性的基础。

double-bar juncture　双杠连音　参见 **juncture(连音,音渡)**。

double-barrelled words　叠音词,叠声词　参见 **reduplicative(叠音,叠声词)**。

double-bind theory　进退两难理论　系 G. Bateson 等(1956)和 P. Watzlawick (1967)在研究精神分裂症(亦称人格分裂症[schizophrenia])时使用的术语,指一种病态行为模式:说话人 A 同时对一个情感依赖者听话人 B 传递两个矛盾的信息。由于 A 和 B 之间的不对称关系(如父母—孩子), B 不能批评这种行为的似是而非或者指出其语言的荒唐性。这种持续表达矛盾信息的行为可以导致精神分裂症。矛盾信息可以通过言语和非言语手段表达,例如赞成的言词加抗拒的表情。Bateson 和 Watzlawick 这种理论的一个决定要素是不能避免似是而非。

double comparison　双重比较　指同时用形态和句法方法构成形容词和副词的比较级和最高级,如 * the most beautifulest lady。双重比较不符合语法规范。

double consonant　双辅音　参见 **duration(音长,音延)**。

double-cross juncture　双十字连音　参见 **juncture(连音,音渡)**。

double *-ing* constraint　双-ing 限制　指英语中若一个动词的补足语是-ing 形式的动词短语,则其本身就不能以-ing 形式出现。例如,"It started to rain."、"It was starting to rain."、"It started raining."是合乎语法规范的;但"It was starting raining."就不合语法规范。

double negative　双重否定　指使用两个否定词的结构。例如,在非标准英语中用"He's never seen nothing"代替"He hasn't seen anything"。现代英语标准语中不能用两个否定来代替肯定。语言中的双重否定通常用于强调。在有些语言如塞尔维亚—克罗地亚语中,双重否定很常见,而且并不认为是不标准的。

double-object construction　双宾语结构　指含有双宾语的及物动词(如 give、tell)的结构。

double passive　双被动语态　指主句和补语从句同时使用被动语态的结构,这样常常会导致不合规范的句子。例如: * The duke was attempted to be killed.

double perfect　双完成时态　指主句动词和它的不定式补语同时使用完成式的

结构,这种结构通常是不符合语法规范的。如: * She would have liked to have gone.

double prepositions　二重介词　指由两个简单介词构成的介词,如"from under"、"from behind"、"until after"、"from among"等。例如: The cat came out from under the dining-room table.

double rhyme　双韵　参见 **feminine rhyme(阴韵)**。

double stress　双重音　指一个单词有两个重音的重音格式。双重音主要出现在以下几类词中:

(1) 某些专有名词(主要是地名),例如: Berlin [ˈbɜːˈlɪn] ◇ Waterloo [ˈwɔːtəˈluː]
(2) 具有后缀 -teen 的数词。例如: thirteen [ˈθɜːˈtiːn] ◇ nineteen [ˈnaɪnˈtiːn]
(3) 带有 -ese 的国籍名称。例如: Chinese [ˈtʃaɪˈniːz] ◇ Maltese [ˈmɔːlˈtiːz]
(4) 某些感叹词。例如: hullo [ˈhʌˈləʊ] ◇ cheerio [ˈtʃɪərɪˈəʊ]
(5) 带有前缀 arch-、anti-、ex-、mis-、non-、re-、pre-、semi-、over-等的词。例如: 'arch-' bishop ◇ 'anti-' fascist
(6) 复合词。例如: 'gold' watch ◇ 'garden' city

double vowel　双元音　参见 **duration(音延,音长)**。

doublet　双式词,成对词　指一对在词源、词形或词义上相似的词项。词源双式词(etymological doublets)是由同一个词最后派生出来的,如 wine(酒)/vine(葡萄树)。选取形态双式词(morphological doublet)还是句法双式词(syntactic doublet)是由语境或由词在句子中的功能决定的。

doubling　双重化　参见 **geminate(重叠[音])**。

downdrift　声调逐渐下降　系声调语言的一个特点,指声调的绝对音高从句子的开始到结束逐渐下降,也即使声调仍保持其相对值。

downgraded predication　降格述谓结构　语义学术语。把一个述谓结构包括在另一个述谓结构中使其降低在语义等级体系中的位置,即由项的地位降低到特征的地位,这种降级的述谓结构就称为降格述谓结构,例如:

[1] A man who creates a new situation in work can win success.
[2] A man can win success.

这里 a man who creates a new situation 必须与 a man 有下义关系才能使蕴涵规则起作用。同时,who creates a new situation in work 本身是个述谓结构。

降格述谓结构的表示方法通常可以用一个关系从句、介词短语、分词或分词短语等,但是最简单的方法是把降格述谓结构包括在一个单词内,例如:

- cyclist: a person who rides a bicycle;
- chairperson: a person in charge of a meeting;
- rose-bud: a rose that has not fully opened yet;
- illiterate: a person who cannot read;
- rich: a person who has much property.

downgrading　降级　参见 **reinterpretation(再解释)**。

downstep　声调下降　在声调语言中指调位(toneme)在几个音节后使跟随的声

调的绝对音高下降，但声调值仍保持不变。此种语言现象出现在某些西非语言中。

downtoner 减弱语 指能起到削弱动词语意作用的一种强化语。例如：He more or less made progress. ◇ I partly agree with you. 减弱语可分为折表语、降低程度语、最低程度语和近似语。

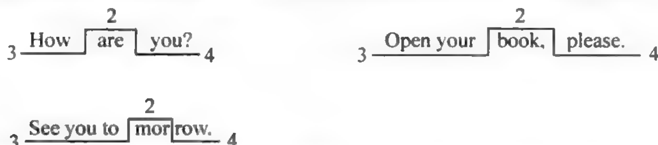
downward comparison 低向比较 参见 **inferior comparison(下位比较)**。

downward glide 音节向下滑动 指发音时音节内的元音向下滑动。如美国英语的句子：



句子发音时，由调2降至调4是用下降垂直线，表示一个重读音节先提高再顺着这个音节内的元音向下滑动。

downward shift 音节往下移动 指发音时整个音节往下移动。例如：



句子发音时，由调2降至调4是用下降垂直线，表示整个音节往下移动。

dramatic dialect 戏剧方言，舞台语言 指舞台上使用的模仿某一地区方言或某种社会方言。它通常选用了该方言的某些语音、语法和词汇特点。

dramatic irony 戏剧性反语 亦称 irony of fate。此术语与 circumstantial irony（情节法反语）相似，指由于事态的发展同某人原来的意料或期待相反而造成的一种嘲弄，但同情节性反语的区别在于戏剧性反语往往指作者在叙述中带有总结性的画龙点睛之笔，从而突出戏剧性的转变。

Dravidian 达罗毗荼语 系东南亚的一个语族，有约25种语言，1.75亿人讲达罗毗荼语，主要集中在印度南部和东部、斯里兰卡以及巴基斯坦。这些语言很可能最初覆盖了整个印度次大陆，后来被印度雅利安移民的语言所代替。达罗毗荼语族中最重要的语言有：泰卢固语（Telugu，有约5 300万人讲该语言）、泰米尔语（Tamil，有约4 500万人讲该语言）、马拉雅拉姆语（Malayalam，有约2 800万人讲该语言）和坎纳达语（Kannada，有约2 800万人讲该语言），其书写系统已有两千年以上的历史。达罗毗荼语与埃兰语（Elamite）很可能有亲缘关系（埃兰语是一支已不存在的伊朗语）。达罗毗荼语从印度雅利安语中借用了许多词汇，又反过来影响了印度雅利安语的音位、形态和句法特征。达罗毗荼语的特征是有明显的粘着现象；有后缀和许多复合结构；单数形式有阴阳性之分，复数形式有人类/非人类之分；词序为SOV，即主—宾—动；有丰富的格系统；没有从句连词；有很多分词结构作从句；有复杂的辅助词系统等。

drift 演变 E. Sapir 于1921年提出的术语。指某种方言在历史发展中产生的语

音、词汇等方面的连续性变化。Sapir 指出英语有三项独立的语法演变倾向:(1)格标记的消失;(2)词序的稳定性;(3)词形的不变性。日耳曼语言的语词在其历史发展中脱落末尾音节也属于这种演变。近期的研究(如 Vennemann, 1978,1981)企图证实这种演变是语言变化的普遍特征。

drill 操练 指通常用于语言教学中练习语音、句型或其他语项的一种技巧,该技巧以指导性的重复和练习为基础。针对某一语法或句子结构进行操练称作句型操练(pattern practice)。操练通常由教师的提示词(call-word 或 cue)和学生的应答(response)两个部分组成。学生应答的形式有重复、替换和变换等,操练种类有替换操练(substitution drill)、重复操练(repetition drill)、变换操练(transformation drill)等。例如:

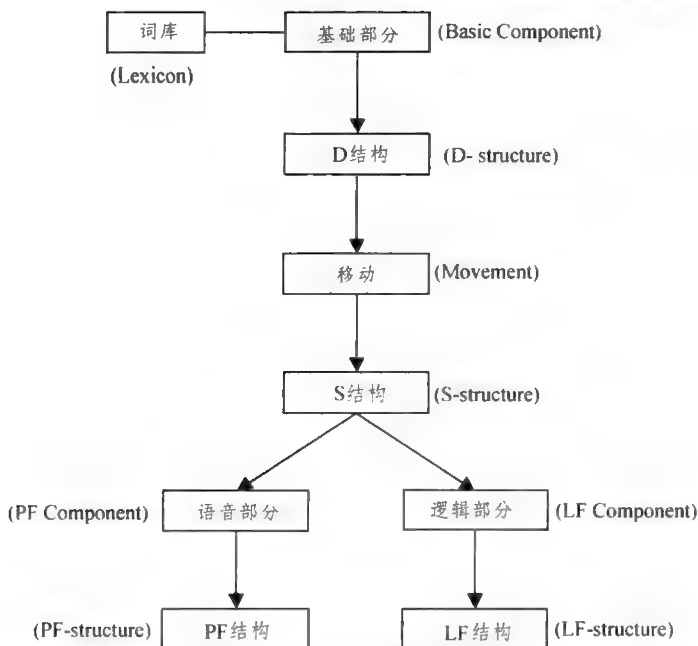
操练种类	教师的提示	学生
替换操练	We bought a ruler. book.	We bought a book.
重复操练	We bought a ruler. We bought a pen.	We bought a ruler. We bought a pen.
变换操练	I bought a ruler.	Did you buy a ruler? What did you buy?

drive 内驱力 心理语言学术语,参见 **deprivation(短缺)**。

drive reduction principles 内驱力降低原理 心理语言学术语。心理语言学家认为,在学习过程中动机是很重要的,但并非所有个人和社会的动机都符合"内驱力降低原理",即强化项目总是跟动物和人的特定动机有关,而且强化的事件总是那些减少机体需要的事件。而人的大多数动机是学来的,因此教师在试图了解学习者的动机时,应考虑到他以前的背景和性格。学习者通过以往经验得到的个人动机可能同社会动机结合起来,产生种种复杂的动机体系,有些可以有力地促进外语学习,而有些则会抑制口头语言的反应。

D-structure D 结构 转换生成语法术语。根据 N. Chomsky 在 20 世纪 80 年代初期的观点,一个句子要通过四个部分生成,经过四套规则加工,因而有四个结构层次,称为 D 结构(D-structure)、S 结构(S-structure)、PF 结构(PF-structure)和 LF 结构(LF-structure)。PF-structure 和 LF-structure 均属于解释部分,前者为语音形式(phonetic form)部分,通称 PF 部分,后者为逻辑式(logical form)部分,通称 LF。D-structure 和 S-structure 并不是原先的深层结构(deep structure)和表层结构(surface structure)的简称,而是全称。D-structure 这个术语指 Chomsky(1981)在"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中的句法表达层次,它要比 S 结构(S-structure)更加抽象,但没有"逻辑形式"(logical form)那么抽象。D 结构来自 20 世纪 60 年代和 70 年代早期的 Chomsky 理论。而 S 结构(S-structure)是"管辖和约束理论"中句法结构的最不抽象的层次,是代表应用移动 α(Alpha-movement)和格指派(Case assignment)规则的结果,大致相当于修正的扩充式标准理论(Revised Extended Standard Theory)中的 shallow structure(浅层结构)。

80 年代初 Chomsky 提出的转换生成语法理论的模式如下图所示:



这个模式中的D结构相当于经典理论（Classical Theory）阶段的深层结构和标准理论（Standard Theory）阶段的初始短语标记(initial phrase marker)，而S结构是个新的概念，并不是原来的表层结构（surface structure），它既是语音部分的输入，又是语义部分的输入，因此也有人译作"浅层结构"。参见 **deep structure（深层结构）** 和 **Extended Standard Theory(EST)(扩充式标准理论)**。

dual　双数　是数的语法范畴，指"两个"，与单数、复数相对。古希腊语、梵语和古斯拉夫语有双数的形式，即单数、双数和复数三种数的范畴并存。大多数欧洲语言的双数仅是一种词汇特征，而不是语法特征，这就是说，通过词汇项，如英语的 two（二）、德语的 *zwei*（二）来表达双数的概念。

dual-structure theory　双重结构论　心理语言学术语。对于 B. F. Skinner（1957）的行为主义理论和 N. Chomsky 的先天论互有取舍的一种理论叫双重结构论。持这种理论的是 J. Piaget(1923)。Piaget 认为人脑存在着两种结构，即功能不变结构(functional invariants)和认知结构(cognitive structure)，前者赋予人类如何与环境发生相互作用的能力，而后者则是人类与环境相互作用的产物；前者可以遗传，而后者则不能遗传。

dualist theory of meaning　语义双边论　又可作 dyadic theory of meaning。系语义学中一种研究语义的方法，它假定符号和其所指物体或概念之间存在双边关系。语义双边论与语义三元论(semantic triangle)对立。后者认为符号、所指语义和所指物体存在三边关系。参见 **semantic triangle(语义三角关系，语义三元论)**。

duality 语言的二重性 又称 duality of structure（双重结构）或 double articulation（双重发音；双重分节），系定义语言的甄别性特征之一。语言是由两个层次组成的系统。在较低层次是语音结构，语音本身没有意义，但是语言的语音可以组合或重组成大量的有意义的单位，如语素和词。语素和词就属于语言的高层次，由它们组成无限数量的句子。语言的二重性的优点在于每种语言的音位数量有限，通常在30～50之间，但是可以由这些有限数量的语音构成无数的语素和词，从而又可构成无限数量的句子。参见 **double articulation（双重发音，双重分节）**。

duality of structure 双重结构 参见 **duality（语言的二重性）**。

dubitative 怀疑式 指传统英语语法分析意念性语气（analytical notional moods）的一种表示方式，不含意愿成分。例如：He may be rich.

dummy 填充词，假位 又称 expletive（填充词）或 floating element（漂浮成分）。系语义上的零成分，出现在某些结构的特定位置以便该结构合乎语法规范。英语中的 it 和表示存在的 there 是填充词，例如：It's raining. ◇ It's nice to see you. ◇ There's a wasp on your back. 有时不定式符号 to 也被认为是填充词，例如：You ought to go. 比较：You must go. 假位成分除了有形式作用外，没有任何意义。

dummies 假位词 参见 **Relational Grammar（RG）（关系语法）**。

dummy element 假位成分 指为了说明某句话的表层结构而假定的深层结构中的语法成分，如祈使句"Come in and take a seat."（进来坐坐）这个句中省略主语"you"。

dummy symbol 假位符号 指生成转换语法中使用的符号，这些符号在词汇和形态上并未特别提到，但却起标记语类的句法位置的作用。

duration 音长，音延 指一个语音发音时所用的时间长度。例如，闪音（flap）从本质上来说是瞬间性的，因为发闪音时积极发音器官如舌、下唇与消极发音器官进行迅速、短暂的接触，而其他音的音延则可以有不同。尽管音延是发音概念，但在许多语言中也用作音位概念，称为音长（length）。例如，德语中长元音和短元音就可用来区分词义：*Staat*（国家）—*Stadt*（城市）、*Kam*（来）—*Kamm*（梳子）、*Miete*（租赁，租金）—*Mitte*（中心，中间）。长辅音（long consonants）和长元音（long vowels）应区别于双辅音（double consonants）和双元音（double vowels）。一个长音段（元音或辅音）的音延只限于一个音节，如英语中 deal 中的[iː]，而双音段（元音或辅音）的音延则延伸到两个音节，如英语中 wholly 中的双辅音（double consonant）l。参见 **quantity（音量）**。

durative 持续体 又作 durative aspect（持续体）。持续体对非持续体（durative vs. nondurative）是体的基本范畴。持续体或未完成体（imperfective）表示过去、现在或将来持续的动作。持续体动词描写的是在时间上不定界的过程（如 read、work、burn 等），而非持续体或完成体（perfective）动词的词汇意义隐含着时间定界，一种完成的动作或一种过程中的变化（如 burn down，burn up）。这样，持续体动词可以同 for two hours、for a long time 等修饰语连用，但不能同 in two hours 这样的修饰语连用。因此，以下[1]、[2]两组例句中，句 b 均不符合语法：

[1] a. The house has been burning for two hours.

b. * The house has been burning in two hours.

[2] a. The house burnt down in two hours.

b. * The house burnt down for two hours.

持续体动词的子范畴包括反复体(iterative aspect)、惯常体(frequentative aspect)、习惯性(habitual aspect),而非持续体动词的子范畴包括瞬止体(momentary aspect)、中断体(punctual aspect)、起始体(inchoative aspect 或 inceptvie aspect 或 ingressive aspect)、结果体(resultative aspect)、固定体(permansive aspect)等。

durative aspect 持续体 参见 **durative(持续体)**。

durative time 时段 后置时间词表示时段,而前置时间词则表示时点(punctual time)。

Dutch 荷兰语 系由西低地法兰克语(West Low Franconian)发展而来的日耳曼语,在历史上有两个方言变体:佛兰芒语(Flemish)和荷兰语。在比利时部分地区和法国最东北部地区也讲荷兰语。荷兰语同低地德语(Low German)有某种亲属关系。荷兰语为荷兰以及荷兰在海外领地的官方语言,也是比利时的第二官方语言,约有2 000万人讲荷兰语。南非荷兰语(Afrikaans)在 17 世纪时是荷兰语的方言,现已成为独立的语言。从 17 世纪以来阿姆斯特丹方言就成为书面荷兰语的规范。现代荷兰语与德语仍有明显的类似性,虽然荷兰语仍保持某些古老的词汇形式。荷兰语形态上的词形变化系统要比德语简化得多。

dvandva 并列复合词 又称 copulative compound(并列复合词)。dvandva(相违释)是梵语语法用语。dvandva 意即"并列复合词",指两个成分的地位相同,就像由 and 连接起来似的一种复合词。例如:Austria-Hungary ◇ tragiccomic ◇ freeze-dry

dyad (两人之间的)对话 指两人互相之间的交流。两人对话可能是交流网上最小的谈话形式,如描述家庭内的语言运用有母与子、父与女、祖母与孙女、姐姐与妹妹的对话。

dyadic theory of meaning 语义双边论 参见 **dualist theory of meaning(语义双边论)**。

dynamic 动态句 指谓语动词表示动作、运动或变化的句子,例如:Lisa peeled the potatoes. ◇ Lisa left the room. ◇ Lisa turned bright red. 动态句与 stative(静态句)相对。

dynamic accent 动力重音 参见 **accent by stress(力重音)** 和 **expiratory accent(送气重音,吐气重音)**。

dynamic context 动态语境 参见 **context(上下文;语境)**。

dynamic equivalence 动态对等 按 E. Nida(1964)的观点,指翻译中对原语信息的意义最接近的自然等值,即在"自然"的基础上选择语义与原文信息最为接近的同义语,从而达到"意义最接近的自然等值"。

dynamic laws 动态规律 心理语言学术语。N. Chomsky(1959)在批驳 B. F. Skinner(1957)的行为主义的学说时,认为他把"刺激"和"反应"这两个观念用于狭义,即环境的一部分和行为的一部分。实际上,只有当它们彼此有规律地联系起来时,才能叫做刺激和反应,只有"动态规律"(dynamic laws)把二者联系在一起,

并能画出顺滑的"再现曲线"(reproducible curves)时,才能叫刺激和反应。这样,Chomsky 认为 Skinner 把这两个观念的客观性抛弃掉了。

dynamic programming algorithm 动态程序算法 计算语言学术语。这是一种数学方法,即在动态条件下对多级问题的解决采用优化的一种方法。

dynamic semantics 动态语义学 指采取动态的分析方法,从若干句子序列组成的话语层面来处理语义问题的理论。在对一个句子序列中的几个句子进行语义分析时,先获得第一个句子的语义表征,再把分析第二个句子所得到的语义信息累积添加到第一个语义表征中去,以此类推,逐步获得整个句子序列的语义表征。动态语义学大致包括语境变化的理论、信仰增减的理论、指派更新的理论以及动态蒙太古语法(Dynamic Montague Grammar)等门类。而指派更新的理论又分为文本更新语义学、语篇表征理论、动态谓词逻辑(Dynamic Predicate Logic)和量化动态逻辑(Quantificational Dynamic Logic)等。参见 **file change semantics(文本更新语义学)** 和 **Discourse Representation Theory(语篇表征理论)**。

dynamic systems theory 动态系统论 动态系统论原来是通过采用微分方程(differential equation)、差分方程(difference equation)来描写复杂系统的行为的数学领域。但近年来动态系统论方法已被某些专家加以发展用作描写人类行为的最好方法。对认知研究的动态系统论方法的专家相信微分差分方程是建立人类行为模型的最恰当的工具。这些方程式通过一个高维数的状态空间(high dimensional state space)被解释用来代表施事(agent)的认知轨迹(trajectory)。换言之,认知被解释为所有可能思想和行为的一个多维数空间(multidimensional space),这个多维数空间由跟随其后的一个施事在一定环境和内部压力下的思维途径所移动。下面是根据圣·路易斯华盛顿大学哲学—神经科学—心理学研究项目负责人 Rick Grush(1997)对 T. van Gelder 和 R. Port (1995)的"心智即运动"提出的嵌入在环境中的施事 A 的图示:

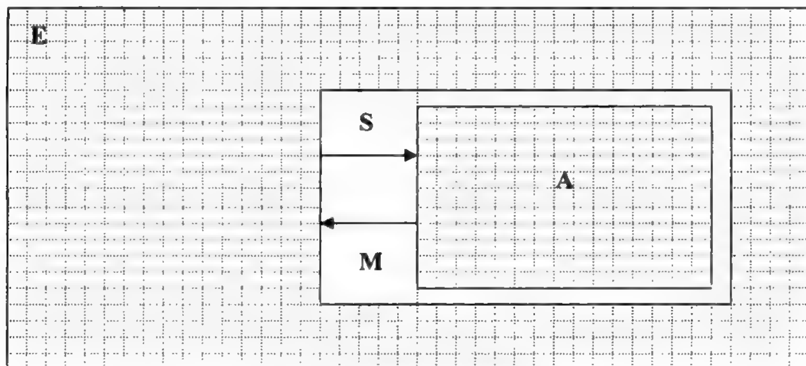


图:嵌入在环境中的施事 A

图中 E 表示环境,A 代表施事,S 和 M 分别代表感觉输入(sensory input)和动觉输出(motor output)。R. D. Beer (1995)指出,反馈在施事及其环境之间的关系中起着基本作用。施事所采取的任何行为均会通过 M 以某种方式对环境产生影响,M

依次经过 S 通过它从环境中得到的反馈影响施事本身。同样,环境通过 S 对施事的影响由 M 得到反馈并依次影响环境。因此两个动态系统的每一个就连续地变更另一个系统的流程,并因而影响其后的轨迹。

对动态论的大力研究包括 E. Thelen 和 L. Smith (1994)、van Gelder (1995)、van Gelder 和 Port (1995)、C. Eliasmith (1996)、M. A. Meztger(1997)等学者。它们的使命是证明认知的动态学派概念是正确的,排除符号主义(symbolicism)和连通主义(connectionism)。van Gelder (1995)提出的动态学派假设(Dynamicist Hypothesis)是:自然认知系统是某几种动态系统,最好从动态学(dynamics)观点进行理解。van Gelder 和 Port(1995)进一步指出,这“某几种”系统识别为“状态决定系统的行为由微分方程支配……”。

van Gelder 和 Port(1995)提出的动态学派对认知的解释的标准是:动态学派描写必须是决定性的(deterministic);一般是复杂的(即非线性的);就时间的独立变量进行描写;具有低维数、连接紧密(即结合在一起)的特点。

此外,动态系统论者断定,动态系统是非计算性的(noncomputational)和非表征性的(nonrepresentational)。

动态系统论受到各种批评。一些批评集中在动态系统论对表征和计算的排斥,认为系统当然是表征性的和计算性的,但动态论却不能解释认知系统是如何既是表征性的,又是计算性的。另一些批评来自动态系统论和连通主义网络之间的关系。连通主义网络显示出动态论者认为对认知极为重要的并与经典的符号主义者的人工智能不相容的行为。尽管许多连通主义网络辜负了动态论者的期望,但仍有不少是与动态论者相一致的,只不过动态论者抛弃了计算和表征的概念。动态论者相信连通主义应当被动态主义所代替,但并不清楚为什么要被代替。事实上,动态认知方法将要或者应当代替连通主义方法的原因还远远不清楚。参见 **connectionism(连通主义)** 和 **symbolicism(符号主义)**。

dynamic verb 动态动词 指表示行为、过程一类的动词,与静态动词(static verb)相对。动态动词可用于进行体,如“Mary is wearing dark glasses”。参见 **stative verb(静态动词)**。

dysarthria 发音不清 指某些人由于中枢神经系统失常和功能紊乱而导致的发音缺陷。

dysfluency 不流畅 如果言语失调导致正常言语中断(如失语症或口吃),这时讲出来的言语就是不流利(dysfluent)或不流畅(dysfluency)。一般区分两种症状:(1) 说话时口吃(stuttering),通常是因为心理上和生理上的毛病引起的,说话时发音动作引起肌肉痉挛,从而造成结结巴巴地说出;(2) 结结巴巴地说出(stammering),也是因为心理上和生理上的毛病引起的,说话时发音动作引起肌肉的快速收缩,从而造成结结巴巴地讲话。参见 **fluency(流利,流利度)**。

dysglossia 失声症 指由于外部发音器官病变引起的发声功能紊乱(articulation disorders)。根据不同的发音器官病变情况,失声症可以区分为唇失声症(labial dysglossia)、咽喉失声症(pharyngeal and laryngeal dysglossia)。咽喉失声症亦叫嗓音紊乱(voice disorder)。失声症与失语症(dyslalia)不同,后者与外部发音器官缺陷无关。

dyslalia 言语失常 指某些人由于外部发音器官畸形和功能紊乱造成的言语缺陷,这种言语缺陷并不是由于中枢神经失常造成的。

dyslexia 失读症 亦作 word blindness(失读症)。泛指部分失去阅读能力,如阅读时失去辨别字形的能力。这种部分失读症与完全失读症(alexia)一样,造成学习上的困难,其原因已经从医学角度和心理学角度作过多方面解释,但阅读专家们对此的意见并不统一。由于这个术语太笼统,因此语言教师和阅读专家们并不喜欢用这个术语,而是从一些具体的阅读困难角度来描述阅读中的问题。

dysphasia 失语症 参见 **aphasia(失语症)**。

dysphonia 语音失常,发音困难 泛指由于生理原因和心理因素而造成的发音缺陷。

dysprosody 言语声律障碍 系神经语言学(neurolinguistics)术语。指严重的韵律结构损伤,如升降调、音强或音速混乱等。例如,患者把所有的音节读作平调。

E e

e 表示 gap(空隙),尤指空语类(empty category)的传统符号。例如:Who did you say you saw *e* in town?

EAP (English for Academic Purposes) 学术英语 参见 **English for Specific Purposes(ESP)(专门用途英语)**。

Early algorithm 厄儿利算法 系由 Jay Early 于 1970 年提出的,是一种对上下文自由语法的特别有力和有效的分析算法,它常常在时间 Kn^3 和空间 Kn^2 范围内产生结果。在 Kn^3 和 Kn^2 式中,K 是一个取决语法的常数,n 则是输入语流的长度;如果排除歧义语法(ambiguous grammar)的话,则它在 Kn^2 的时间范围内产生一个结果。

East Germanic 东日耳曼语 参见 **Gothic(哥特语)**。

Eastern Mayan 东玛雅语 参见 **Mayan languages(玛雅语)**。

echo question 反问句 指要求对前一话语的某部分加以肯定的疑问句,也可能是仅仅重复该话语要求得到肯定的反应。英语中反问句的语法特点是它们在句首没有 WH 疑问词,如果在反问句中有 WH 语项,则它必须重读。例如,陈述句"I saw Mary this morning."的反问句可以是"You saw Mary this morning?"或"You saw who?"

echo response 反问反应 主要是通过重复话语对一个话语作出反应,如对话语"I saw Ignatz this morning."的可能反问反应是: You saw Ignatz this morning?

echo word 回声词;拟声词 ❶ 回声词:又可称为谐韵复合词(rhyming compound words)、复合重叠词(reduplication)或并列复合词(coordinate),指的是由两个平行成分组成的并通过间接拟声来象征语义的词。英语中的回声词同汉语中的联绵词即双声叠韵词类似。回声词的特点是:(1)音韵和谐,包括压韵(rhyme),如 fogdog(雾虹)、hi-fi(高保真度录音);(2)和声,如 cockyleeky(韭菜鸡肉汤)、walkie-lookie(手提式电视摄影机);(3)旁韵(paparhyme),如 riff-raff(群氓)、flipflop(翻来覆去,反复无常)、locofoco(摩擦火柴)、raggle-laggle(染色的,混杂的);(4)重复(repetition),如 ack-ack(高射炮)、fifty-fifty(分摊,平均)、dingy-dingy(疯狂的);(5)形式对称,整齐美观,如 pitterpatter(噼噼啪啪地)、flimflam(胡言乱语);(6)词义形象生动,诙谐有趣,如"He gulped down the cup of tea, holus-bolus."(他把这杯茶一饮而尽);(7)所属词性多种多样,如可用作形容词、名词、副词、动词等,因而在句中可担任各种成分。回声词在印度次大陆的语言中广泛使用,具有"... and the like"的笼统意义。例如,印地语 *pānī→ pānī – vānī* 指"water and such like"的意思,其中的起

始辅音变成 v。❹ 拟声词：指模仿自然界各种声音的词，如 meow（咪，喵）［猫叫声］、moo（哞）［牛叫声］、cock-a-doodle-do（喔喔喔）［鸡鸣声］等。参见 **onomatopoeic word（拟声词）**。

echoic memory　回声记忆　在心理语言学中指一个短期的声音存储。

echoic response　回声反应　按 B. F. Skinner（1957）观点，由先行的言语刺激控制的反应归入回声反应，它"生成与刺激类似的语言模式"，只包括那些应声音而起的模仿。

echolalia　言语模仿症　在神经语言学和心理学中指重复自己或他人讲过的话。通常，我向思考人（即自闭孤独症患者，autistic persons）、精神分裂症人（schizophrenic persons）、智力迟钝人（mentally retarded people）以及失语症（aphasia）的人患有这种症状。此术语也用来指无意义的、机械式的言语重复。

eclectic method　折衷教学法　有时指英语教学中糅合不同教学法的特点于一体的做法，如同时采用听说法和交际法，或同时采用结构法和功能法。

ecolinguistics　生态语言学　简称 EL，是生态科学和语言相结合而形成的语言研究领域，体现了将语言系统复归于自然生态系统的认识观。EL 研究语言在可能改善或解决生态环境问题中所起的作用；生态语言学家使用生态系统隐喻来描述语言世界系统，并借助生物生态学概念对其做出分析，在语言和言语层面对非生态的语言使用和语言系统中的人类中心主义现象进行分析批评，探讨语言和生物多样性之间的关系（Fill, 2001）。

"语言生态"隐喻是指特定语言与所在族群、社会、文化及地理环境相互依存、相互作用的生存发展状态，就像自然界特定生物和非生物的生态一样。EL 的两大研究领域是：(1) 用"生态"作为"环境中的语言"的隐喻，研究所有可能增强或削弱语言功能的环境因素，关注语言多样性、濒危语言、语言活力、语言进化等问题；(2) 从生物学上理解"生态"的含义，研究语言在生态环境问题中的影响和作用，包括语言系统的生态学分析、环境语篇的分析批评、语言对生态环境的作用、生态语法等。前者又称"语言的生态学"（ecology of language），以 E. Haugen 的研究为代表；后者又称"环境语言学"（environmental linguistics），以 M. A. K. Halliday 的研究为代表。

ecology of language　语言生态学　指语言学的一些分支领域，如人种语言学（ethno-linguistics）、人类语言学（anthropological linguistics）、社会语言学（sociolinguistics）等，这些领域的研究包括对语言和环境之间的相互作用的研究。

economy　经济　又作 language economy（语言的经济性）。指用最经济的方法来达到语言表达上的最大效率，即在语言传递的过程中，减少语言中的繁词赘言（redundancy），也减少传递最少需要量的信息量。可以通过多种手段来达到语言的经济性目的，例如，减少词汇项和语法特征的重复，采用简化、缩写，对词尾屈折形式采取系统化和合并，运用相关形式的类比等同，等等，以便有效地传递信息。经济亦是语言分析（linguistic analysis）的一条原则，即在分析和解释语言规律时用最少量的规则。

Economy Principle　经济原则　又作 Principle of Economy。最简方案术语。经

济原则、自顾原则(Greed Principle)和拖延原则(Procrastination Principle)组成最简方案(Minimalist Programme, 缩称 MP)模型的普遍语法的核心。N. Chomsky (1991,1992)指出,派生和表达式都要受到某种形式的"最少努力"条件的限制,这就是说,在派生中没有表层的步骤,在表达式中没有表层的符号,语言结构必须尽可能经济,句中能够出现的是需要出现的内容。上述原则就是所谓的经济原则。"当必须作显性移动时,移动的步骤越少越好,移动的距离越短越好。"(宁春岩,2000) Chomsky 指出,经济原则不仅同语言结构的形式和表达式相关,而且同产生结构和表达式的过程相关。语言总是使用最少数量的步骤和过程来生成某种结构,这正是普遍语法所允许的。(Cook & Newson, 1988,1996)

editing　校订　指有意识地修改、加工、润色语言材料以获得比较满意的结果。

educational linguistics　教育语言学　有时称作 pedagogical Linguistics(教学语言学)。语言学的一个分支,研究语言和教育之间的关系,用语言学的理论来指导教学并根据教学需要来进行语言描写和理论概括,为教师和教学服务。教育语言学的中心研究内容是:面向教学的语言理论模式;语言及其使用变体;理论语言学、应用语言学和师资培训之间的关系;语篇分析理论在教学中的应用;课程体系;标准语;口语及其在教学中的作用;书面语及对学生读和写的能力的培养;教学研究等。此术语有时在美国指应用语言学的一个分支。

educational psychology　教育心理学　参见 **behaviourism(行为主义)**。

educational technology　教育技术　指使用教育设备来辅助教学与学习,如语言实验室、录音机、录像机、幻灯机、计算机和多媒体教学设备等。教育技术又指一种教学体系,它包括对学习者需求与能力的分析。

effected object　结果宾语　又作 object of result(结果宾语)。指通过动词指出的行为而产生的动词的宾语。例如,在"Yesterday we watched a football game." 这个句子中, a football game 是 watching 这个行为产生的结果。

EFL　英语作为外语　参见 **English as a Foreign Language**。

ego permeability　自我渗透　第二语言习得术语。参见 **psychological distance(心理距离)**。

egocentric language　我向语言　根据 J. Piaget (1923)的认知理论,儿童(4—7岁)不能变换视角来全面认识事物或不能区别自己的看法和他人的看法。Piaget 主要关注源于我向思维的逻辑思维能力的发展。Piaget 的我向语言概念受到俄国心理学家 L. S. Vygotsky (1934/1962,1978) 的质疑,后者认为语言和思维分别属于种系发育和个体发育。原本社会性的语言发展为交际性语言和内在语言(internal language)。语言思维(linguistic thinking)不同于工具思维(instrumental thinking)。我向语言与交际语言的结构不同,并对解决问题起着自我指导作用。与我向语言有关的还有 G. H. Mead(1934)来自社会行为者的心理、自我和社会的理论。Mead 肯定自我对话的重要意义,认为自我对话是发展自我形象的一种刺激。

egocentric speech　我向言语　指非对他人的言语。我向言语是 J. Piaget (1923)观察儿童母语习得时发现的两种言语之一,另一种是社交言语(socialized speech)。我向言语与社交言语相对。社交言语是对他人的言语或在交际中使用的

言语;我向言语使孩子不仅能从中取乐、表达思想,还能为孩子提供用言语做实验和玩耍的机会。

EGP (English for General Purposes) 通用英语 参见 **English Language Teaching (ELT) (英语教学)**。

egressive 挤气音,外挤音 指肺腔的气流通过声道挤出口腔或鼻腔时发出的语音。世界上大部分语言的大多数语音均是挤气音。在正常情况下,英语的全部语音系统所发出的音都是这样的。

egressive stop 吐气塞音 又可作 pressure stop(加压塞音)。指气流从肺部排出发音系统而发出来的塞音。

Egyptian 埃及语 系亚非语系的一支,经历了不同历史阶段:古埃及语(公元前3000—公元前2000年)、中古埃及语(公元前2000年—公元前1300)和新埃及语(公元前1300—公元前660年)、通俗埃及语(公元前660年—公元300年),以及由埃及语演变而来的科普特语(Coptic)(公元4—19世纪)。科普特语至今还作为埃及基督徒教堂的礼拜语言。古埃及语的文字是象形文字,从古埃及语象形文字中衍生出了草书体书写系统;科普特语书写系统采用了经过修改的希腊字母。更早的埃及语,只有有关辅音的信息流传了下来。埃及语大体上同其他闪语族的语言有相同的特征,如词根屈折变化、性范畴、非陈述句的独立形式(后缀与属格主语结合)、有作格句子结构等。

eidetic vs. operative sense 符号意义(所指意义)对应用意义 指的是符号学(semiotics)中语言符号在认知理论上的区别。符号的所指意义由符号和事物(即符号的语义功能)以及其他符号之间的语义关系确定,属于语义学的研究范围。相反,应用意义由语言符号的用法规则(即应用)确定,属于句法学的研究层次。这种区分对自然科学研究很重要。例如,科学家可以使用没有具体所指意义的符号进行运算(如数学中的负数);计算机可以只运用符号的应用意义进行运算;新的所指意义可以通过相应的句法运算演算出来。

ejective 挤喉音 通常是指塞音。发音时声门及声门上方别的部位均封闭,此时喉头上移,从而造成压力。当闭塞放开时,声门外挤,气流逸出,从而造成挤喉音。有些语音学家把喉塞音(glottalized stop)归入挤喉音,而另一些语音学家把声门闭塞音 (glottal stop)归入挤喉音。

ELA 美国国会的英语语言修正案 参见 **English Language Amendment(美国国会的英语语言修正案)**。

elaborated code 精制代码,完备代码 指某一语言集团内社会地位和教育程度较高的社会阶层的言语。英国社会语言学家 B. Bernstein(1958)的"缺乏理论"(deficit theory)中提到语言使用两种代码,精制代码即是其中的一种,另一种是"局限代码"(restricted code)。参见 **deficit theory(缺失理论)**。

elaboration 规则的细化 又作 rule elaboration。人们在使用语言时,为了避免出现一些词句的模棱两可和含糊不清,同时也为了提高语言在表达上的准确性,就往往增加一些规则,从而使句法规则更加细化,包括词序规则的严格化、功能词使用的频度等。古英语由于其丰富的形态系统(如格系统),因此其词序比较自由,同时丰

富的格系统有助于表明句子中的语法关系。随着英语的演变,大部分格词尾的消失,就不可能按照名词的屈折词尾来辨别其功能。这样,在现代英语中对词序的制约就比较严格,就只能通过名词在一个线形顺序上的句法位置以及通过介词来辨别主语和宾语这些功能概念。这也表明,在语言演变的过程中,规则发生简化和统一,但与此同时,有些规则却需要细分,以限制在语言表达时可能出现的歧义和含糊不清,从而使交际能顺利进行下去。

E-language　E 语言　又称 externalized language(外部语言,外化语言)。指将语言看作是一系列句子的组合(Chomsky, 1986),即看作一个独立于人的心灵特性的句子集合。E-language 与 I-language(I 语言)相对。I-language 又作 internalized language(内化语言,内部语言),是将语言看作说话人头脑中存在的一套规则和原则,即相当于"能力(competence)"的概念。

Elamite　埃兰语　参见 **Dravidian(达罗毗荼语)**。

elasticity　语言本体的伸缩性　翻译理论术语。作为语义型的汉语,单音节是其语义的基本载体。一个音节可以是一个语素,也可以是一个词;同一个音节,可以是名词,也可以是动词或形容词;可以是实词,也可以是虚词。以单音节为主体的汉语,在其语用中不仅能单复相间,长短互配,而且还可颠前倒后,宾语占主位。这种在语义流的统摄下可伸可缩、灵活自由的运作,完全不同于印欧语的形态框架,是汉语以"神"摄"形"、以"义"别"势"的自我调节的重要机制。

elative　绝对最高级　又作 absolute superlative。系形容词的最高级形式,用来指出某种特征的高级程度。绝对最高级与相对最高级相对。绝对最高级的特点是没有比较成分,例如:It was the greatest!

electronic dictionary　电子词典　指的是存储在磁盘、光盘、集成电路等介质上的计算机可读词典。电子词典又分人用电子词典和机用电子词典。机用电子词典也称机器词典。

electromyography　肌肉活动电子观测　指将电极插入声道的各个部分用来观测和测定发出语音时肌肉的运动。

elegance　雅　"信、达、雅"三原则是清末学者严复在论述翻译时提出的。在《天演论·译例言》中,严复对"雅"作了如下的表述:

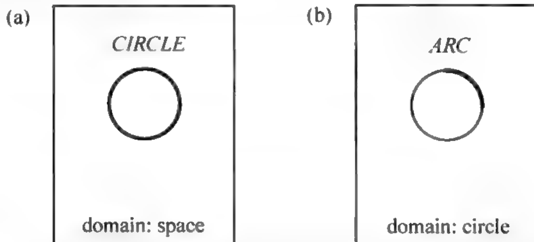
> 《易》曰:"修辞立诚。"子曰:"辞达而已。"又曰:"言之无文,行之不远。"三者乃文章正轨。亦即为译事楷模。帮信,达而外,求其尔雅。

"雅"是指文章应有文采,不能平淡无奇,其目的是求得广泛传播,争取读者。

element　成分　指一个整体的构成部分,如句子"Frank is a student."中有四个成分,即 Frank、is、a和student;又如/b/、/ʊ/、/k/这三个音位是 book 一词的构成成分。

elementary cognitive domains　基本认知域　认知语言学术语。根据 R. W. Langacker (1987)的观点,认知域(cognitive domains)是说明一个语义单位特征的情景,这里说的语义单位即是认知单位(cognitive unit),在认知语言学中用小字体的斜体大写字母表示,例如 *CIRCLE*。最基本的认知域是空间和视觉、温度、味觉、压力、疼痛和颜色。这些最基本域尤其是空间域的功能在涉及几何图形时最为明显。下

图是 CIRCLE 和 ARC 的认知域和认知单位(Langacker, 1987):



图中使用框框表示域,使用粗线象征认知单位。图(a)表示,认知单位 *CIRCLE* 是与二度空间域有关时才表示其特征的。图(b)中,域并不是二度空间的,而是 circle(圆圈)的概念。

element of style 语体元素 指决定篇章语体特征(stylistic features)的语言元素。除了一些特殊的修辞手段(如比喻)之外,任何语言现象都可能有语体功能。语体元素包括:语音元素,如头韵(alliteration)、语音语体学(phonostylistics)研究的发音和语调的语体特征;词汇元素,如名词化(nominalization)、古词语(archaism);形态元素,如所有格词尾 *'s*;句法元素,如复杂句、句子长度;语体的篇章和语用元素,如衔接(cohesion)、主位—述位(theme-rheme)、主位展开(thematic development)类型。

elementary phonetics 基本语音学 研究语音结构的一种方法,完全基于(经过培训的)人耳所能辨别的语音。现在,实验语音学(experimental phonetics)和仪器语音学(instrumental phonetics)的发展已大大超越了基本语音学。

elevation 语义升格,语义转褒,褒义化 参见 **amelioration(语义转褒)**。

elicitation 诱发技巧,启发技巧 指语言教学中教师用来诱发或启发学生积极开口说或动手写作的技巧或过程。

elicitation procedure 诱发技巧 也称 elicitation technique。是应用语言学和第二语言习得研究中的一种技巧,在课堂上教师通过讲故事、要学生完成句子、讲述近期发生的事件、描述图片等教学活动,教会学生如何获取使用某一特定语言项的信息。

elicited imitation 诱发性模仿 指教学中教师通过诱发,使学生通过模仿来获取信息的一种技巧或过程。其间学生必须复述他/她见到或听到的句子。当教师要学生复述的句子中含有他/她不会运用的语言规则时,学生便改动句子,使之成为他/她自己的句子。诱发性模仿可用来研究一个人如何掌握一种语言知识。

elision 省音;省略 ❶ 省音:俗称"吃音",指通常为了发音方便起见在连续话语中省去音节或词之间的一些音。例如 suppose 在快速、非正式口语中发[spəʊz],又如 factory 发成['fæktrɪ]。省音可分为首音省略(aphesis)、词中省音(syncope)和尾音脱落(apocope)。首音省略指省略一个词的首音,如现代英语中 knee、knight 这些词中的首辅音[k]被省略,又如把 about 发成[baʊt]。词中省音指在词的中部省去一个或一个以上的音,如 secretary 发成['sekrətrɪ],又如拉丁语词 *domina*(女士)变成意大利

语词的 *donna*。尾音脱落指词尾的一个或一个以上的音的脱落，如古英语的 helpe（帮助）变成中古英语的 help。❷ 省略：指非正式言语中省略话语的某一部分，如“Seems we have a problem.”这个句子中省略了句首的 It。

ellipsis　省略　指省去结构中某个部分的现象。该部分通常是语义所需要的，但可根据上下文判断它的意义。例如：Slobban can't speak French, but Lisa can.　句中的第二个分句省略了动词短语 speak French。省略也是 M. A. K. Halliday 和 R. Hasan（1976）在《英语的衔接》（*Cohesion in English*）一书中提出的形式上常见的连句成篇的五种衔接手段之一。这五种衔接手段是照应（reference）、替代（substitution）、省略（ellipsis）、连接词语（conjunction）和词汇衔接（lexical cohesion）。省略亦是一种修辞格，指的是根据一定的语境，把句子或句子的某个成分省略，以达到简洁、明快的目的。

elliptic form　省略复合词　指构词法（word formation）中的省略式限定性复合词（determinative compound），即省去复合词三个成分中的第二个成分，如“shoe（repair）shop”。省略复合词可以由限定性复合词直接产生，这与前截短（fore-clipping）和后截短（back-clipping）复合词的构成不同。

elliptical comparatives　省略比较级　参见 **advertising language（广告语言）**。

elocution　演说术，朗诵法　有时又作 speech improvement（言语完善）和 speech education（言语教育）。旨在培养和训练讲话者在公开场合发言或演讲时的标准口音（accent），或教授演员舞台语言（dramatic dialect）。

ELT　英语教学　参见 **English Language Teaching（英语教学）**。

embedded sentence　嵌入句，内嵌句　参见 **embedding（嵌入）**。

embedding　嵌入　在转换生成语法中，指一个句子中嵌入另外一个句子或一个小句嵌入另一个小句的结构。例如，“The news that he had successfully passed the test surprised his friends.”中由 that 引导的 he had successfully passed the test 便是嵌入句（embedded sentence），即[$_S$[The news surprised his friends]$_S$[that he had successfully passed the test]]。

emic　位的，有区别性的　指由 M. Swadesh（1934）和 K. Pike（1967）提出的根据 phonemic（音位的）的末尾字母抽出来形成的术语，意为有区别性的（distinctive）。位的或有区别性的与非位的（etic）或无区别性的（nondistinctive）相对。

emotive function　感情性功能　参见 **functions of talk（谈话的功能）**。

emotive meaning　感情意义　参见 **affective meaning（情感意义）**。

empathy　移情　说话者用句子叙述事件或状态时，把自己也投入到句子的情景中去，同事件或状态的参与者（或物）发生不同程度的移情作用。移情也可以指翻译作品时，译者将自己的思想、感情投入作品，甚至与作品发生共鸣，例如译者在译文里置换了原文人物情感产生的环境，让原作中的事物在译语文化的环境里产生原语文化环境中的联想与情感体验。移情能力被认为是会影响我们对不同语言、文化背景的人们所持的态度，也会影响一个人学习外语的成败。

emphasis　强调　指强调句子或话语的某一成分，或将其放在中心的位置，或与其

他成分相对照。英语口语中常常通过重读强调成分来达到强调的目的。但是英语也用小品词、特殊词序和分裂句等语法手段来达到强调的效果。

emphatic consonants　强调辅音　参见 **Semitic(闪音)**。

emphatic pronoun　强势代词　指用来特别强调或吸引注意力的人称代词。英语中,这类代词的形成与反身代词相同,即在代词词尾加上-self 或-selves。例如"I myself cooked the meat."这个句子中的 myself 便是强势代词。法语中的 *moi*(我)亦是强势人称代词。

emphatic word　强势词　表示强调的词,如"Viola does study hard."中的助动词 does。此处 does 要重读。

empirical investigation　经验式调查　指通过实地调查(field work)收集和使用语料。经验式调查对社会语言学家和应用语言学家的研究工作起着重要的作用。

empirical validity　实际效度　语言测试学术语。指把考试与一项或多项效标(criterion)测量相比较而得到的一次考试的效度测量。效标是考查和测定考试效度的参照标准。同效标相关联的效度有共时效度(concurrent validity)和预测效度(predictive validity)。共时效度与考生同时参加的一个公认的考试或者教师对他们的语言能力作出的同期评估有关,而预测效度则与考生将要参加的一个公认的考试或者教师对他们的语言能力作出的后期评估有关。

empiricism　经验主义　原来是心理学研究的一种方法,其观点是:(1) 理论的发展必须与可观察到的事实和实验相联系(参见 **behaviourism(行为主义)**);(2) 人类的知识都来自经验。经验主义与生来固有假设(innatist hypothesis)形成对立,后者认为人类很多知识是天生就有的。经验主义作为研究语言的一种方法,指仅仅根据实际观察到的或实地调查(field work)得到的语料(corpus)来分析语言。

empiricist　经验主义者　指文艺复兴末期凭经验主义进行语言分析的语法学家。

empractical use of language　语言的实际应用　系 K. Bühler 于 1834 年在《语言理论》(*Sprachtheorie*)中创造的术语,指通过独立的、句法不规则或不完整的语言表达式进行交际。这些语言表达式的意义取决于它在实际情景中的"实际"使用,例如,顾客对咖啡店侍者说:"Bill,please.";顾客在售票柜台前说:"San Francisco and back."

empty category　空语类　在管辖和约束理论(Government and Binding Theory)中空语类常用 *e* 代表,指只在句中占有 NP 位置,而没有语音内容的抽象成分。目前能识别的四类空语类是:NP 语迹(NP-trace)、WH 语迹(WH-trace)、PRO(大写 PRO)和 pro(小写 pro)。这四类在不同情况下出现,并具有不同的特点。N. Chomsky (1981)的约束理论(binding theory)涉及有形词语的约束,如照应语的约束、代词的制约和指称语的约束,但也涉及空语类的约束,空语类即无形词语。空语类的约束包括 NP 语迹的约束、WH 语迹的约束和 pro 的约束。由于有形词语和空语类均要服从约束规则,因此约束理论有其概括性。空语类没有物质内容,但在人们的心理上是存在的,正如 Chomsky(1980)所说,"……事实上并没有有关空语类性质和特点的直接证据。因此,认为这些特点反映了心理—大脑的奥妙特点倒是合乎情

理的。”

empty category principle (ECP)　空语类原则　系管辖论(GB Theory)中的一条重要原则:语迹在表层结构(surface structure)必须以空位置形式存在。空语类处于动词的次语类位置,在管辖论中这就表示语迹必须受到严格的管辖。ECP 的主要功能是通过 α 移动规则对语类的移动作出制约,其表示式为:[$_{\alpha}$e], e 代表空语类,一般指空的名词词组。由于空语类可以指副词等,因而不用[$_{NP}$e]表示。“这里的空语类只指语迹,并不包括 PRO。”(徐烈炯,1988)　空语类原则在管约论(GB Theory)中称为严格管辖(proper government)。如果空位置受一个(非主语)词汇语类管辖或与管辖它的语类的最大投射同指(co-indexed)时,则称为严格管辖。

empty position　空位　❶ 亦作 slot。在形式逻辑(formal logic)中,此术语指谓词(predicates)要求的变元(arguments)。❷ 在语言学中,空位表示以下两个概念:(1)句法规则规定的句子中可以被另外一个词语占据的位置。不同的句子结构中的空位可以或必须加以填充,例如,“*the . . . sky*”中的空位置可以选择性地填入一个形容词。(2)由动词价决定的空位置。❸ 在修正的扩充式标准理论(Revised Extended Standard Theory)中,空位用来指一个句法范畴。这个句法范畴可以含有形态和句法特征,但并不含有语音特征。这些形态句法范畴包括语迹理论(Trace Theory)中的语迹、控制理论(control theory)中的 PRO 元素和 pro 脱落语言(pro-drop language)中的 pro 元素。在管辖和约束理论(Government and Binding Theory)中,空位可以进行再分类,并受约束理论(binding theory)、空语类原则(empty category principle)和题元准则(theta criterion)的制约。

empty realization　虚体现　参见 **discrepant realization(差位体现)**。

empty slot　空位,虚位　❶ 音位学中指音位体系中音位间的假定空隙。英语音位体系中的一个空位即缺乏与/ʊ/相对的非圆润后元音,即/ɯ/。❷ 指形式逻辑中的空位,即谓词需要的变元。❸ 指按照句法规则在句子中可以由另外一个成分填充的空位,被填入的成分可能是必须的,也可以是任意的,如在“the . . . girl”的空位中可以填入一个形容词。❹ 指从属语法(dependency grammar)中由动词的配价决定的一个位置。❺ 指转换语法的修正的扩充式标准理论(Revised Extended Standard Theory)中的一个含有形态和句法特征但并不含有音位特征的句法语类,这些语类包括语迹理论(trace theory)的语迹、控制理论(control theory)的 PRO 成分等。

empty word　虚词　参见 **function word(功能词)**。

EMT　英语作为母语　参见 **English as a Mother Tongue(英语作为母语)**。

enabling skills　微技能　该术语的意义同 micro-skills(微技能)。

encapsulating constructions　压缩结构　参见 **acceptability(可接受性)**。

enclave　孤立的小语言集团　亦作 relic area(古语遗存区);speech island(言语禁区)。❶ 当一较小群体(如农民、手工作业者、矿工、宗教团体等)在某一个已有其他语言的地区定居时,他们就组成言语集团(speech community)。与其源语国家的语言相比,这些较小的言语集团的语言往往比较保守,变化不大。因此研究孤立言语小集团的语言环境有助于识别该语言的古老形式和语言变化。例如,美国中西部地

区的门诺派教徒(Mennonite Sect)的门诺教语言(Amish)派生自德语;阿巴拉契亚山脉地区(Appalachia)的山里话(Hillbillies)带有中古德语和中古英语特征。孤立言语小集团的地区分类、起源分布和相互影响属于方言学(dialectology)的研究范围。❷ 广义上,孤立的小语言集团指任何一种可从地区上划分的、有别于周围其他语言的语言品种。最常见的孤立的小语言集团是古语遗存区。古语遗存区没有像其他方言一样发生语言变化。这种古语遗存区通常出现在城市附近。

enclisis　连续,连写　指讲话或书写时将两个词连接起来,如 all right 读作[ɔːlˈraɪt]或写作 alright。

enclitic　重读词后词;后附着形式　❶ 重读词后词:指语音上粘附在重读词后的非重读词,如 stop her[stɒpə̆](拦住她)。❷ 后附着形式:即词后的添加成分,如 haven't 中的-n't。

encoding　编码　指将信息转换成代码的心智过程(mental process)。思想转换成言语的过程,也视作交际行为的一部分。在给言语编码时,说话者必须选择好要进行交际的意义;必须运用语义体系(例如概念和命题)、语法体系(例如词素、词、短语、小句、句子、句子复合体)和语音体系(例如音位、音节)把言语变成语言形式。不同的交际形式利用不同的符号编码。在计算语言学中,编码指的是将语言信息转换成计算机能处理的代码。

end focus　句末中心原则　指将新信息安排在句子的后半部分,其中新信息中最重要的部分则安排在句子的末端。当词核出现在一个语句末端的开放词类的词项(open-class item)上时,这个信息中心就叫句末中心或末端中心。末端中心即是无标记中心(unmarked focus)。

end state　终结状态　指的是语言习得结束时的最后状态。

end weight　句末重心原则,重心在尾　指在排列句子成分时,把"重"的成分,即将复杂的结构放置于接近句末的地方或放在句子的尾部。

ending　词尾　是一个非正规定义。指一个词末尾的后缀或后缀组合。

endocentric construction　内向结构　系 L. Bloomfield 于 1933 年提出的术语。内向结构是一种属于同一个形式/类别/语类或具有相同分布的句法结构。当短语结构的句法功能与其构成成分之一相同时,即为内向结构。例如,短语 six new students 具有与名词 students 相同的句法功能,因此,它是内向结构。英语中的内向结构分为:(1)并列内向结构(co-ordinate endocentric construction),通常由连词 and、or 连接,如 teachers and students、boys or girls,或由同位语构成,如 Mr Blom、Mrs Lovell;(2)从属或定语性内向结构(subordinate or attributive endocentric construction),其中心成分(head 或 centre)被一个或多个其他成分所修饰,例如:fruitful plan 的中心词为 plan,修饰语为 fruitful;而 very good 的中心词为 good, very 为修饰语。

endoglossic　本族语的(语言)　指一个地区所有人或大多数人作为本族语使用的语言。如法语是法国人的本族语,波兰语是波兰人的本族语。以英语为例,英语是英国、澳大利亚、新西兰、美国、加拿大等国使用的本族语,但不是加纳、尼日利亚和新加坡等国使用的本族语,即便英语在这些国家被视为第二语言或教育媒介语。

endonormative　语言规范内的(语言)　指在语言使用区域内有标准可循的语

言。在英国、美国、加拿大、新西兰、澳大利亚等国家,英语便是规范的语言,这与马来西亚、尼日利亚、新加坡等国使用的英语就不同,在这些国家英语是第二语言。参见 **exonormative(语言规范外的)**。

endophasia 无声语言 又作 internal speech(内部言语)。指不出声的、听不见的语言,如默读。

endophora 内指 参见 **anaphora(首音重复;照应)**。

endophoric reference 内指 一个词语所指的实体如果存在于语篇之中,那么这个词语和它的所指之间的关系称为"内指"。

energeia 能量 指 W. von Humboldt(1936)把语言看作"动作"(action)或"有效能量(effective energy)"而不是一个静态实体的概念。von Humboldt 认为语言不是一个静态的、"一个静躺在那里等待对它进行全面调查的东西",而是"一个持续地自我生成的"过程。也就是说,语言是一个"无限地利用有限资源"的过程。这种语言的"能量"概念对很多语言学理论产生了影响,其中包括 N. Chomsky 的生成转换语法(Generative Transformational Grammar)。能量的创造性在生成转换语法中表征为"递归过程系统"(system of recursive processes)。

energetic 强调式 指表示强调的动词情态范畴。阿拉伯语(Arabic)有其独特的强调形式,英语等语言则以措辞形式表示强调,如"Kathy does like him"。除了语音、语法、词汇手段外,英语还使用重复(repetition)、夸张(hyperbole)、曲意(euphemism)、反语(antithesis)、层进(climax)、对偶(contrast)等修饰手段进行强调,加强语气。

English 英语 属于西日曼语。世界上约有 3.25 亿人是英语作为本族语的说话者,其中英国有5 600万人,美国有 2.32 亿人,加拿大有2 400万人,澳大利亚和新西兰有1 700万人,另外,有十几个国家(例如南非)把英语作为官方语言。古英语(Old English, 449—1050 年)即盎格鲁撒克逊语(Anglo-Saxon)在公元 7 世纪即有文字记录,在公元 11 世纪诺曼征服(Norman Conquest)之前已有广泛的文献记载。在诺曼征服之后,中古英语 (Middle English, 1050—1500 年)受到法语的强烈影响,大量的法语词进入英语。至中世纪末期,以伦敦的东部方言为基础的标准语形式迅速发展。现代英语(Modern English, 1500 年至现在)从莎士比亚时代开始。17 世纪早期起伴随着英国的殖民主义进程的加速,英语已开始向其他洲扩张,从欧洲的英国到北美的美国和加拿大、大洋洲的澳大利亚、新西兰、非洲的南非、尼日利亚、南亚的印度和巴基斯坦、东南亚的新加坡等国和我国的香港地区。英语作为第二语言有好几种地区性使用变体,如印度英语、西非英语;至 20 世纪中叶,英语(包括美国英语)已成为最重要的商业语言和人们学习最广泛的第二语言或外语。可以说,英语已成为一种国际语言。

古英语是一种形态变化比较丰富的语言,名词、代词等有四个格词尾,有阳性、中性、阴性三种语法性别,形容词有强变化和弱变化两种词尾,而现代英语中大部分示格词尾已丧失,过去用形态标记表示语法关系,在现代英语中则依靠词序规则(主语—动词—宾语)来表示,另外,由于 15 世纪末即中古英语后期发生的语音变化也造成现代英语语音和拼写的不一致。

English as a Foreign Language(EFL) 英语作为外语 指英语在学校里作为一门课程,而不是教学中的媒介语,也不是人们日常交际的语言。参见 **English as a**

Second Language(英语作为第二语言)。

English as a Mother Tongue(EMT)　英语作为母语　参见 **English Language Teaching (ELT)(英语教学)**。

English as a Second Dialect(ESD)　英语作为第二方言　指那些操其他英语方言的人所使用的标准英语。

English as a Second Language(ESL)　英语作为第二语言　❶ 在讲英语的国家里,指移民或少数民族人讲的英语。他们在家或朋友之间讲母语,而在学校或工作单位里讲英语,有时也称 English to Speakers of Other Languages(ESOL)(他语人英语)。❷ 指在有些国家里广泛使用的英语,如学校里用英语讲授课程,商界用英语做生意,政府机关的工作语言是英语,一部分人的日常交际也用英语进行。但英语不是居民的第一语言。这些国家包括印度、新加坡等国。❸ 在美国,它指非英语国家中使用的英语。在英国则称为英语作为外语(English as a Foreign Language)。

English as a Second Language Programme (ESL Programme)　英语作为第二语言教程　在讲英语国家中,指为操非英语人开设的英语教程,采用适合他们的一些教学方法,讲授听、说、读和写的语言技能。该教程的对象可以是在校学生、成人、移民等。英语作为第二语言教程可与双语教育配套。

English as an International Language　英语作为国际语　指英语作为国际交流的语言。例如,母语为非英语本族语的各国商人洽谈贸易、签订合同时就用英语交际和书写,此时英语就作为国际语使用。英语作为国际语不一定是英语作为本族语人讲的英语(例如英国英语和美国英语),在使用时根据使用者原来的母语和使用目的会发生某种变化。

English for Academic Purposes (EAP)　学术英语　参见 **English for Specific Purposes (ESP)(专门用途英语)**。

English for General Purposes (EGP)　通用英语　参见 **English Language Teaching(ELT)(英语教学)**。

English for Occupational Purposes (EOP)　职业英语　参见 **English for Specific Purposes (ESP)(专门用途英语)**。

English for Science and Technology(EST)　科技英语　参见 **English for Specific Purposes (ESP)(专门用途英语)**。

English for Special Purposes　专门用途英语　参见 **English for Specific Purposes(ESP)(专门用途英语)**。

English for Specific Purposes (ESP)　专门用途英语　原先叫做 English for Special Purposes (ESP)。20 世纪 70 年代初期改为现在这个术语,与通用英语(English for General Purposes,缩称 EGP)一起组成英语教学(English Language Teaching,缩称 ELT)的两大主流。ESP 的重要组成部分是 EST(English for Science and Technology)(科技英语)。根据 H. Widdowson(1979,1981)、P. Strevens(1977,1985)、T. Hutchinson 和 A. Waters(1987,2001)等人的观点,ESP 是一种教学途径(approach),而不是一种产物(product),是一种语言课程教学大纲的设计原则(criteria),以学生的具体学习目的和交际需要来安排和确定教学目标、教学内容和

教学方法,其最终目标是培养学生运用英语在一定的工作环境中获取信息、进行交际的能力,因而 ESP 比 EGP 在适应学生对英语的需要方面更具有针对性。按一般的分类,ESP 可分为学术英语(English for Academic Purposes, 缩称 EAP)和职业英语(English for Occupational Purposes, 缩称 EOP)。同时,根据 T. Hutchinson 和 A. Waters 在 1987 年的观点,ESP 的发展已经历了四个阶段,即语域分析(register analysis)、目标情境分析(target situation analysis)、语篇分析(discourse analysis)和技能与策略分析(skills and strategies analysis),并已进入第五发展阶段,即以学习为中心的方法(learning-centered approach)。

English Language Amendment (ELA)　美国国会的英语语言修正案　1981 年 4 月 21 日,加州的 S. I. Hayakawa 参议员对宪法提出修正案,要求宣布英语为美国的法定语言(official language)。从此,国会两院每次开会均有人提出类似提案,称作为英语语言修正案。

English Language Teaching (ELT)　英语教学　整个英语教学是一个大的系统,有众多的分支,包括 English as a Mother Tongue(缩称 EMT[英语作为母语])、English as a Foreign Language (缩称 EFL[英语作为外语])、English as a Second Language(缩称 ESL[英语作为第二语言])、English for General Purposes(缩称 EGP[通用英语])、English for Specific Purposes(缩称 ESP[专门用途英语])等教学,其中 Teaching English as a Second Language(缩称 TESL[英语作为第二语言教学])、Teaching English to Speakers of Other Languages(缩称 TESOL[他语人英语教学])都是培养非本族语者英语教师的。20 世纪中叶起 ELT 已经成为一个行业,原因是英语已成为国际交流的语言。

English languages　诸英语　参见 **Englishes(诸英语)**。

English-French bilingual　说英语和法语的人　指能说英、法两种语言的人,但也暗指其人英语说得比法语好。

English medium school　用英语授课的学校　指英语作为主要教学媒介语的学校。此术语往往在英语作为第二语言的国家里使用。

English to Speakers of Other Languages (ESOL)　他语人英语　参见 **English as a Second Language (ESL)(英语作为第二语言)**。

Englishes　诸英语　此概念不仅包括 British English(英国英语)、American English(美国英语), Australian English(澳大利亚英语)等所谓"内圈"(inner circle)英语,也包括诸如 Singaporean English(新加坡英语)、Tanzanian English(坦桑尼亚英语)、Nigerian English(尼日利亚英语)、Indian English(印度英语)、Malaysian English(马来西亚英语)等所谓"外圈"(external circle)英语以及包括中国、埃及、日本、俄国等一大批国家在内的所谓"发展圈"(the expanding circle)国家的英语。Englishes 这个术语可以看作是 English languages 的近义词,但前者指"不同之中的相同",而后者则强调"相同之外的不同"。

engram　语言形记　指留存在人脑中的语音、词、语法规则的记忆痕迹。

enrichment　丰富化　语用学术语。根据 D. Sperber 和 D. Wilson(1986)的观点,"丰富化"指的是使话语意向从逻辑结构逐层外显的手段,即意向复原的手段。

entailement 蕴涵 按 G. Leech(1981)的观点,"如果两个命题之间的区别仅仅是一个命题的变元与另一个命题的变元有下义关系,那么这两个命题之间存在着蕴涵关系",如"I saw a boy"即蕴涵着"I saw a child"。同样,"He stole a bicycle"蕴涵着"He took a bicycle",因为"He stole a bicycle"包括了"He took a bicycle"的特征。从上述例子中看出,"当一个述谓结构在语义上被内包于另一个述谓结构之中,蕴涵才能成立"(Leech, 1981)。

entailement and inconsistency 蕴涵和不一致 G. Leech(1981)年对蕴涵和不一致性作了如下的规则陈述:

如果除了以下情况外,*X* 和 *Y* 相同,则 *X* 蕴涵 *Y*:

{1. *X* 含有变元 *a*,而 *Y* 含有变元 *b*,同时
{2. *a* 是 *b* 的下义词 (*a* 和 *b* 有特指的意义)

或者{1. *X* 含有变元 *a*,而 *Y* 含有变元 *b*,同时
{2. *b* 是 *a* 的下义词 (*a* 和 *b* 有类属的意义)

或者{1. *X* 含有谓词 *P*,而 *Y* 含有谓词 *Q*,同时
{2. *P* 是 *Q* 的下义词

如果除了以下情况外,*X* 和 *Y* 相同,则 *X* 与 *Y* 不一致

{1. *X* 含有谓词 *P*,而 *Y* 含有谓词 *Q*,同时
{2. *P* 和 *Q* 不相容

应该说,以上这些规则"表明了述谓结构之间的语义内包和外排的关系,在满足某些条件的情况下,这些关系将与述谓结构之间的蕴涵关系和不一致关系对应。"(Leech, 1981)

enthymeme 修辞三段论,三段论省略式 与逻辑三段论(syllogism)相对。两者结构相同,都是从概括性前提出发来得出具体的结论。在结构上它们一般由三个部分组成:大前提、小前提、结论。但是它们的区别在于:逻辑三段论中的大、小前提必须是科学论断,即必须是绝对真实的,而修辞三段论中的前提只是笼统的或非科学性推断,即它不一定是真实的。例如,"All Athenians love to argue."这个大前提就不是真实的,同样"Socrates is an Athenian; Socrates loves to argue."这一结论也不一定是真实的。

entity expression 实体词语 蒙古塔语法术语。按 R. Montague(1970)观点,蒙塔古语法(Montague Grammar, 缩称 MG)理论中的语类(categories)是 *e* 语类和 *t* 语类以及它们之间关系的一组集合,也就是说 *e* 语类和 *t* 语类是基本语类,其他则是派生语类。*e* 语类指的是自然界某一类事物的个体词语(individual expression)或实体词语,完全不等于传统语法的名词或名词短语。*t* 语类则是表示真值的语言单位,因而叫真值词语(truth value expression),或叫陈述语句(declarative sentence)。

entropy 平均信息量 在信息论(information theory)中,这一术语指一个符号集合的平均信息量。平均信息量源自热力学,现常用作"信息"(information)的同义词。

environment 语言环境 参见 **context(上下文;语境)**。

environmental conditioning 语言环境制约 指发音时邻近语音对一个音的影响,如 five-star [faɪf-stɑː], five 中的[v]的清化是受其后清辅音[s]的影响。

EOP (English for Occupational Purposes) 职业英语 参见 **English for Specific Purposes (ESP)(专门用途英语)**。

epanalepsis 复指 指为表示强调而重复使用一个词,如法语问句中必须要用的人称代词,例如:*Votre fils, comment va-t-il*?(你儿子,他怎么样了?)。

epanorthosis 换语 亦可称作 correction。它是一种修辞形式,指的是改换前言,即用一个更恰当、更明确、更深刻、更有力的说法取代或补充已说过的话。

epenthesis 插音,增音 指为便于发音而在词首或词中增加或插入一个元音或辅音。例如学英语的西班牙语学习者常常把英语的 speak 说成 *espeak* [espiːk]。

epenthetic 插入音(元音或辅音) 又作 parasitic(寄生音)、intrusive(外加音)、disjunctive vowel/consonant(分离元音/辅音)。指为了发音方便起见而在词内插入元音或辅音。

ephemeral word 瞬息新词 参见 **nonce form(临时造的形式,临时造的词)**。

epic preterite 叙事过去时 指临时使用的过去式,是叙事诗或叙事文采用的主要形式。因为叙事过去时构建了一个虚构的现在时,因此可以用表示将来的状语加以修饰,例如:The following week Jean wrote him a letter.

epicene 通性名词 指既代表男性又代表女性的名词,如英语中的 driver(司机)一词既可指男司机,又可指女司机。

epiglottis 会厌 指位于喉头上方舌的突出部分,通常在发任何音时均不起作用。

epideictic discourse 典礼演说 亦称作 ceremonial speech。亚里士多德根据演说的不同场合,把古代雅典人的演说分为三种:forensic speech(法庭演说)、deliberative speech(审议演说)和 epideictic speech(典礼演说)。典礼演说是指针对现时发生的事所进行的价值评判,一般有下列用途:褒贬某种观点、行为;褒贬某人或某个组织甚至某个国家。表彰大会、颁奖典礼上的演说就属此类。

epigraphy 铭文学 铭文是古代镂刻在硬物体上的文字。铭文学和古文书学(paleography)均是语文学(philology)的分支学科。铭文学用来研究镂刻在硬物(如石头、陶器等)表面的古铭文,如中国商代和周初的甲骨文、商周时代的金文等。参见 **paleography(古文书学)**。

epiphora 句尾成分的重复 指的是连续的诗行或句子末尾的音、词和句法结构的重复。运用句尾成分的重复是为了取得某种修辞效果。

episode 情节 指情景的动态方面,是由行动和评价构成的。情节是 van Dijk (1981)的情景模型的两个重要分支之一。

episodic memory 经历记忆,情节记忆 指按个人的经历和情节所形成的那部分记忆,它与一定的时间、地点及事件的具体情景相联系,常常包括比较具体的模态和细节。例如,当一个人被问及上周六晚上 8 点在干什么时,他可能想起上周六晚上 6 点至 8 点之间所发生的一切,并将事件或情节按顺序排列,从中找到所需要的信息。经历记忆与语义记忆相对。语义记忆指词语按语义分类形成的记忆,词语又是按语义特征被长久地储存在记忆中的。例如,walk(步行,走,散步)的语义特征就包括[+MOTION]、[+ON GROUND]、[+UPRIGHT]等,这就同 stroll(溜达,闲逛,散

步)不同，stroll 的语义特征还可以加上[+SLOWLY]、[+PORTLY]等。

epistemic choices　认知选择　读者所看到的语篇中的句子结构，一方面体现出作者出于作品内容的需要而对词汇与句法作出的明显选择，另一方面也体现出作者的微观思维结构，这一结构即勾画出作者的“认知选择”。

epistemic conditional　认知条件句　参见 **Conditional(条件式,条件词;条件句)**。

epistemic logic　认识逻辑,认知逻辑　系一种特殊的哲学逻辑:除了使用逻辑表达式,如逻辑联结词(and、or 等)和形式逻辑的算子(operators)以外,语义分析中还使用“相信”(believing)、“知道”(knowing)等恰当算子。因为“知识语言”(epistemic expressions),如“X believes/knows that p”建立的“相信”和“知道”语境是典型的封闭语境(opaque context),所以认识逻辑在 R. Montague (1970)的自然语言逻辑语义学中很重要。

epistemology　认识论　指对科学知识的来源与组织进行研究的理论。在语言学中,认识论问题是同用元语言(metalanguage)描写语言相联系的。

epithesis　增音　系语音学和音系学术语。指把一个非词源性音附加在一个单词上,如 soun（中古英语） > sound（现代英语)。参见 **epenthesis(插音,增音); prothesis(词首加音)**。

epithet　性质词语　指名词短语中修饰名词的形容词,如“a lovely girl”中的 lovely。

eponym　特殊的地名,特殊的机构名称　指根据某人名字命名的地方或机构名称,如美国州名和首都名 Washington(华盛顿)。

equational　等式句,等价句　参见 **equational sentence(等式句,等价句)**。

equational sentence　等式句,等价句　又作 equational 和 equative。指句子中的两个名词短语所指对象是同一个人或同一个事物,如“Washington was the first American President.” 等式句中的两个名词短语可以互换而不改变原意,即:The first American President was Washington.

equational verb　等式动词　参见 **copula(系词)**。

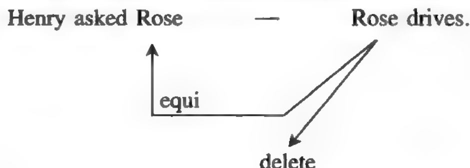
equative　等式句,等价句　指主语和补语指的是同一个人或同一个事物的句子。例如,句子“Kathy is the girl I was talking about.”中主语(“Kathy”)和补语(“the girl”)指同一个人。参见 **equational sentence(等式句,等价句)**。

Equatorial languages　赤道语族　分布在南美洲,包括约 150 种语言,主要语支包括阿拉瓦克语(Arawakan)和图皮语(Tupi)。赤道语族是由 J. H. Greenberg (1987)提出的。

Equi verb　等同动词　参见 **control verb(控制动词)**。

equi-NP deletion　等同名词短语删略　常略作等名删除(**Equi**)。系转换语法中的一条规则,指删略内嵌句中充当主语的名词短语,因为它和主句的一个名词短语系同指。等同名词短语删略规则用于生成不定式结构,例如:“Henry asked Rose to drive.”可以由句[1]“Henry asked Rose.”和句[2]“Rose drives.”这两个句子生成,其

中,句[2]中的 Rose 被删略,句中动词变成不定式 to drive。如下图所示:



"Henry asked Rose to drive."等名删除结构图

equipollent opposition 均等对立 "对立(opposition)"是由布拉格学派的音位学家 N. S. Trubetzkoy(1939)提出的术语。指语言中具有区别性单位之间的任何纵聚合关系,例如: /t/和/d/是英语区别性音位单位。换言之,均等对立指音位对几个不同的特征加以区分,这些特征既不是表缺性的(privative),又不是程度性的(gradual),而是具有相同的逻辑值。例如: /b/:/d/ ◊ /v/:/g/。

equivalence 等价关系 亦作 biconditional、billateral implication(双边蕴涵关系)。在形式逻辑(formal logic)中,此术语指合取(conjunction):当且仅当两个基本命题 p 和 q 真值相等时,其复合命题值为真。其符号标记式为: $p \equiv q$ 或 $p \leftrightarrow q$。等价关系真值表(truth table)如右图:

p	q	p⟷q
t	t	t
t	f	f
f	t	f
f	f	t

等价关系指二位(two-place)命题算子"if p, then q"以及它们所表示的命题联结词。等价关系相等于双边蕴涵关系(implication),即 $p \rightarrow q$ 和 $q \rightarrow p$ 都为真。例如, Grace is Rose's mother→Rose is Grace's daughter,反之亦然。等价关系常常可以解释为:"当且仅当 q 为真, p 为真;或者 p 是 q 的充分必要条件"。在这种情况下,它常常会产生歧义,即是等价关系,还是双边蕴涵关系。在词汇语义学中,等价关系相当于同义词的常规真值函数语义关系。

equivalence grammars 等价语法 指生成语法的一种特性。两种语法如果生成一套同样的句子,那么这两种语法被称为"弱等价(weakly equivalent)语法";如果两种语法不仅生成一套同样的句子,而且还赋予它们相同的结构描述,那么这两种语法被称为"强等价(strongly equivalent)语法"。

equivalent 等值,等同,等价单位,对等词 指具有与另一种语言在意义上相对应的词或短语。例如,德语的 Mutter(母亲)和英语的 mother(母亲)是同源词,它们是等值词。有些词并没有词源上的联系,但意义是相等或相似的词,例如德语的 *Autostoppen*(免费搭车)和英语的 hitchhiking(免费搭车),德语的 *Wissenshaft*(科学)和英语的 science(科学)。

equivalent form reliability 复本信度 语言测试学术语。复本指两份或多份试题在考试性质、内容、题型、题数、难度等方面相等或一致的试卷。而复本信度就是用每两个复本测试结果的相关系数的平均数来表示的程度。参见 **alternate form reliability(复本信度)**。

equivalent forms 复本 又称 alternate forms 或 parallel forms。语言测试学术语。指在考试性质、内容、题型、题数、难度等相等或一致的两份或多份考试的试卷。

equivalent subsystem 对等分系统 比较语言学术语。指对等的语音系统、词

汇系统、语法系统等。通过对比研究来确定两种语言的相似点和不同点。

equivocation 同形异义词 指形式完全一样但有着不同意义的词，系词汇歧义的一种形式，如 meal（膳食，一餐饭）和 meal（谷粉，豆粉）。同形异义词首先是词汇学研究的问题。

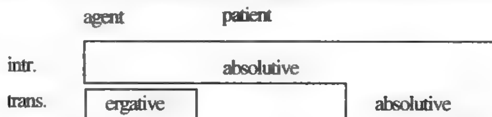
equilibrium 组合的平衡性 翻译理论术语。汉文化的特征之一是平衡对称。这一特征在汉语语用体系中，表现为句子的音节数量相当，声调平稳相谐，语义相补、相对或相反，从而造成语义流的高低升降有序、抑扬顿挫协调。汉语诗、词、曲、赋、对联自不待言，就是散文也无不如此。另外，汉语由单音节向双音节演化的结果，不仅为线性序列中语义平衡流动提供了丰富的材料，也同时创造了多样化运作的内在机制，加之汉语语用中重叠、对照、排比、回环等修辞格的运用，更强化了平衡对称机制的功能。

ergative 作格 ❶ 系作格语言（ergative language）中的形态格，即基本语态（basic voice）中及物动词的施事格（agent）。作格与主格语言（nominative language）（如英语）中的主格（nominative）不同。主格语言中的主格通常是名词变格系统中的第一格，即零形式（zero form），在句中作主语，也是词典中列出的词条形式。但是作格语言中的作格通常不是零形式，也不用来标示主语的句法功能，而是一种绝对格或自主格（absolutive），它标示的是类似于主格语言中直接宾语的句法功能。这就是说，作格语言中的作格变元（ergative arguments）和主格语言中的直接宾语的句法功能相同。❷ 即作格—自主格（ergative-absolutive），表示一种语法形式，即不及物动词的主语和及物动词的直接宾语的形式相同（即同格），称作通格，而及物动词的主语则称作“作格”。作格性（ergativity）可以在形态上和句法上表现出来。在功能语法（functional grammar）中，作格性（ergativity）和及物性（transitivity）都属于经验功能（experiential function）。在物质过程（material process）分析中，及物性表示动作者（actor）与目标（goal）的关系，而作格性主要指动作是自己发生的，还是由外界引起的。在作格性分析（ergative analysis）中，与动作或过程联系最密切的成分称为中介（medium），而引起动作或过程发生的外界事物则称为施事。例如，从作格性角度来看“The window broke.”和“The boy broke the window.”这两个小句，不论动作是否由施事引起，它一定会涉及中介，即小句中的“the window”。❸ 有时系主语为施事的典型及物小句的标签，如“Bob read the book.”与非作格（non-ergative）小句“Bob knew the truth.”或此种小句中作主语的 NP 不同。（Anderson，1971） ❹ 在管约论（GB Theory）中，作格有时是非宾格动词（unaccusative verbs）的标签，这种非宾格动词既有及物功能又有不及物功能，如“The ice melted.”和“Bob melted the ice.”。❺ 在格语法（Case Grammar）中，作格指动作施事的深层格。

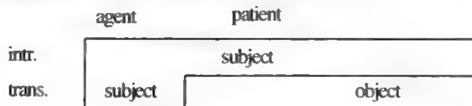
ergative analysis 作格分析 参见 **ergative（作格）**。

ergative language 作格语言 亦作 absolutive language（绝对格语言，自主格语言）。指作格形态和句法占主导地位的语言。关系类型学（relational typology）中，作格语言系与主格语言（nominative language）和主动式语言（active languages）相对的语言类型。如果说施事（agent）和受事（patient）之间的主位关系（thematic relations）是基本的及物性和不及物性句子中最主要的主位关系，那么作格语言中的基本格（无标记格），即绝对格（absolutive），表示及物动词的受事和不及物动词的单一论元

(argument);有标记的格,即作格则表示及物动词的施事,参见下图:



以巴斯克语(Basque)为例,句子 *Mi-k*(I 作格)*gizona*(man 绝对格)*ikusi dut*(have seen)(即"I saw the man.") vs. *Gizona*(man 绝对格)*etorri da*(has come)(即"The man has come"),其中,及物动词的受事和不及物动词的单一论元都有词形变化标记。在严格作格语言中,还有句法结构变化标记。对比下面主格语言(如英语)中及物动词的施事和不及物动词的单一论元:



作格语言常见于高加索语系(Caucasian),如格鲁吉亚语(Georgian)、尤比克语(Ubykh);澳斯特洛尼西亚语系(Austronesian),如汤加语(Tongan);澳大利亚语系,如德贝尔语(Dyirbal)和玛雅语系(Mayan),如特兹特尔语(Tzeltal)。有些作格语言是分裂的主格—作格语言,例如,澳大利亚语系的一些语言中的代词变化和主格语言中的代词变化一样,但名词却与作格语言的名词一样有格标记。在一些亚洲语言中,如主格语言的印地语(Hindi),有些时态的句子和作格语言一样。有些学者认为德语和意大利语中也有作格变化。

作格语言没有像宾格语言(accusative language)(如德语、拉丁语)那样常见,但在世界上的语言中也不少见。

ergative verb　作格动词　参见 **intransitive(不及物的)**。

ergativity　作格性　参见 **ergative(作格)**。

error　误差,错误　"言语误差不论学本族语或外语都在所难免"(戴炜栋,1990)。在英语作为第二语言或外语学习中,误差指学习者在讲话或书写时应用的一个语言项(例如词、语法项、言语行为甚至一个音位、一个音节等)偏离英语本族语者的规范而犯的错误。误差常常是由于学习不完善、知识不完全、没有掌握母语和目的语的文化差异以及社会语言能力和语用能力问题而引起的。如果误差严重到妨碍人们的思想交流,导致交际通道阻塞,这就叫误差严重性(error gravity)。与 error 的涵义不同,mistake(错误,失误)指由于心理因素造成的失误,如由于疲劳、粗心等造成的错误,而 lapse(失误)则指口误或笔误。

错误可划分为:词汇错误(lexical error)、语音错误(phonological error)、形态错误(morphological error)、句法错误(syntactic error)、释义错误(interpretive error)和语用错误(pragmatic error)。语用错误一般叫做语用失误(pragmatic failure),因为 pragmatic failure 在含义上要比 pragmatic error 更加确切些。根据错误(error)发生的原因可以将错误分为语际错误(interlingual error)和语内错误(intralingual error)。前者指由于母语的干扰(interference)或语言迁移(language transfer)引起的错误,而后者是由目的语内部结构引起的错误。在研究第二语言学习中,对错误的研究能使我

们发现学习者在学习或使用一种语言时所采用的过程。参见 **developmental error**（[语言学习]发展中的错误）和 **global error**（整体错误）。

Error Analysis (EA)　错误分析　第二语言习得术语。20 世纪 60 年代末起，由于对比分析（contrastive analysis，缩称 CA）的心理学理论基础受到怀疑和挑战，EA 就逐渐代替 CA。70 年代以前，EA 的研究着重于对外语学习者学习中的一般错误进行收集和分类，缺少解释 EA 的理论框架。70 年代以后，应用语言学家开始确立了对 EA 的认知理论，即 EA 的心理学基础，这种认知理论同 N. Chomsky 的语言习得机制（Language Acquisition Device，缩称 LAD）和普遍语法（universal grammar）的关系相当密切，因为 EA 的基本理论假设之一是人脑中存在着一种处理语言知识的机制，而且 EA 的一个基本目标是揭示普遍语法对第二语言习得的影响及影响的程度。EA 的基本步骤是：(1) 选择语料；(2) 确认错误（尤其要分清 lapse、error 和 mistake）；(3) 对错误进行描写和分类；(4) 对错误进行解释，找出原因；(5) 对错误进行旨在为教学目的的评估。

对 EA 的研究使应用语言学家和语言教师改变了对错误本质的认识，把学习者在第二语言学习中出现的错误提高到作为语言学习内部过程的向导地位加以认识，从而使人们能建立一套比较有效的错误分析方法和程序。但是 EA 也有其局限性。除了对什么是 error（错误，误差）的确切定义及其区分标准较难确定以外，对 error 如何进行分类还缺少统一的标准，由此就会影响对出现 error 解释的原因。最后，从交际策略角度看问题，在有些情况或场合下，属于交际策略的 avoidance（避免交际）等是否就等于 error，这种情况就很难用 EA 来说明。

error gravity　错误严重性　指说第二语言（或外语）的人所犯的错误对交际或其他说话者所造成的结果的一种度量。不同类型的错误所产生的错误效应也有所差别。有些错误无伤大雅，有些错误会惹人生气，而另外一些错误则会使交际产生困难，引起误解，甚至使交际中断。

errors due to communication strategies　由于交际策略而引起的误差　第二语言学习者在交际需要超过其现有语言知识和能力时，为不使交际中断，就会求助于某些交际策略，例如借助于意译，说类似洋泾浜语言等作为交际的权宜之计，从而就会造成句子累赘，产生失误。

errors due to simplification by omission　由于省略简化引起的误差　指第二语言习得者由于省略简化规则而造成不符合语法规则的句子而引起的失误，如“ * He come.”或“ * She can see two table in the room.”之类的句子。这种简化不一定导致交际误解，但却是第二语言初学者经常犯的错误。

Eskimo-Aleut　爱斯基摩—阿留申语　由爱斯基摩语和阿留申语组成。阿留申语是白令海阿留申群岛的语言，约有 700 人说该语言。爱斯基摩语有两支，西伯利亚东部和阿拉斯加西南部的尤皮克语（Yupik）和阿拉斯加北部、加拿大北部和格陵兰地区的因纽特语（Inuit），约有 10 万人讲因纽特语。其最大的语言区在格陵兰岛，约有 4.3 万人讲爱斯基摩—阿留申语。爱斯基摩—阿留申语为作格语言，其语音系统简单，但形态（后缀）复杂；作格与属格一样，几乎没有名词—动词区分；语序为 SOV，即主—宾—谓；动词要与主语和宾语一致；有复杂的数系统（有双数）；有丰富的衍生机制。

ESL 英语作为第二语言 参见 **English as a Second Language(英语作为第二语言)**。

ESOL (English for Speakers of Other Languages) 他语人英语 参见 **English as a Second Language(ESL)(英语作为第二语言)**。

esophageal cavity 食道腔 又作 **eosophageal cavity(食道声腔)**。参见 **cavity(声腔)**。

ESD 英语作为第二方言 参见 **English as a Second Dialect(英语作为第二方言)**。

ESP 专门用途英语 参见 **English for Specific Purposes(专门用途英语)**。

Esperanto 世界语 19 世纪末,在比较语言学研究理论的推动下,"人造语"(artificial language)应运而生。波兰学者 L. Zamenhof 于 1887 年在对印欧语系各种语言结构进行深入分析和比较的基础上创造了世界语(Esperanto)。Esperanto 表示"希望的语言(language of hope)"。Esperanto 的发音和字母相对应,一音一符,读音和拼写一致,有一套易记的词缀,可与词根构成无数的派生词,语法规则容易识别和记忆,且无例外,因此 Esperanto 一出现,由于其简便、富于表达力并具有生命力,便成为一种国际辅助语。其他人造语,如 J. M. Schleier 于 1879 年造出来的 Volapük(沃拉普克语)、G. Peane 于 1908 年造出来的 Interlingua(国际辅助语)、O. Jespersen 于 1928 年造出来的 Novial(新创语)等均相形见绌,而失去生命力。

essay test 作文考试 指要求应考者按所给题目写一篇文章的一种主观考试形式。

essential rule 必要性规则 指在言语行为理论中 J. Searle(1969)分析的与"允诺"的标准形式 I promise X 的四项规则之一,"必要性规则"指的是所说的话必须被认为是承担了履行等项行动的保证。

EST 科技英语 参见 **English for Specific Purposes(ESP)(专门用途英语)**。

Estuary English (EE) 港湾英语 根据 D. Rosewarne(1994)的观点,港湾英语是介于标准发音(Received Pronunciation, 即 RP)和英国东南部地区的语音和语调之间的一种口音。港湾英语具有与 RP 不同的语音特征:当音位/l/ 处于末音节尾或末音节的辅音群中时,RP 发成/l/音,而 EE 发成/w/音,如 eel/iːw/;RP 中的/ɪ/为短音音位,但在 EE 中,当/ɪ/处于末音节,并在辅音之后,就成为长音/iː/,如 silly /ˈsɪliː/。1983 年时,港湾英语主要分布在泰晤士河两岸及其他港湾地区,但 10 年后港湾英语已扩散到英国其他地区,已对 RP 进行强有力的挑战。目前在英国港湾英语在政府机构传媒、广告、服务行业以及医学界、教育界得到广泛使用。因此,Rosewarne 于 1994 年预言,"港湾英语在不久的将来也许会取代 RP,成为英国最有影响的口音。"

港湾英语可以说处于英国上层社会的 RP 和下层方言(伦敦方言)之间的一种"中性口音",因此从社会阶层的意义上说,它模糊了社会阶层的界线,从而避免因语音差异而在各阶层间产生的一种相互不信任感。

état de langue 语言状态 指一种时间方言。

ethic construction 泛指结构 又作 ethical construction。指表明一个人以某种方式受到行为影响的一种结构,如"The dog died on me."中的 on me。在使用承受格

(dative case)形式的语言中泛指结构使用较普遍,叫做泛指承受格(ethic dative),如巴斯克语(Basque)的句子"*Ama hil zait*" (My mother has died)在字面上理解为:The mother has died to me.

ethnographic linguistics　人种语言学,人类语言学　系人类语言学(anthropological linguistics)的一个分支,研究某一语言集团所处的物质和文化环境及其对语言的影响。人类语言学家 B. Malinowski(1887—1942)和 A. L. Kroeber(1876—1960)从事的就是这种研究工作。

ethnographic research　人种学研究　参见 **ethnography(人种学)**。

ethnography　人种学　指对一个社会或一个人种集团的生活和文化进行的研究,尤其指通过个人的实地调查和观察所进行的研究。人类文化学(ethnology)的相关领域对不同社会或不同种族的文化之间加以比较。在研究语言学习或描述语言运用中,人种学研究(ethnographic research)有时用来指观察和描述自然产生的语言,如上下级之间、夫妻之间或师生之间的语言。一些人种语言学家或人类文化语言学家如 W. von Humboldt(1936)和 B. L. Whorf(1956)提出语言相对论(linguistic relativity)的假设,他们认为一种语言对说这种语言的人来讲都有其独特的构成现实的方式。

ethnography of communication　人种交际学　指对文化和社会背景下的语言所处的位置进行的研究。语言不是孤立地研究的,而是处在一种社会与文化的背景下加以研究的。一种语言的使用也涉及使用者对这种语言所抱的态度、使用者之间的相互关系。人种交际学研究人们在特定群体或社会中如何彼此交流,研究他们之间的社会关系如何影响他们所使用的语言类型。因此这是一种对不同文化的语言使用规范的研究。人种交际学是美国社会人类学家和语言学家 D. Hymes 所推崇的,也是社会语言学和应用语言学研究的重要内容。Hymes 为此在 20 世纪 60 年代初专门提出"人种言语学"(ethnography of speaking)这个术语,用来研究一个社会中话语的使用及其模式。

ethnography of speaking　人种言语学　社会集团内部对语言的使用要遵循一定的规则,对这些规则和跨文化交际规范的差异的研究称为人种言语学。这个术语由 D. Hymes 在 20 世纪 60 年代提出,以研究一个社会中话语的使用及其模式,以便同语言体系相区别。例如,有些人种集团内礼貌性话语是礼仪的主要特征,另一些人种集团却不是这样。人种言语学是在话语意义只有同言语事件、交际事件相联系才能理解这个假设的基础上进行研究的。

ethnolinguistics　人类文化语言学　人类语言学(anthropological linguistics)的一个分支,也是人类学和语言学的交叉学科,研究语言集团内语言和以人种为基础的社会文化方面的关系,研究语言和人对语言的态度之间的关系,包括人对所用语言的亲密程度等。有些人类文化语言学家如 W. von Humboldt(1936)和 B. L. Whorf(1956)提出了语言的相对论(relativity)假说,认为每种语言对于操这种语言的人来说,有其特有的构成现实的方式,语言中的语法范畴和语义分类决定操这种语言的人的世界观。

ethnology　人类文化学　参见 **ethnography(人种学)**。

ethnomethodologist　种族方法论者,人类方法学者　参见 **ethnomethodology**

（种族方法学，人类方法学）。

ethnomethodology 种族方法学，人类方法学 社会学尤其是解释社会学(interpretative sociology)的一个分支，以 H. Garfinkel(1967)为代表，研究人们如何组织和理解日常生活的活动；研究人与人之间的相互关系、社会互动交际的开展、交际中双方社会角色的建立等。种族方法论者研究的内容有成人与孩子间的关系、采访、电话谈话、会话中的话轮交替(turn taking)等。Garfinkel 根据 A. Schuetz(1961—1962)的观点，提出了一系列对社会成员的活动作出追溯性和预期性解释的策略。

ethnopoetics 民族诗学 指诗学(poetics)的一个分支，研究土生土长民族采用的各种口头文艺形式，包括诗歌。

ethos 人格诉诸 修辞学术语。ethos 亦称做 ethical argument。它是建立在演说者道德品质上的诉诸，是亚里士多德提出的三种劝说方式——logos(逻辑诉诸)、pathos(情感诉诸)、ethos(人格诉诸)之一。这就是说在缺乏确凿事实的情形下，人们因为演说者具有正直的人品而信赖他，并接受他的劝说。例如，某些商品广告商利用教师形象为其商品做宣传，因为在人们心目中，教师为人正直、值得信赖，所以人们就会更容易接受这类广告的劝说了。

etic 非位的，无区别的 指由 M. Swadesh(1934)和 K. Pike(1967)提出的根据 phonetic(语音的)的末尾字母抽出来形成的术语，意为无区别性的(nondistinctive)。参见 **emic(位的，有区别性的)**。

etic vs. emic analysis 非位对位分析 根据 phonetics 和 phonemics 的后缀，由 M. Swadesh (1934)和 K. Pike (1967)将此术语引进了社会科学，用来指语言材料研究和功能研究的区别：语音学研究语音上可以测量、发音上可以定义的有声话语，而音系学从功能的角度分析各种语言在语音方面所作的选择。

etymological cognate 词源同源词 参见 **cognate word(同源词，同根词，关联词)**。

etymological doublet 同源双式词 指某一语言中由同一基词派生而来但意义不同的两个或两个以上的词，如 wine (葡萄酒) /vine (葡萄树)是由拉丁语 *vinum* (葡萄酒)派生而来的。

etymology 词源学 语言学的一个分支，研究词的起源、历史、词的形态和词义变化的学科。例如现代英语中 fish 来源古英语 fisc。又如 meat 在现代英语中指可当作食物的动物肉体，它来源于古英语词 mete，用来统称食物。词源学与语义学(semantics)、词汇学(lexicology)有密切的联系。

etymon 词源形式，词的原形 指可以派生出另一个形式的语言形式。如印欧语 *treys(三) 是一词源形式，因为由其可派生出拉丁语的 *tres*、希腊语的 *trêis*、英语的 three、德语的 *drei*。

euphemism 委婉语 来自希腊语词，*eu* 为前缀，意为"好"，*phemism* 意为"说法"。指用一种不明说的、语气较温和而含义又较雅致或含糊的表达方式来代替令人不悦的或不够尊敬的粗俗、生硬、直露的说法。例如，用"passed away"来代替"died"，用"go to the bathroom"来代替"go to the lavatory"等。既然 euphemism 指运用比较抽象、模棱两可的概念或比喻的、褒义化的手法使谈话的双方能够采用一种

比较间接的方式来谈论不宜直说的事,那么讲话者就不必为谈论这些事而感到内疚,也不会为此而感到窘迫,如用"love child"代替"bastard"(私生子)。

euphonism 悦耳音,和谐音 指音的组合悦耳,使人听起来舒服、愉快。悦耳音能导致音的同化(assimilation)、异化(dissimilation)、元音和谐(vowel harmony)或插入音(epenthesis),因而词能够容易发音。广义地说,悦耳音也有助于解释元音叠韵(assonance)、拟声(onomatopoeia)和节奏(rhythm)。其反义词为 cacophony(不和谐的音调,不悦耳的音)。

euphony 谐音 指一组悦耳的音。比较 cacophony(不和谐的音调;不悦耳的音)。

European languages 欧洲语言 通常属于印欧语系,但也有例外,如欧洲西部的巴斯克语(一个隔离语言)、匈牙利语和芬兰语(属乌戈尔语系)、土耳其语(属阿尔泰语系)以及与阿拉伯语有亲缘关系的马耳他语,它属于亚非语系。

European structuralism 欧洲结构主义 指在欧洲大陆发展起来的结构主义语言学,Baudown de Courtenay 是其中的前驱者,其后是 20 世纪初以 F. de Saussure 为代表的日内瓦学派(Geneva School)。在 20 世纪 20 至 30 年代欧洲结构主义的思想观点得到布拉格学派(Prague School)的一些成员尤其是 N. Trubetzkoy、A. Martinet 和 R. Jakobson 等的发展。从 30 年代的后期开始,以丹麦语言学家 L. Hjelmslev 为代表的哥本哈根学派(Copenhagen School)创立的语符学(Glossematics)对欧洲结构主义的发展起了推动作用。同时,以伦敦为中心的弗斯语言学(Firthian Linguistics)的语境论(contextualism)也促进了欧洲结构主义的发展。语境论是在波兰人类学家 B. Malinowski 研究的基础上首先由英国语言学家 J. R. Firth 发展起来的。弗斯语言学可以看成是结构主义的英国变体。从 60 年代起,英国语言学家 J. Lyons 虽然同结构主义在某些思想观点上不同,但仍然保持着结构主义的传统。

evaluation 评估 指的是为作出判断而系统地收集信息,并按一定原理和原则作出评价。评估既可采用定量法(如测试),又可采用定性法(如各种观察、定等级和对事物进行价值判断)。在社会语言学家作的语言规划中,评估常涉及收集有关语言使用模式、语言能力和对语言所持态度的信息。评估是语言教学中很重要的一环。语言教学计划中,评估涉及针对教学计划或课程本身的质量和对学生个体学到手情况所作出的决定。评估教学计划包括研究课程设置、教学大纲、教学目标、教材、测试或评分体系。对学生个体的评估包括决定其入学、分班学习情况、取得的成绩等。评估也是错误分析(error analysis,缩称 EA)的一个重要阶段。

evaluation metric 评价衡量标准 指应用评估程序的一套衡量标准。

evaluation procedure 评价程序 指用构成一套评价衡量标准(evaluation metric)中的某些标准在两种或几种语言或语法描写中选择一种的详细程序。其标准包括简洁性和高雅性。比较 discovery procedure(发现程序)和 decision procedure(决定程序)。

evaluative comprehension 评价性理解 指阅读时凭借读者自己的知识和评价标准来对文章作出分析和评价,包括文章所包含信息的真实性、事件发生的可能性、结论的合理性,从中表明读者的态度。参见 **reading(阅读)**。

evasive 含糊 指为避免指出性别而使用的语法形式,如英语中的 their 在句子

Somebody has forgotten their umbrella 中的用法。

events 事件词 E. A. Nida(1969)的翻译理论中用"物体词"(objects)、"事件词"(events)、"抽象词"(abstracts)和"关系词"(relationals)四分法来代替传统上对词的划分方法。参见 **objects(物体词)**。

evidential system 示证系统 示证(evidential)是一种在某些语言中出现的语法范畴,在这些语言中所有的陈述句(有时也有别的句类)显性地和必须作出标记以指出讲话人为他/她的话语的示证来源。巴布亚语(Papuan)的法苏语(Fasu)的示证系统特别丰富,例如英语句子"It's coming."在翻译译成法苏语时有六种示证:*apere* (I see it.) ◊ *perarake* (I hear it.) ◊ *pesareapo* (I infer it from other evidence.) ◊ *pesapakae* (Somebody says so, but I don't know who.) ◊ *pesaripo* (Somebody says so, and I know who.) ◊ *pesapi* (I suppose so.)

示证系统有时亦称 verification system(证实系统),有时被看作语言中语气系统的组成部分。

英语的示证系统比较复杂,例如有"反意问句"(tag question)、"情态词"(modals)以及 I think、I guess 等模糊限制词(hedges)等。

evidentiality 传信性 系语法结构层面术语。指说话人借助各种句子结构表明信息的来源或证明信息的可靠性,如个人观察、耳闻(hearsay)或引证(quotative)、推理(inferential)等。英语中,传信性是通过间接引语、语气(mood)或情态词等表达出来的。例如,间接引语"He said that the party had split up into two groups."中的时态和语气表明了信息"The party (has) split up into two groups."的可靠性;"Michael is supposedly a descendant of William Shakespeare."中的旁引标记词 supposedly 表明了信息" Michael claims to be a descendant of William Shakespeare."的可靠性程度;而"There must/might be a mistake."中的情态词 must 和 might 分别是强推理和弱推理标记词,也表明信息的可靠程度。

evocatory 激发力 指词或短语的内涵可激起听者或读者强烈的感情,如 human rights(人权)。

evoked information 激发的信息 指记忆中的知识现存在听者/读者的知觉中的信息。

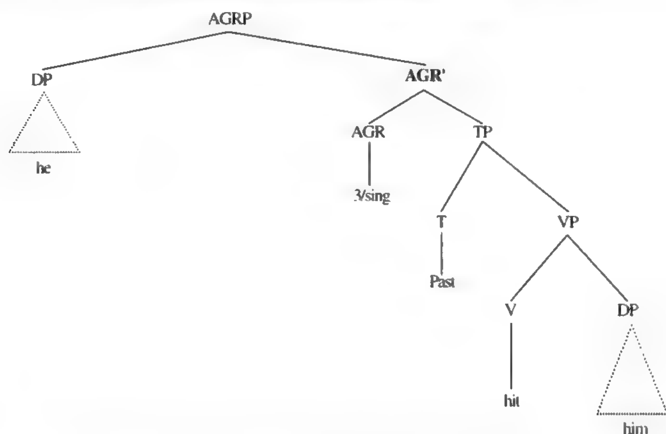
exact word method 原词填写法 参见 **cloze procedure(完形填空测试法)**。

exam question 考题 指提问者早已知道正确答案的考题,其目的在于弄清考试对象是否知道正确答案,这和真实问题(genuine question)不同。

exbraciation 外置 指德语中把一个或几个句子成分置于句子结构之外的现象。外置在口语中很常见,在标准书面语中也日益增多。在下列情况下,句子成分必须外置:(1)句子成分的堆积造成复杂的句子括号结构,如句子"*Also zunächst einmal muß man unterscheiden bei der Reformpolitik zwischen solchen Reformen, die Geld kosten und solchen, die kein Geld kosten.*"(Well, to start with, in reform politics one has to distinguish between reforms that cost money and those don't.)(不是把 *unterscheiden* 直接放在句尾);(2)从属从句中含有连接词和不定式结构;(3)强调某些句子成分时。

exception **例外形式** 指不符合语法规则的语项或结构。如 man 是一个例外形式,因为英语中名词的复数形式为-s, 而 man 的复数是 men;动词 go 是一个例外形式,因为不及物动词没有被动语态,但我们可以说"she is gone"。

Exceptional Case Marking (ECM) **特殊格标记** N. Chomsky 于 1981 年在管辖论(GB Theory)中提出了格指派原则(Case Assignment Principle),认为格(Case)在管辖限制下才被指派,一个嵌入句的逻辑主语只能出现在宾格位置上,例如,在"I find Mary charming"和"I consider Mary to be my best friend"中的 Mary。这种结构不能由格理论(Case Theory)的一般机制来处理。V. Cook 和 M. Newson(1988, 1996)为此用以下树形图来表明对某些成分管辖的可能性:



树形图中 AGR 管辖主语和时态短语(Tense Phrase, 缩称 TP)。但 TP 不需要格(Case)。AGR 能够指派格的唯一成分是主语,因此,只有主语才得到主格(Nominative Case)。动词只能把宾格(Accusative Case)指派给它的宾语。特殊格标记指宾格主语(Accusative subjects),即把宾格指派给主语。特殊格标记小句可以作为一些动词的补语,也可以作为一些形容词的补语,也可以处于主语位置,分别例如:[1] No one believed [him to be very talented]. ◇ [2] They are anxious [for her to believe their story]. ◇ [3] [For me to win a prize] would be unlikely. 在例句[2]和[3]中,特殊格标记小句由标句成分(complementizer, 缩称 COMP)引出。没有这个标句成分,句子就不符合语法。

exchange **回合** 话语层次包括"话目"(act)、"话步"(move)和"回合"(exchange)。根据 M. Stubbs 和 M. Montgomery(1981, eds.)以及 Stubbs(1983)的观点,回合指互动语篇(interactive discourse)的最小的单位。一般说来,互动交际时一问一答即是一个回合,如果一问一答加上反馈,那就叫做反馈回合。J. M. Sinclair 和 R. M. Coulthard(1975)提出由三部分组成的回合的模式是 I-R-F, 即 initiation-response-feedback(启始—应答—反馈),并提出 22 个话目。I-R-F 的例子如下:

T: can you tell me why you eat all that food-yes　　I
P: to keep you strong　　R

T: to keep you strong-yes-to keep you strong F

——J. M. Sinclair & R. M. Coulthard(1975)

以 Sinclair 和 Coulthard 为代表的伯明翰学派提出的模式产生于以教师为中心的课堂对话,难以适应于对非正式、非合作和非权威的对话的分析,即使是课堂师生对话也不一定全符合 I-R-F 模式, 例如:

Teacher: What's an orphan, Martine?
Student: Someone who hasn't got a Mum or Dad?
Teacher: Someone who has no parents.

——M. Hoey (1991)

上面回合中的第二个话步 Someone who hasn't got a Mum or Dad? 既是对第一个话步的反应,又是下一个回合的再启始话步(re-opening move)。因此 D. Burton (1981)对 Sinclair 和 Coulthard 的模式作了某种改进,打破 I-R-F 模式,把应答话步改为合作话步(supporting move),使回合的模式似乎又回到毗邻成对(adjacency pair)的形式,同时增加扩展启始话步(bound-opening move)、再启始话步(re-opening move)和挑战话步(challenging move),并对 Sinclair 和 Coulthard 原来提出的 22 个话目作了增补,例如增加控告(accusation)话目、道歉(excuse)话目、评论(comment)话目、召唤(summon)话目等。经过 Burton 的修改,回合形式就成为两话步回合(two-part exchange)形式,回合之间的关系就由下式表示:

I (R (Ir (R) n) n) n

上述表达式中,I (initiation)为启始话步, R (response)为由启始话步引出的应答/合作话步, Ir (re-initiation)为再启始话步, 由再启始话步引出下一个应答/合作话步,如此循环反复,直至一次谈话结束。

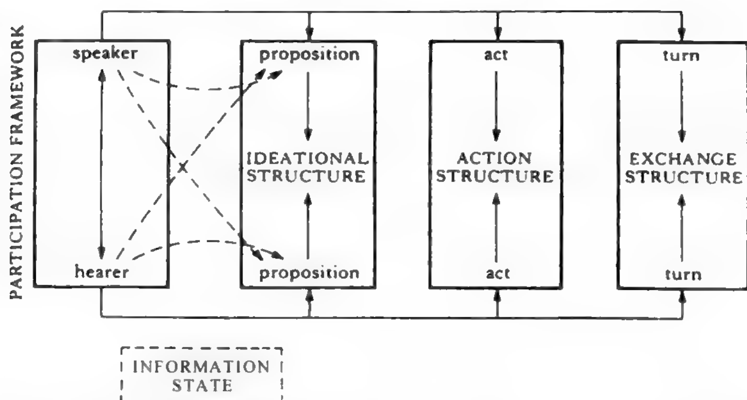
在回合分析(exchange analysis)中语篇分析学家使用一些常规的记号, 例如,方括号[ ]表示回合的界限; 圆括号( )表示任选语项; n 表示循环,因此 Fn 表示任何数量的反馈(Fs);→预示后面的话语,因此表示一个回合没有结束;←表示由前面的话语预示, 因此表示一个回合没有开始;↔表示被预示和预示什么, 因此处于一个回合的中间。这样,在回合分析时最小的回合结构如用记号表示则是:

$$\begin{bmatrix} \rightarrow & \leftarrow \\ I & R \end{bmatrix}$$

参见 **act (话目;行为)** 和 **move(话步)**。

exchange structure 回合结构 话语层次包括"话目"(act)、"话步"(move)和"回合"(exchange)。根据 M. Stubbs 和 M. Montgomery(1981,eds.)和 Stubbs(1983)的观点,回合指互动语篇 (interactive discourse)的最小的单位。D. Schiffrin (1987, 1994)指出,有两种非语言结构:回合结构(exchange structure)和行动结构(action structure)。一个回合结构中的谈话单位是会话分析学家顺序性地界定的单位。可以把这些谈话单位标签为话轮(turn)。行动结构则是情景性的,可以把行动结构标签为行为(act)。回合结构对完成 E. Goffman (1976)所称的语篇的系统制约(system constraints)是非常关键的。行动结构则涉及完成 Goffman (1976)所称的语篇的礼遇制约(ritual constraints)。涉及回合结构和行动结构的语篇模型图(Schiffrin, 1987,1994) 如下:

Background: What is discourse?



上面 D. Schiffrin 的语篇模型图表明,参与框架(participation framework)涉及说话人(speaker)、听话人(hearer)、命题(proposition)、行为(act)和话轮(turn)。概念结构(ideational structure)内的单位是语义单位,即命题。参见 **participation framework(参与框架); system constraints on communication(交际的系统制约); ritual constraints on communication(交际的礼遇制约)**。

exclamation 感叹语;感叹句 一种表达强烈感情的话语,通常以词或短语的形式出现,例如: What a bummer! ◇ Hurray! ◇ Shit! ◇ No way!

人们通常用强调(emphasis)、重读(stress)、音调(pitch)、语调(intonation)等手段来传达这些含有强烈感情的话语。

作为感叹句,亦可称 exclamatory sentence。感叹句是表达说话者或作者感情的句子,一般以 what 和 how 开始,主谓位置并不颠倒。例如: How clever she is!

exclamative 感叹语气;感叹成分 指感叹句表示的语气范畴,也指用以引导感叹句的词或短语,如"What a fine day!"(天真好!)中的 What 和"How beautiful it is!"(真漂亮!)中的 How。

exclamation mark 惊叹号 即用"!"表示。

Exclamation Theory 感叹说 参见 **origin of speech(语言的起源)**。

exclamatory sentence 感叹句 指起感叹作用的句子。意义同 exclamation(感叹语;感叹句)。

exclamatory fragment 感叹性片断 不完全句的一种,是用以表达强烈感情的话语,例如: Good heavens!

exclamatory pitch 感叹音调 指使用夸张的音调以表示特别的强调。例如,在"What are you doing here?"中的 are 可使用超高音调(superhigh pitch)。

exclusive first person 外排第一人称 指某些语言中表达"我"(I)和一个或几个其他人但排除"你"(you)意义的代词形式,与内包第一人称(inclusive first person)相对。在夏威夷语中,外排第一人称代词 *kaua* (I and he/she)与内包第一人

称代词 *maua* (I and you)相对,外排复数 *kakou* (I and they)与内包形式 *makou* (I and you and he/she/they) 相对。

exclusive (first person) pronoun 外排(第一人称)代词 指不包括交际对方的第一人称代词。在有些语言中,包括交际对方的第一人称复数代词称为内包代词(inclusive pronouns),称那些不包括对方的代词为外排代词。例如,马来语中 *kami* (we)为外排代词, *kita*(we)为内包代词。英语中无此区别。

excrescent 外加音 指在一个词尤其是外来词内添加元音或辅音,以便使这个词的读音更容易些,如英语的 sack(白葡萄酒)成了德语的 *sekt*, 即德语词中加了辅音/t/。

exercitives 行使性话语 参见 **classification of illocutionary acts(言外行为分类)**。

exhalation 呼气 指发音时向外呼气的过程或结果。几次胸搏形成一次呼气。可替换的术语: expiration(吐气,送气)。

exhaustive constant partial ordering 全局部分恒常序列 参见 **immediate dominance / linear precedence format(直接支配规则/线形前置陈述)**。

exhortative 请求句 指英语和其他印欧语言中以动词开头的句子类型,用以表示请求对方共同行动。通常以第一人称的复数形式表示,例如,"Let's meet tomorrow in the theater!"

existent 存在者 参见 **existential process(存在过程)**。

existential 存在的 指表示人或物存在的特定句子结构。英语中常见的类似结构便是"there be"句型。例如: There are two windows in this room. 另一种常用的存在句子用动词"have"。例如: This room has two windows.

existential process 存在过程 功能语法术语。指语言的经验功能涉及的活动和事件的过程类型之一。这个过程很少用,其参与者只有一个,即存在者(existent)。

existential proposition 存在命题 系逻辑学和语义学术语。指关于某一类事物中的一个或多个事物的命题,与全称命题(universal propositions)相对,后者系关于某一类事物中所有事物的命题。在形式逻辑中,存在命题以存在量词为特征,其逻辑表达式为: $\vee\ x\ [A(x)]$,读作"至少有一个 x,特征 A 为真",例如,存在命题"being a teacher"表示"至少有一个人,他是教师"。

existential sentence 存在句 指表示某物某人存在与否的句子,例如: There are no unicorns. ◇ There's a wasp on your back. 英语中有特定的句子模式表达该概念,如用"There is/There are 结构"。

exocentric 外向的 ❶ 指没有中心词的成分,在大多数 X 阶标系统(X-bar system)的表述中,外向成分是禁止存在的。❷ 在另外一些用法中,指不含有词汇中心词(lexical head)的成分,或指虽含有词汇中心词,但当这个中心词单独作为一个成分时,表现出与较大的成分有实质上不同的分布的成分。

exocentric compound 外向复合词 参见 **bahuvrihi (外向复合词)**。

exocentric construction 外向结构 指一个结构的整体功能不同于组成这个

结构的任何构成成分的功能,如“in the room”这个介词短语具有副词的功能,但其中没有一个是副词。外向结构分为定向结构(directive construction)、连接结构(connective construction)和谓语性结构(predicative construction)三类。定向结构由“定向词“(directive)和“轴心词”(axis)组成,如“in the room”中介词 in 为定向词,而 room 为轴心词;“saw the film”中动词 saw 为定向词,而作宾语的 film 为轴心词;在“if you agree”中,if 起定向作用,其余是轴心部分。连接结构由“系词”和“谓语限定成分”组成,如“he is ill”、“it is apparent”、“it became clearer”等。谓语性结构(predicative construction)由“主题”(topic)和“述题”(comment)构成,如“He ran quickly.”中 he 为主题,ran quickly 为述题。

exoglossic　非本族语的(语言)　指不是一个地区所有的人或大多数人作为本族语使用的语言。例如英语在加纳和新加坡是非本族语的语言,因为在这些国家里英语并不是大多数人的母语,而只能作为第二语言看待。

exolinguistics　外部语言学　又作 extralinguistics(外部语言学)、metalinguistics(超语言学)。语言学的一门交叉学科,研究语言系统之外的语言学问题,涉及语言、文化、语言行为这些人类活动的关系、语言交际时的语言外情景(extralinguistic situation)以及伴随语言交际的副语言特征(paralinguistic features)等。

exonormative　语言规范外的　指在语言使用区域外讲或教规范的语言。例如在视英语为第二语言的国家里,英语就是语言规范外的语言,新加坡就是其中一例。由于语言的演变和发展,包括澳大利亚在内的一些国家里,已出现从外规范向内规范变化的现象,即从英国英语规范向当地英语规范过渡。

exophasia　有声语言,外在语言　指听得见的语言,与无声语言或内在语言(endophasia)相对。

exophor　外指,外照应,外照应语,外指成分　指照应的先行词在含有照应的句子之外出现,因此其指称必须在语言外语境中予以判断,如“She left this book for you.”这个句子中,代词 She 和 you 和指示词 this 均是外照应语。

exophora　外指,外照应　参见 **anaphora(首音重复;照应,前照应,上指)**。

exophoric items　外照应项　参见 **bound anaphora(粘附照应)**。

expanded definition　扩展性定义　参见 **definition(定义)**。

expanded verb form　动词扩展形式　指由助动词和主要动词构成的动词形式,如“You must go.”句中的 must go。

expanding circle English　发展圈英语　参见 **world Englishes(世界诸英语)**。

expansion　扩散;语义扩展;扩展　❶ 扩散:指文化、风俗习惯等越过语言疆界向别的地区渗透、传播而产生的语言影响。此术语尤指语言和方言的借用(borrowing)和方言学上的创新(innovation)。❷ 语义扩展:指词或短语由于所处的语境的扩大其意义也随之扩大的过程或结果。❸ 扩展:指在不改变句子基本结构前提下增添句子成分,如“Mary has a sister.” → “Mary has a beautiful sister.” → “Mary has a beautiful little sister.”用短语结构规则把一个语类写成由若干语类组成的语符列也称作扩展,如“NP → Det N”。扩展亦是语言习得的一个概念,又是系统语法(Systemic Grammar)的一个概念。参见 **modelling(提供模式)** 和 **clause**

complex(小句复合体,复合小句)。

expansion rule 扩展规则 指的是转换生成语法中的重写规则,如"S→NP VP"即是把句子重写成名词短语,其后跟一个动词短语,即句子可以是名词短语加动词短语构成。参见 **phrase structure rule(短语结构规则)**。

expectancy theory 期待理论 这一理论认为,语言知识应包括期待在特定语境和情景下可能出现的词语的能力,例如:

These goods (1) well on foreign (2).

句中(1) 的期待词是 sell,而(2) 的期待词是 markets。

expectation 期待 指在翻译时由于移情而在译者心中产生阐释"期待"。

experiencer case 承受格,与格 是格语法(case grammar)中的深层格之一。其语义角色由表示在感觉上或心灵上体验到的被动接受者的有生命 NP 承担,例如:Mary has a headache. ◇ Mary is happy. 两句中的 Mary 即是深层格中的承受格。

experiential and logical metaphor 经验和逻辑隐喻 参见 **grammatical metaphor(语法隐喻)**。

experiential 经验体 参见 **perfect(完成体)**。

experiential function 经验功能 功能语法术语。M. A. K. Halliday(1973,1976,1985)把语言的元功能分为概念功能(ideational function)、人际功能(interpersonal function)和语篇功能(textual function)。其中概念功能又分为经验功能和逻辑功能(logic function)。G. Thompson(1996)也主张把 Halliday 的概念功能分为经验功能和逻辑功能。前者是指人们用语言来谈论对世界(包括人们的内心世界)的经验,描述周围所发生的事件、情况或过程;后者主要表明小句与小句之间的逻辑从属关系、逻辑语义关系等。

experiential view 经验观点 认知语言学术语。根据 F. Ungerer 和 H. J. Schmid(1996)的观点,当代认知语言学由三个主要的有代表性的方法予以研究:经验观点(experiential view)、突出观点(prominence view)和注意力观点(attentional view)。

经验观点并不是以理论上考虑的因素和内省为基础来假设逻辑规则和客观定义,而是采取一种更加实际和经验性的途径,例如,要求说话人在生成和理解词语和句子时描写他们正在进行的心理过程。词语的经验观点看来要比逻辑观点更为优越,因为它提供对词语意义的更加丰富和更加自然的描写。我们共享的有关世界的经验也储存在我们的日常语言中,包括比喻语言,尤其是隐喻,并因此能从表达我们思想的方法中找到。

突出观点涉及语句在逻辑推理和客观性以外信息表达如何作出选择和排列,并对此作出解释。例如,"The car crashed into the tree."这个语句既突出了 car's breakdown,又是相当自然地描写这个情景,而如果强调 the tree,说成"The tree was hit by the car.",就会使人感到有些奇怪和不自然。因此,小句主语的选择是由涉及某一情景的各种要素带来的不同的突出程度所决定的。当然,这种突出不仅反映在语句中突出主语还是宾语或者状语的选择,它还有其他一些应用。

既然突出观点提供对小句中信息的选择和排列的解释,那么就会得出,我们实际上表达的正好反映吸引我们注意力的某个事件的那些部分,由此就产生注意力观

点。上述语句"The car crashed into the tree."只是选择呈现于我们脑中的这个事件的一小部分,即汽车(car)如何开始转向,过马路时如何打滑,隆隆地驶向路边。虽然这一切在汽车撞在树上之前发生,但语句并没有提及,因为我们的注意力只是集中在汽车最后撞上树这个关键点上。

experimental design　实验设计　参见 **experimental methed(实验法)**。

experimental group　实验组　参见 **control group(对照组)**。

experimental method　实验法　指教育研究的一种方法,通过建立能决定不同对象或变量之间的关系的情景来检验和证实一种观点或一种假设。在实验研究中,对研究的目的、研究计划和使用的统计方法所作的描述便称为实验设计(experimental design)。

experimental phonetics　实验语音学　又作 laboratory phonetics(实验语音学)、instrumental phonetics(仪器语音学,实验语音学)。是语音学的一个分支,指使用各种机械和电子装置对语音进行实验,以记录、分析和测定语音的特点。

expert system　专家系统　系计算机术语,指人工智能(artificial intelligence)中的应用型知识系统,即以同一种方式解决特殊问题,并达到人类专家水平的知识系统。目前,专家系统主要应用在医学、金融和技术领域。专家系统与自然语言处理系统常常交互作用。

expiration　送气,吐气　参见 **exhalation(呼气)**。

expiratory accent　送气重音,吐气重音　又作 dynamic accent(动力重音)、accent by stress(力重音)、stress accent(加重重音)或 intensity stress(音势重音)。指在发外挤音时受到能量大小制约的重音。

explanatory adequacy　解释上的充分性　转换生成语法术语。在科学研究中比描写更高的目标是解释。解释之所以高于描写是因为描写只能知其然,而解释可以知其所以然。在语言学研究中,诸如儿童习得语言的过程可如下图所示:

输入(语言原始材料)→[语言习得机制]→输出(生成语法)

如果只想充分地观察现象,就只需与原始材料打交道即可;如果想充分描写语言,就需要和生成语法打交道;而如果想达到解释充分性的目标,则必须研究语言习得机制。N. Chomsky(1964)认为语言习得机制(language acquisition mechanism)的解释作用体现在语法选择上。参见 **adequacy(充分性)**。

expletive　填充词;感叹语,咒骂语　❶ 填充词:指用以填充空缺的词。英语中用作逻辑主语位于系词前的 there 和 it 是典型的例子,如:*There* is only one student in the classroom. ◇ *It* is certain that carelessness often leads to errors.　此时的填充词通常带有弱重音。但当 there 并不表示存在而是表示地点时,则情况不一样,例如:

A: Do you see a student anywhere?

B: Yes, ***there***'s a student, in the classroom.

❷ 感叹语,咒骂语:指一般插在短语或句子中间作为一个没有另外意义的但却表示感情意义的强势词(intensifier),例如:Where's that *bloody* cat?

explicature　外显　根据 D. Sperber 和 D. Wilson(1993)以及 D. Blakemore(1991)

的观点,外显指推理过程中对话语逻辑结构进行语义恢复或复原。

explicit definition　明晰的定义　参见 **definition(定义)**。

explicit performative　显性行为句　指从其所包含的行为动词的语义上可以得知其言外行为用意(illocutionary force)一些语句。如以下这个句子：Please open the window.　此句是一个显性请求行为句。

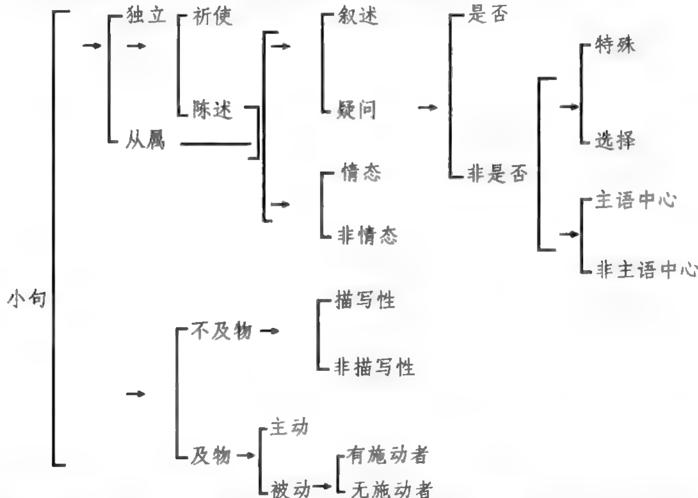
与显性行为句相对应的是隐性行为句(implicit performative)。隐性行为句的情况较复杂,难以从结构形式上将其分类。隐性行为句的言外行为只能在其所处的语境里确定。如下句：It's quite stuffy here.　若发话人想借此句希望听话人打开窗户,可视本句为隐性请求行为句。

explosion　破裂(发音)　参见 **plosion(破裂发音)**。

explosive　破裂音　参见 **stop(塞音)**。

exponence　标示,标示阶　系统语法中,标示(exponence)是连接范畴和范畴以及范畴和语言材料的一个阶,也就是说,标示是连接抽象的理论范畴和具体语言材料的一个阶。在系统语法的后期发展中,标志阶被另一个术语——体现阶(realization)所代替。正是体现阶起着系统网络和具体语言材料之间的联系作用,从而使系统中的意项(term)特征最终由具体的语言材料加以体现。为了说明标示阶或体现阶在系统语法中的运用,这里列出 R. A. Hudson(1971)运用系统语法理论的模式对下列英语句子作的过去式无施动者被动语态的分析过程网络：

Which candidate was chosen? What was achieved?



上述网络中选出的"[小句、独立、陈述、疑问、非是否、特殊、主语中心、非情态、及物、被动、无施动者]"均为意项特征。

exponent　释示的;语言点样本　❶ 释示的:指的是较高分析层面的语言单位与较低层面的语言单位之间的对应。❷ 语言点样本:参见 **functional syllabus (功能**

教学大纲)。

expositives **阐述性话语** 参见 **classification of illocutionary acts**(**言外行为的分类**)。

expressed psychological state **所表达的心理状态** 指话语的说话人对话语中所包含的命题内容表示的态度和心理状态,例如说话人在作许诺、威胁、起誓时,即表达了做某事的意愿。这种状态常常存在于话语表面信息之后。

expression plane vs. content plane **表达平面对内容平面** 在 L. Hjelmslev (1928,1943)的语符学(glossematics)和 F. de Saussure 的《普通语言学教程》(*Cours de linguistique générale*)中指分析语言符号的两个平面之间的区别。表达平面指语言符号的物质方面,而内容平面指语言符号的语义方面,两者之间没有必然的一对一的对应关系。与此对应的是:(1)语音学研究表达的物质方面;(2)语义学研究内容的物质方面;(3)音系学研究表达的形式方面;(4)语法研究内容的形式方面。

expressives **表达性话语** 参见 **classification of illocutionary acts**(**言外行为的分类**)。

expressiveness **达** 指译文语言流畅易懂,符合译语语法规范和语言习惯。一般来讲,译文必须用明白晓畅的现代语言,文理通顺,结构合理,逻辑关系清晰,没有死译、硬译,没有语言晦涩、诘屈聱牙的现象。但如属原作者匠心独运,有意使用不规范的语言或作品带有明显的时代特色和地方特色,为了忠实则不宜改为通顺流畅的语体。

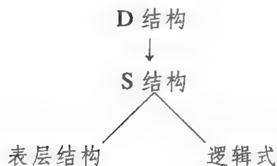
expressive function **表达功能** 德国语言学家 K. Bühler(1934)认为语言有三大功能:表达功能、描写功能和意动功能。表达功能指人们通过语言表达自己的思想、感情、意志、愿望、观点和态度。描写功能指在互相交往中人们经常要描绘、叙述或说明有关的事物或情况;语言是发挥这一功能的主要手段。意动功能指人们常用语言来唤起别人的同情,或者激起他们的气愤,呼唤他们去采取某种行为,或者提出建议、要求,敦促、指导别人去做某事。在 G. Leech(1974)提出的语言的五种功能中,表达功能(expressive function)指的是语言用来表达说话人或作者的情感和态度。参见 **functions of language**(**语言功能**)。

expressive meaning **表达意义** 指语言符号的情感内容及其表达信息发送人个人创造性的成分。例如一个名叫 Elizabeth 的女孩的妈妈在屋外晾衣服,要女儿出来帮忙,便唤道:“Liza!”没有反应。她又喊:“Eliza!”仍没有动静。她有点生气了,便放声叫起女儿名字的全称:“Elizabeth!” 这三种叫法都是叫同一个人,但它们的感情成分显然有所不同。

extended meaning **引申意义** 参见 **widened meaning**(**扩展意义,广义**)。

extended performative hypothesis **扩展式行事句式假设** J. M. Sadock (1985)在生成语义学派 J. R. Ross(1974)等人提出的“行事句式假设”(performative hypothesis)的基础上提出的修正性理论。此假设认为直接表达式与间接表达式在深层/逻辑结构里都有个行事动词来表达它们的用意,由于转换的结果,直接表达式与间接表达式可以有着相同的表层结构。

Extended Standard Theory (EST)　扩充式标准理论　在转换理论（TG Theory）的标准理论（Standard Theory）阶段，N. Chomsky（1965）认为表层结构不提供语义信息，但在 20 世纪 70 年代初，他多方面论证表层结构在语义解释中的作用。Chomsky 认为任何句子都有中心和预设，句子的每个成分均可能成为句子的中心，而句子的中心不同，其预设也就不同；但不管句子哪个成分作中心，也不管其预设如何，其深层结构总是相同的。句子的中心和预设并不是由深层结构确定的，其信息是由表层结构提供并表现出来的，可以通过表层结构的语调曲线来确定句子的中心和预设。另外，only、even 等副词在句中位置的不同，句子的语义解释也会不同，还有句子逻辑成分的语义范围的确定、代词的所指、情态助动词等的语义解释等均需要表层结构来提供语义信息。因此，Chomsky 认为深层结构和表层结构同时为语义解释提供信息。至 20 世纪 70 年代中期，Chomsky 提出了语迹理论（trace theory），把原来推导中的各种性能都保留到表层结构中，认为表层结构可以成为"进入语义解释的唯一成分"。在扩充式标准理论阶段，Chomsky（1972）把深层结构这个术语改为"初始短语标记"（initial phrase marker）。由基础部分生成初始短语标记，而转换规则则把它转换成含有语迹在内的表层结构，再经过第一套语义规则把表层结构转变为逻辑式（logical form），并以此为终点构成句子语法，然后再在逻辑式上运用第二套语义规则，才最终得到完整的语义表达。至 20 世纪 80 年初，TG 理论发展为"管辖和约束理论"（Government and Binding Theory）。Chomsky（1981）认为，语法具有组合性，分为规则系统和原则系统。语法由词库、句法（分为基础部分和转换部分）、解释部分（分为语音形式部分和逻辑式部分）组成，其中的每一部分均有规则系统和原则系统。基础部分又称为范畴部分，由以前的短语结构规则改为 X 阶标（X bar）系统。在 X 阶标理论中有 X，X^1，X^2，X^3... 等范畴，表示零价 X、单价（或一价）X、双价（或两价）X、三价 X 等，其中的 X 为变项，它表示短语结构规则中的任何词汇性范畴，例如初始符号 S，以及 N、V、A、P 等范畴。基础部分通过 X 阶标规则生成 D 结构，这就成了转换部分的输入。D 结构相当于 TG 理论第一阶段的深层结构和第二阶段的初始短语标记。因此，在扩充式标准理论阶段，TG 理论的模式为：



其中的 S 结构为浅层结构。在转换部分只有移动规则这一条，称为移动 α（希腊字母 α 表示任何成分）。词库除了其语音、句法、形态、语义等特征外，还包括冗余规则和构词规则等。原则系统分为七个子系统，即 X 阶标理论（X-bar Theory）、题元理论（θ-Theory）、格理论（Case Theory）、管辖理论（Government Theory）、约束理论（Binding Theory）、界限理论（Bounding Theory）和控制理论（Control Theory）。在扩充式标准理论阶段，Chomsky 的研究重点已从个别语法转向普遍语法（Universal Grammar，缩称 UG），从规则系统转向原则系统。参见 **D-structure（D 结构）**。

extension　扩展；外延　❶ 扩展：与 extension 相同的术语有 expansion（语义扩展），widening of meaning（意义扩大）。指的是语义上扩展，表示词和短语所处的语境扩大，因而其意义也随之扩大，也即意义由特殊变为泛指，如 companion 原来指"同你分享面包的人"，后来其词义扩展到现在的"同伴"、"志趣相同的人"意义，dog

原来指“一种猎犬”，现在指“任何犬属动物”。❷ 外延：extension 作为“外延”与 intension(内涵)相对。外延是词所指的事物，而内涵指描写事物或为事物下定义提供必需的特征。

extensional **外延的** 哲学和逻辑学术语。在形式逻辑(formal logic)中，用来指复合命题的特征，即复合命题的真值取决于基本命题的真值，而与基本命题的实际语义内容无关。在古典命题逻辑(propositional logic)和谓词逻辑(predicate logic)中，外延性解释对于逻辑连接很重要，如合取(adjunction)、蕴涵(implication)、算子(operator)等。

extensional meaning **扩展意义** 参见 **meaning(意义)**。

extensive reading **泛读** 语言教学中，阅读有时可分为精读与泛读。泛读注重阅读量，目的是获取对文章的一般理解，培养良好阅读习惯，扩大词汇量和句子结构方面知识，培养阅读兴趣等；而精读(intensive reading)则要求对文章有较高的理解度，包括对词语的深刻理解。其阅读速度比泛读要慢些。

external circle English **外圈英语** 参见 **Englishes(诸英语)**。

externalized language **外部语言，外化语言** 参见 **E-language(E 语言)**。

external sandhi **外部连音变化** 参见 **sandhi(连接音变)**。

external speech **对他人言语；外部言语** 参见 **inner speech(内部言语)**。

external stylistics **外部语体学** 指对比语体学(comparative stylistics)。

externalized language **外部语言，外表化语言** 参见 **E-language(E 语言)**。

extinction **消失** 参见 **stimulus-response theory(刺激—反应理论)**。

extinct language **死语言** 参见 **dead language(死语言)**。

extra high, pitch 1 **特高调或调 1** 语调主要是“声调”(pitch)的高低起伏。美国语音学家把美国英语在句中的声调分为四级高度：特高调或调 1(extra high, pitch 1)、高调或调 2(high, pitch 2)、中调或调 3(medium, pitch 3)和低调或调 4(low, pitch 4)。第一级特高调或调 1 是一个人感情激动时发出的特别高的声调。第二级高调或调 2，是比正常声调高一级的声调，一般用于句中强调的重读词。第三级中调或调 3，是不高不低的正常调，一般用于句中不强调的词。第四级低调或调 4 是说话结束时降到最低的声调。应注意的是各级声调的高度是相对的，不是绝对的，因人而异。

extralingual features **超语言特征，语言外特征** 又作 extralinguistic features。指与交际活动无关的语言特征，如手势、面部表情等。

extralinguistic **非语言的，语言之外的** 指描述交际中的某些特点，这些特点不直接属于口头语言的一部分，但在信息传递中起某种功能作用(如手势，脸部表情)，或影响使用的语言(如表明说话者年龄、性别、社会阶层等的信号)。

extralinguistic context **语外语境** 指交际过程中，某个言语表达式在表达某种特定意义时所依赖的各种主客观环境因素，包括时间、地点、话题、交际者的身份和地位、心理背景、时代文化背景、交际目的和方式、交际内容所涉及到的对象以及各

种与言语表达式同时出现的非语词信号(如姿势、表情)等。

extralinguistic features 超语言特征,语言外特征 参见 **extralingual features (超语言特征,语言外特征)**。

extralinguistics 外部语言学 参见 **exolinguistics (外部语言学)**。

extraposition 外置 也称"超常移位"。指的是将词、短语或从句移离其常规位置的过程,把句子的主语移置句尾便是一例。试比较:

[1] Trying using another method is not easy.

[2] It is not easy trying using another method.

句[2]中"It"称为形式主语或前置主语(anticipatory subject),而"trying using another method"称为后置主语(postponed subject)。

外置有两种情况:

(1) 指一种句子主语出现在句末位置,而主语位置被另外词(如英语中的 it)填充的结构,例如:It surprises us that Gus is still hungry.

(2) 指由相应的非外置衍生而来的这种结构的过程,例如:That Gus is still hungry surprised us.

extraposition from NP 由 NP 外置 指组成 NP 一部分的一个介词短语或一个关系从句同 NP 的其余部分分离,例如:A woman turned up who I used to work with in London. ◊ I bought a book this morning about hamsters.

extraposition grammar 外置语法 指使用计算语言学的形式语法,也即限定小句语法(definite clause grammar)的扩展,以识别通常是比较毗邻的成分的非毗邻序列。例如 S→NP... VP 这个形式规则可以用来把一个 VP 同一个明显的 NP 联系,而这个 NP 可以是随意地远离 VP 的,例如:The book the professor recommended is good.

extra-set (GB2312—80) character 集外字 在自然语言处理中,集外字特指中国国家标准 GB2312—80 字集外的汉字。

extrasyllabic 超音节 在韵律音系学中,指一个不属于任何音节的独立成分,例如 speak 中的/s/、fifths 中得/θs/、busts 中词尾的/s/。

extrinsic vs. intrinsic ordering of rules 外在规则序次对内在规则序次 系生成语法术语。指几个规则按照外在序次(根据语言事实决定规则应用的序列)或内在序次(规则的形式或逻辑特性决定规则应用的序列)进行操作的顺序。修正的扩充式标准理论(Revised Extended Standard Theory)取消了规则序次,也就是说,所有的规则可以随意应用,因为所有的外在规则序次都可独立地由普遍规则推导出来,如转换循环规则(transformational cycle)。但是,在音系学中,外在规则序次是必不可少的。

eye dialect 视觉方言 指一种语言的地区品种或使用变体或者是社会使用变体的书面形式,但只是大致表示这种品种,而并未准确的地描述言语的形式。

F f

face 脸面,面子 在人们交际中,指讲话人欲向他人展示的自己的良好形象,以体现自身的价值与信仰。例如在一次会议上,Brown 先生欲向在场的人展示他那老练成熟、聪颖机智和满腹经纶的形象;一旦这种形象未被他人接受,Brown 先生就会觉得感情受到伤害,最终丢了面子。社会语言学家 E. Goffman(1967,1981)称上述现象为保全脸面之举(face-work),即塑造良好形象,防止丢失脸面。在礼貌理论中,脸面是一个中心概念。在研究语言如何表达礼貌中,从正、反两方面研究脸面和保全脸面之举都具有重要意义。

在语用学中,脸面是礼貌现象研究中的一个重要概念。根据 S. Levinson(1983,1987)和 Goffman 的观点,言语行为不仅要努力追求一定的目的,同时必须考虑到听说者双方的"脸面",这也是礼貌言语行为之根本所在。

face-saving 保全面子 语用学术语。根据 S. Levinson(1983,1987)、P. Brown(1987)、E. Goffman(1967,1981)等的观点,指礼貌言语行为的意向和结果,即使听者/说者的面子不受损害。

face threatening act (FTA) 伤面子的行为 礼貌现象研究的一个概念。根据 S. Levinson(1983,1987)和 E. Goffman(1967,1981)的观点,指那些可能在语境中导致交际一方或双方的面子受到损害的言语行为或行为趋势。

face to face interaction 面对面互动交际 也称 face to face communication。指交际各方均在现场,在言语情景中进行的交际行为。交际双方就某个主题开展面对面的交际同电话交谈是不一样的,在电话交谈时,双方可各处异地。

face validity 卷面效度,表面效度 语言测试学术语。在语言考试中指根据观察者的主观判断测定一次考试要考的知识和能力的程度,也就是指考试在表面上使考生及其他有关人员凭知觉感觉到的有效性程度。如果一次阅读考试中出现与阅读无关的考试项,那么就说明这次考试缺乏卷面效度。应该指出,卷面效度并不是真正意义上的效度,而是非专业人员或外行人对考试的接受程度。参见 **validity(效度)**。

face work 保全脸面 参见 **face(脸面;面子)**。

facility value 测试项的难易度 参见 **item facility(试题难度)**。

facsimile 相同的,一模一样的 在对弧语法(Arc Pair Grammar)中,按本级后继关系符不一律之规定,若 A 后继 B,则 A 和 B 所持的语法关系不能是本级相同的。

fact mood 陈述式,陈述语气 参见 **mood(语气,式)**。

factitive 使役动词,使役句;使成格 ❶ 使役动词,使役句:指表达由某个原因而导致产生某结果的动词,如 make、build 或 kill;也指包含此类动词的从句。❷ 使成格:在格语法中,指使成格,表示由动词确定的动作或状态所形成的客体或有生物体。

factitive case 使成格 在格语法(Case Grammar)中 C. J. Fillmore(1968,1971)把 Factive(F)解释为表示由动词确定的动作或状态所形成的客体或有生物体,或者是理解为动词意义的一部分的客体或有生物体。例如在"Tony built the shed."句子中 the shed 是使成格。然而,在"Tony repaired the shed."句子中,the shed 不是使成格,而是宾格(objective case),因为 the shed 在 repaired(修理)动作发生时,已经存在。使成格有时也称结果格(result case 或 resultative case)。

factive predicate 叙实性谓词 亦作 factive(叙实性)。指表达"叙实性预设"(factive presupposition)的一类谓词,即说话人通常用叙实性谓词预设从句表达的命题为真。例如,说出"He is surprised that the dog came back."时,就意味着说话人预设"the dog came back"。除"叙实动词"如 regret、understand、know、agree、realize 以外,叙实性谓词还包括一些形容词、名词结构,如"It is notable/ curious /too bad that *x*"等。叙实性谓词和蕴含性动词(implicative verb)相对。

factive verb 叙实动词 指后面带有叙述一个事实从句的动词。例如:I regret that I could not see my mother before leaving.(我很遗憾走之前不能见母亲一面。)这个句子中"regret"是叙实动词。类似的动词有 deplore、remember 等。

factor analysis 因素分析 系统计学中的一种方法,用来测定何种深层变量能说明所观察到的不同变量之间的相互关系。例如,我们让学生参加几何、代数、三角、阅读与写作的考试,运用因素分析法,就能发现哪些因素对这些考试是共同的因素。因素分析可能会告诉我们,这些因素包括与数学相关的因素和与语言能力相关的因素。这些因素可以笼统解释为能力,而上述几项考试在不同程度上测试了这些能力。在语言教学中,对各种变量的研究中也可使用因素分析的方法。

factorization 因子分解 此术语源自数学,指把大的数列分解为小因子。在转换语法(transformational grammar)中,因子分解指根据转换规则(transformational rules)在树形图中分解末端节点。如果分解结果使每一个构成成分在规则的结构描写中都有相应的术语,那么句子分析正确。

factual comprehension 事实性理解 参见 **inferential comprehension(推断性理解)**。

facultative variant 任选变体 参见 **free variant(自由变体)**。

fad proposition 流行效应 时代作用于语言,而语言又反映了时代。随着社会的进步,政治、经济、科技的发展和人们生活方式的变更,新的语汇和表达方式应运而生,不断涌现。人们称之为"real live language(真正的活的语言)"。这种现象叫做语言的"流行效应"。

fading 声音渐弱,消失 指讲话末尾时将音调降低,甚至无声。

fading juncture 渐弱连音 参见 **juncture(连音,音渡)**。

faithfulness 信,忠实;忠实度 ❶"信"具有双重含义,即不仅要忠实原作的内

容，而且要尽量保持原作的形式。从内容上说，译者必须把原作内容完整、准确地表达出来，不得篡改、歪曲、遗漏或随意删减。一般来讲，内容包括原作中描述的事实、场景及作品所表现的思想、观点、立场和个人情感等。从形式上说，译者还必须忠实原作的形式，其中包括忠实原作的体裁和风格。原文是诗歌则译为诗歌，是散文则译为散文，形式不能随意改变。风格包括原作的民族风格、时代风格、语体风格和原作者的个人风格等。对于"信"，翻译界历来有"归化"与"异化"之说，例如：To err is human; To forgive, divine. → 凡人多舛误，唯神能见宥。◊ It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter into the kingdom of God. → 财主进上帝的王国比骆驼穿过针眼更难。 前一译法属于"归化"，后一译法属"异化"。❷ 在机器翻译中，忠实度指的是判断机器译文正确反映其源语意义程度的指数。

falling diphthong **降二合元音** 参见 **diphthong(二合元音，复合元音)**。

falling juncture **下降连音** 参见 **juncture(连音，音渡)**。

falling-rising **降升语调** 指声音先降后升的一种语调模式(intonation pattern)。

falling-rising tone **降升调** 英语语调的调型之一，通常以"V"符号表示。降升调表示有保留(reservation)、话语未完，婉转地表示不同意以及其他言外之意，主要用于问句的回答、句首的状语、对比的突出以及警告或告诫。

falling tone **降调** 系英语语调最主要的调型之一。一般说来，降调表示"确定(certainty)、完结(completeness)、独立(independence)的意念，主要用于陈述句、较严肃的特殊疑问句、选择句、严肃的祈使句以及感叹句等。

false beginner **假初学者** 语言教学中，有一类初学者事先受过有限的语言培训，掌握有限的语言知识(包括语法规则和词汇)，由于其语言能力有限，他们被视为须从头学起的初学者。这些学生是假初学者。假初学者与真初学者(true beginner)相对，后者不具备任何所学语言的知识。

false cognate **虚假同源词** 也称 *faux amis* 或 false friend。两种语言中，词形相同或非常相似，但词义却完全不同的词称为虚假同源词。第二语言学习者常因词的同形或同音而错用。例如，法语中 *expérience* 是"实验"，而非"经验"；学英语的法国人有可能会写成这样的句子：* Yesterday we performed an interesting experience. 而这个句子实际上应当写成：Yesterday we performed an interesting experiment. 又如，英语的 figure 和法语的 *figure*(相当于英语 face)、英语的 cold 和意大利语 *caldo*(相当于英语 warm)等也是虚假同源词。

false starts **一开口即出错** 参见 **coherence(连贯；接应)**。

familiar form **熟称** 表示讲话人之间亲密程度的语法形式。例如，汉语中第二人称代词"你"与敬语形式(honorific form)"您"相对；法语中第二人称代词的熟称 *tu* 与礼貌形式 *vous* 相对，德语中第二人称代词的熟称 *du* 与礼貌形式 *Sie* 相对；日语更是用不同的词汇和语法形式表示不同程度的礼貌。

familiarity **使用频率，熟悉程度** 指语言项被使用的频率或被人熟悉的程度。有些语言项(包括词和结构)人们从来不用，有些有时使用，有些则经常使用。词的使用频率常用于对学习和记忆的研究，也用于选定教材所用的词汇范围。

family of languages 语系 语言谱系关系(genetic relationship)的一种模式。彼此有关系的一群语言组成语系。有些语系还分为语族(group)或子语系(subfamily)。有些语族下还可分为语支(subgroup 或 branch),例如印欧语系(Indo-European family)下分为凯尔特(Celtic)、拉丁(Latin)、日耳曼(Germanic)、斯拉夫(Slavic)、印度—伊朗(Indo-Iranian)等语族,而日耳曼语族又分为北、西、东三个语支,同样,斯拉夫语族又分为东、西、南三个语支。据此,印欧语可以说是拉丁语、希腊语的母语(parent language),而法语、意大利语则是拉丁语的子语(daughter language)或派生语(descendant language);法语、意大利语互为姐妹语言。

德国语言学家 A. Schleicher(1861—1862)提出谱系树(family tree)概念,将一个语群的语言间的关系比作一棵树的树枝。除了印欧语系外,还有汉藏语系(Sino-Tibetan),包括汉语、藏语、缅甸语;亚非语系(Afro-Asiatic),包括阿拉伯语、希伯来语、豪萨语、阿姆哈拉语;阿尔泰语系(Altaic),包括蒙古语、土耳其语;南亚语系(Austro-Asiatic),包括越南语、柬埔寨语;南岛语系(Austronesian),包括印度尼西亚—马来语;高加索语系(Caucasian),包括格鲁吉亚语;芬兰—乌戈尔语系(Finno-Urgic 或 Finno-Urgian),包括芬兰语、匈牙利语;尼日尔—刚果语系(Niger-Congo),包括斯瓦希里语、约鲁巴语等。有些语言如日语(Japanese)、朝鲜语(Korean)等的语系关系不确定。

family terms 族系关系词项 意义同 kinship terms(亲属关系词项)。

family tree 谱系树 历史语言学(historical linguistics)术语,指说明语系(family of languages)中母语和子语之间关系的一种模式。

Fanagolo 法纳戈洛语 指南非及其邻近地区尤其是矿区所广泛使用的一种洋泾浜语。

Faroese 法罗语 属北日耳曼语族,使用人口约 4 万人。法罗语和丹麦语是法罗群岛(Faroe Islands)的两种标准书面语。

faucalization 喉音化 发音时,由于咽门面积的收缩而产生"沙喉咙"的音质叫喉音化。这是发音动作的次特征,而非主要语音特征。

faux amis 虚假同源词 参见 **false cognate(虚假同源词)**。

favourite sentence 常用句,惯用句 指某种语言中具有最常用、最典型句型的句子,如含有主语、谓语、宾语并按一定顺序排列的句子,英语叫完全句(full sentence)。以下就是英语中的一个常用句:John opened the door just now. 这是一个包含主语、谓语、宾语、状语的完全句,且主语和谓语是典型地按顺序排列的。相反,不具备常用句全部典型成分和特征的句子称作非常用句(non-favourite sentence)或叫做不完全句(minor sentence),包括命令句,如"Shut up!"这种不完全句包括补足性片断(completive fragments)和感叹性片断(exclamatory fragments)。例如以下会话片断:

A: When will you come here?

B: Tomorrow.

A: My god!

这里"My god!"是感叹性片断。

favourite structure 惯用结构 指某种语言中最常见、最典型的句子结构。参见 **canonic(典型结构)**。

f-command f 统制 参见 **command(统制,统领;命令,命令句)**。

f-description f 描写 在词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar,缩称 LFG)中指由一个注解的 c 结构对相应的 f 结构所强加的一套要求。c 结构和 f 结构可以独立地符合语法地生成,但是它们只能够组合起来提供对一个句子的完整的句法描写,而且是以 f 结构必须满足由 c 结构提供的 f 描写为条件。

feature 特征 指语言分析中那些可作为描写规则模型基础成分的性质、特点和构成部分。如语音单位的"区别性特征"(distinctive features),词项的"语义构成成分"(semantic components)或"语义特征"(semantic features 或 semantic properties)。这些特征叫语言内部特征(intralinguistic features)。与交际活动的语言无关的特征叫非语言特征或语言外特征(extralinguistic features)或超语言特征(extralingual features),如手势、脸部表情等。

Feature and Function Grammar 特征和功能语法 按照 T. Winograd(1982,1983)的观点,一些相互独立发展起来的语法,如系统语法(Systemic Grammar)、格语法(Case Grammar)、功能语法(Functional Grammar)、词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar)、广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar)、限定小句语法(Definite Clause Grammar)等,其共同点是都使用特征选取(Feature Choices)和功能作用(Functional Role),因而出现"特征和功能语法"(Feature and Function Grammar)这个术语。

feature choices 特征选取 参见 **Feature and Function Grammar(特征和功能语法)**。

Feature Co-occurrence Restriction (FCR) 特征共现限制 来自于生成音系学(Generative Phonology)中的标记规约(marking convention),即特征之间存在着一种蕴涵关系,例如[-辅音性] → [+响音性],[+鼻音性] → [+响音性]等,因此,当[-辅音性]或[+鼻音性] 特征出现时,[+响音性]特征就必然出现。与音系特征一样,句法特征也存在某种依赖关系。特征共现限制是指在任何一个单一语类内(即在一个单一节点上)限制特征及其值的可能组合的陈述。例如,FCR [TENSE] > [VERB]要求特征[TENSE]只有在也包含特征[VERB]的语类里才能出现。换言之,只有词汇语类动词的投射可以打上时态标记。同样,FCR [+INV] > [+AUX, FIN] 要求一个逆语类必须是一个限定助动词。

注意下列标记的区别:FCR [X] > - [Y]要求当特征[X]存在时,特征[Y]必定不能存在,而 FCR [X] > [-Y]要求当特征[X]存在时,特征[Y]也必须存在,并载有[-]值。参见 **Generalized Phrase Structure Grammar(GPSG)(广义短语结构语法)**。

feature matrix 特征模型 参见 **complex symbol(复合符号)**。

feature norm 特征规范 指口语或书面语在语音、音位、词法、句法、正字法等任何一个语言层次上的典型特征以及有关的使用规则。

features of generative phonology 生成音系学特点 生成音系学是生成语法

的组成部分,以赋予话语正确的语音表达。结构主义语言学把音系学作为语言学的自主层次,而在生成语法框架内,生成音系学指语音、音位和句法—形态规律性的研究,因此,生成音系学相当于系统音系学(systematic phonology)。生成音系学不是把音位而是把区别性特征作为音系描写的基本单位。生成音系学表明,表层结构的语音变异是在比较抽象的深层形式的基础上由外在序次规则派生而来,例如/fɪʃt/就是由深层形式 /fɪʃd/派生而得。徐烈炯教授(1988)认为生成音系学有其不同于其他音系学的特点。首先,生成音系学具有生成性,即用明确的形式规则来映射(mapping)或解释(interpreting)句法部分生成的表层结构;由于映射或解释采用的是明确的形式规则,因此这类音系学称为生成音系学。其次,生成音系学具有高度的抽象性;生成音系学中的音位表达式比结构主义音系学的音位抽象,能够高度概括和充分反映问题的深度和复杂性。再次,生成音系学强调普遍性,如英语特有的音系规则是以区别性特征进行分类、并以规则使用的层级性等人类语言的共性为基础的。最后,生成音系学具有系统性,强调音系学与句法学不可分离,音系学必须以句法学为基础,这一点与把音系学与句法学截然分开的结构主义语言学不同。

feature specification defaults　隐含特征规则　参见 **Generalized Phrase Structure Grammar(GPSG)(广义短语结构语法)**。

feedback　反馈　指说话人自己意识到自己言语产生的过程。通过说话人的发音器官的运动的反馈叫动觉反馈(kinaesthetic feedback);通过听到说话人自己声音的反馈叫作听觉反馈(auditory feedback);通过达到内耳的声音振动的反馈叫振动反馈(vibratory feedback)。反馈又指提供行为结果的任何信息。例如,听话人向说话人提供的有关他是否听懂说话人讲的话的言语信号或脸部表情信号。在语篇分析和会话分析中,反馈指的是听话人对讲话人说的话的注意和关切,常伴有后通道行为(back-channel behaviour)。后通道行为可以是非发声形式,如手势、姿势、目光凝视的方向、摇头、点头等,可以是发声形式,如使用反馈符号词 mm、mmhum、yes、yea、wow、uh、really 等,或微笑、作咕哝声等。会话中反馈是不可缺少的,否则说话人就无法知道他 / 她要传递的信息是否已被听话人所接收。

felicity condition　恰当条件,合适性条件　J. Austin(1962)提出的区分语句真实条件(truth condition)是言语行为的恰当条件。真实条件是不是“恰当条件”的一个特例,这是决定语用学和语义学妥协一致所面临的问题。

在言语行为理论中,恰当条件指一个言语行为得以成功地完成和实现而必须满足的条件。例如,如果一个人说:I promise the sun will set today.　这个语句不能视作真实承诺,因为我们只能对我们能控制的未来行为作出承诺。因此,承诺必备的前提条件如下:

(1) 句子涉及说话者未来的行为;
(2) 说话者具备实现其行为的能力;
(3) 听话者想让说话者履行其承诺,而不是食言;
(4) 若不是承诺的话,说话者通常不会去实现这个行为;
(5) 说话者意欲实现该行为。

J. R. Searle(1969)在 Austin 的“真实条件”的基础上,把作出承诺的言语行为的恰当条件归纳为:

(1) 命题内容条件(prepositional content condition),指说话人谈及他/她自己将

要去做的一个行为；

(2) 准备条件(preparatory condition),指说话人相信他/她要做的事是符合听话人的利益的；

(3) 诚意条件(sincerity condition),指说话人意欲要做这件事；

(4) 根本条件(essential condition),指说话人承担做某事的义务。

feminine　阴性　指与女性有关的语法性别的传统名称,它具有与女性相关的语义特征。

feminine rhyme　阴韵　修辞学术语。指两个音节押韵,重读音节在前,非重读音节在后。由于这类押韵重轻配合,韵律悦耳,具有多姿的女性美,故称双韵(double rhyme)。例如：

Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise.

例中由/ˈɜː + ɪ/ 和 /ˈe + ɪ/分别构成双韵。

feminist linguistics　女权主义语言学　指由新妇女解放运动(New Women's Liberation Movement)引起的语言学研究,起因是20世纪70年代中期M. R. Key (1975)、R. Lakoff(1975)、B. Throne和N. Henly(1975)等所发表的文章,并在盎格鲁血统的美国人居住区建立和发展。当时的语言学主流是结构主义优先考虑的一些观点,例如语言系统高于语言使用、同质性高于异质性、共时高于历时、理想讲话者/听话者的语言能力高于实际讲话者的语言运用。女权主义语言学研究的是语言体系中有性别色彩的语言使用和语言使用中与性别有关的不对称现象,从而研究语言与社会性别歧视之间的关系。

field　场;语场;范围　M. A. K. Halliday(1985,1994)在论述语境时认为要对"情景"这个概念作更为抽象的解释,这样做的目的"不仅能对某一段语言材料所处的这种或那种真实语境的特点加以论述,而且更主要的是要能论述规定某一情况类型的一套共同特征"。这一套共同特征即是field(语场)、tenor(语旨)和mode(语式)。field指正在进行活动的领域,tenor指说话人之间的关系,而mode则指表达形式。这三个方面的特征与语言的概念功能(ideational function)、人际功能(interpersonal function)和语篇功能(textual function)这三个纯理功能(metafunction)相互呼应。语场、语旨和语式相互之间的特定结合就会产生一种情景类型,并有一套语言特征与之相适应,而每一套语言特征即组成一个语域(register)。在语义学中,field指意义相关的一组词构成的语义场(semantic field)。在语篇分析和言语行为理论中,field指的是话语的语场(field of discourse)或言语行为的主题。参见**field theory(语义场理论)**和**lexical field(词汇场)**。

field dependence　场依存　按J. Richards、J. Platt和H. Weber (1985)的观点(N. Naiman、M. Frohlich和H. H. Stern [1975]持相同的观点),场依存指语言学习的一种学习方式。语言学习者对于出现在其他语项的语场中的一个特定的语项的学习有一定的困难,因为学习者倾向于把含有多个语项的学习任务作为一个整体来看待。场依存的学习方式(field dependent learning style)与场独立学习方式(field independent learning style)相对,后者指一个学习者能够识别或把重点放在一个特定的语项上而不会受语境中的其他语项的干扰的学习方式。Rod Ellis (1994,1997)对这两个术语下的定义为:"场独立的学习者被认为是整体地进行操作(即他们把场

看作是一个整体),而场依存学习者是采用分析方法操作的(即他们是从场的组成部分来感知场的)"。场独立(field dependence)和场依存都是作为语言学习的认知风格的差别在第二语言习得的理论中加以研究的。

field independence 场独立 参见 **field dependence(场依存)**。

field linguistics 实地语言学 此术语由 Pamela Munro(2001)提出。实地语言学虽然也是语言学的一个分支,但并不是一门理论学科。在某种意义上它又可称为描写语言学(descriptive linguistics)。实地语言学的研究目的在于创造对语言描写的成果,而且往往是第一手的描写成果。Pamela Munro 使用这个术语指的是:在研究得相当少的语言的语法事实的基础上,对普通说话者在相当自然的环境下的话语收集主要的语料,并对这些语料进行分析和传播。这种收集语料的类型也称作 field work,即现场资料采集或实地调查。一般说来,现场资料采集或实地调查主要用于在社会语境下对语言使用变体的社会语言学研究,当然在理论语言学、心理语言学、第一和第二语言习得等领域也可以进行现场资料采集或实地调查。但是 Pamela Munro 认为这些并不是真正的实地语言学的领域。实地语言学所研究的语言是鲜为人知的语言,由讲本族语的语言学家来研究这种语言;同时,某些实地语言学家优先考虑的事情就是训练本族语说话人应用语言分析的技巧。Pamela Munro 强调语料采集只是第一步,语料必须分析,而且更为重要的是传播。

field methods (信息)采集方法 参见 **field work(现场资料采集,实地调查)**。

field of discourse 话语的语场 参见 **social context(社会语境)**。

field study 实地研究 指根据实际观察和调查到的语料(语音、语法和词汇特征)进行语言分析(linguistic analysis)。实地研究可以用录音、问询表等方式收集语料。

field theory 语义场理论 语义学中,指关于一种语言的词汇按其语义范围划分归类的理论,如颜色类、服装类、车辆类、家具类等。当同类中一个词的词义发生变化或产生一个新词,其他词的词义也必会发生变化或消亡。参见 **lexical field(词汇场)**。

field work 现场资料采集,实地调查 指采集一种语言或方言的语料用于分析研究的方法。有不同的采集方法(field methods),通常有以下一些方法:(1) 录制操母语和操双语者的讲话实况,以获取语音、句法、词汇等言语样本;(2) 在双语或多语语言集团内进行采访和问卷调查,以获取操双语或多语者对语言或语言选择所持态度的信息;(3) 采用口头或书面测试获取第二语言或外语学习者使用语言的样例。

实地调查主要用于在社会语境下对语言使用变体的社会语言学研究。此术语的意义同 field study(实地研究)。

figurative language 形象的语言 指用比喻(figure of speech)方式来提高叙述和描写效果的语言。

figure of rhetoric 修辞比喻 参见 **figure of speech(比喻,辞格)**。

figure of speech 比喻,辞格 指使词或词语的意义扩展而成为没有常规或字面意义,从而产生特殊的修辞效果,这种变化能影响语言系统(包括文字、语音、形态、

句法、语义和语用模式）的一切单位。通常是把本体（subject 或 tenor）和喻体（reference 或 vehicle）这两件事物联系起来加以比较来进行比喻的。在修辞研究中大约有 20 来种不同的修辞比喻或辞格，其中明喻或直喻（simile）和隐喻或暗喻（metaphor）是最常见的两种比喻手段。明喻是就两个不同类对象之间的相似点进行比较。明喻包括本体、喻体和比喻词（indicator of resemblance）。本体为被比喻的对象，喻体是比喻的对象，而比喻词则在本体和喻体之间起连接作用，用作比喻词的有 like、as、as if、as though、as . . . as、as . . . so、similar to、to bear a resemblance to 等这样一些功能词。例如：John eats like a horse. ◇ She spoke hurriedly, as if her heart had leaped into his heart at the boy's words.（—T. Hardy）

隐喻也是在两个不同类对象之间进行比喻，但它同明喻的区别在于明喻把本体和喻体看成是相似的，而隐喻则把它们两者看成是一致的，另外，明喻使用比喻词，而隐喻不使用比喻词。例如：The news is a dagger to his heart.

除了明喻、隐喻之外，还有类比（analogy）、讽喻（allegory）、换喻（metonymy）、提喻（synecdoche）、拟人化（personification）、拟物法（zoosemy）、拟声法（onomatopoeia）。意义相同的术语有：figure of rhetoric（修辞比喻）和 rhetorical figure（修辞比喻）。

Fijian　斐济语　参见 **Malayo-Polynesian（马来—波利尼西亚语）**。

file change semantics　文本更新语义学　由 I. Heim 于 1983 年创立的一种动态语义理论，也是一种话语语义理论。其基本思想是：读者理解话语的过程类似于文本管理员制作文本卡片的过程。文本中的每个卡片对应一个话语所指，卡片的信息告知读者有关这个话语所指的情况。管理员对所遇到的每个不定名词短语都引入一个话语所指（变项），确立一张新卡片。一个文本就是由若干张卡片构成的。例如对于"A farmer owns a donkey. He beats it."这个话语的句子序列，管理员先为 *a farmer* 制作一张卡片；再为 *a donkey* 做一张卡片；然后把第一个句子提供的其他信息分别添加到上述两个卡片中；最后，对第二个句子进行分析，*He* 等于 X_1，*it* 等于 X_2，把这样的信息添加到卡片中去，就获得最终的文本卡片：

X_1	X_2
X_1 is a farmer	X_2 is a donkey
X_1 owns X_2	X_2 is owned by X_1
X_1 beats X_2	X_2 is beaten by X_1

一个文本在给定的模型中是真的，当，且仅当存在一个有穷的指派（assign）以满足文本卡片上所有的语句。文本的概念是由文本论域和指派函项的集合构成的，它有文本中话语所指的集合，这是对文本的刻画，也是有关话语的语义表现；同时，它又有指派函项的集合，主目是话语所指，值是模型论域中的个体。

filled pause　相对停顿，有声停顿　在言语交际行为过程中，必然会出现话语停顿。没有停顿，话语信息的传递将很难顺利地进行。在形式上，停顿可以划分为绝对停顿（unfilled pauses）和相对停顿（filled pauses）两种。绝对停顿有时称作沉默停顿（silent pause），指停顿时完全没有声音。所谓相对停顿，是指停顿时仍有副语言行为发生，如笑声、哭声和 erm、ah、ahhh、um、uhm、mhm、mhmm、mmhmm、uh、uhh、uhhuh 等，以及某些失去辞典意义的词或词语，如 well、you know。这些词或词语称

作填充词(fillers)。参见 **pausing(停顿)**和 **unfilled pause(绝对停顿)**。

filler 填充词,语言填项 话语中起着功能作用的语言填项,如 well、you know、I mean、you see、er、mm、um 等。填充词"在某些不同场合具有其不同的含意,特别在保持话语的连贯性、缓和说话人的语气、说话人对听者的态度、对非正式对话情景的估计等方面的使用,更能充分起到语言上的节奏性和表达性的作用"(戴炜栋,1982)。

filler class 填空词类 指法位学(Tagmemics)中列出占据特定空位(slot)的词形。

filter 过滤(式);鉴别式 ❶ 过滤:指在某种表达层次上对结构的输出条件所形成的规则、原则等。❷ 鉴别式:由 D. M. Perlmutter 于 1971 年提出的术语,称作"表层结构制约"(surface-structure constraints),指对可能的句法结构的一种限制。"我们把这种限制的条件式称为'鉴别式',用它来鉴别表达式是否合格"(徐烈炯,1988)。这种限制仅应用于结构的单一层次(在派生理论中通常是最表层的那个层次),并具有阻止某些结构生成的作用,如"that-that 鉴别式"(that-that filter),即没有一个英语句子可以允许标句成分"that"连续出现两次。例如: *[That [that she smokes] bothers you] surprises me. 此句与外置结构相对: That it bothers you [that she smokes] surprises me.

鉴别式最初在 N. Chomsky(1965)转换生成语法的标准理论(Standard Theory)中作为一种处理的过程,在推演中只有某些由基础部分生成的基础短语标记(base phrase-markers)才转换成表层结构,而其他则由于各种制约而被过滤掉。鉴别式在后来的转换生成理论中有了更主要的作用,指一类防止生成不合乎语法的句子的条件,被看作是"输出制约"(output constraints),它只说明某个 X 型的结构是不合格的,如"for – for 鉴别式"说明含有 for – for 序列(两个 for 紧接在一起)的表层结构是不合乎语法的。例如: *She is hoping for for him to come back. 这个不合乎语法的句子应改为: What she is hoping for is for him to come back.

鉴别式与制约条件(constraints)有区别。鉴别式只应用于特定规则输出的结构;制约条件则应用于一个推演过程中两个连接的阶段。制约条件只限制某条规则的应用,鉴别式则比制约条件更具普遍意义,它对理论结构起了更大的制约作用。鉴别式避免生成某种句子(S),尽管在生成该句子时应用过某些规则,而制约条件只阻止应用某些特定的规则去生成句子 S,但这样就有可能应用其他一些规则生成句子(S)。

final 最后的,尾的 指出现在一个语言项的最后位置上的部分,如尾词或尾句。英语词"breast"中的"st"便可称为词尾辅音丛(consonant cluster)。

final glide 尾流 意义同 **off-guide(后流)**。

finite clause 定谓句 参见 **clause (小句,从句,分句)**。

finite language 有限语言 指仅含有有限数量的合乎规范的句子的语言。语言学家认为没有一种自然语言是有限语言,因为所有自然语言都具有循环的特征,均能产生无限数量的句子。

finite state automaton (FSA) 有限状态自动机 又作 finite automaton(有限自

动机)。指一种包括有限数量状态的自动机,状态之间由转变(transitions)连接。状态包括起始状态和末端状态,转变由符号表示(见下图):

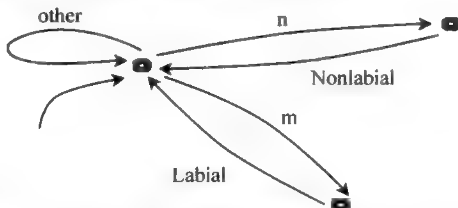


图:实施鼻音同化的有限状态自动机

自动机加工信号的过程始于起始状态,自动机接受符号串后,经过一系列转变,进入无需加工信号的末端状态。生成过程与此类似。FSAs 生成(或接受)正则语言(或3型语言),最简单的自动机形式语言是形式语言理论的乔姆斯基层级论(Chomsky hierarchy)。由于 FSAs 不能描写中心内嵌结构,N. Chomsky(1957)不把它作为句法模型。计算语言学家把有限状态变换器作为形态音系学模型。转变由概率表示的有限状态自动机叫马尔科夫型(Markov models)或叫隐蔽式马尔科夫型(hidden Markov models)自动机。

finite state grammar　有限状态语法　指处理非自然语言的语法,即只能够产生有限数量句子的语法,而自然语言均能产生无限数量的句子。

finite state transducer (FST)　有限状态变换器　与有限状态自动机相似,有限状态变换器的转变由成对的相应符号表示。有限状态变换器每读出一个语符列,便根据转变记下一秒钟。C. Johnson (1972)证明可以用 FST 对 N. Chomsky 和 M. Halle(1968)在《英语语音系统》(*Sound Pattern of English*)中所描写的音系学建立模型,并且可以进行音系生成和分析。

finite verb　限定动词,定式动词　是动词的一种形式,与其主语的人称和数保持一致关系,又受到时态(tense)的限制。非限定动词(nonfinite verb)没有主语在人称、数差别的标记,没有时态,不能独立作谓语,但可和助动词或情态动词等构成谓语,在句子中充当主语、宾语、定语、状语、表语等。动词不定式(infinitive)、动名词(gerund)和分词(participle)是非限定动词的三种形式。

Finnish　芬兰语　属于芬兰—乌戈尔语(Finno-Ugric)语族。约有 500 万人讲芬兰语。芬兰语是芬兰的官方语言,自 16 世纪起即有文学文本。芬兰语的特点是:辅音较少,元音很丰富,其长度具有区别性特征;形态音位变化复杂,有 15 个形态格,包括部分格(partitive case)(表示部分宾格、否定、未完成行为),另有九个方位格;主语和动词要保持一致关系;有四种不定式形式表示各种程度的从属关系;词序为 SVO。

Finno-Ugrian linguistics　芬兰—乌戈尔语言学　参见 **Ural-Altaic linguistics(乌拉尔—阿尔泰语语言学)**。

Finno-Ugric　芬兰—乌戈尔语　乌拉尔语系中最大的语族,分为乌戈尔语支和芬兰语支两大类。乌戈尔语支包括匈牙利语(Hungarian)(约有1 400万使用人口)。芬兰语支包括芬兰语(Finnish)(约有 500 万使用人口)、爱沙尼亚语(Estonian)(约有

100万使用人口)、卡累利阿语(Karelian)(约有8.6万使用人口)。斯堪的那维亚北部的拉普语(Lapp)通常被认为属于芬兰语支。

first articulation 第一分节 所有的人类语言均具有双重分节(double articulation):第一分节和第二分节(second articulation)。第一分节是把语流分成一个个词或语素这样的单位。词都有语音外壳并具有意义,如bag(包)可分解为"a container made of soft material such as cloth, paper or leather, opening at the top"。第二分节是把词分成语音,如bag可分成/b/、/æ/和/g/三个音位。参见 **second articulation(第二分节)** 和 **double articulation(双重发音;双重分节)**。

first infinitive 第一不定式 指不带小品词to的不定式,如"I can do it by myself."中的do。

first language 第一语言;母语 缩写成L1。通常指一个人的母语或习得的第一种语言。在多语环境里,因受学校使用的语言的影响,孩子主要使用的语言可能逐渐从一种语言变成另一种语言。第一语言可以指一个孩子能运用自如的语言。此术语常视作本族语(native language)的同义词。但有时也有例外情况。孩子可能开始时先习得另外一种语言的知识,而后来才习得第二种语言,而这第二种成为孩子的本族语。参见 **native language(本族语)** 和 **mother tongue(母语)**。

first-level Chinese characters 一级汉字 在自然语言处理中,一级汉字特指中国国家标准GB2312—80的第一级汉字,共3 755个,为最常用汉字。

first order language 第一级语言 参见 **object language(对象语言,目的语)**。

first-order meaning vs. second-order meaning 第一性意义对第二性意义 系E. F. Kittay于1987年在解读隐喻的认知力及其语言结构时提出的概念。第一性意义指听话人或读者在听到或读到一个句子时对该句词语意义的第一性反应,而第二性意义指当话语特征和语境表明第一性意义不可取时听话人或读者所理解的意义。

first perfect 第一完成时 参见 **perfect tense(完成时)**。

first person 第一人称 指讲话人用以指自己的人称范畴,如代词I和we。参见 **exclusive first person(外排第一人称)** 和 **inclusive first person(内包第一人称)**。

first possessive 第一所有格形式 指my、your、his、her、its、our和their这些起限定、修饰作用的人称代词的所有格形式,与mine、yours、his、hers、its、ours和theirs这些第二所有格形式相对。

first-sister principle 比邻原则 指T. Roeper和M. Siegel(1978)在《动词复合词的词性转换》(A Lexical Transformation for Verbal Compounds)一文中提出的一个构词(word formation)原则,该原则适用于复合动词的构成和释义。比邻原则对一个名词合并入毗邻位的动词次语类化(subcategorization)框架内加以控制,如能够派生出复合词peace-maker,而不能派生出*peace-thinker。E. Selkirk(1982)在第一投射原则(first-order projection principle)中提出了类似的词句法(word syntax)原则。

first sound shift 第一语音演变,第一音变 指发生在印欧语系内原始日耳曼语中一系列有规律的辅音变化,这些变化将日耳曼语诸语言同印欧语系中其他语种区分开来。例如:

梵语	拉丁语	英语	音的系统对应关系
pitar-	pater	father	p - p - f
trayas	trēs	three	t - t - θ
dva-	duo	two	d - d - t

Firthian linguistics　弗斯语言学　指研究语言的一种理论，由著名英国语言学家 J. R. Firth(1890—1969)所创立。根据 Firth 的观点，语言应当作为社会过程的一部分而加以研究，语料就是嵌入在特殊语境中的事件。语言是涉及语义、词汇、语法和语音的多层次系统。Firth 区分系统与结构，“把语言中存在的聚合关系表现形式定为‘系统’，把组合关系形式定为‘结构’”(胡壮麟,2000)。Firth 强调对语义和韵律语音学的研究，并提出“语言学应首先研究语篇和有限语言[restricted language]”的观点。(胡壮麟,2000)　Firth 还认为，描述一种特定的语言结构层面可能需要不同的分析体系。例如在分析句子时，一种分析体系研究句子结构，另一种分析体系研究与口语相关的语调模式。与 Firth 语言学相关的一种重要观点是，句子的意义必须从上下文中去理解；话语与话语生成的语境有必然联系。Firth 从 1944 年起成为英国第一位普通语言学教授。弗斯语言学已得到许多英国语言学家的进一步发展。其中最负盛名的是 M. A. K. Halliday。参见 **Systemic Grammar(系统语法)** 和 **British Linguistics(英国语言学)**。

“fis” phenomenon　“fis”现象　语言习得术语。指儿童在母语习得过程中拒绝接受成人对其错误发音的模仿。

five clocks　五只钟　语体学术语。美国语言学家 M. Joos 于 1962 年发表论语体的名著《五只钟》(*The Five Clocks*)，就话语的体裁提出了 frozen(刻板体)、formal(正式体)、consultative(商洽体)、casual(随意体)和 intimate(亲切体)这“五只钟”。实际上确切地说这“五只钟”是五种谈话方式。任何一个说本族语的人都会掌握这五种表达方式。说话人会根据不同的场合和交际对象来选择其中的一种来进行交际。这些不同的表达方式的总和就构成一个人的语言技能(linguistic repertoire)。刻板体是严肃、庄重的语体，是一种非常正式的谈话方式。但 Joos 这里用的术语“frozen”“是指‘好的写作’，特别是文学作品的语言”(程雨民,1989)。英语中常有人说“writing as frozen speech”(写作就是刻板语言)，“texts as frozen speech”(文本就是刻板语言)，意思是指最好的写作表达一个作家感情强烈地要说出的思想，每次阅读文本就是重新再创造过程。正式体指风格严谨的语言，用于听众较多(一般是六人以上)的场合。商洽体是介于正式谈话和随便交谈之间的一种谈话方式，是各种体裁(包括刻板体、正式体、随意体和亲切体)的中坚，“其他体裁的语法都是在商洽体语法中加上旧式用法和其他外加成分而形成”(Joos, 1962)。随意体是介于客气的非正式谈话和亲密的交谈之间的谈话方式，是典型地使用于熟人、朋友、同事之间的语体。亲切体则是同亲戚、亲密朋友以及社会地位相同的人交谈时使用的一种随便的谈话方式，典型地使用于夫妇之间。上述五种语体的例子如下：

(1) 刻板体：In my opinion, he is not the man whom we want.
(2) 正式体：I believe he is not the man for whom we are looking.
(3) 商洽体：I don't think he is the man we're looking for.
(4) 随意体：I don't think he is our man.
(5) 亲切体：I'm afraid you've picked a lemon。

我国学者侯维瑞(1988)提出英语语域的五种变体是:超正式体(hyperformal)、高度正式体(formal)、刻板语体(normal)、随便的语体(informal)和超非正式体(hyperinformal)。

fixation 固定形式 指现代语言的定型的短语中仍然保留下来的古词语,如"...wends his weary way"(……*走上他困乏的行程*)中的 wend 为古英语词,词义为 go。

fixed accent 固定重音 意义同 **fixed stress(固定重音)**。

fixed response item 固定反应项 参见 **test item(测试项)**。

fixed stress 固定重音 有些语言如匈牙利语和捷克语有固定的词重音,即重音总是落在词的同一个位置上。例如,在匈牙利语中,通常单词的首音节要重读;人造语如世界语(Esperanto)也具有固定的重音,落在单词倒数第二音节上。参见 **stress(重音)**。

fixed word order 固定词序 指句子中表示语法关系的词序,如果词序变动,句子的意义就会发生相应的改变。例如,英语的典型句子结构为"主语 + 动词 + 宾语",因此,"John ate bread"(*约翰吃面包*)和"Bread ate John"(*面包吃约翰*)的意义截然不同。

flap 闪音 发音时,当舌头或下唇这些积极发音器官迅速、轻轻而又短暂地同消极发音器官相接触而发出来的音(一般指辅音)叫做闪音。例如,对一些说英语的人来说,在 very、sorry 和 Mary 等词中的 /r/ 辅音可能发成齿龈闪音(alveolar flap),即用舌尖顶着齿龈隆骨轻轻一颤就能发出此音。闪音具有塞音(stop)和颤音(trill)之间的接触长度。

flashcard 教学卡片 语言教学中使用的卡片,上面写有词/句或画有插图,在语言课堂上作为教学辅助和提示手段之用。

flat adverb 无词尾副词 指某些去掉后缀 -ly 仍可用作副词的副词。例如:We must work hard. ◇ The birds are flying high. ◇ He bought it cheap.

flat vs. non-flat or plain 降音对非降音或平音 是以频谱(spectrogram)分析为基础的语音对立的区别性特征(distinctive features)之一。降音表示在频谱中高频率的成分的减弱,而非降音或平音就缺少这种特征。

flection 屈折变化 意义同 inflexion(屈折变化)。

Flemish 佛兰芒语 系荷兰语(dutch)在比利时的使用变体。

flexion 屈折,词尾变化 意义同 inflexion(屈折变化)。

flexional ending 屈折词尾 意义同 inflexional suffix(屈折后缀)。

flectional language 屈折语言 参见 **inflecting language(屈折语)**。

floating element 漂浮成分 参见 **dummy(填充词)**。

floating quantifier 浮动量词 指不是直接位于所修饰的词语前面的量词。这种现象叫作量词浮动(quantifier floating)。例如:The students have all gone home. 这个句子中,all 是限定 students 的量词,但不在 students 前面,故称为浮动量词。

fluency 流利,流利度 ❶ 流利:指使第二语言或外语的言语具备自然流畅的特

点，其中包括具有母语般的停顿、节奏、语调、重音、语速、感叹词和间断语的运用等。如果言语失调导致正常言语中断（如失语症或口吃），这时讲出来的言语就是不流利（dysfluent）或不流畅（dysfluency）。在第二语言或外语教学中，流利可显示语言交际能力，具体说来即具有正确运用书面或口头语言的能力，具有运用良好的（并非一定要完美的）语音、语调并掌握词汇和语法来说话的能力，具有有效的交流思想进行交际的能力，具有生成持续连贯的话语而不造成对方理解困难或使交际中断的能力。有时流利与精确（accuracy）相对，后者指生成语法正确的句子，但可以不包括流利地说或写的能力。❷ 流利度：在语言测试学中，流利度（fluency）是测量口语任务的一个标准，其他两个标准为准确度（accuracy）和复杂度（complexity）。

focal area　言语中心区　参见 **area（区域，地域）**。

focal colours　焦点颜色　认知语言学术语。Brent Berlin 和 Paul Kay （1969）发现人们是依靠焦点颜色来使颜色范畴化的。这就是说，在对颜色分类时，人们依靠的是颜色定位空间的某些点。例如，同别的颜色研究者一样，Brent Berlin 和 Paul Kay 也是用所谓的蒙塞尔（Munsell）颜色片（colour chips）来研究颜色的。这些颜色片与我们感知不同颜色的三个层面，即色度（hue）、光度（brightness）和色饱和度（saturation）有关。Brent Berlin 和 Paul Kay 使用的颜色片集由 329 片组成，其中的 320 片代表 40 种不同的颜色，即 40 种不同的色度，每一种又分成八种不同等级的光度，剩下的九个颜色片即是白色（white）、黑色（black）以及七种不等级的灰色（grey）。下图表示 Brent Berlin 和 Paul Kay 使用的蒙塞尔颜色片的排列：

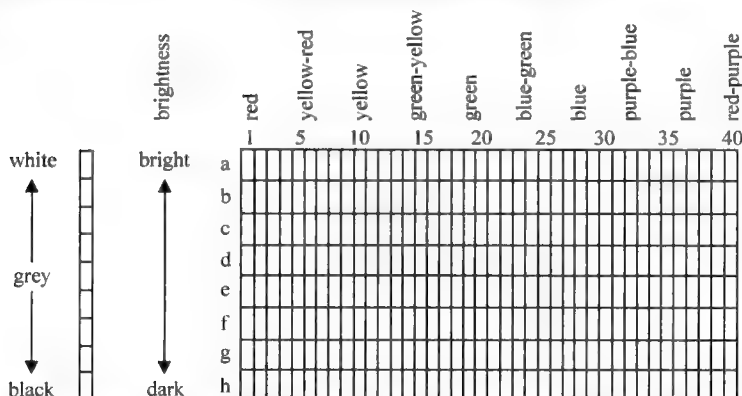


Figure　Arrangement of Munsell colour chips used by Berlin and Kay (numbers and letters added)

图中的纵轴表示一种可以设别的色度的各种不同的光度色彩。横轴上颜色片的排列是从红色开始，色度由红—黄色（red-yellow）至黄色（yellow），再由黄—绿（yellow-green）至绿色（green），依次类推。

F. Ungerer 和 H. J. Schmid （1996）指出，焦点颜色的特点予以假定的话，则我们会期望得到下列的结果：焦点颜色的名称比非焦点颜色的名称更加迅速地生成；儿童习得焦点颜色的名称要早于非焦点颜色的名称。

focus 强调;焦点 ❶ 强调:指强调句子中代表最重要的新的信息的成分。英语中通常用重读办法来强调某一成分,而其他一些语言(如许多菲律宾的语言)用小品词强调某一成分,还有些语言(如巴斯克语言等)使用词序来强调某一成分。❷ 焦点:根据 G. Brown 和 G. Yule(1983)的观点,焦点(focus)在话语分析中指依据已知信息来对话语事件进行信息扩展的中心点,而话语焦点(utterance focus)常伴以重音。参见 **Functional Sentence Perspective(FSP)(功能句分析法)**。

folk etymology 俗词源学 指用熟悉的词语来代替不熟悉的词语。俗词源学这种构词法往往是类推和同化的结果,即对一个古词语、外来词的意义重新解释和词音和词形的重新形成。这样,就可以用熟悉的词来代替不熟悉的词,如用 sparrow-grass 来代替 asparagus,又如法语词 *beaupré*(英语意为 bowsprit)由荷兰语词 *boegspriet* 重写而来的。可替换的术语:popular etymology(俗词源学)和 associative etymology(联想词源学)。

foot 音步 由重音模式创造的约定俗成的节奏安排称作诗的格律或韵律(metre),而格律由音步组成。音步就是指诗中用来测定诗结构中重音模式的单位。英语中音步的类型分为抑扬格(iamb)u/、扬抑格(troche)/u、扬扬格(sponde)/、扬抑抑格(dactyl)/uu、抑抑扬格(anapest)uu/等。诗行含有不同数目的音步并有专用名称表示之,如 dimetre(二音步)、trimetre(三音步)、tetrametre(四音步)、pentametre(五音步)hexameter(六音步)、heptameter(七音步)、octametre(八音步)等,从中构成诗行的不同变化形式,如五步抑扬格(iambic pantametre)。音步也指由一组重读音节和/或非重读音节组成的语音单位。一句话分为几个音步,每个音步发音的时间基本是一样的,虽然音节数会有不同。

Foot Feature Principle 次特征原则 次特征指服从次特征原则的一组特征中的任何一个特征。次特征与更多的无数中心词特征的区别在于次特征一般能够从母语类到任何子语类,而不必要从母语类到中心词子语类。在广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar,缩称 GPSG)中,次特征原则只适用于 SLASH、WH 和 RE 这三个特征。"WH 是描写疑问代词和关系代词的特征,RE 是描写反身代词和相互代词的特征;SLAS 特征主要描写结构中的空位,这是唯一的兼备主次两类不同性质的特征。"(俞如珍、金顺德,1994) 参见 **Generalized Phrase Structure Grammar(GPSG)(广义短语结构语法)**。

foot types of English poetry 英语诗歌的音步类型 英语中有重读的音节和轻读的音节。它们按一定的模式配合起来,组成诗句,抑扬顿挫,从而形成诗歌的节奏。用来测定诗歌结构中重音模式的单位即是音步,分为抑扬格(iamb)、扬抑格(trochee)、抑抑扬格(anapaest)、扬抑抑格(dactyl),此外还有抑抑格(pyrrhic)和扬扬格(spondee)。抑扬格指一个音步中有两个音节,前者为轻音节,后者为重音节,一轻一重,一抑一扬,例如 above、believe、escape 等。英语中绝大部分诗歌采用抑扬格写成。扬抑格指一个音步中的两个音节,前者为重音节,后者为轻音节,一重一轻,一扬一抑,例如 holy、many、mirror 等。抑抑扬格含有三个音节,前两个为轻音节,第三个为重音节,例如 reappear、disbelieve、on the hill 等。扬抑抑格也是三个音节,前两个为重音节,第三个为轻音节,例如 accident、merciful、eloquent 等。抑抑格和扬扬格用得少。抑抑格为二短音步,此种音步用于战舞。扬扬格是由两个长音节或

两个相等的重读音节组成的音步。

footing 语步变化 系 E. Goffman (1981)创造的术语,用来表示一类特殊言语活动的特征。交际参与者使用会话框架手段,根据话语的产生和理解来确定彼此的交际角色。语码转换(code-switching)、副语言特征变化(音调和音质等)以及姿势的变化均可表示一个新的语步。交际参与者的角色关系通过语步变化由对称关系变为不对称关系。Goffman 认为语步变化是口语的自然特点。

force 用意 语用学研究的是语篇在特定场合的意义,称为"用意"(force)。

foreground(ed) information 突出信息,前境信息 参见 **grounding(信息着陆)**。

foregrounding 前境化,突出 语用学和语篇分析术语。在话语主题化过程中,使某一所指处于前境位置,获得突出点,而其他所指就处于背景之中,这一过程就叫"前境化"。

foreign element 孤独成分 参见 **suppletive(异干词)**。

foreignism 外来词语 参见 **alienism(外来成分,外来语,外来表达法)**。

foreign language 外语 指一个国家里非本族语的语言,仅用于与操该语言的外国人交际或阅读用该语言写的书面材料。在美国,外语与第二语言(second language)的概念常混同使用。但在英国,外语与第二语言常有区别地使用。这些区别是:外语是学校开设的一门课,并不是学校教学的媒介语,也不是一个国家人们日常交际所用的语言,因此在法国、日本、中国、俄罗斯等国家里,英语便是外语。第二语言虽不是一个国家的本族语,却是广泛用于交际的语言,如用于学校的教学、政府部门的工作等,或与其他语言并用,因此在新加坡、尼日利亚等国家里,英语便是第二语言。参见 **foreign vs. second language(外语对第二语言)**。

Foreign Language in Elementary School (FLES) 小学外语 此术语首先泛指小学的外语教学;其次,指美国的一个旨在增加小学外语教学的课时比重的运动。

foreign language pedagogy 外语教学法 指应用语言学和语言教学法中与外语教学有关的理论与实践。外语教学法中的重要研究领域包括:教学目标(所想达到的语言水平的种类和范围);语言学习的前提(如动机、才能、背景知识、学习者年龄、语言教学的组织等);教学方法;教材及其编写;评价语言水平的方法(水平测试、测试程序)等。

foreign language teaching psychology 外语教学心理学 此领域并非一门独立的学科,而是以教育心理学、学习心理学、心理语言学和实验心理学的理论和研究成果为基础,探索外语的教和学,探讨外语的感知、理解、表达和记忆,并对此进行心理分析,揭示教师和学生在外语教和学中的心理状态、心理过程及其特点以及学生的个体差异。根据朱纯(2004)的观点,官能心理学与语法翻译法、联想心理学与直接教学法、行为心理学与听说教学法、行为心理学与程序教学法、心理活动理论与自觉实践法、认知心理学与认知—符号教学法、人本主义心理学与沉默教学法和咨询教学法、心理学各派的结合与折衷教学法、外语教学的智力发展(包括知识、技能、能力和智力发展的关系)、外语记忆、外语思维等均在外语教学心理学的研究内容之列。

外语教学中相继采用的各种教学方法诸如翻译法、直接法、认知法、听说法、自

觉对比法、自觉实践法、集中学习法、全身反应法、暗示法、沉默法、交际法等无不打上外语教学心理学的烙印。前苏联在外语教学中采取的“自觉对比法”、“自觉实践法”的理论基础之一也是外语教学心理学。自觉性原则是前苏联教育学的一个重要原则之一。自觉对比法认为学生早已掌握母语,因此母语是学生思维的物质外壳,学习外语要依靠母语。此外,巴甫洛夫的两种信号学说也是自觉对比法和自觉实践法的心理学基础。母语和外语都是第二信号,即语言,只不过母语是已掌握的第二信号,而外语是需要掌握的新的第二信号,而新的第二信号外语,要依靠原有的第二信号母语才能掌握。

foreign plural 外来语复数 指英语外来语中,单数名词不按词尾 -s 或 -es 等变化规则而构成的复数形式。例如:basis—bases(来自希腊语) ◊ stimulus—stimuli(来自拉丁语)

Foreign Service Institute (FSI) Oral Interview 对外服务学院口试模式 指测试成年外语学习者口语能力的一种方式,由美国对外服务学院(United States Foreign Service Institute)设计和推广。该测试方式由一组分级评分标准组成。评定30 分钟面试中考生的发音、语法、词汇及讲话的流利程度,通常是一位考生由两位考官面试。

Foreign vs. Second Language 外语对第二语言 外语指一个国家内非本族语的语言或非法定语言。根据这种观点,美国的西班牙语被认为是“外语”,虽然在美国有约1 900万人讲西班牙语。与外语不同,第二语言指在该国内被某一特定人群所使用并被官方认可的语言,如加拿大的法语。“外语”和“第二语言”这两个概念在理论上是有区别的。如果把一种语言叫做“第二语言”,那么重点是既放在掌握该语言的理解和使用能力,使该语言成为学习者自己的语言,同时强调使学习者成为第二语言社会中的一员;与此不同,“外语”学习者往往有比较明确具体的目的,例如阅读用外语写成的书面材料,以获取信息、或学习基本的听说技能,以便同所学语言的本族语者进行交际,等等。在英国“外语”和“第二语言”这两个术语是有区别的。外语是学校开设的一门课程,并不用作学校教学的媒介语或一个国家的交际语,而第二语言却是广泛用于交际的语言(例如用于学校教育、政府部门、新闻出版等),并与其他语言并用。在美国的应用语言学用语中,“外语”和“第二语言”这两个术语指的是同一个概念。但是由于政治和语用因素,近年来在美国“外语”这一术语遭到很多教师的反对;被建议用来替代“外语”的术语有“世界语言”(world languages),因为这一术语强调国际化和包容性,从而避免了“foreign”一词所带有的距离感和生疏感。

foreigner talk 与外国人的交谈 指与不精通自己母语的外国人交流时所使用的一种言语。其主要特点如下:

- 讲话时语速要比正常语速慢,说话声大,发音清楚,且常常带有夸张的发音。
- 词汇与语法结构简单,如省略冠词、功能词、词尾变化,动词形式尽量简单,常用简单形式代替复杂形式等。例如,用“no put there”这种简化形式来代替“don't put it there”。
- 交谈时话题常重复或把话题移置句首。例如:“Your coat? Where you leave your coat?”

操母语者经常认为这种言语更容易让外国人理解。

从历史上看，与外国人的交谈这种话语是洋泾浜语（pidgin）产生和发展的重要原因。

foreignization translation　异化（翻译）　参见 **alienation（异化）**。

foreignizing　异化　参见 **alienation（异化）**。

forensic discourse　法庭演说　修辞学术语。意义相同的术语有：forensic speech。亚里士多德根据演说的不同场合，把古代雅典人的演说分为三种，即 forensic speech（法庭演说）、deliberative speech（审议演说）和 epideictic speech（典礼演说）。法庭演说是指针对过去发生的事所进行的辩论，一般运用在法庭辩论中，通过对已发生的事进行论证，指控某人或为某人辩护，从而达到主持正义的目的。

forensic linguistics　司法语言学　此术语在 20 世纪 80 年代才开始使用，至 90 年代司法语言学已建立自己的学术组织——国际法庭语言学学会（International Association of Forensic Linguistics），并出版自己的刊物 *Forensic Linguistics*（《司法语言学》）。司法语言学是适应律师的需要以帮助他们处理法律案件而诞生的。司法语言学研究的内容涉及民事和刑事案件中的语言、语音、语域、语体、文本、文字、笔迹等。例如，在产品赔偿责任案件中，要语言学家分析造成消费者受到伤害的产品说明书中的警告文字是否清楚明了，是否有歧义产生，从而在法庭审判中提供证词。又如，请语言学家分析和鉴定文稿、书信、留言、遗言、合同、借据等书面材料，以推断和确定制作人和抄写人的生理和心理特征、材料的真伪以及语体、字体、句型、附加语、标点、篇章结构的特点等因素。再如，请语言学家对说话人和录在录音带里的录音人进行语音识别，鉴别和识别伪装的、模仿的、抄袭的言语和语音，识别隐语和黑话等。法庭语言分析也是司法语言学家的一个研究内容。W. O'Barr（1982）、S. U. Phillips（1985）、R. Lakoff（1990）、G. Stygal（1994）、L. M. Solan（1993）等均对法庭语言包括法官语言作了大量的研究。

forlorn element　孤独成分　参见 **suppletive（异干词）**。

form　形式　指语言内容在口头及书面上的表达手段，即语言的标准书写体系或语音符号体系可表现的形式。例如英语中：

written form	**spoken form**
delight	/dɪˈlaɪt/

Form 在不同的上下文具有不同的含义。例如，在传统语法中，形式指词干相同、词尾不同的词的形式，如 go、goes、went、going 是 go 这个词的不同形式。从亚里士多德起形式就指语言符号可以感知到的一面，与内容（content）、意义（meaning）或功能（function）相对，即能指对所指（signifier vs. signified），能指即形式（form），所指即意义（meaning）；在美国结构主义语言学理论中区分自由形式（free form）和粘着形式（bound form），前者如词可以单独出现，词就是最小的自由形式，而后者指屈折词尾，只能同自由形式一起出现。在语符学中，形式与实体相对（form vs. substance），实体在言语（parole）层次上代表语言的物质，而形式则在语言（langue）层次上代表单位。

formal　形式的　❶ 指以形式而不是以意义或功能为基础的。在这个意义上，形式特征和功能特征（functional features）相对，形式特征（formal features）和语义特征（semantic features）相对。❷ 指用数学方法对语言形式的研究，形式语法（formal

grammar)就是一例。

formal correspondence 形式对等 按 E. A. Nida(1982)的观点,"形式对等只能歪曲译入语的语法规范和文体规范,因而歪曲原文中的信息,结果造成读者误解或费解"。

formal English 正式英语 与"非正式英语"(informal English)相对,通常指比较严谨、庄重的一种书面语体。正式英语一般用于诸如报告、公函等一类的正规文件。其遣词常用源于希腊、拉丁或法文的词汇,用句亦恪守语法规则。例如:

[1] The meeting will commence at 9 a. m.

[2] The scheme of thought I have outlined in this third lecture explains the balance of faculties that should be cultivated in scientific research.

formal features 形式特征 当语言内的特征有助于确定明确的并一贯属于语言内部的基本单位时,这些特征就叫形式特征。

formal grammar 形式语法 指根据观察到的语言行为特征而建立的一套描写语言的规则。完全形式的语法构成数学家和逻辑学家称为"形式体系"的语言使用。在计算语言学中,形式语法指严格依据语言的外形特征来描写语言的语法,其规则叫做形式语法规则,这些规则可以精确地规定由链系(concatenation)的运作而形成的一套语符列。每条规则均能自动地确定它在整个系统中的位置。

形式语法是由非终极符号 Vn (nonterminal vocabulary)、终极符号 V_T(terminal vocabulary)、起始符号 S 及规则 P 组成。非终极符号指语法类别名称,如语类名词 N、动词 V,或者音系学中的元音 V、辅音 C,终极符号是词,如 man、go 等,或者音位如/u:/、/k/等。非终极符号用大写字母 A、B、C ... X、Y、Z 等表示,终极符号则用小写字母 a、b、c. . . 、x、y、z 等表示,当不特别注明是终极符号还是非终极符号时,则用希腊字母 α、β、γ、φ、χ、ψ、ω 等表示。根据语法规则的形式,形式语法分为四大类,即 1 型语法(type 1 grammar)、2 型语法(type 2 grammar)、3 型语法(type 3 grammar)和 0 型语法。语法规则的形式为:

(a) $\varphi\ a\ \psi \rightarrow \varphi\ \omega\ \psi,\ \omega \neq \phi$

(b) $A \rightarrow \omega \quad \omega \neq \phi$

(c) $A \rightarrow x\ B;\ A \rightarrow x$

都采用(a)形式规则的称为 1 型语法,1 型语法规则只需适用于某些环境;都采用(b)形式规则的称为 2 型语法,2 型语法规则必须适用于一切环境。由此可看出,2 型语法的生成能力不如 1 型语法强,因为它比 1 型语法严格。都采用 c 形式规则的称为 3 型语法,3 型语法又称为有限状态语法(Finite-state Grammar)或正则语法(Regular Grammar)。3 型语法的生成能力比 1 型语法和 2 型语法都要弱。所采用的规则不受上述规则限制的语法称为 0 型语法。0 型语法又称为无限制改写系统(unrestricted rewriting system),它是比 1 型语法生成能力更强的语法。

formal item 形式项 参见 **item(语项,项目)**。

formal language 形式语言 指由形式语法生成的语言。形式语言可以与一种自然语言相似,也可以不相似。语法研究的一个目标就是构建能够生成与自然语言尽可能接近和相似的形式语言的各种语法。在数理语言学中,形式语言是指可用严格的数学方法表达的语言。它通常是由一些有限长度的字符串组成的一个集合,字

符串是由有限符号集合中的符号组成。形式语言是受形式语法支配的。

formal language theory **形式语言理论** 指脱离意义和使用,对语言形式进行数学研究的理论。主要研究成果有乔姆斯基层级论(Chomsky hierarchy),即把语言分成四种类型:正则语言(regular languages,即3型语言)、上下文自由语言(context-free languages / CF languages,即2型语言)、上下文有关语言(context-sensitive languages / CS languages,即1型语言)和无限制语言(unrestricted languages,即0型语言)。

根据集合论,如果对集合中的一个变元进行运算后产生的元素属于该集合,那么这个集合即为闭集。上述四类语言经过合并(union)、串联(concatenation)和重复(repetition)运算后都为闭集。另外,形式语言理论和自动机理论(automata theory)基本对应:

语言类型		自动机类型
正则语言	→	有限状态自动机(finite state)
上下文自由语言	→	(下推)栈式存储器([push-down] stack)
上下文有关语言	→	线形限制自动机(linear bounded)
无限制语言	→	特灵机(Turing machines)

根据程序理论(programming theory)和递归函数理论(the theory of recursive functions),正则语言的特征是有限存储程序,上下文自由语言的特征是递归有限域程序,上下文有关语言的特征是递归函数程序,无限制语言的特征是部分递归函数。因此可以说,这些语言正是递归函数集合。

formal logic **形式逻辑** 又作 extentional logic, mathematical logic, symbolic logic 和 logistics。指关于思维的形式及其规律的科学。形式逻辑研究概念、判断、推理等思维形式,研究用一律、矛盾律、排中律等思维规律。形式逻辑对一切理论和经验性科学都是基本的。形式逻辑对于取得可靠的结论和提出并试验科学理论所必需的真实句子提供一种方法。为了表达句子的逻辑形式,形式逻辑使用形式化的人工语言(例如演算语言是形式逻辑中的人工语言),并附有一套能代表自然语言某些现象但省掉所有的语体变体及歧义和含糊的区别性符号。形式逻辑的重点放在四个方面:(1)命题的逻辑联结词(logical connectives)及其真实(truth value):例如$p \rightarrow q$,读作"p 蕴涵 q"("p implies q")或"如果 p,则 q"("if p, then q");(2)命题内部结构的研究,即谓词逻辑的研究:命题逻辑根据命题句的真值分析真值命题函数中逻辑联结词的意义,而谓词逻辑则分析命题的内部结构并通过引进概括性命题(如存在命题[existential proposition]和全称命题[universal proposition])而扩展命题。逻辑谓词给每个元素分派逻辑属性;(3)结论和证明的理论;(4)推理的描写。

formal operational stage **正式运作期** 参见 **genetic epistemology(遗传认识论)**。

formal pragmatics **形式语用学** 参见 **pure pragmatics(纯语用学)**。

formal schemata **形式图式** 参见 **schema(图式,模式)**。

formal semantics **形式语义学** 又作模型理论语义学(modal-theoretic semantics)。系语义学分支之一,是现代哲学和语言学发展的结果之一,是以形式化的方式来分析日常语言的语义学。形式语义学用数学和逻辑的人造系统对词语作

准确的解释。这一点要归功于美国著名的数理逻辑学家和语言学家 R. Montague。逻辑学家过去认为形式语义学不能用来描写和分析自然语言,因为自然语言的意义模糊,常有歧义产生,而且句法也不精确,但是 Montague 于 1974 年指出,"在我看来,自然语言和逻辑学家的人造语言之间并不存在着重大的区别;实际上我认为,在同一个自然的、数学般精密的理论内理解这两种语言的句法和语义是可能的。"

形式语义学的根本假设为:(1)自然语言的语义与句法在构成上有联系;(2)自然语言的逻辑形式与语言的表层句法如果不是相同的话也是非常相似。

形式语义学的原则包括组合原则(principle of compositionality)(即一个句子的整体意义是它各部分意义和组成方式的一个函数)、规则对应规则假设(rule-to-rule hypothesis)规则(即一个句法规则必有一个对应的语义规则)、部分穷尽研究原则(principle of fragmentary approach)(即对自然语言的某一小部分作句法和语义的详尽研究)和量确定原则(most certain principle)(即真值条件和蕴涵关系)。但是,最主要原则是组合原则。这个原则最早由 G. Frege(1884)提出,因此也叫做 Frege's Principle(弗列格原则)。Montague 更进一步指出,一个句子的整体结构是它部分结构和组合方式的一个函数。

formal speech 正式言语 美国语言学家 M. Joos(1962)根据谈话对象和谈话内容对话语的正式程度作了划分,正式语言是其中的一种,即指正式场合使用的一种言语,该场合下说话者对其发音、词语选择和句子结构十分谨慎细心,以风格严谨为主要特征。正式言语可以用在官方场合、辩论或仪式中。英语中"Ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to be present here tonight."便是其中一例。参见 **colloquial speech(口头语言,会话语言)** 和 **stylistic variation(语体变异)**。

formal universal 形式普遍性 指研究语法形式的语言普遍现象,同实体普遍性(substantial universal)相对。参见 **language universal(语言普遍现象,语言普遍性)**。

formalization 形式化 指运用数学和形式逻辑等形式语言而不是基于意义来描写自然语言,建立语言中的形式关系。形式化描写相对于非形式化描写的优势是:术语更准确、描写更精确、论证更简洁。

formalist functionalism 形式功能主义 G. Leech(1972,1985)把 N. Chomsky 和 M. A. K. Halliday 分别看作为形式主义和功能主义的代表,认为正确的研究道路是形式主义与功能主义两种语言研究观的综合,即形式功能主义。由此就产生 formalist functionalism 这个术语。

formant 共振峰;构形成分 ❶ 共振峰:在声学语音学中,共振峰指由频谱图显示的被加强的频带。以元音为例,一切元音均有一个基音,并至少有两个声音加强的频带,即有两个共振峰。❷ 构形成分:参见 **formative(构形成分)**。

formative 构形成分 又可作 formant(构形成分)。❶ 指一个语素,尤其是起句法作用的语素,如英语名词所有格-'s 即是构形成分。❷ 在形态学中指加到词根上派生出词干的粘着形式(bound form),如-er 和-s 在 destroyers 这个词中就是构性成分。❸ 指转换生成语法中终端语符列(terminal string)中的成分,在语符列中是最小单位并起功能作用。

formative evaluation 形成性评估 指在教学大纲或教学计划制定当中,向制定者提供信息的过程,其目的是改进正在制定的教学大纲或计划。与形成性评估不

同的是总结性评估(summative evaluation)。总评性评估是在教学大纲和计划制定完毕后,就其效果或成败向决策者提供信息。

formative test 形成性测试 指一门课程在讲授期间进行的考试,其目的是让学生和教师了解学生的学习情况,考试内容仅限于向学生所教的内容,由此作出判断,学生是否需要额外补课,教师是否要对学生的学习多加留意。考试的成绩只打及格和不及格。如果一位学生不及格,他就必须补课,再参加考试。与此相对的是总评考试(summative test)。总评考试在课程结束后进行,用来度量或总结性地检查学生掌握某门课程内容的程度。总评考试通常按一组等级标准来评分。

formator 形式符 在 C. W. Morris (1946)的符号学(semiotics)中,"形式符"是与"指称符"(designator)相对的符号。形式符没有指称功能,因而不能直接用于指称现实世界中的事物,也没有独立的语义值。Uriel Weinreich (1963)区别了四类形式符:(1) 语用形式符(pragmatic formator),用来表示一个话语的功能是命令还是提问;(2) 指称形式符(deictic formator),用来表示话语的空间或时间语境,如 *here*、*there*、*these*、*I*、*you* 等;(3) 逻辑常项(logical constant),用于连接话语并决定其真值(truth value),如 *and*、*or* 等;(4) 量词(quantifier),用于表示集合的数量,如 *several*、*all*、*some*、*only* 等。自然语言中对形式符的语义描写在当代的一些语法理论(如蒙塔古语法 [Montague Grammar])中占有重要地位。

form class 形式类 又作 constituent class(成分类别)。指可在句子中的同一位置上出现和使用的一组语言项。形式类之所以存在,是因为这些词在形态上有相似之处,如 reading、waling、speaking、kicking 等均是-ing 的形式,warmth、depth 等均是-th 的形式,或是因为这些词可以在相同的语言环境中出现。例如,在"The . . . is here."句子中,dog、cat、girl 等词都可用。这些词归入同一名词形式类。

formless language 无形式语言,无形态语言 指缺乏语法精确性的语言或方言。但是,语言学家认为不论标准语还是方言,都具有精确的形态结构和句法结构。

form of address 称呼形式 参见 **address form(称呼形式)**。

formula 惯用套语;公式 ❶ 惯用套语:又可以称作 routine、formulaic speech、formulaic expressions、formulaic language、conventionalized speech、prefabricated language 或 prefabricated speech。指由几个语素或词组成的语段,学生作为一个整体来学习,人们作为一个单个语项来对待,如"Good morning!"、"How are you?"、"With best wishes!"、"To whom it may concern",等等。❷ 公式:用以表示语言间或语言单位间某些关系,这个关系由符号组成的公式表示,如根据格林定律(Grimm's Law),原始印欧语的塞音转化为原始日耳曼语的擦音,这种关系可由下式表示:

$$\text{PIE ptkk}^{w} > \text{P Gmc f } \theta \text{ xx}^{w}$$

在形式逻辑中,公式是指形式化过程的结果,从而自然语言的一个句子转换成恰当的形式逻辑目的语,例如:

Caroline is Philip's sister:
(1) is (Caroline, Philip's sister)
(2) is the sister of (Caroline, Philip).

formulaic language 惯用套语,公式语言 ❶ 惯用套语:参见 formula(惯用套语;公式) ❷ 公式语言:指在数学论证等科学推理中使用的符号系统。

formulaic speech　惯用套语　又称 formulaic expression 或 formulaic language。参见 **formula(惯用套语;公式)**。

formulaic subjunctive　惯用虚拟语气　虚拟语气的一种。这种虚拟语气仅用于某些固定词句中。句子的谓语动词用原形。例如：Come what may, we will go on with it. ◇ God save the Queen!

form vs. substance　形式对实体　参见 **Feature and Function Grammar(特征和功能语法)**。

form word　形式词,虚词　意义同 function word(功能词)。

fortis　强音　A. C. Gimson(1962,1977)和 J. D. O'Connor(1973)等语音学家主张/p-b/、/t-d/、/k-g/、/tʃ-dʒ/、/f-v/、/θ-ð/、/s-z/、/ʃ-ʒ/ 这些成对辅音中,用 fortis(强音)和 lenis(弱音)来代替传统的清音(voiceless)和浊音(voiced),其理由是吐气与不吐气虽然可以区分塞音,但却不能区分其余的辅音;同样,清浊区别也许存在于/p-b/成对音中,但可能双方都不具有浊音性,因此他们认为只有发音气力的差别(energy difference),即强(strong)和弱(weak)的差别。发强音时,发音器官的肌肉用力强,呼气使劲大;而发弱音时,肌肉就不那么紧张,呼气也不太用力。根据上述理论,Gimson 把 /p/叫做 fortis bilabial plosive(强双唇爆破音),把/b/ 叫做 lenis bilabial plosive(弱双唇爆破音),把/s/叫做 fortis alveolar fricative(强齿龈擦音),把/z/叫做 lenis alveolar fricative(弱齿龈擦音)等。另参见 **strong consonant(强辅音)**。

fortis alveolar fricative　强齿龈擦音　参见 **fortis(强音)**。

fortis bilabial plosive　强双唇爆破音　参见 **fortis(强音)**。

forward translation　循序渐进翻译法　美国人类语言学家 C. F. Voegelin 和 F. M. Voegelin(1966)提出"多步式翻译程序"(multiple stage process),并提出五个具体步骤。他们认为这五个步骤一个接一个,缺一不可,这就是"循序渐进翻译法"(forward translation)。与此相反,"返后核对翻译法"(backchecking translation)是指从原文到译文,首先写出文字通顺,并能为读者接受的译文,然后再对照原文,进行文字个别核对,并找出增添、删减或更改的成分。参见 **multiple stage process(多步式翻译程序)**。

fossilization　陈词滥调,语言僵化　第二语言习得理论术语,由 L. Selinker 在 1972 年提出。在第二语言习得中,学生使用的是过渡语或语际语(interlanguage)。由于他们的第二语言能力有限,因此在交际中出现错误,偏离目的语的规范,出现了语言僵化,甚至因过渡语而停止学习。语言僵化可以出现在语言的语音、语法、词汇等各个层次上,例如,一些学英语的中国学生在发名词复数词尾-s 时,总是发成/s/,尽管在 dogs、tables 等词中需要发成/z/;同样,学生只知道使用 bread(面包)一词,而不知道在不同场合需使用专门的表示"面包"的词,如 loaf(一条面包)、roll(面包卷)、bun(果酱面包,小面包)、toast(吐司,吐司面包)等。参见 **interlanguage(过渡语,中介语;族际语,人工混合语)**。

fossilized form　陈词滥调形式,僵化形式　意义同 fixation(固定形式)。

four skills　四项技能　指语言教学和习得中"听、说、读、写"四种技能。目前,外语教学的一个主要目标就是训练学生熟练运用语言的四项技能。

Fourier analysis 傅里叶分析 声波是物体在空气中的振动而引起空气的振动。空气压力的变化可用波形图表示出来。规则而又对称的变化产生简单波型(simple wave form),两个或两个以上的简单波形产生复杂波形(complex wave form)。傅里叶分析即是指将复合波形分析为它的构成成分的简单波形的一种数学公式。

fragment 断句 指只由一个短语组成的话语。典型的断句是对提问的反应,如对"Where's Ruby?"这样的提问,可能的回答有"In the library."或"Visiting her aunt."之类的断句。

fragmentary approach 部分穷尽研究 参见 **formal semantics(形式语义学)**。

frame 框架 框架和嵌入(insert)表示说话人有意识地让听话人注意到某个情况作为句子的出发点,然后逐渐展开句子的其他内容,即相当于 M. A. K. Halliday (1985,1994)使用的"主位"(theme)和"述位"(rheme),亦即相当于通常所说的"主题"(topic)和"述题"(comment)。在认知语言学的描写层面中,框架指的是能与场景原型事例联系在一起的任何语言选择系统,词的集合是最容易的例子,但也包括语法规则或语言范畴的选择。C. J. Fillmore(1975)认为,框架指事件发生的典型的模式或格式,是一种抽象的知识结构。M. Minsky(1974)把框架称为"知识的基本建筑模块"。在这个意义上,框架与人工智能的"行为图式"(script)、心理语言学的"架构"(scenario)、"图式"或"模式"(schema)基本上是同义的。框架在语言教学中也可指替换框架(substitution frame),也就是指象短语或句子那样含有"空位"(slots)的语符列,学生在操练时用适当的词来填空这些空位,这种句型操练(pattern drill)在运用听说法(audio-lingual approach)和结构法(structural approach)的教学中得到应用。

frame knowledge 框架知识 指人脑中所有的以概念、框架形式一个个储存起来便于检索的知识。

frame semantics 框架语义学 Charles J. Fillmore 于 1982 年提出。以 bachelor (单身汉)为例,传统的语义成分分析表达为:

bachelor [−FEMALE] [+ADULT] [+HUMAN] [−MARRIED]

但是,这个词的意义要受到文化知识背景框架的限制。因此,Fillmore 提出"教皇、人猿泰山、男同性恋者、独居的隐士"这四个意义来质疑这种语义分析的正确性。G. Lakoff(1987)提出,一个词语实际上代表了某种概念,并处于一个清晰的框架(frame)内。他将这称为"理想的认知模型(Idealized Cognitive Models,缩称 ICM)",认为一个词语在使用中的具体意义,不过是"侧面显化(profiling)"了这个词语所在框架的某一方面而已(Langacker 1991: 23—26)。

框架是以图式为基础的知识表征方法。框架与 Fillmore 的格语法(case grammar)中的诸如施事、受事、工具、受益等格框架(case frame)有着紧密的联系;不过与格框架不同,框架是概念实体(conceptual entities)。框架语义学认为,词语的意义的研究可以看作是试图理解一个言语集团为何会创建一个范畴并以词语来表达它,同时通过将原因加以呈现和澄清,来解释这个词语的意义(Fillmore,1982)。语义"框架"包含了现实的事件(event)中几乎所有可能参与的实体。动词语义是表现了实体的关系。对同一事件,因视角(perspectives)的不同,实体有选择地以不同的句式反映到语言形式上(程琪龙,2003;Chang, Narayanan & Petruck,2002)。语义框

架又是一个层级系统。例如,以货币为媒介的[商品交换]框架是[交换]框架的一个子集,它本身又可以分别表达为[货物]、[买]、[卖]、[支付]、[花费]等子场景。当然,场景不等于语义,场景还必须经过语言使用者的透视进入语言。

frame-theory　框架理论　根据 M. Minsky(1974)的观点,知识是以数据结构(data structures)的形式储存在记忆中,也就是说,大脑中的知识是以不同的框架而得以记忆的。这里讲的框架即是知识结构。在真实情景中,被激活的记忆框架可以根据变化中的细节而得到修正,以满足现实需要。

Franco-English　法—英语　语言学家 E. Haugen(1969)推论,讲法语的诺尔曼人统治英国时期说的英语是一种盎格鲁—撒克逊语的接触方言,即是这种 Franco-English,亦可叫做 Frenglish。

Franglais　法英缩合词　此术语系法语词 *français*(法语)和 *anglais*(英语)的缩合词,用来指从英语中借来的法语词,如 *handicapè*、*le week-end*。有时也用来指一些英语和法语的混合词。

Frenglish　法—英语　参见 **Franco-English(法—英语)**。

free alternant　自由替换成分　意义同 free variant(自由变体)。另参见 **free variation(自由变异,自由变体)**。

free composition　自选作文　参见 **composition(作文;复合构词法)**。

free form　自由形式　指本身是一个有独立意义的词或自由语素(free morpheme),如 book、went 或 under。比较 bound form(粘着形式)。

free morpheme　自由语素　指本身可作为一个有独立意义的词使用的语素,如 book、green 或 go,与 bound morpheme(粘着语素)相对,如 books 中的-s。

free practice　自由实践阶段　意义同 production stage(语项生成步骤)。参见 **stage(教学步骤,教学阶段)**。

free relative　自由关系从句　❶ 指没有中心词并且它本身就是一个名词短语的关系从句,叫做无中心词关系从句(headless relative)。例如,"Whoever did that is in trouble."中的 Whoever did that 是一个自由关系从句。❷ 自由关系从句有时指由 whenever 或 wherever 引导的状语从句,例如:I'll leave whenever Nola leaves。

free response item　自由反应项　参见 **test item(测试项)**。

free sentence　自由句　指不需要上下文就可判断句意的句法结构。例如:Emma is the best student in her class。

free stress　自由重音　词重音是词的语音结构的一部分。有些语言的词的重音总是落在同一个位置上,叫做固定重音(fixed stress),而另一些语言的词则具有自由重音。自由重音指一种语言中的单词不是有规律地出现在相同音节上的重音。例如英语单词就具有自由重音。主重音可以在下列音节上:

- 第一音节,如:ˈsecond
- 第二音节,如:comˈpose
- 第三音节,如:expoˈsition

参见 **stress(重音)**。

free syllable 自由音节 指以元音结尾的音节,又称开音节(open syllable)。

free translation 意译 当原文的思想内容与译文的表达形式有矛盾不宜采用直译法处理时,就应采用意译法。意译要求译文能正确表达原文的内容,但可以不拘泥于原文的形式,译文自然流畅即可。直译(free translation)和意译是翻译中的两种主要方法。翻译中历来有直译与意义之争。它们并非相互排斥,而是互补的。什么时候直译,什么地方意译,要从语篇入手,从原文语篇的交际意图和文本类型入手,从译文语篇的交际目的、译文读者所期待的视野以及认知水平入手。在翻译同一部作品或其某一个章节乃至句子中,直译和意译都可能出现。此外,直译和意译与文体也有关系,有些文体直译较多,而另一些文体则意译较多。

以《红楼梦》的戴维·霍克斯(David Hawkes)译本和杨宪益夫妇的译本为例。在翻译曹雪芹原文中的谚语"真是'天有不测风云,人有旦夕祸福'"时,杨氏夫妇的译文偏向直译:"Truly, 'Storms gather without warning in nature, and bad luck befalls men overnight.'"霍氏的译文则偏向意译:"I know the weather and human life are both unpredictable."

又如,在翻译"陋室空堂,当年笏满床,衰草苦杨,曾为歌舞场。"这一诗句时,杨氏夫妇的译文是:

"Mean huts and empty halls
Where emblems of nobility once hung;
Dead weeds and withered trees,
Where men have once danced and sung."

而霍氏的译文则是:

"Mean hovels and abandoned halls
Where courtiers once paid daily calls'
Bleak haunts where weeds and willows scarcely thrive
Were once with mirth and revelry alive."

此处杨译把"陋室空堂"中的"空"译成"empty",即"空的,没有东西的",但曹氏原作中的"空"的原意是"被遗弃的",具有"衰败"之意。霍氏的译本中用了"abandoned"一词,能更加贴切曹氏对"空"字的用意,表达了"时过境迁,衰败"的含意。在翻译"当年笏满床"时,杨氏译本和霍氏译本均选择了意译的方法,译成"曾经是达官显贵居住过的地方",而不是直接翻译成"满床的笏",从而使英语读者直接理解"笏满床"所隐含的中国文化的深层含义。在翻译"曾为歌舞场"时,杨氏译本采用直译法,译成"Where men have once danced and sung",但霍氏译本却译成"Where once with mirth and revelry alive"(人们高高兴兴地举行宴会的地方)。可以看出,霍氏译本里蕴涵着更加丰富的内容。

参见 **translation(翻译,笔译)**、**literal translation(直译)**、**adaptation(适应变化,顺应变化;归化)**和 **alienation(异化)**。

free variable 自由变项 转换生成语法术语。在 N. Chomsky(1981)的"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中,指的是不受量词约束的变项。

free variant 自由变体 又作 free alternant(自由替换成分); optional variant(随意变体); facultative variant(非功能变体); non-contrastive variant(非对比性变体)。指具有自由变异功能的若干形式之一,如 neither 的任选读音[ˈnaɪðə]或[ˈniːðə]。

free variation　自由变异,自由变体　此术语由 N. S. Trubetzkoy(1939)提出,又作 non-functional variation(非功能性变异),用来描写能够出现在相同的位置而不引起意义变化的音位变体。例如,在语音层次上,英语词 cap 中的 /p/ 在不同的英语方言中发成 [kʰæpʰ]、[kʰæp̥] 和 [kʰæp˺];在音位层次上,either 可读作 /ˈaɪðə/ 或 /ˈiːðə/,这里的首元音读成/aɪ/ 或 /iː/不影响该词的意义。可以说,当两个或两个以上的语言成分出现在相同的语言环境中而意义没有区别时,它们便是自由变异。例如,"the girl who/whom we saw"中的 who 和 whom 属于自由变异。当今常把这类变异视为社会变异或风格变异。参见 **variable(变项;变量;变因);variation(变异)**。

free verse　自由诗　指不押韵也不讲究音律节奏的诗,它没有音步数量的限制,也没有行数及韵脚的要求。这种诗体在 20 世纪得到了广泛的应用和发展,它与 blank verse(无韵诗)有区别, blank verse 虽不押韵,但有其音律节奏。

free vowel　自由元音　指开音节(open syllable)中的元音。

free word order　自由词序　与 fixed word order(固定词序)相对。指拉丁语等屈折语中,词序的改变不影响或变更意义。这是因为屈折语中用词缀表示语法关系,词序的改变既不影响符合语法性,又不影响命题意义。例如,澳大利亚有一种称作 Dyirbal 的语言即是一种自由词序的语言:"*Bayi yara banggun dyugumbiru balgan*"(英语意为:The woman hit the man)这个句子的字面意义为"the man the woman hit",也可以用"*Banggun balgan yara dyugumbiru bayi*"等形式来表达。在自由词序的语言中,句法成分的次序根据说话者说话的语境以及为了取得某种修辞效果而发生变化。自由词序的语言通常不允许不同小句的词的混合。自由词序的概念也可以延伸至一个小句的主要成分。像 NPs、PPs、AdvPs 等成分可以相互改变词序,重新排列,有时和动词一起变动词序,而不会影响符合语法性和句子命题,尽管会造成主题结构的差异。英语句子"The students from Bilbao brought their new teacher some home-made sausage this morning."用巴斯克语(Basque)可典型地表达为"*Gaur goizean Bilboko ikasleek irakasle berriari etxeko txorizoa ekarri diote*",其字面意义英语为"today morning-in Bilboko-from students teacher new-to home-made sausage brought Aux",但也可以有其他的词序,如"*Etxeko txorizoa Bilboko ikasleek ekarri diote gaur goizean irakasle berriari*",可是 *Bilboko ikasleek*(the students from Bilbao)、*irakasle berriari*(to the new teacher)这些短语在任何情况下都不能分割开。因此,P. H. Matthews (1981)提出,像巴斯克语之类的语言,与其说是自由词序语言,倒不如说是自由短语序(free phrase order)语言。

Frege's principle　弗雷格原则　指一个句子的意义是它的各部分意义和组合方式的一个函数。这条原则是蒙塔古语法(Montague Grammar, 缩称 MG)的特点之一。参见 **formal semantics(形式语义学)**。

French　法语　属印欧语系的罗马语族,使用人口约8 000万人,主要分布在法国境内、比利时南部和瑞士西部以及一些原法属殖民地地区。在加拿大的魁北克省,法语作为民族语言,与英语并列为官方语言;在非洲,法语广泛地作为第二语言使用。法语是除了英语以外的最重要的教育语言。法语(French)这个术语本身来自通俗拉丁语的 franciscus。已经证实从 9 世纪起,法语在形式上就明显区别于拉丁语。法

语可划分为古法语(约1350年前)、中古法语(约1350至1600年)和现代法语(约1600年至今)。

French-English bilingual **说法语和英语的人** 指能说法、英两种语言的人,但也暗指其人法语说得比英语好。

frequency **频率;(出现的)频率;次数** ❶ 在语音学中频率指每秒钟声波振动的次数,用周/秒衡量。频率高则音调亦高。参见 **sound wave(声波)**。❷ 指篇章中一个语言项出现的频率或次数。不同的语言项在口头或书面语中的出现次数是不同的。例如,在英语中,功能词(如"a"、"the"和"to")比动词、名词、形容词或副词的出现频率要高得多。词频率数被用来选择教材中的所教词汇,也用于词典学、语体学和篇章语言学等领域。例如,根据词出现的频率人们编制频率辞典(frequency dictionary);对由100多万词组成的美国英语语料库的研究统计后,H. Kučera 和 W. Francis(1967)列出了20个出现频率最高的词,它们是:the、of、and、to、a、in、that、is、was、he、for、it、with、as、his、on、be、at、by 和 I。

frequency analysis **频率分析** 指对语言现象的出现频率进行的统计分析,从而确定该语言现象的常用程度及使用特征。

frequency count **频率统计** 指语言研究人员,为了确定连续文本的语言材料中的语言现象,如音位、音节、词、短语、句子等出现的频次而采用的计数方法。一个语库中只有出现的数量足够,并可能在所有的上下文中出现的语言项目(item),才能保证统计的真实可靠。

frequency dictionary **频率词典** 指对于一个语言中最常使用的词汇的统计,即在定量标准的基础上,从一个语言中选出的使用频率最高的词汇。这种词典编纂学的频率研究是建立在具有代表性的各种文本基础上的。

frequency wordlist **频率词表** 指按单词频率高低排序的词表。

frequentative aspect **重复体,多次体** 又作 iterative(重复体,多次体)。参见 **aspect(体)**。

frequentative verb **重复动词** 表示重复动作或习惯性动作的动词。一些语言的重复体(frequentative aspect)就是由重复动词表示的。

Freudian slip **口误** 参见 **speech error(言语误差)**。

fricative **擦音** 指按发音方法(manner of articulation)分类的一类辅音。发擦音时让气流通过局部阻碍的声道发生摩擦而形成的音。擦音是一种延续音,其种类很多,可以包括双唇音,如西班牙语的/β/音;唇齿音,如英语的/f/、/v/;齿龈音,如英语的/s/、/z/;齿音或齿尖音,如英语的/θ/、/ð/;硬腭音,如德语 *ich*(我)这个词中的/ç/;软腭音,如德语 *Buch*(书)这个词中的/x/音;咽音,如阿拉伯语中的/ħ/;喉音,如荷兰语中的/ɦ/音。一些美国语言学家称擦音为 spirant(擦音)。可替换的术语:close approximant(闭近似音)。

friction **摩擦(发音)** 指气流通过声道(vocal tract)的收紧点而发出的声音。当人们发耳语时能听到声门中产生的摩擦。当气流通过声腔时整个声腔发生没有噪音的共鸣,这叫声腔摩擦(cavity friction),如 house 中的/h/音;声道里发音器官在某一点上的动作产生的摩擦叫局部摩擦(local friction),如 folk 中的/f/音;在声门上面

产生的摩擦叫做声门上方摩擦(supraglottal friction),气流通过声腔时整个声腔发生没有噪音的摩擦叫做声腔摩擦(cavity friction)。

frictionless continuant 无摩擦持续音 指由肺腔气流通过口腔或鼻腔无摩擦地发出的一种最小延续音(continuant),一切元音均是无摩擦持续音。所谓的半元音(semivowel) /r/和/w/也是无摩擦持续音。当我们发 hook[hʊk]中的/h/时,/h/也是无摩擦持续音;当我们发 rose [rəʊz] 中的/r/时;/r/也是无摩擦持续音。就其发音特性而言,无摩擦持续音非常类似于元音,但起辅音作用。一些语言学家亦把无摩擦持续音称作 open approximant(无擦通音)。

Frisian 弗里斯兰语 属西日耳曼语族(West Germanic),有多种方言。西部弗里斯兰语(West Frisian)和荷兰语(Dutch)同为弗里斯兰国(Frisia)荷兰省的官方语言,使用人口约30万;东部弗里斯兰语(East Frisian)分布在下萨克森萨特兰(Lower Saxon Saterland)地区,使用人口仅1 000;北部弗里斯兰语(North frisian)的不同方言,分布在石勒苏格-荷尔斯泰因州(Schleswig-Holstein)西海岸,以及黑格兰(Helgoland)、西尔特(Sylt)、阿姆拉姆(Amrum)、佛尔(Föhr)群岛和哈里格斯(Halligs)北部地区,使用人口总共约1万。作为最古老的书面语,13世纪的古弗里斯兰语(Old Frisian)和古英语关系密切。从中世纪末期起,词汇和习语用法受到统治语言(如荷兰语、低地德语[Low German]、高地德语[High German])的影响,但仍有很多元音和辅音特征以及屈折性词尾省略形式和英语相似。参见 **Germanic(日耳曼语)**。

front mutation 前元音音变 参见 **vowel mutation(元音变化)**。

front vowel 前元音 参见 **vowel(元音)**。

frontal 前音 指舌前部接触或接近消极发音器官发出的音。

fronting 前置 参见 **preposing(前置)**。

frozen speech 刻板言语 指一种非常正式的谈话方式。此术语来自 M. Joos (1962)把谈话方式分为"刻板体"(frozen)、"正式体"(formal)、"商洽体"(consultative)、"随意体"(casual)和"亲切体"(intimate)这五种方式。参见 **five clocks(五只钟)**。

FSP 功能句分析法 参见 **Functional Sentence Perspective(功能句分析法)**。

FTA 伤面子的行为 参见 **face threatening act(伤面子的行为)**。

Fula 富拉语 系最大的西大西洋(West Atlantic)语言,约有1 150万人讲富拉语。参见 **Afro-Asiatic(亚非语系)**。

full homonyms 实义同形或同音异义词 指音同、形同、词类相同,仅意义不同的词。例如:ball [bɔːl] *n.* (球)—ball [bɔːl] *n.* (舞会) ◇ match [mætʃ] *n.* (火柴)—match [mætʃ] *n.* (比赛)

full inversion 全部倒装 系词序倒装的一种形式,指全部谓语出现在主语之前的语序。全部倒装有三个条件,即:(1)谓语动词为单词动词;(2)谓语动词为表示处所的不及物动词,如 be、stand、lie 等,或为不及物动词作及物动词,例如 come、go、fall 等;(3)倒装后出现在句首的应为表示处所或方向的状语,例如:Here comes the

bus. ◇ Behind him came the sound of footsteps.

此外,在副词 in、away、back、down、forward、over、round、up 等出现在句首时,句子亦采用全部倒装。例如:Away ran the children. ◇ Out came Mary. 如果主语不是重读的人称代词,则不能主谓倒装。

fullness of expression 表达的丰满性 语体学术语。指语体上呈中性的语言成分传递信息时与语境并没有联系,而与此相反,具有语体色彩的语言成分在传递相同的信息时与具体语境相联系,这就是内容表达的丰满性。

full phrasal category 完全短语范畴 指一个最大的投射(maximal projection),尤其是指主要词汇范畴(NP,VP,AP,PP)之一的最大投射。

full sentence 完全句 指包含一个主语和一个谓语并按一种语言中最典型、最常用的顺序排列的句子。例如:Lisa went shopping yesterday.

full stop 句号 参见 **punctuation(标点符号)**。

full verb 实义动词,完全动词 又作 main verb(主要动词)或 principal verb(主要动词)。表示句中主要动作的动词形式,与助动词(auxiliary verb)相对。英语中实义动词与助动词组合构成动词短语,如"have been done"、"have been doing"、"was about to do"等。实义动词具有词汇意义,而助动词只表示语法功能。比较并参见 **auxiliary verb(助动词)**。

full word 实词,完全词 参见 **content word(实词,实义词)** 和 **lexical word(词汇词)**。

fully automatic high-quality translation (FAHQT) 全自动高质量翻译 语言处理术语。是机译研究中的一个具有特定含义的概念,即指无需任何人工干预的、全自动化的、译文质量又十分令人满意的机器翻译。

function 功能;函数 ❶ 功能:指话语或语言单位使用的目的。在语言教学中,语言功能按行为类别分为请求、道歉、抱怨和赞扬等。语言功能并不仅仅由句子的语法结构决定。例如,祈使句可以完成以下不同的语言功能:

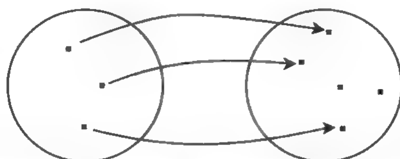
[1] Give me that pen. (命令)
[2] Pass the salt. (请求)
[3] Turn right at the corner. (指令)
[4] Try the smoked salmon. (建议)
[5] Come round when you have time. (非正式邀请)

在语言学中,语言功能的研究属于社会语言学和语用学领域。在功能教学法和交际教学法中,教学大纲是按学生需要表达或理解的不同语言功能来制定的。在语法学中,功能指话语和句子中的一个语言成分在与别的成分的结构关系中所起的作用,如名词可以充当句子的主语或宾语,指的就是其语法功能。在音系学中,功能指音位的区别性作用,如音位/p/和/b/具有区别 pit(坑、穴)和 bit(小片,小量)这两个词的词义的功能。

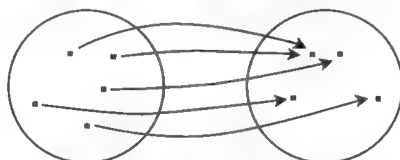
❷ 函数:亦作 mapping(映射)。系集合论(set theory)术语,表示元素之间的一种特殊的关系。在形式语言学中,一些语词的赋值也可以是函数,因此很有必要了解函数的基本概念和类型。设 f 是一个从集合 A 到集合 B 的函数,函数的定义域集合 A

中的每个元素 x 对应其值域集合 B 中的每个元素 $y=f(x)$。函数的符号标记式为 f: $A \rightarrow B$ 或 $A \rightarrow B$。集合论中,f 代表集合 $A \times B$ 的一个子集,即有序对 $<x, y>$ 的子集,其中 $x \in A, y=f(x) \in B$。函数的类型包括:

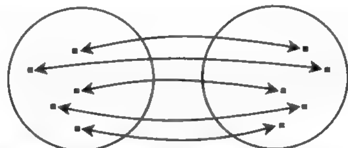
(1) 内射函数(Injection),亦称偏函数或映入函数,即集合 A 的函数 f 单向映射(unidirectional)到集合 B 中,若函数 f 是左向的,等式 $f(x)=f(y)$ 成立,那么 $x=y$。如下图所示:



(2) 满射函数(surjection),亦称映上函数,即当集合 B 中的所有元素是集合 A 中至少一个元素 x 的值时,函数 f 从集合 A 满射到集合 B。



(3) 双射函数(bijection),亦称全函数或一一对应。"如果定义域中的每一个自变量都有一个值跟它配对,这样的函数常称作全函数。"(方立,2000) 全函数或一一对应既是映上函数,又是一一对应函数,也就是既是单射又是满射的函数。如下图所示:



❸ 函数:指借自数学和逻辑学的基本术语,在语言学中用于描写语言的结构和系统特征。❹ 函数:在 L. Hjelmslev(1943)的语符学(glossematics)中,函数指关系(relation)概念,函数的意义"介于逻辑—数学和词源学之间"。函数既和各种量词之间的不同依存形式有关,又和这些量词的语篇功能和角色有关。

function verb **功能动词** 系动词的子类,如 bring、come、stand、take、find 等。在一定的语境下,这些动词仅有作为谓语动词的语法功能,而丧失其词汇意义,例如 to bring to completion。

function word **功能词** 也作 grammatical word(语法词)、structure word(结构词)或 empty word(虚词)。指主要承担语法意义或语法功能而没有完整词汇意义的一类词。功能词包括冠词、代词、助动词、限定词、介词和连接词等。通常,功能词没有形态变化。

functional **功能性(的)** 参见 **distinctive(区别性的)**。

functional analysis 功能分析(法) 指以功能(function),而不是以形式(form)为依据的一种语言分析方法。从布拉格学派(Prague School)以来的当代语言学大多是功能语言学。当代语法理论大多也以功能为基础,例如,语义作用是格语法(Case Grammar)的中心描写手段,词汇功能语法(Lexical-Functional Grammar)、关系语法(Relational Grammar)等均建立在句法功能的基础上。功能分析法研究的是言语单位在更大的语段中的结构关系,这些言语单位是这些更大的语段的构成成分。功能分析法试图表明构成成分在话语中所起的作用。

functional approach 功能教学法 有时亦作 communicative approach(交际教学法)。系针对外语教学大纲而言的一种教学设计方法。根据社会语言学、心理语言学、转换生成语法等理论,功能教学法的创导者认为,外语教学应运用语言作为交际工具为社会活动服务,而不是单纯语言形式的学习。其主要特点是以语言的功能为基础,以交际活动为纲,围绕交际项目进行话语分析,侧重学生交际能力(communicative competence)的培养;以学生为中心,根据学生的实际需要和必须掌握的言语活动,确定教学目的和学习内容;适当运用本族语,把语法和结构作为一种手段,通过课堂内外的语言交际活动学习语言。

功能教学法对于培养学生运用语言交际,调动学生学习积极性方面有其优势,但其本身还有待进一步完善。例如,在以功能为纲的教材中,如何更好地协调结构与功能问题尚未很好解决。

functional assembles 功能聚合 参见 **holistic structure(总合结构)**。

functional-communicative approach 功能交际教学法 外语教学法的一种,强调交际功能范畴的掌握,换言之,学习外语不仅要学会语言作为一种系统的结构和掌握语义,而且要学会用外语来表达交际功能的技能,使学生说出来的话语符合外语习惯。参见 **functional approach(功能教学法)**。

functional change 功能性音变;功能性变化 ❶ 功能性音变:又作 phonemic sound change(音位音变)。指影响音位变体(allophone)对音位(phoneme)的分布并进而影响整个语言音位结构的音变(sound change)。例如,古英语中/f/音位在词开头或词结尾时发成[f]音,但在两个元音之间发成[v],也就是说,古英语中[f]和[v]是音位/f/的变体,但在现代英语中/v/已经是一个独立的音位了。音位音变包括音位的消失,音位的增加,或者一个音位变成两个音位。❷ 功能性变化:指不同的句法功能可用同一形式来表示,如用于下面情况中的 out: go out(*出去*)、the ins and the outs (*执政党与在野党*)、the out islands(*外围岛屿*)。

functional composition 函数组合原则 指语类语法研究的自变量传承机制。M. Moortgat (1984) 在《弗雷格原则对元规则的制约》(A Fregean Restriction on Meta-Rules)一文中把函数组合原则用于构词(word formation)过程。根据 G. Frege (1884)的函数组合原则(principle of compositionality),一个复合命题的意义由其基本命题的意义和合成方式决定。"句子的整体意义是它的部分意义以及它们组成方式的函数。"(方立,2000) Moortgat 提出了一个逻辑学的广义函数合成原则,用于解释论元结构中简单动词和形容词及其派生词(derivations)之间的对应关系,如英语"to rely on him, reliance on him; willing to go, willingness to go"。在词句法(word syntax)中,名词性词缀与动词或形容词词基组成一个构成成分;语义上,动词或形容

词加上补语是一个整体。Moortgat 认为扩充的词缀语义运算遵循函数合成原则。合成运算使派生词接管了词基的论元,同时词基也成为词缀的论元。换言之,广义函数合成原则表示两个函数合成为一个复合函数,反过来,复合函数又可作为两个基本函数的自变量。合成运算亦见于 A. M. Di Sciullo 和 E. Williams(1987)以及 M. Bierwisch(1989)的自变量传承机制理论。

Functional Grammar (FG) 功能语法 指从语言使用的交际和社会功能,而不是从结构形式来研究语言的一种理论。其突出例子是系统语法(Systemic Grammar)。

功能语法的另一个含义是指对任何重视语法关系(主语、直接宾语、补语等)和语义作用(施事格、受事格、目标格等)而不重视过程中成分结构的作用而对语言进行的描写,其例子有关系语法(Relational Grammar)、作用和指称语法(Role-and-Reference Grammar)、系统语法(Systemic Grammar)等。

功能语法从意义入手,以研究我们想要表达的意义或我们想要完成的功能和我们能用措词来表达意义的相关的选择范围。功能语法讨论意义时注意语境与语言形式之间的相互关联。

M. A. K. Halliday 对语言的体系、功能作了长期、深入的研究,创立功能语法,于1985 年出版功能语法的经典著作《功能语法导论》(*An Introduction to Functional Grammar*)。

根据 Halliday 的观点,语言具有概念功能(ideational function)、人际功能(interpersonal function)和语篇功能(textual function)这三大元功能(metafunction)。其中把概念功能又分成经验功能(experiential function)和逻辑功能(logical function)。经验功能指用语言谈论对世界(包括内心世界)的经验,讲述发生的事件;而逻辑功能则是指小句与小句之间关系的一种机制,因此主要在小句复合体(clause complex)中起作用。"概念功能包括及物性(transitivity)系统、语态(voice) 系统、和归一性(polarity)系统;人际功能包括语气(mood)系统、情态(modality)系统和基调(key)系统;语篇功能包括主位(theme)系统、信息(information)系统和衔接(cohesion)系统等。"(胡壮麟, 2000)

级(rank)是描写等级单位的一个阶,语言单位按其结构的深度排列在级阶(rank scale)上。一个语言单位可以在一个级上分出比它低一级的语言单位。在功能语法中级阶由小句、词组、词、词素四个级组成。其中词组(group)分为名词、动词、副词和形容词共四类词组,而短语只是用来指介词短语(prepositional phrase)。在功能语法中结构标签(structural label)用来指一个成分在结构上的性质,而功能标签(functional label)则指一个成分在小句中的句法功能。在每个小句中有起不同功能作用并由不同结构成分来填充的空位(slot)。

功能语法非常重视语域(register)。语域是语言使用的情景变体,其组成内容有语场(field)、语旨(tenor)和语式(mode)。

功能语法小句的互动涉及人际功能,其组成部分涉及交际中的角色(role)(即发话人和受话人)、语气、情态、评价(evaluation)、互动(interaction)和商讨(negotiation)等。涉及信息组织的是语篇功能,而语篇功能就涉及主位、衔接等。主位具有标记性(markedness)和无标记性(unmarkedness)的区别。涉及表达世界的功能是经验功能,其中主要涉及及物性和作格性(ergativity)。由于经验功能是用语言

描述活动和事件,因此可以按活动和事件的性质加以分类,即分为六类不同的过程:物质过程(material process)、心理过程(mental process)、关系过程(relational process)、言语过程(verbal process)、行为过程(behavioural process)和存在过程(existential process)。就物质过程来说,及物性分析涉及动作者与目标的关系,而作格分析则主要分析动作是自己发生的还是外界引起的。

功能语法中小句与小句的结合就成为小句复合体。小句之间的关系类型有逻辑从属关系(logical dependency relations)和逻辑—语义关系(logical-semantic relations)。前者涉及相互依赖关系(interdependency),包括并列型(parataxis)、从属型(hypotaxis)。后者涉及小句对另一小句的扩展(expansion)、投射(projection)。

功能语法的影响巨大。胡壮麟、朱永生、张德禄(1989)认为,其影响"遍及语言学、外语教学、文体学、话语分析等领域,为其他语言学理论所望尘莫及"。

functional illiteracy 功能性文盲 参见 **literacy(识字,读写能力)**。

functional knowledge 功能知识 参见 **competence(语言能力)**。

functional label 功能标签 参见 **Functional Grammar(功能语法)**和 **structural and functional labels(结构标签和功能标签)**。

functional linguistics 功能语言学 指与抽象的、形式化的结构主义语言观相对立的一种语言学理论。从最广意义上讲,功能语言学是基于各种功能对语言现象进行描写和解释的语言学理论。其基本假设是语言现象不能脱离功能而得到解释。功能语言学视语言为社会互动交际的工具,而非孤立的一个体系,将个人视作社会存在,并研究一个人习得语言以及在社会环境中用语言与他人交际的方式。纯理功能或元语功能(metafunction)是功能语言学的一个重要组成部分。M. A. K. Halliday(1985, 1994)将纯理功能分为概念功能(ideational function)、人际功能(interpersonal function)和语篇功能(textual function)。其中概念功能又可分为经验功能(experiential function)和逻辑功能(logical function)。

语言学家如 B. Malinowski (1923)、V. Mathesius (1929,1935)、J. R. Firth (1951)、R. Jakobson (1960)等以及心理学家 K. Bühler(1934)均对语言功能作了深入的研究。1923 年 Malinowski 将语言功能分为活动功能(active function)、叙述功能(narrative function)和巫术功能(magical function),并提出"意义即为语境中的功能"(meaning as function in context)这个论断。同年,Malinowski 又提出交际功能是语言的基本功能。1935 年 Malinowski 又修正他的观点,把语言功能概括为实用功能(pragmatic function)和巫术功能,并又增补寒暄功能(phatic function)。Mathesius 在 1929 年就发表《功能语言学》(*Functional linguistics*)一文,对语言功能加以论述。Bühler(1934)从心理学的角度将语言功能分为表达功能(representational function)、表情功能(expressive function)、意欲功能(conative function)和所指功能(referential function)。后来又补充美学功能(aesthetic function)或称组诗功能(poetic function)。Firth 接受 Malinowski 的"意义即为语境中的功能"观点。1960 年 Jacobson 综合 Malinowski 和 Bühler 的功能观,将语言功能分为指称功能(referential function)、表情功能(emotive function)、组诗功能(poetic function)、呼吁功能(conative function)、寒暄功能(phatic function)和元语功能(metalingual function)。可见,正是 Jacobson 最早提出"元语功能"的概念。这无疑为 Halliday 的元语功能思想奠定了基础。

当前,功能语言学的发展趋势是:概念功能在等级上高于其他功能,经验功能和逻辑功能与人际功能和语篇功能处于同级。杨炳均、覃朝宪(2003)指出:元功能间的相互依赖对语言演化、语言与周围环境的相互作用至关重要,从语法高度概括三个功能:反映功能、活动功能和推理功能,语言构建人类经验,也构建社会秩序,这个过程可以通过元功能加以描写。参见 **functionalism(功能主义)**。

functional literacy　功能性读写能力　参见 **literacy(识字,读写能力)**。

functional load　功能负载量　又作 functional yield(功能负荷量)。指一种语言里语项的对立的相对重要性。在一种语言结构中,并非所有的区别与对立都具有相同的重要性。例如,英语单词词首 /p/与 /b/之间的差别,可用来区别许多单词:pig—big、pin—bin、pall—ball、pap—bap、pare—bare 等。这里清音塞音(voiceless stop)/p/和浊音塞音(voiced stop)/b/是两个不同的音位,它们的区别就可以被认为具有高功能负载量。而 wreathe 和 wreath 中 的/ð/和/θ/也是浊音位与清音位的区别,但它们之间的差别并不可用来区别很多英语单词,也就是只含有低功能负载量。

functional meaning　功能意义　参见 **meaning(意义)**。

functional rule　功能规则　参见 **Feature and Function Grammar(特征和功能语法)**。

functional schema　功能图式,功能模式　又作 functional annotation(功能注解)。指词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar)中一个树形结构内对某个节点所作的一个注解,它代表这个节点的 f 结构(f-structure)整合到树形结构的 f 结构的方法。例如:

$$S \rightarrow \begin{array}{cc} NP & VP \\ (\uparrow SUBJ) = \downarrow & \uparrow = \downarrow \end{array}$$

在这个规则中,对 NP(读作"往上的主语是往下的")的功能图式意味着 NP(往下箭头)的 f 结构通到其母结构的 f 结构的主语部分(往上箭头),而对 VP(读作"往上是往下的")则意味着 VP 的 f 结构通到其母结构(mother)的 f 结构;后者的记号表示 VP 是 s 的功能中心词。在词汇—功能语法中这种功能图式代表 f 结构同 c 结构连接的主要方法。

Functional Sentence Perspective (FSP)　功能句分析法　指与布拉格学派(Prague School)相关的一种语言分析方法,由 Mathesius 于 1929 年提出此术语,用来指一个句子在交际功能方面对其分析,主要研究信息在句子中的分布情况,特别是研究语篇中已知信息(given 或 known information)和新信息(new information)分布所带来的影响。已知信息(在 FSP 中称主位[theme])是指对读者或听者不是新的信息,而述位(rheme)指新的信息。FSP 不同于传统的语法分析法,因为主语与谓语之间的差别并非与主位和述位之间的差别完全相同。试比较下面例句:

[1] The city sits on a hill.
(主语)　(谓语)
(主位)　(述位)

[2] On a hill sits the city.
(谓语)(主语)
(主位)(述位)

句中 the city 是语法上的主语,但在例句[1]中称主位,在例句[2]中称述位。此外,也有其他术语表示主位与述位间的区别,如主题(topic)与述题(comment)、背景(background)与焦点(focus)和已知信息(given information)与新信息(new information)。

functional slot 功能空位 指功能语法中由不同结构成分来填充的一个小句(clause)的不同的功能空位,如主语、谓语、宾语、补语和状语。小句中功能空位的传统标签是 SPOCA,即代表 Subject、Predicator、Object、Complement 和 Adjunct 的缩写。例如: Charity is business. ◊ During dinner your room is tidied. ◊ In my math classes I am on the horns of another dilemma. ◊ Their subsequent affair climaxes in a showdown. ◊ London could no longer supply milk for her population. ◊ On the first day I wept bitterly. G. Thompson(1996)指出,上述小句的分析是: SPC; ASP; ASPC; SPA; SP(A)OA(括号表明'no longer'是出现在 P'could supply'中间的A); ASPA。

functional syllabus 功能教学大纲 根据 J. A. van Ek(1975)、L. G. Alexander(1979)、D. Wilkins(1974, 1976)等人的观点,语言教学中,所教的语言内容按语言功能或言语行为设计和安排,并结合实现这些功能所需的语言项,由此而产生的大纲称为功能教学大纲。例如在不同的口语语篇或书面语篇中,功能可以是辨认、请求、描述、邀请、承诺、命令、威胁、道歉等。功能所涉及的语言技能可以是听、说、读或写。功能所需的语言项称为语言点样本(exponent)。功能教学大纲常用来指概念或意念教学大纲(notional syllabus)的一种。

functional/task-based syllabus 功能/任务为基础的教学大纲 参见 **syllabus(教学大纲)**。

functional uncertainty 函数不确定性 系 R. M. Kaplan 和 A. Zaenen(1989)创造的术语。在词汇—功能语法(Lexical Functional Grammar, 缩称 LFG)中,函数不确定性指形式化描写非局部依存关系特征结构的一种方法。在特征结构中,特征从特征结构的根部到内嵌值的排列叫路径(path),路径名称就是函数不确定性的基础。例如,在英语的话题化(topicalization)过程中,话题化的成分必须是主句的宾语,这一过程的特征等式为: TOPIC = OBJ。话题化的宾语也可以是多重内嵌补语,如"Ann $_{\mathrm{I}}$ Henry claimed that Bill said that Tony telephoned $_{\mathrm{I}}$." 对此, Kaplan 和 Zaenen 给出了特征等式: TOPIC = COMP* OBJ,其中,特征算子"*"表明在路径中可找到任何数目的 COMP 特征。可见,这个公式就是特征结构的无限析取函数。函数不确定性的概念也适用于其他非局部依存关系,其代数运算参见 Kaplan 和 J. T. Maxwell Ⅲ(1988)的《函数不确定性的演算》(*An Algorithm for Functional Uncertainty*)。

Functional Unification Grammar (FUG) 功能合一语法 指 M. Kay(1979, 1982)按照合一语法体系提出和发展的一种形式化生成语法,即把表征语言信息的功能方法与处理语法关系的合一方法结合起来。一切语言对象均通过由特征及其赋予值组成的功能描写集来表述;功能描写在一切层次具有相同的格式。功能合一语法中,所有的语法表征采用特征结构(feature structure)形式。句法单位(即短语结构)的特征结构由两个特征组成: CSET(直接成分)和 PATTERN(直接成分的线

性序列说明)。功能合一语法的规则也是特征结构。因此,功能合一语法是所有的语法规则和词汇的析取函数,它是许多实验性自然语言理论和方法的基础。

functional uniqueness 功能唯一性 指词汇—功能语法(Lexical Functional Grammar, 即 LFG)中 f 结构是否符合语法性的一个条件,即在一定的 f 结构中,一个具体特征可以至多有一个值。这种制约条件可以在一个小句内阻止给两个不同的 NP 指派主语功能。

functional verb structure 功能动词结构 亦作 nominal construction(名词性结构)。指由介词宾语和功能动词组成的句法结构,如 to bring to completion。功能动词结构的构成方法为:把含"完成"意义的动词经过名词化成为一个抽象名词,然后再加上一个词义较弱的功能上起助词(auxiliary)作用的动词把主语和介词宾语连接起来。功能动词结构的多种语义功能使语言准确而简洁,所以,它的使用很普遍,在技术语言中尤其常见。其语义功能包括:(1)变化表达形式,如"to flee, to be in flight" vs. "to put to flight";(2)替代被动结构,如"John's proposals were approved by all participants" vs. "John's proposals found approval with all participants";(3)改变句子的主位－述位结构:把重要的意义承载词移至句末,如"John consented wholeheartedly" vs. "John gave his wholehearted consent"。

functional yield 功能负荷量 又作 functional load(功能负载量)。指某种语言中音位之间对立的最小对立体(minial pairs)的可用量。如英语中/p/:/b/、/t/:/d/、/k/:/g/的对立具有高功能负荷量,因为这种对立可区分很多成对的词,如 latter(后者)/ladder(梯子)、bad(坏的)/pad(垫)、kill(杀死)/gill(鱼鳃)等等。而/θ/:/ð/对立具有的功能负荷量低,因为这种对立只能区分少数词,比如 wreathe(将……扎成圈)和 wreath(花圈)。

functionalism 功能主义 功能语言学是由布拉格学派创立的,在其发展的过程中同类型学结合起来。根据 R. D. Van Valin, Jr(2001)的观点,语言学上的功能主义理论包括 S. C. Dik(1978,1989)的功能语法(Functional Grammar)、M. A. K. Halliday(1967,1994)的系统功能语法(Systemic Functional Grammar)以及 W. A. Foley 和 Van Valin, Jr(1984)、Van Valin, Jr 和 R. J. LaPolla(1997)、J. Nichols(1984)的作用和指称语法(Role and Reference Grammar)。功能语言学和形式语言学的对立贯穿于整个 20 世纪的语言学发展史。F. de Saussure(1916)主张严格区分语言(langue)和言语(parole),因此,从 Saussure 起,语言学家就区分"语言(系统)/语法(结构)/语言能力"和"言语/意义/语言运用"这两个研究领域。前者属于形式语言学,后者大体属于功能语言学。为了区分这两大学派及其支派的界限,Van Valin, Jr. 和 Lapolla (1997)提出了一套参照标准:(1)理论内部解释标准,包括经济性、理据、预见性等;(2)理论外部解释标准,包括语言内标准和语言外标准。功能语言学家主张交际是语言的主要功能,而语言的交际功能是同言语/意义/语言运用联系在一起的,因此,功能语言学家是从语用或语篇的角度来研究语言的功能。他们认为语言分析的出发点是通过话语表达的说话人的意图意义,随后由话语的功能开始来描写形式,并强调句法分析要联系语义和语用来做出解释。应该指出的是,虽然功能语言学与形式语言学对立,但在功能语言学内部各派的观点并不一致,例如 P. J. Hopper(1993)代表激进的功能派,Halliday(1985)代表比较激进的功能派,Van

Valin, Jr.和 Dik(1989)代表温和的功能派,而 S. Kuno(1980)则代表保守的功能派。另参见 **Prague School(布拉格学派)**。

functions of language　语言功能　又称 language functions。从最一般意义来说,“语言功能”指交际时人们运用语言所发挥的作用。在这个意义上,语言具有三种功能:描述功能(representational function)、表达功能(expressive function)和社会功能(social function)。描述功能是传递实际信息,而实际信息可以陈述或否认,有时甚至可以检验。例如:

[1] Every circle has 360 degrees.
[2] The train was delayed by heavy snow.
[3] He was not fired from his job.
[4] It must be five degrees of frost outside.

表达功能是提供说话者的信息,如感情、爱好、偏见或以往经历。例如: I didn't believe him at first, but he managed to explain away my doubts.　社会功能是建立或维持人与人之间的社会关系。例如: Will that be all, sir?　餐馆服务员说此话表示他与客人之间的一种社会关系,他将客人置于较高的角色关系中。当然,这些语言功能有时会重叠,特别是表达功能与社会功能。

关于语言具有多少功能,语言学家说法不一。人类学家 B. Malinowski(1923)在一个特罗布恩社会中发现语言有三种主要的功能:实用功能(pragmatic function)、祭祀功能(magic function)和叙述功能(narrative function)。Malinowski(1956)提出人们讲话的最基本的功能是实用功能,用来指引、控制并使人类的活动相互关联或依存,认为一切行为都必须有一个实用的目的,因此他非常强调语言的实用功能。Malinowski 强调语言的功能是组织人类的共同活动,“它是活动的方式,而不是反映的工具”。德国心理学家 K. Bühler(1934)认为语言具有表达功能(representational function)、表情功能(expressive function)、意欲功能(conative function)、所指功能(referential function)和组诗功能(poetic function)。Buhler 认为表达功能是语言的主要功能。布拉加学派的结构主义语言学家 R. Jakobson(1956)把语言的功能分为指称功能(referential function)、情感功能(emotive function)、意动功能(conative function)、寒暄功能(phatic function)、元语言功能(metalingual function)和组诗功能(poetic function)这六种功能。Jakobson 认为语言的指称功能是最基本的功能,也是第一位的功能。英国语言学家 J. Lyons(1977)认为语言有三大功能:描写功能(descriptive function)、社会功能(social function)和表达功能(expressive function)。Lyons 认为这三种功能中描写功能是最基本的功能。

G. Leech(1974)认为语言有五种功能:(1)信息功能(informational function),即语言用来传达信息;(2)表达功能(expressive function),即语言用来表达说话人或作者的情感和态度;(3)指示功能(directive function),即语言用来指示或影响别人的行为或态度;(4)美学功能(aesthetic function),即语言用来创造艺术效果,“语言的使用是为了语言的成品本身,而不是为了别的什么其他目的”;(5)酬应功能(phatic function),即语言用来保持交际活动畅通和良好的社会联系。

M. A. K. Halliday(1973)在研究儿童语言习得时,注意到语言的发展是作为对儿童的个人和社会需求的反应,并提出以下几种需求,也就是我们通常提到的儿童语言的七种具体功能:(1)工具功能(instrumental function),即语言用来满足某种物

质需要;(2)控制功能(regulatory function),即语言用来调节别人的行为;(3)互动交际功能(interactional function),即语言用来保持和改变社会关系;(4)个人功能(personal function),即语言用来表达个人身份和个性;(5)启发功能(heuristic function),即语言用来调节说话人的环境;(6)想象功能(imaginative function),即语言用于幻想和游戏;(7)表述功能(representational function),即语言用来表达命题。表述功能有时又作告知功能(informative function)。在这七种功能中尤以前六种为主。Halliday 把这些功能称为语言的微观功能。

对于成人语言,Halliday 概括了三大元功能(metafunction)。元功能是 Halliday 的功能语法的重要组成部分。Halliday(1973)认为元功能分为概念功能(ideational function)、人际功能(interpersonal function)和语篇功能(textual function)。概念功能是表达内容的功能,即说话人对现实世界或想象中世界的体验或经验。这一功能可再分为经验功能(experiential function)和逻辑功能(logical function)。经验功能是指人们用语言来谈论他们对世界(包括内心世界)的经验,用语言描述周围所发生的事件;而逻辑功能则是指功能语法中表明小句(clause)与小句之间关系的机制,这种功能主要在小句复合体(clause complex)中起作用。人际功能指人们用语言同别人交往,建立和保持人际和社会关系,用语言影响别人的行为以及用语言表达对世界的看法。语篇功能指人们用语言组织信息,表明信息与信息之间的关系,并把语言自身同语言所处的情境联系起来。一般说来,在儿童语言习得阶段,儿童所说的每句话语完成一个功能,而任何一句成人话语一般会完成一个以上的功能。

functions of talk　谈话的功能　术语 talk 具有各种不同的功能。从 talk 的交际功能来看,以讲话人为重点的 talk 具有表述性(expressive)或感情性(emotive)功能。当讲话人试图以某种方式来影响他的听众,例如讲话的目的在于通知别人、说服别人、引人入胜等,则这种 talk 具有工具性(instrumental)或意动性(conative)功能。对注意对象的信息予以强调的 talk 具有诗意性(poetic)功能。如果仅仅确定交际渠道是否畅通的 talk(如谈谈天气、讲讲含糊的打算等),则具有交际性(phatic)或礼仪性(ritualizing)功能。用来估价或描写交际代码本身特性的 talk 具有元语言(metalinguistic)功能。告诉我们有关客观世界及其性质方面有关内容的 talk,则具有指称性(referential)功能。

functor　功能符　泛指粘着语素(bound morpheme)和功能词(function word)。

fundamental frequency　基频　指声波各个分音频率的最大公约数,即指复合波中重复的频率。

fused compound　溶合复合词　指由两个词基构成的复合词,如 housework。

fused participle　溶合分词　指动名词和它前面的以宾格形式而非所有格形式出现的名词短语。例如:I dislike you eating peanuts in bed.

fusing language　溶合语　意义同 fusional language(溶合语,屈折语)。

fusion　溶合　指语言成分的紧密结合,如语音、语素、词等的紧密结合。例如:strong(强大的)+th > strength(力量)、chuckle(抿着嘴轻声地笑)+snort(高声大笑)> chortle(哈哈大笑)。

fusional language　溶合语,屈折语　亦可称 fusing language(溶合语)。指以溶合

为显著特征的语言。

Futhork 富托克字母 又作 Futhark。系北欧古代字母的名称。富托克字母由拉丁字母和希腊字母改制而成的,当时均刻写在木头或石头上。

future perfect 将来完成时 指将来时态和完成体相结合的动词形式,如拉丁语 *amavero*,即相当于英语的:I shall have loved.

future perfect progressive tense 将来完成进行时 又作 future perfect continuous tense。系传统英语语法中的一种动词形式,表示将来某时前一直都在进行着的动作。例如:

In another week's time I'll have been studying here for two years.

将来完成进行时由 shall(第一人称单、复数)或 will(第二、三人称单、复数)加 have been,再加现在分词(-ing 式)构成。(美国英语中各人称单、复数均用 will 或 'll。)其结构及形式如下(以 work 为例):

- 肯定式:I/We shall/will hare been working.
  You/He/They will have been working.
- 否定式:I/We shall/will not have been working.
  You/He/She/They will not have been working.

future progressive tense 将来进行时 又作 future continuous tense。指传统英语语法中表示将来某一时刻或某一段时间正在进行的动作的动词形式。将来进行时主要用于:

(1) 表示在将来某一时刻或某段时间内正在进行的动作。例如:
They will be flying to Tokyo this time tomorrow.

(2) 在口语中常表示预计即将发生或势必要发生的动作。例如:
Be sure to come. We'll be expecting you.
I shall be waiting for you in my room after dinner.

将来进行时由助动词 be 的将来式,即 shall be (用于第一人称单、复数)或 will be(用于第二、三人称单、复数),加现在分词(-ing 式)构成。(在美国英语中,各人称单、复数均用 will 或 'll 表示。)其结构和形式如下(以 work 为例):

- 肯定式:I/We shall/will be working.
  You/He/They will be working.
- 否定式:I/We shall/will not be working.
  You/He/They will not be working.

future tense 将来时态 指用来指出由动词描写的将来发生事情的一种时态形式。例如下面是一句法语句子及其英语的等值句:

Je	*partirai*	*demain*
I	leave + future	tomorrow

法语句中的将来时态词尾“*-ai*”加在动词原形“*partir*”后就表示将来时态形式。英语无将来时态词尾,而是用一系列不同的动词形式来表达将来时间,如“I'll leave tomorrow.”、“I am leaving tomorrow.”、“I am going to leave tomorrow.”、“I can leave tomorrow.”、“I could leave tomorrow.”等。英语中“will”有时可用来表示将来时间,如“Tomorrow will be Thursday”,但“will”还具有其他功能,常常被描述为情态动词。

fuzziness 模糊,模糊性 是自然语言的基本属性,也是人类思维的客观反映。由于交际的需要,人们常常在交际中使用模糊语言和模糊逻辑。一些语言学家用此术语表示自然语言中无明确语义界限的语言单位,把它们看作"模糊界限"(fuzzy borders),如英语中的 hill 和 mountain。模糊作为自然语言的一种属性,客观地存在语言的语音、词汇和语法体系之中。模糊表现为发音模糊、词义差异模糊(gradience)、话语意义的模糊和语篇意义的模糊。语义含糊是语言模糊带来的言语表达上的后果,包括指称含糊、选择含糊、词组意义的不确定性和词义的不具体性。自从 1965 年 L. A. Zadeh 发表《模糊集》(*Fussy Sets*)以来,学者们已对模糊性在言语交际中的功能和缺陷作了深入的研究。

fuzzy borders 模糊界限 参见 **fuzziness(模糊,模糊性)**。

fuzzy class 模糊类 模糊数学的创始人 L. A. Zadeh(1965)认为,模糊类是指"其界限不是泾渭分明地确定好了的类别",或者说模糊类是指"该类中的成员向非成员的过渡(transition)是逐渐的,而不是突然(abrupt)的。"这就是说物体从属于某个集合到不属于某个集合是逐渐转变的,而不是突然的。例如,我们不可能在"青年"和"中年"之间划一条固定的年龄界限,一边是属于青年,一边是属于中年。

fuzzy grammar 模糊语法 此术语由生成语义学代表人物 G. Lakoff 于 1973 年提出,其后由 J. R. Ross 等加以发展。这是一种研究语法特性的方法,完全使用如合乎语法性、语类成员关系和规则适用性这样一些概念来表示句子合乎语法的程度,而不是要么正确,要么不正确。在模糊语法中,有所谓"模糊语类",而不是明显区别的语类,例如一个词汇项的特点可以是"0.3 名词",一个结构的特点可以是"0.6合乎语法"等。Lakoff 认为所谓"合乎语法"与"不合乎语法"只不过是程度问题。Ross 更进一步指出一切语法结构的界限都是模糊不清的,甚至哪些是名词,哪些是句子也是个程度问题。Lakoff 提出下列六个句子作为例子:

[1] John is the kinda fella that accidents naturally happen to him.
[2] John is the kinda fella that it is likely that accidents'll happen to him.
[3] John is the kinda fella that people think accidents naturally happen to him.
[4] John is the kinda fella that I know that accidents happen to him.
[5] John is the kinda fella that I realize that accidents happen to him.
[6] John is the kinda fella that you find out that accidents happen to him.

这六个句子介于完全合乎语法与完全不合乎语法之间,但合乎语法的程度不同,Lakoff 给这六个句子的打分是:句[1]80 分,句[2]70 分,句[3]60 分,句[4]50 分,句[5]40 分,句[6]30 分。

由于他们强调模糊的绝对性,因此就没有什么语法理论可言,从而导致他们的观点失去人们的支持。

fuzzy linguistics 模糊语言学 自从 1965 年 L. A. Zadeh 发表《模糊集》(*Fussy Sets*)以来,就逐渐形成了模糊语言学,其主要研究对象是自然语言中一些词和范畴界限的不确定性和模糊性。"科学意义上的模糊性是人类思维的共同点,而不是什么区别东方人和西方人的特点"(伍铁平,1999)。模糊是自然语言的一种属性,客观地存在于词义、话语意义和语篇意义中。例如,"It's cold here."这句话语可以是一种陈述,表示这里冷的事实,也可以是一种请求,要别人把窗子关掉。对模糊语的研究有助于对语义学和语用学的进一步研究。同时,模糊语的研究也同词汇学、词源

学、词典学和修辞学密切相关。

fuzzy meaning 模糊意义 不少哲学家和语言学家认为，由于词的参照没有确定的标准，因此词义从根本上来说是模糊的。例如，L. Wittgenstein(1953)曾指出，他找不到构成 game 这个词的基本描写特征，因此只有通过辨认 game 所指的各种活动之间的某些“类别相似之处”，才能了解 game 的意义。又如，G. Leech(1981)认为，cup、mug、bowl 这些词“都是依赖一套套模糊的特征下定义的”；J. Lyons 也指出，当我们用 – ADULT 这个共同特征来分析 boy、girl 和 child 时，那么这个共同特征在这三个词中就需要有不同的解释。

fuzzy sets 模糊集 L. A. Zadeh(1965)认为，语言的模糊性应该用“模糊集”(fuzzy sets)的理论用形式化的方法来处理。Zadeh 用{0, 0.1, 0.2, 0.3, 0.4, 0.5, 0.6, 0.7, 0.8, 0.9, 1.0}来表示语法的正确程度。例如：

[1] Mary went home yesterday. (= 1.0)
[2] Mary yesterday went home. (= 0.8)
[3] Mary home went yesterday. (= 0.2)

句[2]和句[3]均是不正确的句子，但是句[2]的正确程度(0.8)却高于句[3]的正确程度(0.2)。

G g

Gaelic　盖尔语　系凯尔特语(Celtic)的一个分支,居住在爱尔兰西部人讲的语言称作爱尔兰盖尔语(Irish Gaelic);居住在苏格兰北部和西部山地人讲的语言叫苏格兰盖尔语(Scottish Gaelic)。

Galatian　迦拉太语　参见 **Celtic(凯尔特语)**。

Galician　加利西亚语　参见 **Romance languages(罗曼语)**。

gambit　开场白,话题　会话分析术语。指用以描述会话中表明说话人下一轮说话的功能的一个信号词或短语。例如,表明说话人观点的信号词语有:

Well ...	To my mind ...
The way I look at it ...	In my opinion ... 等。

game　游戏　指语言教学中有组织的活动,目的在于提高学生的学习技能和交际技能。教学中的游戏通常有以下特点:(1)有具体任务和目标;(2)有一套规则;(3)游戏者之间有竞争;(4)游戏者之间通过说、写进行交际。

game-theoretical semantics　博弈理论语义学　指 E. Stenius(1979)和 J. Hintikka(1973)提出的一种自然语义学理论,系一种模型理论语义学。这种语义理论的主要概念是可能世界里命题的真值,它和语义博弈有关,即一个陈述句的意义和为说话人公设的语义博弈获胜策略有关,例如,一个精心设计的语言博弈中的提问和命令话步。这一理论的基础是 L. Wittgenstein(1953)的语言博弈(language game)概念。P. Lorenzen(1967)对有效逻辑的对话性阐释可看作 Hintikka(1973)语义博弈的前身,芬兰语言学家 Lauri Carlson(1983)在综合概括博弈语义理论的基础上提出了对话博弈概念。参见 **semantics(语义学)**。

game theory　博弈论　系由 J. Hintikka (1973,1996) 和 L. Carlson (1976) 等提出,指在语用学的形式研究中采取稍许不同于模式—理论语义学(model-theoretic semantics)观点的理论。

博弈论可以看成是一类分析工具,当决策者互动时用来帮助我们理解我们所观察到的现象。博弈论的基本假设是决策者寻求那些界线分明的由外因造成的目标(它们是理性推理出来的),并考虑他们对其他决策者行为的知识和期待(它们是策略地推断出来的)。(Osborne & Rubinstein, 1994)

一般说来,博弈论被看成是数学的一个分支,因为博弈论使用数学来形式地表达思想。数学形式可以精确地界定概念,验证思想的一致性,并探讨假设的含义,但是博弈论的思想并不是固有地为数学形式。人们也可以不把博弈论看作为数学的一个分支,而是社会科学的一个分支,其目的是理解互动的决策者的行为。根据

Martin J. Osborne 和 Ariel Rubinstein(1994)的观点,人们之所以对数学结果感兴趣,只是因为这些结果可得到直觉的证实。

gap　空位,空缺　指句子中的某一位置明显地并没有成分存在,尽管从某种意义上说,语法上这个空位的成分是需要的。空位用惯用符号 *e* 来表示。例如: Who were you talking to *e*? ◇ That bird we saw *e* was a Carolina warbler. ◇ This book I can certainly recommend *e*. ◇ I can't speak German, but Mary can *e*. ◇ Jane speaks better German than Pierre *e*. ◇ He bought three bottles of red wine and two *e* of white wine. ◇ I ordered beef Madras and Cora *e* chicken Kashmir. ◇ Which letters did you file *e* without reading *e*? (Trask, 1993)

在词汇上也有空白存在,例如,表示亲属关系的英语词汇中,"parent and child"既可以包括"father and son"(男性),也可以包括"mother and daughter";那么,是不是有一个词既可包括 uncle,又可包括 aunt 呢? 但在英语中并没有这个词存在。这种在词场中缺少某个词的现象叫做词汇空缺(lexical gap)。

gapping　空缺　系 J. R. Ross (1970)创造的生成语法术语,指通过合并从句在句中造成的空缺。这一转换过程删略了可能重复出现的动词,例如:Tim plays the violin and Lily (plays) the guitar.　空缺可以出现在被省略的词之前或之后。Ross 认为空缺方向取决于深层结构(deep structure)中的成分图,并且表明语言的基本词序是 SVO 还是 SOV。

garden-path sentence　引入歧途的句子　指一个句子的结构会误导听者在处理时认为是不正确的结构,因此可能会把句子看作为不符合语法的句子,如"The house shot from the stable fell over."这样的句子。引入歧途的句子涉及句子的局部歧义。参见 **local ambiguity(局部歧义)**。

Gaulish　高卢语　参见 **Celtic(凯尔特语)**。

GB Theory　管辖论　参见 **Government and Binding Theory(管辖和约束理论)**。

Ge'ez　古兹语;埃塞俄比亚语;古埃塞俄比亚语　又作 Ethiopic。❶ 指埃塞俄比亚语,即埃塞俄比亚境内的语言,其中使用人口最多的是阿姆哈拉语(Amharic)。❷ 指公元 4 世纪至 9 世纪存在的属于闪语系的古埃塞俄比亚语。古埃塞俄比亚语是与阿姆哈拉语有亲属关系的提格里尼亚语(Tigrinya)的先驱,是已死亡的语言。但现今在埃塞俄比亚教堂仍作为礼拜仪式的语言使用。

geminate　重叠(音)　从语音学角度来讲,重叠可指一系列相同的发音。涉及具体语言时,它通常指辅音的延长,如意大利语 *brutto*(丑的)中的[tː]音、*atto*(行动,行为)中的[tː]音。这种现象有时又叫做双重化(doubling)。辅音重叠的过程叫做重叠化(gemination)。

gemination　紧跟反复;重叠化　❶ 紧跟反复:又作 epizeuxis。是一种辞格,表示词语的紧跟重复,例如"sing softly, softly, softly"。用来表达强烈的感情或强调意义或色彩等的细微差别。❷ 重叠化:参见 **geminate(重叠[音])**。

gender　性　有些语言中名词、冠词、形容词和代词有阳性(masculine)、阴性(feminine)和中性(neuter)这种语法性别(grammatical gender)上的区别。例如,法语中的名词有阳性和阴性两种,阳性名词与冠词 *un* 和 *le* 连用,阴性名词与 *une* 和 *la*

连用;德语中的名词有阳性、阴性和中性三种语法性别,阳性名词与冠词 *ein* 和 *der* 连用,阴性名词与 *eine* 和 *die* 连用,而中性名词与 *ein* 和 *das* 连用;除此以外,还有通性(common gender),以取代与中性对立的阳性与阴性,丹麦语和荷兰语就有通性。英语中语法上的性别区别并不重要,只有代词例外。英语中存在通性名词(epicine),既能表示男性又能表示女性,如 driver(司机)、teacher(教师)。另外,英语中代词的运用并不总是和名词的自然性(natural gender)一致,如用 she 指 ship (船)、用 it 指 baby (婴儿)。

gender noun　性别名词　指以自然性别划分性别的名词,如 man (男人)和 woman(女人)、poet(诗人)和 poetess(女诗人)。

genealogical classification　谱系分类法,发生学分类法　又可作 genetic classification。指根据语言的谱系关系进行语系分类。根据谱系分类,同一语系、语族、语支的语言显示有某种相似之处。例如,英语和德语均属于印欧语系(Indo-European Language Family)的日耳曼语族(Germanic Subfamily),它们表现出不少相似之处;而属于南亚语系(Austro-Asiatic Language Family)的越南语同英语和德语之间就没有相似之处,试看下面数字 1—5 在英语、德语和越南语的表示法:

英语	德语	越南语
one	ein	mot
two	zwei	hai
three	drei	ba
four	vier	bon
five	fünf	nam

General American (GA)　普通美语　不少语言学家和语音学家认为,当前 RP (Received Pronunciation)(标准音)在过去所具有的重要地位正在丧失,而 GA 对世界的影响却正在扩大,而且由于"美国英语"(American English)的影响,"英国英语"(British English)的发音中产生一些接近美音的新变化。因此,总的趋势是 RP 影响在缩小,GA 影响在增大,RP 向 GA 靠拢,而不是 GA 服从 RP。

general grammar (GG)　普通语法;普遍语法　参见 **universal grammar(普遍语法)**。

general linguistics　普通语言学　亦称 theoretical linguistics(理论语言学),在美国也可以称 linguistic theory(语言学理论),指研究语言学的基本概念、理论、模式和方法的语言学分科的总称。普通语言学通常的研究范围包括对语言及其结构和系统的科学研究,其主要组成部分是语音学(phonetics)、音系学(phonology)、语法学(grammar)(包括形态学[morphology]和句法学[syntax])、语义学(semantics)和语用学(pragmatics);研究的内容还有语言演变(language change)、语言变异(language variation)、语言习得(language acquisition)、语言学各学派(schools of linguistics)、语言和社会(language and society)、语言和思维(language and thought)、语言和心理(language and mind)、语言和文化(language and culture)、语言和大脑(language and brain)、语言和认知(language and cognition)、文字(writing)、方言学(dialectology)等。

general principles of universal grammar　普遍语法原则　N. Chomsky 指出,"普遍语法当然不是一部语法,而是一系列条件,用来限制人类语法的可能范围。"

其作用是“用更为概括的原则(principle)来确定语法的范围。”(徐烈炯,1988) 普遍语法与个别语法(particular grammar, 缩称 PG)相对。普遍语法“是人类通过生物进化和遗传先天获得的。” 而个别语法“是人出生以后在一定的环境下通过学习掌握的。”(徐烈炯,1988)

普遍语法是人类语言的共同特征,由一些高度抽象的原则和参数所构成。普遍语法原则是一组广义的限制性条件,也即对个别语法的原理和规则的使用条件。这些条件包括“格条件”(case condition)、“毗邻条件”(adjacency condition)等。根据格条件原则,一个名词短语必须有格,由 V(动词)或 P(介词)赋予给宾语位置,或者由 AUX(助动词)赋予给主语位置,这样就解释了名词短语为什么只能在主语和宾语位置出现。为了满足格需要的条件,当一个名词短语移动时,它只能向能赋予它格的位置移动。毗邻条件陈述格的赋予者(assignor)和格的接受者(recipient)彼此应当处于毗邻位置,这就解释了为什么没有一个短语范畴能够插入在动词及其直接宾格之间,例如:

[1] a. She read some poems aloud to us.
    b. * She read aloud to us some poems.
[2] a. He has written an article expressly for the use of the paper.
    b. * He has written expressly for the use of the paper an article.

由于移动 α 规则可以任意移动句子中的任何成分而会造成错句的出现,因此其操作必须受到限制性条件的约束。上述“格条件”和“毗邻条件”等原则既可以生成句子和短语,又可以限制移动 α 规则的操作范围。

General Purpose English (GPE)　通用英语　又作 English for General Purposes。指与 English for Specific Purposes (ESP)(专门用途英语)相对的教育概念。H. Widdowson(1983)对 GPS 和 ESP 作了明确的区分。它们的区分在于教学目的的界定和实施目的的方法不同。在 ESP 中的 purpose 指语言的“最终实际使用”,达到“职业性和学术性目的”,因此,是“一个培训的概念。”在 GPE 中 purpose 要从教育角度来界定,是指“发展语言使用的一般能力(capacity)”。在 ESP 中 purpose 是“一个描写术语”,而在 GPE 中 purpose 是“一个理论术语”,指最有效地在将来使用语言的能力(ability)。

general semantics　普通语义学　波兰数学家 A. Korzybski 于 1933 年在美国提出的术语。这是一种语言的语义概念化理论,与其说是语言理论,倒不如说是观念理论。普通语义学研究说话人、语言和现实之间的关系,具有使人从语言的“专横”中解放出来的概念。(Chase, 1938)　与唯物主义导向的反映论(reflection theory)相对,普通语义学假设,由于语言的现存结构,人类不能够客观地设想现实,因为语言传递经验已经由确定的抽象符号所决定。按照萨丕尔—沃尔夫假说(Sapir-Whorf hypothesis),语言类型的不同决定说话人的思维和感知,不同类型的语言在一定的条件下可能对说话人认识世界的方式产生不同的影响。

generalizability theory　概化理论　又作 G-theory。为经典测试理论(classical test theory)的延伸,用统计学方法阐明了经典测试理论无法解决的误差问题。概化理论把不同的误差源区分开来,利用方差分析(analysis of variance)手段计算不同误差在总误差中所占的比率。在测试开发和研究工作中,可以利用概化理论计算题目的数量或评分员的人数。参见 **classical test theory(经典测试理论)**。

generalization 普遍陈述,类化,规则化;概括 ❶ 在语言学中指对观察到的语言事实作出解释的规则或原则,或对语言事实作普遍性的陈述。这种陈述在一切情况或几乎是一切情况下都是正确的。人们用词语表达一个语项的规则或作出描写,这个规则或描写产生于人们对该语项的反复出现的、始终一贯的语音、形式、位置、功能和意义的察觉。❷ 在学习理论中指对一切学习类型都是共同的一个过程,既有一般规则形成的过程,也有通过对特殊例子的观察而得出某一原则的过程。如一个孩子看到英语单词 cat—cats 和 pen—pens,他可能会概括出英语中复数概念的形成就是在词尾加 s。❸ 在翻译理论中指用省略概括的方式明晰地传达原文的意义,但译者不能随意省略原文的内容。被省略的只能是以下几种成分:(1)对译语来说是不言而喻的成分,例如其意义已隐含在上下文其他词语里的成分;(2)主要是因为原语结构上的习惯,并非为了指称上的需要而使用的成分;(3)相对于译语读者而言,在上下文中并不重要,若译出反会横生枝节,使读者视线偏离主要内容的成分;(4)译出后反使读者不能理解甚至产生误解的成分。

Generalized Phrase Structure Grammar (GPSG) 广义短语结构语法 指来自合一语法(unification grammars)一族的生成语法理论,也是一种语境自由短语结构语法。系由英国语言学家 G. Gazdar、I. A. Sag 和 E. Klein 以及美国语言学家 G. Pullum于 20 世纪 70 年代末至 80 年代初创立的生成语法体系。GPSG 理论用树形图来表示句子的成分结构,但同转换生成语法理论不一样:转换生成语法理论是转换成分结构,而 GPSG 表明一个句子只有单一的成分结构,不能通过规则来转换。因此 GPSG 只有一个表达层次,而没有转换层次。GPSG 理论由句法规则、特征制约和语义解释三部分组成。句法规则用来描写句子的成分结构,它们只表示直接支配关系,而不表示线性关系。另外,它们可以在一个短语结构规则的基础上生成另一个短语结构规则。句法规则由编号、直接支配规则和语义解释这三部分组成。编号即次范畴化(SUBCAT)编号。每个词汇的句法特征信息必须在词库中找到,因此,每个词汇和短语规则均加以编号。词汇就是依据编号而插入到成分结构的规则中去,插入的依据不是语境,而是次范畴编号。词汇的语境特征并不能从语义推导出。以下是一般的句法规则形式:

$$< n, Co \rightarrow C_1, C_2, \cdots C_n; \alpha'(\beta') >$$

上述句法规则中,n 即是次范畴编号,$\alpha'(\beta')$为这个句法规则的语义解释,而处于中间的这部分则为直接支配规则。"直接支配规则的作用只是扩展母节点范畴,而不是将这些范畴进行线性的排列,因而一般意义上的短语结构规则在 1985 年的 GPSG 著作中被分为两大部分:直接支配规则和线性前置陈述"(俞如珍、金顺德,1994)。直接支配规则规定哪些母节点能够具有哪些子节点,而线性前置规则规定同层次节点从左至右的序列。

特征制约这部分主要是对由句法规则得出的树形结构在整体上加以描写和制约,其中句法特征是 GPSG 进行特征制约的媒介,分为主特征(head feature)、次特征(foot feature)和一般特征三类,例如{N, V, SUBJ(主语), INV(倒置), AUX(助动词), AGR(一致), PRD(谓语), SUBCAT(次范畴化), BAR(价数), SLASH(斜线), PLU(复数), PER(人称), VFORM(动词形式), PFORM(介词形式), PAST(过去时), ADV(状语), LOC(处所)}均为主特征范围;而{SLASH, WH, BE}为次特征。这里 SLASH 是唯一兼有主次特征的句法特征,它主要在这里用来描写结构中的空

位,WH 是用来描写疑问和关系代词的特征,而 BE 则是用来描写反身代词和相互代词的特征;属于一般特征的有{CASE(格), CONJ(连词), GER(动名词), NFORM(名词形式), NULL(空位), POSS(属有), COMP(补语成分), NEG(否定), BEMOR(反身词), WHMOR(疑问词)}。特征制约原则包括着重限制孤立的特征和注重整个结构中各个特征间的协调关系的原则,前者包括特征共现限制(feature co-occurrence restriction)和隐含特征规则(feature specification defaults),后者则包括三个全局性条件,即主特征规约(head feature convention)、次特征原则(foot feature principle)和控制一致原则(control agreement principle)。主特征规约提供如数和性特征从母成分到中心成分的传递。次特征原则保证通往直接成分的特征的传递。控制一致原则在成分的语义特征的基础上确保两个成分的一致。

语义解释部分采用内涵逻辑法,按照蒙塔古语法(Montague Grammar,缩称 MG)理论的模式,并依据 MG 理论主张的一条语法规则必须有一条相应的语义规则的假设,对每一个母节点上的句法特征和句法范畴译成内涵逻辑表达式作出语义解释,再根据 MG 模式对表达式作出模型论的解释。而内涵逻辑表达式的所指域或所指范畴则取决于该表达式的义类。所指域可以是一个集合,亦可以是一个集合向另一个集合映射的函数。一旦有了所指域,就给定一个模型,就能求得表达式对于该模型的语义解释。

generalized quantifier　广义量词　逻辑语义学术语。"量词与广义量词有显著的区别。量词对应于属于限定词的'every'、'some'等,而广义量词对应的是属于逻辑类 $<<e, t>, t>$ 的整个名词词组。"(方立,2000)　广义量词这一术语是由 A. Mostowski (1957) 提出的。蒙塔古(1974)的逻辑语法理论首先采用广义量词的概念。广义量词指任何表示集合之集合的语义单位,其语义值表现了集合与集合之间的关系。广义量词区别于一阶谓词逻辑中的量词(一阶谓词逻辑中只有两个量词:全称量词∀和存在量词∃)。广义量词理论对自然语言量化结构分析时,广义量词不仅包括类型为 $<1>$ 的量词(其论元是一个集合,值为真),类型为 $<1, 1>$ 的量词(其论元是两个集合的序对,值仍为真),类型为 $<<1, 1>, 1>$ 的量词(其论元是集合的三元组),还包括多样模式的量词,叠置的复合量词等。也就是说,不仅包括具有逻辑性质的量词,如 *every*、*all*、*a*、*some* 这样的全称量词或存在量词,还包括模糊量词,如 *many*、(*quite*) *a lot*、*very few*、*more than half* 等其他限定词,甚至包括整个量化名词短语(quantified noun phrases, QNP),如 *At least three boys* (gave) *more roses than lilies* (to Mary)。参见 **generalized quantifier theory(广义量词理论)**。

generalized quantifier theory　广义量词理论　指 20 世纪 80 年代由 J. Barwise 和 R. Cooper (1981)提出的逻辑语法理论之一。E. L. Keenan 和 J. Stavi (1986)也对此做了研究。他们的研究把广义量词提高到具有影响力的理论高度。广义量词理论是一种研究对量化的普遍制约的理论框架,用来对自然语言的限定词和名词短语的量化意义进行研究。广义量词理论还涉及多种具有影响力模式的量词。广义量词理论还涉及量词的叠置复合与量词类型的提升等内容。广义量词理论的思想基础是 Mostowski(1957)的广义量词在数学方面的应用和蒙太古(1974)的逻辑语法理论,但思想根源可追溯到 20 世纪初的现代逻辑创始人 Frege。根据邹崇理

(1995, 2000, 2002)和方立(1997, 2000)所陈述的观点,广义量词理论的基本思想是:一元量词被理解成集合的集合(如逻辑量词∀和∃,自然语言的名词短语),二元量词就是集合序对的集合(如自然语言的限定词)。广义量词理论把自然语言中所有具有数量意义的词语统称为限定词(determiner)。处理限定词有两种做法:

第一种做法是把限定词的语义值看作是类型为< <e, t>, <e, t>, t>的函项。这个函项以限定词所修饰的普通名词对应的集合词项(即类型为<e, t>的词项)为主目,函项对主目进行运算,得到类型为< <e, t>, t>的表达式,该表达式对应另一个从集合到真值的函项,再用这个函项对动词短语相应的集合词项进行运算就得到类型为<t>的表达式。

第二种做法是把限定词描述成集合之间的关系,例如: ‖every‖ = {<X,Y> ∈ E^2 | X⊆Y}。此时若限定词所修饰的普通名词的语义值为A,语句中动词短语的语义值为B,则有: ‖every‖(A)(B) =1 当且仅当<A, B> ∈ {<X,Y> ∈ E^2 | X⊆Y}。函项的解释与关系的解释没有本质的区别,二者可以相互定义。

广义量词理论对自然语言限定词语义特征的研究,拓宽了对限定词的研究范围。在研究深度方面,广义量词理论着眼于概括所有量词的一些语义性质(semantic properties),其中最常见的语义性质有守恒性 (conservativity)、单调性(monotonicity)和同态性(homomorphism)等。

generalized Quantity implicatures 广义数量含义 这是S. Levinson于1983年在论述会话含义时提出的术语。Levinson把数量含义分为两个子类,即等级数量含义(scalar Quantity implicatures)和小句数量含义(clausal Quantity implicatures)。

等级数量含义陈述如下:

给出任何等级形式< e_1, e_2, e_3,... e_n >,若说话人断言A (e_2),则他隐含~A (e_1),若说话人断言A (e_3),则他隐含~A (e_2) 和~A (e_1);一般说来,若说话人断言A (e_n),则他隐含~(A (e_n-1)), ~(A (e_n-2)等等,直至~A (e_1))

上述陈述式的含义是:“一个语言的等级(scale)由一组可以交替使用的语言成分组成,这些成分可以按照提供的信息强弱或语义力度(semantic strength)以线性顺序排列。这个等级具有按次序排列的词语集合的一般形式: < e_1, e_2, e_3,... e_n >。如果在句子框架A中填入e_1、e_2或e_3等,我们就得到合乎语法的句子A(e_1)、A(e_2)或A(e_3)等,其中A(e_1)蕴涵A(e_2),A(e_2)蕴涵A(e_3),依此类推,但逆向蕴涵是不成立的。”(何兆熊等,2000)(注:Levinson这里讲的其实是“荷恩等级关系[Horn Scale]”。参见**Horn Scale**。)

小句数量含义陈述如下:

若S断言某个复杂表达式p (1) 含有一个内嵌句q,(2) p既不蕴涵也不预设q,(3) 有一个简洁程度大致相当于q的替换表达式r,且r既蕴涵q,又预设q,则S通过断言p而不是r就隐含他不知道q是否真假,即他隐含Pq & P~q

上述陈述式的含义是:“如果说话人使用了某个语义较弱的表达式,而没有使用另一个可用的语义上较强的表达式,那么,听话人便可以推断出他对说话人的语义不能作出语义较强的理解。”(何兆熊等,2000)

Levinson 列出一些类似的强弱表达式的模式：

(a) 较强表达式	(b) 较弱表达式	(c) 说弱表达式的含义
'*P* and *q*'	'*P* or *q*'	{P*p*, P ~ *p*, P*q*, P ~ *q*}
'Since *P*, *q*'	'If *p* then *q*'	{P*p*, P ~ *p*, P*q*, P ~ *q*}
'a realized *p*'	'a thought *p*'	{P*p*, P ~ *p*}
'a revealed *p*'	'a said *p*'	{P*p*, P ~ *p*}
'necessarily *p*'	'possibly *p*'	{P*p*, P ~ *p*}

generalized transformation 概括转换 指 N. Chomsky(1965)的转换生成语法中，将两个语符列连结起来，或将一个嵌入另一个，同时处理两个语符列的转换规则(transformation rule)。例如，概括转换可以使"The pencil on the desk is his."这个句子从"The pencil is his."和"The pencil is on the desk."这两个句子中派生出来。

generate 生成 本来属数学术语，被 N. Chomsky(1965)用于语言学理论，以应对 W. von Humboldt (1836)的语言理论。Humboldt 用"生成"指语言的历史发展，Chomsky 则用来指按照数理逻辑的递归原则排列句子。

generation 生成 系从数学上借用过来的术语，指的是通过找出集合中各成分之间有限的规律来说明无限的集合。根据生成语法理论，语言是句子的无限的集合，而人们的语言知识或能力即是一套有限的规则系统，通过有限的规则来生成无限的符合语法的句子，这就是我们通常说的语法的生成性。因此，按 N. Chomsky 的观点，语法规则是有限的，但可以预言或指明语言中可能有的句子，而句子的数目是无限的。

generative capacity 生成能力 指生成语法的输出总量。生成能力区分为弱生成能力和强生成能力：生成字符串的能力是弱生成能力；生成树形图（或其他结构）的能力是强生成能力。具有同等生成能力的语法的强弱生成能力相当。

generative grammar 生成语法 指试图通过一套规则来界定或描述一种语言中所有符合语法规则的句子而不会生成不符合语法的句子的一种语法。其中最重要、最典型的生成语法是 N. Chomsky 的生成转换语法(Generative-Transformational Grammar)。T. Wasow(2001)指出生成语法"广义上指一般属于 Chomsky 传统的语法研究，而不管其形式体系和术语是否直接来自 Chomsky。"

Generative Phonology 生成音系学 系生成语法的组成部分，也是音系学的一种研究方法，旨在建立一系列普遍规则，用以描述说本族语的人必须具备的能生成和理解该语言语音体系的知识，并说明生成语法(generative grammar) 中句法部分的句子和句子成分与它们的语音表达(phonetic representation 或 phonetic realization)之间的关系，从而反映一个说本族语的人的内在化的语法。在生成语法框架内，音系学指的是语音、音位和句法—形态的规律性，即音系学是系统音系学(systematic phonology)。生成音系学并不是把音位而是把具有普遍性质的区别性特征作为音系描写的基本单位。在运用生成规则时应区分系统语音表达(systematic phonetic representation)和系统音位表达(systematic phonological representation 或 systematic phonemic representation)。因此，生成音系学的重要研究内容包括音位表达的两个层

次(即底层表达层次和语音表达层次)。音位规则、派生、区别性特征、线性(linearity)等也在研究之列。作为一个系统,生成音系学由一套表达(即由区别性特征模式界定的语音总量)和一套规则和制约系统组成。底层表达(underlying representation)的输入通过制约或规则而成为表层表达的输出。底层表达是音位规则应用之前一个词的基本形式。同时,底层表达也表明一个说本族语的人所具有的关于语言抽象的底层音系学的知识。语音表达则是一个词说出来和听到的形式。音位规则包括省略、插入、改变音的切分或改变切分的特征等。言语流是作为一个个分离的语音切分的音序列描述出来的,其中的每个切分由同时发生的特征组成的。在生成音系学中语言的区别性的音是一组组特征。通过二分法(即 + 或 -)把每个音的区别性特征表现出来。如元音音位 /e/ 一般可表现为以下左图所示特征:

$$\begin{bmatrix} +\ \text{vocalic} \\ -\ \text{high} \\ -\ \text{low} \\ -\ \text{back} \\ -\ \text{rounded} \\ +\ \text{tense} \end{bmatrix} \qquad \begin{bmatrix} +\ \text{consonantal} \\ +\ \text{voiced} \\ +\ \text{labial} \\ -\ \text{sonorant} \\ -\ \text{continuant} \\ +\ \text{anterior} \\ -\ \text{syllabic} \\ -\ \text{coronal} \\ -\ \text{strident} \\ -\ \text{nasal} \\ -\ \text{back} \end{bmatrix}$$

又如辅音音位 /b/ 表现为上面右图所示较详细的特征。音位规则解释这些抽象单位(音位)在言语中使用时是如何互相结合和发生变化的。

generative semanticists 生成语义学派 参见 **lexicalists(词汇学派)**。

generative semantics 生成语义学 指 20 世纪 60 年代末期在转换语法第二阶段即标准理论的基础上形成的语义学流派,其代表人物有 G. Lakoff(1970, 1971)、J. McCawley(1976)、J. R. Rose(1970)、P. Postal(1972)等。生成语义学本身并没有一套完整的语法或语义理论,而只是转换生成语法理论的一个分支,从句法和语义关系方面修正 N. Chomsky(1965)的标准理论。Chomsky 在最早的转换语法模式中并不涉及意义,在《句法结构》(*Syntactic Structure*)的模式中句法规则的作用完全独立于意义之外。1963 年, J. J. Katz 和 J. A. Fodor 发表了《一种语义理论的结构》(*The Structure of a Semantic Theory*)之后,语义学在语言理论中的地位就越来越重要了。标准理论已经提出了一个解释性的语义成分,强调句子的表层结构是与限定语音解释有关的唯一句法层次;句子的深层结构是与语义解释有关的唯一句法层次;句子的意义是通过把语义规则应用于句法基础上来加以限定的。但是生成语义学同标准理论仍有不少的差别。标准理论是以句法为基础的,强调只有句法部分才有生成能力,不管是语音还是语义都只是解释性的,故而标准理论的语义学理论又称为解释语义学(interpretive semantics);而生成语义学是以语义为基础的,认为语义部分才有生成能力,而且句子的句法特点取决于意义。标准理论中深层结构和语义表达属于两个不同的层次,而生成语义学取消了深层结构的层次,认为深层结构也即是语义表达,句子是从语义表达开始的,经过转换后就直接生成表层结构。为此,

Lakoff 和 Ross(1967)专门发表了《要不要深层结构?》(Is Deep Structure Necessary?)一文,用来论证没有必要设立一个深层结构的表达层次。在主张取消深层结构同时,他们认为标准理论中的短语结构规则和转换规则均是局部规则(local rules),只能联系相邻的两个表达式,认为应该采用全应规则(global rules)来代替局部规则,从而把相邻的表达式联系起来。此外,标准理论的树形图中的终端成分是词,而生成语义学树形图中的终端成分是语义成分;标准理论中词汇插入是在深层结构上进行的,转换只是在词汇问题全部解决后进行的,而生成语义学抛弃了词汇插入必须在转换之前进行的观点,认为词项是在转换过程的各个环节中逐步插入的,而不是在某个环节一次插入的。此外,生成语义学语法模式的语义部分包括一系列形成规则(formation rules)。这些规则的运用就得到语义表达。在语义表达的层次上词汇化过程和转换规则跨越地使用,从而得到表层短语标记。表层短语标记再进入音位部分,从而最后得到句子的语音表达。

生成语义学这种理论,正如 G. Leech (1981)指出的,"使深层结构更纵深化,从而使它更接近于句子意义的描述。这样,从深层结构到表层结构的转换过程就相应地拉长了。句法也就变得更抽象了。这种深层化的过程一直到句子的深层结构与句子的语义描述一致时才达到逻辑终点。"这表明深层结构就是语义解释,也不再需要投射规则(projection rules)来为深层结构提供解释。

生成语义学的倡导者主张语义结构是以类似于谓词逻辑的基本的(普遍的)规则形式生成的。个体词位的意义是作为句法结构复杂的基本语义成分加以描写的,例如动词 convince (*x* convinces *y* to do *z*)是由"*x* does that *y* wants that *z*"加以释义的,此处 do 和 want 是原子谓词(atomic predicates),通过转换形成更复杂的谓词。另外,句法范畴减少到三个,即 S(=命题)、NPC(=论元)和 VC(=谓词)。

生成语言学容易遭到别人批评的论点是:(1) 生成语义学家坚持认为转换规则并不改变意义,而这一点正是解释语义学家对生成语义学家提出的最严厉的批评;(2) 生成语义学家认为词项是在转换过程中的各个环节逐步插入的,而不是在转换过程开始前一次插入的,但是正如 Postal(1972)提出的那样,至少有些转换过程必须先于词项插入。

生成语义学在 20 世纪 60 年代末至 70 年代初期是全盛时期,但随即开始由盛转衰,至 70 年代中期就基本上销声匿迹了。但生成语义学提出的一些论点为解释语义学派所接受,在 TG 理论的发展中留下痕迹。

Generative Transformational Grammar 生成转换语法 参见 **Transformational Generative Grammar(转换生成语法)**。

Generative Transformational Theory 生成转换理论 即指 N. Chomsky 创立的 Transformational Generative Theory (TG 理论)。参见 **Generative Transformational Grammar(转换生成语法)**。

generic 类属性;类指,泛指 ❶ 类属性:谓词逻辑(predicate logic)中,指通过在命题函数前加全称量词(universal quantifier)产生的全称命题(universal proposition)的属性。❷ 类指,泛指:语义和语法分析中,用来指一类事物,如"In 1969 man landed on the moon."或"Everyday at least one species of beetles becomes extinct.";或有规律的、可预测的事物,如"A Russian drinks vodka.""Blair smokes cigars."或"The typical Scot drinks whisky."。

generic reading 种属意义 亦作 general reading(一般意义)。指语句或词语表达的一类事物的种属概念意义,与语境无关。例如,句子"Books are expensive."中的 books 和句子"A tiger is a mammal."中的不定冠词 a 都表示种属概念意义。

generic reference 泛指 指一类物体或事物,而不是特指一类中的某一个物体或某个事物。如英语中的下列例句:

特指	泛指
The cat is sick.	A lion is a dangerous animal.
The cats are sick.	Lions are dangerous animals.
One of the cats mouses well.	The lion is a dangerous animal.
Pass me the sugar, please.	Get me some sugar.
How do you like the books?	Books are his best friends.

generic term 类属词 表示名词或名词短语所指的类属词,而不是类别的具体成员。例如, flower(花)是 rose(玫瑰)、jasmine(茉莉)、lily(百合)等的类属词。

generosity maxim 宽宏准则 语用学中指 G. Leech(1983)礼貌原则的准则之一。宽宏准则强调尽量使自己受惠最小,尽量使自己受损最大。

generous plural 重复复数 指表示复数的词后加上另一个表示复数的标记词,如美国南部英语中的 you-all(你们大家)。

genetic classification 谱系分类法,发生学分类法 参见 **genealogical classification(谱系分类法,发生学分类法)**。

genetic epistemology 遗传认识论 瑞士心理学家 Jean Piaget (1896—1980)的发展心理学理论的一个术语。Piaget 将孩子的心理成长分成四个不同的阶段:(1) 感觉运动期(sensorimotor stage);(2) 运作前期(pre-operational stage);(3) 具体运作期(concrete operational stage);(4) 正式运作期(formal operational stage)。这四个阶段大致包括从孩子的出生到成长为 18 岁左右的青年时期,从不会利用抽象概念到会运用抽象概念,做出命题、假设、推理和演绎的过程。由于 Piaget 研究的心理成长对语言发展很重要,所以语言学家和心理学家都运用他的观点来研究心理成长与语言发展之间的相互关系。

genetic relationship 谱系关系,语系关系 参见 **family of languages(语系)**。

genetic tree theory 谱系树理论 亦作 family tree theory(谱系树理论)。指 A. Schleicher(1861—1862)提出的关于个体语言起源的理论。Schleicher 认为每一种语言均由较古老的语言衍生而来,他参照达尔文的进化论用谱系树理论重构每一种印欧(Indo-European)语言的起源。Schleicher 以谱系树形式对印欧原始语(proto-language)作了假设,将其分支代表不同种语言。但是,他采用的生物学术语(如后代)不仅混淆了语言之间的关系,而且无法解释语言之间的相互影响和各种语言的独立发展情况。谱系树理论的主要对立理论是波浪理论(wave theory)。

Geneva School 日内瓦学派 参见 **Saussurean Linguistics(索绪尔语言学)**。

genitive 属格,生格,所有格 又称 possessive(所有格)。表示名词的属有关系的一种格的形式,如德语"*der Bleistift des Schülers*(学生的铅笔)"中的 *des Schülers* 即为生格或所有格,又如英语"Lisa's new book"中的 *Lisa's* 是所有格。名词生格的其

他句法功能包括动词或形容词的间接格宾语等，例如德语句子：*Philip ist sich seines Fehlers bewusst.*（Philip is aware of his mistake.）

在印欧语言中，德语和许多罗曼语言的生格的使用已大大减少，而在斯拉夫语言中生格的使用却充满活力。古英语的生格完全是功能性的，而现代英语主要保留所有格标记-*s*，如 John's。

genotype　属型，属模标本　系遗传学术语。指遗传属性的总和。其对立概念是表现型（phenotype），即生物的外在表现形式。S. Šaumjan（1965）把这两个概念借用过来用于符号学：属型代表抽象的语言模型，即所有语言的普遍符号系统。属型语言模型通过对应规则和表现型语言模型（即各种语言的符号系统）相联系。语言分析是在描写属型语言模型的基础上描写表现型语言模型。

genre　体式，体裁，语体　在语篇分析（discourse analysis）中指言语集团认为是同一类型的言语事件的具体一个类别，如祈祷、布道、会话、唱歌、发言、诗歌、信函和小说。每一种体式的话语都有不同于别的体式的话语的系统特征。内容有联系的体裁组成一个复合体式（complex genre），如圣歌、圣诗、祈祷、布道组成宗教服务体式。

体裁是构成话语语境的重要参项之一，这就是话语的体式，每一体式的话语都有不同于别的体式的系统特征。

genre-scheme　体裁模式　参见 **schema（图式，模式）**。

genre analysis　体裁分析　属于语篇分析（discourse analysis）范畴。体裁分析在文学、修辞学某些领域内的使用由来已久。体裁是一种独立的语篇类型，其特点是有一套历史形成的规则和规约原则，由表层结构成分和深层结构成分组成，前者涉及表达方法、结构、语言的使用语体等因素，后者涉及社会环境、交际语境、读者个人经验或经历等社会语境因素。近年来，语言学家开始以形式—功能和交际目的为核心来研究体裁，强调交际各方共同理解的、并得到社会或言语集团认同的共有交际目的，考察社会、体制和组织环境等外部因素对交际各方及其交际行为的制约和由此而形成的系统性的话语规范，用以发现对特定语体具有本质意义的交际特性。

geographical classification　地理分类法　指根据语言的地理位置进行语言分类，如对巴尔干半岛各国的语言分布和对南亚次大陆各国的语言分布的研究。

geographical dialect　地理方言　参见 **dialect（方言）**。

geographical linguistics　地理语言学　指研究方言及语言的地理分布的学科。意义同 areal linguistics（区域语言学）。

geolinguistics　地缘语言学　指研究世界上语言和方言的地理分布的语言学分支。研究的内容包括方言地理学、城市方言学和人类地理学等。

Georgian　格鲁吉亚语　属于南高加索语族（South Caucasian），使用人口约 350 万人。其文字系统始于公元 5 世纪，是以古西亚的阿拉姆语（Aramaic）的文字为基础的。格鲁吉亚语的特点是：(1) 语音系统较简单，但具有声门辅音，且辅音群复杂；(2) 具有丰富的屈折形态变化以及作格系统；(3) 动词与主语、直接宾语、间接宾语相一致；(4) 各种体由动词前缀表示。

German　德语　指西日耳曼语言，主要分布在德国和奥地利。德语在瑞士和卢森堡也作为官方语言使用。历史上，德语分为两个主要方言区：低地德语（Low

German)和高地德语(High German)。德语同其他日耳曼语言的区别是因为古高地德语辅音音变(Old High German Consonant Shift),又称第二音变(second sound shift):清音塞音[p,t,k]根据它们的部位变成擦音或塞擦音。试比较英语的 ship、foot、book 和德语的 *Schiff*、*Fuß*、*Buch*,英语的 apple、sit 和德语的 *Apfel*、*Sitzen*。与其他的日耳曼语相比较,德语的语法特点是:(1) 词尾浊辅音清化;(2) 有比较复杂的屈折系统和格系统(有四个格),名词、形容词均有弱变化、强变化和混合变化,冠词有定冠词、不定冠词之分,均分为阳性、中性和阴性,动词分为强变化动词和弱变化动词,介词也支配格。

Germanic 日耳曼语 属印欧语系原始日耳曼语族。根据历史和地理因素,日耳曼语可分为三支:东日耳曼语支,包括哥特语(Gothic),布根地语(Burgundian)等;北日耳曼语支,包括冰岛语(Icelandic)以及斯堪的纳维亚语言如丹麦语(Danish)、挪威语(Norwegian)、瑞典语(Swedish)等;西日耳曼语支,包括英语(含几种相关的克里奥耳语)、德语、弗里斯兰语(Frisian)、荷兰语(Dutch)等。从语言发展角度来看,各种日耳曼语在语音、词汇、词法、句法方面的变化各不相同。日耳曼语言的语法中原来有三种形式的数:单数、双数、复数,现在双数已不存在;三个语法性:阳性、中性和阴性;原来有八个格,现已简化为四个格,动词和形容词有强变化和弱变化形式。日耳曼语最早的书面文献是公元3世纪的北欧古字碑文(Scandinavian runic inscriptions)和4世纪的西哥特文圣经(Wulfila's Bible)。

Germanic law of spirants 日耳曼语擦音规律 指印欧语的辅音丛 *bt*、*gt*、*gs*、*dt* 在原始日耳曼语中发生音变为[ft, χt, χs, s(s)]的规律。这些辅音丛没有按照日耳曼语音变化规律——格林定律(Grimm's law)音变为 *pt*、*kt*、*ks*、*tt*,也就是说,印欧语言的词干末浊塞音同化为清塞音,例如,拉丁语中 *scrībere*: *scrīptum*、*regere*: *rēctus*。在日耳曼语中,这些清塞音一般音变为相应的清擦音,例如,**skabt-*、**reĝ-tos*(印欧语): **skaft*、**reχt*(原始日耳曼语)。另外,辅音丛 *dt* 和 *tt* 中的塞音还发生擦音同化,如 **sedtos*(印欧语) >(*ob*)*sessus* (拉丁语): **sed^s tos* > **sestos* > **sessos*(原始日耳曼语)。

Germanic linguistics 日耳曼语语言学 指德语、英语、荷兰语等日耳曼语的语言描写的总称。

Germanic sound shift 日耳曼语音变 意义同 first sound shift(第一音变)。

gerund 动名词 指动词的一种非限定形式,在英语中以-ing 形式出现,但它的功能是动词性名词(verbal noun),在句中用作名词。例如:Swimming is good exercise. ◇ Lisa's going topless upset her father. ◇ I enjoy watching cricket. 动名词和现在分词在形式上是一样的。

gerundial clause 动名词子句 实际上指分词短语(participal phrase)的一种独立结构(absolute construction),表示伴随的动作,间或表示时间、原因或条件。例如:Weather permitting, we will go out for a walk.

gerundive 动形词 指既有动词特点又有形容词特点的词。英语中通常不分出这个词类,但拉丁语中把这类词描写为动词形容词。在拉丁语中动形词具有被动意义,例如 *amandus*、~-*a*、~-*um*,意为"可爱的"、"惹人喜爱的"。动形词在形式上同动名词相似,但在意义上表示目的和必要性。例如,拉丁语的 *pacis faciendae causa*

相当于英语的“for the purpose of making peace”,这里*faciendae*这个动形词即来自动词*facere*。

gestalt psychology 格式塔心理学,完形心理学 亦作 gestalt theory。研究心理学的一种方法,即把行为作为不能细分的整体(wholes)或“完形”(gestalts)来研究。完形心理学是由德国 W. Köhler(1929)和 K. Koffka(1935)等首创的一个心理学派。它是一种整体研究方法(holistic approach),强调一个人对情景的反映应当作为对整个情景的整体反映加以研究。

gestalt style 格式塔风格,完形风格 参见 **global learning(整体学习)**。

gestural usage 手势型用法 指指示词语(dexical items)的两种用法之一。另一种是象征型用法(symbolic usage)。手势型指示词要同副语言特征(paralinguistic features)一起使用,包括点头、手指点、使眼色等。因此,“要理解这样使用的指示词语,必须要知道说话人在说话的同时使用了什么副语言手段。”(何兆熊等,2000)例如:I cut a finger: this one. (— S. C. Levinson) 这里 this one 所指的就是前面 a finger 所指的,但是说话人在说这句话时必须把被割伤的手指指给人家看。

gesture 身势,手势 指用身体各部分动作进行交际的形式,如点头、摇头、挥手等。身势使语言交际变得更加有效。参见 **kinesics(身势学,手势学)**。

G.E.T.A. (groupe d'élude pour la traduction automatique) 自动翻译组 参见 **C. E. T. A. (centre d'étude pour la traduction automatique)(自动翻译研究中心)**。

ghost form 错别字 又作 chost word(错别字)、phantom word(幻觉词)、vox nihili(虚构词)。指由于抄写员或词典编辑人员的错误或从外语中听到的某个词的错误解释而导致的错别字。

ghost word 错别字 参见 **ghost form(错别字)**。

gingival 齿龈音 意义同 alveolar(齿龈音)。

given information 已知信息 功能语言学和话语语用学对句子的信息结构进行的分析时表明,句子的基本信息有已知信息和新信息(new information)两种。已知信息是确定了的信息,也即指(或假定)听话人已经知道的信息,因此它只作为话语其他部分的背景情况,而新信息是不确定的信息。已知信息是话语扩展的基础。

given-new contract 新—旧信息默契 心理语言学术语。美国语言学家 H. H. Clark 和 E. V. Clark(1977)认为,在交际中说话人和听话人之间存在一种新—旧信息的默契,此种默契在语言运用过程中十分重要。这是他们从听话人对陈述、是非词、特指问和命令这些主要言语行为所作出的反应的心理过程而得出的看法。下面引证 G. Brown 和 G. Yule (1983)的例子:

句子	已知和新信息
[1] It is the BOY who is petting the cat.	已知信息: X is petting the cat 新 信 息: X = the boy
[2] It is the CAT which the boy is petting.	已知信息: the boy is petting X 新 信 息: X = the cat

[3] The one who is petting the cat is the BOY. 已知信息: X is petting the cat
新 信 息: X = the boy
[4] What the boy is petting is the CAT. 已知信息: the boy is petting X
新 信 息: X = the cat
[5] The BOY is petting the cat. 已知信息: X is petting the cat
新 信 息: X = the boy

given-new information 已知—新信息 参见 **Functional Sentence Perspective (FSP)(功能句分析法)**。

Glagolitic script 格拉哥里文字 格拉哥里文字系西里尔文字(Cyrillic script)的前身,使用于早期的斯拉夫语。

glide 滑音,音渡 指舌部从一个语音位置移动或滑动到另一个语音位置而发出的元音,例如发 my 中的/aɪ/这个双元音即是如此。有些美国语言学家用滑音指双元音中的第二个音并采用音标/w/和/y/,例如/bowt/*boat* 和/may/*my*。他们把 will 中的/w/和 yet 中的/j/也看成是滑音,而在英国,这些音被认为是半元音(semi-vowel)。半元音指兼有元音和辅音某些特征的语音,半元音像元音,因为发音时发音器官接近于开放,很少有阻塞;半元音又像辅音,因为发音延续的时间很短。可替换的术语: transitional sound(过渡音)。

global 总括的;完整的;普遍的 ❶ 总括的:指句法学家希望他们发现的规则适用于范围广泛的各种语言的各种情况。❷ 完整的:指一个完整的句子而并非是它的某一部分。❸ 指经典的转换生成语法理论中属于完整的派生。❹ 普遍的:指具有普遍特征的。

global ambiguity 整体歧义 指存在于相当于两个或更多的完整句子的语流的一种歧义。整体歧义与局部歧义相对。参见 **local ambiguity(局部歧义)**。

global error 整体错误 在第二语言学习中,错误(error)指违反了目的语的规范。在错误分析(error analysis)中,整体错误指句子结构中的主要成分用错,从而导致句子难以理解。例如: *Greatly embarrassed, he faltered out his thanks his friend said so not what he meant harm.

整体错误可与局部错误(local error)相对。局部错误是句子结构中一个成分用错,该错误不会引起理解上的困难。例如: *If he don't mind, I'll turn off the heating. ◇ *To concluding, it was a great success. ◇ *Who the hell you are?

global learning 整体学习 亦作 gestalt style(格式塔风格,完形风格)。指学习中的一种认知风格,即指学习者将学习内容作为一个整体来加以记忆,如记忆整个英语句子,而不是分别地记句中的各个单词和短语。

学习者也可以将记忆的内容加以分解成几个部分来加以记忆,这种方法叫做分解法(analytic style)或部分学习(part learning)。

global motivation 整体动机 指第二语言习得中学生对语言学习的整体动机。动机对第二语言的成功习得很重要,动机对学习有影响,动机又受到学习的影响。动机可以是内在的(intrinsic),来自学生的个人兴趣和内在需要;动机也可以是外部的(extrinsic),源于外部,如物质奖励等。动机的主要的决定性因素是学生对目的语

语言集团的态度以及他们对学习第二语言的需要。

global question 整体问题 在第二语言或外语教学中指阅读理解练习中出现的问题,学生要回答有关篇章的整体问题必须对篇章有概括性的理解,而具体问题(specific question)则用以检验学生对篇章细节的理解。

global representation 整体表象 心理语言学术语。H. H. Clark 和 E. V. Clark (1977)认为,长期记忆中意义是以命题作为单位而储存的,而且研究表明,命题通常是纳入"整体表象"中。

global rule 全应规则 系生成语义学术语。指美国语言学家 G. Lakoff(1970)提出的生成语义学规则,使语义与句法有直接的联系,以保证派生结构的完整性。全应规则不仅和整个转换过程(transformational history)中的毗邻树形图有关,而且和整个派生过程有关。全应规则与局部规则(local rule)相对。局部规则只能把相邻的两个表达式联系起来,而"不能超越局部范围把不相邻的表达式联系起来"(徐烈炯,1988)。因此, Lakoff 认为许多语言现象仅仅用标准理论(Standard Theory)中的短语结构规则和转换规则这样一些局部性规则还不能得到反映,必须打破标准理论的局部性框框,设立另一类作用范围更广的规则,以便把不相邻的表达式联系起来,这类规则称为全应规则。全应规则愈多,转换就愈少,语义和句法关系就愈直接。

gloss 注释词 指用来给一个词下定义的词语,可以直接定义, 也可以用释义和翻译的方法,如英语词 book 可用来指明、翻译、解释和说明德语词 *Buch*。

glossary 术语词典 指用于解释某一专门领域内的术语的词典,如建筑学词典、经济学词典等。

glossematics 语符学 又作 Copenhagen School(哥本哈根学派)和 Neo-Saussauren Linguistics(新索绪尔语言学)。系"哥本哈根语言学界"(Copenhagen Linguistic Circle)的结构语言理论。丹麦语言学家 L. Hjelmslev(1928, 1943)认为语言理论应当是内在的,应当把语言作为一种自给自足的结构加以分析;语言是某一时期内的一个独立配套体系,它有自己的方法论和术语体系。语符学的基本方法是对两个研究平面——表达平面和内容平面进行描写。语符学就是语符(glosseme)的组合。语符学促使语言学家对语言进行形式描写:语言学家应该从语料出发,按照组成成分的聚合(paradigmatic)关系和组合(syntagmatic)关系,在形式(内部语法体系)、实体(外部物体范畴)、表达(词语或文字中介)和意义(内容)框架内进行话语分析。通过这种分析和半代数的程序,可以得出基本的不变单位——语符。

glosseme 语符,义位 按 L. Bloomfield 的术语,指各种语言分析方法中确立的基本意义单位,如 morpheme(语素)、taxeme(法素)。在 L. Hjelmslev(1928, 1943)语符学里语符(glosseme)指语言(langue)表达平面上的最小的语言单位。

glossogenetics 语言发生学 研究语言的起源和发展的一门学科。

glossogram 腭位图 参见 **palatogram(腭位图)**。

glossolalia 符咒语言 指某些族系社会和宗教团体在招神驱鬼时发出的各种咒语,局外人是无法理解的。

glottal 喉音 参见 **laryngeal(喉头音)**。

glottal closure 声门闭合 指发声门化语音时关闭声门(glottis)。声门的一张一合产生声门音(即喉音)。其符号标记式为:[ʔ],如[ʔʌʔo],即 uh-oh。

glottal stop 喉塞(音),声门(闭)塞音 发喉塞音时,声门(glottis)快速闭合,使来自胸腔的气流受到阻塞,紧接着声门启开,气流突然冲出。例如,伦敦方言将 water 念作[ˈwɔːʔə];又如,美国英语的 kitten 也发成声门塞音,即[kʰɪʔn],此时是音位/t/位于构成音节的/n/音前要发声门塞音[ʔ]。意义类同的术语有: glottal catch(喉塞音); catch(喉塞音)。

glottalic air-stream mechanism 喉气流机制 参见 **air-stream mechanism(气流机制)**。

glottalization 喉音作用 指喉塞音(glottal stop)作为一个语音的次特征的发音动作,英语中某些词在词尾会出现的喉音化,如 what[wɒtʔ]。

glottalized 声门闭塞音,喉塞音 又作 constricted(收缩音,紧喉音)。指带有喉塞音(glottal stop)的发音,发音时声门(glottis)封闭后即突然放开。

glottis 声门 指喉头(larynx)内声带(vocal cords)之间的缝隙。声门可以处于开放状态,即呼吸状态(breath state);振动状态,即发浊音时的带声状态(voice state);变窄状态,即说耳语时的耳语状态(whisper state);封闭状态(closed state),即封闭气管的上端以阻止气流从肺部逸出。

glottochronology 词源统计分析法 系词汇统计学(lexicostatistics)的一个分支,由 M. Swadesh 于 1952 年创立。指运用统计学原理和词汇统计方法研究语言之间亲属关系的程度、它们共同起源的大致年限和趋异发展的情况。这个研究过程类似于使用碳 14 方法。运用碳 14 方法有机物的年龄能够基于含在物质内的放射性同位素的衰减来加以确定。同样,词源统计分析法也用来确定词汇的"寿命"。

glottogonic linguistics 语源语言学 指研究人类语言起源和发展的时间、地点、方式等问题的语言学的一个分支。关于语言起源问题,哲学家、语言学家、人类学家提出各种理论,如单源说、多源说等。

glottopolitics 语言政治学 又作 institutional linguistics(语言规划学)。指研究在多种文化、多种语言并存的国家里,各决策层如何制定语言规划,促进和推广民族标准语言的使用等。

gnomic 永恒体 指表示一种永恒的或普遍的真理的体(aspect)的形式。例如,"Water boils at 100 degrees."这样的句子在英语中通常用一般现在时表示。

goal 目的;终点格 在传统语法中一些语言学家用于指受到动词动作影响的人或物。例如,在"John threw the ball."中 ball 作直接宾语,就是表示动词动作的目的。

在格语法(case grammar)中指某人某物前往或被运往的地点的名词短语的格。例如,在句子"He went to the supermarket."中, supermarket 是终点格。参见 **goal case(终点格)**。

goal case 终点格 格语法术语。C. J. Fillmore(1968, 1977)把 goal(G)(终点格)定义为"由动词所确定的动作所作用到的事物的终点或发生位置变化过程中的终点位置的格",如"John sold a house to him."中的 him。

God's truth vs. hocus-pocus 绝对真理观对随意变幻观 系描写语言学术语。指语言分布论(distributionalism)关于语言系统和结构是否存在的两种有争议的观点。持随意变幻观点者采用 W. F. Twaddell (1935)对音位(phoneme)下的定义,即把音位看作是语言学家根据一定的规则和程序从分析大量语料中得到的一个虚构单位。持绝对真理观者坚持认为语料中确实存在语言系统和结构,它们不是仅靠变戏法就可得到的。应该说,这两种观点均过于极端。一方面,随意变幻观所抨击的规则并不是任意的,而是可验证的;另一方面,绝对真理观所坚持的语言系统本身并不是实际存在的事物,它只是语言事实的抽象模型。

Goidelic 戈依德尔语 参见 Celtic(凯尔特语)。

Gothic 哥特语 指哥特族所讲的一种东日耳曼语(East Germanic)。哥特族是南斯堪的纳维亚半岛上的一支部落。公元 2 至 6 世纪,哥特族由黑海地区扩散至整个南欧地区,直到西班牙。哥特语现存最古老亦最重要的书面文献是公元 4 世纪时由希腊文圣经翻译而成的西哥特文圣经(Wulfila's Bible)。

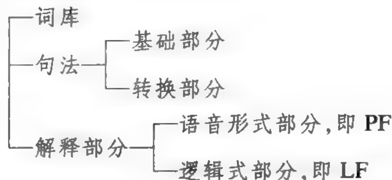
governed 被支配者 参见 coherence(连贯;接应)。

governing category 管辖语类 指约束理论(Binding Theory)中的一个句法域。在 N. Chomsky(1981) 的管约论(GB Theory)中,节点 X 的管辖语类通过 Y(= NP or S)来界定:若 Y 是含有 X 的最小语域,即 X 的管辖语(governor)和主语,则 Y(等于 NP 或 S)为 X 的管辖语类。如果一个语类含有 *P*,且不支配其他任何含有 *P* 的语类,那么它是 *P* 的最小语类。根据管辖语类的定义,反身代词必须有一个先行词。

government 支配关系;管辖 ❶ 支配关系:指句子中两个以上成分之间的一种语法关系,即一个成分决定另一成分的形态变化形式。在传统语法中,支配关系这一术语用于指动词和名词或介词与名词之间的关系。例如,动词支配一个直接宾语,介词支配一个名词的格等。❷ 管辖:在 N. Chomsky 的管辖理论(Government Theory)中,管辖指树形图中两个节点之间的一种具体的结构关系。管辖理论研究短语中的中心语与其补足语之间的管辖关系。若中心语管辖补足语,则中心语是管辖成分,补足语就是被管辖成分,而包含有管辖成分的最低层 S 或 NP 即是管辖范畴。

Government and Binding Theory 管辖和约束理论 又作 Theory of Government and Binding,简称为 GB Theory(管约论)。从 20 世纪 80 年代以来,N. Chomsky 的原则和参量理论(Principles and Parameters)的一个说法就是管辖和约束理论。Chomsky 在 1979 年在意大利比萨的学术讨论会上作了一系列有关管辖和约束演讲,之后于 1981 年发表了"Lectures on Government and Binding",后来就成了著名的"管辖和约束理论"。管辖和约束理论的发表标志着转换生成理论的研究重心已经由规则系统转向原则系统。

Chomsky 认为,一部语法由下列几个部分组成:



组成部分中的每一个部分均各自有一套规则,组成规则系统,并按一定的原则起作用,因而这些原则又构成原则系统。其中词库(lexicon)包括构词规则和各种冗余规则(redundancy rules)。基础部分是通过 X 阶标规则(X-bar rule)生成 D 结构,从而成为转换部分的输入,而转换部分则只有移动规则(movement rule)这一条规则,称为移动 α(movement α)。解释部分的语音形式部分包括删除规则(deletion rules)、过滤规则(filter rules)以及形态规则、音位规则等。逻辑式部分是在语法范围内说明句法结构的语义问题,其主要内容是确定 NP 的所指关系,其主要规则为下标规则(indexing rule)。原则系统包括 X 阶标理论 (X-bar theory)(涉及基本成分结构)、题元理论 (θ-theory)(涉及动词的论元结构)、格理论 (Case Theory)(涉及 NP 论元的分布)、管辖理论 (Government theory)(涉及明显的 NPs 和空语类)、约束理论 (Binding Theory)(涉及照应语项和空语类的分布)、控制理论 (Control Theory)(涉及缺少明显主语的小句的解释)和界限理论 (Bounding Theory)(涉及对移动的制约)。

Government Phonology　管辖音系学　指 1980 年代中期由 J. D. Kaye(1985)等所发展的音系学理论,主要是在下面两点基础上解释音节划分:(1)一个音节的连续成分应当处在"管辖"界定的关系内;(2)决定什么可以进入到这个关系中并与什么发生关系的控制(charm)理论。控制取决于根据管辖音系学理论对音位特征进行的分析。

Government Theory　管辖理论　生成语言学术语。管约论(GB Theory)中具有普遍语法意义的理论。管辖理论研究的是短语的中心语与其补足语之间的管辖关系。中心语和补足语之间的关系是管辖成分与被管辖成分的关系。含有管辖成分的最低层 S 或 NP 即是管辖范畴。例如 X 和 Y 两个范畴,如果支配 X 的上一层次的节点也支配 Y,而且 X 和 Y 又是互相不支配的,那么只在这种情况下,X 才统制Y。N. Chomsky(1986)把'统制'叫做c-command (后来又改为 m-command)。c-command 陈述如下:

α c-统制 β,当 α 不支配 β ,且每个支配 α 的 γ [XP] 支配 β'

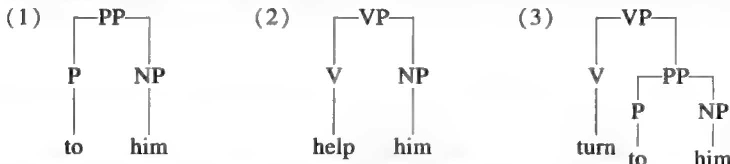
管辖规则可以陈述为:

α 管辖 β,当,且仅当

1)α 是管辖者 (例如 N、V、P、A 等)

2)α 和 β 相互 c-统制彼此

根据管辖理论,管辖的定义可以陈述为:如果 X 统制 Y,并且 X 和 Y 直接下属于同一个最高量投射,则 X 管辖 Y。例如:



根据上述定义,(1)中的 P 统制 NP;(2)中的 V 统制 NP;(3)中的 V 统制 PP,P 统制 NP,但 V 不统制 NP,因为 V 和 NP 并不是直接下属于同一个最高量投射。

governor　支配者　参见 **coherence(连贯;接应)**。

gradability　可分级性　指(物体、人、概念等)所呈现出的不同程度的特性。英语中该特性用形容词来表示,如 hot、cold, good、bad;它们并含有比较之意。例如"It is hot here."意为"compared with outside"或"compared with the room temperature which suits me"。指物体特性的程度的形容词称为程度形容词(gradable adjective)。可分级的形容词的否定形式并不一定含有对立之意。例如,not hot 并不一定意味着 cold, not good 也并不一定意味着 bad。

gradable adjective　程度形容词　参见 **gradability(可分级性)**。

gradable complementaries　程度互补词　指 D. A. Cruse (1980)命名的一类既有阶差 (scalar)又有级差(gradable)的互补词语,如 clean vs. dirty。程度互补词把概念域分为两个相互排斥的子域,如 safe vs. dangerous、hot vs. cold 或 sober vs. drunk,词项之间有比较可能性。

gradable pair　程度成对反义词　参见 **antonym(反义词)**。

gradation　交替,元音变化;分级排列　❶ 交替,元音变化:参见 **vowel gradation(元音交替,元音递变,元音变化)**。❷ 分级排列:亦作 grading(分级)、sequencing(序列化)。指对语言课程、教科书内容的合理安排,以便于学生学习。分级会影响词语、词义、时态、结构、主题、功能、语言技能等先后出现的次序。分级一般以语项的复杂性、难易程度、在书面或口语中出现的频率或对学习者的重要性作为基础。教学中分级排列通常会涉及划分阶段(staging),课程被划分为课时,并加以序列化(sequencing)。整个教学内容排列成连续的整体。

grade　等级,级　❶ 系表示形容词和副词比较级的传统术语,更加正式的名称为 grade of comparison(比较级)。在这个意义上 grade 的意义等同于 degree(等级,级)。❷ 指日耳曼和其他印欧语的词根元音交替的级别,如古希腊语表示"离开"的动词现在时为 *leip-*,完成时为 *loip-*,不定过去时为 *lip-*。这就表明元音交替的三个级别:e 级、o 级和零级,零级表示既不是 e 又不是 o。

graded reader　分级读物　亦作 simplified reader(简易读物)。指为学习母语的孩子或第二语言和外语学习者而编写的课本。该课本中的内容按语言难易程度分级安排。分级读物使用有限的词汇,语法结构也受到一定的限制,且语法结构基本上由浅入深安排,便于学习者理解掌握。

gradience　(词义差异)模糊　参见 **fuzziness(模糊,模糊性)**。

grading　分级　参见 **gradation(交替,元音变化;分级排列)**。

gradual approximation　逐步接近法　H. G. Widdowson 在 20 世纪 70 年代末主张在教材编排上采用"逐步接近法"(gradual approximation),即每一个教学单元安排一系列由易至难、由语句、语段和图示所组成的简述。语句提供用法基础,而图示则表示交际环境,这类图示本身就是实际语段的一部分。具体做法是:第一步先列出一组句子,表示从图示中所获得的各个命题,要求学生辨别对错,并为学生提供交际环境;第二步则是把表示正确命题的句子连成一段简述,然后再给出一个更加详尽的简述,一步步接近真实完整的语段,循序而进,从而提高学生运用语言的能力。

gradual ending　渐除组　荷兰语言学家 E. Kruisinga(1875—1944)认为清浊辅音只有在两个元音之间时,才会自然地保持其浊音性,而在词首和词尾时要成为耳语

音(whisper)。如果词尾为两个或两个以上的擦音连缀时,则最后一个擦音可能完全耳语化,如 gives 中的/z/。Kruisinga 把这种词尾浊音的耳语化现象称作渐除组(gradual ending)。

gradual opposition 渐次对立 布拉格语言学派的音位学家 N. S. Trubetzkoy(1939)提出的术语。指音位对立不是以是否有或无某种特征来区分,而是根据具有某种特征的不同程度来区分,如/ɪ/、/e/、/æ/这三个元音是根据元音的开口度(aperture)来区分的。

grammar 语法 指一种语言结构及将词和短语那样的语言单位连结成句的方法,是对语言中存在的规则和非规则所作的概括描述。语法一般要考虑句子在语言总体系中所具有的意义和功能。语法这个术语可以用于指不同的研究领域:

(1) 指一种自然语言的形态和句法规律性的知识和研究。在传统意义上,语法(包括形态学和句法学)排除对语音学、音系学和语义学的专门研究内容。

(2) 在 F. de Saussure(1916)的 langue(语言)这个概念的意义上,语法指的是对一切语言生成和理解过程都是非常重要的结构规则系统。

(3) 作为一种语言理论,语法在转换生成语法中是代表语言能力的一种模型,一切形式语言和自然语言的句子均可应用生成语法的规则加以产生。

(4) 语法可以指对一种自然语言的系统描写。各种语法描写各异,例如功能语法认为:在语法中我们并不是把语言作为语音或文字来探讨,而是作为措词(wording)来探讨,因此,语法更为准确的叫法是词汇语法(lexicogrammar)。(Halliday, 1994)

大多数语言学家都主张语法应是描写性的(descriptive),而不是规定性的(prescriptive)。一般说来,传统语法(traditional grammar)具有规定性的性质,而现代语法均是描写性的,并具有语言分析的性质。描写语法就是把语言中实际存在的规则和惯用法记录下来,系统地描写和阐述生成和理解句子的规则。分布语法(distributional grammar)根据分布标准对表层结构成分进行分类,而操作语法(operational grammar)则把重点放在制定规则的过程上。

语法的分类可说是五花八门,有教学语法(pedagogical grammar 或 school grammar)、共时语法(synchronic grammar)、历时语法(diachronic grammar)、历史语法(historical grammar)、比较语法(comparative grammar)、形式语法(formal grammar)、逻辑语法(logical grammar)、概念语法(notional grammar)、科学语法(scientific grammar)、普遍语法(universal grammar 或 general grammar)或哲学语法(philosophical grammar)等。

现代西方语法理论的流派林立,诸说纷呈,从不同角度描写和分析语言的机制,例如结构语法(Structural Grammar)、生成转换语法(Generative Transformational Grammar)、作用和指称语法(Role and Reference Grammar)、系统语法(Systemic Grammar)、功能语法(Functional Grammar)、法位学 (Tagmemics)、层次语法(Stratificational Grammar)、格语法(Case Grammar)、生成语义学(Generative Semantics)、关系语法 (Relational Grammar)、蒙塔古语法(Montague Grammar)、对弧语法(Arc Pair Grammar)、广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar)、词汇—功能语法 (Lexical-Functional Grammar)、配价语法(Valence Grammar)、从属语法(Dependency Grammar)、语篇语法 (Discourse Grammar)、范畴语法 (Categorial

Grammar)、合一语法(Unification Grammar)、中心词驱动短语结构语法(Head-Driven Phrase-Structure Grammar)、范畴合一语法(Categorial Unification Grammar)、功能合一语法(Functional Unification Grammar)、树型结合语法(Tree-Adjoining Grammar)、构式语法(Construction Grammar)、词语法(Word Grammar)等。

grammar-fragment 语法断句 亦称 toy grammar。指处理一种语言有限部分的小语法(small grammar),用来作为对某种具体研究方法的说明。

grammarian 语法学家 指专门从事语法研究的人。

grammar-translation method 语法—翻译法 在中世纪时的欧洲,拉丁语是学校的一门必修课,学生在学校主要是学习和操练拉丁语的语法规则和词形变化,同时翻译是拉丁语学习的重要组成部分,在16、17、18世纪,这种拉丁语的教学方法是欧洲最为流行的外语教学法,在外语教学史上称为"语法—翻译法"。"语法—翻译法"顾名思义以教授语法规则为主,并通过大量的翻译练习来强化学生的记忆,课堂教学中排斥口语和听力训练,追求所学语言语法的精确性而忽视学生的语言创造和运用能力。语法翻译法的"主要特点有(Johnson, 2001: 165—166):(1)着重训练逻辑思维能力,而不是语言能力;(2)把语言视作一门学问来学,而不是作为交际的工具;(3)侧重句子层次上的操练;(4)用演绎法讲授语法知识,教学程序通常是讲解语法知识,随后做语法练习,课堂讲授通常用母语;(5)以读写为主,不注重听说;(6)没有完善的学习理论作为基础"(引自邹申等, 2005)。

grammatical ambiguity 语法歧义 即 syntactic ambiguity(句法歧义)。参见 **ambiguity(歧义)**。

grammatical alteration 语法交替作用 德国语言学家 J. Grimm(1822)提出的术语,指日耳曼语言词源上相关的词中清音和浊音(主要是擦音)的共时交替作用,如英语的 freeze 同德语的 *frieren* 交替。这种音变的条件由另一个德国语言学家 K. Verner提出,并作为对格林定律(Grimm's Law)对日耳曼语音变例外情况的解释。参见 **Grimm's Law(格林定律)** 和 **Verner's Law(弗纳定律)**。

grammatical analysis 语法分析 一般指通过对语料所作的分析来确定词类、屈折变化、性、格、数、体、语态、语气、人称、时态等形态范畴和具有形态、句法特征的成分等的句法范畴。

grammatical category 语法范畴 指某一语言中一类或一组具有同样或类似功能的语类,是语言单位的抽象类别,其种类、范围和数量要取决于具体的语言、描写的层次以及所使用的语法理论。格、人称、性、数、时态、语态、语气、体等都是语法范畴。有些语言学家认为相关的几组词(如名词、动词和形容词)是语法范畴。但在传统语法中,这几组词被认为是词类(parts of speech)。语法范畴与词汇范畴(lexical category)和概念范畴(notional category)相对。在转换生成语法中,语法范畴或语类指成分(constituent)类别,由范畴符号(category symbol)如 S、NP、PRO 和 V 等来表示。

grammatical change 语法变化 指语言由于词源上相关词之间的类推

(analogy)、借用(borrowing)等原因产生的形态变化和句法变化。

grammatical equivalents 语法对等词 指在特定的语法环境下可以互换而不改变意义的一对词,例如英语中的"will—shall"这一对词。

grammatical feature 语法特征 指语法排列并表示句法关系的特征,如词序、屈折变化等。

grammatical formative 语法元素 参见 **phonological representation(音位表达[式];音系表达[式])**。

grammatical function 语法功能 指句子中一个成分与其他成分的关系,如在"John kicked the ball."这一句子中 John 的功能是动词 kicked 的主语,ball 则是动词 kicked 的宾语。

grammatical gender 语法性别 参见 **gender(性)**。

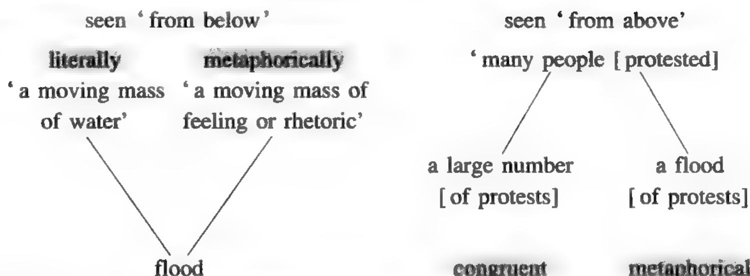
grammatical hierarchy 语法等级体系 法位学术语。法位学(Tagmemics)是美国语言学家 K. L. Pike(1943, 1957)于 20 世纪 40 年代末、50 年代初创立的。按 Pike 的观点,语法等级体系指的是语言单位与其所在的语法结构之间存在的部分对整体的关系。按由小到大的层次排列,法位学中的主要语法单位为:语素、语素群、词、短语、小句、句子、段落或句段、独白、问答(指最短的对话)、会话。一般说来,高层次上的单位比低层次上的单位要长。上述这 10 个语法单位分别代表 10 个语法分析层次。语法分析层次在法位学中可以从任何一个层次上展开,但最终要有一套规则来处理各个层次的结构。同时,语言结构在每一层次上的法位(tagmeme)通常由低一层次上的成分来充当。例如,词层次上的法位由语素充当、短语层次上的法位由词来充当、小句层次上的法位由短语来充当、句子层次上的法位由小句来充当,等等。如果一个低层次上的法位要跳过一个层次来直接充当一个更高层次上的法位,就出现层次省略(level skipping)。参见 **Tagmenics(法位学)**。

grammatical hypertag 超级语法码 语料库语言学(corpus linguistics)术语。普通语法码是在词的基础上对语料标注,而超级语法码则是在短语的基础上对语料校注,通常是在语料已赋上普通语法码后进行的。超级语法码可表示句法作用,如作 VP、NP、PP 等。

grammatical item 语法项 指可以分离出来并表示一定句法功能的形式成分或句法成分,如 trees 中的-s,或 seeing 中的-ing。

grammatical meaning 语法意义 参见 **meaning(意义)**。

grammatical metaphor 语法隐喻 就隐喻而言,功能语法认为一个概念在词汇语法层是由不同的方式体现出来的,把措词表达与事态状况的性质比较一致的称为一致式(congruent form),而把措词表达与事态状况不相一致或有距离的称为隐喻式(metaphorical form)。M. A. K. Halliday (1994) 把发生在语法层次上并与词汇隐喻(lexical metaphor)一同构成隐喻的现象叫做"语法隐喻"。词汇隐喻倾向于自下而上 (from below),而语法隐喻则喻倾向于自上而下 (from above)。下面引自 Halliday (1994)的例子和图示:



Halliday (1994)认为,语法隐喻主要是概念隐喻(ideational metaphor)和人际隐喻(interpersonal metaphor)。概念隐喻主要表现在及物性隐喻(metaphors of transitivity),也就是"(1)一个过程可以隐喻化为另一个过程;(2)随着过程的变化,过程中的参与者、环境等功能角色发生相应的变化;(3)随着功能角色的变化,它们在词汇语法层的体现形式也发生相应的变化。"(胡壮麟,2000)人际隐喻分为情态隐喻(metaphors of modality)和语气隐喻(metaphors of mood)。情态功能不仅仅由情态动词来体现,而且名词、形容词、副词和介词短语等也可以表示情态意义。语气表达言语功能。Halliday (1994)在《功能语法导论》(*An Introduction to Functional Grammar*)中列出声明(statement)、问题(question)、提供(offer)和命令(command)四种基本言语功能或语气以及八种可期待的反应(expected response)和可随意使用的交替形式,如 acceptance、undertaking、acknowledgment、answer、rejection、refusal、contradiction、disclaimer 等。语法隐喻的主要手段是名物化(nominalization)。

grammatical morpheme 语法语素 指没有或很少有语义内容的主要用作语法要素的语素,如 of、the、-ing、-s 等。参见 **morpheme(语素,词素;形位)**。

grammatical relation 语法关系 又作 grammatical function(语法功能)。指句中名词短语(NP)能够起的具体的语法作用,其中最常见的是主语、直接宾语、间接宾语、间接格宾语(oblique object),此外有生格(genitive)和比较宾格(object of comparison)以及不是 NP 而是由别的语类所起的语法作用,如谓语和补语等。

grammatical sensitivity 语法敏感性 系语言学能考试(Language aptitude test)的一个组成部分,测量考生对语法的反应敏感性。

grammatical subject 语法主语 按 J. Lyons (1977)的观点,主题主语(thematic subject)首先是话语成分(utterance-constituents);语法主语首先应用于系统句子(system-sentences)。在话语 *John ran away* 中,John 是语法主语,因为 John 是相应的系统句子"John ran away."的语法主语,但是我们不能说 John 在系统句子"John ran away."中是主题主语。逻辑主语和语法主语可以是一致的,如"John killed Bill.",也可以不一致,如"Bill was killed by an unknown assassin."。语法主语也不需要与主题主语相一致,如在"John Smith I haven't seen for ages."句中,语法主语是 I,但主题主语是 John Smith。

grammatical tag 语法码 语料库语言学(corpus linguistics)术语。不同语料库的语法码集不尽相同,但通常均由下列三种码组成:(1)词类码,根据一个词在其特

定的上下文中的语法作用标注出其词类,为保留尽可能多的语法信息,分类一般较细,如单数第三人称及及物动词、复数普通名词等;(2)标点码,如句号、左引号等;(3)其他语言单位码,如公式、外来词等。参见 **tagging(赋码,标志)**。

grammatical unit　语法单位　指语言结构的单位。例如,一般认为系统语法有五个语法单位,即词素、词、短语、小句和句子。它们之间又有级阶(rank scale)关系,即句子由一个或一个以上的小句(clause)构成,小句由一个或一个以上的短语构成,短语由一个或一个以上的词构成,词则由一个或更多的词素构成。

grammatical word　语法词　指没有完整的词汇意义,但有语法意义或功能意义的词,如冠词、介词等。

grammaticality　合乎语法性　如果一个短语、小句或句子与标准语(standard language)的惯例相符,并遵循语法规则的,则它们是符合语法的。例如,根据标准英语语法"He has gone to London."是个符合语法的句子,但"* He have gone to London."则不符合语法。有些句子在结构上合乎语法,但在语义上是不能接受的,甚至荒谬的,如"Colorless green ideas sleep furiously."这个句子就不能接受。参见 **well-formedness(合乎规范)**。

grammaticalness　语法性,合乎语法性　意义同 gramaaticality 和 well-formedness。如果一个句子遵循操本族语人的语言规范和语法规则,该句就是合乎语法的,即使有时候这个句子听起来或读起来很别扭。例如,"The teacher who the man who the children saw pointed out is a cousin of mine."是一个符合语法的句子,因为它是根据语法规则生成而来的。然而,它可能又被认为是不可接受的,因为句子的结构难以使听者一听就懂。

grammaticalization　语法化　❶ 系 A. Meillet(1912)创造的术语,用来表示语言演变的过程。在语法化过程中,一个自主的词汇单位逐渐取得一个独立的语法范畴的功能,如拉丁语的 *habere*(有,具有)>法语的 *avoir*(完成时态),又如英语中带有词汇意义的自由语素变成带有语法意义的粘着语素,如 clockwise 中的 wise。迄今为止,关于语法化的研究包括:性标记(Greenberg, 1978)、代词(Givon, 1976)、转换指称(Frajzyngier, 1986)、系列动词结构(Givon; 1975; Lord, 1976)、情态和认知词语(Shepherd, 1982; Sweetser, 1984; Traugon, 1989)、让步和条件连词(König, 1985, 1986; Traugott, 1985)、使役连词(Traugott, 1986; Shyldkrot & Kemmer, 1988)、中间语态和反身性(Kemmer, 1988)等。❷ 语法化是一种具体语言语法的概念区分的表述,例如许多语言区分双数(dual)和复数(plural),这就是说这些语言中"二"、"三或更多"之间的概念区分实现了语法化。

grammatology　书写学,文字学　原出自希腊词 *gramma*,意即"书写"。书写学研究文字实体和书写符号形状。

grammeme　法位　指法位学(Tagmemics)中的法位(tagmeme)的传统名称。

grammetrics　作家风格研究　指研究作家使用的语言模式和风格,包括作品在结构上偏离语法规范的情况。

graph　字符;几何图;函数图　❶ 字符:指书写时的单个字母或书写符号。按照音子(phone)/音位(phoneme)和形子(morph)/形位(morpheme)的类推,把作为文字

符号和作为某一书写系统最小单位的字位(grapheme)区别开来。❷ 几何图:指集合 S 表示的二位关系(two-place relation)的几何图,其中 S 中的元素在图中由节点(nodes)表示,节点之间的连接(或关系)在图中由分支(branches)表示。一旦分支方向确定,该图即为有向的。语言学中表示音位、形态或句法结构的树形图就是一类特殊的几何图。❸ 函数图:数学和逻辑学中,函数 f 的图形是由函数定义域之内所有 x 的有序对 $\langle x, f(x)\rangle$ 的值组成的图形。通常,函数和图形是一致的。

grapheme 字位,字素 指语言中文字系统的最小区别性单位。其概念如同音位(phoneme)。字位本身没有物质特性,只不过是书写符号的不同形状及其在文字系统中分布情况的抽象化。拼音字母文字系统均有印刷体和草写体,有大小写之分,如 a、ɑ、A,它们都是 <a> 字位的字位变体(allograph)。在字母书写系统中,字位与语言的语音体系有关,如单词 box 就由 <b>、<o>、<x> 三个字位组成:字位 <b> 指音位/b/;字位 <o> 在英国英语指音位/ɒ/,在美国英语中可指/ɑ/;字位 <x> 指音位/k/和/s/。有时一个字位就可以指整个词,例如,英语中"&"在"Brown & Co."中就是指单词 and。

graphemics 字位学 又作 graphology(字音学)。系研究某种语言所使用的文字符号的区别性单位的学科。其研究对象是手写或印刷的书面文本。字位学不同于文字学(graphetics),后者研究书面文字的形状和实体。

graphetics 文字学 又作 graphonomy、graphics、grammatology。指研究某种语言的文字实体和书写符号形状的学科,而不考虑具体语言或文字系统。

graphic sign 字符 指书写系统的基本文字单位,用来代表或记录词、音节和语音。

graphic substance 文字实体 指不同语言在书写时用的表示言语的视觉标记和视觉符号。

graphic word 书写词 在语料库语言学中,书写词是指在文字中由前后空格所分隔的连续字母串。英语的书写词可包含连字符及省字符(apostrophe),但不能包含其他符号。

graphics 文字学 参见 **graphetics(文字学)**。

graphology 字音学 参见 **graphemics(字位学)**。

graphometry 笔迹测量学 指比较和确定某一书面文字的原创者(或作者)的应用型技术或学科,例如,可应用于罪犯笔迹确认。

graphonomy 文字学 参见 **graphetics(文字学)**。

Grassmann's law 格拉斯曼定律 由 H. G. Grassmann 于 1863 年发现的关于音变的规律,描述梵语和希腊语发生的音变,导致吐气塞音的异化。如果一个单词内至少有两个吐气塞音出现,那么只有最后一个塞音保留吐气,而前面几个吐气塞音均不吐气。

gratuitousness 可有可无 由 E. Epstein 于 1980 年提出的非限制前置修饰语三个语义特征之一。其他两个为价值标志(value-sign)和感情负荷(affect-bearing)。

grave accent 钝音符 指的是书写时加在元音上方的一种变音符(diacritic

mark),用来表示重音、音调和其他特征。法语中书写时的钝音符还可以用来区分同音异义词,如 *où* (where) 和 *ou* (or)、*à*(to) 和 *a*(has);意大利语也是这样,如 *è* (is) 和 *e* (and)。

grave vs. acute 钝音对锐音 指属于音调特征(tonality features)的一对区别性特征。由软口盖或唇(外围)发出来的音叫做钝音,而由腭和齿(中间)发出来的音是锐音。例如英语中,唇辅音/p/、/b/、/f/、/m/是钝音,而齿辅音/s/、/t/、/d/、/n/则为锐音。

great vowel shift 主要元音音变 指现代英语元音系统发展中的重大历史事件,开始于公元15世纪左右,即中古英语(middle english)的语音系统中闭长元音发生一系列音变,造成长元音上移,而不能再上移的两个最高长元音变成双元音:

变化			例词		
中古英语		现代英语	中古英语		现代英语
[iː]	→	[aɪ]	[miːs]	→	[maɪs] mice
[uː]	→	[aʊ]	[muːs]	→	[maʊs] mouse
[eː]	→	[iː]	[geːs]	→	[giːs] geese
[oː]	→	[uː]	[goːs]	→	[guːs] goose
[ɛː]	→	[eː]	[brɛːken]	→	[breːk] break
[ɔː]	→	[oː]	[brɔːken]	→	[broːk] broke
[aː]	→	[eː]	[naːmə]	→	[neːm] name

Greed Principle 自顾原则 最简方案术语。"自顾原则"、"经济原则"(Principle of Economy)和"拖延原则"(Procrastination Principle)组成最简方案(Minimalist Programme, 缩称 MP)模型的普遍语法的核心。自顾原则是对移动操作的重要制约之一,另一个主要制约是拖延原则。拖延原则是尽可能拖延移动。自顾原则允许一个成分只有在它满足被移动成分的某种属性时才作移动。N. Chomsky(1995)指出,移动只有在 α 的形态特征本身在派生中得不到满足时才把 α 上升到 β 位置。自顾原则的通俗表达是:"你不要管别人,不要为别的成分着想而去移动,不动则已,一动就是为了自己的需要。"(宁春岩,2000)

Greek 希腊语 又作 Hellenic。印欧语系的一个语族,包括希腊语和多种方言,使用者约有1 000万人。希腊语有两种标准使用变体:现代希腊语(Demotic)和纯正希腊语(Katharévusa)。现代希腊语是日常语言的使用变体,而纯正希腊语则是书面语言的使用变体,仍保留着某些古希腊语形式。希腊字母是由腓尼基书写系统(Phoenician Writing System)发展而来的。古希腊语具有复杂的元音系统(有区别性长度和复合元音),并具有乐重音。在现代希腊语中,元音系统已简化,乐重音发展为力重音;格系统已从过去的七个格演变为四个格;古希腊语的双数已不再保留,而只有单数和复数;有较复杂的时态和体系统;不定式形式已消失 。

Grimm's law 格林定律 指印欧语、梵语、希腊语、拉丁语和日耳曼诸语言之间系统的语音对应关系,例如:

印欧语	梵语	拉丁语	英语
*p	p	p	f
	pitar-	pater	father

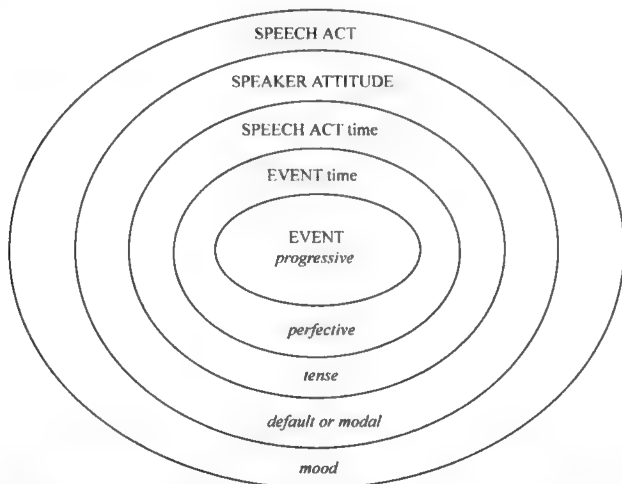
此定律以著名德国语法学家雅各布·格林(Jacob Grimm,1785—1863)的姓名命名。格林指出,某些在梵语、希腊语、拉丁语中没有发生的音变,一定在早期的日耳曼语中发生,而且相当有规律,这些音变规律称作格林定律,下表所示的就是日耳曼语由早期到后期的音变情况:

早期	bh	dh	gh	b	d	g	p	t	k
	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
后期	b	d	g	p	t	k	f	θ	x(或 h)

groove fricative 槽擦音 参见 **sibilant(咝音,咝擦音)**。

grounding 信息着陆 认知语用学术语。指一个句子的信息结构方面,即在一个交际行为中说话人假设某一信息比另一信息更重要。对听话人来说为理解新信息而需要的信息是背景信息(background information),而新的并被认为是更重要的信息是前境信息(foreground information 或 foregrounded information)。如在句子"As I was coming to the office this morning, it happened under my eyes."中,"it happened under my eyes"、"this morning"是前境信息,而"As I was coming to the office"是背景信息。前境信息存于主句中,主句位于存有背景信息的句子之后。这样,说话人就实现新信息在听话人的已知信息上着陆。

grounding of events 事件的基本部分 根据 R. Dirven 和 M. Verspoor(1998)的观点,事件作为一个整体涉及各种不同层次的基本部分。我们可以把句子想象为一个洋葱状的结构,事件就是这个结构的中心,基本部分就是其周围的各个层次,由下图所示:



此图表示,句子的基本部分包括语气(mood)、情态(modality)、时态(tense)、完成体(perfective aspect)和进行体(progressive aspect)。句子的最外面一层代表言语行为

(speech act),这是句子使用的交际功能。第二层是有关事件描写的说话人态度(speaker attitude)。第三层是言语行为发生的时间;言语行为时间决定事态的使用。第四层代表所描写的事件与言语行为时间或其他事件的关系的时间。最里面一层涉及时间的内部推进,用进行体表达。

grounding of information 信息着陆 认知语用学术语,意义同 grounding(信息着陆)。说话者利用不同的连贯性手段来实现新信息在听话者的已知信息上着陆,使听话者能够有效地接收新信息。

group 词组 又作 word group。指含有超过一个词以上的句法单位。在一般语法中词组和短语(phrase)是可以通用的。但是功能语法中词组是指词的扩展,而短语指小句(clause)的压缩,因此两者不能通用。功能语法中词组是指比词高一级的语法单位,例如名词词组(nominal group)、动词词组(verbal group)、副词词组(adverbial group)、形容词词组(adjectival group)、介词词组(prepositional group)等。另外,功能语法中的"介词词组"和"介词短语"(prepositional phrase)是两个不同的概念。"介词词组的中心语仍为介词,而介词短语中介词的语义相当于动词,因此具有'微谓语词'(mini-predicator)的功能,后面可跟'补语'。"(胡壮麟,2000)

group complexes 词组复合体 功能语法术语。指词组组合的结果。功能语法把词组复合体区分为名词词组复合体(nominal group complex)、动词词组复合体(verbal group complex)、形容词词组复合体(adjectival group complex)和副词词组复合体(adverbial group complex)。此外,介词短语也有复合体。介词短语复合体(prepositional phrase complex)是介词短语结合的结果。下面是词组复合体和介词短语复合体的例子:

(1) 名词词组复合体:All the King's horse and all the King's men (couldn't put Humpty Dumpty together again). (Halliday, 1994)

(2) 动词词组复合体:(I) neither like nor dislike (it). (Halliday, 1994)

(3) 形容词词组复合体:The sky had been [grey, \ then yellowish, \ then almost white]. (Thompson, 1996)

(4) 副词词组 / 介词短语复合体:Swiftly and without a moment's hesitation (he leapt into the fray). (Halliday, 1994)

上面的名词词组复合体、动词词组复合体、形容词词组复合体和副词词组复合体均属于并列型词组复合体(paratactic group complex)。在这些词组复合体中的词组处于平行和并列的地位。但是在有些词组复合体中,两个词组之间却不是并列关系,而是从属关系,因此就有从属型词组复合体(hypotactic group complex)。例如:

[1] This [tends \ to be] the mark of a rather literary style.

[2] Immediately, she [began \ to scream]. (Thompson, 1996)

例[1]中的 tends 表示一种情态意义,即表示第二个动词 to be 所表示的过程意义的一种情态。这两个动词之间的关系与并列型关系不一样,按 Halliday(1994)的术语,在功能语法中称作 phrase(联结关系)。例[2]中的动词 began 本身并不表达一个完整的过程,只表示第二个动词 to scream 动作的开始。

group genitive 词组所有格 指英语的一种结构,在这种结构中,所有格词缀-'s 的名词短语依附于一个大的 NP,但这个词缀同这个 NP 的中心词是分割开来的,例

如：the wife of Bath's Tale ◇ the woman you were talking to's husband ◇ the south of France's population boom ◇ that man you are seeing's mother 此术语由 O. Jesperson 于 1933 年提出。

group-inflected language 组合屈折语 指词缀和词基紧密结合在一起的一种屈折语，例如，格鲁吉亚语就是一种组合屈折语。

group work 小组活动 指语言教学中一组人合作互助的一种学习活动。分工合作可以完成单项学习任务，也可完成一项学习任务的不同部分。学习任务一般由组员自行挑选。

G-theory 概化理论 参见 **generalizability theory(概化理论)**。

Guarani 瓜拉尼语 属图皮语族(Tupi)，使用人口约 300 万。瓜拉尼语和西班牙语同为巴拉圭(Paraguay)的官方语言。瓜拉尼语的特征包括：(1) 语音系统简单；(2) 句法变化采用主动式语言(active language)；(3) 动词分为静态(或非施事)和施事动词，这两类动词的词形变化不同，有时一个动词可以同时具有两类动词的意义，如 *a-karú* (I am eating) vs. *s'e-karú* (I am a glutton)；(4) 及物动词和第一、第二、第三人称中的最高级人称一致；(5) 主位关系由表示一致关系的前缀表示，如 *s'e-pete* (you / he /she. . .) *hit. . . me* vs. *a-pete* (I hit (him))；(6) 所有格由句法结构表示，如 *s'e* (my)。

guided learning 指导学习 参见 **Monitor Theory(监控理论)**。

Gulf Languages (北美)海湾语言 指 M. Hass(1951) 提出的分布于北美的语族。包括分布在美国东南部的马斯克吉语支(Muskogean)和育奇—海湾(Yukic-Gulf)语支。育奇语(Yuki)和分布在加利福尼亚州北部地区的瓦坡语(Wappo)属于育奇—海湾语支。J. H. Greenberg (1987)认为海湾语言属佩纽蒂(Penutian)语群。

Gullah 古拉语 指在北美使用的一种媒介语。

Gur 上沃尔特语支 又作 Voltaic。属于尼日尔—刚果(Niger-Cingo)语族。上沃尔特语支在西非约有 80 种语言。上沃尔特语属于声调语言。名词类别用后缀(有时再加上前缀)标记，并与动词保持一致关系。

guttural 腭音 指软腭音(velar)和咽音(pharyngeal)的总称。

H h

H language　标准语,标准使用变体　一个语言集团内可能并存两种语言使用变体,一种是标准使用变体或标准语,通常用于宗教、政治机构、高等教育、电台和电视新闻广播、报刊、文学和诗歌等,另一种是粗俗变体(L-version),通常用于初级教育、个人书信往来、朋友之间的无拘束交谈、无关紧要的电台广播或电视节目、民间文学、民歌等。以德语为例,高地德语即属于标准使用变体,通常在议会、大学、法院、教堂等官方和正式场合使用,而瑞士德语区里各阶层居民相互间在一般场合说的瑞士德语即属于粗俗变体。

habit　习惯　一种经常性的,并因为重复而几乎变成不假思索的一种行为模式。语言学习的习惯观点存在于行为主义(behaviorism)中。行为主义者把语言学习看作是一个养成习惯的过程,而与之形成对比的一些观点存在于认知心理学(cognitive psychology)和语言习得(language acquisition)的研究中。

habitual　反复体,惯常体　又作 consuetudinal(反复体,惯常体)。表示动作反复、多次发生,在体范畴中是未完成体的一个分支。英语中只有表示过去时态的 used to 结构可看作反复体,例如:Frank used to smoke.

half-close vowel　半合元音　参见 **vowel(元音)**。

half-gerund　半动名词　亦作 quasi-gerund(准动名词)。指通格名词或宾格代词同动词 -ing 形式构成逻辑上的主谓结构,对这一结构中难以说明的是 -ing 是现在分词还是动名词。例如:The old man didn't like the boys coming here before.

half-open vowel　半开元音　参见 **vowel(元音)**。

half-rhyme　半押韵　指仅仅最后重读音节的辅音押韵。

Hallidayan　韩礼德式的　指体现英国语言学家 M. A. K. Halliday(1925—)的语言学理论(常称作"新弗斯式的")的特点的,或指这一派理论的追随者。

halo effect　成见效应　在语言教学研究中指的是一种未被检验过但可以改变或影响结果的效应。例如,某个学生对英语学习感兴趣,教师根据这一点给予学生高分,因为教师认为这个学生在课堂表现良好。

Hamito-Semitic linguistics　闪含语语言学　又作 Afro-Asiatic linguistics(亚非语言学)。描述诸如豪萨语(Hausa)、阿拉伯语(Arabic)、希伯来语(Hebrew)以及闪语族(Semitic)诸种语言的学科。

hanging topic　悬挂主题　系 A. Grosu (1975)创造的术语,指把某一成分置于句子左边的词序。与左移位(left dislocation)一样,悬挂主题通过共指代词、下义词

(hyponym)、上义词(hyperonym)或其他词语在下一个句子中重现。例如：As far as meat goes I prefer beef. 与左移位不同的是,悬挂主题常出现在文学作品中,代词重现并非是必须的,且不一定和移位成分一致。另外,悬挂主题的语调也把它和句子其余成分区分开来。

hapax legomenon 一次性词语 指只出现过一次的词语,其意义很难确定。H. Baayer和 R. Lieber (1991)把此术语用于形态学,指构词能力。

haplography 漏写,掉字 指书写时遗漏了一个或几个连续相同的字母,如把 effortlessness 误写成 *efortlessness 或 *effortlesness 或 *effortlessnes。

haplology 漏音 系异化(dissimilation)的一种特殊类型,指一个词内的一个音节在其前后有另一个语音上类似的或相同的音节时会在发音中消失掉。例如拉丁语：**nutrītrix* > *nutrix* (wet nurse)。英语中发音时也会漏发一个或几个连续的相似的音,如将 contemporary 发成[kənˈtemprɪ],而正确发音应是[kənˈtempərərɪ]。

hapology 漏写 指遗漏两个相同或相似形式中的一个。如巴斯克语中按照构词法的一般规则,意为"苹果酒"的复合词应为 *sagar-ardo*,但它的实际形式为 *sagardo*,其中-*ar*-即属漏写。

happy coincidence 偶然巧合 指翻译中可能会出现译文与原文的意思和语言形式完全一致的情况。

hard 硬音 指非腭化(non-palatalized)音。

hard palate 硬腭 又可作 palate(上腭)。指构成口腔穹顶的凹骨结构。硬腭位于齿龈隆骨(alveolar ridge)之后。

hardware 硬件 教育技术学术语。指用于教育系统的物质设备,如计算机、录像机、电影放映机、录音机、摄像机、影碟机、唱机(包括激光唱机)等。用于这些设备的材料,诸如录音带、录像带、影片、软盘、光盘、影视光碟等叫软件。

harmonic 谐波 亦作 overtone(陪音)。指频率为基频倍数时振动物体的振动。基音的频率是基频;最低谐波是第一谐波,两倍于基频的共鸣振动叫第二谐波,三倍于基频的振动叫第三谐波。

harmony 和谐性;和谐 ❶ 和谐性:此术语来自和谐论(harmony theory),而和谐论则是 P. Smolensky(1986)创立的一种神经网络理论。和谐性是指一个输出结构能满足一个制约条件或一系列相互冲突的合格性制约条件的程度。❷ 和谐:指类型学中不同类型特征间以一致性的方式而相互关联的程度。根据 J. H. Greenberg (1963)提出的理论, SOV 词序、左分支结构、后置以及格系统均倾向于密切相关;从类型学角度讲,具有以上特征的语言表现出高程度的类型和谐。❸ 和谐:指辅音和谐和元音和谐。辅音和谐指不毗邻的辅音之间一个或几个特征相一致。元音和谐指依次的音节中的元音的一个或几个特征相一致,如土耳其语的 *köy*(village)具有前元音 ö,变成复数 *köyler* 时, e 也是前元音,而 *son* (end)具有后元音 o,变成复数 *sonlar* 时, a 也是后元音。

hash mark 双十字号,叉线符 ❶ 用以表示其后面所跟的成分合乎语法规范但语义上却稀奇古怪,如 # Paul is a British trumpeter but a French cellist。❷ 也用以表示词界(语素界可用单十字号 + 表示),例如 in # the # govern + ment # 。

Hausa 豪萨语 指乍得语(Chadic language)语支中使用者最多的一种语言。在北尼日利亚(northern Nigeria)和尼日尔(Niger)有将近2500万使用者,是当地重要的贸易语言。乍得语是非洲中北部乍得湖地区使用的含语族的一个语支。豪萨语的语序为SVO。

Hawthorn effect 霍桑恩效应 指外语教学中由于新的要素引进学习情景中而产生的效应。例如,如果在教学中运用了一种新的教学方法,学生的学习可能会提高,但这种提高并不是由于教学方法本身,而是由于该方法是新的。以后,就可能不会再有这种提高。

head 中心词,中心成分 又作centre(中心词),nucleus(核心成分)。❶ 指短语的中心成分或句法上起主导作用的词。短语中的其他成分与中心成分或中心词有语法或语义关系。如在英语名词短语"the fresh air full of the fragrance of flowers"中,名词*air*是该短语的中心成分或中心词。❷ 在X阶标理论(X-bar theory)中,中心词这个概念被看作为句法的中心成分。过去把名词短语"these old books"中的名词*books*看作中心词,而在X阶标理论中,这个名词短语的中心词看作为N-bar *old books*,其中心词依次为名词*books*,成为整个名词短语的词汇中心词(lexical head)。❸ 某些语言学家认为中心成分也可以指构词中起作用的且可与句法中心词类比的语素,如后缀*-ness*是*happiness*的中心成分。这个观点是R. Lieber和E. Williams分别于1980年和1981年提出的,但于1985年受到A. Zwicky的批评。

Head-driven Phrase Structure Grammar (HPSG) 中心词驱动短语结构语法 系Carl Pollard(1985)和Ivan A. Sag(1988)于20世纪80年代中期创立的一种句法理论,实际上是由Pollard早期的中心词语法(head grammar)发展而来。其后由Pollard和Sag(1988, 1993),D. Proudian和Pollard(1985),J. Nerbonne、Pollard和K. Netter(1994)在合一语法(unification grammar)的框架内对中心词驱动短语结构语法作了大力的发展。合一语法组合了广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar,缩称GPSG)、功能合一语法(Functional Unification Grammar,缩称FUG)以及句法分析和翻译形式语言(parsing and translation [PATR] formalism)的各种成分。由于HPSG大力借用其他语法理论,因而是一种折中的语法理论框架。但通常把中心词驱动短语结构语法看作是GPSG的一种发展,而GPSG受到范畴语法(categorical grammar)和词汇功能语法(Lexical-Functional Grammar,缩称LFG)的很大影响。

中心词驱动短语结构语法主要使用"合一"(unification)的概念。在各种以合一为基础的语法理论中,HPSG可能是最突出的一种。如同功能合一语法(Functional Unification Grammar,缩称FUG)一样,HPSG中的一切语言单位均由F. de Saussure称作为"符号"(signs)的特征结构(feature structures)来表征,它们含有为语音、句法和语义信息作代码的特征,即([PHON],[SYN],[SEM])。语法以特征结构的形式来表征。特征值之间的连接就决定语音和意义之间的语法对应关系。HPSG是高度词汇化的,是基于约束的词汇主义(lexicalism),词汇用合一形式成等级结构。因此中心词驱动短语结构语法只需要很少几条规则,一切重要的句法和语义过程都由词项信息驱动,这如同X阶标理论一样。

到目前为止,只有很少几种使用中心词驱动短语结构语法的语法描写,但是已有几种使用中心词短语结构语法的实验计算语言学系统。

Head Feature Convention (HFC)　主特征规约　系一个在树型结构中传递主特征的制约原则。主特征规约规定树型图中的一个节点必须与其中心词的子语类共享某种具体特征。主特征规约具有广泛的用途,例如可以保证一个复数名词短语具有一个复数名词作为其中心词。主特征规约尤其与广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar,缩称 GPSG)有联系。主特征规约规定,“在 $C_0 \rightarrow \cdots, C_n, \cdots$ 这样一条直接支配规则中,如果 C_n 是 C_0 的中心成分,那么 C_n 节点的获取主特征与 C_0 节点的主特征取得一致。换句话说,C_0 节点必须把它所有的主特征传递给 C_n 节点。由于中心成分 C_n 还可能有自己的中心成分 δ,根据 HFC,δ 的获取性主特征也必须和 C_n 节点的主特征相同。这样,语法就保证了主特征在结构中自上而下地进行传递。”(俞如珍、金顺德,1994) 参见 **Generalized Phrase Structure Grammar (GPSG)(广义短语结构语法)**。

Head Grammar (HG)　中心词语法　指由 Carl Pollard(1984)提出的一种语法理论,基本上是由广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar,缩称 GHSG)和范畴语法(categorial grammar)混合而成。后来,中心词语法就发展成中心词驱动短语结构语法(Head-Driven Phrase Structure Grammar)。参见 **Head-Driven Phrase Structure Grammar (HPSG)(中心词驱动短语结构语法)**。

head movement　中心成分位移　生成语法术语。指一个结构成分从一个中心词位置移动到另一个中心词位置。在管约论(GB Theory)中,中心成分位移包括 I movement(屈折成分位移)和 V movement(动词位移)两种情况。

head movement constraint　中心成分位移限制　L. Travis 于 1984 年提出的术语,指在任何一步位移操作中,发生位移的中心成分只能移动到直接包含该成分的上一级短语内的中心词位置上。

head (position) parameter　中心成分(位置)参数　普遍语法术语。指在一种特定的语言内,决定中心成分的位置是在修饰成分之前还是在修饰成分之后的参数。短语通常都包含中心词(head)和补充成分(complement),但在不同的语言中,短语成分的排列顺序可以不同。以动词短语为例,英语中作中心词的动词在前,名词性补充成分在后,如: to break the cup; 而在日语中则正相反,如:警戒心を高める(提高警惕)。基于这种分析,英语这样的语言属于中心词在前的语言类型(head-first language),而日语这样的语言属于中心词在后的语言(head-last language)。

head word　中心词　另参见 **head(中心词,中心成分)**。

headless relative　无中心词关系从句　参见 **free relative(自由关系从句)**。

headline language　标题语言　指报纸标题使用的文体,其特点是不用限定动词和限定词;用一般现在时来报道最近发生的事件以及使用名词修饰名词。例如: Bonn gives lead on Croats ◊ PM to visit US ◊ Railway station murder inquiry shock

head-marking vs. dependent-marking　中心词标记对从属词标记　J. Nichols (1986,1992)提出的术语。指一种类型学上的区分。Nichols 依据语言是否是取决于短语的成分或短语的中心词来代码句法功能而对语言加以区分,也就是语法模式中一个中心词及其从属词之间的语法关系在形态上是由中心词标记出来,还是由从属词标记出来。中心词标记的例子是:所有格结构对被占有中心词而不是对占有者

加以标记,同时语法关系对动词而不是由对 NP 论元的格形式加以标记。属于中心词标记的语言有西北高加索(North-West Caucasian)语支的某些语言、某些闪语言(Semitic languages)和许多美洲印第安语。例如,在希伯来语(Hebrew)中,与英语"the scarf"对应的词汇为 *ha-isa'if*,"the girl"为 *ha-yalda*,但与"the girl's scarf"对应的却是 *is ə'if ha-yalda*,这里 *isa'if* (scarf)出现在 *is ə'if* 的结构体中,即一个名词被另一个名词修饰,表示它是被占有。从属词标记的例子是:所有格关系对占有者而不是对被占有者加以标记,同时语法关系由对 NP 论元的格形式而不是对动词加以标记。属于从属词标记的语言有朝鲜语和日语。

hearing　听力,听觉　指人的大脑能够听到并理解语音或声音的能力。

heavy NP　重名词短语　指由多个词组成的一个长的名词短语。重名词短语通常包括关系从句或补语从句,而且通常用在句子末尾,而不出现在语法结构上与其相似的名词短语的典型位置上。参见 **heavy NP shift(重名词短语移位)**。

heavy NP shift　重名词短语移位　指重名词短语不是出现在语法结构上与其相似的名词短语的典型位置上而是出现在句尾的现象。重名词短语移位是各种语言广泛出现的现象,例如巴斯克语(basque)是一种 SOV 语言,作宾语的 NP 放在动词前,但是如果这个宾语是重名词短语,则要放在动词后面。

heavy stress　重重音　参见 **stress(重音)**。

Hebrew　希伯来语　指巴勒斯坦地区使用的闪语(使用至公元 3 世纪),也是约公元前 2 世纪的犹太教律法条文(Mishnaic texts)(亦作 Rabbinical Hebrew)中使用的书面语言。公元 6 世纪至 13 世纪时使用的中古希伯来语和现代希伯来语,即现在以色列的民族语言。现代希伯来语源于中古希伯来语(一种纯粹的书面语言),以西班牙—葡萄牙系犹太人(Sephardic Jews)语言的发音作为基础。从《旧约》(Old Testament)全书中可发现 1 000 多年来希伯来语各种语言使用变体的书面文献。参见 **Semitic(闪语)**。

hedge　模糊限制词,模棱语　模糊逻辑和模糊语言学一个常用的术语,由 G. Lakoff(1973)提出。指诸如 sort of (有点,有几分)、kind of (有几分,有点)、more or less (或多或少)、roughly (粗略地)、relatively (相对地,比较地)、somewhat (有一点儿,几分)、almost (几乎)、in a sense (在某种意义上)、nearly (几乎,差不多)、strictly speaking (严格地说)、typically (典型地)、commonly (一般地说)、basically (基本上)、particularly (特别,尤其,格外)、especially (特别,尤其)等词语。模糊限制词为指出在何种意义上一个成员属于其具体类别提供一种手段。模糊限制词的需要取决于一定的文化背景,并基于某些成员被认为是类别中较好或具有更多的典型例子。模糊限制词除了揭示某一类别在程度上的差别外,还能揭示许多结构信息,例如:Mary is a regular spinster. (玛丽简直像个老处女。)　此句所讲的是 spinster 的"伴随意义"(connotations),其前提却是对字面意义的否定。

helper verb　助动词　参见 **auxiliary verb(助动词)**。

hemisphere　大脑半球　参见 **brain(大脑)**。

hendiadys　重言法　亦作 twin formula(成对公式)。是一种扩展修辞手段,有两种方式:(1)指将两个意义相关的措辞并列相联,主要起强调作用,如"cozily warm"

变作“cozy and warm”;(2)指将一个复合词拆成两个形式并列而语义上不相等的表述,如“shocking language”拆成为“language and shock”。

hesitation form　犹豫形式　指说话人在讲话中间稍作停顿时发生的中性语音,如 well、mhm 等。

hesitation phenomena　停顿现象　参见 **pausing(停顿)**。

heteroclite　特殊变格名词;异干词　又作 heteroclitic(特殊变格名词)。❶ 特殊变格名词:即词形变化不规则的名词,指词尾变化中有不止一个词干形式的名词,如希腊语的 *hýdōr*(主格、单数)、*hýdatos*(属格、单数)(water)。❷ 异干词:指词形变化表中一个词项的不同词干形式,这个词项并没有一般的规则变化式,如英语的 to be、was、were 源自三个印欧语词根。

heterograph　同音同义异形词　指意义相同、发音有时也相同,但拼写不同的一组词,如 inquiry 和 enquiry。

heterography　同义同音异写法　❶ 指意义相同和/或发音相同但用不同的字符表示的书写系统,如 sun、son; inquiry、enquiry。又如美国英语“center”与英国英语“centre”等,均属此类。❷ 使用相同的书写符号表示不同的音,如英语 <gh> 在 through、enough、ghost 词中的发音。

heteronym　同形异音异义词　指拼写相同,但发音和意义不同的一组词,如 lead(铅)和 lead(领导)。

heteronymy　同形异音异义关系　指同形异音异义词(heteronym)之间的关系。

heterophemy　发音书写误用　指讲话或书写时无意识地用错词,如把“relevant”讲成或写成“revelant”,把“fish and chips”讲成或写成“chish and fips”。

heterorganic　异部位音　指不是由同一个发音器官发出的音,如舌叶音[θ]和舌尖音[s]即是异部位音。

heuristics　启发式教学法,探索学习法　❶ 又可作 heuristic approach。指教学中用以鼓励学生通过经验或根据自己的发现来学习的教学程序或教学方法。❷ 指学生在学习中有意或无意地探究或发现的过程,亦是一种学习方法。例如当一个学外语的学生想知道某一单词意义时,他可能多次大声重复朗读有该单词的句子,试图理解其意义,而另一个学生可能通过该词的构成或通过上下文来猜测词义。在第一语言学习中这些探索性的过程被称作操作原理(operating principle)。

heuristic function　启发功能　参见 **functions of language(语言功能)**。

Heynonny-Nonny Theory　摹声说　参见 **origin of speech(语言的起源)**。

hiatus　元音连读　指分布在两个音节上的两个连续的单元音的连读,例如意大利语[ˈmjɛːi](mine)vs. [mjɛːɪ]中的复合元音[ɛːɪ]。元音连读也可以在句中两个词之间发生,例如 the egg。

hierarchic analysis　层次结构分析法　参见 **chain analysis(链状分析法)**。

hierarchic opposition　等级对立　属于语义对立之一,由数字来表示,它与多项分类(multiple taxonomy)相似,但是它包括次序的成分,如度量单位、历法单位、数字

等级等。G. Leech(1981)指出,由于“等级的名称和分类的名称一样在范畴方面是排斥的,因此从它们可以推知矛盾和不一致性的关系。”例如,我们不能说“* Last Friday was a Tuesday.”这类句子。我们亦能从对立导出同义反复(tautology)、语义矛盾(contradiction)等句子,例如: Monday was the day before last Tuesday. (同义反复) ◊ An inch is longer than a mile. (语义矛盾)

hierarchical structure 层次结构 指连贯语篇中话语的心理储存方式之一。它将主题分成不同层次的分主题加以记忆或储存。

层次结构(hierarchical structure)的另一个含义等于成形结构(configurational structure)。指句子在句法上的等级排列,其中每个成分由更小的成分组成,其树形结构有很多向下的分枝。

hierarchy 等级,等级体系 指按照基本的结构原则对一个集的成分作等级排列。一个等级的图示就是树形图,图上有往下的分枝。等级可以规定为:一个二位关系 R 是一个等级,当,且仅当,下面五个条件得到满足:(1) 有原点;(2) 一切成分同这个原点相连;(3) 没有往上的分枝;(4) R 是非对称的;(5) R 是及物性的。

在 D. Perlmutter、P. Postal 和 D. E. Johnson 于 20 世纪 70—80 年代创立的关系语法(Relational Grammar)中,关系等级(relational hierarchy)是主要的语法关系的等级。关系语法把语法关系分为四个等级,即主语为最高级,直接宾语为第二级,间接宾语为第三级,非项关系(旁格关系、休免关系等)为最低级,如下式所示:

Subject > Direct Object > Indirect Object > Oblique > Chômeur

关系语法将几乎所有的句法运作都解释为名词短语在这个等级中的上下移动。

hierarchy universal 层级普遍现象 指普遍存在的一些语法范畴(grammatical categories)或句法功能(syntactic functions)的层级。E. L. Keenan 和 B. Camrie (1977)在关系语法(Relational Grammar)中提出了层级普遍现象,其根据是以下句法功能的层级:

Subject > Direct Object > Indirect Object > Oblique Object

层级普遍现象的蕴涵式为:

假设句法功能 A 的层级先于句法功能 B,如果 B 遵循语言规律 R,那么 A 亦遵循 R。

即:若 $A > B$,则 A 比 B 更接近 R。譬如,这一定律预示主语比宾语更容易和动词保持一致关系,即没有一种语言的动词是和宾语一致而不是和主语一致的。关系从句结构、被动式、反身代词化以及其他范畴都有层级普遍现象,如主位关系(thematic relation)、动物性、主题性等。

hieroglyphics 象形文字 此术语源自希腊语 *hieroglyphiká grámmatá* (the holy written signs),指把意符(ideograph)原则和表音法(phonography)概念相结合并发展为形声字(phonograms)。象形文字基本上是史前石壁画(pictogram)或从石壁画发展而来的抽象符号。广义上,象形文字指安纳托利亚语(Anatolian)、阿兹特克语(Aztecs)和玛雅语(Maya)的文字。法国语言学家 J. F. Champollion(1790—1832)于 1822 年破译了公元前 4 世纪到公元 4 世纪的埃及象形文字。

high-falling 高降调 指词的一种语调模式,发音时声调先高后降,如表惊讶时所说的“Well, how can you do that!”这句话中 well 的语调。

high frequency word **高频词** 指使用频率较高的词,通常是常用词。

High German **高地德语** ❶ 在社会语言学意义上,高地德语是一种标准语,与口语相对。❷ 在方言—地理意义上,高地德语指所有经受第二音变(second sound shift)的方言,与低地德语(Low German)方言相对。低地德语并没有参与第二音变。参见 **German(德语)**。

High German sound shift **高地德语音变** 参见 **second sound shift(第二音变)**。

high-level programming language **高级程序语言** 指一种表达方式比较接近自然语言与数学公式的计算机人工语言。其语法规则严格,词汇数量有限,使用方便。常用的有 ALGOL、FORTRAN、BASIC、C、COBOL、LISP 等。

high pitch **高音调** 参见 **pitch(音调,音高)**。

high, pitch 2 **高调或调 2** 参见 **extra high, pitch 1(特高调或调 1)**。

high value **高量值** 参见 **intermediate degree(中介量值)**。

high variety **高品种** 参见 **diglossia(双言现象,双言制)**。

high version **标准使用变体** 又作 H-version、H language(标准语,标准使用变体)。指在议会、政府机构、大学、法院、教堂、新闻、广播、电视等官方和比较正式场合使用的语体,如德国境内通行的那种高地德语,即标准德语,同瑞士德语这种粗俗使用变体(L-version)相对。

high vowel **高元音** 发音时,舌部在口腔中较高的位置上发出的元音。

high vs. low variety **高品种对低品种** 指双言社会或语言集团中同时使用两种语言品种:高品种和低品种。高品种和标准语同义,指在较正规场合使用的口语或书面语,一般享有较高的社会声望。低品种指社会经济地位较低下的阶层的语言,或在非正规场合(如家庭等)使用的语言品种。参见 **diglossia(双言现象,双言制)**。

Hindi **印地语** 参见 **Indo-Iranian(印度—伊朗语族)** 和 **Hindi-Urdu(印地—乌尔都语)**。

Hindi-Urdu **印地—乌尔都语** 属印度—亚利安语族(Indo-Aryan)。印地语为印度的官方语言(英语也为印度的官方语言),有大约 2 亿多人使用。乌尔都语是巴基斯坦的官方语言,大约有 3 000 多万人使用。印地语和乌尔都语可看作同一种语言的方言。其差别主要是由于使用者的文化和宗教差别(印度教和穆斯林教)和不同的书写系统所致。印地语使用天城书(Devanāgari),是梵文的书写形式之一,而乌尔都语则使用波斯—阿拉伯(Persian-Arabic)文字。

hiragana **平假名** 日语中使用的音节文字系统,用来书写日语中的固有词汇和文法助词,并用于为日文汉字注音。

Hispano-Celtic **西班牙—凯尔特语** 参见 **Celtic(凯尔特语)**。

historic present **历史现在时** 指一般应该用过去时的上下文中用了现在时。历史现在时可以使叙述生动,或表示非正式谈话及说话人和听者之间的友好关系。例如:Do you know what happened to me this morning? I'm sitting back in my armchair when this guy comes up and throws a ball to me.

historical and comparative linguistics **历史比较语言学** 参见 **historical linguistics(历史语言学)**。

historical grammar **历史语法** 指侧重研究一种语言的形态和句法的演变(包括短期变化和长期演变)的语法理论。印欧语及其子语言最详细的历史语法由19世纪的新语法学派(Neogrammarians)编制,作为比较语言学(comparative linguistics)的一部分。

historical development of English **英语的历史发展** 英语的发展大致经历了三个主要历史阶段,即古英语(Old English)阶段(约450年至1050年)、中古英语(Middle English)阶段(约1050年至1500年)和现代英语(Modern English)阶段(约1500年至今)。古英语源自欧洲大陆的盎格鲁—撒克逊民族的民族语言,同现代英语有很大的差别,操现代英语本族语者听起来或读起来如同外语。例如:

■ 古英语:And Seaxan þā sige geslōgan.

■ 字面翻译:And Saxons the victory won.

■ 现代英语:And Saxons won the victory.

中古英语从诺曼征服(Norman Conquest)开始,即1066年诺曼底公爵威廉军事征服英格兰开始,因此,中古英语深受诺曼底占领者所操的法语的影响,例如诺曼法语的army、court、defense、faith、prison、tax等词汇均进入英语。中古英语的语法与现代英语的语法相比也有差别,例如:

■ 中古英语:Whan that Aprille with his shoures soote
The droghte of March hath perced to the roote...
(摘自 Chaucer 的 *The Canterbury Tales*)

■ 现代英语:When April with its sweet showers
the drought of March has pierced to the root...

可以看出,中古英语的Aprille用代词his来指代,而现代英语的April只能用代词its来指代,这说明语法上的一致关系(agreement)的规则已发生演变。

现代英语是英语自身发展与欧洲文艺复兴运动渗透结合的产物,除了盎格鲁—撒克逊词汇以外,英语词汇中的很大一部分属于外来语。由于英帝国的兴起及其移民化进程的成功使现代英语的使用遍布全球。到19世纪,现代英语已成为美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等国政府、法律、教育、商业等领域使用的语言,成为这些新大陆早期定居者和移民者子孙的本族语。

historical linguistics **历史语言学** 又称"历史比较语言学"(historical and comparative linguistics)或"比较历史语言学"(comparative historical linguistics),是现代语言学研究领域中最早发展起来的一个分支,起源于18世纪末,而于19世纪成为语言学研究领域中占主导地位的一个领域。历史语言学属于历时性研究,研究一种或多种语言的语音系统、语法规则、词汇构成及应用等方面的短期变化和长期演变的规律,研究一种语言从某一历史阶段到下一历史阶段的发展史。19世纪的语言学家运用"历史比较法"(historical and comparative method)对亲属语言在各个历史发展阶段的语音、语法和词汇系统进行比较,重建某一组亲属语的共同"原始语"(proto-language)。

historical phonology **历史语音学** 指研究语音的短期变化和长期演化的语音

学分支。

historical semantics 历史语义学 指研究词义的变化和演变的规律的语义学分支。

Hittite 赫梯语 属安纳托利亚语支(Anatolian),是小亚细亚半岛上赫梯帝国(Hittite Empire)的语言。赫梯语是最早证实的印欧语言,现已灭绝。1905 年在现土耳其中北部 Bogazkoy 地区发掘的楔形文字(cuneiform)书简被破译。B. Hrozný(1917)认为赫梯语是一种最早证实的印欧语,它保留了一些古词语(archaisms),但比同时期的印欧语言结构简单:只有两个性区别——动物性和非动物性;时态系统简单。E. H. Sturtevant(1993)认为安纳托利亚语是印度—赫梯语族(Indo-Hittite)的独立语支。

hodiernal 现在时,现今时,当时式 指一些语言的时态尤其是过去时态的一种形式。例如,孟加拉语(Bengali)、祖鲁语(Zulu)、吉库尤语(Kikuyu)、欧洲西班牙语(European Spanish)等用过去时态的形式表达讲话中当天发生的事情。

Hokan 霍坎语 R. B. Dixon 和 A. L. Kroeber(1919)假定霍坎语是分布于北美和中美洲的语族,包括尤马(Yuman)语支,如分布在加利福尼亚州的莫哈维语(Mohave),其使用人口约 2 000;还包括特奎斯特拉特语支(Tequistlatec)和分布在墨西哥南部的瓦米卢尔特克语支(Huamelultec),使用人口约各有 5 000。霍坎语的特征是:(1)辅音系统复杂;(2)有声门化爆破音和清鼻辅音;(3)有作格语言特征。

hold 持续时间 指发音时发音器官保持发音位置的时间。

holistic approach 整体研究方法 参见 **gestalt psychology(格式塔心理学,完形心理学)**。

holistic structure 总合结构 认知语言学术语。语言中相当于细胞层面的是总合结构,人们就是在这个层面上研究“框架”(frames)、“行为图式”(scripts)、“完形”(gestalts)、“功能聚合”(functional assemblies)、“成式”(formulae)等,而相当于分子层面的则为“形象图式”(image schemata)、“比喻”(metaphors)等。此术语由美国语言学家 G. Lakoff(1987)阐明。

holophrase 表句词,单词句 指能表达复杂的思想或自成句子的一个词。单词句言语是儿童习得语言的初级阶段的特征之一。参见 **holophrastic expression(单词句表达法)**。

holophrastic construction 单词句结构 指没有句子结构或句子结构不完整的语言表达式,如单词句表达式 thanks、sorry、help 等,这些结构常常有多种意义。语言习得研究表明,幼儿一岁半使用单词句结构就表达出比较复杂的、完整的意义,就像成人语言中每个单词的词汇意义一样。单词句话语也称作“隐性句子”(implicit sentences)(McNeill, 1970),语调和手势在交际语境中起重要作用。

holophrastic expression 单词句表达法 一些语言学家认为,在儿童语言习得过程中,单词句表达法十分重要,是儿童第一语言发展中不可缺少的阶段,如:Ball!(可能等于:Give me the ball.)◇ Water!(可能等于:I want some water.)◇ More.(可能等于:Give me some more.)

holophrastic language 单词句语言 指儿童在语言习得过程中使用单词句的话

语。参见 **holophrastic expression(单词句表达法)**和 **holophrase(表句词,单词句)**。

home-school language switch **家庭—学校语言转换** 指在学校环境中,学生从在家里说的一种语言转换到另一种学校用做教学媒介语用的语言。

homogenetic sound **同质音,同源音** 指发音方式(manner of articulation)相同的音,如擦音(fricatives)是同质音,所有的塞音(stops)也是同质音,但是塞音[p]和擦音[ɸ]不是同质音,而擦音[f]和[ɸ]是同质音,[p]和[b]也是同质音。

homogram **同形异义异源词** 指两个或两个以上词源不同的同形异义词之一,如 fair(展览会)和 fair(公正的)。

homograph **同形异义词** 指拼写相同,但发音不同、语义不同的词。例如:

tear [tɪə](眼泪)— tear [teə](撕开)
bow [baʊ](弓)— bow [bəʊ](鞠躬)
lead [liːd](引导)— lead [led](铅)

homography **同形异义** 指同形异义词之间的关系。

homoionym **近义词** 意义同 near-synonym(近义词)。

homonym **同音异义词;同形异义词;同音同形异义词** ❶ 同音异义词:指发音相同,但词义不同、拼写不同的词,如 flour[ˈflaʊə]和 flower[ˈflaʊə]。参见 homophone(同音异义词)。❷ 同形异义词:指拼写或字形相同,但词义不同、发音不同的词,如 lead(引导)/liːd/ 和 lead(铅)/led/。参见 **homograph(同形异义词)**。❸ 同音同形异义词:指发音相同、拼写相同,但词义不同的词,如 bear[beə](负担,承担)和 bear[beə](熊)。

homonymic clash **同音词冲突** 指由于使用同形异义词(homograph)或同音异义词(homophone)或同音同形异义词(homonym)而导致的歧义。

homonymic conflict **同音词冲突** 意义同 homonymic clash(同音词冲突)。

homophonic clash **同音词冲突** 参见 **homonymic clash(同音词冲突)**。

homonymy **同音同形异义关系** 指同音和/或同形异义词之间的关系,例如 pen(笔)和 pen(栏,圈,棚)之间的关系是同音同形异义关系。

homophone **同音异义词** 指发音相同,但拼写不同、语义不同的词。例如英语单词 no 和 know 在英国英语中都发 /nəʊ/。

homophony **同音异义** 指同音异义词(homophones)之间的关系,例如 *new*(新的)和 *knew*(动词 know [知道]的过去式)之间的同音异义关系。一般说来,同音异义词的词源不同,但有时具有共同的词源,例如 *meter*("unit of length"或"instrument used to measure")。词源标准并不可靠。传统上,同音异义词与多义词的区别在于多义词有几个意义相关的变异,例如 *green*("fresh"、"inexperienced"和"raw"),而同音异义词的意义之间相互并没有明显的语义关系。

homorganic sound **同部位音** 指发音位置相同的语音。如语音 /p/ 和 /m/ 都是双唇音,虽然一个是口音,另一个是鼻音,但它们处于同一个发音部位。

honorifics **敬语,尊称** 语用学术语。指表示说话人对听话人的谦恭、尊敬的语

言形式，这种形式在东方的日语、汉语中很多，欧洲不少语言的代词第二人称有熟悉称呼和礼貌称呼两种形式，例如：

语言	熟悉称呼	礼貌称呼
西班牙语	tú	ustéd
法语	tu	vous
德语	du	Sie
俄语	ты	вы
意大利语	tu	Lei
马其顿语	ti	vie

英语中过去也有 thou 和 you 之分，但现代英语已失去了这种区别。英语中虽没有复杂的敬语体系，但像 would you、may I 等礼貌的称呼也起类似的作用。

Hopi　霍皮语　属于犹他—阿兹特克语族(Uto-Aztecan)，分布在美国亚利桑那州北部地区，使用人口约 7 000。霍皮语没有时态标记，因此，可采用不同的时间概念。B. L. Whorf(1897—1941)使用霍皮语的语料证实他提出的语言相对论(linguistic relativity)，但是他的霍皮语语法并未完成。

Horn scale　荷恩等级关系　语用学术语，由 L. R. Horn (1984)提出。指成为 S. Levinson 为一般含义推导而设计的"量原则"的等级关系。荷恩等级关系的内容大致如下(转引自 S. Levinson，1987)：

要使 <S, W> 构成荷恩等级关系，则：

1) 在一个任意句子框架 A 内必须实现 A(S)→A(W)；
2) S 和 W 的词汇性质相同(因此，没有 <iff, if> 的荷恩等级关系，就不能进行"条件扩充型"的推导)；
3) A 和 W 的语义关系相同，即来自同一个语义场(因此没有 <since, and> 的荷恩等级关系，就不能进行"关联强化型"推导)。

这里 S 表示荷恩等级的强项(strong)，W 表示弱项(weak)；尖括号 <　> 表示括号内的词语信息按照先强后弱的次序排列，这就是荷恩等级关系。在荷恩等级关系中，强项蕴涵(用→表示)弱项，弱项否定(用～表示)强项，因此 <love, like> 中，love 为强项，like 为弱项；love→like，而 like～love。

Horn's Two Principles　荷恩的会话含义两原则　L. R. Horn 于 1984 年提出把 H. P. Grice 的合作原则的四个准则改造为数量原则(Q-principle)和关系原则(R-principle)。数量原则的主要内容是说的话语充分，能说多少就尽量说多少(以 R-principle 作为条件)；关系原则的主要内容是说的话语只是必需的，不说多于所要求说的话(以 Q-principle 作为条件)。这里 Horn 的 Q 原则覆盖了 Grice 的数量准则的第一次则，而 R 原则则覆盖了 Grice 的数量准则的第二次则加上方式准则和关系准则。

在这两个原则之外，Horn 也提出语用分工理论，即关系原则倾向于非常规理解。所谓常规理解就是按照常规关系(stereotypical relation)来"扩展说话人话语的信息内容的方式，找到对话语的一种特定的理解。"(何兆熊等，2000)　S. Levinson (1983, 1987)等认为 Horn 的会话含义两原则及其语用分工理论缺乏会话含义的推导机制和中介，认为语用分工只是"有标记(marked)"和"无标记(unmarked)"的区别。

hortative **恳请,劝告** 指表达恳请、告诫、敦促、劝告等的语气范畴,如英语中典型地使用的 let's 结构即表达这种语气。例如: Let's go. ◇ Let's see what can be done.

hot news perfect **最新消息完成体** 指英语及某些语言中用完成体表达刚刚发生的事件与现在的关系。例如: The President has been shot.

Huastec **瓦斯泰克语** 参见 **Mayan languages(玛雅语)**。

human-aided machine translation **人助机译** 语言处理术语。指机器起主导作用的带有译前、译间或译后编辑的机器翻译。

human translation **人工翻译** 与机器翻译相对而言,也就是指完全由人工完成的翻译。

humanistic approach **人文主义教学方法** 语言教学中的一个术语。指在语言教学中教师应充分体现作为学习主体的人的作用,其主要原则是:提高人的价值;提高自我意识并加强对别人的理解;提高对人的感情和情绪敏感性;学生积极参与学习;学生积极改进学习方法等。

这种教学方法同加拿大、美国等国的一些教师主张的"整体语言教学法"(the whole language teaching and learning)有某些相似之处。另外,这里提到的学生积极参与学习和学生积极学习方法也具有以学生为中心的方法(student / learner centered approach)的性质。

humboldtism **洪堡特学说** 参见 **linguistic relativity(语言相对论)**。

Hungarian **匈牙利语** 属于乌拉尔(Uralic)语系中的芬兰—乌戈尔(Finno-Ugric)语族。匈牙利语的使用人口约 1 400 万。匈牙利语的书面文献始于 13 世纪。其特点包括:(1) 从土耳其语和欧洲语言中大量借词;(2) 句法结构自由,词序可以突出关键成分(在限定动词前)的交际意义;(3) 动词与主语保持人称和数的一致,宾语一致关系(即主语的人称和宾语的人称之间的关系)有标记;(4) 动词前缀标记各种体;(5) 格系统复杂,包括 10 个空间格。

H-variety **高品种** 参见 **diglossia(双言现象,双言制)**。

hybrid word **混合词** 指来源于不同语言的成分构成的复合词,如 television 中 tele- 来自希腊语,-vision 来自拉丁语。

hydronymy **水文名称学** 指研究江河、湖泊名称的学科。参见 **onomastics(专名学)**。

hypallage **换置法,代换** 指一种把词换位的辞格(figure of speech),用于复杂结构中的毗邻定语换位。可以理解为 *a* 与 *b* 在句法上相关,但更加自然地接近 *c*,如"John's drunken speech"这个短语中, drunken 修饰 speech,但是我们可理解为"it is John who was drunk"。

hyper form **过头形式** 指不适当的扩大规则的覆盖面而纠正过头的结果。参见 **hypercorrection(纠正过头,矫枉过正)**。

hyper urbanism **纠正过头** 参见 **hypercorrection(纠正过头,矫枉过正)**。

hyperbaton **倒置法** 指有意偏离正常词序的运用语言的方法,例如: Us he

devoured. ◇ From such crooked wood as that which man is made of, nothing straight can be fashioned. 使用颠倒词序的方法是为了加强修辞效果。

hyperbole 夸张法 是一种常见的辞格,它运用丰富的想象,在数量、形状或程度上加以渲染,从而增强表达效果。就表现手法来看,夸张法分为两类:(1)不借助修辞手法的夸张,主要是借助词汇手段,如形容词和副词的最高级形式、表示否定意义的词、数词以及名词重复等,例如:Dunhill internationally acknowledged to be the finest cigarette in the world. (*Advertising*) ◇ The two sisters are different in a thousand and one ways. ◇ (On the New England weather) In the spring I have counted one hundred and thirty-six different kinds of weather inside of four-and-twenty hours. (— Mark Twain) (2) 借助于其他修辞方式的夸张,如用比喻、拟人等方式,例如:

And Sleep will not lie down, but
Walks wild-eyed, and cries to Time. (— Oscar Wilde)

hypercorrection 纠正过头,矫枉过正 又可作 overcorrection(纠正过头,纠枉过正)、hyperurbanism(纠正过头)、hyper form(过头形式)。❶ 指语言使用时不适当地扩大了规则的覆盖面就会造成矫枉过正现象。教师教学上的失误(ineffective teaching)亦会引起矫枉过正。例如教学中过分强调"副词修饰动词"规则,学生就会在应该使用形容词的句子中使用副词而犯了错误,于是把"She looks awfully nice."说成"* She looks awfully nicely.",把"This meat smells fresh."说成"* This meat smells freshly."这类句子。❷ 指在说和写时,特别是在意欲文绉绉地说和写时表现出来的极端谨慎。例如,说英语非标准使用变体的人在正式讲话时可能比说英语标准使用变体的人作更多的自我纠正及选用更多的正式的词汇。

hyperphoneme 超音位 由 K. L. Pike 于 1967 年提出,是一个覆盖术语。指一种语言内语音结构的一切相关切分单位(segmental units),例如音节(syllable)、重音(accent)和停顿(pause)。

hypersememic stratum 超义位层 参见 **Stratificational Grammar(层次语法)**。

hypersentence 超句子 系 J. M. Sadock (1968)创造的术语,用来指显性行事主体句。例如"I hereby assert that X"。显性行事主体句表明了内嵌句的语用意义,如断言(assertion)、命令(command)、承诺(promise)等。早期生成语义学中,J. R. Ross (1967)和 Sadock (1968, 1969, 1974)等语言学家认为每个句子的深层结构中都有超句子,必要时需进行删略(deletion)转换到表层结构。

hyphen 连字符,连号 指连接词或音节的连字符,或用以标记粘附形式的粘附结尾,如前缀 pre-或后缀-ize。

hypocorism 爱称 亦作 hypocorisma。指昵称或用来称宠物的名称,如 milkey、lucykins;或用作委婉语,如 undies、hanky。

hypocoristic 昵称 指表示亲昵的词语,一般带有一个指小词(diminutive)语义成分的词语,可以通过加后缀(如 cigarette)、简写(如 Phil)或重复音节(如 choo-choo)等手段构成。

hyponym 下义词,下位词 指其意义包括在另一个词义之中的词,意义较笼统的词叫上义词(superordinate),意义较具体的词为下义词,例如:



这里 fruit 为上坐标词，apple、pear 和 plum 为下义词，对于 fruit 及它们相互关系来说，apple、pear 和 plum 是"共下义词"(cohyponyms)。

hyponymy　下义关系　指意义内包(meaning inclusion)关系。G. Leech(1981)指出，"如果一个成分公式包含存在于另一个公式内的所有特征，那么上述关系就存在于这两个意义之间"。例如 man 与 grown-up 之间有下义关系，因为组成 grown-up 定义的两个基本特征(+HUMAN; +ADULT)都存在 man 的定义之中：[+HUMAN]、[+ADULT]、[+MALE]。在下义关系中比较具体的名称是下义词(hyponym)，比较一般或笼统的名称叫上义词(superordinate)。但是，应该注意"内包"(inclusion)这个词的含义有些混乱不清，因为一方面 man 包括 grown-up，但从一般名称可以包括比较具体的名称这个意义上来说，grown-up 包括 man，因此，Leech 等语言学家认为"索性避免谈论'内包'为好"。

hypophonemic stratum　下音位层　参见 **Stratificational Grammar(层次语法)**。

hypotactic clause　从句　与 subordinate clause(从句)同义。

hypotaxis　形合法，从属型　语段的一种衔接手段，即使用连接词语将句子衔接起来。例如，"He is absent today because he is ill."(他今天没有来上课，因为他病了)这个句子就有形合连接；而"He is absent; he is ill."这个句子没有形合连接，而有意合连接(parataxis)。在功能语法中，hypotaxis 指小句之间的从属型关系，而 porataxis 指小句之间的并列型关系。

hypothesis　假设　指一种通过观察和期待，将多种现象联系起来的推测，如"教学法 A 优于教学法 B"。如果这一推测是一个可以用定量方法加以鉴定的陈述，那么这一陈述便称为统计假设(statistical hypothesis)。其所以叫统计假设，因为该假设能通过对方法 A 和方法 B 教出的不同学生的不同成绩进行分析比较而加以鉴定。每一个表示两个特征(如方法 A 和好的成绩)之间关系(如相关系数)的统计假设都有可能被证明是一种"虚无假设"(null hypothesis)(亦称 0 假设，由 h0 表示)，即两个特征之间没有关系(如方法 A 和好的成绩没有关系)。统计假设通常在研究中被用来决定这种没有关系的假设能否被排除掉，从而为期待正确的假设提供依据。

hypothesis formation　假设形成　指语言学习中有意或无意地对语言一些观点(假设)的形成。大部分人认为，这些观点(假设)至少有些来自我们周围看到和听到的语言。但持天生论假设观点的学者(如 N. Chomsky)认为，那些最重要和最基本的语言知识是与生俱有的。正是这些与生俱有的知识使儿童们学会了第一语言，认为其他关于这方面的观点均不符合语言的普遍特征。

hypothesis testing　假设验证　指在语言学习中对某一假设进行验证，以鉴定该假设正确与否。最常用的验证方法是判断根据这一假设产生的话语是否可行，从而对这一假设进行鉴定，也可以将自己的话语与其他人说的同一话语进行比较来进行鉴定，或事先预计一下别人在某一场合会怎么说，然后看他们是否真的这么说。持

天生论假设观点的学者认为，需要进行验证的某一新语言的假设的数量并不是无限的，有些假设几乎从未成为事实，因为正常人对语言普遍特征的知识是与生俱有的。

E. E. Clark 和 E. V. Clark (1977) 在儿童语言习得理论方面，反对模仿论 (imitation theory) 和强化论 (reinforecement theory)，而主张假设—验证论 (hypothesis-testing theory)。例如，在表达英语名词复数时，儿童先假设为"名词 + 复数→名词 + s"，从而说出如 cat + s→cats("猫"，复数)，又说出 man + s→mans("人"，复数应为 men)，然后在他们的使用过程中加以验证并调整，例如 man→men。

hypothetic　假定动词　指条件句中典型地使用的动词形式。

hypothetical clause　假设从句　参见 **conditional clause(条件从句)**。

hypothetical conditional　假设条件句　参见 **Conditional(条件式，条件词；条件句)**。

hypothetico-deductive　假设—演绎法　G. Leech (1981) 在谈到语义是否具有科学性时，引证了 Karl Popper 关于表示科学方式的公式：

$$P_1 \rightarrow TT \rightarrow EE \rightarrow P_2$$

式中：P_1 = 问题；TT = 试验性理论；EE = 清除错误；P_2 = 新问题。整个过程反复无穷。

Leech 认为，语义学虽然是一门尚未成熟的科学，但发展到这个阶段其成就就是很大的了，因为这标志着语义学采取了自然科学和其他类型的经验主义研究所共同使用的一般研究方法，即所谓假设—演绎法。

hysteron proteron　逆序法　指成分的逻辑次序的颠倒，如"thunder and lightning"，或棒球术语"hit-and-run"。

I i

IA　语项与配列模式　参见 **Item and Arrangement(语项与配列模式)**。

iamb　抑扬格　诗体韵律学术语。指每步由两个音节构成,第一个音节轻读,而第二个音节则重读。

Iberian　伊比利亚语　参见 **Basque(巴斯克语)**。

IC　直接成分　参见 **immediate constituent**。

Icelandic　冰岛语　属于北日耳曼语支(North Germanic),即斯堪的纳维亚语支(Scandinavian),自 1933 年起成为冰岛的官方语言。使用人口约 25 万。参见 **Germanic(日耳曼语)**。

icon　图象,图象符号　指 C. S. Peirce(1866)的符号学(semiotics)中处于与所指事物直接感知关系的可视符号或声学符号。参见 **sign(符号,符号关系)**。

iconic sign　图象符号　意义同 icon(图象,图象符号)。另参见 **sign(符号,符号关系)**。

iconicity　形象性,表达的描摹性;象似性　❶ 形象性,表达的描摹性:指语义关系反映在它们所体现的形式的原则。例如,直接宾语是动词的补语、而状语就不是,因为动词的语义关系比较接近宾语;从词序上看,直接宾语和动词之间的距离较近。国外研究汉语的学者戴浩一(1989)曾以 C. S. Peirce 的临摹性原则对汉语作了深刻阐释,提出了时间顺序原则和整体部分原则。汉语线性序列的语义流向确实遵循着这两条原则,如汉语中书信地址的书写形式。时间的顺序表达实质上是以空间表达为基础的,这种先整体后部分的原则是汉文化的镜像直射。从语言本体观察汉语的描摹性,就会发现不仅存在着大量的聚合类描摹性词语,如“木耳”、“猴头”、“雪白”,而且随时都可用描摹性手段组成新的组合结构。如“穿小鞋”、“戴高帽”、“冷冰冰”。“喻”是典型的描摹手段。❷ 象似性:系 C. W. Morris(1938, 1946)提出的术语,表示图象和图象所指的事物之间的相似形的尺度。语言学中指语符(有声语符和书写语符)和语义之间存在着某种关联性,即语符中保留着一定程度的语义痕迹。在象形文字或表意文字中,象似性在视觉方面表现得最为明显,而在表音文字中,由于象似性要依赖听觉系统,因此主要在拟声词中得到体现。象似性也用于符号学中的篇章理解,例如,报告和所报告的事件具有相似性:报告的线形结构和事件的自然顺序相似。象似性在认知语法中起主要的作用。

iconography　图解文字　指书写在物体表面上画图或作图象用以传达信息或描述发生的事件的一种原始文字。

ictus 强音,扬音 指音步(foot)的重读部分。

IDC-command IDC 统制 参见 **command(统制,统领;命令,命令句)**。

ideal speaker/hearer 理想说话者/听话者 此术语由 N. Chomsky 在 1965 年提出,其基本论述为:"语言学理论主要研究一个理想的说话者—听话者在纯粹单一的言语社会中使用的语言。他精通这种语言,而且不受与语法无关的种种条件影响,如记忆限度、注意力分散、兴趣转移和语误(包括偶然性的错误和典型性的错误)"(徐烈炯,1988)。Chomsky 认为语言理论的目的就是描写理想的说话者/听话者的语言能力。参见 **competence(语言能力)**。

idealization 理想化 根据 R. L. Trask(1993)的观点,理想化是一种现象,指构建一部语法或一种语法理论的语言学家为了取得一种简练、经济而又深刻的解释,愿意忽视原始语料中某些难题或困惑的观察。一切学科的理论构建都必然会涉及某种程度的理想化,语言学也不例外;但是在多大程度上容许理想化,这个问题仍有争论。

idealized cognitive model 理想化的认知模式 参见 **prototype(原型)**。

ideational function 概念功能 指说话人对外部世界的认知。参见 **functions of language(语言功能)**。

identified 被认同者 功能语法中涉及关系过程(relational process)的认同型(identifying)类型的两个参与者(participant)之一,另一个为认同者(identifier)。

identifier 认同者 功能语法中涉及关系过程(relational process)的认同型(identifying)类型的两个参与者(participant)之一,另一个为被认同者(identified)。

identifying 认同型 功能语法中涉及关系过程(relational process)的类型之一,另一类为修饰型(attribute)。

identity 同一 系统语法术语。参见 **clause complex(小句复合体,复合小句)**。

identity erasure 消去同一成分 日本语言学家桥本万太郎分析杜甫的"醉把茱萸仔细看"这个诗句时,认为不能把"把"(V_1)和"看"(V_2)简单地看作连动,这一句式的深层词序关系是:

把(V_1)茱萸(NP)看(V_2)茱萸(NP_2)

这样可以根据"消去同一部分"的原则,消去第二个"茱萸",因此,这类句子的更深层结构可由下式表示:

$NP_1 + V_1 + NP_2 + V_2(NP_2)$

式中 NP 为名词短语,V 为动词,圆括号内的 NP 表示"任意"(optional)。

identity hypothesis 雷同假说 语言习得术语。其核心观点即认为第一语言习得与第二语言学习基本上是同一个或相同的过程,它们都受到相同的规律制约;认为习得一种语言对习得另一种语言没有或很少有影响,因为它们基本上是同一个习得过程。

ideogram 意符 又可作 ideograph(意符)。参见 **ideographic writing(表意文字)**。

ideograph 意符 又可作 ideogram。指书写系统中用来代表一串言语的、规约化的文字符号。意符也可以指语音和意义相结合的词的印刷符号,或指一种表示信息

的视觉形象,如交通信号。一种特殊的意符是 G. Frege(1879)提出的“概念文字”。概念文字是表述谓词逻辑(predicate logic)首先问世的形式化语言之一。参见 **ideographic writing(表意文字)**。

ideographic writing 表意文字 指用符号作为词或代表概念的文字。汉语的文字是表意文字。汉语可组合现存的意符手段合成新词,也可将现有意符按外来词发音排列,达到音译外来词的目的。

ideography 意符系统 指使用词符(logogram)的文字系统。

ideophone 表意音 指一个概念的拟音或拟形表达,常由重复的音节组成。例如,拜尔语(Baule)中[kɛtɛkɛtɛkɛtɛ]这个重复音节流表示“a running elephant”(一头奔跑的大象)。

idioglossia 私自语 又作 autonomous speech(自创语)或 cryptophasia(隐私语)。指一种自创的言语形式,其意义只有创造者自己知道。

idiolect 个人言语特点 指个别说话者使用的语言品种(variety in language),包括具有发音(语音、语调、音质、节奏等)、语法和词汇方面的特点。语言学家通过研究个人言语特点描述语言的一般特性。

idiom 成语;行业语 ❶ 成语:指由两个或多个词组成,但其涵义并不等于各单个词的词义的短语,如“let the cat out of the bag”(泄露秘密)、“keep tabs on”(记录,监视)、“buy a pig in a poke”(瞎买东西)。可替换的术语:idiomatic expression(成语性词语)。❷ 行业语:指语言或非语言的习惯用法,并在一定的使用环境中具有某种象征性的意义。这种习惯性用法包括某个只为听话人理解的词语,也可以包括某些符号、标志甚至秘密符号等。

idiom theory 习语论 语用学术语。用来解释一些形式较为凝固、功能较为固定的言语行为,如导语、问候语等的理论。

idiomatic expression 成语性词语 参见 **idiom(成语;行业语)**。

idiomatic translation 符合惯用法的翻译 又作 free translation(自由翻译)。指翻译过程中可根据译语的习惯表达方式在词汇和短语层次上作些适当的调整,但并不改变原文的内容,使译文读起来像原文。参见 **translation(翻译,笔译)**。

idiomaticity 成语性 指自然语言使用成语和惯用语的特性。成语性是自然语言的普遍特征。

idiomatics 成语(总称) 亦可作 phraseology(短语[总称])。指成语、短语、习语、片语、固定词组等总称,也指一种语言中总的成语语库的编撰、描写和分类。

idiomatization 习语化 亦作 lexicalization(词汇化)。指复合词的语义变化历程。复合词具有完整的词义,如 cupboard 的意义不能切分为其组成成分的意义。完全习语化的短语或句子形成一个新的语义单位,其意义理据和词源有关。

idiomatology 惯用法学 研究某一语言使用所具有的独特的、与众不同的倾向(如词汇结构、词序、屈折变化等)的学科。

idiophone 个人语音 指某个人言语特点中的语音特色或表示有某个人特有的语音。

idiosyncratic feature　独特特征　指单词的不符合一般规则的音系、形态、句法或语义特征。形态学中，独特特征指一个单词的无理据形态变化，即不能根据一个单词的组成成分的意义来推断单词意义。

idioticon　方言习语词典　指收录一种方言(dialect)或一个言语地区的词汇和习语(即地方词汇[idiotisms])的词典。

idiotism　地方词汇　方言学(dialectology)中，指受地区限制的方言词汇。地方词汇标志着一种方言的使用地理范围，如 hulp(helped)是北美阿巴拉契亚英语(Appalachian English)的词汇标志。

IE　印欧语　参见 **Indo-European(印欧语)**。

IELTS　国际英语考试，雅思考试　参见 **International English Language Testing System(国际英语考试，雅思考试)**。

I-language　I-语言　又作 internalized language(内化语言)。指将语言看成是说话人脑中的一套规则和原则。此术语大致相当于 N. Chomsky(1965)的 competence(语言能力)这个概念。

illative　进入格　指一些语言如芬兰语(Finnish)的形态格，表示一个物体移至某个方位。

ill-formed　不合乎规范的　又作 deviant。指不合乎一种语言的语法规则的句法结构，它通常用*号来表示，例如：*Julia smiled me.

illiteracy　文盲　指不具备阅读和写作的能力。

illiterate　文盲；语言错误的　❶ 文盲：指没有读写能力的人。❷ 语言错误的：指话语明显不合标准语的语法规范和谈话方式。

Illocano　伊洛干诺语　一种在菲律宾使用的语言。

illocution　言外，语调，以言行事　言语行为理论术语，由 J. L. Austin 于 1962 年提出。Austin 把话语分为行事性(performative)和表述性(constative)两类，后来改为言语行为的三分法，即以言指事(locution)、以言行事(illocution)和以言成事(perlocution)。以言指事指说话人发出的由语音流组成的发声行为，表达一个命题、概念或意义。以言行事指说话人在发声行为中所进行的言语行为，表示允诺、询问、申述、报告、请求、建议、命令、威胁、警告等，以言行事的句子分为行事句(performative sentence)和表述句(constative sentence)。以言成事是指通过说话人的说话对听话人造成某种影响或产生某种效果的言语行为；以言成事是通过以言行事来实现的，如通过陈述来说服别人，或通过威胁来恐吓别人等。

illocutionary act　言外行为　指通过言内行为表达讲话人意图的行为，从而传达讲话人的言外之意(illocutionary force)，实现言外之力的行为。J. L. Austin (1962) 把言语行为分为裁决型 (verdictives)、行使型 (exercitives)、承诺型(commissives)、行为型 (behavitives)和阐述型(expositives) 这五类，但是这个分类缺乏标准。J. R. Searle (1969)依据言外之的(illocutionary point)、适从向 (direction of fit)和所表达的心理状态 (expressed psychological state) 把言外行为分为陈述性(representatives)、指示性(directives)、承诺性(commissives)、表达性(expressives)、宣称性(declarations)

这五大类,而区别它们的标准是它们所具有的不同的言外之力。每一大类又包括许多具有相同的但程度不同的言外之力的言外行为。

illocutionary force **言外之力,言外之意** 参见 **illocutionary act(言外行为)**。

illocutionary meaning **言外意义** 参见 **speech act(言语行为)**。

illocutionary point **言外之的** 指一类言外行为所具有的共同目的。例如,命令、请求、威胁、忠告等具有共同目的,即说话人设法使听说人去做某事。

image schemata **形象图式** 参见 **holistic structure(总合结构)**。

imagery **形象联想** 指词语引发的或伴随词语的形象联想。产生强烈的图片形象的词语比那些不能产生类似形象的词语更容易让人记住。在下列两句中,句[1]比句[2]引发更强的思维形象:

[1] My clothes were made by a tailor.

[2] My clothes were made by a machine.

imaginative function **想象功能** 参见 **functions of language(语言功能)**。

imitation **模仿** 指儿童在语言习得过程中模仿他人讲话,并说出最初的词(单词句)。例如,说[bu]表示"book",说[kɪ]表示"kitty"。在语言学习中,模仿也指重复听到别人讲的话或重复看到别人写的句子。

imitation-reinforcement theory **模仿—强化论** 美国心理学家 B. F. Skinner (1957) 等从行为主义心理学的观点出发,强调环境在语言习得中的作用,他们认为人类并没有先天的语言处理机制,语言是在环境中通过经验习得的,而儿童所处的环境恰好提供一种语言模式及语言习得的必需的经验。模仿—强化论者用心理学上的条件反射原理来解释儿童语言习得,认为儿童通过模仿和强化(包括父母的直接强化和儿童的自身强化等)来习得语言。

imitative word **模仿词** 参见 **onomatopoeic word(拟声词)**。

immanence **内在性** 一种描写语言的原则。这种原则认为语言是一个独立完整的系统,不受其他外界因素(包括哲学因素、社会学因素等)的制约。

immediate constituent (IC) **直接成分** 指句法分析时由第一步分析直接得到的成分,如"Poor John ran away."这句话的直接成分为: Poor John ‖ ran away. 直接成分还可以再进一步分析下去,直至终端成分(ultimate constituent)。

immediate constituent analysis **直接成分分析** 又作 IC analysis。指句法分析时把句子或词语区分为几个组成部分的一种分析方法。如"The man cut a hedge."这句话可分析为下面两个直接成分: the man ‖ cut a hedge. 直接成分还可以再进一步分析下去,直至最终成分(ultimate constituent)。上面引用的句子的最终成分为the ‖ man ‖ cut ‖ a ‖ hedge。如果对 unkindness 进行直接成分分析,得到的最终成分为三个词素:un ‖ kind ‖ ness。

immediate context **直接语境** 指话语理解中为核心成分提供信息支持的前行或后续话语信息。

immediate dominance/linear precedence format **直接支配规则/线性前置陈述** 缩写成 ID/LP format。是广义短语结构语法(generalized phrase structure

grammar)的术语。这个陈述含有两个规则来描写直接支配和线性前置。直接支配规则分为词汇直接支配规则和非词汇直接支配规则。前者一般含有词汇范畴,而后者指母节点不直接支配词汇范畴。直接支配规则规定那些母节点能具有哪些子节点,但并不能规定子节点的从左至右的序列。线性前置规则则规定同层次节点的从左至右的序列。在局部树形图中子节点各成分的序列由线性前置规则决定。

一般说来, ID/LP format 只能用于全局部分恒常序列(exhaustive constant partial ordering)的语法中,但是全局部分恒常序列这个特性是大部分自然语言的语法所具有的特性。

immediate situation 直接情境 参见 **thesis(主题所指)**。

immediate speech 直接说法 指言语所表达的意义可以明显地被观察到。

immersion approach 沉浸教学法 美国外语教学法之一。此教学法最适用于美国墨西哥等少数民族人学习英语,适用于各个年龄层次,但最好从幼儿园即开始。学生上午全部听英语,看英语电影、幻灯,这样做的目的在于使学生沉浸在英语听说之中,2—3 年之后用英语学些科学知识,5—6 年之后才开始学些语法,因此这种教学方法注重语言实践。

immersion program 沉浸教育 一种双语教育模式,指把只会讲一种语言的孩子送人第二语言作为教学用语的学校。如在加拿大,讲英语的学生在用法语进行教学的学校学习。这种教育称为全沉浸式教育。参见 **submersion programme(淹没式教育项目)**。

immigrant language 移民语言 ❶ 指某一语言集团内少数移民的母语。❷ 指某一语言集团内的少数移民使用的所在国语言的一种使用变体。如移民到英国的一些巴基斯坦人所说的那种英语。

immovable speech organ 固定的言语器官 指上齿、腭部等不能动的发音器官,但是其他发音器官可以接触或接近这些器官。固定发音器官与能动发音器官(movable speech organ)相对。

imperative 命令句,祈使句 指表达命令语气范畴的句子,如"Wash your hands!"许多语言没有特定的语法形式表达这一概念,通常采用动词的最一般形式。但是另一些语言用动词的屈折形式表达命令,如西班牙语中 *ven*、*venid*、*verga* 和 *vengan* 是动词 *venir*(来)的命令或祈使形式。

imperative meaning 祈使意义 指信息发送人企图改变信息接受人行为或心态的意向,具体表现为命令、敦促、说服或乞求。如果一个看电影的人对坐在他面前的观众说:"我看不见银幕了。"那么他并不是在单纯陈述一个事实,而是在请求前面的观众摘下帽子或坐低一点等等。

imperative transformation 命令转换 在转换语法中,此术语指深层结构的句子通过转换派生出命令句。命令转换规则如下:在命令句中,省略第二人称主语 NP。例如,行事主体句"I command you: you should be patient."经过多次转换而派生出命令句:"Be patient."

imperfect 未完成过去时 既表示未完成体又表示过去时间指称的动词形式,例如:She was reading all day yesterday. 注意区分 imperfect(未完成过去时)和

imperfective(未完成体)。

imperfective 未完成体 指表示过去、现在或将来持续的动作的体范畴。未完成体可进一步分为 habitual(惯常体)、progressive(持续体)和 iterative(反复体)等。

imperfective aspect 未完成体 参见 **aspect(体)**和 **imperfective(未完成体)**。

imperfective participle 未完成体分词 又可作 present participle(现在分词)。指表达未完成体的动词形式,如英语句子 Ann is ironing my shirts 中的 ironing。

imperfective vs. perfective 未完成体对完成体 亦作:aterminative / cursive vs. terminative(非终止体对终止体);durative vs. non-durative(持续体对非持续体);immutative vs. mutative(无元音变化的对有元音变化的);incomplete vs. complete(不完全体对完全体)。系动词体的基本次范畴,用来表示暂时的、进行中的或完成的事件(或动作)。完成体表示事件(或动作)已完成或结束,而未完成体表示动作仍在进行。在语法书上,未完成体—完成体相当于持续体—非持续体。这两种体常见于斯拉夫语言中,并以不同的词形变化来区分,例如,俄语中的 писал vs. написал (write vs. finish writing)、читал vs. прочитал(read vs. finish reading)。有时完成体表示一个动作在短时间内发生,如俄语 Мы танцовали ("we danced") vs. Мы потанцовали (we danced for a while)。英语中没有这两种体,而是以语言特征如时态、动词类型、动词结构等来区别完成体和未完成体,如"She works in Texas. (imperfect)" vs. "She swallowed the gum. (perfect)"。除未完成体和完成体之外,还有起始体(inchoative 或 inceptive),表示动作的开始;反复体、多次体或惯常体(iterative 或 frequentative 或 habitual),表示动作的反复或多次发生;瞬止体或中断体(momentary 或 punctual),表示动作的突然完成或突然中断;固定体(permansive),表示动作已完成而处于固定状态。

impersonal construction 无人称结构 指某些语言中动词处于不变的第三人称形式的一种结构。这种动词称为无人称动词(impersonal verb)。在这种结构中,在语义上、心理上看作主语的名词短语处于间接格,另外有一个名词短语(也可以没有)处于标准的主语格。英语中这种无人称动词的例子有:It is raining.

impersonal passive 无人称被动式 指涉及明显的动词被动屈折变化而又没有词汇主语(lexical subject)的各种被动结构。在无人称被动式的语言中,无人称被动式最为典型的是由不及物动词派生而来的。德语中的简单例子为"*Gestern wurde getanzt.*"(英语意为"Yesterday there was dancing.",其字面意义用英语表达是"yesterday [it] was danced.")。另外,间接格的名词短语也会发生,例如土耳其语的主动句 *Hasan otobüse bindi*(英语意为"Hasan boarded the bus.")中,动词是不及物的,*otobüse* 处于与格,因此具有相应的无人称被动式句子 *Otobüse binildi*(英语意为"The bus was boarded.",其字面意义用英语表达是"To the bus [it] was boarded.")。某些语言如俄语甚至允许在无人称被动式句子中出现直接宾语。

impersonal verb 无人称动词 指只能用于第三人称单数的动词,其施事不能出现在主格语言(nominative language)中。英语中这个空位由 it 或 there 来填充。英语的无人称动词一般用于气候现象。参见 **impersonal construction(无人称结构)**。

implication 含义;蕴涵 ❶ 含义:含义系一个词意义的一部分,是一个词的内涵

意义,而内涵意义在某种意义上是比较不稳定的、不明确的、潜在的附加意义,可以因人而异,是一个人可以体会到的或感情上体验到的意义。一个词、一个句子的含义可以使人联想到“真实世界”。含义可以包含着句子之间的逻辑关系。如果我们知道其中一句的正确与否,便可知道其他句是否表达真实。例如:若“John is a widower”是真实的,就隐含着“John's wife has died”也是真实的,而“John has never been married”就是不真实的。同样,如果“Julia likes onions”不是真实的,那么“Julia likes all vegetables”也是不真实的。❷ 蕴涵:在逻辑上,蕴涵指一种逻辑关系,即如果 p 是真实的话,则 q 也是真实的。通常的逻辑式是 $p \rightarrow q$。例如“girl (x) →female (x)”(如果 x 是 girl,则 x 是 female)。下面的真值表表示这种类型蕴涵的定义:

p	q	$p \rightarrow q$
t	t	t
t	f	f
f	t	t
f	f	t

相互蕴涵(mutual implication)写成 $p \leftrightarrow q$,即两个命题是相互蕴涵的。

implicational analysis　含义分析,隐含分析　又作 implicational hierarchy, accessibility hierarchy。指变异语言学(variational linguistics)运用的一种研究方法,采用定性图表研究语言变异。变异语言学认为,语言品种是有等级结构的,并且能够清楚地区分彼此。语言品种中的每个区别性特征按顺序列成含义矩阵表,可通过某些已给定特征的存在推导出某些其他特征的存在,但无法倒过来推导。如下面的矩阵表所示:

语言品种	特征			
V1	F1	F2	F3	F4
V2	F1	F2	F3	
V3	F1	F2		
V4	F1			

这个矩阵表代表含义等级关系,并能提供相关语言品种之间规则支配特征的图表式的表示。

implicational scaling　暗示级划分　指用来表示英语作为外语或第二语言学习者习得英语规则的顺序,并通过暗示级别划分表(scalogram)来显示变量之间的关系的一种方法。例如,学英语的一组学生可能先学会定冠词的使用规则,后学不定冠词的规则,再学名词复数规则。这种先后顺序可以根据了解他们的口语和笔语的使用情况表现出来,并用表格表示。在下面表格中,“ + ”符号表示学生对规则的使用的正确度达到100%, “ × ”符号表示有时用对,有时用错。

学生	名词复数	不定冠词	定冠词
C	x	x	x
A	x	x	+
D	x	x	+
B	x	+	+
F	x	+	+
E	+	+	+

表中任何一行中的"+"符号暗示其右边任何一列中同行或下一行是"+"符号。这样,学生便从C分级排列直至E, E学生是最佳的,他或她能100%地正确使用所有列出的规则。

implicational universal　含义普遍性　指语言普遍性的一种形式,即"if *a* then *b*",例如,如果一种语言具有鼻元音,那么它也有口元音;如果一种语言具有指两个事物的双数(dual),那么它就有指两个事物以上的复数(plural)。

implicative verb　蕴涵性动词　指带不定式补语的一类动词,即主体句M(matrix sentence)和补语从句C(constituent sentence)之间存在蕴涵关系:M蕴涵C,且非M(-M)蕴涵非C(-C)。例如,句子"Henry took the trouble to fix his old watch."蕴涵"Henry fixed his old watch.";而否定句"Henry didn't take the trouble to fix his old watch."蕴涵"Henry didn't fix his old watch."。蕴涵性动词包括bring about、take the time、lower oneself、miss、neglect等。

implicature　含义,隐含意义　含义或隐含(implicature)是哲学家H. P. Grice在1968年提出的术语,指的是句子所表达的意义除了字面意义以外还有隐含或含蓄意义。隐含意义可以进一步分为规约性(conventional)和非规约性(non-conventional)含义两类。前者指隐含意义是由词语本身所具有的规约性意义决定的,例如:He is an Englishman, and therefore he is brave.　后者义包括会话含义(conversational implicature)和非会话含义(non-conversational implicature),其中会话含义是间接语言的一种重要表现,这是由于人们不遵守会话原则而产生的一种话语意义。自从L. Karttunen和S. Peters(1979)发表*Conversational Implicatures*以来,大部分的预设(presuppositions)都解释为会话含义。参见**conversational implicature(会话含义)**和**Conversational Implicature Theory(会话含义理论)**。

implicit definition　含蓄的定义　参见**definition(定义)**。

implicit performative　隐含行事句　参见**performative(施为句,行事性语句,言有所为)**。

implosion　内破裂音,缩气音　指在发塞音(stop)除阻时由于空气的向内运动而发出的音。

implosive　缩气音　❶ 指当声门几乎闭合时通过降低喉部由咽腔气流机制形成的非鼻塞音(non-nasal stop),例如乍得语族(Chadic)中的凯拉语(Kera)的缩气音[ɓ]和[ɗ]。❷ 指塞音不除阻的非鼻塞音,例如缩约音*tip'em*[tipm̩]。参见**implosive stop(缩气塞音)**。

implosive stop　缩气塞音　根据发塞音时的气流机制将塞音分为爆裂塞音(plosive或explosive)、缩气塞音(implosive)、挤喉塞音(ejective)和吸气音(click),缩气塞音指发塞音时喉部气流内吸而发出的音。

importation　借入　E. Haugen(1966)在探讨词汇干扰现象时,对外来词类型分类问题上提出应区别"importation"(借入)和"substitution"(替换)这两个基本概念。

imprecative　诅咒语　指用以冒犯某人的污秽或辱骂的话语,例如:Piss off! ◇ Fuck you!

impression　感受　一些翻译家如范仲英认为从翻译理论的角度来看,由于两种

语言表达方式不同等诸方面的原因,只能要求译文读者得到与原文读者大致相同(more or less the same)的感受,而完全一样(identical)的感受实际上是达不到的。

impressionistic transcription 印象标音法 指语音学家在起初不了解某一种语言的系统知识或在没有任何资料的情况下用任何需要的符号对听到的语音所作的标音(phonetic transcription)。这就是印象标音法。此后,可采用系统标音法(systematic transcription),并在了解音段的切分法后就可以用数量有限的符号描写这些音段。

improper compound 假复合词 指其内部成分都发生屈折变化的一种复合词,例如法语 *monsieur*(先生)— *messieurs*(先生们)等。

improper speech 不恰当的言语 指某一语言集团内部在特定情况下使用的非标准言语,如俚语(slang)等。

inactive voice 非主动语态 意义同被动语态(passive voice)。

inalienable 不可让渡的 指汉语等一些语言中有形式标记的一类领属关系。不可让渡的领属关系就是领属项与主领者之间是一种恒久和必然的关系,例如"狗头"(the dog's head)中头(head)与狗(dog)的关系。

inalienable possession 不可分割所有物 一种表达所有的结构,其中的所有物原则上与所有者不可分割,如 Kathy's eyes、John's parents 和 my name 等。

inanimate 非生物性 与 animate(动物性)相对。指无生命物体、植物、抽象概念等名词或名词短语。

inartistic proof 非艺术性论证 相对 artistic proof(艺术性论证)而言。根据亚里士多德的修辞学理论,演说者利用事先存在而非自己创造的论据进行论证的方法叫"非艺术性论证",包括演说者为论证自己的观点出示有关的人证、物证。例如为证实某人犯有杀人罪而出示被指控者作案时的录像带。这就是非艺术性论证。

incapsulating language 多成分组合语 又作 incorporating language。指粘着语素相互结合构成单词并以此来表达语法关系和词汇结构的语言,如爱斯基摩语。多成分组合语在西伯利亚和南美是较常见的语言。

incapsulation 多成分组合 又可作 incorporation(组合,结合)。指几个词或词的成分溶合成一个单词,如 player-manager(既是足球队员又是经理)。

inceptive 起始体 参见 **inchoative(起始体)**。

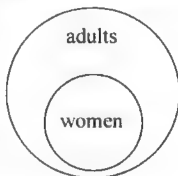
inchoative 起始体 又称 inceptive(起始体)。指体的一种形式,表示动作开始。如日语中的动词词缀*-dasu* 表达起始体:*hanashidasu*(开始谈话)、*tabedasu*(开始吃)、*furidasu*(开始下雨)。又如拉丁语词 *senescere*(变老)、*maturescere*(变成熟)传统上称为起始动词(inchoative verb),这里的*-sc-*即是起始后缀(inchoative suffix)。

inchoative suffix 起始后缀 参见 **inchoative(起始体)**。

included position 内含位置结构 指某一语言结构是更大结构的一部分,如"The girl in red is Connie."中的 The girl in red 是内含位置结构。

inclusion 内包 根据 G. Leech(1981)的观点,"内包"用于意义方面时,"其含义

是混乱不清的。”例如,一方面我们可以说 woman 这个名词包括 grown-up,但是另一方面,“情况正好相反,从一般的名称可以包括比较具体的名称这个意义上来说,grown-up 包括 woman。”如右图所示:



可是事实上,“就‘内包’的后一个意义来说,我们真正谈论的是一个名称的所指(即它所指的那一组人员或物体),而不是它的意义。” 参见 **hyponymy(下义关系)**。

inclusive first person　内包第一人称　指的是“我和你”的人称代词。比较 exclusive first person(外排第一人称代词)。

inclusive personal pronoun　内包人称代词　指的是我和听话人,如咱们。

incompatibility　不相容性　指一种比“反义”(antonymy)的含义更为广泛的语义对比概念,即“意义排斥”(meaning exclusion)。G. Leech(1981)指出“如果两个成分公式中的一个包含至少一个特征与另一个公式中的一个特征形成对比,那么我们可以说这两个成分公式或它们所表达的意义是不相容的。”例如,“由于[+ADULT]和[-ADULT]之间的矛盾, woman 的意义与 child 的意义不相容”。

incomplete relevance　不完全关联　参见 **relevance theory(关联理论)**。

incomplete verb　不完全动词;不完全变化动词　❶ 不完全动词:指要求一个宾语才能使意思完整的及物动词。❷ 不完全变化动词:指不具备动词全部变位形式的动词。

incongruity　非一致性　指几种语言中看似对等的词表达的词义范围并不完全一致的现象。

incontiguous assimilation　非邻近同化　参见 **assimilation(同化)**。

incorporating conjunction　合成连接词　参见 **conjunction(连词;连接词语;合取)**。

incorporating language　多成分组合语　有时又作 incapsulating language。指组合(incorporation)占主导地位的语言,在这些语言中由两个或多个词根或屈折语素组成单个屈折词,例如在西伯利亚和南美,多成分组合语是常见的语言。

incorporation　吸收;组合　❶ 吸收:参见 **restitution(补偿)**。❷ 组合:指由两个或多个词干或屈折语素组成单个屈折词语的语法过程。也指一个词干(通常为名词词干)和一个动词组合成复合动词。组合是常见的一种语言现象。

indeclinable　无词形变化的　又作 inflexible (非屈折的)。指只有一种形式而不能通过词的屈折变化来表示不同的语法功能的词。

indefinite article　不定冠词　指与名词短语连用,表达的事物为非限定的冠词,如英语中的 a(n)。比较 **definite article(定冠词)**。

indefinite declension　不定变格　参见 **strong declension(强变化,强变格)**。

indefinite determiner　不定指限定词　与 definite determiner(定指限定词)相对,指名词短语中非特指的限定词,例如 a、any、every、some 等。

indefinite expression　不确定表达式　指话语信息的结构化过程中用于引入新信息的表达式常常是不确定的，例如：Mary would go to meet a man from the States.

indefinite pronoun　不定代词；先定词　❶ 不定代词：指不确指某人或某物的代词，如 something、anybody、nothing 等。❷ 先定词：指名词短语中可以出现在冠词和其他限定词（determiner）之前的词，如 all、some、several 等。

indefiniteness　不确定性　参见 **Albanian（阿尔巴尼亚语）**。

indentation　行首缩进　参见 **paragraph（段落）**。

independent clause　独立句　参见 **main clause（主句）**。

independent element　独立成分　指具有句法作用，但与句子其他成分无语法关系的词或短语，如感叹词。

independent sound change　独立音变　指不受语言环境的制约能在所有的位置都发生的音变。独立音变又称无条件音变（unconditional sound change）、孤立音变（isolative sound change）、自主音变（autonomous sound change）、自发音变（spontaneous sound change）、偶发音变（sporadic sound change）。原始印欧语[o]和[a]合并成原始日耳曼语[ɑ]即是一例，如 **osdos* > 哥特语 *asts*（树枝）。

independent variable　独立变量　参见 **variable（变项；变量；变因）**和 **dependent variable（从属变量）**。

indeterminacy of meaning　语义不确定　根据英国语言学家 R. M. Kempson（1980）的观点，“语义不确定”指词项本身的意义似乎不确定，如同一个词在不同的上下文中有不同的意义。

index　标引；标示符号；比率　❶ 标引：又作 referential index（指称标引）。指对句子中某一成分（尤其是名词短语）的注释，用以明确该名词短语的所指对象。通常情况是两个或多个名词短语出现在一个句子中，并且所指的对象可能相同时才有必要做标引。❷ 标示符号：参见 **sign（符号）**。❸ 比率：指用来测定某一语言特征的各成分间的比率。J. H. Greenberg（1980）等语言学家主张利用词缀率（affixing index）、粘着率（agglutinative index）、核心率（nexus index）和综合率（synthetic index）以区分和分析附着型语言（affixing language）、粘着型语言（agglutinative language）、屈折语（inflecting language）和综合型语言（synthetic language）的特点。

index field of language　语言的指示场　在 K. Bühler（1934）的二场理论（two-field theory）中，指交际者在具体交际情景中使用“人称—空间—时间结构”（即“I-now-here origo”）表明其话语角色。通常，可以使用以下不同指称手段：（1）在交际现场使用视觉手段（visual presentation），如手势、指示词和人称代词；（2）上下文中使用照应词（anaphora）；（3）在记忆和想象中使用想象指称词（deixis of the fantasm）。

index of difficulty　难度指数　参见 **item difficulty（试题难度）**。

index of discrimination　区分度指数　参见 **discrimination（区分度）**。

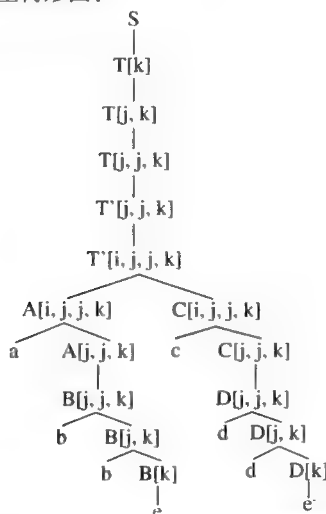
indexed grammar　标示语法　系形式语法的一类，类似于上下文自由语法（context-free grammars），但是与后者的区别在于标示语法可以允许的范畴数量是无限的。在常规标记中，一个起始的范畴有限集通过使用非终端节点上的标示而得到

扩展;这样一个节点可以承担任何长度标示的线性序列,同时在派生过程中标示可以加到序列的左边终端上,也可以把标示从左边终端上除掉。当应用一条重写规则时,母节点上的标示序列就自动地重写到一切非终端节点上,但终端节点是从不带标示的。(Trask, 1993)

下面是标示语法生成$\{a^n b^m c^n d^m: m,n > 0\}$语言:

S	→	T[k]	A[i]	→	aA	C[i]	→	cC
T	→	T[j]	A	→	B	C	→	D
T	→	T′	B[j]	→	bB	D[j]	→	dD
T′	→	T′[i]	B[k]	→	*e*	D[k]	→	*e*
T′	→	AC						

下面是 *abbcdd* 的派生树形图:



indexical information　标引式信息　指交际中间接传递的有关说话者和写作者的信息,这些信息包括社会阶层、年龄、性别、国籍、种族、教育背景、情感(如兴奋、生气、吃惊、厌烦)等。

indexical signs　标示符号,索引符号　由美国哲学家 C. S. Peirce(1931—1955)提出的概念。指的是涉及指示现象(deixis)的语言形式。标示符号是通过符号和所指事物的现存关系来确定所指事物的。参见 **deixis(指示,指示语,指示现象)**。

indexing rule　下标规则　参见 **rule system(规则系统)**。

indexual features　指示特征　人们在语言使用中都会在不同程度上表现出社会与个人两方面的属性。在某种意义上语言不仅是一种交际工具,也是一种行为习惯(behaviour)。"一个人说话的方式和使用语言的习惯往往会显示出这个人的出身、年龄、职业和教育程度等方面的情况,即指明他属于哪一社会阶层。语言学者把这种具有指示作用的语言现象称为 indexual features。"(侯维瑞,1982)

Indic lingusitics　印度语支语言学　指对印度语支语言如印地语、乌尔都语、孟加拉语以及古梵语等的研究和描写的总称。

indicative　陈述语气　参见 **declarative(陈述语气)**。

indicator of resemblance　比喻词　参见 **figure of speech(比喻，辞格)**。

indigenization　本国化;本族化　参见 **nativization(本族化)**。

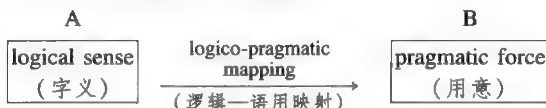
indigenous language　本地语言　与移民语言(immigrant language)相对,指当地居民通用的语言,如美洲印第安语。

indirect anaphoric reference　间接后照应　指被照应的对象并非直接出现,而是间接出现,也即是指根据常识经过推论而出现的后照应。

indirect command　间接命令　指用间接引语转述某一命令。例如:She told me to be careful.

indirect discourse　间接话语　参见 **indirect speech(间接引语)**。

indirect illocution　间接表达式　这一概念即指"间接言语行为(indirect speech act)"。"一切间接行为所以是间接的在于它们的用意是通过含义推导出来的"(Leech,1983)。另按 Leech 的观点,字面意义属于语义学范畴,实际意义属于语用学范畴,语义学先于语用学,而且从字义来研究用意比从用意来研究字义要容易些。间接表达式的字义与用意的关系由下图表示:



图中 A 为语义表达式,而 B 为"语用空间"(pragmatic space)的一组坐标。由逻辑到语用的映射由合作原则(cooperative principle)与得体准则(tact maxim)等来达成。

indirect interrogative clause　间接疑问句　指由疑问代词(who、where、why)以及 if、how 等引导的关系从句。例如: He wanted to know why she hadn't come. 与直接疑问句不同,间接疑问句从属于一个主句,本身不能独立出现。

indirect object　间接宾语　参见 **object(宾语)**。

indirect object agreement constituent　间接宾语一致关系成分　小句含有主语和宾语一致关系投射。在一致关系投射中,间接宾语一致关系成分(AgrIO)具有至 $\overline{\text{AgrIO}}$/AgrIO 阶标的中间投射,并有至 AgrIOP 的最大的投射,即间接宾语一致关系短语,其表达式为:

AgrIO/$\overline{\text{AgrIO}}$/AgrIO-bar/AgrIOP

indirect question　间接问句　指在间接引语中出现的问句,例如: Dora asked me [whether I was coming]. ◇ Dora wants to know [what she should do]. ◇ Can you tell me [where I can buy hamster food]?

indirect quotation　间接引语　参见 **indirect speech(间接引语)**。

indirect speech　间接引语　又可作 reported speech(转述引语),indirect quotation(间接引语), indirect discourse(间接话语)。指并不引用原说话人的实际用词,而是

用另一种表达方式进行转述。例如,"John said he would come"这句话,它的直接引语应该是:"John said, 'I'll come'."

indirect speech act 间接言语行为 言语行为的一种类型,指语句字面上说出来的言外行为(illocution)与说话人实际上意图要表达的言外行为不一致。例如,说话人说"There is the door."这个语句就可以间接地命令受话人离开房间。间接言语行为的理解或重构首先是建立在 H. P. Grice (1975)的会话准则和会话含义机制的基础上的。J. L. Mey(1993,2001)认为间接言语行为包括次要语言行为和基本言语行为。次要语言行为表示实际的言外之力,基本言语行为则是"通过次要的言语行为实施类似于含意的推导来实现"(徐盛桓,2001)。Mey 还认为,人们在一定的语境下运用的"间接"言语行为,其实是在该语境下最"直接"的表达方式。人们所以运用间接言语行为,是因为"间接"的言语行为比"直接"的言语行为要有效得多。参见 **speech act(言语行为)**。

indirectness 语言的间接性 人类语言交际中的一个普遍现象。人们在语言使用中往往不是直接地,而是出于某种原因或某种意图而拐弯抹角地间接表达自己的思想,这就是语言的间接性。从下面的例句中,人们可以看出从[1]开始,越往下,语言间接性的程度越高:

[1] I want you to close the door.
[2] Please close the door.
[3] Can you close the door?
[4] How about a bit less breeze?
[5] Now, Bob, what do big people do when they come in?
[6] Okay, Bob, what am I going to say next?

传统上间接语言可以用语言形式和语言功能的不一致来作解释。陈述句、祈使句和疑问句这三种句式并不总是同其三种典型功能相对应。陈述句可以用来提出问题或作出请求,疑问句可以用来提出请求,或用来强调地陈述事实。例如:

I wonder when the next train leaves. (= When does the next train leave?)
The window is still open. (= Please close the door.)
Who doesn't know that the earth is round? (= Everyone knows that the earth is round.)

间接语言也可以用语言的字面意义和话语意义的不一致来作解释。当这两种意义不一致时,语言便是间接地使用,也就是说人们通过言外之意来含蓄、婉转地表示自己的意思和意图。在这个意义上,反语、隐喻、夸张等修辞手法都是表达间接语言。

语言的间接性也可以用 H. P. Grice(1975)的会话含义(conversational implicature)和言语行为理论(speech act theory)来作解释。说话人如何能使用字面之意来表达言外之意,听话人如何从字面之意推导出言外之意。对此,J. Searle (1975)提出下列基本点来对语言的间接性作解释:(1)言语行为理论,尤其是以言行事或言外行为理论;(2)语用含蓄理论,尤其是违反合作原则各项准则而导致的会话含蓄;(3)说话人的知识及听话人理解间接语言的语境;(4)听话人的知识和推理能力。

individual learner differences (Ids) 学习者个体差异 第二语言习得术语。

指学生如何学习第二语言、学习的速度、学习的成功等诸方面的差异。这些差异包括语言学习的一般因素，如学能(aptitude)、年龄、智商(IQ)、学习态度、学习风格、学习者个人的背景和特点(包括外向或内向性格、是否敢于冒险、学习中表现出来的焦虑的程度等)和学习动机，也包括具体的学生策略(learner strategy)。学生策略是自觉的或具有自觉潜力的，它们代表学生的深思熟虑的学习企图。学习者个体差异在性质上可以是认知的，也可以是感情因素的，或者是社会因素的。

individual expression　个体词语　蒙古塔语法术语。参见 **entity expression(实体词语)**。

individual variant　个体变体　参见 **free variant(自由变体)**。

individualized approach to teaching　个体化教学方法　参见 **peer teaching(同伴教学)**。

individualized instruction　个体化教学　亦作 individualized learning(个人化学习)。指一种外语教学方法，亦是一种学习方法。个体化教学根据学习者的个人需要来制定学习目标。此外，设计大纲时考虑个人特点，如学生想学什么，如何学以及学习进度。个体化教学试图让学生对其学习内容和方法有更大的自主控制权。

Indo-Aryan　印度—雅利安语　亦作 Indic(印度语支)。属印度—伊朗语族，包括30多种语言，其中有些语言的方言较多；使用人口总共6.5亿。其中，印地—乌尔都语(Hindi-Urdu)的使用人口超过2.2亿，分别为印度和巴基斯坦的官方语言；孟加拉语(Bengali)的使用人口约1.5亿，是孟加拉国的官方语言；旁遮普语(Panjabi)的使用人口约4 500万；马拉地语(Marathi)的使用人口约5 200万；比哈尔语(Bihari)的使用人口约3 700万；古吉拉特语(Gujarati)的使用人口约3 300万；拉贾斯坦语(Rajasthani)的使用人口约2 500万；阿萨姆语(Assamese)的使用人口约1 200万；信德语(Sindhi)的使用人口约1 200万，分布在巴基斯坦；僧伽罗语(Singhalese)的使用人口约1 100万，是斯里兰卡的官方语言；尼泊尔语(Nepali)的使用人口约950万，是尼泊尔的官方语言。现已证实，最古老的印度—雅利安语是梵语，最早的梵语—吠陀梵语(Vedic)自公元前1200年起即为吠陀经的经文语言。中古印度—雅利安语由日常语言普拉克利特语(Prakrit)发展而来。印度—雅利安语的特征是：有浊音吐气爆破音(如[b^h])和卷舌音(retroflex)。

Indo-European　印欧语　又作 IE 或 Indo-Germanic。指一个很大的语系，属于印欧语系的语言大部分在欧洲，但也有相当一部分在印度次大陆，一般把印欧语系分为11个主要的语族，包括凯尔特(Celtic)、意大利(Italic)(现在为罗马诸语言)、日耳曼(Germanic)、希腊(Greek)、阿尔明尼亚(Armenian)、阿尔巴尼亚(Albanian)、斯拉夫(Slavic)、波罗的(Baltic)、印度—伊朗(Indo-Iranian)、安纳托利亚(Anatolian)(已绝种)、吐火罗(Tocharian)(已绝种)语族。一些语支相互之间的亲属地位仍不清楚。据认为这些语言是原始语(proto-language)的方言，但其准确的领域和存在的时间仍是个争论的问题。印欧语语言集团的许多古老阶段均有文献记载。印欧语的特点是：形态变化丰富；使用词缀和词内部语音变化(mutation)；能重构八个格；具有性系统(两个性还是三个性尚有争论)；有三个数(单数、双数和复数)；名词与形容词、主语与动词保持一致关系；时态、语气和体通过词形变化手段由动词表达。某些现代印欧语如英语等与这些语言的古老形式相比已发展成不同类型的语言。

Indo-European Glottalic Theory 印欧语喉塞音理论 T. V. Gamkrelidze 和 V. V. Ivanov(2000)认为音位间的分化与合并要从语言结构的深层特征中去寻找原因,而音位在语音系统中的高低层次关系就是这种深层结构之一。音位的组合有规律可循,不同的组合导致"显性"(dominant)和"隐性"(recessive)这两类音位,而且语言类型学的调查已对此提供了充分的证据,因此历史语言学的理论和规则必须与这些普遍规则相一致,如原始印欧语传统拟音中有三组塞音,即:

Ⅰ	Ⅱ	Ⅲ
(b)	b^h	p
d	d^h	t
g	g^h	k

Ⅰ组中有 d,g,而无相应的显性音位 b,Ⅱ组中有送气浊塞音,而无相应的送气清塞音这些显性音位,Ⅲ组中有不送气清塞音,而无相应送气清塞音这些显性音位,因此这均与语言类型学的研究中发现的规律相违背,这样要重新构拟以下三组:

Ⅰ	Ⅱ	Ⅲ
(p')	b^h/b	p^h/p
t'	d^h/d	t^h/t
k'	g^h/g	k^h/k

这就是"印欧喉塞音理论"(Indo-European Glottalic Theory)。参见 **dominant(显性)** 和 **dominant phoneme(显性音位)**。

Indo-European linguistics 印欧语语言学 有时又可作 Indo-Germanic linguistics(印欧语语言学)或 Indo-European philology(印欧语文学)。广义地说,指描写和分析印欧语系语言的语言学,如日耳曼语语言学、拉丁语语言学、俄语语言学等。狭义地讲,印欧语言学指对出自同一祖先语言——古印欧语言的各印欧语言在语音、语法、词汇及谱系关系方面进行的比较研究和历史研究。可替换的术语:Indo-Germanic linguistics(印欧语语言学);Indo-European philology(印欧语文学)。

Indo-European philology 印欧语文学 参见 **Indo-European linguistics(印欧语语言学)**。

Indo-Germanic 印欧语 参见 **Indo-European(印欧语)**。

Indo-Germanic linguistics 印欧语语言学 参见 **Indo-European linguistics(印欧语语言学)**。

Indo-Iranian 印度—伊朗语族 属于印欧语系一个语族,主要由印度—雅利安(Indo—Aryan)、伊朗(Iranian)和达尔德(Dardic)等语言构成。也有语言学家把印度—伊朗语族划分为两个分支,即古波斯语和梵语。古波斯语发展成现代波斯语,而梵语则成为现代的孟加拉语(Bengali)、印地语(Hindi)、旁遮普语(Panjabi)、乌尔都语(Urdu)。

Indonesian 印度尼西亚语 是印度尼西亚官方语言,使用人口超过1亿,但大多数人都是第二语言使用者。印度尼西亚语建立在马来—波利尼西亚语(Malayo-Polynesian)基础上,发音系统简单,有很多词是梵语和阿拉伯语的借词。

induced error 诱发错误 也称 transfer of training(训练迁移)。指语言学习中由

语言项的讲解或练习方法不当导致的错误。例如,教师在教"at"时,不恰当地取出一个盒子说"I'm looking at the box.";然而,学生也许会推理出这里的"at"是"under"的意思。于是学生就把 at 和 under 的含义和用法搞混了,这便是诱发错误,诱发错误经常是由于教师的教学方式不当造成的。

inductive language learning ability 语言学习的归纳能力 语言测试学术语。语言学能考试的一个组成部分,旨在测量考生在语言学习过程中对语言现象的归纳能力。

inductive learning 归纳学习(法) 也称 learning by induction。参见 **deductive learning(演绎学习法)**。

inessive 在内格 形态格的一种,表示位于某一处所内的意义。常见于芬兰语等一些语言。

infantile speech 孩子气的言语 指使用儿童学说话时发出的语音和语流,这是有缺陷的言语。

inference 推理 指篇章处理中通过使用蕴涵和前提(即通过不讲出来的但对于理解是必须的内容)和使用一个说话人/听话人以图式储存在脑中的有关篇章内容的知识,来填充或扩展篇章的语义表征的认知过程。这一过程包括逻辑上推理的内容,或者在特定语境下隐含的内容,如会话含义(conversational implicature)。

inferencing 推断,作出论断 指在知识、想法或判断的基础上得出假设、提出观点或作出判断的过程,这就是作出推断。人们学习语言时推断是一种学习策略,用来对语法规则等作出推理和推断。

inferential comprehension 推断性理解 在客观性阅读理解测试中,试题一般包括两类,第一类是"字面意义理解"(literal comprehension)题,即在原文中能直接找到答案的试题,因此也叫做"事实性理解"(factual comprehension)题;第二类是"推断性理解"(inferential comprehension)题,要求应试者运用推理过程把原文中多种信息与作者对客观世界事物的知识进行组合、分析、推理,从而推断出答案。

inferential semantics 推理语义学 系逻辑学和语义学的一个集合术语。指对命题进行逻辑推理和直观推理的语义学。例如,从句子"Powell is a man."可以推理出"Powell is male."、"Powell is an adult."和 "Powell is a human being."等语义学结论。

inferior comparison 下位比较 又作 downward comparison。指形容词或副词的一种比较形式,表示数量少一些或程度弱一些,如英语中的"less... than"结构。

infinite verb form 动词非限定形式 参见 **non-finite verb form(动词非限定式)**。

infinitive 原形,不定式 指某些(但不是全部)语言中动词的非限定形式,它不受时态、体、语气、人称、数的制约。不定式通常有其特定的屈折形式,如西班牙语 *venir*(来),但英语中不定式是动词的零形式,如 come。另外,英语中不定式可以置于小品词 to 之后,如"I want to see you"。动词不定式通常用作其他动词的补语,但也有其他用法。

infinitive construction 不定式结构 指含有不定式的句法结构。例如"Teddy wants to go"。在早期的转换语法(transformational grammar)中,此类句子是根据等同 NP 删略规则(equi-NP deletion)由含共指 NPs 的复杂结构转化而来。例如,删略 Teddy wants / Teddy goes 中宾语从句的主语,使主语与动词的人称和数的一致关系受阻,因此,从句中的动词转化为不定式形式。在较新的转换语法中,不定式的主语作为语音空位代词,不定式结构作为构成成分(constituents)可以充当主语(subjects)、宾语(objects)、谓语性名词短语(predicate nominals)、状语(adverbials)或定语(attributes)。

infinitive phrase 不定式短语 指由带补语或不带补语的动词不定式构成的短语。例如:She decided to see the doctor.(*她决定去看病。*)

infix 中缀 指在词中插入一个词缀。如他加禄语(Tagolog)中的动词词根 *sulat*(写)为一单个语素,它有如下屈折形式:*sumulat* 和 *sinulat*,其中-*um*-和-*in*-是中缀。

INFL node 形态变化节点 INFL 系 inflection 的缩写形式,即树形图中用一致关系表示主语的形态变化特征,用时态表示谓语的形态变化特征。这是 N. Chomsky (1981)在管约论(GB Theory)中提出的涵盖多种语法特征的一个抽象组成成分,包括一致关系(如人称、数、性)和动词时态等特征。早期的生成语法(generative grammar)用助词(auxiliary)表示这些特征。短语结构规则(phrase structure rule)"S → NP INFL VP"把句子作为 INFL 的一个投射,即 S 是 INFL 的一个成分,这符合 X-阶标(X-bar theory)理论。Chomsky 认为短语结构规则"S → NP INFL VP"是"$INFL^1$ → NP $INFL^0$ VP"的一个缩写形式。

inflected language 屈折语 参见 **inflecting language(屈折语)**。

inflecting language 屈折语 又可作 inflected language; flectional language; inflectional language。指 A. W. von Schlegel (1818)基于形态标准上对语言的分类类别。屈折语是一种形态变化主要是以屈折为特点来表示语法关系的语言。在屈折语中,语素在形式上倾向于溶合(fusion),而在功能上倾向于多义性,即一个语素对应于一个以上的意义或语义特征。与粘着语(agglutinating language)不同,屈折语的词根和派生语素并不总是能切分。许多印欧语和闪语均是屈折语,如拉丁语、古希腊语、立陶宛语(Lithuanian)和俄语等。

inflection 屈折变化 又写作 inflexion。❶ 指词的变化形式,用以满足不同的语法功能的需要,如希腊语、拉丁语、俄语等名词的示格词尾,英语中大多数名词复数时须作屈折变化,即词缀-s,如 cat—cats、woman—women。❷ 指某一特定语法环境中的词的形式,如 gave 和 given 是动词 give 的两个屈折变化。❸ 指词内部的元音变化,如 sing/sang/sung。

inflectional affix 屈折词缀 指加在词基或词干上的用来构形的词缀,如 books 中的-s。

inflectional category 屈折范畴 系形态学术语。指词干发生规则性变化的语义句法功能,如性、格、数、人称、时态等。屈折范畴的表现形式包括词汇特征(如性)和语法特征(如数、格、时态等)。

inflectional language 屈折语 参见 **inflecting language(屈折语)**。

inflectional morphology 屈折形态学 指研究词的变化形式(inflections)的形态学的一个分支,如 cat/cats 和 eat/eats/ate/eating/eaten,与派生形态学(derivational morphology)相对。

inflexible 非屈折的 参见 **indeclinable(无词形变化的)**。

inflectional suffix 屈折后缀 指加在词基或词干上的屈折词尾,如 rooms 一词中的复数词尾-s。

informal English 非正式英语 与正式英语(formal English)相对。指比较通俗易懂、遣词用句不像正式英语那样庄重、正规的一种语体。非正式英语通常用于个人谈话、通信以及广告等。其词汇方面主要来源于盎格鲁—撒克逊语(Anglo-Saxon)。在语法方面亦不像正式英语那样恪守规则。例如:The meeting ended at six p. m.(不用 concluded)◇ This is the man who we saw this morning.(不用 whom)

informal speech 非正式语 即指 colloquial speech(口头语,会话语)。

informant 调查合作人 指语言或语音的实地调查中向研究人员提供可供分析的资料和数据的人。此类资料和数据可以通过录制调查合作人的言语,或向他提问有关语言使用问题等途径获得。参见 **field work(现场资料采集,实地调查)**。

information 信息 指交际中从源点如说话人传到终点如听话人的信息的内容。语言是人类发送、传递、接受信息的主要载体。信息是句子或话语承载的命题内容和实际意图。功能语言学把信息的出发点称作主位(theme),而接下来的负载较多信息的部分称作述位(rheme)。在信息论中由交际通道承载的信息的量是由具体单位能被传递的概率来界定的。

information chunking 信息组块 认知语用学术语。指构成连续话语信息的、经过有效序列化的信息功能单位,相当于一个句子的意群,有语调标志。信息组块是一个心理范畴。

information content 信息内容,信息量 参见 **information theory(信息论)**。

information equivalency 信息等价性 译文对原文信息的包含程度称之为译文信息与原作信息的等价性,简称信息等价性。

information gap 信息差 交际教学法要求学生对所学语言有大量的输入,输入前教师拥有一定的信息量,而学生相对教师而言没有或很少有这种信息,但学生又想了解这种信息,于是就产生了信息差,学生越想了解教师已有的信息,信息差就越大,语言输入也就越容易;反之,若学生并无愿望来了解这种信息,就谈不到信息差的存在。

information processing 信息处理 在心理学和心理语言学中,信息处理主要指交际中对意义的辨认和理解过程、信息和意义的存储组织并从记忆中检索信息的过程以及在听或阅读过程中发生的各种解码活动。因此,对信息处理的研究包括记忆、解码、假设验证等的研究以及为意义的理解而采用的方法或策略。在语言学习中学习策略和交际策略都是学生在语言学习和语言使用中经历的自觉和不自觉的策略。

information retrieval 情报检索 在自然语言处理中指信息以特定方式贮存,

而用户可快速自动查找到所需信息。

information structure　信息结构　由布拉格学派(Prague School)在20世纪30年代提出的概念,在60年代由系统功能语言学家M. A. K. Halliday等加以发展。

在句子层次,信息结构中新信息(new information)就是说话人认为对听话人来说是新的、未知的信息,是前述话语中没有出现过的信息;旧信息(old information)或已知信息(known information)是对听话人来说是旧的、已知的信息,它已出现于语境或前述话语中。新信息是信息焦点(focus),往往会借助语调、音调等变化得到凸现。

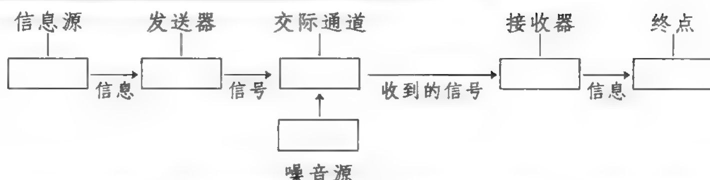
根据布拉格学派提出的句子功能观,人们习惯于把一个句子的第一部分看作主位(theme),其余部分就是述位(rheme),例如:

Writing novels	was what Smith wanted to do for the rest of his life.
THEME	RHEME

在句子以上的层次,如一个连续的话语片段或语篇中,围绕一个主题,运用衔接手段展开描述或阐述,形成连贯的语篇。主题(topic)是信息结构中对语篇连贯与关联起重要作用的核心概念,表示一个连续性语篇或话语片段的主要内容,是语篇连贯与否的主要标志。关于主题有两种不同的概念:(1)句子主题(sentence topic,等于主位theme)。根据Charles Hockett(1958, 1961)和Talmy Givón(1976, 1988)的观点,一个句子可以分为主题(topic)和述题(comment),前者表示该句子的主要内容,后者说明主题。在突出主语的英语等欧洲语言中,主题通常就是句子的主语,述题就是谓语。(2)语篇主题或话语主题(discourse topic)是话语分析的一种常见思想或观点,它不是一个句子的主语,也不是句子的组成部分,而是说话人言谈的主要内容。

除了新旧信息和信息焦点外,语篇的信息结构还体现为表示衔接关系的各种结构和词语,常用的衔接手段有:指称(reference)、连接(conjunction)、替代(substitution)、省略(ellipsis)以及词汇关系(lexical relation)等。

information theory　信息论　也称communication theory。指20世纪50年代发展起来的涉及信息传递和处理的统计规律性的数学理论。根据这种理论,由交际通道承载的"信息量"是根据信息单位传递的概率来界定的。信息论解释交际体系如何承载信息,并根据我们传递信息时所涉及的选择程度来测定信息量(information content)。一个单位(如词、短语和句子)的信息量按其在特定交际中出现的概率大小来测定。出现的概率越大(因而冗余度也愈大),说明该单位越是可预测,其所载信息量就越少。例如,"The sun is up."(太阳升起了)这个句子中的is是最可能预测到的,它比up提供的信息内容要少。此句中up要比其他三个词提供更多的语义信息(semantic information)。在信息论中所采用的信息量单位是"二进位数",或称"位"(BIT)。相关的冗余度概念指所含信息量超过需要理解的程度。在人类交际体系或其他人造交际体系中描述信息传递的众所周知的模式是数学交际模式,由C. E. Shannon和W. Weaver (1949)提出。该模式将交际视作一个过程,由信息源(source)、发送器、交际通道、接送器、终点所构成。信息源(如说话者)从一组信息中选择所需信息。"发送器"把信息转变成可在交际通道中(如电话线)传送的信号(signal),由接送器(电话或耳机)接收信号,再将信号复原成信息传送给"终点"(如听者)。在信号传送中,会搀杂着信息以外的某种信号,称为噪音。整个过程可以由下图表示:



然而,在面对面交际中,由于角色经常变换,说话者可以既是信息源又是发送器,而听者既可以是接收器,也可以是终点。

信息论对各门科学(如生物学、心理学、理论语言学等)均是一门基础的学科。

information transmitivity 信息传递性 译文使目标语言读者获得原作信息的程度称之为译文的信息传递性,简称信息传递性。

information unit 信息单位 在语篇分析中信息单位指表现句子内容的句法结构单位,在音位上以语调来实现。该单位的具体名称是"组块"。

informational function 信息功能 参见 **functions of language(语言功能)**。

informational hybrids 信息交织 认知语用学术语。指连贯话语呈现出的新、旧信息交互作用以实现命题或句子之有效连接的状态。完全的旧信息于听者无益,因为它不会引起注意;完全的新信息同样没用,因为它没有信息落点,无助于听者理解。所以,新、旧信息只有通过交织,才会成为有效信息连续体。

informative abstract 资料性摘要 语言研究时,对收集到的材料作的摘要有两种,一是资料性摘要(informative abstract),二是描述性摘要(descriptive abstract)。资料性摘要也叫全面性摘要,除了为读者点明主题之外,还扼要地介绍文章的要点,以及各个要点的主要内容。参见 **descriptive abstract(描述性摘要)**。

informative function 传递(信息)功能 参见 **developmental functions of language(语言的发展功能)**。

informativity 信息性 参见 **intentionality(意向性)**。

ingressive 吸气音 指气流进入声道时发出的音,如发瑞典语中的 *ja*(是的)时,就可以听到这种音。吸气音与吐气音(egressive)相对。一般说来,click(吸气音)是软腭吸气音(velar ingressive),缩气塞音(implosive)也是吸气音。

ingressive air-stream mechanism 内吸气流机制 参见 **air-stream mechanism(气流机制)**。

ingressive stop 吸气塞音 指气流吸入声道或肺部时发出这种音。

inhalation 吸气 又作 inspiration(吸气)。指吸气的动作。

inherent semantic relation 固有语义关系 系 W. Porzig(1934)创造的术语,指词语的横组合相容(compatibility)关系,表现为单向语义蕴涵,如 bark: dog 和 blond: hair。这种语义关系在隐喻转移(metaphorical transfer)中起着特别重要的作用(例如 barking cough),并在很大程度上取决于个人言语习惯(idiolect)和具体语境。

inheritance 继承 ❶ 构词法(word formation)中,指把构成成分的形态特征和

句法特征有规律地转移到整体结构的过程。生成语法中,指保留原动词的论元结构,如 to develop pictures → the development of pictures。❷ 人工智能(artificial intelligence)中,指下义概念继承上义概念的特征。这种继承最初仅限于语义网络(semantic networks)中的概念等级,后来扩展到知识表征(knowledge representation)的形式化描写,如框架(frame)。继承的关键在于确定是否或何时必须使用默认推理(default reasoning)。继承是合一语法(Unification Grammar)的一个核心原则。

inhibition　制约,干扰　参见 **proactive inhibition(前摄抑制)**。

initial　首置的,起始的　指出现在一个语言单位的首位,如词首。例如,spring 中的/spr/便是首置的辅音连缀。

initial glide　首流　参见 **on-guide(入流)**。

initial mutation　声母变换　参见 **mutation(语音变化,元音变化)**。

initial phrase marker　初始短语标记　指 N. Chomsky 在 20 世纪 70 年代中的扩充式标准理论(extended Standard Theory)中使用的术语。按扩充式标准理论的模式,基础部分生成初始短语标记,转换规则把初始短语标记转换成包括语迹在内的表层结构,经过第一套语义规则把表层结构转换成逻辑式(logical form),这样就构成句子语法。初始短语标记大致相当于过去的深层结构,由于深层结构的提法常会引起误解,因此 Chomsky 改为初始短语标记。

initial stress　首重音　指重音(stress)落在词的第一个音节(syllable)上。

initial structure　初始结构　参见 **deep structure(深层结构)**。

Initial Teaching Alphabet (ITA)　启蒙教学字母　指用来教初学者阅读英语的一套方法。由于英语的发音和拼写不一致,因此 ITA 采用 43 个字母式的符号,试图缓解英语单词发音和拼写不一致的难度,使阅读变得较为容易。该方法采用一种近似音标的字母,并向正常字母过渡。例如:用 it's tiem 表示 it's time,用 whot 表示 what,用 næm 表示 name,用 liv 表示 live,用 hee 表示 he,用 ov cors 表示 of course,用 ʃhouts 表示 shouts 等。

initialism　首字母缩略词,首字母缩合词　指用词组中各词的首字母组成的缩略词,如 IFR = instrument freight rules(仪表飞行规则),WTO = World Trade Organization(世界卫生组织)。Initialism 按字母的顺序读出,而 acronym(首字母缩拼词,首字母组合词)一般按音节发音。意义相同的术语:alphabetism(首字母缩写词)。

initiation　启动作用　指通过声道中启动部位(initiator)的活动产生气流运动的物理过程。

initiator　启动部位　指口或声腔中可以活动的部位,如肺、软腭、喉、唇等,其中肺是发音时最经常使用的启动部位,气流机制即是通过这些启动部位产生气流。

injective　吸气音　又作 ingressive。指咽部气流机制形成的音。喉头上移就发出挤喉音(ejective);喉头下降就发出吸气音。发吸气音时声门闭合,声带不能振动。缩气音(implosive)与吸气音类似。

injunctive　命令式　❶ 指所有表示"命令"的结构,如祈使句(imperative)。❷ 印

欧语言学(Indo-European linguistics)中,指时态或语气以外的动词形式。例如,在中古印欧语言中,不带论元(argument)的动词形式表示仅仅提到动作。

innateness position 先天假设论 参见 **innatist hypothesis(先天假设论)**。

innatist hypothesis 先天假设论 亦称:innatist position; nativist position; innateness position; rationalist position。一些哲学家和语言学家认为人的知识由出生时就存在于大脑中的结构、过程和天生形成的"概念"发展而来,而不是来自环境。这种先天能力决定语言的基本结构,决定学习语言的方法,从而用先天假设论去解释儿童语言习得。

先天假设论与经验主义(empiricism)相对,后者认为人的知识来自经验。

innatist position 先天假设论 参见 **innatist hypothesis(先天假设论)**。

inner closure 内部封闭 参见 **closure(封闭)**。

inner circle English 内圈英语 参见 **world Englishes(世界诸英语)**。

inner form 内部形式 部分语言学家和哲学家认为,某一语言的语音系统是外部形式(outer form),语法结构和语义结构是该语言独具的内在形式(inner form)。

inner speech 内部言语 指俄国心理学家 L. S. Vygotsky(1934/1962,1978)提出的一种"言语"。Vygotsky 认为言语发展有三个阶段:社会言语(social speech)或外部言语(external speech)、我向言语(egocentric speech)和内部言语(inner speech)。言语的首要功能是使人与别人接触并进行互动交际。这就是社会言语。因此,社会功能是言语的第一功能。"我向言语就其功能来说是内部言语"。(Vygotsky,1986) Vygotsky 认为我向言语是区别于外部言语并用来帮助解决内部问题的外部操作的一个阶段。内部言语类似于内部思维。内部言语以自己为对象,以"纯词义"形式,而不是以词或句形式储存在一个人的大脑中。内部的无声言语是外部操作转向并经受过程的深刻变化的一个阶段。孩子开始在头脑中计数并使用"逻辑记忆"(logical memory),也就是说用固有的关系和内部符号操作。这是大孩子和成人使用的言语类型。

innovation 创新 指由于新词语的产生而使语音、语法形式或语义发生相应的变化。这种创新也可能是由于社会的变革、科技的发展而引起的,于是新词语(neologism)大量出现。这种创新也可能是为某种目的而故意创造的,如广告语言中一些新的手法,也可能因失误等偶然因素造成的。

innuendo 暗讽 辞格 irony(反语)的一种变异形式,一般是指用婉转的口气而讲出来的反语。

I-now-here origo I-now-here 起点 origo 来自拉丁语,意为"起点"。此术语由 K. Bühler (1934)提出。在 Bühler 的语言学理论中指言语情景中话语的人称、空间和时间层面上并列成分的起点。与总是指相同的指称对象的命名词不同, I-now-here 起点的词语(I、you、yesterday、tomorrow、there、here)在不同的情景下可以指不同的指称对象。

inordinated adjective 强调形容词 在同时修饰一个名词的几个形容词中,最重要的或最接近名词的那一个就是强调形容词,如"an old brown handmade table"中

的 handmade 是强调形容词。

inorganic feature 非有机特征 指词或词组中的某一成分在历史上并不属于该词或词组。例如,复合词 bridegroom 来自古英语 brȳdguma 和中古英语 bridegome,可见 r 原来并不属于这个词。

input 输入 指语言学习中学习者听到或接收到的语言,并从中可以学到的内容。以此类推,学习者讲的语言有时也称作输出(output)。在第二语言或外语学习中,有时对输入与吸入(intake)要加以区分。吸入是对学习者掌握知识或能力确实有帮助的输入。有些语言输入可能语速太快或难度太高或生词太多而使学习者无法理解,所以,它们不能作为吸入而输入,就不能用于语言学习中。

Input Hypothesis 输入假设 又作 Input Model(输入模式)。系自然教学法的理论模式假设,由 S. D. Krashen (1982)提出,指的是用稍微超过学生现有习得语言理解能力来输入习得语言,学生可以使用情景中的线索理解输入话语。输入假设认为阅读理解,尤其是听的理解在语言习得中十分重要,因为说和写的能力会随之而来,而可理解的语言输入应集中在信息上,而不是在语言形式上,这样即使输入超过他们的语言能力时,习得也会实现。

Input Model 输入模式 参见 **natural approach(自然教学法)**。

inseparable 不可分的 指与词干不可分割的词缀,如德语中的某些动词前缀:*umgeben*(包围)中的 *um-*和 *erziehen*(获得)中的 *er-*。不可分词缀与可分词缀(separable)相对。

insert 嵌入 框架(frame)和嵌入表示说话人有意识地让听话人注意到某个情况作为句子的出发点,然后逐渐展开句子的其他内容,即相当于 M. A. K. Halliday 使用的"主位"(theme)和"述位"(rheme),亦即相当于通常所说的"话题"(topic)和述题(comment)。

inserted clause 插入句 参见 **parenthetical clause(插入句)**。

inserted sequence 插入序列 语篇分析术语。交际时,当第一个说话人发出话语之后,听话人或没有听懂,或不愿意对对方的要求等表示可否,或只不过为了拖延时间,而插入另一句话,其含义是"只有你先答了这个问题,我才回答你的问题。"

inspiration 吸气 参见 **inhalation(吸气)**。

inspiratory 吸气音 指通过吸气发出的语音,吸气音只是副语言特征。

instantaneous release vs. delayed release 瞬时除阻对延时除阻 指音位区别性特征(distinctive feature)中的发音方法特征。爆破音的特点是瞬时除阻,而塞擦音的特点是延时除阻。

institutional linguistics 语言规划学 意义同 **glottopolitics(语言政治学)**。

institutional setting 习俗化场景 语用学术语。指言语交际中具有高度习惯性、习俗性、规约性的事件、时间和地点的统一情景。在这些情景或场合中言语者角色关系,互动的程式和结果都是共同体成员共知共享的、不变的。庆典、婚礼、节庆礼仪就是这样的场景。参与者个人的选择余地不大。

instructional objective 教育目标 参见 **behavioural objective(行为目标)**。

instrumental case **工具格** 系一些印欧语言的一种形态格,表示完成动作的方式。在格语法(Case Grammar)中 C. J. Fillmore(1968, 1977)把工具格定义为"由动词所确定的动作或状态涉及的无生命的力量或客体的格"。英语、德语、法语等没有工具格,而是用介词短语等来表示工具格意义的。例如: John used the key to open the door. ◊ John dug the hole with a spade. ◊ The hammer hit the nail.

instrumental clause **工具从句** 又作 modal clause。从语义角度定义为工具从句,从句法角度来看则为状语从句。工具从句是指主句中描述的事件是如何发生的,可由"by"引出。例如: By studying extremely hard, he has won the first prize.

instrumental function **工具功能** 参见 **functions of language(语言功能)**。

instrumental motivation **工具型动机** 指 R. Gardner 和 W. E. Lambert(1972)对外语学习者动机分类之一,它指的是学习者为了某一特殊的目的,如通过某一考试,获得某一职位等而学习,另外一种是归附型动机(integrative motivation)。

instrumental noun **工具名词** 指通常是由动词派生出来的,表示相应工具的名词,如 can opener(开罐器)。工具名词有时会与名词性施事(nominal agents)发生混淆。例如,(video) player (录像机)是工具名词,而(basketball) player (篮球运动员)则是名词性施事。

instrumental phonetics **仪器语音学,实验语音学** 参见 **experimental phonetics(实验语音学)**。

instrumentative verb **工具动词** 指表示动作的工具的动词,如 spade(铲;用锹挖掘)。

intake **吸入** 参见 **input(输入)**。

integrated approach **融合教学法** 在语言教学中指同时教授读、写、听和说四种语言技能并彼此结合的教学方法。参见 **language arts(语言技艺)**。

integration **一致,整化** 指两种语言接触时,对来自另一种语言的成分完全加以改变,以适应交际者自身的需要。

integrational linguistics **综合语言学,整合语言学** 由 H. H. Lieb (1977, 1993)提出的语言学理论,有如下假设:

(1) 综合体(integrative aspect):某种语言的语法以及描述它们的术语(如句法单位、形态标记范畴、成分结构和句法结构等)可以定义为一种普通语言理论的综合成分(integrative elements)。

(2) 综合语言学的研究对象包括作为个人交际方式的同类个人言语特点以及产生语言品种的个人言语特点组群,如方言、社会方言或个别具体的语言。

(3) 句法描述主要采用表层结构的传统句法关系,如主语、宾语等以及三种表达句法关系的重要方式:句序、形态标记和句子语调。

(4) 与转换语法相反,它的句法—语义解释是从表层结构开始分析,因此也叫表层句法(surface syntax)。

integrative aspect **综合体** 参见 **integrational linguistics(综合语言学,整合语言学)**。

integrative element 综合成分 参见 **integrational linguistics(综合语言学,整合语言学)**。

integrative motivation 归附型动机 指 R. C. Gardner 和 W. E. Lambert(1972)对外语学习动机分类之一,它指的是学习者对目标语社团及其文化有特殊的兴趣,期望参与或融入该社团的社会生活,另外一种是工具型动机(instrumental motivation)。也有语言学家提出第三种动机,即归属性动机(social group identification)。参见 **motivation(动机)**。

integrative processes 意义组合过程 指阅读理解教学中理解和判断句与句之间的意义关系。

integrative test 综合能力测试 参见 **discrete-point test(分立式考试)**。

intelligibility 可读性,可解读性;可理解度 ❶ 可读性:语言处理术语。指具有特定领域专门知识并以母语为目标语的评价者,在不参照源语言的基础上,对机器译文的可理解程度进行定量评估的一种标准。可解读性也是一个方言学术语。指的是一种语言的各种方言变体之间,应该是可以互相理解的。例如,汉语的七大方言中,北方方言在很大程度上可以为多数其他方言理解,可解读性就高;粤方言和吴方言之间的语音差别大,可解读性就低,甚至根本无法解读(unintelligible)。根据 Larry Smith (1988)的论述,听者在接受语篇(text)时要经过三个层次:(1)解读(intelligibility),从狭义上讲,就是能够辨别词汇,听到一句话时知道属于什么语言;(2)理解(comprehensibility),即听者在多大程度上理解整个语篇的意义;(3)阐释(interpretability),指能够理解话语背后的意愿、目的,或"言外之意"。❷ 可理解度:指一段话语可被理解的程度。理解受许多因素的制约,如口音、语调、语速、学习者的预测能力、话语中停顿处、句子的语法复杂程度等。

intensifier 强势词,强调成分 又可作 intensive(强调成分)。指用来修饰有程度差别的形容词、副词、动词或以"-ed"结尾的过去分词的一类词,一般是副词,如 so、never、quite、very、too、so、rather、fairly、terrible、extremely、absolutely 等,起程度状语作用。例如:It is <u>very</u> good. ◇ It was <u>extremely</u> cold. ◇ I <u>absolutely</u> detest it.

intensifying modifier 强势修饰语 有时又可作 degree modifier(程度修饰语)。指一些对被修饰的语义加以强调的程度副词以及起副词作用的形容词。有时,某些名词也可用来修饰形容词。英语里使用频率很高的强势修饰语有 very、extremely、completely、quite、rather、fairly、absolutely、exceedingly 等词,而汉语中的强势修饰语通常用"非常"、"很"、"十分"、"极其"、"绝对"等这些等价词作为标志。

intension 内涵 又可作 intensional meaning(内涵意义)。在语义学中,此术语指说话人或作者以含蓄或确定的方式赋予词或短语的涵义。内涵与外延(extension)相对。外延是词所指的事物,而内涵是指对事物进行描写或给词下定义所需要的特征。一个语词所概括的事物数量越多,它所需要的定义特征就越小,这说明外延与内涵是互成反比的。参见 **meaning(意义)**。

intensional 内涵的,内包的 形式逻辑(formal logic)中,指复合命题或语境的特征:复合命题的真值不仅取决于基本命题的真值,而且取决于基本命题的非逻辑性语义内容。与命题逻辑(propositional logic)中外延性复合命题(如合取 adjunction)

不同，内涵性复合命题表示：只有当命题 *p* 和 *q* 为真时，复合命题 *p* because *q* 为真。例如，"It's dark out because there's a new moon."为真命题，而"It's dark out, because 6 is a sacred number."为假命题。

intensional context 内涵性语境 指外延相同的词语不能随意替换的语境。例如，当 Mr Smith 不知道 Croft 是他要寻找的谋杀犯时，句子"Mr Smith is looking for the murderer in the garden."和"Mr Smith is looking for Croft in the garden."的真值不同。也就是说，即使"the murderer in the garden"和"Croft"是同一个人，这两个句子的真值仍然不同。在外延性语境中，这两个短语可相互替代且句子的真值不变。自然语言中，可以使用模态表达式（如 It is necessary）、命题态度谓词（如 believe, know）、一些及物动词（如 to seek）以及时态标记词建立内涵性语境。

intensional logic 内涵逻辑 系一种哲学逻辑。指在自然语言的语义分析中，除了运用逻辑表达式，如逻辑联结词（logical particles）*and*、*or* 和形式逻辑（formal logic）的算子（operators）以外，还运用其他表达式，如"it is necessary that X believes that"等。内涵逻辑分析意义的内涵：一个表达式的内涵就是它在可能世界里的外延（extension）函数（function）。相反，数理逻辑，如命题逻辑（propositional logic）和谓词逻辑（predicate logic），则纯粹分析意义的外延。

intensional meaning 内涵意义 参见 **intension（内涵）**。

intensional verb 内涵性动词 指含以下语义特征的动词子集：(1) 所支配的名词短语具有歧义，即既有限定性意义，又有所指性意义，例如，句子"Mary is looking for a cat with white paws."中的"cat"既可泛指任何白爪猫，又可特指某一只白爪猫；(2) 如替换补语从句（complement cause）中外延（extension）相同的名词短语，则改变主句的真值（truth value），例如，句子"Ferdinand wants to know if Lawrence is the author of 'Insouciance'."和句子"Ferdinand wants to know if Lawrence is Lawrence."的真值不同。

intensity stress 音势重音 参见 **expiratory accent（送气重音，吐气重音）**。

intensive 强调成分 参见 **intensifier（强势词，强调成分）**。

intensive pronoun 强势代词 指并不是在句中占据变元位置的反身代词，而是仅用来强调另外一个明显的与它共指的 NP 的反身代词，如"Ina herself did it."或"Ina did it herself."中的 herself。

intensive reading 精读 参见 **extensive reading（泛读）**。

intentionality 意向性 指 Robert-Alan de Beaugrande 与 Wolfgang Ulrich Dressler (1972) 合著的《篇章语言学导论》（*Introduction to Text Linguistics*［英译本］，1981）中论及的语篇结构的七个要素之一。其他六个要素分别是：cohesion（衔接）、coherence（连贯）、informativity（信息性）、acceptability（接受性）、situationality（情景性）和 intertextuality（互文性；篇际制约）。

意向性也作意图性。源自精神哲学，是语言哲学和语用学的重要内容。简单地说，意向性就是言语内容的关于性（aboutness），即某些事物是关于其他事物的，例如一个信念可以是关于冰山的，但是一座冰山却不关旨任何事物；一个愿望可以是关于巴黎的，但巴黎却不关旨任何事物。意向性研究发端于 P. Brentano（1874）。

E. Husserl (1901)、J. Searle (1981,1984)、R. Chisholm, (1984)、J. Katz (1981) 等对意向性提出一些比较完整的理论,国内学者如涂纪亮(1988)、陈嘉映(2003)等对此也作了较系统的论述。他们把意向性研究推向更深的层次。

意向性研究的基本观点是:言语行为表达世界上的对象和事件的能力,不过是心灵或大脑通过信念、愿望等心理状态把有机体与世界联系起来的能力的一种延伸,因此,语言的表达能力并不是语句内在地固有的,而是从心理状态的意向性引申而来的。

意向性研究的出发点是把物理现象和心理现象截然分开,认为一切心理现象都具有的最本质特征就是它们的意向性,意识总是表示对某种实在的或非实在的东西的关系,而物理对象本身没有意向性,它是一种以自己为基础的存在。意向性最重要、也是最本质的特征在于它的指向性(directness),即它一定指向某个对象,不过意向性本身并不是以意向的对象是否存在为转移的。由于具有这种特性,心理状态或心理事件才能指向或涉及世界中的对象或事件。Searle 认为,意向性是某些心理状态和心理事件的特征,这一特征表现为这些心理状态和心理事件指向(being directed at)、关于(being about)、涉及(being of)或者代表(representing)某种其他的实体或事实。按 Searle 的观点,意向状态和言语行为之间在很多方面是相似的。

语言哲学家,尤其是与日常语言学派有联系的语言哲学家,认为意向性理论与意义理论是紧密相连的,他们的研究主要是为了弄清话语的意义,注意研究语言表达式的内涵与表达式使用者的意图(或目的)之间的关系。在意向性的意义上,言语的含义(*Bedeutung*/signification)主要是指意向的统一,即意识活动的含义和意识对象的含义在观念性上的统一。Searle 还认为话语的意义不仅在于说话人的意向,还在于约定、规则、习惯等。他认为完全可以借助比较原始的意向性来给说话人所说的某个语句的意义下定义,即用信念、愿望、意图等心理概念来给意义等语义学概念下定义。W. Sellars(1963, 1968, 1970,1979)从意向性问题着眼,考察思想和语言的关系以及这两者与非语言的外部世界的关系。Chisholm(1984) 提出"意向性的首要性原则",认为应当用语言的意向性来解释语言的指称,即语言的指称是通过思想的意向性而得以确定的,意义、指称以及言语行为等都可以用意向性来解释。C. I. Lewis(1964) 认为,"一个词项的内涵表达了我们使用这个词项的意图。" P. Grice(1957, 1968, 1969) 认为言语的意义就在于说话人的意向,即说话人意图在听话人心中产生某种效果的意愿,这就是说,说话人所说的某句话的意义,就在于说话人意图通过说出这句话而使听话人由于意识到这种意图而在听话人心中产生某种效果。

interaction analysis　互动分析　也称 interaction process analysis。指在外语教学中测定和描写课堂里学生与教师行为的几种方法之一,其目的是描述上课时课堂上发生的事情,评估教学,研究教与学的关系,并帮助参加培训的教师了解教学过程。

interactional function　互动功能　英国语言学家 G. Brown 和 G. Yule(1983)把语言的主要功能分为"交往功能"(transactional function) 和"互动功能"。语言用来表达内容的功能就是交往功能,而表达社会关系和个人态度的功能就是互动功能。这在总体上与以往的功能两分法是相一致的,其他的分类有:表达功能/表情功能(Bühler, 1934)、指称功能/表情功能(Jakobson, 1960)、概念功能/人际功能(Halliday, 1970) 和描写功能/社会表达功能(Lyons, 1977)。

interactional language 互动的语言 指的是参与人际互动交际的语言。根据 G. Brown 和 G. Yule(1983)的观点,语言学家、语言哲学家和心理语言学家一般注意语言用来传递"事实性或命题信息",社会学家和社会语言学家尤其关心语言用来建立和维持社会关系,而会话分析学家则特别关心语言用来协商角色关系、同等地位关系、会话中的话轮交替以及保留说话人和听话人的面子。人们大量日常的互动交际是人际性的,而主要不是语言的交易性使用。互动地使用语言可以使语言进入生动的现实生活。

interactive 互动式的 在计算机辅助教学(CAI)中,此术语用来描述计算机使用者与计算机互动交际的能力。用 CAI 教学时,可以由计算机提问,学生回答,计算机再提供反馈信息,告诉学生他/她刚才的回答是否正确。

interactive machine translation 人机互助翻译 指由计算机与人通过交互方式,发挥各自的长处与优势,共同完成文本的翻译。在这种机器翻译系统中由计算机提供词汇的对应释义及粗糙译文,然后由人对译文进行修改、加工与编辑,以提高译文质量。

interactive parallel search 互动平行搜索 认知语用学术语。根据 F. R. Yekovich 和 C. H. Walker 在 1986 年和 1987 年的实验,文化语境中话语所指搜索常常是语篇情节记忆的搜索,与以框架为基础的文化语义永久记忆搜索同时进行,而且彼此作用。

interactive reading 互动作用阅读 此术语由 D. E. Rumelhart 提出。Rumelhart (1975)认为文章中文字意义与语境并非是被动的符号等待解码,而是通过读者与文章的互动作用来产生和再创造出来,读者的文化背景知识与文章中的符号发生联系,从而才重建信息。

interactive process 互动交际过程 参见 **discourse(话语,语篇,语段,篇章)**。

interactives 相应性反义词 此类反义词的特征是所谓的"刺激—反应"。它的第一个动词(A)是产生互补关系(B: C)的前提。A 表示一种行为并使第二个动词 B 作出相应的反应,而动词 B 又是(B: C)这对互补反义词的成员,例如 command: obey: disobey。这里 command 表示一种行为,使 obey 作出相应的反应,因而它们构成一对相应性反义词,而 obey 与 disobey 又构成一对互补反义词。类似的例子还有 request: grant: refuse、invite: attempt: turn down 等。另参见 **lexical triplets(三个动词组成的两对反义词)**。

inter-center reliability 评分点之间信度 参见 **interrater reliability(评分者之间信度)**。

interchange 交换,互换 亦作 exchange(交换)。E. Goffman(1967,1971,1981)用这一术语指两个交际参与者每人完成一个话步(move)的轮回。"话步"系博弈论术语,指使交际参与者处于有利和不利地位的一个话语行为。虽然话步可能是一个言语行为和话轮(turn),但不等于言语行为和话轮。Goffman 认为交际参与者在言语交际中能够扮演恰当的交际角色,在于他们的言语活动受交际的礼遇性制约(ritual constraints),常常产生配合性(supportive)和补救性(remedial)交换。配合性交换(如"Thanks for your call.")可以开始或终止交际;补救性交换(如请求原谅或

解释)可以取消冒犯等言语行为的意义。

interconsonantal 辅音间的 指发生在辅音(consonant)之间的。

intercultural pragmatics 跨文化语用学 又作 cross-cultural pragmatics。是一门综合跨文化语用语言学(cross-cultural pragmalinguistics)和跨文化社会语用学(cross-cultural sociopragmatics)研究的一门学科,也是语用学近年来派生出来的一个分支。跨文化语用学研究的内容既有属于跨文化的语用研究,又有语际语的语用研究。跨文化语用语言学主要研究理解和使用不同语言文化中一些相同或相似的语言形式的语用功能的异同点,包括言语策略、礼貌策略以及使用礼貌词语、缓和语、敬语等的不同。语际语语用学研究也就是跨文化社会语用学研究。按 G. Leech(1983)的观点,"社会语用学是语用学的社会逻辑界面","是语用学研究的社会学侧面"。跨文化社会语用学研究影响语言使用的社会文化因素,以及这些因素在不同文化中的差异,包括权势关系、社会距离、权利与义务、要求大小(size of imposition)等。

学者们对跨文化语用学的研究内容有不同的看法。例如,何自然(1997)赞成 S. Blum-Kulda(1993)、J. House(1993, 1996)和 G. Kasper(1993, 1996, 2001)的观点,认为跨文化语用学的研究内容有四个方面,即言语行为的语用研究;社会—文化的语用研究;对比语用研究和语际语言的语用研究。G. Yule 认为跨文化语用学的研究内容是不同群体对意义构建方法的不同期盼,对比语用学和语际语用学应包括在跨文化语用学中。何兆熊等(2000)认为跨文化语用学的研究内容有三个方面,即跨文化语用语言学、跨文化社会语用学和语际语用学。

interdental 齿间音 指由舌尖在上下齿间发出的辅音,如英语中 thick/θɪk/中的/θ/和 this/ðɪs/中的/ð/。

interdependence 相互依存关系 又可写成 interdependency。在 L. Hjelmslev(1928,1943)的语符学(glossemantics)中,此术语指元素 *A* 和 *B* 之间的相互依存关系: *A* 以 *B* 为前提, *B* 以 *A* 为前提。横组合相互依存关系叫一致关系(solidarity),如 *she do-es* 中 *she* 和-*es* 的一致关系;纵聚合相互依存关系叫互补关系(complementarity),如元音和辅音的互补关系。

interdependency 相互依存关系 参见 **functional grammar(功能语法)**。

interference 干扰 指一种语言体系对另一种语言体系的影响。这种干扰可以影响个人,即语言迁移(language transfer),也可以影响一个语言集团,如语言成分的借用(borrowing)、语言接触(language contact)等。U. Weinreich(1953)认为"干扰"是发生在双语者说话中对两种语言规范的偏离,第一语言会影响第二语言,第二语言也会影响第一语言。E. Haugen(1956)则把干扰分为"语码转换"(code switching)和"干扰"(interference)。语码转换指两种语言接触时,不加改变地使用从另一种语言来的成分,而干扰指两种语言的部分交混和"一致"(integration),即指完全对来自另一种语言的成分加以改变,以适合交际者自身的需要。

interfix 中插词缀 指发生在词干和后缀之间的无意义的形素。如由俄语人名 *Glinka* 形成的关系形容词 *Glinkovskij* 或 *Glinkinskij* 中的-*skij* 是表示关系意义的后缀,而-*ov*-或-*in* 就是无意义的中插词缀。

intergroup communication 团体间交际 指不同集团之间的交际,尤其是那些不同阶层、不同种族和不同语言集团之间的交际。使用者可以使用一种交际双方都熟知的混杂语(lingua franca)进行交际,如通用于地中海港口的以意大利语为基础的混杂语。

interim grammar 临时语法 指儿童第一语言习得过程中,处于某一个特定阶段的儿童所使用的一种临时语法体系。随着儿童学会了新的语法规则,他们的语法体系发生变化。所以,人们可以这样说,儿童经历了一系列的临时语法。

interjected clause 插入小句 指嵌入句子内的小句,但并非是句子的组成成分,例如下句中的 Lisa said:

"He will," Lisa said, "definitely come."

interjection 感叹词 主要用来表达情感的词汇或短语,它与句中其他词或形式无任何句法关系,如 Ouch! Hooray! Yippee! Damn! Shit! My God! 等;有少量感叹词,主要是渎神的、下流的和污秽的感叹词具有进入到句法结构的有限能力,例如:Damn the torpedoes!

Interjectional Theory 感叹说 参见 **origin of speech(语言的起源)**。

interlanguage (IL) 过渡语,中介语;族际语,人工混合语 ❶ 过渡语,中介语:P. Corder 于 1967 年把第二语言学习者在学习中尚未达到目标语语言能力的外语能力称为"过渡能力"(transitional competence)。1969 年 L. Selinker 首次在其著作中出现 interlanguage 这个术语,并于 1972 年正式发表《过渡语/中介语》(Interlanguage,缩称 IL)一文。在此之前 W. Nemser 于 1971 年提出"相似系统"(approximative system)。IL 这个术语指的是第二语言学习者在其学习的某个阶段所建立起来的企图与目标语相似但尚未达到目标语"规范"(norm)的语言系统。这个术语还与另一个相关的概念连在一起,即指由此相互连接而形成的一种连续体(continuum)。IL 的研究目的在于找出第二语言自然习得过程的规律,其研究方法包括错误分析(error analysis)。IL 这个系统处于不断的重组之中,即新知识不断地被融合进这个系统,就必然引起原有知识结构的重组。此外, IL 的发展又具有一定的阶段性,而每个阶段又有较强的系统性。根据 Selinker 的观点,第二语言学习者主要通过诸如语言迁移(language transfer)、学习策略(learning strategies)、交际策略(communication strategies)以及采用对目标语规则的过度概括(overgeneralization)等进行学习。同 IL 有关的另一个概念为"僵化"(fossilization),即指第二语言学习者在中介语连续体内沿着没有达到目标语方向的状态时就停止发展,因而使一些语言错误作为语言习惯而固定下来,以致再进一步学习也无法改变这种状态。❷ 族际语,人工混合语:指相对于自然语言的人工语言。参见 **fossilization(陈词滥调,语言僵化)**和 **artificial language(人造语,人工语言)**。

interlinear translation 隔行对照译法 用来对比分析原文和标准译文的结构,以揭示"增、减、代、换"等基本的传统翻译手法。

interlingua 语间语,国际辅助语 指用于国际交际的或者是完全自由地创造出来的语言,或者是通过简化从自然语言派生出来的语言。模仿自然语言的语间语如 Esperanto(世界语),其词汇广泛采用日耳曼语言和罗曼语言的词汇。组合式语间语有 Volapük (沃拉普克语),其词汇只基于一小部分词根,其余大部分均为派生成分。

interlingua approach　中间语言法　指实现机译研究的策略之一。它采用中间语言来表示源语言的分析结果。

interlingual errors　语际干扰性误差，母语干扰性误差　指把本族语或方言的语言习惯带到第二语言(外语)或方言中去而造成的错误，如把汉语"这个教室有人"译成"*this classroom has people"这样的英语句子，显然是按汉语模式硬造出来的，因而是错误的。

interlingual translation　语际翻译　由 R. Jakobson(1971) 提出的术语，指语言与语言之间的翻译，即是人们所指的严格意义上的翻译，是通过另一种语言的语言符号来解释一种语言的语言符号。

interlinguistics　语际语言学　指用来构建和评估在语际语意义上的人造国际语的理论和实践。语际语言学亦可对不同的语言进行对比，以确定它们之间的共同成分或共同模式。

interlinguistique　国际语学　interlinguistique 一词系法语词，此词是由比利时人 Jules Meysmans 于 1911 年首先使用的。1931 年在比利时根特(Gent)召开的第二届国际语言学家大会上著名丹麦语言学家 Otto Jesperson 把国际语学作为一门新的学科引入了语言学。国际语学的研究对象并无统一说法，大体上有三种：(1)研究计划语言的构造原则、结构、发展和运用；(2)从各种角度研究国际语言通讯问题，包括民族语和计划语言作为国际间的交流工具；(3)研究各种语言之间的关系，包括语言接触、语言比较、翻译等。目前国际语学界普遍采用的是第二种说法，即国际语学的研究应包括：(i)国际语言通讯问题，如属于语言障碍的语言、历史、政治、经济等特征，民族语或计划语言作为国际通讯手段的条件与效果等；(ii)计划语言方案的类型、它们的结构特征、计划语言作为语言学的研究对象、作为优化国际语言交流的可选语言等。

interlocutor　对话者；参加谈话者　指交流、对话或会话中积极参与谈话的人。正常情况下，交流是以一次或多次对话形式进行。除了对话者外，还可以有沉默不语的其他人在场，如听众。沉默不语的参与者可能影响对话的形式和风格。

interlude　中间辅音丛　指夹在元音之间的辅音丛，如 degree 中的[-gr-]。

intermediate degree　中介量值　情态表达的中介量值特性指的是无论选择了表示概率、频率、义务和意愿中的哪一种或几种情态表达，其意义均为断言与否定或规定与禁止两极之间的不同量值。M. A. K. Halliday(1994)把表达情态的中介量值分为三级：(1)高量值(high value)，如表示情态的 *certain* 和 *always*；(2)中量值(median value)，如表示意态的 *should* 和 *have to*；(3)低量值(low value)，如表示情态的 *possible* 和 *sometimes* 等。

intermediate norm　恰如其分的规范　参见 **communicative norm(交际规范)**。

intermediate vowel　中间元音，央元音　参见 **neutral vowel(中性元音)**。

internal borrowing　内部借用　指对一种语言语法体系的重新调整，是语言演变的一个原因。为了减轻语言使用者的记忆负担，一些语言规则就采用内部借用的做法。例如，英语动词不规则变化过去式，形式繁多，但随着时间的推移，当代英语越来越多地借用-ed 这个规则变化形式，如用 sweeped 来代替 swept，用 lighted 来代替

lit。同样,按照名词规则复数的类推原则,用 cows 来代替 cow 的复数形式 kine。

internal change　内部变化　参见 **vowel gradation(元音交替,元音递变,元音变化)**。

internal consistency reliability　内部一致性信度　测试中,指试卷中的试题或部分试题彼此统一或一致的程度。内部一致信度常用折半信度(split-half reliability)方法衡量。由于折半信度并不令人满意,因此产生库德—理查逊(Kuder-Richardson)公式 20 和 21(即 KR20 和 KR21)来计算考试内部一致性信度。由于 KR20 的计算相当的复杂,一般均采用 KR21 公式。根据 N. E. Gronlund(1985)的表述,KR21 公式简写表述如下:

$$KR21 = \frac{K}{K-1}\left(1 - \frac{M(K-M)}{Ks^2}\right)$$

式中: K = 试题总数; M = 试题总分的算术平均分; s = 总分的标准差。

internal hiatus　内部连读　参见 **transition(过渡音)**。

internal inflexion　内部屈折　一个覆盖术语,指词根或词基发生变化的一切形式的语法标记。例如 ablaut(元音交替)(*sing* vs. *sang*)、umlaut(元音变化)(*tooth* vs. *teeth*)、consonant change(辅音变化)(*think* vs. *thought*),或 vowel change(元音变化)(*drink* vs. *drench*)等。参见 **vowel gradation(元音交替,元音递变,元音变化)**。

internal language　内部语言　指不是用作言语交际而是作为一种思维工具的语言形式。对于解释内部语言的功能、形式和发展有不同的研究方法。L. S. Vygotsky(1934)在《思维和语言》(*Denken und Sprechen*)一书中对内部语言作了详细的讨论,认为内部语言的特点是倾向于缩短和减弱句法切分(syntactic segmentation),从而使内部语言更加密集。

internal loan　内部借用　参见 **dialect borrowing(方言借用)**。

internal meaning　内部意义　参见 **meaning(意义)**。

internal modification　内部变化　参见 **vowel gradation(元音交替,元音递变,元音变化)**。

internal open juncture　内部开连音,内部开音渡　参见 **transition(过渡音;过渡)**。

internal reconstruction　内部构拟　指根据某种语言的现代结构特征和模式构拟出与此相对应的古词语形式的方法。内部构拟有助于研究没有古代文献又没有同语系相关语言的文字记载的语言。

internal rhyme　本行押韵　指一个诗行内有两个或多个单词押韵。

internal sandhi　内部连音变化　参见 **sandhi(连接音变)**。

internal speech　内部言语　参见 **endophasia(无声语言)**。

internalized language　内部语言,内化语言　结构主义语言学家提出语言第一性,语法第二性,即语法是从语言中总结出来的规律。而 N. Chomsky(1986)则认为语法第一性,语言第二性,因为他认为语法存在于人脑中,以大脑物质结构及活动为

基础,从而产生以语法为基础的句子。为此 Chomsky 建议把他所理解的语法称为“语言”,或更精确地说,称为内在性语言,简称 I 语言(I-language);而把他所理解的语言称为外表化语言(externalized language),简称 E 语言(E-language),以避免一些误解。

International Association for World Englishes　世界英语国际协会　1987 年在“乔治敦大学语言和语言学圆桌会议”(Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics)上成立了“世界英语国际委员会”(The International Committee on World Englishes, 缩称 ICWE)。1992 年在美国夏威夷成立“世界英语国际学会”(The International Association for World Englishes,缩称 IAWE)之后就取代了 ICWE。

International Congress of Linguists (ICL)　国际语言学家会议　其常设委员会(Comité International Permanent des Linguists, 缩称 IPL)设在瑞士,每五年举行一次国际语言学家大会。

International Congress of Phonetic Sciences (ICPhS)　国际语音科学会议　其执行机构是常务理事会。常务理事由每届会议推选,来自不同国家。会刊为每届会议的会议录。

International English Language Testing System (IELTS)　国际英语考试,雅思考试　指由英国剑桥大学、英国文化委员会和澳大利亚高校国际开发署共同举办的专门为外国留学生准备的一种考试,分为听力、阅读、写作、口语四个部分。听力考试时间约 30 分钟,题量约 40 题,分值占 25%;阅读考试时间约 60 分钟,题量约 40 题,分值占 25%;写作考试时间约 60 分钟,题量 2 题,分值占 25%;口语考试时间约 11—15 分钟,题量 2 题,分值占 25%。外国留学生出示的 IELTS 成绩为英国、澳大利亚、新西兰、加拿大、韩国、新加坡等国的高等学校和培训机构所普遍认可。美国 3 000 多所高校中约有 700 所承认雅思考试。美国一些高校以及挪威、芬兰、奥地利等欧盟国家也开始要求外国留学生出示雅思考试的成绩。雅思考试的成绩也被加拿大、澳大利亚、新西兰等国的移民局作为衡量技术移民及其他类型移民英语能力的唯一标准。

雅思考试的内容在不断完善和改进。雅思考试的听力部分会出现多个经典场景,从而对细节的考核更加贴近国外生活的要求,也会有一些商业场景等新的情景出现。另外,考题趋向多样化,不再是填空和选择。口语考试采用“人人对话”形式,考试的客观性相对减弱,在原有的话题基础上会增加一些新问题。阅读部分的文章基本上来自传统的题库内容,但也增加新内容,包括科技英语内容。阅读部分的新题约占题目的 20%—30%。作文题目有一大一小两篇作文组成。大作文的话题相当全面,内容包括政治、科技、文化、环境、媒体、犯罪、动物等各方面;小作文话题中交替出现各种常规图标、状图、线图、饼图等。

international foreign word　国际性外来词　指具有国际通用性质的外来词,但有时两种或两种以上语言的词汇,即使是属于国际性外来词,也只能是部分相似,如英语的 culture 与德语的 kultur 就不完全属于同一个语义范围。

international language　国际语言　指国际上通用的语言,尤其是作为国际会议、外交、商务等国际通用语言,英语是使用最广的国际语言。

International Phonetic Alphabet (IPA)　国际音标　指由国际语音学会(International Phonetic Association)设计的标音(phonetic transcription)系统。P. Passy于1886年根据H. Sweet(1880—1881)提出的方案设计的该系统是一种国际性书面记录语音的标准方法。辅音按发音部位(place)和方法(manner)标音,元音按基本元音系统(cardinal vowel system)标音。

International Phonetic Association (IPA)　国际语音学会　1886年在巴黎成立,当时的会刊名为 *Le Maître Phonétique* (即 *The Phonetic Teacher*),现在的会刊名为 *Journal of the International Phonetic Association*。

international words　国际词　指国际上所有主要语言中都有的词,这些词都借自源语,如英语中的 sputnik 和法语中的 *spoutnik* 均借自俄语 спутник(人造卫星)。

interpersonal context　人际语境　指个人私下交际中依据角色间的社会心理距离或参与者各自目的而起作用的情景。一般来讲,人际语境可以分为亲密的、个人的、疏远的、公共的几种情况。

International Society of Phonetic Sciences (ISPhS)　国际语音科学协会　其会刊为 *The Phonetician*。

interpersonal communication　人际交际　有关人际交际的定义,有两种不同的观点:语境观和发展观。根据语境观,人际交际指这样的交际,即涉及的参与者少,参与者的身体距离近,运用的感知渠道多,并且是即时反馈交际信息;该观点不考虑参与者的人际关系。根据发展观,人与人之间存在不同的关系,人际交际是指互相认识一定时间的人们之间的交际,而且,更重要的是,参与者互相把对方看作独特的个体,而非单纯的社会角色扮演者。人际交际可以实现获取信息、建立互信环境、确立自己的身份、满足人际交往需要等重要的日常交际功能。

interpersonal function　人际功能　参见 **functions of language(语言功能)**。

interpersonal metaphor　人际隐喻　参见 **grammatical metaphor(语法隐喻)**。

interpersonal rhetoric　人际修辞　在 G. Leech(1983)的形式功能主义的语言模式中,"人际修辞"(interpersonal rhetoric)指的是良好的语言行为的那些准则,是模式的输入制约因素。

interpersonal rhetoric principles　人际修辞原则　由 G. Leech(1983)提出的语用原则,是对 H. P. Grice 的合作原则(Cooperative Principle)的补充和发展,是话语分析的一种途径(approach)。其理论基础为:人际交际中的言语行为在很大程度上与交际双方的"利益"相关,而且总是以听话人的"利益"为中心。交际中有效地运用语言是一种修辞(rhetoric)。修辞的范围十分广泛,由交际双方相互遵循的一系列原则与准则构成(Leech, 1983):

(1) 合作原则(Cooperative Principle):(a)质量准则;(b)数量准则;(c)关系准则;(d)方式准则。(参见 **Cooperative Principle [合作原则]**)

(2) 礼貌原则(Politeness Principle):(a)得体准则;(b)慷慨准则;(c)赞誉准则;(d)谦逊准则;(e)一致准则;(f)同情准则。(参见 **Politeness Principle [礼貌原则]**)其中每条准则还包括两条次则,第一条次则比第二条次则重要,因为第一条次则强调避免强加于对方或引起对方不快。

(3) 反讽原则(Irony Principle):避免直接批评对方,说话人采取说反话的方式,既不违反礼貌原则,又让对方推导出其中的反讽意味。

(4) 逗乐原则(Banter Principle):说一些明显不真实和明显不礼貌的话,表示与对方关系亲密。

(5) 有趣原则(Interesting Principle):说一些不可预知,因而让对方感兴趣的话。

(6) 乐观原则(Pollyanna Principle):遇事乐观,说一些积极愉快的话题。

Leech 的人际修辞原则主要是从英国英语的交际策略研究而来,不是以广泛的跨文化交际为基础的普遍原则,其广泛性与适宜性需进一步考证。

interpersonal theme　人际主位　参见 **theme(主位;词干;主题)**。

interpretant　解释符　在 C. S. Peirce(1931—1958)的符号学(semiotics)中,此术语指用来解释另一个符号的符号。如 automobile、sedan、Mercedes Benz、convertible 等是 car 的解释符。

interpretation　翻译,口译;解释　❶ 翻译,口译:由精通两种语言的译员将一个人正在说的话翻译成另一种语言,从而使说话者可与操不同语言的听众进行交流。如果此类翻译与说话者同步进行,中间不作停顿,便称为同声传译(simultaneous interpretation)。如果说话者停顿下来,让译员有时间翻译已说过的话,这便是连续翻译(consecutive interpretation)。❷ 解释:指对某一语言理论、模式、原理、原则、规则、方法等作出解释,阐明其含义。

interpretative procedure　释义过程,理解过程　H. G. Widdowson(1978)提出"语言教学交际法要求一种把语言技能与交际能力彼此紧密联系的教学方法。"他认为"交际能力是一套用以体现语言使用的办法或是创造性程序。"这就是 Widdowson 指的释义或理解过程。Widdowson 认为"通过释义过程来掌握交际行为,活用语言知识就是交际需要的使用语言的能力。""教学目的就是帮助学生发展为进行有效交际而使用语言的能力。"

interpretative sociology　解释社会学　参见 **ethnomethodology(种族方法学,人类方法学)**。

interpreter　译员;解释程序　❶ 译员:指从事口头翻译的人。❷ 解释程序:指把较高级的程序语言(如 BASIC、LISP、PROLOG)译成较低级的运算程序符号。

interpreting　翻译,口译　指精通两种语言的人进行的口头翻译活动。

interpretive error　释义错误　参见 **error(误差,错误)**。

interpretive rule　解释规则　指转换生成语法中不采用转换规则而改用加标办法作语义解释的规则。

interpretive semantics　解释语义学　同生成语义学(Generative Semantics)一样,解释语义学也源出于 1965 年 N. Chomsky 的标准理论,但两者显然不同。标准理论认为在句法上句子都有深层结构与表层结构,通过转换从深层结构生成表层结构。除了作为语法的中心部分的句法以外,还有音位成分和语义成分这两个"解释性"成分。运用音位规则可以从句子的表层结构来推导出句子的语音解释,同时运用语义投射规则(projection rule)可以从句子的深层结构来推导出句子的语义解释。标准理论当时提出的一个解释性语义成分指句子意义是通过应用语义规则于句法

的基础上来加以限定的。按 G. Leech 的说法,"解释语义学认为句子的语义描述派生于一个句法基础,而生成语义学认为句子的(表层)句法描述派生于一个语义基础"。

根据解释语义学派的观点,句法是一个自主的生成成分,而语义成分具有一种纯解释性性质,因为它通过语义规则解释受句法激发的抽象的深层结构,认为语言中存在着一个与标准理论的深层结构相对应的抽象的有效语言层次。这一点正是解释语义学在当时受生成语义学攻击的目标。解释语义学的目的,根据 J. J. Katz 和 J. A. Fodor(1964)的说法,是描写能在语义上解释任何句子的理想化的说话者/听话者,能解释一个句子是否语义异常,能决定哪些句子可以相互释义。解释语义学的语义表达完全取决于三个广泛有争议的假设:(1) 语言表达的意义能够完全在主要是具有普遍性质的、有限数量的语义特征的基础上加以描写;(2) 受句法激发的深层结构提供一切为语义解释所必需的语义—句法信息;(3) 深层和表层结构之间的转换在语义上呈中性。解释语义学的语义理论由词库和投影规则两部分组成。其中词库提供句法和语义信息,而投影规则是在深层结构各成分之间的等级关系上面起到功能作用的,刺激说话人和听话人利用自己的词库知识理解句子和句法关系的整个意义的认知过程。

interpretivists **解释学派** 参见 **lexicalists(词汇学派)**。

interrater reliability **评分者之间信度** 意义相当于 inter-scorer reliability。测试学中评分者信度(scorer reliability)大致分为评分者之间信度(inter-scorer reliability)和评分者自身信度(intra-scorer reliability)。在大规模考试中,由于评分点很多,因此还有评分点之间的信度(inter-center reliability)。评分者之间的信度指不同考官或评分者对被测试者试卷的主观评判的一致程度。如果不同评分者采用同一种测定语言水平的评分等级体系给学生打分,其结果彼此接近,该评分等级就被认为有很高的评分者之间信度。评分者自身信度指一个评分者或考官在两个或两个以上的场合对某种能力作出主观评分时所达到的一致程度。

interrogation mark **问号** 参见 **punctuation(标点符号)**。

interrogation point **问号** 参见 **punctuation(标点符号)**。

interrogative **疑问式,疑问句** 表示疑问的语气范畴的动词形式或句子。有些语言用动词的屈折形式表示疑问,但更多的语言用助动词、小品词、词序或语调表示疑问。

interrogative adjective **疑问形容词** 指充当形容词作用的疑问词,如 which、what 等。

interrogative adverb **疑问副词** 指充当副词作用的疑问词,如 where、how、why 等。

interrogative pronoun **疑问代词** 指在句法功能上用作代词的 WH 词,如 who、what 等。

interrogative sentence **疑问句** 指以问句形式出现的句子,例如:Did you open the door? 疑问句并非一定具有问句的功能,例如:Could you shut the door? 这个句子可以是一个请求,即礼貌地请求某人关窗,而不是一个询问人家能否关窗

的问句。

interrogative word　疑问词　指出现在句子或小句的句首，说明该句（小句）为疑问句的词。英语中疑问词一般以 WH 开头，包括疑问形容词（interrogative adjective），如 which 和 what；疑问代词（interrogative pronoun），如 who、which 和 what；疑问副词（interrogative adverb），如 where、why 和 how。

interrupted　中断音　指发音时气流被封闭而发出来的一种辅音，例如 top 中的[t]。中断音与延续音（continuant）相对，延续音如 lop 中的[l]。

interrupted vs. continuant　中断音对延续音　系音系学的一对对立（opposition）的区别性特征（distinctive feature），指声谱图（spectrogram）中的突发音和渐变音，由声道完全闭塞发出来的音为突发音，而由声道逐渐闭塞发出的音为连续音。这一对区别性特征用来区分塞音（stops）和擦音（fricatives）等。

interruption　中断　会语分析（conversation analysis）中，指话轮（turn-taking）的顺利交替受阻，原因包括：(1)两个或两个以上的交际者同时发话；(2)一个或多个说话人的话轮暂时中断；(3)所有交际参与者保持长时间沉默；(4)该发话的说话人的拖延使会话中断，因为他不愿意发话（如在前一话轮中邀请他发话被拒绝时）。

inter-scorer reliability　评分者之间信度　参见 **scorer reliability（评分者信度）**。

intersemiotic translation　符际翻译　又叫跨类翻译（transmutation）。由 R. Jakobson（1977）提出，指不同符号系统之间的翻译，例如非言语符号（如手势等）和言语的互译。

inter-sentence relation　句间关系　指生成形式为"如果语言具有符合语法的 A 句型的句子，则它也有涉及相同词项的符合语法的 B 句型的句子"的两个句型之间的各种系统关系中的任何一种关系（Trask, 1993）。英语中主动句和被动句之间的关系、外置句子和非外置句子之间的关系就是常见的例子。在 N. Chomsky 早期的著作中强调用单一的语法陈述表达这些关系的重要性，但是短语结构语法并不能表达这些关系，转换也不能令人满意地描写主动/被动关系，因此管辖和约束理论（Government and Binding Theory）就放弃直接表达句间关系的企图。而正是 Gerald Gazdar（1982）在广义短语结构语法（Generalized Phrase Structure Grammar，缩称 GPSG）中通过从规则生成规则的元规则（metarules）的帮助才首先对这些关系作出充分的解释。当代的若干语法理论研究通过词汇规则来表达句间关系。

intertextuality　互文性；篇际制约　❶ 法国后结构主义批评家 J. Kristeva（1980）认为，所有的文本都同别的文本相联系，因为没有哪一个文本能够完全脱离在它以前的，以及和它同时存在的其他文本的影响。❷ 篇际制约：指"语篇要受其谈论的主题、使用的问题类型等语用风格或情景因素的影响和制约"（何自然，2000）。参见 **context（上下文；语境）**。

interval scale　等距量表　语言统计学和语言测试学术语。此量表是在顺序量表的基础上设定相等的间距。如温度计上 5 度与 6 度之间的差值与 25 度与 26 度之间的差值相等。参见 **ordinal scale（顺序量表）**。

interview　采访　指为收集某种语言的语音、语法和词汇素材而以会话和交谈的方式同讲该种语言的当地居民进行的交流活动。

intervocalic 元音间辅音 指出现在二个元音之间的辅音,如英语 leader/ˈliːdə/中/d/便是元音之间的辅音。

intimacy 亲密程度 指用特殊的称呼等词语来表达交际双方关系亲密的程度。

intimate speech 亲昵言语 参见 **frozen speech(刻板言语)**和 **five clocks(五只钟)**。

intonation 语调 指人说话时声音音调的变化所造成的声调高低的旋律模式,如话语中重读某些音节,就会改变言语节奏。语调不是任意的,而是有确定的模式,可根据其结构和功能作出分析。语调可传递超出句子中词语所表达的意思之外的弦外之音。例如,对"Tom has a new girl friend."这句话的反应,如果用升调的疑问句"Who?",则要求回答"Tom";如果用降调的疑问句"Who?",则是希望进一步了解这位新女友的情况。

intonation contour 语调升降曲线 参见 **tone unit(音调单位,声调单位)**。

intonation formant 语调形素 参见 **intonation morpheme(语调形素)**。

intonation language 语调语言 指声调高低的模式是句子结构一部分的语言。

intonation morpheme 语调形素 又可作 intonation formant(语调形素)。指用来区分不同话语类型的语调模式(intonation pattern)。例如:You're coming ↗?此句中句末用升调就直接表示疑问句,而不用任何疑问词。

intonation pattern 语调模式 指说话时使用的不同音调(pitch)的旋律模式,由音调、声音的大小、音节的长度、言语节奏组成。语调可以起语法功能作用,如表明一个话语是疑问句还是陈述句,从而区分意义的不同,如"That's ˈIT (=I'm finished)"和"That's ˈIT? (=Is that all?)"。语调可以提供话语中词语所表达的信息以外的附加信息,如肯定、怀疑等语气。语调也可以表明说话者对所说内容所抱的态度或对听者的态度。

intonational phrase 语调段 指语调系统中确定声调模式(tonal pattern)范围的语音单位。每一个语调段中只能有一种声调模式,如升调(rising)、降调(falling)、平调(steady)。声调段通常由停顿隔开。

intragroup communication 同族内的交际 在一些多种族的国家或社团里,一个种族社团内交际中使用的语言可能不是大多数人知道或使用的语言,如在美国的墨西哥美国人中使用的西班牙语。

intralingual translation 语内翻译 由 R. Jakobson(1977)提出,指同一语言中言语之间的相互解释性翻译,也即改变说法(rewording)。

intralingual errors 语内干扰误差,非母语干扰误差,目的语干扰误差 指由于对所学语言(目的语)的规则未掌握好或理解有误或一知半解而导致的错误,例如初学英语者会说"*He is comes."这样的句子,就是把"He is coming."和"He comes."混在一起。

intralinguistic context 语内语境 指在交际过程中,某个言语表达式在表达某种特定意义时所依赖的各种言辞上下文。

intralinguisic features 语言内部特征 参见 **feature(特征)**。

intralinguistic vs. extralinguisitc 语言内的对语言外的 语言内指语言学有规律描写的语言特征，如音位的区别性特征（distinctive features）或意义分析中的语义特征（semantic features）。语言外指交际中的非语言特征，如手势、非言语性声音和社会文化因素等。

intralinguistics 内部语言学 指狭义的语言学，它研究语言系统本身的问题，包括语音、语法、语义、词汇、语用等。内部语言学与外部语言学（exolinguistics）相对。外部语言学研究语言系统之外的语言学问题。参见 **exolinguistics（外部语言学）**。

intransitive 不及物的 指不带宾语的动词，或含有该种动词的句子，例如：Stella smiled. ◊ Stella turned up at six o'clock. ◊ Stella is eating. 在管辖和约束理论（government and binding theory）中指不及物动词一类中的一个特定的子类，即专门指不归属于称作作格动词（ergative verb）的那些非及物动词（intransitive verb）。

intransitivization rule 不及物化规则 参见 **Lexical-Functional Grammar（LFG）（词汇—功能语法）**。

intra-rater reliability 评分者自身信度 亦作 intra-scorer reliability。参见 **inter-rater reliability（评分者之间信度）**和 **scorer reliability（评分者信度）**。

intra-scorer reliability 评分者自身信度 参见 **scorer reliability（评分者信度）**。

intraverbal operants 言内操作反应 心理语言学术语。指对言语刺激的言语反应。但 B. F. Skinner（1957）把言内操作反应扩大化了，包括多数历史事实、许多科学事实、一切词语引起的联想和突发的奇想、一切翻译法和换说法以及看到、听到和想起来的有关报告的事情甚至大部分科学、数学和文学著作等。

introductory adverb 引导副词 参见 **conjunctive adverb（连接副词）**。

introductory part 引导部分 参见 **cleft sentence（分裂句）**。

introflexion 内部屈折 参见 **vowel gradation（元音交替，元音递变，元音变化）**。

intruder function 闯入者功能 参见 **observer function（观察者功能）**。

intrusion 外加音，侵入音 指为了发音方便而在音节间或词与词之间添加的语音。如 law and order 的发音［lɔːrənˈɔːdə］中的［r］就是外加音，称为外加音 *r*（intrusive *r*）。

intrusive 外加音 参见 **epenthetic（插入音［元音或辅音］）**。

intrusive *r* 外加音 *r* 参见 **intrusion（外加音，侵入音）**。

intuition 语感，直觉 一个本族语的说话者在脑子里都有一部本族语的生成语法来生成句子。这种生成句子的能力使他/她可以知道哪些是合乎语法的句子，哪些是不合乎语法的句子，一个句子是由哪些单位构成的，一个单位又是由哪些小单位构成的。例如：

(a) *Girl went away the. (d) *Went away the girl.
(b) *Girl the went away. (e) *The went away girl.
(c) *Went away girl the. (f) The girl went away.

英语本族语者都知道 a—e 是不合乎语法的句子，只有 f 是合乎语法的。又如，英语

本族语者知道"The man often came."中的 the man 是一个单位,而 often came 是另一个单位,man often 并不构成一个单位。这种凭直觉的知识所作的判断称为语感或直觉。

Inuit　因纽特语　参见 **Eskimo-Aleut(爱斯基摩—阿留申语)**。

invariable word　不变词　指没有词形变化的词,如英语中的介词和感叹词。

invariant　不变词　参见 **invariable word(不变词)**。

inverse derivation　逆序派生　参见 **back-formation(逆构词法,逆生词)**。

inverse opposition　倒置对立　语义的二项对立(binary opposition)的一种类型。它存在于成对的词语中,如 all/some、possible/necessary、allow/compel、be willing/insist 等。G. Leech (1981)指出"倒置对立的主要逻辑检验是看它是否服从同义这条特殊的规则,根据这条规则,(1)用一个倒置项代替另一个倒置项;(2)依照倒置项改变否定的位置,如(a) 'SOME countries have NO coastline'与'NOT ALL countries have a coastline'两者同义;(b) 'ALL of us are NON-smokers'与'NOT ANY of us are smokers'两者同义"。Leech 还指出"最重要的一种倒置对立是以量词表示的倒置对立",这可以从上面例子中看出。

inverse spelling　倒置拼写　指纠正过头的错误书写形式,如把 maintenance 写成 maintainance。倒置拼写也指词中两个字母的位置前后颠倒,如把 relevance 写成 revelance。

inversion　倒装　倒装指两个类型的成分改变次序的句法过程。倒装的特点是改变正常的主语、谓语、宾语或状语的位置,常见的情况是为了着重描写而把需要强调的句子成分移前。英语中倒装是构成疑问句的手段,例如"*He is coming.*" vs. "*Is he coming?*"倒装也可用于突出主题,例如:*That book* I haven't read yet.

inversion method　逆译法,倒译法,逆序翻译法　翻译英语长句的方法之一。这种译法从末句译起,逐句逆译,直至首句。对于外译汉来说,逆译法主要适于原文句子的逻辑顺序与汉语表达习惯相反的情况。

inverted　卷舌音;倒置词序　❶ 卷舌音:参见 **retroflex(卷舌音)**。❷ 倒置词序:参见 **inverted word order(倒置词序)**。

inverted commas　倒逗号,单引号　又作 quotes。指对词语注释的一种常规方法,如巴斯克语的 *etxe* 'house'。

inverted word order　倒置词序　指与正常的陈述句模式不同的句子中的词的排列方式,如英语中将主语置于助动词之后来构成疑问句。

invited inference　诱发性推理　指 M. Geis 和 A. M. Zwicky(1971)描写的会话含义(conversational implicature)的次类。例如,承诺句"If you demand his presence, warn him in advance."可诱发推理出"If you don't demand his presence, don't warn him in advance."。值得一提的是,必须把基于语用学的诱发性推理和逻辑推理结论区分开来。

IPA　国际语音学会;国际音标　参见 **International Phonetic Association(国际语音学会)** 和 **International Phonetic Alphabet(国际音标)**。

I-principle 信息原则 参见 **Neo-Gricean Conversational Implicature Theory(新格莱斯会话含义理论)**。

irony 反语 一种常用的修辞手法,即用同本意相反的词语来表示本意。例如,讲"This is beautiful weather."这句话实际上指"The weather is bad."。

Iranian 伊朗语 印欧语系(Indo-European)中印度—伊朗语族(Indo-Iranian)的一个语支。伊朗语支有40种语言,使用人口约有8 000万。主要的语言有波斯语(Persian)、普什图语(Pashto)、库尔德语(Kurdish)以及在巴勒斯坦的别洛奇语(Belochi)和在高加索的奥塞梯语(Ossete)。已知最古老的语言是阿维斯陀语(Avestan),即波斯古经(又作阿维斯陀[Avesta])的语言。古波斯语(Old Persian)从波斯帝国(约公元前500年)起就有楔形文字记录的文本。伊朗语支中几种较古的语言具有典型的印欧语特征,与梵语(Sanskrit)有强烈的相似性,而现代伊朗语是朝着作格语言(ergative language)系统的方向发展。库尔德语和普什图语仍然保持着作格语言系统,但在现代波斯语中作格语言却变成宾格语言(accusative language)系统。伊朗语支的语言的词序为SOV或SVO。参见 **Indo-Iranian(印度—伊朗语族)**。

Irish 爱尔兰语 参见 **Celtic(凯尔特语)**。

irony maxim 讽刺准则 按G. Leech(1983)的说法,讽刺准则指的是:如果你一定要冒犯别人,至少要以不是明显地与礼貌原则发生冲突的方式去冒犯别人,也即间接地、通过含蓄的方式去冒犯别人。

Iroquoian 易洛魁语族 分布于北美,包括八种语言。J. H. Greenberg(1987)把它和苏语(Siouan)、喀多语(Caddoan)归属于大苏语语系(Macro-Siouan Languages)。其中,彻罗基语(Cherokee)的使用人口最多,约2万人。易洛魁语族的特征是:(1)语音系统简单,但形态音位变化复杂;(2)有多元合成词(polysynthesis)、混合词(incorporation)和描写性词;(3)名词和动词的形式相同,词类区别指主要词汇(main words)和小品词(particles)之间的区别;(4)动词形态变化复杂,包括语态(voices)、体(aspects)、反身形式(reflexive forms)等特征,动词分为动态动词(active)和静态动词(inactive verbs);(5)词性有四种:阳性(masculine)、阴性(feminine)、动物性(animal)和中性(neuter)。

irradiation 语义扩展 参见 **radiation(词义扩展)**。

irregular 不规则的 指语言形式不符合某个类别一般规则的现象,如英语中的feet、took、worse。

irregular verb 不规则动词 指一些动词的某些形式与这类动词规则词形变化不相符,因而是不规则变化动词。如英语和日耳曼语言历史上形成的动词过去时的强变化形式。这些词通过词根元音变化,而不是依靠构形后缀-ed。比较eat — ate、work — worked。

irregularity 不规则性 指不合语法规则的语言形式,如men的复数是man,而大多数名词的复数形式是在词尾加-s。

irrelevant 无区别意义的 指不影响意义的语言特征。如direct既可读作[dɪˈrekt],又可读作[daɪˈrekt],两种读法没有区别性意义。

IRT 项目反映理论 参见 **item response theory(试题响应理论)**。

island 孤岛，禁区 系句法学术语。指一个组成成分,其界限对于具体的句法关系或句法过程都是一个语障,也可指一个结构,其任何组成成分都不能用位移转换从中移出。

isochronism 同音长 参见 **tempo(音速)**。

isoerg 同文线 参见 **isopleth(同文线)**。

isogloss 等语线 指语言地图上划定的在发音、语法或词汇方面特点相同的语言线。语言线可用来建立方言界限(dialect boundary)。

isoglottic line 等语线 参见 **isogloss(等语线)**。

isograde 同文线 参见 **isopleth(同文线)**。

isograph 同言线,同语线 参见 **isogloss(等语线)**。

isolate 孤立成分;切分成分 ❶ 孤立成分:参见 **clause equivalent(子句对等词语)**。❷ 切分成分:参见 **segment(切分,切分成分)**。

isolated area 独立区域 参见 **area(区域,地域)**。

isolated word and phrase recognition 孤立词语识别 语言处理术语。在对自然语言的语音动态识别时,对词汇表中的词和短语逐个地在计算机内建立相应模式,从而实现有限词汇的孤立词语识别,它在语音识别时回避了语流中的连读等问题。

isolating language 孤立语 指词形不变而用词序和功能词表示语法功能的一类语言。如汉语、越南语、萨摩亚语等。孤立语也可分为词根孤立语和词干孤立语。前者如古汉语,既无构形,也无构词;后者如越南语,有构词而无构形。一些语言学家认为,孤立语同屈折语(inflected language)和粘着语(agglutinative language)之间并无十分明确的界限。例如,英语同法语、俄语等其他欧洲语言相比,其孤立性更强,但仍属屈折语言。意义类似的术语还有:radical language(词根语); formless language(无形态语言); amorphous language(无形态语)。

isolative sound change 孤立音变 参见 **sound change(音变)**。

isolect 同言语 系方言学(dialectology)术语,指只有一个区别特征的语言变体(或方言),也可以指使用同一种语体(style)的个体语言。

isolex 同词线 指语言地图上划定的词汇特征相同的地区的等语线。

isolexic line 同词线 意义同 isolex(同词线)。

isomorph 同形线 指语言地图上划定的形态特征相同的地区的同言线。

isomorphic line 同形线 意义同 isomorph(同形线)。

isomorphism 同型性 在语言分类上 R. Jakobson (1958)总结三种分类法:谱系法(genealogical classification)、区域法(areal classification)和类型法(typological classification)。类型法即是根据同型性(isomorphism)来划分语言类别的。它指几种不同的语言之间在发音、语法或词汇方面具有相似的特征。但是即使在谱系上有关联的语系里也不存在完全的同形现象,因为每种语言都有其独一无二的特征。即

使是同一种语言也不存在完全同形现象,因为语言随着历史的发展而发生演变。

isophone 同音线 参见 **isophonic line(同音线)**。

isophonic line 同音线 指语言地图上划定的发音特征相同的地区的同言线。

isopleth 同文线 指语言地图上按照语言、地理、文化、习俗等方面有共同特征的地区所划定的一条线。

isosyllabism 等音节现象 参见 **tempo(音速)**。

isosyntagmic line 同句法结构线 指语言地图上划定的句法特征相同的区域的同言线。

isotonic line 同调线 指语言地图上划定的声调特征相同的区域的同言线。

isotopy 同位素现象 篇章语言学(text linguistics)术语,源自化学。指一个篇章中同一个意义场词语的重复现象,如 doctor、fever、injection、fee。同位素现象的根据是语义特征(semantic feature)的重复,是一类特殊的重现(recurrence)现象,也是篇章衔接(cohesion)和篇章连贯(coherence)的手段。广义上,同位素现象泛指篇章中句法结构和语音的重复。

ITA 启蒙教学字母 参见 **Initial Teaching Alphabet(启蒙教学字母)**。

Italian 意大利语 属印欧语系罗曼语族,在意大利、瑞士、科西嘉岛、伊士特里亚半岛及摩纳哥有超过 5 500 万人作为母语使用。其方言大致可分为三类:(1)东部意大利方言;(2)南部意大利方言;(3)中部意大利方言。中部意大利方言是标准意大利书面语的基础。意大利语与通俗拉丁语(Vulgar Latin)极为相似,都有丰富的屈折变化。

Italic 意大利语族 系印欧语系的一个语族,在意大利半岛上曾有不少意大利语族的方言,但目前均已绝灭。属于意大利语族的语言有拉丁语,即原来罗马的方言,其地区变体(如通俗拉丁语)已发展成现代罗马语言(Romance languages)。

item 语项,项目 指语言分析时可以独立出来并且作为整体的一部分加以引用的语项。语项分词汇项、语法项和语音项,通常前两项又统称为形式项(formal items)。在语言教学中,形式项和语音特征项必须加以选择;它们可分为若干等级,并按一定次序表示出来。(Halliday, 1964, 1970) 在语言测试中 item 指测试的项目。

item analysis 项目分析,试题分析 指对试题在预测或实测中得到的数据进行的分析,以确定试题质量,如难度、区分度是否恰当,从而保证测试的效度和信度。

Item and Arrangement (IA) 语项与配列模式 又作 Item and Arrangement Grammar。此术语先由 L. Bloomfield(1933)提出,后由 C. F. Hockett(1954)等人加以充实和改进。语项与配列模式是美国结构主义的语法概念,是以 Z. S. Harris (1954)为首的美国结构主义的分支——分布主义(distributionalism)的语法概念。语项与配列模式将所有结构都看成是由两种或两种以上的成分排列而成,这里的成分有很多种类,包括语素、词、短语等各个层次上的语言单位。语项与配列模式包括次选择模式(sub-selection model)和调整模式(adjustment model)两个变式。但是,这种方法受到生成语法的反对。语项和配列分析法与语项和变化(Item-and-

Process）分析法相对。

Item and Arrangement Grammar　语项与配列语法　参见 **Item and Arrangement (IA)（语项与配列模式）**和 **morphology（形态学，词法）**。

Item and Process (IP)　语项和变化模式　又作 Item and Process Grammar。系由 C. F. Hockett(1954)提出的一个语法概念，也是一种语言分析的方法。Hockett 把一些形式看成是基本形式，另一些形式看作经过某个过程的派生形式，基本形式是派生形式的直接成分。也就是说，他把语言作为一个动态系统来描写，通过规则由深层表达推导出表层形式，即一个语项是由另一个语项通过一系列的变化派生出来的。语项和变化分析法与静态的语项和配列（Item-and-Arrangement）分析法相对。

Item and Process Grammar　语项和变化语法　参见 **Item and Process（IP）（语项和变化模式）**和 **morphology（形态学，词法）**。

item bank　试题库　又作 item pool。将大量试题及其各种相关的数据有序地存储在计算机内，从而建立试题库，这样可以从中自动生成合乎要求的试卷。

item characteristic curves　试题特征曲线　指将一个试题的答对率与包括有该试题的整份试卷所测量出来的能力值相互联系起来的数学函数。简单地说，试题特征曲线是一个试题分数对能力的非线性回归函数。

item difficulty　试题难度　也称 facility value 和 item facility。指试题的难易程度，由难度指数（index of difficulty 或 facility value）表示。难度指数通过右边公式求得：

$$P = \frac{\Sigma Cr}{N}$$

式中 P 表示答对试题的考生人数在考生总人数中所占的比例，用小数或百分比表示。指数越高，说明试题越易；指数越低，则说明试题越难。如当 $P = 0.70$ 时，即 70% 的学生都能答对试题，说明试题难度较低；而当难度 $P = 0.20$ 时，则说明试题较难。

在经典测量理论中，难度被解释为一次考试中考生答题时所感受到的困难程度，在数值上反映的是考生群体在一个试题上的得分率，通常称为统计难度。统计难度处于 0—1 之间，难度值越大，则试题越容易；难度值越小，则试题越难。统计难度是对于一组特定考生的适应性，而不是试题本身的属性，因此会随着考生群体样本的变化而变化。在试题响应理论（item response theory）中，难度被定义为试题本身所固有的特性，而不随着考生样本的变化而变化。试题的难或容易决定于刚好能答对试题的那部分考生的水平高低。因此水平高的考生刚好能答对该道试题的就是难，水平低的考生也能答对该道试题的就是容易。试题响应理论中的难度值（用 b 表示）理论上处于负无穷到正无穷之间，b 值越大，则难度越大；b 值越小，则难度越小。

item discrimination　试题区分度　指试题对成绩好、中、差考生的区分程度，用区分度指数（index of discrimination）表示。区分度指数是指对整张试卷总成绩好的考生是否每一道试题都做得好。具有良好区分度的试题对考生有较强的鉴别能力。如果好的考生能做对一道试题，而差的考生做不出，说明该试题的区分度高，试题质量好，可以区分不同能力档次的考生。相反，如果水平差的考生做对一道试题，而水平好的考生反而做错该题，则该题的区分度差。在常模参照性考试（norm-referenced test）中，试题的区分度是一个十分重要的指标，因为只有区分度高的试题才能准确

比较考生之间的相互水平,从而达到选拔的目的。在尺度参照性考试(criterion-referenced test)中,要求成绩在及格分数附近的考生有较高的区分度。

item facility　试题难度　参见 **item difficulty(试题难度)**。

item response theory (IRT)　项目反应理论　又译作"试题响应理论",也作 latent trait theory(潜在特质理论)和 latent trait models(潜在特质模型)。美国 M. Birnbaum和丹麦 G. Rasch 分别发展起来的一项测量理论,因此在理论和实践上形成了两大分支。其主要共同点在于试图从测试数据上概化估计出受试能力(candidate ability)和试题特征(item characteristics)之间的关系。受试能力反映在原始分数(raw scores)上,而试题特征反映在试题难度(item facility)和试题区分度(item discrimination)上。试题响应理论中一个重要的分支是拉西分析法(Rasch analysis)。Rasch 的模型(即"拉西模型")又称单参数模型。该分析法只是考虑试题特征中的试题难度一个参数。而其他分支和模型考虑试题区分度和猜测(guessing)等另外的参数。试题响应理论为测试等值(test equating)和计算机自助式考试(computer adaptive testing)的发展奠定了基础。但试题响应理论的理论假设过于理想化,而且主要适用于0—1 记分的选择题,其技术操作复杂,因而影响其实际应用。参见 **Rasch analysis(拉西分析法)**。

iterative　反复体　亦称 frequentative。表示动作的反复,是未完成体的一个类型。

iterative compound　重叠复合词　又可作 repetitive compound(重复复合词)。指由两个或两个以上相同成分组成的复合词,如 bye-bye、ack-ack、fifty-fifty 等。马来语 *mata-mata* (警察)和汉语的商量商量、研究研究等,也属此类复合词。

iterative numeral　倍数词　参见 **multiplicative numeral(倍数词)**。

iterative vs. semelfactive　反复体对一次体　亦作 frequentative vs. habitual(多次体对习惯体)。用来描写动词体的术语。反复体用于描述重复、经常发生的持续性事件,一次体指一次发生的事件。有的反复体动词也是紧密动词(intensives;动词 be 的各种形式)和指小词(diminutives)。有的反复体动词常带有习惯意义,如"She used to go to work by car."。但是"She kept hugging her cat."和"She likes to hug her cat."则分别表示反复和习惯行为。参见 **aspect(体)**。

J j

Jamaican Creole　牙买加克里奥耳语　牙买加的官方语言是标准英语,但乡村地区农民使用的是以英语为基础的克里奥耳语。牙买加克里奥耳语虽然跟英语有渊源关系,但两者截然不同。试比较牙买加克里奥耳语学者 Beryl Bailey 所写的一段克里奥耳语文章和这段文章的英语译文:

> *Wantaim, wan man en ha wan gyal-pikni nomo. Im ena wan priti gyal fi-truu. Im neba laik fi taak tu eni an eni man. Im laik a nais buosi man fi taak tu. Im taat taak tu wan man, bot im get kalops aafta im taak tu di man.*
>
> Once upon a time, there is a gentleman who had an only daughter. She was a gay and dandy girl. She didn't like to talk to just any man. She wanted a gay, fine man to talk to. She started to talk to a man, but she got pregnant by talking to the man.

(引自英国社会语言学家 P. Trudgill [1974, 1983]著 *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*, p. 185。)

Japanese　日语　日本官方语言,有超过 1.2 亿使用者。其语属和亲族关系尚不清楚,通常认为与朝鲜语(Korean)、阿尔泰语言(Altaic languages)和马来—波利尼西亚语(Malayo-Polynesian)有联系。日语从公元 8 世纪起即有书面文献。标准日本语是在东京方言基础上确立起来的。现代日本语书写系统包括两套独立音节字母表即平假名(hiragana)和片假名(katakana)与汉语词符文字的组合。日常使用的日语中约有两千个常用汉字。平假名原为妇女书写系统,现除了一般用途外,被用来标记语法词素和功能词,而片假名主要被用来标记外来词。

jargon　行话;莫明其妙的话　❶ 行话:指某一社会集团或职业专用的术语和语词,集团外或行业外的人并不理解,即使是一个社会集团内也不是全体成员都使用。❷ 莫明其妙的话:参见 **language acquisition(语言习得)**。

Javanese　爪哇语　参见 **Malayo-Polynesian(马来—波利尼西亚语)**。

jocular formation　诙谐语　指为达到幽默效果有意地和不规则地造出的新词,如 wasm(过时的主义)。

journalistic language　新闻语言　指新闻记者用于新闻报道或新闻广播用的语言。在语言的子系统的意义上,新闻语言并不是一种始终如一的语言品种,其特点受到大众媒介交际结构的制约,并取决于面向的受众(如有些报纸追求轰动性题材的效应,有些是政治杂志)、出版的频率(如日刊或周刊)、发行(地区性、全国性或国际性)、覆盖的内容(如体育、商务等)、文章的类型(如评论性、天气预报等)等。

junction **连接** 在法国语言学家 L. Tesnière (1953, 1959)的从属语法(dependency grammar)中指二位从属句法关系(two-place syntactic relationship),也指当相同句法功能的节点由平列连接词(*and*, *or*)连接时对可能的语言组合进行解释的过程。此术语在 O. Jespersen (1937)的语法理论中指修饰性连结(predicative concatenation)(如 *the expensive watch*)以区分述谓性连结(predicative concatenation)。

junctive **连接词** 在 L. Tesnière(1953,1959)的从属语法中,此术语指并列连接词(如 and、or、but)。连接词是虚词(empty words),它的句法功能是连接实义词(full words)和其节点之间的句法关系。

juncture **连音,音渡** 指讲话中连续音之间的连接的程度。连音涉及两个音位之间的界线,并用来表示连接短语与短语、从句与从句、短语、从句和停顿的有意义的语调模式。连音是一种过渡音(transition),分为开过渡音(open transition)或开连音(open juncture)和闭过渡音(close transition)或闭连音(close juncture)。开连音发生在词界处,常常叫正连音(plus juncture)用 + 号来表示,如 an aim[ən + eɪm]。闭连音在词内部发生,在正常的连续序列中由一个语音向下一个语音过渡,并用一系列不留空格的书写符号来标音,例如:

/m/, /æ/, /n/ > /mæn/

连音常常帮助听者区分句中的组合,例如,see Mill 和 seem ill:

[1] Did he see Mill?
[2] Did he seem ill?

W. P. Lehmann (1983)指出,终端连音(terminal juncture)分为持续连音(sustained juncture)、上升连音(rising juncture)和下降连音(falling juncture 或 fading juncture)。持续连音用于肯定(assertions)句和 WH 疑问句中,例如:He's coming. ◇ Who's coming? ◇ She took the car. Hurry up! 也可用于像"Good-bye"的问候语中。当 Good-bye 用于问候语中,就含有摆脱和谢天谢地的含义。上升连音表示礼貌、文雅的基调,或用于奉承或讨好,例如在"Why, that's Billie."、"Come in."、"Sure, honey, you can take the car."这类句中。一般说来,问候语用上升连音,除非对话人之间的关系已决裂,因而根本不需要这种问候。下降连音表明话语在继续,并典型地用于小句的句尾,例如:Come in ... and take a seat. 这类句中。这种情况下,音调的模式常常是/^{232}/,即 / ^{2}kəm^{3} ɪn^{2} | ənd... /。在标音法上,持续连音可用箭头→或单线|标出,常称作单杆连音(single bar juncture),上升连音用上升箭头↗或双线 ‖ 标出,常称作双杆连音(double-bar juncture),而下降连音用下降箭头↘或双十字 # 标出,常称作双十字连音(double-cross juncture)。下面是双十字(#)、双杆(‖)、单杆(|)标音法的例子:

It's a yellowhead:

231 # / ^{2}ìtsə ^{3}jéləhèd^{1} # /	(表示肯定)
231 ‖ / ^{2}ìtsə ^{3}jéləhèd^{3} ‖ /	(表示怀疑)
231 | / ^{2}ìtsə ^{3}jéləhèd^{2} | /	(表示话没有完)

Who's that lady?

/ ^{2}hùz ðæ̀t ^{3}lédɪ^{1} # /	(表示事实性问题)
/ ^{2}hùz ðæ̀t ^{3}lédɪ^{1} ‖ /	(表示友好的问题)

/ ²hùz ðæt ³lédɪ² | /　　　　(表示没有完的问题，可能后面还有话，如 *that you were telling me about*)

Junggrammatiker　新语法学派　参见 **Neogrammarians(新语法学派)**。

jussive　弱祈使句　指并不指向受话人的祈使句，即是"第三人称祈使句"，如"Let them be freed."句中的 let 在英语中具有弱祈使用意。从语法语气来说，弱祈使句既可以是祈使句，也可以是疑问句，如：Will you keep quiet,(please)?

juxtaposed compound　并列复合词　指由两个前后排列着的成分构成的复合词，在书写时，复合词的两个构成成分要分开写，如 research professor。

juxtaposing language　并列语　指通过在词基上加上形式成分或类别成分来表示语法关系的语言，如班图语。

juxtaposition　邻接　指相邻单位之间的语素序列的关系。粘着型语言(agglutinating language)的语素和语素的连接而又不发生任何语音变化即是一种邻接现象。一般说来，同位语结构也可看成是一种邻接，如 Queen Elizabeth、Mr. Dodgson、Ms. Evelyn 等。

juxtapositional assimilation　邻接同化　参见 **assimilation(同化)**。

juxtapositional dissimilation　邻近异化　参见 **dissimilation(异化)**。

K k

kana　假名　是日语的音节文字系统,包括平假名(hiragana)和片假名(katakana)。

Kannada　坎纳达语　是一种德拉维达语,或亦有译作"达罗毗荼语"(Dravidian)。

Kashubian　卡舒布语　又作 Cassubian。属于西斯拉夫语言,但目前在波兰的格但斯克(Gdansk)周围地区仅有几千人说卡舒布语。人们常常把卡舒布语看作是波兰语的方言。

katakana　片假名　日语的一种音节文字系统,主要用于转写外来语词。

Katharévusa　纯正希腊语　指遵照古典希腊语用法的现代希腊书面语。参见 **Greek(希腊语)**。

Katz-Postal hypothesis　卡兹—波斯特假设　生成语义学术语,由 J. Katz 和 P. Postal 于 1964 年提出。指主张更为抽象的深层结构,认为语义解释规则所需要的全部信息均是由句法部分的深层结构提供的,因而转换规则不影响语义,这就是所谓的卡兹—波斯特假设。根据这个假设,Katz 和 Postal 认为任何多义或歧义句必须由不同的深层结构体现出来,而语义解释规则不能增加任何语义方面的内容,因为语义内容必须在深层结构中表现出来。深层结构越深,与语义解释的关系就越密切,因此,他们主张更深、更抽象的深层结构。

k-command　k 统制　参见 **command(统制,统领;命令,命令句)**。

keneme　空单位,虚单位　在 L. Hjelmslev (1928, 1943)的语符学(glossematics)中指内容平面(=语音特征)的最小虚单位,同语义特征一起归入语符(glosseme)这个术语。

kernel sentence　核心句　指转换生成语法中通过短语结构规则而不通过转换规则生成出来的句子。核心句通常是简单陈述句,可以通过转换规则生成被动句。

key　基调;音高变化;风格　❶ 基调:指说话的语气、态度或情绪。基调的选择取决于场合及说话双方的关系。例如,"If you can do that again,I'll fire you."这个陈述句可能真的是一种威胁,也可能说说玩而已。基调可以用语调或身势语如眨眼、手势等表示。在功能语法中,各种语调所表示的意义亦称作基调(key)。❷ 音高变化:指为了向听者传达某种意思,说话人根据语调模式所选择的音高变化。英语中有高、中、低、超高音调之分。例如说话人讲"but he's Kathy's husband" (husband 用降调)这句话,表明说话人对于别人讲的 Kathy's brother 的否定。❸ 风格:美国语言学家 Martin Joos(1962)将谈话方式分为五种风格:

(1) 刻板的(frozen): Visitors would make their way at once to the upper floor by way of the staircase.
(2) 正式的(formal): Visitors should go up the stairs at once.
(3) 商洽的(consultative): Would you mind going upstairs right way, please?
(4) 随意的(casual): Time you all went upstairs now!
(5) 亲切的(intimate): Up you go, chaps!

key-word 关键词 用于表达某一历史时期或某一语言集团典型思想的术语,如 economic reform(经济改革)、open policy(开放政策)。此术语也指学术论文中表达中心思想或观点的关键词。

key word in context (KWIC) 关键词居中方式 语料库语言学术语。指显示或打印输出语料库检索结果的一种方式。检索结果按行输出,输出时关键词居中,并可按用户的要求,将检索结果按关键词前面或后面的单词排序输出。参见 **concordance(语料检索)**。

keystone to overall design for integration and application of knowledge (KODIAK) 知识综合与运用总体设计要旨 人工智能术语。由计算语言学家 R. Wilensky (1983)根据他本人提出的"认知表现理论"(cognitive representation theory)所设计的计算机运行系统,进行人工智能试验。

Khoisan 科伊商语 在西南非洲约有30种语言属于科伊商语。其中最大的语言是纳马语(Nama),使用人口约有12万。科伊商语的特点是:有吸气音;语音系统异常广泛而全面(音位常常要超过100个);有性和名词类别系统以及一致关系;数系统复杂(有双数);词序大多为SOV。参见 **African languages(非洲语言)**。

kinaesthetic feedback 动觉反馈 指说话人意识到自身发音器官运动的过程。

kine 手势语最小单位表述 指由连续的语流中或非语言交际中抽象出来的手势语最小单位(kineme)的表述。

kineme 手势语最小单位 指语言或非语言交际时眉毛上扬或耸肩膀之类动作的最小单位。

kinemics 手势语研究 参见 **kinesics(手势学,身势学)**。

kinesics 手势学,身势学 又可作 body semantics(手势语义学)和 body language (手势语,身势语)。是研究语言或非语言交际中的手势或身势动作的一门学科。由于人们早就把语言分为口头的、书面的和手势的三种媒介,所以,人们对非语言的交际行为多集中在身体各部位的动作方面,因而产生"身势学"。意义相同的术语: kinemics (手势语研究)。

kinetic consonant 动辅音 指发音时音不能延长,否则音质就会发生变化的辅音,如塞音。

kinship terms 亲属关系词项 指表示生物学上有关联的一组成员的那些词项,如 cousin(堂兄弟/姐妹,表兄弟/姐妹)、father(父亲)、mother(母亲)、brother(兄弟)、sister(姐妹)等。

Kituba 基图巴语 由一种属班图语的基刚果语(Kikongo)派生出来的语言,是刚

果(金)西部及其邻近地区广泛使用的一种洋泾浜语。

knowledge representation 知识表征 指人工智能领域内适合计算机处理知识(尤其是日常知识)的表征和处理的形式化方法,例如日常知识可以用来对语言处理进行推理。在人工智能领域内,知识表征和意义表征常常在相同的描写系统内得到体现。

KODIAK 知识综合与运用总体设计要旨 参见 **keystone to overall design for integration and application of knowledge(知识综合与运用总体设计要旨)**。

Kordofanian 科多芬尼亚语支 属于尼日尔—科多芬尼亚语(Niger-Kordofanian),大约有 30 种语言,其名词类别与尼日尔—刚果语支(Niger-Congo)相同。

koine 基础方言 指政治统一地区通用的标准语言,如印度大部分地区使用的印地语。

kommand k 统制 kommand 是 k 统制(k-command)原来的名称。参见 **command(统制,统领;命令,命令句)**。

Konkani language 孔坎尼语 指在印度卡纳塔克邦通行的一种语言,是印度—雅利安语(Indo-Aryan)的一种。

Kordofanian 科多芬尼亚语 参见 **Niger-Kordofanian(尼日尔—科多芬尼亚语)**。

Korean 朝鲜语 朝鲜官方语言,约有 6 000 万人使用朝鲜语。其语属和亲族关系并不清楚,可能与阿尔泰语言(Altaic languages)和日语有关。其书写系统也源于汉语,与日语类似,是音节符号和汉语词符的组合。

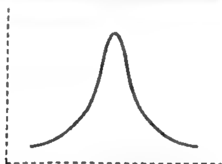
Krio 克里奥语 指塞拉利昂首都弗里敦(Freetown)及其周围大约有 3 万名以此为母语的人使用的一种克里奥耳英语(English Creole),被认为是一种"不合标准的英语"(Broken English)。

KR 21 参见 **Kuder-Richardson reliability coefficient(库德—理查逊信度系数)**。

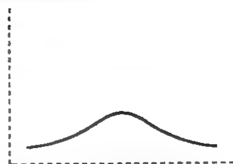
Kuder-Richardson reliability coefficient 库德—理查逊信度系数 亦作 KR 21。用于评估一次考试信度的一个统计公式。它是以考试中的项目数、平均分及其标准差为基础的一个公式。与此有关的是另一个信度公式,它是以单项难度、考试平均分和标准差为基础的信度公式,叫做 KR20。这两个公式都是常用的评估考试信度的统计公式。

Kurdish 库尔德语 属于伊朗语,有无数的方言。在伊朗、叙利亚、土耳其、伊拉克和前苏联有 1 000 万人说库尔德语。其亲属关系相近的是散布在广大地区直至巴基斯坦的别洛奇语(Belochi),约有 200 万人说别洛奇语。

kurtosis 峰态 统计语言学和语言测试学术语。指分数分布曲线的顶端尖(peaked)或平(flat)的程度。若分数分布曲线的顶端非常尖,就称为细长峰态分布(leptokurtic distribution 或 peaked distribution),如下图 1 所示。若分数分布曲线的顶端非常平,就称为扁平峰态分布(flat distribution 或 platykurtic distribution),如下图 2 所示。



1. 细长峰态分布图



2. 扁平峰态分布图

细长峰态分布曲线和扁平峰态分布曲线均与正态分布曲线(normal curve)无关,它们表示参加某项特定测试的人群或用来描述它的工具具有特殊的性质。细长峰态分布通常反映在尺度参照性考试(criterion-referenced test)中,表明考生的水平相似,及格线基本定在平均数(mean)附近。而扁平峰态分布通常反映在常模参照性考试(norm-referenced test)中,表明考生分数分布很广并且均匀。在数据统计上,通常将峰态和倾斜分布(skewed distribution)结合起来考虑。可以通过计算考分的离中趋势(dispersion),即全距(range)、方差(variance)和标准差(standard deviation)来得出峰态值。参见 **normal distribution(正态分布,正常分布,常规分布)** 和 **skewed distribution(倾斜分布)**。

Kwa 克瓦语 属于尼日尔—刚果(Niger-Congo)语的一支,分布在西非海湾地区。其最重要的语言是尼日利亚的约鲁巴语(Yoruba)(约有 1 900 万人说约鲁巴语)、伊博语(Igbo)(约有 1 600 万人说伊博语)和加纳的阿库语(Akan)(约有 900 万人说阿库语)。克瓦语属于声调语言(最多 4 个声调);有丰富的元音系统和元音和谐;句法上属于孤立语,倾向于单音节;词序一般是 SVO。参见 **Yoruba(约鲁巴语)**。

KWIC 关键词居中方式 参见 **key word in context(关键词居中方式)**。

kymograph 描波器 指一种机械装置,用图形表示话语的某些声学特性。

L l

L1　第一语言　参见 **first language(第一语言)**。

L2　第二语言　参见 **second language(第二语言)**。

labeled bracketing　标记括号法　指表示句子成分结构的一种方法。用一对对方括号括住每一个成分并标明该成分的所属类别。如 Jean bought that skirt in Paris 这个句子可以用标记括号法表示如下：

$[_S[_{NP}[_N \text{Jean}]]\ [_{VP}[_V \text{bought}]\ [_{NP}[_{Det} \text{that}]\ [_N \text{skirt}]]\ [_{PP}[_P \text{in}]\ [_{NP}[_N \text{Paris}]]]]]$.

labial　唇音　指用单唇或双唇发出的音。使用双唇阻塞而发生的音为双唇音(bilabial),下唇抵上齿而发出的音为唇齿音(labio-dental)。此术语来自拉丁语 *labia*(嘴唇)。

labialization　(圆)唇化,唇音化　指发音时嘴唇前伸,两唇收圆的过程。如发 who 中的/uː/音的过程。可替换的术语：lip rounding(圆唇化); rounding(圆唇化)。

labile verb　不稳定动词　又作 amphibious verb(具有双重性质的动词)。指结构上既能作及物动词又能作不及物动词的动词。英语中此类动词可以识别如下：

(1) 独立格及物动词(absolute transitives),例如：
She is eating dinner.　　She is eating.

(2) 反身独立格及物动词(reflexive absolute transitives),例如：
Stella undressed the children.　　Stella undressed.

(3) 某些非宾格动词(unaccusatives),例如：
Lucia melted the ice.　　The ice melted.

(4) 中间被动动词(mediopassives),例如：
They're selling my book.　　My book is selling well.

(5) 某些感知(perception)动词,例如：
Viola tasted the wine.　　The wine tasted good.

(6) 某些使役动词(causatives),例如：
The horse was walking.　　Sybil was walking the horse.

(7) 某些运动(motion)动词,例如：
Rebecca swam the Channel.　　Rebecca swam slowly.

(8) 某些进行体动词(progressives),例如：
They're reprinting my book.　　My book is reprinting.

labiodental　唇齿音　指由下唇碰到或轻触上齿而发出的音。例如英语中 fat /fæt/中的 /f/ 和 vat /væt/ 中的 /v/ 都是唇齿摩擦音。

labiovelar　圆唇软腭音　指双唇成圆形而发出的软腭音（velar），如 quit 中的 /kw/。

laboratory phonetics　实验语音学　参见 **experimental phonetics（实验语音学）**。

lack of specification　词项意义缺乏确指　根据英国语言学家 R. M. Kempson（1980）的观点，词项意义缺乏确指指词项意义本身是清楚的，但只是一般的泛指。

LAD　语言习得机制　参见 **Language Acquisition Device（语言习得机制）**。

ladder-spiral approach　阶梯螺旋教学法　交际教学法（communicative approach）自 20 世纪 70 年代初诞生以来，面临不少问题，"阶梯螺旋教学法"即是对交际教学法加以改进的一个尝试，由 C. J. Brumfit 在 1980 年和 1981 年提出，其基本做法是以语法体系为核心，但语法项划分成梯级阶段，随时可将其他内容同梯级阶段相联系，把概念、功能和情景因素看成是围绕语法这个核心的螺旋体。阶梯螺旋教学法的主要问题是如何把螺旋与阶梯有机结合起来，并能适合于各个层次的语言教学。

LAG　移后同化　亦可写作 lag。参见 **assimilation（同化）**。

lallation　幼儿语　指幼儿在学习掌握本族语时，在 6 个月左右会发出一系列清晰的音。

lambda (λ)　兰姆达算子　又作 λ 算子。系形式语义学的一个基础概念。在形式逻辑中，算子在最广义上是量词、逻辑谓词和逻辑功能词的一个集合概念，在狭义上算子是量词的集合概念。兰姆达算子是在一个叫做"兰姆达抽象"的过程中从一些表达式（如表示真值的表达式）构建出另一些函数的表达式。兰姆达变换（lambda conversion）即是把几个等价的兰姆达式联系起来的过程。参见 **operator（作用词；算子，算符）**。

lambdacism　l 化　指用[l]音替代另外一个语音，一般情况下替代[r]音，如把 tree[triː]发成了[tliː]，把 drive[draɪv]发成了[dlaɪv]。

lambdaism　l 化　意义同 lambdacism（l 化）。

laminal　舌叶音　指由舌前面接触上齿或上齿后的齿龈隆骨而发出的音。例如，英语中的 shoe /ʃuː/中的/ʃ/是舌叶音。

lamino-alveolar　舌叶齿龈音　指舌叶抵住上齿后的齿龈隆骨发出来的音，如 tip 中的[t]。

lamino-dental　舌叶齿音　指舌叶在上下齿之间发出的音，如 thin 中的[θ]。可以替换的术语为 interdental（齿间音）。

lamino-palatal　舌叶腭音　指根据发音器官（舌叶）和发音部位（上腭）发出来的音，如汉语"学习"中的开头的音[ɕ]。

lamino-post-alveolar　舌叶后齿龈音　指根据发音器官（舌叶）和发音部位（齿龈隆骨后部）发出来的音，如 measure 中的[ʒ]音。

Landsmol　兰茨莫尔语　参见 **Norwegian（挪威语）**。

langage　言语活动　F. de Saussure（1916）在《普通语言学教程》（*Cours de*

linguistique général)中指出,言语活动(langage)是个人能力;语言(langue)是社会机制,为社会群体所接受的社会惯例(conventions);言语(parole)是个人运用自己的语言机能时的行为。对把 langage 译成"言语活动"也有持不同的意见,"因为'言语'本身是有活动的。是不是译为'群体言语',比较接近于索绪尔所说的杂糅性?如果这一译法可以接受,是不是干脆把 parole 译成'个体言语'?"(许国璋,1983)

language 语言 系语言学研究的核心概念之一。语言是人类社会交际最重要的工具。但是语言并不是人类交际的唯一工具,因为除了语言以外;人类还使用非语言手段进行交际。人类使用语言的实质是为了认知。在认知科学意义上,语言也是"人类最高级最重要的认知能力"(沈家煊,2001)。认知是为了吸取信息。因此,语言是储存信息和处理信息的必需工具。语言学家一般是从说明语言的社会文化属性、生理属性和认知—思维属性以及语言的识别性特征着手研究语言的。这些特征主要是:(1)语言具有社会性,与社会紧密联系,互相依存。没有社会,就没有语言;没有语言,社会也无法存在和发展。语言为满足人类的需要而得到发展。(Halliday, 1994) 语言是人的语言,是人类所特有的。在这个意义上,语言是建立在人类的认知过程基础上,并受社会因素和历史演变和发展支配的,因此自然语言与动物交际系统和人造语言不同。语言的社会属性决定语言是人类社会的产物,是随人类社会的发展而发展的,并为社会各阶级、各阶层服务,不存在为特定的阶级或阶层服务的语言。(2)语言首先是有声语言。口语是第一性的,笔语是第二性的;有声语言是由发音器官生成并以物理语音作为承载体的物质系统。(3)语言具有生理属性。神经生理学的研究表明,语言系统是一个动态系统,它存在于大脑左半球的布洛卡区(Broca's area)和威尼克区(Wernicke's area),而概念系统则分布于大脑的各个部位。语言的主要载体是言语、文字和头脑中的神经网络。言语和文字是外部语言现象,而神经网络则是内部语言系统。从这个意义上讲,语言是人脑中的一个信息系统,用于处理言语生成和理解。神经—认知语言学认为大脑神经网络生理特征和语言系统之间存在着对应关系(Lamb,1999)。(4)语言具有思维性。语言与思维密切联系。"语言和思维是两种独立的现象,但形影相随,不可分离。"(叶蜚声、徐通锵,2000)人们是用语言来思维的,因此语言对思维产生积极的影响,但思维不等于语言;思维是以概念为基础的。(5)语言是一种符号(symbol)系统,确切地说,是一种符号关系(sign)系统,这个系统具有概念内容,也具有表达形式(程琪龙,2001)。(6)语言是一种行为。与其他行为一样,语言通过不断刺激和重复,通过教与学的文化机制(cultural mechanism)来习得,而人类的天赋只是能进行学习的能力。这就是说,语言具有文化传递性,而人具有天生内化的语言能力,但是任何语言系统并不能遗传地传递,必须通过文化机制来传递。语言行为是社会行为的一部分。语言也是一种社会制约的手段。人们有时为了社会活动本身而需要语言,而不仅仅为了传递信息和交流思想。(7)语言是一个系统,是由概念子系统(conceptual subsystem)、词汇—语法子系统(lexico-grammatical subsystem)和语音子系统(phonological subsystem)组成的。(8)语言具有双重结构。语言在结构上由两个结构层次组成,在较低或基本层次是语音结构。语音本身并无意义,但语音可以组合成大量有意义的单位,如词素和词。词素和词处于语言系统的较高层次。这些较高层次的单位就能够排列和组合成无限数量的句子。这样,语言可以按层次分级,在音系层上有音位、音节、音步、声调群,在词汇层次上有词素、词缀、词,在句法层次上

有短语、小句、句子、句子复合体,在语篇层次上有句群、段落、篇章等超句单位,在语义层次上有义素,即语义成分。(9) 语言既是稳定的,又是变化的;变化是绝对的,稳定是相对的。语言变化涉及语音变化、形态—句法变化、词汇变化和语义变化。(10) 语言是随意的,除了少数的拟声词(onomatopoeic words)以外,语言的音、形、义三者之间没有必然的联系。虽然语言是随意的,但一旦"约定俗成",语言又是规范的,不能任意更动。(11) 语言具有创造性。语言的使用者用有限数量的规则构建和理解新的信息,生成和理解无限数量的句子。同时,动态的语言系统可以生成看来是不合乎规律的词语和结构。创造性是人类语言所独有的。(12) 语言存在着一定的组合关系和选择关系。语言呈线形结构。音和词都是依次发出的,语言的各单位之间存在着纵向和横向组合关系。由音素组成词,由词组成句子都按一定的组合模式排列。一个词、一个句子在一定条件下可以被另一个词、另一个句子所替换,这就叫选择关系。句子中词在线形序列中的排列并不是说句子是简单地呈线形结构,而是表明句子结构的等级特性,即句子是用属于相同的句法语类,如 NP 或 VP 等,组合在一起的。这种等级关系可以用成分结构的树形图表示出来。(13) 语言是一种交际体系。语言作为交际工具,为人类的交际和交流思想服务,因而人类的语言具有双重体系性、生成能力、可变换性、时空转移(displacement)等特点,其运用的范围无限,不受外部刺激和内部感情的制约,并可适用于不断变化着的新的社会环境。在交际中人们选择语言、语码和语体,选择不同类型的话语,选择话语的构建成分和构建原则。

世界上的语言具有相似的结构,这是因为文化之间存在着共性。有些语言之间本来就存在着亲缘关系,有些则有历史上的联系。语言均可以按类型学进行分类。一个国家内一个地方说的语言使用变体与另一个地方说的语言使用变体通常有所不同。一种语言因不同的地区或不同的人说而产生的差异称为地区差别或社会差异。在某些情况下,从一种语言到另一种语言存在着连续统一体(continuum)。如 X 语言和 Y 语言有联系,那么,在国界一侧说的 X 语的 A 方言可能与国界另一侧说的 Y 语的 B 方言十分相似。瑞典与挪威以及德国与荷兰即是如此。

语言研究有不同的理论和方法。语言可以指出一个言语集团底层的语言系统,即 de Saussure 界定的 langue(语言),也可以指言语集团个体心理上的语言系统,即 N. Chomsky 在 20 世纪 80 年代中期界定的 I-language(I 语言),也可以是 L. Bloomfield在 20 世纪 20 年代所界定的在一个言语集团可观察到的句子集合(Chomsky 20 世纪 50 年代的生成语法[generative grammar]有类似观点)。至于语言形式,不仅可以应用于自然语言,也可应用于逻辑学和计算机科学中的人造系统。

language achievement　语言成就　指通过一段时期的教学与学习,学生熟练掌握一门第二语言或外语的能力(proficiency)。学生的语言成就可与其语言学能(language aptitude)作对比。语言学能在课程讲授前就可以衡量。教师可以用学能考试(aptitude test)的方式来测试学生是否有能力学习一种语言。

language acquisition　语言习得　系一个覆盖性术语,指四个方面,即:(1)一个人的第一语言的自然习得;(2)第二语言或多语言的自然习得;(3)在正规学习环境下的第二语言习得;(4)由于语言失调而进行治疗对第一语言的重新学习。语言习得是语言的基本概念。就上述四个方面来说,语言习得决定在何种条件下、用何种方法、何时和用多少时间来习得语言。语言习得的研究受到当代语言学、心理语言

学和社会语言学理论的影响。

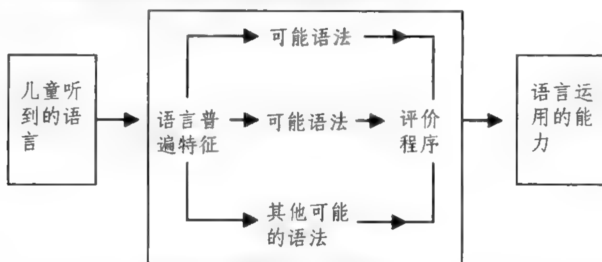
一些应用语言学家如 S. D. Krashen(1982)区分学得(learning)和习得。学得指有意识的学习语言的规则和形式,一般在学校的环境中进行;而习得一般指无意识的学习,不一定在学校的环境中进行。

一般把语言习得分第一语言习得和第二语言习得。第一语言习得指儿童学习本族语的发展过程。第二语言习得在应用语言学中指人们发展第二语言或外语的能力的过程。儿童语言习得可以分为以下几个阶段:六个月时为咿呀学语的婴儿语期(babbling),在这个时期儿童会发一系列的语音;八个月时为幼儿语期(lallation),在这个时期儿童会发音节和进行语音组合,如 mama;12 个月时为模仿期(imitation),在这个时期儿童会执行简单的指令并讲出几个词;18 个月时会说莫名其妙的话(jargon),会讲 30 到 50 个词,如/dʌk/-duck;两岁时为说话期(talking),这时儿童能说出他熟悉的许多东西的名称并会讲两个词组成的短语。三岁时儿童掌握1 000 个左右的词汇;四岁时为多话期(loquacity),这时儿童已经完全掌握了母语的基本语法结构。从 1950 到 1980 年学者在第一语言习得的研究方面提出了四种理论假设:(1) B. E. Skinner (1957)提出的行为主义假设(behavioristic hypothesis),此假设把语言学习看成是体验、模仿和选择性的条件反射。(2) N. Chomsky (1959)批评 Skinner 的行为主义心理学假设而提出的先天主义假说(nativist hypothesis),此假设认为人类天生具有习得语言的能力和内在机制,这种内在机制使人能对语言的结构构成假设,并在语言习得过程中对这些假设加以验证和评价;(3) M. Rice 和 S. Kemper (1984) 提出的认知假设(cognition hypothesis),此假设考虑了发展认知和智力之间的关系;(4) M. Miller (1980) 提出的社会机制假设(social constitution hypothesis),此假设把儿童的社会化和互动的重要性放在优先地位。20 世纪 80 年代之后语言习得的研究更倾向于研究语法习得的研究。在这方面有两种观点。一种观点受管辖论(GB Theory)和词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar)等现代语言理论的影响,进一步发展先天主义假说,另一种观点受到功能语法(functional grammar)、语篇分析(discourse analysis)等功能主义语言模式的强烈影响,强调语言输入的重要性,并把语言习得纳入总的认知过程。

"第二语言"这个术语指除了第一语言以外的任何语言,因此第二语言习得是同第一语言习得相对的概念。在应用语言学中,第二语言习得指人们对第二语言或外语熟练运用的过程。"第二语言习得"这一术语在美国尤为一些研究者所使用。他们对第二语言和外语学习者逐步掌握句法和语音的纵向研究和实例研究以及对他们口头及书面语篇的研究等问题均感兴趣。行为主义理论按照行为主义总的规律和规则解释第二语言习得,而先天主义理论则在生成语言理论的框架内解释第二语言习得,并发展成为普遍语法(Universal Grammar)概念。参见 **second language acquisition(第二语言习得)**。

Language Acquisition Device (LAD)　语言习得机制　指 N. Chomsky 在 20 世纪 60 年代提出的儿童习得第一语言的能力和模式。60 年代和 70 年代 Chomsky 和其他语言学家断言每个正常的人具有生而有之的语言习得机制,包括关于人类语言的性质和结构的知识。先天论者认为语言习得机制由两个不同的部分组成,即包含语言普遍特征的语言信息和评价程序,认为人具备学习语言的内在机制,使他们能对语言结构构成假设,并对这些假设加以验证和评价。规则—学习论者认为语言习

得模式先天因素和环境因素互相补充,互相依赖,儿童并没有语言普遍特征的知识,而必须从语言的输入中发现普遍特征和个别特征,认为儿童的先天语言处理机制引导他们把听到的语言结构归纳出他们所习得语言的整体结构。模仿—强化论者认为没有先天的语言处理机制,强调环境在语言习得中的作用,认为语言是通过经验来习得的,环境为儿童语言习得提供语言模式和发展语言所必需的经验。先天论者关于通过 LAD 来描述语言发展的方式如下图所示:



language and brain　语言和大脑　研究语言处理各要素和大脑区域之间的关系。神经语言学、神经学、神经心理学和心理学研究的大脑偏侧化(lateralization)和语言失调为这种关系提供证据。大脑包括左脑(left hemisphere)和右脑(right hemisphere),分别控制不同的身体机能,如左半脑有分管语言功能的能力,左半脑的布洛卡区(Broca's area)和威尼克区(Wernicke's area)处于不同的位置。布洛卡区位于下方前脑回(inferior frontal gyrus),有控制说话的能力,而威尼克区位于上方颞叶脑回(superior temporal gyrus),有控制理解话语的能力。"位置"论("localistic" view)认为这些脑部的不同区域专门起着语言处理的具体功能。P. Broca(1824—1880)、C. Wernicke(1858—1905)等就是"位置"论的代表。另一方面,"整体"论("holistic" view)假设,脑子是复杂的神经系统,各语言处理要素之间存在着较紧密的关系。A. Luria (1966,1973)则是把"位置"论和"整体"论整合起来加以研究。

language and cognition　语言和认知　在最广意义上认知是知识或理解。认知研究涉及一切心理过程,在这个过程中生物体就会意识到思维的对象,或取得对其环境的认识。由于事物的符号表征是认识的重要手段,因此语言就构成认知方法研究的主要对象。在这方面,语言学也被理解为认知科学。迄今为止这一点最清楚地体现在认知语法(cognitive grammar)中。语言和认知的关系对于语言习得的认知假设和语言处理的研究具有特殊的兴趣。

language aptitude　语言学能　指学习一种语言的自然能力,并不包括智力、动机和兴趣等。语言学能方面(domain)亦是与第二语言习得有关的心理语言学因素之一,其他因素包括"认知方面"(cognitive domain)、"感情方面"(affective domain)和"神经生理方面"(neurophysiological domain)。语言学能是各种能力的组合,例如在学一种新的语言时能对该语言的语音模式的识别,能对句子中词与词之间的语法关系以及不同语法功能的识别;语言学能还包括学习中的推理能力等。

language aptitude test　语言学能考试　指用于衡量一个人第二语言或外语的学习才能的考试。此种考试也可用于鉴别哪些人的语言学习可能会获得成功。语言学能考试一般由衡量几种能力的不同考试组成。这些能力包括语音代码能力、语

法代码能力、推理学习能力、记忆词汇和规则能力等。

language area 语言区域 又作 language center (语言中心)。指大脑的一个专门区域起着处理语言的功能。对这个区域的认识是以语言失调和大脑机能障碍之间的相互关系为基础的。其中最为人们所知的区域是布洛卡区(Broca's area)和威尼克区(Wernicke's area)。

language arts 语言技艺 在学校的课程计划中指发展与使用语言有关的技巧,如读、写、拼、听、说。此术语主要用于描述旨在全面发展各种语言技能的第一语言教学方法。

language attitudes 语言态度 指操不同语言或语言使用变体的人对彼此的语言或他们自己的语言所持的态度(attitude)。对一种语言持肯定或否定态度可能反映出对学习这种语言的难易程度、学习是否轻松或费劲、学习这种语言的重要性的程度、这种语言优雅与否、这种语言是否有社会地位等等的态度。语言态度对第二语言或外语教学也会产生影响。衡量语言态度可以为语言教学和语言规划提供重要的信息。在一个言语集团内人们一般都共享一套对语言的社会态度。对语言态度的习得是语言社会化过程的一部分。

language attrition 语言磨擦 指由于两种语言的接触,使用一种语言的能力逐渐丧失。

language awareness 语言意识 一些语言学家认为语言学习不仅具有"工具性目的"(instrumental purpose),而且具有"终极性目的"(end-product purpose)。语言知识的学习与外语交际能力的培养并不是对立的。人们交际中的"社会意识"(social awareness)、"文化意识"(cultural awareness)等均离不开"语言意识"(language awareness)。"语言意识"包括对语言的结构、功能、意义等的认识。

language barrier 语言障碍 指操不同语言的人彼此交流沟通时产生的困难,可以通过翻译来减少和避免语言障碍的发生,也可以改进语言教学,提高教学质量,以促进操不同语言人之间的交流。

language boundary 语言界限 指不同语言集团间划定的界限。事实上很难划分明确的语言界限,因为不同语言或同一语言的不同方言往往存在汇合、交融的现象。

language change 语言变化 系一种语言生命力的自然体现,也是一种语言生命延续与发展的必然表现,是每一种语言都具有的普遍现象。一切活的语言都随着时间的推移而发生或多或少的变化。这些变化可以表现在语音、形态、句法、词汇、语义等各个层面。

在语言体系中,语法变化是最慢的,语音变化也比较慢,而词汇是语言最活跃、最积极的要素,新词不断增加,而旧词逐渐消失。语音变化表现为音位的增加或减少、元音的鼻音化、语音形态的变化等。语法变化包括语法规则的增加、规则的简化、词序规则的严格化、规则形态的规则化。语义变化指语言词语的意义的演变,如意义的扬升或下降,意义由贬到褒或由褒到贬,由泛指到特指,由特指到泛指。词汇变化指新词的增加和旧词的消失。通过复合法、派生法、缩略法、混合法、缩写法、略写法、逆向构词法以及借词等使新词大量增加,旧词逐渐消失。语言变化的原因包

括语音的同化与异化、语法规则的简化与统一、规则的内部借用、规则的细化以及社会因素(包括社会环境的变化、语言规划和语言标准化政策、侵略战争和殖民化政策等)以及语言接触和文化传播。由于新事物、新思想、新观念的不断出现,就必然要创造新词语去表达。此外,儿童语言习得偏向于简化亦是语言变化的原因之一。

language comprehension 语言理解 又作 language perception(语言感知),speech comprehension(言语理解)。指涉及口语、笔语和符号语言的理解过程。语言理解既是语言处理(language processing)的研究对象,又是心理语言学(psycholinguistics)的研究内容。传统上,言语感知(speech perception)和语言感知(language perception)或理解是两个不同的领域,前者研究音位和音节这些单位的感知,后者则研究短语和句子这些单位的感知。但目前这两个领域的研究比较接近,音位言语感知也研究连贯话语的单位,而对语言理解的研究也考虑语调和音位信息。在语言处理领域内语言语理解涉及语音、词汇、句法、语义各个层次的一系列复杂的过程:感觉(声学和视觉)信息的感知、切分和识别;词识别(语音对可能的词的匹配);句法分析(parsing);命题结构层次整合意义的过程;推理(会话含义和推理);句子意义整合到语篇意义。在语篇层次,文化标准则在语言理解中起着作用。两个主要处理模式是自主式(autonomous)和互动式(interactive)。心理语言学实验研究表明语言理解涉及自上而下(top down)和自下而上(bottom up)两个处理过程。两个处理的模式中自主式处理假设所有相关的过程应用于序列和层级的次序,即自下而上地处理,每一个支过程均自主地进行,相反,互动式处理假设在各个层次上均是平行地和互动地处理,即自下而上和自上而下地处理。当前,与传统人工智能采用序列、符号操作不同,连通主义(connectionism)采用数字计算进行信息处理,并且是局部的、高度平行的处理过程。但语言学家对于连通主义研究方法是否替代或补充符号信息处理方法仍有争议。

language contact 语言接触 指两种或多种语言间的相互接触,一种语言在一定的环境或条件下会受到另一种语言接触的影响。语言接触常常同双语的概念不能分割开, W. F. Mackey(1977)认为"在双语和语言接触之间要划一条泾渭分明的分界线并非易事"; U. Weinreich(1953)认为"如果同一个人交替使用两种或两种以上的语言,则这些语言可以说是处于接触之中"; E. Okssar(1976)认为操双语者有两套"规范"(norm),由于是在同一个人身上存在,两套规范的接触就会导致语言干扰。

language death 语言死亡 也作 language obsolescence。指几种语言相互接触后由于各种原因一种语言的消亡或灭绝。最常见的现象是由于说一种语言的人越来越少,受到越来越多的条件限制,仅保留某些惯用语和成语(例如问候语、俗语等)作为言语集团成员社会或地区性表达的词语,于是这种语言就逐渐消亡。一种语言消亡后其残余影响在宗教仪式中仍能找到。

language didactics 语言教学法 参见 **pedagogical linguistics(教学语言学)**。

language disorders 语言失调 语言失调可以是天生就有的,也可以是后天习得的。语言失调分为"中央失调"(central disorders)和"外围失调"(peripheral disorders)。前者由脑损伤引起,后者则是由言语器官等的损伤而引起的。语言失调可以反映在说话、写字以及对口语、笔语语篇的理解上。语言失调是许多学科(如神

经病学、神经语言学、神经心理学和心理学)的研究对象。

language dominance 语言优势;占主导地位的语言 ❶ 语言优势:指一个操一种以上语言或方言的人运用一种语言或方言的能力明显优于另外一种,而且这种语言或方言也是他们经常使用的。这种优势语言(dominant language)可以是他的本族语,也可以是他在工作、学习、生活中习得的语言。❷ 占主导地位的语言:指在两种或多种语言或方言同时使用的国家或地区,有一种语言或方言要比别的语言或方言更加重要。在双语或多语制国家,一种语言可以成为占主导地位的语言,因为它具有较高的社会地位,被政府认可,用于媒体,用作学校教学语言,并且讲该种语言或方言的人数众多。

language economy 语言的经济性 参见 **economy(经济)**。

language ego 语言自我 指在第二语言或外语学习中人们对个人身份、特性和价值的感觉与第一语言某些方面之间的关系。一个人的语言自我特性是随着他/她的第一语言的习得发展起来的。语言的某些方面,例如语音同一个人的语言自我有密切关系。这种情况可能会妨碍他/她学习第二语言或外语。

language experience approach 语言经历教学法 指第一语言阅读教学的方法。此方法强调把孩子们近期的经历作为学习的基础并采用以孩子们自己的语言为基础的阅读材料,这样就能提高阅读教学的质量。

language faculty 语言能力 语言习得术语。指人学习语言的能力,也即生成言语与理解言语的能力。这种能力要取决于某些生理上的决定因素以及语言学习者随时可供提取的意识到的或下意识的知识。

language family 语系 指由具有谱系关系的语言组成的语言集合。这些语言都可追溯到原始语(proto-language)。把语言分成语族、语系通常是建立在来源于原始语的语音、形态和词汇对应关系的基础上的。从广义上说,语系(又作phylum)指具有最广泛亲族关系的语言,比如汉藏语系(Sino-Tibetan)。从狭义上说,语系指亲属关系较为密切的语支(branch),如日耳曼诸语言。参见 **family of language(语系)**。

Language for Specific Purposes (LSP) 专门用途语言 指用于特殊及有限交流范围(如电视广告、科技写作、法律文本、病历报告、商务谈判、飞行员与飞机场地面通讯等)的语言。专门用途语言首先是一个教学概念,即指使用于特殊语境下的第二语言和外语的教学项目。专门用途语言可以表现其特有的词汇和语法特点。

language function 语言功能 参见 **functions of language(语言功能)**。

language game 语言博弈 L. Wittgenstein 于 1953 年提出的术语,指的是由语言和非语言活动所组成的复杂的交际单位。符号、词和句子作为"语言的工具"本身没有意义;意义是这些语项在具体语言行为的语境中才取得的。参见 **game theory(博弈论)**。

language history 语言历史 指一切语言演变的总体,包括内部语言历史(internal language history)和外部因素,例如政治历史、文化影响、社会演变、地域变化、语言接触等因素。

language information processing 语言信息处理 指用计算机对自然语言的

音、形、义等信息进行处理，即对字、词、句、篇章的输入、输出、识别、分析、理解、生成等的操作与加工。

language isolate 单独语言 指不属于任何语系(language family)的语言，如巴斯克语(Basque)，分布在伊比利亚半岛(Iberian Peninsula)；布鲁沙斯基语(Burushaski)，分布在卡拉克鲁姆山脉地区(Karakorum mountains)；纳哈利语(Nahali)分布在印度(India)；凯特语(Ket)，分布在西伯利亚中部(central Siberia)；吉尔亚克语(Gilyak)，分布在西伯利亚东部地区(eastern Siberia)；萨迈利亚语(Sumerian)，分布在美索不达米亚(Mesopotamia)。另外，单独语言也常指一个语系内和其他语言关系不密切的语言，如印欧语系(Indo-European)中的阿尔巴尼亚语(Albanian)。

language knowledge base 语言知识库 指计算机所存储的语言知识的集合。它是计算机从语音、文字、词汇、句法、语义、语用等角度对语言进行信息处理的基础。

language laboratory 语言实验室 也称 language lab。指为促进语言教学而设置的电化设施和设备。语言实验室与听说法的教学密切相关。

language learning 语言学习 一般指对一种语言自觉的、正式的、系统的学习，包括学习其语音、语法、词汇、语义、语用等方面的知识及其应用等。语言学习也是一种心理活动和社会活动。

language loss 语言丧失 指使用一种语言的能力日渐衰退，甚至全部丧失。例如，有些移居他国的人可能没有机会再使用母语，这样就渐渐丧失了全部或部分使用母语的能力。有些人因病或意外事故也会全部或部分丧失使用语言的能力。

language loyalty 语言忠诚 指一个国家的少数民族在另外一种语言占优势的情况下，坚持运用自己的本族语。例如，一些移民团体对自己原有的民族语言仍表现出高度的忠诚。

language maintenance 语言维护 主要指在使用双语或多语的地区及移民团体中个人或集团继续使用他们母语的程度。影响一种语言维护的因素很多，例如：这种语言是否已经被确定为官方语言或法定语言(official language)，该语言是否为报纸、广播和电视等大众媒体所使用，是否为学校教育所使用，在某些宗教盛行的国家和地区该语言是否为宗教目的而使用，操该语言的人居住在同一地区是否足够多。

language management 语言管理 社会语言学术语。指专业从事语言工作的人们，如教师、记者、作家等，由他们帮助和保护标准语言的发展。

language manipulation 语言控制 ❶ 指语言规定(language regulation)、广告语言以及宣传语言的贬义。与语言规定不同，语言控制关注对语言采纳者的影响，而并不关注语言使用的变化。❷ 在语言规划(language planning)和双语教育中，语言控制指采用少数语种和主体语言并存的教学实践，通过学校教育促进民族多样性，强化文化身份和树立心理优越感。

language minimum 语言最低量 指一种语言用于教学目的而对词汇和语法的选择。选择的标准是：词汇出现的频率；词汇和语法在达到具体的交际目标中的

使用。

language minority group **语言上的少数群体** 社会语言学术语。也称 minority language group。指在一个国家或语言集团中不使用该国或该语言集团范围内占主导地位的语言的一个群体。

language mixing **语言混合** 社会语言学术语。指语言频繁接触的地区,不同语言的语音、语法和词汇成分的混合,如洋泾浜语(pidgin)和克里奥耳语(creole)即属此种情况。

language neutral **语言中立性质的** 是语义成分分析(componential analysis)的命题之一。语义成分代表的是独立于任何个别语言并具有语言中立性质的一些抽象概念。当语言学家或语法学家在描写一种特定的语言时,这些成分可以用该种语言中的词汇来表示,也可以用某种特定的符号来表示。

language of hope **希望的语言** 参见 **Esperanto(世界语)**。

language organism **语言机制** 根据 R. Anttila(1976)的观点,"语言机制"的属性特征可定义为语言是一个语言社会中各成员之间用来协作和交际的任意的语言符号体系:它是体系性的(systematic)、受规则支配的(rule-governed),又是具有层次系统性的(systemic),即整个体系中又有许多子体系(subsystems)。

language pair **语言对** 语言处理学科的术语。指一种源语言和一种目标语言的合称。

language pedagogy **语言教学,语言教学法** 指第一语言、第二语言或外语教学或教学法的一个笼统的术语。若是具体教学方法,一般用 approach 或 method 这两个术语。

language planning **语言规划** 又作 planned language change(规划语言变化)。指一般由政府或政府某个机构制定的规划或计划,涉及选择民族语言或官方语言、标准语或标准形式的传播、拼写改革、新词的增加、科技术语的规范化以及其他一些语言政策(language policy)问题。

广义上说,语言规划是指为了规范或影响所使用的语言及语言变体,以及语言使用的目的,而所进行的语言政策的制定和实施等。具体地说,是一个语言社团里,通过研究所使用的语言或方言,制定有关语言选择和使用的政策,以理论为指导,有计划地、系统地解决社团交流问题;有时也称为语言工程(language engineering)或语言处理(language treatment)。

语言规划包含两个方面:语料规划(corpus planning)和地位规划(status planning)。语料规划指选择规范的语言形式,将之编成法案或条例,如编写语法、规范拼写、创造新的形式、改造旧的形式、从多个口语或书面语形式中进行筛选等。这包括对标准语(standard language)的改革,可以从语音、词汇、拼写等各层次着手,也包括对某一语言变体的提升和改进,如汉语的普通话运动。地位规划是多方面的。它与国家和政府对各种语言的官方认可相关,尤其是在对待少数民族语言上,利用权威对某一语境下的语言使用加以扩展或限制。例如,在学校教育中选择什么语言开展教学,或在社会生活中提升某一地方方言或社会变体为标准语等。

language policy **语言政策** 指目的在于在多语言国家中对个别语言的采用、实

施和界定的区域性适用的政治措施。这包括官方语言的确定和国际组织中工作语言的接受；有关外语教学中语言的规定，即教育语言政策等。参见 **language planning**（**语言规划**）。

language processing　语言处理　有时指语言理解，有时指覆盖语言理解和语言生成的过程。目前，一般把语言理解和语言生成作为语言处理的两个过程。语言处理涉及语法知识、词汇知识、语境知识、百科知识等各种信息处理过程，以及如何组织这些协调过程。

language production　语言生成　主要指口语生成的过程。其内涵包括说话的计划、词的检索、把词组成句子，把句子发出声来，并对输出进行监控。在生成的过程中要考虑如停顿、言语错误、讲话不连贯等现象，以及对话语的自我修正等因素。对于语言理解，也有两种处理模式：系列/自主模式（series/autonomous models）和平行—互动模式（parallel-interactive models）。此外，还有一些属于这两种模式的变种。

language proficiency　语言熟练的能力　指一个人为特定目的而熟练运用语言技能的程度，例如听、说、读、写、理解的熟练程度。一个人的语言熟练能力可通过水平测试来加以衡量。

language program design　语言课程设计　意义同 course design（课程设计）。

language regulation　语言规定，语言条例　❶ 狭义上，指有关产生或抑制某些有意联想的语言使用的规章制度，一般由政府实施。❷ 广义上，指特权阶级有意控制语言使用的任何措施，常常影响某些词语的外延和内涵。

language revitalization program　语言复兴计划　指旨在帮助复兴或强化濒临灭绝的语言而制定的计划，如在美国讲授某些美洲印第安语的计划。

language shift　语言转换　指从运用一种语言转换到运用另一种语言。这种现象发生在人们移居到主要语言与自己所操语言不同的国家时发生，如从非英语国家移居到美国、英国、加拿大、新西兰和澳大利亚等国时人们就会发生语言转换。另外，由于求职和日常交际的需要常常会发生语码转换（code-switching）现象。参见 **code switching**（**语码转换**）。

language shock　语言震惊　参见 **psychological distance**（**心理距离**）。

language skills　语言技能　指在语言教学中运用语言的方式或方法，通常讲的有听、说、读、写四种基本语言技能。说、写被称为是主动的或能产性的技能（productive skills），而读、听则为被动的或接受性的技能（receptive skills）。这些技能通常又被分为若干个微技能（microskills），如辨别相邻言语中的语音，掌握连音或音渡（juncture），辨别复合词与非复合词不同的重音，理解一个句子中词与词的关系等。

language-specific　语言特有的　指某一种语言或某些语言所特有的特征，但此种特征并不适用于大多数语言。

language standardization　语言标准化，语言规范化　参见 **standardization**（**标准化**）。

language structure　语言结构　指构成语言使用的语法规则的系统，即语言系统各成分之间的纵聚合关系（paradigmatic relations）和横组合关系（syntagmatic

relations)以及它们在所有描写层次上的相互联系。"结构"这个术语常常可以用作"系统"的同义词。结构常常作为一个理论假设,也是一切以结构导向的语言学研究的目标。

language survey **语言调查** 指对一个国家或地区的语言包括一种语言的各种使用变体或方言使用情况的调查。

language switching **语言转换** 指由一种语言翻译成另一种语言的过程,或指操双语者/多语者从一种语言转换为另一种语言的过程。

language synthesis **语言合成** ❶ 从广义上理解,是指对自然或人工语篇生成的过程。自然语言合成发生在每一个有语言能力的讲话人的正常言语中,而人工语言合成是通过机器(首先是电子手段)来实现的。❷ 从狭义上理解,是指机助翻译的第三阶段(第一阶段为分析,第二阶段为转换)。

language system **语言系统** 按 G. Klaus(1969)的观点,在数学和自然科学中,"'系统'指一个元素集合和元素之间的关系集合"。就语言而言,"系统"指语言元素的内部次序和元素在所有语法层的功能关系,并与社会、方言等其他子系统有关。狭义上,一个语言系统与 F. de Saussure(1916)的"语言"(langue)概念同义,指语言是一个由符号和符号组合规则组成的共时的、静态的系统。按 Saussure 的观点,符号是由物质符号(material sign)即能指(signifier)和概念符号(conceptual sign)即所指(signified)这两个不可分割的部分组成的关系项(relata)。L. Hjelmslev (1953) 认为符号是连接内容和表达之间的一个纯粹关系。而 S. Lamb (1966) 则进一步把内容和表达之间的关系看成一个复杂的关系网络。正如程琪龙(2002)指出的那样:"语言系统是一个关系网络系统。系统中既没有单位,也没有规则,只有系统。和语言系统连通的其他认知语符关系系统也是关系网络系统。语言系统的关系网络是一个层级组织,整个系统分出若干个子系统[或层级],其中包括语义系统、语法系统、形位系统和语音系统"。Lamb 于 1999 年提出语言系统的生理可行性、操作可行性和发展可行性这三个可行性标准。"生理可行性指证语言系统反馈大脑神经网络的生理特性;操作可行性表示系统的可操作性;发展可行性则指反映初始系统到成熟系统的发展过程。"(程琪龙,2002)

language teaching **语言教学** 指运用理论和教学方法讲授本族语和外语的实践。在外语或第二语言的教学中,人们采用多种教学方法,如传统的语法翻译法以及旨在提高学生听、说、读、写基本语言技能和交际技能的结构法、视听法、情景法、功能法、交际法等多种教学方法。

language testing **语言测试** 指教育测试的一个分支。当前语言测试已成为一门学科,即测试学,它研究测试理论、方法、标准、试题项目、测试评估等。在当今,语言测试实际上已经成为一个行业,由专门的测试机构来具体操作。

language transfer **语言迁移** 指第二语言或外语的学习中一种语言对学习另一种语言的影响。一般会发生两种类型的语言迁移。一是负迁移(negative transfer),也叫做干扰(interference)。负迁移是使用目的语时学生套用本族语的句型或规则,这就导致犯错误或对目的语使用不当。例如,一个学第二语言的学生可能会造出不正确的英语句子"* I am here since Monday.",而不是"I have been here since Monday.",这是因为这个学生套用了法语句型 *je suis ici depuis lundi*("I am here

since Monday")。又如中国学生学英语过程中,易犯"中式英语"(Chinese English 或 Chinglish)的错误,例如把"May I apply for a licence?"说成"* May I apply for licence?"这是因为汉语中没有对应的属于限定词范畴的冠词。这就是由于负迁移造成的错误。二是正迁移(positive transfer)。正迁移促进学生学习,大多数正迁移发生在本族语和目的语都有的同样的语言形式方面。例如,法语和英语中都有 table 一词,table 在法语和英语中就可能词义相同。

language treatment　语言处理　指人们对语言问题采取的任何一种行为,包括政府和政府指定的机构制定和实行的语言规划,也包括就业时用人单位对语言提出要求,例如要求熟练的英语口语和笔语的能力,语言处理也涉及商务信函、商号拼写以及出版物、词典等方面的语言处理事务。

language typology　语言类型学　参见 **typology(类型学)**。

language type　语言类型　指语言类型学中对语言种类的划分。例如把语言划分成孤立语(isolating language)、粘着语(agglutinative language)、屈折语(inflected language)等。

language universal　语言普遍现象,语言普遍性　指出现在一切语言中的共同的普遍特征或现象。如自然语言都是有声语言,都是用一套有限数量的分离的语音来组成词并由词构成句子,一切语言的语法均有构词造句的规则,所有语言的词汇都能扩大,创造新词来表达新的思想和概念,一切语言既是稳定的,又是演变的,等等。这种现象称为绝对普遍现象(absolute universals)。但有些特征或现象并不是所有的语言都具有的。例如,很多语言中指"母亲"的词多以鼻辅音开头,如英语的 mother、德语的 *Mutter*、斯瓦希里语的 *mama*、汉语的 *mǔqin* 都是以 m 开首的,但并不是一切语言均是如此,如日语的はは(haha)或おかあさん(okaasan)。因此,这种现象称为相对普遍现象(relative universals)。

美国语言学家 N. Chomsky(1965, 1975)赋予"语言普遍现象"以特殊的含义。他把形式普遍现象(formal universals)和内容或实体普遍现象(substantive universals)区别开来。形式普遍现象指所有语言共同具有的语法形式规则。内容或实体普遍现象指具有实际成分、内容和结构的普遍现象。根据 Chomsky 的观点,语言普遍现象是人天生的语言习得机制(Language Acquisition Device, 缩称 LAD)的基础。

根据 J. H. Greenberg(1966)的观点,普遍现象的形式和逻辑类型学可以假设下列几点:(1)不受限制的普遍现象(unrestricted universals),例如每一种语言都有元音;(2)两个特征之间的单向含义(unidirectional implications),例如,如果一种语言有双数(dual),则它也有复数(plural),反之则不行;(3)有限等值,即指非普遍特征之间的双向含义(bi-directional implications),例如,如果一种语言有边吸气音(lateral click),则它也有齿吸气音(dental click),反之依然;(4)统计上的普遍现象(statistical universals),即指这种普遍现象是一种准普遍现象(quasi-universals),例如除了极少数例外,鼻音在世界上所有语言中都出现;(5)统计上的相关性,即指特征之间的关系,例如,如果存在某一个特征,如规定第二人称用单数,则被规定为第三人称用单数的概率要大于如果第二人称不规定用单数。

有关语言普遍现象的研究有三个理论上的出发点:(1)一切语言都是由一个共

同语发展而来的。由于所有的语言都在不断发生变化,因此这个解释通常是不令人满意的。(2)在一切语言集团中,语言执行相同的功能,这就对一切语言的语法结构有相同的制约。(3)就人类天生的言语能力来说,一切语言均有相同的生物基础。

language variation 语言变异 参见 **variation(变异)**。

language variety 语言品种,语言使用变体 参见 **variety in language(语言品种)**。

langue 语言 F. de Saussure(1916)在《普通语言学教程》(*Cours de linguistique générale*)这本教程中指出,语言(langue)是社会机制,是一种语言的"理想"形式,为社会群体所接受的社会惯例(conventions);言语活动(langage)是个人能力;言语(parole)是个人运用自己的语言机能时的行为,具有个人特点,并受语境的制约。Saussure 对"语言"和"言语"的区别类似于 Chomsky 对"能力"(competence)和"运用"(performance)的区别,但 Saussure 的区别基本上是社会语言学上的,而 Chomsky 的区别基本上是心理语言学上的。

Lapp 拉普语 参见 **Finno-Ugric(芬兰—乌戈尔语)**。

lapse 失误 指在特定的语境中发生的口误,从而造成讲出来的话没有或歪曲意义。

large C culture 大写 C 文化 即知识文化,包括文学、艺术、哲学、历史、地理等。

laryngeal 喉头音 指由喉头发出的语音,如喉塞音(glottal stop)。

laryngeal theory 喉音理论 指有关部分基本印欧语(Indo-European)语音重构(reconstruction)的学说。一般来讲,三种喉音辅音(标记符:h_1,h_2,h_3)已重构。喉音是根据形态结构推测而来的。此外,这些音位还可以从每种语言中的反映形式(reflexes)推理而来,例如印欧语中同音节元音的补偿延长(compensation lengthening)同时伴随着元音变化:在印欧语中(例如希腊语等一些语言中)*e* 在 h_2 语音环境中变为 *a*,在 h_3 语音环境中变为 *o*;赫梯语(Hittite)中,h_2 在许多位置中保留为辅音音位。根据喉音理论,印欧语言中以元音交替(ablaut)为特征的形态系统变化规则则更明显。因此,印欧语言中,动词现在时单数形式发生 *e*-grade 元音交替,如拉丁语 *est* 和赫梯语 *eszi* 'is';拉丁语动词 *pasco*(I protect)和相应的赫梯语 *pahsmi* 则可看作是一个例外(没有出现 *e*);然而,喉音理论表明动词是从 **peh*$_2$-派生而来,且有 *e*-grade 元音交替现象。在拉丁语和赫梯语中,h_2 喉音环境使 *e* 变为 *a*;拉丁语中 h_2 因元音补偿延长而消失;在赫梯语中保留为 *h* 音。20 世纪早期,赫梯语的双元音化证实了 F. de Saussure 的结构主义理论,*h* 音表示 Saussure 重构的 h_2 音。

laryngealized voicing 喉化浊音 发音时让声门的一部分缓慢地振动,而让声门的其余部分正常地振动,从而发出喉化浊音。

larynx 喉 指位于气管上方的软骨和肌肉部分,并包括声带。

lateral 边音,旁流音 指用舌头抵住口腔顶部造成气流受阻,让气流从受阻的一边或两边流出而发出的辅音。英语中 lead 和 led 中的/l/就是边音。空气仅从舌的

一边溢出的边音叫单边辅音(unilateral consonant 或 monolateral consonant),也叫不对称单边辅音(asymmetrical consonant)。空气从舌的两边逸出的边音叫双边辅音(bilateral consonant)。

lateral area　边音区　参见 **area(区域,地域)**。

lateralization　大脑偏侧化　大脑是人体器官,位于头的上部分,用来控制思维和感情。大脑由两部分组成,即左半球(left hemisphere)和右半球(right hemisphere)。大脑偏侧化这一术语在神经心理学(neuropsychology)中,指与信息处理,特别是语言处理(language processing)有关的大脑左右半球的功能性专门区域化倾向。大脑的功能偏侧化因人而异,并且因能力不同而不同。例如,接受能力的偏侧化比表达能力的偏侧化要少见。尽管有所不同,但左右脑半球分工处理信息已经证实:左半脑负责分析过程,右半脑负责综合(或整合)过程。因而,左半脑分管句法和音位信息处理;右半脑分管语用信息、句子音调的识别和理解以及非语言声音的识别。分析过程和综合过程的分工导致不同能力和技能的偏侧化。例如,音乐家倾向于左半脑处理韵律信息,而一般人则使用右半脑。由于听觉和视觉神经通道既是同侧的又是异侧的(跨越神经),所以左右两侧均可获得相关信息,但主要进行异侧信息处理。可见,偏侧化并不表示大脑的每个半球专门负责一种功能,而是表明专门负责某种能力的那个脑半球抑制了另外一个脑半球的这种功能。在大脑受损的情况下,根据受伤的类型和范围以及病人的年龄,很可能出现整个大脑半球协调或接管某一功能的现象,例如左半球遭受损伤时,右半球负责听觉信息加工和基本表达的能力即被激活。

由于健康人左右半球信息交换频繁,因此很难确定他们的大脑是否出现或出现了何种类型的偏侧化。偏侧化研究通常采用专门的刺激实验法,如通过二重听觉试验(dichotic listening):刺激信号由耳机传送到双耳通过跨越神经进行异侧信息处理;当刺激信号是语言信号时,就出现"右耳效应"(right-ear effect);当刺激信号是非语言信号时,就出现"左耳效应"(left-ear effect)。此外,脑部损伤的病人也表现出偏侧化,如获得性语言功能障碍;偏侧化亦见于脑半球被麻痹的病人以及大脑皮层被手术摘除的病人。

E. H. Lenneberg(1967)认为左右脑半球在婴儿出生时功能相同(equipotential),偏侧化在儿童生长时期产生,现已证明此观点不正确。出生时,左右脑半球不仅在体积上不对称(左半球一般较右半球大),而且在功能上也不对称。因此,在二重听觉试验中,三周大的婴儿已经表现出"右耳效应"(听到无意义的音节时)和"左耳效应"(听到音乐时)。一些神经学家、神经心理学家和神经语言学家认为大脑偏侧化与语言习得的自然发生的"关键期"(critical phase)紧密相关。但是关于语言习得"敏感期"(sensitive phase)或"关键期"在青春期结束的假说仍存在争议。参见 **cerebral dominance(大脑优势)**。

lateral plosion　边破裂音　指气流沿着舌边流出的塞辅音,如 little 中的/t/。

lateral release　边除阻　参见 **release(除阻)**。

lateral vs. non-lateral　边音对非边音　指区别性特征中的声腔特征。气流沿着舌的一边或两边流出的音叫边音;气流不是从舌的一边或两边流出的音叫非边音。

Latin　拉丁语　现已证明属于印欧语系最古老的语言是拉丁语,系拉丁姆王国

(Latium) 即罗马所讲的方言,属于印欧语系意大利语支。通常认为古典拉丁语(Classical Latin)始于公元前1世纪,直至公元14世纪。公元2至6世纪,罗马周边城市发展出几种不同的口头语言,与书面语的主要差别在于词汇和语音变化。15世纪时,在一些人文学家的影响下古典拉丁语曾再度流行。拉丁语是法语、意大利语、西班牙语等罗曼语的基础。拉丁语对英语的影响主要是借词。拉丁语的词重音落在词的倒数第二音节上,有屈折形态变化,词序是自由的。

Latin alphabet　拉丁字母表　参见 **Roman alphabet(罗马字母表)**。

Latinate grammar　拉丁语语法　指描述古拉丁语中使用的以范畴为基础的规定语法。

Latvian　拉脱维亚语　属于波罗的语(Baltic),使用人口约150万。非宗教文献自18世纪起即存在。拉脱维亚语的文字以拉丁字母为基础,加上一些附加标记,如〈ņ〉、〈ķ〉、〈ģ〉、〈ļ〉。词的重音都落在第一个音节上,长元音和短元音具有区别性语调,形态变化复杂,动词第三人称和立陶宛语(Lithuanian)一样没有单复数区别。参见 **Baltic(波罗的语)**。

Law of Abbreviation　简略定律　统计语言学的术语。它指的是频率越高的词,其平均词长越短。

law of three morae　三个短音节定律　亦作 law of three syllables(三个音节定律)。❶ 指希腊语中决定重音关系的定律。根据这一定律,一个单词的主重音之后的非重读短音节单位不能超过三个。❷ 指印欧语言学解释哥特语(Gothic)长尾元音的假说。根据这一假说印欧语言和原始日耳曼语(Proto-Germanic)的次音节中长元音有两个锐重音(acute ' ´ ')的短音节和三个带有长音符号(circumflex)重音的短音节。三个短音节的元音在末尾音节缩约发音,如印欧语中的单数所有格形式:*ā*: * *g^h eb^h âs* < *-ā-es* (of the gift);在哥特语中则保留为长元音,如 *gibos*(of the gift)。

lax　松元音　指由声道的任何一个或几个部分(如舌头)作较小幅度的运动而发出的元音。英语 pit 中的 /ɪ/ 和 put 中的 /ʊ/ 这两个音在发音时使舌头运动的幅度较小。在生成音系学 (generative phonology)中松音和紧音 (tense) 相对。

layering　插入　法位学(Tagmemics)的术语。其意义相当于嵌入(embedding),即小单位可以插入在大单位中,而大单位又可以插入在更大单位中。例如,在"the very bad weather"中, very bad 就是 the weather 这个短语中的插入。参见 **embedding(嵌入)**。

learnability　可学性　指任何一个正常的儿童,只要给他/她机会,原则上就可以习得任何一种语言。

learned formation　学者词汇　指构词形式不是来自当代语言成分,而是该种语言的早期形式,或来自另一种古典语言。例如,英语中由动词 break 可构成形容词 breakable,但在许多上下文中更多地使用 fragile 这个词;这个 fragile 就是来自拉丁语的学者词汇。又如,英语的 rictus (嘴裂;龇牙咧嘴)也是来自拉丁语的学者词汇。

learned word　学者词汇　指文学语体中使用的词汇,如英语的 rictus (龇牙咧嘴)与通俗词汇 grin (露齿而笑)相对。意义相同的术语: book word。

learner strategy　学生策略　第二语言习得术语。根据 Rod Ellis(1994, 1997)的观点,学生策略指学生为了学习和使用第二语言而参与的行为。这种行为一般被认

为是自觉的或至少有自觉潜力的,因此是易受检查的。应该指出,学习者个体的许多差异和情景因素与学生策略的使用有关,其中最重要的情景因素是学生对语言学习的看法、学生的年龄因素和动机因素以及个人的背景等。

learning 学习 在语言教学中,学习指有意识地学习语言规则和语言形式,因此,一般的语言课的课堂教学就是学习。参见 **acquisition(习得)**。

learning by deduction 演绎学习法 参见 **deductive learning(演绎学习[法])**。

learning by induction 归纳学习法 参见 **inductive learning(归纳学习[法])**。

learning-centered approach 以学习为中心的方法 参见 **English for Specific Purposes (ESP)(专门用途英语)**。

learning needs 学习需要 T. Hutchinson (1987)等认为在专门用途英语(English for Specific Purposes, 缩称 ESP)教学中,学生为某种需要学习英语。学习需要即是指学生在学习语言项和语言技能过程中的诸因素,包括心理因素,如学习兴趣、学习动力等。

learning strategy 学习策略 指学习者在学习语言过程中试图运用概括或推断等方法弄清词义及词的用法、语法规则以及其他语言问题。

文秋芳(2001)给学习策略下的定义为:根据自己的观念,为提高英语学习效果而采取的行动或方法;即,策略 = 观念 + 方法。她认为这个定义更适用于成年人的策略研究。

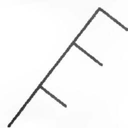
在第一语言学习中,一个孩子可能不会在意句子中的语法或功能词,但在设法理解一个句子时可能会运用学习策略。例如,孩子知道一个句子中首先出现的名词可能指行为发出的人或物,因而他/她可能认为句子"The girl was frightened by the dog."在意义上等于"The girl frightened the dog.",结果造成错误。在第二语言或外语学习中,学习策略可包括语言学习策略和技能学习策略。前者涉及学生企图掌握有关目标语的新的语言或社会语言信息,后者涉及学生企图成为熟练的讲话者、听者、读者和作者。学习策略可以是直接策略(包括记忆策略、认知策略、补偿策略),也可以是间接策略(包括元认知策略、情感策略和社会策略)。

文秋芳(2001)认为学习策略的特点是:一般情况下,都是有意识的行为;可以是外部的行为,也可以是内部行为;可以指宏观层面上的学习行为,也可以指微观层面上的学习行为;对语言发展可以产生直接的作用,也可以产生间接的作用。

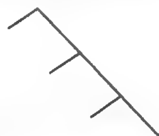
learning style 学习风格 参见 **cognitive style(认知风格,认知方式)**。

left-branching 左分枝 转换生成语法中,扩展树形图中的左侧节点称为左分枝结构,反之,扩展右侧节点称为右分枝(right-branching)结构,如下图表示:

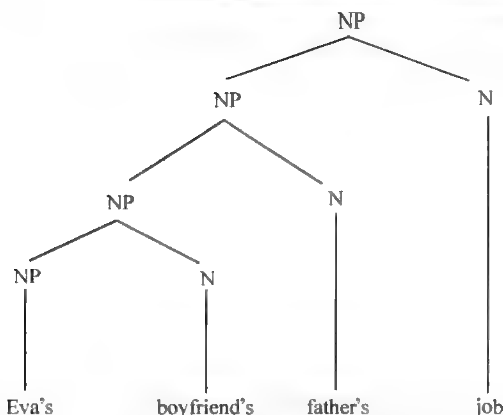
(1) 左分枝



(2) 右分枝



英语中主要的左分枝结构是所有格"'s"结构,以"Eva's boyfriend's father's job"为例,其左分枝结构可以由下列树型图表示:



left-dislocation　左移位　指将某一成分提前到句子首位,其正常位置由照应词替代的现象。例如:Kathy,I like her. 参见 **right dislocation(右移位)**。

left-ear advantage　左耳优势　参见 **dichotic listening(二重听觉)**。

left hemisphere　左半球　参见 **brain(大脑)**。

left vs. right dislocation　左移位对右移位　J. R. Ross 于 1967 年提出的术语。"移位"指句子的某一成分离开正常位置,且其位置由另一形式填补的结构。英语中有左移位,如"This book, I really like it.";也可有右移位,如"I really like it, this book."。左移位对右移位具有不同的功能。左移位可以用来对信息进行强调,而右移位常用来明确一个成分的指称。

Leipzig School　莱比锡学派　参见 **Neogrammarians(新语法学派)**。

lemmatization　词形归并　语料库语言学及语言处理术语。当单词有形态变化时,在语料库应用或自然语言处理时常须对该单词的各种变化词形进行归并处理,即将语料中出现的同一单词的各种词形通过程序自动归并到其原形(lemma)中,如将英语中的 goes、gone、went、going 归并为原形 go。

length　长度,音长　参见 **duration(音长,音延)**。

lengthening vs. shortening　加长对缩短　指一个音段(segment)音质(quality)的增加和减少,通常指元音。

lenis　弱辅音　指辅音的一种,发音时肌肉不甚紧张。英语中浊辅音通常是不送气的,是弱辅音。与弱辅音相对的是强辅音(fortis),发音时肌肉很紧张。英语中的清辅音通常是送气的,为强辅音。

lenis alveolar fricative　弱齿龈擦音　参见 **fortis(强音)**。

lenis bilabial plosive　弱双唇爆破音　参见 **fortis(强音)**。

lenition　弱化　指发音时肌肉由紧张变得松弛,如强音(fortis)变成弱音(lenis)。

lento form　慢速形式　指词或短语在标准发音时的完全形式,如 library /ˈlaɪbrərɪ/。它与快速形式(allegro form) /ˈlaɪbrɪ/相对。

LES 会说有限英语的人 参见 **limited English speaker(会说有限英语的人)**。

lesson plan 上课计划 此术语具有不同的意义:可以指教师为一堂课所定的目标,也可指教师为达所定目标而采用的课堂活动、活动的步骤和顺序,还可指为达到所定目标而运用的教材、教学设备和资源等。

letter 字母 一种文字符号,用以表示人类语言的语音。它指的通常是拼音文字的单个字母(包括书写体和印刷体),而不是它的语音。字母和语音并非具有一对一的对应关系,英语尤其是如此。这是因为拼写规则是约定俗成的,而语音的变化较大,拼写变化总是跟不上语音的变化。参见 **alphabet(字母表)**。

level 层次,级;音量,响度;谈话方式 ❶ 层次:指语言体系中的层次、层面或级。这些层次包括从包含较小语言单位的较低层面到包含较大语言单位的较高层面,例如词素层次、词层次、短语层次、分句层次、语篇层次。一般认为,每个层次的语项都是由下一个较低层次的语项构成的,如分句由短语构成,短语由词构成,词由词素构成。❷ 音量,响度:指语音的音量或响度。❸ 谈话方式:在语言的使用变体中指语言的风格特点、社会特点和情景特点。

level skipping 层次省略 在法位学(Tagmemics)中指某一语法层次在一合乎语法的结构中的省略,即低层次上的法位跳过一个层次直接充当更高层次上的法位,如属格结构"The man who came from Boston's hat"中的整个短语"the man who came from Boston"。参见 **grammatical hierarchy(语法等级体系)**。

level stress 平级重音 指在某种程度上两个相邻的音节重音相同的现象。如greenhouse,其重音模式为 greénhoùse,但实际上,这个复合词的重音并非真正的平级,而是主重音和次重音的结合。

levelling 拉平 又译作"抹平"。指通过类比(analogy)将词形变化表中的不同之处规则化。如古英语中 cēosan 的词形变化 cēosan—cēas—curon—(ge)coren 与现代英语中 choose 的词形变化 choose—chose—chose—chosen 相对,元音和辅音交替都得到拉平。

levels of adequacy 充分性层次 "充分性"指语言分析中每一种理论必须有正确描写事实或进行实验的手段。它是语言分析的一个原则,也是 N. Chomsky (1964,1965)提出的自然语言语法描写的评价标准。这一标准有三个层次:观察充分性(observational adequacy)、描写充分性(descriptive adequacy)和解释充分性(explanatory adequacy)。观察充分性指语法描写正确而完整地解释原始语料。"语法如果能对原始材料作类似的正确观察便达到了观察充分性(observational adequacy)的目标,这是语法最起码的目标。"(徐烈炯,1988) 描写充分性指一种语法能解释语言使用者能够掌握语言规律和语言规则的语感和语言能力,并能反映语言使用者的语感。"如果语法能正确地反映出语感便达到了描写充分性(descriptive adequacy)的目标。"(徐烈炯,1988) 解释充分性指语法描写和语言学理论中阐述的语言普遍性一致,并且能够证实语言习得理论。这一理论可以从几种具有描写充分性的语法中筛选出解释力最充分的语法。"如果普遍语言学理论能提供原则性的基础,以便在所有符合一种语言现有材料的语法中选出能充分描写该语言的语法,则这一理论就能起充分解释的作用。"(Chomsky,1964)

levels of language 语言层次 指经过划分的从小到大的语言单位。语言层次包括语音层(phonetic level)、音系层(phonological level)、词汇层(lexicological level)、句法层(syntactical level)、语义层(semantic level)、文字层(graphetic level)和语篇层(discourse level)。

语音层是指人类自然语言中所包含的各种语音。语音的形成和发音的方法、语音的分类、语音的物理属性、听觉和语音感知、语音的标音等均是语音学(phonetics)的研究对象。

音系层指一种语言中功能不会混淆、具有区别意义的音位的有规律的排列组合、音位规则及其读音。音位以两条斜线标记,称为音位标音(phonemic transcription),音调、重音、连音这些韵律特征亦是音系学的主要研究对象,称为超切分特征(suprasegmental features)。

词汇层涉及词素和词。一个词素在不同的语言环境中可以有不同的变体,称为词素变体(allomorph)。词素和词具有语音和文字形式。词素在语法上是最小的区别性单位,而词则是由一个或多个词素构成的;除了词的性质、来源、形式和构成方式外,词具有语义特征,其语义也会发生演变,在词与词之间存在着联想、搭配、限制等关系以及词的照应和指称性等。

句法层指的是词的有规则的排列和分布,随后才能由词组成短语、小句和句子,句法层也涉及句子结构和语序。

语义层可以讲是一个综合层次,由于语言是音、形、义三者的统一,因此不管涉及语言的哪一个层次,都会涉及语义。在语义层次涉及语义成分、语义特性、语义结构、语义理据、语义演变等。

文字层指一种语言的书面符号。一种语言的文字系统的最小区别性单位叫字位(grapheme)。不研究具体语言或文字系统,而只研究文字实体和书写符号形状的学科叫做文字学(graphetics),而研究一种语言所使用的文字符号的学科则称作字位学(graphemics)。

语篇层涉及超出句子层次的语言单位,如段落、对话、面试、篇章等。语篇的形式各种各样。从语场来说有政治、法律、经济、科技、体育、学术等方面,从语旨来说有僵化的、严肃的、正式的、一般的、随意的、亲昵的,从语式来看有口语的、书面的,从论述结构来说,有过程、摘要、评论、结论等,从语篇本身的内容结构来说,有故事结构、诗歌结构、买卖交易结构、医生—病人诊断结构、教师—学生课堂教学活动结构等。

Levinson's Three Principles 莱文逊的会话含义三原则 参见 **Conversational Implicature Theory(会话含义理论)**。

lexeme 词汇单位,词位 指一种语言意义体系中词汇(vocabulary)的基本单位词位。词位和词素(morpheme)、义素(sememe)相对。词位是词法单位,词素是语法单位,而义素则是语义单位。一个词汇单位是一个抽象单位,它能以许多不同形式出现在口头或书面句子中,甚至发生屈折变化时仍是同一词汇单位。例如,英语中take一词的全部屈折形式(take、takes、taking、took、taken)都属于同一词汇单位take。同样,"eat the leek"、"heart and soul"、"take off"和"blue bird"这样的短语都分别被认为是一个词汇单位。一般说来,词典中每个词汇单位应作为一个单独词条或附加词条列出。参见 **lexical item(词汇项)**。

lexemic stratum **词汇层** 参见 Stratificational Grammar(层次语法)。

lexical ambiguity **词汇歧义** 参见 ambiguity(歧义)。

lexical category **词类,词汇范畴** 又译作“词汇语类”。指根据形态和句法特征将词汇项划分成的类别,如名词、动词、形容词、指示词和介词。意义同 part of speech(词类)和 word class(词类)。传统语法承认八大词类,但是当代所有语法理论认为有必要增加词汇语类的数量,如限定词(determiner)、程度修饰语(degree modifier)、标句词或标句成分(complementizer)等。

lexical cohesion **词汇衔接** 语篇分析的一个术语。指的是由 M. A. K. Halliday 和 R. Hasan(1976)在《英语的衔接》(*Cohesion in English*)一书中提出的,形式上常见的连句成篇的五种衔接手段之一。这五种衔接手段是照应(reference)、替代(substitution)、省略(ellipsis)、连接词语(conjunction)和词汇衔接(lexical cohesion)。

lexical decomposition **词汇分解** 由 J. Gruber(1965)首先提出的术语,后成为生成语义学(Generative Semantics)的主要特征。指为语法的目的把词汇分析为由语义成分组成的分析,这些语义成分被看作是语法和功能的构形成分,例如,把动词 *kill* 分析为[DO[CAUSE[BECOME[NOT[ALIVE]]]]]。词汇分解后来就被引进蒙塔古语法(Montague Grammar)(Dowty, 1979)和作用和指称语法(Role-and-Reference Grammar)(Foley & Van Valin, 1984)。在生成语义学中,词汇化过程就是一个把语义表达的终端部分中的语义成分变换成词的过程。“在生成语义学模式中,不需要把词汇问题全部解决后再进行其他方面的转换。例如[NOT ALIVE]先变换成 dead,然后[+INCHOATIVE] dead 变换成 to die,最后[+CAUSATIVE] to die 变换成词项 *kill*”。(俞如珍、金顺德,1994)

lexical density **词密度** 亦作 type-token ratio(标型比率)。指计算和分析课文中各种词与总词数之比的方法,有时可用作为衡量一篇篇章难易程度的办法。词密度一般用百分比表示,用下列公式计算:

$$\text{词密度} = \frac{\text{个别词的出现数}}{\text{篇章中的总词数}} \times 100$$

lexical deviation **词汇变异** 指意识流作品创作或组合新词的一种特征。

lexical diffusion **词汇扩散** 指语音变化(sound change)由一些词发生,然后通过半类推概括法(quasi-analogous generalizations)向所有有关的词传播扩散的一种假说。这是方言地理学(dialect geography)提出来反驳新语法学派(Neogrammarians)语音变化的概念的观点,在20世纪60年代末重新引起语言学界的讨论。

lexical entry **词项输入** 在生成转换语法中词项输入指的是基础部分的词库(lexicon)中列出的词或短语以及该词或短语的信息。词项输入中所给的信息包括:(1)词或短语的发音;(2)词或短语所属的语类;(3)任何次范畴化信息;(4)可能与词或短语共同出现在同一句中的其他语项;(5)词的语义信息等。

lexical exception **词汇例外** 指某一词汇不具有其所属词类的大多数词的共有的特性,如英语中大多数及物动词有被动语态的形式,但有些却没有。例如,“That suit fits you.”这个句子的被动形式“*You are fitted by that suit.”却不符合语法规则。

因此 fit 是被动语态的一个例外。

lexical field **词汇场** 指将相关的词或短语组成表明其相互关系的体系。例如 tulip、daisy、rose、lotus、lily 这些表示花名的词属于同一个词场,该词场相关的特征包括花的类别。一种语言的一个词场在某处缺词叫做词脱漏或词汇空缺(lexical gap)。例如,英语中名词 horse 既指 stallion(公马)又指 mare(母马),但没有一个既可指 cow(母牛)又可指 bull(公牛)那样的名词。

lexical filed theory **词汇场理论** 亦作 semantic field theory(语义场理论)。指德国结构主义学派一种占支配地位的语义理论:词汇不是分离地存在于说话人或听话人的意识中,而总是与其他概念相关并且互有影响的词一起组成一组结构词。J. Trier(1931,1934,1973)提出的词汇场理论反映出普遍语言学理论从独立的、原子的离散观向整体观、系统化研究转移。F. de Saussure 的"系统"概念、W. Köhler (1929)和 K. Koflka(1935)的完形心理学(Gestalt psychology)以及 E. Cassirer(1923,1945)的认知理论对语义场理论的发展均有影响。Trier 词汇场理论的基本假设为:(1)一个单词的意义取决于相同词汇或概念场内其他词汇的意义;(2)一个词汇场的结构像一个没有缝隙的嵌合体,一种语言的所有词汇场是一幅反映现实世界的整体图;(3)如果一个单词意义发生变化,那么词汇场的整个结构也发生变化。因此,词汇场理论可能替代孤立的历史性词汇研究。

除了这种聚合概念以外,W. Porzig(1934)提出了场的组合性概念。许多批评性研究(例如 Kandler, 1959; Öhmann, 1959; Betz, 1954)对词汇场理论进行了修改,以比较详细的形式化研究发展了成分分析法(componential analysis)。成分分析法一方面使单一词位的语义分析更系统,另一方面包括了组合性特征。建立词汇场结构的语义关系概念解决了确定一个单词是否属于某一个词汇场的标准问题,也区分了不同词汇场的标准问题,从而能确定一个单词是否在某一词汇场中占有一席之位。

词汇场一般要和概念场(conceptual field)区分开来。词汇场是一种具体语言在历史发展中的一个具体阶段的词汇的一部分,而概念场则既作为一种语言普遍特征作出的假定,又是跨越多种语言或一种语言历史上的不同阶段建立起来的。例如,亲属关系的概念场在拉丁语中表述的词汇场就不同于在法语和其他罗马语言中表述相同概念场的词汇场。

lexical formative **词汇元素,词汇构形成分** 在生成语法中指通过词库规则合并到深层结构的词库的最小语义—句法单位(*cat*, *sing-*, *new*)。词汇构形成分不同于语法构形成分,后者体现如时态、数、人称等语法范畴。词汇构形成分应用于转换和解释成分。

Lexical-Functional Grammar (LFG) **词汇—功能语法** 美国语言学家 J. Bresnan和 R. Kaplan 于 20 世纪 70 年代后期和 80 年代初创立的语法理论。

LFG 理论由词库、句法和语义解释机制三部分组成。LFG 理论要比其他语法理论更加强调词库的作用。词项输入(lexical entry)作了详细的阐述。每一个词形变化形式均有自己的词项输入。

LFG 理论的创立者认为语法关系指的是表示语义的谓词主目结构(predicate argument structure)与表层句法结构之间的关系,而语法关系即语法功能则是指主

语、宾语等概念。语法功能与表示语义的谓词主目结构之间的联系可以通过词汇规则加以改变,而语法功能与表层句法结构之间的关系则不能通过任何规则来改变,而在句法部分则不存在任何转换机制,这就体现了"直接句法编码原则"(the principle of direct syntactic encoding)。

在 LFG 理论的句法部分中,一个句子的句法结构由两个形式宾语组成,其中每一个都不是由另一个派生出来:一个是 c 结构(c-structure),另一个是 f 结构(f-structure)。c 结构是一种人们熟悉的成分结构树形,代表句子成分的先后次序,而 f 结构则带有非成分信息,表示各语法成分之间的关系。"成分结构代表句子成分的先后次序,它是由一组短语结构规则映射而成的树型结构。语法功能通过编码进入短语结构规则,然后再进入到树型结构的相应位置。"(俞如珍、金顺德,1994) 成分结构也可以向功能结构转换,其转换机制即是功能描写。语法功能除了通过词汇编码与语义联系外,还通过句法编码(syntactic encoding)与成分结构发生联系。句法编码包括组列编码(configurational encoding)和非组列编码(non-configurational encoding),前者主要是决定句子中各个语法功能的句法地位,而后者则主要决定句子中某一个结构成分的语法特征。

在 LFG 理论中,表示语义的谓词主目结构要先通过词汇编码在词库中得到一个语法功能,而语义和语法功能的关系可以在词库中通过词汇规则来转换。谓词主目结构指的是一个谓词带有多少个主目,每个主目又表示怎样的逻辑语义,如施事(agent)、主题(theme)、体验者(experiencer)、源点(source)、终点(goal)、方向(direction)、处所(location)、受益(beneficiary)、方式(manner)、工具(instrumental)等。各主目列在尖括号"< >"内,如三元谓词的主目结构即可写成 p <1,2,3>。主目结构是句子的表意成分,其确定主要要看每一个主目是否能由语法功能体现出来,或者说,每一个主目是否有一个语法功能来与之相匹配。不同的语法功能由于与不同的主目相匹配就会产生不同的表层语义。词条在取得正确的语法功能编码后,就可以输入到句法部分。LFG 理论把语法功能的作用看成是把表语义的谓词主目结构映射到表层句法上的媒介。

进入成分结构的词汇表达形式由词库来解决,而 LFG 理论的词库由一组表示语义和语法意义的注码等式构成,词库中单词的语义和语法意义就由不同的等式来表示,而语法功能则是通过词汇编码(lexical encoding)来表示语义。也就是说,词汇编码就是用来把谓词主目结构与语法功能联系在一起。一个语法功能只能与一个主目相匹配,同样,一个主目也不能同两个语法功能相匹配。词库中语法功能的转换按词汇规则来进行,如动词被动化规则(passivization rule)、及物动词的不及物化规则(intransitivization rule)等。词项输入则由一组语义及句法层次操作时所必需的语法特征所组成。

lexical gap **词汇空缺** ❶ 翻译理论术语。指原语文化在概念上加以明确区分的实体在译语文化中不加区分,或反之,因而产生词汇空缺。如英语的 parent 指父亲或母亲,而法语的 parent 还包括亲戚。❷ 指一个词场中缺少某个词。参见 **gap(空位,空缺)** 和 **lexical field(词汇场)**。

lexical insertion **填词** 某些派生语法理论中,一个句子的结构被看成是一个一个地构建的,填词即指从词库中选择合适的词项,并填入预先存在的句法结构中。

lexical insertion rule 词项插入规则 又作 lexicon rule(词库规则)。词库(lexicon)由含有语音、句法和语义特征的词项(lexical item)组成。把词项填入语类结构的规则就是词项插入规则。词项插入规则在 N. Chomsky(1973)的扩充式标准理论(Extended Standard Theory)中指用词库 (lexicon)中的词项来插入深层结构中的终端符号(如 N, Adj, V, Det 等)的节点中。例如以下的语类规则:

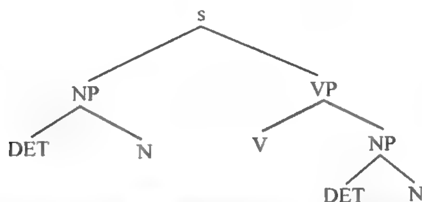
(1) S→NP VP

(2) VP→V NP

(3) NP→DET N

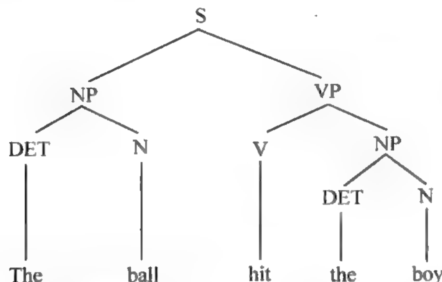
运用这三个语类规则,可以生成如下结构:

(1)



这种结构为词汇插入前结构,是非终极符号结构,只有挑选适当的词按类别填进语类结构才得到有终极符号的结构。如选用 the、boy、hit、the、target 填入(1) 中可得:

(2)



由(1) 构成(2) 的规则即为词项插入规则。

与 Chomsky 在语法基础部分的填词规则相对,生成语义学(Generative Semantics)的追随者主张在转换应用前后用词汇单位代替语义原始词(semantic primitives)。

lexical item 词汇项 指具有一定意义或语法功能的词汇(vocabulary)的单位以及由词组成的短语,可以有不同的形式,如 dog 和 dogs 是词汇项 dog 的两种形式; take、takes、took、taking 和 taken 是词汇项 take 的所有形式。参见 **lexeme(词汇单位,词位)**。

lexical meaning vs. grammatical meaning 词汇意义对语法意义 亦作 word meaning vs. formal / functional / structural meaning(词汇意义对形式/功能/结构意义)。"词汇意义"指一个词库或一部词典中编码的意义(meaning)属性,如"He ran

out.”中“to run”和“He walked out.”中的“to walk”在词汇意义上意义相对,可以进行语义分析,而且和意义的语法属性(如语气、时态、比较级)一起构成语言表达式的整体意义。一般情况下,词汇意义是开放类,而语法意义是封闭类。因此,词典中“rich”的词汇意义是“having wealth”,而它的语法意义特征[+COMPARISON]则产生词位“richer”,意思相当于“having more wealth”。应当注意的是这两类意义之间的区别有时并不总是很明确。参见 **content word(实词,实义词)**。

lexical metaphor　词汇比喻　修饰学术语。指比喻现象只涉及词汇,与语言形式的另一种重要组成部分——语法无关,因此这种比喻就叫做“词汇比喻”。

lexical morpheme　词汇语素　主要指本身就具有真正语义内容的语素,如 girl、green,或者 stepmother 中的 step。此术语与 grammatical morpheme(语法语素)相对。

lexical morphology　词汇形态学　参见 **derivational morphology(派生形态学)**。

Lexical Phonology　词汇音系学　指由 P. Kiparsky 于 1982 年提出的研究音系学的理论。根据该理论词分成不同的层次,在层次内语言中不同的构词和屈折变化的方法与一套预先确定好的循环应用的音位规则发生交互作用以派生出词结构。音位变化过程对词缀形成过程很敏感,如 pho'tography (←'photograph) 即说明重音模式和元音音质的分布对于-y 的后缀形成过程以及由其派生的界限(pholograph-y)很敏感。

lexical redundancy rule　词汇冗余规则　参见 **redundancy rule(冗余规则)**。

lexical representation　词汇表达式　参见 **phonological representation(音位表达[式],音系表达[式])**。

lexical rule　词项规则　指由词项派生词项的规则。当前句法研究中最引人注意的倾向之一是词项规则使用的增加,而以前则使用纯句法规则(Trask, 1993)。词项规则对词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar)和中心词驱动短语结构语法(Head-Driven Phrase Structure Grammar)尤其重要。一个简单的例子是用后缀“-ness”派生英语抽象名词:

$[[_{Adj}X]\text{-}ness]_N$

比较复杂的例子是构成被动形式的词汇功能语法规则。该规则不顾形态标记,具有以下形式:

$(SUBJ) \rightarrow \emptyset \,/\, (OBL_{AG})$

$(OBJ) \rightarrow (SUBJ)$

lexical scale　词汇阶　涉及“形式阶”(formality)、“感情阶”(feeling or affectivity)、“概括阶”(generality or abstraction)和“评价阶”(evaluation)四种阶。翻译家 P. Newmark(1988)认为这四种词汇阶方面,两种语言所使用的词、词组或句子很少有确切对应关系。

lexical selection　词汇选择　指在一个较大的句法单位中的词与词之间或语法次类别的成分之间的互相搭配关系。例如 eat 可以与 fish、bread、meal 等搭配,但不能与 sincerity、nobility、encouragement 等搭配,因为这两类词属于不同的语法次类别。

lexical semantics 词汇语义学 传统的词汇语义学是研究词的变化及变化的原因,因此基本上等于词源学(etymology)。在结构主义盛行时词汇语义学主要是用成分分析法(componential analysis)研究意义的分解、意义之间的结构关系,包括同义、反义、同音(同形)异义、语义场等聚合关系和搭配、选择限制等的组合关系。当代的词汇语义学除了继承和发扬结构主义的传统外,比较重视词的词汇意义与外部世界的关系、词汇意义和人类认知的关系、词汇与句法的对接等。

lexical solidarities 词汇一致性 系 E. Coseriu 于 1967 年创造的术语,指语言表达式之间的意义横组合关系,与语言成分的使用限制相对。W. Porzig 早在 1934 年就研究过横组合结构的语义关系,并把这些语义关系描写成固有的语义关系(inherent semantic relations)。词汇一致性与限定词位(如 bond)和被限定词位(如 hair)之间的有向(directed)语义关系有关。Coseriu 区别了独立于限定词位(lexeme)的语义地位的三类词汇一致性。对被限定词位的语义限定是限定词位的一个功能:(1)类同于词类构成特征,即类素(classeme),如动词 graze 的[OF ANIMAL]特征;(2)选择一个上义特征,即超词位(archilexeme),如在 train、car、boat、bus 语境中为 ship 选择[FOR TRAVEL]特征;(3)借助整个词位的蕴涵意义,如用 calico 指"cat",表示"cat"是一个被限定的词位。

lexical stress 词重读 指可以从上下文中分离出来的词项重读,如不定冠词 a 可以读成[eɪ]。

lexical grammatical subsystem 词汇一语法子系统 参见 **language(语言)**。

lexical system 词汇系统 指一种在语义场(semantic field)中的词组之间建立起来的关系。

lexical tone 词调 参见 **tone(声调;音调)**。

lexical triplets 三个动词组成的两对反义词 此类反义词的模式可用 A:B:C 来表示,其中每一组反义词都可以有 B:C、A:B 或 A:C 两种或者三种不同的语义关系。B:C 之间的关系均为互补反义关系,为此英国语义学家 D. A. Cruse(1976)把它归在 complementaries(互补反义词)一类。

根据 A:B 或 A:C 之间不同的语义关系, lexical triplets 可分为 reversives(逆向性反义词)、interactives(相应性反义词)、satisfactives(达成性反义词)和 counteractives(反作用反义词)。参见上述相应的词条。

lexical verb 词汇动词 参见 **auxiliary verb(助动词)**。

lexical word 词汇词 又称 full word(完全词); content word(内容词,实词); notional word(概念词); autonomous word(实词); open-class word(开放性词)。指具有实际语义的词汇,如 green、kitchen、swim 等。参见 **word(词)**。

lexicalists 词汇学派 有时亦称"解释学派""(interpretivists)"或"解释语义学派"(interpretive semantists),同"生成语义学派"(generative semanticists)相对立。前者声称"语言中存在着一个与标准理论的深层结构相对应的抽象的有效语言层次"(Leech,1981),后者"坚持人为转换规则并不改变意义"(Leech,1981)。在美国这两个对立学派在 20 世纪 70 年代即形成。

lexicalist hypothesis 词汇学派假设 N. Chomsky 在 1970 年发表的《论名物

化》(Remarks on Nominalization)一文认为英语动词作名词不适宜于看成为是由动词通过名物化规则转换而来。Chomsky 对动作名词用的名称是“派生名词”(derived nominal),并提出:“由句子转换成动名词词组没有句法限制,而派生名词的出现有一定的条件限制”;“派生名词与相应的动词语义往往不完全一致”;“派生名词词组完全具有名词词组的内部结构”。(徐烈炯,1988) 因此,Chomsky 得出的结论是:“动名词是转换得来的,而派生名词不是转换得来的,是从词库里取出来用语类规则直接构成的。”(徐烈炯,1988) 这样,产生两派观点,一派称为转换说(transformationalism),认为派生名词由转换构成;另一派称为词汇说(lexicalism),认为派生名词由词库列出。词汇学派假设即指 Chomsky (1970) 和 R. S. Jackendoff (1972) 理论中一种认为句法规则可以不指小于单个词的成分的观点。接受这种观点就会有效地将构词排除在句法领域以外。句法转换只能对句法成分进行操作;转换(句法规则)不能插入、改变排列或替代词的支词类(subparts of words)。词汇学派假设分为弱词汇假设(weak lexicalist hypothesis)和强词汇假设(strong lexicalist hypothesis)。参见 **weak lexicalist hypothesis(弱词汇学派假设)** 和 **strong lexicalist hypothesis(强词汇学派假设)**。

lexicalist vs. transformationalist hypothesis 词汇学派对转换学派假设 亦作 lexicalist vs. syntactic hypothesis(词汇说对句法说)。指生成语法(generative grammar)理论体系中描写词汇和句子构成过程的不同理论。形态学(morphology)转换说以 N. Chomsky (1970) 理论为基础。就递归性(recursiveness)和生成性(generativity)而言,转换说认为词的形成和句子的产生过程具有相似特征;此外,根据深层词位(lexemes)可以预测许多复合词汇的句法—语义特征。根据生成理论词库(lexicon) 的经济假说,转换说把复杂形态结构描写为句法深层结构转变为表层结构中相应的复杂形态形式。词库是所有不规则性的集合,因而不必把形态变化过程再描写为规则性转换过程。各种语言事实削弱了这种“句法”说(W. Motsch, 1977):词库中已有的词语的可能构成形式(如 brush : to brush *vs.* broom : to *broom/sweep)与其说受句法规则制约,不如说受语义的限制(如 apish *vs.* *cattish、grassy *vs.* ?oaty);规律化的不同程度可以加以探讨,但合乎语法性(如 to hammer *vs.* *to spanner)的语用理据问题看来更加相关。词汇说可以更充分地解释此类问题和构词法中的类推过程。词汇说把简单词汇和复杂词汇以同样方式列入词库中。实际存在的构词关系和规律由冗余规则(redundancy rules)解释,这些冗余规则把构词过程中可系统性预测的词汇语义信息形式化。词汇说认为在描写句法结构的构成过程中,两类结构式之间的句法关系(如主动结构和被动结构、英语中的与格替换结构 “I gave him the book” *vs.* “I gave the book to him”)由词汇规则加以表征,词汇规则对词项(lexical entries)进行运算,而传统的转换形式表征是对短语标记词(phrase markers)进行转换规则运算。参见 **lexical hypothesis (词汇学派假说)**。

lexicalization 词汇化,词语化 指语义成分的不同组合而形成不同的语义束,并由不同的词来表示。换言之,词汇化是个别语言词库中概念区分的表征,如英语中动物和动物的肉之间的区分就常常是词汇化的结果(例如:pig vs. pork、deer vs. venison),而法语就不是这样。在共时意义上,词汇化指一个词被选用并进入语言的词库(lexicon)而使用,属于词库的词有基础词(如 cat、fence、lion 等)和复合词(如

headstrong、cookbook、sleepwalk 等);在具体意义上类似于词的句法短语(如 sour cream、at death's door 等)也属于词库。与词汇化相对,一些临时词(nonce words)(如 test-tube baby、space glove 等)是根据标准的构词规则构成并能立刻使人理解,然而,它们一般不是词库的固定不变的部分。在历时意义上,词汇化指语义演变的历史过程,词的原先意义已不再能从其组成成分中推导出来,例如 neighbor 来自古英语 nēahgebūr,指"near dweller"。完全词汇化的语词构成一个新的语义单位,它的由来只能从词源上推导。这种过程也常常称作惯用法(idiomatization),以区别词汇化。

lexicogrammar 词汇语法 参见 **systemic linguistics(系统语言学)**和 **potential(潜势;蕴藏)**。

lexicographer 词典学家,词典编纂者 指研究词典学(lexicography)或编纂词典的人。

lexicography 词典学 系应用词汇学(applied lexicology)的一个分支,研究词典编纂的理论和实践。词典学的主要任务是收集、比较、注释和分类词项并编纂成辞书。词典学为编纂词典提出必要的原则;同时,词汇学(lexicology)上的研究成果可以由词典学加以整理和编辑。参见 **lexicon(词典;词汇;词条;词库)**。

lexicology 词汇学 指对一种语言词汇项的研究,包括词的定义、词的结构、词的理据、新词构成的途径和方法、词的语义特征、语义分类,以及随着时间的推移词的形式和词义所发生的变化、词的用法和习语等。词汇学家的研究成果对词典编纂者是相当重要的,也是非常有用的。

lexicon 词典;词汇;词条;词库 ❶ 词典:指一种语言、方言或社会方言中按字母顺序或语义排列的词条的一览表,也可指一门专门学科的术语一览表。掌握词典中的词是本族语人的语言能力的一部分。❷ 词汇:词汇语义学的研究对象,涉及词、词性、词汇单位、词位(lexeme)、词的语法特征和语义特征、歧义、意义关系、纵聚合和横组合关系等的研究。❸ 词典中的词条是按照形态限定(morphological specification)、句法限定(syntactic specification)和语义限定(semantic specification)来加以说明的。形态限定按照词素结构,即词干和词缀来给出词形;句法限定是按照一个词在句中可能的分布来确定其所属的词类,每一类都包括一组特征,组成范畴和次范畴;语义限定即指一个词条的定义,是根据语义成分分析法或述谓结构分析法来表示一个词条的意义。❹ 词库:指人们头脑中的抽象词典或理论词典。词库由词项组成,包括词的语音、形态、句法和语义特征。语音特征用形态音位表示,形态特征指词项的形态变化,包括性、数、格、人称、时态、体、语态等的变化,句法特征说明词项的语类属性,而语义特征则指词项的意义,用义素表示。在转换语法中,词库是语法的基本部分。把词填入语类结构就称作词项插入(lexical insertion)。

lexicostatistics 词汇统计学 指用来统计几种语言中的基本词汇(vocabulary)以确定它们之间的联系程度并进行归类。

lexis 词汇 指某一特定语言的词汇(vocabulary)层,与音位层、语法层相对。

lexon 词子 参见 **Stratificational Grammar(SG)(层次语法)**。

lexotactics 词位结构学 指研究词位(lexeme)配列及其系统的学科。

LF　逻辑形式　又作 LF-structure(逻辑形式结构)。指 N. Chomsky(1981)的"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中逻辑形式(logical form)的缩略形式。参见 **Logical Form(LF)(逻辑形式)**。

LF representation　逻辑表达式　指 N. Chomsky(1981)句法理论的"原则和参量理论"(Principles and Parameters Theory)中一个句子的最抽象的表达式,与最少抽象表达式的语音表达式(PF representation)相对。20 世纪 70 年代中期,逻辑形式(Logical Form, 缩称 LF)作为一个句子语义结构的表达式是唯一地由语法规则决定的。80 年代在管约论(GB Theory)中,LF 是句法的一个层次,看作为与概念系统和认知系统的接口。90 年代的最简方案(Minimalist Programme)中,在 LF 接口处生成的是关于句子意义的结构描写(Structural Description, 缩称 SD),也即作为 LF 表达式。

liaison　连音,连读　指言语中前一个词与后一个词的紧密连接,特别在第二个词以元音开头的情况下的连接所形成的连音。例如在英语中,短语 an egg 在发音时两词之间没有明显的停顿。

licence　破格　参见 **poetic licence(诗歌破格)**。

licensing　准许　管辖论(GB Theory)术语。指阐述表征式的条件,即合成结构中的每一个成分必须以少数几种方式中的一种获得批准。

ligature　连字　又作 linker。指两个或两个以上字母的合并(成为合体字母)或音标中符号的连接,如法语的连字 œ 由 o 和 e 合并而成,用来表示[oe]或/oe/。音标中[æ]亦是符号的连接。连字在某些澳斯特罗尼西亚语(Austronesian languages)中指连接名词短语中的限定词和其修饰词的语素。英语中表示所有格的符号-'s 可看作是特殊的连字。

Likert scale　利克特尺度　参见 **attitude scale(态度量表)**。

limited English proficiency　对英语有限的掌握　参见 **limited English speaker(会说有限英语的人)**。

limited English speaker　会说有限英语的人　缩写为 LES。在双语教学或英语作为第二语言教学中指一个人已掌握了一些英语知识和技能,但现有的水平还不足以使他能在英语是唯一教学语言的课堂里顺利地听课,这样的人便称为说英语有限的人。

line spectrum　线谱　是语音或元音频谱分析的结果。宽频带频谱图与噪声频谱图不同,表示出有规律的垂直线。

lineal program　线性程序　计算机辅助语言教学术语,是程序教学(programmed instruction)的一种类型。用线性程序时,学生必须按规定的流程一学步(step)一学步地学习,只有完成前一学步才允许转入下一学步学习。与之相对应的是分支程序(branching programme)。

linear phoneme　线性音位,线性音素　参见 **phoneme(音位)**。

linear progression　延续型推进　参见 **progression(推进)**。

linear script　线性文字　指使用字母等抽象符号的书写形式,与早期使用的以图

画形式的图画文字相对。

linear structure 线性结构 认知语用学术语。根据 T. Givón(1981, 1983)的观点,线性结构指话语连贯的语篇在认知心理上的储存方面之一。

linear syllabus 线性教学大纲 参见 **spiral approach(螺旋法)**。

linearization 线性化 语用学术语。指话语信息进入话语结构,并进行先后排序,也就是将一定单位放在开始位置,然后依次实现话语线性结构的过程。在话语分析中,线性化结果产生的不同线性结构,是理解话语含义的线索之一。

linearity 线性 ❶ 线性(排列)系音系学的一个原则,指一系列(sequence)音位代表一系列连续的语音。例如,/h/音位出现在/iː/音位的左边,就表示/h/所代表的语音出现在/iː/代表的语音之前。❷ 线性是自然语言的一个属性,指语言的平面线性词序和交际中语言表达式按时间顺序排列的序列。

lingo 隐语,行话 意义同 cant(行话,黑话)。

lingua franca 混合语,通用语,交际语 又可译作"法通语"。指在语言频繁接触的地区操不同语言集团的人们用来互相交际的语言,以达到一定的交际目的。它可以是公认的国际交流语言(如英语);也可以是两个语言集团中的一个语言集团的本民族语;也可以不是任何一个语言集团的本民族语。这种混合交际语的句子结构简单,词汇量少,多为两种或更多语言的混合体。lingua franca 这一术语源于中世纪地中海地区为不同语言背景的十字军参加者和经商者所使用。辅助语(auxiliary language)有时也用作这种混合交际语的同义词。

linguagram 舌位图 即指舌部(tongue)图。

lingual 舌音 指按照舌发音器官而进行分类的语音,例如按照舌头部位的前后,元音分为前元音(front vowel)、中元音(mid vowel)和后元音(back vowel)。

linguaware 语件 对应于硬件(hardware)和软件(software)的一个术语,指计算机处理中反映自然语言特征的数据及规则,如机器翻译的语言规则集、计算机辅助语言学习(CALL)中语言教学流程等。

linguist 语言学家 ❶ 指专门从事语言研究的学者,如语音学家、词汇学家、语法学家等。❷ 指能熟练运用多种语言进行交际并以此为职业的人,如语言教师、口笔译人员等。

linguistic analysis 语言分析 指对一种具体的语言或语言使用变体,或对泛指作为人类交际体系的语言的结构、功能和作用进行调查和分析。语言学家使用多种方法进行语言分析,如切分分析(segmental analysis)、成分分析(componential analysis)、分布分析(distributional analysis)、语篇分析(discourse analysis)、会话分析(conversational analysis)、直接成分分析(immediate constituent analysis)、功能分析(functional analysis)、语法分析(grammatical analysis)、音位分析(phonemic analysis)、形态分析(morphological analysis)、语义分析(semantic analysis)等。在语言教学和语言学习中,除了上面提到的语篇分析以外,还有对比分析(contrastive analysis)、错误分析(error analysis)、语言运用分析(performance analysis)等。

linguistic anthropology 语言人类学 意义同 anthropological linguistics(人类语

言学)。

linguistic area 语言区 又作 Sprachbund(语言区)。指在语音、语法或词汇方面具有类似特点的地理区域。在某几种语言同时使用的区域,尽管它们彼此联系不十分紧密,但由于创新(innovation)变化的结果,仍有一些共同的特征。参见 **innovation(创新)**。

linguistic approach 语言学途径 系翻译理论家 E. Nida(1964, 1969)在总结他探索翻译理论的经验时指出的四条探索途径之一,另外的途径是语文学途径(philological approach)、交际理论途径(communicative approach)和社会符号途径(sociosemiotic approach)。

linguistic atlas 语言地图 指描写语言、方言及其发音、词汇和语法特征的地理分布的地图(atlas)汇集,如《美国和加拿大语言地图》等。

linguistic awareness 语言意识 指"关于语言的知识"或对语言表达式进行元语言判断的能力,是转换语法(transformational grammar)研究的重要对象。这种语言意识目前被看作是深层语言能力的一种外在表现。心理语言学(psycholinguistics)的研究却表明对句子合乎语法性(grammaticality)的判断和其他语言活动一样受语言运用因素影响(Levelt, 1972; Ericsson & Simon, 1980; Carroll et al, 1981)。语言意识对儿童语言发展可能具有影响。L. R. Gleitman 等人(1972)所作的开创性研究已引发了很多研究和试验。元语言研究在以下五个领域进行:(1) 对合乎语法性和可接受性(acceptability)的判断;(2) 切分法(segmentation);(3) 语言转换和操作;(4) 歧义(ambiguity)(如笑话、隐喻、或谜语)的产生和理解;(5) 语言的概念化,即词和所指对象的脱离(Sinclair et al, 1978)。对于一种元语言能力是不同元语言表达式基础之说仍存有争议。语言意识在指示语(deictic expressions)习得过程中的重要性已经实验性地得到证明(Böhme, 1983)。语言意识是语言学习过程中学得好的学生的基本特征。

linguistic backbone 语言主体 指在双语集团中,尤其是移民集团中,人们想要维护其"母语"规范,而不受另一种接触语言的影响。

linguistic bonanza 语言富矿 指一些语言学家对加拿大等双语国家的形容。

linguistic borrowing 语言借用 意义同 borrowing(借用,借词)。

linguistic change 语言变化 参见 **change(变化,演变)** 和 **language change(语言变化)**。

linguistic circle 语言学团体,语言学派 由某些语言学家及部分学者组成的团体,他们定期集合,研讨本学科的课题。他们一般有自己的学报。比较著名的有 20 世纪 30 年代的布拉格学派、40 年代的哥本哈根学派等。

linguistic community 语言集团 参见 **speech community(言语集团,语言集团)**。

linguistic context 语境 参见 **context(语境)**。

linguistic criticism 语言评论 指对语言进行评价。U. Eco(1977)、R. Fowler(1981, 1986)和 L. Wittgenstein(1981)等对语言评论作了较深入的研究。语言评论

通常涉及如下三方面:(1)语体评论,这一学科领域即语体学(stylistics); (2)评价语言标准(linguistic norms),如 elaborate vs. restricted code(精致代码对局限代码); (3)评价语言系统的特征,如霍皮语(Hopi)没有时态标记 。科学语言评论主要以功能标准为基础,因而是语言政策的基础;新闻语言评论揭示了语言作为控制和交际工具的神秘色彩。在日常语言哲学(ordinary language philosophy)中,语言评论用来确定受语言制约的伪哲学问题。

linguistic culture 语言文化 美国翻译理论家 E. Nida(1975) 和英国翻译理论家 P. Newmark(1991)将语言文化特征分成五类:(1) 生态学;(2) 物质文化;(3) 社会文化;(4) 宗教文化;(5) 语言文化。另参见 **cultural competence(文化能力)**。

linguistic demography 语言人口统计学 指运用统计学原理研究某一语言集团的各社会阶层、各宗教团体、各年龄层次和各地理区域的语言使用变体。

linguistic determinism 语言决定论 指 B. L. Whorf (1897—1941)根据对霍皮语(Hopi)方言的研究提出的假设。此假设认为每一种个别语言决定其说话者的感知、体验和行为,因此该语言的说话者观察世界的方法完全或部分地取决于他们的本民族语言。参见 **linguistic relativity(语言相对论)**。

linguistic form 语言形式 意义同 form(形式)。

linguistic geography 语言地理学 指研究方言或语言的地理分布的学科。

linguistic group 语族 参见 **family of languages(语系)**。

linguistic hedges 模糊限制词 自 1965 年 L. A. Zadeh 发表《模糊集》(*Fuzzy Sets*)之后,语言学家就对模糊语言和模糊限制词开展深入的研究。自然语言的概念是模糊的,其界限有时是不清楚的。Zadeh 指出,模糊性应该用他称之为模糊集的理论用形式化的方法加以处理。正如 G. Lakoff(1973)指出的:"在一个模糊集中,某一个体不是简单地是该集合中的一个元素或不是该集合的一个元素,而是可能在某种程度(例如,可用 0 与 1 中的任一实数表示这种程度)是该集的一个元素。"例如,身高这样的概念就是一个模糊的概念。但是有些词却能改变模糊性,如"sort of"(有几分,有点)。模糊限制词的作用就是限制模糊词的模糊程度。Zadeh 把模糊限制词分为两类:一类是直接修饰模糊词的,如 very、somewhat、more or less、much、slightly、highly 等,这类词不能修饰非模糊词,如不能说* very rectangle(非常长方形);另一类是说明它们是从哪方面作用于模糊词的,如 essentially、technically、actually、strictly speaking、in a sense、practically、virtually、commonly、regular 等。Lakoff(1973)指出,"模糊限制词的研究揭示了许多不是显而易见的语言现象。模糊限制词不仅揭示了属于某一类别的程度上的差别,而且还能揭示许多结构信息。"例如, regular(十足的,彻底的)就具有某些"隐喻"特性。

linguistic insecurity 语言的不安全感 指说话人或书写人对其语言使用方面或所操的语言使用变体方面所经受的一种不安全感。由此产生的结果可能会产生一种修改过的言语,即说话人意欲改变说话方式以便别人听起来更像操权威语言使用变体的人那样讲话。书写人也是如此,以便别人看到他/它的书面语时,更像是操权威语言使用变体的人写的书面语。

linguistic interference 语言干扰 在外语或第二语言教学中,"干扰"可以指本

族语对外语学习的干扰，这是应用语言学家和外语教师关心的问题。在一些双语集团中，一些人的第二语言说得非常流利，而另一些人则不是如此，他们的第二语言受到第一语言的干扰，因此产生如何减少第二语言受到母语的影响的问题，语言学家把这种影响或干扰称为对"规范"(norm)的"偏离"(deviation)。

linguistic method　语言方法　指要求以语言学原则为基础来进行第一语言阅读教学的几种方法，特别是用来指反映两个著名美国语言学家 L. Bloomfield(1933)和 C. Fries(1931)观点的方法。他们认为，鉴于书面语是以口语为基础的，所以，阅读教学应加强口语和书面语的关系。近年来语言学家并不赞同以语言学原则为基础的阅读教学的方法。

linguistic minority　语言上的少数民族　指所用语言与大多数人使用的语言不同的语言集团，如一些移民使用本民族语进行交流活动，他们就属于语言上的少数民族。

linguistic norms　语言规范　指决定语言系统界限内合适的语言互动形式的社会期待和言语集团使用的一套模式。语言规范支配交际的基本条件(如会话准则、可接受性、可理解性)，并在特殊情景下制约语内话语的形式、词汇选择、句子的复杂性和发音等语言手段的选择和组织。情景性规范指功能和主题恰当性、社会角色和机制中的正确话语、年龄和性别角色等。参见 **norm(规范)**。

linguistic philosophy　语言哲学　参见 **philosophy of language(语言哲学)**。

linguistic psychology　语言心理学　意义同 psycholinguistics(心理语言学)。

linguistic relativism　语言相对论　参见 **linguistic relativity(语言相对论)**。

linguistic relativity　语言相对论　又作 linguistic relativism(语言相对论)及其极端形式 linguistic determinism(语言决定论)、determinism(决定论)。指某些语言学家所持有的信念。他们相信，人们观察世界的方法完全或部分地取决于他们的本民族语言。由于这一假设是美国人类语言学家萨比尔和沃尔夫提出的，故又常被叫做萨比尔—沃尔夫假设(Sapir-Whorf Hypothesis)或沃尔夫假设(Whorfian Hypothesis)。德国人种学家洪堡特(W. von Humboldt, 1767—1835)在较早时提出一种类似观点，认为语言决定说话者的世界观，用德语讲就是"*Weltanschauung*"。洪堡特学说(Humboldtism)强调语言的基本单位和具体语言的多样性。

linguistic repertoire　语域能力　人们交际时不可能只用一种语言形式进行交际，语言形式要根据语言的使用场合(正式或非正式)、交际语体(礼貌或随便)、交际方式(口头或书面)、内容题材、交际对象及其社会角色的不同而发生变化。以上这些变量的总和就构成一个人在交际中的语域能力。

linguistic sciences　语言科学，语言学　意义同 linguistics(语言学)。

linguistic semantics　语言语义学　意义同 semantics(语义学)。

linguistic sex varieties　语言性别品种　社会语言学术语。指男性和女性所使用的不同语言使用变体。语言作为一种社会现象与社会态度紧密相关，男性和女性在社会中所扮演的不同角色和表现的不同方式体现在语言上就形成了语言性别品种。

linguistic sign　语言符号　意义同 sign(符号)。

linguistic skill　语言技能　指个人正确使用语言的能力,如听、说、读、写、译、理解等基本语言技能。

linguistic structures　语言结构　翻译理论家 H. S. Straight(1994) 给译者划定的必备知识框架为:(1)生态学;(2)物质文化;(3)社会组织(social organization);(4)神化形式(mythic patterns);(5)语言结构。

linguistic taboo　禁忌语　参见 **taboo(禁忌语)**。

linguistic theory　语言理论　❶ 指对自然语言进行语言描写的普通理论假设。从对个别语言所观察到的现象中抽象出来的语言理论,可成为所有自然语言总的语法特征的描写设计模型。语言系统的词源、功能、结构、规则、演变倾向,均从语言、心理、社会等各个方面放在公理性为基础的语境中加以考察和研究。在这意义上,H. H. Lieb (1974/6, 1977)、R. Bartsch 和 T. Vennemann(1982)对语言理论作了较全面的研究。❷ 也指"语言描写的理论"(theory of linguistic description)(Chomsky, 1965),即指语法描写本身(Lakoff, 1965)和对能力(competence)的描写(Chomsky, 1965)以及语言学方法论。

linguistic typology　语言类型学　参见 **typology(类型学)**。

linguistic units　语言单位　指语言体系中的各个组成部分。语言单位可以是一种语言中有区别性的语音、词素、词、短语、句子,也可以是更大的语言单位,如段落、对话、语篇等。

linguistically disadvantaged　语言上处于不利的　有时用以指一个人尚未完全掌握一个国家中占主导地位的语言。此术语并不为语言学家所赞同,因为它使人想到一个人的家乡语言无用或不重要,从而有可能造成对非标准语或方言的歧视。

linguistician　语言学家　由 politician(政治学家)、mathematician(数学家)等词通过类比造出来的新词,指以语言学为研究对象的人。但 linguistician 不如 linguist 常用。

linguistics　语言学　研究语言的科学。语言学涵盖了不同的研究方法,包括共时的(synchronic)和历时的(diachronic)研究方法,具有广泛的研究范围和领域。语言学的主要分支有语音学(phonetics)、音系学(phonology)、语法学(grammar)、语义学(semantics)及后来发展起来的语用学(pragmatics)、语篇分析(discourse analysis)等。语言学研究的内容还包括语言变异(language variation)、语言演变(language change)、语言习得(language acquisition)、语言与文化、语言与大脑、文字及文字系统(writing system)。普通语言学(general linguistics)或理论语言学(theoretical linguistics)提供基本概念、理论、原则、模式和方法,并且为描写语言学(descriptive linguistics)、历史语言学(historical linguistics)、比较语言学(comparative linguistics)等的研究提供共同的理论框架。语言学的知识可以实际应用于各个领域,从而产生应用语言学(applied linguistics),用来解决实际的问题,如语言教学问题、语言处理问题等。作为狭义意义上的应用语言学即语言教学本身有不少研究内容,诸如教学大纲和课程设计、教学和教材评估、教学方法、测试、母语习得、第二语言学得、第二语言习得、对比分析、错误分析、语篇分析、语言运用分析等。语言学同别的学科相结合,

形成众多的交叉学科，如社会语言学（sociolinguistics）、心理语言学（psycholinguistics）、人类语言学（anthropological linguistics）、数理语言学（mathematical linguistics）、计算语言学（computational linguistics）、认知语言学（cognitive linguistics）、神经语言学（neurolinguistics）、统计语言学（statistical linguistics）、生理语言学或生物语言学（biolinguistics）等。

linguistics and mathematics　语言学和数学　“在谈到当代语言学同各门学科的交融关系时，不能不提到语言学同数学的密切关系。”（伍铁平，1991）N. Chomsky把语言比喻为数学的形式系统，想把语言学的研究纳入形式系统的理论。语言学和数学的密切关系导致产生数理语言学和模糊数学。L. A. Zadeh（1965）指出：“模糊集论这个分支的起源是从语言学方法的引入开始的，它转而又推动了模糊逻辑的发展……在即将到来的年代，我相信近似推理和模糊逻辑将发展成为一个重要领域，从而成为研究哲学、语言学、心理学、社会学、管理科学、医学诊断、判别分析以及其他领域的新方法的基础”。Zadeh 还指出，“一种现象，在能用定量的方法表征它之前，不能认为已经被彻底地理解，这是现代科学的基本信条之一……”　法国拓扑学家 Rene Thom（1923—2002）认为拓扑学涉及的连续性和邻界性等概念同语言的模糊本质关系密切，认为几何图形在连续改变形状时还能保持不变的一些特性同语言学中的音系学、形态学研究变体（如音位变体、语素变体）和常体（如音位、语素）二者之间的关系，在原理上是完全相通的。“在电子计算机时代，语言学同数学的关系尤其密切。”（伍铁平，1991）在当前，语言系统和过程依靠数学来进行表述，如逻辑、集论、代数、形式语言论、统计学等。在计算语言学中，数理语言学的方法具有重大意义和影响，而代数语言学和统计语言学更是数理语言学必不可少的重要分支。

linguostylistics　语言风格学，语言修辞学　意义同 stylistics（语体学，文体学，风格学）。

linker　连字　参见 **ligature（连字）**。

linking morpheme　连接语素　又可作 connecting vowel（连接元音）和 connecting consonant（连接辅音）。指连接复合词的两个组成部分的成分。如 psycholinguistic 中的-o-。

linking *r*　连音 *r*　指音节或词中的元音间的[r]音，如 more often [mɔːˈrɒfən] 中的[r]音。

linking verb　联系动词　意义同 copula（系词）。

linking vowel　连接元音　也作 connecting vowel，是一个覆盖性术语。指不同词源并具有不同功能的词干构词后缀。连接元音在名词和动词中起功能作用，用来标记词干类别，在某些语言中用来连接语素，如 psycholinguistic 中的-o。

lipreading　唇读法　亦作 speech reading。聋哑人或其他人通过观察说话人的嘴唇和面部肌肉动作来理解话语意义的方法。

lip rounding　圆唇化　参见 **labialization（[圆]唇化，唇音化）**。

lip spreading　展唇化，非圆唇化　指发音时一种唇的状态。意义同 delabialization（非唇化）和 unrounding（展唇，非圆唇化）。

liquid　流音　主要为美国语言学家所使用,用来统称像/l/和/r/这样的舌尖—齿龈音,如 look/luk/中的/l/和 room/ruːm/中的/r/。流音是不摩擦的连续音,但不是鼻音。

LISP (list processing language)　表(编目)处理语言,目录处理学　指在计算语言学(computational linguistics)和人工智能(artificial intelligence)中研究的标准计算机语言(机器语言),是一种以兰姆达(λ)演算为语义运算基础的符号处理编程语言(programming language)。LISP 有以下特征:(1)在带圆括号——(+1 2)——算子—运算对象的组合原则基础上使用最小的结构式,因而灵活性较强;(2)使用单一数据结构来表征程序和数据;(3)采用自由递归。这些特征对处理部分指定问题区的编程和指定表征语言很有用。自 J. McCarthy 于 1960 年左右提出 LISP 以来,这一函数式编程语言已经历了几个发展阶段,包括实用性和商业用途阶段。

lisping　大舌头　指有人发音时将齿擦音和齿龈擦音混淆起来,如把[s]和[z]发成/θ/和/ð/,或者相反。

listening　听力　指一种语言技能,用来依靠听觉辨别和理解话语的能力。

literacy　识字,读写能力　指一种语言的读写能力,不能读写的则称为文盲。功能性的读写能力(functional literacy)指能运用读写技巧的能力,可用于一定的目的并可进行成年人生活所必要的一些活动。做不到这些的人则称为功能性文盲(functional illiteracy)。功能性文盲可能会写自己的姓名,也会读一些简单的符号或识别钞票上的币值等,但他们其他什么也读不了或写不了。一个能用两种语言读写的人称为有双语读写能力的人(biliterate)。

literal comprehension　字面意义理解　指阅读时理解文章的字面意义,包括对词义和句法结构的辨认,对文章大意、细节的回想,以及对事件发生的时间、地点、顺序和人物之间的关系的理解等。参见 **inferential comprehension(推断性理解)**。

literal language　字面意义的语言　指按照字面意义来理解的语言。

literal meaning　字面意义　指单个词语最先在语言使用者脑中唤起的概念或形象。

literal translation　直译　指在译语条件许可时,在译文中既保持原文的内容,又保持原文的形式——特别指保持原文的比喻、形象和民族、地方色彩等。直译和死译的区别在于直译对译文在译语方面作了必要的调整,因而比较符合译语习惯,在大多数情况下,译文读者能得到与原文读者大致相同的感受。而死译则过于拘泥于原文的词句结构,往往字句对照,以此就彼,结果不符合译语表达习惯,文字生硬晦涩,意思不清楚,读来费劲,甚至不可卒读。与直译相反的是意译(free translation)。意译要求译文能正确表达原文的内容,但可以不拘泥于原文的形式,译文自然流畅即可。但不管直译还是意译,都要把忠实于原文放在第一位。"直译是把忠实于原文内容放在第一位,把忠实于原文形式放在第二位,把通顺的译文放在第三位的翻译方法;意译却是把忠实于原文内容放在第一位,把通顺的译文形式放在第二位,而不拘泥于原文形式的翻译方法。无论直译,意译,都把忠实于原文内容放在第一位"(许渊仲,1978)。

例如在翻译曹雪芹《红楼梦》第五回中"湘江水逝楚云飞"这个诗句时,杨宪益

夫妇的译文是“The river Hsiang run dry, the clouds over Chu have flown.”;戴维·霍克斯(David Hawkes)和闵福德的译文是“The Xiang flows and the Chu Clouds sail away.”。杨译和霍译都把诗句中所藏的“湘云”两字翻译出来了,都把忠实于原文内容放在第一位。霍译还在附录中作了进一步说明,指出:“The picture is rebus of Xiang-yun's name. *Xiang* is the river which flows northwards through the province of Hunan into Lake Dongting.” “*Yun* means cloud. *Chu* was the ancient name of the Hunan-Hubei area of which Lake Dongting is the center...”参见 **translation(翻译,笔译)**和 **free translation 意译)**。

literary culture　书面文化　参见 **oral culture(口头文化)**。

literary language　文学语言　一种语言使用变体,指书面写作和文学作品中使用的标准语言(standard language)。

literary stylistics　文学文体学　传统的文学文体学运用文学批评理论和美学标准对作家的文学作品作研究分析,在研究时也参考作家的个人经历、心理状态、社会环境以及作家所处的时代背景等诸方面因素,这种研究方法是主观的,也是印象主义的。现代文学文体学从语音、词汇、句法、语义等各个语言层次对文学作品的语言材料作研究分析,进行频率统计,对文体作计量研究和综合研究,因而这种方法是客观的和非印象主义的。现代文学文体学已成为语言学和文学批评之间的桥梁。

语言学家在研究文体学时对叙事和叙事形式相当感兴趣。N. Fabb(2001)认为,语言学家所以对叙事形式感兴趣是因为叙事是一种最常用的言语行为类型。叙事不仅作为文学文本存在,而且存在于日常的互动交际中。因此语篇分析和社会语言学必须把叙事作为一种言语行为类型包括在内。语言形式要在叙事中探讨,语言形式与叙事形式也有某种关系。

在当代西方小说批评理论中,叙事学(narratology)和文体学占有相当重要地位。申丹(2005)认为,叙事学和文体学均采用语言学模式研究文学作品。文体学关注小说的遣词造句,叙事学则聚焦于组合事件的结构技巧,两者不仅在基本立场上有不少共同点,而且在研究对象上有重要的重合之处。叙事学和文体学之间有一种互补关系。

literature　文献,文学作品　可指某一作家、某一时期、某一学科或某种语言使用变体的文献总汇,也可具体地指具有参考、保存价值或鉴赏价值的作品。文学作品可以按主题分类,也可按形式分类,如分为诗歌、散文等。口头文学(oral literature)指一代代口头流传下来的故事、诗歌、寓言等。

Lithuanian　立陶宛语　属于波罗的语群,使用人口约 500 万。自 16 世纪起即有宗教文献,并自 19 世纪起有完整的非宗教文献存在。立陶宛语采用拉丁字母和一些附加符号,包括〈ė〉〈į〉〈ų〉;重音为移动重音;长元音和短元音有区别性语调;有复杂的形态变化。参见 **Baltic(波罗的语)**。

litotes　曲言法　亦可译成“间接肯定法”,是辞格 understatement(低调陈述)的主要表现形式,它以反说来代替正说,即以否定形式表示肯定的内容。例如,“That's no laughing matter.”就是指“That's a serious matter.”的意思。

little plural　小复数　参见 **paucal(几个)**。

living language 活语言 与 dead language(死语言)相对,指某语言集团内现在通用的语言,如英语、日语等。

LLC corpus LLC 语料库 1975 年由英国伦敦大学和瑞典伦德(Lund)大学合作建成 LLC 语料库,存储英国英语口语语料,当时的库容量为 43.5 万词左右。

loan 借用 指一种语言或方言从另一种语言或方言借用某些成分的过程或结果,其意义同 borrowing(借用)。

loan blend 混合词语 指借入成分和本族语的某个惯用的形式组合而成的复合词或短语,如 co-edition、co-driver、co-ed 等。

loan shift 借词音变 指借入成分发生音变,进而成为本族语的一个词或短语,例如法语词 *pèlerin*(英语意为 pilgrim)借自拉丁语的*peregrin(us)*(英语意为 foreigner),在借用的过程中,由于异化而发生音变,拉丁语词*peregin(us)*的第一个r 音成为法语词 *pèlerin* 的 l 音。

loan translation 仿译 翻译理论术语。指从另一语言直译过来的词语,如葱皮纸(onionskin)、武装到牙齿(armed to the teeth)、披着羊皮的狼(a wolf in sheep's clothing)等。

loan word 借词,外来词 指直接从外语借用的词,或者通过翻译一个概念或模仿一个概念,取自另一种语言的词。例如,英语的 sputnik(卫星)来自俄语 спутник,英语的 picture 来自拉丁语的 *pictura*,德语的 *flirten* 来自英语的 flirt。

LOB corpus LOB 语料库 由英国 Lancaster、挪威 Oslo 和挪威 Bergen 三所大学合作在 1978 年建成。其语料均来自 1961 年的英国正式出版物,库容量为 100 万词。在当时它是与代表美国英语的布朗语料库相当的英国英语语料库。

local ambiguity 局部歧义 指当整个语流中的支语流被单独考虑时才看得出来的歧义。例如,在"The guy who coaches *my niece is a professional*."这个语流中, my niece is a professional 就代表一种局部歧义。局部歧义常常涉及引入歧途的句子(garden-path sentence),同时对计算机中使用的句法分析器的构建也是一个头痛的问题。另比较 global ambiguity(整体歧义)。

local dialect 方言,地区方言 参见 **dialect(方言)**。

local error 局部错误 参见 **global error(整体错误)**。

local friction 局部摩擦 参见 **friction(摩擦[发音])**。

local independence 局部独立性 语言测试学术语。指一个考生对试题中各个项目的反应在统计上是独立的。但这并不意味着试题中各个项目之间毫不相关。只要考生的能力存在着差异,一对项目之间便必然存在着相关的关系。

local interpretation 实境解释 语篇分析的一个术语。指严格按照说话时的实际语境线索对话语做出的解释。

local rule 局部规则 参见 **global rule(全应规则)**。

localism 方位主义 一种语言学分析理论,认为语言分析中表示空间和时间的方位词语对语法或语义分析来说要比其他词语更加基本,认为后者是由前者派生而

来的。

Localist Case Grammar 方位派格语法 系格语法(Case Grammar)的一种陈式。方位派格语法把一套抽象的方位成分如方位(location)、源点(source)、途径(path)和终点(goal)看成是基本的语法成分。方位派格语法最著名的一种陈式是J. Anderson (1971)提出的。

localist hypothesis 方位说 指认为所有的语言表达式在形式和内容上都以方位/空间表达式的模式为基础的假说。方位说的证明方法是非语言的,是在认知能力发展过程中空间体验毋庸置疑的相关性基础上进行的。这种理论可以解释所有语言中某些语言现象,如表示空间的介词可以用来指时间关系(如 in the house、in an hour),反之则不然。如果把与格(dative)看作特殊化方位格,那么就可解释为什么许多语言用与格表示所有关系,如拉丁语 *Liber est mihi* (字面上是 book is me)(与格)即"The book is mine."或"I have the book."(The book is with me)。但是,这种假说不能解释时态、体以及一些基本的格(如主格,nominative)。

localized forms of English 地域性英语 英语就其通用地域之广、影响之大,在全球四千多种语种中可谓独领风骚。从东半球到西半球,人们会读到或听到各式各样的英语。当然,正宗的英语是英国英语以及影响正在超过它的美国英语。除了英国英语和美国英语以外,还有加拿大英语、澳大利亚英语、新西兰英语、印度英语、南非英语、新加坡英语、马耳他英语、赞比亚英语、香港英语(中国香港特色的英语)以及日本英语、中国英语(中国内地特色的英语)等等。由于历史、传统、地缘以及社会、政治、经济制度、生活方式的不同,这些英语在形成、发展过程中形成了各自特有的语音、词汇、语法、表达方式等特点,即它们是同宗同源,但是同中有异,并且各有特色。

locational coherence 处所连贯 认知语用学术语。指多个命题通过处所的相似或相关而呈现的主题连贯性。

locative(case) 方位格 指出现在某些语言中典型地表示地点的格形式,例如土耳其语的 *masada* (意为"on the table",其中 *masa* 意为 table)、*Ankarada* (意为"in Ankara")。C. J. Fillmore(1966,1968,1971,1977)在格语法(Case Grammar)中把Locative(L)(方位格)定义为"由动词所确定的动作或状态的处所或空间方向的格",例如"*John is in the room.*"中的 the room。

locative clause 方位从句 指在语义上界定的从属句,起状语作用,表示动词所描写的地点、空间、方向等,例如由空间副词 where、wherever、whence 引导的方位小句用例:John sailed wherever the winds took him.

locative phrase 方位短语 参见 **complement(补语)**。

locomotive verb 移动动词 指包含一个动作的目的地或方向的动词。

locution 言内,语谓,以言指事 J. L. Austin(1962)原来把话语分为表述性(constative)和行事性(performative)话语,后来把言语行为分为三类,即 locution(言内,语谓,以言指事)、illocution(言外,语为,以言行事)和 perlocution(言后,语效,以言成事)。参见 **illocution(言外,语谓,以言行事)** 和 **locutionary act(言内行为)**。

locutionary act 言内行为 J. L. Austin(1962)在言语行为理论方面对涉及话语

或由话语引起的三种不同行为作了区别。言内行为是指说有意义并能被别人理解。例如,如果听者理解 open、the、door 这几个词并知道具体所指的"门",那么说话人说出的"Open the door"就是一个言内行为。言内行为是用一个句子来完成一种功能。例如,说话人说的"open the door"这句话语可能本意为命令或建议。言外行为(illocutionary act)指通过"说话"的动作所实施的一种行为,是表达讲话人意图或目的的一种行为,如陈述事实、传递信息、发出命令、发出邀请、威胁恫吓等。言外行为寄寓于言内行为之中。言后行为(perlocutionary act)则是指说话产生的结果或带来的后果。例如,说话人说"Open the door."之后,听话人去打开门,这就是言后行为。

locutionary force　语谓,言内力　J. L. Austin(1962)从言语行为角度分析意义的实质,区分了言有所述(constative)意义和言有所为(performative)意义。他把言语行为分解为语谓(言内力)、语为(言外力)(illocutionary force)和语效(言后力)(perlocutionary force)。

locutionary meaning　言内行为意义　参见 **speech act(言语行为)**。

locutive verb　表达动词　行为动词(performative verb)属于表达动词(locutive verb)中内容描述这一类,可用于行为句。

logic in language　语言逻辑　很久以来,许多语言学家、哲学家一直在研究能否把人类的自然语言当作逻辑系统来处理。许多传统语法学家认为自然语言的运用必须符合哲学语法(philosophical grammar)的普遍规则,而一些哲学家则认为自然语言不太有逻辑性,所以不能进行科学的和哲学的概括,如果要进行概括,就必须把自然语言用人造系统来扩展甚至取代。上述的部分思想已为一些哲学语言学家所应用,从而提高了对语言形式描写的效率。大部分语言学家认为语言应该用形式逻辑的方法来解释。

logical connective　逻辑联结词　亦作 logical particle(逻辑功能词)。形式逻辑(formal logic)中指连接两个基本命题的逻辑元素,如 *and*、*or*、*not*、*if . . . then*、*if and only if* 等等。在某些逻辑系统中,命题演算中限定的"&"也是逻辑联结词。复合命题的真值(truth value)取决于基本命题的真值函数运算。逻辑联结词分为两类:(1)一位(one place)逻辑联结词;(2)二位(two-place)逻辑联结词。每个逻辑联结词连接至少两个基本命题,从而合成一个新的复合命题。虽然逻辑联结词相当于传统词类连词(conjunctions),但在语言学意义上,并非所有的连词都可作逻辑算子(operators),如真值函数连接符 *for* 和 *because* 就不是逻辑联结词。此外,逻辑联结词的逻辑意义仅部分对应其自然语言意义。

logical constant　逻辑常数　一个用于一切逻辑成分的覆盖术语。指一切逻辑成分具有逻辑明晰性和不变的意义和功能,决定命题连接的逻辑结构。逻辑联结词(logical connectives)、逻辑算子(operators)和量词(quantifiers)都是逻辑常数的各种类型。

logical dependency relations　逻辑从属关系　参见 **Functional Grammar(功能语法)**。

Logical Form (LF)　逻辑形式　1965 年 N. Chomsky 接受了 J. J. Katz 和 M. P.

Postal 的建议，把语义包括在语法中，因此 Chomsky 的标准理论（standard theory）的语法模式由句法、语音和语义三部分组成，但后来 Chomsky 的看法改变了，认为语义本身不止有一个层次，而语法只宜包括其中的一个层次，即“逻辑形式”（Logical Form，缩称 LF）。

logical form component　逻辑形式部分　参见 **subcomponent（下属部分）**。

logical function　逻辑功能　功能语法术语。系概念功能（ideational function）的两个组成部分之一，另一个是经验功能（experiential function）。逻辑功能在功能语法中表示小句与小句之间关系的一种机制。逻辑功能主要在小句复合体（clause complex）中起作用。

logical grammars　逻辑语法　计算语言学术语。指产生于逻辑编程中的生成语法的形式体系。限定小句语法（definite clause grammar）、变形语法（metamorphosis grammar）和外置语法（extraposition grammar）均属于这个范畴。

logical motivation　逻辑理据　词的逻辑理据指的是“利用传统的逻辑学下定义以属差加种概念的方式，把要表达的对象和与之相似的其他对象区别开来”（陆国强，1983）。例如，与“economic crisis”和“spiritual crisis”相对应，“identity crisis”中的 identity 是属差，crisis 是种差。

logical operators　逻辑作用词　语义学术语。指根据本身的规则来下定义的语义成分。传统上把 not、if、all、or、true 之类词看作逻辑词，而 cat、tree、play、walk、over 之类词看作实义词。根据 G. Leech（1981）观点，有些词里的逻辑作用和实义作用混成一体，例如：

	逻辑成分	实义成分
never	否定	+时间
some	数量限定	+地点
who	疑问	+人
come	这儿（特指意义）	+运动

逻辑成分之间也存在着两项对立的关系，如 all 和 some 作为倒置对立的两个项有着明确的语义对比关系。

逻辑作用词，正如 Leech 指出的，“它们不仅使我们能够描写经验，还可以使我们能够运用真实条件对经验进行估价，争论并根据证据得出结论。可以说，它们是语义系统中的制导成分。”

逻辑作用词使得基本陈述会产生各种特殊的情况，如“He sings songs.”蕴涵 he sings 的意思，因此，“If he sings songs，he sings.”是同义反复（tautology）。

除了蕴涵规则、同义反复规则、不一致规则、矛盾规则等以外，每个逻辑作用词都要分别提出规则对其加以说明。

logical-pragmatic mapping　逻辑语用映射　参见 **indirect illocutions（间接表达式）**。

logical semantics　逻辑语义学　又作 formal semantics（形式语义学）。“逻辑语义学，也称形式语义学，是在真值条件语义学上发展起来的……”（方立，2000）语义学研究的重要课题涉及意义关系（包括同义、矛盾、蕴涵）、先设、歧义、外延与内涵等。“这些课题，无论哪一种语义理论都必须作出描写。”（方立，2000）逻辑语义学

原来指在形式逻辑的框架下,对人工构建语言进行语义方面的研究;在近来的语言学模型中,逻辑语义学指的是对自然语言语义结构的描述,不过采用数理逻辑或形式逻辑作为研究工具。从 19 世纪中叶由 G. Boole(1815—1864)、De Morgan(1806—1871)和 G. Frege(1848—1925)发展起来的人工语言与自然语言相比,具有清楚、准确的优点,并且其句法结构和语义结构之间具有一一对应的关系。应该指出,把用于对人工语言的语义解释原则转到对自然语言进行描写的当首推 R. Montague(1970)的蒙塔古语法(Montague Grammar)。Montague 认为自然语言与高度形式化的逻辑语言或人工语言在理论上并无区别,它们的句法和语义可在同一个理论框架内得到描述,认为自然语言的研究必须是数学或数理逻辑的一个分支。

logical semantic relations　逻辑—语义关系　参见 **Functional Grammar(功能语法)**。

logical sense　字义　语义学术语。G. Leech(1981)指出,字面意义属于语义学范畴,而实际意义属于语用学范畴,语义学先于语用学,而且从字义来研究用意比从用意来研究字义要容易些。

logical subject　逻辑主语　指描写动作执行者的名词短语。语法主语有别于逻辑主语。例如,在被动句"John was knocked down by a passer-by."中, John 是语法主语,而 a passer-by 是逻辑主语,因为他/她是动作的执行者;而在"The cat ate the fish."中, The cat 既是语法主语又是逻辑主语。

logocentrism　语言中心主义　参见 **post-structurism(后结构主义)**。

logogram　词符　指代替单词的符号,如汉字等。

logograph　词符　意义同 logogram。

logographic writing　词符文字,图画文字　参见 **alphabet(字母表)**。

logography　词符文字　指使用词符(logogram)的文字系统。意义同 ideography(意符系统)。

logop(a)edics　言语矫治　意义同 speech therapy(言语矫治)。

logophoric pronoun　连带代词　指一种出现在和仅仅内嵌在表示说、想、感觉等类动词中的特殊代词形式,指一个人的言语、思想和感觉被表述出来。这类代词在西非语言中是常用的。下面是约鲁巴语(Yoruba)的例子:

o	*ri*	*pe*	*o*	*ni*	*owo*
he_i	saw	that	he_j	had	money
"He_i	saw	that	he_j	had	money."

o	*ri*	*pe*	*oun*	*ni*	*owo*
he_i	saw	that	he_i	had	money
"He_i	saw	that	he_i	had	money."

logophoricity　连带指示性　由 C. Hagège(1974)提出的术语,用来指某些西非语言如埃维语(Ewe)、约鲁巴语(Yoruba)和伊博语(Igbo)中一类特殊指称。连带指示词包括连带代词(logophoric pronoun),用于间接引语中指一个人的言语被引用出,因此 *Martha said* that LOGOPHORIC *would come* 即"Martha said that she (Martha)

would come."与"Martha said that she (someone else) would come."相对。与反指(reflexive reference)、互指(reciprocal reference)和所谓的换指(switch reference)(Wiesemann, 1986)不同,连带指示(logophoric reference)是一种语法化的共指(coreference)关系,比前指(anaphoric reference)对先行词(antecedent)的选择条件更具体。连带代词(logophoric pronoun)和前指代词(anaphoric pronouns)的区别在于连带代词的人称先行词的言语、思想、感情、意识状态或观点都要被提到或移情到。连带现象在拉丁语中早已证实,因为拉丁语中的反身代词的连带用法叫做"间接反身代词化"(indirect reflexivization)。

logos　逻辑诉诸　亦称作 logical argument。逻辑诉诸以事实为依据,运用逻辑辩论手段来达到劝说或说服的目的,它是亚里士多德提出的三种劝说方式——logos(逻辑诉诸)、pathos(情感诉诸)、ethos(人格诉诸)——之一。逻辑诉诸运用举例法(examples)和修辞三段论法(enthymemes)等几种逻辑手段。例如:Athenians like to argue. → Socrates is an Athenian. → Socrates likes to argue.　这就是利用修辞三段论的方法来说服听众的例子。

logo-syllabic writing　词符—音节文字　指使用词符和音节字符的文字系统。

logosyllabary　词符音节　严格地说,此术语应作 morphosyllabary(形位音节),指使用词符和音节的文字,最古老的两河流域书写苏美尔语的楔形文字(cuneiform)就是一种词符音节文字。

logotactics　词汇结构学　指研究词汇结合方式的学科。

London school　伦敦学派　参见 **British Linguistics(英国语言学)**。

long consonant　长辅音　参见 **duration(音长,音延)**。

longitudinal method　纵向研究方法　亦作 longitudinal study。参见 **cross-sectional method(横向研究方法)**。

long term memory　长期记忆　参见 **memory(记忆)**。

long vowel　长元音　参见 **duration(音长,音延)**。

look-and-say method　看说法　指教孩子阅读的一种方法,尤其是教他们用第一语言阅读时的一种方法。此方法与全词法(whole-word method)相似,但是教师在使用此方法时把所教单词与图片或实物相联系。单词的发音也是教学的要求。

loose apposition　松散同位语　指讲话时用持续连音加上停顿或书写时用逗号隔开的同位语。例如:Mary, the girl in red is my best friend.

loquacity　多话期　参见 **language acquisition(语言习得)**。

loss　丧失,废弃　指语言的某一发展阶段内语音、语法规则或词汇的废弃,而被新的语音、语法规则或词汇所替代,这种现象发生的原因有多种,但其部分原因是这些旧的语言形式所代表的事物已经过时。

loudness　响度　参见 **volume(音量)**。

Low German　低地德语　参见 **Dutch(荷兰语)**。

low pitch　低音调　参见 **pitch(音调,音高)**。

low, pitch 4　低调或调 4　参见 **extra high, pitch 1(特高调或调 1)**。

low value　低量值　参见 **intermediate degree(中介量值)**。

low variety　低使用变体,低品种　社会语言学术语。参见 **diglossia(双言现象,双言制)**。

low version　粗俗使用变体　又作 L-version。指用于个人或朋友之间的无拘无束交谈、个人书信、初级教育、无关紧要的广播、电视节目、民间文学和民歌等,如瑞士德语(Swiss German)即属于粗俗使用变体,同德国境内通行的高地德语(High German)即标准语相对。

low vowel　低元音　又作 open vowel(开元音)。指发音时舌头在口腔中的位置较低的元音。

Lozanov method　洛扎诺夫法　意义同suggestop(a)edia(启示教学法)。

LSP　专门用途语言　参见 **Language for Specific Purposes**。

L-variety　低使用变体,低品种　又作 low variety。参见 **diglossia(双言现象,双言制)**。

M m

Macedonian　马其顿语　属于南斯拉夫语(South Slavic),是马其顿境内使用的语言,希腊北部亦有一部分人讲马其顿语。马其顿语从1943年起实施标准化,所使用的字母为西里尔字母(Cyrillic Alphabet)。

machine-assisted translation　机助翻译　又作 machine-aided translation。指借助计算机程序将一种自然语言文本翻译成另一种自然语言等值文本。机助翻译由分析、转换和合成三个部分组成。分析即通过句法分析对原语进行分析;转换即把信息由原语转换成目的语;合成即生成目的语。翻译时,计算机在词汇释义、材料检索、文字处理、打印等方面向译者提供帮助,使翻译工作更为省力、省时、高效、准确。机助翻译时计算机只起辅助作用,而人起主导作用,在机助翻译之前或之后必须对文本加以审校编辑。

machine dictionary　机器词典　指对普通词典的词法、句法、语法、释义等信息加以规范化和形式化而存储在计算机内的词典。

machine language　机器语言　指由计算机能直接识别的"0"与"1"组成的二进制代码表示的人工语言,也即指在二进位编码的基础上专门为每一台微处理器建立的用于计算机编程的一种标记性规范。用编程语言写成的编程文本必须通过编辑机和翻译机翻译成具体的微处理器的计算机语言才能起作用。

machine readable corpus　机读语料库　指收集存储在计算机内的口头或书面文本记录。计算机可根据词语出现次数、词频和词语上下文对其进行分析。

machine-readable dictionary　机读词典　通常指供人使用的电子词典。同印刷词典相比,它具有查找迅速、应用方便、修订容易等优点。

machine-readable text　机读文本　机读文本指可以直接由计算机读出的存储在磁带、软盘、光盘等介质上的文字材料。

machine translation　机器翻译　也称 machine-assisted translation(机助翻译)、machine-aided translation(机助翻译)、mechanical translation(机器翻译)、computer translation(计算机翻译)、automatic translation(自动翻译)。指用机器(通常指计算机硬件)在计算机程序的帮助下将语篇从一种自然语言(源语言[source language])对等地译成另一种自然语言(目标语言[target language])。翻译时,机器模拟人的大脑思维活动的过程。翻译程序含有词汇、语法以及百科方面的知识基础。机器翻译的组成部分是:(1)通过句法分析(parsing)对源语言进行分析;(2)把信息从源语言转换到目标语言;(3)生成目标语言;(4) 对译文进行修辞加工。"人们在翻译时自觉或不自觉地都在遵循这些步骤,只是往往处于下意识的状态。而机器翻译正是在分

解翻译过程的基础上,在软件指令下,严格地按照这些步骤进行语言的自动翻译"(刘涌泉、乔毅,1991)。机器翻译可以由一种语言直接翻译成另一种语言,也可以先把源语言的文本翻译成中介语(interlingua),然后再把中介语翻译成目标语。

语言学家和计算语言学专家从事机器翻译研究已有50多年历史并取得了不少成果。与机器翻译有关的一些领域也取得了很大发展。机器翻译涉及不同的语言,为此与机器翻译有关的语言学问题包括:处理不同语言的词汇结构和形态结构;处理不同语言在语法上不同程度的差别;为消除歧义形式而需要的语言和百科知识;需要依靠人的经验等来解释语言的模糊性等。因此,目前在大多数情况下,人们还需要对机器翻译的文本进行译前和译后的编辑加工。

machine translation system　机器翻译系统　指将某种自然语言(源语言)翻译成其他自然语言(目标语言)的计算机系统。机器翻译过程由两部分组成:分析和生成。

macro-functions　宏观功能　又作 social functions(社会功能)。根据 Fernando Peñalosa(1981)的观点,宏观功能指"由于进行某种社会模式活动而产生对社会结构的影响。"与社会功能相对的是个人功能(individual function),即微观功能(microfunction),如进行口头交际时对听话人和说话人的影响。

macrolinguistics　宏观语言学　除了研究语言本身的结构体系外,还联系语言以外并与语言使用密切相关的事实、因素或学科来研究语言的语言学就称作宏观语言学。因此社会语言学、心理语言学、神经语言学、人类语言学、数理语言学、计算语言学等都属于宏观语言学。宏观语言学与微观语言学(microlinguistics)相对,后者仅研究语言本身的内部结构体系。

宏观语言学亦是人种语言学(ethnolinguistics)的同义词。

macron　长音符　表示音节长短和其他特征的变音符号(diacritic mark)。如拉丁语中的*pōpulus*(白杨)和*rēgēs*(国王)。

macropragmatics　宏观语用学　根据 J. Vershueren(1999)的观点,宏观语用学是从宏观层面研究语言、语码和语体这些具有显著变异性(variability)并处于不断变化的话语构建成分。由于"语言使用的过程是集认知、社会、文化因素于一身的语言选择过程,所以这个过程不可避免地要反映语言使用者的思想意识。"(何自然,2000)　宏观语用学为此必然涉及跨文化和跨民族交际、语篇和意识形态、社会广泛讨论或争论的问题的性质等。宏观语用学与微观语用学(micropragmatics)是相互依存的。宏观语用学的研究离不开对微观的语言现象的分析。

macro-sociolinguistics　宏观社会语言学　参见 **sociolinguistics(社会语言学)**。

macro-speech act　宏观语言行为　参见 **macro-structure(宏观结构)**。

macro-structure　宏观结构　在篇章语言学(text linguistics)和语篇分析(discourse analysis)中指用来说明一个文本的整体语义和语用结构,包括音位、词汇—语法等模式,而文本本身又可分为不同的类型,如叙事文、说明文、议论文、抒情诗歌等。句型和命题模式组成语义宏观结构,而说话人的言语行为就组成语用宏观结构。语用宏观结构就是"宏观言语行为"(macro-speech act)。参见 **schema(图式,模式)**。

macrosyntax 宏观句法 系篇章语法的术语,用来描写篇章的衔接(cohesion),例如篇章照应(textphoric)。

magic function 祭祀功能 B. Malinowski(1923)在一个特罗布里恩德社会中发现语言有三种主要功能,即实用功能(pragmatic function)、祭祀功能(magic function)和叙述功能(narrative function)。

main clause 主句 又可作 independent clause(独立句)。指不从属任何其他句子并在单独出现时表达完整意思的句子。每一个符合语法规范的句子至少包括一个主句。传统语法学家认为嵌入主句中的从句本身不是主句的一部分,但当今大多数语言学家所持的观点与此截然相反。

main verb 主要动词 又作 full verb(实动词,完全动词)和 principal verb(主要动词)。传统上指非助动词。主要动词是表示句中主要动作的动词,尤其是当它与一个或多个助动词同时出现在一个句子里时,如"Lisa will be writing letters."这个句子中的 writing 是主要动词。主要动词与助动词相对。

maintenance bilingual education 维持性双语教育 参见 **bilingual education(双语教育)**。

major class features 主要类别特征 参见 **distinctive features(区别性特征)**。

major clause 整句 参见 **clause(小句,从句,分句)**。

(major) constituent (主要)构成成分 指一个句子中相对独立的基本结构构成成分,其数目和功能取决于具体语言。句子构成成分的定义和分类依据的是句法理论。操作性定义如下:(1)构成成分可出现在陈述句中限定动词之前;(2)作为句子单位,构成成分可在句中移位,因此,替换试验(substitution test)表明定语不是句子构成成分,因为它不能离开其先行词;(3)构成成分可以被一个词或代词替换(substitution)。构成成分的这种操作性定义和传统定义不一致,后者还包括构成成分的句法和功能特征。

major lexical category 主要词汇范畴 在某些分析中,主要词汇范畴指名词(N)、动词(V)、形容词(A)和介词(P)这四个词汇范畴之一,尤其在 X 阶标理论中,作为变项的 X 可以用词汇范畴 N、V、A、P 中的任何一项代入。

majority language 主要语言 指一个国家总人口中的绝大多数人使用的语言,如美国的英语、法国的法语、中国的汉语。构成少数民族的人所使用的语言便称为次要语言(minority language),如美国的意大利语和西班牙语。

makeshift language 临时凑合用的语言 指为满足交际需要或其他目的临时造出来的语词,或将两种语言的词临时凑合起来的混合语词。例如,"Russenorsk"(俄—挪混合语),是由俄语和挪威语混合而成的一种临时凑合使用的语词。

making choices 语言选择 根据 J. Verschueren(1999)的观点,语言使用过程就是一个不断地选择语言的过程。语言选择的特点是:

(1) 语言选择发生在语言结构的任何一个层面上;
(2) 说话人并不仅仅选择形式,他们也选择策略;
(3) 语言使用者作出语言选择时的顺应意识程度不同;
(4) 在生成和理解话语中都要作出语言选择,它们对交际具有同等重要性;

(5) 语言使用者在选择和不选择之间并没有选择的自由,除非他／她在交际中能决定要么使用语言,要么保持沉默(后者在某些情况下同前者一样,也是有意义的)。一旦交际发生,双方就必须作出语言选择,以满足交际的需要;

(6) 通常语言选择是不等量的。会话分析中处理的优先组织(preference organization)现象就是说明这一点的最好实例。从技术操作上看,例如一方提出一项建议,另一方或表示接受或表示拒绝,但是接受是优先的选择,是无标记的,而拒绝则是有标记的。

Verschueren 认为人们所以在语言使用中不断作出选择,是因为语言具有变异性(variability)、商讨性(negotiality)和顺应性(adaptability)。变异性指语言使用时有一系列可供选择的可能性;商讨性指语言选择并不是机械地严格按照规则或固定的形式一功能关系,而是在高度灵活的语用原则和策略的基础上做出的;顺应性指人类能从可供选择的不同语项中做出可以协商的灵活的语言选择,从而尽量满足交际需要。

Malagasy　马达加斯加语　分布在马达加斯加(Madagascar),属马来—玻利尼西亚(Malayo-Polynesian)语族。梅利纳方言(Merina dialect)是马达加斯加国的官方语言,使用人口约 1000 万。马达加斯加语的特征是语音系统较完善,词序为VOS。

malapropism　词语误用　一种修辞格。指的是荒唐可笑的词语误用,尤指误用发音相似而意义全非的词语以造成一定的滑稽可笑的效果。词语误用这种利用近音异义、有意利用白字别音的修辞格也是一种语言表达方式。在儿童文学作品中,作家有时就用这种修辞格来描写儿童话语的特点。从词源上看,malapropism 一词原来是作家 Richard Sheridan 的喜剧 *The Rivals* 中的一个人物 Mrs Malaprop(由法语 *mal à propos* 而来,意思为"不确切地")。

Malay　马来语　参见 **Malayo-Polynesian(马来—波利尼西亚语)**。

Malayalam　马拉雅拉姆语　参见 **Dravidian(达罗毗荼语)**。

Malayo-Polynesian　马来—波利尼西亚语　又作 Austronesian(澳斯特罗尼西亚语)。指一种语言集合,大约包括近 500 种语言,使用者超过 1.7 亿人。它可分为两组:东马来—波利尼西亚语和西马来—波利尼西亚语。两者相比,西马来—波利尼西亚语传播得更为广泛,其主要语言有:印度尼西亚语,有 1 亿人使用,也用作第二语言;爪哇语(Javanese),有 6 600 万人使用;马来语(Malay),有大约 120 万人使用;菲律宾群岛的他加禄语(Tagalog)和宿务语(Cebuano),各有 1 300 万使用者。使用东马来—波利尼西亚语的地区包括波利尼西亚(Polynesia)、密克罗尼西亚(Micronesia)和美拉尼西亚(Melanesia)。斐济语(Fujian)和薩摩亚语(Samoan)也属于东马来—波利尼西亚语。马来—波利尼西亚语特点是大部分语言的语音系统比较简单,但有复杂的语态结构,并具有以动词起始的词序,即 VSO 和VOS。

Malayo-Polynesian linguistics　马来—波利尼西亚语言学　指描写马来语、爪哇语、他加禄语等马来—波利尼西亚语的语言学。参见 **Austronesian linguistics(澳斯特罗尼西亚语言学)**和**马来—波利尼西亚语(Malayo-Polynesian)**。

malformation　错误构词　指由于错误的类推而产生不正确的构词。例如,构成动词过去式的规则变化是在动词后面加-ed,(如 matched、listened),而有人尤其小孩

往往会由此类推,构成如*bringed等错误的词。

mand　问令语　B. F. Skinner(1957)提出的术语。指说话人试图使受话人做某事的话语,如命令、要求、请求等。Skinner把问令语定义为一种言语操作反应,由有特征的结果强化,因此对它进行功能控制的条件是短缺状态或反感性刺激作用(aversive stimulation)等;他还认为问令语应包括疑问、命令、请求、威胁等。N. Chomsky对Skinner的观点作了反驳,认为Skinner的理论貌似客观,其实会把人搞得糊涂,不应采用,因为用Skinner的术语往往不能决定某一反应是不是问令语。

mandarin　国语　参见 **Chinese(汉语)**。

Mande　曼丁哥语　亦作Mandingo。属尼日尔—刚果语族(Niger-Congo),包括约25种语言,分布在西非。最重要的语言有班巴拉语(Bambara),分布在马里(Mali)等地,使用人口约250万;门迪语(Mende)分布在塞拉利昂(Sierra Leone)等地,使用人口约120万。曼丁哥语的特征是:与其他尼日尔—刚果语言不同,曼丁哥语没有名词词类,词首辅音交替形式中残留着旧的分类系统;属声调语言(tonal language),声调标记语法范畴;辅音软腭化(如*Kpelle*中的[k͡p]);语法上区分绝对静词(absolute nominals)和关系静词(relational nominals);有多种音节文字。

manifestation　表现　参见 **realization(体现,具体化)**。

manner deixis　方式指别　语用学术语,即指称说话者进行言语行为的方式的形式,如英语中使用slowly、frankly、seriously、thereby等词。

manner of articulation　发音方式　指发音器官发出的语音方式。有不同的语音发音方式。发辅音时,气流可以有下列情况:(1)气流闭塞,然后突然除阻,发出塞音(stop),如/t/;(2)气流通过摩擦释放,发出擦音(fricative),如/f/;(3)气流闭塞,然后经摩擦慢慢除阻发出塞擦音(affricate),如jut(突出)中的/dʒ/。发音时,声带可振动(浊音)或不振动(清音)。

　　发元音时,除了舌头的部位有高、中、低以外,嘴唇有下列形状:(1)收圆,如shoe /ʃuː/中的/uː/, /uː/为圆唇元音(round vowel);(2)向两边张开,如mean /miːn/中的/iː/, /iː/为紧元音(tense vowel)。

　　发音方法可以用来对语音进行分类的依据。根据发音方法,语音可以有塞音、擦音、塞擦音、鼻音(nasal)、边音(lateral)、颤音(trill)、闪音(flap)、元音、半元音(semi-vowel)。

manner of articulation features　发音方式特征　参见 **distinctive features(区别性特征)**。

manner of discourse　话语方式　指在特定的语境中使用的语言品种(variety in language)。交际中说话者的话语的语音、语法、词汇特点涉及说话者对话题的态度以及说话者和听话者之间的社会关系、教育程度和文化水平、听话者的社会身份和地位的等。美国语言学家Martin Joos(1962)将话语按其正式程度划分为五种风格(key)。参见 **five clocks (五只钟)**。

MANOVA　多元方差分析　统计语言学和语言测试学术语。参见 **multivariate analysis of variance(多元方差分析)**。

Manx　马恩岛语　参见 **Celtic (凯尔特语)**。

mapping 映射 在形式系统的数学中指一个集的一个元与另一个集(可能是同一个集)的一个元或几个元系统地联系的明晰的过程。例如,在"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中就有 D 结构映射在 S 结构上的情况。数学家区分映射"到……上"(onto)和映射"进……内"(into)。前者表明第二个集的每个事物与第一个集的一个事物相联系,而后者则不表明这种情况。

Marathi 马拉地语 属于印度—雅利安语,使用人口约 5200 万。马拉地语受到达罗毗荼语(Dravidian)的深刻影响。

margin 外围地位;界音 ❶ 外围地位:参见 **slot(空位;轨位)**。❷ 界音:常作 margins。指形成一个音节边界的音段,如 big 一词中的辅音[b] 和[g] 均是音节的界音,与其中的元音[ɪ] 相对,而元音[ɪ] 是音节的中心。

marginal area 边缘区域 参见 **area(域,地域)**。

marginal elements 边缘成分 参见 **syllable(音节)**。

marginal member 边缘成员 参见 **prototypical member(原型成员)**。

mark of correlation 相关标记 在布拉格学派的音位学理论中指一组音位区别于另一组音位的语音特点。如在/b、d、g:、p、t、k/这一系列辅音中/b/、/d/、/g/具有浊音或带音(voiced)的相关标记。

marked 有标记 指一个语项具有某种特征,与不具有某种特征即无标记(unmarked)相对。例如,法语的鼻化元音是有标记的,即[+NASAL],与口元音相对,口元音即是无标记的,即[-NASAL];又如,英语的过去时是有标记的,即[+PAST],而现在时是无标记的,即[-PAST]。由此,一般说来,在特殊或罕见情况下的一个语项单位或一种结构也可以说是有标记的或有标记的形式(marked form),如"you I will see"(指"you though not anyone else")也是有标记的,同"I will see you"(无标记的)相对。

marked chiasmus 显性丫杈 参见 **chiasmus(丫杈结构)**。

marked focus 有标记中心 有标记中心与无标记中心(unmarked focus)是相对而言的。由于在一定的语境下受到某些因素的干扰,信息中心就会发生由无标记位置向有标记位置的变化,直至出现在它前面的任何一个句子成分上,这时的信息中心就叫做有标记中心。

marked infinitive 有标记的不定式 即是指 second infinitive(第二不定式)。参见 **second infinitive(第二不定式)**。

marked member 标记成分 指一对成分中带有区别性特征的成分,在语言分析各个层次上,语音项、语法项、语义项都有标记成分和非标记成分之分。例如:/p/:/b/这一对音位中,/b/是有标记的浊音,girl:girls 和 deep:shallow 这两组词中的第一个成分是基本成分或无标记成分。

marked terms and unmarked terms 有标记词和无标记词 二项对立(binary opposition)中经常一个是有标记词,而另一个是无标记词。G. Leech(1981)指出,"与有标记词相比,无标记词是中性的或正面的"。例如在英语中复数是数的有标记范畴,即英语中有表示复数的名词后缀-s 或-es,却没有表示单数的后缀。在像 long/short、

high/low、old/young 之类的极性对立(polar opposition 或 polarity)中也存在着类似的区别。人们是根据长度而不是短度来量度物体的,例如,人们通常说"How long is this belt?"(这条带子有多长?),而不说"* How short is this belt?"(这条带子有多短?)。因此 Leech(1981)说:"如果两个反义词在量度尺上形成对比,那么无标记的反义词能指出尺度上的任何一点,这样就中和了两者的对比。"此外,有标记/无标记的区别也可见于以下情况中:How well can he dance?(他跳舞跳得怎样?)我们若用有标记词 badly 来询问,则会显得很古怪:* How badly can he dance?(他跳舞有多差?)

marked vs. unmarked　有标记对无标记　在布拉格学派的音系学理论中,指在最小的有意义特征存在或不存在基础上发展起来的描写语言单位的代表性形式,具有某个特征的成分用[+A]表示,没有某个特征的成分用[-A]表示。[A]指每一种可能的语言特征。

markedness　标记性　一种认为世界上的语言含有某种最基本的、自然的、频繁出现的(称为无标记的)成分,而其他成分视作"有标记的"成分的理论。标记性是布拉格学派的 N. S. Trubetzkoy 和 R. Jakobson 于 1930 年首次提出的,并且首创音位标记。一对音位的对立(phonemic contrast)可以通过有标记(marked)与无标记(unmarked)区分开来,即有或者没有某个区别性特征,如/d/与/t/这对音位对立中,/d/为有标记,即[+VOICED],而/t/为无标记,即[-VOICED]。这种用±表示的二分法(dichotomy)来分析音位的标记理论为转换生成语言学家尤其是生成音系学家所重视,并得到进一步完善。N. Chomsky(1968)认为 Jakobson 创建的以声学为基础的区别性特征过于极端化。他指出任何特征是否有标记或无标记完全是任意的,如浊音化(voicing)这个特征,既可以把浊音(voiced)作为区别性特征,也可以把清音(voiceless)作为区别性特征。作为区别性标准,[+VOICED] 同[-VOICELESS]完全等值,[-VOICED]同[+VOICELESS]完全等值。

Chomsky 和 M. Halle(1968)提出 /p、t、k、s、n/ 这些音属于含有最少标记的辅音,在大多数语言中均出现,而像/v、z/被视作有较明显标记的辅音,这些辅音在语言中出现也较为不普遍。作为语言分析的一种手段,标记已广泛地应用于语言学的各个领域,包括语义学、语用学、社会语言学、心理语言学以及应用语言学各个领域。例如,把标记应用于对词义的切分与定义中以得到义项:

mare:	+ EQUINE	horse:	+ EQUINE
	+ ADULT		+ ADULT
	+ FEMALE		− FEMALE

又如,在社会交际中,双方见面时用的问候语是无标记的,因为这种社交寒暄用语并没有确定的含义,只不过交际双方的寒暄客套而已,不传达肯定什么的信息,而如果一方说了问候语,另一方沉默不语,那么这沉默不语却是有标记的,因为沉默不语传达一种肯定的信息,从而起到了一种特定的交际作用。

markedness model　标记模式　参见 **code-switching (CS)(语码转换)**。

markedness rule　标记规则　历来对区别性语音特征究竟是二分还是多分是有争论的,P. Ladefoged 认为任何多元特征可用若干个二元特征来加以说明,而任何一个二元系统可以用标记规则来补充。

marker　标记;短语标记　❶ 标记:用以表示语言单位的功能或类别的单位或特

征。是一种在更加抽象表达层次上的体现,如格标记、时态标记就是体现格和时态的屈折变化,界限标记指出词之间的界限,社会标记指出一个说话人在社会上的地位。又如在语音层,一定的语调模式可以表示一个句子是疑问句。❷ 短语标记:即指 phrase-marker(短语标记)。

markerese 标记语言 系解释语义学(interpretative semantics)和生成语义学(generative semantics)用于意义描写的术语,指元语言特征。D. Lewis(1970)认为标记语言不能履行其意义描写功能,因为它是一种不精确的、本身需要解释的人工语言。因此,语义描写不能仅靠翻译完成,而是必须以反映现实的理论模型来描写。

Markov process 马尔科夫过程 指以俄罗斯数学家 A. A. Markov (1856—1922)的名字命名的一种随机语法(stochastic grammar),即有限状态自动机(finite state automation),其中所有的状态为末端状态,状态之间的转变由转变概率决定。有限状态假设表明仅凭现时状态就可以预言未来状态。Markov 运用这一技术分析了普希金的长篇叙事诗《尤金·奥涅金》(*Eugene Onegin*)中元音和辅音的分布。

Marrism 马尔语言学说 指由前苏联考古学家、语言学家 N. J. Marr 于 1923 年创立的语言理论,认为语言是上层建筑,因而是有阶级性的。

masculine 阳性 指与男性语义相关的性别范畴。

masculine rhyme 阳韵 指一个重读音节押韵,包括头韵、母韵和尾韵。由于这类押韵富于雄健阳刚的特色,故称"阳韵",也称单韵(single rhyme)。例如:Fit or Fat? 例中就有头韵/f/构成阳韵。

mass communication 大众传播 指通过通讯技术手段如广播、报刊、电影和电视等传播信息和新闻的形式。大众传播的特征是具有较高程度的交际距离,即不同的听/观众与一群以不同方式引导交际过程的传播工作者(communicators)如讲解人、撰稿人、主持人、编辑、制片人等之间的交际距离。这种交际结构的一个重要特征是说话人/听话人角色的不对称分布,从而妨碍交际者之间的直接交流,可能出现交际意图和交际效果模糊不清,也就是产生单向交际。不同的学科,如传播科学(communication science)、社会学、政治科学和信息论(information theory),研究大众传播的具体条件、结构和效果。语言学,特别是篇章语言学(text linguistics),研究大众传播的目的在于描写特殊篇章类型(text types),如采访(interviews)、新闻报道或其他新闻语言(journalistic language)的各种形式;分析典型的信息性(informative)、娱乐性(entertaining)和劝导性(persuasive)篇章功能(text function)混为一体的语篇;或者运用统计语言学(statistical linguistics)、内容分析(content analysis)、论辩术(argumentation theory)、文体学(stylistics)或修辞学(rhetoric)等手段分析政治演讲。

mass noun 物质名词 指通常没有复数形式的名词,如 sugar(糖)、sand(沙)。当物质名词出现复数形式时,其意义与该名词的单数形式的意义不同,如 sugars(糖块)、sands(沙滩)。有少数物质名词只有复数形式,如 oats(燕麦)。物质名词与单位名词(unit noun)相对,后者是可数的,且通常是具体名词,如 table(桌子)、chair(椅子)等。意义类似的术语有:non-count noun(不可数名词); quantifiable noun(数量名词); unbounded noun(无界限名词); uncountable noun(不可数名词)。

Massai 马塞语 参见 **Afro-Asiatic(亚非语系)**。

matched guise technique　匹配方式技术　在一个言语集团内人们一般都共享一套对语言的社会态度。匹配方式技术指用于研究语言态度一种技巧。其方法是让一个人先用一种语言或方言讲话,再用另一种语言或方言讲话,即装扮成两个人讲话,并把他的讲话录音下来,然后,让不知情的听者对他的两种讲话作出评判。听者并不知道两种讲话是同一个人讲的,而是当作属于不同的人种或民族集团的两个人的讲话来评判。再后,对听者对两种讲话的不同反应加以比较,以揭示对不同语言或方言的态度,作出对讲不同语言或方言的人在智力、友好、合作和可信赖方面的程度的判断。

material nouns　物质名词　普通名词的一种。在语义上表示物质或不具备确定形状和大小的个体的实物。如 steel、water、air、cotton 等。物质名词一般无法用数目来计算,故为不可数名词。

material process　物质过程　功能语法术语。指语言的经验功能涉及的活动和事件的过程类型之一,涉及动作者(actor)、目标(goal)和环境成分(circumstantial element)。动作者指发出动作的人或物。在实际的表达中动作者可以不出现。动作可以是有意的(intentional),也可以是无意的(involuntary)。目标指受动作影响的人或物,但应注意的是有些目标所代表的人或物在物质过程出现之前就已存在,例如在"The boy broke the window."句中,在 broke 这个动作发生之前,the window 就已经存在。环境成分指动作发生的时间、地点、方式等。

material syllabus　教材教学大纲　参见 **syllabus(教学大纲)**。

materialistic language theory　唯物主义语言理论　是一种辩证唯物主义和历史唯物主义的语言理论,企图在马克思主义列宁主义框架内主要通过劳动人们的社会活动的语言功能来解释语言的本质和发展。

mathematical linguistics　数理语言学　语言学的一个分支,指运用数学模型和数学程序并采用数学方法(如逻辑、集论、代数、形式语言论等)和统计方法研究书面和口头语篇的语言结构和特点,这类研究包括语言项出现的频率以及语言风格等。过去数理语言学这个术语主要指对信息理论的统计方法,现在常指对形式语法的研究。代数语言学(algebraic linguistics)和统计语言学(statistical linguistics)是数理语言学的分支。信息论(information theory)的发展亦对数理语言学的发展起到了推动作用。

matrix　矩阵;主句　❶ 矩阵:指借自几何学(geometry)的二维列阵。语言学中,指运用特征(features)描写音位、句法、语义等单位。例如,成分分析(componential analysis)中对亲属关系词项(kinship terms)的分析。❷ 主句:意义同 matrix clause。

matrix clause　主句　又称 matrix sentence(主句),是由 R. B. Lees(1960)提出的术语,指有另外一从句嵌入其中的句子。

Matrix Language Frame Model (MLF Model)　主体语言框架模式　参见 **code-switching (CS)(语码转换)**。

matrix sentence　主句,主体句,主干句　系 R. B. Lees(1960)所用术语,表示含有内嵌分句的支配句(superordinate sentence)。主体句相当于传统语法中的主句(main sentence),主句的 S-节点不受 S 支配,即每个复杂句只包含一个主句,但有时

却包含几个主体句,作为构成成分从句的内嵌结构。

matronymic 母名 又可作 metronymic(母名)。指取自母亲名字的名字,如 Nelson 取自 son of Nel(内尔的儿子)。matronymic 与 patronymic(父名)相对。

maxim of conversation 会话准则 又作 conversational maxim。系 H. P. Grice 在 1967 年的一次讲座中首次使用的术语,用来解释隐含意义(implicatures)的一套原则。交际中,交际的参与者需要相互合作。会话准则就是 Grice 的合作原则(cooperative principle)的具体化。先看下面的对话:

A: Let's play chess.

B: I'm writing my graduation thesis.

B 的回答看似与 A 的话没有关系,然而,既然 A 作了邀请,既然对邀请的反应通常是接受或拒绝,那么 B 的回答可理解为不接受邀请或拒绝邀请的理由。会话准则是成功交际的合理的和必要的条件,如果违反了这些准则,就可能会导致交际中断。根据(Immanuel)Kant(1724—1804)关于理性判断的四个逻辑函数,Grice(1975)提出了会话的四个准则:(1)数量准则(maxim of quantity)——提供目前交际必需的信息,不能过多;(2)质量准则(maxim of quality)——提供真实信息,不说说话人认为不真实或缺乏证据的话;(3)关联准则(maxim of relevance)——提供相关信息;(4)方式准则(maxim of manner)——说话要清晰,避免歧义,话语简要而有条理。Grice 的这四个会话准则源自基本原则——会话合作原则(co-operative principle)。合作原则要求每一个交谈参与者在整个交谈过程中所说的话符合这次交谈的目标或方向。交际中的一方若故意违反某个准则,就会产生会话隐含意义。会话准则有助于描写言语行为和会话含义、理解讽刺等。

maximal projection 最大投射 在 N. Chomsky(1981)的 X 阶标理论(X bar theory)中,把最低层次的语类标写为 X,而最高层次的语类标写为 XP,如中间需要几层,就在 X 上面加几条横线,成为 $\bar{X}$、$\bar{\bar{X}}$,或用 X′、X″,或用 X^1、X^2 来表示单价、二价。用 XP 封顶,而 XP 以下整个树形即是 XP 所属的"最大投射"(maximal projection)。例如,名词短语"the flight from London to New York"是词汇项 flight 的最大投射,同样,from London 是介词 from 的最大投射,to New York 是介词 to 的最大投射。一般说来,当 x 受 x 短语支配,而且在 x 和 x 短语间没有其他 y 短语,则语类 x 短语是 x 的最大投射。这就是说,每个支配 x 的 y 短语也支配 x 短语。除了名词外,还有其他最大投射,如 V″(=VP)、A″(=AP)、P″(=PP)等。

maximum bracketing 最大括弧法 M. A. K. Halliday(1994)在功能语法中提出应该区分 maximum bracketing(最大括弧法)和 minimum bracketing(最小括弧法)。在表示结构各成分之间的关系时,可以用括弧法(bracketing)。但成分之间的关系有亲有疏。最大括弧法就是运用直接成分法对各个成分层层切分,从而了解各个成分之间的关系。最小括弧法则是按照级尤其是词组或短语这一级来划分的成分分析法。Halliday 的功能语法所以采用最小括弧法是因为语言功能在词组或短语这一级能最清晰地表现出来。

maximum free form 最大自由形式 L. Bloomfield(1933)把句子看成是最大自由形式。

Mayan languages 玛雅语 指中美洲 28 种语言的集合。玛雅语可分为四类:互

斯坦语(Huastec)、尤卡坦语(Yucatec)、西玛雅语(Western Mayan)、东玛雅语(Eastern Mayan)。

m-command　m 统制　参见 **command (统制,统领;命令,命令句)**。

mean　平均分　又称 meanscore(平均分)。指一组分数的算术平均值。该平均分是由得分总数除以试题总数所得。在测定集中趋势(central tendency)分布中,平均分是使用最普通、应用最广的手段。集中趋势指分数分布中有代表性的中间点,由平均分(mean)、众数(mode)和中位数(median)来测量。平均分由右图的公式表示:

$$\bar{X} = \frac{\Sigma X}{N}$$

式中 $\bar{X}$ 表示平均分,ΣX 表示个体分数之和,N 表示考生总数。

mean length of utterance (MLU)　话语平均长度　亦作 mean utterance length。指语言习得研究中,用来测定孩子话语的语言复杂度,尤其是早期母语学习阶段的语言复杂度。MLU 采用语素而不是单词作为测定单位来测定一个孩子话语的平均长度。其方法比较简单、具体,且可靠。

meaning　意义　一个中心的语义概念。意义不仅是语言学的研究对象,也是哲学、心理学、社会学、符号学、法学、神学等的研究内容。针对什么是意义,C. K. Ogden 和 I. A. Richards(1922)在 *Meaning of Meaning* 一书中列出了"meaning"这个词的 22 种意义。"从语言研究出发,语言文字至少可以表示两个不同层次的意义,这两层意义分别构成了语义学和语用学的研究对象。"(何兆熊等,2000)

在语义学中意义指语言所表达的我们所生存的世界或任何可能的或想象的世界中的一切。界定意义时涉及的因素有:语词表达的物质(语音或字符)方面;涉及抽象概念生成的认知方面;通过语词表达所指的真实世界(或想象中的世界)中的事物、特征、状态等;语词表达的说话人和特定的情景语境。不同程度地考虑这些因素以及对意义的不同的定义就导致不同语义理论。例如 F. de Saussure 的意义概念是一种心理解释,用静态的方法把意义等同于心理意象,因而意义被看作是一种心理现象。L. Bloomfield (1933)和 B. F. Skinner(1957)对意义持一种行为主义态度。他们试图从观察到的情景和从听者的反应中重建意义并提供一种产生意义的因果性基础。L. Wittgenstein(1953)更是提出一个语言表达式的意义等于它在一定语境中的功能或使用,即"意义即使用"("meaning as use")。

每个词均有其词汇意义(lexical meaning)或语义意义(semantic meaning)或外部意义(external meaning)。当词在句中按一定的方式或规则排列在一起并取得词与词之间的形式关系时,才取得语法意义(grammatical meaning)或功能意义(functional meaning)或结构意义(structural meaning)或内部意义(internal meaning)。一个词所表示的事物或思想之间存在着一种确定的所指关系即是词的指称意义(referential meaning),与一个语言形式的内在意义有关的意义称作 sense(涵义),这是说话者/作者/或听话者/读者体会到的词的涵义。说话人的话语与话语情景之间的关系是词的上下文意义(contextual meaning)或情景意义(situational meaning)。

对一个词来说,还应区分本义(literal meaning)和引申意义(extended meaning)或转义(transferred meaning),区分广义(widened meaning)和狭义(narrowed meaning)或专门意义(specialised meaning),区分内含意义(intensional meaning)和扩展意义(extensional meaning),区分内涵意义(connotative meaning)和外延意义

(denotative meaning),区分中心意义(central meaning)和附加意义(additional meaning)。

G. Leech (1981)从最广义的意义上把意义分为理性意义或概念意义(conceptual meaning)、内涵意义(connotative meaning)、社会意义(social meaning)、情感意义(affective meaning)、反映意义(reflected meaning)、搭配意义(collocative meaning)和主题意义(thematic meaning)。

研究意义的学科是语义学。语义学通常涉及词、词组和句子意义的分析,有时也研究篇章中话语意义或整个语篇的意义。在意义研究方面尽管有不同的语义学模式,但每一个模式均涉及两个基本的问题:一个是词项语义学和句子语义学的关系,即一个句子的整体意义如何能由组成句子的各个词项的意义来解释,如何解释词项之间的语法关系;另一个是对意义的语义、句法和语用的描写问题以及这几方面的相互依存问题。

从语用角度看,词所具有的意义并不是语言本身所固有的,而是语言的使用者在一定的交际语境种赋予它的。这就是语用意义。Leech(1981)归纳的语用意义如下:(1)它涉及说话人要表达某种意义的愿望,这种意义可能在字面上表明,也可能不在字面上表明;(2)从而,听话人对这种意义的理解很可能要依赖语境;(3)在这个意义上说,意义是行为的结果,它不是存在于静态之中的;它涉及作用(即说话人对听话人产生的某种效果)和相互作用(即意义是说话人和听话人在共有知识的基础上进行磋商的结果)。

Leech(1981)还提出了四条标准,以判断对意义的讨论是否进入了语用学的范畴:(1)是否涉及说话人或听话人;(2)是否涉及说话人的意图或听话人的理解;(3)是否涉及语境;(4)是否涉及通过使用语言所实施的行为。(引自何兆熊等, 2000)

应该指出,语义学中表示意义的术语繁多,例如 content、reference、sense、denotation、connotation、extension、intension、signification、designation 等,还有一些外语术语如德语术语 *Sinn*、*Bedeutung* 等,它们的含义不同,但意义上也有重叠,应注意区分。

meaning as use　意义即使用　L. Wittgenstein(1953)在研究日常语言哲学(ordinary language philosophy)时提出了他的语义学理论,认为一个语言表达式的意义等于它在一定语境中的功能或使用。"在大多数情况下——虽然不是全部——我们使用的 meaning 一词可定义为:一个词的意义就是它在这种语言中的使用。" Wittgenstein 摒弃了意义概念的心理和思维特征以及与现实的指称关系,这种观点是意义这个概念的语用理解,即语词受规则制约的使用即为其意义。这种把使用与意义等同的观点受到了 L. Antal(1963)、G. Pitcher(1964)和 J. J. Katz(1966)等语言学家的批评。

meaning inclusion　内包　参见 **hyponymy(下义关系)**。

meaning of ...　……的意义　符号的二元论认为符号只有通过与纯观念或纯所指才能取得意义。W. Hass(1968)在论述翻译和意义时反对符号二元论的主张,认为"meaning of"中的 of 不能解释为两种事实之间的相关。因此在翻译时,被翻译词语的习惯使用语境应与用来翻译词语的习惯使用语境相同,只有这样才具有相同的意义。语言符号只有在符号系统中才具有意义,同时符号的确切意义只有在使用过程中才能理解。例如,红色这个概念不能从一堆红色东西中抽象出来,而只有同别

的颜色加以区别才能得出。

meaning postulates　词义公设　R. Carnap(1952)提出词项的意义可用蕴涵关系来说明,包括"下义"(hyponymy)、"同义"(synonymy)、"反义"(antonymy)等,这就是指词义公设。它们中"下义"是基本蕴涵关系,因为其本身就是一个简单的单向蕴涵,而"同义"是两个命题的相互蕴涵,"反义"则是肯定命题蕴涵否定命题。

meaning potential　语义蕴藏,意义潜势,意义潜式　系 M. A. K. Halliday(1985, 1994)使用的术语。意义潜势实际上指语言的语义系统。语义系统则指说话人欲与他人交际时可选择的意义替换的范围。语法和词汇用词语的形式表示这一意义,通过语音系统或文字系统,这些词语就转换成交际中使用的语音序列或书面文字。"当词语被人们使用时,它便激活其意义潜式。词语独立于语境的核心义也是一种激活潜式(activation potential),是作为激活与该词语相联系的部分意义的一种激活潜式。"(张辉, 2003) 参见 **potential(潜势;蕴藏)**。

meaningful　有意义形式　指具有信息内容的词或短语。

meaningful drill　有意义操练　操练是语言教学中基本的语言实践形式之一。根据操练对学生反应的控制程度,可区分不同类型的操练。机械式操练(mechanical drill)对学生的反应有完全的控制程度,学生可以不必理解意义(有时学生的确不理解意义)就可作出正确的反应。交际式操练(communicative drill)对学生的反应也有控制,但是要求学生提供自己要讲的内容或信息。试比较下面例子:

■ 机械式操练:

Teacher	Student
book	Give me the book.
pen	Give me the pen.

■ 交际式操练:

Teacher	Student
What time do you get up every day?	I get up ______
What did you have for breakfast?	I had ______
What did you do last weekend?	I ______ .

meaningful learning　有意义的学习　认知心理学中的一种学习方式。指的是所学的内容成为学习者头脑中概念系统和思维过程的一部分。心理学家 D. P. Ausubel(1963)将意义式的学习和死记硬背式的学习以及其他类型的学习予以区别。死记硬背式的学习只是对材料一再地重复学习,直至记住,但并不注意所学材料或内容的意义,也即没有把所学内容融入已有的脑力结构中去。在对外语教学的研究中,人们认为有意义的学习在课堂语言教学中是很重要的,因为它有助于学生对语言规则的掌握和应用。

meaningless　无意义的　又可作 nonsense form(无意义形式); anomalous(不遵守语言习惯的,异常的); deviant(异常的,变异的)。指虽然话语在语音和语法上符合惯例,但在语义上毫无意义。

meanscore　平均分　参见 **mean(平均分)**。

mean utterance length　话语平均长度　参见 **mean length of utterance(MLU)**

(话语平均长度)。

mechanical drill **机械式操练** 参见 **meaningful drill**(**有意义操练**)。

mechanical transcription **机械转写** 美国翻译理论家 E. A. Nida(1964)提出的术语。指不理解原文的意思而只按照字面作机械的转换。

mechanical translation **机器翻译** 参见 **machine translation**(**机器翻译**)。

mechanism **机械论** B. F. Skinner(1957)等把语言的学习、掌握和运用的过程只是机械性地看作为与动物行为无区别的刺激反应过程,认为第二语言学习者可以模仿儿童语言的习得过程来习得第二语言。这个理论既没有说明反应本身是如何构成的,也不解释语言是如何生成的,因此受到了 N. Chomsky 等语言学家的批评。

mechanistic linguistics **机械主义语言学** 又可作 anti-mentalism(反心灵主义)。指一些语言研究方法的总称。机械主义语言学坚持观察作为在具体情景中说话行为的结果的实际话语,而不是直观地解释人们熟练地使用语言的能力。

mediae **浊塞音** 表示/b/、/d/、/g/等浊塞音的旧称,与 tenues(清塞音)相对。

medial position **中间位置** 指出现在一个语言单位中间的语言要素。例如,音位/ɪ/在英语单词 pit 中便是处于该词的中间位置。

mediaeval linguistics **中世纪语言学** 指中世纪的一些语法著作的总称。当时的语言研究与拉丁语联系紧密,因此在语言研究中人们首先模仿拉丁语语法(Latinate grammar),并把拉丁语语法用作规定的语言教学的工具。对古英语、古爱尔兰语等的描写也以拉丁语语法作为基础。在那时候,逻辑、语法、修辞、音乐、数学、几何、天文称为“七艺”,而语法理论又是在经院哲学(scholasticism)的影响下产生的。经院哲学是中世纪西欧一切哲学学派的总的名称,13—14 世纪的经院语法学家被称作“摩迪斯泰学派”(Modistae)。经院哲学探索所有学科共同的起因基础,对于语言学历史上的思辨语法(speculative grammar),尤其是 Petrus Helias 的思辨语法的发展十分重要。后来十字军东征和传教活动才促使语言研究与阿拉伯等非拉丁文化、非拉丁语言的接触,从而为文艺复兴时期语言学(Renaissance linguistics)的产生奠定了基础。

median **中位数;中间音** ❶ 中位数:当一次考试的分数按由低至高的顺序排列时,中位数指位于分数分布中间的那个数。这就是说,在一组分数的分布中,总是有一半分数位于中位数之上,而另一半分数位于中位数之下;当分数的个数为奇数,中位数即为中间的那个分数;当分数的个数为偶数,中位数是两个中间分数的平均值。例如 2、4、5、7、10 这一组分数的中位数是 5,其平均分(mean)则是 5.6。❷ 中间音:指气流从舌边中间通过而克服阻力发出的音。中间音与边音(lateral)相对。

median value **中量值** 参见 **intermediate degree**(**中介量值**)。

mediation theory **媒介作用理论** 又可译作“传递论”,是心理学中的一种理论,用作一种解释模型,以解决语言习得中的问题,尤其涉及概念的形式和使用问题,通过“刺激”与“反应”间形成的联系来解释某种类型的学习。C. Osgood(1954)等人认为对于某种刺激引起的明显反应同时也是内部隐蔽反应,也即传递反应,反之,传递反应又会构成内在的传递刺激,从而引起新的反应,这就叫传递论,其实也是一种经过改良之后的新行为主义(new behaviourism)。这种理论对于概念的特指与泛指

仍不能识别,也没有说明如何掌握虚词和结构的语法意义。在语言教学中,这种传递论或媒介式学习的简单例子如下:刺激物"A"与"C"通过媒介"B"联系起来。

medio-velar **中软腭音,央软腭音** 参见 **velar(软腭音)**。

mediopalatal **中腭音** 参见 **palatal(腭音)**。

mediopassives **中间被动动词** 参见 **labile verb(不稳定动词)**。

medium **媒介** 指人与人之间传递信息的手段。例如,当我们向某人发出邀请(参加晚会、观看足球比赛等)时,传递方式可以是口头的或是书面的。

medium, pitch 3 **中调或调 3** 参见 **extra high, pitch 1(特高调或调 1)**。

medium of instruction **教学媒介语言** 指学校教学中使用的语言。其具体情况如下:(1) 教学用语可以是一个国家的民族语言或主要语言的标准语,如日本的日语、法国的法语或英国的英国英语;(2) 一些国家在不同的地区采用不同的教学用语,如比利时同时采用法语和荷兰语作为教学媒介语言;(3) 在多语国家或地区,可能同时存在采用不同教学用语的学校,供学生选择。有些学校使用不同语言讲授不同科目,新加坡便是典型的例子,中国香港亦是如此。

medium vowel **中元音,央元音** 参见 **neutral vowel(中性元音)**。

meiosis **弱陈法** 指辞格 understatement(低调陈述)的主要表现形式,以弱说代替强说,即用形容词或副词比较级,或用程度副词(如 almost、hardly、sort of 等)来减弱语气。

melioration **褒义化,词义转佳** 意义与 amelioration (语义转褒)相同。

meliorative suffix **褒义后缀** 表示给一个词以更佳意义的后缀。

mellow **圆润** 参见 **strident vs. mellow(粗糙音对圆润音)**。

melodics **语调学** 指研究语调模式(intonation pattern)的学科。

melody **语调,旋律** 指话语中音调(pitch)变化的模式。

membershipping **归类,划类** 指按一定的方法把人归类。如按职业划分,有教师、银行职员、商店营业员、保安员、出租车司机等;按头衔划分,如总统、博士、教授等;按居住所在地划分,有不同地方的居民。一旦一个人被归入某一类时,人们与该人的谈话方式或措词都会受到这种划分的影响。常见的例子有:一个人去陌生地方,会向路人提问:"Could you please tell me how to get to the post office?" 显然,无论划分正确与否,问路人会将被问人归入当地居民一类。那么,如果一位顾客在邮局被错认为是营业员时,就有可能产生误解或不快,因为归类不同会影响交际双方的谈话方式等。

memorizing **记忆过程** 指将信息等存入记忆中的过程。在语言学习中,记忆过程可以包括死记硬背式学习、实际操练和联想学习等。例如当学生听到 table(桌子,餐桌)一词时,他/她可能会联想起 food(食物)这个词,因为 food 常常同 table 连用,或放在 table 附近。心理学家认为通常这个术语指有意识的记忆过程。

memory **记忆** 指大脑短暂或永久地记录、理解、储存、回忆信息的能力。记忆常分为短期记忆(short-term memory,缩称 STM)和长期记忆(long-term memory,缩称 LTM)两类。短期记忆将收到的信息在脑中作短期的储存(延续时间大约 10 秒钟),

与此同时,可以对该信息进行分析或解释。话语中所含的这类信息一旦被理解,所需数据即刻储存,成为永久记忆的一部分,此时话语本身已不再需要而从短期记忆中消失。长期记忆使信息储存更久,并能保证信息重现,具有无限处理能力。该记忆系统中储存的信息的形式与收到的信息形式可以不一致。当一个人丝毫不差地重复一句话时,短期记忆就在起作用。例如:The car Mr Nelson parked by the side of the road was struck by a passing bus. 过几天后,当这个人运用长期记忆中储存的信息试图再讲出这句话时,就会这样说:Mr Nelson's car was hit by a bus. 可以看出,这句话的信息形式已同原来信息形式不同了。

Menomini 默诺默尼语 参见 Algonquian(阿尔贡金语)。

mental accessibility 心理可近性 认知语用学术语。指由连续或复现的命题关系提供的话语主题的可接近特性,这种特性减少了心理努力的必要性,增加了话语的可理解途径。

mental lexicon 心理词汇 指人类大脑中的词汇,也就是心理语言学假定的在说话人脑中表征的词汇。在20世纪80—90年代,语言学家对心理词汇作了大量的研究。这些研究结合认知模式、心理表征、心理模式、词的识别和理解、记忆中的意义表征、词项检索模式等进行,并开展试验性的研究工作。每一个词项的词汇信息包括词义、句法范畴、论元结构、形态变化和音位音段。关于词作为整体还是以词素形式贮存在大脑中,以及带有多少相关的句法和语义信息仍有争论。心理词汇对于语言的处理至关重要,例如,词语识别(word recognition)中的语言理解(language comprehension),即是词汇提取(lexical access),包括音词匹配和词义筛选。此外,就自主性和交互式模型而言,由于词汇的性质,心理词汇的各种信息(形态的、句法的和语义的)可能影响理解过程,这就有利于交互模型。在语言产生(language production)过程中,心理词汇的词汇信息同样影响单词检索(word retrieval)。心理词汇的组织结构已有实验证明,如词汇判断练习(lexical decision tasks)要求测试对象尽快判断一串语音或字母是否是一个词。有关词汇提取过程是自主的还是交互的,可通过词或音位监测实验进行:一旦相关的词项出现,测试对象即能作出迅速的反应;如果目标词项之前词的音位或语义结构不复杂,那么反应时间就比较短。

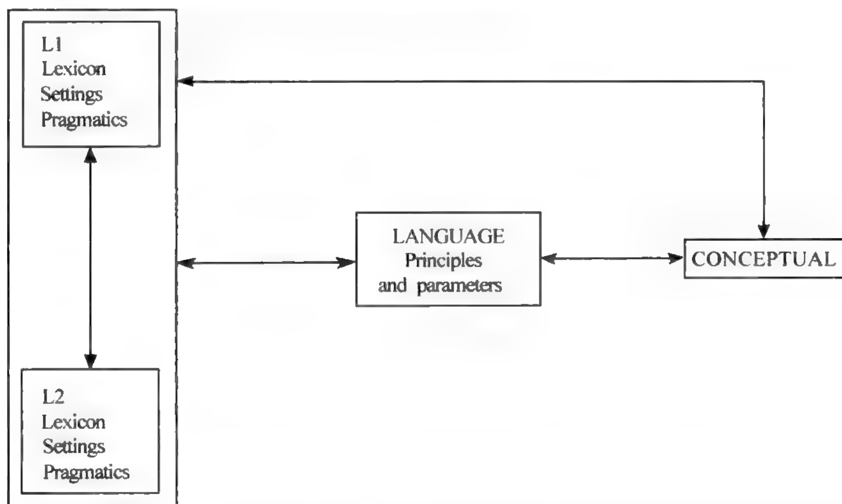
mental model 内心模型 由 P. N. Johnson-Laird(1983)提出的术语,指的是内心世界的模型,是由听话人或读者根据说话人或作者所说的或写的话中所提供的情况而建立起来的,利用这种模型来解释对篇章的理解。

mental process 心理过程 功能语法术语。指语言的经验功能涉及的活动和事件的过程类型之一,表示情感(affection)、认知(cognition)和感知(perception)等非动作过程。在心理过程中有两个参与者,即感觉者(senser)和现象(phenomenon)。感觉者指发生心理变化的人或动物,而现象则指存在的人、物、事件(event)和情境(situation)。

mental proposition 心理命题 认知语用学术语。指心理信息储存的基本单位。它代表某种状态或事件。

mental representations of L1 and L2 knowledge 第一和第二语言知识的心理表征 根据 Ellen Bialystok (1994) 的观点,第二语言习得的心理语言学研究方法也在语言表达层面上处理两种和多种语言之间的关系。由此产生的问题是:操多

语者的心理表征是否由每一种他/她所熟知的分离的语言系统组成，还是由包含他/她所说的所有语言要素的一个单一和统一的语言表达组成？如果两种语言共享一种单一和统一的表达系统，那么就会有大量的第一语言迁移到第二语言。这是因为当成人开始学习第二语言时，他们已经知道一些有关语言和语法的知识，因此并不需要在句法上构建完全新的语言表达系统。从单一和统一的表达系统观点看，第二语言像第一语言一样，在同样的表达空间中进行代码，但是同时也会发生第二语言与第一语言混淆的情况。如果两种语言完全由不同的语言体系表达，就比较难解释成人习得第二语言的优势；在这种情况下，就会需要考虑一种使两种语言系统互相作用的机制，因为语言之间的迁移和翻译如果说不容易，那至少是可能的。Ellen Bialystok (1994)认为对语言表达的不同观点最好设想为应用于不同的语言方面。语言知识的不同要素可以在不同类型的语言系统中得到表达。下面是 Bialystok (1994) 列出的第一和第二语言的心理表征的略图：



从图中看出，有一个中心的统一的语言表达，即图中的 LANGUAGE，这就是 N. Chomsky(1981)提出的原则和参量(Principles and parameters)理论，同时也有详细描述具体语言的独立的、但与原则和参量有关的表达。

mentalism　心理主义，心灵主义，心智主义　一种认为人有心理或心智的理论。这种理论认为人脑中存在感觉、思维等事物，心理也能左右人体的行为。在语言学上，此术语反映由美国结构主义(Bloomfield, 1933)采用的一种传统观点的经验主义研究方法，认为心理是非物理实体，它控制人体，又远离人体；后来一些反对 Bloomfield 的语言学家也使用此术语，例如 N. Chomsky(1965)根据笛卡儿(René Descartes, 1596—1650)和洪堡特(A. von Humboldt, 1767—1835)的理性主义(rationalism)的理论，把心理主义看作是一个心理和哲学概念，用来描写内部(天生)的语言机制，作为创造性地发展和使用语言的基础，继而反对 B. F. Skinner (1957)对于语言的行为主义解释。Chomsky 是从两方面来支持心理主义的：一是假

设具有底层的深层结构的语法;二是有关语言习得和语言能力的发展,推测有一个为语言发展提供基础的生而有之(普遍的)机制。参见 **mentalistic linguistics(心理主义语言学)**。

mentalistic linguistics 心理主义语言学 又称 mentalism (心理主义)。指若干语言研究方法的总称,这些方法认为语言是人先天就有的知识或固有的能力,而不是人的实际言语行为的结果。心理主义语言学家认为心理是合乎逻辑的研究对象,他们企图描写内部(天生)的语言机制,反对美国结构主义的经验研究方法,特别是反对 B. F. Skinner(1957)对语言的行为主义解释。

merger 合并;融合 ❶ 合并:又称 convergence (并合)。指由于两个互相对比的音位中和而产生的音变。如中古英语的/æː/和/eː/合并为现代英语中的/iː/:

中古英语	现代英语
eest[æː]	east[iː](东)
deep[eː]	deep[iː](深的)

❷ 融合:最简方案术语。在 N. Chomsky(1993)的最简方案(Minimalist Programme)中,原来管约论(GB Theory)中的 X-阶标理论已被取消。词项结构是靠"融合"(merge)和"广义转换"(generalized transformation)来实现的。融合就是词项和部分树形组合的过程,是"一种从已经构建的结构中构建较大单位的操作"。(Chomsky, 1995)

mesokurtic distribution 中央峰态分布 语言统计学和语言测试学术语。即正态分布(normal distribution)。参见 **normal distribution(正态分布,正常分布,常规分布)**。

mesolect 中层方言 参见 **post-creole continuum(后克里奥耳语的连续体)**。

message 信息 指人与人之间用言语或书面语传递的信息。在人们面对面的交际中,还能用眨眼、耸肩、手势、脸部表情等非言语手段等传递信息。信息形式与信息内容应区分开。在口头请求中,形式指句子结构,包括使用礼貌用语和语调类型;内容指请求或要求什么,如请求撤回原来的动议、要求讲话人把话语重复一遍等。

message representation 意念表现 语言的产生是一个从交际意图(communicative intention)到实际的音流(sound stream)的转换过程,其间有"意念表现"、"语法表现"(grammatical representation)、"词汇化"(lexicalization)、"音位表现"(phonological representation)等层面。

metachrony 变时研究,超时研究 系 L. Hjelmslev(1928)在《普通语法原则》(*Principles de grammaire générale*)中使用的术语,与历时研究(diachrony)互补。Hjelmslev 认为历时研究主要研究语言外因素对语言发展过程中个别过程的影响,变时研究则描写不同语言系统连续变化过程中语言功能的变化。

metacognitive strategies 元认知策略 根据 J. O'Malley 和 A. Chamor (1987)的信息处理模式的框架,可以区分三种类型的策略,即认知策略(cognitive strategies)、元认知策略(metacognitive strategies)和社会/情感策略(social/affective strategies)。J. Rubin(1987)认为,认知策略是用于需要对学习材料进行直接的分析、转换或综合的问题解决中的步骤或运作。认知策略具有运作性或认知处理功能。

认知策略包括重复(repetition)、应变对策(resourcing)、翻译(translation)、分类(grouping)、记笔记(note-taking)、演绎(deduction)、重新组合(recombination)等。这些认知策略均与具体的学习任务的完成直接联系。元认知策略使用认知过程的知识并试图通过策划、监控和评估来调整语言学习(Ellis, 1994)。元认知策略具有执行功能。元认知策略包括自我管理(self-management)、自我监控(self-monitoring)、自我评估(self-evaluation)、被指向的注意力(directed attention)、选择性注意力(selective attention)、提前准备(advance preparation)等。社会/情感策略涉及第二语言学习者选择与本族语说话者和其他学习者互动交际的方法,如合作(co-operation)策略、澄清问题(question for clarification)策略等。

metacommunication　元交际　指关于交际的交际,即语言使用者关于语言能力(langue/ competence)或言语行为(parole/speech acts)的交际。元交际一般分为两类:科学元交际(包括语言研究的所有形式)和日常元交际。人类能够运用元交际来理解话语的内容和意图是由语言能力和语用能力组成的交际能力(communicative competence)的主要组成部分。元语言关于语用学和心理语言学因素的研究可分为两种:(1)显性元交际,即说话人通过纠正扩充或修改刚说出的话语,使话语更精确或作为已说过的话语的补充等;(2)隐性元交际,即相当于 P. Watzlawick(1967)的类推交际(analogue communication),指用非言语的身势语言在交际者之间进行交际。过多的元交际,可能象征交际者之间关系出现异常。另外,已证实不具备运用元交际的能力非常不利于交际障碍症的治疗。因此,元交际的功能和方式是语言学家和心理学家共同研究的目标。

metadiscourse　元话语　语篇语言学术语。指交际者用来表明态度、吸引注意力、组织表达基本信息话语的词、短语和句子。元话语的功能包括连接、组织、诠释、评价话语的命题内容,其目的是引导读者或听话人成功而有效地理解基本话语信息。元话语是人类交际学、符号学、功能语言学、话语语言学、语用学等领域的研究焦点,主要包括情态标记语(如 perhaps、I guess)、态度标记语(如 frankly、I regret)、话语标记语或语用标记语(如 well、you know、evidently、I believe that)等。

metafunction　纯理功能　又译作"元功能"。以 M. A. K. Halliday(1985, 1944)为代表的系统功能学派认为,从功能角度看,语言有概念功能(ideational function)、人际功能(interpersonal function)和语篇功能(textual function)三大功能,这三大功能称为纯理功能或元功能。

metalanguage　元语言,纯理语言　指用来进行理论描述和分析另外一种语言即目的语(object language)的语言。"为了方便起见,哲学家、逻辑学家和语言学家们在讨论语言问题时,其使用的元语言往往与目标语相同"(束定芳, 2000)。元语言既可以是自然语言,又可以是形式语言。

metalepsis　进一步转喻法　指一种修辞比喻,即把已作过比喻的词语进一步用于另一比喻意义的一种修辞方法。

metalingual function　评释功能　参见 **phatic function(寒暄功能,酬应功能)**。

metalinguistic negation　题外否定　指对前面讲过的话语的否定。

metalinguistics　元语言学;超语言学　❶ 元语言学:指研究元语言的学科,其任

务包括发展目的在于发现自然语言一切特征的一般语法理论。❷ 超语言学：指研究语言与社会生活、文化关系及语言、思维、行为和现实的相互关系的跨学科理论。

metamorphosis 变形语法 又作 metamorphosis grammar。变形语法是计算语言学(computational linguistics)中限定小句语法(definite clause grammar)的前身，其每一项替代规则的形式是“用一个具体的树形图系列代替一个具体的树形图系列”(Colmerauer, 1978)。参见 **logical grammars(逻辑语法)**。

metamorphosis grammar 变形语法 由 A. Colmerauer 于 1978 年提出。系用于计算语言学中的限定小句语法(Definite Clause Grammar，缩称 DCG)的先驱，是一种形式语法，其每一个替代规则都具有以下形式：“用一组具体的树形图来代替一组具体的树形图”。参见 **logical grammars(逻辑语法)**。

metanalysis 再分化 参见 **reinterpretation(再解释)**。

metaphone 变音位 指音位的自由变体(free variant)，如 neither(两者之一)中的 /aɪ/或/iː/。

metaphony 内部元音音变 参见 **vowel mutation(元音变化)**。

metaphor 隐喻，暗喻 是比喻的一种。指就两个不同对象之间的相似点进行的类比，但在结构上它没有比喻词(indicator of resemblance)，而是直接把本体(subject 或 tenor)说成是喻体(reference 或 vehicle)。隐喻同明喻(simile)的区别在于明喻把本体和喻体说成是相似的，但隐喻则干脆把本体和喻体说成是一致的，因此隐喻可称为“压缩了的明喻”(condensed simile)。例如：

明 喻	隐 喻
He fought like a lion.	He was a lion in the battle.
The gossip was like a net that strangled Mary.	Mary was strangled in the net of gossip.

“隐喻不仅不用‘比喻词’，直接把本体说成是喻体，而且有时句中仅仅出现喻体，而没有写出本体，因此含义较含蓄，需要读者根据上下文去领会。”(黄任，1996)

隐喻往往巧妙地通过人们熟悉的形象去暗示人们尚不熟悉或者不易把握的对象，因此这种比喻更加简洁、生动、贴切，其含义往往较含蓄，需要读者从上下文去领会。例如：There is a tide in the affairs of man which taken at the flood, leads on to fortune. (人事如潮水，一切都听天由命。)

G. Lakoff 和 M. Johson(1980)的著作《我们赖以生存的隐喻》(*Metaphors We Live by*)论述了人类隐喻概念系统和隐喻认知方式，提出“经验主义语义观”，强调人的经验和认知能力。按 Lakoff 和 Johson 的观点，隐喻不仅仅是一种语言修辞手段和隐喻性的语言形式(metaphorical expression)，而且从认知角度也是一种思维方式，即隐喻概念体系(metaphorical concept system)。隐喻认知结构是语言和文化发展的基础，隐喻性思维是人类认识事物、建立概念系统的必经之路，也是科学发现上演绎推理的一个重要方式。隐喻既是人类认知活动的工具，又是认知活动的结果。参见 **metaphorical concept system(隐喻概念体系)**。

metaphorical code-switching 喻意性语码转换 J.-P. Blom 和 J. J. Gumperz (1971)在挪威的 Hemnesberget 作调查研究时发现，一般在正常情况下只在某种情境下才使用的语言品种却由于说话人话题的变化而在另一种不同的情境下使用，从

而产生喻意性语码转换。此时说话人能够熟练地使用支配语言品种使用的规范,就像他们能够熟练地使用支配词义的规范而喻意性地使用它们一样。另根据 Fernando Penalosa(1981)的观点,喻意性语码转换之所以成为可能是因为存在着支配在特定情境下使用某些语言品种和语体的一致认同的规范。参见 **code-switching (语码转换)**。

metaphorical concept system　隐喻概念体系　按传统的观点,隐喻(metaphor)只是一种语言修辞手段,一种隐喻性的语言形式(metaphorical expression),但是当代隐喻研究理论认为,隐喻不仅仅是一种语言现象,而更为重要的是一种认知现象。G. Lakoff 和 M. Johson(1980)在《我们赖以生存的隐喻》(*Metaphors We Live by*)中指出,"隐喻无所不在,存在于我们的语言中、思想中。其实,我们人类的概念系统就是建立在隐喻上面的。"根据 Lakoff 和 Johson 的观点,隐喻不仅仅是一种语言修辞手段,而且也是一种思维方式。人们在语言中使用的隐喻只是一种表层现象,而在其深层则是深藏在概念系统中的隐喻概念(metaphorical concepts)。作为人们认知和思维、经历和感受、语言和行为的基础的隐喻亦是人类生存的基本方式,而作为人们思维的行为方式的隐喻概念在一定的文化中又组成一个系统的和统一的整体,这就是隐喻概念系统。因此,隐喻概念系统也是文化的组成部分,与社会文化的最基本的价值观是相一致的。

metaphrase　直译　指将一种语言的话语翻译成另一种语言的话语而不改变原意。

metaplasm　词形变异　语音变化的总称,即因谐音或韵律音变常常使词项产生两种形式。例如:I cannot →I can't ◇ I do not know →I don't know ◇ The man, that hath no music in himself and is not mov'd with a concord of sweet sounds is fit for treason. Isn't he? Yes, it's right.

metapragmatic awareness　元语用意识　语言使用者在语言的顺应过程中涉及认知和社会心理因素,包括感知及其表述等以及社会规范等因素,这就是导致使用不同语言手段的意识程度。元语用意识指交际者在选择语言并作出顺应时表现出来的自我意识反应。交际者作出顺应的意识程度不同,其语言的选择就会不一样。

metapragmatics　元语用学　过去 20—30 年来,此术语并没有在有关的语用学著作如 G. Gazdar 的 *Pragmatics* (1979)、S. C. Levinson 的 *Pragmatics* (1983)、G. N. Leech 的 *Principles of Pragmatics* (1983) 等中出现。1996 年 J. Thomas 的著作 *Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics* 中也没有出现这个术语。J. Verschucren(1999)的 *Understanding Pragmatics* 一书中论述了"元语用意识"(metapragmatic awareness),但主要是讨论"作出语言选择"问题。徐盛桓(2001)指出,"元语用学是对语用学研究自身的考察、审视和反思,它是对语用学研究中方法论和理论体系建构问题的思考,如对语用学理论、语用规则、语用原则、语用限制等作理论上的反思"。根据 J. L. Mey(1993,2001)在 *Pragmatics: An Introduction* 一书中描述的观点,元语用学是"在高一级的层面对对象语用学(object pragmatics)进行研究"。这高一级层面涉及的问题包括:如何定义语用学、为什么一个定义比另一个要好、语用学和语义学是何种关系、语用学研究中涉及多少个原则、是否要把语言活

动如会话分析放在语用学内研究,等等。Mey 对元语用学研究的取向是:"(1)建构语用学的元理论,使语用学研究在研究范畴和方法论上得到理论上的指导,不致泯灭自身的学科地位和学科品格;(2)研究各种语用限制使用的条件;(3)'指示语式'的研究"。(徐盛桓,2001)

metareference 自指 自然语言的自指现象包括自指、引用(citation)、引语(quotation)、表达方式(mode of mention)等。

metarules 元规则 指生成语法的规则和生成对象语法(object grammar)的元语法规则。广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar, 缩称 CPSG)具有一种生成规则的规则,采用元规则从其他短语结构规则派生短语结构规则,"从而有效地扩大了短语结构规则的概括范围。"(俞如珍、金顺德,1994)

metastatement 超陈述 此术语由 M. Coulthard(1975)对课堂上教师—学生的语篇进行分析时提出。根据 Coulthard 的观点,课堂上师生的交往活动(transaction)是一种由回合(exchange)表示的结构。课堂上师生对话的回合结构通常为 initiation-response-feedback (IRF),即开始—回应—反馈,例如:

T: can you tell me why you eat all that food-yes (I)
P: to keep you strong (R)
T: to keep you strong-yes-to keep you strong (F)

几个回合就组成一次交往活动。交往活动的界限几乎都是通过由四个词体现的框架(frame)标示出来的,这四个词即是"well"、"right"、"now"、"good"。它们的正常意义在这里均不存在,如 well 是一个承上启下的填充词(filler), now 并没有时间指称, right 或 good 也并没有评价功能。框架就以信息焦点(focus)向学生表示一个交往活动开始和另一个交往活动结束,这个信息焦点就称为"超陈述"(metastatement),它表示一次交往活动即将开始,例如:

■ **frame**: well
■ **focus**: today I thought we'd do three quizzes

课堂上,一次交往活动常常以第二个超陈述结束,这第二个超陈述即是结论(conclusion),它用来总结一次交往活动的内容或达到了交往的目的,例如:

■ **conclusion**: what we've just done, what we've just done is given some energy to this pen.
■ **frame**: now

当教师向学生表示一次回合结束和另一次回合开始时,往往在发出 well、now 等填充词之后,用一项"超陈述"(metastatement)来指出新一轮回合的要点,而在结束时,又用另一项超陈述作为结论或评语。

metathesis 词序变位,语音变位 指改变句子中的词序或词中的语音次序的现象。例如,古英语 brid(本鸟)这个词发生语音变位,即/r/音移后,就成为现代英语的 bird。参见 **anastrophe(词序变位,语音变位)**。

method 方法 指研究、观察、分析、解释事物或现象的方法。在语言教学中指以系统的教学原则和实践为基础的教与学的方法。这一术语涉及的内容较广,包括:(1)学者们和研究人员对语言和语言学的态度,如结构主义的、行为主义的、心理主义的、描写的、规定的、对比的、共时的、历时的态度等;(2)建立和衡量语言特征的

不同方法,如统计法、实地调查法、社会调查法、实验法、逻辑推理法、历史考证法、音段切分法、二项对立法等;(3)语言教学中认为教得最好、学得最有效而所采用的原则和实践的方法。

就教学方法而言,直接法、结构法、语法翻译法、听说法、视听法、情景法、功能法、交际法等各种教学方法都来自人们对语言教与学的不同观点,它们包括对如下内容的看法:

- 语言的性质;
- 对语言的描写方法;
- 语言学习的性质;
- 教学的目标(包括总的目标和具体的目标);
- 采用大纲的类型;
- 教师、学生以及教材的作用;
- 使用的教学手段及其运作的过程,等等。

应该指出,method 与 approach 不同,approach"组成语言学习的原理或理论基础,"(Stern, 1983)因此,语言教学中某种 approach 可能有不止一种 method,但是每一种 method 必须以某种 approach 为基础。

methodology　教学法　指语言教学中对所采用的教学过程和教学实践具体做法的研究,以及对教学过程和教学实际的深层原则和信念的研究。其内容包括:研究语言技能(读、写、说、听)的性质和讲授这些技能的步骤;研究讲授语言技能的教材准备、上课计划和教材使用等;评价和比较语言教学方法,如将结构法和功能法加以比较,对交际法的优、缺点作出评估等。教学法这个术语亦指教学实践、过程、原则、信念本身。例如,在教学评估中可以对教师的某一堂课的教学法作出肯定或否定的评介。

metonymy　换喻　又可译成"转喻"或"借代",是一种比喻性的辞格。它借助与某事物密切相关的东西来表示该事物。换喻与明喻、暗喻等比喻形式的不同点是:明喻、暗喻利用不同类对象的相似点构成比较,而换喻则是利用两个对象之间的某种联系来唤起别人的联想,从而避免生硬直说,如人在幼年离不开摇篮,因而可以借用 cradle 表示"婴儿时期"。例如: He must have been spoilt from the cradle.

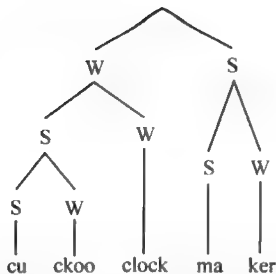
另外也可用事物的明显标志代替事物本身,以工具代替动作或行为者,以作者代替作品以及用具体事物代替抽象概念等。

metre　格律,韵律　诗的特点之一是其口语重音模式,包括单词重音、短语重音和句子重音。节奏就是由重音模式创造出来的。诗中重读和非重读音节的配列,从而构成约定俗成的节奏安排即称作格律或韵律。格律是由音步(foot)构成的。参见 **foot(音步)**。

metrical grid　韵律栅,节律栅　用于某些韵律音系学理论的形式描述中,指能够展示音节突显的层级模式,通常用由行和列组成的图来表示,其中列表示相对突显度,行表示节奏。

Metrical Phonology　韵律音系学,节律音系学,音步音系学　指 20 世纪 70 年代后期由一些学者(如 M. Liberman 等)提出的术语,用来把重音看作是韵律树(metrical tree)的强、弱节点之间的一种关系,如下面韵律音系学和树形结构所表示

的那样：



树形图表明，maker 的第一个音节是强单位（strong unit），即 S，而第二个音节是弱单位（weak unit），即 W。此外，"maker"作为一个整体对"cuckoo clock"来说是强单位。因此 ma- 是这个短语中最突出的音节。在"cuckoo clock"中，cuckoo 和 cu- 对 clock 和-ckoo 来说依此是强单位。因此 cu- 是次最突出的音节。

韵律音系学属非线性音系学，它也可以被用来描写其他音位现象。

metrical tree　韵律树　参见 **Metrical Phonology（韵律音系学，音步音系学）**。

metrics　格律学　指研究有格律的韵文（verse）结构的学科。

metrix　主体句　参见 **performative analysis（行事分析）**。

metronymic　母名　意义同 matroymic（母名）。

Miao-Yao　苗—瑶语族　分布在东南亚，包括四种语言，使用区域从中国南部延伸至泰国。其中瑶语（Mien 或 Yao）的使用人口约 100 万。P. K. Benedict（1975）怀疑该语族与澳斯特罗—泰语（Austro-Tai）有关系。

microlinguistics　微观语言学　G. L. Trager（1942, 1944）在 20 世纪 40 年代末期创造的术语。指只研究语言本身的内部结构体系，而不涉及语言以外的事实和因素的语言学分支，因此普通语言学或理论语言学中的语音学、音系学、形态学、句法学、语义学以及历史语言学、历史语法等都属于微观语言学。微观语言学与狭义语言学同义，与宏观语言学（macrolinguistics）相对。

micropragmatics　微观语用学　指用语用学理论来解释微观层面上的语言使用和语言现象，并对日常的面对面的互动交际作出微观层面上的语用分析。例如，J. Verschucren（1999）指出，词序是句法学研究的典型课题，但词序不仅仅是句法问题，也是语用问题。同样，处于句中不同位置的小品词或语助词就具有不同的语用功能。这些均是微观语用学研究的内容。另外，言语行为也是微观语用学研究的课题。因此"微观层面上的任何语言现象或言语交际都可以根据顺应的意识程度，即社会心理因素作出解释"。（何自然，2000）　另据 J. L. Mey（1993，2001）的观点，微观语用学"是围绕着对语言符号在言谈交际中的指称和意义中的'意图'的理解而展开的语用学课题的讨论，例如语境、含意、言语行为、指称和指示语等，另外还包括了会话结构的分析，这大体是从话语运用的层次来研究"。（徐盛桓，2001）　微观语用学和宏观语用学（macropragmatics）是相互依存的。微观语用学的研究离不开宏观的社会环境。

micro-skills 微技能 也称 enabling skills(可实施的技能)、part skills(部分技能)。在语言教学中,此术语有时用来指进行复杂教学活动中须运用的单项教学过程。学生听课所需的微技能包括:识别讲课的目的和涉及的范围;认出连词等在暗示讲课各部分之间关系的作用;辨认话语的音调及语调的含义。教师在教学大纲或课程设计时可以把听、说、读和写技能进一步细分成各种不同的微技能,从而与教学大纲(如意念—功能教学大纲、交际教学大纲等)的设计相匹配。另参见 **language skills(语言技能)**。

micro-sociolinguistics 微观社会语言学 参见 **sociolinguistics(社会语言学)**。

microteaching 微教法 在外语教学中指教师培训中采用的一种技巧,即在严格控制的条件下让受过训练的教师操练各种教学技能。外语教学是一组复杂的活动,而教学技能又可以细分为各种不同的技能,这些技能可以逐项操练,随后与其他技能相结合。英国、美国等国的学校开展的微教法的具体做法如下:让每位受培训的教师给他/她的一组同班同学上一堂课的一部分,上课情况可以录音或录像下来以供日后作教学讨论。每次教学讨论会集中探讨和研究一项具体的教学任务。所以,微教法实际上是一种教学雏形,采用微教法的上课班级规模缩小了,上课时间缩短了,整个教学的复杂程序也降低了,这样做的目的就是为了更好地培训教师。

mid vowel 中元音;半开元音 参见 **neutral vowel(中性元音)**。

middle language 中间标准语言 参见 **diglossia(双言现象,双言制)**。

middle pitch 中音调 参见 **pitch(音调,音高)**。

middle verb 中动动词 ❶ 指既没有被动式又不能与情态动词连用的动词,如:resemble、cost、fit、weigh。比较"This book costs a lot of money." vs. "*A lot of money is costed by this book; *This book costs voluntarily a lot of money." ❷ 指含被动意义的动词,如:The door *opened*.

middle voice 中动语态 指与主动语态(active voice)和被动语态(passive voice)相对的动词语态。中动语态在梵语和古希腊语中使用,在语义上它与反身结构相似,用来描写主语为其自身受益的行为或主语影响自身而完成的行为。例如希腊语 *loúo*(主动)"I wash"对 *loúomai*(中动)"I wash myself"。也有没有施事主语的中动结构,例如希腊语的 *didáskō*(主动)"I teach"对 *didáskomai*(中动)"I have myself taught"。参见 **voice(语态;嗓音,浊音)**。

middle vowel 中元音 参见 **neutral vowel(中性元音)**。

mildly context-sensitive languages 弱上下文有关语言 形式语言理论(formal language theory)中指一种形式语言,包括上下文无关(CF)语言,可以描写复制现象(reduplication)和荷兰语动词短语的跨列(cross-serial)依存关系(局限于影响两个节点)以及两种非上下文无关(non-CF)现象。树形—毗邻语法(Tree-adjourning grammar)和中心词语法(head grammar)以及各种组合语类语法(combinatory categorical grammars)都是弱上下文有关语法。

mimetic word 拟声词;模拟词 ❶ 拟声词:参见 onomatopoeic word(拟声词)。❷ 模拟词:指模仿另一个词的语音而造出来的词。例如,根据"wise guys(自作聪明的人)"而造出"wise buys(廉价货)"。

mimicry 模仿 指效仿另外一个人的音质特点。

mim-mem method 模仿—记忆法 外语教学中应用听说法的术语。指采用句型练习和对话等操练形式,充分利用模仿所提供的例子并让学生记住所示范的内容,因此这种教学技巧和方法称为模仿—记忆法。

minimal competence 最低限度能力 指在双语的情况下只掌握第二语言最低限度的知识。

minimal contrast 最小语音对立 指语言音位结构所允许的尽可能小的对立。例如, bin (箱): pin (大头针)中的 /b/和/p/的对立, dill (莳萝): till(直到……为止)中的/d/和/t/的对立。参见 **minimal pair(最小对立体)**。

minimal-distance principle 邻近原则 英语中补语或非谓语动词指向与其最接近的名词短语的原则。例如:

[1] Kathy wants Henry to study.

[2] Leo made Adele a star.

句[1]中的非谓语动词"to study"的动作执行者指 Henry 而不是 Kathy,句[2] 中补语"a star"指"Adele"而不是 Leo。一旦句子不遵守邻近原则,便会给学习语言的学生造成理解上的困难。

minimal pair 最小对立体 又可作 contrastive pair(对比的对立体)。当两个词的形式中有一个音或切分(segment)不同,且这个音或切分出现在音流中的同一个位置上,从而造成两个词或语素的意义差别,如此一对对立的词、语素或词的形式称作"最小对立体",如 pin(别针): bin(箱子)(词首音不同)、rib(肋条): rip(撕,扯)(词尾音不同)、ample(充分的): amble(轻松的步伐)(词中音不同)、lead(领导): read(读)(词首音不同)等均是最小对立体。有时,此术语也用来指除了某一个特征或一组相关特征外其他完全相同的两个语言组。下列两句可视作 minimal pair:

[1] The girl is here.

[2] The girls are here.

除了名词和系动词在两例句中有单数与复数差别外,其他均是相同的。

minimal pair drill 最小对立体操练 在外语教学中指专门帮助学生学会辨别语音差别而设计的最小对立体的练习。如果教师想让学生练习/d/与/t/的发音差别,他在解释这两个音的差别时提供成对的、含有这两个语音的词,作为听力辨音练习,例如: /dip/—/tip/、/dope/—/tope/、/drill/—/trill/、/sad/—/sat/等。教师可以让学生说出他们所听到的成对词中的哪一个,并可要求学生自己发音,操练一对对最小对立体的词。

minimal stress 最弱重音 参见 **stress (重音)**。

minimal terminable unit 最小极限单位 又称 T-unit(T 单位)。指度量句子复杂程度的单位,即句子能够简化成由一个独立句子和可能附属于它的从属句构成的最短单位,如"You are certainly right, whatever others may say."这个句子就含有一个最小极限单元。平列复合句含有两个或两个以上的最小极限单元。

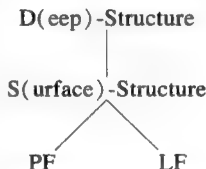
minimalism 最简方案 参见 **Minimalist Programme(最简方案)**。

Minimalist Programme (MP) 最简方案 也称 Minimalism。N. Chomsky 于20

世纪 50 年代创立的转换生成语法,在随后的几十年里得到不断发展和改进,演变为普遍语法模型。Chomsky 于 1992 年提出了 MP 这一最新并且不断发展的句法理论。MP 普遍语法模型由一个数据型词库(lexicon)和一个"计算系统"(computational system)构成。在计算系统内,没有任何表达系统,而是在名为"声音系统"的认知子系统和名为"思维系统"的认知子系统的接口处生成 PF 表达式和 LF 表达式。在 MP 模型内,用普遍通用的计算机代替 GB 模型中的普遍语法原理,而且不同的语言均使用同一个句法操作系统。PF 表达式和 LF 表达式由核查理论(Checking Theory)加以保证。在 MP 中,X 阶标理论被取消,代之以"融合"(merge)和"广义转换"(generalized transformation)两种结构方式。MP 的基本观点是:句子是一套计算产生的结果,以抽象的形式表达作为开始,然后经过结构相关的转换过程加以修改。

MP 认为,这些生成过程和形式表达要符合"经济原则"(Economy Principle),该原则规定:它们是最简单的,某种意义上是由语言功能(faculty)决定的;在派生(derivation)过程中无多余步骤,在形式表达式上没有多余表达式,形式表达不多于感觉之所必需。经济原则代替原来 GB 理论中的约束论、管辖关系、空范畴原则等。经济原则、拖延原则(Procrastination Principle)和自顾原则(Greed Principle)成为普遍语法的核心内容。

正如 Chomsky(1995)所说,最简方案理论要同其 20 世纪 80 年代初的管辖和约束理论(Government and Binding Theory)(1981, 1982)联系起来才好理解。在 GB 中,有四个重要的表达层次,由派生联系起来,如右图所示:



词汇项都从词库(lexicon)中提取,按照它们的主题角色关系(thematic [θ] relations)插入到深层结构(D-Structure)中,再经过转换方法改变深层结构的表达式;在位置移动时,位置的变化留下位移痕迹,最终产生出表层结构(S-Structure)。性质相同的转换继续产生出 LF,即句法—语义接口(Syntax-Semantics Interface),并与思维的概念—意志系统相连。语言规则继续从表层结构(S-Structure)生成 PF 表达式,这是声音—知觉系统的接口。"MP 强调语法模型终端生成的不是句子,而是在 PF 接口处生成关于句子声音形式的'结构描写'(SO, Structural Description)作为 PF 表达式,在 LF 接口处生成关于句子意义的'结构描写',作为 LF 表达式。当一个 PF 表达式和一个 LF 表达式相匹配(pairing)时,才有常识意义上的句子可言。"(宁春岩, 2000)

从深层结构(D-Structure)到表层结构(S-Structure)的转换过程常称为"显性句法"(overt syntax),从表层结构到 LF 表达式的过程常称为"隐性句法"(covert syntax),因为这里的转换生成过程没有语音因素,如上述结构图所示。传统上认为,人类的语言是声音(广义上讲,包括手势等)与意义联系的一种方式,因此 PF 和 LF 接口层次被认为是必不可少的。MP 理论就是要证明这两个必要的层次同时也是仅有的层次。

深层结构由 Chomsky 于 1965 年引入句法理论。当时 Chomsky 说明深层结构是词汇项插入的地方,也即转换成分的输入;并且,最重要的是,其表达式(representation)决定着主题关系(thematic relations)。在 GB 理论中,有了路径(trace)这一核心成分,深层结构决定主题关系的地位已不重要。生成理论发展到更

后来的阶段，支持深层结构存在的理由消失。在 GB 理论框架中，表层结构是显性句法的终端，它具有一些重要的特征，尤其是关于抽象格（abstract case）和约束（binding）。

MP 理论某些部分又回到了原先 1965 年的转换理论（见 Chomsky，1966）采用的技术手段，在句法生成的过程中把词汇项"在线"插入，这与 X 阶标理论和 θ 理论的最基本观点大致一致。生成的过程是自下而上的：最深层蕴涵的结构单位首先生成，然后作为补充成分（complements）与中心词（head）组合以生成更大的单位，依此类推。如下例所示（在此假设"VP 短语内主语假设"成立，即主语最初是被引入到 VP 内结构，然后移动到外部）：

[1] [$_{IP}$ The woman [$_{I'}$ will [$_{VP}$ *t* [$_{V'}$ see [$_{DP}$ the man]]]]]

在生成此句时，首先名词（N）*man* 与限定词（D）*the* 合成限定短语（determiner phrase，缩称 DP）*the man*，然后此 DP 与动词 *see* 结合成半投射的 V′（即 X′型的短语标签，为便于说明问题，此处应用 Chomsky 前期的模型，在最简方案中并无特别重要意义）。限定短语 *the woman* 与 *the man* 以相同的原理生成，并与 V′结合生成动词短语 VP。接着，这个 VP 与时态/屈折变体成分 *will* 结合成 I′。最后，限定短语 *the woman* 移动到 I′的修饰语位置（specifier position），从而产生出完整的句子投射 IP。在更为复杂的生成过程中，如要生成例[2]，被包含的小句的生成过程将和在例[1]中的情况完全一样：

[2] I think the woman will see the man.

例[1]与动词 *think* 结合生成 V′，如此类推；*the woman* 到蕴含主语位置的位移继续与蕴含句子结合生成更大的 V′。所以，在所有词汇插入之后，在任何转换过程中不再有深层结构（D-Structure）。

另一方面，表层结构存在的意义也不大：这个生成过程分成两支，一支通往 LF，另一支通往 PF。关键的问题在于其是否具有在 GB 理论中的新特性。MP 的一个基本目标就是要证明，这些特性（如与格[Case]和约束[binding]相关的特性）实际上是 LF 的特性。要实现这一目标，总体上要比前面的理论模型涉及更多对隐性句法的操作。

MP 还有一个技术目标是，把所有的表达制约条件简化为主干输出条件（bare output conditions），这由 PF 和 LF 必须接受的外部系统的特性所决定。在计算系统里，决定因素（desideratum）是转换生成的制约条件都被简化为广义的经济原则。生成过程同样是从词汇项的选择开始（Chomsky 称之为 numeration），这些过程将从步骤的数目、移动的距离等几个方面进行比较，不够经济的将被抛弃。正如 Chomsky（1973）提出的"Superiority Condition"中的最简化推导（the minimalist deduction）所规定：语言中（如英语）若多个项目适合 WH 位移，但只允许一个项目移动时，那么，"最高项"（the highest）将被选中。试比较：

[3] Who *t* will read what

[4] *What will who read *t*

经济原则按"移动距离最短"的标准，选择例[3]而非例[4]，因为句首的疑问词位置"要求"一个 WH 短语，并且它离主语比离宾语近。经济原则对 MP 理论的发展至关重要，它禁止某些类型的位移，如中心位置（head position）、题元型位置（A[rgument]-position）、A′位置（即非 A 位置[non-A position]），越过同种类型的干扰

位置(across an intervening position of the same type)。在 MP 中,此制约条件的效果被看作是属于生成上的广义经济制约条件。

MP 理论很多方面是以语言方案的形式出现,它的发展拓宽了语言研究的领域,加深了人们对语言本质的了解。应该说 MP 模型的设计思想和 Chomsky 早期的 SS 模型、EST 模型、GB 模型在本质上没有差别,但在实现目标的技术上有了很大改进。人们有理由相信,最简方案的发展最终会形成特征鲜明的语言结构理论,并将解决语言描述充分性(descriptive adequacy,指描述某一特定语言内的语言现象)和解释充分性(explanatory adequacy,指在如此少的证据上,人类意识中语言知识的产生为何如此之快)之间传统上的矛盾关系。参见 **Economy Principle(经济原则)**、**Procrastination Principle(拖延原则)**和 **Greed Principle(自顾原则)**。

minimum bracketing 最小括弧法 参见 **maximum bracketing(最大括弧法)**。

minimum free form 最小自由形式 L. Bloomfield 把词看成最小自由形式。

mini-predicator 微谓语词 参见 **group(词组)**。

minor rule 次要规则 指只适用于某一语言中少数语项的规则,如英语中部分动词的屈折形式:sing/sang/sung、drink/drank/drunk、stink/stank/stunk 等。

minor clause 零句 参见 **clause(小句,从句,分句)**。

minor sentence 不完全句,非惯用句 又可称作:non-favourite sentence(非惯用句); sentence fragment(句子片断); verbless sentence(无动词句)。指不具备常用句(favourite sentence)全部特征的句子。不完全句通常取决于语境,例如: Two tickets please! —The same for me!

不完全句可理解为一种省略,但在广告、影片标题、报纸标题中颇为常见。

minor sentence type 不完全句子类型 指不具备合乎语法规范的句子结构的句子,它通常缺少限定动词。如"All aboard!"、"No smoking!"、"Long live the peace!"、"Good morning!"、"Taxi!"、"Yes, Ouch!"、"This way, please!" 等。

minority language 语言上的少数民族 意义同 linguistic minority(语言上的少数民族)。

minority language group 语言上的少数群体 参见 **language minority group(语言上的少数群体)**。

mirror concord 镜像一致 M. A. K Halliday(1970)认为英语时态可以理解为"镜像一致"(mirror concord),也就是说英语时态可以通过时间状语和分句来映显出来。

miscue 差错 参见 **miscue analysis(差错分析)**。

miscue analysis 差错分析 指对儿童母语学习中,尤其是阅读中所犯的错误和不正确的反应所作的分析,并找出犯错误的原因,如插入差错,即学生添加原课文中未出现的词;又如颠倒差错,即学生将词语的顺序颠倒。

mistake 失误,错误 参见 **error(误差,错误)**。

mixed 混合的 如果一种语言的名词或动词的词尾屈折有相应词类两个以上的规则变化的特点,则该名词叫混合变格(declension),该动词叫混合变位

(conjugation)。

mixed language **混合语** 指两种或两种以上的语言由于频繁接触而互相影响，进而发生由于互变结果而形成的语言，如洋泾浜语(pidgin)和克里奥耳语(creole)。历史上洋泾浜语和克里奥耳语大多是以英语、法语、西班牙语为主体加上另一种语言的成分而构成的，其词汇量相对要少，语法形式比较简化。

mixed metaphor **混合比喻** 当两个或两个以上的比喻放在一起使用时，就成为混合比喻，此时比喻的形象性受到破坏，就表现为比喻与比喻之间的错位，即比喻的核心(core)或本义(literal meaning)与话语的其他成分的意思之间产生不协调，从而使比喻混淆不清。例如："We stand on the abyss—let us march forward together."这句话按比喻的本义，显然 stand on the abyss(站在无底深渊的边上)同 march forward together(一起朝前迈)是有矛盾的，而说话者的原本想表达的意思应该是"我们面临绝境，让我们一起来摆脱困境"。

Mixe-Zoque **米克西—佐克语** 分布于中美洲，包括八种语言。其中分布于墨西哥南部的米克西语(Mixe)的使用人口约 7.8 万；佐克语(Zoque)的使用人口约 3.8 万。米克西—佐克语的特征是：辅音系统相对简单，元音系统较复杂(九个元音，三种音长区别)，元音是声门音和送气音，有复杂的音节核心，动词形态变化复杂。

mixing of languages **语言的混合** 指在语言频繁接触地区，不同语言的语音、语法或词汇成分的混合，从而产生如洋泾浜语(pidgin)和克里奥耳语(creole)。

mixture **混合体** 指几种语言的混合。参见 **mixed language(混合语)**。

MLU **话语平均长度；多词词汇单位** ❶ 话语平均长度：系 mean length of utterance (话语平均长度)的缩写，参见该词条。❷ 多词词汇单位：系 multi-word lexical unit (多词词汇单位)的缩写，参见该词条。

mobile stress **活动重音** 参见 **stress(重音)**。

mock form **嘲弄形式** 指为达到幽默效果而故意造出来的新词。

modal **情态动词** 也可称为 modal verb 和 modal auxiliary。指表示说话者/作者对动词表达的事件或状态所持的态度的助动词。情态动词表达可能、允许、祈求、强制等不同的情态意义。英语中的情态动词有 may、might、can、could、must、have (got) to、ought to、will、would、shall、should。它们有其特殊的否定形式，可以通过颠倒词序来构成疑问句。当它们处于非重读位置时，有轻读形式(weak form)，此外，它们没有第三人称单数(现在时)的屈折变化形式。下面例句可对情态意义略作说明：He may be wrong. (may 表示可能性) ◇ That will be John at the door. (will 表示预测) ◇ You can smoke here. (can 表示允许) ◇ She can play the piano. (can 表示能力) 除了情态动词外，情态意义也可以通过其他手段表达。例如，"He may be wrong."的意义与"Perhaps he is wrong."相同。

modal adverb **模态副词** 系根据语义特征定义的副词子类，表示说话人对事态的主观评价。主要指对模态属性、话语表达的真实程度(如 probably、hopefully、possibly、necessarilly)或者对情态属性(unluckily、fortunately、thank God)进行评价。

modal auxiliary **情态助动词** 指语义上界定为表达祈求、强制语气等情态意义的动词的子集，与主要动词的不定式连用。英语中情态助动词有 can、want、must、

should、may、shall、will、would 以及有些边缘情态助动词如 dare、ought to 等。英语中情态助动词的特点是：(1)与其他所有的助动词一样，情态助动词也有其特殊的否定形式；(2)可以通过词序的颠倒构成疑问句；(3)当情态助动词处于非重读位置时，有弱读形式(weak form)；(4)没有第三人称单数(现在时)的曲折变化。参见 **modal(情态动词)**。

modal clause　情态从句　指语义上界定的在句法上起状语补语作用的从属句，用来描写主句发生的事情或情况，例如：He spared her by taking the blame himself.

情态从句常常用作工具(instrumental)、比例(proportional)和限制性(restrictive)从句的一个覆盖术语。

modal logic　模态逻辑　系一种特殊形式的哲学逻辑，除使用逻辑表达式，如逻辑联结词(logical particles)and、or 等和形式逻辑中的算子(operators)之外，还使用模态表达式如"it is possible / impossible / necessary / unnecessary"等把适当的算子引进语义分析过程。

modal particle　模态功能词，模态词项　系功能词的子类，使话语内容适合言语语境，目前主要用于德语语言分析，如 *aber*、*auch*、*bloß*、*denn*。例如：*Weiß sie es nicht? Aber doch!*（她不知道吗？肯定知道！）◇ *Wo ist er denn?*（他究竟在什么地方？）模态功能词没有词汇意义，不改变句子的命题意义。它们还有其他功能，如作为副词 *vielleicht*(perhaps)、形容词 *einfach*(simple)、级差标记词(scalar particles) *nur*(only)或连词 *aber* (but)。

modal preterite　情态过去时　指用过去时态表达非真实的或与事实相反的语气。例如：It's time you went to bed. ◇ If I spoke better French, I could work in Paris.

modal subordination　模态从属关系　指从属关系的语义形式：篇章中句法结构不从属的句子可能是模态(因此是语义)从属关系。解读一个篇章时，当一个句子的意义在上下文中出现在模态算子(modal operator)的辖域内时，就是模态从属句。试比较：

(1) 把条件从句后的陈述句解读为条件断言句(conditioned assertion)，例如：*When fall comes*, the days get shorter. The leaves begin to turn yellow.

(2) 带有一个篇章前指词(textual anaphor)的句子指前一个模态化句子时必须模态化，例如：Powell should build a *greenhouse*. He could fill *it* with exotic plants.

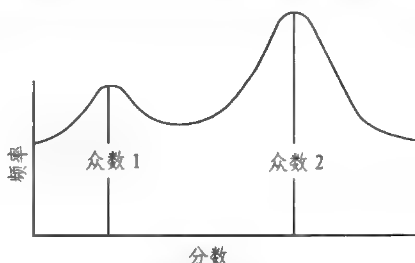
modal-intentional logic　模态—内涵逻辑　R. Montague(1970)用"模态—内涵逻辑"(modal-intentional logic)的方法来解释语义的数理方法，而不是用"命题逻辑"(propositional logic)、"谓词逻辑"(predicative logic i, ii)或者"功能逻辑"(function's logic)等来解释。

modality　语气，情态式；情态　❶ 可看作 mood(语气，式)的同义词，指说话人的说话方式，用来表示说话人表达他/她对交际中谈及的情况所持的态度，以动词的屈折形式、助动词或其他词汇手段来表达不同语气。❷ 指讲话人对施事者和某项行为关系的判断，在这个意义上 modality 是一种区别如 can (即 knows how to)、can (即 is physically able to) 和 can(即 is permitted to)的范畴，也可以是由动词 try、

manage、fail 和 succeed 或体动词如 start、stop 和 continue 所表达的范畴。这些动词用来表达讲话人的态度。❹ 情态：按照 M. A. K. Halliday(1994)的说法，归一性(polarity)回答的是肯定(yes)或否定(no)，例如 is/isn't、do/don't。但是可能性(probability)并不局限于要么肯定、要么否定的选择，在肯定和否定这两极之间存在着某种中间程度，因而具有不确定性。情态就是指语言使用者本人对事物认识的估量和不确定性。

mode 众数；语气；层次；语式 ❶ 众数：指考试后多数考生所获得的那一个分数，即抽样中出现最多的一个或一组分数，用来测定分数分布的集中趋势。在下列抽样中，考试分数中的众数等于 30。

分数线	得此分数的考生
20	1
30	10
40	2
50	3
60	2



正常分数分布只有一个峰值。带有两个众数的分布频率称双众数分布，可在分布图中以峰值表示。上右图是双众数分布图。
❷ 语气：意义同 mood(语气式)。❸ 层次：在法位学(tagmemics)中，指语音、语法、词汇这三个连锁层次之一。❹ 语式：参见 **coherence(连贯；接应)**。

mode of articulation 发音方式 意义同 manner of articulation(发音方式)。

mode of cohesion 衔接模式 指篇章中意义连贯的方式，包括叙述式、关联式等。

mode of discourse 话语的语式 参见 **social context(社会语境)**。

model 模式；模型，楷模；发音合作人 ❶ 模式：指在抽象化和理想化基础上提出语言某些方面或某些特点的系统方法，以表明它们的结构和功能特点。在语言学中，一种语言的整个语音系统可由采用对立特征(区别性特征)的模式来表示，如 [+CONSONANTAL] 和 [−CONSONANTAL]，[+VOCALIC] 和 [−VOCALIC]，[+NASAL] 和 [−NASAL]，[+STRIDENT] 和[−STRIDENT] 等。就此术语的广义而言，它可指一种理论的表述，如"交际模式等"。模式常常用作语法(grammar)或语法理论(grammar theory)的同义词。❷ 模型：指用来描写各种关系的具体图示或者抽象公式。在谓词逻辑中，模型是模型理论语义学(model-theoretic semantics)的基本术语。模型由一系列个体 E 和模型函数 f 组成，用来把范畴上恰当的外延意义赋予语言中每一个基本语词。❸ 模型，楷模：语言教学中，用来作为学习者的标准或追求的目标的人或物，如一位受过良好教育的操母语者的发音便可作为学习该语言的学生的语音楷模。❹ 发音合作人：指社会语言学家实地调查语言现象的发音合作人(informant)，他的言语是研究他的语言的人研究的模式。

modelling 提供模式 指为学语言的人提供的模式,如提供一个礼貌请求的模式,提供一个疑问句的模式。在第二语言或外语教学中,某些教学法强调教师有必要向学生提供可模仿的确切模式,如听说教学法就是其中之一。在母语学习中,父母为其孩子提供可复述的正确句子也视作提供模式。其效果已与扩展(expansion)和促进(prompting)的效果进行比较研究。这里"扩展"指父母重复孩子话语中的一部分,并予以扩展,扩展的部分往往有孩子还未会使用的语法和词语,这也是孩子习得语言规则知识的途径之一。例如:

Child: Mommy sock.
Adult: Yes, mommy's sock.
Child: She go out.
Adult: She's going out.

有时候,父母用扩展办法教孩子说话也有不成功的情况,下面引自 V. Fromkin 和 R. Rodman(1988)的例子:

Child: Nobody don't like me.
Mother: No, say "Nobody likes me."
Child: Nobody don't like me.
(*Dialogue repeated eight times.*)
Mother: Now, listen carefully, say "Nobody likes me."
Child: Oh, nobody don't like me.

促进指用不同的方法来讲一句话,例如:

Adult: What do you want?
Child: (no answer)
Adult: You want what?

这里,父母用两种不同的方法来提问孩子,从而使孩子了解问句的结构和意义。

model subordination 模型从属关系 参见 **discourse semantics(语篇语义学)**。

model-theoretic semantics 模型—理论语义学 又作 Tarskian semantics。波兰逻辑学家A. Tarski于 1935—1956 年期间发表多篇涉及模型—理论语义学的著作,大大发展了模型—理论语义学的内涵。简单说来,模型是指用来描写各种关系的具体图示或者抽象公式。"模型所起的作用就是反映说话的情景。一个情景总会涉及一些人和物以及它们之间的关系,模型的任务就是要描述这些人和物以及它们之间的关系。"(方立,2000) 模型理论用来描写句子的真值条件。模型—理论语义学是一种由 Tarski 及其他逻辑学家发展起来的用形式—逻辑语言进行解释的语义学理论。自然语言的句子是无穷的,不可能把每个句子的真值条件一一列出。"因此,模型理论是一种递归定义,它告诉我们一个句子的整体意义如何可以从它的部分意义中推出。可以看出,递归定义实际上是组合性原则的体现。"(方立,2000) 模型—理论语义学就是对真值条件进行递归性(recursiveness)的描写。模型—理论语义学的一个重要原则是对语义上解释的一种(形式)对象语言和采用"真"或"假"语义谓词的元语言加以严格的区分。模型—理论语义学的一个优点是能使封闭的惯用语句的语义关系得以实现。但由于模型—理论语义学局限于句子语义学,所以其用于语言研究的目的受到了限制。参见 **semantics(语义学)**。

model-theory 模型论 语义是蒙塔古语法(Montague Grammar, 缩称 MG)的三

大组成部分之一,其他两部分则为句法和翻译。MG 的句法和语义这两部分组成 MG 的内涵逻辑,其中句法部分确定内涵逻辑表达式义类问题,而语义部分由一些语义规则组成,由它们根据模型来确定内涵逻辑表达式中的所指问题。因此,模型论即是蒙塔古语义学,其主要目的是找出语言指称在反映外部世界时获得真值的条件。模型论重视语言与外部世界的联系,主张句法结构和语义表达之间有同构关系。该理论重视句义的研究而不设独立的词汇语义学,实词是按照逻辑关系来分类的。

modern language　现代语言;当代语言　❶ 现代语言:与古典语言(classical language)相对。❷ 当代语言:指本族语(native language)之外(不包括梵语、拉丁语、古希腊语、古斯拉夫语等)的当代语言。

Modern Language Aptitude Test (MLAT)　现代语言学能测试　此项测试主要由 John Carroll 和 Stanley Sapon 在美国哈佛大学经过五年(1953—1958)时间的研究开发而成。他们认为,语言学能指一个人相对于其他人,在一定的时间里和一定的条件下,学习外语是否能成功(假设每个人都能把一门外国语学到手,只要给予他/她充分的学习机会)。开发 MLAT 的最初目的是为了帮助美国陆军发现和训练有外语学习天分的人才。目前 MLAT 主要用于政府语言项目的成人和传教士,但是也适合 9—12 年级的中学生以及大学的学生使用。John Carroll 识别的语言学能的四个方面是:(1) 语音辨析能力(Phonetic coding ability);(2) 语法感知能力(Grammatical sensitivity);(3) 外语材料记忆能力(Rote learning ability for language materials);(4) 语言学习归纳能力(Inductive language learning ability)。语音辨析能力测试语音辨识、连接语音与符号的能力。此项测试关系到受试者的听音辨义能力。语法感知能力测试识别句中词汇的语法功能的能力。此项测试关系到受试者的语法分析能力。外语材料的记忆能力特指外语学习的记忆,而不是一般的记忆,并测试迅速和有效地获得音义连接的能力。语言学习归纳能力特指外语学习的规则推导能力,而不是一般的归纳能力,指根据提供的语料归纳或推导出规则。

MLAT 测试共包括五个部分:(1) 数字学习(Number Learning):这部分测量受试者的记忆力以及影响受试者外语听力理解的"听觉灵敏性"因子;(2) 语音文字(Phonetic Script):这部分测量受试者连接语音与符号的能力,也即测试学习语音与书面符号之间相关性的能力;(3) 拼写线索/隐蔽词(Spelling Clues / Hidden Words):这部分测量受试者的英语词汇知识,同时也测试他/她连接语音与符号的能力;(4) 句中词(Words in Sentences):这部分在不使用任何语法术语的情况下测量受试者对语法结构的感知能力;(5) 配对连接(Paired Associates):这部分测量受试者的记忆能力,这是外语学习的典型组成部分。

MLAT 测试可用于挑选有外语学习潜力的学生;根据学生的语言学能进行外语学习分班;诊断学习能力,例如诊断有些学生学习外语的不利条件等方面。

对 MLAT 测试的一大争论是:MLAT 测试并没有包括对学生学习动机的测量,而动机是学习中一个强大的因素。为此 Paul Pimsleur(1966,2004)设计了皮姆斯勒语言学能成套测试(Pimsleur Language Aptitude Battery, 缩称 PLAB),该测试就包括了对学习动机的评估。

与 MLAT 类似的测试有皮姆斯勒语言学能成套测试(Pimsleur Language Aptitude Battery,缩称 PLAB)、现代语言学能测试小学版(Modern Language Aptitude

Test- Elementary)。参见 **Pimsleur Language Aptitude Battery (PLAB)(皮姆斯勒语言学能成套测试)**、**Modern Language Aptitude Test – Elementary(现代语言学能测试小学版)**。

Modern Language Aptitude Test – Elementary (MLAT – E)　现代语言学能测试小学版　此项语言测试类似于现代语言学能测试(Modern Language Aptitude Test, 缩称 MLAT),由 John Carroll 和 Stanley Sapon 于 1967 年设计开发,适用于美国小学 3—6 年级的学生。MLAT-E 测试分为四个部分,其中的三个部分是 MLAT 测试的第三部分隐蔽词(Hidden Words)、第四部分句中词(Words in Sentences)和第一部分数字学习(Number Learning)的修正本,同时包括一个新的部分:找出押韵(Finding Rhymes)。这部分测试受试者听辨语音的能力。MLAT-E 测试有助于小学外语的学习能力分班;勾画出学生学习外语的长处和不足之处;了解学生外语学习的个别需求。参见 **Modern Language Aptitude Test (MLAT)(现代语言学能测试)**。

modern linguistics　现代语言学　一般认为 F. de Saussure 是现代语言学的缔造者,他的《普通语言学教程》(*Cours de linguistique générale*,1916)为现代语言学的发展奠定了基础。现代语言学在当代发展的趋势是:(1) 由对语言的微观研究转向宏观研究,因而出现不少边缘学科或交叉学科,包括心理语言学、社会语言学、神经语言学、人类语言学、认知语言学、篇章语言学、语料库语言学、数理语言学、计算语言学、文化语言学、国情语言学、文化交际学等; (2) 由对语言的结构研究转向对语言的认知、功能和应用的研究,即过去注重研究 F. de Saussure 的 langue(语言),现在则更注重 parole(言语),特别是对语用学、认知语言学、功能语言学、语篇分析等的研究无论在深度和广度上都得到了发展; (3) 由单一语言的研究再次转向双语和多语的对比研究,兴起了不同于过去历史语言学的对比语言学,包括对语言与文化的对比研究。

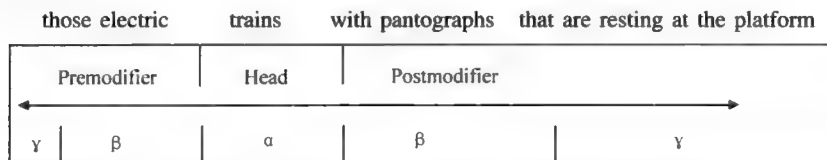
modesty maxim　谦虚准则　语用学中指 G. Leech(1983)礼貌原则的准则之一。谦虚准则强调尽量缩小对自己的赞扬,尽量夸大对自己的贬损。

modification　修饰关系; 改变　❶ 修饰关系:指一个修饰成分(modifier)与其中心词(head word)之间的关系。❷ 改变:指构词中基本语素通过构词语素尤其是前缀而产生的语义差别。在此过程中,原先词的词类可以保持不变,如fix vs. prefix、cover vs. discover、take vs. mistake 等。发生这种现象的其他原因包括借用(borrowing)、语音同化(assimilation)或者词素音位变异(morpho-phonemic variation)的缘故以及重音移位(shifts in stress)如 réfuse vs. refúse 等。

modified speech　经修饰的言语　指用来描写专门经过精心修饰的言语,从而人们听起来感到这种言语更显有教养和优雅。然而,这种修饰往往是暂时的,说话者不久便又会回到正常言语模式。

modifier　修饰语,修饰成分;修饰动作　❶ 修饰语:指修饰另外一个词或一组词的词语,即指给中心词(head)附加语义信息的修饰成分。被修饰的词语称为中心词(head)。此类修饰语可出现在名词短语、动词短语以及形容词短语中。修饰语按其位置可分为两类:(1) 置于中心词语前的修饰语,称前置修饰语(premodifier),如 this cheap shirt 中的"cheap"。(2) 置于中心词之后的称后置修饰语(postmodifier),

如 the man wearing a hat 中的 "wearing a hat"。L. Bloonfield (1933) 使用这个术语仅指修饰性结构。N. Trubetzkoy(1939)使用这个术语指动词和宾语之间的关系。R. Bartsch 和 T. Vennemann(1980)使用这个术语指主语和谓语动词之间的关系。M. A. K. Halliday(1994)将该术语仅限于指前置修饰语,并称后置修饰语为修饰成分(qualifier)。但 Halliday 也使用 premodifier 和 postmodifier 这两个术语来区分修饰语的位置,并认为这种区分并不具有功能性的,而是取决于修饰语项的级阶(rank),并看作是两个不同的修饰链(chains of modification),一个是 pre-,另一个是 post-,每一个都取决于中心词(Head),但哪个也不置于另一个括号内。以 those electric trains with pantographs that are resting at the platform (Halliday, 1994)为例,其图示如下:



在早期语法中,"修饰语"这个术语也仅指修饰动词、形容词或其他副词的词、短语或从句,而不指修饰名词的修饰语。在 N. Chomsky(1981)的 X 阶标理论(X-bar theory)中,修饰成分(modifier)称为限定成分(specifier)。在任何短语中,其中心成分总是一个零价语类 X,X 和其补足语(complement)构成单价语类 X^1,X^1 和其限定成分 Spec 共同组成一个双价语类 X^2,X^2 就是其中心成分 X 的最大投射。❷ 修饰动作:修饰动作指语音学中任何影响声道中气流的动作,声带的颤动也是一种修饰动作。

modular theory　组合理论　转换生成语法的组合理论假设语法具有组合性(modularity),即"整个普遍语法系统可以被分解为为数不多的原则子系统,从中抽取几条原则配合起来可以解释一种语法现象,抽取另外几条原则配合起来就能说明另一种语言现象。"(徐烈炯,1988)

modularity　组合,组合性　此术语来自计算机技术,表示完成各个任务的子系统的概念,它们在功能上是独立的,在很大程度上是可以分离开的。神经心理学(neuropsychology)常讨论一个整体中各部分的组合结构。在语言学中,N. Chomsky(1980)对组合语法的组合性做了研究。根据 Chomsky(1975,1980)的观点,语法规律性并不是以生成认知原则为基础,而是以语言的具体原则为基础的。因此,语法知识是独立于其他知识的。心理语言学家尤其是 J. Fodor(1983)对组合作了深入的研究,把组合看成信息处理的具体系统,如言语感知的输入系统。有关的学科的研究表明,与语言组合有关的是大脑的某种损害会引起语言失调。

modulation　韵律特征;情态意义;意态　❶ 韵律特征:指表示重音(stress)、语调(intonation)等韵律特征(prosodic feature)的总称。❷ 情态意义:指表示"能力"、"许可"、"请求"、"强制"等概念的语法特征或词汇特征的总称。❸ 意态:M. A. K. Halliday(1994)在阐述人际功能时认为在语言交换中,语言使用者所交换的内容可以是"建议"(proposal),也可以是"陈述"(proposition),因此他用"情态化"(modalization)和"意态化"(modulation)分别表示之。前者可以按概率程度和经常

性(usuality)程度加以描写,后者则可以按"职责"(obligation)和"倾向性"(inclination)来描写。Halliday 区别"情态"(modality)和"意态"这两个情态值(values)。modality 指说话者对事物的态度、对观点的评价和判断,而 modulation 则强调义务和责任。Halliday 还认为,modulation 和 modality 可以由同一个情态动词来实现,例如:

[1] You must be very careful.(指 modulation,意思是"You are required to be")。

[2] You must be very careless.(指 modality,意思是"In my judgement you are required to be")。

参见 **modality(语气,情态式;情态)**

molecular concept　分子概念　传统语义学在描写词义时,往往将词义作为一个不可切分的整体对待,也就是把词义看成是一种"分子概念"。

momentary aspect　一次体,瞬止体　参见 **aspect(体)**。

moneme　符数　一些语言家家(如 A. Martinet)用法语的 monème 来指最小的语言符号,即语素(morpheme),如法语词 *travaillons*,相当于英语(we)are working,可以分析成 *travaill-*(即英语 work)和 *-ons*(即英语-ing)。

Mongolian　蒙古语　属阿尔泰语支,包括 12 种语言,在中亚有将近 300 万人讲蒙古语。古典蒙古语(classical Mongolian)的历史可追溯到 13 世纪,但它仍是现存 12 种语言的书面语。

mongrel word　混合词　意义同 hybrid word(混合词)。

Monitor Hypothesis　监控假设　又可作 Monitor Model(监控模式)或 Monitor Model of Second Language Development(第二语言发展的监控模式)。此术语由 S. D. Krashen(1982)提出,指自然教学法的理论模式假设。每个语言学习者具有固有的"监控"或控制机制(controlling mechanism),用来"编辑"(edit)说和写,核查语言形式的正确性。监控假设叙述外语习得过程中有意识和无意识之间的关系,认为成人在第二语言习得中有意识学习的功能是有限的,只限于监控和修正语言,学生在表达中的流利来自在自然交际情景中无意识地习得语言;学生在课堂上学到的规则与流利没有关系,规则只有检查和纠正习得体系的输出的功能,学习不能导致习得。参见 **Monitor Theory(监控理论)**。

Monitor Model　监控模式　参见 **natural approach(自然教学法)**。

Monitor Theory　监控理论　S. D. Krashen(1982)区分"习得"(acquisition)和"学得"(learning)这两个概念。前者指的是在自然的交际环境中习得和掌握语言,而后者则是指在正式的课堂中通过传授而学得的一种语言。

Krashen 注意"自发学习"(spontaneous learning)和"指导学习"(guided learning)之间的关系,认为下意识的自发学习为习得,而有意识的指导学习则为学得。学习不能自然导致习得。成年人的第二语言学习,既要下意识的自发学习,又要有意识的指导性学习。有意识的学得知识只能起"监控"的作用。所谓"监控"(monitor)是指对语言"学习"过程和语言输出过程作出语言规则上的自我调节、控制或纠正,即在说外语和写外语的前后修改习得所致的输出。不同的学生有着不同的监控程度,分为三种学生:(1)监控过度者(Monitor-Over user);(2)监控不足者(Monitor-

Under user);(3) 监控最佳使用者(Optimal Monitor user)。监控理论并不考虑第一语言习得与第二语言习得之间的关系。

monitoring 监调,监控 指说话者在说话时不仅发出语流,而且还在调节和控制话语产生的过程。说话者监听自己的言语时,对表达形式和欲表达的内容进行比较,在必要时,对错误予以纠正。一般而言,说话者总试图说得流利、恰当,努力让听者理解。说话时,说话者使用的插入语和自我纠正都表明自我监控的存在,以使表达的意义更加清楚明确。例如:She is, anyway, not bad. ◇ Would you like, say, a cup of coffee? ◇ She is, I mean, she was a worker.

Mon-Khmer 孟—高棉语族 属澳斯特罗—亚细亚语系(Austro-Asiatic),分布于东南亚,包括约140种语言。最重要的语言有越南语(Vietnamese),使用人口约5 000万;高棉语(Khmer)分布在柬埔寨Cambodia,使用人口约700万。孟—高棉语族的一些语言的书面语历史较长。孟语和高棉语以印度语的书面语为基础,越南语以汉语书面语为基础。

monogenesis theory 单源说 与polygenesis(多源说)相对。单源说认为世界上所有的语言都源自一种原始母语。

monoglot 只熟悉一种语言的,只熟悉一种语言的人 意义同unilingual(单语的)。

monolateral consonant 单边辅音 参见**lateral(边音,旁流音)**。

monolingual 操单语者;单语的 ❶ 操单语者:指只懂得或操一种语言的人。❷ 单语的:指只有一种语言特点的,是与双语的(bilingual)、多语的(multilingual)相对而言的。

monolingual first language acquisition (monolingual FLA) 单语第一语言习得 一般说来,儿童第一语言习得的是一种语言,这个现象是普遍的,有时幼儿一开始同时习得两种语言,称为双语第一语言习得(bilingual first language acquisition,简称为bilingual FLA),这种现象比较罕见。

monolingualism 单语现象 指一个言语集团内人们只操一种语言的现象。

monologue 独白 指独自一个人的言语活动,如演讲、讲课或自言自语。

monomorphemic word 单词素词,单语素词 指由一个词素构成的词,如see、cat、red。

monopersonal verb 无人称动词 意义同impersonal verb(无人称动词)。

monophonematic classification 单音位分类 在语言的语音分析中指把两个音归于一个音位,与多音位分类(polyphonemic classification)相对,而多音位分类指语音分析中把两个连续的、发音上不同的音分析成两个不同的音位。

monophonemic word 单音位词 指由一个音位(phoneme)构成的词,如英语中的不定冠词a,发成[eɪ] 或 [ə]。

monophthong 单元音 也称pure vowel(纯元音)、simple vowel(简单元音)。指发音时无任何音质变化的元音。英语中, good /gʊd/中的/ʊ/就是单元音。单元音与二合元音(diphthong)相对。

monophthongization　单元音化　指从二合元音（diphthong）到单元音（monophthong）的变化过程。

monosemy　单义现象　与多义现象（polysemy）相对，指词或短语只有一个语义的现象，如 teenager（青少年）。

monosyllabic　单音节的；单音节语言　❶ 单音节的：指由一个音节（syllable）构成的，如英语中的 cow 这个词就由一个音节构成的。❷ 单音节语言：指大多数词是由一个音节构成的语言。

monosyllabism　单音节性　指一种语言中大多数词在语音结构和形态结构方面只有一个音节，如汉语。

monosyllable　单音节词　指只有一个音节的词，如 go。

monosyllabic word　单音节词　意义同 monosyllable（单音节词）。

monosystemic vs. polysystemic　单系统的对多系统的　传统音系学（phonology）是单系统的音系学，它给某一语言只建立一个音位（phoneme）系统，此系统对所有语境和分布都有效；而韵律分析（prosodic analysis）则是多系统的音系学，它给不同的语境，如词首、词尾等建立不同的系统。

monotonicity　单调性　单调性、单调递增函数（monotone increasing）和单调递减函数（monotone decreasing）原来都是数学上的概念。设两个论元 x 和 y，如果 x 大于 y，$f(x)$ 也大于 $f(y)$，则该函数叫做单调递增函数；如果 x 大于 y，$f(x)$ 小于 $f(y)$，则该函数叫做单调递减函数。“在逻辑语义学中，单调性主要用于描写增加或减少名词词组中普通名词所指集合的成员或动词词组所指集合的成员对整个公式取值的影响。”（方立，2000）

monovalent　一价动词　参见 **valence（配价，价）**。

Montague Grammar (MG)　蒙塔古语法　美国逻辑学家 R. Montague 于 20 世纪 70 年代初创立的理论。Montague 开创以逻辑和模型论为基础的形式语义学。“语义学作为语法中一个独立部分的真正崛起应归功于逻辑学家蒙塔古（Montague）。”（方立，2000）

MG 理论研究的是一种以内涵逻辑为基础来对自然语言进行描写的形式语法。Montague 认为就句法和语义来讲，自然语言和逻辑语言在理论上或本质上没有区别，均可进行描写。MG 理论把词或短语的意义叫做有意义的词语，而其载体则称为基本词语，两者都是给定的，前者的具体所指取决于特定的模型，而后者的形式随语言不同而不同。MG 理论由句法、翻译和语义三部分组成。这三部分处于同态（homomorphism）中。句法部分有一套语类（categories）和规则（rules）。语类的作用在于给基本词语规定一个句法范畴，而规则则是将基本词语变成短语，并由小到大，成为大片段短语，根据输入端词语或短语的语类，来规定输出端短语的语类及其句法排列次序。这套句法规则反复使用直至生成句子为止，其过程由树形图表示。翻译部分有一套将短语翻译成内涵逻辑表达式的规则。以内涵逻辑为基础的语义部分则是 MG 理论的核心部分，它主要是解决所指问题，用语义规则来求出内涵逻辑表达式在特定模型中的语义所指。根据 Montague（1970）的观点，一个句子的整体结构应是它各部分结构和组合方式的一个函数。MG 理论的句法、翻译和语义这三

部分的规则是一一对应的,即一条句法规则就有一条相应的翻译规则,以便将句法规则处理的短语翻译成内涵逻辑表达式;同时也必须有一条相应的语义规则,以确定这一逻辑表达式在模型中的所指。当出现歧义现象时,就要用不同的组合方式并应用不同的句法、语义规则来解决歧义问题。因此,MG 包括一个意义公设(meaning postulate)系统。意义公设系统“主要对某些词语的内涵逻辑表达式进行调整,以解释某些歧义现象。”(俞如珍、金顺德,1994)

MG 理论是一种模型理论语义学(model-theoretic semantics)。MG 的模型论(model-theory)就是蒙塔古语义学,其主要目的是找出语言指称在反映外部世界时获得真值的条件。MG 模型论重视语言与外部世界的联系,认为句法和语义之间存在着同态性。

monumental writing 碑文体 指专门用于装饰目的用的华丽的手写体或印刷体。参见 **cursive writing (草写体)**。

mood 语气,式 又称 modality(语气)。❶ 表示讲话人判断一项陈述的真实程度的语法范畴。可以用动词的屈折变化或 will(愿)、ought(应该)、must(必须)、may(可以)、can(能)等情态动词区别语气。❷ 指某一语言的不同语气形式,如陈述式(declarative,又作 fact、common、indicative)、疑问式(interrogative)、祈使式(imperative)、命令式(jussive)、虚拟式(subjunctive)、条件式(conditional)、劝告式(hortative)、渴望式(desiderative)等。英语中常见的三种语气是:

(1) 陈述语气:用在陈述句和疑问句中使用的动词形式。例如:He often spends money on books. ◊ Are you coming?

(2) 祈使语气:用在祈使句中的动词形式。例如:Be quiet! ◊ Put it into the box! 英语中,祈使句可以有进行体,但没有时态或完成体。例如:Be waiting for me at six.

(3) 虚拟语气:用来表达愿望、欲望和不确定的句子中的动词形式。与陈述语气相反,虚拟语气常指非真实或虚设情景。英语的虚拟语气只有下列几种:(a)be 的现在虚拟形式为 be,过去虚拟形式为 were;(b)动词(如 come、have、sing 等)的词干只表示现在虚拟。

但是在下列情况下有时仍会出现虚拟语气:

- 某些动词后的 that 从句中。例如:It is required that he be punctual. ◊ I demand that he behave himself well.
- “if”条件中“be”的过去虚拟语气。例如:If I were you, I'd go there.
- 在某些固定表达法中。例如:So be it.

应该指出,虚拟式也可以用来表示传统语法的第三人称命令式(third person imperative),例如:God damn him! (愿上帝惩罚他!)。

在这种祈求语气(optative mood)中,希求式(optative)表示愿望,而强制式(obligative)则表示强制,在英语中要用情态动词表示。

mora 短音,短音节 用来测定音量或音长的最小音节长度单位或音段单位。短音节通常比一个音节短,由一个短元音和至多一个辅音组成。带有一个长元音或一个短元音和两个或更多辅音的音节是由两个短音节组成的。也有语言学家认为,以短辅音结尾的轻音节由一个短音节组成,而其他所有的音节均是重音节,由两个短音节组成。

morph 形位变体,形素 此术语由 Baudouin de Courtenay 于 1895 年提出。指分析语素时可以分解出来的最小的音序列,如[ˌɪnˈfɔːməl](informal)可以分成体现否定语素(前缀)的[ɪn],体现词根语素的[fɔːm]和体现形容词语素(后缀)的[əl]。词素在一定意义上讲是一种抽象形式的成分,但在具体的环境中,一个词素可以由若干个不同的形位变体或形素体现出来,如英语的复数词素{s}的形位变体有:[s]、[z]、[ɪz]等。如果两个或两个以上的形素的意义相同而分布不同,那么它们就是一个语素的语素变体(allomorphs),例如 conceivable 中的-able 和 edible 中的 -ible 即是在语音上体现为两个不同的语素变体。

morpheme 语素,词素;形位 ❶ 语素,词素:类似于音系学中的音位(phoneme),是对语言作结构分析的理论上的基本成分。语素是最小的有意义的语法单位,是形态学中起作用的最小单位,也是不能再进一步划分成更小的具有意义的单位。语言学家是从正反两方面来给语素下定义的。从正面来说,语素被定义为“有意义的最小单位”,即表达系统中能够与内容系统发生直接关系的最小单位。持这种观点的有 H. A. Gleason, Jr.(1955, 1958)、W. P. Lehmann(1962, 1972)等。在这个意义上讲,不仅 dog、blue、go 等形式有意义,而且如“I want to say”中的 to 也有意义。同样,useless 不是一个“有意义的最小单位”,而是一个由两个语素组成的组合结构。从反面来讲,以 L. Bloomfield(1933)的观点最为著名。Bloomfield 把语素定义为“跟别的任何一个形式在语音—语义上没有任何部分相似的语言形式”,因此如 play、go、cran-、-th、-ing,等都是语素。R. L. Trask(1991)认为语素作为一个抽象单位,它可以或不可以由比较一致的语音流来体现。例如,英语的复数名词一般由两个语素组成,即名词词干和表复数的语素({plural})。但是由于规则和不规则的变化,它的体现形式是不一样的,如 cats、dogs、boxes、sheep、men、women、children、feet、mice、radii、formulae、criteria、indices、crises、cherubim 和 passers-by。语素是理论上的抽象单位。它们通过作为最小的有意义单位的形素(morphs)在语音上和音系上体现出来。如果形素具有相同的意义和互补分布或者处于自由变异中,则它们就是同一个语素的语素变体(allomorphs),例如复数语素“s”的语素变体:在 cats、dogs 和 horses 词中是/s/、/z/、/ɪz/,oxen 和 sheep 中是-en 和-ø。

语素和音节是不一样的。音节是在言语(parole)层次上一个词的具体的音的切分,而语素是在语言(langue)层次上的抽象单位。语素和音节之间的任何形式对应都是巧合的,例如 dis-place-ment。一个音节也可以由几个语素组成的,例如 brought 一词可以分析为含有两个语素:bring(词汇意义)和过去时态(语法意义)。today 一词含有两个音节,但是它是一个语素。

语素一旦被分割,其意义就会发生变化或原义消失。以英语单词“kind”为例,该词就是一个语素,一旦去掉词尾字母“d”,就变成一个意义不同的词:“kin”。英语的单词可由一个语素或多个语素构成。单词“unkindness”就有三个语素构成:词干“kind”、否定前缀“un-”和构成名词的后缀“-ness”。语素可具有语法功能,如“She talks.”中,动词 talks 的词尾-s 便是语法语素(grammatical morpheme),它表示动词是第三人称单数、一般现在时。

语言学家通常用{ }表示语素,因此名词 feet 的语素表示法为:{foot}+{plural},动词 took 的语素表示法为:{take}+{past tense}。语素分为派生语素(derivational morpheme)和屈折语素(inflectional morpheme)。派生语素的功能是派生新词,如

accept—acceptable(-able 即为派生语素)。屈折语素用来构形,如 book—books(-s 即为屈折语素)。语素也可分为自由语素(free morpheme)和粘着语素(bound morpheme)。自由语素既有词汇意义(如 window、green、high),又有语法意义(如 and、out、it)。粘着语素既可以是词干语素(如 type、typical 中的 typ-),也可以是屈折语素(如动词 sees 中的-s),也可以是派生语素(如前缀 dis-、un-,后缀-able、-ness)。❷ 形位:指由一个或多个语音单位的结构所体现的一个不变的词汇或语法单位,例如 [dɪs] 在 distasteful 一词中可以看作是更加抽象的也相当于由 unpleasant 一词中的 [ʌn] 所体现的"否定"语素的一种体现。"形位是一种语言抽象(linguistic abstraction),是一种概念,它需要有一定的形式表达出来。这种形式称之为形位形式或形素(morph)。"(陆国强,1983) 参见 **free morpheme(自由语素)**、**bound morpheme(粘着语素)**和 **morph(形位变体,形素)**。

morpheme alternant 语素交替形式 意义同 allomorph(语素变体,词素变体)。

morpheme boundary 词素界 指两个词素的相邻之处。madness 就有一个界限分明的词素邻界:词干 mad 和后缀-ness。但英语中有些词的词素邻界难以确定,如 possibly(由 possible + ly 构成),其词素界很难分辨,l 应归入 possible,还是归入 ly,或同时归入两个词素?这个问题还有待语言学家去解决。

morpheme word 单词素词 指 dog、go 等由一个词素构成的词。

morphemic analysis 词素分析 意义同 morphological analysis(形态分析法)。

morphemic script 词素文字,语素文字 指用符号表示词素或语素。

morphemic word 语素词 参见 **word(词)**。

morphemically conditioned alternation 词素条件交替 参见 **morphophonemic variation(词素音位变异,形态音位变异)**。

morphemics 词素学,语素学 指分析和研究词素类型和词素配列的学科。

morphological agglutination 形态粘着 参见 **Altaic(阿尔泰语)**。

morphological analysis 形态分析法 指通过分析语法成分的形态、功能及其分布来描写语法成分的方法。

morphological assimilation 形态同化 指一个句子中由于受邻近的一个或几个词的影响而使词产生的在数、性、格词尾方面的变化,如"those kinds of dogs"(那类狗)中的 those。

morphological change 形态变化 参见 **grammatical change(语法变化)**。

morphological doublet 形态双式词 参见 **doublet(双式词)**。

morphological extension 形态扩展 指通过添加词缀的方法构成新词的现象,如由 much 可扩展为 muchness。muchness 即是通过类比(如由 kind 扩展为 kindness,由 happy 扩展为 happiness)而扩展来的。

morphological feature 形态特征 指语言的词形变化特征,表示屈折变化形式,如表示动词变位的特征——人称、数、时态,和表示名词变格的特征——格和性等。

morphological specification 形态限定 参见 **lexicon(词典;词汇;词条;词**

库)。

morphologization 形态化 指音系规则演变为形态变化规律,如通过元音变化(umlaut)产生复数形式。例如, foot: feet、mouse: mice。

morphology 形态学,词法 此术语由 J. W. von Goethe(1749—1832)创造,用来研究生物体的形式和结构,在 19 世纪时用于语言学作为屈折和构词的一个覆盖术语。形态学或词法系语法学的一个分支,主要研究词的形态,包括词的内部结构、形式和类别以及作为语言的最小意义单位的词素及其变体,描写词素库(morpheme inventory)以及可能的词素组合。形态学分为派生形态学(derivational morphology)和屈折形态学(inflectional morphology)两类。前者研究构词法,并确认词的派生相关性;后者为语法目的而研究单个词的屈折,通过屈折得到词的不同形式。C. F. Hockett(1954)区分三种类型的形态模式:(1)语项和配列语法(Item-and-Arrangement Grammar),也就是美国结构主义追求的结合形态学(combinatory morphology),主要研究词项的分布;(2)语项和变化语法(Item-and-Process Grammar),也就是变化形态学(process morphology),这是生成语法的基础,其中的基本抽象形式转换成它们的表层结构形式;(3)词与词形变化模式(word-and-paradigm model),也就是词形形态学(paradigm morphology),它把词而不是语素作为形态描写的基本成分。

在当代语言学中,形态学的基本概念是在结构主义的框架内发展的。形态分析的进一步目标包括:(1)对决定词类的标准进行研究;(2)对屈折规律性的描写;(3)对时态、语气等语法范畴的研究;(4)在构词方面,对新词构成的基本成分、结合原则和语义功能进行研究;(5)在对比语言学中,对决定发生学上有亲属关系和无亲属关系的语言之间的类型关系的标准做出研究。参见 **Item and Arrangement (IA)(语项与配列模式)**、**Item and Process (IP)(语项和变化)**和 **Word and Paradigm (WP)(词与词形变化表)**。

morphon 形子 参见 **Stratificational Grammar(层次语法)**。

morphoneme 词素音位,形态音位 意义同 morpho-phoneme(形态音位,词素音位)。

morpho-phoneme 词素音位,形态音位 又作 morpheme alternant(词素交替形式)、morphoneme(形态音位,词素音位)。此术语由 S. Trubetzkoy 于 1929 年提出。指的是由出现在某词素变体(allomorph)中的一组音位构成的语音单位。例如英语复数名词词素{s}在 cats、dogs、horses、oxen 和 sheep 这些词中表现为 /s/、/z/、/ɪz/、/ən/ 或/ϕ/。

morpho-phonemic stress 词素音位的重音 指不同词素组合的音位具有不同的重音模式。例如,这种不同的重音模式可以把非复合词序列(non-compounded sequence)"blâck bírd"(一种黑色的鸟)同复合词(compound)"bláckbìrd"(乌鸦)区别开来;又如,"grêen hóuse"(绿色的房子)和"gréenhòuse"(温室)。

morpho-phonemic variation 词素音位变异,形态音位变异 又作 morphemically conditioned alternation(词素条件交替)。指词素(morpheme)的音位形式的变化。例如,英语复数词素{-s}表现为/s/、/z/、/ɪz/、/ən/或/ϕ/, 如 maps(几幅地图)、eggs(几只鸡蛋)、houses(几所房子)、oxen(几头公牛)、sheep(几只羊)。参见

morpho-phoneme(词素音位,形态音位)。

morphophonemics **词素音系学,形态音系学** 参见 **morphophonology(词素音系学,形素音系学,形态音系学)**。

morphophonology **词素音系学,形素音系学,形态音系学** 由布拉加学派 N. S. Trubezkoy(1923,1931)提出和论述,并由 N. Chomsky 和 M. Halle(1968)加以进一步的发展。指研究形态音位(morphophoneme)变异的学科分支,其理论框架属于音系学和形态学之间的中间分析层次。在形态音位这个层次中,须在形态学尤其是语素的系统音位变异的框架内对音位规律及其出现的条件加以描写。形态音位指的是同一个语素的各个变体中的相应位置上相互交替的一组音位所组成的一个语音单位,如语素 wife 在第四个位置上的音位有两个变体,即/waɪf/和/waɪv/中/f/与/v/的交替。在语素变体的相应位置上也可以发生音位与音位组合之间的交替,如复数语素{-s}可以表现为/-s/、/-z/、/-ɪz/、/ən/、/φ/。可替换术语:morphophonemics(词素音系学,形素音系学,形态音位学); phonomorphology(音系形态学)。

morpho-semantic field **形态语义场** 指词汇场或关联词组(association group)。形态语义场中的词或因意义或因语音的相似而相互联系。

morphosyllabary **形位音节** 参见 **logosyllabary(词符音节)**。

morphosyntax **形态句法学** 指研究用形态变化手段表示句法特征的过程,即通过粘着词素(bound morpheme)(如词尾变化[flexives]或附着语符[clitics]),而不是纯粹利用语言表达式的句法特征(如词语在句中的位置、与自由词素如介词和副词结合等)来表征句法特征。

morphotactics **形态配列学** 指研究词素序列中的配律特点的学科。

most certain principle **量确定原则** 参见 **formal semantics(形式语义学)**。

mother talk **母亲对婴儿的言语** 参见 **caretaker speech(临时语言,照看人的言语)**。

mother tongue **母语** 指人在幼儿时期通过和同一语言集团其他成员的接触而掌握的第一种语言。参见 **native language(本族语)**。

mother tongue interference **母语干扰** 母语干扰是导致误差(error)的因素之一。H. Brown(1980)用"迁移"(transfer)来描述第二语言的学习过程。"正迁移"(positive transfer)指的是在一种语境中学会的东西有助于在另一种语境中进行的学习,而"负迁移"(negative transfer)则是指在一种语境中学会的东西干扰在另一种语境中进行的学习。所谓母语干扰指的即是一种负迁移。学生在学第二语言或外语时,他们的母语在发音、语法和词汇方面的特点都可能对第二语言或外语学习产生干扰。

motherese **母亲对婴儿的言语** 参见 **caretaker speech(临时语言,照看人的言语)**。

motion **显性派生构词法** 指在男性名词后添加不同后缀形成对应的女性名词,如 actress、heroine、aviatrix,相反过程的例子罕见。英语中这种派生构词法的构词力不强,相反,常用复合构词法,如 chairwoman vs. chairman,或完全去掉词尾,如 chair、manager、mail carrier 等。

motivation 动机 决定一个人去做任何事的因素称为动机。在心理学上动机是一种心理倾向。在第二语言习得过程中,动机指学生学习第二语言的刺激、需要或愿望。一般认为,影响语言习得有两种动机,即"归附型动机"(integrative motivation)和"工具型动机"(instrumental motivation)。归附型动机指的是为认同所学语言集团的文化并参加社团生活和活动而熟练掌握一门语言的愿望;工具型动机指的是为通过一项考试、阅读国外报刊或外文参考书、为今后谋职等目的而熟练掌握一门语言的愿望。也有语言学家认为有第三种动机,即"归属型动机"(social group identification),指的是为了与社群融为一体而熟练掌握一门语言的愿望。归属型动机同归附型动机类似,但其程度要强于归附型动机,一般适合于想成为归化公民的移民。

motor phonetics 肌动语音学 参见 **articulatory phonetics(发音语音学)**。

motor theory of speech perception 言语感知的运动理论 指的是语言合成系统能根据说话人的不同语速、音质、方音等进行调整,这种调整可参照说话人发音姿态的模式来进行。

movable speech organ 能动的发音器官,可动发音器官 参见 **articulator(发音器官)**。

movable stress 移动重音 参见 **stress(重音)**。

move 话步 指在语篇分析中比"语段"(utterance)更小的语篇单位(unit of discourse)。话语层次包括"话目"(act)、"话步"(move)和"回合"(exchange)。语篇分析学家最初是把"语段"(utterance)(即两个停顿之间的一串话语)当作基本单位,后来认为还需要更小的单位,称之为"话步"(move)。如果在课堂上一位老师说:

Very good, Julia, and can you give me another example?

这句话就包含两个话步:(1)"Very good, Julia."(这是教师对学生的正确回答所作出的反应和评价);(2)"Can you give me another example?"(这是教师试图引导学生再一次作出反应)。

A. -B. Stenström (1994)把话步定义为"推进会话的言语行动(verbal action)"。事实上,话步具有使会话往前推进相关的功能,而话目(act)则具有与说话人的交际意图相关的功能。一个话步由一个或几个话目组成,例如,一个寻求信息的说话人就会作出以一个问题话目(<question act)为形式的话步。A. -B. Stenström 识别的话步由下表所示:

[Summons]	calls the listener's attention
[Focus]	introduces the [initiate]
[Initiate]	opens the exchange
[Repair]	holds up the exchange
[Response]	continues or terminates the exchange
[Re-open]	delays the termination of the exchange
[Follow-up]	terminates the exchange
[Background]	signals the listener's attention

参见 **act(话目;行为)** 和 **exchange(回合)**。

move α　移动 α 规则　根据 N. Chomsky (1981) 的"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory),在规则系统中,基础部分通过 X 阶标规则 (X-bar rule) 生成 D 结构,成为转换部分的输出。Chomsky 对早期的转换生成语法中的转换规则加以分解、合并,就归并出一条规则,即移动 α 规则。移动 α 规则是一条支配句法成分移位的普遍移动规则。如同 X 阶标规则把各种短语结构规则高度抽象和综合起来一样,移动 α 规则也抽象和综合了所有的移位规则, 从而用移动 α 规则来解释所有语言中的一切移位现象。α 是一个希腊字母, 用这个符号来代表任何成分。移动 α 规则说的就是把任何成分向任何地点移动。但是如果一个成分可以向任何地点移动,就必然会生成不符合语法的句子,因此,语法必然会包括某些制约以限制移动 α 规则的移动能力,从而只有某些成分向只能是某些特定的位置移动。

movement of expression　表达性动作　指以身势语言(body language)来补充言语意义。

movement transformation　移动转换　又作 reordering transformation 或 permutation transformation。指树形图中一个成分移动到一个新的位置而原有的成分就被省略的一种转换类型。移动规则由 N. Chomsky(1957)引进句法,在 TG 理论的标准理论(Standard Theory)阶段,可以识别大量的移动规则,但在管辖论(GB Theory)中只列出一个非常简单的总的移动规则,即移动 α (Alpha Movement)。

M-principle　方式原则　参见 **Neo-Gricean Conversational Implicature Theory (新格莱斯会话含义理论)**。

MT supporting system　机译支持系统　MT 是 machine translation(机器翻译)的缩写。机译支持系统是机译系统中特定的子系统。通过译前、译后的编辑,或译间的人机交互,来解决目前难于由机器自动解决的翻译问题。

multicultural education　多文化教育　参见 **cultural pluralism(文化多元论)**。

multidimensional phonology　多元音系学　参见 **prosodic analysis(韵律分析,超音段分析)**。

multilingual　多语的;操多语者　亦作 polylingual 或 polyglot。指能够使用几种语言的,也指操几种语言的人或集团。此外,此术语亦可指用多种语言文字撰写的书籍、词典等。

通常,操多语种的人对其语言的掌握程度并非相等。例如,一个人会几种语言,但是只有一种语言他讲得最好,也最具理解力;或只有一种语言他能书写;或在不同场合使用不同语言(即根据需求),如在家里讲一种语言,在工作单位讲另一种语言,在购物时讲第三种语言;或为不同交际目的而使用不同的语言,如将一种语言用来谈论科学,另一种语言用于宗教,而第三种语言用于谈论个人情感。

multilingual MT system　多语种机译系统　指能够处理多种语言的机译系统。MT 是 machine translation (机器翻译)的缩写。

multilingualism　多语现象,多语制　又可作 plurilingualism。指一个人能够使用几种语言(一般是三种或三种以上语言)的现象。通常,这个人对某一种语言掌握得最好、最突出。使用双语或多语的人可以是某一个地区或国家的居住者。西非的一些国家里多语种现象很普遍(如尼日利亚和加纳)。世界上其他地区和国家也有

双语和多语现象,如马来西亚、新加坡、印度、加拿大、瑞士和以色列。

multilogue 会话 指两个以上的人进行交流讨论。

multiple choice item 多项选择题 多项选择题是语言测试的常用题型,由一个题干(stem)和几个选择项(choices 或 options)组成。题干部分提出问题,选择项中有一个是正确答案(key),其余则是干扰项(distractors)。多项选择题通常有四个选择项;有时,选择项也可是三个或五个。举例如下:

Yesterday Mary ________ several interesting books.

A. have bought B. buying C. was bought D. bought

multiple correlation 多层相关关系 "相关"可以简单地解释为两个或多个变量一致性的程度,通常用相关系数(coefficient of correlation) r 表示。多层相关关系指三项或三项以上变量的相关系数。例如,我们想研究一个从属变量(如学生的语言水平)和几个其他变量(独立变量,如学生每周的作业量,语法知识和他们的学习动机)之间的相关关系,那么那个从属变量和所有预测数(独立变量)之间的相关关系就叫作多层相关关系。

Multiple Intelligences Theory 多元智能理论 美国哈佛大学教育学教授 Howard Gardner 博士于 1983 年首次提出多元智能理论。他认为传统意义上通过智商(I. Q.)决定某人智能的概念过于狭窄。相反,儿童和成人都有八方面的智能。它们是:语言智能(linguistic intelligence)、逻辑—数学智能(logical-mathematical intelligence)、空间智能(spatial intelligence)、身体—运动智能(bodily-kinesthetic intelligence)、音乐智能(musical intelligence)、人际交往智能(interpersonal intelligence)、内心智能(intrapersonal intelligence)和自然智能(naturalist intelligence)。Gardner 认为我们应当对在其他智能领域有天才的个体给予相同的注意力;艺术家、建筑师、音乐家、博物学家、设计师、舞蹈家、治疗专家、企业家等都在丰富我们生活的世界。多元智能理论促进儿童和成人学习理论的发展,从而产生多元学习理论。人们具备多元智能,并由此产生各方面知识和对知识的理解,这就是真正的学习。Thomas Armstrong 在其 *Multiple Intelligences in the Classroom* (1994)一书中进一步指出"学习模式是智力在自然学习环境中的语用反映",认为应把多元智能理论与学习模式理论有机结合起来。多元智能理论对教学产生了巨大影响,许多教师开始用音乐、艺术、角色扮演、多媒体、野外郊游等多种方法进行教学。当前,把多元智能理论与各种学习模式联系起来的研究正在大力开展。

multiple meaning 多义 指词或短语有一个以上的意义,如 belief 意为"信心;信仰"。

multiple regression 多元回归 参见 **regression analysis(回归分析)**。

multiple sentence 复句 意义同 compound sentence(并列复合句)。

multiple stage process 多步式翻译程序 指由美国人类语言学家 C. F. Voegelin 和 F. M. Voegelin(1966) 从人类学角度,结合语言学理论和翻译实践,对翻译提出的五个具体步骤,也称为"循序渐进翻译法(forward translation)"。这五个具体步骤是:

(1) 逐字对译。但对译的结果往往不符合译文语言的规则,因此是不成文的;

(2) 将对译出来的句子重新排列成符合译文语言规则的句子；
(3) 减少译文中多余的语言成分；
(4) 增加原文中没有但译文中又是需要的语言成分；
(5) 对译文进一步作语言上的加工和处理，使译文通顺，并为读者所能接受。

multiple taxonomy 多项分类 语义对立并不完全都是二项分类(binary taxonomy)，有的对立涉及两个以上的词语，这种对立的划分叫做多项分类(multiple taxonomy)。例如，动物、金属、树木、水果等的种类，容器的类型、各种声音、颜色等的语义分类，均可归结为多项分类。因此，我们可以在 red(红色)和 brown(棕色)之间用复合形容词如 reddish-brown(红棕色)和 brownish-red(棕红色)来表示过渡的颜色，尽管我们说"This red book is brown."(这本红书是棕色的)这句话本身是有矛盾的。

G. Leech(1981)指出，"同二项分类(binary taxonomy)一样，分界线的绝对性在此可以依照逻辑来判断，例如可以从'This copper jug is made of silver.'(这个铜壶是银制的)一类陈述的矛盾来判断。"

multiple theme 复项主位 M. A. K. Halliday(1994)认为主位不仅仅是一个句子的话题，它既包含话题，也可以指不包含话题的其他位于句首的成分。他在功能语法中提出复项主位、小句主位(clause theme)和谓语性主位(predicate theme)。复项主位的一般语序为语篇主位(textual theme)、人际主位(interpersonal theme)和概念或话题主位(topical theme)。当概念或话题主位出现后，便是复项主位的终结。小句主位出现在小句复合体(clause complex)中。在并列句和复合句中，为首的小句总是小句主位。谓语性主位则是指谓语通过"it + be ..."的前移而产生的。

multiple-branching construction 多分支结构 系短语结构构建的一种类型。一个成分如果直接支配与其不相关的类似的成分，就会构建一个多分支结构，例如，在"Mac, Jessie, and the neighborhood children gathered nuts."中，*Mac, Jessie, and the neighborhood children* 就构成 NP 成分的多分支结构。

multiplicative numeral 倍数词 系数词的一种，表示动作行为发生的倍数，如 twice(两倍)等。意义同 iterative numeral(倍数词)。

Multiply Filled COMP Filter 多重充盈 COMP 鉴别式 指 WH 词与标句词不能并存于 COMP 之中的对表层结构的限制。例如：

a. * the girl who that I love
b. the girl that I love
c. the girl who I love
d. the girl I love.

多重充盈 COMP 鉴别式规定不能生成如 a 句这样的表层结构。N. Chomsky 和 H. Lasnik (1977)提出多重充盈 COMP 鉴别式如下：

$$*[_{COMP}\ \text{wh 词组}\ \varphi],\ \varphi \neq e$$

式中*表示其后的形式不能存在，φ 代表任何符号、词或词组，e 则代表零。"整个式子的意思是：如果 COMP 中除了 wh 词组外还有其他词或词组存在就不合格。"(徐烈炯，1988)

multisegmental feature 多音段特征 参见 suprasegmental feature(超切分

特征)。

multisyllable 多音节词 又作 polysyllable。指由多个音节构成的词。

multivariate analysis 多变量分析 统计语言学使用的一个术语。笼统指运用于多变量数据分析中的各种统计技术。多变量数据分析包括因素分析和逆向分析等。参见 **factor analysis(因素分析)** 和 **regression analysis(逆向分析)**。

multivariate analysis of variance 多元方差分析 又作 MANOVA,统计语言学和语言测试学术语。方差分析(analysis of variance)中一种比较复杂的方式,可以同时分析多个应变量(dependent variable)。例如,100 位考生参加一场英语测试,该测试包括听、说、读、写四个部分。这 100 位考生中,男生、女生各占一半,母语为汉语和日语的各占一半。在分析该组数据时,可以把听、说、读、写四个部分看成四个应变量,把性别和母语看成两个自变量(independent variable)。利用多元方差分析求出每个应变量是否取决于某个自变量。当应变量相互之间有所关联时,多元方差分析可以在一项研究中同时分析多组小组平均值的差异,避免了开展多个方差分析所必须面对的烦琐的数据解释工作。参见 **analysis of variance(方差分析)**。

multivariate data 多变量数据 指统计学中含有基于一项以上变量的测定所得的数据。例如在第二语言或外语的教学和测试中我们为了测试一名学生的语言水平,就要分别测试他的听力能力、口语水平、阅读能力、写作能力和语法知识,测试提供的信息便是多变量数据,因为这些数据是基于上述五项测试不同的分数(即五项变量)而得来的。

multiword lexical unit (mlu) 多词词汇单位 指由两个词以上构成的词汇单位,如英语中的复合名词和短语动词便是多词词汇单位。

Munda 扪达语 属澳斯特罗—亚细亚语系(Austro-Asiatic),包括 10 种语言,分布在印度的一些岛上。其中圣特利语(Santali)的使用人口约 400 万。扪达语的特征是:形态变化和句法受印度—雅利安语(Indo-Aryan)的影响,有前缀(prefix)、中缀(infix)和后缀(suffix);外来词较多;词序为 SOV。

murmur vowel 低语元音 参见 **neutral vowel(中性元音)**。

murmuring 低语音 也作 breathy voice (送气音)。在发音语音学中指印地语(Hindi)和伊博语(Ibo)中的低语语音,在国际音标中用打在音标下面两个小点表示,例如 [a̤],[d̤]等。

Muskogean 马斯科吉语 属北美海湾语族(Gulf languages),包括约 10 种语言,分布在美国东南部地区,一些语言已灭绝。现存在的最重要的语言是乔克托语(Chocktaw),使用人口约 1 万。其特征是三组代词词缀,表示不同语义角色(如 施事、受事、相同特征的所有等),属于主动式语言(active language)。

mutation 语音变化;元音变化 指一个词的语音在其邻近的语音影响下所发生的语音变化,这种变化可以影响元音,因而可叫元音变化(vowel mutation),例如 foot—feet、man—men 和 mouse—mice,但也可以影响辅音,发生辅音变化(consonant mutation),例如首辅音变化(initial mutation)。在威尔士语中,[k] 在 *cath* [kɑːθ](car)中变成 *y gath* [ə gɑːθ](the car)中的[g],在 *fy nghath i* [əg ŋhɑːθ ɪ](my car)中变成[ŋh],在 *ei chath hi* [i xɑːθ hi] (her car)中变成[x],这一辅音变化即

是一例。

mute **哑音符,无音符;塞音** ❶ 哑音符,无音符。指词中不表示语音的书写符号,如 honor(荣誉)中的 h。❷ 塞音:已废弃,用来表示塞音(stop)。

mutism **缄默症** 精神病学(psychiatry)中,指患精神神经症(Psychoneurotic)的后遗症,在开始语言习得(language acquisition)后,这种症状可能导致儿童或成人哑巴,即完全性缄默症(total mutism);儿童拒绝在特定情境中和某个人说话,即选择性缄默症(elective mutism)。成人受外伤后患的缄默症(post-traumatic mutism)或外伤性缄默症可能是脑干受外伤或损伤的后遗症。

mutual expectancy of words **词的同现可能性** 参见 **co-occurrence**(**共现,同现**)。

mutual intelligibility **互相可理解性** 指理解别人话语的能力和使别人理解自己话语的能力。

mutually exclusive **互相排斥的** 如果一个语音的两个变体不出现在同一语境中,则这两个变体叫做互相排斥的语音变体,如大部分人把 lamp 中的/l/发成齿龈音[l̥],因为/l/出现在元音前,而把出现在辅音或词尾的/l/发成软腭音[ɫ],如 fill、table 中的[ɫ]。

mythic patterns **神话形式** 参见 **linguistic structures**(**语言结构**)。

N n

N （代表某一数字的）符号 指在语言测试学和统计语言学中表示学生人数、科目数、得分项数或研究中所观察的任何数据的符号。

Na-Dené 纳迪尼语族 分布在北美，约有 20 几种语言，其最大的一支是纳瓦霍语（Navoho 或 Navajo），讲该语言的人口约有 14 万。纳迪尼语属于声调语言（一般有两个声调），辅音系统复杂；许多名词派生于动词；动词有主动和静态动词之分；有丰富的体和语态系统；具有多式综合语的倾向。

Nahuatl 纳瓦特尔语 系一种犹他—阿兹特克语（Uto-Aztecan），曾是托尔特克（Toltec）和阿兹特克（Aztec）帝国的语言。其直接有亲属关系的语言在墨西哥境内约有 120 万使用人口。纳瓦特尔语的特点是：语音系统简单；具有较弱的名词—动词区分；具有用于谓语性的主格后缀-tl，如果不用于谓语性，则接受"冠词"in-；动词形态复杂，具有四类不同的形式变化。

Nama 纳马语 参见 **Afro-Asiatic（亚非语系）**。

naming 命名 指为新的事物或概念确定一个适合的语言符号。通常可利用近义词或采用词义引申或隐喻的方法来命名，如 skyscraper（摩天大楼）、test-tube baby（试管婴儿）、palmtop（掌上电脑）等。

naming theory 命名词理论 语义学理论中最原始的语义理论，指把词看作是该词所指事物的名称或标记。显然，这里说的词是指名词。至于动词、形容词、副词等，它们也是词，但并不是所指事物的名称或标记。另外，即使在名词范畴，也有一部分名词如 ghost、dragon 等，在真实世界并不存在；同时有一部分名词如 joy、impulse 等是抽象名词，它们并不是指具体的事物。

narration 叙述 叙述指叙述的行为和过程，涉及作者与读者、叙述者与听述者之间的整个交际过程的一个重要方面。G. Genette（1972）在小说和故事的研究中强调应把叙述行为与过程和叙述故事的叙事（narrative）分开来。前者指叙述，后者则指叙事。

narrative 叙事；叙述式 ❶ 叙事：又可作"叙述"。申丹（2005）指出："'叙述'一词与'叙述者'紧密相联，宜指话语层次上的叙述技巧，而'叙事'一词则更适合涵盖故事结构和话语技巧这两个方面。" 在最广义上，叙事是对发生的事件进行描述。在狭义上，叙事是以故事形式对发生的事件进行描述。叙事并不是故事本身，而是对故事的描述或详细叙述。美国学者 W. Labov 和 J. Waletzky（1967）把叙事定义为一种按照真实事件本身的顺序而依次排列语句以重现过去经历的方法。一个最简

单的叙事是由两个按照事件的历时顺序前后首尾相续的语句组成的。但是所有现成的叙事都是由可以相互区分的几个部分构成的。Labov(1997)断定个人经历叙事是一切交际形式中最具优先地位的形式。

叙事的形式既可以是口头的,也可以是文字的,甚至可以是视觉化(例如舞台表演、电影、滑稽剧等)。叙事既可以是真实的,也可以是虚构的。新闻报道、法定证言、忏悔等属于前者,而叙述小说、戏剧小品、民谣等属于后者。典型的叙事由一系列事件构成,事件之间在时间和因果上存在着联系,因此常用限定动词的一般过去时表示。同时,典型的叙事结构中的主题单位有定向、情节的开始、情节的发展、高潮、结局和尾声。

Labov 和 Waletzky(1967, 1997)认为,叙事有一套普遍适用的功能。叙事可以含有由功能界定的附加成分,并认为一个在形式上完整的叙事包含下列叙事要素:(1) 点题(abstract);(2) 定向(orientation);(3) 进展(complicating action);(4) 评议(evaluation);(5) 结局(resolution);(6) 回应(coda)。由于体裁结构总是与不同的文化观念联系在一起,因此,叙事文本并非一定要包括上面 Labov 和 Waletzky 提到的这六个要素。

叙事可以是第三人称的全知叙事和有限叙事。全知叙事的特点是:"叙述者超越了具体讲述的故事,他的讲述是代表全社会或整体世界的权威讲述。叙述者成了至高无上权威力量的代言者。"(付建舟, 2006) 这种第三人称全知叙事来自于"叙述者从不用自己的声音说话,而仅仅记录事件,从而给读者这样的印象,即形成这一正被讲述的故事的不是任何主观判断或具体人。"(Wallace, 1986;伍晓明译,1990) 与第三人称的全知叙事不同的是第三人称的有限叙事。第三人称的有限叙事是用故事中的人物的眼光来叙事,而不是用叙事者自己的眼光来叙事。这样"叙述声音与叙述眼光不再统一于叙述者,而是分别存在于故事外的叙述者与故事内的聚集人物这两个不同的实体之中。"(申丹, 2001)

从古至今都有学者对叙事进行研究。古希腊哲学家柏拉图(Plato, 427 BC—347 BC)就对叙事作了较完整的论述,提出了模仿(mimesis)/叙事(diegesis)的著名二分说。柏拉图还把叙述者(narrator)分为两种:一种是用自己的声音说话,而另一种则是借用人物的声音说话。经过 Thomas Lister、H. James、John Gibson Lockhart、E. M. Forster 和 M. Schorer 等学者的深入研究和发挥,叙述视点现在已经成为小说批评,包括叙事学本身的最为重要的术语之一。

❷ 叙述式:指某些语言如班图语(Bantu)中动词的区别性形式,用来叙述过去的事件或故事。

narrative analysis 叙事分析 属篇章语言学的研究领域,涉及对叙事文的分析及叙事文的篇章类型学。一般来说,叙述可分为故事、日常叙述文、神话故事以及文学篇章。叙事分析源于俄罗斯形式主义(Russian formalism),其代表人物 Vladimir Propp 的著作《民间传说形态学》(*Morphology of the Folktale*)即是一本代表作。后来叙事分析是由 Roland Barthes 和 Claude Bremond 等结构主义文学理论的叙事理论加以发展起来的。当前,叙事分析是介于语言学和文学研究之间的领域,其研究的出发点在于接受由叙事范畴并按等级模式形成的抽象叙事结构作为叙事文的

基础。

narrative function　叙述功能　参见 **magic function(祭祀功能)**。

narrative grammar　叙事语法　在叙事学和诗学中叙事语法指叙事结构和情节安排。叙事语法从叙事的微观结构来讨论叙事的宏观结构,其框架类似于句子的语法结构。叙事语法由俄国形式主义者 V. Propp(1928)创立。Propp 从人物的角色和功能出发,将童话加以压缩,称作为由一套核心句组成的叙事语法结构。其中主语对应于情节中的动作发出者(actant),谓语对应于事件或动作,而宾语则对应于动作的接受者。后来 T. Todorov(1969)、A. J. Greimas (1966,1970)、C. Brémond(1973)等对叙事语法作了进一步发展,用句法形式把故事分析成主语、谓语、宾语等,并提出了有一定程度生成性的副语言(paralanguage)概念。Todorov 认为一部叙事作品是由一个或一个以上的叙事命题或命题序列组成的;叙事命题就是由专有名词和动词构成的句子,而句子则是对叙事作品中一些或全部故事情节的概括。这样,一部叙事作品就可看作是一个或几个放大了的句子。人物(专有名词)即是主语,而故事情节即是谓语。命题或命题序列可看作为叙事作品的深层结构,也即是叙事语法或叙事句法。参见 **narratology(叙事学,叙述学)**。

narrative in English discourse　英语篇章结构中的叙事　叙事是一个常见的思维模式。叙事本质上是表示过去发生的事件。事件可以是现实生活中真的发生的,也可以是想象中发生的,或是杜撰的。叙事篇章的基本特点是:篇章中叙述的各个事件发生的时间顺序就是这些事件实际发生的时间顺序。叙事句也是按照"S→NP VP"短语结构规则构成,但是叙事的时间远离事件发生的时间。因此,规则中的 VP 往往采用限定动词的一般过去时形式。当叙事话语采用一般过去时以外的时态时,通常是用来完成某种交际功能,而不是因为叙事本身要求这样做。例如:

> She kisses his lips; he kisses hers; they solemnly bless each other. The spare hand does not tremble as he releases it; nothing worse than a sweet, bright constancy is in the patient face. She goes next before him — is gone; the knitting-women count Twenty-Two.
>
> —Edward C. Gruber: *New G. E. D. Reading Skills Test*

这种把叙事话语传递成叙事现在时时态(narrative present tense)是一种语言表达的手段,目的是创造一种紧迫感或刻不容缓的气氛,表示所叙述的事件同叙事者很密切,或暗示叙事者同事件有关,而读者或听者也会产生与事件似乎直接有关的印象。在现代英语里,描述体育节目的广播或报道文章中也经常出现叙事现在时。

当叙事话语以一般现在时形式出现时,按事件发生的时间顺序进行的叙事句就用一般现在时的时态,而为事件提供的背景材料的句子和对事件进行评价的句子就可采用"be + ing"或"have + ed"这种进行时态或完成时态的形式。(Traugott & Pratt, 1980)　例如:

> My father just grunts and doesn't say anything.
>
> My mother comes back from the phone and says triumphantly: "She didn't know anything about it."
>
> Rosalie says: "Can we make some fudge?"

"Anything to keep you quiet," my mother tells her.

They both get down on their hands and knees and start looking around in one of the low cupboards for the proper size pan. Taylor has found his kitten and he's feeding it catfood out of the can with a spoon. You can hear him singing to it.

Then it happens. I hadn't been looking out, so the first I know of it is when my father says, "Son of a bitch!"...

But he says it softly so that my mother and Rosalie, who have their heads inside the cupboard rattling pans, can't hear him. And if Taylor does he pays no attention.

I look out. A diaper service truck (all white and blue painted) has pulled up in front of the Fortiers' across the street. The Negro driver must be awful brave or awful foolish or maybe he just doesn't know.

He has taken the clean diapers into the house and put the dirty ones in the back of the truck and closed the door.

When the kids notice him he is back in the cab. He has just started the motor and he is barely moving when they catch up with him. There are a dozen or so of them, and they dash alongside; some run directly in front and the truck stops. Two of them jump in the open door and grab for the driver, only they keep missing because another kid is beating away with an old mop. He is swinging it with all his strength at the driver but all he hits is the head of one of the boys who have hopped the cab. And all the bits of things, rocks or maybe more ice, are rattling down on the truck.

My old man bangs through the kitchen door.

—Shirley Ann Grau: *Eight O'Clock One Morning*

在一篇叙事文中,话语发生的时刻同阅读和听这篇叙事文的时刻并不是一回事,因此,叙事者说的"现在"并不等于读者或听者的"现在"。同时,不少叙事文是从事件发生的时间来开始叙述的,然后再叙述事件发生的地点,最后才是出场人物。在"时间—地点—人物"这个典型的公式中,时间带定冠词或不定冠词要由具体的语境来决定。篇章的开首话语也可以按"人物—地点—时间"的公式构成,或按"时间—人物—地点"的公式构成。因此。叙事的开首话语中,时间、地点、人物组成的各种排列顺序均会出现,而同一种排列顺序也由于具体语境的不同会出现不同的情况。

narrative structure 叙事结构 指叙事性篇章,特别是常见叙事文的具体结构。与其他类型的篇章如说明文或论说文不同,叙事结构由按时间先后顺序或因果关系排列的情节和事件组成。叙事结构由以下基本叙事范畴把一个篇章主题(text theme)和一件有趣的事情按层级连接而成:(1)纠葛(complication),即情节结构;(2)冲突解开(resolution),即理清纠葛关系;(3)评价(evaluation),即叙事者的立场。

在篇章类型学(text typology)中,具体的结构特征可以表明篇章属于哪一类,如寓言故事、小说、历史故事等。在故事语法(story grammar)中,与背景知识相比,篇章结构或叙事结构被看成是主要研究对象。

narratology 叙事学,叙述学 此术语来自法语 narratology,由拉丁语词根 *narrato*

(叙述)加上希腊语词尾 *logie*(科学)构成。英语中 narratology 这个术语是在 1969 年才由 T. Todorov 正式提出,并开始流行。Todorov 把叙事学定义为关于叙事结构的理论,并借用语言学中的一些关键术语,对最小叙事单元、序列和文本作了系统描述。Todorov(1969)认为,叙事中的最小单位是一些基本命题,可以是表示行动元的命题,例如:"X 是国王",也可以是表示动作的命题,如"X 娶了 Y"。五个命题构成一个序列:即表示初始平衡的命题;表示外力侵入的命题;表示失去平衡的命题;表示恢复平衡力量的命题和表示新平衡的命题。而序列按照嵌入、接续、交替等方式结合起来就构成完整的叙事文本。(Selden, 1986)

叙事学是一门对叙事及其结构尤其是情节结构进行研究和分析的学科。其研究范围还涉及叙事的本质、形式、功能、视点以及故事话语、叙事话语、叙事行为、叙述技巧等。M. Bal(1999)认为"叙述学是关于叙述、叙述文本、形象、事像、事件以及'讲故事'的文化产品(cultural artifacts)"。申丹指出(2001)叙事学的研究范围包括叙事的理论、小说故事结构、叙述话语及叙述技巧等。申丹(2005)还认为叙事学为文学批评提供新的视角和工具。经典叙事学促进了形式审美批评的发展,后经典叙事学批评从各种新的角度切入作品,它既关注文学作品的形式技巧,又关注读者、语境和意识形态意义。叙事学和文体学处于一种互补关系中,文体学关注作者的文字选择和小说的遣词造句,但忽略了小说的结构规律、叙述技巧等问题,而叙事学则注重组合事件的结构技巧。这正是叙事学研究的对象。

最早论述比较完整叙事理论的应是古希腊哲学家柏拉图(Plato,427 BC—347 BC)。柏拉图通过与阿德曼特的对话,首先提出了"单纯叙述"与"摹仿叙述"的概念。柏拉图还提出了对叙事进行的模仿(mimesis)/叙事(diegesis)的著名二分说。李斯特(Thomas Lister)于 1832 年就利用"叙述视点"来分析小说作品,同时期的另一位学者洛克哈特(John Gibson Lockhart)更是使用这一术语来探讨如何使作者与自己的作品保持恰当的"距离"。(殷企平等,2001) 弗拉基米尔·普罗普(V. Propp)、亨利·詹姆斯(H. James)、福斯特 (E. M. Forster)、马克·肖尔(M. Schorer)、列维—斯特劳斯(C. Levi-Strauss)、格雷马斯(A. J. Greimas)等学者对叙事和叙事学作了深入的探讨。法国人类学家兼结构主义者 Levi-Strauss(1955)对神话进行研究之后,发现隐藏在神话中的永恒的普遍结构,这就是叙事中所谓的"深层结构",而在不同的文化中,这些深层结构则变成具有不同价值的表层结构。俄国形式主义者 Propp(1928)对俄罗斯民间故事和童话做了研究,认为内容和形式密不可分,功能是根据在时间发展过程中的意义来确定主人公的行为。Propp 对事件的功能进行了明确分类,提出:(1)主人公的功能是故事的恒久性和固定性的因素;(2)神奇故事所具有的功能的数目是有限的;(3)诸功能的排列顺序是永远一致的;(4)所有的神奇故事就其结构而言,都属于同一类型。Propp 还创立了叙事语法(narrative grammar),从人物的角色和功能出发,将童话加以压缩,称作为由一套核心句组成的叙事语法结构。在 Propp 研究的基础上,Todorov(1969)、Greimas (1966,1970)、C. Brémond (1973)等进一步发展叙事语法,用句法形式把故事分析成主语、谓语等。Propp 的继承者 Greimas 继承并发展了普罗普的分析模式。他把 Propp 对民间故事的分析方法扩展到所有叙事,提出与行动相关的三对共六种"行动元"概念,即:与愿望、探求和目标相对应的主体和客体;与交流相对应的发送者和接收者;与辅助支持或阻碍相对应的帮助者和阻挠者。此外,Greimas 压缩了 Propp 提出的功能种类,并将它们

归入三种序列结构:契约型结构、完成型结构和离合型结构。例如在契约型结构中,叙事可能采取两种模式来进行:契约—违背契约—惩罚;缺乏契约(秩序)—重建契约(秩序)。(Selden, 1986) Thomas G. Pavel(1985)在对情节的研究中,既突出了事件和转化的重要性,又勾勒了情节中的动力、张力和阻抗因素。Susan Lanser(1992)把声音作为"意识形态的表达形式",探讨叙述声音和女性作家写作的关系。J. Phelan(1996)研究声音在叙事交流中所起的作用,把声音看成是叙事"为达到特殊效果而采取的(修辞)手段"。G. Genette(1980)区分了两种叙事信息的调节方式:距离控制(即叙事信息数量控制)和投影控制(即叙事角度控制)。这儿的关键术语是聚焦者,指充当叙事视角的眼光。(Jahn, 2002) Franz K. Stanzel(1984)在研究中提出了"叙事情景"的概念,并把叙事情景分为三种:第一人称的叙事情景、叙述者的叙述情景和人物的叙述情景,并描述了每一叙述情景中的典型特征。

叙事学与小说文体学在当代西方小说批评理论中占有重要地位。"它们的研究成果深化了对小说的结构形态、运作规律、表达方式及审美的认识。"(王理行,2005) 自20世纪中叶以来美国修辞性叙事理论发展相当快,至90年代已经取得了重大的进展,"呈现出从经典立场向后经典立场的转向。"(申丹,2003) 美国知名的叙事学者M. Jahn(2002)评价道,今天的叙事学"是'叙事学+X'的研究模式"。他认为这里的"X"无论是女性主义还是性别研究,无论是文化研究还是后殖民研究,"都很有研究价值"。Mark Currie(1998)在《后现代叙事理论》(*Postmodern Narrative Theory*)一书中提出当代叙事学"转折"的特点是"从发现到创造,从一致性到复杂性,从诗学到政治学"。

Michael Kearns 1999年出版的《修辞性叙事学》(*Rhetorical Narratology*)一书把叙事分析的修辞学方法与结构主义的方法有机结合起来。申丹(2003)指出,"这种结合是以言语行为理论为根基的。由于Kearns将言语行为理论作为基础,因此自成一家,与众不同。Kearns的模式聚焦于叙事的三个方面:语境、基本规约和话语层次"。但申丹(2003)也指出,"Kearns对叙述过程的过度强调也与言语行为理论相违。言语行为理论关注的是说出来的话(words)在特定语境中起了什么作用,而非说话的过程,故其英文名称为'speech-act theory',而非'speaking-act theory'"。

应该指出,从Todorov于1969年提出"叙事学"这个术语以来,叙事学的研究范式已作了重大的转移,从关注故事、话语的经典叙事学已发展到今天的多元叙事学。新叙事学要求对经典叙事学的术语和方法重新进行审视,学者们已为叙事学建立了一套完整的批评术语和方法。新叙事学也与相关学科相结合,这样就大大拓展了叙事学的研究范式。

narrow diphthong 窄二合元音 参见**diphthong(二合元音,复合元音)**。

narrow notation **窄标音法,严式音标法** 也称narrow transcription。参见**notation(标写,标记,标音法)**。

narrow transcription **严式标音** 指一种详细地描写语音的标音,也即利用较多的符号来尽可能准确地在书面上标出连续的语音。参见**broad transcription(宽式标音)**。

narrow vowel **窄元音** 参见**close vowel(闭元音)**。

narrowed meaning **狭义** 参见**meaning(意义)**。

narrowing of meaning **词义缩小** 参见 **reduction(音的弱化;缩写[词];词义缩小)**。

nasal **鼻音** 发鼻音时软腭下垂,从肺腔出来的气流被阻塞在口腔里(如果紧闭嘴唇),然后让气流冲出鼻腔。英语中的鼻辅音(nasal consonant)有/m/、/n/、/ŋ/。又如法语 *bon*/bõ/(好的)中的鼻元音(nasal vowel)。英语中也有鼻元音,如 bin /bĩn/中的/ĩ/,一般称为鼻化元音(nasalized vowel)。语音学家通常把英语中的鼻化元音称作鼻音化(nasalization)的第二特征或次要特征(secondary feature),而鼻元音只用来表示像法语中的鼻化元音。

nasal assimilation **鼻音同化** 指鼻辅音和其邻近的口辅音具有相同的辅音部分,如 unkind 中的/n/发音时倾向于或者发成软腭音[ŋ],或者以[n]和[ŋ]两个音重叠而体现出来。

nasal vs. oral **鼻音对口音** 系语音学中基本对立概念之一,指建立在频谱(spectrogram)分析基础上的区别性特征(distinctive feature)。"鼻音"表示有鼻腔构成成分,而没有口腔构成成分;"口音"则相反。英语中/b/、/d/、/g/等是口腔辅音,/m/、/n/、/ŋ/ 则为鼻腔辅音。

nasal cavity **鼻腔** 参见 **vocal tract(声道)**和 **place of articulation(发音部位)**。

nasal consonant **鼻辅音** 参见 **nasal(鼻音)**。

nasal pharynx **鼻咽部** 指构成鼻腔一部分的咽腔(pharynx)部位。鼻咽部处于软腭(velum)后部和咽喉后壁之间的空间。参见 **organs of speech(发音器官,言语器官)**。

nasal plosion **破裂鼻音** 指的是使空气从鼻腔逸出的方式除阻(release)而发出的鼻塞辅音,如 cotton(棉花)[ˈkɒtn]中的[t],参见 **lateral plosion(边破裂音)**。

nasal release **鼻除阻** 参见 **release(除阻)**。

nasal twang **鼻化音** C. E. Reed 提出的术语,指一种地区性的发音特点,即指标准发音中的口腔元音的鼻音化。

nasal vowel **鼻元音** 参见 **nasal(鼻音)**。

nasalization **鼻音化** 指发音时软腭下垂,使空气进入鼻腔而赋予语音的一种音质,如英语元音的鼻音化。鼻音化是发音动作的第二特征,或次要特征(secondary feature)。在英语中,元音的鼻音化是一种语音变体,而不是音位特征。

nasalized vowel **鼻化元音** 参见 **nasal(鼻音)**。

National Association for Bilingual Education(NABE) **全国双语教育协会** 指美国在20世纪70年代中期建立的协会,出版刊物 *NABE*(《美国全国双语教育协会会刊》)和 *NABE News*(《美国双语教育协会通讯》)。

national language **民族语** 指某一个国家内由于历史发展而长期形成的或由政府规定而成为的标准语(standard language),如中国的普通话。政府可以选择某一特定的语言或方言作为一个国家的民族语,如马来西亚的 Bahasa Malaysia(标准马来语言)以及菲律宾的 Pilipino(菲律宾语)。按惯例,民族语言也是官方语言(official language),即在政府部门、法庭上或官方事务等领域中使用的语言。然而,在多语国

家里,如果官方语言超过一种,人们就用术语"官方语言",而不用"民族语言",如新加坡共和国有四种官方语言:英语、汉语、马来语(Malay)和泰米尔语(Tamil)。

native language　本族语　又可作 first language(第一语言); mother tongue(母语); primary language(主要语言,基本语言)。指在幼儿时期就和同一语言集团内的其他成员接触而掌握的第一种语言。本族语常常是儿童掌握的第一语言(first language),当然也有例外,如有的儿童从小同操另一种语言的人接触,从而掌握了这种语言的某些知识或能力,后来再掌握第二门语言,并用这种语言交际,这第二门语言就视作本族语。

native speaker (of a language)　操母语者,说本族语的人　指的是操本族语的人(男性或女性,大人或小孩)。操母语者对本族语结构的语感是确立和确认一种语言的语法规则的基础。

native speaker insight (NSI)　本族语言领悟力　指直接掌握本族语语言的能力,而这种能力是通过对本族语最大量的接触和实践而产生的,对于外语学习者来说,要想达到 NSI,特别是达到语音的领悟力(phonological insight)是相当困难的,一般来说,能达到"本族语言式的领悟力"(native speaker type insight,缩称 NSTI),即类似或接近"本族语言领悟力",就十分满足了。

native speaker type insight (NSTI)　本族语式的领悟力　参见 **native speaker insight (NSI)(本族语言领悟力)**。

native word　本族语词　意义与 loan word(借词,外来词)相对,指由某语言的本源发展而来的词。

nativism　先天论　以 N. Chomsky(1957)为代表的先天论者认为人类天生具有习得语言的能力,幼儿从一出生就具备先天的语言习得机制(Language Acquisition Device,缩称 LAD)。E. Lenneberg(1967)在其《语言的生物学基础》(*Biological Foundation of Language*)的著作中对语言的生物学基础作了深入研究,认为人脑的左半球主管语言和抽象思维,语言是人类所固有的,并可遗传。可是至今为止,还没有足够的实验手段来证明 LAD 的存在。

nativist hypothesis　先天主义假说　在讨论儿童语言习得时,由 N. Chomsky(1957)提出的"先天主义假说"认为人类天生具有习得语言的能力和内在机制,这种内在机制使人能对语言的结构构成假设,并在语言习得过程中对这些假设加以验证和评价。先天主义假说同行为主义心理学(behaviourist psychology)的观点相对。参见 **nativism(先天论)** 和 **nativistic theory(先天论)**。

nativist position　先天假说论　参见 **innatist hypothesis(先天假设论)**。

nativistic theory　先天论　N. Chomsky(1957)、J. J. Katz(1966)、E. Lenneberg(1967)等强调人类天生具有习得语言的能力,并假设儿童具有如"主语"、"谓语"、"宾语"、"句子"等这些语言普遍特征的知识,也具有评价语言信息的先天能力。他们认为先天因素和环境因素对促进语言的发展都是必要的,但是先天因素要更加重要,同时认为学习语言是一个演绎过程,儿童可以从语言普遍现象的知识中逐步推导出他们母语的结构和支配他们听到的语言的规则,从而朝着语言能力的方向发展。先天因素在语言发展中的作用是以先天论的语言发展模式,即语言习得机制

(LAD)来论证的。参见 **Language Acquisition Device(LAD)(语言习得机制)**。

nativization 本族化 又作 indigenization(本国化,本族化),指一种语言由于异国文化或社会的影响而发生的适应性调整。以印度、巴基斯坦等国家中使用的英语为例,在语音、词汇和语法等方面都出现本族化现象,故它成为英语的一个独特品种,即印度英语、巴基斯坦英语等。

natural acquisition 自然习得 参见 **second language acquisition(第二语言习得)**。

natural approach 自然教学法 又作 natural method。19世纪在语言教学中发展起来的许多自然教学法,与语法翻译教学法形成对立。这些自然教学法强调如下几方面:(1)采用口语教学;(2)讲授词义和语言结构时采用物体和动作;(3)语言教学遵循儿童学母语中自然学习规律的需要。这些教学法又导致了直接教学法(direct method)的出现。

20世纪70年代以来,T. D. Terrell(1977, 1983)和 S. D. Krashen (1981,1982,1983,1985)在第二语言习得理论中大力倡导自然教学法,其基本概念是在自然环境中、在非学校环境中来习得第二语言。根据 Terrell(1977)的观点,自然教学法强调自然的语言交际,而不是正规的语法学习,允许学生在学习中犯错误,强调对语言规则的非正规习得。自然教学法所涉及的方法与直接法(direct method)、听说法(aural-oral approach)和交际法(communicative approach)都有关系,因此并不是一种完全新颖的方法,但所不同的是自然教学法把语言习得理论运用于不同年龄的学生的教学情景中,并具有高度的适应性,能与暗示法、咨询法、全身反应法、沉默法等相协调。自然教学法的主要特点是课堂供习得之用,教学中要求提供足够的可理解的语言输入,教师只用目的语讲解,而学生可用目的语和母语回答问题,并主张学生自主讲话,在自然交际情景中培养学生运用语言的能力。此外,自然教学法重视视听和模仿,而不注重书写,教师对学习中出现的小错误不予以立即纠正,学生的学习心情比较自如和轻松。这种教学法适用于初学外语者。

根据自然教学法,Krashen(1982)在语言习得方面提出著名的相互有关的五个假设:(1) 习得/学得假设(Acquisition / Learning Hypothesis):习得是"在自然条件下的语言环境中非正式的下意识的学习(subconscious learning)",与儿童习得语言相似,"学得是学习者'有意识'的学习(conscious learning)",是系统和正规的学习。Krashen 认为习得/学得假设是成人外语能力发展的两条相互独立的途径,互相不能转换。第二语言能力主要来自习得的知识,而不是来自学得的知识。(2) 监控假设(Monitor Hypothesis):又作 Monitor Model(监控模式)。每个语言学习者具有固有的"监控"即控制机制(controlling mechanism),用来"编辑"(edit)说和写,核查语言形式的正确性。Krashen 认为有意识的学得的知识只能起"监控"的作用,即在说外语和写外语的前后修改习得所致的输出。不同学生有着不同的对外语习得的性质起着不同影响的监控程度。(3) 输入假设(Input Hypothesis):又作 Input model(输入模式)。外语学习需要输入。外语学习是一个"以学习者接受目的语语言输入为起点,通过各种类型的运用目的语的语言活动,内化该语言体系的螺旋式发展过程"。只有当学习者理解自然语言时习得才发生,因此能被习得的输入必须是理解性输入(comprehensible input)。(4) 自然顺序假设(Natural Order Hypothesis):形态和句法要按照"自然的"可预知的顺序才能习得。(5) 情感过滤假设(Affective

Filter Hypothesis):语言习得只有在有利的环境下才能发生。当学习者置于承受压力和不利的语言环境下,就会引起"情感过滤",从而妨害语言习得。

对于这五个假设,Terrell 提出了六个指导原则:(1) 理解是语言生成的必要的前提;(2) 说话是分阶段发生的;(3) 说话的发生是以语法错误作为其特征的;(4) 当语言学习者成对地或在小组内学习时,它们的说话能力就会提高;(5) 语言只有在低焦虑的环境下才能习得;(6) 语言学习的目标是获得语言技能的熟练能力(proficiency)。

natural case 自然格 参见 **Universal Grammar (UG)(普遍语法)**。

natural class 自然类 音系学研究中,分析一类音(或音素)比分析其中成分需要较少的特征,如辅音[p,b,m]组成英语的双唇辅音(bilabial consonants)类,[p,t,k]组成英语的爆破塞音(plosive stop)类。

natural equivalent 自然等值 E. A. Nida(1975)认为翻译时理想的同义语应符合两个标准,一是"自然等值"(natural equivalent),二是"意义最接近等值"(closest equivalent)。所谓"自然",就是译文要避免出现翻译式语言,而且翻译只应该是语言上的翻译,而不应该是文化上的迁移;所谓"意义最接近"是指在"自然"的基础上,选择语义与原文最为接近的同义语。

natural gender 自然性 指生物学上划分的两种性别:男性和女性。

natural generative grammar 自然生成语法 指由 R. Bartsch 和 T. Vennemann 于1972 年在范畴语法(categorial grammar)基础上发展起来的语言理论。他们于1972 年发表的代表作《语义结构:语义学和句法学之间的关系研究》(*Semantic Structures: A Study in the Relation Between Semantic and Syntax*)成为自然生成语法的理论基础。范畴语法是根据少量基本的句法范畴和一套操作规则界定的大量派生范畴结合成句子结构。生成语法(generative grammar)通过一套规则来界定或描述一种语言中所有符合语法规则的句子,而不会生成不符合语法的句子。自然生成语法的理论原则大部分与生成转换语法(generative transformational grammar)的理论原则相对。自然生成语法的理论原则可归结为:(1)语言理论的描写的目标并不是一个有语言能力的说话人的无意识的语言知识,而是语义、句法和语音表征彼此相关的语法过程。这个原则通过观察语言习得、语言使用和语言变化可以得到实验性的证实和证明。(2)句法是在谓词逻辑(predicate logic)的基础上以范畴形式形成的,并扩大到包括内包谓词(intensional predicates)和语用算子。这样句法结构不是由构成成分的偶然共存式来表征,而是体现为可直接进行语义解释的算子—运算对象逻辑关系式。(3)自然生成语法作为改进型的范畴语法也是遵循自然序列化原则的普遍的词序句法发展的基础。这一原则陈述世界上所有的语言词序或是算子—运算对象,或是运算对象—算子,或至少倾向于二者之一。(4)旨在建立在意义公设 (meaning postulate)基础上区分以词为基础的(word-based)语义学和以句子为基础的(sentence-based)语义学,后者与句法学同型。逻辑语义表达式和人类普遍的认知结构一致。认知结构是人类感知、识别、分类、言语和理解的基础。(5)与生成转换语法相对,自然生成语法认为要对形态学和音系学作出严格的区别,而语音描写要建立在语音上是可能且又普遍有效的规则的基础上。一切音位表达都是通过表层形式的语音特征体现出来的。(6)自然生成语法不仅包括共时语言学理论,而

且包括一个补充性历时语言学理论，即所谓的“语言变化理论”（theory of language change），其普遍性和预示性特征有助于描写词序和音变。（7）强自然性条件（strong naturalness condition）表明所有的音位表征都通过音位特征（phonological features）在表层形式（surface form）中体现。（8）作为语义表征基础的逻辑算子—运算对象关系与主要的人类认知语言能力相互关联，同时在句法派生过程中不允许出现语义上不能解释的中间步骤。

Natural Generative Phonology 自然生成音系学 指由 J. B. Hooper（1976）和其他语言学家（20 世纪 80 年代早期）创立的与生成音系学相关的音系学模式。自然生成音系学严格区分音系学和形态音系学（morphophonology），企图通过排除抽象表达的条件既制约音位规则，又制约音位规则操作的形式。

natural language 自然语言 指非人工创造的而是自然形成的语言，它通常为人类的某一个民族或某些民族所使用，与人造语言对立。

natural language analysis 自然语言分析 语言处理术语。计算机系统利用给定的方法及规则，分析自然语言的句子或篇章，确定其中的语法、语义等方面的语言信息，从而为计算机对自然语言的进一步处理创造条件。

natural language generation 自然语言生成 语言处理术语。指计算机系统通过给定的语法规则和语义知识自动生成自然语言的句子或篇章。

natural language processing (NLP) 自然语言处理 计算语言学术语。指对自然语言的篇章材料作计算处理。计算机对自然语言的处理导致机器翻译的发展。自然语言处理受到人工智能的很大影响。

natural language understanding 自然语言理解 语言处理术语，属人工智能的一个分支学科，研究怎样让计算机懂得自然语言，并作出相应反应。

natural meaning and non-natural meaning 自然意义与非自然意义 话语的“自然意义”与“非自然意义”之分由 H. P. Grice（1957）提出。自然意义是自然地指向或显示某事，被指的事态与被传递的意义之间存在自然联系，不涉及说话人的交际意图，只表示客观实际；非自然意义与说话人的意图有关，表示与说话人等交际者相关的意义或含义，涉及特定的交际场合。因语境条件等的变化，说话人的交际意义也就不一样。例如：

[1] The sudden thaw means that spring is here.

[2] The flashing lights mean that the road is blocked.

例[1] 传递的是自然意义，表示融雪（thaw）和春天（spring）之间的一种自然联系，前者是后者的自然迹象；例[2] 传递的是非自然意义，灯光闪动和道路不通之间没有必然的自然联系。

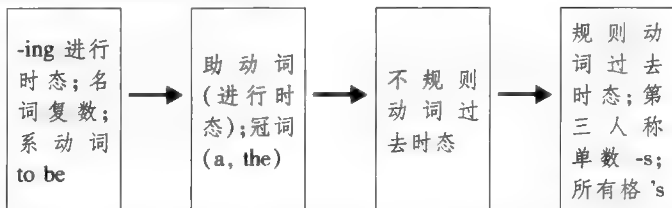
通过对言语交际中非自然意义的观察和解释，推导出说话人的隐含意义，弥补了真值条件语义学和言语行为理论无法解释某些言语意义的缺陷。Grice 提出了制约人类交际行为的合作原则及其四条准则来说明会话中的含义。参见 **Cooperation Principle（合作原则）**。

naturally occurring speech 自然发生讲话法 参见 **discourse completion questionnaire（完成语篇问卷调查法）**。

natural method　自然教学法　参见 **natural approach(自然教学法)**。

natural order　自然顺序　S. D. Krashen(1982)根据 S. P. Corder(1967)的"内在大纲"(built-in syllabus)和其他一些语言学家对儿童语言习得和成人语言学习的顺序,提出"自然顺序"(natural order)假设,认为外语学习者掌握目的语遵循一个可以预见的顺序而不受学习者母语的影响。参见 **Natural Order Hypothesis(自然顺序假设)**。

Natural Order Hypothesis　自然顺序假设　系自然教学法的理论模式假设。S. D. Krashen(1982)在语言习得方面提出著名的相互有关的五个假设中就有自然顺序假设(Natural Order hypothesis)。自然顺序假设指的是第二语言学习中习得语法结构有着一个预定的顺序,有些结构可以早一些习得,有些可以晚一些习得,这样,学生习得语法项可以按预定的顺序来排列。R. Brown (1968—1973)、H. C. Dulay 和 M. K. Burt (1974)等认为-ing 进行时态和名词复数要习得早一些,而所有格、动词第三人称加-s 等要晚一些习得。一些语言学家的实验研究证明成人习得有些语法词素的自然顺序是相同的,认为儿童习得英语和成人习得英语作为第二语言的语法词素的一般顺序如下表所示:



这种自然顺序对成人来说,只有成人集中于交际情况下才会出现。在第二语言/外语学习中,语法形式出现的顺序虽不会与母语习得的顺序完全一致,但也可使其自然。

natural phonology　自然音系学　指 D. Stampe (1979)和 W. H. Dressler(1984)提出的音系学理论模型,是生成音系学(generative phonology)的重要替代理论。自然音系学的基本单位不是音位(phoneme)或区别性特征(distinctive features),而是"自然"音系过程,如音节尾浊塞音的清音化(devoicing)以及鼻音化(nasalization)和圆唇化(labialization)等。自然音系学认为这些过程不是语言习得本身,而是人类语言能力固有的组成部分。儿童在习得音系系统时,常常抑制和限制某些麻烦的发声和感知过程。这样,在英语习得过程中就省掉了音节尾浊塞音清音化(德语中仍有音节尾浊塞音清音化现象)。自然音系过程是不可逆过程,因而不存在去鼻音化(denasalization)或音节尾浊音化(final voicing)。

naturalism　自然主义　系哲学语义学(philosophical semantics)中的一种观点,认为词义和词所表示的事物之间存在着一种根本的联系。词只是人们给客观世界的物体或事物起的自然名称而已。自然主义与唯名论(nominalism)相对,后者认为词的形状是人的习惯和惯例约定俗成的。

naturalness　自然性,自然度　生成音系学认为,某种语音、语音类或语音规则可能存在于任何语言中。例如:元音/ɪ/和/ʊ/被认为比元音/y/(以圆唇形发出的/ɪ/)

和/ɯ/(以张唇发出的/ʊ/)更"自然",因为/ɪ/和/ʊ/比/y/和/ɯ/出现的频率更高。

Navajo　纳瓦霍语　也作 Navaho。属于北美印第安语的纳迪尼语族(Na-Dené),在美国亚利桑那州约有 14 万人讲此语言。纳瓦霍语是声调语言,有高声调和低声调,辅音系统很复杂;动词形态复杂,主谓关系一致,有体、语气和示证等标记;数词系统也复杂,有双数和复数形式。

near-synonym　近义词　指两个或两个以上意义相近而又不是同义词(synonym)的词中的一个,如 male(男性)/man(男人)、help(帮助)/assistance(协助)/aid(援助)。

needs analysis　需求分析　有时又可作 needs assessment(需求评估)。指语言教学中确定一个学生或一组学生学语言的需求的过程,并按重要性依次排列这些需求。在专门用途英语(English for Specific Purposes, 缩称 ESP)教学中,需求分析指的是对学生今后工作的具体需要作出分析,并根据这种需要按一定次序来安排、设计 ESP 的教学内容。J. Munby(1978)在《交际法教学大纲设计》(*Communicative Syllabus Design*)一书中针对学生使用英语的各种需要,从交际目的、交际方式、交际环境、语言技能和语言功能诸方面对此作了描述和说明。根据 Munby 的观点,对需求了解的范围包括学生所学的这门语言将在什么情况下使用,与何人打交道,使用这门语言的目的是什么,交际的方式是哪一种(口头、笔头、正式、非正式),要求学生掌握到何种语言水平等。需求分析是课程设计的一部分,也是设计教学大纲前的依据之一。

needs assessment　需求评估　参见 **needs analysis(需求分析)**。

negation　否定;反译法　❶ 否定:指构成否定陈述的过程和结果,可通过语法手段(如 not)及词汇手段(如 fail)来表示。自然语言的否定功能不仅仅是句子否定,而且首先是小句和句子成分的否定。例如"She did not pay"是对述谓的否定;"No one paid anything"是对主语 NP 的否定;"She paid nothing"是对宾语 NP 的否定。在形式逻辑中,否定指逻辑小词,即真值表所界定的命题 p 的真值转换成其相反的真值(记号为 $\neg p$ 或 $\sim p$)的一位谓词,即 $\neg p$ 为真,当,且仅当 p 为假;反之依然。❷ 反译法:在英汉互译中,由于汉英两种语言表达习惯不同,因而均可以从正反两方面来表达同一概念;翻译时如果正面表达译文有困难,则不妨用反面表达,或反之。这样,可以使译文比较通顺,而与原文并无出入。

negative　否定式　❶ 指附加在表达一个命题的句子上用来否定这个命题的真值的语法成分。英语中的否定式为 not 或 n't,例如:I can speak French. →I can't speak French. 否定式可以否定句子的全部,如上例所示,也可否定部分,例如:*Aida* was written by Verdi, not by Puccini. ❷ 指一个在语义上能分析为由一个否定成分加上另一个用作为否定范围的成分组成的词汇项,如英语的 nothing 可以分析为"not + something", never 可以分析为"not + ever"。

negative conjunction　否定连接词　指表示否定的连接词,如 nor(也不)。

negative correlation　负相关　参见 **correlation(相互关系,相关)**。

negative face　消极面子　P. Brown 和 S. Levinson(1978, 1987)在面子理论中把面子分为积极面子(positive face)和消极面子(negative face)。消极面子强调人们的

自我行为不受他人意志左右的面子需要或欲望。参见 **positive face(积极面子)**。

negative particle 否定小品词 指构成否定句的一种语法形式,如"I did not see John."中的 not。

negative polarity item 负极项 指仅能在否定的语法项和词汇项范围内出现的各种语项中的任何一个语项,或可能在某些特定的语法环境下(主要是在问句中)出现的语项,如 any、ever、at all 等,例如:We don't have any wine. ◇ Do we have any wine? ◇ *We have any wine.

negative politeness strategies 否定的礼貌策略,消极的礼貌策略 参见 **politeness(礼貌)**。

negative pronoun 否定代词 指代表否定名词短语的代词。英语的否定代词有:nobody、no one、none、neither 和 nothing。其用法列举如下:I saw nobody at the party. ◇ That's none of your business. 否定代词还具有否定词的功能。

negative question 否定问句 指含有否定意义的词或小品词的句子,如"Can't you sing?"英语的否定问句的回答方式与肯定问句的回答方式相同。例如:

	<u>If you can sing</u>	<u>If you can't sing</u>
Can you sing?		
Can't you sing?	Yes,I can.	No,I can't.

negative reinforcement 负强化 参见 **stimulus-response theory(刺激—反应理论)**。

negative transfer 负迁移 参见 **language transfer(语言迁移)**。

negative transportation 否定后移 指一类带补语从句的动词(如 to think、to believe)的句法结构:主句的否定也可以理解为补语从句的否定。例如,对句子"Bill doesn't think that Jessie is home."可以有两种理解:(1) Bill doesn't think:Jessie is home. (2) Bill thinks:Jessie isn't home. 即(2)中的否定是从主句后移至补语从句。

negator 否定词 指使一个句子成为一个否定句的词。英语的否定词包括 not、never、neither、ever、hardly、nothing 等。

negotiability 商讨性 参见 **adaptability(顺应性)**。

negotiation 磋商,意义协商 在会话分析中,指说话者为了使交际获得成功而进行的意义协商。交际双方为了使会话顺利进行下去,达到彼此理解,他们必须相互提供反馈信息(如发出表明理解对方话的反馈信号),彼此帮助传达欲要表达的思想。磋商也具有使会话中主题结构化和扩展的性质,就是随着会话展开,会话者之间在不断地努力保持主题而又不时偏题,而不是固定于某一主题。所以,保持与偏离的不断"磋商"使会话呈现动态。

neighbourhood effect 邻近作用 社会语言学术语。如果其他条件相同的话,居住在邻近地区的人们在接受创新(innovation)方面极为相似,这种现象被称为邻近作用。

Neo-Firthian linguistics 新弗斯语言学派 参见 **Systemic Grammar(系统语法)**。

Neogrammarians 新语法学派 又作 Young Grammarians(青年语法学派)、

Leipzig School(莱比锡学派)。指 19 世纪 70 年代以莱比锡大学为中心的一个语言学流派,其代表人物有莱斯琴(S. A. Leskien)、布鲁格曼(K. Brugmann)、奥斯绍夫(H. Osthoff)、弗纳(K. Verner)、德尔布鲁克(B. Delbrück)、西弗斯(E. Sievers)、保尔(H. Paul)等。新语法学派在德语中称作 Junggrammatiker。这一学派强调语言调查的对象并不是语言系统,而是作为个人特征的语言,因此可以直接观察到;语音层次是最重要的描写层次;语言调查的主要目标是对一种语言的历史演变的描写;语音规律(phonetic law)是不能违反的,是不允许有例外的,当违反语音规律的前提失去作用时,就应用类比作为解释。

Neo-Gricean Conversational Implicature Theory　新格莱斯会话含义理论
H. P. Grice(1975)关于会话的合作原则(cooperative principle)对语用学的发展作了很大贡献,但 Grice 关于会话含义的理论有其自身的缺点。例如:它研究的是特殊会话含义,并未能涵盖一般会话含义;它只解释人们在会话中间接地使用语言所产生的会话含义,解释话语的字面意义和实际的意图意义之间的关系,但并没有解释人们为什么要违反合作原则,并采取含蓄的、间接的方式进行交际。为此,D. Sperber 和 D. Wilson(1985, 1993)对 Grice 的合作原则提出了质疑:到底合作原则是否是交际中的最高原则? 合作原则的"量"、"质"、"关系"和"方式"这四个准则的作用和它们之间的关系又如何?

Sperber 和 Wilson 从认知的角度提出关联论(Relevance Theory),认为交际中的双方并不需要考虑合作问题,因为人们具有关联的直觉,所以交际是以关联为取向的,而且任何话语都是有关联的,话语理解的过程即是寻找关联的过程。Sperber 和 Wilson 认为会话参与者讲的话必须与整个话题相关,与会话中对方在前面讲的话相关,认为一句话语的关联性越大,则要求作出的推理就越少,从而就会提高交际效率;反之,则相反。

除了 Sperber 和 Wilson 以外, S. Levinson(1983)、L. R. Horn(1984)及我国学者钱冠连等也对 Grice 的合作原则提出了修正意见,并提出了自己的原则和看法。Levinson 认为,他提出的原则是对 Grice 的各项准则作了"有点新古典意味的"阐释,并称他总结出来的语用推理模式为"新格莱斯语用机制"。由此,语言学界把 Grice 的合作原则的四个准则称为"古典格莱斯会话含义理论",而把对 Grice 理论作种种修正的理论统称为"新格莱斯会话含义理论"。

Horn 在 1984 年提出会话含义两原则,即数量原则(Q-principle)和关系原则(R-principle)。数量原则覆盖 Grice 的数量准则的第一次则,而关系原则则覆盖 Grice 的数量准则的第二次则加上方式准则和关系准则,同时提出语用分工理论,认为关系原则倾向于常规理解(stereotypical interpretations),而数量原则倾向于非常规理解。

Levinson 于 1987 年提出的三个原则是数量原则、信息原则和方式原则。其中的数量原则和方式原则均分别来自 Grice 的数量准则的第一次则和第二次则。Levinson 把第一次则称为"数量原则"(Q-principle),而把第二次则称为"信息原则"(I-principle),同时保留 Grice 的方式准则,称之为"方式原则"(M-principle)。这三个原则均分为"说话人准则"(Speaker's Maxim)和"听话人推论"(recipient's corollary)这两个部分。在这三个原则中 Levinson 认为最重要的是数量原则。Levinson 在 *Pragmatics*(1983)中专门论述等级数量含义(scalar Quantity implicatures)和小句数

量含义(clausal Quantity implicatures)。Levinson 的三原则不仅注重特殊会话含义，而且更注重一般会话含义，其涵盖面比 Grice 的四准则要广泛，同时解释力度也更强。

我国学者中，徐盛桓(1993b,1994)分析了古典格赖斯含义学说及新格赖斯推理机制，并提出了自己的含义推导机制。钱冠连(1987)提出了语言交际中存在的假信息的概念，认为这是合作原则无法解释的现象。

Neo-linguistics 新语言学派 指主要由德国、意大利语言学家组成的语法学派。此学派反对新语法学派(neogrammarian)的观点，强调个别说话者的作用、说话者的社会和地理联系及其语言创新(innovation)能力。在新语言学派中创新词语(neologism)指的是根据具体语言的音位配置规则(phonotactic rules)由个人创造出来的含有新的内容的词语。

neologism 创新词语 ❶ 指新创造的词或短语，如作家或演说家根据创作或讲演的需要创造出来的新词语，主要包括"拟声"(onomatopoeic)和特殊合成(nonce compounds)两种，前者是依照声音模拟出来的，如英国作家 Thomas Hardy(1891)的长篇小说 *Tess of the d'Urbervilles* 中的 ho-ho-ho、hee-hee-hee 和 heu-heu-heu 这三个拟声词；后者则是用连字符把几个词甚至整个短语合成为一个词，如 all-in-one design。各个时代都有新创词语进入语言系统。一些新词语的例子，如 1916 年进入英语的 non-restrictive，1923 年进入英语的 non-standard，1935 年进入英语的 null hypothesis，20 世纪 60 年代在美国社会出现的 hippie(嬉皮士)、yuppie(雅皮士)、woopie(富皮士)等。在电子计算机时代出现的新词语更是层出不穷，诸如 Internet(因特网)、palmtop(掌上电脑)、Web page(网页)、Website(网站)、e-mail(电子邮件)、firewall(防火墙)、virus(病毒)、hacker(黑客)、caller CD(来电显示)、digital camera(数码相机)、cell phone(手机)等。❷ 在神经语言学中，此术语指一个神经错乱者根据具体语言的音位规则胡乱生造的词，尤其指复合词，但这些词并不属于一种语言的词库。

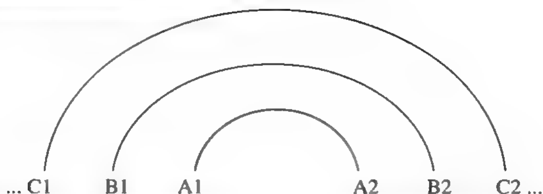
neologistic paraphrasia 胡言乱语失语症 参见 **paraphrasia(言语错乱，失语症)**。

neo-Saussurean linguistics 新索绪尔语言学 参见 **glossematics(语符学)**。

neo-South Arabic 新南部阿拉伯语 参见 **Semitic(闪语)**。

nesting 套置 指一个语类内嵌在另一个相同的语类内的情况。在 U. Weinreich (1966)的语义理论中，"套置"指一个由两个成分组成的结构，当这两个成分的语义特征放在一起时不会导致词丛(cluster)即子集(subset)的产生。如果"to write"具有特征 [a, b]，"letter"具有特征[c, d]，那么"to write a letter"这个短语是一个"套置"结构。在句子结构方面，为修饰向心结构短语的中心词而在向心结构短语中嵌入短语或从句，有时还产生递归结构，也可称作套置，例如：the dog that chased the cat that killed the rat that ate the malt that lay in the house that Jack built ...

nesting dependency 套置从属 指完全包含在另外一个从属结构的两端内的从属，一系列的套置从属关系如下图所示：



network 网络;网络人群 ❶ 网络:由 A. R. Radcliffe-Brown 于 1940 年提出的术语,与结构—功能主义的术语"class"(类别)、"social group"(群体)相对,把社会互动交际作用放在中心位置,其含义是社会中每一个人在参与与别人的互动交际中都有一套关系模式。一个言语集团内所有的交往活动都可以构建成由个体社会关系组成的复杂的网络,其中的一个个社会集团都有其具体的网络结构作为其特征。在这些网络中,社会的凝聚力发展了,具有特定的文化和集团的价值系统建立了,人们具有共享的知识和对事物的态度,并具有相同的行为模式。❷ 网络人群:指某一较大的社会集团内的一群人,如家庭成员、办公室职员等,他们关系比较固定,交际方式可以预见。识别网络人群及其构成对于研究语言变异、语言使用和语言学习具有重要意义。对网络人群的语言特征、在网络中的地位等的研究通过网络分析(network analysis)进行。网络人群与同等地位人群(peer group)相对。网络人群之间地位不等,但彼此熟悉,如父母与子女。同等地位人群之间地位相同,但彼此不一定熟悉。

network analysis 网络分析 参见 **network(网络;网络人群)**和 **network strength scale(NSS)(网络强度分析)**。

network strength scale(NSS) 网络强度尺度 指语言学中的网络分析(network analysis)中用以计算每个人在网络中的地位及其社会网络与其语言特征之间的关系的一种指标。

neurolinguistics 神经语言学 系语言学的一个分支,研究大脑中语言或语言过程的处理和物理表征以及大脑在语言学习和语言运用中的作用,包括大脑结构如何影响语言学习、语言存储在大脑的确切部位、语言如何存储、大脑的中央神经系统的损坏如何引起语言理解和生成的失调并影响语言能力的运用等。神经语言学与心理语言学、认知语言学、神经心理学的关系十分密切。

neurophysiological domain 神经生理方面 系与第二语言习得有关的心理语言学因素之一,指有关第二语言习得关键阶段的假说和神经功能模式。根据 S. D. Krashen(1973)的假设,"大脑侧化"(lateralization)可能在儿童 5 岁时就已形成。其他与第二语言习得有关的心理语言学因素有"认知方面"(cognitive domain)、"感情方面"(affective domain)和"语言才能方面"(language aptitude)。

neuter 中性 指具有语法性别的语言中与生物特征或男女性别无任何联系的性范畴,如德语中的中性名词 *das Mädchen*(女孩)。

neutral vowel 中性元音 指当舌头处于中间部位发出来的非重读元音,用音标[ə]表示。类似的术语有:mid vowel(中元音); middle vowel(中元音); central vowel(央元音); medium vowel(中元音,央元音); murmur vowel(低语元音); schwa(非重读央元音,混元音); intermediate vowel(中间元音,央元音); abnormal vowel(非正常元

音)。

neutralizable opposition 中和对立 布拉格语言学派的音系学家 N. S. Trubetzkoy 在《音系学原理》(*Grubdzüge der Phonologie*)(1939)中提出的术语,指一对音位对立只能在特定的语音环境中起作用,而在另外语音环境中其对立却会消失或中和。N. S. Trubetzkoy 把这种对立关系称为"超音位"(archiphoneme)。超音位同标记理论中的无标记(unmarked)正好吻合,如英语中/p/与/b/、/t/与/d/、/k/与/g/在词首位置彼此是对立的,但在/s/后面就失去了浊音的特点,即清、浊音的对立被中和了。因此,在/s/后面清塞音与浊塞音之间的音位区别标记丧失了区别功能,并用大写的/P/、/T/、/K/表示这种中和作用。

neutralization 中和 布拉格学派把辅音的清浊对立在特定条件下消失的现象说成是"中和",把在中和位置上出现的语音单位称为"超音位"(archiphoneme),并分别用清音 /T/、/K/和 /P/ 来表示,以示区别。因此,当语言中两个区别性音(音位)不再区别或不再对立时,这种过程就叫做中和,如德语中 /t/ 和 /d/ 在一个词的词尾就发生中和,这样 *Rad*(车轮)和 *Rat*(建议、忠告)都发音成 [rɑːt]。英语中长元音和短元音的对立也在词尾重读位置上得到中和,长元音体现为相应的超音位,因此没有[ti]、[rɔ]、[sju],而只有[tiː]、[rɔː]、[sjuː]。

new behaviourism 新行为主义 参见 **mediation theory(媒介作用理论)**。

new information 新信息 参见 **given information(已知信息)**。

nexus 表语串联 在 O. Jespersen (1937)的语言理论中指述谓性连结(predicative concatenation)的句法类型(如"*The book is expensive.*"),以区别修饰性连结(attributive concatenation)的 junction(连接)(如"*the expensive book*")。参见 **junction(连接)**。

nexus index 核心率 参见 **index(标引;标示符号;比率)**。

nexus-substantive 联系式名词 丹麦语言学家 O. Jesperson(1937)根据"表语串联"(nexus)的定义而引申出来的一个语法概念,指的是从动词、形容词派生出来而意义不变的抽象名词,如 desire、sale、height、admiration、honesty 等。

NICE properties NICE特征 NICE 表示 negation(否定)、inversion(倒装)、code(代码)和 emphasis(强调)的首字母缩略词,指区别英语中助动词和一般动词的 4 项主要特征:否定(如 Dick doesn't smoke.)、倒装(Does Dick smoke?)、代码(如 Dick doesn't smoke, but Frank does.)和强调(如 Frank does smoke)。

Niger-Congo 尼日尔—刚果语 系尼日尔—科多芬尼亚语(Niger-Kordofanian)的一个语支,分为西大西洋语(West Atlantic)、曼丁哥语(Mande 或 Mandingo)、上沃尔特语(Voltaic 或 Gur)克瓦语(Kwa)等分支。这些语言几乎都是声调语言,并有名词类别系统。参见 **African languages(非洲语言)**和 **Niger-Kordofanian(尼日尔—科多芬尼亚语)**。

Niger-Kordofanian 尼日尔—科多芬尼亚语 J. H. Greenberg 于 1963 年首先提出此术语,用于指非洲有几百种语言组成的一个语群。大约有 3 000 万的人口使用尼日尔—科多芬尼亚语。尼日尔—科多芬尼亚语分尼日尔—刚果(Niger-Congo)语支和科多芬尼亚(Kordofanian)语支,前者的使用人群相对较多。这两个语支的语言

的共同特点是广泛使用名词类别系统。

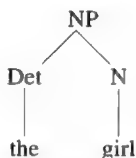
***nigori* mark　浊音符**　指日语假名音节文字系统中使用的变音符号 <゛>,表示这个音节以浊辅音开头。

Nilo-Saharan　尼罗—撒哈拉语　参见 **African languages(非洲语言)**。

noa word　委婉词　指用来代替禁忌词(taboo)的委婉词语(euphemistic word 或 euphemism),如用 pass away 代替 die。

No-Crossing Condition　不能跨越制约　参见 **Non-tangling Condition(非缠结制约)**。

node　节点　指转换生成语法中成分结构树形图(tree diagram)中分支相交(线条)的每一个结合点。节点上的标签可识别成分所属的句法语类。如右图所示:



这是一个名词短语的树形图,图中 NP 表示名词短语,Det 是限定词,N 表示名词,三者都处在树形图中的节点处;NP 节点支配(dominate)限定词节点和名词节点。

noeme　义位意义　在 L. Bloomfield(1933)对词语的分类中,根据词汇和语法的基本要素,指义位(glosseme)的意义,即指意义的最小单位。

noise　噪声,噪音;干扰　❶ 噪声,噪音:当人们发出语音时,从肺腔里出来的流动空气粒子可形成有规律或无规律的模式。无规律模式称噪声,出现在某些辅音发音中,如/s/。❷ 干扰:指信息理论中任何阻碍信息传递的干扰。言语中的这类干扰可以由其他声源引起,如风钻声、收音机里的广播声。一般说来,在人们通常的面对面交际中不可能没有周围的噪声的干扰,正是因为这种噪声的存在,在任何交际中存在一定程度的剩余信息(redundancy)就是必要的了。

nomen acti　行为结果名词　指从动词派生的名词,表示动作产生的结果,如 establishment、examination、constitution、concernment 等。

nomen actionis　派生行为名词　表示动作或过程的派生名词(多数由动词派生出来),包括隐性派生和显性派生产生的名词,如 slap、presentation 等。

nomen agentis　派生施事格名词　表示动作行为者的派生名词,一般由动词派生出来。现代英语中最常见的一类是加施事格后缀-er 的名词,如 dancer、reader、player 等。

nomenclature　专门术语　指用以表达特定领域中的标准化术语,如数学、物理学术语。

nominal　名词;名词性词　❶ 名词:是 noun(名词)的替换用词。❷ 名词性词:表示具有部分(并非全部)名词特征的语项,如"The wounded were honored."中的"wounded"。虽然例句中"wounded"是名词短语"the wounded"中的中心词,前面又有冠词,但"wounded"可以被副词修饰,而不会被形容词修饰,如"the seriously wounded"。

nominal agents　名词性施事　参见 **instrumental noun(工具名词)**。

nominal clause　名词从句　又作 noun clause。指具有名词或名词短语功能的从句,可作主语、宾语等。例如:

■ 作主语的名词从句：What Bob said is wrong.
■ 作宾语的名词从句：I don't know what Bob said.

nominal definition 名目定义 指用来解释词项的派生和用法的定义。

nominal group 名词词组，名词性词组 意义同 noun phrase(NP)(名词短语)。但在功能语法(Functional Grammar)中，只称作"名词词组"，而不称作"名词短语"。在功能语法中，"短语"只用来指"介词短语"(prepositional phrase)。

nominal phrase 名词性短语 意义同 noun phrase(NP)(名词短语)。

nominal scale 称名量表 语言统计学和语言测试学术语。指用数字命名或指代不同种类个体的量表。例如，用 1 表示男性，2 表示女性；1 表示亚洲，2 表示欧洲，3 表示美洲，4 表示非洲，5 表示大洋洲等。若称名量表中只有两类个体，可把它称为 dichotomous scale(两分量表)。

nominal sequence 名词性序列 意义同 noun phrase(NP)(名词短语)。

nominal style 名词性文体 在把句子改写或简写为名词词组的前提下，使用派生名词代替动词。典型的语体因素(elements of style)是名词化(nominalization)，如"breakdown of talks"代替"talks break down"；使用复合词或关系形容词，如"parental agreement"代替"the parents agree"。

nominalism 唯名论 一种哲学语义学(philosophical semantics)的观点，认为词的形式和词所指的事物之间没有什么内在的联系，人们用词是习惯和惯例任意选择的结果，是一种约定俗成(conventionalism)。

nominalization 名词化 ❶ 在形态学中指由其他词类(尤其是动词)派生出名词的过程。例如，由 arrive 派生出 arrival，由 respond 派生出 response，由 swim 派生出 swimming。又如，write 的名词化形式为 writing 和 writer。❷ 指句法学中由其他范畴(尤指动词短语或句子)派生出名词短语的过程，例如：Mary's going topless upset her father. ◇ To quit your job would be a mistake. ◇ That she smokes surprises me.

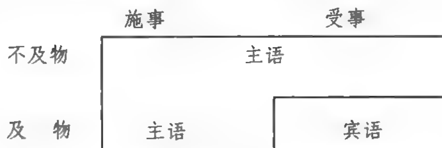
nominative 主格 又作 nominative case。指一些屈折语中一种格的形式。主格通常是名词变格系统中的第一格，在句中作主语，也是词典中列出的词条形式。主格在句中既可作不及物动词的主语，也可作及物动词的主语，如英语中的人称代词"I"在"I'm leaving."和"I've washed the car."这两个句子中均作主语。在 Noam Chomsky(1981)的"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中，主格指指派给由抽象语类 INFL 管辖的主语 NP 的抽象格(Case)。

nominative absolute 独立主格结构 参见 **absolute construction(独立结构)**。

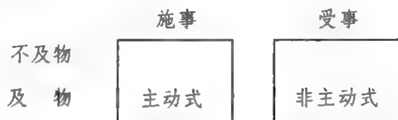
nominative case 主格 指屈折语中名词或名词短语的一种形式，表示该名词或名词短语起句子中主语的功能。传统语法中，"I"作主语，称主格，与"me"(宾格)对立。

nominative language 主格语言 指关系类型学(relational typology)框架内的语言类型，与主动式语言(active language)和作格语言(ergative language)相对。除了巴斯克语(Basque)和高加索语(Caucasian)之外的所有欧洲语言均属于主格语言。假定在简单的及物和不及物句子中施事和受事的主位关系是最基本的，我们就

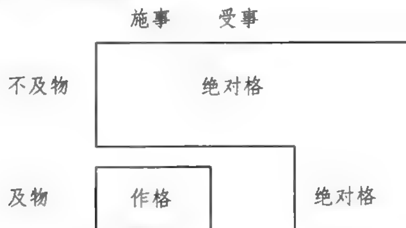
可以把主格语言定义为如下:这些语言的非标记格即主格一般既表达非及物动词唯一的变元,又表达及物动词的施事,而宾格(accusative)则用来指出及物动词的受事。如下图所示:



在主动式语言中,不及物动词的施事与及物动词的施事的表达方法相同,但与不及物动词或及物动词的受事不同。受事在不及物小句和及物小句中的表达是相同的。这就在主动式语言的小句代码中产生分裂,即描写为分裂不及物性(split intransitivity)。如下图所示:



在作格语言中,基本的非标记格即绝对格(absolutive)标示及物动词的受事和不及物动词的简单论元,而不管其主位关系(thematic relation),而标记格即作格用来表达及物动词的施事。如下图所示:



参见 **absolutive(绝对格,自主格,通格)**。

non-accusative verb　非宾格动词　参见 **transitive verb(及物动词)**。

non-anterior　非前部音　参见 **anterior versus non-anterior(前部音对非前部音)**。

non-argument　非主目　转换生成语法术语。参见 **Theta Theory(θ-Theory)(题元理论)**和 **non-argument binding(非主目约束)**。

non-argument binding　非主目约束　简称"非 A 约束"(Ā-binding)。在 Noam Chomsky(1981)的"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中指由一个不处于主目(argument)位置的语类的约束。如前置的 WH 语项。例如: Who$_i$ did you see e_i?　在 Chomsky 的"管辖和约束理论"中的"约束"一般都是指 A-约束,除非有特别注明。

nonce form　临时造的形式,临时造的词　指某一个人在特定环境下无意或有意造出来的语言形式,如 disclude 是被误认为是 include 的反义词而临时造出的词。

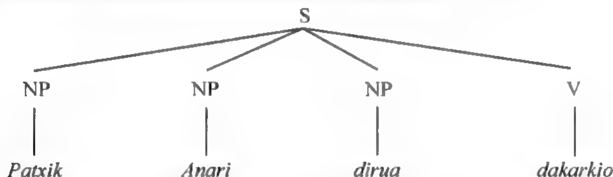
nonce-formation　临时造的形式,临时造的词　指为了某一目的而故意或偶尔

造出来的语言形式,包括报纸标题中的缩写形式。意义相同的术语：nonce-form(临时造的形式,临时造的词); ephemeral word(瞬息新词)和 nonce-word(临时词)。

nonce word 临时词 指为了某个特定场合的需要而临时创造或拼写起来的词或词组,其特点是比普通词汇要更加生动,并更富有表达力,如：Already he is applying that"high-low mix"to the major categories of defense.(WP/Feb. 7,1975)此句中的"high-low mix"指当时美国在国防方面采取尖端武器与常规武器相结合。参见 **nonce-form(临时造的形式,临时造的词)**和 **nonce formation(临时造的形式,临时造的词)**。

non-conceptual sensus 非概念意义 篇章语言学术语,属"表现性意义"(sensus designatus),指的是形式与概念意义触发的主观体验。

non-configurational 非成形的,非固定结构的 指一种很少或没有往下的成分分支的句法结构,这样大部分语类就简单地是姐妹语类。例如,巴斯克语(Basque)的句子就具有典型的非成形结构。下面是巴斯克语句子 *Patxik Anari dirua dakarkio*(英语意为:Patxi is bringing Ana the money)的树形图:



非成形结构由 Kenneth Hale 于 1981 年首次提出。这种结构也称作为"平结构"(flat structure)。至今语言学家还没有一个统一的标准来识别非成形结构和非成形语言。

non-consonantal 非辅音性的 参见 **consonantal vs. non-consonantal(辅音性的对非辅音性的)**。

non-contiguous assimilation 非邻近同化 参见 **assimilation(同化)**。

non-continuant 非延续音 参见 **continuant vs. non-continuant(延续音对非延续音)**。

non-contrastive variant 非对比性变体 参见 **free variant(自由变异,自由变体)**。

non-conventional 非规约性 参见 **implicature(含义,隐含意义)**。

non-coronal 非舌面前音 参见 **coronal vs. non-coronal(舌面前音对非舌面前音)**。

non-count noun 不可数名词 意义同 mass noun(物质名词)。

non-defining relative clause 非限制性定语从句 参见 **defining relative clause(限制性关系从句)**。

non-definite article 不定冠词 参见 **article(冠词)**。

non-demonstrative inference 非论证性逻辑推理 参见 **demonstrative inference(论证性逻辑推理)**。

non-detachability 不可分离性 语用学术语。指一句话所具有的含义是以这句话的整个语义内容为基础的，而不是以句中的某一个单词或语言形式为基础的。

non-derivative stem 非派生词干 亦作 opaque words。指只包含一个可独立使用的实义形位，而且在结构形态上是不可分的词干，如 glove、axe。

non-distinctive feature 非区别性特征 指音位上不可用来区别意义的语音特征，如英语 pen 中的第一个音是送气音[p^h]，它是一个非区别性特征，因为送气音[p^h]与不送气音[p]是同一音位/p/的变体(allophone)，而不是不同音位的体现。参见 **distinctive feature(区别性特征)**。

non-favourite sentence 非惯用句 指不具有惯用句全部特点的句子。意义同 minor sentence(不完全句，非惯用句)。

non-finite 非限定式 指不能在简单句中作为唯一动词的动词形式。非限定式包括分词、不定式和动名词。非限定式和限定式的区别在于非限定式没有时态或一致关系标记的能力。

non-finite clause 非定谓句 参见 **clause(小句，从句，分句)**。

non-finite verb 非限定动词；非谓语动词 参见 **finite verb(限定动词，定式动词)**。

non-finite verb form 动词非限定式 又作 infinite verb form(动词非限定形式)。指没有人称、数或时态的限制的动词形式，如分词(participle)、动名词(gerund)和不定式(infinitive)。

non-flat 非降音 参见 **flat vs. non-flat or plain(降音对非降音或平音)**。

non-functional variation 非功能性变异 参见 **free variation(自由变异，自由变体)**。

non-lexicalized compound 非词汇化复合词，合成复合词 ❶ 一般来讲，非词汇化复合词指由短语形成的新复合词，如 forget-me-not、pain-in-the-neck、car-of-the-mouth competition，其构成成分(composition)按顺序连续排列。❷ 指可以分解的多成分词，例如：preposition + noun(如 instead)、adverb + preposition(如 upon)、preposition + preposition(如 without)等。

non-linear phonology 非线性音系学 指现代生成音系学(generative phonology)摒弃音段严格线性顺序的不同的音系学理论，如自主音段音系学(autosegmental phonology)、韵律音系学或音步音系学(metrical phonology)和从属音系学(dependency phonology)。

non-modal auxiliary 非情态助动词 指不表达语气的助动词，如英语的完成时中的 have 或进行时中的 be，例如：Edna has stopped smoking. ◇ Edna is working on her translation.

non-monotonic logic 非单一逻辑 亦作 non-monotonic reasoning(非单一推理)。D. Bobrow(1980)、M. Ginsberg(1987)和 M. Reinfrank(1989)等对非单一逻辑作了广泛、深入的研究。古典逻辑学都是单一的：增加一组公理即增加(或至少保留)一组定理。新公理不能废弃旧定理。相反，自然推理是非单一逻辑：新知识可以推翻以前得出的结论。非单一逻辑有一个主要问题：为了避免矛盾结论需要经常更新

知识;发现和消除矛盾命题由真值维护(truth maintenance)系统完成。

non-native varieties of English 英语的非本族语品种 指英语作为第二语言国家里使用的英语,如印度英语、新加坡英语、尼日利亚英语等。

non-past 非过去时 有时指类似于英语中动词的现在时态形式。非过去时一般强调用来描述除过去时以外的动词形式,但并非一定指现在时间,例如:The train leaves at 6 o'clock this evening.(指未来)◇ The earth is round.(普遍真理)非过去时和过去时的区别是英语时态系统的基本区别。

non-past tense 非过去时态 意义同 non-past(非过去时)。

non-recurrent alternation 非周期交替 指限于单个语素的语素变体(allomorph),如英语中的 man/men 交替形式。

non-restrictive 非限制性结构 指形容词或关系从句等修饰成分,它们并非确指名词短语的所指对象,而是提供附加信息。英语中非限制性形容词(non-restrictive adjective)常常是弱读。例如:The yellow ˈboat came into view.
非限制性关系从句(non-restrictive relative clause)常常具有停顿语调,例如:The woman, who was smiling, sat down.

non-restrictive modifiers 非限制性修饰语 指对名词中心词只作一般描绘的修饰语,缺少这样的修饰语意义仍然完整。如果没有这种修饰语,一般说来不会影响句子主要意义的表达。例如:He is a hard-working, very intelligent old worker.

non-restrictive relative clause 非限制性关系从句 参见 **relative clause(关系从句)**。

non-segmental 非切分成分 参见 **voice identifier(个人音质符号)**。

nonsense form 无意义形式 指虽然发音和语法合乎规范,但毫无语义可言的形式,如 N. Chomsky 用作例句的句子:Colourless green ideas sleep furiously.(无色的绿色的思想狂怒地睡觉。)

nonsensical 无意义的 意义同 nonsense form(无意义形式)。

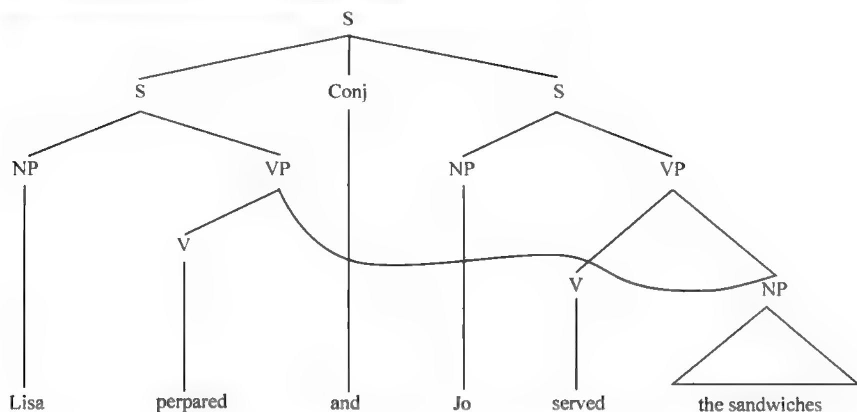
non-sharp 非升音 参见 **sharp vs. non-sharp(升音对非升音)**。

non-significant 没有意义的 指在形式或意义的任何对比中都不起作用的特点,如对英语词 accusation(责备)的发音而言,元音音长就是没有意义的特点,因为[ˌækjʊˈzeɪʃən] 和[ˌækjuːˈzeɪʃən] 这两种读法都可以。又如 because 在[bɪˈkɒz]、[bəˈkɒz]、[ˈbɪkəz] 中发成不同的元音也不影响意义。

non-standard 非标准语 指发音、语法、词汇偏离标准语规范的言语。

non-syllabic 非音节音 指音节中非响音峰(peak of sonority)的语音,可以是下降双元音(falling or descending diphthong)中的第二个成分,如 May[meɪ](五月)中的[ɪ];或是同一音节中和元音相邻的辅音,如 look[lʊk](看)中的[l] 和[k]。

Non-tangling Condition 非缠结制约 又作 No-Crossing Condition(不能跨越制约)。指树形图中母语类连接到子语类的线条不应当跨越的要求。但也有人对这种要求予以反对,例如 James McCawley (1982)就曾主张可以画下面的树形图:



non-technical register 非技术性语域 指涉及有关各种日常社会活动的语域，包括问候、告别、娱乐、吃饭、度假、上学等。

non-terminal vocabulary (Vn) 非终极符号 参见 **formal grammar(形式语法)**。

non-text 非篇章 根据 M. A. K. Halliday 和 R. Hasan(1976)的观点，篇章(text)与非篇章(non-text)的根本区别在于前者具有谋篇性(texture)，而后者不具有谋篇性。而谋篇性是由衔接关系(cohesive relation)并通过衔接手段(cohesive devices)来形成的。衔接手段包括照应(reference)、替代(substitution)、省略(ellipsis)、连接(conjunction)和词汇衔接(lexical cohesion)。参见 **text(篇章，语篇；文本)**。

non-transparency 不透明性 指翻译中虽然原语与译语对应部分的语义场重叠，但由于特殊搭配和表达习惯的不同而造成对应部分的语用差异，因而互相不能直接置换。

non-verbal communication 非语言交际 指人际交际过程中不用语言(不用词语)进行的交际现象，这类交际可通过手势(gesture)或体势语言(body language)来完成。非语言交际在心理学、精神病学、社会学、人种学以及语言学中进行研究。从非语言交际中发出的信号来看可区分为：(1) 有声特征，即人的声音的音量(volume)和音高(pitch)以及言语的抑扬顿挫或轻重变化等由副语言学(paralinguistics)来研究；(2) 非发声现象，如模仿、手势、体势语言、眼睛接触、脸部表情、外表、衣着等，则由身势学(kinesics)来研究。对非语言交际进行描写的基本问题是"代码的性质"，即在有意取向非语言交际和没有交际意图的无意识的从属行为之间作出区别。

non-verbal interaction 非言语互动交际，非言语互动行为 指使用除了语言和文字以外的一切传递信息的手段和方法来进行的互动交际，如面部表情、身体姿势动作或空间利用、触摸行为、声音暗示等。交际中非言语互动行为具有绝对的普遍性和连续性，不仅表现在每个交际者身上，也体现在交际过程的每个阶段上。

non-verbalized conceptual sensus 非言语化概念意义 属于"表现性意义"

(sensus designatus),指篇章形式所表现的物体性质、形状等在思想中的"形象"(mental image)。

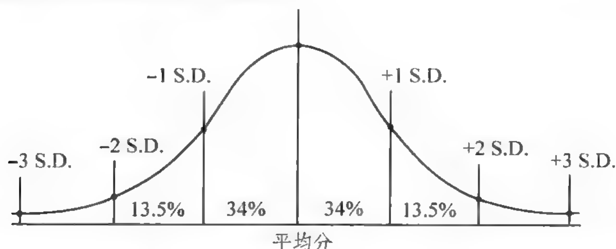
non-visual information 非视觉信息 参见 **dependent variable (从属变量)**。

non-vocalic 非元音性的 参见 **vocalic vs. non-vocalic(元音性对非元音性的)**。

norm 规范,合适性;标准,常模 ❶ 规范,合适性:指在特定的社区或团体中,适合特定的目的或情景的口头或书面语言的一套模式。非正式情景下的规范可能与正式的、公共的场合的规范大相径庭。例如,在非正式场合下直接用名(如 Mary)称呼别人可视为规范,而在正式场合下,必须以姓或头衔(如 Miss White)称呼别人。❷ 标准,常模:在语言测试学中,常模是一种建立在考生群体考试表现基础上的相对标准,是按一定的测定方式评定某一特定组成员的分数或典型表现。在测试学中,这个特定组被称为"常模组"。由此评定的标准或常模常用来把一个考生或一组考生与常模组相比较。提出常模时,有一系列因素作为参考,如年龄、先前的学习时间长短和测试中的百分等级档次等。参见 **norm-referenced test (常模参照性考试)**。

norm-referenced test 常模参照性考试 语言测试学术语。指参照一个常模来决定考生分数的考试,即依据常模来解释考生的成绩和比较考生成绩高低的一种考试。常模是指同一类考生在考试中的得分情况,即一组有代表性的考生的平均测验分数,用平均分(mean)及标准差(standard deviation)来表示。平均分反映考生群体的一般水平,所以一个考生在常模参照性考试中的分数是参照全体考生的得分情况而评定的,通常用标准分表示。常模参照性考试要求对试题有较高的区分度。高考和研究生入学考试等均属常模参照性考试。参见 **criterion referenced test(尺度参照性考试)**

normal distribution 正态分布,正常分布,常规分布 指统计学里抽样出现的分数分布,其特点是分数上升至一个单峰值,而后逐渐下降,形成一条铃状曲线,又称正弦曲线。从下面曲线图里,可以看出在正态分布中,平均分(mean)、中位数(median)和众数(mode)都恰好重合。该分布可用平均分和标准差(standard deviation,缩称 SD)来表示,如下图所示:



当分数接近上图中的铃状曲线即正态曲线时,这种分布就是呈正态。在正态分布中平均分、中数和中位数三者为一,即重合,分布曲线对称,且分布中没有 0 分,因为可以从图中看出,曲线的两个尾端与横轴无限接近,但不重合。

normalized standard score 常模化的标准分数 指运用统计方法转变成常模

分布的标准分数。百分数的等级划分就是常模化后的标准分数。

Norman Conquest 诺曼征服 参见 **English(英语)**。

normative grammar 规范语法 又可作 prescriptive grammar(规定语法)。能提供判断语言是否正确、用法是否恰当的规则的语法称规范语法。规范语法的依据可以是经典的文学作品,也可以是被认为可以用作为别人典范的讲话人的讲演。这些都看作为"好的语体"(good style)的样板,并依此来区分正确(right)和不正确(wrong)。在一个有多种方言的国家里,往往以其中一种作为标准语或民族语言,并编写有规范语法书和词典。

normative linguistics 规范语言学 又可作 prescriptive linguistics(规定语言学)。指若干语言学派的总称。这些语言学派主张:语言学家和语法学家的职能在于确定且维护语言的某些规范和标准;这些规范和标准支配交际的基本条件以及在特定语境下控制对语内行为形式、选词、句子复杂程度和发音等语言手段的选择和组织。语言学家不主张或很少使用 normative linguistics 这个术语,因为现代语言学的一个主要原则是语言、语言品种和语言变异并无好坏之分,只有不同的差别。对语言的描写是建立在描写语言学的基础上,而不是建立在规定语言学或规定语法(normative grammar 或 prescriptive grammar)的基础上。

North and Central American languages 北美和中美洲语言 在殖民化以前,分布在北美洲的语言约有 200—300 种,使用人口约 1 500 万。这些语言分属于不同的语系,但有些则是单独语言(language isolates)。J. W. Powell (1891)通过比较词汇表,首次把这些语言分为 58 个语系。F. Boas(1911,1922,1933—1938)编著的《美洲印第安语手册》(*Handbook of American Indian Languages*)中详细描写了每种语言,对美国的结构主义语言学(American Structuralism)产生了极大的影响。Edward Sapir(1884—1939)在 1929 年认为有六种主要语族,但后来他倾向于更细化分类。L. Campbell 和 M. Mithun(1979)认为有 32 个语系和 30 种单独语言;而 J. A. Suarez (1983)提出有七个语系和七种单独语言。J. Greenberg(1956,1957)把所有的北美洲、中美洲和南美洲语言归属于美洲印第安语系(Amerindian),但纳迪尼语族(Na-Dené)和爱斯基摩—阿留申语(Eskimo-Aleut)除外。Greenberg(1960, 1987)认为美洲印第安语言的使用者代表最早的移民潮和随后的提纳人、爱斯基摩—阿留申人移民潮。现在约 70 种土著印第安语分布在中美洲,使用人口约 750 万。在 16 世纪和 17 世纪,传教士们最早开始研究这些语言,包括语法、辞书、书写系统的研究,并进行文献收集等。

North-East Caucasian 东北高加索语 亦作 Nakho-Dagestanian(纳西—达去斯坦语)。指分布于高加索地区东北部的语言,包括纳西语支(有三种语言),其中车臣语(Chechen)为最大,使用人口约 70 万;较大的达吉斯坦语支(Dagestanian)约有 30 多种语言,其中阿瓦尔语(Avar)的使用人口约 50 万。达吉斯坦语支可以进一步划分为北部的阿瓦尔—安第语(Avaro-Andi)、西部的切基安语(Cezian),中部的拉科—达瓦语(Lako-Dargwa)和南部的列兹金语(Lezgian)。东北高加索语的特征是:元音较丰富;辅音有声门化音和咽音化音;名词分类系统详细;有丰富的格系统(包括作格)。

North-West Caucasian 西北高加索语 亦作 Abkhazi-Adyge(阿布哈兹—阿第

语族)。分布在高加索地区西北部,使用人口约60万。这一语族包括五种语言:阿布哈兹语(Abkhaz)、阿巴扎语(Abaza)、阿第盖语(Adyge)、卡巴尔达语(Kabard)和分布在土耳其濒临灭绝的尤比克语(Ubykh)。西北高加索语的特征是:元音系统简单(只有两个元音);辅音系统非常丰富(有80个辅音);格系统简单,但有作格(ergative);动词词形变化和一致关系较复杂;有三种性:阳性、阴性、非人称性。

Norwegian 挪威语 属北方日耳曼语支,大约有450万使用者。挪威语受低地德语(Low German)、瑞典语(Swedish)、丹麦语(Danish)的影响,有两种官方认可的形式:(1)博克马尔语(Bokmål),即由逐渐改革的丹麦书面语发展而成的挪威书面语,大约20%的挪威人使用这种语言,主要集中在挪威中西部;(2)兰茨莫尔语(Landsmål),是挪威的标准书面语,现在也叫Nynorsk(新挪威语)。1397年时丹麦语曾被作为挪威政府语言。1739年丹麦语被作为官方指定的学校教育语言。由于这个历史原因,挪威语和丹麦语在使用过程中存在矛盾,至今仍未解决。

Nostratic 诺斯托拉语系 参见 **superfamily(超级语系)**。

notation 标写,标记,标音法;标志法 ❶ 标写,标记,标法:指以书面符号形式说明语音和音序。标音法分为拼音文字法(alphabetic writing)、非字母标写法或类字母标音(analphabetic notation)和音位转写法(transcription)。拼音文字法采用叫作字母的惯用符号来记录音序,非字母标写法采用特地创造出来的非字母符号来用作标写,而音位转写法则是采用字母和非字母标写相结合的方法,以便对音序准确标音而又不引起歧义。虽然有不同的标音法,但用国际音标标音是其中运用最广的一种标音法。可以采用两种具体方法来标音:(1) 音位标音法(phonemic notation)。它只标出一种语言的区别性语音,也就是音位(phoneme),而不标出发音中的细微差异。按规定,所标的符号外面要加上斜线号。例如,英语单词"book"的标音符号是/bʊk/,其中/b/、/ʊ/、/k/都是英语的音位。此标音法可用于自身无书写系统的语言,也可用于教学,表示语音上的发音差别。(2) 语音标音法(phonetic notation 或 phonetic script)。它采用语音符号包括详细表示语音细微之处的符号来表示不同的语音。按规定,符号外面要加方括号,如英语单词"pill"的语音符号是[pʰɪl],其中"ʰ"表示[p]的吐气。语音标音法可用来表示彼此联系密切的方言之间的发音差别;也常表示个人或某一群人的发音。音位标音法有时也称作宽式标音法(broad notation 或 broad transcription),而语音标音法则称作严式标音法(narrow notation 或 narrow transcription)。❷ 标志法:指用于形式逻辑、数学、化学等的专业表达式中,起标记、表征、指代、描写等作用的符号系统。

notion 概念,意念 指通过抽象化或通过把事物或状态在具体特征和/或关系基础上加以分类而表达的观念(idea)。概念是用术语表示出来的。参见 **notional syllabus(意念教学大纲)**。

notional category 概念范畴 参见 **grammatical category(语法范畴)**。

notional definition 名称定义 指给语类或成分所下的定义,如对名词的传统定义是"人名、地名或事物的名称"。

notional-functional syllabus 意念功能教学大纲 此大纲最早由 D. A. Wilkins (1973, 1976)提出,由需求分析(needs analysis)、意念(notions)和功能(functions)三个基本部分组成。其主要特点是根据学生的具体交际需要并以语义概念和语言功

能来组织教学大纲的内容。意念功能教学大纲重视学生在语言习得中的作用,强调要根据学生具体的语言需要来培养他们的言语交际能力。意念功能教学大纲在操作时必然会打破以结构为基础的语法教学的系统性,不利于学生对语法知识的系统掌握。由于局限于让学生记住功能、情景和语言表达形式的对应关系,以意念功能教学大纲为基础的交际教学法并未能弥补结构教学法忽视语言运用的不足。此外,把外语教学的目的简单地看成教会学生根据意念和功能在每个具体场合来实现一个个具体的交际目的,必然不能满足交际中无法预料的需要。

notional grammar　概念语法,意念语法　❶ 有时又作 philosophical grammar(哲学语法)。指在所有语言均具备的语言范畴的基础上来研究语言的语法,认为所有的语言都具备时态、语气、性、数和格的范畴,只是并非所有的语言都充分利用。例如,现代英语中的格系统并不丰富,而拉丁语、德语、俄语等语言的格系统比较丰富。传统语法就其方法而言常常是概念性的。❷ 也指以下面两项为基础的语法:(1)人们需要通过语言来表达的意义或意念,如时间、数量、方向、持续、位置等;(2)表达意义与意念所需的语言项和语言结构。

notional syllabus　意念教学大纲　有时也称 notional-functional syllabus(意念功能教学大纲)。语言教学中,意念教学大纲的特点是语言学习的内容依照学生需要用语言来表达的意义和学生将来会运用的语言功能来作出安排,所要教的语言项按照它们可以使用的方法作出归类,以形成一个个单元。例如在"Making Requests"(作出请求)这个单元中就要介绍如"Would you mind opening the window?"、"Could you open the window, please?"和"Open the window, please."这样一些典型例子。"意念"一词来自"意念语法或概念语法"(notional grammar)。与语法教学大纲或结构教学大纲、情景教学大纲等不同,意念教学大纲包括应教的内容有:(1)学生为进行交际所需要的意义和意念(如时间、方位、数量等)以及表达这些意义与意念所必需的语言形式;(2)学生为表达不同功能或言语行为所必需的语言形式,如请求、描述、许诺、命令、邀请、问候、建议等。语言课程中,常运用这些意念与功能来设计教材。参见 **notional-functional syllabus(意念功能教学大纲)**。

notional word　概念词　意义同 lexical word(词汇词)。

noun　名词　指词汇范畴的一种。表示人、事物或概念的名称,其特点是有数和格的屈折变化以及有性的范畴,可与限定词连用,可被形容词和指示词等修饰,在句中可作主语、动词的宾语或介词的宾语以及宾语补足语。

noun adjunct　名词修饰语　指起形容词作用、修饰一个后接名词的名词,如"weather forecast"中的 weather。

noun class　名词类别　广义上,指根据动物性/非动物性、具体/抽象、阳性/阴性/中性等语义方面对名词的分类;狭义上,指不以自然性(阳性或阴性)为基础的名词分类。具有名词类别的语言常常有数目众多的类别,例如尼日尔—刚果语(Niger-Congo)就有多达 20 种名词类别。

noun clause　名词从句　意义同 nominal clause(名词从句)。

noun cluster　名词词组　意义同 noun phrase(NP)(名词短语)。

noun-complement clause　名词补语从句　指修饰名词短语中的中心词的从

句，如"the rumor [that the Martians have invaded]"。

noun-equivalent　名词对等词　即指 nominal(名词，名词性词)。

noun phrase(NP)　名词短语　又可作 nominal phrase(名词性短语)、nominal sequence(名词性序列)、nominal group(名词性词组)、noun cluster(名词词组)。❶在结构主义语言学、转换生成语法和相关的语法理论领域里，名词短语指以名词或代词为中心词的一组词。名词短语可以由一词组成，如"Tom went back home late yesterday evening"中的"Tom"。也可以很长，很复杂，如下列句子中"must"之前的那部分：Those who haven't been ready for starting off must hurry up. ❷某些传统语法中，指可被名词或代词取代的分词短语或不定式短语。例如，"Mary likes watching TV very much."句中"watching TV"可被"it"取代，成为"Mary likes it very much."。从句法功能角度来讲，名词短语可在句子中作主语、直接宾语和间接宾语等。

　　在 X 阶标系统(X-bar system)中，NP 是词汇语类中最大的投射，即N″，其中的名词是中心词。但也有语言学家如 R. A. Hudson(1987)认为名词短语更应当看成是限定词语类的最大的投射，因此重新起个名称为限定词短语(Determiner Phrase)。

noun phrase initiator　名词短语首词　指名词短语中冠词前面的词，如 all、both 等。

nounal function　名词的功能　指名词的句法功能，如充当句子的主语、宾语、补语及介词宾语等。

novial　新创语　参见 **Esperanto(世界语)**。

NP-movement　名词短语移动，NP 移动　指名词短语(NP)移动至一个论元(argument)位置。通过移动而留下来的语迹(trace)是空位照应语(empty anaphor)。

NP-trace　NP 语迹　在管辖和约束理论(Government and Binding Theory)中，指通过 NP 移动，被移动的 NP 在移动后留下的共指空语类(coindexed empty category)。因此，当一个名词短语移动到主语的位置，就留下语迹 *t*，例如：Jill seems [*t* to be pleased]　句中 *t* 由于 Jill 的移动而留下。参见 **empty category(空语类)**和 **Alpha-movement(移动 α)**。

nucleus　核心，核心成分；核心地位；核心音节　❶核心，核心成分：核心成分指某一结构的中心词部分，不包括它的修饰成分，也可指从句、动词或谓语的中心成分。另按 C. J. Fillmore(1968, 1977)的格语法理论，在"场景"(scene)中各参与者承担格角色，通过"透视域"(perspective)的选择，有些进入透视域，成为句子的"核心"(nucleus)成分，而且每一个核心成分均带有深层语法关系。在 L. Tesniére(1953, 1959)的从属语法(Dependency Grammar)中，核心是一个表示句中句法节点及其附加语义功能的语义—句法术语。作为句子的"成分细胞"(constituent cell)，其结构在树形图中要比简单节点的结构复杂得多。❷核心地位：这是法位学(tagmemics)的术语，参见 **slot(空位，轨位)**。❸核心音节：参见 **syllable(音节)**。

nucleus vs. satellite　核心成分对伴随成分　指在内向结构(endocentric construction)中，中心词在语义上由修饰词语修饰的现象。例如，在"he studies very hard"中，hard 是伴随成分 very hard 的核心成分；studies 是伴随成分 studies very hard 的核心成分。

null argument 虚变元 根据 G. Leech(1981)的观点,不包含特征的变元叫虚变元,"虚变元的所指范围极广,在这个意义上,虚变元可以说没有内容。虚变元在句法上没有得到表达,但可以从反面觉察到它的存在。" 当一般需要一个宾语的动词没有宾语时,这时就存在虚变元,因此,如"He is eating/reading/writing/playing/driving/smoking/..."这些情况都属于虚变元。被动句不带有施事短语、抽象名词没有标明变元的修饰语时也存在虚变元,如"The letter was examined"(即... by someone-or-other);"The internment"(即... of someone-or-other by someone-or-other)即属于这方面的例子。

虚变元可以用表示零的符号 ø 来表示,因此,"The letter was examined."在语义上可表示为:(letter. ←EXAMINED. ø)

null element 虚成分 又作 zero(零)。指在某种结构中是存在的但没有明显的语音物质来表示这种存在的成分,例如许多语言学家认为"sheep"这个词由两个语素组成,即名词词干 sheep 加上虚复数后缀 ø。同样,"(a) She said that she would come."和"(b) She said she would come."这两个句子中,(b)句缺少明显的补语小句的标记成分 (complementizer) "that"。对此有三种分析法:第一种分析法认为(b)句中不含有 COMP 节点;第二种分析法认为(b)句中含有 COMP 节点,但是是一个虚的(empty) COMP 节点;第三种分析法认为(b)句中含有一个 COMP 节点,但是碰巧是由语音外壳是 ø 的补语小句的标记词来填充的。

null-subject parameter 零主语参数 有时又作 pro-drop parameter (pro 省略参数)。指 N. Chomsky(1981) 的原则和参数理论 (Principles and Parameters Theory) 中区别动词必须有一个明显的主语的语言和动词不一定有一个明显的主语的语言的参数。英语是一种必须有一个明显的主语的语言,例如,可以是"Mary has come",而不能是"Has come"。但是在意大利语并不需要一个明显的主语,例如,既可以是 *Maria è venuta*,相当于英语字面上的"Mary is come",也可以是 *È venuta*,相当于英语字面上的"(She) is come"。在这个意义上意大利语可以说是一种零主语语言 (null-subject language)。

number 数 ❶ 指与名词和代词相关的语法范畴,主要是与区分实体的数相关,如英语中有 singular(单数) 和 plural(复数) 之分 (dog/dogs、child/children、radius/radii、this/these)。但其他语言还有 dual(双数)、trial(三数)、paucal(少数)等形式。除了代词系统外,数在语言中并不是普遍存在的。汉语和日语没有数的对立形式。❷ 数在运用时有基数词(cardinal number)和序数词(ordinal number)之分。基数词用于数数,如 three girls(三个女孩)、50 dollars(50 美元)、a thousand years (1000 年);另外,基数词也可当名词用,如 count up to ten(数到 10)。序数词用于表示数的顺序,如 first(第一)、second(第二)、third(第三)等。基数词和序数词既可用数字表示(如 6、6th),也可用词表示(如 six、sixth)。

number concord 数的一致 参见 **concord(一致关系)**。

numeral 数词 指表示数量的词。英语的数词有两类:一类是基数词(cardinal number),如 one、two、three、...;另一类是序数词 (ordinal number),如 first、second、...。前者指数量的多少,后者指序列中的次序。参见 **number(数)**。

numerical categories 数字范畴 D. Bodde(1952—1953)提出的中国式记忆法,

即用有限格致无限的思维方式。老子用"道"来解释宇宙万物的起源:"道生一,一生二,二生三,三生万物。"后来又产生了五行说等。

nursery language 幼儿语 意义同 baby-talk(幼儿语)。

NVA 非言语行为 语用学术语。即 non-verbal act 的缩写形式,指在话语语境中,具有与话语意义相似或相同的语境—人际功能的那些靠非语言符号传递信息、影响参与者的形式或行为,如音调、音高、重音、面部表情、身势动作、目光接触、体位距离等。其意义为话语共同体所规约,可以被语言描述,但在特定语境中是不能被话语取代的东西。

Nynorsk 尼诺斯克语,新挪威语 即指以口语为基础的挪威书面语。

O o

object　宾语　指一个占据除主语以外变元位置的任何一个名词短语的总的术语。宾语是充当句子中动作或行为的接受者而不是施事者的名词短语的类属词,因此宾语习惯上被认为受到动词行为的影响,不管这种影响是直接的还是间接的。各种语言中宾语的数量和类型各不相同,宾语在句子的出现由动词的配价(valence)决定。宾语可分为直接宾语(direct object)、间接宾语(indirect object)和间接格宾语(oblique object)。受动词直接影响的为直接宾语,即指在句中承受动词发生的动作或行为的人或事物。在屈折语中直接宾语通常由名词或代词的宾格来表示,但在英语中,名词不同于代词,没有宾格词尾,只能用词序来表示直接宾语。试比较:

[1] The dog bites the boy.

[2] The boy bites the dog.

英语中直接宾语有以下几种:

(1) 由动词行为产生的,如:Mary baked <u>a cake.</u>

(2) 由动词行为改变的,如:Mary baked <u>a potato.</u>

(3) 由动词行为感知的,如:Mary saw <u>the potato.</u>

(4) 由动词行为评价的,如:Mary liked <u>the cake.</u>

(5) 由动词行为获得的,如:Mary bought <u>the potato.</u>

受动词的间接影响的宾语称为间接宾语。在屈折语中,间接宾语通常用与格(dative case)来表示,在英语中间接宾语用词序或介词来表示。英语中间接宾语有以下两种:(1) 直接宾语的接受者,如:Mary gave <u>me</u> the cake.(= Mary gave the cake to me)(2) 动词行为的受益者,如:Mary baked <u>me</u> the cake.(= Mary baked the cake for me)

英语中当主动语态的句子转换成被动语态的句子时,直接宾语及许多间接宾语可转为主语,如:<u>The cake</u> was given to me. / <u>I</u> was given the cake.

间接格宾语又可作介词宾语(prepositional object),指既不是主语又不是直接宾语(在某些分析中又不是间接宾语)的 NP 变元。英语中间接格名词短语体现为介词的宾语或所有格形式,对英语代词来说则是代词的宾格。在其他一些语言中间接格或者为有格标记的 NP,或者为介词宾语,代词的间接格也有格标记。间接宾语的典型语义功能是动词行为的受事(patient)或状态的感受格(experiencer)。

object agreement constituent　宾语一致关系成分　小句含有主语和宾语一致关系投射。在一致关系投射中,宾语一致关系成分(AgrO)具有至的 $\overline{\text{AgrO}}$/AgrO 阶标中间投射,并有至 AgrOP 的最大的投射,即宾语一致关系短语,其表达式为:

AgrO/$\overline{\text{AgrO}}$/AgrO-bar/AgrOP

object case　宾格　参见 **objective case(宾格;客体格)**。

object clause　宾语从句　也作 complement clause(补语从句)。指在句法上起宾语功能的从属句(subordinate clause),如"I asked who it was."句中的 who it was 和"I explained to him that I could not come"句中的 that I could not come(带连词 that)。英语中的从属句包括:(1) 关系从句,如 Wherever you go, there you are. (2) 由疑问代词引导从属从句,如 Do you know who that is standing over there? (3) 由从属连词引导的从属句,如 He asked himself whether he had done the right thing or not. (4) 无连词从句,如 She wishes she were in Athens. (5) 不定式结构,如 He was glad to have been there at all.

object complement　宾语补足语　参见 **complement(补语)**。

object language　对象语言,目的语　对象语言又称第一级语言(first order language),与元语言(metalanguage)相对。元语言又称第二级语言(second order language)或符号语言(symbolic language)。对象语言指的是被某种语言或符号所描写和分析的一种语言。在对象语言中,词语表示或者指称事物,而在元语言中,词语用来解释本语言或另一种语言中其他的词语。我们可以用汉语来描写英语,这时英语是对象语言,汉语就是元语言;我们也可以用英语描写英语,这时英语即时对象语言,又是元语言。

object language vs. metalanguage　目的语言对元语言　自古以来就区分不同层次的命题,20 世纪对形式逻辑的描写更为精确。关于现实世界中事物的命题就是目的语言的命题。例如,"[1] London is situated on the Thames."是目的语命题,而"[2] *London* is a proper name of two syllables."却是元语言命题。目的语言的例子在元语言描写中以引号、斜体或下划线标示。这种约定相当于语言哲学中 use 和 mention 的区分。命题[1] 中的 London 用来命名英国一个具体的城市,而命题[2] 中的 London 是一个专有名词。这种元语言层级性区分可以跨越几个层次。因此,一本用英语编写的语言学辞典中词目的定义和解释(或整本辞典本身的解释)是关于语言学术语元语言使用的元语言描写,这些术语用来描写目的语语言现象。如果用另外一种语言陈述一种语言现象,那么目的语言—元语言关系中有两种语言,如德语版英语语法。

object of comparison　比较宾语　指比较结构中作为宾格的名词短语所具有的语法关系。例如,"Kathy is taller than Lisa."中的 Lisa 是比较宾语。

object of result　结果客体　亦作 effected object。指通过动词指出的动作而产生的某事物的动词的客体。例如,"I put up a fence."中的 *fence* 即是结果客体,即"fence exists as a result of being put up";同样,在"Mary baked a cake."中 *the cake* 即是烘烤的结果,因为蛋糕是烘烤的结果;而在"Mary baked a potato."中 *a potato* 就不是结果客体,因为土豆不是烘烤的结果,但烘烤对土豆产生了影响,所以,土豆该称为受到影响的客体(affected object)。

object writing　物体文字　指以具体物体作为书写符号的原始书写系统,如一些美洲印第安部族在绳子上打结作为记事的文字。

object-initial language　宾语起首语言　指句子各要素最通常的词序是宾语在

前、其后是主语和动词的一种语言。目前大部分宾语起首语言都是在亚马逊盆地发现的。

objective 目标;宾格 ❶ 目标:指教学课程的目标。应用语言学家区别两种不同的目标:一是总的目标(英语指的是 aims),是教学课程的基本目的,如一个国家外语教学的目标可能是:教会学生读写一门外语,阅读外语原版的专业书刊,扩大学生对所学外语国家的文化的知识面,教会学生如何用外语会话等。总的目标(即 aims)是长期目标。二是具体目标(specific objectives)或简单目标(simple objectives),是指课程中要达到的具体目标。具体目标比较详细地描述学生在一个时期授课结束时所应该达到的目标。该目标可能是掌握若干个单词、若干个语法项或语言功能、若干篇课文或者一个学期的学习内容等;一个课时的具体目标可能是教会学生对并列连接词 and、but、or、nor、for 的运用,或连接副词 consequently、nevertheless、hence、furthermore、in addition、as a result 的运用,或表示请求、承诺、邀请等语言功能的使用等。描述明确的可观察和衡量的具体目标称为行为目标(behavioural objective)。❷ 宾格:指一种间接格(oblique)的形式,即各种类型的不作主语的名词短语,如直接宾语,间接宾语和介词宾语。英语中人称代词的宾格形式 me、him、her 和 us 同主格形式 I、he、she 和 we 相对立。

objective case 宾格,客体格 亦作 object case。在格语法(Case Grammar)中与动词行为最呈中性关系的名词或名词短语是宾格。C. J. Fillmore(1968, 1977)把 Objective(O)(客体格)定义为"由动词确定的动作或状态所影响的事物的格",如"John opened the door."中的 the door。作宾格的名词或名词短语既不发出动作,也不作为动词行为的工具。例如:The cook sliced the sausage with a knife. ◇ The sausage sliced easily. ◇ The sausage was thick. 在以上句中, the sausage 既不是施事,也不是工具,它是宾格。宾格的概念与传统上的宾语有关。但并非宾格都是宾语,也并非所有的宾语都是宾格。

objective genitive 宾格所有格结构 指及物动词的名物化(nominalization)加上名词短语的所有格或由 of 引导的介词短语构成的结构,如"the Prime Minister's assassination"或"the destruction of the city"。比较 subjective genitive(主格所有格)。

objective pronoun 宾格代词 代词的一种形式,它受动词或介词支配。例如,"pass it to me"中的 me 受 to 的支配。

objective test item 客观性试题 指一种测试项目,它要求在几个答案中选择唯一的一个正确答案。常见的客观性试题有多项选择题、是非题、多项选择听写等。参见 **subjective test(主观考试)**。

objects 物体词 又可译作事物词。E. A. Nida(1969)的翻译理论中用"物体词"(objects)、"事件词"(events)、"抽象词"(abstracts)和"关系词"(relationals)四分法来代替传统语法对词的划分方法。这种方法是根据词的功能而不是根据形式来划分词类。传统语法由于其划分词类的标准不统一,因而有时按照形式、有时按照功能来划分词类。Nida 认为这样划分词类必然产生矛盾,引起混乱,因而采用四分法完全按照功能来划分词类。物体词大体相当于名词,事件词大致相当于动词,抽象词即是物体词和事件词的修饰语,而关系词大体相当于印欧诸语言中的前置词和连接词。

obligative mood　强制语气　指表示强制的语气,英语中用情态助动词如 must(必须)、could(应该)等来表示。参见 **mood(语气,式)**。

obligatory vs. optional　必须的对选择的,强制的对任选的　指规则规定其应用条件的特征。这种区分适用于语法描写所有层次,在以动词配价为基础的句子结构的句法和语义描写中具有重要的作用。例如动词 eat 的价包括一个主语(如"I am eating"中的 I)和一个宾语(如"I am eating cheese"中的 cheese)。必须的成分即是强制价,而可以出现但不是必须的成分则是任选价。换言之,不能从句法和语义结构删去的成分为强制成分,如在"He left quickly."中的主语(He)和动词(left)均不能从结构中删去: * He quickly, * left quickly。此句中 quickly 是任选成分。句子中有的成分与动词配价无关,如自由附加成分(free adjuncts)和定语(attributes)。例如"Sally is writing a letter to her brother" vs. "Sally is writing (something)"两句均成立,但是"Sally gave her brother a present" vs. "* Sally gave her brother"则后句不能成立。

oblique case　间接格　也有译作"斜格"。指屈折语中除主格(nominative case)和呼格(vocative case)以外的任何格,如所有格(possessive case)、生格(genetive case)、与格(dative case)、宾格(accusative case)、工具格(instrumental case)等。间接格名词短语在一些语言中是有格标记的名词短语,或者是介词宾语,在英语中则体现为介词的宾语或所有格形式。对英语代词来说,则是代词的宾格(objective case)。

oblique clause　间接从句　参见 **adverbial clause(状语从句)**。

oblique object　间接格宾语　指由间接格而不是宾格(accusative)或与格(dative)的名词短语或由介词(前置词或后置词)短语填充的句法功能,例如德语例子: *Er klagte den Mann des Mordes an*(生格)'He accused the man of murder'。参见 **object(宾语)**。

oblique question　间接问句　意义同 indirect question(间接问句)。

oblique R-sign　旁格关系符　参见 **Relational Grammar (RG)(关系语法)**。

observation　观察　指通过实地调查等方法研究语言的各种现象,进而揭示语言的规律性。参见 **metalanguage(元语言,纯理语言)**。

observer function　观察者功能　M. A. K. Halliday(1994)认为语言的语义部分由三个功能性部分组成:(1)"概念的"(ideational),即"观察者功能"(observer function);(2)"人际的"(interpersonal),即"闯入者功能"(intruder function);(3)"语篇的"(textual),即"关联功能"(relevance function)。

obsolescent　正在废弃的　指逐渐被废弃的过时的词或形式,如英国英语中的 wireless(无线电)就是一个过时的形式,尽管某些老人还在不时使用这个词,但绝大部分人已用 radio(无线电)来代替 wireless。

obstruent　阻塞音;阻塞的　指由于胸腔的气流受到某种程度的阻碍而产生的辅音,包括塞音(stop)、擦音(fricative)和塞擦音(affricate),如 pin 中的/p/和 sing 中的/s/。像/n/和/m/那样的音有些语音学家不认为是塞音,因为发这两个音时,虽然气流在口腔受阻,但能从鼻腔流出。在生成音系学中,塞音一般标上 [－SONARANT] 以区别于元音和鼻音,元音和鼻音则标上 [＋SONARANT]。从音系学上讲,阻塞音有三

种发音方式,即浊音、清音和"强调音",其表现形式常为咽喉音、爆发音或其他类似的音。

obviative 远指代词 指某些语言中第三人称代词的一种形式,用来指话语中的第二或第三人称实体,即指的是他人而不是指话语的主语。远指代词的反义词为近指代词(proximate)。远指代词和近指代词的区分是某些北美语言中常见的现象。参见 **person(人称)**。

occasional vs. usual word formation 临时构词法对常用构词法 构词法区分"临时构词法"和"常用构词法",前者为因临时需要而即兴创造的新词(neologisms),严格受到语境制约。其中的一些词语已被收入一种语言的词库目录。由于临时性新词常常演变为通用词汇,因此二者之间的界限较模糊。

Occitan 奥西塔涅语 属高卢—罗曼语族(Gallo-Romance),分布在法国南部加龙—格勒诺贝尔(Garonne-Grenoble)以南地区,现使用人口约 200 万。中世纪的文化交流主要使用奥西塔涅语,但后来被日渐强盛的法语替代。自 19 世纪起兴起了各种复兴奥西塔涅语作为文学和贸易语言的运动。奥西塔涅语分为北奥西塔涅语和中奥西塔涅语,中奥西塔涅语即是普罗斯旺语(Provençal)。加斯科涅语(Gascon)是一种独立方言。

occlusion 持阻时间 发塞音时保持封闭的时间叫做持阻时间。参见 **hold(持续时间)**。

occlusive 闭塞音 参见 **stop(塞音)**。

occurrence 重现 指一个基本抽象的语言单位具体体现为实际的话语形式。重现是在底层语言能力的基础上语言运用行为的结果。口语中话语是底层抽象语音结构的语音体现(即重现)。这种语言(langue)对言语(parole)的区别与位对非位(etic vs. emic)的区别、类型—标型关系(type-token relation)的对立相对应。非位对位用来指语言材料研究和功能研究的区别,例如语音学研究语音上可以测量、发音上可以定义的有声话语,而音系学从功能的角度分析各种语言在语音方面所作的选择。同样,类型—标型关系用来区分语词(标型)与标型是抽象类别(类型)的成员之间的关系。

occurrence rules 同现规则 参见 **speech style(言语语体)**。

Oceanic linguistics 大洋洲语言学 指描写澳大利亚和太平洋中各岛屿语言的语言学。

oesophageal cavity 食道声腔 参见 **esophageal cavity(食道腔)**。

oesophageal speech 腹语 指有些切除了喉的病人可利用从食道中来的空气发出来的语音。

of-insertion 插入 of 指名物化(nominalization)过程中插入 of 的现象,如"Emma's refusal of the offer"这个短语可看作是由句子"Emma refused the offer."派生而来的。

off-guide 后流 指发音时,在一个语音发出后,发音器官回复到中立状态或回复到准备发下一个语音的状态。这就是后流,亦称作尾流(final glide)。

official language **官方语言,法定语言** 参见 **national language(民族语)**。

Ojibwa **奥吉布瓦语** 参见 **Algonquian(阿尔贡金语)**。

Old Church Slavic **古教会斯拉夫语** 又作 Old Church Slavonic; Old Bulgarian(古保加利亚语)。系以《圣经·新约》中《帖撒罗尼迦书》的方言为基础的最古老的斯拉夫书面文本的语言。现已证实,公元 9 世纪起即有古教会斯拉夫语的书面文献。古教会斯拉夫语在东正教(Orthodox)教会的礼拜仪式中仍在使用。

Old English **古英语** 亦作 Anglo-Saxon(盎格鲁—撒克逊语)。指公元 5 世纪到大约 1050 年间的英语。"English"这个名称本身来自"Angles"。古英语是一种屈折语言(inflected language),其名词、代词和形容词有格的变化,也有语法上性的范畴,但性别不是自然划分的,其动词有一套词形变化。古英语除吸收一小部分拉丁语外,其他外来词很少,这一点与现代英语亦有区别。

Old High German **古高地德语** 指早期(公元 11 世纪后期以前)的德语文本语言。现代德语标准语的兴起和传播是一个渐进的过程,从 16 世纪欧洲宗教改革运动发起者马丁·路德把圣经翻译成东撒克逊方言起至 19 世纪。

Old High German consonant shift **古高地德语辅音音变** 指开始发生在德国南部德语区,后来逐渐向北部扩展的原始日耳曼语辅音系统的变化,从而导致古高地德语从其他日耳曼语言或方言中分离出来。这一语音变化涉及:(1)在一定条件下清塞音/p/、/t/、/k/在词首、词中和词尾,在辅音后以及在重叠音中变成塞擦音,如原始日耳曼语 **to*、英语 to、德语 *zu*, 原始日耳曼语 **hert-*、英语 heart、德语 *Herz*; 或变成擦音,如原始日耳曼语 **lētan*、英语 let、德语 *lassen*, 原始日耳曼语 * fat、英语 vat、德语 Faß。(2)浊塞音/b/、/d/、/g/(在原始日耳曼语中由浊擦音发展而来)在上层德语尤其是巴伐利亚语中发生音变,变成清塞音,并具有地区差别。(3)清擦音/θ/变成浊塞音/d/,例如在比较英语的 brother 和德语的 *Bruder* 后即可看出这种音变。

Old Prussian **古普鲁士语** 属于波罗的语,于公元 8 世纪消亡。参见 **Baltic(波罗的语)**。

Old South Arabic **古南部阿拉伯语** 参见 **Semitic(闪语)**。

omission **略去,省略** 作为翻译理论术语,"略去"指翻译时完全放弃形式对应的努力。"省略"也指第二语言习得对错误分析(error analysis)中一些语言学家对错误描写的类别之一,即指省略一个在符合语法规范的话语中必须出现的语项,例如:* she sleeping.

Omotic **奥毛语** 系 1969 年由 H. Fleming 假定的亚非语系(Afro-Asiatic)的在东非的一个语支,早期曾认为是西库希特语言(West Cushitic)。奥毛语有 20 几种语言,有 130 万人说奥毛语。参见 **Afro-Asiatic(亚非语系)**。

on-guide **入流** 又作 initial glide(首流)。指发音器官刚刚从发完某一个语音的状态,或从中立状态转移到准备发另一个语音的状态。

on-glide vs. off-glide **入流对后流** 指发某个语音的开始阶段和结束,即发音器官从其静止位置移动。需要区别强入流、弱入流和强后流、弱后流。大多数音属弱后流,但后送气音(post aspirated)、后鼻音(post nasalized)和塞擦爆破音(affricated plosives),包括喉塞音(glottal stop)例外。发非预先送气(non-preaspirated)、非前鼻爆

破音(non-prenasalized plosives)时则出现强人流。

ónoma　名词　参见 **part of speech (词类)**。

onomasiology　名称学,专名学　指专门研究语言符号与其所代表的事物之间的语义关系的学科。

onomastic affix　专有名称词缀　指构成人名或地名的派生性前缀或后缀,如 Mc-(McGregor)、Fitz-(Fitzgerald)、-sen (Olsen)、-by (Hornsby)、-land (Oakland)、-ford(Hartford)等。

onomastics　专名学　指研究名称的意义、起源和地理分布的学科。此学科包括不同的研究领域,如地名学(toponymy)、人名学(anthroponymy),水文名称学(hydronymy)等。专名学对研究语言的历史、方言地理学和语系具有重要的意义。近年来,社会语言学家、语用学家、篇章语言学家等也开始研究专名学。

onomathesia　命名　意义同 naming(命名)。

onomatology　专名学　意义同 onomastics(专名学)。

onomatopoeia　拟声构词,拟声　又可作 sound echoism。指用词或一组词来模仿自然声音的构词方法或构成的词,如英语中的 cuckoo、moo、baa 等。语言中用拟声法构成的词是有限的。语音和语音所代表的意义之间的关系是任意的,这是人类语言的一个重要特点。在修辞学中,拟声法是取得生动、逼真效果的修辞手段。例如:

[1] The door was pushed open.

[2] The door crashed open.

上述例句中句[2]突出砰的一声的开门声,因而句子的修辞效果更逼真。

Onomatopoeic Theory　摹声说　参见 **origin of speech(语言的起源)**。

onomatopoeic word　拟声词　指用拟声法模仿自然声音构成的词,如 cock-a-doodle-do(喔喔喔[公鸡鸣声])。还有些词如 swish、growl、splash 等是典型的半拟声词。各种语言选择拟声词是各异的。例如,英语中公鸡的啼叫声是 cock-a-doodle-doo,法语为 *cocorico*,德语为 *kikiriki*,俄语为 *kukuriku*,而日语则为 *kokekoko*。可以替换的术语:imitative word(模仿词)和 echo word (拟声词,模拟词)。

onset　就位;节首音　❶ 就位:指的是发音器官为发出一个语音而作的准备动作。❷ 节首音:指一个音节的开头部分,如 cat 中的/k/。参见 **syllable(音节)**。

ontogenesis　个人语言研究　参见 **ontogeny(个人语言研究)**。

ontogeny　个人语言研究　亦作 ontogenesis。指对个人言语发展的研究。在研究儿童语言习得时,个人的语言习得的进步亦属于个人语言研究的范围。与 ontogeny 相对,一个言语集团内的语言历史发展称为语言系统研究(phylogeny)。语言学家们对儿童语言习得的个人语言研究是否表明一种语言在其历史发展过程中也经历过类似的阶段这一点十分感兴趣,他们研究个人语言研究与语言系统研究的关系,探讨个人语言研究是否概括语言系统研究的问题。

ontological categories　本体范畴　语义学术语。R. Jackendoff(1986)认为语言指称的对象并不仅仅是"事物",还有"处所"、"行为"、"事件"、"方向"、"方式"等一系列范畴,而全部范畴的总数是一定的,是人脑组织经验的基础,是天赋具备的,并

具有普遍性,因此称为"本体范畴"(ontological categories)。这些范畴构成"概念结构"(conceptual structure),R. Jackendoff 称为"概念成分"(conceptual constituents),并认为它们具有"指称性"(referentiality)。

ontological metaphor　本体隐喻　认知语言学术语。按 G. Lakoff 和 M. Johnson (1980)的观点,在隐喻概念中,人们将那些无形的概念,即抽象的甚至模糊的思想、感情、事件、状态以及心理活动等,看作为具体的有形的实体,尤其是看作人体本身,由此产生本体隐喻或实体隐喻。容器隐喻(container metaphor)是实体隐喻最典型的代表,这是因为人本身就是一个容器,独立于客观世界以外的实体。这个容器有分界面、里外等。当人们将这种概念投射于人体这个容器以外的其他物体时,就会形成具有实体隐喻的各种表达,如:Are you in the race on Sunday? (RACE AS CONTAINER) ◊ We're out of trouble now. (TROUBLE AS CONTAINER)

opaque context　隐性语境　指未被揭露出来的或潜在的语言或非语言环境。隐性语境也可称作间接语境(oblique context)。隐性语境与清晰语境(transparent context)相对。

opaque context vs. transparent context　隐性语境对清晰语境　在言语交际中,"隐性语境"可以指未被揭露出来的或潜在的语言或非语言环境,包括前面话语所产生的语境暗示含义以及与言语交际相关的某些百科知识等主客观因素。换句话说,真实性受到具有相同引申意义的语词自由替换影响的语境在指称上是隐性语境。隐性语境也可称作间接语境 (oblique context),这与"清晰语境"相对。在下面例子里,情态副词 necessarily 创造了隐性语境。陈述句"It is necessarily the case that 9 is greater than 7."是真实的,而陈述句"It is necessarily the case that the number of planets is greater than 7."则是不真实的,尽管两句陈述句中的语词9 和 the number of planets 具有相同的外延意义。其他一些具有相同的外延意义但具有不同的内涵意义的隐性语境并不能自由地替换,这些是关于知识和信念的语境,也就是表示"命题态度"的语境,这类语境是由 know、believe、fear 等动词所建立的;而"It is true that S."则是清晰语境的例子。

opaque word　隐性词　指只包含一个可独立使用的实义形位,且从其结构形态上看是不可分析的非派生词干。如 cat、pen、use 等。

opaque words vs. transparent words　晦暗词对透明词　一些词在构成上没有理据,词源不明,称为晦暗词,相反,另一些词在结构上可以找到理据或可推断出词源,称为透明词,正如束定芳(2000)指出的,"由于历史原因,有些词的来历从词的构成上已经看不出来了,这类词可以称为晦暗词(opaque words),有些词仍然可以看出其理据,这类词被称为透明词(transparent words)。"

open approximant　无擦通音　指发音时由肺腔气流通过口腔或鼻腔无摩擦地发出的一种最小延续音(continuant),如元音。"无擦通音"这个术语是有些语言学家称呼 frictionless continuant(无摩擦持续音)的名称。参见 **frictionless continuant (无摩擦持续音)**。

open approximation　接近　指发音器官之间的空间变窄,以致不足以引起空气通过口腔流动时的扰动(turbulence)。例如,eel [iːl] 中[iː]和[l]的发音即是如此。

open class 开放性词类 指容易产生新词类并含有无限的语项数的词汇范畴。名词、动词、形容词和副词都是开放性词类,大量的新词如 laser、Chomskyan、E-mail、zillion 等加入开放性词类,而连词、介词、代词、感叹词由较少的词构成,它们一般不能有新词加入进去,这些词称为封闭性词类(closed classes)。

open-class word 开放性词 参见 **open class(开放性词类)**。

open-ended question 无限制的考题 语言测试学术语。指的是一种测试项,与提供有限的多项选择问题相比,此测试项允许考生以自己的方式回答问题。

open-ended response 无限制的反应 参见 **test item(测试项)**。

open function 开放功能 在词汇—功能语法中,指一个必须受到处于其外部的一个 NP 所控制的含有空变元位置的补语(complement)或附加语(adjunct),例如:[Having arrived early,] Barbara decided to take a stroll; She tried [to fix the carburetor]. 在词汇—功能语法中,XCOMP 和 XADJUNCT 这些记号用来代表开放功能。

open juncture 开连音 参见 **transition(过渡音;过渡)** 和 **juncture(连音,音渡)**。

open list 开放项列 参见 **open set(开放项列)**。

open set 开放项列 指一个位置上一系列纵向排列且数量可以无限的语项,如 pencil(铅笔)、eraser(橡皮)、pen(钢笔)等一系列可以无限地排列下去的词项。开放项列与封闭系统(closed system)相对立。封闭系统是数目有限的变化的聚合系统,如英语的前置词或屈折变化系列,它们的数目是固定的。可以替换的术语是 open list(开放项列)。

open syllable 开音节 指以元音结尾的音节。参见 **syllable(音节)**。

open transition 开过渡 参见 **transition(过渡音;过渡)** 和 **juncture(连音,音渡)**。

open vowel 开元音 参见 **low vowel(低元音)**。

operant 操作性行为 心理语言学术语。属于一种"原发反应"(emitted responses)。参见 **operant conditioning(操作性条件反射)**。

operant conditioning 操作性条件反射 指美国著名心理学家 B. F. Skinner(1957)从行为主义心理学(behaviourist psychology)的理论出发而提出的一种学习理论。根据这种学习理论,在条件反射(conditioned response)中,当学习第一语言的儿童发出一个行为(例如说一句话),这种行为就会使他得到结果或达到目的。这种行为就称作操作性行为(operant)。如果结果对他有利,则操作性行为会再次发生并得到强化,这种情况就叫正强化(positive reinforcement);反之,如果得不到结果或结果是不利的话,则操作性行为就不大会再发生,从而就出现负强化(negative reinforcement)。

operating principle 操作原理 参见 **heuristic(启发式教学法,探索学习法)**。

operation on sets 集合的运算 在逻辑语言学中,集或集合(set)原是数学中的最基本概念。"当我们把一些事物作为一个整体来考虑时,这个整体就称为一个集

合。"(方立,2000) 集合之间的关系和运算可由维恩图(Venn diagram)形象地表示,但当集合的数目较多时,就无法示意,这时就要依靠规律来对集合进行运算,下面是一些普遍适用的规律:

(1) 等幂律(idempotent laws)

(a) $A \cup A = A$

(b) $A \cap A = A$

(2) 交换律(commutative law)

(a) $A \cup B = B \cup A$

(b) $A \cap B = B \cap A$

(3) 结合律(associative law)

(a) $(A \cup B) \cup C = A \cup (B \cup C)$

(b) $(A \cap B) \cap C = A \cap (B \cap C)$

(4) 分配律(distributive law)

(a) $A \cap (B \cup C) = (A \cap B) \cup (A \cap C)$

(b) $A \cup (B \cap C) = (A \cup B) \cap (A \cup C)$

(5) 等一律 (identity laws)

(a) $A \cup \varnothing = A$

(b) $A \cap \varnothing = \varnothing$

(c) $A \cup U = U$

(d) $A \cap U = A$

(6) 互补律 (complement law)

(a) $A \cup A' = U$

(b) $A \cap A' = \varnothing$

(c) $(A')' = A$

(d) $A - B = A \cap B'$

(7) 吸收律(absorption law)

(a) $A \cup (A \cap B) = A$

(b) $A \cap (A \cup B) = A$

(8) 狄·摩根律 (De Morgan's law)

(a) $(A \cup B)' = A' \cap B'$

(b) $(A \cap B)' = A' \cup B'$

(9) 一致性原则 (consistency principle)

(a) $A \subseteq B$ 当,且仅当 $A \cup B = B$

(b) $A \supseteq B$ 当,且仅当 $A \cap B = A$

operational procedures 操作程序 亦作 discovery procedures (发现程序)。指从语库中提取一种语法描写的详细的机械性程序,也即指结构主义语言学用于确定和描写语言学规律以及证实和检验语言学假说和理论的实验分析过程。在一个固定语境(词、句或篇章)中删除、替换、添加或重排词语,可以使凭直觉理解的规律更加客观。在确定程序的基础上可以描写这些语言学规律。例如,把音位(phonemes)定义为最小的语音单位,音位变换(exchange)导致意义不同(如 bed vs. red、plot vs. blot、pill vs. bill);或把主要构成成分(major constituents)定义为可以移动的成分。

操作程序范畴包括许多测验,如交换测验(commutation test)、替换测验(substitution test)、简化测验(reduction test)、接触测验(contact test)。虽然语言研究很久以来是在这些探试性程序的基础上进行的,但由分类结构主义(taxonomic structuralism)表征的分析概念是其系统化的主要原因。与自然科学中的实验方法相比,一个常被忽视的事实是:在这些语言学实验中对语法性的判断仍依赖于研究者或语料提供者的直觉,因此从科学意义上讲,不是纯粹"客观的"(objective),而是以研究者的直觉为准。另外,对已经死亡语言(dead language)或濒临死亡语言的研究也是如此。转换语法(transformational grammar)对这些结构主义语言学的试探性测验程序加以公式化,成为基本转换规则。因此,在这个意义上生成语法的删略(deletion)、添加(adjunction)、替换(substitution)和移位(permutation)转换就相当于简化测验、接触测验、替换测验和交换测验。

operator 作用词;算子,算符 ❶ 作用词:指对句中某个部分有辖域关系的任何语法成分,如限定词、数量词以及否定、时态、体、语气等。英语中出现在动词短语中第一个词的助动词(auxiliary)也是作用词。之所以把它叫做作用词是因为它充当了构成问句的一个词。在问句中要把作用词移到句首,例如:

Mary will be coming to the party.
AUX_1 AUX_2
(作用词)

此句的作用词放在句首即成为问句:Will Mary be coming to the party?

❷ 算子,算符:一般说来,算子是进行运算的工具和过程,或者是表示一个具体运算的符号。在逻辑学和数学中,算子代表运算的符号。例如"+"就是加的符号。在形式逻辑中,在最广义上讲,算子是量词、逻辑谓词和逻辑功能词的一个集合术语;在狭义上,算子是量词的集合术语;算子也是用来详细说明集合的语词,如 all、none、every 等。逻辑算子把一个变项与一个完整的命题联结起来。存在算子(existential operator)也作存在量词(existential quantifier),用符号 $\bigvee$ 或 $\exists$ 表示,因此 $\bigvee x$ 或 $\exists x$ 表示"集合中至少存在着一个 x"或"集合中至少对一个 x"。例如"Some people are late risers"就用符号 $\bigvee xL(x)$ 表示。存在算子表达一个具体的事例并处于析取的真值—功能关系中。用小的 $\vee$ 表示析取;用大的 $\bigvee$ 表示存在算子。存在算子通过否定能够转到全称算子(universal operator),例如"Some people are late risers"对应于"Not all people are late risers"(用符号 $\bigvee x\ (Lx) \equiv \neg\bigwedge x\ (\neg Lx)$ 表示)。但是与全称算子相对,存在算子以真实世界的事物的存在作为前提的。全称算子也称全称量词(universal quantifier),用符号 $\bigwedge$ 或 $\forall$ 表示,因此 $\bigwedge x$ 或 $\forall x$ 表示"对集合中每一个 x"或"对集合中任何一个 x",例如"All humans are mortal"就用符号 $\bigwedge x(Hx \rightarrow Mx)$ 表示。在这个逻辑式中,H = humans,M = mortal。全称算子表达普遍陈述并处于合取的真值——功能关系中。(用小的 $\wedge$ 表示合取;用大的 $\bigwedge$ 表示全称算子。)"All humans are mortal"这个命题对有限集 S 来说等值于所有元素的列举,即 a and b and c... are mortal。此外,还有 ι 算子(iota operator),用希腊字母表的第 9 个字母 ι 或用 i 表示;λ 算子(lambda operator),用希腊字母表的第 11 个字母 λ 表示。前者通过仅对一个实体的特征是真的来识别一个具体的实体,而后者则形成类名称,如 $\lambda x(Lx)$: those people who are late risers。在语言学中,句法成分被看作是对应于某个标准逻辑系统中的一个运算。同样,成分与其他成分有关,如在"John and Bob"中,连词

(*and*)与 *John* 和 *Bob* 有关;在"John loves Bob"中,谓语(predicate)或谓体(predicator)(*love*)与变元 *John* 和 *Bob* 有关。

operator binding 算符约束 参见 **WH-trace**(*WH* 语迹)。

opposition 对立 指语言中具有区别性的单位之间的任何纵聚合关系。对立是布拉格学派(Prague School)提出的尤其是在音系学方面的基本概念。例如,/t/ 和 /d/ 是英语的区别性语音单位,即音位,/t/ 和 /d/ 的区别只是 /t/ 是清音,而 /d/ 是浊音。取决于对立对整个音位系统的关系,有如下几种对立类型:

(1) 多元对立(multidimensional opposition):指对两个成分都是共同的特征也出现在其他音位中,如/p/和/t/,因为 /k/ 也具有[+STOP]和[-VOICED]的特征。

(2) 单元对立(one-dimensional opposition):也称双边对立(bilateral opposition)。指两个成分共同的特征并不出现在其他音位中,如/b/和/p/,因为没有其他音位具有[+CONSONANT]和[+BILABIAL]的特征。

(3) 孤立对立(isolated opposition):指两个成分的对立在语音系统的任何其他地方都不出现,如/p/和/ʃ/的对立即是如此。

(4) 比例对立(proportional opposition):指两个成分的对立在其他音位对(phoneme pairs)中可以重复出现,如/d/:/t/、/b/:/p/、/g/:/k/,它们的区别在于[±VOICED]。

(5) 表缺对立(privative opposition):指两个成分的对立只是一个特征的区别。例如浊辅音(voiced consonant)和清辅音(voiceless consonant)的对立只是前者是带音的,而后者是不带音的。

(6) 程度对立(gradual opposition):指两个成分的对立只是一个特征的程度不同。例如元音的开口程度不同可区分开元音(open vowel)、半开元音(half-open vowel)、半闭元音(half-close vowel)和闭元音(close vowel)。

除了这种语音对立外,还可以有语法对立,如名词的单数和复数的对立等。

optative 祈求语气 指表达可以实现人们愿望的语气范畴,如相当正式的英语"May we succeed"。某些语言有独特的语法形式来表示这个目的。例如俄语句子:Пусть живёт и здравствует наша Родина!(愿我们的祖国繁荣昌盛!)

optative mood 祈求语气,祈求式 参见 **optative**(祈求语气)和 **mood**(语气,式)。

optical character reader (OCR) 光学字符阅读器 语言处理术语。指用光学手段读出文字数据的装置,是机器翻译及文字处理的高效输入设备。

optimum age hypothesis 最佳的年龄假设 指一种语言习得的假设。根据这种假设,理想的或是最佳的年龄期(青春期之前)期间学习语言比较容易,其后则比较困难,这一语言习得的假设尚未有直接的佐证,但是人们已经观察到,儿童学习第二语言或外语常常要比年龄大的学习者要容易。

optional variant 随意变体 意义同 free variant(自由变体,自由变异)。

oracy 口语能力 意义同 articulacy(口语能力)。

oral 口头的,口语的;口腔的,口腔音 ❶ 口头的,口语的:指用于强调与语言书面形式相对的口头形式,如口语、口头考试等。❷ 口腔的:指在声道中与鼻腔或其他声腔相对立。❸ 口腔音:发口腔音时软腭抬高,封住鼻通道,空气无法从鼻腔中

逸出。口腔音与鼻音相对。英语中所有的元音及除了/m/、/n/和/ŋ/以外的所有辅音都是口腔音。在生成音系学中，口腔音都标上[-NASAL]以区别于鼻音[+NASAL]。

oral air-stream mechanism 口腔气流机制 参见 **air-stream mechanism(气流机制)**。

oral approach 口语教学法 20世纪20年代起兴起的一种语言教学法。口语教学法以结构主义语言学为基础，教学中强调口语的操练，并依据学习理论中的行为主义的"刺激—反应"理论，强调语言习惯是通过不断的重复和反复操练而得到强化的。教学中也涉及语法教学，但语法规则的传授是通过推理和一定的上下文来进行的。

口语教学法在1940—1960年代由英国语言教学专家们大力提倡发展。英国的应用语言学家把口语教学法看作是情景语言教学法(situational language teaching)，教学以语法教学法(grammar method)作为基础，但语法和词汇的讲解采用循序渐进的方法，同时新的语言点是通过情景来讲解和练习的。

oral cavity 口腔 参见 **cavity(声腔)**;**vocal tract(声道)**;**place of articulation(发音部位)**。

oral culture 口头文化 指一个社会中文化和文化价值是通过口头而并非书面方式进行交流的文化。一般说来，书面语在文化和文化价值方面起重要作用的社会才被认为具备了书面文化(literary culture)。

oral literature 口头文学 指代代口头相传的故事、诗歌、寓言等。

oral reading 口头阅读 参见 **reading (阅读)**。

orality 口头(文献),口述,口语 此术语用来区分口语起作用的社会和读写或文化修养的社会(如传统上的欧洲社会)的特征。口头文献而不是书面文献是口语起作用的社会的特征。口语和书面语(written language)在语体上具有本质上的区别。W. Chafe(1979,1982)认为口语以其结构的不完整性(fragmentation)和说话者与说话场合的紧密依存性(involvement)为其特点，而书面语则以其语言的结构完整(integration)以及语言使用者不依赖于说话场合(detachment)为其特点。从语言特点来看，口语多使用单一的动词结构，用and、but等词来连接简单句，而很少使用复杂的并列句和从句结构，常常使用直接引语和通俗的口语语词，但书面语中却有大量的复杂的从句结构，并常运用被动态、过去完成时、间接引语及书面措词等各种手段，以扩大表达上的时空跨度。但是应该指出，有相当一部分语言学家对上述看法提出不同的意见，认为虽然口语有其独特的特点，但是这种对口语、书面语的"二分法"(dichotomy)忽视了两者间存在的基本共同点和"共生关系"(symbiotic relation)，他们认为口语和书面语应被视为语言形式的"统一体"(continuum)，相互并不对立与排斥，而是互补与共生，在不同的交际场合，为了不同的交际目的，两者的特有结构往往交叠出现，即口语中有时运用书面语的结构技巧，而书面语中也常常运用口语的结构技巧。

oratorical 演说的 参见 **key(基调;音高变化;风格)**。

oratorical speech 演说语言 即frozen speech(冷冻言语)。参见 **manner of discourse(话语方式)**。

order 系列;序次 ❶ 系列：指发音部位相同的一组辅音，如[t]、[d]、[n]等都是

齿龈音。④ 序次：又可作 sequence。指成分的序次，比如词在句子中的序次。如在“Bob left”中，Bob 在 left 之前出现。在欧洲结构主义语言学中，序次指某些抽象结构的关系，例如在英语的“a red box”中，red 在 box 之前出现，但在法语“*une boîte rouge*”中的 *rouge*（red）出现在 *boîte*（box）的后面，因此英语和法语的线性序次（linear order）是不一样的。但是 red 和 *rouge* 都是修饰名词 box 和 *boîte* 的形容词，因此它们的句法关系或结构序次（structural order）是一样的。序次也指语法规则的序次。例如，短语结构规则“NP → D N”表示一个名词短语由“限定词 + 名词性词”构成，按以下次序一个一个地运用这些规则：

(1) S → NP VP
(2) VP → V NP
(3) NP → D N

order of acquisition 习得顺序 亦作 acquisition order。指在第一语言习得或第二语言学习中，有条理地习得语言形式、规则和语项的顺序。

ordering theory 有序理论 生成语法术语。指的是为了生成一个句子需要使用不止一条规则时，就要考虑先用哪条规则，后用哪条规则，规则的应用不是任意的，而是有一定的顺序。

ordinary language philosophy 日常语言哲学 日常语言哲学是由 G. Ryle（1953）、L. Wittgenstein（1958）、P. F. Strawson（1952）、J. L. Austin（1962）、J. Searle（1969）等学者为代表的一种分析哲学的语言理论。日常语言哲学与逻辑语义学（logical semantics）相对，是把日常的语言（口语）作为研究哲学和语言学问题的基础。日常语言哲学依照 Wittgenstein 把意义看作是语言使用的等式，研究意义的起因，在语用语境下通过观察和分析语言的交往活动来研究语言交际的功能。

ordinary language school of philosophy 日常语言学派 属于语言哲学（philosophy of language）。日常语言哲学（ordinary language philosophy）也称 linguistic philosophy。日常语言学派注重的是语言分析，因此也称语言分析学派或日常语言分析学派。日常语言分析受到哲学家的重视，如早期的摩尔（G. E. Moore）、罗素（B. Russell）和其后的维特根斯坦（L. Wittgenstein）等。逻辑语言学派也分析语言，但日常语言学派与逻辑语言学派在语言分析上的区别是：“逻辑语言学派进行语言分析时，强调运用数理逻辑手段，往往忽视自然语言实际用法种微妙的但并非不重要的意义区别，日常语言学派则注重研究语言的实际用法，避免概括性的结论。”（陈嘉映，2003） 日常语言学派的全盛期是二次世界大战之后，以伦敦学派为中心，其代表人物有奥斯汀（J. Austin）、赖尔（G. Ryle）、斯特劳森（P. F. Strawson）等。美国的塞尔（J. Searle）等也属于这个学派。20 世纪 60 年代末期至 70 年代初期，日常语言学派开始走下坡路。但仍有一部分学者从事这方面的研究。

ordinal number 序数词 亦作 ordinal。参见 **number（数）**。

ordinal scale 顺序量表 语言统计学和语言测试学术语。指使用序数词（如第一、第二、第三等）把事物根据顺序分级的量表。例如，教师根据学生学业考试的成绩给学生排名次。顺序量表上的量数只能表示不同位置事物的顺序，而不能揭示这些事物之间差别的大小。例如，上述学业考试第一名和第二名之间的差距不等同于第十一名和第十二名之间的差距。

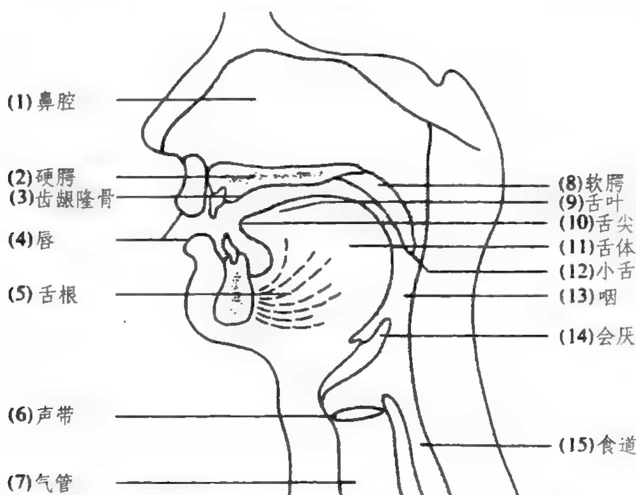
ordinary language 普通语言 指日常生活中使用的语言，而不是用于专门目的的书面语。

organizational knowledge 组织知识 参见 competence（语言能力）。

organizational syllabus 组织性教学大纲 参见 syllabus（教学大纲）。

organon model of language 语言的工具模型 organon 一词来自希腊语 órganon，意为"工具"。指由德国语言学家 K. Bühler（1934）在其著作《语言理论》（*Sprachtheorie*）中设计并在柏拉图（Plato，427—347BC）的"语言即工具"的比喻说法的基础上建立起来的语言和符号模型，论述语言用作交际工具。模型中 Bühler 区分组成与语言符号三种功能相对应的三种因素：（1）语言符号是一种"征兆（sympton）"，因为它"表达说话人的灵魂深处"，即语言的表情功能（expressive function）；（2）语言符号是一种"信号（signal）"，因为它是对信号接受者的一种呼吁（appeal），即语言的呼吁功能（appellative）；（3）语言符号是一种"符号（symbol）"，因为它指的是现实中的事物和事态，即语言的表达功能（representational）。

organs of speech 发音器官，言语器官 指参与发音的人体有关器官，即肺（lungs）、气管（windpipe）、喉（larynx）、咽（pharynx）、口腔（oral cavity）、鼻腔（nasal cavity）、唇（lips）、齿（teeth）、舌（tongue）、齿龈隆骨（alveolar ridge）、硬腭（hard palate）、软腭（soft palate，velum）、小舌（uvula）、声带（vocal cords）、气管（windpipe 或 trachea）、会厌（epiglottis）。其中舌又分为舌叶（blade）、舌前（front）、舌尖（tip 或 apex）、舌背（dorsum 或 back）、舌根（root）。正常人发音时不用食道（oesophagus 或 food passage）。以下是声道（vocal tract）的横切面示意图：



orientation 导向 语用学术语。按 E. Goffman（1987）等的观点，指说话者意向中语用行为的作用对象。在礼貌现象的"面子理论"中，导向指说话时"面子"的指向。它可以是说话者，也可以是听话者。

orientational metaphor　方位隐喻　认知语言学术语。按照 G. Lakoff 和 M. Johnson(1980)的观点,方位隐喻指的是参照空间来建构的一系列隐喻概念,如"上—下"、"前—后"、"深—浅"、"中心—边缘"等这些空间方位表明人们与自然界的关系,是人们得以生存的最基本概念。这些具体的概念一旦用于表明人们的体况、情绪、数量多少、社会地位等概念时,就可以形成用方位词语来表达抽象概念的话语活动,如"happy is up, sad is down";"high status is up, low status is down"等。

origin of language　语言的起源　参见 **origin of speech(语言的起源)**。

origin of speech　语言的起源　指探讨人类语言最初从何处发生以及怎样发展起来之类问题的研究领域,但对此几乎没有语言学理论的证明和事实证据,因为书面材料的记载只可追溯到大约 5 000—6 000 年以前,而在此之前的人类语言到底如何就不得而知了,因为有关人类社会存在的假设表明,人类社会已有好几百万年的历史。关于语言起源有多种假设或说法,但没有一种得到语言学理论的证实,如 M. Müller(1871)的"本能论"(Ding-Dong Theory; Nativistic Theory)、O. Jespersen(1922)的"唱歌说"(Sing-Song Theory)、L. H. Gray(1939)的"感叹说"(Pooh-Pooh Theory; Exclamation Theory; Interjectional Theory)、L. Noire(1917)的"劳动喊声说"(Yo-Hey-Ho Theory)、R. Paget(1930)的"达—达说"(Ta-Ta Theory)。此外还有"动物叫声说"(Animal Cry Theory)、"摹声说"(Bow-Wow Theory; Cuckoo Theory; Animal Cry Onomatopoeic Theory; Heynonny-Nonny Theory)、"协作说"(Synergistic Theory)等。"在语言起源的过程中,劳动起了决定性的作用。"(戚雨村等,1993)恩格斯说:"语言是从劳动中并和劳动一起产生出来的,这是唯一正确的解释。"(《自然辩证法》)另参见 **polygenesis theory(多源说)**。

ornative　装饰动词　指一类派生动词(一般由名词派生出),意思是"用……装饰",如(to) salt、(to) gang、(to) arm、(to) label 等。

orthoepy　正音法　指使得发音(pronunciation)合乎规范的方法。

orthographic word　正字法词　指书面上以空白为界的一组字母符号。例如,"I have a book."这一句话中有四组字母符号,即四个正字法词。

orthography　正字法　指使得拼写(spelling)合乎规范的方法。换言之,正字法是正确的或标准的拼写。同拼写(spelling)这个术语本身一样,正字法用于字母书写而不是音节书写,更不能用于表意文字(ideography)的书写。一种语言的拼写系统有时是不同的、有争议的甚至是重叠的几个原则的结果。以英语为例,这些原则包括语音原则(phonetic principle)、音系原则(phonological principle)、词源原则(etymological principle)、历史原则(historical principle)、同音异义原则(principle of homonymy)、经济原则(principle of economy)、美学原则(principle of aesthetics)、实用原则(pragmatic principle)等。对于正字法改革的讨论和研究,不仅语言学家感兴趣,而且这种讨论和研究也涉及制定教育决策和政策决策的人士,这是因为言语集团使用和需要的实用正字法常常不同于语言学家的要求。

oscillogram　示波图　指由示波器显示的表示声波变化的示波图。

oscillograph　示波器,录波器　指显示频率和振幅的记录仪器。这种仪器可以产生表示声波的空气压力变化的图形,在实验语音学中常用来电子记录空气压力中声

波的波动。参见 **sound spectrograph(声谱仪,频谱仪)**。

oscilloscope 示波器 指一种阴极射线管,用以观察声波形状。

ostensive definition 直示定义 参见 **definition(定义)**。

ostensive-inferential communication 明示推理交际 1986 年由 D. Sperber 和 D. Wilson 提出的术语。语言是一种语码系统,语言也是一种推理交际。由于语码和推理这两种模式自身都有其不足之处,而且交际时语码不能解释复杂的思想,推理模式也只能部分地解释交际,因此 Sperber 和 Wilson 提出明示推理。明示和推理是交际过程的两个方面。明示是对说话人而言的,即说话人以某种使听话人"显映的"(manifest)方式进行编码并表达意图。Sperber 和 Wilson 指出,明示是指说话人"明确地向听话人表示意图的一种行为。"推理则是对听话人而言的,即听话人根据说话人提供的显映方式进行解码,并把从解码中得到的信息作为推理的前提的一部分,通过说话人本身的认知语境(即旧信息)对话语信息(即新信息)作出推理,并最终正确理解话语信息。Sperber 和 Wilson(1986)把明示推理交际定义为:说话人发出一种刺激信号,使之对交际双方互相显映,通过这种刺激信号,说话人意欲向听话人显映或更加清楚地显映一系列的命题{I}。参见 **Neo-Gricean Conversational Implicature Theory(新格莱斯会话含义理论)**。

Ostensive-Inferential Model 明示推理模式 不少语用学家接受 H. P. Grice 的观点,认为语言交际应是一种推理交际(inferential communication),是听话人依赖于语境识别说话人意图的推理过程。D. Sperber 和 D. Wilson(1986)也主张语言的交际过程主要是一个推理过程。他们认为对话语的理解过程不仅是一个推理的过程,而且是一个明示推理(ostensive inference)过程,因此 Sperber 和 Wilson 提出的推理模式称作明示推理模式。"明示"和"推理"是交际过程的两个方面。"明示"对说话人而言,是说话人"明确地向听话人表示意图的一种行为"(Sperber & Wilson,1986)。"推理"对听话人而言,听话人凭借说话人所提供的显映方式进行解码,进行推理,达到对话语信息的正确理解。参见 **ostensive-inferential communication(明示推理交际)**。

OSV language OSV 语言 指基本词序为"宾语—主语—动词"的语言。例如,亚马逊河地区的印第安人(Amazonian)的一些语言属 OSV 语言。

other repair 别人修正 参见 **repair(修正)**。

Oto-Mangue 奥托—曼克语族 分布在中美洲,包括约 25 种语言。J. A. Suarez(1983)认为奥托—曼克语族分为八个语支,在墨西哥中部(Central Mexico)和尼加拉瓜(Nicaragua)一些游牧民族中使用。其中奥托米语(Otomi)和扎波特克语(Zapotec)各有使用人口约 40 万;米斯泰克语(Mixtec)的使用人口约有 30 万,马扎华语(Mazahua)的使用人口约有 30 万。奥托—曼克语的特征是:语音系统复杂,多数为声调语言(tonal languages),有五个区别性声调,在尤西拉奇特坎地区(Usila Chinantecan)有五种不同声调,并有语域和结构音调以及降调(downstep)和升调(upstep);声调是口哨语言成因之一;形态变化相对简单,几乎没有派生词,没有格和数的区别标记;动词形态变化较复杂,有体和人称词缀变化;一些米斯泰克语有名词词类(noun class)系统;词序为 VSO 或者 SVO,有时也出现 VOS 和 SOV 词序。

outer circle English 外圈英语 参见 **world Englishes(世界诸英语)**。

outer closure 外封闭 参见 **closure(封闭)**。

outer form 外部形式 参见 **inner form(内部形式)**。

output 输出 与 input(输入)相对,指语言学习者按照类推生成的语言,而学习者听到或接受到并从中可以学习的语言称作输入(input)。

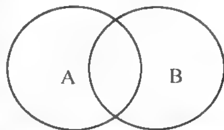
output constraints 输出制约 参见 **filter(过滤[式];鉴别式)**。

overcorrection 纠正过头,矫枉过正 亦称 hyper-correction(纠正过头,矫枉过正)或 hyper-urbanism(纠正过头)。指为了故意避免采用地区方言或次标准(sub-standard)语而出现的词语发音错误的或大家不能接受的言语形式或语法结构。例如,有些人根据 cut[cʌt] 和 but[bʌt] 的发音类推而把 butcher 发成[ˈbʌtʃər],而正确的发音应是[ˈbʊtʃə];或根据 tomato 发成[təˈmɑːtəʊ] 而把 potato 发成[pəˈtɑːtəʊ]。有些讲英国英语方言的人,本来在他们的方言中没有[h] 音,但为了避免受到别人的侮辱,故意在标准发音没有[h] 的词中加上[h] 音,如把 armful 发成[ˈhɑːmfʊl];还有些人为了避免说 you and me(正确说法是 you and I),而把此说成 between you and I(正确的说法是 between you and me)。

overextension 外延过度 参见 **underextension(外延不足)** 和 **overgeneralization(概括过头)**。

overgeneralization 概括过头 又作 overextension(外延过度)或 over-regularization(概括过头)。学第二语言的学生在学习目的语过程中,常常会根据所学到的某些句型结构创造出并不存在的结构变体,这种现象称为"概括过头"。一些相似的表层结构往往会使初学者类推出英语中不存在的结构,如从"tell/ask/advise sb. to do sth."错误地归纳出"suggest sb. to do sth";在儿童第一语言习得中也有类似的情况,如用 ball 来指周围一切事物,或者把 man 的复数说成 mans,而不是 men。

overlapping distribution 重叠分布 有时可作 class cleavage(类分裂)。指根据上下文把一个词分别划入不同的词类(word class)。例如,work 既可作名词,又可作动词。另根据 J. Lyons(1977, 1995)观点,两个语言单位(除了句子以外)的分布可以重叠(overlap)或交叉(intersect)。如果 X 和 Y 在某些语境中都能出现,但是不管 X 和 Y 都不能在其中的一个能出现的所有语境中出现,那么 X 和 Y 就被认为是重叠分布,如右图所示(A 和 B 均为语境):



以英语的/l/和/r/为例,它们的分布也有重叠情况。它们都可以再现在语音语境相同的词中,如 light:right、lamb:ram、blaze:braise、climb:crime 等;但并不是在所有语境下都是如此,如只有 slip 而没有 *srip,只有 trip 而没有 *tlip,只有 blend 而没有 *brend,只有 brick 而没有 *blick。

overlay R-sign 边缘关系符 参见 **Relational Grammar (RG)(关系语法)**。

overloaded translation 超额翻译 也称"过载翻译"。早在 1976 年 Peter Newmark 在《翻译的方法》(*Approaches to Translation*)中就提到过这个术语。过载翻译是一种不等值的翻译,指译语包含的信息度过大,超过原语的信息容量;翻译时机械地遵循直译原则,对原语和译语的文化内涵、民族色彩和语言结构等理解不深,

或者使用不恰当的增益,随意发挥,甚至是添油加醋,常常会导致超额翻译的错误。例如,赛珍珠的《水浒》英译本第32回中:

武行者心中要吃,哪里听他分说,一片声喝道:"放屁!放屁!"

这句话被翻译成了:

Now Wu the priest longed much in his heart to eat, and so how could he be willing to listen to this explanation? He bellowed forth, "Pass your wind! Pass your wind!"

原来的"放屁!放屁!"是呵斥和责骂,在译文中却变成一种命令,英语读者就会感到奇怪。其实这里的"放屁!放屁!"可以用英语中语用意义相当的"Shit!"或"What crap!"来翻译。

overregularization 概括过头 意义同 overgeneralization(概括过头)。

overtone 陪音;含义 ❶ 陪音:指声波和谐的频率(harmonic frequency)。❷ 含义:指某个词或短语的内涵意义(connotation)。

OVS language OVS 语言 指基本词序是宾语—动词—主语的语言,例如加勒比和亚马孙地区的某些语言就是宾语起始的语言(object-initial language)。

oxymoron 反义法,矛盾修辞法 指用两种不相调合的特征来形容某事物,以达到警句效果的一种修辞方法。例如:He lifted a pail of water from the ground with careful carelessness.

矛盾修辞法的主要结构为:

- 形容词+名词,如 living death、creative destruction 等;
- 形容词+形容词,如 bitter-sweet days、poor rich guys 等;
- 副词+形容词,如 falsely true、dully bright 等;
- 名词+名词,如 love-hate relationship、the sound of silence 等;
- 动词+副词,如 shine darkly、groan loudly 等。

oxytone 尾重音词,末音节重读词 指重音落在最后一个音节上的词,如 be'half。参见 **paroxytone(倒数第二音节重读词)**。

oxytonic language 尾重音语言 指大部分词的重音固定地落在最后一个音节上的语言,如法语。

P p

P ❶ 参见 **preposition(前置词,介词)**。❷ 参见 **postposition(后置词)**。❸ 指 phrase (短语)的缩写,如 NP (noun phrase) = 名词短语、VP (verb phrase) = 动词短语。❹ 在对小句结构的 SAP 的分析中指受事(patient)的缩写。SAP 指及物和不及物小句中对主要的 NP 变元分成三部分的分类,即 S(subject[主语])、A(agent[施事])和 P (patient[受事])。

paired-associate learning 成对联想学习法 指语言学习中学习词语的一种方法。教师先提供一对对的词或其他语项,要求学生在它们之间作联想。例如,教师先让学生看 cloth – red、house – green、bear – white,然后用每一对的第一个词对学生进行测试,看他是否能记起第二个词。

pair test 最小对立体测试 最小对立体(minimal pair)指出现在音流中同一个位置上的单个音位不同的两个词或词的形式,如 pit [pɪt]: bit [bɪt]、dick [dɪk]: dig [dɪg]、log [lɒg]: lig [lɪg]。最小对立体测试是一种向测试者提出一对对可能是最小对立体的词,让他辨别和判断哪一对是最小对立体,哪一对不是。

pair work 成对练习 亦作 pair practice。指语言教学中学生成对地练习或操练语项的一种学习活动。

palaeography 古文书学,古文字学,古典文献学 参见 **paleography(古文书学,古文字学,古典文献学)**。

palatal 腭音 指舌前端轻碰或接近口腔上面的硬腭发出的语音。例如,德语 *ich* /iç/ 中的 /ç/ 就是腭化摩擦音,英语 yes /jes/ 中的 /j/ 可叫做非圆唇腭化半元音。

palatalization 腭化 又可作 softening(软音化)。指发音时将舌的前端朝口腔上面的硬腭抬起。当闭口前元音(如/ɪ/)紧随辅音时也会出现语音腭化。例如,在法国巴黎方言中/k/被腭化为 qui/kɪ/(英语意为 who)。腭化一般涉及后元音的前移(fronting)。腭化通常构成发音的次要特征 (secondary feature)。在一些语言中腭化辅音与非腭化辅音的对立可以区别不同词义的词。

palatalized 腭化,腭化音 又作 soft consonant(软辅音)。指发音时带有一定的腭化 (palatalization),即舌部向硬腭抬起。例如,英语中 dew(露水)一词的首辅音[d]腭化为 [dj]。

palate 上腭 又作 hard palate(硬腭)。指位于齿龈隆骨(alveolar ridge)后面的构成口腔穹顶的凹骨结构。

palato-alveolar 腭龈音 指舌前部接触或接近齿龈隆骨和硬腭的连接部分发出

的音，如 sheep 中的 [ʃ]。

palatogram　腭位图　又作 glossgram（腭位图）。表示发音时舌与腭接触的位置的照片、图片或实际印痕。

palatography　腭位学　指通过从口腔中得到的实际印痕、照片、图片或人工假腭来研究说话时舌头和硬腭的生理接触情形，从而来研究发音。

palatolalia　腭损伤发音不全　指由腭损伤（大多数是腭裂）引起的发音障碍，腭损伤发音不全可能兼有腭音音质干扰（palatophonia）或鼻音化。此术语在北美现已不再使用。

paleography　古文书学，古文字学，古典文献学　与铭文学（epigraphy）一同属于语文学（philology）的分支学科。两者的区别在于铭文学是研究镂刻在硬物（如石头、陶器等）表面的古铭文，而古文书学研究的则是用工具在柔韧和易弯曲的表面上书写的古文字。

Paleo-Siberian　古西伯利亚语　分布在亚洲东北地区的小语种。按照纯地理位置，古西伯利亚语包括：吉尔亚科语（Gilyak），分布在尼夫科（Nivkh），使用人口约2 200；尤库吉尔语（Yukugir）和楚科特科—卡姆查特坎语支（Chukotko-Kamchatkan），其中楚科奇语（Chukchi）的使用人口约 1.15 万，是作格语言（ergative language）；凯特语（Ket）沿叶尼塞河（Yenisey）流域分布，使用人口约1 200。古西伯利亚语系声调语言，动词形态变化复杂。

palindrome　回文　一种辞格式，指往后读和往前读是一样的一个词、一组词或数字，如 madam、Otto、Anna、37373 等。

panchronic　泛时　F. de Saussure（1916）使用的术语。如同共时（synchronic）和历时（diachronic）一样，泛时也是指语言研究的一种方法。对语言的泛时研究认为，语言的规律性是不受语言随时间推延而发生演变所制约的。

Panjabi　旁遮普语　又作 Punjabi。属于印度—雅利安语，在印度和巴基斯坦约有4 500 万人说旁遮普语。旁遮普语属于声调语言；有三种书写体系：果鲁穆奇字母（Gurmukhi）、波斯文（Persian）和天城书（Devanagari）。

panlectal　泛方语的　社会语言学术语。指一个通用的语法模型，它可使各种语言使用变体或方言联系起来，以提供一个说话人被动语言能力的模型。

Papuan　巴布亚语族　指分布于新几内亚（New Guinea）和附近岛屿的语言的约760 种语言，使用人口约 300 万。其中，恩加语（Enga）分布在巴布亚新几内亚西部高地，使用人口约 15 万。J. Greenberg（1971）提出所有巴布亚语言属于印度—太平洋语系（Indo-Pacific）的假说，但此种假说尚未证实。对巴布亚语的绝大多数语言的研究始于 20 世纪 50 年代。巴布亚语的特征是：动词系统较复杂，有人称、时态、体、语气、方向、系列动词结构（serial verb construction）、行为环境、强调和句子语气等标记；换指（switch reference）系统范围较广；名词类系统（多达 10 类）具有一致关系；大多数语言是作格语言（ergative language）；巴布亚语的词序一般为 SOV。

paradigm　词形变化表；范式；框架；纵聚合关系语项　❶ 词形变化表：某一词类的屈折形式一览表，如名词的变格表或动词的变位表。❷ 范式：指一门科学的社会结构，也指科学家在这种社会结构中使用的概念模型。按 T. Winograd（1972）的观

点，范式决定从什么角度来看问题，选择那个问题作为研究对象，并用什么方法进行研究。例如，规定语法（prescriptive grammar）是类似于法律的范式，规定什么是正确的，什么是不正确的；结构语言学（structural linguistics）是类似于化学的范式，分析语言和语言成分的内部结构；描写语言学（descriptive linguistics）是强调观察和描写经验的范式；生成语言学（generative linguistics）则是一种数学范式，由基本的语言单位按一定的规则生成句子。❸ 框架：美国的一些华裔学者亦译作“派典”。根据美国哲学家 T. Kuhn（1962）在其经典著作《科学革命的结构》（*The Structure of Scientific Revolution*）中的观点，科学理论不是一套公式，而是表示由诸多概念、假设与方法构成的一个总框架，涉及材料的取舍标准、一套比喻、程序等。例如，科学实体（entities）的存在就依靠总框架中的比喻。因此，Kuhn 的观点很像是一种比喻论。Kuhn 试图把“paradigm”与科学共同体结合起来，把科学史、科学社会学、科学心理学结合起来，把科学的内史与外史结合起来，对科学发展规律作综合考察。❹ 纵聚合关系语项：指任何一组处于纵聚合关系的语项，有时亦用来指替换类别（substitution class）。

paradigm morphology　词性变化形态学　参见 **morphology（形态学，词法）**。

paradigmatic relation　纵聚合关系　指可在一个结构中占据某个相同位置的两个或多个语言成分之间的垂直关系。这是一种在一定的语序列中一个语项可以代替另一个语项的替换关系，如“I saw the cat.”中的 cat 可用 dog、mouse 等代替，又如 big[bɪɡ] 中的/b/可用 pig[pɪɡ] 中的/p/代替。与此相对的是语项之间的水平关系或线性关系称作横组合关系（syntagmatic relation），如 big 中的三个音位/b/、/ɪ/ /ɡ/处于这种横组合关系中。参见 **syntagmatic relation（横组合关系）**。

paradigmatic response　词性相同而词义相反的反应　指研究者对“联想”（association）测试时发现，对越成熟的受过教育的成年人来说，词性相同、词义相反的反应就越多，如 对“good”的反应词是“bad”即是如此。

paradox　反论，逆论　辞格 irony（反语）的一种变异形式。其特点是字面意思荒唐、有悖常理，而实际上却很有道理。例如：More haste, less speed. ◇ Paradoxically (enough), the faster he tried to finish; the longer it seemed to take him. ◇ In fact, it appears that the teachers of English teach English so poorly largely because they teach grammar so well. （— W. Johnson）

paragogue　词尾加音　又可写作 paragoge。指在词尾增加某个音或某些音以便使声音和谐和发音方便。例如，pheasant（雉鸡）中的/t/就是词尾加音（比较法语词 *faisan*）。

paragrammatism　副语法现象，伴随语法现象　神经语言学和言语病理学术语。指获得性言语失调的特征，如功能词的使用不当。它是韦尼克区失语症（Wernicke's aphasia）的一种现象，与布洛卡区失语症的语法错乱（agrammatism in Broca's aphasia）相对。

paragraph　段落　指书面语言的组织单位，可用于表明篇章的主要意思是如何组织的。在篇章语言学中段落说明一个篇章的宏观结构。相关的句子（一般是涉及同一话题的句子）组成一个段落。所以，新的段落表明主题的改变。英语中一个段落要另起一行，一段的开头在印刷和书写中要行首缩进（indentation）。

paralalia 错读症 系一种诵读困难(dyslalia)症,表现为把一个音一直错读为另一个音,尤其用先学会的音替代后学的音,如用/s/代替/d/或/f/。

paralanguage 副语言,伴随语言 指讲话中使用非言语成分(即语言上不能被切分的信号),如音高、音色、言语节奏、语调、表情和手势等,以加强语意或对话语的意义产生影响。这些就是副语言特征(paralinguistic features)。

paralexeme 超词位 A. J. Greimas (1965)用来指与非复合词或简单词位(lexemes)对立的复合词的术语。

paralinguistic features 副语言特征,伴随语言特征 参见 **paralanguage(副语言,伴随语言)**。

paralinguistics 副语言学,伴随语言学 指研究系统副语言特征(paralinguistic features),诸如音高、音色、语调、言语节奏、面部表情、目光、手势等的学科。参见 **paralanguage(副语言,伴随语言)**。

parallel construction 平行结构,排比 意义同 parallelism。

parallel form reliability 复本信度 参见 **alternate form reliability(复本信度)**。

parallel forms 平行形式 亦称 equivalent forms、alternate forms。指一次语言测试中采用两份试卷,其测试方法、篇幅和难度相同,以准确地衡量出同样的技能和能力。一般来说,如果考生在平行形式的测试中取得的成绩相差无几,就表明这次测试具有信度。

parallelism 排比,平行结构 指以语法结构的对称(包括相同或相似的词、短语和分句)来突出意义的一种修辞手段。由于其形式精致、工整,在语调上富于韵律感,又加上在表达上既经济,又突出含义,因此能给读者或受话人深刻的印象。例如:Here is where the hot wind blows and the old ways do not seem relevant; where the divorce rate is double the national average and where one person in every thirty-eight lives in a trailer. (—Joan Didion) 此句中用作表语的三个 where 分句就组成平行结构。又如:We must somehow take a wider view, look at the whole landscape, really see it, and describe what's going on out there. (—Annie Dillard) 此句中 must 后跟四个动词短语组成平行结构,表现出句子的经济、紧凑,又富于韵律。

parallel progression 主位同一型推进,平行型推进 参见 **progression(推进)**。

parallel structure 平行结构,排比 其格式是用平行的句子或词组,把两个或更多的事物进行比较,借以突出其共同点或不同点,其结构整齐匀称,诵读时声调铿锵。

parameter 参数,参量,变量 ❶ 指某些特征值的有限范围,如元音的体现可以在某些参数范围内变化,这些参数包括元音的高度、共振峰频率等。❷ 在统计语言学(statistical linguistics)中指任何可以衡量的母体或总体(population)特征。此特征反过来又会影响母体或总体。例如,同年龄的一组孩子可按其身高、体重等参数来分类。在外语教学中,一组语言学习者可按他们的阅读、会话、写作、理解技能等参数来分类。❸ 在转换语法中指普遍语法(Universal Grammar, 缩称 UG)的规则或制约的一种参数。一种具体参数值的确定和建立隐含着与普遍语法相一致的一种具体语言的语法。学习者在普遍语法的框架内选择一种具体的选择。这样一个普

遍的原则和参数(principles and parameters)的系统必须与语言习得(language acquisition)理论相一致。因此,人们常常假设普遍语法赋予形式一个无标记值,在以外部数据为基础的语言习得进程中这个无标记值会发生变化。

parameters of universal grammar 普遍语法参数 指一组设置在普遍语法广义原则上的句法选项,包括"毗邻参数"(adjacency parameter)、"方位参数"(directionality parameter)等。

一个参数用一种可能的方法设置就需要一个专门的值,如[+]值或[-]值,从而使一种语言的语法不同于另一种语言的语法。就毗邻条件的设置来说,一个参数可以具有[+ STRICT ADJACENCY]值和[- STRICT ADJACENCY]值。例如,对于英语一类语言,其毗邻参数设置为[+ STRICT ADJACENCY]值,而对于法语一类语言,其毗邻参数设置为[- STRICT ADJACENCY]值。试比较:

[1] He read the newspaper quickly.

[2] * He read quickly the newspaper.

英语和法语的不同词序模式表明,句[1]在英语中合乎语法,而句[2]却不合乎英语语法,但是句[2]的词序在法语中却是允许的。

"方位参数"也涉及VP范畴的词序,如英语的VP词序为"VP→V NP",而日语则为"VP→NP V"。

普遍语法参数的设置及其操作使人类语言表现出多样化的语言系统,从而解释不同语言的差异现象。

parametric linguistics 参量语言学 指将语言实体划分成一些物理变量(如声音、音调、舌和唇的各种运动)的研究方法。在语言处理中,言语生成和言语合成取决于这些物理变量的协调一致。

parametric phonetics 参项语音学 指把言语看作单一的生理系统的语音学理论。其要点是,发音时声道内的各种发音动作变项连续运作,在时间维度上用各种方式相互作用,从而产生连续语流,听者可对连续话语进行语音切分。参项语音学与传统语音学相对。传统语音学是预先把发音过程看作为一系列发音的片段,其中的每一个片段按发音部位、发音方式这一组组分离特征而独立地定义。

paraphasia 言语错乱,失语症 在神经语言学中指患有失语症尤其是患有威尼克失语症(Wernicke's aphasia)病人的一种特症,包括音位或文字失语症(phonemic or literal paraphasia)、语义或言语失语症(semantic or verbal paraphasia)以及精神错乱者的胡言乱语失语症(neologistic paraphasia)。

paraphrase 释义,意释;改述 ❶ 释义,意释:指变换措词将一种话语或话语变体说成另一种话语或话语变体,但意义保持不变。这种过程或结果也叫意释。意释与直译(metaphrase)相对。意释在翻译中指不逐字逐句地翻译原文,而直接向译语读者解释原句在上下文的意味(sense)的一种手段。例如,"Early Reagan was a *mirror image* of early Carter."这句话可意释成"里根上台时在做法上跟执政初期的卡特毫无二致"。释义或意释常用于成语和典故的翻译,但原语词语在上下文里很重要或本身是原语文化的重要概念时却不宜采用意释,如immerse(施浸礼)就不能释义为"施洗礼"(baptize)。❷ 改述:K. L. Pike(1943, 1957)在法位学(Tagmemics)中认为,同一所指的内容如果用同一语言的不同语法结构来叙述,那么这就是改述。

paraplasm 替代 又作 paraplastic form(替代形式)。指以新词替代旧词。例如,用 record player 替代 gramophone,用 radio 替代 wireless。

paraplastic form 替代形式 参见 **paraplasm(替代)**。

parasitic 寄生音 参见 **epenthetic(插入音[元音或辅音])**。

parasitic gap 寄生空位 指先行词与同一个句子中的第二个空位的先行词相同的空位,这种空位在没有第二个空位时是不能发生的。下面例子中寄生空位由符号 e_p 表示:What articles did Philip file *e* without reading e_p? ◇ This kind of food you have to cook *e* before you can eat e_p. ◇ Which boy did Mary's talking to e_p bother *e* most?

在管辖和约束理论(GB Theory)中,寄生空位指不是由移动转换(movement transformation)直接得到的空位,而是由另一个转换间接地产生的空位,如下例所示:

* Reid filed the book without reading *e* (*e* = it = the book) vs. Which book did Reid file without reading *e* (it)?

parasynthesis 派生构词法 指由一个词干和一个词缀相结合构成新词的方法。用此方法构成的英语词有:modernize、red-haired。

parasynthetic formation 派生构词 参见 **parasynthesis(派生构词法)**。

parasyntheton 派生构词 参见 **parasynthesis(派生构词法)**。

parataxis 意合法;并列型 ❶ 意合法:是语段的一种衔接手段,即不依靠语法手段或其他语言手段,而是靠意义的连贯,把句子衔接起来。例如:I'm ready;let's go. ❷ 并列型:参见 **functional grammar(功能语法)**。

paratone 语调列 指一个连贯的语调单位的形式序列。此术语不常用。

paregmenon 同源格 指一种特殊的"重复"修辞格,即通过使用同一词源的不同词性或含义的几个词,来取得重复强调或反衬对照的效果。例如:You should not *interrupt* my *interruptions*:That's really worse than *interrupting*. (—T. S. Eliot) 同源词也可以含义相反,例如:Money often *unmakes* the men who *make* it. (—Proverb) 这里 *unmake* 和 *make* 形式上是反义词。

parent language 母语 指某语系或语族中作为若干个语言的共同起源语的语言。如通俗拉丁语(Vulgar Latin)是法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语、意大利语等罗曼语的母语。

parenthesis 插说;括号 ❶ 插说:指为了修饰原文中的某一部分而插入的成分。它既不增加又不改变原来的基本结构。❷ 括号(复数为 parentheses):即( )。在短语结构规则中,括号内的短语也指任意成分,例如 VP→ V NP 和 VP→ V NP PP 这两个短语规则可以合并成一个,而把 PP 放在括号内,即 VP→ V NP (PP)。

parenthetical 插入成分 指插入句子中的词、短语或句子。插入部分同句子没有句法关系,通常用逗号、括号或破折号与句子加以分隔。例如:Jean was, in the opinion of every one of us, the most desirable woman in England. ◇ His performance (to be perfectly blunt) was disastrous. ◇ Postal's analysis—he was, of course,

working in the TG framework—depends crucially on crossover.

插入的成分如果不是句子，就叫插入语；插入的成分如果是句子，则叫插入句(parenthetical clause)。

parenthetical clause　插入句　参见 **parenthetical(插入成分)**。

parenthetical verbs　插入动词　指引起话语多义的一类动词，如 assume、suspect 等。句子"I assume that he's leaving on Friday." 可以理解为"猜想"(suspicion)或"警告"(cautious)，后者是插入动词用法。

parisyllabic word　同数量音节词　指单复数屈折变化形式中音节数量相同的单词，如 tree—trees，而音节数量不等的词称作不等数量音节词(imparisyllabic)，如 house—houses。

parody　仿拟，仿化　辞格的一种，通常用来对人们熟知的某个谚语、格言、名句甚至文章体裁加以适当的改头换面，从而构成一种新奇的表达形式，并能取得幽默的效果，或达到讽刺、嘲弄的目的。

例如 Lewis Carrol 的儿童文学名著 *Alice's Adventures in Wonderland* 中的一首儿歌即是仿拟英国诗人 Jane Taylor 的 *The Star*。两者比较如下：

Twinkle, twinkle, little bat,	Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you're at!	How I wonder what you are!
Up above the world you fly	Up above the world so high,
Like a teatray in the sky.	Like a diamond in the sky!
(—Lewis Carrol)	(—Jane Taylor)

parole　言语　F. de Saussure(1916) 在《普通语言学教程》(*Cours de linguistique générale*)中指出，言语 (parole)是个人运用自己的语言机能时的行为；言语活动(langage)是个人能力；语言 (langue)是社会机制，为社会群体所接受的社会惯例(conventions)。

paronomasia　双关语　参见 **pun(双关语)**。

paronym　形似词，同源同形词　指由相同的词基派生而来的一组词，如 happily、happiness；也指与另一种语言中的某个同源词(cognate word)同形的词，如英语的 summer 和德语中 *Sommer*(夏天)。

paronymy　形似词关系，同源同形词关系　指来自两种不同语言的两个词语之间的语音相似关系，例如英语的 *summer* 和德语的 *Sommer*。

paroxytone　倒数第二音节重读词　指重音 (stress)或主重音 (primary stress) 落在倒数第二个音节上的词，如 sympathetic [ˌsɪmpəˈθetɪk] (同情的)。

paroxytonic language　倒数第二音节重读语言　指大部分词的重音(stress)固定地落在倒数第二音节上的语言，如波兰语。

parrot question　鹦鹉学舌似的问句　指一个句子模仿前一句的句型格式，只是把第一人称和第二人称对调，同时把说话人有疑问的那一部分用 WH 词类来代替。

parser　分析器　指一种计算机程序，能读出由词组成的代表符合语法的句子并赋予其语法结构的语流，一般说来，这是赋予语流以意义的直接步骤。

parsing　句法分析　指用语素、词、短语等语言的基本单位描述句法结构以及这些单位的相互关系。不同的语法理论运用不同的分析方法描述句法。例如,传统语法学家研究主语和谓语的关系;结构语法学家研究直接成分;交际语法学家研究主位和述位等来揭示句法关系;从属语法学家研究句子的各个成分对动词的从属关系。

句法分析这个术语也指对语言机助句法分析或自动句法分析,分析一个具体的词汇链(例如一个句子)与一种具体语言(不管是形式语言或自然语言)规则的对应关系,并以一定的形式描述其句法或语义结构。分析的基础可以由独特的语法形式体系(如广义短语结构语法和词汇功能语法)或概念结构组成。分析方法分自上而下,即从句子节点到终端符号,或自下而上,即从终端符号到句子节点两种。由于语言的词汇和结构有歧义现象,因而用机器分析方法研究句法结构就会具有一定的难度。

parsing and translation (PATR)　析译　指合一语法(Unification Grammar)中生成语法(generative grammar)的形式语言。PATR 是S. M. Shieber(1983,1984)为发展合一语法创造和首先使用的计算机语言。在句法表征和规则中,明显区别上下文无关短语语法(context-free phrase grammar)和特征结构(feature structures)。PATR 是最简单的合一语法形式语言,因而较常用。

part learning　部分学习　参见 **global learning(整体学习)**。

part skills　部分技能　参见 **micro-skills(微技能)**。

part of speech　词类　系词汇范畴(lexical category)的传统名称。在古希腊时代,柏拉图(Plato)在古希腊语中分出两个词类,即 *ónoma*(名词)和 *rhēma*(动词)。亚里士多德(Aristotle)增加了第三个词类:不变化词(indeclinables)。当前的分类主要是以公元前1世纪语法学家狄奥尼修斯·色雷斯(Dionysius Thrax, 170 BC—90 BC)的八个词类为基础的,即名词、动词、形容词、冠词、代词、介词、副词和连词。语法学家在作分类时考虑了形态原则、句法原则和语义原则。形态原则涉及有词形变化的名词、形容词、动词、代词和没有词性变化的副词、连词、介词的区别。句法原则涉及修饰名词性或动词性成分(形容词/副词)、带不带冠词(名词/代词)以及是否支配名词或代词(介词/连词)的能力。语义原则涉及概念—范畴方面,名词、形容词和动词以"物质"、"特征"、"过程"的逻辑范畴作为基础,而连词和介词以关系范畴作为基础。

part-whole relation　部分—整体关系　亦作 partonymy relation。指语言表达式之间的一种语义关系(semantic relation),即部分—整体关系或所属关系:*A possesses B*。部分—整体关系与内包关系(inclusion)很相似。与真内包关系(true inclusion)一样,部分—整体关系是不对称关系。但与内包关系不一样,部分—整体关系又是不可递关系,如"An arm has a hand"和"A hand has five fingers"的所属关系成立,但"*An arm has five fingers"则不然。一些动词(如 have、possess)和不同类名词之间存在选择限制(selective restrictions),例如可以说"A dog has a long tail",但不能说"*A long tail has a dog"。这些选择限制在成分分析(componential analysis)中不能用二分特征(binary features)描写,而只能用关系特征(relational features)描写。

partial assimilation　部分同化　参见 **assimilation(同化)**。

partially productive　部分能产的　指某些词缀可附加于某些词上构成新词,但

不可无限制地构成新词,它们只能是部分能产的。如 -less 可附加于名词后面构成形容词 tieless、braless、shoeless、friendless、homeless、windowless、treeless、carless 等,但是 houseless、vestless、penless、cigaretteless 这些词听起来比较怪,而且更没有 breakfastless、underwearless、paintless、bushless、smellless 这些词。

participant 参与者 指参与言语事件或活动的人。参与者对讲话内容、讲话方式产生影响。他/她可能参加言语交流,也可能保持沉默,如聆听政治演说的听众。

participant observation 参与式观察 社会语言学术语。是 J. Milroy 和 L. Milroy (1977, 1978)搞语言调查的方法之一。他们指出"社会网络"的重要性,主张在相对封闭的"市区村庄"(urban villages)里面,语言使用遵循着"本地语规范"(vernacular norms),尽管这些规范并没有得到公开的认可。据称,一个既是参与者又是观察者的人比一个仅在局外观察的人更能全面地了解情况,顺利开展语言调查。

participant role 参与角色 语用学术语。指交际中一次语言交往中可归于参与者的各种功能角色,包括说话人、受话人、信息的接受者、信息的来源。在语法上,此术语可指替换格,即指附于各小句的施事、受事等语义功能。

participation framework 参与框架 此术语由 E. Goffman (1981) 提出。会话结构中的"参与框架"涉及说话人(speaker)和听话人(hearer)。按 Goffman (1981)以及 H. Clark 和 T. Carlson (1982)的观点,说话人指具有生气的人(animator)、人物(figure)和主角(principal)。animator 指"who presents talk", figure 指"who is presented through talk", 而 principal 指"who is responsible for the content and implications of talk"。听话人指谈话有意识的接受者即受话人(addressees)和被动听话者(passive listeners)。前者区别于话语无意识的接受者(overhearer);后者则区别于期待参与谈话的人。D. Schiffrin (1987,1994)指出,虽然说话人和听话人由于相互在场并享有谈话的责任因而相互有关,但是他们同谈话的语句—命题、行为和话轮的方式也有关系。

participial construction 分词结构 指由分词和修饰语组成的非限定句表达,例如: Relying on their own effort, they overcame all difficulties. ◇ Exhausted by his efforts, he tumbled into bed.

分词结构在语义上用作时间、情态、原因状语,也可以用作定语和表语。

participial phrase 分词短语 指包含一个分词的短语,如"Who is the man standing by the door?"中的 standing by the door。

participial relative clause 分词关系从句 指一种包括一个分词并在功能上起关系从句作用但既没有关系代词又没有限定动词的结构。分词关系从句是简化了的关系从句的一种。例如: The woman *wearing the white miniskirt* is John's wife. ◇ The vegetables *sold here* are not very fresh.

participle 分词 动词的一种非限定形式,可作为动词短语的中心词,使整个动词短语起形容词或副词的功能。英语中有以-ing 结尾的未完成体分词或现在分词和通常以-ed 结尾的被动分词或过去分词,例如: The woman lighting a cigarette is Vera. ◇ Arriving at work, I found a message waiting for me. ◇ The child rescued

from the well is now in hospital. ◊ Moved by his sincerity, we finally accepted half the sum.

particle (PrT.)　小品词，语助词　❶ 指没有屈折变化的不变词汇项，它在句中只能和有屈折变化的名词、动词和形容词连用。❷ 英语语法中，指出现在短语动词(phrasal verb)中的类似于介词的词汇项。例如，make up、put down、turn on、take off、look at、run down 中的第二个词，都是副词小品词(adverb particle)；不定式(infinitive)的记号 to 也是小品词。

particle movement　小品词移动　转换生成语法经典阶段使用的转换规则之一，指的是短语动词中的小品词可以在句内移动，例如：

He turned on the light. → He turned the light on.

particle phonology　粒子音系学　指分析音系音段内部结构的一种音系学理论，例如分析元音时，可分出三个缺值特征(particle)：开元音 [a]、前元音 [i]、圆唇元音 [ʊ]；而音段则由一个或多个粒子组成，如元音 [e] 可分析为由 [i] + [a] 构成的组合。

partitive　部分冠词　指某些语言中表达整体的一部分的一种格的形式，如芬兰语中 *maitoa*（一些牛奶）。又如，芬兰语句子"*Hän pani kirjoja pöydälle.*"（英语意为：He put the books on the table.）中的 *kirjoja* 即表示(some) books。

partitive genitive　部分所有格，部分生格　指某些屈折语中表示所指的只是一个词或一个短语整个意义的一部分的所有格或生格，如俄语的第二格就可以具有部分所有格或生格的意义。例如：Он накупил книг.（他购买了许多书。）　此句中книг 为生格(俄语为复数第二格)，意指"一些书，许多书"，而不是"全部书"。

partitive numeral　分数词　指表示分数的数词，如 half、quarter、fifth。

Pashto　普什图语　属伊朗(Iranian)语族，分布在阿富汗(Afghanistan)和巴基斯坦(Pakistan)，使用人口约1 000万，是阿富汗的官方语言。普什图语的特征是：音位变化和形态变化比波斯语(Persian)复杂，过去时是作格结构，词序为严格的SOV。

pasigraphy　通用书写符号　指采用几乎具有普遍意义的，而不限于某种语言使用的书写符号，如阿拉伯数字 1、2、3 等。

pasimology　手势语　指用手势进行交流的语言，如聋哑人使用的手语。

passive　被动语态　属于动词的语态范畴。指及物动词的深层宾语作句子的表层主语，而深层主语或者不出现或者用间接格（oblique）NP 表示。例如：Esther has been promoted. ◊ The GPSG framework was developed by Gerald Gazdar.

passive articulator　消极发音器官　参见 **articulator(发音器官)**。

passive cavity　消极声腔　参见 **cavity(声腔)**。

passive infinitive　被动不定式　被动不定式指及物动词的一种不定式。英语中的被动不定式以"不定式记号 to + be + 及物动词的过去分词"表示，如 to be caught。

passive language knowledge　被动语言知识　参见 **active language knowledge (主动语言知识)**。

passive participle　被动分词　指充当被动语态中 VP 的中心词的动词非限定形

式,如"The expedition got lost in the mountains."和"Nell is admired by everybody."中的 lost 和 admired。英语中的被动分词和完成体分词在形式上是一样的,传统上都称为过去分词。

passive politeness strategies　消极礼貌策略　参见 **politeness(礼貌)**。

passive vocabulary　被动词汇　参见 **vocabulary(词汇)**。

passive voice　被动语态　参见 **passive(被动语态)**。

passivization　被动化　指句子由主动(无标记)变成被动(有标记)的过程。

passivization rule　被动化规则　参见 **Lexical-Functional Grammar (LFG)(词汇—功能语法)**。

past　过去时　主要指与过去时间相关联的时态范畴。但应注意,有时在形式上是过去时,却表示非过去时间(non-past time),如"If I spoke better French, I could get a better job."和"It's time you went to bed."中的过去时形式,并非指过去时间,而是虚拟语气的表达方式。英语中只有简单过去式,但有些语言有更详细的划分,参见 **tense(时态;紧音)**。

past anterior　前过去时　指表示过去的过去的时态形式。前过去时是用于正式书面法语和其他罗曼语言的一种复合时态,用来表示迅速完成的动作,如法语"*Aussitôt que j'eus achevé mon travail . . .*"(我一完成自己的工作就……)。英语中没有这一特殊时态,通常只用简单过去时表达这一概念。例如:I finished the book before Vera arrived.　但有时也用过去完成时,例如:I had finished the book before Vera arrived.

past continuous　过去进行时　参见 **progressive(进行体)**。

past historic　历史过去时　指在法语或其他罗曼语中用于正式书面文体的动词过去时态,表示已经完成了的动作。

past participle　过去分词　系 perfect participle(完成分词)或 passive participle(被动分词)的传统名称。指过去时态的分词,如 have painted 中的 painted。

past perfect　过去完成时　指英语中用 had + 过去分词构成的动词时态,表示过去某时前已经发生的动作或情况,即表示"过去的过去"。例如:By the end of September, they had only covered half the distance. 过去完成时可表示过去某个事件的终点,例如:Edward had finally achieved his goal. 在由 when、as soon as、before、after、until、now that 连接的复合句中,如果主句的谓语和从句的谓语表示的过去动作发生在不同的时间,则先发生的动作通常要用过去完成时。例如:When we got to the station, the train had already departed. 参见 **pluperfect(过去完成时)**。

past tense　过去时态　用于表示动词描述的动作或状态在说话时间以前已经发生的一种动词形式。例如英语中:

现在时态	过去时态
is	was
talk	talked
go	went

过去时和非过去时的区别是英语时态体系中的基本区别。

path 途径;行径格 ❶ 指树形图中由一个节点(node)至另一个节点的途径。❷ 指派生过程中两个连续阶段之间连接的任何语序列。例如,cello 一词可以涉及 [ˈtʃeləʊ] →[ˈtʃeləʊ + ɪst](加后缀)→ [ˈtʃelɪst](溶合)→ [ˈtʃelɪst + z](构成复数)→ [ˈtʃelɪsts]([z]轻化成[st])。❸ 在深层格中指行径格。

pathos 情感诉诸 也可称作 emotional argument。是一种以调动听众的情绪,渲染气氛为基础的诉诸手段。它是亚里士多德提出的三种劝说(persuasion)方式——logos(逻辑诉诸)、pathos(情感诉诸)和 ethos(人格诉诸)之一。例如在戒烟宣传中,演说者以自己亲人因抽烟而死于肺癌的悲剧性事实感染听众,引起他们的同情、悲伤,从而取得有效的宣传效果。

patient 受事 指表达经受某种行为的由 NP 承担的语义作用,如"I've repaired the roof."句中的 roof 和"The roof collapsed."句中的 roof。受事是格语法(Case Grammar)中的深层格之一,也是管约论(GB Theory)中可以被识别的题元角色(theta roles)之一。

patois 土语 指语言的地区性使用变体。

PATR 句法分析和翻译 PATR 系 parsing and translation 的缩写。是用计算机术语表达的由一个语境自由规则的形式主义和一个强大的特征系统(feature system)组成的形式语言。PATR 并不要求对可能的语法作出限制,相反,它的构造使得用合一语法(unification grammar)表达语言的形式化的范围更加广泛。PATR 最先由 S. J. Rosenschein 和 S. M. Shieber(1982)提出,其改进型 PATR II 由 Shieber 等(1983)提出。Shieber 于 1986 年对 PATR 作了使用方便的简单介绍。

patronymic 父名 指以父亲的名字给孩子起的名字,如 Johnson 即 John 的儿子。

pattern 模式 指根据研究语言现象时总结出来的规律,对语言成分进行的系统排列。模式可指整个语言系统或语言各分支系统,如语音模式(sound pattern);也可指单个的语言单位组合起来的方式,如语言教学中使用的句型(sentence pattern)。

pattern drill 模式操练,句型操练 又可作 structure drill(结构操练)和 substitution drill(替换操练)。指用替换框架(substitution frame)和填充法并采取重复、替换和转换等操练句型,使学生学会使用某种语言结构或句型。

pattern matching 模式匹配 ❶ 计算语言学术语,指计算机处理的一种基本操作,即由计算机判断输入的字符串是否与规定模式之一相匹配。❷ 在语言认知过程中,模式匹配是自然语言理解的最基本方法之一。参见 **chart rewrite(图重写)**。

pattern practice 句型操练 参见 **drill(操练)**。

patterned system 模式系统 法位学(Tagmemics)的创始人 K. L. Pike(1943)从功能的观点把语言看成一种"模式系统"(patterned system)。

patterns of thematic progression 主位推进模式 语篇中句子之间的主位(theme)与主位、述位(rheme)与述位、主位与述位之间必然发生某种联系和变化,同时语篇中选用何种成分充当主位也会受到语篇的题材、话题、体裁结构、篇幅、难度等因素的影响,而产生主位变化的基本模式就是主位推进模式。简单地说,主位

推进(thematic progression)就是主位衔接(thematic cohesion)。主位推进的模式有好几种。参见 **progression(推进)**。

paucal 几个 指数(number)范畴的子集,系有些语言如阿拉巴语表示“几个”物体这一概念的数的范畴。

pause 停顿 指讲话中间所作的短暂间歇。

pause-defined unit 停顿为界的单位 语篇分析术语。话语信息组织的界定并非易事,所以人们常用“停顿”来界定“组块”。话语分析一般区分出了“短停”、“长停”和“加长停顿”三种停顿。

pause-filler 停顿—填充词语 根据 M. A. K. Halliday (1967)的观点:英语会话中,大多数停顿—填充词语可分为“你知道(you know)”和“我想说(I mean)”两种模式,前者表示谈话双方共同了解的事,用降—升调,而后者表示新的信息,用降调。

pausing 停顿 亦称 hesitation phenomena(停顿现象)。是话语中的一种常见特征,即讲话时在词与词之间或词的各部分之间出现的短暂的间歇。最常见的停顿有:沉默停顿(silent pause),即词语中间出现的间歇的沉默;相对停顿或有声停顿(filled pause),即使用 um、er、mm 等填充词时出现的间歇停顿。一般情况下,说话慢的人比说话快的人停顿的次数多。人们说话时的停顿可占到说话时间的 50%左右。

pausing before the referent 所指前的停顿 认知语用学术语。所指前的停顿就是长距离语篇搜索的手段,就是观察口语和分析书面语在所指之前出现的停顿。

peak (of a syllable) (音节的)顶峰 参见 **syllable(音节)**。

peak of prominence 突出峰 参见 **peak of sonority(响音峰)**。

peak of sonority 响音峰 又作 peak of prominence(突出峰)、crest of sonority(响音顶点)、syllable peak(音节峰)。指音节中由最高音调和最强重音造成的突出部分。

pedagogic grammar 教学语法 亦称 pedagogical grammar。指为了教学目的(如语言教学、教学大纲设计、课程设计、教材编写等)而对某一种语言的语法作出描述。教学语法要建立在对一种语言的语法分析和描写的基础上,并以一种具体的语法分析理论作为指导,如功能语法、转换生成语法、格语法等。教学语法也要研究学生在学习中出现的问题,因此同第二语言学习的错误分析(error analysis)有关。

pedagogical linguistics 教学语言学 由 B. Spolsky 于 1978 年提出的术语。教学语言学可以看作应用语言学(applied linguistics)的一个分支,用来描写教学,包括本族语教学和外语或第二语言教学的基本过程,阐明所学语言的使用变体,研究教学中采取的讲授和训练学生的语言基本技能的方法,提供语言材料的选择并对材料加以分类等以提高教学效率。教学语言学这个术语是有分歧意见的。有些应用语言学家主张用别的名称,如 W. Mackey 于 1973 年提出的“语言教学法(language didactics)”、D. Wilkins 于 1972 年提出的“外语教学的科学研究(scientific study of foreign language teaching)”等。

pedigree theory 系谱说 指的是由母语派生为子语并得出像谱系树(family

tree)似的谱系关系的理论。

peer group　同伴群体,同年龄群体　指一个人与其相联系或等同于自己的一群人,如周围同年龄的孩子、学校的同班同学等。

peer teaching　同伴教学　亦作 peer mediated instruction。是学生教学生的一种课堂教学。这种教学模式尤其应用于个体化教学方法(individualized approach to teaching)中。

pejoration　贬义　参见 **deterioration(贬义,词义转贬)**。

pejorative　贬义成分　指具有贬义内涵的词或语素成分,如 childish 中的后缀 -ish。又如, poetess(女诗人)一词也稍带有贬义含义。

Pennsylvania Dutch　宾夕法尼亚荷兰语　指以中古德语方言为基础的、在北美使用的语言品种,当前约有 70 万来自德语移民的后裔讲宾夕法尼亚荷兰语。宾夕法尼亚荷兰语既作为口语使用,又作为书面语使用。此术语中使用的 Dutch 是对 Deutsch(德语)的不正确的翻译,因此 Pennsylvania Dutch 这个术语的措词并不正确。

penthouse principle　屋顶原则　指 J. R. Ross(1973)在"宁上楼而不下楼"的理论基础上提出的一个推定(putative)句法原则:句子构成过程只出现在主句中,从句中决不出现句法结构。

Penutian　佩纽蒂语群　分布在北美洲,包括许多不同语言,如齐姆欣语(Tsimshian)、齐努克语(Chinookan)、麦都语(Maiduan)等。有些语言的使用人口不超过2 000。其中分布在加拿大不列颠哥伦比亚省(British Columbia)的齐姆西诺语(Tsimshino)和分布在美国俄勒冈州(Oregon)和华盛顿州(Washington)的萨哈普廷语(Sahaptian)使用人数最多。大佩纽蒂语群(Macro-Penutian)的语言更多,包括北美海湾语言(Gulf languages)和中美洲语言,如玛雅语(Mayan)。佩纽蒂语的特征是:辅音系统复杂,声门化爆破音较典型;元音和谐(vowel harmony);格系统较完善,常用作格;动词句法标记较多,如派生、语态、体和语气;形态变化有屈折变化(inflectional)、复制(reduplication)和词根变化(root inflection)三种形式;词序相对自由;代词系统和名词词类(noun class)偶尔有双数形式。

per cent sign　百分比符号　指一种常规的符号,其后面的句子的语法特征取决于讲话者所作的判断。有时讲话者所作的判断可根据其社会或地域背景加以推测。例如:[1] % You need your hair cutting. [2] % The beer here is lousy any more. [3] % I ain't seen him. [4] % I ran into Janet while enjoying herself at the disco.
英国某些地区的人们认为句[1]合乎语法规范,但是其他地区的人们并不认为此句合乎语法规则;只有美国东北部部分地区的人们认为句[2]合乎语法规范;只有某些非标准方言的讲话者认为句[3]符合语法规范;至于句[4],有些人认为它符合语法规范,有些人认为它不符合语法规范。

percentile　百分位(数),百分位(数)之一　统计语言学(statistical linguistics)中指已知成绩或接受测试的人在分为 100 个等级中所处的位置。例如,在第 9 个百分位的成绩处于所有成绩的前 10%。在大多数的测试中,接受测试人的百分位成绩越高越好。

perception　感知　通过运用感官(视觉、听觉、触觉等)来认识和理解事件、事物

和刺激物。感知有三种:(1)视觉感知(visual perception),指感知视觉信息和刺激物;(2)听觉感知(auditory perception),指通过耳朵感知信息和刺激物——要求听者根据频率、振幅、持续时间、发音顺序和出现频率等声学特征的差别来鉴别不同种类的声学信号并判断它们之间的差别;(3)言语感知(speech perception),指理解言语。

perception theory　言语感知论　指对言语感知过程和条件的语音研究。例如 A. M. Liberman (1963) 就提出言语感知的运动理论(motor theory of speech perception),认为语言合成系统能根据说话人的不同语速、音质、方音等进行调整,这种调整可参照说话人发音姿态的模式来进行。

perceptual salience　感知突出点　参见 **salience(突出点)**。

perceptual strategies　感知方式　心理语言学术语。一些句子符合语法但不为人们所接受,其数量要比人们过去认识到的要多,T. G. Bever (1986) 认为其原因就是存在着影响听话人解释句子的感知方式。

percolate　渗透　系 X 阶标理论(X-bar Theory)中的一个术语,表示一个短语的形态句法或语义特征与其中心词相应特征的一致关系。例如,在"the delicious homemade wines"这个短语中,[+plural]这个特征是从 NP 节点通过 N 即 delicious homemade wines 的非最大投射(non-maximal projection)而"渗透"到词汇中心词 wines 上,并在语音上由 -s 体现为形态变化形式。

peregrinism　外来词语　参见 **alienism(外来成分,外来语,外来表达法)**。

perfect　完成体　又可作 perfect aspect。指体的一种形式,表示由先前发生的事件而产生的一种状态。例如,"Mary has gone out."这个句子即表示"她现在不在这儿"。在英语和其他语言中,完成体也可用来表达其他相关的但是有区别的体的概念,例如:

- 经验体(experiential):
  Mary has worked in Paris.
- 最近发生的事件的热门消息完成体(hot news perfect):
  The President has been shot.
- 持续状况的完成体(perfect of persistent situation):
  Kathy has been working for an hour.

英语中完成体可以与各种时态相结合,如现在完成时 (present perfect)、过去完成时(past perfect 或 pluperfect)、将来完成时(future perfect)。

perfect aspect　完成体　参见 **perfect(完成体)**。

perfect infinitive　完成体不定式　指用以表达完成体的不定式形式,如拉丁语 *amavisse* (英语意为 to have loved)。

perfect participle　完成体分词　指英语中分词和助动词 have 连用构成完成体分词,如"Lily has finished her master's."中的 finished。英语中完成分词和被动分词(passive participle)几乎相同。

perfect progressive passive　完成进行时被动式　指同时表达完成体、进行体和被动语态的动词形式。例如: My house has been being painted for two weeks now.

一些讲英语的人认为这种表达方式不符合语法规范。

perfect tense 完成时 又作 simple perfect（简单完成时）、present perfect（现在完成时）、first perfect（第一完成时）。英语中完成时指传统上是对"have + 过去分词"这样的形式的叫法。现在通常被认为是一种体（aspect），而不是时态（tense）范畴，因为它指的是动作的类型和状态，而不是指动作发生的时间。

perfect translation 精确性翻译 根据英国翻译学家 T. Savory（1957）在《翻译的艺术》（*The Art of Translation*）中的观点，所谓"精确性翻译"指的是广告、布告方面的翻译，例如在国际机场等场所，有几种文字写的布告，其内容一模一样，可向懂这些文字的任何旅客传递信息，而不带任何感情色彩。

perfective 完成体 又可作 perfective aspect。表示说的是过去已完成的动作或将要完成的动作，与未完成体（imperfective）相对。完成体强调动作的完成而不是动作的持续，因此同进行（progressive）、持续（durative）、习惯（habitual）、反复（iterative）等体相反。另参见 **aspect（体）**和 **perfect（完成体）**。

performance 语言运用 N. Chomsky（1965）提出的术语，指一个人在实际的言语生成和理解中对语言知识（linguistic knowledge）的使用。按 Chomsky 的观点，一个人的语言能力（competence）不等于语言运用（performance），前者是指 what one knows，而后者是指 what one does。交际中诸如口误、一开口即出错（false starts）、记忆错误、不必要的重复等均属于语言运用或语言行为错误的领域。在研究工作中，"关于语言能力的理论是语言学方面的问题，而关于言语运用的理论主要是心理学方面的问题。"（刘润清，1982）

performance analysis (PA) 语言运用分析 指第二语言习得研究中研究学习者语言能力的方法，该方法研究学习者的总体语言行为，即学习者能用该语言说什么、做什么，而不只是研究学习者的错误，因此语言运用分析不同于错误分析（error analysis）。

在实际研究工作中，语言运用分析经常使用的设计模式有两种：

	设计 A	设计 B
■	时间模式：纵向（longitudinal）	横向（cross-sectional）
■	调查对象：一个人或几个人	一个组或几个组
■	资料收集：自然方式收集	实验方式收集

当然，在实际的研究工作中这两种设计模式可以组合起来使用。

performance errors 语言运用失误 也称"语言行为失误"，指人们口述和书写较长句子时出现的错误。说话和书写时粗心或句子太长以至记不住等是造成语言运用错误的原因。一个人由于疲劳、紧张或惶恐不安等心理因素也会产生语言运用上的错误，例如：*I beg that you question me on any point, even a minute point, which I do not make it clear. 语言运用的差错可以在语音、词汇和语法各个语言层次上出现，其出现的情况也各种各样，例如：

- ■ 重复（repeat）：*He adverted briefly briefly to that.
- ■ 纠正 + 重复（correction + repeat）：*He visited he said he visited London last week.
- ■ 提前（anticipation）：*I'll put your cat in the cupboard. 代替 I'll put your hat in the cupboard.

- 保留(perseveration): *the President of Prance 代替 the President of France
- 颠倒(reverse): *Let's have chish and fips. 代替 Let's have fish and chips.

performance factor　语言行为因素　指讲话时过度兴奋、疲劳、紧张、注意力不集中等心理因素。这些语言行为心理因素会导致人们的语言错误。

performance grammar　语言运用语法　指人们组织和理解句子时所运用的规则和策略。语言行为或运用语法和语言能力语法相对。语言能力语法是描述人们的语言知识但并不是解释他们在听、说时是如何运用语言知识的。

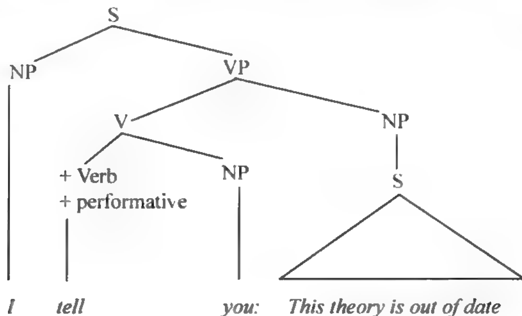
performance objective　表现目标　参见 **behavioural objective(行为目标)**。

performative　施为语,行事性语句,言有所为　英国哲学家 J. L. Austin (1962) 区分出两大类话语:一类是表述性语句(constative utterance)或言有所述,另一类是行事性语句(performative utterance)或言有所为。行事性语句指那些不是依靠真值条件,而只是有着人际功能的语句,这里尤指疑问、祈使和感叹等语句的特点。它们依据的是合适性条件,无所谓真实或谬误,因为它们是言有所为,被用来实施某种行为的。行事式语句与表述性语句相反,后者是以真实条件为前提的语句。这些语句表达的命题可以是真的,也可以是假的,即言有所述,这种话语是可以验证的。

Austin 还区分两种行事句:一种是显性行事句(explicit performative),即含有行为动词(performative verb)如 promise、warn、deny 等的行事句,它们指出句子的言语行为或言外之意;另一种是隐含行事句(implicit performative),即不含有行为动词的行事句,如"There is a vicious dog behind you."句中含有隐含的警告。

performative acts　行事性行为　J. L. Austin (1962) 在研究言语能做什么时,提出了行事性行为的合适性条件(felicity conditions)。参见 **performative(施为语,行事性语句,言有所为)**和 **felicity condition (恰当条件,合适性条件)**。

performative analysis　行事分析　此术语是在转换语法(transformational grammar)的框架内由 J. R. Ross 于 1968 年提出的,用于描写转换语法中的言外之力的一种假设,称作行事假设 (performative hypothesis)。行事假设则由 Ross 在 1970 年发表的"On Declarative Sentences" 一文中提出。根据行事假设,每个句子,不论其表层结构中是否有一个明确的行事动词,其深层结构中都含有一个符合"I + (hereby) VP you (that) S^1"这个公式的句子作为其最高层次的句子。Ross 企图从一个具有作为主体句(matrix sentence)的行事句的统一的深层结构中推导出所有的句子。这个行事句包括"主语(= 第一人称) + 行为动词 + 间接宾语(= 第二人称)",如以下树形图所示:



如果需要的话,行事句可以在随后的对说出来的句子的推导中通过省略规则而消除掉,但是由于对说话人、受话人和言外之力的识别要取决于一定的话语情境,因此行事分析构成了对语用现象的不充分的句法分析。为此,行事分析受到一些语言学家的批评。

performative antinomy　施事悖论　指与命题的语义悖论(semantic antinomy)相对应的言外行为,如“说谎者”命题“This argument is false”只有当该命题值为假时为真。同样,命令言语行为“Don't obey this order”当且仅当命令被执行时,言外行为才产生。

performative hypothesis　行为假设,行为句式假设　J. L. Austin (1962)认为,所有的语句都可隐含一个行为句式,如“I claim”、“I state hereby”等,因此都具有“行为”的特征。所不同的是,有些是显性(explicit)行为,有些则是隐性(implicit)行为。生成语义学派 J. R. Ross(1968)等人亦提出,在深层句法/语义结构里,每个句子的最高层次子句结构里包含一个行为动词充当谓语。

performative utterance　施为语,行事性语句　是 J. L. Austin 于 20 世纪 60 年代提出的言语行为理论的一部分。行事性语句依靠的不是真实条件,而是依靠合适性条件,这同表述性语句(constative utterance)不一样,后者以真实条件为前提。参见 **performative(施为语,行事性语句)**。

performative verb　行为动词　指语义上和语用上定义为由动词表达的、明显引起行为的那类动词,如 promise、command、christen、swear 等。

period　周期;句号　❶ 周期:指声波(sound wave)顶峰之间的时间间隔。❷ 句号:参见 **punctuation(标点符号)**。

periodicity　周期性　节律音系学(metrical phonology)术语。指一个节律栅中成分的反复出现,例如在“the man returned”的韵律栅中,在最底下的一个层面中成分出现了四次,即 the — man — re — turned,而在比这高一层的层面上,成分出现两次,即 man — turned。

peripheral area　边缘区域　参见 **area(区域,地域)**。

peripheral disorder　外围失调　指由言语器官等损伤而引起的语言失调。

peripheral language　边缘语言　指由于文化接触等原因,某一语言集团使用具有相邻的语言集团的语音、语法和词汇方面的特点的语言。

peripheral member　外围成员　认知语言学术语。亦作边缘成员(marginal member)。参见 **prototypical member(原型成员)**。

peripheral vowel　边缘元音　发边缘元音时,从任何方向看,舌部的最高点离口腔中央均最远,如八个基本元音(cardinal vowels)都是边缘元音。

periphery　外围　按 C. J. Fillmore (1968, 1977) 的格语法理论,在“场景”(scene)中各参与者承担格角色,通过“透视域”(perspective)的选择,有些进入透视域,成为句子的“核心”(nucleus)成分,并带有深层语法关系,其他参与者则不一定能进入句子,或者即使在句子中出现,也只能成为句子的“外围”(periphery)成分。

periphrasis　折绕　指出于语言变异、强调或解释以及拐弯抹角说法等目的使用

较长的、生动的词语代替一个词,如把 Ireland 说成"the Emerald Else",又如过去把 Berlin 说成"the divided city"。定义是一种特殊的折绕。

periphrastic verb forms 迂说法动词形式 系拉丁语语法术语。指不用动词的严格形态变化形式而是用助动词(auxiliaries)表示动词的变化形式。拉丁语中至少包括两种形式:(1) 动名词(supine),即只用作宾格或夺格、变化不全的动名词,如 *mirabile dictu* (wonderful to tell)、*laudaturus sum*(I am about to praise);(2) 动形词(gerundive),即由动名词形成的带-*ndus* 词尾的形容词,如 *laborandum est* (one must work)。英语中大多数时态是迂回式的,只有一般现在时和一般过去时是综合式的(synthetic),如"I am、I was" vs. "I have been、I will be"等。

perlocution 言后,语效,以言成事 参见 **illocution(言外,语谓,以言行事)**。

perlocutionary act 言后行为 指通过发出的言语行为而获得的效果。说话者对这种效果是不能控制的。如 persuade 这个行为,说话者只能劝某人去做什么,但对方做不做不是说话人能控制的。

perlocutionary force 语效,言后力 参见 **locutionary force(语谓,言内力)**。

permansive aspect 固定体 参见 **aspect(体)**。

permutation 排列,置换 指成分的重新排列或组合。在生成转换语法的框架内,指一个成分通过替换被放置在另一个位置上并在其原有的位置上被删除掉这一形式上的两步运作法。该术语也指将词、短语或从句从其常规位置移置的过程,其含义相当于外置(extraposition)。

perseveration error 言语重复症错误 参见 **speech error(言语误差)**。

Persian 波斯语 公元 8 世纪就有对波斯语的记载。古典波斯语是奥托曼帝国和莫卧儿帝国的法定语言。在波斯语的历史发展中阿拉伯语对它的词汇影响很大。波斯语现在是伊朗的官方语言,伊朗境内讲波斯语的人口最多,大约有 5 000 万。此外,阿富汗约有 500 万、塔吉克斯坦约有 220 万人口讲波斯语。波斯语的语音系统比较简单,几乎没有印欧语的名词性和动词性屈折变化形式,代之以分析性结构和附着代词以及其他一系列特征。波斯语的词序为 SOV。

person 人称 指根据话语参加者的角色对他们加以区分的指示性语法范畴。对大部分语言来说,有三种人称:(1) 第一人称(first person),即讲话人指自己;(2) 第二人称(second person),即受话人(addressee)或听话人;(3) 第三人称(third person),即除了讲话人、受话人以外的每一个人。人称与数、性等别的语法范畴是交叉的。在爱斯基摩语(Eskimo)和克里语(Cree)中,第三人称代词亦区分为近指代词(proximate)和远指代词(obviative),前者指较近的或较重要的人,后者指较远的或不那么重要的人。在他加禄语(Tagalog)中还应区分外排人称代词(exclusive personal pronoun)和内包人称代词(inclusive personal pronoun)。外排人称代词如我们,指的是我和听话人以外的某人,而内包人称代词如咱们,指我和听话人。

person deixis 人称指示 指用语言形式来表达言语事件参加者的角色,包括发话人(speaker 或 addresser)、受话人(hearer 或 addressee)和 旁听者(bystander)。严格地讲,旁听者并非是言语事件的一个参加角色。按 J. Lyons (1977) 的观点,第三人称的指示形式能被专有名词和定指名词短语所代替而不会影响原有的意义,但第一

人称代词(如英语的人称指示词 I)和第二人称代词(如英语的人称指示词 you)则不能用其他词语代替。值得注意的是英语第二人称单、复数具有相同的形式,因此,若脱离指示语境,就可能产生指称单数/复数的歧义现象。另外,第一人称复数形式具有跨角色的性质,可以涉及言语事件的其他角色,如听者和旁听者。

personal ending　人称词尾　指动词词形同人称和数保持一致的词尾,如"he smiles"、"they smile"。

personal function　个人功能　参见 **functions of language(语言功能)**。

personal infinitive　人称不定式　指有人称和数屈折变化的不定式的一种形式。葡萄牙语就有人称不定式,如"I heard the neighbours shut the door."这个英语句子,若按葡萄牙语图解则为:I-heard the neighbours to-shut-3 PL the door.　这里第三人称复数与 the neighbours 一致。

personal pronoun　人称代词　指表示人称指示范畴的代词,它也表达数、性、动物性或其他范畴的附加特性。英语中的人称代词有 I、we、you、he、she、it 和 they。这些代词的宾格(objective)形式是 me、us、you、him、her、it 和 them。它们的所有格(possessive)形式是 my、mine、our、ours、your、yours、his、her、hers、its、their、theirs。有些语言只有第一和第二人称代词,用指示代词表达第三人称。有些语言,如东南亚地区的语言,很少或几乎不使用人称代词,而使用名词或名词短语以代替人称代词的功能。如马来语中更多使用 *tuan*(先生)、*guru*(教师)、*amah*(护士)等,而不使用人称代词。人称代词按其使用分为三类:

(1) 前照应或上指代词(anaphoric pronouns),即先行词在代词前面,例如:Selma is looking for her keycard which she desperately needs.

(2) 后照应或下指代词(cataphoric pronouns),即先行词在代词后面,例如:Before he got married, Mr. Morrison lived in New York.　后照应或下指代词出现的要少些,而且比前照应或上指代词受到更多的限制。

(3) 外照应或外指代词(exophoric pronouns),即先行词处于句子外,例如:Emma is glad that he is coming.

在早期的转换语法(transformational grammar)中,如果一个代词和一个名词具有相同的指称,则通过代词化转换,一个代词就代替一个名词短语(NP)。在管辖论(GB Theory)中,人称代词并不是由转换来处理,而是由约束理论(Binding Theory)来处理。参见 **Binding Theory(约束理论)**。

personal verb　人称动词　与无人称动词(impersonal verb)相对,人称动词指用于所有三个人称的动词,而无人称动词只用于第三人称。

personification　拟人法　一种比喻性辞格,它是通过把原属于人所有的品质、行为、情感等赋予大自然其他有生命或无生命的事物,使它们有了类似人的特征和情感,从而起到了生动、形象的修辞效果,有时也达到借物喻人的目的。例如:The sun kissed the green fields. ◇ The thirsty desert drank up the water. ◇ Ambition is but avarice on stilts and masked. (—Walter Savage Landor)

perspective　透视域　按 C. J. Fillmore (1968, 1977)的格语法理论,在一段话语的任何一处,人们都是从一个特殊的"透视域"(perspective)去考虑一个"场景"(scene)的,即可以说整个场景均在考虑之中时,人们只是集中注意一个场景的某一

部分。

persuasion 说服，说服术 指的是公开演说的语言艺术，旨在达到劝导、说服并制约听众行动的目的。说服术起源于古希腊和古罗马，是古典修辞学的主要内容。亚里士多德提出说服的三个手段是：(1) 逻辑诉诸(logos)，即用来突出所述论点的合理性和逻辑性；(2) 情感诉诸(ethos)，即调动不同对象的感情和情绪，使他们倾向于接受所述的论点；(3) 人格诉诸(pathos)，即通过说话人或作者的自我表白使听众或读者产生一种信任感，从而使他们较容易地接受所述的论点。

从言语行为角度来看，说服是一种交际行为。说服性语言用于辩论语篇、法庭辩论、广告、政治宣传、学术答辩等方面。

persuasive 劝导行为，劝说行为 源自修辞学的术语，指一种交际行为：听话人被说服放弃自己的观点而采纳有悖于自己意愿的建议等。劝导性言语涵括论证性语篇(argumentative discourse)、法庭辩护词(legal defence)以及广告(advertising)和政治宣传(political propaganda)等。劝说话语一般经过详细计划，采用最有效可行的语言手段。参见 **advertising language(广告语言)**；**mass communication(大众传播)**。

petroglyph 岩石刻 参见 **petrogram(岩石文字)**。

petrogram 岩石文字 指刻在岩石上的古代铭文。

petrography 岩石铭文 指刻在石头等硬物表面的文字。

PF representation 语音表达式 指 N. Chomsky(1981)句法理论的"原则和参量理论"(Principles and Parameters Theory)中一个句子的最少抽象的表达式，与最抽象表达式的逻辑表达式(LF representation)相对。语音表达式相当于早期的生成转换语法(Generative-Transformational Grammar)中的表层结构(surface structure)。语音形式(Phonetic Form，即 PF)和逻辑形式(Logical Form，即 LF)是分别与语音和逻辑系统相接口的表达式。20 世纪 90 年代的最简方案(Minimalist Programme)中，在 PF 接口处生成的是关于句子声音形式的结构描写(Structural Description，即 SD)，也即作为 PF 表达式。

PF-structure PF 结构 参见 **D-structure(D 结构)**。

phantom 幽灵 系广义短语结构语法(GPSG)使用的一个术语。指通常不出现的句子成分，但在给较大的句子成分下定义时却会扮演一定的角色。

phantom word 幻觉词 参见 **ghost form(错别字)**。

pharyngeal 咽音 指从咽部(pharynx)发出来的音。发音时舌后部紧靠咽部，胸腔的气流或完全受阻然后放出，或摩擦而出。咽音用于阿拉伯语中的一些方言，如 [ʕeːn](英语意为 eye)的起始音就是浊音咽擦音(voiced pharyngeal fricative)。

pharyngeal air-stream mechanism 咽部气流机制 参见 **air-stream mechanism(气流机制)**。

pharyngeal cavity 咽腔 参见 **pharynx(咽腔)**。

pharyngealization 咽音化 指伴随有咽腔收缩的发音。

pharynx 咽腔 又作 pharyngeal cavity(咽腔)。指位于舌根和喉咙后壁之间，从

鼻腔到喉部的空间。咽像个大音腔,发音时咽的形状及音量会以不同的方式发生变化:(1)收紧咽周围的肌肉;(2)移动舌背;(3)抬高或放低软腭。咽形状的变化会影响所发音的音质。

phase 相 一些语法学家用此术语指英语中动词完成时和未完成时的对立。使用此术语的意图在于和体(aspect)的进行体/非进行体的对立以及与时和态的对立相区别。

phase of articulation 发音阶段 指语音产生的三个阶段,包括入流(on-glide)、持续(hold)和后流(off-glide)。

phatic communion 应酬 人类学家 B. Malinowski (1935) 提出的术语。指的是那些并不是真正用来交换信息或思想,而是用来制造一种交际气氛或保持社交接触的语言。例如,英语中"How are you?"和"Nice day, isn't it?"就是这样的表达用语。

phatic function 寒暄功能,酬应功能 结构主义语言学家 R. Jakobson 于1960年概括语言的六大功能,即指称功能(referential function)、诗歌功能(poetic function)、表情功能(emotive function)、呼吁功能(conative function)、寒暄功能(phatic function)和元语功能(metalingual 或 metalinguistic function)。寒暄功能指语言是人们进行人际交流的工具。人们见了面互相打招呼,说客套话,或互相道贺与致谢等,其目的往往只是跟别人交流感情,创造一种交际气氛,建立或保持一定的人际关系,而谈话的内容本身并不一定重要。参见 **functions of language(语言功能)**和 **functional linguistics(功能语言学)**。

phematics 意元学 亦作 phematology。参见 **philosophical semantics(哲学语义学)**。

phenotype 表现型 系 S. Šaumajan(1965)借自遗传研究的符号学(semiotics)术语。指通过经验观察可观测到的自然语言的外在表现形式。语言表达式的这种具体的线性连接受属型(genotype)对应规则(correspondence rules)的支配;属型是所有的表现型的基础,是理想的、普遍的语言层。语言分析的首要目标是描写属型,在此基础上描写表现型。参见 **genotype(属型,属模标本)**。

philology 语文学 在狭义上是指 comparative linguistics (比较语言学)和 comparative historical linguistics(历史比较语言学)的陈旧的名称,也即指根据文学作品和历史文献对语言事实进行历史语言分析。在广义上也可以包括文学和文化的研究。

philological approach 语文学途径 系 E. Nida(1982)在总结他探索翻译理论的经验时指出的四条途径之一,另外三条途径是语言学途径(linguistic approach)、交际理论途径(communicative approach)和社会符号途径(sociosemiotic approach)。

philosophical grammar 哲学语法 指在哲学原则的基础上根据所有语言具有的共性来研究的语法,它并不考虑个别语言的惯用法。参见 **notional grammar(概念语法,意念语法)**。

philosophical linguistics 哲学语言学 参见 **philosophy of language(语言哲学)**。

philosophical semantics 哲学语义学 又作 phematics(意元学)和 phematology(意元学)。指对语言意义的哲理研究的各种方法的总称。哲学家常把语义和命名事物的性质联系在一起,在词和词所指的事物的联系中来研究意义。

philosophy of language 语言哲学 又作 linguistic philosophy。指研究语言的一般性质和状态,探索语言科学的理论基础和概念基础的学科的总称。"从前不分哲学、科学或思想,对语言的系统思考全可归入'语言哲学'名下。不过,这个名称有其特指,宽泛的用法指 20 世纪以语言为主要课题的哲学研究,狭窄的用法指分析哲学传统中的语言哲学。"(陈嘉映,2003) 语言哲学研究的具体内容包括语言逻辑(logic in language)、意义(meaning)和文化、语言普遍现象(language universals)以及语言(language)本身的概念(包括语言的起源、特征、功能等)。研究的内容还涉及语言学中的各种研究理论、模式、研究方法和方向等。哲学家研究语言的各种方法就是语言哲学(linguistic philosophy),而语言学家为解决这类问题进行的研究则统称哲学语言学(philosophical linguistics)。当代语言哲学,尤其是分析哲学(analytical philosophy)的中心研究问题是:一方面是哲学上的洞察力和知识之间的联系,另一方面是语言的形式和结构之间的联系,同时对逻辑分析也相当感兴趣。

Phoenician 腓尼基语 参见 **Semitic(闪语)**。

Phoenician Writing System 腓尼基书写系统 参见 **Greek(希腊语)**。

phonaesthemes 联觉音组 又作 phonaesthetics(语音美学)、phonaesthesia(音义联觉)指有时语音或发音的动作也能切合事物的形象,作语音美学特征的研究,尤其是研究语音的象征属性。例如,英语中-ap 的发音动作就切合往一个面上落下某物的形象。联想到一系列的词,就称作联觉系列词(phonaesthetic series)。可替换的术语:sound symbolism(语音的象征作用)。

phonaesthetic series 联觉音组系列词 参见 **phonaesthemes(联觉音组)**。

phonation 发音,发声 ❶ 发音:参见 **speech production(言语生成,发音)**。❷ 发声:参见 **voicing(带音化,浊音化,发声)**。

phone 音子,音素 指从连续话语中切分出来的最小的语音单位,也即是一个音位(phoneme)可以识别或体现出来的最小的语音单位,如单词 pot 中的[p]、[ɒ]、[t],这些语音单位就体现三个连续的音位/p/、/ɒ/、/t/。所谓音位变体(allophones)就是一个音位所体现的不同的音子或音素(phones)。

phonematic unit 音位单位 指在韵律音系学(prosodic phonology)中通过韵律分析(prosodic analysis)抽出所有的韵律后剩下来的音段成分。因此韵律(prosody)是言语连续体中超越不止一个音段或音位的语音特征。

phonematics 音位学,音系学 参见 **phonemics(音位学,音系学)**。

phoneme 音位 有时又可作 segmental phoneme(音段音位)和 linear phoneme(线性音位)。指一种语言中最小的区别性语音单位,也就是将言语连续体分析为能区别意义的音段。如英语中[mæn]体现三个连续的音位,在拼写上由字母 m、a 和 n 表示。一个音位有不同的语音体现(phonetic realization),这种语音体现叫做音位变体(allophone),如美国英语中,[t]这个音位至少有五个变体:(1) 除阻吐气音(released & aspirated):如 ton 中的 [t^h];(2) 非除阻声门前音(unreleased & preglottalized):如 kit

中的[ʔt];(3) 声门塞音(glottal stop),如 kitten 中的 [ʔ];(4) 闪音(flap),如 pitted 中的 [ɾ];(5) 除阻非吐气音,如 stun 中 [t]。两个音在一种语言中可能是一个音位的变体,但在另一种语言中可能是独立的两个音位,因而可以用来区别词义。对于音位(phoneme)的理论各家的观点不同,如英国语音学家 D. Jones(1922)认为音位是一组相关的音,如 /k/ 这个音位包括 [kʰ] 和 [k],/ɪ/ 包括 [ɪ] 和 [iː],而 N. S. Trubetzkoy(1939)和布拉格学派(Prague School)则认为音位是一组区别性特征(distinctive features),如 /p/ 的区别性特征是[+stop]、[+bilabial]、[-voiced],至于送气和不送气特征如 [pʰ] 和 [p]在英语中并不是区别性的,而是 /p/ 这个音位的变体,不能用来区分词义。美国结构主义语言学中,需要分布条件和操作程序(operational procedures)来确定音位。

音位并不是语音描写的最小单位,因为每个音位代表一组或一类语音上相似的音的变体,而音位变体并不造成语义上的区别性对立。一种语言的音位总量的确定可决定于若干方法:

(1) 找出最小对立体(minimal pairs)。当两个词中有一个音或切分(segment)不同,且这个音或切分出现在音流中的同一个位置上,从而造成两个词的意义差别,此时这一对对立的词或词的形式称作最小对立体,如 mine : nine(词首音不同), rib : rid(词尾音不同), ample : amble(词中音不同)等均是最小对立体;

(2) 进行替代测试(commutation test)以分离作为词首辅音的语音成分,例如对于[p, b]、[t, d]、[k, g]这三对塞音,可以通过横组合切分并基于替代性方法的纵聚合分类,来对它们进行替代测试,不同的词首辅音就会造成词的意义上的差别;

(3) 音位变体的差别不能造成音位的对立,如果它们的差别受制于语音环境,它们就处于互补分布(complementary distribution)中,因此要看一下,如果音不能相互替代,则它们是音位变体,而不是独立的音位;

(4) 音位是一组区别性特征(例如,/b/的特征是[+STOP, +BILABIAL, +VOICED, -NASAL]),因此每种语言中,在数量众多的区别性特征中,音位的数量是相当少的。

应该注意的是在当前的人造语言生成中,计算机技术人员也讲"phoneme",但可能他们讲的"phoneme"并不对应于发音语音学上的音位。

phoneme distance　音位距离　指两个或两个以上音位之间,以共同或不同的区别性特征(distinctive features)数目为基础的相关性程度。所有的音位至少用一个(声学或发音)特征才能区分。

phoneme system　音位系统　指一种语言音位总量(phonemic inventory)中总的音位特征和关系模式。发音或声学特征用来描写音位(phonemes)和音位变体(allophones)的音系特征,而对立特征(oppositions)则用于描写音位之间的相互关系。

phonemic　音位的;音位差异的　❶ 音位的:指具有音位特征的。❷ 音位差异的:指一对词之间的差异只在于一个音位的不同,如 pig 和 big 中的音位/p/和/b/的不同, /b/是浊音双唇音,而/p/是清音双唇音。

phonemic analysis　音位分析　亦可作 phonological analysis。指将话语切分成区别性特征(distinctive features)和超切分特征(suprasegmental features)加以分析和分类,从中分析出区别性语音单位,即音位(phoneme)和非区别性语音单位,即音位变体(allophone),并对此加以分类。例如, nip 和 nib 这两个英语词语之所以不同是因为 nip 是以/p/ 结尾,而 nib 是以/b/ 结尾,所以/p/和 /b/ 是两个独立的英语音位。另一方面, pin 中的送气音[p^h] 和 spin 中的不送气[p] 并不是两个独立的音位,只是/p/音位的变体。音位分析也包括对诸如音调(pitch)、重音(stress)、连音(juncture)等超切分特征的分析。

phonemic contrast　音位对立　指语音中的区别性特征的差别,仅仅依靠这些差别就可以区分不同的词及其意义。例如,英语中根据/p/和/b/之间的差别就可以区分 pin 和 bin 这两个词。

phonemic inventory　音位总量　指对一种语言的音系分析而决定的该语言的音位总量。每种语言从无限数量的语音序列中可分出有限数量的发音/听觉特征,即切分的区别性特征(distinctive features)。C. F. Hockett(1958)在 *A Course in Modern Linguistics* 中指出,大部分已知语言的音位总量从 13 个至 75 个不等。

phonemic loan　借音　指一个借词中保留原来语言的音和音的组合,但这些音或音的组合并不属于借入语言的音位系统。例如,英语借自班图语的词 tsetse [ˈtsetsɪ](舌蝇)中,位于词首的组合音[ts] 即借音;又如, tsotsi[ˈtsɒtsɪ](流氓)也属类似情况。

phonemic notation　音位标音　参见 **notation(标写,标记,标音法)**。

phonemic or literal paraphasia　音位或文字失语症　参见 **paraphasia(言语错乱,失语症)**。

phonemic principle　音位原理　指话语可以分解为音段或超音段单位的理论。

phonemic sound change　音位音变　又作 phonological change(音位变化,音系变化,语音变化)或 sound change by phonemes(音位音变)。指影响音位变体(allophone)对音位(phoneme)的分布及影响整个语言音位系统的音变。例如,在英语发展历史上, [f] 和[v] 曾是音位/f/的变体,而现在/f/和/v/是两个独立音位;同样, [n] 和[ŋ] 曾是音位/n/的变体,而现在[n] 和[ŋ] 是两个独立的音位。古英语并没有/ʒ/这个音位,在诺曼征服(Norman Conquest)后,由于从法语中借用大量的词并由于腭化(palatalization)的过程, /z/ 发成[ʒ],最终导致[ʒ] 音位的形成。古英语曾有软腭擦音(velar fricative)/x/,但是在乔叟(Geoffrey Chaucer, 1343—1400)和莎士比亚(William Shakespeare, 1564—1616)时代之间这个软腭擦音也消失了。

phonemic stratum　音位层　参见 **Stratificational Grammar(层次语法)**。

phonemic stress　音位重音　指重音的改变导致词义或词类的改变,如 ˈrecord(名词)和 reˈcord(动词)。这种重音模式叫做音位重音模式。

phonemic structure　音位结构　指一种语言的音位结构,即指它的全部音位和存在于音位与音位之间的关系总和,以及音位变体(allophone)的语音描写。每种语言都有其独特的音位结构,即不同的语言具有不同的音位数量(通常为 30—50 个之间),并具有不同的变体的配列,另外,变体的语音描写以及音位之间的关系也是不

同的。

phonemic transcription 音位音标 又作 phonological transcription。指用一个符号标示一个音位的宽式音标(broad transcription),它是一种不涉及音位变体(allophone)的标音。音位音标写在两条斜线之间,如/prɒd/,而语音音标(phonetic transcription)写在方括号内。使用语音音标时,一个音位的变体尽可能准确标示,如[pʰrɒd],又如前颤音(front trill)r [r]和后颤音(back trill)r [ʁ]的区别标法。通常情况下,拼音文字就是音位文字。但在英语和丹麦语那样的语言中,文字并不代表语音,而芬兰语等却用一个字母代表一个音位。

phonemic unit 音位单位 参见 **prosodic analysis(韵律分析,超音段分析)**。

phonemicist 音位学家 指以音位分析(phonemic analysis)作为研究对象的语言学家。

phonemics 音位学,音系学 又作 **phonematics**。❶ 系 phonology(音系学,音位学,音韵学)的同义词。指研究和描述一种语言中区别性的语音单位及其相互关系,并发现和研究一种语言的音位体系。在这个意义上,欧洲语言学家使用 phonology 这个术语,而最初美国语言学家使用的是 phonemics 这个术语。❷ 自从新语法学派(Neogrammarians)起,phonology 就用作共时(synchronic)和历时(diachronic)研究,而 phonemics 首先是由美国结构主义语言学家使用,指的是共时音系学(synchronic phonology),这也是美国结构主义语言学家与欧洲结构主义语言学家有尤其是布拉格学派(Prague School)在研究方法上的区别。

phonemization 音位化 历时音系学(diachronic phonology)中指音位变体(allophone)发展成为具有区别性特征的音位的过程和结果。

phonestheme 联觉音组 参见 **synaesthesia(联觉;通感)**。

phonetic act 语音行为 在 J. L. Austin(1962)的言语行为理论中,语音行为是部分的言语行为,在于生成语言的语音或复杂的语音形式。语音行为是言内行为(locutionary act)的基本要素之一。

phonetic alphabet 语音字母,音标 指用于标音的一套字母,如国际音标(International Phonetic Alphabet)。

phonetic coding ability 语音编解码能力 语言学能考试(aptitude test)的一个组成部分,用以测量考生的发音和听音能力。

phonetic complement 音符,声符 又可作 phonetic indicator(音符,声符)。指某些字符系统的基本字符(character)中表示一个词的发音的组成部分。汉语中的大多数汉字由部首和音符两部分组成。音符通过同音字(homonym 或 homophone)来提示一个词的发音。

phonetic component 语音成分 参见 **phonogram(音符;音符组)**。

phonetic context 语音环境 指相邻的语音和重音、语调、连音这些韵律特征。

phonetic empathy 语音神入,语音感知 指听话人在听语音的过程中把发音动作看作自己知觉活动的一部分。语音感知有助于对话语的理解。语音感知亦表明听话人听语音和听其他声音的过程是不同的。

phonetic form component 语音形式部分 参见 **subcomponent(下属部分)**。

phonetic indicator 音符,声符 参见 **phonetic complement(音符,声符)**。

phonetic law 语音定律 又可作 sound law。指在历史语言学和比较语言学中用于解释语音系统在各个历史阶段发生的一系列规律性变化的定律,或指不同语言间的语音对应关系的定律,如 Grimm's Law(格林定律)、Grassman's Law(格拉斯曼定律)、Verner's Law(费纳定律)等。

phonetic level 语音层 参见 **levels of language (语言层次)**。

phonetic matrix 语音矩阵 空语类(empty category)只有句法作用,而无语音内容,语音内容空即是指"语音矩阵"。

phonetic method 读音法 参见 **phonics(读音法)**。

phonetic notation 语音标写,注音符号 参见 **phonetic transcription(音标,标音)**。

phonetic relationship 语音关系 亦作 phonetic similarity(语音相似性)。指同一个音位的语音变体(sound variants)的特征。语音关系没有准确的操作性定义,在很多情况下需要根据直觉来判断,不依赖某种语言中用来描写语音的区别。通常,处于互补分布中的语音关系是判断两个语音变体属于一个相同音位的标准。

phonetic representation 语音表达(式) 参见 **phonology(音系学,音位学,音韵学)**。

phonetician 语音学家 指以语音学作为研究对象的语言学家。

phonetics 语音学 指研究语音 (speech sounds)的性质、产生、分类、传送和感知的一门学科。根据 J. Laver(1994)的观点,语言学和语音学都是语言科学(linguistic sciences),两者都建立在对人类交际本性的研究的基础上。两者互相跨越和补充。

从广义来说,语音学也可包括言语解剖学、言语病理学和言语神经病理学。但语音学是一门纯科学,并不一定需要与言语解剖学、言语病理学和言语神经病理学结合起来研究,也不一定需要与某种具体语言联系起来研究。语音学分为三个主要的分支:

(1) 发音语音学(articulatory phonetics):这是最早建立起来的语音学分支,研究语音产生的方法和发音器官在发音过程中的作用。语音通常根据唇、舌的位置、口开的大小及声带是否振动等来分类的。言语产生的单位是音段(phonetic segments)。根据 J. Laver 的观点,语音特征(phonetic features)是音段的成分。音段是线形单位,而特征是非线形单位。它们在时间上可以相互重叠。言语产生的运作包括气流的启动和方向、成声类型、发音、音段间的协调、言语的时间组织等。

(2) 声学语言学(acoustic phonetics):研究声流(acoustic flow)的结构、语音通过空气的传送和语音的物理属性,如音调、频率和振幅。由于电子技术的飞速发展,对语音的观察、记录和测量等的技术已得到很大的改进。

(3) 听觉语音学(auditory phonetics):研究语音如何为听者所感知和理解,因此涉及语音感知中的神经——心理过程,如一个听者可以感知和理解 pit [p^hɪt] 中送气的[p^h] 和 spit [spɪt] 中不送气的[p] 之间的差别, light [laɪt] 中清晰的[l] 和 hill[hɪɫ] 中模糊的[ɫ] 之间的差别。

除了这三个主要分支外，语音学还包括其他分支，如工具语音学（instrumental phonetics）和实验语音学（experimental phonetics）。工具语音学使用电子设备，而实验语音学则涉及经验性和实验性过程。

phonetic script　语音文字　参见 **phonetic transcription（音标，标音）**和 **phonetic symbols（语音符号）**。

phonetic sign　语音符号　指标注音标时使用的文字符号。

phonetic sound change　语音变化　又作 sound change by allophones 或 allophonic change（音位变体音变）。指不影响语言的音位结构的语音变化。这种语音变化既不影响一个音位对另一个音位的关系，也不改变一个语音从音位变体演变成独立的音位。

phonetic spelling　语音拼写　指音位音标（phonemic transcription），即用于标出实际语音的拼写系统。

phonetic symbols　语音符号　指标音（phonetic transcription）时使用的书写符号。用语音符号进行的标音称为语音标写（phonetic notation）或语音文字（phonetic script）。例如，英语中的字母组合 sh、德语中的 sch 和法语中的 ch 的标音，均可以用[ʃ]来表示。

phonetic transcription　音标，标音　又作 phonetic script（语音文字）、phonetic notation（语音标写，注音符号）。指的是用不同的书写符号和附加符号（diacritic mark）表示连续语音的系统，如国际语音协会（International Phonetic Association）设计和制定的国际音标（International Phonetic Alphabet）。由于使用的目的不同（如进行语音教学或研究语言的语音），语言学家和语音学家设计了不同类型的音标。总的说来，音标分为宽式音标（broad transcription）和严式音标（narrow transcription）；前者是音位音标（phonemic transcription），即用一个符号表示每一个音位（phoneme），而后者是比较音标（comparative transcription）或严式音标（narrow transcription），表示用一个以上的符号标示一个音位，并用特殊的字母和变音符号（diacritic mark）表示话语的非区别性特征（non-distinctive feature）。例如，我们可以用宽式音标 /tenθ/ 表示英语单词 tenth；如果用严式音标，则是[t^hɛn̪θ]，这里 t 右上方的符号 h 表示 t 是送气塞音。

phonetic variant　语音变体　参见 **allophone（音位变体）**。

phonetically consistent form (PCF)　语音稳固形式　儿童语言习得术语。指儿童母语习得阶段一些可以识别的、反复出现的有意义的发声，但不完全等同于成人话语的词。PCF 也可以作原始词（proto-word）和纯音词（vocable，此词不常用）。

phonic　语音的　指关于语音的或具有语音特点的。

phonic substance　语音实体　指口语中的听觉特点或语音特点。语音实体是发音语音学、声学语音学和听觉语音学的研究对象。语音实体与书面语言的可视实体即文字实体相对。

phonics　读音法　亦作 phonetic method。一种教孩子读音的方法，一般用于教母语阅读教学中。教师先教孩子识别字母和语音之间的关系、字母表里字母所代表的语音，然后一次教一个字母和一个音，再慢慢增加新词或生词的读音。

phonogram **音符;音符组** ❶ 音符:指书写时用来表示语音成分的文字符号,如拼音文字中的字母(letter)、字符文字系统中字的语音成分(phonetic component),以及音标(phonetic transcription)系统中使用的各种符号。音符与词符(logogram)相对,词符表示一个语义单位。❷ 音符组:指表示不同的词中语音相同的文字符号,如 night、light、fight 中的 igh。

phonography **表音文字** 指用文字符号表示语音的文字系统,与字符文字(logography)相对,字符文字则是用单个的字代表整个词。

phonological analysis **音系分析,音韵分析,语音分析** 指对语言或方言的语音系统(包括元音系统和辅音系统)及其变化所作的分析。因此这种分析既可以是共时研究,也可以是历时研究。

phonological and calligraphical synthesizing coding **音形结合编码法** 在汉语处理中,音形结合编码法是综合采用汉字的语音、字形的属性作为码元的汉字编码输入方法。

phonological change **音位变化,音系变化,语音变化** 参见 **phonemic sound change(音位音变)**。

phonological coding **语音编码法** 在汉语处理中,"语音编码法"指采用汉字语音属性作为码元的汉字编码输入方法。

phonological cohesion **音系衔接** E. C. Traugott 和 M. L. Pratt (1980)指出,音系学单独可以成为篇章中衔接的来源,例如头韵(alliteration)、半押韵(assonance)和押韵(rhyme)等由于相同或相似音的重复而创造篇章模式。音系衔接的极端例子是绕口令(tongue twisters),例如:Peter Piper picked a peck of pickled peppers。

M. A. K. Halliday 及其他英国语音学家"早就观察到英国英语有五个简单音调和两个复合音调。这一区别显示英语口语语篇的规律性。对音调的选择与说话人所想表达的语义有关。这一认识进一步发展为'tone sequence(音调序列)'和'tone control(音调协和' [Halliday, 1985]),这在音系层体现语篇衔接意义起积极作用。"(胡壮麟,1996)

像头韵、准押韵和押韵等是在表层上表现出音系衔接,更为复杂的是语音模式和语义模式的互动而创造一种衔接。尽管语音本身没有意义,尽管语音和意义之间的联系是随意的,但作家也可以使用语音来补充意义。例如:

> True Ease in Writing comes from Art, not Chance,
> As those move easiest who have learn'd to dance.
> 'Tis not enough no Harshness gives Offence,
> The *Sound* must seem an *Echo* to the *Sense*.
> *Soft* is the Strain when *Zephyr* gently blows,
> And the *smooth Stream* in *smoother Numbers* flows;
> But when loud Surges lash the sounding Shore,
> The *hoarse*, *rough Verse* shou'd like the *Torrent* roar.
> When *Ajaz* strives, some Rock's vast Weight to throw,
> The Line too *labours*, and the Words move *slow*;
> Not so, when swift *Camilla* scours the Plain,

Flies o'er th' unbending Corn, and skims along the Main.

—from Alexander Pope, "Essay on Criticism,"
in E. Audra & Aubrey Williams (eds.) *Alexander Pope: Pastoral Poetry and An Essay on Criticism*

上面的诗篇中,斜体字为 18 世纪惯例,用于强调,名词均是大写,就如现代德语一样。诗中第五行微风的 softness 由于中元音/e, ə, əʊ, ɒ/和擦音/f, s, z, dʒ, ð/ 以及鼻音/n/的重复而加强。第六行继续重复擦音,并重复后元音/u/和鼻音/m/,以回应 softness。这两行诗句中均有关键词,例如第五行的 **soft** 和 **gently**; 第六行的 **smooth**。第六行中的 **str** 与一直在进行的、稳定的节奏联系在一起,犹如在溪流附近听到的那样。在第七行和第八行中的复合元音/aʊ/ 重复波浪的怒吼声。这两行中作者使用腭擦音/ʃ 和/ʒ/并不是为了 softness,而是为了达到 harshness 和 hoarseness 的目的。而且 rough Verse shou'd 也难于"smoothly"发音出来。

phonological component　音系部分　参见 **transformational component(转换部分)**。

phonological disorder　语音障碍　指一种发展性语言障碍(developmental language disorder):儿童在学习某些具体类别的语音时很困难,却似乎能发出一些必要的语音。这种语言障碍可能但不一定伴随有其他语言学习领域的异常发展。最近的研究把语音障碍与非标准发音(non-standard pronunciation)模式区分开来,后者是由于结构性或神经性缺陷而只具备有限的发音技能造成的结果。

phonological hierarchy　语音等级体系　法位学术语。"等级关系的基本原则是法位学理论的基石。等级关系指的是小单位包括在大单位中,大单位又包括在更大的单位中;反过来说,大单位由小单位构成,小单位又是由更小的单位构成。"(俞如珍、金顺德, 1994)　法位学的等级体系包括语法等级体系(grammatical hierarchy)、所指等级体系(referential hierarchy)和语音等级体系。按 K. Pike (1943, 1957)的观点,"语音等级体系"指的是一个音与其所在结构之间存在的部分对整体的关系。Pike 认为,要完整地描写语音等级体系,至少应区分音(位)、音节、语音短语、语音小句、语音句子、语音段落和话语这七个层次。因此,语音等级体系包括由高到低的音位、音节、重音群、节奏群、修辞停顿、升调降调等层次。同语法等级体系和所指等级体系一样,语音等级体系也是采用轨位(slot)、类别(class)、作用(role)和接应(cohesion)来分析。其中轨位指法位在其所在的语音结构中占据的是核心地位(nucleus)还是外围地位(margin),每个语音结构中一定有一个核心地位,在其前或后还有外围地位;类别指的是一个语音结构中适合占据法位轨位的项目类别,如元辅音组合类、重读音节类、语音短语类、语音段落类等;作用表示法位在语音结构中的功能和意义;接应则表示法位与其所在语音结构或所包括成分的一致关系。一种语言的语音等级体系是不依赖其意义的独立的体系。参见 **Tagmemics(法位学)**。

phonological insight　语音的领悟力　参见 **native speaker insight(NSI)(本族语言领悟力)**。

phonological item　音位项,语音项　指语音系统中的一个成分,如 gun 中的 /g/、/ʌ/、/n/ 三个音位即是三个音位项。

phonological level　音位层,音系层　参见 **levels of language(语言层次)**。

phonological representation 音位表达(式),音系表达(式) 表达是在任何描写和分析层次上对一种形式赋予的结构。音位知识需要用不同的表达层次来描写。音位部分在表层结构的组成元素是词。例如,books、pins 包含词汇元素(lexical formative)book、pin 和表示复数的语法元素(grammatical formative)(我们用 PL 代表 plural"复数")两种信息。音位部分的最初表达式是:

(1) a. [[book]PL]
    b. [pin]PL]

我们称(1)为词项表达式(lexical representation)。运用再调整规则(readjustment rule)可以对语法元素 PL 具体化:

(2) a. [[book]s]
    b. [[pin]s]

用音标表达了(2)的表达式称为音位表达式(phonological representation):

(3) a. /bukz/
    b. /pɪnz/

在(3)中,语法元素 PL 都用了符号 /z/ 来表达,事实上,它们的具体发音是不同的,因此就有了音系规则(phonological rule):

(4) a. [buks]
    b. [pɪnz]

我们把(4)称为语音表达式(phonetic representation)。词项表达式、音位表达式和语音表达式是语法音位部分的不同层次。

从以上诸式看出,音位表达和语音表达是不一样的。试比较 bob 和 bomb 两个词在应用省略/b/规则(b-deletion rule)和鼻音化规则(nasalization rule)之后的音位表达和语音表达:

■ 拼写	Bob	bomb
■ 音位表达	/bɒb/	/bɒmb/
■ 应用省略/b/规则	NA	/bɒm
■ 应用鼻音化规则	NA	/bɒ̃m/
■ 语音表达	[bɒb]	[bɒ̃m]

(注:NA 表示两个规则均不适用 Bob 这个词。)

phonological rule 音位规则,音系规则 在生成音系学(generative phonology)中指把句子的音位表达(phonological representation)转换成语音音标(phonetic transcription)的转换规则的类型。音位规则取如下的形式:$A \rightarrow B / X ____ Y$,即用直接跟在 X 后和直接位于 Y 前面的语境中的 B 成分代替 A 切分。参见 **Generative Phonology(生成音系学)**。

phonological space 音系空间 音系学术语。指的是一个理论空间,在这个空间中可想象的一个音韵对立系统在其中运作,如英语的元音交替可看作在一个空间中发生的,而"上"、"下"、"前"、"后"这类方位关系就有音系学上的意义。

phonological subsystem 语音子系统 参见 **language(语言)**。

phonological word 语音词 参见 **word(词)**。

phonological transcription 音位音标 参见 **phonemic transcription(音**

位音标)

phonologically conditioned　音位制约的　指形态学中一些语素变体的出现决定于音位环境。英语过去时态标记-ed 体现为[d](如 said)和[t](如 washed),这是由语音环境决定的;然而,如果没有语素变体的语音条件,那么语素变体就是音位制约的,例如[rʌn](run) vs. [ræn](ran)。

phonologist　语音学家,音系学家,音位学家　指以音系学(phonology)为研究对象的语言学家。

phonologization　音位化　历史音系学术语。指原先是音位变体的音由于失去其条件作用环境而变成独立的音位的变化过程。

phonology　音系学,音位学,音韵学　研究语言的语音系统(sound system)通常分为语音学(phonetics)和音系学(phonology)。美国语言学家有时也用 phonemics 或 phonematics 这两个术语来指音位学,但欧洲语言学家习惯用 phonology 这个术语。音系学是研究与语义有关的语音的一门学科。语音学的任务在于对语言中实际存在的语音(speech sounds)作详细而精确的描写。音系学则是研究语言的语音系统中自然音类的功能和模式(pattern)、语音系统的性质、区别性特征(distinctive features)、音位(phoneme)和音位变体(allophone)、语音单位的互补分布、最小对立体(minimal pair)、音位规则、超切分特征(suprasegmental features)、音段内部的特征层架(feature geometry)(过去流行用特征矩阵[feature matrix]来揭示自然音类的模式)以及音节、音步、韵律词等音段以上的结构单位等。总之,音系学是把语音作为一个系统来研究的,重点研究语言系统中语音怎样运用而成为一种类型或模式(pattern)的。人们的发音有差异,但是一种语言系统的音位总是能分辨清楚的。结构语法学家通常是把语流中的音素一个个地识别出来并按一定原则加以分类,每一类即是一个独立的音位,而音位变体则是每个音位的成员。

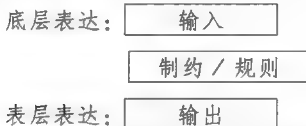
传统上语音学分为发音语音学(articulatory phonetics)、声学语音学(acoustic phonetics)和听觉语音学(auditory phonetics)。发音语音学研究发音器官(speech organ)是如何产生语音的;声学语音学研究语音的物理特征和物理效果,如音调(pitch)、频率(frequency)、振幅(amplitude)等;听觉语音学研究语音传到人耳,进而由神经传到大脑时大脑对语音的感知和理解。原先语音学和音位学曾是同义的。正是因为布拉加学派(Prague School)的 N. Trubetzkoy (1939)和其他成员发展了"音位"概念,并在 1952 年提出区别性特征理论,才摒弃了传统语音学的不少概念,音系学也就从语音学分离出来,成为一门独立的学科。至今法国语言学家继续区分自主音位学(autonomous phonology)和韵律学(prosody),但美国语言学家有时使用 phonology 来指包括 phonetics (语音学)和 phonemics(音系学)在内的学科。

音系学可以进一步区分以下几个分支:

(1) 结构主义音系学(structuralist phonology):这个术语从布拉加语言学派的 Trubetzkoy (1939)开始使用。Trubetzkoy 重视音位分析的功能主义方面,确立音位作为语音分析的基础的对立原则。美国结构主义把音位概念主要建立在分布标准的基础上。(Bloomfield,1933; Harris, 1951)结构主义音系学把音系学看成是自主

的语言描写层次,强调音位的区别性的功能原则、切分法和分类法的分析过程,尤其强调区别性特征,认为普遍的音位特征的总量是描写世界上一切语言的基础。(Jakobson & Halle, 1956)

(2) 生成音系学(generative phonology):生成音系学是在生成语法(generative grammar)框架内研究语音、音位和句法—形态规律性。生成音系学的目的在于建立一套普遍规则,以说明生成语法中的句子和句子成分与它们的语音表达(phonetic representation)之间的关系。生成音系学并不是把音位而是把具有普遍性质的区别性特征作为语音描写的基本单位,在比较抽象和稳定的底层形式的基础上得出表层结构的语音变体。在运用生成规则时应区分系统语音表达(systematic phonetic representation)和系统音位表达(systematic phonological representation 或 systematic phonemic representation)。因此,音位表达的两个层次(即底层表达层次和语音表达层次)是生成音系学的重要研究内容。底层表达(underlying representation)是音位规则应用之前一个词的基本形式。语音表达(phonetic representation)则是一个词说出来和听到的形式。在相对抽象和稳定的底层形式的基础上,表层结构的语音变体就从外部有序规则中推导出来。(试比较 /fɪʃd/ 和 /fɪʃt/的底层形式。) 作为一个系统,音系学由一套表达(即由区别性特征模式界定的语音总量)和一套规则和制约系统组成的。底层表达的输入通过制约或规则而成为表层表达的输出,其框架图(引自 Cohen, 2001)表示如下:



底层表达包括抽象的音或音位,而表层表达包含语音变异或音位变体。音系表达不仅包括音的序列,而且把音等级划分成音节以及更高的韵律单位。

此外,音位规则、派生、区别性特征、线性(linearity)等也是生成音系的研究内容。

(3) 自然音系学(natural phonology):自然音系学和自然生成音系学(natural generative phonology)是从对经典的转换概念的批评而产生的。自然音系学是在对生成音系学(generative phonology)作出批评中发展起来的一种理论模式。自然音系学和自然生成音系学严格区分音系学和形态学这两个层次。自然音系学的基本单位并不是音位或区别性特征,而是"自然的"语音过程,例如词尾的清音化(devoicing)、鼻音化(nasalization)和圆唇化(labialization)。

(4) 非线性音系学(non-linear phonology):指一个包括现代生成音系学不同假设的覆盖性术语。非线性音系学是在生成音系学对超切分特征的描写中出现问题而产生的,它摒弃了音段严格的线性顺序。非线性音系学包括自主音段音系学(autosegmental phonology)、韵律音系学(metrical phonology)和从属音系学(dependency phonology),它们是在生成音系学三个不同假设的基础上建立的。

作为一种非线性音系学理论,自主音段音系学主张一些音段(segments)特征可以属于一个或多个音段(Goldsmith,1976);现已证明,自主音段音系学对描写声调语

言(tonal language)和元音和谐(vowel harmony)相当有用。从属音系学是由 J. Anderson(1987)发展起来的一种音系学模型理论,主张用从属单位间的从属关系派生出整个音系描写。韵律音系学由 M. Liberman(1977)提出,把重音看成韵律树形图中强节点和弱节点的一种关系,并用来描写其他音系现象。

音系学的一些专门研究领域还包括词汇音系学(Lexical Phonology)、格律音系学(Prosodic Phonology)、管辖音系学(Government Phonology)等。

phonometrics 计量语音学 指用音位的、语音的(仪器的)和统计的方法对口头语言(spoken language)进行分析和描写的语音学的一个分支。

phonomorphology 音位形态学 参见 **morphophonology(词素音系学,形素音系学,形态音系学)**。

phonon 音子 参见 **Stratificational Grammar(层次语法)**。

phonostylistics 语音修辞学 修辞学的一个分支,它研究的是语音的表达功能,如研究诗歌中拟声法(onomatopoeia)的运用等。

phonotactical rules 音位配置规则 参见 **Neo-linguistics(新语法学派)**。

phonotactics 音位结构学 指语序列中区别性语音单位即音位的配列特征的系统及对其的研究。每种语言均有其音位配列的规则,例如英语中辅音群/spr/和/str/可以出现在词首(如 spring, strait),但它们不能出现在词尾,又如英语中"塞音+擦音组合(gz)"只能出现在词中(如 exhaust)或词尾(如 legs),而不能出现在词首,/h/只能出现在一个元音后,而不能出现在一个元音前,再如英语中 /z/ 后面不能再出现 /l/,而波兰语却可以,如 zloty(兹罗提,波兰货币单位)。这些限制有些属于具体语言的现象,而另一些则属于语言的普遍现象。

phonotagm 音位序位 指涉及作为音位组合的语素的音位结构单位。音位序位是形态上相关的音位组合单位。与音位法位(phonotagmemes)相对,音位序位在语义上是不相关的,例如浊塞音在清辅音后清化(如 wished [wɪʃt])。

phonotagmeme 音位法位 指在言语(parole)层次上组成形态上相关的音位组合的音位结构单位。与音位序位(phonotagm)相对,音位法位在语义上是区别于其他音位序位的,例如英语中的 sing vs. sang 中的元音交替。

phrasal compound 短语性复合词 指用两个或两个以上的词构成的复合词,如 housewife 等。

phrasal genitive 短语所有格 指同时使用介词"of"和所有格"-'s"的英语所有格结构,如 a friend of Lisa's。

phrasal-prepositional verb 短语介词动词 参见 **phrasal verb(短语动词)**。

phrasal verb 短语动词 指英语中由简单动词和一个或多个语助词或小品词组合成的一组词,其意义并不是各个成分的简单叠加。如 make up、take off、turn on、put down、walk out、take in、give up、ring up、put up with 和 do away with。

短语动词(phrasal verb)、介词动词(prepositional verb)和短语介词动词(phrasal-

prepositional verb)是有区别的：

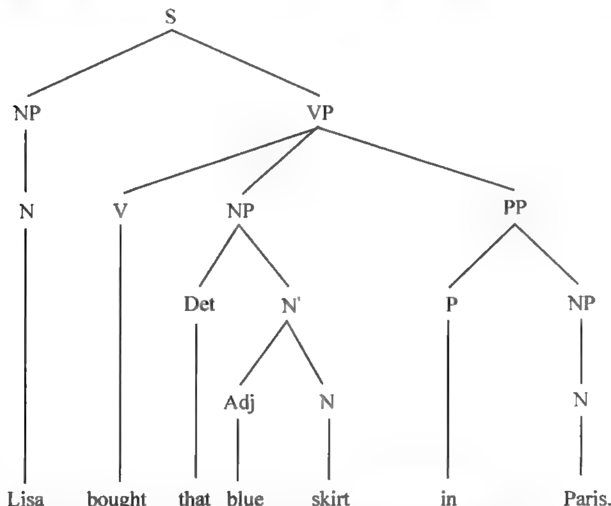
短语动词	介词动词
(1) 小品词可以重读。例如：Turn OFF the light. (2) 小品词可以移动，即放在宾语后面。例如：Turn the light off. (3) 短的代词可以放在动词和小品词之间。例如：Turn it off. ◇ *Turn off it.	(1) 动词可以重读。例如：He'll APPLY for the job. (2) 介词不能移动，不能放在宾语后面。例如：*He'll apply the job for. (3) 代词可出现在动词 + 介词之后。例如：He'll apply for it. ◇ *He'll apply it for.

短语介词动词由一个动词、一个副词小品词和一个介词组成，例如：Lisa must cut down on expenses.

phrase 短语 ❶ 指成分（constituent）的同义词。在这个意义上讲，任何成分，甚至从句，都可看作是短语。❷ 最大投射（maximal projection）的同义词，尤其是指标签为名词短语、动词短语、介词短语的语类。从这个意义上来讲，短语与从句（clause）相对。

phrase marker 短语标记 又作 P-marker（短语标记）。指在短语结构语法（phrase-structure grammar）中用来表示结构规则的短语标记。短语结构标记表明句子的等级结构并将其分解成短语和词的线性序列。该序列以树形图（tree diagram）或括号法（bracketing）表示。

下面是“Emma bought that blue skirt in Paris.”这个句子的树形图表示：



下面是“Your young man is here.”这个句子的括号法表示：

[[[Your][[young][man]]][[is][here]]]

phrase structure(PS)　短语结构　指一个短语的直接成分分析的结果。一个句子的短语结构(PS)是树形图中所描述的其成分的层级次序(hierarchical ordering)。参见 **constituent structure(成分结构)**。

phrase-structure component　短语结构成分　参见 **base component(基础部分)**。

phrase structure grammar　短语结构语法　又可作 constituent structure grammar(成分结构语法)。指由全部短语结构规则(phrase structure rules)组成的生成语法,用于分析语言中不同句子类型的结构。短语结构语法把句子的句法结构描写成成分结构,即由有序成分组成的等级。短语结构语法由短语结构规则(phrase-structure rules)或重写规则(rewrite rules)组成,而短语结构规则是表明一个句子如何分为不同的组成成分以及每部分如何扩展。短语结构语法既可以是上下文自由语法(context-free grammar),又可以是上下文有关语法(context-sensitive grammar)。

phrase-structure rule　(PS-rule) 短语结构规则　指将一个语类重写成由零个或多个语类的语符列组成的重写规则。若规则应用时没有特定的语言环境,则它是上下文自由的短语结构规则;反之则是一个上下文有关的短语结构规则。一个特定语类的短语结构有一个或多个成分。每一个短语结构规则的形式均是扩展规则(expansion rule),例如:

S　→ NP VP
VP→ V NP
NP→ DET N

phraseology　短语(总称)　指短语、成语、习语、片语、固定词组等总称。

phylogeny　语言系统研究　与研究个人言语特点(idiolect)的个人语言研究(ontogeny)相对,指对语言的历史发展状况的研究。

physical context　交际环境　指说话或写作的时间、地点以及讲话人或写作者身边正在进行的活动。在翻译时也要考虑原文的交际环境。对交际情景的了解是影响旁观者(翻译者实际上是一个旁观者)的因素。例如,"George passed."这句话,视其出现的场景不同,可以是"乔治传了球"、"乔治没叫牌"、"乔治及格了"等不同的意思。

physical phonetics　物理语音学　参见 **acoustic phonetics(声学语音学)**。

physiological phonetics　生理语音学　参见 **articulatory phonetics(发音语音学)**。

pictogram　形符,图画字　又可作 pictograph(形符,象形字)。指用图像表示语音的文字符号,如表示交通标志、禁止吸烟等的符号。

pictograph　形符,象形字　参见 **pictogram(形符,图画字)**。

pictography　图画文字　指使用图画字(pictogram)的文字系统。

picture noun　图片名词　指英语中的一小部分名词,这些名词的特点是在其作中心词的介词短语里可以使用反身代词。例如:Jane sent me this picture of herself. 比较:* Jane smiled at the man beside herself. 其他图片名词有 story、photograph、

song 和 poem 等。

pidgin 洋泾浜语,混杂语 又可作 contact vernacular(交际俗语)。属于一种边缘语言或接触语(contact language)。指在两种或多种语言频繁接触的地区,几种不同的自然语言成分混杂而成的语言。洋泾浜语的词汇项和语法规则较本族语有了一定的改变。在中国,洋泾浜语最早出现于18世纪的广州。这是一种当时英国商人同中国商人进行贸易时使用的工作语言。这种洋泾浜英语仍以英语为主,杂有广东话、葡萄牙语、马来语和印地语的少量词汇,但是语法结构大体上还是广东话的模式。从语音来说,广东人说的洋泾浜英语基本上按照广东话的语音和音位规则。实际上 pidgin 这个词就是英语 business 这个词经过广东人发音时产生的音变形成的。

洋泾浜语或混杂语主要在原欧洲的一些殖民地里发展,占主导地位的欧洲语言是这些洋泾浜语的主要词汇来源。洋泾浜语的词汇量有限,语音系统和语法系统都作了简化。

pidginization 洋泾浜语化,混杂语化 指一种洋泾浜语形成和发展的过程。通常在语言接触的地区,不同语言的讲话人互相之间无法理解双方的本族语,在此情景下就需要发展一种共同的交际工具,因而产生洋泾浜语(pidgin)这种功能性的混合语。参见 **pidgin(洋泾浜语,混合语)**。

pidginization hypothesis 洋泾浜语化假设 在第二语言学习过程中,学习者使用的是一种过渡语(interlanguage)。例如,他们可能使用一种有限的助动词系统、简单的否定形式、简单的问句形式、简化的时态、数和其他语法范畴的规则等。当他们认为自己与说目的语的人有社交方面的隔阂时,当他们的语言用于非常有限的功能范围时,可能形成一种洋泾浜语化形式,称为洋泾浜化语假设。

pidginization theory 洋泾浜语化理论 在第二语言学习过程中学习者生成的语言既不是母语,又不是目的语,而是一种过渡语(interlanguage),由此形成第二语言学习者的学习变体。洋泾浜语化理论就是指在特定的社会环境下特定的学习变体的发展过程理论。

pidginized form 洋泾浜语化形式 指一种语言的使用品种,即原来语言的句子结构和词汇大大简化和缩减,而在词项的形式、句子构成的方式方面则吸收了另一种语言的成分。例如 Bahasa Pasar, 即市场马来语(Bazaar Malay)就是马来语的洋泾浜语化形式。

pied piping 伴随位移 形式句法的术语。指的是一个短语的位移,即如果一个短语的某个成分位移,则整个短语就必须位移才能符合句法要求。例如,当一个介词的宾语是 *WH* 语项,这个语项出现在句前时,则这个介词也要往前移,直接放在 *WH* 语项前。试看二例: From where does this come? ◇ The woman to whom you were speaking is my sister. 在不少语言中,伴随位移是强制规则,但在英语中它是选择规则,主要取决于语体,正规语体采用伴随位移规则,而口语体则一般不采用。

Pimsleur Language Aptitude Battery (PLAB) 皮姆斯勒语言学能成套测试 又作皮姆斯勒语言学习系统(Pimsleur language learning system)。此项测试适用于美国中学(7—12 年级)学生,把学生按照不同外语能力分班,了解学生语言学习的个别需求,预测影响外语学习的因子。PLAB 测试由 Paul Pimsleur 博士带领的科研组经过 8 年(1958—1966)的潜心研究开发而成,其中包括对 30 年来学者们所发表

的涉及语言学习的各种语言和心理因子作的研究。他们把所有研究课题的内容分为七个因子:智能、语言能力、音调辨析、语言学习和双语的顺序、学习习惯、学习动机和态度以及个人性格特征。其中,学习动机和语言能力是决定外语学习成败的最明显因子。

这一假设在对中学法语学生进行一系列测试和随后的因子分析、多元回归分析等统计分析后得到了证实。Pimsleur 博士及其研究人员让一组中学法语和西班牙语学生试测了 PLAB 原型后,把语言能力、学习动机和听力能力定为预测外语学习能力的三个决定性因子,并以此为基础开发出测试这三个因子的七套试卷。在美国 Ohio State University 研究基金会的资助下,研究组对七套试卷作了检验,发现总平均成绩也是不可或缺的语言学能预测因子。这样, PLAB 最终衡量的四个语言学能预测因子为:语言能力、听力理解能力、学习动机和总平均成绩。

PLAB 测试的最新版本(Pimsleur, et. al., 2004)包含六个部分,每个部分均测试上述四个预测因子的不同方面:第一部分,总平均成绩(Grade Point Average)——计算学生语言学习以外各科成绩的平均积点;第二部分,兴趣(Interest)——测量学生学习一门外语的兴趣,即测量学习动机;第三部分,词汇(Vocabulary)——测试英语的词汇知识,即测量语言能力;第四部分:语言分析(Language Analysis)——测试受试者就外语进行逻辑推理的能力,也是从另一方面测量语言能力;第五部分,语音辨析(Sound Discrimination)——测试受试者学习新的语音区别特征并在不同语境下识别不同语音的能力,即测量听力理解能力;第六部分,语音与符号联系(Sound-Symbol Association)——测试连接语音和书面符号的能力,也是从另一方面测量听力理解能力。

皮姆斯勒语言学能成套测试可以用于能力分班(program placement)、课程评估和计划(program assessment & planning)、学习能力的诊断(diagnosis of learning ability)以及预测个人习得外语所需的时间等方面。

pitch 音调,音高 指振动体每秒振动的次数。声带振动愈快,则音调愈高;声带振动愈慢,则音调愈低。因此,我们听人说话时,我们所觉察到的言语声音的相对高度就成为"音高"。例如英语中问句"Ready?"意为"Are you ready?"所听到的第二个音节-dy 比第一个音节高,尽管音高扬声动作从第一个音节 rea- 处已经开始。具有区别性特征的音调可以概括为超音段音位(suprasegmental phoneme)。一些语音学家认为英语中区别话语语调模式(intonation pattern)的四个等级的音调为:低音调(low pitch)、中音调(middle pitch)、高音调(high pitch)和超高音调(superhigh pitch)。

pitch accent 音调重音,音高重音 在相邻的高低不同的音调(pitch)中使其某一部分音调突出从而造成音调重音。在音调重音的语言中,音调的变化可以是词的结构的一部分,用以区分不同的词义。塞尔维亚—克罗地亚语和瑞典语即是如此,如 *tanken* 一词如果第一音节读成降调锐重音,则为英语 tank 的意思,如果第一音节读成降升调钝重音,则为英语 thought 的意思。

pitch level 音高等级 指说话人声音的音高的相对高度,这是由听者所觉察到的。通常说来,英语中有三个音高标准,即正常音高标准、高于正常的标准和低于正常的标准。也有些语音学家用低音调(low pitch)、中音调(middle pitch)、高音调(high pitch)和超高音调(superhigh pitch)四个等级来区别英语的语调模式

(intonation pattern)。语音学家告诉我们不可能用绝对的术语来严格区分音高标准。而且,一个人的音高不可能等同于另一个人的音高。所以音高标准的区别是相对而言的。

pitch movement　音高韵律　参见 **tone(声调;音调)**。

pitch range　音高范围　❶ 指一个说话者能形成的音高变化。说话者的音高与其声带的大小和声道的结构有关。一般来说,女性说话的声音比男性的要高。❷ 指一个说话人或一组说话人在交际时的音高变化。交际时音高范围的宽窄通常取决于一个言语集团的社会和文化惯例。据研究,一般澳大利亚人讲英语时比许多英国人的音高范围要窄。

pivot grammar　支点语法　曾用于母语教学中的一个术语,目前已废弃不用。在母语教学中儿童被认为发展两种主要的语法类别词:一种是支点类词(pivot class words)。支点类词是一小部分词,它们附在别的词上面,如 on、allgone、more 等。另一种是开放类词(open class words)。支点类词均附于开放类词上面,如名词 shoe、milk,动词 look、read 等。在儿童早期的母语学习中,他们学的就是这两类词如何相结合,从而生成如 allgone milk、shoe on 这类话语的规则。这就被称为支点语法。

pivot words　支点词　又作支点类词(pivot class words),亦有人称作"作用词"(operators)。指附在开放类词(open class words)的语法类别词。参见 **pivot grammar(支点语法)** 和 **operator(作用词;算子,算符)**。

PLAB¹　皮姆斯勒语言学能成套测试　参见 **Pimsleur Language Aptitude Battery(皮姆斯勒语言学能成套测试)**。

PLAB²　专业和语言评估委员会考试　参见 **Professional and Linguistic Assessment Board(专业和语言评估委员会考试)**。

placards　揭示语　亦称为 bills。指在公共场所书写在引人注目的揭示牌上的语句,要求人们按规律行事或提醒人们在某些方面引起注意。揭示语是带有一定强制性的应用文体,可以是一个词、一个词组或一个句子,一般均短小精悍,一目了然。例如:Beware of fire!(小心着火!)◇ Smoking strictly prohibited!(严禁吸烟!)◇ Blocked!(此路不通!)◇ Keep off the grass!(勿踏草地!)◇ No admittance except on business!(非公莫入!)◇ Inspection declined!(谢绝参观!)◇ Wet paint!(油漆未干!)

place deixis　地点指示　又称空间指示(space deixis),是指话语涉及地点的指示,即指用语言手段来表明言语事件中相对于指示中枢的空间方位。纯地点指示词语标记事物与中枢的远近参数。英语中如副词 here、there,代词 this、that 及一些介词短语均可表示地点指示语。交际时话语中有关物体的方位以及说话时刻说话人和听话人双方所处的位置均可提供地点指示信息。尽管在话语中可以表示出物体所处的方位,但由于说话人或听话人在说话时刻所处的位置,就会与物体的方位不同,从而会造成歧义。因此说话人可以用手势向听话人指出方位。例如,英语中的 this 和 that 以及 here 和 there 一般就含有近指和远指的意义。here、this 为[+近指]标记, there、that 为[-近指]标记,而不明确地指出事物与中枢的具体方位。地点指示语也可以有象征用法(symbolic use),也即包括说话人在说话时刻所处位置在内的

一个为听话人熟悉或能想象出来的较笼统的空间单位,例如: That's a beautiful view!

地点指示语 there 还有"前照应"用法(anaphoric usage),用来指讲话中曾经提到过的某个地方,例如: What if Spain reacts to the similar economic pressures which are appearing over there?

place of articulation 发音部位 又可作 point of articulation(发音部位,发音点)。指发音时积极的发音器官和消极的发音器官彼此接触所处的位置。口腔(oral cavity)中的很多部分可以用于发音。例如,按发音部位英语的辅音有:

- 双唇音(bilabial):双唇紧闭以阻塞气流发出来的音,如/p/、/b/、/m/;
- 唇齿音(labiodental):下唇和上齿接触发出来的音,如/f/、/v/;
- 齿间音(interdental):舌头伸在上下齿之间发出来的音,如/θ/、/ð/;
- 齿龈音(alveolar):舌头紧贴齿龈隆骨发出来的音,如/t/、/s/、/d/、/z/、/l/、/n/、/r/;
- 软腭音(velar):舌头接触或接近软腭发出来的音,如/k/、/g/、/ŋ/;

元音也可以按舌头的高度和舌头涉及的部位以及嘴唇是否收圆来加以分类,如高元音、中元音、低元音、前元音、央元音、后元音、圆唇元音、非圆唇元音等。

placement of the tongue 舌位 指根据发元音时共鸣腔(resonance chamber)前部的张开程度把元音区分为如高元音[i]、中高元音[e]、中元音[ə]、中低元音[ɛ]和低元音[a]。通常分别称作闭元音(closed)、半闭元音(half closed)、中元音(mid)、半开元音(half-open)和开元音(open)。

placement test 分班考试 指在某一个教育项目或一门课程中为判断学生现有的水平而设计的考试。分班考试的重点不在于考试的内容和试题的结构,而是在于考试的目的,即它是以有效教学为目的,根据考试成绩将不同语言能力的学生分编于不同水平的班级。各种考试或考试实施的方式如听写、面谈、语法考试等都可以用于编班目的。

plain 平音 参见 **flat vs. non-flat or plain(降音对非降音或平音)**。

plane 平面 F. de Saussure(1916) 和 L. Hjelmslev(1928, 1943)都用此术语来指语言符号的两个方面,即属于语音和文字形式的表达(expression)——表达平面(expression plane),和属于语义的内容(content)——内容平面(content plane)。

planned language 规划语言 指为便于国际交流而人工创造出来的语言系统。规划语言与自然语言相对。

planned language change 规划语言变化 参见 **language planning(语言规划)**。

PLATO PLATO 系统 一个计算机辅助教学系统的名称,是 Programmed Logic for Automatic Teaching Operation(自动教学的程序逻辑)的缩写,于 1959 年创建于美国伊利诺伊大学,后又多次改进。这是一个大型的自动教学系统,终端遍布美国各州,可在各个终端上调用各类科目成千个课件。

play on words 辞藻游戏 指为引起惊奇而玩的变词游戏,常作为时尚文学和广告语言的修辞手段。辞藻游戏由诸如以下方式产生:改变词义,主要是同形异义

(homonymy)和一词多义(polysemy);改变词形和重排语音,如换尾(anagram),即重排音节或词素;紧缩构词(blend)。

plene writing **辅音文字** 参见 **defective writing(不完全文字)**。

pleonastic **冗言的,赘语的** 指使用多余的词或语素表达已阐明的信息。

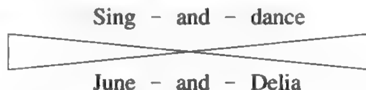
pleonasm **冗言,赘语** 参见 **tautology(同义反复,冗辞)**。

plereme **意义单位,义素;字符** ❶ 意义单位,义素:指某些语言学家在成分分析(componential analysis)中给最小意义单位起的名称,如 pup(幼犬)、pony(小马)、cub(幼狐)、calf(牛犊)、lamb(小羊)、child(幼童)、kitten(小猫)等词都具有"幼小类别"的特点或成分,这就是意义单位。J. Hjelmslev(1928,1943)在语符学(glossematics)中就用"plereme"表示有意义的内容最小单位,与 expression(表达单位)相对。C. F. Hockett (1954)从语言学的角度出发,认为前者相当于语素,后者相当于音素。表达单位本身没有内容。

应该指出,"plereme"亦可以作为 morpheme(词素)的同义词,在此种语境下,意义单位(plereme)的表达形式是符素(moneme),而其内容则是义素(sememe)。

❷ 字符:在文字系统中指一个同时表示意义和形式的符号,如汉字。字符与形符(cereme)相对。

plexus **组合** 系 L. Tesnière (1953, 1959)的从属语法(Dependency Grammar)的句法过程。当由连接引起的句子部分受到不同成分的连接的制约时,组合是这种关系图中的重叠连接的结果,例如句子"June and Delia sing and dance."由下图所示:



plosion **破裂发音** 又作 explosion(破裂[发音])。指塞音除阻时空气向外运动。

plosive **爆发音** 指肺气流在声道中一处完全闭塞,积聚气压后突然向外释放而发出的塞音(stop)。英语的例子有[p, b, t, d, k, g, ʔ]。

pluperfect **过去完成时** 又可作 second perfect(第二完成时)和 past perfect(过去完成时)。系指表达过去时态和完成体动词形式的传统术语此类例句如:Donald had finished the translation by ten o'clock.

plural **复数** 指表示数量超过一个或少许的数的范畴。在英语和大多数欧洲语言中,复数仅与单数(singular)相对;表示"两个以上"。在存在双数(dual)的语言中,复数指"三个以上"。存在单数、双数和三数(trial)的语言中,复数指"四个以上"。存在"几个"(paucal)的语言中,复数表示"几个以上"。在英语和其他欧洲语言中,复数形式由名词和动词的屈折变化来表示,因此复数形式被认为是一种语法范畴,而在日语等语言中,复数由专门的词汇标记来表示,因此这些语言的复数形式被认为是一种词汇范畴。

plural of majesty **帝王复数** 指国王、王后、王子等人的说话方式:说话人以复数自称(如 we 而不是 I),别人称呼他/她也用复数形式,如德语 *Eure Majestät*(Your majesty)。

plural of modesty 歉恭复数 亦作 editorial *we*(社论式"我们")。说话人用复数 we 代替 I,指 you 或包括说话人/读者,其实只指说话人自己或仅指受话人。例如"We will only mention this matter in passing.";或者对孩子说"Now it's time for us to go to bed!"

plurale tantum 复数形式的单数名词 指形式上为复数、意义上为单数的名词,如 scissors(剪刀)、pants(短裤)、spectacles(眼镜)、binoculars(双目镜)、jeans(牛仔裤)、culottes(裙裤)、tongs(夹子)、pliers(钳子)等。

pluralizer 可构成复数的名词 参见 **count noun(可数名词)**。

plurative 复数成分 表示复数的词缀或附加成分,如 flowers 中的 s。

plurilingualism 多语现象,多语制 参见 **multilingualism(多语现象,多语制)**。

plurisegmental feature 复切分特征 参见 **suprasegmental feature(超切分特征)**。

plus juncture 正连音 参见 **juncture(连音,音渡)**和 **transition(过渡音,过渡)**。

p-marker 短语标记 参见 **phrase marker(短语标记)**。

poetic function 诗意性功能 参见 **functions of talk(谈话的功能)**。

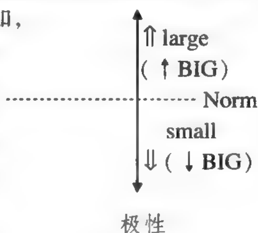
poetic licence 诗歌破格 指用作文学中散文和诗歌中的一种修辞手段,其特点是偏离公认的语言规范。这种偏离表现在语义上和语法上,如词义的有意扩大、新词的创造、新的语法结构的产生等。

poetics 诗歌学 指运用语言学的理论和方法研究诗歌的一门学科。

poetry 诗歌 文学的一种形式。在语体学(stylistics)领域,文学家和语言学家试图用语言学知识分析各种文学类型,包括诗歌。诗歌除了具有格律(metre)、节奏(verse)和韵脚(rhyme)等特点外,同一般语言中的语音、语法和词汇规则有所不同,因为诗人想把"意义"和"形式"溶为一个有意义的整体。

point of articulation 发音部位,发音点 参见 **place of articulation(发音部位)**。

polar opposition 极性对立,极化对立 又称 polarity。指语义存在着对立关系,这种对立并非都是二项对立,也不都是多项对立。许多成对反义词所表示的二项对立,也就是在两极或两个极端中间还存在着一个尺度。例如,"rich/poor"这两极之间还存在着 quite rich、very poor 等更为细微的对比,如同一把尺上所表示的各个刻度一样。按 G. Leech(1981)的说法,极性"可以容许一个不属于任何一极的中间地带存在。这个中间地带说明存在着一种规范,而且这个规范与物体相关,即它能在刻度尺上根据物体所属的范畴而变化位置。"由右图所示:



极性

因此,我们可以说"He is neither rich nor poor."这一类句子。Leech 还指出,这种意义的极性特征不仅可以通过形容词来表示(如上面提到的 rich/poor),也可以通过副词(如 well、loudly)、名词(如 fool、pauper)、动词(如 love、hate)和限定词(如 a few、many、a little)等来表示。

polar question　两极问题　指可能有两种回答的问题，尤指 yes-no 问题，如"Are you ready?"

polarity　极性对立，极化对立　❶ 系根据语义对立的具体层面对词汇进行分类的各种语义关系的一个覆盖术语。❷ 系"short: long"、"easy: difficult"、"light: dark"等反义形容词特性。这些形容词在语义上的差别可以用语义特征 [±POLARITY] 来描写。极性词语使用上有限制。我们使用无标记问题(unmarked question)提问(例如"*How high is the mountain?*"而不是" *How low is the mountain?")。在名物化中也是这样使用(例如"*the height of the building*"而不是" *the lowness of the building")。参见 **polar opposition(极性对立,极化对立)**。

polarity item　极项　指任何一个不管是正极项(positive polarity item)还是负极项(negative polarity item)的语项。

Police-Motu　玻利斯—莫图语　指巴布亚新几内亚东南部大部分地区使用的语言。

Polish　波兰语　属于西斯拉夫语支。在波兰有3 500万人讲波兰语,在美国亦有600 万人讲波兰语。自公元 14 世纪起波兰语即有书面文字。波兰语使用的是拉丁字母,外加一些变音符号和特殊字符。波兰语的特点是:词重音(少数词例外)落在词的倒数第二音节上;软腭音和唇音有腭化之分,塞擦音和擦音有三分法区别,即齿音、齿龈音和前腭音,鼻元音出现在词尾和擦音前;名词系统在形态上有单数[±MASCULINE ANIMATE]和复数[±MASCULINE HUMAN]。在波罗的沿海地区人们讲的卡舒布语(Cassubian 过 Kashubian)被认为是波兰语的方言。

polite form　礼貌形式　与熟称(familiar form)相对。用以表示尊敬对方的一种语法形式。日语、朝鲜语等语言广泛使用礼貌形式。有不少欧洲语言代词的第二人称单数有 T/V 形式之分, T 表示热称或亲昵称呼, V 表示礼貌或尊敬称呼,如:

语言	熟称	礼貌称呼
法语	tu	vous
意大利语	tu	Lei
西班牙语	tu	usted
德语	du	Sie
俄语	вы	ты
荷兰语	ju	u
瑞士语	du	ni
挪威语	du	De
希腊语	esi	esis
马其顿语	ti	vie

politeness　礼貌　一种社会现象,用于表达说话人及其不同角色之间关系的社交距离以及在会话中意欲确立、维持和保全面子的尝试。礼貌贯穿人类交际的始终,是维系人际和谐的手段,也是一种社会规约,对社会成员起着制约作用,成为衡定人类文明最起码的标准之一。各种语言的礼貌表达方式是不同的,例如,英语中用"I wonder if I would"表达的请求就更加有礼貌。在其他语言中使用一个词甚至一个小品词也可能起到同样的效果。礼貌标记包括正式语言和口语体语言的差别以及

使用称呼形式等。面子或脸面(face)概念是礼貌理论的中心概念。P. Brown 和 S. Levinson (1978,1987)和 E. Goffman (1955)认为,言语行为不仅要努力追求一定的目的,同时也必须考虑到听话人和说话人双方的"面子",这也是礼貌言语行为之根本所在。

Brown 和 Levinson 的面子理论是以 Goffman 的面子概念为基础的。Goffman 把保留面子(face work)分为"回避过程"(avoidance process)和"改正过程"(corrective process)这两个过程。前者指回避可能出现的面子威胁行为(face-threatening acts, 缩称 FTA),后者指完成各种补救行为(redressive acts)。Brown 和 Levinson 把面子定义为每个社会成员为自己所拥有的"公众自我形象"(public self-image),并把面子分为积极面子(positive face)和消极面子(negative face)。前者指为他人所关注、欣赏、推崇和赞许的面子需要或欲望,后者则强调人们的自我行为不受他人意志左右的面子需要或欲望。

交际中,双方的面子可以丢失、维护和增强。在顺利的交际中,任何面子威胁行为必须受到不断的监控。Brown 和 Levinson 将礼貌策略分为两类:积极礼貌策略(active politeness strategies) 或肯定的礼貌策略(positive politeness strategies)(即表示说话人与听话人之间亲近、亲密关系的策略)和消极礼貌策略(passive politeness strategies)或否定的礼貌策略(negative politeness strategies)(即说明说话人和听话人之间社交距离的策略)。积极礼貌策略是以"接近为基础的"(approach-based),表明说话人与听话人之间有某种共同之处,从而满足听话人的积极面子需要;消极礼貌策略主要是以"回避为基础的"(avoidance-based),说话人承认并尊敬听话人的消极面子的需要,对听话人的行动自由不进行干预,从而满足听话人的消极面子需要。既然礼貌理论的中心概念就是"面子",那么对一个人来说,面子问题就显得非常重要。交际中,人们欲向他人展示自己的公众形象,防止丢失面子,同时也考虑对话人的面子,防止作出面子威胁行为。Brown 和 Levinson 把礼貌称作补救策略(redressive strategies),包括:(1)不使用补救策略、赤裸裸地公开施行面子威胁行为(bald on record without redressive actions);(2)积极礼貌策略;(3)消极礼貌策略;(4)非公开地施行面子威胁行为(off record);(5)不施行面子威胁行为(Don't do the FTA)。

G. Leech(1983)把语用原则分为"人际修辞"(interpersonal rhetoric)和"篇章修辞"(textual rhetoric)两大类。这里的"修辞"指交际中有效地使用语言,是由交际的双方所共同遵守的原则和准则组成的。Leech 是在人际修辞的范畴内处理礼貌问题的。H. P. Grice(1975)的合作原则(cooperative principle)对人们为什么要违反会话准则而以间接地、含蓄地表达自己的思想并没有作出解释。对此,Leech 认为在不少情况下是出于礼貌考虑。Leech 指出礼貌并不是用作为对说话人交际意图进行推理的一个前提,但礼貌原则可以有助于理解说话人选择特定的内容和形式的原因。Leech 区分相对礼貌(Relative Politeness)和绝对礼貌(Absolute Politeness)。相对礼貌的意思是礼貌常常是相对于某种行为准则,在特定的环境下被认为是典型的准则。绝对礼貌指与具体的行为固有地联系在一起的礼貌的程度,可看作为具有正极(positive pole)和负极(negative pole)的一个梯级(scale)或一组梯级(a set of scales)。例如,"指令"(orders)行为具有固有的不礼貌性质,而"承诺"(offers)行为则具有固有的礼貌性质。指令和承诺行为会涉及"惠"(benefit)和"损"(cost)。这是指最广

泛意义上的惠和损。一方受惠和另一方受损成正比关系,礼貌程度则和“他人”受损或者“自身”受惠成反比关系。

从对“礼貌”的研究来看,在整体上,国外学者大多以 Brown 和 Levinson(1978,1987)的面子概念为核心的礼貌理论作为研究框架,而国内学者则多以 Leech(1983)的礼貌原则为理论研究框架,并对英汉礼貌现象和礼貌策略在文化上的差异作对比研究。

不同的文化对礼貌和礼貌的理解有相当大的差距,任何礼貌原则只有以某一特定的文化的社会价值、观念、道德标准为其构建基础才能起作用。在“礼貌”问题上,汉文化与西方文化之间存在着重大的区别。汉文化中衡量礼貌的标准不是互不侵犯个人权利以及相互利益的合理和公平调整。中国人并不是把礼貌简单地看成处理人际关系的一种策略手段,而是把礼貌看成做人的道德要求。在人际关系中,中国人重视伦理关系和人情的作用,强调情感交流和人情关系。顾曰国(1992)认为,礼貌在汉语中有四个基本要素:尊敬他人(respectfulness),即指对他人的肯定、欣赏,顾及他人的面子和社会地位等;谦虚(modesty),即指贬己尊人;态度热情(attitudinal warmth),即指对对方热情关心;温文尔雅(refinement),即指自己对他人的言行要符合某种标准。

礼貌在汉语中是谦虚恭敬的表现,汉文化的礼貌特征突出地表现在:(1)自卑以尊人,即“相互尊敬,相互谦让”,这是汉文化礼貌的核心。说话人在谈及自己时,喜欢自谦和自贬,在待人接物中相互尊敬和谦让,在性格上体现出内敛、含蓄、谦虚、忍让,在人际交往中做到长幼有序,地位有别,亲疏不同。(2)以诚待人,强调心意真实,在思想感情上尊重、体谅他人。汉文化的人们认为外在的“礼”是内在的“仁”(爱人)的体现。(3)相互关切,热情关怀,在人际交往中,体贴和关心对方,视朋友如亲人。(4)相互体谅,在人际交往中体现为宽大为怀,不计个人得失,多替他人着想,尽量不伤害对方的面子,一旦矛盾和冲突产生,就严于律己、宽以待人,参见 **politeness principle(礼貌原则)**。

politeness formula　礼貌套话　参见 **routine(习惯语,俗套语)**。

politeness principle　礼貌原则　礼貌是人类文明的标志,也是人们进行社会活动的重要准绳。国内外学者对礼貌原则进行了广泛和深入的研究。礼貌原则最早是由 H. P. Grice(1975)提出来的。Grice 在提出合作原则(cooperative principle)时,也提到了礼貌原则、美学原则和社会原则等,指出礼貌作为一个因素来解释会话含义的重要性。但他并未对礼貌原则作具体的阐述。B. Fraser(1990)认为,R. Lakoff(1973)是第一个采用 Grice 建构的合作原则来解释礼貌问题的。Lakoff 把礼貌分为正规/非人称礼貌、非正规礼貌和亲密礼貌三种类型。Lakoff 提出两条语用能力规则:

(1)说话要清楚;

(2)说话要有礼貌。

Lakoff 的第一条规则涵盖了 Grice 的合作原则及其准则。Lakoff 的第二条规则包含三条子规则:

(a)不要强加:适合正规/非人称礼貌,即在正规情景下,说话人不对听话人作任何强加是礼貌的表现;

(b)给予选择:最适合非正规情景,即说话人和听话人在权利和社会地位方面

几乎是相等的，但是他们并不是亲密关系；

(c) 使A感觉良好：适合亲密礼貌，即说话人和听话人在权利和社会地位方面不仅相等，而且他们的关系是亲密的。

Lakoff (1990)对礼貌现象继续进行研究，认为在交际的两方面即"清楚(clarity)"和"礼貌(politeness)"之间似乎存在某种梯级(scale)，而对这两方面作出平衡在很大程度上取决于交际的目的和情景，并认为交际的基本策略是距离(distance)、敬重(deference)和同志情谊(camaraderie)。

G. Leech(1983)是在修辞语用学(rhetorical pragmatics)的范围内处理礼貌问题的。Leech把语用原则分为人际修辞(interpersonal rhetoric)和篇章修辞(textual rhetoric)两个大类。礼貌原则即属于人际修辞范畴。此处的"修辞"指交际中有效地运用语言。人们在交际中有时违反合作原则就是同礼貌原则有关。礼貌原则要求人们间接表达意图、传达信息，因为一个人讲话越间接，其语言就越婉转，因而就显得越有礼貌。会话中，合作原则起着调节说话人说话内容的作用，但是礼貌原则在维护交际双方的均等地位和他们之间的友好关系方面起着高一层的调节作用。同合作原则一样，礼貌原则也体现在一些准则上。Leech提出礼貌原则的六条准则为：

(1) 策略准则(Tact Maxim)(用于指令和承诺)：使他人受损最小，使他人受惠最大；

(2) 宽宏准则(Generosity Maxim)(用于指令和承诺)：使自身受惠最小，使自身受损最大；

(3) 赞扬准则(Approbation Maxim)(用于表情和表达)：尽量缩小贬低他人，尽量夸大赞扬他人；

(4) 谦虚准则(Modesty Maxim)(用于表情和表达)：尽量缩小赞扬自身，尽量夸大贬低自身；

(5) 赞同准则(Agreement Maxim)(用于表达)：尽量缩小自身和他人之间的分歧，尽量夸大自身和他人之间的一致；

(6) 同情准则(Sympathy Maxim)(用于表达)：尽量缩小自身对他人的厌恶，尽量夸大自身对他人的同情。

由于礼貌涉及一方对另一方的态度，因此Leech分别用"自身(self)"来称呼说话人，用"他人(other)"来称呼对方，"他人"可能指听话人，也可能指第三者。在涉及指令和承诺言外行为中，又涉及两个因素，即"惠"和"损"。"惠"和"损"应在广义上理解，指给说话人(自己)或受话人(他人)带来任何物质或心理上的受损行为，又指对自己或他人带来任何物质或心理上的受惠行为。上述六条准则中，准则(1)和(2)、准则(3)和(4)是成对的，而准则(5)和(6)相互之间没有关联。按重要性来说，策略准则是最重要的一条，排在第一条，这是一条最根本的礼貌准则，其应用范围也最广。

刘润清(1987)讨论了Leech的礼貌原则，认为礼貌原则比合作原则具有更高的约束力。徐盛桓(1992)参照Leech的礼貌原则，提出了自己的理论框架："注意自身、尊重对方、考虑第三者"。束定芳和王虹(1993)讨论了言语交际中的扬升抑降与礼貌原则的关系。王建华(2001)的研究得出，在话语层面上交际者是否礼貌取决于话语是否切合交际双方的语用距离，而语用距离则是在交际过程中推断和确定的，

它随着交际因素的改变而发生变化。交际者可以凭借语言手段来维持或改变即时的语用距离。Gu (1990)和顾曰国(1992)追溯了现代汉语中礼貌概念的历史渊源，总结出了一些制约汉语交际的礼貌原则，如贬己尊人准则、称呼准则、得体准则、慷慨准则、文雅准则、求同准则和德言行准则，指出了英汉礼貌现象在文化上的差异，同时还对Leech的礼貌原则中的策略准则和慷慨准则进行了修订，在国内有较大的影响。陈融(1993)以问卷调查方式研究了在恭维答语方面英汉礼貌策略的差异，发现说汉语的人更倾向于直接否定对方的恭维，并认为Leech的礼貌原则中的谦虚准则在英汉两种文化背景下有不同的重要性，这可以解释英汉文化在恭维答语方面运用礼貌策略的差异。高航(1996)认为各国学者对Brown和Levinson以面子概念为核心的礼貌理论和Leech的礼貌原则的研究大多只关注对听话人所采取的礼貌策略，而忽略了交际中非常重要的说话人一方，此外礼貌概念的内涵过于狭窄，可以包括在面子策略内。高航还认为，礼貌研究应该注意交际双方如何对不同的面子需求做出调整。何自然、陈新仁(2004)总结了中外学者(Brown & Levinson，顾曰国)的不同观点，结合中国国情和汉文化的礼貌准则(顾曰国，1992)，进一步阐述了中国人的礼貌策略，提出了自己对于汉文化礼貌策略的三个主要内容：尊敬，体谅，热情原则，并阐述了"研究礼貌和面子问题离不开对相关社会文化的了解"的观点。参见**politeness(礼貌)**。

polygenesis theory　多源说　认为世界上的语言不是由唯一的一种母语发展而来、而是由不同的源语发展而来的学说。

polyglot　操多语者　参见**multilingual(多语的；操多语者)**。

polylectal　多方语的　社会语言学术语。指一种建议中的语法模型，以说明个人或社会使用的多种语言变体或方言。多方语语法与泛方语语法对立。泛方语考虑所有的语言变体。

polylingual　多语的；操多语者　参见**multilingual(多语的；操多语者)**。

polylogue　会话　指有两个人以上参加的交流活动。

polymorphemic word　多语素词　参见**word(词)**。

Polynesian　波利尼西亚语　属于亚洲语言的马来—波利尼西亚语(Malayo-Polynesian)。波利尼西亚群岛(Polynesian Islands)的居民说波利尼西亚语。其特点是具有非常简化的语音系统，例如夏威夷语(Hawaiian)只有13个音位；词序为VSO；倾向于作格语。

polyphonemic classification　多音位分类　也作biphonemic classification(双音位分类)。指音位分析中把两个连续的、发音不同的音分析为两个不同的音位，与单音位分类(monophonematic classification)相对。参见**monophonematic classification(单音位分类)**。

polyphony　一符多音　指相同的书写符号代表几个不同的音的拼写法，如sing、smile中的i分别读成[ɪ]和[aɪ]。

polyptoton　一词重复　许多格言中常用一词重复手段达到一举两得目的，即改变语音和意义对比，例如：Few men speak humbly of humility, chastely of chastity, skeptically of skepticism.(—B. Pascal)　有时，可以采用不同语调或屈折变化形式来重

复一个词,例如:My own heart's heart, and my ownest own, farewell. (—A. Tennyson)

polysemia **多义现象** 参见 **polysemy(一词多义现象;一词多义关系)**。

polysemic word **多义词** 指一个词具有两个或更多的意义。

polysemous word **多义词** 意义同 polysemic word(多义词)。

polysemy **一词多义现象;一词多义关系** 又作 polysemia(多义现象)。M. Bréal 于 1897 年创造了 polysemy 这个术语。指一个语词具有两个或更多的意义,如 foot 在"He hurt his foot."和"She stood at the foot of the stairs."中具有不同的意义。多义词意义中的某些特征通常来自于一个基本意义。多义现象与单义现象(monosemy)相对。单义现象指一个词只有一个意义。语义学中一个众所周知的问题是如何确定一词多义和同音同形异义(homonymy)。K. Heger (1963)指出,同音同形异义词可以追溯到不同的词源,而多义词的语义变异来自于同一个词源。但是词源标准比较含糊,并不明确。因此,多义词和同音同形异义词之间的界限和区别并不精确。这就出现同一个词在一部词典中列为多义词,而在另一部词典中可能列为同音同形异义词的现象。

polysyllable **多音节词** 又作 multisyllable。指由一个以上音节构成的词。

polysyllabic word **多音节词** 意义同 polysyllable(多音节词)。

polysyndeton **多连接结构,多分句连接** 又作 syndesis(分句连接)。指由多个连接词连接的并列结构,例如: Lisa and Joan and Tom and Steven ... 又如: The horizon narrowed and widened, and dipped and rose, and at all times its edge was jagged with waves. (—Stephen Crane) 多连接结构既能强调列举的语项的长度,又能强调每个语项与其他语项的区别性。

polysynthesis **多元合成词** 指一些美洲印第安语言的共有现象,即复合词汇由不同类型的词素构成。多元合成可以包括合并(incorporation),但与合并不同,多元合成词素是粘着词素(bound morpheme)而不是自由词素,如奥农达加语(Onondage)中的单词句(one-word sentence): *a? akwan*, *ohsahnin*, *ony*, *ó?* (we are buying the houses),其中动词词根-*hnin*, *o*-意为 to buy;主语-*akwa*-相当于 we;宾语-*n*, *ohsa*-意为 house,而-*ny*, *ó* 是复数标记词素。

polysynthetic language **多式综合语** 指词的结构是由大量粘着词素结合而成的语言。很多北美国家的语言属于多式综合语,其中以易洛魁语(Iroquoian)(北美印第安人使用的语言)最为典型。

polysystemic phonology **多系统音系学** 参见 **prosodic analysis(韵律分析;超音段分析)**。

polysystemism **多系统说** 指将语言结构看作是多个独立且重叠的系统的集合,而非单一的综合性系统的语法研究方法。这个术语尤其常用于英国语言学家 J. R. Firth(1890—1960)的著作。

polytonic language **多声调语言** 参见 **tone language(声调语言)**。

Pooh-Pooh Theory **感叹说** 参见 **origin of speech(语言的起源)**。

popular etymology **俗词源学** 参见 **folk etymology(俗词源学)**。

popular language 大众语 参见 **common language(共同语)**。

popular word 通俗词 与 learned formation (学者词汇)相对,指日常交际使用的词。例如, breakable(*易碎的*)是一个通俗词,而 fragile(*脆的,易碎的*)是一个学者词汇。

population 总体 统计学术语。指具有一些共同的和可观察到的特性的一组个体或项目,从中可以取出样本。在语言测试中可以通过考生的一个总体的样本来比较考试成绩。

Port Royal Grammar 保尔一罗瓦雅尔语法 参见 **Cartesian linguistics(笛卡儿语言学)**。

portmanteau morph 合并形素 指代表两个或两个以上语素的一个单个形素,如拉丁语中动词 *amo*(*我爱*)中的形素 -o。在 *amo* 中,am- 是动词词根, -o 同时表示第一人称、单数、现在时、主动语态、陈述式这些语法范畴。这些范畴都集中体现在一个形素 -o 上。合并形素是拉丁语动词形式的明显标记。

portmanteau morpheme 合并语素 C. H. Hockett(1947)提出的术语。指把几个语素单位合并为单一的音位形态单位,例如法语 *au*(à + le 的合并)包含"与格"、"限定"、"阳性"和"单数"的意义。

portmanteau realization 并合体现 参见 **discrepant realization(差位体现)**。

portmanteau word 紧缩词,合并词 参见 **blend(紧缩词,合并词;紧缩句)**。

Portuguese 葡萄牙语 属于印欧语系的罗曼语族。大约有 1.77 亿人讲葡萄牙语,包括葡萄牙人、马德拉岛人、亚速尔群岛人和巴西人。葡萄牙语的发音和书面语形式以里斯本语和科英布拉语(Coimbra)为基础,方言变体较少;鼻元音较多(包括复合元音和三合元音);有两个/r/音位(齿音和小舌音);过去完成时和不定式有屈折变化。

position of articulation 发音位置 参见 **place of articulation(发音部位)**。

positional fields 位置场 亦作 topological fields(句子结构场)。指德语小句结构段的一个概括性术语。德语小句中因动词的限定和非限定成分特征形成的句子结构位置,因此,在一个带有第二位限定动词的命题小句中,限定动词前的位置场称作 *Vorfeld* (front field, prefield [前位置场]);句子结构结束成分(brace-closing element)之后的位置称作 Nachfeld(endfield, final field, postfield [后位置场]);限定动词和句子结构结束成分之间的位置称作 Mittelfeld(inner field [内位置场])。例如,"*Niemand* (front field) *hat* (brace-opening element) *den Aufruf* (inner field) *gehört* (brace-closing element) *heute nacht* (end field)." (Nobody heard the summons tonight.)

positional variant 位置变体 参见 **conditioned variant(条件变体)**。

positive 原级 又作 positive degree。指形容词或副词的基本形式,表示性质或属性,不带有比较的意思。原级与比较级(comparative)、最高级(superlative)相对照。

positive correlation 正相关 参见 **correlation (相互关系,相关)**。

positive face 积极面子 在 P. Brown 和 S. Levinson (1978)的面子理论中,"积

极面子"强调为他人关注、欣赏、推崇和赞许的面子需要或欲望。

positive polarity item 正极项 指只出现在非否定的上下文的语法项或词汇项。以非重读的 some 为例:"We have some wine."是正确的,但是"* We don't have some wine."则是错误的。与此相对的是负极项(negative polarity item)。负极项指只能出现在一个负语项范围并可能出现在某些其他特定语法环境(主要是问句)中的各种语项中的任何一个语项,如英语中的 any、ever 和 at all。例如,可以说"We don't have any wine."、"Do we have any wine?"但是"* We have any wine."是错误的。

positive politeness strategies 肯定的礼貌策略 参见 **politeness(礼貌)**。

positive reinforcement 正强化 参见 **stimulus-response theory(刺激—反应理论)**。

positive transfer 正迁移 参见 **language transfer(语言迁移)**。

possession 所有 指两个名词短语之间的关系,从某种意义上讲第二个名词短语"属于"第一个。表达所有的方式主要有两种:(1) 使用所有格结构,即两个名词短语组成一个更大的名词短语,如"Dick's eyes";(2) 使用表示所有的谓语,如"Dick has a car"。

possessive 所有格 参见 **genitive(生格,所有格)**。

possessive adjective 所有格形容词 指功能上起限定词(determiner)作用的人称代词第一所有格(first possessive)形式,如 my、your、his、her、its、our、their。

possessive compound 属有复合词 指其中一个组成成分表示另一个成分的性质的复合词,如 greenbelt、madman。

possessive pronoun 属有代词 指在功能上起限定词(determiner)作用的代词所有格形式,又称作人称代词第二所有格(second possessive),如 mine、yours、theirs。

possible word 可能词汇 指 G. Fanselow (1985)在其"What Is a Possible Complex Word?"一文中提出并发展的一个构词的形态方法。这种方法对以语义和逻辑原则为基础的新词的构成和解释加以限制,其目的在于界定"一个可能的复杂词"(possible complex word)。在 Fanselow 的理论系统中,每个复合词均有潜在的歧义,但是这种歧义是意义驱动的(meaning-driven)。一个词的内涵意义等同于由称作语义特征的较少的成分组成的抽象概念。Fanselow 认为,只有独立地受类型逻辑(type logic)激发的句法范畴和语义类型的相互关系协调一致,语义表达才能加以描写和形成。复杂词汇由复合构词法构成,其意义是作为其组成部分意义的组合而加以解释,以复合词为例,情况也是各种各样的,例如:

(1) divorce law; tennis match; liquor store ... (受激发的复合体)
(2) pigtail, skyscraper, rubber check ... (隐喻建构)
(3) paper clip, eggplant, drugstore ... (没有完全受激发)
(4) cupboard ...(未受激发)
(5) cranberry ...(单一语素)

possible world 可能世界 属于 G. W. Leibniz(1646—1716)提出的隐喻学术语。在模型—理论语义学(model-theoretic semantics)中加以研究。语言学家一般用

"'情况'(state-of-affairs / circumstance)这个词,逻辑学家不喜欢用这个词,而喜欢用莱布尼茨(Leibniz)最先使用的可能世界"。(方立,2000) 可能世界指世界可能处于的任何状态:例如由一个句子表达的一个命题在某些"可能世界"是真的,但在另一些"可能世界"则是假的。Leibniz 的可能世界理论假定真实情景假设是不同的,并企图把所有的情景或条件归入一个可能的整体。在模型—理论语义学中,解释性函数相对化为可能世界。为了证实一个命题(proposition)的真假,就必须知道命题所指的指定世界(given world)的构成。可能世界的定义是有争论的。通常,可能世界的定义取决于指定世界为真的命题集合。在所谓的"典型"(classic)可能世界里,所有的逻辑联结词(logic connectives)都有惯用(固定)解释,而所谓的非典型(non-classic)可能世界则没有。M. J. Cresswell(1972,1994)认为后者包括内涵性语境(intensional contexts)现象。

possible world semantics　可能世界语义学　蒙塔古语法(Montague Grammar,缩称 MG)语义理论的特点之一。按 MG 语义理论,世界上发生的一切事情均有一个时间和地点问题,即真值同时间和地点紧密联系在一起。在 MG 语义理论中时间用 t 表示,而空间用 w 表示; t 指的是时间轴上任何一点,并用符号 < 表示 t 的次序,因而 t1 < t2 < t3 即表示 t1 先于 t2 先于 t3,而 w 指任何世界(world),包括想象中的世界,不同的世界就用 w1、w2、w3 等来表示,这些世界中的集合即为 w。

POSS-ing　所有格 ing　指涉及一个主语是所有格 ing 的结构。例如:*Pearl's going topless upset her father. / I don't like Bob's driving.* 这样就存在着"I don't like Bob's driving."和"I don't like Bob driving."这两种结构的对立。有些人认为主要是意义上的差别(即"meaning of driving" vs. "fact of driving");另一些人认为"I don't like Bob's driving."是"I don't like Bob driving."的变体;再有一些人认为"I don't like Bob's driving."是符合语法的,可是另一些人仅认为"I don't like Bob driving."符合语法。因此,语法学家对这个问题至今没有一个统一的说法。参见 **ACC-ing(宾格 ing)**。

post-alveolar　后齿龈音　又作 supradental (后齿音)。如果发音时发音部位转向齿龈后部,接近腭部,发出的音称作后齿龈音。参见 **alveolar(齿龈音,齿槽音)**。

post-article　后冠词　参见 **post-determiner(后限定词)**。

postclitic definite article　附着定冠词　参见 **Bulgarian (保加利亚语)**。

post-creole continuum　后克里奥耳语的连续体　在说克里奥耳语的言语集团中,用与克里奥耳语有某种联系的标准语进行教学,例如,人们说的是以英语或法语为基础的克里奥耳语,而在学校教的是标准英语或标准法语,这时他们就形成后克里奥耳语的连续体。如牙买加和圭亚那等国说的是以英语为基础的克里奥耳语,学校里教的是标准英语。这样,受过良好教育的人说的语言就接近标准英语,即上层方言(acrolet);那些略受过教育或没受过教育的人则说克里奥耳语或接近于克里奥耳语的方言,即下层方言(basilect);其他人说的介乎这两种语言之间的使用变体语,即中层方言 (mesolect)。"上层方言"、"中层方言"、"下层方言"这几个术语的用法最近又有延伸,有时它们被用于描述从最权威的上层方言至最没有权威的下层方言之间的任何言语使用变体。

post-dental　后齿音　参见 **dental(齿音)**。

post-determiner 后限定词 指出现在冠词和其所修饰的中心词之间的词，如"the best student"中的 best。

post-editing 译后编辑 在机器翻译中为了去掉译文的"机器味"或修正某些目前自动翻译中难以消除的错误，由人在机译后作必要的修改和编辑。

posteriority 先后关系 指复杂句中几个动作之间的临时关系，即从句中的动作发生在主句动作之后。例如：We kept working until it became completely dark.

postmodifier 后置修饰语 指跟在所修饰的中心词之后的修饰语，如"a girl in a miniskirt"中的 in a miniskirt。

post-palatal 后腭音 参见 **palatal(腭音)**。

postponed subject 后置主语 参见 **extraposition(外置)**。

postposition 后置词 有点类似于介词，区别在于后置词置于它所支配的名词短语之后。欧洲语言很少用后置词，英语中的 ago 可以看作是后置词，如"five years ago"中的 ago。又如，notwithstanding 也可有后置词的用法，试比较：

[1] The plan went ahead, notwithstanding my protests.（前置词用法）

[2] The plan went ahead, my protests notwithstanding.（后置词用法）

后置词与前置词(preposition)相对。

post-structuralism 后结构主义 20 世纪 60 年代后期出现的对语言中心主义(lògocentrism)进行反动的文学风格学理论。语言中心主义的主张是，看待文学或其他行为时要以语言或词为中心。这一观点与结构主义的分析方法相关联，即集中研究文本的语言，排斥分析作者的个性、社会环境和历史状况。然而，新兴的后结构主义把语言看作一个价值随非语言因素而变化的系统。其中多种观点都重视词的多重意义，强调心理过程对结实语言关系的作用。并否认文本理解的客观性。

post-test 课程结束考试 指课程结束后进行的考试。在课程学习前进行的考核叫预先考试(pre-test)。教学中教师可以把课程结束考试和预先考试的结果加以对比，以衡量学生的学习效果，发现学生在学习中存在的问题或困难。

post-tonic syllable 重读音节后的音节 指紧接着出现在重读音节后的音节，如 important 中的-ant。

postulates 公设，假设 属于称作公理系统的逻辑分支中的一般涵义，指一种理论设定为真的一组最初的命题；由这些最初的命题得出某些推理，则称作"假设方法"。

post-velar 后软腭音 参见 **velar(软腭音)**。

post-vocalic 元音后的 指紧接着出现在元音后面的。

Potawatomi 波塔华托米语 属于美洲印第安语中的阿尔贡金语(Algonguian)。

potential 潜势；蕴藏 ❶ 潜势：指表示可能或或然特征的语气。印欧语并没有这种语气的单独的词形变化，而主要使用虚拟语气来表达。❷ 蕴藏：M. A. K. Halliday (1985, 1994)提出语言是服务于社会的，而不是独立于社会的。他把语言看作是由行为、语义和词汇—语法这三个层次组成的一个系统，而每个层次都有可供语言使

用者来支配的选择网络,他把这个选择网络称为 potential (蕴藏),这样就有“行为蕴藏”(behavior potential)、“语义蕴藏”(meaning potential)和“词汇—语法蕴藏”(lexico-grammar potential),其中语义蕴藏是连接行为蕴藏和词汇—语法蕴藏的桥梁,行为决定语义,语义通过形式(即词汇和语法)来体现。在这个系统中语义是核心,因为个人所从事的各种社会活动,要用语言来表达它们的各种意义,而表达意义时所运用的语言形式手段却是词汇和语法。

potential pause 潜在停顿 指在正常言语中,词的结构内部不存在停顿,但在词的边界处有可能甚至经常会出现停顿。

power of grammar 语法的能量 根据 N. Chomsky (1957, 1965) 的观点,“语法的能量”指运用恰当的、概括了的规则说明语言全部可能形式的语法能力的衡量。J. Lyons (1968)也论述了语法的能量,例如他指出“转换规则比短语结构规则的能量更大”。

PP 前置词短语,介词短语 参见 **prepositional phrase**。

practice effect 练习影响 指在第二语言或外语的教学中,以前的练习或实践对后来语言运用产生的影响。例如,在一门语法课结束后,教师要对学生语法规则的掌握情况进行考试,如果预先考试和课程结束后考试有相同的题项,那么学生可能在课程结束后的考试中对这几个题项做得较好,其原因可能是学生在预先考试中已经练习或再实践过这些题项,而不一定是他们已将该课程学好、掌握。

practice stage 练习步骤 亦称 repetition stage。参见 **stage(教学步骤,教学阶段)**。

pragmalinguistic failure 语言本身的语用失误 参见 **pragmatic failure(语用失误)**。

pragmalinguistics 语用语言学 ❶ 系篇章语言学(text linguistics)和/或社会语言学(sociolinguistics)中以语用为导向的研究。❷ 系“社会语用学”(social pragmatics)以交际为导向的一个分支学科,用来描写语言交际过程中的语言符号及其组合,并企图用“行为”成分来补充语言符号。在这方面,语用语言学就包括在心理语言学(psycholinguistics)和社会语言学(sociolinguistics)范围内,而语言语用学(linguistic pragmatics)一般与句法学和语义学联系在一起。

pragmatic competence 语用能力 指达到语用目的的语言使用条件和方式的知识。

pragmatic cooperation and rhetorical cooperation 语用合作与修辞合作 对话中参与者合作的程度要从其对实现对话目标所付出的努力来评定。参与者付出的努力越多,就越具有合作性。据此,言者(S)与听者(H)之间对话合作可以分为四个等级。首先是“愿意听”级,这是最低的,也是最基本的合作层次;第二级是言者发送与听者解读的互动的层次;第三级互相交换信息的层次,是要求更高的层次;第四级是语言外的互动层次,是最高级的合作。这四个层次的合作可以分成两类:语用合作和修辞合作。语用合作完成信息目标,发生在言者传送/听者解读的互动层次;修辞合作与修辞级语言外目标相关,发生在信息交换和语言外互动层次。如下表所示:

互动层次	所作努力	合作等级	合作类别
准备级	愿意倾听对方	第一级	语用合作
言者传送/听者解读的互动	言者对听者讲述，听者解读其意义	第二级	
信息交换的互动	言者和听者按照对方的目的，互相交换信息	第三级	修辞合作
语言外合作	言者请听者完成言语外的行为，听者照办	第四级	

语用合作是要求对话参与者愿意互相倾听并解读对方的信息，通常与交际的目的或场景无直接关联；修辞合作要求参与者认可对方的目的，并在听者一方的情感、认知、语言以及身体行为等方面有所反应，它易受交际目标，参与者人际关系，以及其他偶然情景等因素的影响。因此，语用合作比修辞合作的可信度高。

pragmatic errors　语用错误　又作 pragmatic failures（语用失误）。指交际时违反语用规则，没有掌握谈话双方的关系和双方共有的背景知识以及语言和非语言环境等因素而造成的失误。第二语言学习者常常缺乏目的语的文化知识，或者没有运用语用规则对言语行为进行必要的推理而不能领悟潜在的交际意义，从而导致语用错误。语用错误有时称为语用失误（pragmatic failure）。参见 **pragmatic failure（语用失误）**。

pragmatic failure　语用失误　意义同语用错误。英国语言学家 Jenny Thomas (1983)认为她使用术语 pragmatic failure 而非 pragmatic error，是因为“不能说话语的语用用意是错的，”而是话语“失误而没有达到说话人预期的目的。”语用失误现象出现在语言学习与应用的各个层面。根据 Jenny Thomas 的观点，语用失误可分为两类：(1)语言本身的语用失误（pragmalinguistic failure），即不合乎以英语为本族语的人们的语言习惯，误用英语的表达方式；或者不懂英语的正确表达方式，按母语的语义和结构套英语。(2)社交语用失误（sociopragmatic failure），指在交际中，由于不了解谈话双方文化背景的差异进而影响对于语言形式的选择的失误。

pragmatic force　（语用）用意　参见 **indirect illocutions（间接表达式）**。

pragmatic function　实用功能，语用功能　参见 **magic function（祭祀功能）**。

pragmatic indeterminancy　语用不确定　参见 **vagueness（模糊，模糊性）**。

pragmatic knowledge　语用知识　指人们在交际中所要遵循的语用原则和规则，包括合作原则、关联原则、礼貌原则等，以及交际中违背这些原则和规则所带来的隐含意义或言外用意的含义理论等知识。

pragmatic presupposition　语用前提　指交际中言语活动的预设，是把前提看成是交际中参与的双方预先设定的先知信息，即假定双方已知晓的信息。例如：The man standing over there is a famous actor.　从此句可以推断出交际双方都知道的如下前提：There is a man over there.

语用前提可以是说话人知道而听话人不知道，但是听话人可以根据说话人的话语推断出这种语用预设，例如：I give and bequeath my watch to my brother.　听话人

可以根据此句推断出以下前提：The speaker has a brother.　参见 **presupposition(前提,预设)**。

pragmatic space　语用空间　是由 G. Leech(1983)提出的一个模型，主要用来预测各种表达命令句的句式中的得体度。

pragmatic translation　实用翻译　指以表达实际内容为主要目的的翻译，如科技翻译、法律和商业文件的翻译等。

pragmatics　语用学　最早使用"pragmatics"这个术语的是美国哲学家 C. Morris (1955)和 R. Carnap(1956)。他们在研究符号学(semiotics)中，将符号学分为三个分支：符号关系学(syntactics)、语义学(semantics)和语用学(pragmatics)。符号关系学研究符号之间的形式关系，语义学研究符号与符号所代表的事物之间的关系，而语用学则是研究符号与符号解释者之间的关系。"把 pragmatics 译为'语用学'只是对这个词的狭义理解，只是把 pragmatics 这个词置于语言研究这个特定范围里所作的理解。'*pragma-*'这个拉丁词根具有'做、行动'这一意思。从广义上说，pragmatics 指的是对人类有目的的行为所作的研究。"(何兆熊等,2000)

当前语用学已发展成语言学研究中的一个极其重要的分支。根据 G. Leech (1983)的观点，语用学是 J. R. Ross、G. Lakoff、J. M. Sadock 等形式语言学家和 J. R. Searle、H. P. Grice 等语言哲学家对于句子意义的争论中发展起来的。根据J. Austin (1962, 1969) 和 Searle(1969, 1972, 1975, 1979)等的观点，语用学是研究语境和语言使用的学科，主要关心非语言因素对话语意义理解的影响。言外之力(illocutionary force)是语用学的主要研究对象。一般说来，语用学这门学科有四个来源：英美行为主义理论、德国的普遍语用学、法国的谈话理论和美国的实用主义。语用学是一个跨学科的研究领域。

意义和语境是语用学研究中的两个基本概念。但是要给语用学下一个确切的定义却并不容易。S. Levinson 在 *Pragmatics*(1983)一书中列出了近十个可能的定义，但没有一个是令人满意的。J. Thomas(1995)认为 20 世纪 80 年代把语用学定义为"使用中的意义"或"语境中的意义"并没有错，但过于宽泛，她把语用学定义为"对互动意义的研究。" J. L. Mey (1995)把语用学定义为"从使用者的角度出发而进行研究的语言科学"，认为"语用学研究由社会条件所决定的人类交际中的语言使用。"G. Yule (1996)认为"语用学所关心的是说话人(或作者)所传递的和听话人(或读者)所理解的意义。"Yule 还提出语用学研究的四个方面：(1)对说话人意义的研究；(2)对语境意义的研究；(3)对如何在字面表述之外传递更多意义的研究；(4)对交际者相对距离的表达的研究。

在语用学研究中 Austin(1962)创立的言语行为理论 (speech act theory)具有重要意义，成为语用学研究的核心理论。但 Austin 把言语行为理论看成是对孤立话语意义的研究，而 Searle(1969)则把言语行为理论解释为一种人类语言交际的理论，认为交际的最小单位是言语行为。Grice(1975)从形式逻辑和自然语言的逻辑之间的差异出发提出的会话中的合作原则 (cooperative principle)对于解释人类的语言交际活动起着相当重要的作用。Leech(1983)的礼貌原则 (politeness principe)以及 P. Brown 和 Levinson(1978)的礼貌策略(politeness strategies)均对语用学中礼貌语言和礼貌策略的研究作了重要贡献。此外，H. Sacks、E. A. Schegloff、G. Jefferson、T. A. van Dijk、M. Coulthard、W. Labov、G. Brown 和 Yule、D. Tannen、M. Stubbs 等人

用社会学的研究方法对会话和话语进行的分析，Grice 和 Levinson 以及 L. Horn 关于会话含义理论的研究，D. Sperber 和 D. Wilson 对关联论（relevance）的研究，Searle、Grice、Labov、J. Sinclair 和 M. Coulthard、C. Criper 和 H. Widdowson 等对间接语言的解释，J. Thomas、G. Kasper 和 R. Schmidt 对语用失误和语际语语用学（interlanguage pragmatics）的研究，L. Hickey 等对语体的语用学研究等均大大促进了语用学的进一步发展。

一些语言学家认为语用学并不像音系学那样是一个自主的（autonomous）研究领域。在英美语言学中，过去语用学的研究归入社会语言学的范围。同时，语用学和语义学都是研究语义的不同方面，他们之间的区别还不是非常清楚，例如指示词（deixis）是一个语用现象还是语义现象是一个仍在争论的问题。如果把话语放在语境中研究，指示词语是语用学的一部分；如果把指示词语作为建立句子的真实条件的因素，他们就看作为语义学的一部分。其他如主题突显（topicalization）、主位（theme）和述位（rheme）结构、前提或预设（presupposition）也有类似不确定性。

Prague School　布拉格学派　指 1926 年随着"布拉格语言学会"（The Linguistic Circle of Prague）的形成而由 V. Mathesius、B. Trnka、J. Vachek 等创立的语言学派。布拉格学派是欧洲结构主义的一个分支，但强调首先要把语言看作是交际的功能手段，其结构符号体系可以通过对语言实际使用中的具体语言材料的观察而加以描写。布拉格学派放弃 de Saussure 关于严格区分语言（langue）和言语（parole）、共时（synchrony）和历时（diachrony）的主张。正是布拉格学派的研究成果才使音系学从语音学中分出来，成为一门独立的自主的学科分支。N. Trubetzkoy（1890—1939）过世后出版的《音系学原理》（*Grundzüge der Phonologie*）一书归纳并由 R. Jakobson（1956）等补充的音系学理论的研究范围包括区别性特征（distinctive features）、二项对立（binary opposition）、音位（phoneme）、音位对立（phonological opposition）、最小对立体（minimal pair）、语法形式和语音的关系等。Jakobson 还假设一切语言的语音、音位总量。布拉格学派主张语言调查中还应包括语言学之外的因素，如社会环境。布拉格学派对于语言学发展的最具决定性的影响是它对功能主义（functionalism）的倾向，认为语言分析的出发点是通过话语表达的讲话人的意图意义，随后由话语的功能开始来描写形式。功能的概念出现在布拉格学派所有重要的研究领域中，例如应用 Mathesius 于 1929 年提出的功能句分析法（functional sentence perspective）对一个句子的交际功能进行分析。功能句分析法主要研究信息在句子中的分布情况，尤其是研究语篇中已知信息（given 或 known information）和新信息（new information）分布所带来的影响。已知信息在功能句分析法中称主位（theme），是指对读者或听者不是新的信息，而述位（rheme）则是指新的信息。此外，Trubetzkoy 提出的形态音位学（morphophinemics）的层次也对生成转换语法产生影响。

除了 Mathesius、Trnka、Vachek、Jakobson、Trubetzkoy 等外，一些与布拉格学派有关的著名语言学家有 K. Bühler、V. Fried、A. Martinet、J. Firbas 等。布拉格学派的一些观点至今还影响着一些语言学家。

pre-article　前置冠词　参见 **predeterminer（前置限定词）**。

prebase　前缀　参见 **prefix（前缀）**。

pre-coordinator　前并列连词　指两个关联连词中的第一个连词，如"neither . . .

nor"和"either ... or"中的 neither 和 either。

predeterminer 前置限定词 指名词短语中冠词或其他限定词前面的词或短语，如"some of the students"中的 some of。

predicate 谓语;谓词 ❶ 谓语:谓语和主语是句子的两个基本成分。谓语用来陈述有关主语的行为、状态、特征等并且通常由带或不带宾语、补语的动词组成,作谓语的动词短语与作主语的名词短语共同构成一个完整的句子。例如: Henry [enjoyed the film]. ◇ Your photographs [are ready]. ◇ I [have already finished marking your essays]. 在某些语言的一些句型中,在表层结构中作谓语的并不是动词短语。例如,土耳其语的"*Hasan büyiik*"(英语意为"Hasan is big")中作谓语的表层形式是形容词短语。 ❷ 谓词:是述谓结构(predication)的主要成分或支配成分,即是整个述谓结构的逻辑成分,因而在谓词中可以找到如时态、情态、状语意义等。一个述谓结构可以包含两个变元(arguments)或一个变元,甚至没有变元。例如,"It is raining."就很难说有变元,但不能没有谓词。谓词分为二位谓词(two-place predicate)和一位谓词(one-place predicate),前者支配两个变元,而后者支配一个变元,而像"It is running."这样的句子,由于没有变元,可称为零位谓词(zero-place predicate)。

predicate adjectival 谓语形容词性结构 参见 **predicative adjective(谓语性形容词)**。

predicate adjective 谓语形容词 参见 **predicative adjective(谓语性形容词)**。

predicate clause 谓语从句 指填充谓语性名词(predicate noun)句法功能的从属句。例如:He's like he's always been.

predicate complement 谓语补足语 指句中描写或指另一个 NP 出现在谓语中的语类。例如,在"John is an actor."这个句中, an actor 是主语 John 的补语(即主语补语[subject complement]),而在"He called John a fool."句中, a fool 是宾语 John 的补语(即宾语补语[object complement])。参见 **predicate nominative(谓语性主格)**。

predicate logic 谓词逻辑 亦作 predicate calculus(谓词演算)。指形式逻辑中描写命题(propositions)内部结构的理论体系。命题逻辑根据命题句的真值分析真值命题函数中逻辑联结词(logic connectors)的意义,而谓词逻辑则分析命题的内部结构并通过引进概括性命题(如存在命题[existential proposition]和全称命题[universal proposition])而扩展命题。逻辑谓词给每个元素分派逻辑属性。简单命题由元素名称和谓词组成。谓词分为一位(one-place)谓词(如"Russell daydreams.")和多位(multi-place)谓词(如"Russell is giving Mond a dictionary.")。简单命题可以扩展为复合命题,从而表明简单命题的谓词适用几个元素。这时,简单命题的名称由变元替代,而变元由量词(quantitfier)连接。例如, Mond daydreams $\vee$ (x (x daydreams)),意思是:至少存在一个 x,且 x daydreams 为真(读成 There is at least one x, for which it is true that x daydreams)。这种量化类型(quantification)由存在量词(existential quantifiers)或全称量词(universal quantifiers)(如 for all x it is true that y)表示。由于量词的辖域不同,自然语句常出现歧义。可以用命题逻辑消除歧义,如"Everybody loves somebody"解释为 $\vee x \wedge y$ (x is a person and y loves x)或 $\wedge y \vee x$

(y loves x and x is a person)。如果认为谓词逻辑体系相当于自然语句的深层逻辑结构,反过来,这种"语义深层结构"(semantic deep structure)相当于现实事物的结构,那么谓词逻辑可作为许多现代语义理论模型(如范畴语法[categorial grammar]、生成语义学[generative semantics]、蒙塔古语法[Montague grammar]、自然生成语法[natural generative grammar])的基本元语言。

predicate nominal　谓语性名词　尤指在有系动词的句子中出现在谓语位置上的名词或名词短语(noun phrase)的传统名称,如"John Smith is a translator."中的a translator。

predicate nominative　谓语性主格　指用名词短语作为句中动词主要是系动词的主格,如"that's quite another story"中的quite another story。意义相同的术语有: predicate noun(谓语性名词); predicate complement(谓语补语); subject complement(主语补语)。

predicate noun　谓语性名词　意义同predicate nominal(谓语性名词)。

predicate phrase　谓语性短语　系句子组成成分之一,指句子中的动词及其补足语或附加语。谓语性短语与主语名词短语相对。

predicate theme　谓语性主位　参见**multiple theme(复项主位)**。

predication　述谓结构　系主要的语义单位。指包括命题、问句、命令句的一个范畴。例如: My brother runs this factory.　这个命题可分解为两个变元(arguments),即"My brother"和"this factory",由一个表示关系的词run联系起来。这个连接成分可叫做谓词。因此述谓结构由变元和谓词组成。G. Leech(1981)在其《语义学》(*Semantics*)一书中称,变元有时"与主语、动词和宾语等句法成分相对应,但有时并不对应。必须避免把这个意义上的'谓词'与传统语法的'谓语'联系起来。"逻辑语义单位与句法单位不一定有直接的对应关系。例如,在"He was in front of the house."这个句子中,was in front of为谓词,但从句法上来看,却不是一个单一的单位。

predication analysis　述谓结构分析　一种语义分析方法,也是一种分析句子意义的方法。指把述谓结构分解为其组成部分。为了描述句子意义,就要把成分分析(componential analysis)结合述谓结构分析。述谓结构分析与成分分析相关,前者又对后者起补充作用,但是两者是不同的。成分分析是根据对比特征的组合来描述和分析词的意义的,它不能分析整句的意义,因为句子的意义并不等于组成句子各个词意义的总和。同时句子意义既包含语法意义,也包含语义意义。一个句子是否符合语法是由语言的语法规则决定的,而句子的语义意义则是由选择限制(selectional restrictions)规则支配的。这就是说,一个词项是否与另一个或另一些词项搭配要受到某种制约。例如: *Sincerity hunted lions.　这个句子尽管符合语法,但sincerity作为一个抽象名词并不能实施"猎狮"的行为。在语法分析中,句子是一个基本单位。句子分析的主要成分包括主语、谓语、宾语、定语、状语等。在句子的语义分析中,述谓结构是主要的语义单位,而谓词(predicate)则是述谓结构的主要成分,也是不能缺少的成分。作为述谓结构中主要成分的变元(argument)包括时态、情态等,其数目可以发生变化,可以是一个变元,也可以是两个变元,甚至没有变元。例如,在"It is raining."这个句子中,"由于it没有独立于谓词以外的意义,很难说it表达成

分是变元。”(Leech,1981) 这样,谓词就有三种类型,即一位谓词(one-place predicate,可以用 P^1 表示)、二位谓词(two-place predicate,可用 P^2 表示)和零位谓词(zero-place predicate,可用 P^0 表示)。

在述谓结构分析中也可以使用符号来表达述谓结构(Leech,1981)。二位述谓结构(Two-place predications)可表示为:

[*a*. →*P*. *b*] 或 [*b*. ←*P*. *a*] 或 [*a*. *P*. *b*]

一位述谓结构(One-place predications)可表示为:

[*a* : *P*] 或 [*P* : *a*]

上述式中小黑点(.)在二位述谓结构中把变元和谓词分开,而冒号(:)则在一位述谓结构中把变元和谓词分开。根据 Leech 的表述,也可用 a、b、c 等表示变元的变项,而用 *P*、*Q*、*R* 等表示谓词的变项。例如“a man in front of a woman” 可表述为:

(*a*	→*P*	*b*)
HUMAN	DIRECTION	HUMAN
ADULT	—LATERAL	ADULT
MALE		—MALE
SINGULAR		SINGULAR

也可以用简单的线形次序排列出来:

(HUMAN ADULT MALE SINGULAR. DIRECTION-LATERAL.
HUMAN ADULT-MALE SINGULAR)

Leech 指出,“虽然这样不同的标记方式不是必须的,但有这些标记是很方便的。”可以把 *a*、*b*、*P* 之类的变项与特征符号结合起来,这就成为“混合”符号语言。例如,“The red car hit the wall.”的意义可表达为:(VEHICLE SINGULAR *a*. *P*. CONCRETE SINGULAR *b*)。此式表示变元和谓词中还有些内容没有表达出来。这也说明不一定把变元和谓词的全部内容都表达出来。应该指出,句子意义分析要依靠成分分析和述谓结构分析相结合,但是语义分析是高度抽象和高度复杂的分析。

predicative 谓语性成分 指出现在谓语内的成分,如“This is too big.”中的形容词短语 too big。

predicative adjective 谓语性形容词 指充当谓语补足语的形容词或对等的词,如“My car is red.”中的 red。可替换术语有:adjective predicate(形容词谓语);predicate adjective(谓语形容词);predicate adjectival(谓语形容词性结构)。

predicative attribute 谓语性修饰语 指用来修饰谓语的形容词或对等的词,如“It's a red car.”中的 red。

predicative complement 述谓补语 亦作 predicative adjunct(谓语附加成分)。指一些句型中与语义较弱的系动词(copular verb)共同构成句子述谓的名词性补语(complement)成分。这些语义较弱的系动词包括 to be、to stay、to become、to seem、to get 等。根据其构成形式,述谓性补语可分为三种:(1) 谓语性名词(predicate noun),如“John is my friend.”;(2) 表语形容词(predicate adjectives),如“It was not quite dark as yet.”;(3) 表语从句(predicate clauses),如“What's troubling her

is that she doesn't have much experience in this kind of work."根据句法和语义关系，补语可以分为:(1)表语名词短语(predicative nominatives),如"John is a student.";(2)表语性宾语(predicative objects),如"They consider him a gifted pianist."

predicative construction 谓语性结构 指由主题(topic)和述题(comment)构成的结构。例如,在"John is singing."这个句子中, John 是主题,而 is singing 是述题。

predicator 谓体 指小句中整体地或部分地决定其结构可以或必须具有的其他成分的一个成分,动词的特点是充当谓体。例如,在"I bought a present for Mary."这句话中,动词 bought 必须具有主语(此处是 I)和直接宾语(此处是 a present),并可以具有受益格(benefactive)成分(此处是 for Mary)。有些形容词属于谓语性形容词,如"She was mad at me."这句话中 mad 就是谓体。

predicted 被预示者 参见 **predicted model(预示模式)**。

prediction model 预示模式 A. Tadros (1980) 提出的术语。指一个对书面语段作出分析的方法。Tadros(1994)在"Predictive Categories in Expository Text"一文中进一步阐明其思想。他在预示模式中引进了"对"(pair)这个概念。在书面语篇中有许多"对",而每个"对"有两个成员(members)。其第一成员(first member)表示作者要执行的一项交际行为,也即确立预示(prediction),Tadros 把它称为 predictive member(预示者),简称为 V-member,而第二成员(second member)用来完成或实现这一预示或交际行为,Tadros 把它称为 predicted member(被预示者),简称为 D-member。第一成员表达作者实施某项话语行为(discoursal act)的意图,而第二成员则是用来实施这项话语行为,因此 V-member 对 D-member 具有约束力,而 D-member则是用来完成预示。

predictive 预示者 参见 **predicted model(预示模式)**。

predictive validity 预测效度 指考试对所测量的语言能力能够预测到的程度。例如,语言学能考试应当具有预测效度,因为考试的结果应该预测考生学习第二语言或外语的能力。

pre-editing 译前编辑 机器翻译中,为了减少原文自动分析的困难,由人在机器翻译前对原文作必要的编辑加工,如将长句切短、添加标志符以消除歧义等,这就是译前编辑。

prefabricated language 例行套语 亦作 prefabricated speech routine(例行套语)。参见 **routine(习惯语,俗套语)**。

prefabricated speech routine 例行套语 意义同 prefabricated language(例行套语)。

preference 优先选择 指会话分析(conversation analysis)中的标记性选择,如属于相邻对(adjacency pair)的邀请—接受/谢绝(invitation-acceptance/decline)。无标记优先选择(如接受[acceptance])比有标记的非优先选择(如谢绝[decline])的结构简单。例如,

A:Why don't you come for my birthday party tonight?

B:Love to. Shall I bring something?

vs.

A: Why don't you come for my birthday party tonight?

C: Sorry. [停顿]Would love to, but I've got to work ...

可见,C 的话轮包括借口、拖延和推理,结构较复杂。此外,优先选择和非优先选择在话轮内的位置不同:优先选择较早出现,而非优先选择较晚出现。

preference organization　优先组织　参见 **making choices(语言选择)**。

preference rule system　偏好规则系统　偏好规则是认知心理学的一条规则。R. Jackendoff(1983, 1986)认为规定词义至少有三个条件,即必要条件,如"红"的词义中必须包含"颜色"词义要素;渐次条件,如在渐次变化的连续频谱中,就有一个中心频段规定"红"的词义;典型条件,例如典型的苹果是"红"的,但是也允许有绿的或黄的苹果。此处的典型条件即所谓的 preference rule system 的一部分。

prefix　前缀　指附属于词根、词干或词基前面的词缀(affix),如英语中的派生前缀 re-和 un-。

prefixation　前缀法　指把词缀加在词干前面的构词过程,如 lead—mislead、create—recreate。前缀法与后缀法(suffixation)一样,是派生法的主要类型,但也有语言学家认为前缀法是构词法中次于派生法和复合法(composition)的第三种主要类型。

prefixing language　前缀语言　指用添加前缀于词干、词根或词基的方法来表达语法关系的语言,如班图语。

prehistory of semiotics　符号学史前史　指对符号的论述依附于哲学、神学、语言学等其他学科的那一段历史。

prelexical　前词汇(阶段)　在一些生成语法模型中,指深层结构两个阶段生成过程的第一阶段。在第一阶段生成的短语标记中,终端节点用△成分表示,而在第二阶段中各词项才以复杂符号的形式插入这些位置,即"词汇转换"。

preliteracy　文字前期　指文字产生以前的语言发展阶段。

premise　前提　指逻辑推理的前提,与语句或话语的前提(presupposition)互相有联系但又有区别。语言学是在确定句子的真值(truth value)和区分句子间不同类型的逻辑关系时才讨论 presupposition (前提,预设)的。在语用学中,根据D. Sperber和D. Wilson(1993)及 D. Blakemore(1991)的观点,前提(premise)指导致言语行为意向形成的某种事件。它可以是先行的某一言语行为,可以是先行的事件,也可以是正在持续着的事件。它属于语境因素。参见 **presupposition(前提,预设)**。

premodifier　前修饰语　参见 **modifier(修饰语,修饰成分;修饰动作)**。

pre-operational stage　运作前期　参见 **genetic epistemology(遗传认识论)**。

pre-palatal　前腭音　参见 **palatal(腭音)**。

preparatory rule　准备规则　J. Searle (1969) 在分析与"允诺"(promise)的标准形式"I promise X"时认为,诺言必须符合被允诺者的要求,否则就会被当作警告;所允诺的事必定不是在任何情况下理应做的事,不然就会引起误会,这就叫做准备规则。

preposing　前置　又称 fronting(前置)。指某一成分被放在句子或从句的开头，如 *wh*-移动(wh-movement)和副词前置(adverb preposing)。

preposition　前置词，介词　系一种词汇范畴，典型地出现在它所支配的名词短语之前，二者一起称作前置词短语，如 to Mr. Johnson、from Paris、with great enthusiasm、of the game、under an umbrella、in front of the post office 等。当一个前置词出现在被支配的名词之后时，就可以称作后置前置词(deferred preposition)，例如：What do you want to talk about?

preposition adverb　前置词副词　参见 **adverb particle(副词小品词)**。

preposition complement　前置词补语，介词补语　亦作 preposition object; object of a preposition。参见 **complement(补语)**。

prepositional conjunction　前置连接词　参见 **conjunction(连词；连接词语；合取)**。

prepositional group　前置词词组，介词词组　意义同 prepositional phrase (PP)(前置词短语，介词短语)。

prepositional object　前置词宾语，介词宾语　即用作前置词的宾语，这个前置词应紧跟在动词后面，如"The plane departs for Paris."中的 Paris。

prepositional phrase (PP)　前置词短语，介词短语　指由前置词和作其宾语的名词短语构成的短语，如 in the garden、with Kathy、in front of the post office 等。在 X 阶标(X-bar)系统中，PP 语类被看成是 P″词汇范畴的最大投射。PP 可以包含限定词(specifiers)，如 just behind the house、way over the limit 等。

prepositional specifier　前置词限定词，介词限定词　指修饰前置词短语并看作是 PP 语类的限定词的词汇项，如[straight] into the house、[just] behind the house、[miles] up the river。

prepositional verb　前置动词　参见 **phrasal verb(短语动词)**。

prepositions of reaction　反应前置词　表示对刺激作出反应的前置词，常用的有 to 等。例如：To my surprise, they rejected the offer. ◇ It looked to me like a vast chasm.

prescriptive grammar　规定语法　参见 **prescriptive linguistics(规定语言学)**。

prescriptive linguistics　规定语言学　系研究语言学的一种方法，指一些语言分析学家确认一些形式和用法是正确的，并且禁止使用不正确的形式和用法。由于正确与否的标准是由分析学家确定的，因而主观性很强。18、19 和 20 世纪早期出版的英语语法书籍和学校使用的教科书以规定语法为主。例如，规定语法认为"It's I."是正确的，而"It's me."是不合规范的。意义相同的术语：prescriptive grammar(规定语法)；prescriptivism(规定主义)。

prescriptivism　规定主义　参见 **prescriptive linguistics(规定语言学)**。

present　现在时　系动词的一种时态形式，表示说话时某一动作或状态正在持续。现在时的用法不局限于此，英语中现在时可以称作"非过去时"(non-past)。有时现在时被看作是"无时间的"(timeless)范畴，例如表达自然规律、普遍真理和普遍

陈述的语句即是如此：The sun rises in the east. ◇ Water consists of hydrogen and oxygen. ◇ The moon is a satellite of the earth.

present continuous **现在进行时** 参见 **progressive**（**进行体**）。

present future **将来时，现在将来时** 参见 **future tense**（**将来时态**）。

present participle **现在分词** 未完成体分词（imperfective participle）的传统名称，如“Kathy is/was writing letters”中的 writing。

present perfect **现在完成时** 指同时表达现在时和完成体的动词形式，如“I have eaten dinner.”中的动词形式。

present perfect continuous **现在完成进行时** 参见 **progressive**（**进行体**）。

presentation stage **讲解步骤** 参见 **stage**（**教学步骤，教学阶段**）。

pre-sequence **前序列** 交际时说话者总是设法避免发生令人尴尬的情况，为此，他或她往往先说些试探性话语，这些话语即“前序列”。例如，说话者向对方提出要求、建议或邀请前，为了避免对方可能会断然拒绝，造成谈话双方不愉快，就往往要做一些试探。

preservation error **保存性错误** 参见 **speech error**（**言语误差**）。

pressure stop **加压塞音** 参见 **stop**（**塞音**）。

prestige dialect **有声望的方言** 指语言的一种社会使用变体或区域使用变体，它在一个言语集团内有一定的声望。

presumption of optimal relevance **最佳关联设想** 参见 **relevance theory**（**关联理论**）。

presupposition **前提，预设** 指语句或话语的前提，与逻辑推理前提（premises）是两个互相联系而又互相区别的概念。在逻辑中，如果 S_1 含有 S_2；如果非 S_1 也含有 S_2，则 S_1 就精确地推测出 S_2。例如，“The present king of France is bald.”或“The present king of France is not bald.”都可以推测出“there is presently a king of France”。语言学是在确定句子的真值（truth value）和区分句子间不同类型的逻辑关系时才讨论“前提”这个概念的。

“前提”这个术语可用于各种意义，例如：

（1）存在前提：即指与交际不相干的句子意义或成分；
（2）逻辑前提：即指说话中对事物间自然关系的理解；
（3）组合前提：即指话语中词和语句之间的语义限定关系；
（4）交际前提：即指说话人对听话人知识水平的认识。

在语言学上人们经常讨论的是语义前提（semantic presupposition）和语用前提（pragmatic presupposition）。

前提是表达一个命题的句子肯定或否定得以成立（也即有意义可言）的必要条件。应该从语义学和语用学的角度来区分语义前提和语用前提。前者是把前提同句子或句子命题联系在一起，即前提是句子本身所具有的一层意义，而后者是把前提同说话人联系在一起，即前提是说话人的预设。

语义前提指两个语义命题之间的一种关系，在这种语义关系中，最关键的一种

是蕴涵（entailment）关系，即：

如果在任何使 A 真实的情况下，B 也都真实，那么 A 在语义上蕴涵 B。

语用前提指有效言语行为的条件或说话。人对言语的环境所作的设想。C. F. Fillmore（1969）把语用前提看作"通过一句话来有效地实施某一个言外行为所必须满足的条件。" E. Keenan（1971）也把语用前提看作是话语的社会合适性所要求满足的条件。R. Jackendoff（1972）指出，"我们将把'句子的前提'用以表示说话人认为他和听话人所共有的句中的知识。" 上述定义的共同之处是语用前提是"交际双方所共有的背景知识。"（何兆熊等，2000）

presupposition and entailment　前提与蕴涵的关系　前提也称预设。前提与蕴涵的关系是命题和意义的关系，始于语言哲学、逻辑学研究，是语义学和语用学的一个重要话题。德国语言哲学家 G. Frege（1892）最早注意到这种关系。例如：

[1] The farmer has stopped beating his donkey.（S_1）

[2] The farmer was beating his donkey.（S_2）

句[1]和句[2]构成前提关系，后者 S_2 是前者 S_1 的前提。它们之间的真值条件关系为：若 S_1 为真，则 S_2 为真；若 S_2 为假，则 S_1 无所谓真假；若 S_1 为假，则 S_2 为真。

蕴涵和前提不完全相同，如

[3] John married a blonde heiress.（S_1）

[4] John married a blonde.（S_2）

句[3]和句[4]构成蕴涵关系，即 S_1 中含有 S_2，它们互为条件，其真值条件关系为：若 S_1 为真，则 S_2 为真；若 S_2 为假，则 S_1 为假；若 S_1 为假，则 S_2 或真或假。

通常用否定检验法（negation test）来判断前提与蕴涵关系。蕴涵经受不住否定检验，但前提能够经受否定检验（何自然，冉永平 2002）。例如，[1]的否定[1']

[1'] The farmer hasn't stopped beating his donkey.

其前提依然是[2] The farmer was beating his donkey.

但是[3] 的否定[3']就不蕴涵[4] John married a blonde.

[3']John didn't marry a blonde heiress.

前提是言语交际双方已知的共有知识，或是听到话语后根据语境推断出来的信息。前提可能受到语句中某些词语的影响触发出来，这些词称为前提触发语（presupposition triggers）；在一定的语境条件下，由于背景信息或特定语境信息与话语内容不相容，前提可以消失，具有可消失性（defeasibility）。例如：

[5] Johnson cried before he finished his book.

[6] Johnson died before he finished his book.

[7] Johnson finished his book.

句[7]是句[5] 的前提，但不是句[6]的前提。

总之，前提和蕴涵都是一种推理关系，它们是以语言结构意义为根据，靠逻辑概念、语义、语境等推断出的先决条件，是语言意义研究的重要方面。

presupposition test　预设测验　为了区分预设和断言（assertion）、会话含义（implicature）、会话准则（maxims of conversation）和言语行为（speech acts），可用下列测验对独白和对话或二者混合体进行测试（Altmann，1976）：

（1）区分断言和预设的否定测验：被（强）（heavy）否定（negation）时，预设不变，但断言和会话含义正好相反。由于自然语言的否定仅于断言的逻辑否定一致，因

此,否定测验只在一定条件下才是充分的。此外,否定的范围(scope)即句子中被否定的词常会造成歧义,这要靠重音和语境才能分清楚,如"Carl painted the house."的否定句"Carl didn't paint the house.",可能否定 *Carl*,或者否定 *the house*,或者否定整件事情。尤其是含有语助词(particles)的否定句有时也很难正确解读(如到底是强否定、弱否定,还是对比性否定[contrastive negation])。(Seuren,1985)

(2)用不变命题(non-variation)改变言语行为类型来确定命题的预设,如"Is the present king of India bold?"预设"There is presently a king of India"。

(3)连接测验(conjunction test):用 and 把不同意义(如断言、命题、会话含义等)置于话语之前或之后,理论根据是合乎语法的句子的预设可置于前,会话含义可放在后,而断言则可在前、后位置。

(4)矛盾测验(contradictory test):用 but 反驳前一句的预设导致产生不合乎语法的句子。

presuppositional set 前提词项 指词类前提词项。词项之间在意义上的选择由对比中心(contrastive focus)所确定。参见 **contrastive focus(对比中心)**。

pre-teaching 预先教学 指外语或第二语言教学中事先向学生讲解在课堂活动中将要遇到的新的语项或难的语项。例如,在学生做听力理解练习前教师可以先讲解一些难词。

preterite 过去式 指没有体标记的过去时态的动词形式,如 saw、loved。

preterite-present 过去现在时 指原先印欧语动词的过去形式用于现在时意义上。过去现在时是从语言的古代过去时形式演变而来的,例如 *ought*:(古英语作 ahte,即 āgan 的过去时)和 *must*:(古英语作 moste,即 mōt 的过去时,mōt 是第一人称单数现在时)。

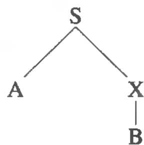
pre-test 预先考试 指新的但尚未完善的试题在试用阶段内所进行的考试。教师可以根据预先考试的结果在试题项分析的基础上修改有待完善的考试。

pretonic syllable 重读音节前的音节 指紧挨在主重音前的音节,如 underclassman 中的-der。参见 **tone unit(音调单位,声调单位)**。

prevelar 前软腭音 参见 **velar(软腭音)**。

prevocalic 元音前的 指紧接着出现在元音前的。

primacy relation 首位关系 指 R. W. Langacker(1966)描写的树形图中节点(nodes)之间的关系。当节点 A 和 B 满足条件"(1)线性链中 A 先于 B;(2) A 统制 B"时,A 和 B 是首位关系。也就是说,A 和 B 互不支配,而且直接支配 A 节点的 S 节点也支配 B 节点,如右图(节点 A 在节点 B 之前,A 统制 X 和 B)所示:



首位关系在转换过程中很重要,如代名化(pronominalizaiton)转换,通常限制规则的应用。

primary accent 主重音 参见 **stress(重音)**。

primary articulation 主要发音动作 参见 **articulation(发音动作,发音)**。

primary cardinal vowel 主要的基本元音 参见 **cardinal vowel(基本元音)**。

primary compound 原形复合词 又可作 base compound(词根复合词)。指由两个简单词基构成的复合词,如 housewife。

primary derivative 原始派生词 指由两个粘着词素构成的词,如 receive 等。

primary language 基本语言 指一个人日常生活中最常用的语言,尽管该语言可能不是他的母语。

primary object (PO) 主要宾语 指简单及物从句中直接宾语与带有双宾语的及物从句(ditransitive clause)的间接宾语相结合,在功能上作为一个语法自然类并同双宾语从句的直接宾语即第二宾语(secondary objects, 缩称 SO)相对的宾语。PO/SO 的对立现象在不少语言中很普遍,如斯瓦希利语(Swahili)、奥吉布瓦语(Ojibwa)等。主要宾语(PO)典型地控制动词一致关系、被动化等过程。

primary stress 主重音 参见 **stress(重音)**。

primary unit 主要单位 指最基本的语言成分,如音位、语素、词、句子等。

primary vowel 主要元音 参见 **cardinal vowel(基本元音)**。

primary word 基本词 由一个词素构成的词,如 home、cat、sun 等。

primitive 基元 系形式语言学的一个重要术语。在早期的生成语法中,S、NP、VP、+、→等都是基元,而主语、宾语、并列、从属等属于派生基元。在 X 阶标理论中,NP、VP 已不再被看成是基元,而把 N、V 看作基元。

primitive meaning element 原始意义成分 生成语义学提出更为复杂的底部语义结构,即把句子分解成底部命题和原始意义成分。

principal 主词 指被同位语修饰的词或短语。例如,"our manager John"中的 our manager 是主词,而 John 是同位语,逆指前面的主词 our manager。

principal clause 主句 参见 **main clause(主句)**。

principal parts 主要部分 指屈折语中根据规则推演出的动词变化(conjugation)的形式,如拉丁语的第一人称单数现在时主动陈述式 *amo*(爱)、不定式 *amare*,第一人称单数完成时主动陈述式 *amavi*、动名词 *amatum*;德语的不定式 *singen*(唱)、过去时 *sang*、过去分词 *gesungen*。英语动词的主要部分是不定式、过去时和完成体分词(过去分词),如 eat、ate、eaten, go、went、gone。

principal verb 主要动词 参见 **full verb(实义动词,完全动词)**。

principle-governed 原则制约的 G. Leech (1983) 等认为语用学的范畴基本上是由原则制约的。Leech 认为"语义学是规则制约的(语法的);普通语用学是原则制约的(修辞的)"。

principle of analogy 类推的原则 指根据过去的认识经验或对世界的认识,用类推的方法来理解眼前的语篇或世界。

principle of compositionality **组合原则** 最早由 G. Frege (1848—1925)提出，因此也叫做 Frege's Principle(弗列格原则)。是一个函数合成原则。根据这个原则，一个复合命题的意义由其基本命题的意义和合成方式决定，也即一个句子的整体意义是它各部分意义和组成方式的一个函数。R. Montague(1981)更进一步指出，一个句子的整体结构是它部分结构和组合方式的一个函数。参见 **formal semantics (形式语义学)**。

principle of cyclic rule application **层级规则应用原则** 层次理论(cyclic theory)由 N. Chomsky (1968)创造。层级规则应用原则指的是转换语法(transformational grammar)中转换规则(transformations)的依次反复应用原则。根据层级规则应用原则，句法和语音规则自下而上应用，即从树形图最低层开始移动转换至次最高层，直到最高的层级节点——主句。在一个层级节点(cyclic node)内应用层级规则假定在较高一层的层级节点没有应用其他层级规则。为了给所有自然语法提供形式化的普遍约束(universal restrictions)规则，Chomsky 提出层级原则是普遍语法一个固有的组织原则。句法理论中，语迹理论(trace theory)已表明层级原则的经验性预言也可由其他转换制约(constraints)规则推导出(R. Friedin, 1978)。音系学研究也试图用其他约束规则取代层级规则(Kiparsky, 1982)。Chomsky 在 20 世纪 60—70 年代提出的限制语法生成能力的严格层级原则(strict cyclicity principle)，至今仍为许多人所采纳。

principle of direct syntactic encoding **直接句法编码原则** 系词汇—功能语法的术语。参见 **Lexical-Functional Grammar(LFG)(词汇—功能语法)**。

Principle of Economy **经济原则** 参见 **Economy Principle(经济原则)**。

principle of equivalent effect or response **等价作用原则或等价反映原则** 指翻译时译者要充分发挥想象和直觉的作用，使译文对读者产生的作用尽可能等价于原文对读者所产生的作用。

Principle of Full Interpretation (PFI) **完全解释原则** 在语言的使用系统中，句法层面的逻辑表达式(LF representation)接口和语音表达式(PF representation)接口的所有成分，都必须得到合理的解释，也就是说必须从其表达的意思上得到允许。因此，要生成一个语言项，决定其意义的所有语义特征都包含在逻辑表达式里，并且逻辑表达式只包含这些语义特征；一个成功的逻辑表达式不能含有在这个接口上得不到解释的或多余的成分。同理，语音表达式则包含全部并且只包含决定语言项发音的语音特征。参见 **LF representation (逻辑表达式)**和 **PF representation (语音表达式)**。

principle of functional or dynamic equivalence **功能等价原则或动态等价原则** 意义同principle of equivalent effect or response(等价作用原则或等价反映原则)。

principle of iconicity in language **语言的图象性原则** 认知语言学术语。

R. Dirven和 M. Verspoor(1998)认为,"语言的图象性原则"指我们在语言形式和它所代表的事物之间想象出一种相似性。语言的图象性原则可以表现为三个子原则,也即与顺序、距离和数量有关的语词的原则。

图象的顺序排列原则(principle of sequential order)决定两个或多个小句的排列,如裘力斯·恺撒(Julius Caesar)的历史性话语"*Veni*, *vidi*, *vici*"(I came, I saw, I conquered)。小句的线形排列顺序不能更改。

图象的距离原则(principle of distance)解释在概念上相同的事物倾向于在语言上放在一起;在概念上不同的事物就不能放在一起,而要离开一段距离。这个原则用来解释成对句子的语法上的对立,例如: A noisy group *was* hanging around the bar. ◇ A group of noisy youngsters were hanging around the bar. 前一句中单数名词 group 与紧跟其后的单数动词相一致,而后一句中名词 group 与动词有一段距离,动词则与邻近它的复数名词 youngsters 相一致。

图象的数量原则(iconic principle of quantity)解释一种倾向,即我们把更多的形式与更多的意义联系起来;相反,把较少的形式与较少的意义联系起来,例如把"That's a looooong story."中的 long 这个词的 o-音拉长,我们就在图象上表达一个"extremely long"(*非常长*)的故事的思想。

principle of indexicality in language　语言的标示性原则　认知语言学术语。R. Dirven 和 M. Verspoor(1998)认为,"语言的标示性原则"指我们能够在我们注意的范围内"指向"事物。我们把自己看成是处在宇宙的中心,并由此看到我们周围的一切。这种以自我为中心的(ego-centric)世界观在我们使用语言中表现出来。我们所处的地点就指 here(*这里*),我们说话的时间就是 now(*现在*)。类如 here、there、now、then、today、tomorrow、this、that、come 和 go 以及人称代词 I、you 和 we 等词语均属于指示词语。这个 EGO(*自我*)用作为在空间中确定事物位置的"指示中心"(deictic center),并相对于其他事物而用作为确定事物位置的"指示中心"。

principle of local interpretation　局部理解原则　指描写语篇时,所涉及的语境因素不应多于理解某篇语篇所需要的那些因素。

principle of optimal relevance　最佳关联原则　参见 **relevance theory(关联理论)**。

principle of symbolicity in language　语言的象征性原则　认知语言学术语。R. Dirven 和 M. Verspoor(1998)认为,"语言的象征性原则"指形式和意义约定俗成的配对(conventional pairing),尤其是在语言的词汇方面的配对,例如"house"(*房子*)这个概念英语用 *house* 表达,德语用 *Haus*,荷兰语用 *huis*,意大利语和西班牙语用 *casa*,法语用 *maison*,芬兰语用 *talo*,俄语用 *дом*,等等。象征符号的形式和意义之间的联系是任意性的(arbitrary)。任意性(arbitrariness)这个概念对语言中大多数的简单词是适用的,但是对复合词情况就不同了。按惯例,新词是在已有的语言材料基础上构建的。例如,复合词符号 hardware 就是由两个简单词 hard 和 ware 组成的。不管是 hard,还是 ware,它们均是任意的;但是复合词 hardware 却并不是任意的,因为两个简单词 hard 和 ware 的组合会或多或少地导致明晰的意义。

principle of the presumption of ignorance　假定不知原则　语篇分析术语。P. F. Strawson (1964) 将话前推断的现象叫做"假定不知原则",意思是发话人断定

某一信息尚不为受话人所说时才开始发话。

principle of the presumption of knowledge　假定已知原则　语篇分析术语。发话人在开始传递信息之前不仅要判断某一信息是否已为受话人所说，而且还需要对受话人已掌握的和将要传达的信息的有关知识也做出某些推断，对此 P. F. Strawson (1964)称作“假定已知原则”。

principles and parameters　原则与参数　❶ 指 N. Chomsky 的“普遍语法”(universal Grammar，缩称 UG)。❷ 指 Chomsky 从 20 世纪 80 年代发展起来的“管辖论”(GB Theory)。参见 **Universal Grammar (UG)(普遍语法)** 和 **Government and Binding Theory(管辖和约束理论)**。

private language　私人语言　系语言哲学不同学派使用的概念。关于私人语言的观点是：私人语言不同于公众语言，其词语表达完全是指个人体验和思想意识，以至于有时除了说话人本人以外，别人谁也不能理解。

privative　否定词缀，表缺词缀　又作 privative affix。指表达“没有”的词缀，如 amoral 中的 a-或 topless 中的-less。

privative affix　否定词缀，表缺词缀　参见 **privative(否定词缀，表缺词缀)**。

privative opposition　表缺对立　系由布拉格语言学派的音系学家 N. S. Trubetzkoy(1939)提出的术语。指两个音素，除了其中一个包含某个音位特征而另一个不包含这个特征以外，其余特征完全相同。例如：/p/和/b/这对音素中，表缺对立即为清辅音对浊辅音。

privilege of occurrence　优先出现权　指词在句中能占据的句法位置，如 runs、walks、drives 等具有同样的优先出现权，它们都可以出现在 he ______ home 的句子框架中。

pro　空语类 pro　又作 little pro(小写 pro)。根据 N. Chomsky(1981)的“管辖和约束理论”(Government and Binding Theory)，指某些表现出 pro 省略的语言中在明显的空主语位置存在一个空语类，如意大利语 *Vengono*(英语意为 They are coming)就有空语类 pro 作为其主语：*pro vengono*。小写 pro 与大写 PRO 有区别。参见 **PRO (大写 PRO)**。

PRO　空语类 PRO　又作 big PRO(大写 PRO)。指表层结构中的抽象成分。作为语音上是空语类的 PRO 在句法上代表一个不定式的逻辑主语。N. Chomsky(1981)的“管辖论”(GB Theory)中的控制理论(control theory)是为了确定空语类 PRO 的指称问题并解读 PRO 的语义解释而提出来的。根据 Chomsky(1986)的观点，任何一个不定式短语在深层结构中就是一个句子，而句子均含有逻辑主语，PRO 即是用来表示不定式的逻辑主语。由于约束理论(binding theory)解决不了 PRO 的指称问题，才在控制理论中予以解决。由于 PRO 没有语音内容，因此没有语音表达。同人称代词一样，PRO 可以指本句中的代词，也可以指句外的词语，如：

[1] PRO to stop smoking is not easy.

[2] Mary decided [PRO to stop smoking.]

句[1]中 PRO 是泛指的，不与句中任何 NP 同标，而句[2]的 PRO 则指 Mary，即与 Mary 同标。与标记为 pro(小写 pro)相对，PRO(大写 PRO)总是不受管辖的，这就

是说 PRO 占有没有格承受的 NP 能够占有的位置。PRO 的分布和 PRO 的语义内容由控制理论来管辖。

PRO of arbitrary reference 随意指的 PRO 转换生成语法术语。参见 control theory(控制理论)。

pro quantifier 潜数量词 指的是蕴含的数量成分,即是虚构的成分,与"显数量词"(overt quantifier)相对。

proactive inhibition 前摄抑制 亦称 proactive interference。指语言学习中先期学习对后期学习所产生的干扰,如果学习者先学如何提问,例如要求助动词倒装:

I can buy a mountain bike. → Can I buy a mountain bike?

这就可能干扰其学习和使用那些不要求助动词倒装的句型。学习者可能会写出不符合语法的句子:*I don't know where can I buy a mountain bike。

相比之下,倒摄抑制(retroactive inhibition 或 retroactive interference)则是后期学习对先期学习的干扰。如在母语习得中,孩子们本来已学会不规则动词的过去时形式 went、brought,但当他们开始学习规则动词-ed 过去式后,就不再运用 went、bought,而造出*goed 和*bringed 这样的过去时形式。

proactive interference 前摄抑制 意义同 proactive inhibition(前摄抑制)。

probabilistic grammar 概率语法 指 A. Salomaa(1969)和 P. Suppes(1972)提出的语法模型,用来描写自然语言的社会、地区、历时和情境变体。根据统计学理论,每一条语言规则都有概率程度,这种概率程度在包含一种语言变体的"关系语法"(relational grammar)的框架内出现。现在已经证明这种以语言规则概率为基础的语法能有效地描写语言变化过程和语言习得过程。

problem solving 问题解决 指一种学习策略(learning strategy),包括涉及对几个语项的选择以期达到预期的目的。在第二语言和外语教学中经常采用问题解决策略,如解决名词前面选用冠词 a 还是 the,或既不需用 a,又不需用 the。

problematicity 问题性 系交际策略(communication strategy)的特征之一,用来解决语言表达上的问题。交际策略的另一个特征是意识性(consciousness)。

procedure 程序 指一种语言学分析方法。它在描写语法时详细说明有关的细节。程序可以是发现程序(discovery procedure)、决定程序(decision procedure)和评价程序(evaluation procedure)。发现程序应用于一定的语言素材,建立基本的范畴、单位(unit)和关系,这些范畴、单位和关系是描写话语语法结构的必需条件;早期的生成语法认为根本不可能有把握地找出使语言学家朝着某一特定方向作出分析的全部因素,认为寻求这样的发现程序也是不可取的。决定程序使语言单位在结合成合乎语法的句子时达到明确化的设计;但是,一般认为目前这个目标是不可能达到的,语言学家只能满足于作出相对的而非绝对的决定。评价程序用于在若干种可供选择的类似方法中选出最合适的语法,提供一些选择标志,评定几种分析法中哪种较简单、较合理、较精致。

procedural ability 认知能力 在 H. G. Widdowson(1983)的著作《学习目的与语言运用》(*Learning Purpose and Language Use*)中,"capacity"、"procedural ability"、"cognitive constructs"有时是指同一个事物,即"认知能力"。Widdowson 在区分"training"(训练)和"education"(教育)时提出,训练是"发展有限的能力(restricted

competence)",而教育则是"发展总的能力(general capacity)";他认为,"training"的目的"是在理论和实践领域之间,在系统和程式之间建立起公式化的紧密联系,这些公式不用做什么调整即能用来解释遇到的问题",而"education"的目的在于使学生学会发现问题和解决问题的能力,即"一种在出现明显对不上现成公式的问题时也能找到解决方案的能力"。这种能力即是 Widdowson 所说的"procedural ability"或"capacity"或"cognitive constructs"。

procedural approach　程序教学法　系 N. S. Prabhu 于 1987 年提出的术语,目的在于改进交际教学法。他认为教学大纲既不能以语言结构为内容,也不能以语言功能为内容,而应以课堂活动为内容,让学生参与大量的课堂语言活动,在活动中将学生的注意力集中到语义内容上,这就是所谓的程序教学法。因此,此种教学方法摈弃了一切传统意义上的语言教学大纲。程序教学法虽然用回避的方法克服了其他教学法带来的问题,但到底运用程序教学法时按什么顺序来组织和安排课堂语言活动并不清楚,因此程序教学法也不尽如人意。

procedural grammar　程序语法　指一类网络语法。程序语法把分析看作一组理解话语的程序,即一组分析或构建一个构式的指令。例如,在篇章中识别词时,就将词分析为构式的组成部分。

procedural knowledge　程序知识,过程知识　C. Faerch 和 G. Kasper(1983)等人把学习者的外语知识分为两种类型,其中的一种是"程序知识"或过程知识,指"方法知识"(knowing how),由学习者用来处理外语语料而采用的各种策略和程序组成。程序知识与具体的环境条件联系在一起,在环境因素的作用下能够作出反应,并能指导学习者的行为。另外一种是陈述知识(declarative knowledge)。

procedural semantics　过程语义学　研究语义的方法之一,是指采用一系列心理过程来确定词义。此方法以义素分析法作为基础,但其程序缺少灵活性,对判断一些概念所要观察的特征是不一样的,对一些较模糊的概念(如介于水果和蔬菜之间的西红柿)就不易作出判断。

procedural syllabus　任务教学大纲　参见 **task syllabus(任务教学大纲)**。

process　过程,变化　参见 **Item and Process (IP)(语项和变化)**。

process model of language　语言的交际模式　G. Leech(1983)提出如下的语言交际模式:

话 语
(人际)
1
6
信息传递
(概念)
2
5
说话人
听话人
文 本
(篇章)
3
4

图中的虚线表示作者和读者之间的间接联系。①—②—③是作者的编码过程,其中①是作者确定的目标;①—②是作者选择相关的字义、中心概念及宏观框架结构阶段;②—③是作者将上述信息转换成语法或语言形式阶段。④—⑤—⑥是读者解码过程,正好与作者编码过程相反;④—⑤是复原字义、相关概念和总体意义阶段,⑤—⑥是推导出作者用意阶段。

process vs. action　过程对行为　动词的语义区别常常作为体区别来处理。过程动词如 bloom、grow、rise 等描写并不是由施事致使的动态事件,它们通常是不及物的,而行为动词则是表达由施事致使的行为,它们能出现在命令句中并能与某些情态副词组合使用,如 dance joyfully。

processing constraint　处理制约　心理语言学术语。D. Slobin (1973) 认为一切语言都受"思维方法"、"处理制约"和"语段制约"(discourse constraint)三方面的制约。

proclaiming tone　表明性音调　参见 **referring tone(提示性音调)**。

proclitic　连接发音词,后附词　指本身是弱重音但它构成后面的重读词发音的一部分的词,如"a lot" [əˈlɒt] 中的 a 和"to be" [təˈbiː] 中的 to。

proconstituent　代语成分　生成语法术语。通常缩写成 PRO 代语,指用来替换句中其他地方某一词项的成分。在管辖论(GB Theory)中,大写的 PRO 是指某些不定式中由基础生成的主语。

procope　首音脱落　指一个词开头的一个或几个音的历时或共时脱落或消失。例如,bishop <希腊语词 *episkopos*。

Procrastination Principle　拖延原则　最简方案术语。"拖延原则"、"经济原则"(Principle of Economy)和"自顾原则"(Greed Principle)组成最简方案(Minimalist Programme, MP)模型的普遍语法的核心。拖延原则是对移动操作的重要制约之一,另一个主要制约是自愿原则。拖延原则是尽可能拖延移动。也就是说"如果能够给出成功的 LF 表达式,能不作显性移动就不要作显性移动,只有在万不得已的情况下才可进行显性移动"。(宁春岩,2000)

pro-drop language　pro 省略语言　有时又作 null-subject language(零主语语言)。指空主语位置可出现在限定性句子中的语言。空主语位置由投射原则(projection principle)产生并具有代词(pronominal)即指称(referential)特征。pro-省略语言有意大利语和西班牙语,而英语、德语和法语不是 pro-省略语言。试比较"he eats"的意大利语[pro *mangia*]和英语 * [pro eats]形式,代词 he 在英语中不能被省略。

pro-drop parameter　pro 省略参数　有时又作 null-subject parameter(零主语参数)。指管辖论(GB Theory)中语言的语法可以允许或禁止 pro-省略(pro-drop)的参数。正确确定参数后,空缺的 pro-元素可以由管辖成分(governor)识别。这正是 pro-省略语言的情况。

product　产品　在语言教学中,此术语指语言输出的行为。另外, J. Hutchinson 和 A. Waters (1987) 在《专门用途英语》(*English for Specific Purposes*)一书中认为,专门用途英语不是一种产品(product),而是一种方法(approach),即"一种以学生需要为基础的学习语言的方法"。

product-process distinction　产品—过程区别　在语言教学和第二语言习得研

究中,产品—过程区别指的是交际行为或语言输出(产品)与用来产生这种行为(过程)的深层能力和技能之间的区别。例如,信函、作文、应用文、长的论文都是写作的结果,但写一篇长的论文要涉及许多过程,包括调查研究、收集信息和数据、记笔记、列提纲、起草、修改,这些都是写这篇长的论文(结果)的过程。语言教学与语言学习研究既与产品又与深层的过程有关。

在交际教学法中研究人员对一些成对概念予以辩证地区分,如形式和功能、正确性和恰当性、准确和流利、过程和产品、综合法和分析法、学生和教师、语言四项基本技能的综合和突出某项技能等。交际法认为语言是用来交际的,而交际是一种动态过程,因此,交际法就自然而然地把重点放在过程而不是产品上,但这并不意味着交际课程没有语言运用的目标。

production stage　语项生成步骤　亦作 transfer stage(转移阶段)、free practice(自由实践阶段)。参见 **stage(教学步骤,教学阶段)**。

productive affix　派生词缀　指可以用来派生出新词的词缀,如用-ness 可以派生出 loudness、happiness 等词。

productive encoding skill　运用性编码技能　语言学家把说和写的语言技能归入运用性编码技能。

productive skills　能产性技能　参见 **language skills(语言技能)**。

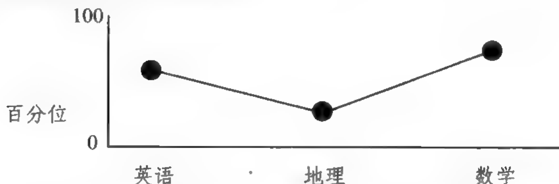
productivity　能产性　指用来构成新的词语的构词成分的能力。有些构词成分是非能产性的,如前缀 be-(*be*head)、后缀-th(warm*th*);有些构词成分是偶然能产性的,或是积极的构词成分,如后缀-ify(beaut*ify*)、-ese(network*ese*);有些构词成分是高度能产性的,如前缀 un-(*un*alike)、dis-(*dis*adapt)、re-(retry);后缀-er(play*er*)、-ism(terror*ism*)、-ee(interview*ee*)。能产性常常是指语言的甄别性特征(design feature of language)之一,和创造性(creativity)有相同的内涵。每个说话人都能把词组合成他们以前从没有说过或听到的句子。人们用有限数量的规则和词汇生成无限数量的句子,这就是语言的创造性。

Professional and Linguistic Assessment Board　专业和语言评估委员会考试　英国医学总会(General Medical Council)为保护、促进和维护公众健康和生命安全,确保正确的行医标准,规定海外来的医生和医学院毕业生到英国行医必须通过专业和语言评估委员会考试。考试分两部分。第一部分在英国或其他国家(如澳大利亚、新西兰、印度、斯里兰卡、巴基斯坦、南非、尼日利亚、俄罗斯、保加利亚等)举行。第二部分则在英国举行。考生只有通过第一部分的考试才能参加第二部分的考试(第一部分考试成绩在三年内有效)。在参加 PLAB 之前,考生需要通过国际英语考试,即雅思考试(IELTS),以证明英语语言能力。通过 IELTS 的最低成绩为 7.0 分。

proficiency　熟练的能力,精通　指一个人熟练地掌握听、说、读、写语言技能并能熟练地把它们应用于母语和外语/第二语言的能力,从而在各种不同的情景中其语言行为均能做到恰到好处。

proficiency test　水平考试　指不基于任何教学大纲或教学计划,也不以某一本教材或某一个学校的教学内容为依据的语言能力考试。中国的汉语水平考试(HSK)和美国的托福考试(TOEFL)等都是水平考试。

profile　数据图表　指统计学和测试学中说明个人或小组多次测试的成绩或变量的图表。其主要目的是对这些成绩或变量作出比较。如下面的数据图表说明一个学生英语、地理和数学的百分位成绩：



proform　替代成分代形式　一般用缩略形式 PRO，读作 /prəʊ/。在 N. Chomsky (1983)的管辖和约束理论(Government and Binding Theory)中，PRO 不是指一般的代词，而只是指没有语言形式，但有语义作用的成分。

programme design　课程设计　参见 **course design(课程设计)**。

programmed instruction　程序化教学　又可称 auto-instruction(自动教学)。程序(化)教学是根据刺激反应理论，将课程内容切分成许多学步(step)并严格组织在一起，从而可在程序教学机或计算机上实现。参见 **programmed learning(程序化学习)** 和 **branching programme(分支程序)**。

programmed learning　程序化学习　在程序教学(programmed instruction)中如果强调以学生为中心并围绕学习设计流程，则此种情况常称为程序学习，即将所学的科目内容设计成一定的程序，要求学生回答每一个项目并与提供的正确答案进行对照。

programming language　计算机语言　指用于计算机设置任务和解决问题的形式语言或人工语言。在计算机语言中，一个可执行性程序，即源码(source code)由编译程序(compiler)或解释程序(interpreter)翻译成机器语言(machine language)，即目标码(object code)。每种高级计算机语言都专门解决某一类问题，如 ALGOL (Algorithmic language)主要解决数学问题；COBOL (Common business-oriented language)解决商务问题；FORTRAN (formula translation system)解决非数字科学问题。在计算语言学(computational linguistics)理论中，LISP(适用于扩展网络语法[augmented transition network grammar，缩称 ATN grammar])和 PROLOG(适用于限定小句语法 Definite Clause Grammar)起着重要的作用。

progress test　阶段成绩考试　指与某一套教材或某一门课程相关的成绩考试。它被安排在一个章节、一门课程或一个学期结尾时进行。阶段成绩考试与成绩考试(achievement test)有些类似，只是范围更窄、内容更具体。阶段成绩考试可帮助教师评估其教学，教学中哪些是成功的，哪些是不成功的，也可以使教师了解学生学到手的情况，哪些方面已经掌握，哪些方面还存在困难。

progression　推进　语篇分析术语。语篇中各句子的主位(theme)与主位、述位(rheme)与述位、主位与述位之间均要发生某种联系和变化，这就叫做推进，亦叫做主位推进(thematic progression)。简单地说，主位推进就是指主位衔接(thematic cohesion)。主位推进的基本模式叫做主位推进模式(patterns of thematic progres-

sion),包括“主位同一型”或“平行型”(parallel progression)(即主位相同,述位不同)、“述位同一型”或“恒定型”(constant progression)(即主位不同,述位相同)、“延续型”(linear progression)(即前一句的述位或其一部分成为后一句的主位)、“分裂型”(split progression)(即前一句的主位是后一句的述位)、交替型(alternating progression)(即奇数标记的所有句子的主位与第一句相同,偶数标记的所有句子的主位与第二句相同)、交叉型 (crossing progression)(即前面每个句子的主位均变成下面每个句子的述位)等等。但是语言是动态的,上面提到的这些类型远远不能覆盖主位推进模式,况且语言中可能出现众多的自由的或不固定的主位推进模式。

主位推进模式的研究有其应有的作用,“至少可以发挥三个方面的作用:(1)反映单个语篇中话题发展的方式以及语篇的不同组成部分如何在语义和逻辑上相互联系;(2)属于同一体裁的语篇在主位推进方面由哪些相似之处;(3)不同体裁的语篇在主位推进模式的选择上由哪些差别,或者说体裁如何影响语篇对主位推进模式的采用。”(朱永生,1995)

progressive 进行体 又称 continuous。体的一种形式,指说话时正在进行的行为或事件。英语以“be. . . -ing”结构表达进行体。进行体可以同现在时、过去时、将来时连用,构成现在进行时(present continuous)、过去进行时(past continuous)和将来进行时(future continuous),例如:Bob is writing a letter. ◇ Bob was writing a letter.

进行体可以同完成体连用,构成现在完成进行时(present perfect continuous)、过去完成进行时(past perfect continuous)和过去将来完成进行时(past future perfect continuous),例如:Bob has been writing the letter for two hours. ◇ They told me that by ten o'clock Bob would have been writing the letter for two hours.

progressive assimilation 顺同化 参见 **assimilation(同化)**。

progressive dissimilation 顺异化 参见 **dissimilation(异化)**。

progressive passive 进行被动式 指同时表达进行体和被动语态的动词形式,例如:My house is being painted.

progressive or retrogressive comparison 递增递减的比较 参见 **comparison(比较)**。

progressive structure 顺行结构 如果一系列词素的“层次”形成向右分枝,即修饰语一律后置,由于其层次被认为在人类利用瞬间记忆的充分加工范围内,因而能无限地扩展,顺行结构就是这种向右分枝而界限能无限扩展的层次。参见 **regressive structure(逆行结构)**。

prohibitive 禁语句 指表达禁止某种行为的句子,例如:Don't do that! 或 No smoking.

projected world 投射世界 R. Jackendoff(1983)认为语义结构是概念结构的一部分,即能用语言来表达的那一部分,而按照生成语法理论的框架,“投射规则”(projection rule)能直接使概念结构映现为句法结构。为此,Jackendoff 提出了 projected world (投射世界”)这个概念。传统语义学区分“意义”(sense)和“所指”

(reference),前者是语言内部传递信息,这是头脑中的概念,而后者是关于真实世界的信息,这是概念代表的事物。Jackendoff 认为,语言传递的信息事实上并不是关于真实世界的,而是真实世界反映在人们头脑中的"投射世界"。

projection 投射 ❶ 投射:生成语法术语。指语法对一组给定句子的分析经过扩展后也适用于整个语言无穷多的潜在句子的能力。投射的主要手段就是借助生成规则。投射规则(projection rules)是语义部分的组成部分,其功能是对句法部分生成的每个构形成分语符列作出语义解释。管辖论(GB Theory)的一条中心原则就是投射原则(projection principle)。在功能语法中"投射"指一个小句复合体中,一个小句即被投射句(projected clause)所描述的内容已在别处出现过。下面是对投射小句及投射小句中的主位进行可能分析的例子(引自 Thompson, 1996):

He	also says		he	wants to be a writer.
Having reviewed the relevant research,	Hearth argues		that these six genres	are the crucial ones for success in literacy.
It	was just luck,		she	claims.
Theme	Rheme		Theme	Rheme

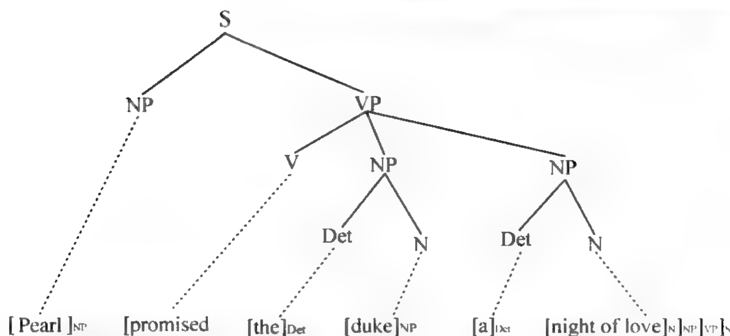
参见 **clause complex(小句复合体,复合小句)**。❷ 投射:指由 N. Chomsky(1981)在"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中提出的术语,指的是各个层次中的元素相对应。参见 **projection principle(投射原则)**。

projection principle 投射原则 根据 N. Chomsky(1981)的"管辖论"(GB Theory),一个谓语在深层结构、表层结构和逻辑式里有相同的"次范畴化属性"(subcategorization property),由这个次范畴化决定谓语的"变元"(argument)的语义"题元角色"(θ-role)。

对"投射原则"的译名有不同的看法。"所谓'投射'是指各个层次中的元素相对应。词汇特点要求两个补语,在各个层次中都有相对应的两个补语。其实不妨把 projection principle 意译成'对应原则'更妥当些。"(徐烈炯,1988)

projection rule 投射规则 又称 amalgamation rule(合并原则),是由解释语义学(interpretational semantics)代表人物 J. J. Katz 和 J. A. Fodor(1963)提出的用来提供语义描写和说明的一套规则。投射规则的作用是把一种语言所有听到过的句子所构成的有限集合,投射到该种语言中说明所有句子包括没有听到过的句子所构成的无限集合中去,从而把至少是一种语义解释与每个在语义上合适的句子联系起来。简单地说,投射规则是一套把语义解释赋予句法结构的规则。其功能是对句法部分生成的每个构形成分语符列作出语义解释。

projectivity 投射性 系数学术语。借用到语言学中指树形图和带标记的括号(labeled bracketing)结构式一致的表达式。例如,陈述句"Pearl has promised the duke a night of love."具有投射性,而问句"Has Pearl promised the duke a night of love?"则不具有投射性,因为问句中在树形图中用跨越线标出的分离元素 has 和 promised,却不能用括号表示,见下图所示:



prolasis **前提分句** 指条件句中的"条件从句"(conditional clause)。

prolepsis **预述法** 指一个修饰语只有通过动词的行为才成为恰当的用法,如"paint it green"。

PROLOG **PROLOG 语言** 来自法语 *programmation en logique*(英语是 programming in logic)。系实现逻辑编程的程序语言。自 20 世纪 70 年代起,PROLOG 语言就在法国的马赛(Marseille)和英国的爱丁堡(Edinburgh)进行开发,并自 80 年代起在计算语言学中起着日益增长的重要作用。

prominence **突出** 指交际中说话人特别强调欲强调的某些词或音节。在交谈中可以根据另一个说话人先前已说过的内容来突出不同的词语。例如:He may come TOMORROW.(是对"When is Mr. Smith coming?"的回答)◇ He MAY come next month(是对"Is Mr. Smith likely to come next month?"的回答)。

在突出某个词语时也可将音高落在重要音节(prominent syllable)上表示对该词语的突出。

在超切分特征(suprasegmental features)的研究中,prominence 这个术语包括重音(stress)、音延(duration)和音调(tone)。这些特征在所有话语中程度不等地存在,因此,一个单位的突出是相对于别的单位而言。

prominent syllable **重要音节** 参见 **prominence(突出)**。

promotion **升格** ❶ 关系语法术语。指的是一类使一个名词短语更加突显地改变关系的变化过程。在变化中,一个与某个动词持有某种语法关系的 NP 就与该动词持有另一种语法关系,但后者在关系层级中具有较高的地位。❷ 在一些特征构架模型中,指一个理论构建物的地位由较低层次上升到较高层次的变化,例如一个次要发音动作(如腭化)可以在某些条件下获得主要地位。

prompting **提示,提词** 参见 **modelling(提供模式)**。

pronominal **代词的;代词性结构** ❶ 代词的:指具有代词性的或有关代词的,如代词性形容词(pronominal adjective)。❷ 代词性结构:指起代词作用的结构,如"That's not the one he wanted."中的 the one。

pronominal adjective **代词性形容词** 参见 **determinative pronoun(限定性代词)**。

pronominal form of address 称呼语的代名词形式 指称呼听话人的代名词表达式,一般至少有两种语言形式表示说话人的身份和关系。对称呼语的代名词形式进行的社会学和语言学研究揭示了一些使用规律:其使用不仅取决于说话人之间的纵向社会地位阶层,如 higher vs. lower;也取决于横向的同等地位关系或亲密关系。在亲密场合和不对称社交情景中(如 higher vs. lower)二者相互交叉,使用对称,如法语 *tu*、德语 *du* (you),而敬语形式在不亲密场合"下对上"(lower to higher)情境中使用对称,如法语 *vous*、西班牙语 *usted*、意大利语 *Lei* 和德语 *Sie*(you)。对称呼语代名词形式的最新研究的重点是其语用学、社会学和人种学特征。

pronominal question 代词疑问句 指由疑问代词引导的疑问句。例如:What do you want, coffee or tea?

pronominalisation 代词化,代名化 指用代词来替代名词短语的句法过程。在早期的转换语法中,代名词或人称代词与先行词的关系也称为照应关系。20 世纪 80 年代以后,转换语法中人称代词并不是由转换来处理,而是由约束理论(binding theory)来处理,照应只用于狭义,因此代名词和先行词的关系已不再属于照应关系。

pronoun 代词 指功能上起名词短语作用、没有固有的指称意义且不能用限定词修饰的词汇范畴。代词分人称代词(personal pronouns)(I、they 等)、反身代词(reflexive pronouns)(herself、himself 等)、指示代词(demonstrative pronouns)(this、that 等)、不定代词(indefinite pronouns)(something、anybody 等)、疑问代词(interrogative pronouns)(问句中的 who、what 等)和关系代词(relative pronouns)(关系从句中的 who、which 等)。

pronunciation 发音 指发出语音的方法。发音方法和发音的动作(articulation)不一样,发音动作指语音在口腔里的实际发出,而发音(pronunciation)则更强调语音为听者所感知的方法。同时,发音也把口头语言的词同其书面形式联系起来。例如,一些词中的字母并不发音:

g*h*ost	*w*hole	resi*g*n	*m*nemonic
*w*rite	hol*e*	*w*raps	*p*neumonia
*g*naw	s*w*ord	de*b*t	*p*sychology
bou*gh*	*k*not	i*s*land	lam*b*

prop word 代替词 指类似代词的一类词,它可以代替另外一个词而起到逆参照(back-reference)的作用。例如:He compared the new edition with the old ones. ◇ You feel it's uneconomic to insist that people work together in groups. Why is this?

proparoxytone 倒数第三音节重读词 指重音落在倒数第三个音节上的词,如 autocracy [ɔːˈtɒkrəsɪ] (独裁)。

propensity 意欲 指的是诱使第二语言学习者运用语言能力来习得一种语言的各种因素的综合,包括"交际需要"(communicative needs)、社团参与(social integration)需要、对待所学语言的"态度"(attitude)、教育修养(to be an educated)等。

proper adjective 专有形容词 指专有名词构成的形容词,如由 Elizabeth(伊丽莎白)构成 Elizabethan(伊丽莎白的)。

proper class 本类 D. T. Langendoen (1970) 和 P. M. Postal (1970—1972)认为

自然语言的句子之多是不能用集合来表示的,而是一个“本类”(proper class)。换言之,语言的句子不是一个集合,因此,不能用任何“生成”语法来加以概括。

proper compound　专有复合词　指只在最后部分才发生屈折变化的一类复合词,如 girlfriend、pickpocket 等。如果组成复合词的每一部分均发生屈折变化就是假复合词(improper compound),如法语词 *monsieur*(先生)—*messieurs*(先生们)。

proper inclusion principle　特定内包原则　又作 elsewhere principle, priority-to-the instance principle。根据 G. A. Sanders(1974)的观点,指语法要求的比较具体和比较泛指之间的冲突中,比较具体的总是占优势。例如,英语中名词 man 具有不规则复数形式 men 就优于英语名词构成复数的一般规则。

proper name　专有名称　参见 **proper noun(专有名词)**。

proper noun　专有名词　专指某一特定人、事物、地方的名词。专有名词的词首一般应大写,如 Lisa、Paris、Neptune 或 Gretna Green。专有名词与普通名词(common noun)不同。普通名词是指该名词所表示的事物是该类事物中的任何一个。

专有名词的翻译牵涉到三条基本原则,即名从主人、约定俗成和按实定名。具体阐述如下:(1) 专有名词的音译和转写应尽量依照专有名词指称对象所属国家或民族的读音和写法;即名从主人,如古罗马喜剧家 Publius Terentius Afer 名字的英语习惯拼法是 Terence, 但汉译时不应从英语拼法译作“泰伦斯”,而应按拉丁语原名译作“泰仑提乌斯”。(2) 约定俗成,即有少数人们所熟悉的,使用范围较广的专有名词译名虽然不符合名从主人的原则,但已习用通行,如改正反会引起混乱,这时就要根据约定俗成的原则维持现有译法,如西班牙传奇故事中的 Don Juan(唐·璜),不译“唐·胡安”(虽然其他叫 Don Juan 的都译“唐·胡安”)。(3) 按实定名,即按照实际内容来确定名称,因为对于某些专有名词来说,理解其指称对象或内容是正确译名的前提。例如,英国一种短距离起降的作战飞机“Harrier”有两个译名——“猎兔豹”和“鹞”,考虑到它是一种飞机,而不是一种汽车,译成“鹞”显然要恰当一些。

proper treatment of quantification (PTQ)　量化的特定处理　蒙塔古语法术语。在蒙塔古语法(Montague Grammar, 缩称 MG)理论中,R. Montague(1970)认为 *e* 语类和 *t* 语类是基本语类,其余均是派生语类。Montague 在其《普通英语中量化的特定处理》(The Proper Treatment of Quantification in Ordinary English)一文中,除了列出 *e* 语类和 *t* 语类两个基本语类以外,还给出了九个派生语类,即 IV、T、TV、IAV、CN、t/t、IAV/T、IV/t、IV//IV。这九个派生语类都可以由 *e* 语类和 *t* 语类这两个基本语类采用递归性方法加以定义。例如:IV = t/e, TV = IV/T = t/e/T = t/e/(t/IV) = t/e/(t/(t/e))。

在 PTQ 中 Montague 共列出 17 条句法规则,用 S_1 至 S_{17} 表示。MG 理论规定 PTQ 的句法规则有五类,即基本规则(basic rules)、函数应用规则(rules of functional application)、合取与析取规则(rules of conjunction and disjunction)、量化规则(rules of qualification)和时态与记号规则(rules of tense and sign)。

properispomenon　末音前音调　指希腊语中一个带音调符号(circumflex account)的单词的音调:倒数第二个音节读升降调,如 *dō̃ron* (gift)。

proportional　平行对立　系布拉格音系学分出的一类对立,与孤立对立相对,例

如英语中的/f/和/v/音位的对立就是平行对立，因为在英语中还有其他的同类对立，如/s/ vs. /z/、/ʃ/ vs. /ʒ/等；但/v/ 和 /l/的对立是孤立的。

proportional clause　比例从句　指用作状语修饰语的语义模态从句，表示从句和主句描述的事物成比例关系。在从属从句和独立从句中，用"the ＋ 比较级"表示。例如：The more they learned, the more encouraged they felt.

proposition　命题　在哲学、语言学和语文学中指句子表达的基本意思。命题可以是所提及和谈论的事；也可以是对论证所作的断言或预言。一个句子可以表达或蕴涵一个以上的命题。例如，句子"Paul's friend, Dick, who is a doctor, likes oranges."蕴涵着这样一些命题：Paul has a friend. / The friend's name is Dick. / Dick is a doctor. / Dick likes oranges.　在言语行为理论中，一个句子的命题意义与其在交际中使用的言外之意是有区别的。

propositional calculus　命题演算　指数理逻辑的一个分支，其中的命题被作为不可分的整体来处理。例如，设 *p* 是一个命题，*q* 是另一个命题，当，且仅当，*p* 和 *q* 的值为真时，通过算符"&"的命题演算 *p* & *q* 的值为真。

propositional content　命题内容　一个句子的命题内容是能被看到的那部分意义，在某些解释中可以归纳为命题。例如：The porters had shut the gates. ◇ The gates had been shut by the porters. ◇ Had the porters shut the gates? ◇ If only the porters had shut the gates!　这些句子就会被看成是具有相同的命题内容，尽管在其他方面它们的意义有区别。

propositional content rule　命题内容规则　J. Searle (1969)在分析与"允诺"的标准形式"I promise X"时认为在诺言中，说话者必定预期完成某事，而此事必然是说话者本身在今后要做的某项行为，这就是"命题内容规则"(propositional content rule)。

propositional island constraint　命题禁区制约，命题孤岛制约　亦作 tensed-S-condition (时态句条件)；*WH*-island constraint (WH 禁区制约、WH 孤岛制约)。关于对转换条件的限制，N. Chomsky (1977, 1980)起先提出时态句条件(tensed-S-condition，简称 TSC)，后来把时态句条件改为命题禁区条件(propositional island condition，简称 PIC)，或称命题禁区制约。这是限制或制约转换规则使用的条件。例如在结构式[...*X*...[s...*Y*...]...*X*...]中，若 S 含有一个限定性动词，那么没有一个转换规则适合 *X* 和 *Y*，除非 *X* 在 *S* 的标句成分 COMP 位置。命题禁区制约最适用于由疑问词引导的句子。试比较 *what*(=X) *did she say* –(= X in COMP) *she saw* –(=Y)? 和 **Philip* (= X) *is likely that* –(= Y) *will leave early*。参见 **tensed S condition(时态句条件)**。

propositional logic　命题逻辑　系形式逻辑的基本组成部分，研究简单命题如何通过逻辑联结词(*and*、*or* 等)合成复合命题。这是不同于内涵逻辑(intensional logic)的外延方法，不考虑命题之间的实际语义关系，有利于研究真值表(truth tables)所界定的联结命题的外延规则。真值表规定：一个复合命题的真或假是各个组成命题真或假的逻辑函数值。两个命题 *p* 和 *q* 之间最重要的命题联结关系为：(1)合取(conjunction)：*p and q* (逻辑表达式：$p \wedge q$)；(2)析取(disjunction)：*p or q* (逻辑表达式：$p \vee q$)；(3)蕴含关系(implication)：*if q*, *then q* (逻辑表达式：$p \rightarrow q$)；

(4)等价关系(equivalence): *p is equivalent to q* (逻辑表达式:$p \leftrightarrow q$);(5)否定关系(negation): *not p* (逻辑表达式:$\neg p$)。现在,许多关于语言理论描写都以命题逻辑和谓词逻辑(predicate logic)的术语和规则为基础。参见 **modal-intentional logic(模态—内涵逻辑)**。

propositional meaning 命题意义 参见 **speech act(言语行为)**。

proprioceptive feedback 本体感受的反馈 指言语生成及监听言语时发生的肌肉运动的反馈。失聪人运用的就是这种本体感受反馈形式,而不是听觉反馈。

proscriptive grammar 禁用语法 指对语言用法的一种态度,企图建立正确用法的规则,向人们指出在说话和写作时应避免的"错误"和"不标准形式"。禁用语法本质上是一种规定主义(prescriptivism)。参见 **prescriptive linguistics(规定语言学)**。

proscription 禁用 系规定主义(prescriptivism)研究语法的理论和方法中的一个术语。指禁止某些形式或结构的使用,如禁止一个句子以介词结尾的规定主义"规则"(prescriptivist "rule")。

prose 散文;翻译练习 ❶ 散文:指除了韵文以外的文章。❷ 翻译练习:指外语教学中运用语法翻译法(Grammar-Translation Method)把本族语翻译成外语的一种练习。

prosiopesis 词首省略,句首省略 参见 **aphesis(首词省略,首音省略)**。

prosodeme 韵律音位 指重音、连音、语调等区别性韵律特征(prosodic feature)。

prosodic analysis 韵律分析,超音段分析 亦作 prosodic phonology(韵律音系学)、polysystematic phonology(多系统音系学)、multidimensional phonology(多元音系学)。由英国语言学家 J. R. Firth (1890—1960)首创。指超切分音位(suprasegmental phoneme)的分析。韵律分析由语音音位单位(phonematic unit)和韵律成分(prosody)组成。语音音位单位即是抽取所有的韵律成分留下来的音段成分,如辅音和元音,而韵律由包括重音(stress)、音调(pitch)、连音(juncture)、语调模式(intonation pattern)等的语音特征所组成的。但是,在韵律分析中,一些语言学家把某些属于音位分析的音段音位的特征,如腭化(palatalization)、鼻化(nasalization)和圆唇化(labialization)也划分成韵律成分。

prosodic features 韵律特征 又可作 secondary phoneme(第二音位)、secondary feature(第二特征)、suprasegmental feature(超切分特征)。"语言的美妙还表现在语言的韵律特征上。"(伍铁平,1992) 韵律特征指不局限于话语一个音段的语音特征。这些特征包括声调(tone)、停顿(pause)、重音(stress)、语调(intonation)、音渡或连音(juncture)等,从而产生在发音和音响方面有抑扬顿挫、轻重徐疾以及双声叠韵等差别的各种语音成素。韵律特征具有表义和辩义的功能。

prosodic mark 韵律标记 参见 **prosodic sign(韵律符号)**。

prosodic phonology 韵律音系学 又作 prosodic mark(韵律标记)。参见 **prosodic analysis(韵律分析,超音段分析)**。

prosodic sign 韵律符号 又可作 prosodic mark(韵律标记)。指代表韵律特征的

文字符号。韵律特征包括音延(duration)、重音(stress)、声调(tone)、音调(pitch)、语调(intonation)、连音(juncture)。为了拼写规范,这类特征常用标点符号(punctuation)或斜体字表示。

prosody 韵律语音特征;韵律学;韵文结构 ❶ 韵律语音特征:指连续语流中超越一个音段以上的语音特征,如连音(juncture)、重音(stress)、声调(tone)、音调(pitch)、语调(intonation),因此与语音音位单位(phonematic unit)相对。❷ 韵律学:研究韵律语音特征的一门学科。❸ 韵文结构:指研究韵文结构(verse structure)的系统。

prosthesis 词首加音 又可作 prothesis。指为使发音方便而在句首添加一个元音或辅音,例如拉丁语的词首辅音丛/sp、st、sk/变成西班牙语和法语就要在词首加上 e。试比较:拉丁语的 *spiritus*、*stella*、*schola*,西班牙语的 *espíritu*、*estrella*、*escuela*,法语的 *esprit*、*étroile*、*école*。这三个词的意义用英语表示分别为 spirit、star 和 school。

prosthetic 词首添加音 又可作 prothetic,意义同 prosthesis(词首加音)。如英语 establish 一词的词首添加音 e 即是一例,establish 来自古法语 *establir*,而后者来自拉丁语 stabilire。

protasis 前提子句 又可作 antecedent。条件句中一个从句的真实性决定另一个从句的真实性。英语中的前提子句以"if"来引导,例如:If I see Mary, I'll tell her. 比较 **apodosis(结论分句)**。

protasis vs. apodosis 引子对结尾,前提对结论 修辞学中,指一个对比概念或对偶句子成分之间的区分。引子指制造紧张状况(tension-creating),结尾指缓和紧张状态(tension-relaxing)。二者的语法结构关系可以是并列关系(coordination)或从属关系(subordination)。

protensity features 持续特征 参见 **distinctive feature(区别性特征)**。

prothesis 词首加音 参见 **prosthesis(词首加音)**。

prothetic 词首添加音 参见 **prosthetic(词首添加音)**。

proto 原始的 指已经证明了的或假设为最早的语言形式,一般是通过历史比较法(historical and comparative method)重建出来的。例如,印欧语的 * *dekm*(10)是梵语 *dáśa*(10)、拉丁语 *decem*(10)、德语 *zehn*(10)和英语 ten(10)的共同原始词。

protocol 备忘录 指含有对某个被观察、描写、度量等语言现象的记录并作为样本使用。例如,如果研究者在研究发音特征时,就可以对一些人的讲话作录音纪录和文字记录以便在事后作出分析。

Proto-Germanic 原始日耳曼语 参见 **proto-language(原始语)**。

Proto-Indo-European 原始印欧语 参见 **proto-language(原始语)**。

proto-language 原始语 指不经过历史验证而是通过比较法(comparative method)重构的一种语言或语系的早期形式。在对不同语言进行历史比较时,为探讨语言之间的历史联系,并据此对世界上的语言进行谱系分类,就需要重建或构拟某一组亲属语的共同原始语,以便找出它们之间的某些共同的发展规律。例如原始

印欧语（Proto-Indo-European）就是所有印欧语的原始语，原始日耳曼语（Proto-Germanic）就是英语和其他日耳曼语的原始语。

prototype 原型 ❶ 指一个词或一个"范畴"所具有典型的或代表性意义的模型或原始形象。例如莎士比亚能够被看作为一个原型，即诗人范畴的一个"最好的例子"。当然只有在罕见情况下一个"最好的例子"才存在。❷ 指一个范畴的数量众多的典型特征。例如，具有典型特征的 bird（鸟）可以是任何 sparrow（麻雀）、eagle（雕），但 penguin（企鹅）就不是典型的 bird，因为它缺少某些典型的特征，如飞的能力。❸ 特征本身可以是比较典型或者不那么典型，例如作为鸟的特征，twittering（吱吱地叫）就不如 flying（飞）典型。原则上说，一个范畴的典型特征并不对应于一个范畴内成员的必要的和足够的条件，因此 melon（瓜果）并不是典型的 berry（浆果），尽管植物学上是这样分类的。所以一个词的意义是一个"理想化的认知模型"（idealized cognitive model，缩称 ICM）或社会陈规（social stereotype）。

prototype theory 原型理论 指根据一个词所具有的典型意义来对词义加以识别的理论。例如人们认为燕雀（songbird）、旅鸫（robin）比鸵鸟（ostrich）具有更加典型的鸟的特征。原型理论常常与认为词的内涵意义没有精确的界限的观点联系在一起。原型的概念也应用于语言的其他方面，例如 green 是"典型"的形容词，而 asleep 由于在句法上受到更多的限制，因而是一个边缘的或勉强够格的形容词。决定一个范畴的典型特征是词汇语义学（lexical semantics）的研究任务，由于原型理论也延伸至语法范畴，因此也是语法的研究任务。

prototypical member 原型成员 认知语言学术语。R. Dirven 和 M. Verspoor（1998）认为，原型成员指一个范畴中最好的或最突出的成员，也就是当我们想到这个范畴时，我们脑中首先出现的那个成员。例如，当要我们画一个 chair（椅子）的图象时，我们最可能画的是有四条腿供单人坐的 kitchen chair（靠背椅），而不是 rocking chair（摇椅）、swivel chair（转椅）、armchair（扶手椅）、wheelchair（轮椅）、幼童坐的 highchair（高脚凳）等。"原型椅子的选择也与其功能有关：它是一种我们坐的椅子，而不是我们躺的椅子。"（Dirven & Verspoor, 1998）上面这些椅子中，kitchen chair 是原型成员，而 rocking chair 和 swivel chair 与 kitchen chair 相比就有些不那么原型了。至于 armchair 和 wheelchair 就只能说它们是范畴中的外围成员（peripheral member）或边缘成员（marginal member）。highchair 作为椅子更是含糊其辞。至于 stool（凳子；搁脚凳）就肯定不是椅子范畴的成员。因为它已经失去椅子的特性。

prototypic categories 原型范畴 又可作 prototype categories。根据认知论观点，原型是人们对世界进行范畴化的认知参照点（cognitive reference point）。G. Leech（1981）指出，人们解释和组织经验的能力主要依靠被称为"范畴"的思想"蓝图"。某一范畴的"原型"即是它的"典型实例"。通过把一个范畴的某些事物与原型范畴加以对照，可以辨认这些事物是否属于那个范畴。

对于原型的概念，F. Ungerer 和 H. J. Schmid（1996）认为，有两种理解方法，一是由范畴化实验推导出来原型，从而导致如"一个范畴的最好实例"这样的定义；二是从对范畴的认真的认知观点出发，把原型界定为一种心理表述，某种认知参照点。这第二种方法正是认知语言学家所提倡的。

古典范畴论认为一个范畴中的所有成员具有相同的属性，没有典型的例子。但

从认知角度来看,范畴的界限是模糊的。一个范畴中的成员是由家族相似性决定的。基本等级范畴是典型的原型范畴,体现为范畴各成员之间最大的家族相似性。除了基本范畴外,范畴等级中还有上位范畴和下位范畴。上位范畴在基本范畴上归纳,需要抽象的概括能力;下位范畴是在基本范畴下的更细致的区分,也需要付出较高的认知能力。

pro-verb 代动词 指可用于替代一个完整的动词短语的动词形式,如英语中 do 的各种形式都可以用作代动词:

A: I like reading books.
B: I do too.
So do I.
Jim does too.

A: He cleaned the room.
B: So he did.

provincialism 方言特征 指某种地区方言的发音、语法或词汇特征。

proximate 近指代词 ❶ 在指称系统(deictic system)中指表达与参照点(通常为讲话人)最近位置的词,如英语中的 here 或 this。参见 **person(人称)**。❷ 在某些语言中系第三人称代词的子分类,指的是一个具体的语段中提到的第一、第三人称实体、与远指代词(obviative)相对。

proxemics 体距学 由 E. T. Hall (1963)从"prox-"和"-emic"两个语素构建创造的,用来研究交际时交际者之间的空间距离的不同感知和解释及其在不同文化中对交际行为的影响。这是交际科学中一门较新的分学科。

proximity 切近 在翻译理论中,"切近"指在保证语义结构情况下在字面上尽量贴近原语。

proximity hierarchies 亲近等级 指语言普遍现象中显示的一种类型的关系。J. H. Greenberg(1973)认为,亲近等级跟屈折范畴例子中的蕴藏等级有关。例如,数范畴同词根的关系总要比格范畴来得密切,因此不少语言有数的范畴而没有格的范畴,有格的范畴而没有数的范畴的语言则极为少见。

PRT 小品词,语助词 参见 **particle(小品词,语助词)**。

PS 短语结构 参见 **phrase structure**。另参见 **constituent structure(成分结构)**。

PS-rule 短语结构规则 参见 **phrase structure rule (PS-rule)(短语结构规则)**。

pseudo-cleft sentence 假分裂句 参见 **cleft sentence(分裂句)**。

pseudo-communication 假交际 20 世纪 60 年代后期外语教学中的听说法在一些教师中失去魅力。W. M. Rivers(1968) 指出,教师大部分课堂活动时间花在指导假交际上,即花在要学生通过产生话语来进行语言操练的那些活动上,而学生在这些活动中既不表达任何真正有意义的内容,又没有听到任何真实的信息,即花在"徒有一切交际外表的近似交际"上,因此她建议由教师设计的操练应转移到"有意义的操练"(meaningful drills),促使学生进行自发的"交际活动"(communication activities)。

pseudo-intransitive 假不及物的 指含有一个不稳定动词(labile verb)的不及物短语或句子。例如,"The eggs are selling well."包含一个不稳定动词 sell。

pseudomorpheme 假词素 指出现在词汇化表达式中的词汇化词素，但只在一种环境中出现，而且它的基本意义不可再作共时分析，如 begin 中的-gin。当这种假词素在含有自由词素的复合词中出现时，则称为半词素（semi-morpheme），如 cranberry 中的 cran-，huckleberry 中的 huckle-。

pseudo-passive 假被动式 指含有一个不及物动词的被动结构，其主语是介词宾语，例如：This bed was slept in by George Washington.

pseudo-procedure 假拟程序 系一种语言分析方法。此方法违背科学原则，或者其最初的假设就是自相矛盾的，因而无法实现。

pseudo-synonym 假同义词 参见 **near-synonym（近义词）**。

psycholinguistics 心理语言学 又作 psychological linguistics。心理语言学是一门运用语言学和心理学的理论并采用心理学的实验方法来研究人们如何习得语言和运用语言、如何运用语言进行思维活动和交流思想、如何理解语言机制和语言能力等的一门交叉学科。"心理语言学以语言过程作为主要的研究对象。这个特点使它和以研究结构和功能为对象的理论语言学和社会语言学区别开来。"（桂诗春，1985）

语言学家和心理学家在关于人类行为和语言的学科间的研究的总的范围内，试图从知觉、记忆、智力、动机等角度解释当代语言学理论关于一个人生成和理解语言的思维过程以及人类如何习得和使用语言。心理语言学正是描写和叙述这些努力的一门学科，"企图揭示的就是人们在习得和使用语言过程中的一些共同的规律。"（桂诗春，1985）心理语言学的主要任务是研究言语感知、言语理解、记忆的作用、概念及语言使用中的其他过程，以及社会、心理因素如何影响语言的生成和使用。现代心理语言学以德国格式塔心理学（Gestalt psychology）、法国心身学（psychosomatics）和美国行为主义（behaviorism）为背景，通过观察和实验，取得证据，说明人们如何掌握和理解语言以及用语言学习其他技能的；说明智力是否有助于我们的语言行为，以及语言和思维过程的联系等。

psychological and sociocultural universals 心理和社会文化共性 D. Slobin（1973）研究语言习得的认知前提和儿童语言习得，认为"语言共性"（language universals）是以心理和社会文化共性作为基础的。

psychological distance 心理距离 第二语言习得术语。根据 Rod Ellis（1994，1997）的说法，第二语言学习者适应新的文化习俗的程度要取决于社会距离（social distance）和心理距离两方面的因素。社会距离涉及学习者个体成为目标语群体的成员并与他们相接触的程度，而心理距离涉及学习者个体对学习任务是否感到自在和宽慰并因此构建个人的而不是群体的层面。J. Schumann（1972）认为重要的心理因素是：语言震惊（language shock）、文化震惊（culture shock）、动机（motivation）和自我渗透（ego permeability）。语言震惊指第二语言学习者害怕他们在讲第二语言时那种滑稽可笑样子的程度。文化震惊指第二语言学习者在进入一种新的文化时感觉焦虑和迷惑的程度。动机指第二语言学习者带着归附型动机（这是最重要的动机）和工具型动机学习第二语言的出程度。自我渗透指第二语言学习者感知和抑制他们的第一语言的程度。

psychological linguistics 心理语言学 参见 **psycholinguistics（心理语言学）**。

psychological phonetics　心理语音学　参见 **auditory phonetics(听觉语音学)**。

psychological representation　心理表征　参见 **cognitive grammar (认知语法)**。

psychological subject　心理主语　参见 **subject(主语;本体)**。

psychopragmatics　心理语用学　是心理学和语用学交叉的一门新兴的学科。心理语用学研究的主要内容是"探讨语言信息的感知和加工,以及心理模型的连接问题,大范围的连接有时也依赖临时语用推理"(熊学亮,1997)。

psychosomatics　心身学　参见 **psycholinguistics (心理语言学)**。

psych-verb　心理动词　指表达心理状态的动词。英语中尤其是动词被动式加上一个介词(除了介词 by 以外)这个结构来表达心理状态,如 be surprised at、be disgusted with、be excited about、be interested in。

public self-image　自我的公众形象　语用学术语。研究面子问题的语言学家 P. Brown和 S. Levinson(1978)认为,面子是"自我在公众中的形象"。其本质是"自我的"而不是"公共的"。这一点与 E. Goffman(1959) 相异。Goffman 认为,面子存在于"事件的流动"之中,是"公众"赋予"个人"的,其本质是"公众的"。

Public School Pronunciation(PSP)　私立寄宿学校发音　A. C. Gimson 在其所著的《英语发音辞典》(*An English Pronouncing Dictionary*, 1977 年第 13 版)中把 PSP 定义为"在一个操南部英语的家庭中日常谈话最经常用的发音,而这个家庭的成员应是在私立寄宿学校受过教育的"。其后从 1962 年第 12 版开始 Gimson 就把 PSP 改为通用的"received pronunciation(RP)"(标准发音)的名称。

pulmonic air-stream mechanism　肺气流机制　肺气流机制是最重要的气流机制。参见 **air-stream mechanism(气流机制)**。

pulmonic cavity　肺腔　参见 **cavity(声腔)**。

pulmonic closure　肺封闭　参见 **closure(封闭)**。

pun　双关语　又可作 paronomasia(双关语)和 annomination(类语重迭)。是一种修辞形式,指利用同音异义或同形异义现象使一个词或句子具有两种不同的含义。双关语不直接表露,而是显得委婉但又幽默、俏皮。英语双关包括语音双关和语义双关,前者指谐音双关,也即利用一些词语发音相同或相似而构成双关,而后者则是指利用词语的多义来构成双关。

punctual aspect　一次体　参见 **aspect(体)**。

punctual time　时点　前置时间词表示时点(punctual time),而后置时间词表示时段(durative time)。

punctuation　标点符号　指对文字系统符号加以补充的辅助性书面符号,如逗号(comma)(,)、句号(full stop)(. 或。)、分号(semicolon)(;)、冒号(colon)(:)、双引号(double quotation marks)(" ")、单引号(single quotation marks)(' ')、感叹号(exclamation mark)(!)、问号(question mark 或 interrogation mark)(?)、破折号(dash)(—)、连字符(hyphen)(-)、圆括号(parentheses)(( ))、方括号(brackets)([ ])、大括号(braces)({ })。

Punjabi 旁遮普语 参见 **Panjabi(旁遮普语)**和 **Indo-Iranian(印度—伊朗语族)**。

pure pragmatics 纯语用学 又称形式语用学(formal pragmatics),是语言哲学领域的一个重要研究内容。纯语用学研究语用学的形式和范畴,探讨语用学形式的最适宜的方法,如运用代码模式(code model)、逻辑、数字符号和公式等对语用学进行形式化解释,从而在意义与文化、语言逻辑、语言行为和模式等方面研究语言在人类活动中的各种表现。(何自然,1988)

pure vowel 纯元音 参见 **monophthong(单元音)**。

purism 纯语主义 指对待语言的一种态度,也是对语言开展纯化运动的主张。纯语主义者竭力保持某一语言的现状,要求严格遵循现有的语法规则进行交际活动,反对对一些语法规则的任何偏离,反对从其他语言借入成分,反对新创词等。

purpose clause 目的从句 指表达行为目的的状语从句,如"Leta is learning Spanish [to improve her job prospects]."和"Leta bought a word processor [so that she could work more efficiently]."中的括号内的语序列均为目的从句。

purpose-oriented translation 翻译目的论 根据德国翻译学家 H. Vermeer (1978)的"目的论"理论,一切活动都是有目的的,翻译也不例外,所以翻译者必须根据翻译的目的来制定策略。Vermeer 宣称,翻译目的论有三点贡献:(1)明确地提出了一个常常被人否认的概念;(2)增加了翻译的潜在效能以及可用的翻译策略,把翻译者从直译这个由别人强加的、没有意义的桎梏中解放了出来;(3)增加了翻译者的责任,因为它的译文必须能够达到既定目的。

push-down automaton (PDA) 下推自动机 亦作 push-down stack automaton; stack automaton(先进后出自动机)。这种自动机(automaton)除了具有有限状态自动机具备的状态和转移功能外,还有一个先进后出存储器,即最近存储的信息必须首先被检索出。N. Chomsky(1957)曾证明 PDAs 相当于上下文无关语法(context-free grammar)。参见 **formal language theory(形式语言理论)**。

pyrrhic 抑抑格 指诗歌韵律的二短音步。抑抑格是由两个非重读音节所组成的。

Q q

Q-principle **数量准则** 参见 **Neo-Gricean Conversational Implicature Theory(新格莱斯会话含义理论)**。

quadrisyllabic **四音节的** 指具有四个音节的词,如 in·ves·ti·gate [ɪnˈvestɪgeɪt](调查)。

qualification **限定** 指一个语法单位与另一个语法单位之间有某种类型的结构依存关系。

qualifier **限定语,修饰语;后置修饰语** ❶ 限定语,修饰语:指传统语法中提供有关名词的额外信息的任何语言单位,例如一个形容词、一个短语或一个从句等。这类修饰语往往被视作名词短语的一部分。例如,在"his old garment washed carefully"中,"his"、"old"和"washed carefully"都是修饰语。❷ 后置修饰语:系 M. A. K. Halliday(1994)的系统语法(systemic grammar)的术语,指作为一个词组的一部分的语言单位,置于词组中心词的后面,提供有关中心词的信息。在名词词组"his old garment washed carefully"中,后置的短语"washed carefully"便是这类后置修饰语。参见 **modifier(修饰语;修饰成分;修饰动作)**。

qualifying conjunction **修饰连词** 参见 **subordinating conjunction(从属连词)**。

qualitative ablaut **元音音质交替** 参见 **ablaut(元音交替)**。

qualitative method **定性方法** 参见 **course design(课程设计)**。

quality **音质;质** ❶ 音质:指语音尤其是元音的发音和声学特点,这种特点取决于声道中共鸣腔(resonance chamber)的形状,而共鸣腔的形状反过来又取决于唇、舌和软腭的状况,如[e]、[o]、[ʊ]都是音质互不相同的语音。❷ 质:参见 **conversational maxim(会话准则)**。

quantifiable noun **数量名词** 又作 non-count noun(不可数名词); unbounded noun(无界限名词); uncountable noun(不可数名词); mass noun(物质名词)等。指通常表示没有复数形式的名词。有些属于物质名词,如 sugar、flour、sand、water 等;有些则属于抽象名词,如 happiness、kindness 等。如果用了复数形式,则其意义与单数形式的意义不同,如 sugars(*糖块*)、kindnesses(*友好的行为;好事*)。参见 **mass noun(物质名词)**。

quantification **量化** 形式逻辑(formal logic)中,量化规定集合中谓词有效的元素数目。量化由量词(quantifiers)决定,量词联结句子中自由出现的变元。逻辑上

区分存在量词(existential quantifier)和全称算子(universal operator)。存在量词指谓词对于指定集合中至少一个元素有效;全称算子则指谓词对于集合中的所有元素都有效。量化时,逻辑分析从许多日常解释中抽象出来,可以出现如 several、some、many 的语言表达式,但是它们不能用存在算子加以区分。此外,常见歧义命题,如"Everybody loves somebody."可以通过量化表达式的不同辖域(scopes)来消除歧义,这是语言学研究的重要领域。

quantificational representation　定量表述法　心理语言学术语。是语义研究的方法之一,研究时先让人对词义的成分作出判断,然后设法在图表或坐标上作出定量表示,采用的方法有"语义区分法"(semantic differential)、"语义空间法"(semantic space)等。

quantifier　数量词,量词　❶ 量词:在谓词逻辑(predicate logic)中,量词(quantifier)与狭义的算子(operator)同义,因此,量词是与全称量词(universal quantifier)和存在量词(existential quantifier)同义的一个概括性术语。❷ 数量词:系取自谓词逻辑的一个语言学术语,指表示数量概念的词或短语,起限定或修饰名词的功能。在日常语言中用非限定性形容词或代词(如 all、some、several 等)、数词(如 one、two、three 等)、定冠词(如"Did you hear the talk given by Professor Smith?")、泛指复数(如"Do you often hear talks by foreign professors?")等表达。常见的英语数量词还有 few、little、much、many、plenty of、a lot of、three kilograms of,等等。

quantifier floating　量词浮动　参见 **floating quantifier(浮动量词)**。

quantitative ablaut　元音音量交替　参见 **ablaut(元音交替)**。

quantitative linguistics　计量语言学　亦可作 statistical linguistics(统计语言学)。是数理语言学(mathematical linguistics)以实验为目的的一个分支,指运用数量计算和统计方法处理语言材料进而分析和描写语言。

quantitative method　定量方法　参见 **course design(课程设计)**。

quantitative study　定量研究　社会语言学家在研究中除了使用定性研究外,也广泛采用定量研究和定量分析的方法。定量分析原本指分析化学上测定某种物质所含各种成分数量多少的方法。在社会语言学中,也可以对于如言语品种、方言、语域、语言变异、语音变异等在不同的人群中出现的不同情况进行定量研究和定量分析,其方法是在进行广泛的、各种形式的社会调查基础上,对取得的数据加以定量和统计分析,然后得出结论。例如,有些说英语本族语者在发 house 和 hit 时从不把[h]发出来,又如对于非元音前 /r/ 音(non-vocalic /r/),纽约市居民中有些人把/r/发出来,但另一些人并不把/r/发出来。为此,社会语言学家 W. Labov(1972)对纽约市有代表性的百货公司的店员进行了广泛和深入的调查,向店员提出某些物品是否在"fourth floor"。这两个词都包含非元音前 /r/ 音,而且 Labov 也明明知道这些物品在"fourth floor"。当店员回答后,Labov 又会说:"I beg your pardon?" 目的在于使店员再说一遍"fourth floor",取得了"fourth floor"、"fawth floah"、"fourth floah"和"fawth floor"这四种模式的抽样数据,从而作出客观的分析。

微观社会语言学、宏观社会语言学和人种交际学(ethnography of communication)的学者进行社会调查的方法是各种各样的,取决于所研究的对象和

理论取向。语言的定量研究涉及统计学和语言统计学。总体(population)、特征(characteristic)、量化(quantification)和分布(distribution)是语言统计中涉及的基本要素。描写统计学(descriptive statistics)的平均数(mean)和标准差(standard deviation)能给出量化数据的统计全貌。假设检验(hypothesis testing)也很重要,其程序包括卡方检验(chi square test)、t检验(t-test)、方差分析(analysis of variance)和相关(correlation)等内容。卡方检验是非参量性的;t检验和方差分析是参量性程序;相关则度量一个总体的两个特征之间的相互关系的强度和方向,这些程序就可以导致相关系数(coefficient of correlation),而相关系数本身必须使用t检验来检验其显著水平(significance level)。

quantity 音量;量 ❶ 音量:又名音延(duration)。指的是一种语音特征,包括元音、辅音的长度、重读音节和轻读音节的区别。在某些语言中,音量是区别性的特征,如德语 *Ruhm* [ruːm](名望)与*Rum* [rum](朗姆酒)相对。在格林兰语(Greenlandic)中[maːˈnːa]表示"现在",而[maˈna]表示"这,这个"。音量经常和音质(quality)结合起来,构成区别性特征。❷ 量:参见 **conversational maxim(会话准则)**。

quasi-copula 半系动词 指连接主语和名词性或形容词性谓语的动词,但与系动词不同的是,它具有语义内容,例如:Nell *remained* healthy. ◊ Ally *grew* stronger. ◊ Lena *stood* firm. ◊ It *went* wrong. ◊ Iris *seemed* happy. ◊ It *proved* a failure. ◊ It *tastes* good. ◊ It *looks* a simple task.

quasi-gerund 准动名词 参见 **half-gerund(半动名词)**。

quasi-typological 准类型的 由 N. S. Trubetzkoy(1939)提出的术语。语言学家在语言分类上有时应用一个以上的分类体系的标准,把一个体系的术语纳入另一个体系所用的方法,然后作出新的解释。Trubetzkov 提出印欧语的"准类型"的定义即是一例。

quatrain 四行诗 英诗常见体裁,每节诗含有四行,韵脚为 abab 或 abcb;如果四行诗中四音步和三音步交替出现,那么这种四行诗就叫做民谣四行诗(ballad stanza)。

Quechua 盖丘亚语 分布在哥伦比亚至智利一带,使用人口约700万。最常用的库斯科方言(Cuzco)的使用人口约100万。盖丘亚语与艾玛拉语(Aymara)一起构成了安第斯语(Andean)的盖丘马兰语支(Quechumaran)。盖丘亚语与佩纽蒂亚语(Penutian)也有关。盖丘亚语的特征是:语音系统复杂,有五个发音部位,三类爆破音,即正常的(normal)、送气的(aspirated)和声门化的(glottalized)爆破音;动词形态变化复杂,由后缀表示人称、时态、语态、语气等;格系统包括约十个格;有表示所属、指小词(diminutives)、并列(coordination)、焦点(focus)和主题化(topicalization)的后缀。

queclarative 疑问陈述 指具有疑问的形式但表达陈述之意的话语,通常是强调或讽刺的陈述,例如:Who speaks Bulgarian around here? 此句意为"Nobody speaks Bulgarian around here",即"这儿没有人讲保加利亚语"; ◊ Is she clever? 此句意为"She's clever",即"她很聪明"; ◊ Isn't this nice? 此句意为"This is very nice"或"This isn't nice at all",即"它很好看"或"它一点儿也不好看"。

question **疑问,问题;疑问句** ❶ 疑问,问题:指要求受话人作出回答的一种话语。必须指出,疑问(question)是一个语义术语,而疑问句(interrogative)是一个语法术语,因此通常说来,并非所有的疑问均是疑问句形式,也就是说 question 与 interrogative 的关系如同 command(命令)和 imperative(命令句)以及 statement(陈述)和 indicative(陈述句)的关系一样。❷ 疑问句:是一种句子类型,以听者或读者为对象,并要求对方就事实、意见、态度等作出表示的句子。英语中疑问句的构成大致有如下途径:

- 使用疑问词(question word),如 how、where、what、when、why 等。
- 把助动词置于句首,例如:Do you smoke?
- 变化语调,例如:She isn't married?
- 使用附加疑问(question tag),如 isn't、is it、can he、do you、won't she 等。例如:Stella is a student, isn't she?
- 采用选择疑问的形式,例如:Is this a snark or a boojum?

question mark **问号** 参见 **punctuation(标点符号)**。

question tag **附加疑问** 参见 **question(疑问,问题;疑问句)**。

question word **疑问词** 意义同 interrogative word(疑问词)。参见 **question(疑问,问题;疑问句)**。

questionnaire **调查表,问题单** 指进行语言调查研究时使用的供语言调查合作人填写或回答的一系列问题,以获取相关的语言素材或语料。

quotation mark **引号** 参见 **punctuation(标点符号)**。

quotative **引用,引语** 指一种句式,用来表达讲话人没有亲眼看见他/她正在描述的事情,而是引用别人的话,因此对所说内容的准确性不承担任何责任。例如:He said he would meet you at the railway station.

quotes **引号** 参见 **inverted commas(倒逗号,单引号)**。

R r

r　相关系数　参见 **correlation(相互关系,相关)**。

r^2　决定系数　参见 **coefficient of determination(决定系数)**。

radiation　词义扩展　又称 irradiation(语言扩展)。指词义向几个方向扩展(extension)。例如,organ 一词有"器官"、"机关"、"风琴"等意义。

radical　词根;部首　❶ 词根:指词中带有主要词汇信息的词素,是一种词或词的一部分由其派生来的形式,而其本身不能由更小、更简单的形式派生而来。例如,carefully 由 careful 派生而来,而 careful 由词根 care 派生而来。❷ 部首:指某些词符文字系统中构成基本字符并表示语义的那部分。大部分汉字由两部分组成:部首和发音。《现代汉语词典》列出部首 201 部,这些部首可以依据笔画的数量和形状归类。参见 **determinative(限定词,限定成分;义符)**。

radical language　词根语　指没有屈折变化(inflexion)的语言。例如,汉语和萨摩亚语均为词根语;但汉语是词根—孤立语(root-isolating),萨摩亚是词干—孤立语(stem-isolating)。参见 **isolating language(孤立语)**。

raising　提升　指某一语言成分出现在比它的语义高一层次的从句中,即指一个名词短语或别的成分从一个从属从句移动到包括这个短语或成分在内的一个更大的从句结构中。例如,在"We believe him to be honest."句中,believe 的内容是"he is honest",因此,在一个层次上,him 是由不定式作标记的这个从句的主语;即 We believe [him to be honest],但是其形式是作宾语,如同简单句 We believe him 中的 him 一样。因此,这个代词必须提升到主句的位置:We believe him [to be honest]。

raising principle　提升原则　"提升"在关系语法(relational grammar)理论中叫 ascension,在转换生成语法中叫 raising,指嵌入句的某个名词短语被提取后上升到包含在它的句子里,并同时取代其中的一个名词短语的语法地位。

raising verb　提升动词　指表层结构中句子的主要动词,其主语是句子的补语从句的逻辑主语。例如,在"Emma seems to be happy."这个句子中,Emma 是 be happy 的语义上的主语,是 seem 的语法上的主语。除了 seem 之外,其他提升动词有 appear、tend、be likely 等。

raising vs. lowering　抬高对降低　指通过抬高或降低舌位改变发音部位(position of articulation)来使元音发生音变,通常同化为相邻的高(或低)元音或辅音,当然也有一些脱离语音环境的抬高(如抬高低长元音)和降低(如在非正式的、随意言语中降低极高元音)现象。

random sample　随意抽取的样本　参见 sample(样本)。

range　全距,频率度量　❶ 全距:统计学中指分布的离中趋势。一份样本的全距就是在一组计量和观察中的最小值和最大值之间的距离。假如一次测试中,最高得分是80分,而最低分为32分,那么二者间的全距为48。由于全距只涉及分数中的最大值和最小值,不考虑其他分数的分布情况,所以还必须用到标准差的概念。❷ 频率度量:指频率统计中对测试样本的各语言项分布情况的度量。一般以一个语言项在样本中出现的次数的度量表示出来。

rank　级,级阶　❶ 级:语言分析的一个术语,表示词、小句、句子等语言项按一定的顺序(即级别阶)的排列,以表明较高一级单位包括较低一级的单位。❷ 级阶:指功能语法(Functional Grammar)中描写单位等级的一个阶。根据功能语法,单位是按其代表的结构深度而排列在一个等级的尺度上,结构深度越低,则级别就越高;反之,结构深度越高,则级别就越低。因而,在级别阶(rank scale)上句子为最高,而语素为最低。在功能语法中级阶由小句、词组、词、词素这四个级组成。高一级别的单位总是由低一级别的单位组成的,而低一级别的单位总是充当高一级别。"关于级的划分,有两点要注意,一是每个级上的单位是由比它低一级的单位组成…… 二是从原则上说,级的切分是穷尽的;每个成分都应属于一定的级,而不能成为'剩余物'漂流不定。"(黄国文,2000)　还应注意的是在系统功能语法中等级关系也会发生变化,有时会发生"转级"(rank shift),即某一单位会失去其原有级别阶上的等级身份,而成为充当同级单位甚至低级单位的结构成分,如用小句来充当词组这低一级单位的结构成分。理论上讲,只允许单位向下转级,而不能向上转级,即单位可能充当低级、同级或者只能高一级而不是高两级或两级以上单位的结构成分。

rank-bound　级受限　英国翻译学家 J. Catford (1965) 运用 M. A. K. Halliday (1961) 的"阶和范畴语法"(Scale-and-Category Grammar)的理论,把翻译中的"死译"定义为只停留在语素或单词一级的翻译。这就是"级受限"。

rank correlation　级相关关系　指两个变量用级(ranks)或顺序量表 (ordinal scale) 来测定的一种相关系数。例如,我们可以以级为基础确定两篇不同语篇(语篇Ⅰ和语篇Ⅱ)中一些单词的出现频率之间的级相关,通过比较得出这样的结论:这两篇语篇中这些单词的级序之间呈现出一种负相关。

语篇Ⅰ		语篇Ⅱ	
级频率	单词	级频率	单词
1	a	1	the
2	the	2	and
3	and	3	a

rank scale　级阶　在功能语法(Functional Grammar)中级阶用来描写范畴与范畴之间的关系,即指一个有意义的语言单位可以在一个级上分出比它低一级的单位。例如,"Tensions at work could undermine your usual sunny optimism."这个小句就可切分成三个单位或三个词组:

[Tensions at work] [could undermine] [your usual sunny optimism]

上面这三个词组中两个是名词词组,一个是动词词组,它们比小句低了一级。词组本身又可以进一步切分成单词,如:

[{your}{usual}{sunny}{optimism}]

单词又可以切分成词素,如 sunny 可以切分成词汇词素 sun-和语法词素-(n)y。同样, optimism 可以切分成 optim-和-ism。

G. Thompson(1996)指出,每个级上的单位是由比它低一级的单位所组成的,因此,小句是由"词组"组成的,而不能由"词"组成,而词组是由"词"组成的。这种分析在原则上讲是穷尽的,即每个成分都应属于一定的级。"我们不能有'剩余物'在小句中漂流不定。""每个单词在词组中都起一定的作用,而每个词组在小句中也起一定的作用。"(Thompson, 1996)

rank shift 转级;级转位 ❶ 转级:参见 **rank scale (级阶)** ❷ 级转位:英国翻译学家 J. Catford (1965) 运用 M. A. K. Halliday (1961)的"阶和范畴语法"(Scale-and-Category grammar)的理论,认为直译就是"译者以逐步死译为起点,然后按照译文的语法规则做出调节、修改",因此,在直译中可以进行"级转位"(rank shift),并局限于词组或句子一级,这样可以把直译看作为词组对词组或句子对句子的翻译。

rank-unbounded 级无限 英国翻译学家 J. Catford (1965) 运用 M. A. K. Halliday (1961)的"阶和范畴语法"(Scale and Category Grammar),把翻译中的意译定义为译者可沿级阶上下自由移动,选择等值词语,而不受级的限制。

rapid reading 快速阅读 意义同 speed reading(快速阅读)。

Rasch analysis 拉西分析法 又作 Rasch measurement(拉西测量法)和 Rasch modelling(拉西模型)。项目反映理论(item response theory)的一个分支。由丹麦心理测量学家 George Rasch(1960)开发,并由美国测试学家 Ben Wright(1967)发展起来的单参数测试模型(one-parameter model)。Rasch 分析法最初用于分析两分数据(dichotomously scored data),适用于多项选择题测试(multiple choice question test);后来发展到分析等级评分表(rating scales),例如用多因素拉西测量法(multi-faceted Rasch measurement)计算评分员(raters)对测试分数所起的作用。

Rasch model 拉西模型 丹麦心理测量学家 George Rasch(1960)提出的测试理论。拉西模型在试题与考生能力之间建立了一种单参数(one-parameter)函数关系,实际上是一种简化了的项目响应理论(item response theory)。拉西模型中,假定所有项目的区别是相等的。L. F. Bachman (1990,1997)指出,虽然三参数模型(three-parameter model)用于开发和分析英语作为外语考试(Test of English as a Foreign Language, 缩称 TOEFL)(即"托福考试"),当前的语言考试中大部分项目响应理论的应用都采用拉西模型。

raspberry sound 咂舌音 参见 **velaric airstream mechanism(软腭气流机制)**。

rate of articulation 语音速度 参见 **rate of speech(言语速度)**。

rate of reading 阅读速度 reading speed(阅读速度)的又一术语。

rate of speech 言语速度 也称 rate of utterance(话语速度)、speech rate(言语速度)、rate of articulation(语音速度)。在交际中,每个人的说话速度不一样,速度上的差别要取决于诸多因素,如人的性格、话题类型和谈话内容、不同的场合、在场的人数、说话者对这些人的反应以及说话者对所用语言或语言使用变体的熟悉程度。根据 F. Goldman-Eisler(1968)的观点,言语速度与语音速度(rate of articulation)的区别

在于:前者是按每分钟的音节数测定;而后者是按每分钟的音节数减去停顿的时间来计算的,停顿的时间越长或停顿次数越多,言语的速度就越低。

rate of utterance　话语速度　意义同 rate of speech(言语速度)。

rating scale　评分等级　指语言测试中对一个人语言使用能力从最低分到最高分划分若干个等级来加以评判的一种方法。例如,在英语作为第二语言或外语的口语考试中,对流利度的组成要素可以分五级来评分;这些要素是:使用语言自然程度、表达的风格和表达的清晰程度;第 1 级是最低分,第 5 级是最高分。具体地说,在使用语言的自然程度方面,第 1 级是不自然,第 5 级是自然;在表达的风格方面,第 1 级是外国腔,第 5 级是如同本族语者讲话;在表达清晰程度方面,第 1 级是不清楚,第 5 级是清楚。

ratio scale　比率量表　语言统计学和语言测试学术语。此量表与等距量表相似,但有一个绝对零点。例如测量长度、高度等的尺,测量重量的秤等。参见 **interval scale(等距量表)**。

rationalism　理性主义　指 17 世纪在笛卡儿(René Descartes, 1596—1650)和 G. N. Leibniz(1646—1716)的哲学理论基础上发展起来的哲学。理性主义认为理性是人类知识唯一的来源。N. Chomsky (1957) 认为笛卡儿语言学(Cartesian linguistics)继承了理性主义观点。法国理性主义语法学家认为人类语言是建立在全人类共有的思想结构的基础上的。笛卡儿哲学及笛卡儿语言学的基础就是上述观点。理性主义观念包括:(1)内在思想(innate ideas)概念;(2)语言作为人类特有的活动;(3)强调语言使用中的创造性;(4)区分语言的外在形式和内在形式(即表层结构和深层结构)。

rationalist position　先天假设理论　意义同 innatist hypothesis(本能假设)。

rationalist　理性主义者　参见 **renaissance linguistics(文艺复兴时期语言学)**。

raw score　原始分数,原始值　在测试学(testing)或统计语言学(statistical linguistics)中,指用原来的数值表示的、未经任何换算或处理的分数。一次测试中,原始分数往往可以被换算成百分数、百分等级档次等,以便于分析和解释。

r-colouring　带 r 音色　指带 r 音色的卷舌音(retroflex),称作卷舌 r 音(retroflexed *r*)。

re-acquisition　再习得　指或是由失语症引起的,或是由遗忘症引起的重新习得语言。

readability　文章易读度　指书面材料被人阅读或理解的程度,也是文章难易程度的定量指标,通常通过经验公式或计算图表求得。文章易读度取决于诸多因素,包括句子的长度、所含的生词量以及所用语言的语法复杂程度。

reader variable　读者变量　参见 **text variable(语篇变量,篇章变量)**。

reading　阅读　指通过理解把一系列书面符号转换成信息的分析—综合过程。在英语作为第二语言或外语的教学中,阅读是学生必须掌握的一种基本技能。对文字的理解称阅读理解。阅读可分两类:(1)阅读书面文字,并理解其内容。如果阅读过程是无声的,则这种阅读称作默读(silent reading)。(2)把书面文字读出声(朗

读),即口头阅读(oral reading)。朗读可以不理解其意义,也可理解其意义。

应用语言学家和阅读专家认为,根据读者阅读的目的和采用的阅读方式,有不同的阅读理解。例如:字面理解(literal comprehension),即理解、记忆或回忆文章里表达清楚的信息;推断理解(inferential comprehension),即理解文章里未清晰表达的信息,这类理解要依据读者的经验、直觉或推理;批评性理解(critical comprehension)或评价性理解(evaluative comprehension),即阅读的目的是将文中的内容与读者自身的知识进行比较分析;欣赏性理解(appreciative comprehension),即阅读的目的是从阅读中得到情感或其他有价值的想法。

reading approach　阅读方法　也称 reading method。在英语作为第二语言或外语的教学中指阅读理解教学中采用的一些方法。例如:用较简单的词汇和句子结构来讲解较为复杂的词汇和句子结构,以短文形式向学员介绍文章内容;从上下文中猜测词义以获取信息;用先前已有的知识处理已接收的信息;通过课文本身中词和句子的分析来理解课文;找出主题句以获取文章的主题思想;分析句子的功能以加深理解;通过翻译和语法分析的方法帮助学生理解;以促进阅读为目的,朗读课文等。

reading speed　阅读速度　也称 rate of reading。读者的阅读速度的快慢取决于很多因素,例如:阅读材料的类型不一样,有的是属于小说一类的阅读材料,有的则属于知识性或科普性材料;每个人阅读目的不一样,有的只是获取信息,有的是理解材料的中心思想,有的则是对材料仔细阅读,理解每个细节;阅读时对所读材料的理解程度的要求也不一样,如只要求理解中心思想,或要求透彻理解,或要求理解率为70%,或比此更高或更低的要求;每一个读者掌握的阅读技能也会不一样,有的有较高的技能,有的则由于各种因素,阅读技能很低。下面是典型的阅读速度:

阅读速度	阅读目的	阅读能力强的读者
慢	细细阅读,用于文章难度大,要求理解的程度又高。	每分钟200—300个词,理解率为80%—90%。
普通	日常阅读报刊杂志等。	每分钟250—500个词,理解率为70%。
快	略读,需要最快的阅读速度时才采用,理解率要求不高。	每分钟800个词以上,理解率为50%。

reading vocabulary　阅读词汇　指一个人在阅读中能理解的词汇数。词汇可分为消极词汇(passive vocabulary)和积极词汇(active vocabulary)。一些英语本族语者能理解(即消极识别)100 000个词,但能使用(即积极掌握)其中的10 000到20 000个词汇。

readjustment component　再调整成分　亦作 readjustment rule(再调整规则)。指转换语法中的语法成分,包括在句法和音位组成成分(phonological component)之间应用的规则,在表层结构用正确的屈折变化特征为终端结构链提供构成成分(formative)。

readjustment rule　再调整规则　参见 **readjustment component(再调整成分)**。

real definition　真实定义　定义是对一个语词内容的陈述,真实定义通过指出一个事物或概念所属的类以及这个事物或概念与该类其他事物或概念的区别,来定义这个事物或概念。例如:An arachnid is an invertebrate animal having eight legs

extending at equal intervals from a central body.

这个真实定义包含三个要素：

(1) T,即要定义的这个术语, = arachnid

(2) C,即类, = invertebrate animal

(3) D,即区别(即 arachnid 与所有别的 invertebrate animals 的区别), =

- an arachnid has eight legs
- these eight legs extend at equal intervals from a central body。

realia 直观教具,示教实物 指上课时教师带进课堂的实物,以作为样例或作为教学中讨论和书写内容的辅助手段。这些实物有:实物模型、模具、工具、衣服、厨房用具、图片、照片等。

realism 唯实论 意义同 naturalism(自然主义)。

realistic grammar 现实语法 指任何一种追求心理现实性的语法分析法,以有助于对理解和记忆这样一些语言行为的解释。

reality principle 现实原则 指言语行为理论中的一项会话原则,即人们所谈的事物是现实中存在的或可能存在的,除非有与此相反的证据。换言之,说话人期望听话人相信他所谈到的事实、情况、状态等都是可以理解的,是合乎常情的。例如:

A: How are you going to the city of Erie?

B: I'm flying.

A 从 B 的回答中可以理解"flying"的意思是"乘飞机",而不会按字面意义理解为"在空中飞"。

realization 体现,具体化 指一个抽象的语言单位在讲话和书写中的实际体现,也即指语音、语法或语义特征或单位的实际表达,如"音位"通过语音来表达。又如 won't 这个表层形式有时被认为是 will not 这个底层语序列的体现。意义相同的术语有: actualization (体现, 具体化); exponence (阐述); manifestation (表现); representation (体现)。

realizational relations 体现关系 层次语法(Stratificational Grammar)把语言看成是一个连接语义概念和语音的纯关系网络。体现关系(realizational relations)和配列关系(tactical relations)是其间的两种最基本关系。连接语义概念和语音这两者的各个层次之间的关系叫做体现关系,而每一个层次上各语言成分之间在组合上的关系则叫做配列关系。体现关系是代表高一层次的语言成分在低一层次上的各种表现形式,包括简单体现(simple realization)和差位体现(discrepant realization)。参见 **simple realization(简单体现)** 和 **discrepant realization(差位体现)**。

reanalysis 再分析 指重新排列树形图,不改变终端节点(nodes)语符列而改变句子结构的层级分析(hierarchical analysis)。例如可用再分析规则描写受控制的不定式结构,即通过删略深层结构中的内嵌句派生出其表层结构,内嵌动词成为主句动词的一个成分。

recapitulation 重演 D. Slobin(1973)认为语言形式是由谈话双方的四种需要和制约所决定的,即讲话必须清楚明了;讲话必须能为听话人及时处理;讲话必须说得快速省力;讲话必须具有语义和修辞两方面的表达力。

recasting　重建式换码　指翻译时为了使译语同原作风格相适应而采取的一种符号转换模式。重建式换码指的是风格意义再创造的一种转换,是属于最高层次的风格转换。当译语缺乏与原语相对应的风格符号系统时,当原作与译语有时空差时,当由于语言—文化差异而导致表达法和习惯用法有差异时,当原作的思维方式、思维特征和思维风格同译语有差异时,当由于交际功能与交际效用的原因必须对原作的风格加以改造时,译语就要采用重建式风格转换。

Received Pronunciation (RP)　标准发音,标准音　著名的英国语音学家 Daniel Jones(1881—1967)在其1914年发表的"Outline of English Phonetics"中提出的术语,指英国标准英语的发音。在英国, RP 长期以来一直被公认为享有声誉的发音,也不存在地理或区域上的差异。此术语常特指英国的"BBC 英语",因为大多数 BBC 新闻播音员均采用此标准发音。也有人把 RP 称作 Oxford English、Queen's English、Public School English 和 Educated English。在当代,RP 的含义已经扩大了,尽管人们仍然沿用 RP 这个名称。RP与标准美国发音在很多方面存在差异。如 RP 发音中,god 这个词含[ɒ]音,而大多数美国人含[ɑ]音。又如, RP 发音中,位于辅音前的 /r/ 音是不发出来的,如 farm [fɑːm],而大多数美国人是发出来的,如 farm [fɑrm]。RP 事实上有两种形式,即无标记 RP(unmarked RP)和有标记 RP(marked RP)。无标记 RP 是 BBC 新闻广播员、学校教师、医生、秘书等的规约化的发音。无标记 RP 是 RP 的主流品种。有标记 RP 是贵族家庭的成员(除了年轻人以外)、军队中老一代高级军官以及剑桥(Cambridge)和牛津(Oxford)大学教师等所特有的 RP 发音。从发音的连续体(accent continuum)看,高层方言(hyperlect)的发音代表社会上有威望的有标记的 RP,也即所谓的"高档发音"(posh accent)。上层方言(acrolect)的发音代表无标记的 RP。准上层方言(paralect)的发音非常接近无标记的 RP,但保留某些非标准或地区特征。在准上层方言的下面就是中层方言(mesolect)和下层方言(basilect)的发音。下层方言(basilect)的发音是最广义的发音形式。P. Trudgill(1981)指出,英国传统的下层方言的发音目前仅指没有受过教育或教育程度很低的老人们的发音。介于上层方言发音和下层方言发音之间的是中层方言的发音,这是指大部分人讲话的发音。

receiver　(信息)接受者　参见 **communication(交际,交流,交谈)**。

receptive bilingualism　能听懂的双语　指只要求能听懂而不要求能说第二语言或一种语言的使用变体。

receptive decoding skill　接受性解码技能　听和读的语言技能归入接受性解码技能。

receptive language knowledge　接受性语言知识　参见 **active language knowledge(主动语言知识)**。

receptive skills　接受性技能　参见 **language skills(语言技能)**。

recessive　隐性;重音逆行　❶ 隐性:"显性"(dominant)和"隐性"(recessive)分别反映了音位在语音系统中的高低层次关系。参见 **dominant(显性)**。❷ 重音逆行:指词的重音易由词的后部移至词首音节。例如古希腊语的重音原则上可以落在最后三个音节的任何一个上,但动词形式如 *eléipomen*(意为 we were leaving)的重音却逆行至前面。

recessive phoneme **隐性音位** 参见 **dominant(显性)**。

recessive stress **词首强重音** 指词首音节的强重音(heavy stress),如 ˈnarrow(窄的)。

recipient **受事,接受者,受事格** 指由一个名词短语所承担的参与者角色。这个名词短语通常表达一个有生命的实体,并接受某一具体或抽象的物体,如"Mona received a letter."和"I gave Mona the book."中的 Mona。受事格是 C. J. Fillmore(1968, 1977)的格语法(Case Grammar)中可以识别的深层格之一,尽管有时它与终点格(goal)和受益格(benefactive)合并在一起。

Recipient's Corollary **听话人推论** 参见 **Levinson's Three Principles(莱文逊的会话含义三原则)**。

reciprocal **相互照应** 指表示两个或几个实体之间互相作用的一种照应(anaphor)关系。英语中最常见的相互照应是 each other,例如:Janet and Kathy are not speaking to each other.

reciprocal assimilation **互相同化** 参见 **assimilation(同化)**。

reciprocal pronoun **相互代词** 指人与人或组群与组群之间的交换或相互影响、相互作用的代词。英语中"each other"和"one another"就是相互代词。例如,"John and Bob held each other's hand."这个句子表明"John held Bob's hand."和"Bob held John's hand."的意义并存。

reciprocal verb **相互动词** 指句中充当主语的人或物的动作涉及双方的动词。换言之,相互动词即是表示动作涉及双方的一类动词。例如,"Jack and John were fighting."这句句子可以表示"Jack and John were fighting each other"。此时,句子所用的动词"fight"便是相互动词。

reciprocity **相互关系** 指两个或两个以上成分之间的双边关系。英语中相互关系可以由相互代词(one another、each other)来表示。相互代词和反身代词一样在句中要受到相同的制约。根据 N. Chomsky(1981)的约束理论(Binding Theory),名词短语中的照应词包括反身代词和相互代词,本身没有独立的所指,而要取句中其他词语即先行词的所指。

recognition of speech **言语识别** 也可作 speech recognition。语言处理(language processing)术语。在计算语言学中指语言符号和结构通过电子通道进行识别。言语识别与言语合成(synthesis of speech 或 speech synthesis)一起组成语言声信号的处理。言语识别的第一步是了解语言,即了解语言的社会属性和自然属性。语言学上的音高、音质和音长等概念就是语音的自然属性。除了识别音素、音位、频率、频谱、即时功率、平均功率、动态范围等静态特性外,还应识别语言的统计特性,即音位、音节、单词的使用频率和概率分布,这是因为音位、音节、单词在实际使用上都是不相同的。此外,在语言的传递过程中,传递的信道不同,信号发出者和接收者的条件不一样,因此还应能识别语言的传递特性,即语言从发出到接受过程中由于发音者、听音者、信息渠道等的不同而导致传递质量的变化。由于说话人的个人言语特点、感情色彩和韵律特征在言语中占有很大的信息量,因此对言语的识别难度就大为增加。但是这些均要在言语识别中予以解决。尽管如此,当前人们在

言语识别的研究工作中已走出了可喜的第一步。研究人员紧紧抓住语言的自然属性中的本质特征——声谱特性去作研究,即把语言声音随时间变化的幅值大小及相位分量表示为频率的函数的分布图形,输入的语言信号通过频谱分析器、相关运算器等对信号加以处理,最后对单词和连续言语进行识别。20 世纪 70 年代中期以来,由于电子计算机和微电子技术的飞跃发展,言语识别系统的研究也得到很大的进展,已从孤立单词的识别发展到对连续话语的识别,从有限词汇的识别发展到对无限词汇的识别,从对特定讲话人和特定方言的识别发展到对非特定讲话人和不同方言的识别。为此,研究人员已研制出讲话人的辨认系统和证实系统。前者是根据已采集的语言样本,通过语言识别设备来辨认讲话人是谁,后者指语言识别设备已经存储着有待证实的语言样本,当当事人讲出的话同样本相符时,就得到证实,证实系统即作出反应。应该指出,语言信号处理技术尚处在发展中,它的完善取决于对语言本身研究的进一步深入。

recognition point 识别点 参见"**cohort**" **theory**("股"论)。

recomposition 重新构成 指使用一个借来成分作为词缀(affix)而构成新词的过程或结果。例如,telegenic(适于拍电视的)、teleprinter(电传打字机)、teleordering(电脑定购)、teletext(图文电视系统)、teleplay(电视剧)等词中的 tele-即是借来成分。

reconstruction 构拟,重构 指对谱系上有亲缘关系的一组语言的共同特性加以比较,或者通过确定一种语言在其历史发展的几个阶段中所经历的变化去寻找共同母语(ancestor language)的方法。例如,英语动词 have 和德语动词 *haben* 均由日耳曼语族共同的原始语(protolanguage)派生而来,通过历史比较法(historical and comparative method)可以构拟出原始形式(protoform)为 **χaβ-*。凡是构拟形式均打下星号"*"。

recoverability condition 还原条件 又作 recoverability。还原指对"删略"(deletion)的制约,以保证意义不发生变化。在删略发生后,基本结构在表层结构中必须能看到,因此"Philip is bigger than Caroline."可以看成是"Philip is bigger than Caroline is big."的允许省略的结果。N. Chomsky 在 1977 年提出"删略"的条件就是还原。"还原条件"是指凡有语义内容的成分都不可以删去,而只有没有语义内容的成分才可以删去。

rection 支配 指一个词决定另一个词的形态变化形式。可替换的术语为 government(支配关系)。

recurrence 复现 来自拉丁语 *recurrer*(意为 to run back; to return)。篇章语言学术语。指相同的语言成分例如句法语类或指称相同的词的重复。复现一个词的词根叫做部分复现(partial recurrence)。复现对于篇章的衔接(cohesion)和连贯(coherence)非常重要。

recursion 递归,循环 指句子的一个成分支配同一个句法语类的另一个成分的现象。形式语法的规则可以允许一个语类具有相同语类的另一个成分作为其派生语,例如:Stella said that she would come.(S 内包 S) ◇ the story of my life(NP 内包 NP) ◇ under the boughs of an ancient cypress(PP 内包 PP) ◇ started to learn French(VP 内包 NP)

recursive enumerable language 递归可枚举语言 形式语言之一,又称0型语法(type 0 grammar)。递归语言(recursive language)是一种具有程序的形式语言,用有限数量的程步决定一个给定的语流是否是它的一个元(member)。递归可枚举语言就是其程序可以类似地决定一个给定的语流是一个元的语言。

recursive language 递归语言 参见 **recursive enumerable language(递归可枚举语言)**。

recursive rule 递归规则 一种来自数学的规则,其形式特点是箭头左边的符号在箭头右边也出现,如 N→ AP + N。这里的 N 就是递归成分。递归规则也指转换生成语法(Transformational Generative Grammar)中可无限制地反复运用的规则。定语从句的使用就是该规则的一个例子,因为递归规则可在名词后添加定语从句,从而会出现此种情况:The farmer saw the dog which bit the girl who was stroking the cat which had caught the rat which had eaten the malt that had lain in the house that Jack had built . . .

recursiveness 递归性 数学术语,用于语言学时表示语法的形式特征。这些形式特征使用有限数量的成分和规则生成无限数量的句子。递归性亦是转换生成语法(Transformational Generative Grammar)中的一种语法属性,其属性的扩展规则可允许生成无限数量的句子,规则也可允许无数次地被应用。下列规则即可生成无限多的句子:

(1) S → NP + VP
(2) VP → V + NP
(3) NP → DET + N +(S)

recursiveness of phrase structure rules 短语结构规则的递归性 短语结构规则可以使短语和句子无限地、循环地组合起来。语言的语法规则是有限的,词汇量也有一定的限度,但是句子的数量却是无限的,句子的长度也是无限的。例如:An S contains a VP that may contain another S; ◇ A VP may include an A that contains another VP; ◇ A PP consists of an NP that may be followed by another PP; ◇ An NP may take a PP that includes an NP and/or an S. 短语结构规则的递归性完满地解释上述这种有限和无限的关系,说明语言在本质上是有创造性的。

reduced clause 缩短从句 指具有状语从句的分布和语义但缺少作主语的 NP 和限定动词的序列,它通常由关系副词和谓语性短语组成。例如:[When in Rome,] do as the Romans do. ◇ Please make corrections [where necessary]. ◇ Edison discovered thermionic emission [while working on something else].

reduced relative clause 缩短关系从句 指具有关系从句功能但缺少关系代词和限定动词的各种成分。例如:The woman [wearing the white miniskirt] is Mary. ◇ Neptunium was the first artificial element [to be created]. ◇ The footprints [in the snow] were sharp and clear.

reduction 音的弱化;缩写(词);词义缩小 ❶ 音的弱化:语音学和音系学中,当一个元音处于不被重读的位置时,由原来的元音转向央元音的变化称弱化。例如,"We could go to the theatre this afternoon."句中的 could 常常在发音上弱化为/kəd/。❷ 缩写,缩写词:指词的缩约(contraction)或缩写(abbreviation)。❸ 词义缩小:又作

specialization of meaning(词义专门化)、restriction(限制)、narrowing of meaning(词义缩小)。指词或短语由于增加某个或几个特征或由于受到它在其中出现的上下文的限制而缩小词义,如 deer 原先笼统指"animal"(*动物*),现在专门指动物的一种,即"鹿"。

reduction strategy　减略策略　系交际时采取的交际策略之一。指为了回避交际中所遇到的问题而采取的一种策略,这是一种消极的策略。

reduction test　省略检验　指结构语言学家用于分析句子结构的一种试验性分析步骤,据此可以发现最基本的句子结构并判断出句子的任选成分和必选成分。例如,句子"At that time I lived in London."中的 at that time 可以省略,但是 in London 就不可以省,因为动词 live 要求一个地点状语。

redundancy　冗余,剩余信息;冗余度　❶ 冗余,剩余信息:指超过传递最少信息需要量。可以说,语言本身就是剩余信息,或语言就是利用剩余信息。交际时,人们为了使交际渠道畅通,也为了使对方理解,总是要给予比实际需要多的信息。例如,句子"I saw Lisa yesterday."中动词过去时态重复了副词 yesterday 表达的"过去"的时间概念。又如,英语中的复数可由指示代词、名词或动词来体现,在"These flowers are beautiful."中名词 flowers 中的-s 若省去,对句子意义的理解可不受影响,因此,-s 在句中便是剩余信息。自然语言中剩余信息现象十分普遍,信息论学者认为剩余信息现象提高了交际的效率,因为尽管部分信息传递不当,它也可以确保对信息的正确理解。❷ 冗余度:在统计语言学中冗余度指的是传递语言信息时多余的信息容量。其表达的公式为:1-k/n (式中 k 为正确传递语言信息所需的最小数据量;n 为实际数据量)。

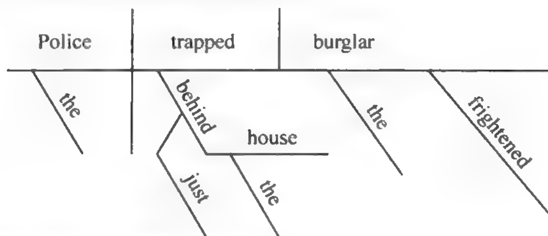
redundancy rules　冗余规则　又作 redundant rules 和 dependency rules(依存规则)。指转换语法中使普遍规律具体化的一类规则。它们采用重写规则(rewrite rules)形式,并陈述"若存在特征 *A*,则插入特征 *B*"。这些概括化规则影响形态、句法和语义特征。由于这些规则规定了可预测性特征,因而有助于简化词汇条目。例如,冗余规则规定了语音一音位一般特征的可预测性:[+NASAL] → [+ VOICED],因为浊音与鼻音相关。冗余规则大多用于形态学,例如"没有一个英语词可以由超过三个以上连续的辅音开头"这条规则就是词汇冗余规则(lexical redundancy rule)。冗余规则也可用于语义分析,在对义素 (sememe)的分析中,一些义素的出现必然会伴随着另一种义素。例如 mare(*母马*)的语义特征[+FEMALE]必然伴随着[+ANIMATE]这个语义特征,这就是说标上[+ANIMATE]义素时必须自动加上[±FEMALE]或[±MALE]这一特征。

reduplication　重复,重叠;复合重叠词　❶ 重复,重叠:指为了词汇或语法目的而重复一个音节、一个词素或一个词,这是一种形态现象,亦是世界上语言的普遍现象。由于目的不同,重复的形式也不同。例如,马来语(Malay)使用重复就有好几个目的:构成副词,如 *baik* (good)→*baik-baik* (well);不定复数,如 *bunga* (flower)→*bunga-bunga* (flowers);构词,如 *mata* (eye)→*mata-mata* 或 *memata* (policeman)。某些拉丁语动词通过重复构成完成体词干,如 *curr-*(run)→*cucurr-*(完成体词干)。他加禄语(Taglog)使用重复作为其动词屈折变化的一部分,如 *sulat* (write)→*susulat* (将来时)。❷ 复合重叠词:参见 **echo word(回声词;拟声词)**。

reduplicative 叠音,叠声词 又作 double-barrelled words。指由两个或更多的相互押韵的词所组成的词,其目的有两个:(1) 借助反复而又和谐的语音感觉,形式夸张的印象,加重感染力,以增强声势、动态的描绘效果;(2) 加强语言的音乐性,即利用轻重、缓急、抑扬、顿挫等的语言节律,因而读起来发音器官不容易疲劳,而听者也因为感受了强弱交叉、长短相交、高下相倾、前后相随的声韵回荡而获得一种简纯的心理快感。

reduplicative compound 重复复合词 指通过重复一个词的全部或部分形成由两个及两个以上部分组成的复合词。有两个组成成分的这类复合词,前后两部分有时完全相同,如 goody-goody(伪善的人);有时仅首辅音不同,如 walkie-talkie;有时则是中间元音不同,如 criss-cross。另如印地语中由 *pānī* 演变来的 *pānī-vānī* 'water and such-like'。此类复合词有时称作"jingles",多数属于非正式或亲密用语,如在父母与幼儿的谈话中,常见用 din-din 指代 dinner。根据 R. Quirk、S. Greenbaum、G. Leech 和 J. Svartvik 的《英语语法大全》(*A Comprehensive Grammar of the English Language*, 1985: I72),重复复合词常用于四类情形:(1)拟声,如 rat-a-rat(敲门声)、tick-tock(钟的滴答声)、ha-ha(笑声)、bow-wow(犬吠声);(2)表示交替的动作,如 seesaw、flip-flop、ping-pong;(3)暗示带有心神恍惚、胡说八道、虚情假意或优柔寡断之类的贬损意思,如 higgledy-piggledy、hocus-pocus、wishy-washy、dilly-dally、shilly-shally;(4)强调,如 teeny-weeny、tip-top。

Reed-Kellogg Diagram 瑞得—开洛格图表 指表明句子句法结构的图表。此图表是美国学校在 1960 年前讲授英语语法的常规方法,它提供了成分结构、依存关系和语法关系三方面的信息。例如句子"The police trapped the frightened burglar just behind the house."的瑞得—开洛格图表示如下:



reference 指称,所指,指称意义;参照 ❶ 指称,所指,指称意义:在传统语义学中指语言表达(词语、名称)与它们在语言外的现实世界中所指事物之间的关系。在广义上, reference 与 denotation (所指,所指意义,外延)同义;在狭义上, reference 只用于语言表达与具体现象之间的关系,如短语 *John's car* 与具体事物 John's car 之间的关系。当前语义学的研究中已将所指看成是依赖于特定语境的话语意义的一部分,也即是说话人与其特定的情景中所谈论或讨论的对象之间的关系。在 J. R. Searle(1969)的言语行为理论中,说话人使用语言和非语言手段来对语内语境(intralinguistic context)和语外语境(extra linguistic context)作出指称。这些语言和非语言手段同述谓关系(predication)一起组成实施一个命题言语行为的一部分行为。通过指称词语,尤其是人称代词、专有名词、名词性词语,说话人识别有关他/她说的现实中的事物。指称的形式可分为:通过代词、定冠词、指示词语、"不完整的"

外延以及手势或姿势表达的依赖情景的指称;通过人名和"完整的"外延表达的不依赖情景的指称;通过言外词语表达的情景界定的指称。Searle 的言语行为理论已使所指从语义学的研究进入语用学的研究范畴。G. Leech(1981)提出了判断意义的研究是否进入语用学范畴的标准:"(1)是否考虑了发话人或受话人,或(在不考虑说/写区别的情况下我宁可称他们为)言者和听者;(2)是否涉及言者的意图或听者的解释;(3)是否考虑了语境;(4)是否考虑了通过使用语言或依靠使用语言而施行的那种行为或行动。"

❷ 参照:参照即是照应,指用重复或替换一个语法成分的方法来照应先行词(antecedent),因此也称 anaphoric reference(照应)或 back-reference(逆参照)。例如:You can't have this pen, take that one! ◊ You can't come, can you?" 逆参照有时也可叫互相参照(cross-reference)。另外,词典中指示读者由一个词条查看另一个词条也叫互相参照。

reference substitution 参照替代 参见 **cohesion(衔接,粘连)**。

reference theory(of meaning) (意义)参照论 参见 **semantics(语义学)**。

referend 所指事物,所指对象 意义同 referent(所指事物,所指对象)。

referent 所指事物,所指对象 指与句子或话语中某一名词短语相关联的物质实体或抽象概念。例如,名词短语"Abraham Lincoln"在大多数上下文中均指那位出生在肯塔基州、身材高大、满脸胡须的男人,他在美国内战期间就任美国总统并于1865年被暗杀;这位总统就是名词短语 Abraham Lincoln 的所指对象。一般来说,"所指"的范围往往是一类事物,用词越多越具体,所指的范围也就越小。

referent fronting 所指前移 语篇语用学的一个术语。指一种突出所指的手段,即把所指移至句首。

referent repetition 所指反复 语篇语用学的一个术语。指的是使所指多次重复,以便长距离进行语篇搜索。

referential accessibility 指称可近性 语法语用学的一个术语。指从情景、文化知识和先行话语等语境源派生出来的理解话语指称关系的可能性。

referential coherence 指称连贯 认知语用学的一个术语。指多个命题通过指称的相似或相关性表现出来的关系。

referential continuity 指称的连续性 语篇语用学的一个术语,指在目前指称和先行话语中它的上次出现之间存在的一种关系。

referential distance 指称间距 认知语用学的一个术语。指话语中目前出现的所指与它的上次出现的所指之间的间隙。指称间距分为四种情况:最小间隙手段、小间隙手段、间隙无关手段和长间隙手段。

referential function 指称性功能 参见 **functions of talk(谈话的功能)**。

referential hierarchy 所指等级体系 按 K. Pike(1943, 1967, 1970)于20世纪40年代创立的法位学(Tagmemics)的观点,所指等级体系指的是一个概念或一个想法与其所在的意义结构之间存在的部分对整体的关系,涉及人们的行为和话语的全部内容。因此,语言的所指等级体系就包括说话者所说的内容、听话者对所听到的

话语的理解、说话者或听话者的态度、情态、信念、文化背景、话语前提、真假、指称、目的、释义、对事物的评价标准等各个层次。同语法等级体系相似,所指等级体系也按轨位(slot)、类别(class)、作用(role)和接应(cohesion)来分析。其中轨位指该法位在其所指的结构中占据的是核心地位(nucleus)还是外围地位(margin);类别涉及所指的内容,包括事件、本体、位置及修饰关系等;作用在不同层次上具有不同的内容,如在本体层次上指的是行为者本身在事件中担任的角色,在行为、事件层次上则是指这个行为或事件产生的目的、原因等;接应则是指整个所指结构内部的连接关系,包括话语的背景、事物和事件在时间和场所等方面的联系等。参见 **Tagmemics(法位学)**。

referential index　所指标引　又称 index(标引)。指附加在名词短语右下角的下标,用以表明所有带有同一下标的名词短语的所指对象相同。例如:After she_i arrived, $Lisa_i$ asked her_j to give her_i an account of $herself_j$。

referential meaning　所指意义　参见 **conceptual meaning(概念意义,理性意义)**。

referential opacity　所指不明确　按 G. Leech(1982, 1985)的观点,所指不明确的解释在引话时采用"内容表达方式"(content mode)而成为可能,它的产生是由于引话人与原说话人所指的世界的状况不同。

referential semantics　参照语义学　根据言语行为理论(speech act theory)发展起来的语义学理论。参照语义学用来分析和描写语言指称外部世界的条件和规则,研究讲话人指称特定语境的时间—空间结构的方式,而指向内容的语义学则研究语言的内部关系。

referential structure　所指结构　美国语言学家 K. Pike (1943, 1967, 1970)在他的法位学(tagmemics)理论中提出,语言除了有语音结构(phonological structure)和语法结构(grammatical structure)之外,还有"所指结构",它涉及某一语言材料所指称的内容、听话人对话语的理解、说话人和听话人的态度、信念、情感、文化背景等。所指结构与语法结构容易混淆,但其实并不一样。

referential vagueness　指称模糊　根据英国语言学家 P. M. Kempson(1977)的观点,"指称模糊"指一个词项本身的意义基本上是清楚的,但是难以确定这个词项能否用于某些客体。

referring expression　所指表达词语　指具有某个具体实体作为其所指对象的名词短语。

referring tone　提示性音调　指所谈内容是说话者与听者之间共享知识的一部分的语调模式。标准英国英语里,提示音调(缩写为 *r*)往往是先降再升↘↗ 或升调↗;相反,表明性音调(proclaiming tone)(缩写为 *p*)往往是降调↘,表示说话者所谈内容对听者而言是新的,例如:

[1] (*r*) She'll be ten (p) in May.

[2] (*p*) She'll be ten (r) in May.

从上述例句中可以看出,句[1] 的新信息是"May",涉及即将到来的月份;而句[2] 的新信息是"ten",涉及人的年龄。

reflected meaning 反映意义 根据 G. Leech (1981)的观点,反映意义是指能引起听者或读者联想的意义,即"当一个词的一种意义构成我们对这个词的另一种意义的反应的一部分时,便产生反映意义。" Leech 提到了在教堂做礼拜时的同义词"The Comforter"(圣灵)和"The Holy Ghost"(圣灵),认为对这两个词的反应是受到"Comfort"(安慰)和"Ghost"(幽灵)这两个日常的非宗教意义词的影响,但是当听到 The Comforter 时,人们会"感到温暖和'安慰'",而 The Holy Ghost 这个词语"听起来却使人敬畏"。反映意义是"通过情感联想突出地表现出来的"(Leech, 1981)。例如"委婉语"(euphemism)往往用来代替能引起不好联想的词语,如日常交际中现在人们避免用 intercourse 一词,而用 communication 这个词。

reflection theory 反映论 系一种马克思主义的语言理论,认为语言是通过人类的意识对客观现实的表达和观念上的反映,语言符号被看成为心理映象的物质体现,即概念。探讨语言的词语表达及其心理对立面是语义学的任务。

reflex 反映形式 指从同一语言的古代形式派生出来的一种语言形式,如英语词 cow 和法语词 *boeuf* 就是印欧语的同一个词的反映形式,即构拟的印欧语词主格、单数形式: $^{*}g^{w}$*ou-s*。

reflexification theory 词汇再生理论 根据社会语言学家 P. Trudgill (1974, 1983)的观点,最初以欧洲语言为基础而广泛使用的洋泾浜语应是洋泾浜葡萄牙语,可能在 15 世纪沿西非海岸逐渐形成,并由葡萄牙人把这种洋泾浜语传播到亚非其他地区和殖民地。以后来自其他国家的商人也学习这种洋泾浜语。但是当大批英法商人参与贸易和贩卖奴隶时,就发生了这种洋泾浜葡萄牙语的"词汇再生"(reflexification)。这就是说,语言的语法没有变,但词汇却变化了。

reflexive 反身结构 ❶ 指结构中两个名词短语所指对象相同。例如: Kathy washed herself carefully. ◇ Kathy prefers to do her own decorating. ❷ 指一种典型地用于反身动词或反身代词这样一些结构中的语法形式。

reflexive absolute transitive 反身绝对及物动词 参见 **labile verb(不稳定动词)**。

reflexive pronoun 反身代词 指反指主体自身的人称代词,如"Jenny looked at herself in the mirror."中的 herself。反身代词又称 intensive pronoun(强势代词)。

reflexive relation 自反关系 形式逻辑(formal logic)中,指集合 S 中的二位(two-place)关系 R: 当集合 S 中所有元素 x 和集合 S 本身存在关系 R 时,其值为真,其逻辑表达式为: $R(x,x)$。对于同一关系,这一命题为真,即每一个元素与它本身相同。当 $R(x,x)$ 并非对所有元素为真时,关系 R 则为非自反关系(non-reflexive)。例如惩罚关系是非自反关系,因为并非每一个人都惩罚自己。必须区分非自反关系 R 和所谓的不自反关系(irreflexive) R': 所有元素都不属于集合 R'。不自反关系的逻辑表达式为: $\neg R'(x,x)$。例如,婚姻为不自反关系: 没有人和自己结婚。

reflexive verb 反身动词 反身动词用来表示主语所做的动作对象是他/她自己。英语中用动词后加上反身代词来表示这种反身意义,或由动词本身而不用反身代词来表示反身意义(如例[2]):

[1] Betty washed herself.

[2] I was shaving.

reflexivity 反身性 ❶ 指句法结构式的特征,即同一个谓词(predicate)描述的一个动作或关系的两个变元(arguments)所指(reference)相同。反身性可用反身代词表示,如"Bob hurt himself";或用动词词缀表示,如迪尔巴尔语(Dyrbal):*bayi buybayir-ɲu* (He hides himself)中的*-ɲu*。❷ 指人类语言反指其本身的特征,如词引证。

regional dialect 区域方言 指某个地区内的语言集团所讲的方言。如伦敦方言(London dialect)、费城方言(Philadelphia dialect)。

regional variation 区域性变异 指来自说话者所在的特定地区的言语变异。这类变异可涉及语音、词汇或句法。例如,英格兰的西南部和美国的中西部许多人在发 fort、court、her、four、part、sore 等词时含/r/音,而其他地区如伦敦地区和新英格兰地区的人们在这些词的发音中则不含/r/音。

register 语域;音域 ❶ 语域:指具有某种具体用途的语言使用变体或品种(variety)或类型品种(diatypic variety)。它与社会方言和地区方言相对。语言学家认为职业环境和兴趣爱好会产生不同的语言使用变体,如医生和律师是不同的职业,集邮者和球迷的兴趣相异,这就产生不同的语言使用变体,并称之为语域。一种语域与其他语域的差别往往由一系列具有明显区别性的词语或词语的特殊用法表现出来,如 douce、love、tramlines、van 等是网球运动中具有专门意义的词。有的语域表现出特别的语法结构,如法律文本中使用的法律语言即是如此。根据语场(field),不同的行业表现出不同的语言使用域,因此科技语言、商业语言、法律语言、赌博行话等均是不同的语域。根据语式(mode)和信息传递的方式,又可区分印刷材料、视听材料和录音、录像信息等。根据话语方式(manner of discourse)或正式程度,又可区分为正式体、随便体、亲昵体等。❷ 音域:指由某一特定类型的发音产生的音值。例如,在发浊音时,如果只让少量气流通过声带,那么产生的音值就是紧音(tight phonation)。而如果让大量气流通过音带,这时发出来的音叫呼气音(breathy phonation)。当声门的一部分缓慢振动,而声门的其余部分正常振动时,就会发出吱吱嘎嘎声(creaky voice)。

register analysis 语域分析 在专门用途英语(English for Specific Purposes,缩称 ESP)教学中,指对某一个语域及其组成部分进行分析的过程。根据 T. Hutchinson 和 A. Waters(1987, 2001)的说法,"语域分析的目的是识别这些语域的语法特征和词汇特征。"

regression 回环;回溯 ❶ 一种修辞手段,也译成"逆序反复",它是指在一个句子或一段文字中以相反的顺序重复前面的词语。❷ 回溯:指阅读中重新阅读先前已看过的内容。

regression analysis 回归分析 统计语言学的一种统计技术,用于从一组独立变量中估计或预测一项从属变量的值。例如,在第二语言的测试中,如果一位学生的阅读理解测试得 60 分,语法测试得 70 分,写作测试得 75 分(三项均属独立变量),通过回归分析可预测该学生在语言水平测试中可能得到的分数(从属变量)。当独立变量数是两个或更多时(例如上述例子中为三个独立变量),该技术称多元回归(multiple regression)分析。

regressive assimilation 逆同化 参见 **assimilation（同化）**。

regressive dissimilation 逆异化 参见 **dissimilation（异化）**。

regressive structure 逆行结构 指一行自左向右排列的词素中，如果其修饰语都在中心词之前或其“层次”整个地向左边移动，成为左分支，由于人类瞬间记忆的缘故，左分支的语言层次被认为是有界限的，逆行结构就是这种左分支而又有界限的层次。大部分 SOV 语言是左分枝语言（left-branching language），如巴斯克语、土耳其语和日语。如果层次向右边移动，成为右分支，即修饰语一律位于中心词后面，那么这种层次在人类的瞬间记忆的加工范围内，就能够无限扩展，这种右分支而没有界限的语言层次就叫做“顺行结构”（progressive structure）。大部分 VSO 和 SVO 语言包括英语是右分枝语言（right-branching language）。日本语言学家桥本万太郎认为，中国北方地区汉语是逆行结构，而华南地区汉语为顺行结构。

regular 规则的 指某一语言中最普通、最常见的语法形式或结构。例如，love 是规则动词（regular verb），因为它的屈折变化同大多数英语动词的屈折变化保持一致。

regular grammar 正则语法 指采用重写规则（rewrite rule）形式的任何形式语法，其中各项规则均有 A→αB 或 α→α 的形式，而其中 A 和 B 代表非终端符号（non-terminal symbols），α 代表一个终端符号（terminal symbol）。这种语法能有效生成句子，每次一个词，在生成过程中产生一个成分结构。如下所示：

（1）S→ *the* A	（7）C→ *drank* D
（2）A→ *very* A	（8）D→ *his* E
（3）A→ *old* B	（9）D→ *her* E
（4）A→ *happy* B	（10）E→ *tea* F
（5）B→ *man* C	（11）E→ *coffee* F
（6）B→ *woman* C	（12）F→ *quietly*

这里只不过是正则语法的一个片断。由于规则 2 具有递归性，因此可以生成无限数量的句子。另外，正则语法的类正好等于有限状态语法（finite-state grammar）的类。有限状态语法只是构成采用转移网络（transition networks）的图示手段的记号变异以代替重写规则形式。

regular language 正则语言 形式语言之一，又称 3 型语言（type 3 grammar）。正则语言即是由正规语法（regular grammar）界定的语言，也是一种有限状态语言（finite state language）。参见 **regular grammar（正规语法）** 和 **formal language（形式语言）**。

regular verb 规则动词 指用具有语言中最典型的形式去表示其语法范畴（如时态、人称等）的动词，即根据一种语言中的动词词形变化表（paradigm）而进行词形变化的动词。在书面英语中，规则动词的过去时形式有三种：（1）动词词基后加-ed，如 talk→talked；（2）动词词基后加-d，如 face→faced；（3）动词词尾 y 变 I，再加-ed，如 try→tried。 与规则动词相反的是不规则动词（irregular verb），其过去形式的构成如下：（1）有的不规则过去时形式采用与现在时形式相同的式，如 upset→upset；（2）有的不规则过去时形式与过去分词形式相同，如 make→made、fight→fought；（3）有的不规则过去时形式与过去分词形式不同，如 take→took→taken。

regularity　规律　在研究语言事实中语法学家强调百分之百、全盘有效的“规则”(rule),而篇章语言学家通常只是寻找带有倾向性的“规律”(regularity),而不是规则。

regularity of sound change　语音变化的规律性　指新语法学派(Neogrammarians)的一种假设,认为语音变化有规律可循,语音规则没有例外。

regulative rule　调节性规则　言语行为理论术语。J. Searle(1969)把语言的使用看作是一种受规则制约的社会行为。在制约人们的社会行为或活动的各种规则中,Searle 首先区分调节性规则和构成性规则(constitutive rule)。调节性规则是偶尔制约或界定一项先前构成的活动的规则,用来调节独立地存在于规则之外的行为或活动。例如对车辆运行的交通规则进行调节,以减少交通事故的发生。又如我国足球“中超”联赛规则规定,每次比赛踢赢得 3 分,踢平得 1 分,踢输为 0 分。与调节性规则不同,构成性规则本身就构成或产生某种形式的行为或活动。参见 **constitutive rule(构成性规则)**和 **speech act theory(言语行为理论)**。

regulatory function　制约功能,调节功能　参见 **developmental functions of language(语言的发展功能)**和 **functions of language(语言功能)**。

reinforcement　强化,增强　参见 **stimulus-response theory(刺激—反应理论)**。

reinterpretation　再解释　社会语言学把语言演变和语言变异放在中心地位予以考虑。再解释是语言变异的起因之一。语言运用中的“再解释”之误主要由话语的听话人对话语使用或理解不当而造成。例如, *a hollow victory* 在经典著作中的语义应为“a complete victory”,但一般人在用 *hollow* 时却想到了 empty,因此把 *a hollow victory* 重新解释为“an empty victory”。两个意义相近的词在共用时趋于融合也是再解释的一种表现。例如, *thus far* 成为“thusfar”, *under way* 成为“underway”。与融合相反的是,两个相邻的词由于发音等原因而被听话人分成两个词,称为再分化(meta-analysis),如把 *a nadder* 分成“an adder”,把 *a napron* 分成“an apron”。另外,融合过程也可导致把一个词组降级成一个单词,如 *there is no way* . . . 降为一个短语“no way”,最终再降为一个单词“noway”,这种现象叫降级(downgrading)。

reiteration　重述,复用　一种重要的英语词汇衔接手段。重述可以通过运用原词项,或者其同义词或近义词、上义词、意义相容的词和概括性词来实现。

related language　亲属语言　意义同 cognate language(同族语言)。

relation　关系　集合论(set theory)和形式逻辑中,指两个或两个以上有序对元素之间的关系。例如“Ross is bigger than Linda.”,其逻辑表达式为: *larger than*(x, y)或 $L(x, y)$。根据不同位数,关系可以是两个、三个或三个以上物体、人、事件之间的关系;元素之间的排序不是任意的。自然语言中,句子的句法—语义关系取决于动词短语的价(如 *x loves y*, *x falls between y and z*),由名词短语(和对应的格标记符)表示。

Relational Grammar (RG)　关系语法　美国语言学家 D. Perlmutter 和 P. Postal 于 1972 年创立的普遍语法理论模型。RG 理论发展的顶峰是 20 世纪 70 年代。在当时 RG 理论作为转换语法的替换形式,几乎可以与 TG 理论相匹敌。

关系语法的基本假设是语法关系如主语和宾语在自然语言的句法中起着中心的作用。这就把 RG 与普遍语法模型(universal grammar models)区别开来,后者使用成分结构概念生成句法规则和界定语法关系。但是 RG 理论把主语、直接宾语、

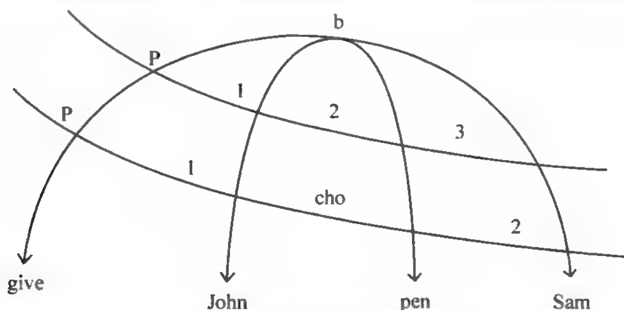
间接宾语这些语法关系看成不能由其他关系来定义的原始关系，对成分结构也不给予重视，认为解决语法关系在句法上的转换问题才具有普遍意义，而词序问题因语言而异而没有普遍性。RG 理论认为一个句子的语法关系可在几个层次上表现出来，其中第一层次表示的是句子深层的语法关系，由语义来决定，而最后层次表示的是句子的表层的语法关系，这一层次大体决定句子表层的句法词序、格等问题。RG 理论对句法描写的两个不能缺少的基本条件是语法关系和句法的多层次分析。语义主要由语法关系来表示，这同 C. J. Fillmore 在 20 世纪 60 年代创立的格语法用深层格来表示语义是一样的。

按 RG 理论，语法关系在句法分析中是通过关系符(R-sign)来表示的。RG 把名词表示的语法关系分为四种类型，因此名词性关系符就有四类，即在句中担任主语、直接宾语和间接宾语的由项关系符(Term R-sign)1、2 和 3 来表示；担任状语的由旁格关系符(Oblique R-sign)来表示，包括受益(Ben)、工具(Inst)、时间(Temp)、方位(Loc)等；由于其他关系发生变化而引起变化的语法关系由退位关系符(Retirement R-sign)来表示，包括休免(cho)和名誉(Em)关系；一些担任句法特征的语法关系则由边缘关系符(Overlay R-sign)来表示。RG 把语法关系划为四个等级，其中主语为最高级，直接宾语为第二等级，间接宾语为第三等级，旁格关系、休免关系等非项关系为最低等级。语法关系的句法表现由节点、语法关系和层次坐标三部分来实现。节点的相对关系由关系弧来表示，例如当节点 a 相对节点 b 在 c_1 和 c_2 层次中含有主语关系时，其关系弧可以表示为：

$$\begin{array}{c} b \\ 1 \downarrow c_1c_2 \\ a \end{array}$$

右述式子也可以写成：$[1(a,b) < c_1c_2 >]$，表示 a 在 c_1 和 c_2 层次中是 b 的主语。

语法关系、节点和层次坐标这三个基本部分组成一条完整的关系弧。在每一条关系弧中必须有两个节点，如 a 和 b，但每条关系弧所含的语法关系只有一个，所在层次的语法关系则不只限于一个。一个句子含有多项语法关系，就由多条关系弧来表示，其尾端节点即是这个句子的本身，这样就组成一个关系网络(relational network)。在句法分析时，为表示关系网络，RG 使用的是层次图(stratal diagram)。在网络中同一个节点可以由多条关系弧与另一个节点相连，但在 RG 的层次图中每个节点只有一个关系弧，它可以允许有不同的语法关系和不同的层次，而相同层次上的语法关系在不同的关系弧中可以在同一条层次线上予以标明。例如，句[1] *John gave a pen to Sam* 和句[2] *John gave Sam a pen* 可以由以下的层次图来表示：



这个层次图中，与关系弧交叉的横向排列的弧线为关系网络的第一层次和第二层

次。第一层次代表句[1]的语法关系,而第二层次代表句[2]的语法关系。RG的语法规则(即语法关系转换类型),包括升级(advancement)、降级(demotion)、替代(replacement)、上升(ascension)、溶合(union)、非消抹升级(non-erasing advancement)等。升级指的是由低等级语法关系向高等级语法关系转换,包括“2→1升级”、“3→2升级”、“3→1升级”等。例如上面的层次图表明,句中Sam的语法关系为2(因为Sam紧跟在动词后,系直接宾语,Sam前也没有介词),根据2→1升级的规则,句2中Sam可以进一步转换为1,成为“Sam was given a pen by John”。降级指的是由高等级语法关系向低等级语法关系转换,常用的有“2→3降级”、“1→2降级”和“1→3降级”。替代指的是“没有第一层次语法关系的语言成分在关系转换的某一层次取代前一层次中的某个语言成分的一种语法关系”(俞如珍、金顺德,1994)。替代主要适用于对假位词(dummies)和照应词(anaphors)的描写。上升亦是一种语法关系,指的是关系网络中低一级小句的一个语言成分的语法关系转换成高一级小句的一个语法关系。溶合指的是“低一级小句中的每一个语言成分的语法关系都上升到主句层次并为主句谓语所控制”(俞如珍、金顺德,1994)。非消抹升级指的是某个语法关系在保留原来关系的基础上予以升级,主要用来解释如动词反身用法等语言现象。最后,RG还有一系列定律来对各种语法关系的转换加以限制。

关系语法为把语法关系并入句法理论作了首次主要的尝试,其影响受到广泛的承认,但是RG的理论框架目前已被其他语法理论如词汇—功能语法(Lexical-Functional Grammar,缩称LFG)所替代,LFG在接受语法关系的重要性的同时,也坚持成分结构的表述。另外,对弧语法(Arc Pair Grammar,缩称APG)代表RG的一个独特的变体。参见**Lexical-Functional Grammar(词汇—功能语法)**和**Arc Pair Grammar(对弧语法)**。

relational hierarchy　关系等级　参见**hierarchy(等级,等级系统)**。

relational networks　关系网络　参见**Relational Grammar(RG)(关系语法)**。

relational opposition　关系对立　“二项对立”(binary opposition)的一种重要类型。关系对立涉及两个实体的方向的对比,如up/down、west/east、left/right、before/after、buy/sell、parent/child、teacher/pupil等。G. Leech(1981)把构成关系的两个实体称为“变元”(argument),这两个变元“可能按一种次序或另一种次序相互关联,这两个关系特征之间的对比就存在于上述这个事实之中。”两个变元的对比可以通过交换变元的句法位置但保留原来的词项来实施,例如:

[1] John is the parent of James.

[2] James is the parent of John.

或者是变换词项但保留原来的句法位置来实施,例如:

[1] John is the parent of James.

[2] John is the child of James.

由于可以用不同的方法来表示同样的对比,因此就出现同义情况,如“John is the parent of James”与“James is the child of John”同义,或“John owns this car”与“This car belongs to John”同义。

应注意的是,不同的关系具有不同的逻辑特点,许多关系的方向对比是互相排斥的,因此不能同时说“John is the parent of James”和“James is the parent of John”。这表明语义学中的不相容性(incompatibility)的原则对关系对立起着绝对的作用。

但有时也会出现一种对称关系，如“Henry is married to Mary”蕴涵着“Mary is married to Henry”。这里的意义对比已得到了有效的中和。

relational process　关系过程　功能语法术语。指语言的经验功能涉及的活动和事件的过程类型之一，指一个事物（包括人、物、事件、情境等）与另一事物或情景的关系，也指一个事物的特征。关系过程分为修饰型（attributive）和认同型（identifying）两类。前者有两个参与者——载体（carrier）和属性（attribute），后者也有两个参与者——被认同者（identified）和认同者（identifier）。

relational typology　关系类型学　指根据“基本关系”（fundamental relations）对世界上的语言进行分类，即根据语言的构成成分编码成主格（nominative）语言、作格（ergative）语言和主动式（active）语言或施事式（agentive）语言。

relational verb　关系动词　指表达静止关系的及物动词，如 have、involve、need、deserve、depend on 等。

relationals　关系词　E. A. Nida（1969）的翻译理论中用“物体词”（objects）、“事件词”（events）、“抽象词”（abstracts）和“关系词”四分法来代替传统的对词的划分方法。关系词即是表示关系和联系的词。参见 **objects（物体词）**。

relative adverb　关系副词　指引导关系从句的一种副词，如“the street where I live”和“the day when I first met you”中的 where 和 when。

relative clause　关系从句　也称“形容词性从句”（adjective clause）或“定语从句”（attributive clause）。指修饰名词短语的从句。关系从句按照语义和表达方式可分为两类：限制性关系从句（restrictive relative clause）（如“Jane is applying for the job [I told her about]”）和非限制性关系从句（non-restrictive relative clause）（如“Jane, [who speaks excellent French,] is applying for a job in Paris”）。引导关系从句的代词称关系代词（relative pronoun），如 who、that、which 等。

relative decision　相对决定　语言测试学术语。指根据受试在某一能力群体中所处位置来判定其是否达到某种能力。大学入学考试是典型的相对决定考试，决策者根据考分高低排列考生，选取位于前列的考生入学。企业招聘员工亦通常采取这种形式，例如从众多应聘者之中选取面试得分前 5% 的人员。参见 **absolute decision（绝对决定）**。

relative pronoun　关系代词　指用来连接关系从句和它限定的名词短语的代词，如“This is the book which I was telling you about”和“Any student whose thesis is late will be penalized”中的 which 和 whose。参见 **relative clause（关系从句）**。

relativity　相关性　参见 **linguistic relativity（语言相对性）**。

relator-axis clause　关系轴心从句　法位学（Tagmemics）语法理论中使用的一个术语。指由从属连词引导的、传统上叫做关系从句的成分，如“when I first met him”（当我第一次遇见他的时候）、“which I can't forget”（我所不能忘记的东西），等等。在这种从句中连接词也叫关系词，从句其余部分则好比轴心，故称关系轴心从句。

relator-axis phrase　关系轴心短语　法位学（Tagmenics）语法理论中使用的一个术语。指传统上叫做介词短语的那类短语，在这种关心轴心短语中，介词是关系词，被介词“支配”的词则是轴心词。

release 除阻 指发音器官从发一个语音的位置转到准备发另一个语音的位置，或回复到静止的状态时，发音器官所作的使声道的闭塞得以打开或收缩点得以松解的运动方式。如英语的塞辅音/t/在音节首是除阻送气音(released aspirated)，如 ton [t^hʌn]，在词尾位于一个元音后是非除阻声门前声(unreleased preglottalized)如 kit [k^hɪʔt]，在其他条件下可以是除阻不送气音(released unaspirated)，如 stun[stʌn]。又如，英语中双唇塞音/p/的除阻可以是送气塞音，如 pine(松树)中的首音；也可以是不送气塞音，如 spy(间谍)中的第二个音。各种语言辅音除阻情况是不一样的，如[k]在法语词 *acteur* 中是典型的除阻音，但[k]在英语词 actor 中并不是除阻音位。当软腭下垂，气流由鼻腔通过而造成的闭塞除阻叫做鼻除阻(nasal release)；当气流从舌的两边逸出而造成的除阻叫做边除阻(lateral release)。

released aspirated 除阻送气音 参见 **release (除阻)**。

released unaspirated 除阻不送气音 参见 **release (除阻)**。

relevance 关联 D. Sperber 和 D. Wilson (1986) 认为对语义的表达和解释必须与其他事物发生关联，是在与其他事物的关联之中进行的。一个实体为一个具体目标的关联是这个实体在多大程度上促成达到目标的一种度量(measure)。如果不能促成，则被认为与那个目标没有关联。如果是达到目标的必要条件，那就是具有最大的关联。因此，关联是一个相对概念，是一个从最大关联到最小关联或无关联的连续体。

语言研究中，正是话语对互相识别的语篇目的才是语用学家特别感兴趣的事。语言交际的过程中，由于人们具有关联的直觉，因而交际是以关联为取向的，而且任何话语都是有关联的。一句话语的关联性越大，则要求作出的推理就越少，从而就会提高交际效率，反之则相反。因此，理解话语的过程即是寻找关联的过程。Sperber 和 Wilson 把关联定义为“假设 P 同一系列语境假设之间的关系”。语境对描述关联是至关重要的。语境效果与关联的关系是正比关系。参见 **relevance theory (关联理论)**。

relevance conditional 关联条件句 参见 **conditional (条件式，条件词；条件句)**。

relevance function 关联功能 参见 **observer function(观察者功能)**。

relevance theory 关联理论 语言的基本功能是认知，而认知是为了吸收信息，并获得有关世界的知识。因此，语言是储存信息和处理信息的必须工具。D. Sperber 和 D. Wilson (1986) 认为对语义的表达和解释必须与其他事物发生关联，是在与其他事物的关联之中进行的。Sperber 和 Wilson 提出的关联论从认知角度对明示推理交际 (Ostensive-Inferential Communication)作了系统的论述，对 H. P. Grice (1975)的关系准则作了详尽而又令人信服的阐述，从而克服了 Grice 的合作原则的弊病。根据关联论，交际过程中的双方并不需要考虑合作的问题，由于人们具有关联的直觉，因而交际是以关联为取向的，而且任何话语都是有关联的，因此，理解话语的过程即是寻找关联的过程。Sperber 和 Wilson 把关联定义为“假设 P 同一系列语境假设之间的关系”。语境对描述关联是至关重要的。语境效果与关联的关系是正比关系。Sperber 和 Wilson 提出，新信息和现有语境假设即旧信息之间有三种关系会产生语境效果，从而使话语具有关联性。这三种关系为：

(1) 新信息和现有语境假设相结合,产生新的语境含义;
(2) 新信息加强现有语境假设;
(3) 新信息与现有语境假设互相矛盾,并排除现有语境假设。(Sperber & Wilson, 1986)

由于确定关联的不光是语境效果,而且还有人们处理话语时所付出的努力,因此 Sperber 和 Wilson(1986)又提出了"内容条件"(content condition)以确定关联性:

内容条件(1): 如果一个命题在一个语境假设中的语境效果大,则这个命题在这个语境中就具有关联性;
内容条件(2): 如果一个命题在一个语境假设中所需的处理努力小,则这个命题在这个语境中就具有关联性。

关联是一个相对概念,可分为最大关联(maximally relevant)、强关联(very relevant)、弱关联(weakly relevant)和完全不关联(irrelevant),其中强关联和弱关联均属于不完全关联(incomplete relevance),这样,关联就是一个从最大关联到最小关联或无关联的连续体。

此外, Sperber 和 Wilson 还提出最佳关联设想(presumption of optimal relevance)和最佳关联原则(principle of optimal relevance)。最佳关联设想指的是:(1)说话人意欲向听话人显映的假设集{I},具有足够的关联,使听话人值得努力去处理该明示的刺激信号;(2)这一明示刺激信号是说话人传递假设集{I}时所能运用的最大关联的信号。最佳关联原则指的是:任何一个明示交际行为,必须保证自身的最大关联。(Sperber & Wilson,1986) 要使话语能产生足够的语境效果,听话人则只需付出最小的努力,那么话语就具有最佳关联。

relevant 相关的 参见 **distinctive(区别性的)**。

relevant feature 相关特征 结构音系学(structural phonology)中,指一种语言中的区别性音位特征,即引起意义变化的特征,如英语塞音的 voiced vs. voiceless (浊音对清音)特征区分了/b,d,g/和/p,t,k/: beer /bɪə/ vs. peer /pɪə/。英语中送气是不相关特征,如 tar vs. star ([tʰɑː] vs. [st ɑː])。

reliability 信度 语言测试学术语。指测试学生语言能力一致性的程度,即指测试提供相同的、前后一致结果的程度。如果一项测试在不同的场合、不同时间和不同的对象身上所得到的结果是相同的,该测试就有信度。但是测试结果不可能绝对一致,因为总有一些外部因素或多或少影响考试,所以百分之百的信度很难做到。在经典测量理论中,信度的含义涉及观测分数即考试成绩与真分数即实际能力之间的关联程度;样本统计量整体参数之间的接近程度;两个平行考试结果之间的相关程度。

信度大致有再测信度(test-retest reliability)、复本信度(equivalent-form reliability 或 alternate-form reliability)、内在一致性信度 (internal-consistency reliability)和评分者信度 (scorer reliability)等几类。再测信度指通过对同一组考生实施两次的考试相同结果的相关分析得出的该考试的信度。复本信度涉及考试的性质、内容、难度、题型、题量都一致的两份或多份考试的试卷,以每两个复本考试结果的相关系数的平均数来表示复本信度。内在一致性信度指一次考试中用来检验试卷中的试题彼此的一致性的程度。评分者信度适用于主观考试,以便提高评分的准确性和一致性,减少评分人的主观因数对分数客观性的影响。

relic area　残余区域　参见 area(区域)。

religious culture　宗教文化　参见 cultural competence(文化能力)。

remedial grammar　补纠语法　在语言教学中指用来对语法解释、讲解等环节的描写,其主要目的是纠正、弥补学习者对语法的不充分的理解或运用。

remote area　偏僻区域　参见 area(区域,地域)。

renaissance linguistics　文艺复兴时期语言学　指中世纪语言学(mediaeval linguistics)之后一段时期的语言学。这一段时期的语言学除了研究希腊语和拉丁语之外,还研究从西班牙语到波兰语的"本地的"(vernacular)印欧语。伊拉斯马斯(D. Erasmus, 1466—1536)等15—16世纪人文主义学者对拉丁语的描写作了许多重新评价,语法学家拉梅(P. Ramée, 1515—1572)把希腊语、拉丁语和法语作为独特的系统来描写。文艺复兴末期的标志是"实用主义的"经验主义者(empiricists)和"规定主义的"理性主义者(rationalists)之间的论战,前者的著作包括速记学、密码学和语音学,后者的代表人物有笛卡儿(R. Descartes, 1596—1650)和其他保尔—罗瓦雅尔(Port Royal)学派的语法学家。他们的理论观点是人类语言是建立在全人类共有的思想结构的基础上。后一学派也负责创办学会和创造人工"通用"语言。R. H. Robins(1967)指出,在保尔—罗瓦雅尔学派的语法中,"逻辑对语言学的影响是最强烈的,"该学派的作家是"普遍语法的作家。"他们在普遍语法的基础上把词分为九类,即名词、冠词、代词、分词、介词、副词、动词、连词和感叹词。

reordering　重新排列　转换语法中指把组构成分从短语标记的一部分移至另一部分,也叫做移位或换位。

repair　修正　会话分析中使用的术语。会话中常常出现停顿、沉默、转换话题等现象。修正即是指会话中交谈双方力图纠正在谈话中出现的问题(trouble),以消除误会或更改措辞。在会话中,由说话人纠正的称"自己修正"(self-repair),如:

　　I bought a, uhm, ... what do you call it ..., a floor lamp.

由其他人修正的称"别人修正"(other-repair),例如:

　　A: He brushed aside our suggestion.

　　B: Hmm?

　　A: He ignored our suggestion.

B 的反应表明 A 的原话需要作必要的修正。

repertory　代码总和,字母总和　指包括所有代码符号的总称。

repetition　重复　一种修辞手段,用来表现强烈的情感和紧迫的呼吁,强调某种事物的意义,并且可以形成优美的节奏。重复包括相同词或词组的重复和同义不同词的重复。

repetition drill　重复操练　参见 drill(操练)。

repetition stage　重复阶段　意义同 practice stage(练习阶段)。

repetitive compound　重复复合词　参见 iterative compound(重叠复合词)。

replacive morph　内部替换形素　指词的形态变化的过程,即指在词的内部形态变化中替换另一形素的一类形素(morph),这种内部变化用来表示该词的语法特征。

例如,英语 goose /guːz/(鹅,单数)变为复数的 geese /giːz/,这个/iː/即是内部替换形素用来表示复数。又如,动词 sing /sɪŋ/的过去时形式 sang /sæŋ/中的/æ/也是内部替换形素。

reported question　转述疑问句　意义同 indirect question(间接问句)。

reported speech　转述引语　意义同 indirect speech(间接引语)。

representation　表达,表征　指在任何描写和分析层次上赋予一个形式以结构。例如音标是语音层次上的一种表达;短语结构树形图是句法层次上的一个共同的表达形式;语义表达是对一个句子或其他单位在意义层次上的描写。例如 buy(买)在语义上描述为"to obtain something by paying money for it",其过去时态在形态层上的体现就是{bought},其语音体现为[bɔːt]。

representational function　描述功能　又可译作"表达功能"。K. Bühler (1934)从心理学的角度把语言功能分为表达功能(representational function)、表情功能(expressive function)、意欲功能(conative function)和所指功能(referential function)。后来又补充美学功能(aesthetic function)或称诗歌功能(poetic function)。描述功能或表达功能指用语言来表述或描写事件、事体、情景、状态等。参见 **functions of language(语言功能)**和 **functional linguistics (功能语言学)**。

representatives　阐述性话语　参见 **classification of illocutionary acts (言外行为的分类)**。

representative sample　代表样本　参见 **sample(样本)**。

reproducible curves　再现曲线　参见 **dynamic laws(动态规律)**。

residue　剩余成分　在功能语法中,"剩余成分"指小句中的谓体 (predicator)、补语 (complement)和状语 (adjunct)。按照 M. A. K. Halliday(1994)的观点,谓体指动词词组中除了限定成分之外的部分。例如,"The apple has been eaten."一句中,动词词组是 has been eaten,其中 has 是限定成分, been eaten 是谓体。当句中只有一个动词,如"He walked."一句中的 walked,那么 walked 这个动词是限定成分和谓体的结合。在功能语法中,对于动词 be 和 have,通常只把它们看作限定成分。因此,"He is a student."中的 is 就是限定成分。

resonance　共鸣　系一种物理效果,指物体因受到另一振动体振动的气压运动影响而产生的共振现象。

resonance chamber　共鸣腔　指声道(vocal tract)中的鼻腔、咽腔、口腔等起共鸣器(resonator)作用的声腔。

resonant　共鸣音　与阻塞音(obstruent)相对。指可无限延长的语音,包括元音(vowels)、鼻辅音(nasal consonants)、边辅音(lateral consonants)等。

resonator　共鸣器　指与另一物体发生共振的物体。当该物体自身频率与声源频率一致时,即产生共振。

respondents　应答反应　指由某些刺激引起的"反射反应"(reflex response)。

response　反应　❶ 参见 **stimulus-response theory (刺激—反应理论)**和 **behaviourism(行为主义)**。❷ 参见 **cue(提示)**。

response elicitation 反应启发 心理语言学术语。凡是具体的刺激与反应,其间有相应的"动机"(motivation)、"期望"(expectancy)、"选择"(selection)、"反应启发"(response elicitation)等心理过程。

restitution 补偿 英国翻译理论家 G. Steiner(1975)认为,翻译过程分四步完成:信赖→侵入→吸收→补偿。所谓信赖,指译者在着手翻译之前,相信原文是有意思的,因此必须对原文要透彻地加以理解,否则不必翻译。所谓侵入,指译者侵入原文,对原文加以理解;这样,由于信赖和侵入原文,从而打破了译语与原语句之间的平衡。而后,译者对原文意思进行吸收,给译文注入新的生命和新的成分,从而又一次打破译语与原文之间的平衡。于是,必须对原作加以重组,作出补偿,使失去的平衡得到恢复。

restricted code 局限代码 英国教育社会学家 B. Bernstein (1971)首先提出的术语,是其"缺乏理论"(deficit theory)中语言使用的两种"代码"之一。局限代码指某一语言集团内社会地位和教育程度较低的社会阶层使用的一种语言使用变体,其语汇、句法都较简单,使用更多的附加疑问句和像 he 和 she 之类的代词以取代名词,也使用更多的手势动作来帮助讲话。另一种"代码"为"精制代码"或"完备代码"(elaborated code)。参见 **deficit theory(缺失理论)**。

restricted language 受限语言 计算语言学术语。指在词汇、句法、语义或语用等方面受到限制的自然语言子集,如飞行员、国际电话接线员或者医生、化学家等使用的语言。

restriction 限制 参见 **reduction(音的弱化;缩写[词];词义缩小)**。

restriction of co-occurrence 同现限制 参见 **selection restriction(选择限制)**。

restrictive 限制性修饰语 指一个修饰成分(如形容词或关系从句)或同位语。这个修饰语或同位语的存在对于识别一个名词短语的所指对象是必须的。例如,"the Spanish settlements in America"中的形容词 Spanish 是限制性修饰语;而在"my poor mother"这个短语中, poor 是非限制性修饰语。

restrictive relative clause 限制性关系从句 意义同 defining relative clause(限定性关系从句)。

restructuring 重构,构拟 ❶ 认知心理学术语。已学过的知识能够被重新组织,而原来已经存贮的知识结构能够被更有效的知识结构所取代。这种现象被认知心理学家称为"重构"。❷ 重构也指转换语法描写语言变化过程中的深层形式变化。当语言发生变化(如音变)而不导致共时交替的表层形式时,就出现重构。因此,这种变化不能作为一个新的或修改过的规则被儿童所习得,而是作为语法的再构建形式发生;原先的变化就当作深层形式的一部分。

resultative 结果体 又作 accomplishment; achievement; conclusive; delimitative; effective; egressive; finitive; telic; terminative。指由较早事件造成的表达状态的动词体形式。此术语常常被看作完成体(perfect)的同义词。结果体属于动词非持续体的子类,表示事件已经完成。例如,to kill、to cut up、to burn down、to find、to eat (an apple)等均属于结果体特征的动词。结果动词或结果结构可从动词的未完成体形式(如 He was eating an apple)在逻辑上不蕴含完成体形式(* He ate the apple)来辨认。相反,对于非结果动词,其完成体形式(He read.)是未完成体形式(He was

reading when I entered the room")的逻辑推理结果。

对于 resultative 这个术语,Ö. Dahl(1985)认为应区分一些情况,指出英语中"[1] *He is gone*."与"[2] *He has gone*."均表达由一个较早的行为造成的现在状态。它们的区别在于[1]可以带有副词 still: He is *still* gone,而[2]却不行: * He has *still* gone。因此, Dahl 建议把 resultative 的使用限制在句[1]情况,因为[1]更加强调现在状态。

resultative case　结果格　参见 **factitive case(使成格)**。

resumptive pronoun　复述代词　指某些类型的关系从句中,出现在关系从句内逻辑位置上的一个明显的代词,例如:That's the man that I didn't know if ***he*** was coming or not.

retained object　保留宾语　指被动结构中深层的直接宾语,如"I was given this book for Christmas"中的 this book。

retention　记忆;记存　指间隔一段时间后回忆或记起某事的能力。语言教学中,能否记住所教内容(如语法规则、句型结构或词汇)取决于学习者的兴趣、教学方法、学习策略或所学内容是否有意义等。

retracted　收缩的(音)　参见 **velarized(软腭化了的[音])**。

Retirement R-sign　退位关系符　参见 **Relational Grammar(RG)(关系语法)**。

retroactive inhibition　倒摄抑制　亦作 retroactive interference。参见 **proactive inhibition(前摄抑制)**。

retroactive interference　倒摄抑制　参见 **proactive inhibition(前摄抑制)**。

retroflex　卷舌音　又可作 cacuminal(翘舌音)、cerebral(翘舌音)和 inverted(反舌音)。是一种辅音,其发音特点是:舌尖向后卷,碰到或几乎碰到口腔上硬腭。许多印第安语言有卷舌音。操这些语言者在讲英语时,保留了卷舌音。英格兰西南部有些人的发音中就有卷舌音,在一些美国英语的使用变体中,/r/也是卷舌音。

retroflexion　卷舌　指舌尖向硬腭卷起的发音方法。例如,在一些美国英语的变体中,在发有 r 的词时需卷舌,如 person(人);在印地语和其他印度语言中,发/t//d/辅音时,也有卷舌的特点,操这些语言者在讲英语时也保留了卷舌音。

retrogressive assimilation　逆同化　参见 **assimilation(同化)**。

retrogressive dissimilation　逆异化　参见 **dissimilation(异化)**。

retrospective syllabus　经验性教学大纲　有时又称 *a posteriori* syllabus。在语言教学中,在课前准备好的、用作开展课堂教学活动基础的教学大纲叫先验性教学大纲(*a priori* syllabus),而在课后准备的则叫经验性教学大纲,这种大纲实际上是对用于课程的教学活动作出记录。

reversal error　颠倒错误　参见 **speech error(言语误差)**。

reverse　序换　是一种修辞格,指将谚语、成语中某个词语的词序加以调换而构成的一种修辞形式。

reversives　逆向性反义词　这类反义词涉及 B:C 和 A:C 之间的语义关系,以 be born : live : die 为例, live 和 die 是一对互补反义词,而 be born 和 die 则是一对表示"生"和"死"的逆向性反义词。逆向性反义词和互补反义词相结合会产生很多的三个动词组成的两对反义词 (lexical triplets), 例如:arrive : stay : leave; earn : save :

spend。参见 **lexical triplets(三个动词组成的两对反义词)**。

reversivity　逆序关系,逆向关系　指语义对立关系。与一般的不相容(incompatibility)不同,逆向关系局限于表示过程的语言表达式。如果两个语言表达式都包括一个表示从起始状态到终结状态变化的词语,而且,第一个表达式中的起始状态相当于第二个表达式的终结状态,第二个表达式的起始状态相当于第一个表达式的终结状态,那么二者之间存在逆向关系。通常,逆向关系由前缀表示,如英语的 *ø vs. un-*(*lock vs. unlock*)。

Revised Extended Standard Theory (REST)　修正的扩充式标准理论　指1973 年起 N. Chomsky 对扩充式标准理论(Extended Standard Theory, 缩称 EST)所作的修正。REST 与 EST 在下列几方面不同:

(1) REST 对个体的语法成分作出精确的界定和定义,尤其是严格划分句法和语义学、句法和音系学、语体学以及语用学之间的界限;
(2) REST 采用了在音系学中发展起来的标记理论(markedness theory);
(3) REST 减少了无数的转换规则,只保留唯一的 α-移动(Move α)规则;
(4) REST 注意对规则普遍制约的形成,而不是形成规则本身。普遍制约对应于心理上可以解释的语言普遍现象并由具体语言的参数所规定;
(5) REST 在表层结构中采用语迹(trace)作为抽象的空语类节点;
(6) REST 接受 X 阶标系统(X-bar system)作为基础规则的理论;
(7) REST 对早期的表层结构进行降级,并承认一个新的、稍微更抽象的浅层结构 (shallow structure),并把其作为对语义规则的唯一的输入;
(8) REST 承认一个完全新的表达层次,即逻辑式 (Logical Form)。

应注意在文献上 REST 常常指 EST,但是两者是不同的。

revival form　复活形式　意义同 archaism(古词语)。

rewording　改变说法　参见 **intralingual translation(语内翻译)**。

rewrite rule　重写规则　指类型为 $X \rightarrow Y_1 \ldots Y_n$ 的转换语法的一个规则,其中箭头左边的 *X* 能被箭头右边的成分所代替。这些规则对应于树形图中的分支。一般区分上下文无关重写规则(context-free rewrite rules)和上下文有关重写规则(context-sensitive rewrite rules)。例如 *V → V transitive / # NP* 是上下文有关重写规则。这里 / 表示"在……语境中",#表示重写的成分放置的空位。参见 **base component(基础部分)**。

rhetic act　表意行为　在 J. L. Austin(1962)的言语行为理论(speech act theory)中,实施一个交际行为(phatic act)在某种意义也表明这一行为的意义。如果说话人已表明(1)在谈论什么、(2)在说什么,那么就可以确定表意行为。后来 J. R. Searle(1969)在论述 Austin 的言语行为理论时,把 Austin 的言内行为(locutionary act)分为话语行为(utterance act)和命题行为(propositional act),并用命题行为取代了表意行为。

rhematics　意元学　意义同 philosophical semantics(哲学语义学)。

rhematology　意元学　参见 **philosophical semantics(哲学语义学)**。

rhēma　动词;述位,述题　❶ 动词:来自古希腊语。参见 **part of speech(词类)**。❷ 述位,述题:意义与 rheme 相同。参见 **rheme(述位,述题)**。

rheme　述位,述题　主位(theme)和述位(rheme)是英国语言学家 M. A. K. Halliday(1985, 1994)使用的术语。参见 **theme(主位;词干;主题)**。

rhetoric 修辞学 研究交际中如何有效使用语言尤其是书面语言以达到预期的交际目的的语言学的一个分支。从艺术角度看，修辞学也是有效地使用语言的艺术。在公元4世纪亚里士多德时期，修辞指口头表达技巧，即口头辩论（oral argumentation）。亚里士多德还把修辞看作是"说服的艺术"（the art of persuasion）。至17世纪英国哲学家J. Locke（1632—1704）还把修辞称作"演说术"（the science of oratory），是一种"说话得体、优美和有力的艺术"（the art of speaking with propriety, elegance, and force）。后来，在19世纪时，随着印刷业的发展，修辞的各种原则和修辞方法才进入各种书面语体。在传统语法中，修辞学是一门通过语法和逻辑的分析来研究风格的学科。古典修辞学研究的正是当今语体学（stylistics）和语用学（pragmatics）研究的内容，同时古典修辞学也是为现代语言学理论的发展打下基础。在现代修辞学发展的前期，修辞学主要研究辞格（figures of speech）和比喻用语词（tropes），涉及词语的选择标准、词语使用的得体与创新以及各种句式的使用。近30多年来的现代修辞学是一种建立在社会—心理基础上的交际工具，是一种研究智力的工具，是一种辩论的理论，也是一种劝说性语篇的艺术。在语言学领域，修辞学可以看作是以语用学为基础的篇章语言学（text linguistics）的一部分。但现代语言学理论的发展又反过来推动现代修辞学的发展。现代修辞学的发展有两种趋势，"一是着重研究修辞手段的体系，称之为语言修辞学；二是着重研究话语中的修辞现象，称之为话语修辞学，或言语修辞学。"（黄任，1996）现代修辞学与认知科学、心理学、交际学、话语学等紧密联系在一起。

rhetorical figure 修辞手段 参见 **figure of speech（比喻，辞格）**。

rhetorical norm 修辞规范 指不允许对标准语有任何偏离。

rhetorical process chart 修辞结构图 L. Trimble（1987）在《科技英语：语篇分析方法》（*English for Science and Technology: A Discourse Approach*）一书中提出用于培养学生识别语篇层面上各种篇章结构所需要的信息。有些语言学家认为这种方法能使学生识别篇章的结构模式（discourse patterns），但不一定能使学生在实践中实际地运用它们。Trimble 的修辞结构图表述如下：

层次	对不同层次的描写
A	整个语篇的目标 例如：（1）一个实验的详述 （2）对研究成果、背景等作出介绍 （3）提出新的假设和理论 （4）提出其他类型的科技英语信息
B	为展开A层次的目标而采用的一般修辞功能 例如：（1）陈述目的 （2）报告过去的研究情况 （3）陈述问题 （4）对一次实验中使用的仪器设备提出信息 （a）实验的描写 （b）实验的操作 （5）提出实验过程的信息

C　为展开 B 层次的一般修辞功能而提出具体的修辞功能
例如：　(1) 描写：物理描写、功能描写和过程描写
(2) 定义
(3) 分类
(4) 指示
(5) 直观—词语关系

D　提供 C 层次各修辞单位内外关系的修辞手段
例如：Ⅰ. 顺序
(1) 时间顺序
(2) 空间顺序
(3) 原因和结果
Ⅱ. 模式
(1) 原因和结果
(2) 重要性的顺序
(3) 比较和对比
(4) 类比
(5) 举例说明
(6) 用图说明

rhetorical question　**设问**　❶ 在广义上,设问是指为了提醒别人注意或者把某种观点的正确性加以强调,而由作者故意提出的问题,这些问题不言自明,无需回答,或者问得人无言以对。这就是说,设问是以问句的形式而作出无需回答的有力的陈述。例如：What difference does it make?　此句可作为一个陈述句,即表示"It makes no difference"的意思。设问这种修辞格常用于政论文中。❷ 在狭义上,设问是指引导受话人理解一个命题内容的相反意义,即对一个肯定的 yes/no 问句持否定断言,例如：Is it at all likely that he's really sick?　此句等于"He is not sick."。对一个否定的 yes/no 问句则是肯定断言,例如：Is it at all likely that he isn't really sick?　此句等于"He is indeed sick."。　在 WH-问句中,情况与 yes/no 问句一样,例如：Where can anyone get any peace and quiet? 此句等于"One cannot get any peace and quiet anywhere."　When has Philip not been in the theater? 此句等于"Philip is always in the theater."。

rhetorical structure　**修辞组合结构**　参见 **schema(图式,模式)**。

rhetorical structure analysis　**修辞结构分析**　指利用体裁分析(genre analysis)法和 W. C. Mann 和 S. A. Thompson(1987,1988)的修辞结构论(Rhetorical Structure Theory, 缩称 RST)所作的一种分析。这种分析主要是一个认知处理模型。修辞结构分析是从把篇章划分成一些小单位(例如独立短句)开始的,之后就把篇章的功能分配给这些小单位,使用各种关系(relations)把小句打上核心(nucleus, 略称 N)与附属(satellite, 略称 S)标签,使篇章的各部分连接在一起,从而把相关的部分集合成篇章的跨度(span)。这种分析企图表明说话人可以合理地在心理上期待着篇章的相关跨度。Mann 和 Thompson 识别的各种关系可以组合使用,跨度也能够与别的跨度相连,于是篇章就被连接成一个等级结构。使用修辞结构论,可以清晰地描述篇章的结构,看出附属之间的层次关系、附属与核心的关系。例如：

N：me and Joe were passing the ball to each other (7)

S：(specifically) in basketball (9)

这里在小句 9 和 7 之间有一种可能的详细阐述关系；N 和 S 分别表示核心与附属。小句 7 和 9 表示对小句 8 的一种背景关系：

N：we didn't pass it to him (8)

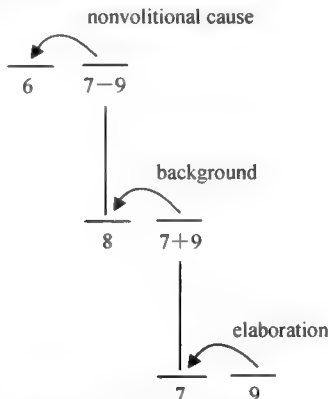
S：(when) me and Joe were passing the ball to each other in basketball (7,9)

小句 8 与小句 7 和 9 一起对小句 6 形成一个原因关系：

N：he (Fabian) got mad at me (6)

S：Because (when) me and Joe were passing the ball to each other, we didn't pass it to him, (specifically) in basketball.

这个关系由下图表示(引自 E. Hatch,1992,1996)：



在语篇层次上体裁分析、修辞体裁研究、篇章结构论和修辞结构论这些分析方法相互关联,也有某种重叠。修辞结构分析是一种包括作者和读者的分析和描写过程,强调作者和读者的意图和目的。参见 **Rhetorical Structure Theory (RST)(修辞结构论)**和 **genre analysis(体裁分析)**。

Rhetorical Structure Theory(RST)　修辞结构论　2001 年加拿大 Carleton 大学的 A. Freedman 提出了"rhetorical genre studies"(修辞体裁研究)这个术语。此研究是随着写作研究中以结果为主(product-based)和以过程为主(process-based)这两种方法发展起来的。在 20 世纪 80 年代,C. Barabas、J. A. Reither、M. M. Cooper、M. Holzman、A. Freedman 以及 P. Medway 等学者提出把写作放在整个社会环境下进行研究。他们被学术界称为"社会建构主义学派"(social constructionist school)。社会建构主义学派认为语篇的构成是一种社会知识的建构过程。作者始终处于各种各样的社会组成体系中,语境、读者和写作目的影响着作者的写作内容和方法。M. M. Bakhtin (1986) 主张要增强对语言使用者群体的口语和书面语体裁的社会内包性(social embeddedness)的理解和研究。同时语言学家在不同的理论框架内以不同的方式对篇章结构进行研究,其中 W. C. Mann 和 S. A. Thompson 于 1987 年和 1988 年在美国南加州大学信息科学研究院相继发表了《修辞结构论:一种篇章组织理论》("Rhetorical Structure Theory: A theory of text organization")与《修辞结构论:关于篇章组织的功能理论》("Rhetorical Structure Theory: Towards functional theory of

text organization")这两篇论文,从篇章组织的功能角度提出修辞结构理论。RST 是计算机生成篇章研究的一部分。Mann 和 Thompson 发表论文后,RST 的理论框架被同时应用于计算机科学和语言学。20 世纪 80 年代后期 RST 迅速发展。RST 与语言使用的结构尤其是书面语篇章的话语结构有关。同篇章结构论一样,RST 的分析旨在描述、阐明篇章组成成分之间的各种关系。这些关系在语言学上常常指连贯关系,表明篇章两部分之间连接的类型。一篇连贯篇章的每部分均具有某种功能,从而使读者能清楚地理解这部分存在的原因。RST 假定一些可能结构的范围,称之为建筑板块(building blocks)。板块分为核心(nucleus, 略称 N)与附属(satellite, 略称 S)两个层次。一个核心同一个附属连接起来,表明篇章等级结构中的大部分关系是非对等性的,而作者或说话人为什么选择把篇章的这两部分放在一起的理由称为效果(effect)。RST 提出的核心—附属关系是一种最为频繁出现的结构模式。Mann 和 Thompson 识别出很多类型的关系,例如(引自 E. Hatch, 1992,1996):

Relations

Circumstance	Antithesis and concession
Solutionhood	Antithesis
Elaboration	Concession
Background	Condition and otherwise
Enablement and motivation	Condition
Enablement	Otherwise
Motivation	Interpretation and evaluation
Evidence and justify	Interpretation
Evidence	Evaluation
Justify	Restatement and summary
Relations of cause	Restatement
Volitional cause	Summary
Nonvolitional cause	Other relations
Volitional result	Sequence
Nonvolitional result	Contrast
Purpose	

有些关系如"论据和辩护"(Evidence and Justify)、"解释和评价"(Interpretation and Evaluation)等可以组合在一起。正如 E. Hatch (1992,1996)指出的那样,如果作者使用"论据"作为附属,其意图很可能在于提高读者在核心材料中的信念;如果作者使用"辩护"作为附属,那么其意图可能是在提高读者对作者提出核心材料这种权利的接受力。

RST 使用跨度(span)这个术语。如果一种关系没有与作者的目的和意图更加接近的具体的语篇跨度,则这种关系称为多核心(multinuclear)关系,这时就用跨度和其他跨度(other span)来代替核心和附属。跨度可以与别的跨度或单位相连,篇章就被连接成为一个等级结构。跨度有大有小,而最大的跨度可以包括整个篇章。

关于 RST 有两种截然不同的观点。一种观点认为 RST 是以资料收集为主(data gathering view, 缩称 DG),旨在为描述特定语言现象提供基础;另一种观点认为 RST 是一种理论构建(theory component view, 缩称 TC),即对某种篇章结构作系统性的因果描述,RST 能够识别可能出现的语篇结构,并且为其规定出现的条件。

在因果描述中,词汇项、句子意义、体裁、作者的作用以及各种过程都必须得到描述。这两种观点相辅相成,反映了 RST 的不同方面及用途。目前第一种理论观点的发展似乎更为完善一些。参见 **rhetorical structure analysis(修辞结构分析)**。

rhotacism　r 音化　指用语音/r/来代替其他某种语音。例如,在拉丁语历史中,不定式后缀 -se 中的 s 如果在两个元音之间,通常会发成/r/音。拉丁词 *rege-se*(统制,控制)变成 regere 就是 r 音位的体现。

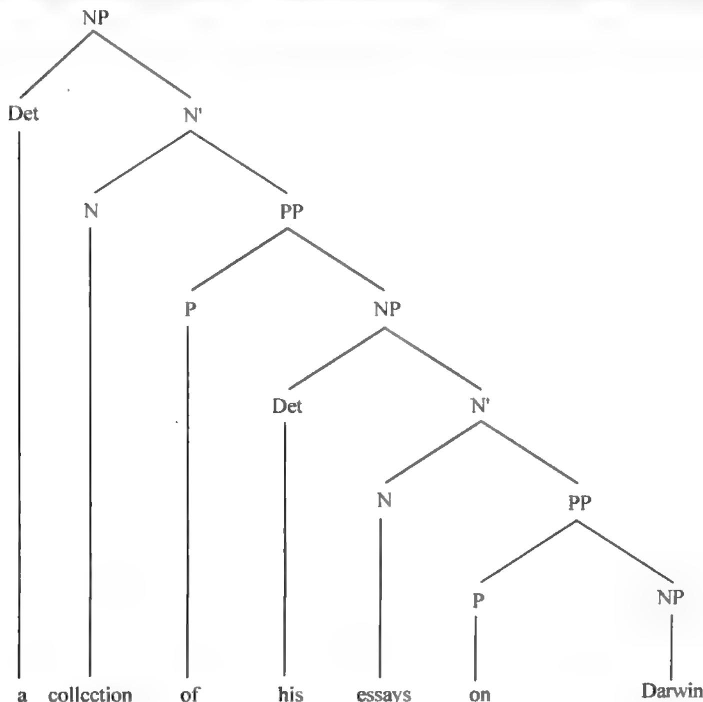
rhyme　韵,押韵　又可写作 rime。是一种修辞格,指在两个对应的单位中建立相似的语音序列的过程或结果。在诗歌中常用的修辞手段有尾韵(end rhyme)、头韵(alliteration)、元音韵(assonance)、辅音韵(consonance)、倒押韵(reverse rhyme)、行内韵(internal rhyme)等。

rhyme royal　七行诗　又可写作 rime royal。七行诗是由七个五步抑扬格的诗行组成的诗节,其韵脚为 ababbcc。

rhyming compound words　谐韵复合词　参见 **echo word(回声词;拟声词)**。

rhythm　节奏,抑扬　指话语中重读音节和非重读音节的模式。英语、德语或俄语都是重音—节拍语言(stress-timed language),它们重读音节间的时距大体相等。重音模式可用音步(foot)来衡量。参见 **speech rhythm(言语抑扬,言语节奏)**。

right-branching　右分枝　指一种成分结构类型,其修饰语和补语出现在中心词的右边,这样在树形图中这些成分的循环就重复地用向右展开的分枝表示出来,例如:



参见 **left-branching(左分枝)**。

right-branching language 右分枝语言 指右分枝结构要大大超过左分枝结构的语言。大部分 VSO 和 SVO 语言(包括英语)均是右分枝语言。

right dislocation 右移位 指某一成分出现在句子末尾的结构,右移位的典型性质是由一个代词形式占据原来句首名词的位置,如"She's clever, Lisa"。右移位有时可称作"后思维结构"(afterthought construction)。

right hemisphere 大脑右半球 参见 **brain(大脑)**。

right-ear advantage 右耳优势 参见 **dichotic listening(二重听觉)**。

rising diphthong 上升二合元音 参见 **diphthong(二合元音,复合元音)**。

rising-falling 升降调,高降低调 指声音先上升,后下降的语调模式(intonation pattern)。

rising juncture 上升连音 参见 **juncture(连音,音渡)**。

ritual 仪式性言语事件 指多少按严格限定的模式进行的言语事件,如宗教仪式的一部分,或某一团体的入会仪式等。在仪式性言语事件中,人们按一定顺序一个接一个地讲话,也可能按特定模式讲。例如,美国一些城市用黑人英语土话进行的谩骂比赛(ritual insults)便是二人之间的言语交锋;交锋者要遵循一定的模式,每骂的一句话必须比前一句更巧妙新鲜,却又更难入耳。

ritual constraints on communication 交际的礼遇制约 E. Goffman (1976)指出,一切语言系统都存在着系统制约(system constraints)和礼遇制约(ritual constraints)。系统制约可以看成是描写语言普遍存在的制约框架,而礼遇制约具有社会制约(social constraints)的性质,是一种表示社会标记的系统。礼遇制约既然属于社会制约的性质,就必然在跨语言、跨文化方面表现出诸多差别,因此,语言集团不同,文化不同,礼遇制约的信号也会不同。D. Schiffrin(1987,1994)认为,礼遇制约更多地由行动结构(action structure)完成,而系统制约则由回合结构(exchange structure)完成。E. Hatch (1992, 1996) 指出,一切交际系统存在着制约信号,以便同制约因素相对应。交际中礼遇制约的信号包括交际通道的开始/结束信号(openings/closings signals)、反馈信号 (backchannel signals)、话轮转换信号 (turnover signals)、括号信号(bracket signals)(传达侧面的、附加的信息)、抢先信号(preempt signals)等。在交际中,系统制约与礼遇制约或社会制约共同组成描写语篇的系统框架,成为交际理论的重要组成部分。参见 **system constraints on communication (交际的系统制约)** 和 **exchange structure (回合结构)**。

ritual insults 谩骂比赛 参见 **ritual(仪式性言语事件)**。

ritualizing function 礼仪性功能 参见 **functions of talk(谈话的功能)**。

role 角色;作用 ❶ 角色:指任何交际行为中参与者扮演的角色。有些角色扮演的时间比较持久(如学生或教师的角色),有些角色扮演的时间比较短暂(如为他人提供建议的角色)。日常生活中,同一个人可以扮演多种角色,如在家庭里,他可能是父亲、兄弟、丈夫、儿子的角色,同时在工作单位,他可能是雇员、雇主、教师、会计师、律师、医生等角色。所扮演的角色往往会影响人们之间交际的模式。角色也可

以指言语活动中听者和说者的角色。❷ 作用:在 K. Pike(1943, 1957, 1967, 1970)创立的法位学(Tagmemics)语言理论中,组成情境中的单位的四个特征为轨位(slot)、类别(class)、作用(role)和接应(coherence)。作用指的是单位在结构中的职能,如动作的施事者(actor)、受事者(undergoer)、受益者(benefactee)、范围(scope)(包括动作方向、终点、体验者等)。参见 **Tagmemics(法位学)**。

Role-and-Reference Grammar (RRG) 作用和指称语法 由 W. Foley 和 R. D. Van Valin, Jr 于20世纪80年代发展起来的语法理论。

当代语言学中的功能主义的研究理论有三种,即 S. C. Dik (1978,1989)的功能语法(Functional Grammar, 缩称 FG), M. A. K. Halliday(1967,1994)的系统功能语法(Systemic Functional Grammar, 缩称 SFG)和 Foley 和 Van Valin, Jr(1984)、Van Valin, Jr(1994)、Van Valin, Jr 和 R. J. LaPolla(1997)以及 J. Nichols(1984)的作用和指称语法(Role-and-Reference Grammar, 缩称 RRG)。

作用和指称语法包含功能取向的语言学家的一系列深远见识。它是根据交际目标并根据适用于为交际目标服务的语法手段而形成的。作用和指称语法具有一系列显著特点,例如:基于 D. Dowty(1979)的蒙塔古式的谓词语义学的各种词汇分解(lexical decomposition),按照分层对小句结构进行分析,从"逻辑"结构映射到单层次的句法表达,以及使用一套组成等级的参与者角色(participant roles)等。参见 **Functional Grammar(功能语法)**。

role-play 角色活动 也称 role-playing。指以戏剧形式开展的课堂教学活动。学生在教师指导下扮演不同角色,并按情景需要进行表演。例如:在练习投诉和道歉用语时,学生可装扮成一个顾客,把一件有问题的商品退还给由另一位学生扮演的店员,或一个学生扮演医生,另一个学生扮演病人。

role relationship 角色关系 指在交际行为中,人们扮演不同的角色所呈现出来的关系,这种关系会影响他们之间谈话的方式。一个人扮演的角色可能比另一个人扮演的角色有更高的地位,如将军与士兵、总裁与秘书、总理与阁员、校长与教师、教师与学生等角色关系。临时扮演角色地位的高低要么取决于当时的情景,如工作面试时面试者与被面试者;要么取决于一个人的个性,如学生甲的个性弱于学生乙。

roll 滚音,颤音 也称 trill(颤音)。指一种辅音,这种辅音的发音特点是发音器官(如大舌尖或小舌尖)的多次闭塞或颤动,从而造成滚音,如意大利语的[r],法语的小舌音[ʀ],德语的舌尖—齿龈音[r]。在苏格兰英语的使用变体中 agreed /əˈgriːd/ 中的/r/也是颤音。

rolled (consonant) 滚(辅)音 参见 **roll(滚音,颤音)** 和 **trill(颤音)**。

Roman alphabet 罗马字母表 也称 Latin alphabet。指很多语言(包括英语)所使用的字母体系。其字母可表示不同语言中的语音或语音组合。例如,字母"v"在英语 vote(投票)中代表/v/音,而在德语 *vater*(父亲)中代表/f/音。

Romance languages 罗曼语 属于印欧语系,从古意大利语尤其是拉丁语发展而来。分东罗曼语和西罗曼语。前者包括罗马尼亚语、意大利语;后者包括法语、西班牙语、加里西亚语(Galician)、葡萄牙语、加泰罗尼亚语(Catalan)等。撒丁语(Sardinian)的音位特征比较特殊,因此很难将其归为东罗曼语和西罗曼语两者中的任何一种。

Romance linguistics　罗曼语语言学　指对如拉丁语、法语、西班牙语、意大利语等罗曼语进行语言描写和分析的总称。

Romanization　罗马文字化　指将汉字、阿拉伯字母等非拉丁文字系统的文字符号转写成拉丁字母。现在的汉语拼音系统采用的就是拉丁字母。

Romany　罗姆语　指吉普赛人(Gypsies)称作辛提语(Sinti)和罗玛语(Roma)的语言,与印度—雅利安语族(Indo-Aryan)有关。自从吉普赛人约于公元1000年左右开始迁徙,罗姆语一直受其他语言影响。

root　词根,基体;舌根　也称 base(词根;词基)。❶ 词根,基体:指一个单词中表示主要词汇信息的词素,与语法词缀(affix)相对。在许多语言里,这类词根也可单独出现,如英语中的 cat、dog、moon 等;词根也可合并,如英语中 house 和 wife 组合构成 housewife;词根也可添加词缀,如 childish、darkness、orally。在形态学中词根(root)是一个词汇语素的最简单的可能形式,而所有其他的粘着和自由形式都基于这个最简单的形式。例如:英语为"love"的拉丁语动词具有词根 *am-*,由它派生各种词干(stem),如表示现在时的 *ama-*,表示完成时的 *amav-*,并依此作为构建屈折形式 *amat*(英语意为 he loves)和 *amat*(英语意为 I have loved)的基础。❷ 舌根:位于咽喉前的舌后部。

root noun　词根名词　指仅仅只有一个自由语素(词根)或一个词基或词干(语素)组成的名词而不能识别出词中的派生语素的名词,例如 boy、cat、fin、light 等。

root transformation　根句转换,主句转换　J. E. Edmonds(1976)用来描写适用于主句(main sentences; main clauses; matrix sentences)而不是内嵌句(embedded sentence)句法转换的术语。非根句转换适用于任何一个层次的结构内嵌。根句转换包括祈使句转换(imperative transformations)和英语疑问句中主语—助词(subject-AUX)的次序颠倒。

root-creation　词根创新词　指用拟声或创造手段构成新词,如 see-saw(跷跷板)、hi-fi(高保真度)、mew(喵喵,猫叫声)等。

root-inflected language　词根屈折语　以词根里的元音分布的变化来表示屈折变化的语言,如阿拉伯语。

root-isolating language　词根孤立语　指以不变的词根词和词序表达语法关系的语言,如汉语。

rote learning　死记硬背式学习　一种学习方法,指多次重复所学内容直至记住,而往往不注意对所学内容的意义的理解。

rote memorization ability　语言强记能力　在语言测试学中语言强记能力是语言学能考试(aptitude test)的一个组成部分,测量考生对语言现象的记忆能力。

rough translation　粗译文　在语言处理和机器翻译中指尚未经过译后编辑、质量不够理想的机器译文。

roughly-tuned input　略高性输入　交际法教学要求学生对所学语言有足够的输入,"略高性输入"要求输入的语言材料应略高于学生现有的语言水平,而材料以内容为中心,又能为学生所理解。虽然这种输入会使学生产生焦虑感,却能激发学

生的学习动机,从而使多数人学习上得到成功。

rounded 圆唇的;圆唇音 指发音时唇收圆而发出的音。参见 **labialisation([圆]唇化,唇音化)**。

rounded vs. non-rounded 圆唇音对非圆唇音 指音系学理论中涉及声腔特征的区别性特征(distinctive feature)。发圆唇音时唇部收圆,发非圆音时唇部不收圆。

rounded vowel 圆唇元音 参见 **vowel(元音)**。

rounding 圆唇化 参见 **labialisation([圆]唇化,唇音化)**。

routine 习惯语;俗套语 也称作:formula(惯用套语);formulaic speech/expressions/language(惯用套语,公式语言);conventionalized speech(习惯语);prefabricated language/speech(例行套语);conversational routine(会话习惯语,会话俗套语)。指由几个词素或单词组成的语段,学习和使用时均作为一个整体,如英语中"Glad to meet you."、"Best regards!"等。在谈话中使用的套语有时称会话套语(conversational routine),如"That's all for today."、"How terrible."、"Would you believe it?"等。表示礼貌的套语称礼貌套语(politeness formula),如"Thanks a lot."。

rubaiyat stanza 抑扬格五音步的四行诗节 抑扬格五音步的四行诗节韵律为aaba。

rudimentary referring expression 雏形的指称表达 根据J. Searle(1969)的观点,儿童说话时即使只用一个词或两个词,常常以语调或伴随动作来表示"请求"、"抗议"等言外之意,因此可以称之为"原始的言语行为",雏形的指称表达即是这种原始的言语行为的一个特征。

rule 规则 自然科学、社会科学、人文科学以及语言学的基本术语。在传统语法中,规则是语言的语法的概括性陈述,包括语言单位的构成规则、语言单位的正确使用方法的规则,如"Come to the blackboard quickly."是正确的,而"Come to the blackboard quick."被视为是错误的。在描写语言学中,规则是对能够经验性地观察到的语言现象的规律性给予描写。但是上面讲的都是对规则的静态理解。转换生成语法对规则使用一种动态理解以描写语言能力,指的是一种生成过程,详细指明形式运作,即对有关一个语言单位的形成或语言单位之间的关系的陈述。运用转换生成语法规则可描述并生成语言中的结构,再将结构转换成句子。

rule-governed 规则制约的 G. Leech(1983)等认为语义学基本上是受规则制约的,而普通语用学是原则控制的(principle-controlled)。

rule-governed behaviour 受规则支配的行为 语言是一种行为,也是一种受规则支配的行为。一个人赖以交际的语言能力(competence)是由语素、词、短语、小句、句子、句子复合体构成的一个复杂的体系。交际中,语言的使用者一般是不能解释他为何按某一特定方法去用词造句,进行交际,但他们使用的语法受制于其语言体系的规则。为此,语言就被说成是受规则支配的行为。

rule inversion 规则颠倒 (生成)历史音系学([generative] historical phonology)术语,表示对原来音系规则进行相反解释。如在英语的许多品种中,元音后的(postvocalic)/r/音具有元音性(vocalic),但在元音间(intervocalic)环境中又变为非元音性(non-vocalic)。口语中当人们说下一个以元音开始的词时,就即刻形成一个

元音间环境。这种颠倒重新解释不出现在这一环境中的/r/音元音化(vocalization)现象,如元音连读中插入/r/音。这样,最初的例外现象则成为一个新规则。因此,/r/音甚至插入不应该出现的位置上。例如 the-idea-*r*-of-it, America-*r*-and-Europe 等。这种现象在书面英语中是不会出现的。

rule-learning theory　规则—学习论　R. Brown(1973)和 L. T. Fraser(1963)等强调先天因素和环境因素二者在语言习得中的作用。他们假设存在一种帮助儿童理解母语结构的先天处理机制,认为语言习得中先天因素和环境因素两者有互补和互赖的作用。儿童习得母语的结构是一种由个别到一般的归纳过程。根据"规则—学习论"的模式,儿童听到的语言是必要的输入,儿童从输入的话语中找到有助于信息交流的形式,从中先发现规则的存在,然后制定、应用并评价这些规则。与语言习得的先天论不同,规则—学习论者认为儿童并没有语言普遍特征的知识,但他们具备的先天处理机制可以帮助他们从话语的输入中来发现母语的普遍特征和个别特征,然后由先天语言处理机制引导他们从个别到一般。儿童依靠语言习得机制的一套程序或规则来推导出语言素材的内在关系,从他们周围听到的语言结构来归纳出他们母语的整体结构。

rule of coreference　互参规则　G. Leech(1981)指出,"如果两个变元(arguments)的所指相同,则意义相同。这意味着:如果 the′*a* 与 *b* 互参,那么 *b* 的语义特征也属于 *a*。"这就是互参规则。互参规则同语境冗余规则(contextual redundancy rules)一样,都是把一个成分的特征转移到另一个成分上。例如,在"* that boy admires herself."这句话中,"特征的转移造成了在同一个变元中出现了相互矛盾的冲突"(Leech, 1981)。另外,如果两个命题除了包含互参变元外,其他方面都是相同的,那么这两个命题是同义的,因此,只要"he"和"my brother"有互参关系,则"my brother is sad"和"he is sad"这两个命题就是同义的。

rule of identification　辨认规则　一条重要的形式含义规则。辨认规则告诉我们,任何一种述谓结构,不管是一位述谓结构,还是二位述谓结构,均能转换成与其相等的述谓结构,即等价述谓结构。例如,下列两个句子在主题上是不同的,但在逻辑上是可以互换的:His brother is the teacher. ◇ The teacher is his brother.　事实上,等价述谓结构,正如 G. Leech(1981)所指出的,一般可以作为一位述谓结构来分析,我们可以用线性标记来表示这种辨认规则:

$$(a.\ P\ldots) \equiv (a:\ \phi' < \text{the}':\ P\ldots\ >)$$

Leech 把这个式子的文字表达如下:"任何包含变元 *a* 和谓词 *P* 的述谓结构 *X* 与由变元 *a* 和与 *X* 相同但由 the 代替 *a* 的降格(修饰性)述谓结构组成的谓词这两者组成的等价述谓结构相等。"在上述辨认规则式中,例句($a.\ P\ldots$)中的"省略号(...)表示第二个变元可有可无,ϕ 则表明在谓词中除了降格述谓结构以外没有其他特征。"

rule of inference　推理规则　亦作 inference rule 或 mood of affirming。指命题逻辑(propositional logic)中蕴含关系的推理规则:如果存在一个前提 *p*,且 *p* 蕴含 *q* 为真;那么根据真值表,结论 *p* 亦为真,(逻辑表达式为:$p, p \rightarrow q \vdash q$,读作'*p. If p, then q.* Therefore *q.*')。例如,"Bill lives in Chicago($=p$), If Bill lives in Chicago, then he lives in Illinois($p \rightarrow q$)",因此,"Bill lives in Illinois ($= \vdash q$)"。

rule of negative inference　否定推理规则　亦作 mood of denying。指命题逻辑中蕴含关系的推理规则：如果 *p* 蕴含 *q* 为真，且 *q* 为假，那么 *p* 亦为假（逻辑表达式为：$\neg q, p \to q \vdash \neg p$ 读作，'*not q. If p, then q.* Therefore, not *p*'）。例如"If Bill lives in Chicago, then he lives in Illinois($p \to q$). Bill does not live in Chicago. ($\neg q$)"，因此，"Bill does not live in Chicago ($\neg p$)"。否定推理规则和推理规则是区别预设（presupposition）和蕴含（implication）的形式化标准：两条规则都适用于蕴含，但只有推理规则适合预设。

rule of subordination　主从规则　一条重要的形式含义规则。按 G. Leech (1981) 的说法，主从规则可以将两个语义描述用下列形式等同起来：

(*a*. *P* < the′ ϱ. . . > . . .) ≡ ((*a*. *P*. . .). ϱ. . .)

在上述式子中，Leech 指出，"省略号（. . .）表示第二项可有可无：即两个述谓结构可以都是一位述谓结构，也可以都是二位述谓结构。"

主从规则用文字表述如下："如果在一个主要述谓结构 *X* 中含有一个修饰性的述谓结构 *Y*，那么可以用一个 *X* 从属于 *Y* 但在其他方面都相同的公式来代替它。"（Leech, 1981）　可以看出，主从规则颠倒了两个述谓结构之间的包含关系。制定主从规则的动机，正如 Leech 所说，在于用主从规则来解释一对句子的同义性和语义含混现象。

rule simplification and regularization　规则的简化与统一　规则（即语法规则）的简化与统一是语言演变的一个原因，涉及名词复数的不规则形态变化等。以英语为例，英语名词复数有规则形态变化与不规则形态变化两种形式。例如，一些不规则名词的词尾清擦音构成复数时要浊化，如 leaf—leaves。在英语演化的过程中，不规则形态趋于规则化，从而造成复数形式趋向简化。许多讲英语的人忽视名词不规则复数规则，而是按照规则变化规则来构成名词复数形式，如说 handkerchiefs 和 hoofs，而不是说 handkerchieves 和 hooves。

英语中一些借用来的名词复数形式原来同英语名词规则变化加-s 构成复数的形式不一样，如 agendum – agenda、datum – data、curriculum – curricula、memorandum – memoranda。由于规则的简化与统一，这些不规则复数形式就被规则复数形式所代替，即 agendum – agendas、datum – datums、curriculum – curriculums、memorandum – memorandums。也有相当多讲英语人认为 data 这个名词同 information 一样，没有复数形式，这也是规则简化的例子。

rule system　规则系统　N. Chomsky 在 20 世纪 80 年代的"管辖和约束理论"（Government and Binding Theory）中指出，语法具有"组合性"（modularity），可以分为两个系统分门别类地研究，一个是"规则系统"（rule system），另一个是"原则系统"（system of principles）。在规则系统中涉及词库方面有冗余规则、构词规则。在句法方面，基础部分采取 X 阶标（X-bar）系统生成 D 结构，成为转换部分的输入。转换部分只有一条规则，即移动规则。在解释部分有删除规则（deletion rules）、过滤规则（filter rules）、形态规则、音位规则；解释部分还包括逻辑部分，以确定 NP 的所指关系，主要规则是下标规则（indexing rule）。原则系统则包括 X 阶标理论、题元理论（θ-Theory）、格理论（Case Theory）、管辖理论（Government Theory）、约束理论（Binding Theory）、界限理论（Bounding Theory）、控制理论（Control Theory）等。

rule-to-rule hypothesis 规则对应规则假设 参见 **formal semantics(形式语义学)**。

rules of speaking 说话规则 指人们在交际中需遵守的说话规则。这些规则制约了他们说话的行为。说话规则包括会话中说话人何时开始说话、说什么、如何开始会话、如何结束会话等。这些规则不仅国与国之间有差别,一个国家内的不同地区或不同社会团体之间都存在差异。

Rumanian 罗马尼亚语 属于罗曼语东支,约有2 500万罗马尼亚人使用该语言。以达科—罗马尼亚语(Daco-Rumanian)为基础的标准语有许多斯拉夫语成分,而且受法语的影响较多。罗马尼亚语保留了拉丁语的名词形态(包括呼格)和拉丁语的中性特征、附着限定冠词和介宾结构,如 *văd pe mama* (I see mama)。

Runes 如尼字母,如尼文 又作 Runic alphabet。系来自 17 世纪丹麦语的学术术语。指日耳曼部落在使用拉丁文字系统之前所使用的北欧文字及其字母。最早的日耳曼语书面文献北欧古字碑文(Scandinavian runic inscriptions)就是用如尼文记录的。如尼字母的来历并不清楚。学者们相信如尼字母是北伊特鲁里亚文(North Etruscan)和拉丁字母的混合物。

running text 连续文本 系计算语言学的一个术语。指上下文连贯的文本,是相对于孤立的书面语言数据而言的。

Russian 俄语 属于斯拉夫语东支,俄国和前苏联各加盟共和国约有 1.5 亿人讲俄语。古俄语书面语言是在古斯拉夫语和东斯拉夫口语的基础上发展起来的,直到 17 世纪。现代俄语的发展开始于 18 世纪,当时彼得大帝(Peter the Great)通过引进"人民的字母"(people's alphabet)对西里尔字母(Cyrillic Alphabet)加以改革。1917 年拼写系统又发生了大规模的变革。俄语为自由重音类型的语言;有 41 个音位,包括 6 个元音音位, 35 个辅音音位;非重读元音要弱化,有腭化辅音和非腭化辅音的区别;名词、形容词和代词有丰富的性、数、格屈折变化,有 6 个格词尾;形容词和序数词的变化要与名词的变化相一致;动词有复杂的变位系统,并有完成体与未完成体之分。俄语的词序比较自由。

Russian formalism 俄罗斯形式主义 参见 **narrative analysis(叙事分析)**。

S s

S ❶ 指 sentence（句子）的传统缩写。❷ 指基本词序（basic word order）的"主语—动词—宾语"（SVO）分析中主语（subject）的传统缩写。

salience 突出点 亦作 perceptual salience（感知突出点）。指语言学习、言语感知及信息处理中容易理解和感知语项的突出点。在语言学习中研究语项突出点的目的是为了弄清该突出点是否影响所学语言项的顺序。例如，一个口语词的突出点取决于词中一个音位的位置、该词在话语中重读与否以及该词在句中的位置。

saliency hierarchy 显要层级 按 C. J. Fillmore（1968，1977）的格语法理论，决定什么样的参与者应该进入"透视域"（perspective）的是 saliency hierarchy（显要层级）之类的原则。例如：在"场景"（scene）中级别最高的实体要被表现为主语；如果在透视域中有两个实体，则要按它们在层级中的相对位置来分配第一项角色和第二项角色；就同一个动词来说，什么成分可在"核心"（nucleus）或"透视域"中出现，什么成分可在"外围"（periphery）出现，要受到层级的制约。

salient 突出的 在认知语用学中，指话语中某一单位所具有的足以引起注意或兴奋的性质。

Salishan 萨利希语族 分布在北美洲，包括约 30 种语言，其中加拿大境内的萨利西语（Salish）和奥卡纳根语（Okanagan）使用人口最多，各约 2 000 人。萨利希语的特征是：辅音系统非常丰富（八个发音部位，五种发音方式），有声门化辅音和咽辅音；元音系位简单，一般是"三元音 + 非重读音节中的弱化元音（schwa）"；名词和动词的区别不明显；一个句子常由几个较小的述谓构成，如"A bear ate a rabbit"可分解为几个述谓结构"*x* ate *y*，*x* is a bear，*y* is a rabbit"。萨利希语系多元合成语言，名词分类较细；语言类别与相邻的瓦卡席语（Wakashan）相似。

Samoan 萨摩亚语 参见 **Malayo-Polynesian（马来—波利尼西亚语）**。

sample 样本 统计语言学术语。指被挑选出来的代表总体的任何一组个体。样本一般分为随机样本（random sample）、分层样本（stratified sample）和代表样本（representative sample）。随机样本指赋予总体中任何一个个体以均等的机会而挑选出来的样本；分层样本指把总体分为若干组（如高分组、中分组和低分组），然后在每组中随机抽取出来的样本；代表样本则指能很好代表总体性质的样本。

sample-free 不受样本影响 指考试时考生要完成的试题不受试题样本的影响。

sampling 取样 在统计语言学（statistical linguistics）中指抽取样本的过程。可以用各种方法抽取样本，如抽取随机样本（random sample）或分层样本（stratified sample）。

sandhi 连接音变 指语素在语流中与其他语素相连而发生的形态音位变化,包括语音的音变(mutation)、紧缩(contraction)、脱落(ellipsis),或紧挨着的词在语音中的溶合(agglutination)。连接音变可以分为内部连音变化(internal sandhi)和外部连音变化(external sandhi)两类。无条件存在于词内部语素之间的连音变化叫做内部连音变化,如否定前缀“in-”需随其后面一个语素的第一个音位的特征而发生变化,即在 indirect 中为 /ɪn/,在 incapable 中为 /ɪŋ/,在 impossible 中为 /ɪm/。变化条件不存在于词的内部而是在词与词之间的连音变化叫做外部连音变化,如不定冠词“a”与“an”这两个变体的出现是根据其后的一个词的第一个音位是辅音还是元音来决定的。

Sanskrit 梵语 属于印欧语系中的印度—伊朗语族,指古印度—雅利安语(Old Indo-Aryan)的各种形式。标准梵语(Classical Sanskrit)指至今印度祭司和学者仍然使用的语言。最古老的梵语指印度古老的宗教文献和文学作品使用的吠陀梵文(Vedic)。《吠陀》也是现存印度最古老的宗教和文学文献。有时,只有标准梵语才被称为梵语,因为随着时间的演变,吠陀梵文与标准梵语相比已经发生很大的变化。标准梵语的词序为 SOV,即主语—宾语—动词。梵语有很多复合词,有丰富的形态变化,名词有八个格、三个数、三个性,动词有各种时态、语态和语气。

Sapir-Whorf hypothesis 萨丕尔—沃尔夫假说 又作 Whorf hypothesis(沃尔夫假设)、linguistic determinism(语言决定论)、determinism(决定论)、linguistic relativity(语言相对论)和 linguistic relativism(语言相对论)。此假设是由美国人类语言学家 B. L. Whorf (1897—1941)在其老师 E. Sapir (1884—1939)的语言学研究理论的基础上提出来的,故而称为“萨丕尔—沃尔夫假说”。萨丕尔—沃尔夫假说涉及语言系统的语法和语义范畴与说话人的思维模式之间的关系,分为强式和弱式两种理解。强式理论认为语言类型的不同决定说话人的思维和感知,即决定他们认识世界方式的不同。沃尔夫本人把这种观点称作“linguistic relativity principle”(语言相对论)。弱式理论认为,不同类型的语言在一定的条件下可能对说话人认识世界的方式产生不同的影响。另参见 **linguistic relativity(语言相对论)**。

sarcasm 讽刺,挖苦 与 innuendo(暗讽)相反,指尖刻的挖苦、严厉的叱责,常常单刀直入地以反话(irony)形式指责别人。讽刺是反话的一种变异形式。讽刺与反话的区别在于前者往往蓄意中伤或讥讽,而后者往往是带有幽默或俏皮感。

Sardinian 撒丁语 是罗曼语(Romance languages)中最古老和独立的一支语言。使用于意大利的撒丁岛,但当前在撒丁岛的大部分地区意大利语已经代替撒丁语成为主要的书面语言和商业语言。

satem languages S 类语言 指印欧语系东支各语言,包括波罗的—斯拉夫语诸语言、阿尔巴尼亚语、亚美尼亚语以及印度—伊朗诸语言。由于这些语言中的原始印欧语的软腭塞音(velar stop)*[k]演变成齿龈清擦音[s],故称为 S 类语言。

satisfactives 达成性反义词 此类反义词的模式可用A : B : C来表示。一般说来,在达成性反义词中,A 表示有意图做某事,B 则表示出色地达到预期目的,A 与 B 之间表现出一种微弱的语义对立关系,而 B 与 C 之间却表现出一种互补反义关系。例如, try : succeed : fail 可以看成是一组达成性反义词。初看起来, try 和 succeed 之间似乎没有什么语义联系,但实际上, try 与 succeed 之间也有对立关系,

只是这种语义上的对立关系比较弱一些而已，可是 succeed : fail 的互补关系却十分明显。compete : win : lose、aim : hit : miss 等也是这类反义词的例子。参见 **lexical triplets(三个动词组成的两对反义词)**。

Saussurean linguistics 索绪尔语言学 指瑞士语言学家索绪尔(F. de Saussure, 1857—1913)对语言研究成果的总称。他的名著(*Cours de linguistique générale*)《普通语言学教程》为现代语言学的建立和发展做出重大贡献。作为现代结构语言学(structural linguistics)的奠基人，索绪尔区分历时语言学(diachronic linguistics)和共时语言学(synchronic linguistics)、语言(langue)和言语(parole)、纵聚合关系(paradigmatic relation)和横组合关系(syntagmatic relation)、语言符号的能指(signifier)和所指(signified)等，把语言学本身看作是研究符号系统的一门更大的学科——符号学(semiology)的一个分支。参见 **Geneva School(日内瓦学派)**。

Savannah 萨凡纳语 参见 **Bantu(班图语)**。

sayer 说话人 参见 **verbal process(言语过程)**。

saying 谚语 是一个非专业性的说法，包括成语(idiom)和谚语(proverb)。

S-bar S 阶标 指构成补语从句语类的常规标签，例如下面例子中括号内的语序列：John said [that he would come].

一个 S 阶标典型地由一个标句词(complementizer)和一个句子组成。原先标句词这个名称用作纯专门标签，即在 X 阶标理论系统内，S 阶标不认为是 S 语类的一个投射。但近几年已对 S 语类用各种方法重新加以分析。在管约论(GB Theory)中，S 阶标与词汇语类标句词的最大投射 CP 一起加以识别。在广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar, 缩称 GPSG)中，VP、S、和 S 阶标这三者都看成是 V 双价阶标，即动词语类的最大投射，用一些附加的特征来区分它们。词汇功能语法(Lexical-Functional Grammar, 缩称 LFG)则相反，继续把 X 阶标看作对其他任何语类都没有特殊关系的语类。

scalar implicatures 梯级含义 又作 scalar Quantity implicatures(等级数量含义)。S. Levinson (1983)把"梯级含义"看作是广义数量含义(generalized Quantity implicatures)的一个特例。梯级含义作为一种语用推理是当前实验语用学的研究对象(Noveck, 2001; Bott & Noveck, 2003, 2004; Papafragou & Musolino, 2003)。当说话人使用一个语词(如 some)表示他不能从同一个梯级中使用一个信息更多的语词(如 all)，这时就产生梯级含义。例如，当说话人说"Some of the children are in the classroom."时，听话人就可以推导出"not all of the children are in the classroom"。这里梯级词语 some 可以有两种不同的解释，一是字面上的语义意义，与 all 一致；二是受推理驱动的语用意义，而排除 all。其他允许推理的梯级词语包括"析取"(如 or)、"合取"(如 and)和"基数词"。例如：Kathy and Edward have three children(, not *four*, *five* or *six*).

scalar particle 程度小品词 系小品词(particle)的次语类，在英语或德语等语言中均有，英语中包括"only、also、already、still"等。程度小品词表明焦点—背景(focus-backgrounding)结构或语境(context)中隐含的取舍程度(alternative degrees)。因此，句子"Only Caroline is coming"中的 only 排除了其他人。程度小品词也可表示范围程度，如句子"Even Caroline is coming"的焦点范围是 Caroline 一个人。带有

程度小品词修饰的命题一般为预设(presupposition)或常规含义(conventional implicature)。

scalar Quantity implicatures　等级数量含义　参见 **generalized Quantity implicatures(广义数量含义)**。

scale　量表　用于统计语言学和语言测试学中的一个术语,指的是通过度量产生的量化等级或类型。在语言测试学中使用的量表有称名量表(nominal scale)、顺序量表(ordinal scale)、等距量表(interval scale)和比率量表(ratio scale)。称名量表用于给属于不同小组或种类的项目或个体制定等级。例如,可以制定一个班所有的学生为等级一,另一个班所有的学生为等级二,还有一个班所有的学生为等级三,依此类推。顺序量表指利用顺序数词(如第一、第二、第三等)将事物按顺序排列。量表的等级之差没有必要完全一样,如得分在考试中排列第一和第二的差距并不等同于排列第17和第18的差距。等距量表与顺序量表相似,其特点是量表分数之间的差距是等同的,如同百分度量表,百分度量表上6与8的差距等同于26与28的差距。比率量表又与等距量表相似,只是比率量表有一个绝对0度,这样可使实际成绩,而不是成绩之间的差距作为被比较的对象。

Scale-and-Category Grammar　阶和范畴语法　M. A. K. Halliday(1961)于20世纪50—60年代发展的功能句法的模式,是系统语法(Systemic Grammar)原来的名称。系统语法的发展分两个阶段,20世纪50年代至60年代初为阶和范畴语法,60年代末阶和范畴语法发展成为系统功能语法(Systemic-Functional Grammar)。参见 **Systemic Grammar(系统语法)**。

scalogram　暗示级别划分表　参见 **implicational scaling(暗示级划分)**。

scanning　快读　与略读(skimming 或 skim-reading)相对。快读用于读者只想找出某一信息,而无须理解课文或短文的其他内容,如一个读者为了找出某件事发生的时间或地点而快读一个章节。略读用于读者意欲获得一篇短文的大意或某些观点,如一个读者可能略读一个章节,以便得知作者对某事的看法。

scansion　韵律分析　用于一些非线性音系学的模型中,指对言语某些节奏性进行韵律分析。

scenario　架构　参见 **schema(图式、模式)**。

scene　场景　按 C. J. Fillmore(1968,1977)的格语法理论,意义总同场景联系在一起,而场景指视觉形象,还指任何一个具有一体性的独立的知觉、记忆、经历、行动或物体。有些场景是由别的场景组成的,而有些则不能分解,只能通过指示或经历去认识,而不能加以解释。

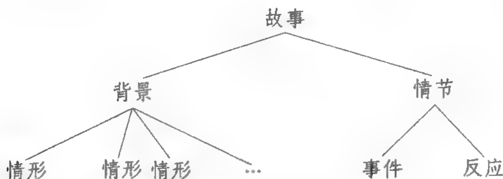
schema　图式,模式　有时又作 macro-structure(宏观结构); scheme(组合结构); genre-scheme(体裁模式); discourse structure(话语结构); rhetorical structure(修辞组合结构)。schema 的复数形式为 schemata。"图式"是在具体的社会文化语境下有关事件序列的广义知识,指事件发生的典型的模式、格式或经过,例如去饭店吃饭、购票、借书等。这种日常使用的知识结构对人类的语言理解组成必不可少的基础,因为图式简化了对不完整和歧义的信息的理解。图式这个术语与人工智能术语"框架"(frame)、"行动计划,行为图式"(script)以及心理语言学术语"架构"(scenario)

的基本意义相同。M. Minsky (1975) 把 schema 看成是"只是表征的框架"(framework for representing knowledge)。图式可以分为内容图式 (content schemata) 和形式图式(formal schemata)。此外, J. Oller(1995)还提出抽象图式(abstract schemata)。内容图式与某一情景的特定事实相关,也即指认知对象的框架,其认知的概括性最小;形式图式与某一情景的底层结构相关,也即指语篇修辞的背景知识,其认知的概括性要高于内容图式;而抽象图式是一种演绎性的认知手段,所依据的是所有可能环境中的相关事实,其认知的概括性最充分。在话语分析中,根据 J. Anderson (1977)、T. A. van Dijk (1981)等人的观点, schema 这个术语指大脑中较高层次的复杂知识结构,这样的结构具有意识构架功能,也可以组织和解释经验。有人甚至认为, schema 可以预先决定经验者从某一固定角度去解释其经验。图式信息储存在一个人的长期记忆中,并能在信息处理的过程中迅速回忆起来。

schema-based text comprehension 图式化篇章理解 许多人工智能对篇章理解的处理从图式假说开始。这一假说表明,篇章理解过程的主要根据是把以图式形式存储的先验知识(pre-knowledge)投射到目前正在处理的篇章内容上。篇章建构(text construction)过程主要是一个重构(reconstruction)过程。

schema theory 图式理论 由 P. L. Carrel(1983,1984)在 20 世纪 80 年代初针对阅读提出的理论,认为阅读时应运用图式双重结构进行解码,即把"自下而上"(bottom-up)与"自上而下"(top-down)两个认识方式相结合,才能产生有效的阅读,并使读者的文化背景知识与文章的符号之间达到最佳的相互作用。

scheme 组合结构 有时也可作 schema(图式、模式)、macro-structure (宏观结构)、genre-scheme(体裁结构)、discourse structure(语篇结构)、rhetorical structure(修辞结构)等解释。指篇章语言学和语篇分析中说明文本或语篇组织的深层结构。各种文本或语篇(例如故事、描述、信函、报告、备忘录、新闻报道、诗歌等)由各种将话题、命题与其他信息联成一个单位的方法加以区别。这种深层结构被称为"组合结构"(scheme)或"宏观结构"(macro-structure)。例如,构成一个个故事的组合可由下图表示:



上图表示故事由表明时间、地点、人物的背景组成,接着是引起反应的情节。运用合适的深层或宏观结构的文本语篇就具有"连贯"性质。

scholasticism 经院哲学 指经院哲学家的语言哲学。

school grammar 学校语法,经院语法 亦作 traditional grammar(传统语法)。指 18 世纪起源于欧洲、在亚里士多德的逻辑学和古希腊语以及古拉丁语语法基础上发展起来的一种语法,通常作为学习这些语言和解读古典文本的工具。一般也把结构主义语言学出现以前的语法称为传统语法。学校语法的主要特征是:(1) 把语料按形式范畴分类,如句型(sentence type)、词类(part of speech);(2) 按逻辑、语义、

句法和超语言标准进行分类,忽视交际的功能特征;(3) 具有规定语法性质,即采用“正确”(correct)、“不正确”(incorrect)、“被影响的”(affected)、“不适合的”(awkward)等与判断有关术语;(4) 通常以书面语言(包括文学作品语言)为研究对象;(5) 语法分析常常混淆共时性和历时性,为此遭到结构主义语言理论的批评;(6) 语法规则既不清晰,又不穷尽,依赖读者语感。尽管受到研究方法的限制,所有现代语言学研究都是在经院语法的语料和研究结果基础上发展的,而且试图把这些语法中阐述的内容系统化。此外,现代语言学理论中不少术语也来自传统语法。

schwa 非重读央元音,混元音 亦作 shwa。指将舌头置于口腔中部,嘴唇不呈圆形而发出的短元音。非重读央元音的音标是 [ə]。英语中,非重读央元音常出现在不重读的音节中(如 action [ˈækʃən] 中的-tion)和语速较快时的非重读词语中(如 to buy [təˈbaɪ] 中的 to)。

science of oratory 演说术 参见 **rhetoric(修辞学)**。

scientific grammar 科学语法 指纯从语言学的角度来描写一种语言的语法。科学语法不同于教学语法(pedagogic grammar)。

scientific study of foreign language teaching 外语教学的科学研究 参见 **pedagogical linguistics(教学语言学)**。

S-command S 统制 参见 **command(统制,统领;命令,命令句)**。

scope 辖域 形式逻辑(formal logic)中,“辖域”指逻辑算子(operator)管辖的范围。语言学中,辖域指否定(negation)、语言量词(linguistic quantifiers)和小品词(particles)的语义所指范围。由量词或小品词修饰的句子构成成分相当于逻辑中的辖域,如“Jacob was also hungry (not just thirsty).” vs. “Jacob was also hungry (not just the others).”中的副词 also。辖域的解释通常取决于句子重音的位置。

scorer reliability 评分者信度 指受考试评分人的主观因素的影响而导致误差的程度。评分者信度分为评分者之间信度 (inter-scorer reliability)和评分者自身信度 (intra-scorer reliability)。前者指不同的评分人对同一试题样本是否给出同一个正确的分数,而后者指同一个评分人对同一个试题样本在不同场合是否给出同样的分数。

scoring 评分 指给学生在考试中的应答打分数的过程。

Scots-Gaelic 苏格兰盖尔语 参见 **Celtic(凯尔特语)**。

scrambling 倒换 根据 J. R. Ross(1967)的观点,“倒换”指通过改变基本结构中的词序生成表层结构(surface structures)的转换(transformations)。倒换也指句子置换成分之间的关系。

script 行为图式 此术语由人工智能专家 R. Schank(1975,1977)根据 M. Minsky (1975)的术语“框架”(frame) 类推而发展起来的,是以图式为基础研究知识表征的方法,指的是“专门为经常出现的事件序列而设计的知识结构”(Schank,1975)。框架是指以数据结构形式储存在记忆中的知识,而 script 这个术语专门指行为和事件发生顺序的知识,亦是一种抽象的知识结构和事件发生的典型的模式、格式或经过,用来研究态度和行为之间的关系。这种标准化了的行为图式具有动态性和依赖概念,并且以“预期”作为基础。Schank 的目标是:(1) 用形式方式描写这种知识结构

以便使行为图式能被用作人类处理自然语言的一种理论;(2) 对这种知识结构作详细的描写,从而能在计算机上编程和检验。Schank 提出行为图式可用作两种类型记忆的指示物,一种是对一般记忆用的(如访问牙医生的记忆),另一种是对包括对许多事件都是共同的行为记忆的情景记忆用的(如付账单)。Schank 的理论称作"概念从属理论"(conceptual dependency theory)。当 script 用于文本理解时,就要包括对作为概念从属的语言理解的具体分析。从场景角度来看, script 包括各种场景(scenes),如在饭店吃饭这个行为图式或模式就可以包括点菜场景 (ordering scene)、吃饭场景 (eating scene)、付款场景 (paying scene)。此外, script 又包含各种角色,如在超市或商店购物这个行为图式或模式就包含顾客、店员、收银员、搬运工等角色,还包含各种道具 (props),如商店或超市中的各种指示牌、符号、收银机、购物篮、购物车等。以饭店吃饭为例,一个人如果具备在饭店吃饭这个事件发生的典型的行为模式的知识的话,就不难理解下列文本: Tom was hungry. He went into a restaurant. At 8 p. m. he paid the bill and left. 尽管 Tom 一定要在桌旁坐下,点菜,吃饭,但这些事实在文中却并未提及,然而读者从在饭店吃饭这个行为图式及其场景中却已经获取了有关的信息。Schank 的"行为图式理论"(script theory)有助于第二语言学习者的阅读、记忆、理解和对语篇的应用。

Schank 还设计一种叫做"概念从属原始词"(conceptual dependent primitives)的知识结构,并于 1977 年和 R. Abelson 设计出 11 种"原始词行为"(primitive acts)。在 Schank (1984)的"概念从属理论"中,语义原始词,即概念从属原始词必须大写,它们用来规定一个模式内的角色、道具和行为等,如 CUSTOMER(*顾客*), CLERK(*店员*), PAY(*付款*), PTRANS(*表示一种实物传递*,即 physical transfer), ATRANS(*表示一种所有权的抽象传递*,即 abstract transfer of ownership), MTRANS(*表示一种智力传递*,即 mental transfer)等等。

应该指出, script 这个术语与人工智能的术语"框架"(frame)、心理语言学的术语"架构"(scenario)、"图式"或"模式"(schema)的基本意义相同。这种以图式或模式为基础的知识结构以及其所表达的人工智能的方法尤其适用于对机助(machine-aided)文本的理解。

SD 标准差 参见 **standard deviation(标准差)**。

SD 结构描写 参见 **structural description(结构描写)**。

SE 标准误差 参见 **standard error(标准误差)**。

second articulation 第二分节 所有的人类语言都存在双重分节现象,这是自然语言的特性。按法国语言学家 A. Martinet (1965, 1966)的观点,语言表达分为最小意义层次(即语素)和区别意义的最小单位(即音位)。第一分节(first articulation)把语流分成语素和由语素组成的词;第二分节把语素和词分成一个个音素或音位。例如,从"The girl in red is Lisa."这句话中可分成六个单词: the、girl、in、red、is、Lisa;其中 girl 又可以被分成/g/、/ɜː/、/l/三个音位。双重分节(double articulation)是语言区别其他交际系统的甄别性特征之一,说明人类语言只使用少量的音位(通常为 30—50 个)就能够构成无限有意义的话语。

second future 第二将来时 第二将来时即是指 future perfect tense (将来完成时)。

second infinitive **第二不定式** 指同小品词"to"一起使用的不定式,如"He decided to see a film."(*他决定去看场电影*)中的 to see。

second language **第二语言** 缩写成 L2。参见 **foreign language**(**外语**)。

second language acquisition (SLA) **第二语言习得** 第二语言习得与第一语言习得相对,指人们发展第二语言或外语的能力并能熟练运用的过程。第二语言习得研究的重点是在自然环境下习得一门外语,与通过课堂教学学得外语相对。S. D. Krashen(1982)提出习得/学得假设(Acquisition / Learning hypothesis),指出习得是"在自然条件下的语言环境中非正式的下意识的学习(subconscious learning)",与儿童习得语言相似,而"学得是学习者'有意识'的学习(conscious learning)",是系统和正规的学习。第二语言能力主要来自习得的知识,而不是来自学得的知识。学者门对第二语言习得研究感兴趣的问题是:第二语言习得遵循第一语言习得到怎样的程度?第二语言习得过程和第一语言习得过程有多少的相似性?母语在第二语言习得和错误产生过程中起着何种"正迁移"(positive transfer)和"负迁移"(negative transfer)作用?第二语言习得规律能否有助于解释语言演变和语言接触现象?

行为主义理论(behaviorist theory)按照行为主义总的规律和规则解释第二语言习得,而先天主义理论(nativistic theory)则在生成语言理论的框架内解释第二语言习得,并发展成为普遍语法(universal grammar)概念。

second past perfect **第二过去完成时** 意义同 past anterior(前过去时)。

second perfect **第二完成时** 参见 **pluperfect**(**过去完成时**)。

second person **第二人称** 属于人称范畴,指听话人。英语第二人称只有 you 这个形式。

second possessive **第二所有格** 与第一所有格相对,指起名词作用的人称代词,如"This pen is not mine."中的 mine。此类词还有 yours、ours、theirs、his 等。

second signalling system **第二信号系统** 系 I. P. Pavlov(1849—1936)的术语,指人类语言,与"第一信号系统"(first signalling system)的动物交际(animal communication)相对。第二信号系统的特有功能是形成概念。

second sound shift **第二音变** 第一音变(first sound shift)指发生在印欧语系内原始日耳曼语中一系列有规律的辅音变化。第二音变则指有文字记录前在德国南部地区发生的一系列有规律的辅音变化,此种变化后来逐渐扩展至德国北部地区,从而区分高地德语(南部)诸方言和低地德语(北部)诸方言。第二音变主要涉及并影响塞辅音[p]、[b]、[t]、[d]、[k]、[g],即在某些语音条件下发生如下的音变:[p > pf > f]、[t > ts > s]、[k > kx > x]、[b > p]、[d > t]、[g > ɣ]。

second-level Chinese character **二级汉字** 在语言处理中,二级汉字特指中国国家标准 GB2312—80 的第二级汉字,共 3 008 个,为较常用汉字。

second-order language **第二级语言** 意义同 metalanguage(元语言,纯理语言)。

secondary articulation **次发音动作** 发音过程中,气流必须通过共鸣腔内的次要阻力,此时则出现次发音动作。次发音动作可分为以下几种:(1)圆唇化

(labialization)：发音时嘴唇前伸，两唇之间构成圆形缝隙。例如英语[ʃut] shoot 中的[ʃ] vs. [ʃ]；阿布卡兹—阿第奇语(Abkhazi-Adyge)[wʒa]('ten')中的[ʒ] vs. [ʒ]；属班图语(Banto)的林家拉语(Lingara)[kpaŋga](manioc-root)。(2)腭音化(palatalization)：发音时舌前部向硬腭抬起，并接近硬腭前部，如英语 laugh[ḷɑːf]中的[ḷ]。在一些爱尔兰英语的发音中，腭[ḷ]是 l 的唯一的发音。(3)软腭化(velarization)：发音时舌头后部抬起，接近软腭的后部，如俄语[ɫuk](onion) vs. [ḷuk](hatch)中的[ɫ] vs. [ḷ]。(4)咽音化(pharyngealization)：发音时，舌根接近咽喉后壁，如埃及阿拉伯语[sˤeːf](summer) vs. [seːf](sword)中的[sˤ] vs. [s]。参见 **articulation(发音动作)**。

secondary cardinal vowel　次要基本元音　参见 **cardinal vowel(基本元音)**。

secondary derivative　次派生词　次派生词指在词干上添加派生词缀构成的词，如 slowly。

secondary feature　第二特征　参见 **prosodic features(韵律特征)**。

secondary language　第二语言　意义同 foreign language(外语)。

secondary object (SO)　第二宾语　参见 **primary object(主要宾语)**。

secondary phoneme　第二音位　参见 **prosodic features(韵律特征)**。

secondary predication　次级谓语　指一个句子中属于第二层次的具有从句性质的谓语。

secondary reinforcer　次级强化因　指如果一种刺激同一种已起强化作用的刺激再三联合，其本身也会起强化作用，这种刺激在心理语言学中就叫做"次级强化因"。

secondary stress　次重音　参见 **stress(重音)**。

secondary unit　次要单位　指对主要单位进行补充的语言成分。次要单位由主要单位派生而来，在传统语法中，词和句子是主要单位，短语和从句是次要单位。

secondary word　次品词　指由词干加上词缀构成的词。

secret language　密语　指人为创造的语言体系，目的是保护交际的秘密性(如政治抵抗运动中使用的语言)，或使一组密语使用人群从社会人群中分开，或表明密语使用人群的团结一致。学龄儿童语言，如儿童黑话(pig Latin)，按照一定体系改变辅音或重复音节，也是一种密语。

segment　切分，切分成分　指从话语序列或书面语材料中切分出来的任何语言单位，如话语中最小的语音单位——音素、形素、音节，或最小的语法单位——语素，以及由音素、语素构成较大语言单位——词、短语和句子。语流中超过一个以上的切分成分的特征例如语调、圆唇等称作超切分成分(suprasegmental)或复切分成分(plurisegmental)。书面材料也可切分成字素(grapheme)。这样，切分法(segmentation)就是在描写、分析和言语处理中，一个层次的表达形式切分为另一个层次上一系列分离的单位的任何过程。可替换的术语：isolate(切分成分)。

segmental analysis **切分分析法** 指把话语切分成音位(phoneme)、语素(morpheme)等单位,它们又组合成词、短语或句子这样较大的单位。

segmental phoneme **音段音位** 语流中可以切分出来的最小音段就是音位,因此可以把音位(phoneme)称作音段音位,与重音(stress)、音调(pitch)、音渡(juncture)这些超音段音位(suprasegmental phoneme)相对立。

segmental phonology **切分音系学** 指把语言切分为音位(phoneme),然后对音位加以研究的学科。

segmentation **切分法** 指把连续的话语切分成若干单位,如把话语切分成音位(phoneme),或者把书面材料切分成字素(grapheme)。

segmentator **切音机** 指把录下来的音切分成一个个中间有停顿的小音段,并把这些小音段放出来加以研究的一种装置。

selection **选择** 在语言教学中指为一门语言课程或教科书等的语言内容(词汇、语法等)所作的选择。一门语言课程中选择语项的步骤有:频率统计、需求分析、教学大纲设计、对一种语言的语法分析和描写、学生的错误分析等。

selection restriction **选择限制** 又作 restriction of co-occurrence(同现限制)。在 N. Chomsky(1965)的语法模式中指对词项之间的组合能力存在的语义—句法限制,从而阻止不合乎语法的句子的生成。例如“Amy wrapped the box of chocolates in tissue paper.”是合乎规范的句子,而句法结构相同的句子“Amy wrapped the orbit of Neptune in tissue paper.”在语义上就讲不通,因为它违背了动词 wrap 及其宾语之间存在的选择限制。在语言使用中,一个动词往往只能与某一类名词连用,例如:

[1] a. The girl will buy a bike.
    b. * A bike will buy the girl.
[2] a. The girl will frighten the dog.
    b. * The girl will frighten the sincerity.

上面句子中,[1a]和[2a]是合乎语法的,且语义上也讲得通,而[1b]和[2b]则不合乎词项选择规则,造成语义上讲不通。动词 buy 的主语应该用指人的名词,而其宾语应该用指物的名词;动词 frighten 的主语可以是指人或物的名词,而其宾语只能是指具体的人或动物的名词,而不能是抽象名词。因此,可以对名词进行分类,即每个名词词项下注明特征,如:

girl [+n, +HUMAN, −ABSTRACT]
bike [+n, −HUMAN, −ABSTRACT]
dog [+n, −HUMAN, +ANIMATE, −ABSTRACT]
sincerity [+n, −HUMAN, −ANIMATE, +ABSTRACT]

同样,每个动词词项下也可相应地注明特征,以表明一个动词对其主语和宾语特征的要求,即限制这个动词选择哪类名词作主语,哪类名词作宾语。这就是选择限制。破坏选择限制常会造成语言的“创造性”和语言的诗意性用法。

有关选择限制的争议问题是:到底选择限制是句法性质,还是语义性质。

selectional features **选择性特征** 指名词的语境独立的句法特征类(Chomsky,1965)或标记名词或名词短语和动词之间的选择限制(selection restriction)的整个名词的语义特征(McCawley,1968)。选择限制是对词项之间的组合能力存在的语义—

句法限制,从而阻止不合乎语法的句子的生成。这些选择性特征是作为动词的语境指示词而形成的。在作选择性特征分析时,二位动词(例如 think)通常只能与一个[+HUMAN]主语和一个介词短语一起使用。

selective listening　选择收听　心理语言学术语。指人能对言语信号进行选取,即只选择信号的某些方面,而对其他方面不加顾及。

self concept　自我概念　指一个人所具有的自我的形象。对一个人的自我概念的衡量有时被包括在语言学习中对感情变量(态度、情感、动机、个性等)的研究上。

self-editing　自我编辑　指语言学习中对输出的话语作出监控,即人脑有意识的信息处理活动。

self-embedded construction　自嵌结构　指短语结构语法(phrase structure grammar)中的一种句子结构。如果两个短语 S1 和 S2 满足以下条件:(1) S1 插入 S2 中, S2 的词语放在右边, S1 的词语放在左边;(2) S1 和 S2 是同类短语而不是子结构,那么 S1 和 S2 就构成了一个自嵌结构,例如,(S1)"Who said he was a tight-rope walker"嵌入(S2)"She talked to Philip, who admired the man who said he was a tight-rope walker very much"。

self-rating　自我评定　亦作 self-report(自我报道)。指语言测试中学习者根据自己对某种语言技能(如听、说、读、写)的掌握程度,在不同领域或场景(如在学校、银行、办公室、家里)使用语言的熟练程度以及使用语言各种语体(正式或非正式语体)的能力强弱来评估自己的语言能力。

self-repair　自我修正　语篇分析术语。指说话人对自己讲的话语进行自发性的自我修正。典型的自我修正分为三个阶段:(1)讲话中出现错误或故障,说话人自己也察觉到了,于是就决定中断话语。例如,"Please give me the latest issue of New York Time, er Newsweek."这句话中的画线部分即是受到影响的一段话语。当说话人察觉到自己的话语发生了问题,即中断语流,进行改正。(2)说话人中断语流,即产生停顿。上例中的停顿由"er"来填充(当然也可以采用其他填充词或其他修正词语)。(3)对有问题的话语进行修正或改正。上例中的 Newsweek 即是修正本身。

　　在语篇的自我修正中,重要的一点是说话人通过一定的语法、词汇和韵律手段将修正话语与出问题的原始话语联系起来,并使听者理解。

self report　自我报道　参见 **self-rating(自我评定)**。

semanteme　语义单位　指表示语义的切分成分的语义单位。

semantic analysis　语义分析　属于语言分析范畴,用来分析词项之间的语义关系并确定词项的意义。语义分析可以以指示意义作为分析的基础,也可以以概念意义、上下文意义作为分析的基础,或者用别的语义学理论作为分析的框架。

semantic anomaly　语义异常　参见 **basic statements(基本陈述)**。

semantic antinomy　语义悖论　也作 semantic paradox。指真值不能确定的矛盾命题。例如经典哲学中有关撒谎的克里特人的语义悖论"*All Cretans are liars*",这一命题只有为假时才有真值。这种逻辑矛盾可以通过不同语言层次上的区分来消除。克里特人的谎言命题是一个对于自己不可能发生的命题,只有通过元语言(metalinguistic)判断,即这一命题值不真,才能消除目的语(object language)中的矛

盾命题。

semantic change 语义变化 又可作 semantic shift(语义演变)。词义既可以扩大(broadening, 或 widening, 或 extension),可以缩小(narrowing,或 restricting, 或 reduction),又可发生语义演变(semantic shift);可以升格(elevation of meaning),用作褒义(amelioration),也可以降格(degeneration of meaning),用作贬义(deterioration);词的意义也可以作为隐喻(metaphor)使用而造成词义变化或取得比喻意义。具体如下:

(1) 词义的扩大:指词义从特定扩大到普遍、从个别扩大到一般、从指"种"的概念扩大到指"类"的概念。词义的扩大常常从特指扩大到一般意义。例如, holiday 一词原来指具有宗教意义的节日,但现在 holiday 泛指任何一个假日或休息日。

(2) 词义的缩小:指词义从普遍缩小到特定、从一般缩小到个别、从指"类"的概念缩小到指"种"的概念。词义的缩小常常从泛指缩小到特指。例如, girl 一词原先指"不论性别的年轻人",现在缩小到仅指"女孩子"、"少女"。

(3) 词义的升格:指词义从原来表示的贬义或中性意义演变为褒义。例如, fond 一词原先表示 foolish(*愚蠢的*),而现在表示 loving in a kind way(*喜爱的*)、foolishly loving(*溺爱的*)。

(4) 词义的降格:指词义从原先的褒义或中性意义演变为贬义。例如, hissy 一词原先意为 housewife(*家庭妇女*),后来词义发生演变,成为 a badly behaved girl or woman(*轻佻的女子,荡妇*)。

(5) 词的比喻意义:指词义可以扩大而取得比喻含义。例如, dove(*鸽子*)和 hawk(*鹰*)这两个词扩大到具有明显比喻意义的"鸽派"(a person, especially a politician in favour of peace)和"鹰派"(a person, especially a politician who believes in using force, or in increasing violence in war)。

对语义变化进行分类并确定其发生和扩散的原因是语义学和语义符号学(semasiology)的主要目的。

semantic coincidence 语义重合 指两种语言中指称同一事物的单义词。语义重合的对应词是完全对应词。

semantic component 语义成分;语义部分 ❶ 语义成分:用于成分分析法(componential analysis)中的语言单位。对词义的分析常可以把一个词的意义分成最小的成分(component),即语义特征(semantic feature,亦作 semantic component 或 semantic property)或语义标记(semantic marker)。一个词项的意义就是通过这些特征的组合来表示转换的。参见 **semantic feature(语义特征)**。❷ 语义部分:根据生成语法的标准理论(Standard Theory),语法由三部分组成,即句法部分、语义部分和语音部分。语法的作用是把语义表达和语音表达联系起来,以说明句子如何得到解释。至扩充式标准理论(Extended Standard Theory)阶段, N. Chomsky(1972)认为语法只能解决部分语义问题,语义解释必须与其他认知结构相联系。至 20 世纪 80 年代初, Chomsky 提出的语法模式是:由基础部分生成 D 结构,经过转换规则生成 S 结构。S 结构一方面成为语音部分的输入,通过语音规则得到表层结构,另一方面又成为语义部分的输入。

semantic description 语义描写 按 G. Leech(1981)的观点，应区分两种语义理论：特定理论和一般理论。前者的目的是“预测一种特定语言(例如英语)所有的基本陈述”；后者的目的是“阐明人类语言的一般语义特征。”Leech 指出，“可以把特定语言的理论称之为语义描写，它应当包括在一般理论之内”。

semantic deviation 语义偏离 指自然语言的一种特性，表现为语言单位在语义层次上偏离规则和规范，包括自相矛盾、意义转换、虚实不定、模棱两可等现象。语义偏离也是意识流语体特征之一，它涉及句子的深层结构与内在含义。

semantic differential 语义区分法 系心理语言学家设计的用来度量人们对于词的态度或感情的一种方法。此方法使用一种含有一对对词义相反的评估量表，评估量表中含有一对对意义对立的形容词，即双极形容词(bi-polar adjectives)，以评估人们对词义的不同的主观印象。例如，对“democracy”这个词，量表上列出：

good——bad　　　　rough——smooth
weak——strong　　　　active——passive

然后要被调查人对此评估，记录他/她对这些词项刺激的反应。参见 **quantificational representation(定量表述法)**。

semantic distinguisher 辨义成分 意义同 distinguisher(辨义成分)。

semantic feature 语义特征 亦作 semantic component(语义成分)、semantic property(语义特征)和 semantic marker(语义标记)。是在结构语义学(structural semantics)中通过与音位学中的“区别性特征”这个术语的类比而来的术语，指的是描写语言表达及其语义关系的最小语义单位。词义可以作为语义特征的组合而描述出来。例如[+MALE]这个语义特征是 man 这个词的部分意义。但要构成 man 的整个概念或意义则需要其他特征。语义特征通常通过对比办法，用符号“+”和“-”来表示有无某个语义特征，例如：

man：[+ANIMATE +HUMAN +ADULT +MALE]
woman：[+ANIMATE +HUMAN +ADULT -MALE]
child：[+ANIMATE +HUMAN -ADULT]

动词也有语义特征，例如动词 walk 的主要语义特征为：

[+MOTION +FORWARD +SLOW +ON GROUND +UPRIGHT]

semantic field 语义场 又可作 lexical field(词汇场)。意义有关联的一些词出现在相似的上下文中即组成了语义场。例如，“she bought a ring/necklace/brooch/pendant/bracelet/... from that jeweller's shop”。此句中 ring、necklace、brooch、pendant、bracelet、... 都属于 jewellery(首饰)这个总的名称。

语言学家一般区分词汇场(lexical field)和概念场(conceptual field)，前者是一种具体语言在其历史发展某一个特定阶段的词汇的一部分，而后者既是以语言的一种普遍特征作为先决条件，又是一种语言在历史发展阶段建立起来的概念特征。例如，用拉丁语的词汇场表示的亲属关系的概念场，在法语或其他罗曼语言里就要用不同的词汇场来表示。

semantic field theory 语义场理论 又可作 lexical field theory(词汇场理论)。系以 J. Trier(1931)为代表的德国结构主义学派占主导地位的语义理论。根据这种理论，一个词不能脱离说话人/听话人的意识而存在，而是经常同别的概念上有联系

并且相互影响的词一起组成要素的结构集,即每种语言的词汇都可以分析成有结构的语义场(semantic field)。词汇场理论反映了 Trier 用一种总体的、系统的方法来进行语言研究的观点。F. de Saussure 的"系统"概念、格式塔心理学(Gestalt psychology)的理论以及 E. Coseriu(1921—2002)的认知理论对于词汇场理论的发展起着较大的影响。

semantic generalization 语义概括化 指心理语言学(psycholinguistics)中经过实验证实的一种反应机制,给受试者展示一些物体和表示物体名称的语言表达式,再根据受试者的反应得出结论。实验也观察受试者对同音词或近义词的反应,因为同义词或近义词同样会引起受试者对关键词语的反应。

semantic inclusion 语义包孕 指一个对应词词义包括在另一个对应词词义中的语言现象。从技术上讲,包孕就是 A 集所有的成员也是 B 集所有成员的集合之间的一种关系。

semantic information 语义信息 参见 **information theory(信息论)**。

semantic intersection 语义交叉 指两种语言词语的词义除了对应部分以外,其余部分的意义参差交错。

semantic level 语义层 参见 **levels of language(语言层次)**。

semantic markers 语义标记 心理语言学家 P. N. Johnson-Laird(1983)认为,人们在认识过程中,运用的不是语言,而是语义标记,即语义标记组成语义的要素。一种语言中任何语义特征都是成系统的。例如,在"man vs. boy"、"woman vs. girl"、"horse vs. foal"中,[+ADULT] 就是同 [-ADULT] 系统对立的。

semantic meaning 语义 参见 **meaning(意义)**。

semantic memory 语义记忆 认知心理学术语。指人对一般知识和规律的记忆,它与一定的概念和内涵有关,是一种抽象的图式和命题,具有层次网络的特点。

semantic motivation 语义理据 词的语义理据是建立在心理联想基础上的一种构词理据,通常指词义的比喻。

semantic network 语义网络 指知识表征系统(knowledge representation)常用的图表标记形式。在语义网络中,节点表示概念,箭头表示概念之间的关系。语义网络最初用来模拟联想记忆,后来渐渐融进了知识表征组合结构(schemes)。语义网络由本原关系(primitive relation)如"IS A"或"PART OF"组织的概念层级来表示。然后再根据这些结构定义二位(two-space)关系(或角色)。建立语义网络的主要任务是确立概念之间的语义关系目录。简单语义网络在形式上是谓词逻辑的一个有限的变体。知识表征的最新发展(如 KL-ONE)都是以语义网络为基础的。

semantic oppositions 语义对立体 系成分分析法(componential analysis)的命题之一,指的是所有的词项都可以分解为一些最终的对立成分,或语义对立体;这种对立通常可以用正号(+)和负号(-)来表示。

semantic or verbal paraphasia 语义或言语失语症 参见 **paraphasia(言语错乱,失语症)**。

semantic pair 语义对子 指意义相关的一对词项,如 hide/conceal 这一对同义

词，husband/wife 这一对对立词项，big/small 这一对反义词等。

semantic primes　语义原素词　又可称作 semantic primitives(语义原始词)。指对普遍概念进行语义分析的基本词。语言学家认为有 60 个左右语义原素词被认为是表达普遍概念的，由它们构成成千上万个复杂意义。R. Dirven 和 M. Verspoor (1998)认为，语义原素词有时在不同的情景下可以由不同的词来表达，这些词称作词汇变体（allolexes)。例如，英语的 else 和 don't 分别是 other 和 not 的词汇变体。某些语言可以通过加前缀或后缀的方法来构成语义原素词，而不使用完全不同的词。另外，词通常是多义的，如英语词 move 在下面两个句子中表示两个不同的意义：[1] I couldn't *move*. ◇ [2] Her words *moved* me.　但是只是句[1]中的 move 被认为是语义原素词。下面是表达普遍概念的语义原素词：

Substantives	I, YOU, SOMEONE, PEOPLE, SOMETHING, BODY, WORD
Determining elements	THIS, THE SAME, OTHER, ONE, TWO, SOME, MUCH, ALL
Experiencing verbs	KNOW, THINK, WANT, FEEL, SEE, HEAR
Actions and processes	SAY, DO, HAPPEN, MOVE
Existence and possessions	THERE IS, HAVE
Life and death	LIVE, DIE
Evaluation and description	GOOD, BAD, BIG, SMALL
Spatial concepts	WHERE, HERE, ABOVE, BELOW, NEAR, FAR, INSIDE, SIDE
Temporal concepts	WHEN, NOW, BEFORE, AFTER, A LONG TIME, A SHORT TIME, FOR SOME TIME
Relational elements	KIND OF, PART OF, VERY, MORE, LIKE
Logical elements	IF, BECAUSE, NOT, MAYBE, CAN

语义原素词是作语义分析和概念分析的非常好的工具。即使不是语言学家而是普通人也能理解语义原素词。由于表达普遍的概念，因此语义原素词可以在各种语言中进行转换。

semantic primitive　语义原始词，语义原素词　亦作 primitive predicate(原始谓词)；atomic concept(原子概念词)。在生成语义学(generative semantics)中最初用来描写使役动词(causative verb)的意义。语义原始词是最小的基本词语，其关系(即

它们在使用中的语义限制)可以用意义假设(meaning postulates)(例如: kill = make-become-not-alive)来描写。

semantic presupposition **语义前提** 参见 **presupposition(前提,预设)**。

semantic property **语义特征** 参见 **semantic feature (语义特征)**。

semantic range **语义范围** 指词可以在其中出现的各种上下文,如英语中的black(黑色)可以出现在很多上下文中,像black people(黑人)、black sheep (败家子)、be beaten black and blue (被打得青一块紫一块),等等。

semantic relation **语义关系** 指自然语言表达式(单词、句子)意义之间的所有关系。这些意义关系要么涉及横组合关系的合乎语法性,即主语和限定动词的语义一致,如"* The rock is fleeting."的字面意义不合乎语法;或属于纵聚合的替换词类,如"Los Angeles is a big town /city."中的"town"和"city"属同义关系。最重要的语义关系有反义关系(antonymy)、上义关系(hyperonomy)、下义关系(hyponymy)、不相容关系(incompatibility)、互补关系(complementarity)、对立关系(conversion)、释义关系(paraphrase)和推理关系(inference)等。可以用等价(equivalence)、蕴含(implication)和否定(negation)等逻辑运算描写一个语言表达式与其他(所有的)表达式之间的语义关系乃至一种语言全部词汇的语义结构。描写的方法和被描写的语言取决于具体的研究理论,如采用语义特征(semantic features)进行结构语义学(structural semantics)中的成分分析(componential analysis);或采用生成语义学(generative semantics)理论研究中的基本表达式和意义假设(meaning postulates)。人工语言(artificial language)理论,如蒙塔古语法(Montagne Grammar)采用形式语言能更精确地脱离各种语言现象来描写语义关系。

semantic representation **语义表达** 参见 **conceptual semantics(概念语义学)**。

semantic shift **语义演变** 指一个词项在意义上经受的演变。例如, silly 一词在古英语中意为"happy",在中古英语时演变为"naive"的意思,而在现代英语中才具有"foolish"的意义。参见 **semantic change (语义变化)**。

semantic shortcircuiting **语义短路** 指由于句式结构上的语法悖理(solecism)和语义上的层次不清而造成的语义缺失或扭曲现象。语言学家赵元任(1976)指出,"句式结构在于把各个单位依其现状并排在一起,不一定要看这些单位是怎样形成的。这是识别各个不同层次直接成分的关键。结构上的语法悖理是由于把不同结构层次混在一起;羡余(redundancy)、措辞矛盾、混杂隐喻(mixed metaphor)是把不同意义层次混在一起。但是即使不涉及不同层次,即使是在一个结构层次内,如果各个成分不是取自适当阶段,其意义也会别扭。"(田砥译,1981)

semantic space **语义空间法** 语义学术语。指在坐标上标出某一组词的相对位置,若词的位置越靠近,则其意义越接近。参见 **quantificational representation(定量表述法)**。

semantic specification **语义限定** 按 G. Leech(1981)的观点,一个词的语义限定(即意义)就是根据语义成分分析法或述谓结构分析法来表达该词的意义。参见 **lexicon(词典;词汇;词条;词库)**。

semantic structure **语义结构** 指语言的一个层面,在此层面上可以确定各个

词项的意义(meaning)关系。每种语言都有自己的语义结构,除此之外,还有语音结构和语法结构。语言学家运用成分分析(componential analysis)、语义特征(semantic feature)、语义场(semantic field)研究词的语义结构,并运用分清语义单位即述谓结构(predication)的层次来研究句子的语义结构。

semantic structure theory　语义结构理论　概念结构理论的语义理论是一种本体论,其核心原理是:对意义的描述必然涉及对心理表征的描述,R. Jackendoff (1987) 称之为心理主义假设(mentalist postulate)。Jackendoff 认为意义是蕴含在人类心灵深处的信息结构,句子的意义就是由概念组成的结构,它反映了人类的世界知识。而概念结构是由词义意义构建而成。词汇的每一种语义成分都对应于本体论的一个范畴,如事件(event)、状态(state)、物体(material thing 或 object)、路径(path)、位置(place)和属性(property)等。其中的事件和状态是两种最基本的概念情况。(Jackendoff, 1983, 1990; Saeed, 2000)

Jackendoff 的研究方法是确定概念结构的性质,在语言环境中的变化及其分析,研究哪些词语(主要是动词和介词)可以在某些语境中使用。这种概念结构可以通过词汇的普通结构来获得。词汇的语义成分表征是按照一个前后一致的系统排列组合,从而表现了语言项间的制约函数关系,最终可以简化为为数不多的几个基本形式。例如,在动词搭配的表征中,既有对于实体的某些语义成分的优先条件(preference),也有限制条件。例如,对 buy(买)的概念结构表征如下图表示:

$$\text{CAUSE}\left([X]:\ \begin{bmatrix} \text{GO}_{\text{Poss}}\left([Y]:\ \begin{bmatrix} \text{FROM } [X] \\ \text{TO } [Z] \end{bmatrix} \right) \\ [\text{EXCH } [\text{GO}_{\text{Poss}}(\text{MONEY}, [\text{FROM } [Z] \text{ TO } [X]])]] \end{bmatrix} \right)$$

在语义结构分析后,可以通过题元结构得到该动词的句法形式,这就实现了从语义到句法形式的投射。为了把语义成分和句法成分上的题元角色联系起来,Jackendoff(1990)提出一种"主题角色平台"的理论。例如,在句子"Bob bought a car."中,动词 buy 决定了句子的语法表达(主题角色)和语义结构(题元角色)的对应关系,如下表所示:

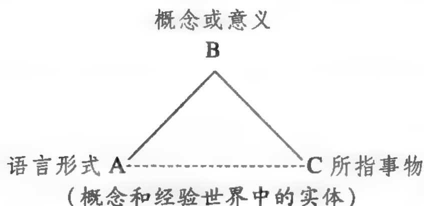
述谓结构	buy	
题元角色	ARG1 (Bob)	ARG2 (a car)
主题角色	Agent (主语)	Theme (宾语)

语义结构理论把语言分成不同的实体类型,其中的每一个句子成分对应一个相应的实体类型。这样,句法成分和语义实体之间的限制关系就能得到基本的表达。(束定芳,2000) 应该指出的是,Jackendoff 近年来逐渐抛弃了主题结构模型,转而倾向于越来越完善的词汇表征形式。他近年来的语义函数方程式已不是原先那样严格地对应着主题结构,题元也已不再是用来解释标签或指数的主题结构的术语,其语义表达式改由固定数量的题元函数组成。

semantic syllabus　语义教学大纲　参见 **communicative approach(交际法)**。

semantic triangle　语义三角关系,语义三元论　又作 triadic theory of meaning (意义三元论)。有时亦称 semiotic triangle(符号三角形)。系 C. K. Ogden 和 I. A.

Richards 在 1923 年提出的术语，是对词的意义所作的一种解释。他们认为词的意义在“所指的事物或概念”、“用来指该事物或概念的符号或名称”以及“说话者或听话者在脑中对该事物产生的形象或对该概念产生的意义”这三者之间的关系，可用下图表示：



（概念和经验世界中的实体）

从上图中看出，语言形式（名称、符号）与所指事物之间没有直接的联系，必须通过观念的中介。

semantic value　语义值　指语言成分区分词义的能力。例如，/p/和/b/这两个音位可以用来区分 pig 和 big 这两个词，因此/p/和/b/具有语义值；但作为音位，/p/和/b/本身并没有意义。

semantic word　语义词　参见 **word**（**词**）。

semantically synonymous field　语义同义场　在同义词中有一个起支配作用的词，这个词体现了其他同义词所共有的特征，因而叫主导同义词（synonymic dominant），而受其制约的语义场称为语义同义场。

semantics　语义学　曾又作 glossology（言语学）、sematology（语义学）和 semasiology（语义学），现又可称作 semology（语义学）。semantics 这个术语是法国语文学家 Michel Bréal 于 1894 年创造的，用来分析和描写语词的所谓“字面”意义和语义变化。

语义学是研究意义的一门学科，也是语言学的重要组成部分。研究语言意义的方法有多种，例如，哲学家调查各种语言表达之间的关系和词以及词所指的客观世界中的人、事物、事件等之间的关系；而语言学家则研究词的语义结构（semantic structure），并区分不同类型的意义。意义研究由于研究的重点不同，各自侧重的方面也不尽相同，主要有：(1) 由成分分析、意义公设所描写的个体词语的内部语义结构；(2) 语词之间的语义关系，如同义关系、反义关系、同音（形）异义关系、下义关系等；(3) 作为个体词位（lexeme）以及它们之间语法关系的意义组合的整个句子的意义；(4) 词语或其意义对语言外现实世界的关系。这四方面，既可以共时研究，也可以历时研究。也正由于研究的侧重点不同，就产生了语义学的不同分支，如普通语义学（general semantics）、结构语义学（structural semantics）、词汇语义学（lexical semantics）、句子语义学（sentence semantics）、形式语义学（formal semantics）及模型理论语义学（model-theoretic semantics）、情景语义学（situation semantics）、参照语义学（referential semantics）、逻辑语义学（logical semantics）、认知语义学（cognitive semantics）、共时语义学（synchronic semantics）、历史语义学（historical semantics）等。有关语义学研究中出现的理论还有概念论（conceptual theory 或 conceptualism）、参照论或对应论（reference 或 correspondence theory）、（语义）场理论（field theory）、上下文（语境）理论（contextual theory）、生成语义学（generative semantics）理论、成分分析

(componential analysis)理论、结合语义学或语义结构学(combinatorial semantics 或 semantic structure)理论、指示论(theory of denotation)、含义理论(theory of implication)、意义证实论(theory of verification)等。"语言意义有多个层面。因此语义学的研究方法也就多种多样。"(束定芳,2000) 对语义研究的方法包括语音方法(phonetic approach)、语法方法(grammatical approach)、逻辑方法(logical approach)、哲学方法(philosophical approach)、人类学方法(anthropological approach)、语用方法(pragmatic approach)、认知方法(cognitive approach)、功能方法(functional approach)、心理学方法(psychological approach)、语体方法(stylistic approach)、社会语言学方法(sociolinguistic approach)、符号学方法(semiotic approach)、历史方法(historical approach)。当代语义学发展的特点是同语言学各有关研究领域跨越进行。语义学的研究一方面应用于意义的语用方面,因而涉及语用学(pragmatics)、言语行为理论(speech act theory)、会话准则(maxim of conversation)、预设(presupposition),另一方面应用于描写形式逻辑(formal logic)的各种理论和方法,以便根据真值条件来界定意义。

在自然科学中语义学与数学的关系最为密切,例如以博弈论(game theory)这个数学概念为基础的语义解释导致博弈理论语义学(game-theoretical semantics)的产生,以突变理论(catastrophe theory)这个数学概念为基础的动态论(dynamism)而产生的突变理论语义学(catastrophe theoretical semantics)。语义学已日益成为跨学科的认知科学的一个分支。

semasiology 语义学 ❶ 作为 semantics(语义学)的同义词,semasiology 这个术语已不再使用。❷ 目前使用的 semasiology(语义学)这个术语指 semantics(语义学)的一个分支,研究个别词语的意义、语词之间的语义关系以及语义演变的问题。与研究语言符号(linguistic symbol)及其所表示的事物之间的语义关系的名称学(onomasiology)不同,semasiology 研究的是语词(词形)的语义特征。

sematology 语义学 K. Bühler 于 1934 年提出的术语。Bühler 把 linguistics(语言学)看作总的符号理论的中心对象。因此,在这个意义上,尽管 sematology 翻译为"语义学",但其含义与 F. de Saussure(1916)的 semiology(符号学)相当。

seme 义子 指意义的单位,与音素、语素或字素相对。义子是内容的单位,而音素、语素或字素则是形式的单位。

sememe 义素 系意义(meaning)的最小单位。在结构语言学中,义素是词汇(lexicon)的基本语义单位,并通过最小的语义成分义子(seme)来描写。在这个意义上,义素与词位(lexeme)相对应,或按 L. Bloomfield(1933)的观点,义素与一个语素的词汇意义(lexical meaning)相对应。S. M. Lamb (1969)认为,作为一种近似意义,义素是意义的成分(element of meaning)。也有的语义分析方法把义素定义为"区别性特征"(distinctive features)的混合,或是"切分"单位,也即是语素(morpheme)的意义。

sememe analysis 义素分析法 参见 **componential analysis(成分分析)**。

sememic stratum 义素层,语素层 参见 **Stratificational Grammar(层次语法)**。

semicolon 分号 参见 **punctuation (标点符号)**。

semi-consonant 半辅音 参见 **consonant(辅音;辅音字母)**。

semi-independent systems 半独立的系统 D. Bolinger(1968)等语言学家认为,在某种意义上口语和书面语各自都是一个半独立系统。

semilingualism 半语言通 指在各生活时期中学会数种语言的人,但他们任何一种语言都达不到说本民族语人那样的熟练程度。许多语言学家认为 semilingualism 这一提法值得商榷。

semi-morpheme 半词素 亦作 cranberry morph(*cranberry* 形素);unique morpheme(唯一词素)。指可以添加于一个(且只有一个)词基(base)词素的词素,它的原义不能再进行共时性分析,如 cranberry 中的 cran-。划归入半词素的适切条件是:(1)共现词素的词类明确;(2)半词素在词汇聚合体中功能明显,如 cranberry vs. boysenberry、huckleberry;(3)不形成一个可能区别于其他词干的系列。若派生词出现半词素,则称为假词素(pseudomorpheme)。假词素的基本意义不能再作共时分析,如 begin 中的-gin。

semiology 符号学 指为交际目的而使用的符号或信号的系统。参见 **semiotics(符号学)**。

semiosis 指号过程 指语言学和逻辑学的指号过程,即指语言或非语言起记号指代作用的过程,在符号学(semiotics)中用作一个符号(sign)的生成和理解。

semiotics 符号学 指系统地研究语言符号和非语言符号的一门学科。符号学有两个源头:一个在欧洲,一个在美国。欧洲符号学创始人 F. de Saussure(1857—1913)称符号学为"semiology",而美国符号学创始人 C. S. Pierce(1931—1958,1955)称符号学为"semiotics"。这两个词都源于希腊语 *sēmeîon*,意为"符号"(sign)。事实上,许多语言学家都致力于设计出完整的框架,以便从哲学、心理学、语言学和社会学的角度分析符号。其中, C. W. Morris(1955)和 R. Carnap(1956)认为符号学包括以下三个分支:(1)符号关系学(syntactics), 研究符号之间的形式关系;(2)语义学(semantics),研究符号与符号所代表的事物之间的关系;(3)语用学(pragmatics),研究符号与符号解释者之间的关系。

semiotic systems 符号体系 指为交际目的而使用符号或信号的系统。

semiotic triangle 符号三角关系 意义同 semantic triangle(语义三角关系,语义三元论)。

semi-prefix 半前缀 指看似前缀的构词成分,用来构成一个构词系列,而且以相同的形式、但不同的意义自由出现(如 outsmart 和 outlook 中的 out)。能够形成构词系列和语义关系在复合构词法(composition)和加词缀(affixation)之间增添了广义异源词区的参数。

semi-suffix 半后缀 指看似后缀的构词成分,如 leadfree 中的-free、noteworthy 中的 worthy、life-like 中的 like,但常常有相对应的词基词素(base morpheme)(如 free、worthy、like)。有时词义背离原词内容而趋向概括化。后缀和半后缀的区分是连续性的。

Semitic 闪语 以诺亚(Noah)的儿子 Sem 命名的闪语属于亚非语系。闪语族中最古老的语言是古美索不达米亚的阿卡德语(Akkadian)。闪语的西北语支包括腓尼基语(Phoenician)、乌加里特语(Ugaritic)、希伯来语(Hebrew)、阿拉姆语

(Aramaic),其南部语支包括阿拉伯语(Arabic)、古南部阿拉伯语(Old South Arabic)、新南部阿拉伯语(Neo-South Arabic),其埃塞闪语支(Ethiosemitic branch)包括古兹语(Ge'ez)、提格里尼亚语(Tigrinya)、提格雷语(Tigre)、阿姆哈拉语(Amharic)等。关于希伯来语、阿拉伯语、阿拉姆语等语之间的关系早在中世纪时就已由犹太语法学家所识别。闪语有一系列强调辅音(emphatic consonants),有两种体,各具有不同的动词变位形式,有丰富的语态系统,有两种性别系统(阳性和阴性),有丰富的数词系统(包括双数形式),还有格系统,其词序通常为 VSO(即动词—主语—宾语)。

semi-vowel 半元音 指辅音的一种,它同时具有元音和辅音的某些特点。发半元音时,气流从胸腔通过口腔和/或鼻腔轻轻摩擦而出。例如,英语 yes/jɛs/中的/j/是个半元音。从发音角度,半元音很像元音;但从功能角度,半元音又像辅音。参见 **consonant(辅音)**。

semology 语义学 参见 **semantics(语义学)**。

semon 义子 参见 **Stratificational Grammar(层次语法)**。

semotactics 语义结构学 系语义学的一个分支,研究语符列中义素的排列特点的学科。

sender 发送人,发送器 参见 **communication(交际,交流,交谈)**。

sense 意义 ❶ 意义:系德国哲学家 G. Frege(1892)提出的术语(德语为 *Sinn*),指的是词语所指称的事物的特征。Frege 区分 *Sinn* vs. *Bedeutung*,相当于英语的 sense vs. reference,或 meaning vs. referent,或 intension vs. extention。❷ 意义:指一个词汇单位在一种语言的词汇中与别的词语在关系体系中所占有的位置,如 bachelor 和 married 这两个词具有"bachelor = never married"的意义关系。❸ 内涵意义,所体会到的意义:指一个词区别其所指意义(reference)的内涵意义,所体会到的意义或使用意义,如 child 的概念意义(conceptual meaning)或外延意义(denotative meaning)是"*未成年的人*"(a human being who is not yet an adult),但含有 childish、noising、amusing、lovable、sweet 等含义;又如 teenager 指"(*年龄在 13 岁到 19 岁之间的*)*青少年*",但是每人体会到的意义并不一样,在不同的上下文具有不同的意义。因此哲学家 Frege 给出一个著名的例子:"the morning star"(*晨星*)和"the evening star"(*晚星*)具有相同的所指对象(referent),即 venus(*金星*),但却有不同的含义。

sense relations 意义关系 一般指四种成分关系,即同义(synonymy)、多义(polysemy)、下义(hyponymy)和不相容性(incompatibility)。根据 G. Leech(1981)的观点,同义和多义是形式和意义之间的关系,即同义指的是一个以上的形式具有相同的意义,而多义则是指相同的形式有一个以上的意义;下义关系和不相容性是两个意义之间的关系,即下义关系是指一个意义内包在另一个意义之中,而不相容性则是指从一个意义中排除另一个意义。

senser 感觉者 参见 **mental process(心理过程)**。

sensitive period 敏感期 语言习得术语。一些语言学家认为语言习得似乎存在着"敏感期"(sensitive period),即儿童对第二语言接触得越早,则他们分析、综合和运用目的语的能力就愈强。完全地道地习得第二语言的能力受到与年龄相关因素的制约。M. Patkowski(1980)认为这个最佳年龄期(也即假设中的敏感期)为

12—15 岁左右,即大约在青春期这一关键时期之前。

sensorimotor stage　感觉运动期　参见 **genetic epistemology(遗传认识论)**。

sensus denotans　外指性意义　指篇章形式所表现出来的某个假定环境中的物体性状。

sensus designatus　表现性意义　内涵意义包括"表现性意义"(sensus designatus)和"外指性意义"(sensus denotans);而表现性意义又由"言语化概念意义"(verbalized conceptual sensus)、"非言语化概念意义"(non-verbalized conceptual sensus)和"非概念意义"(non-conceptual sensus)这三部分组成。

sentence　句子　指由语言规则构建、具有相对完整意思、在内容、语法结构和语调方面相对独立的言语单位。

在传统语法中,句子指能单独存在并表达一个连贯思想的话语或词的书面序列。但是仅从概念的角度定义句子是不够的,因为它没有说明语法结构。从结构的角度出发,句子可以定义为语法的最大单位,正是在这个句子单位上语法分析才得以进行。在功能语法(Functional Grammar)中,由小句、词组、词和词素组成的级阶(rank scale)中,句子并不是级阶中的一个级,而用"小句复合体"来描写语言结构。在转换生成语法(Transformational Generative Grammar)中,句子是具有句法特征的最大句法语类,句子的各个成分通过句法规则结合在一起且句子的整个结构是符合语法规则的,这个句法语类以初始符号 S 来代表。在 X 阶标系统(X-bar system)中,S 语类被分别地看作为"动词这个词汇语类的最大投射"(广义短语结构语法[Generalized Phrase Structure Grammar, 缩称 CPSG] 的分析)、"抽象的词汇语类 INFL 的最大投射"(管辖和约束理论[Government and Binding Theory]的分析)、"没有语类的投射"(词汇—功能语法([Lexical-Functional Grammar, 缩称 LFG]的分析)。但法位学(Tagmemics)把句子定义为子句和段落之间的中介成分。在形式语法中句子指由语法生成的任何语序列。

应该指出,与话语(utterance)相比,句子是一个抽象的语言单位。句子属于 F. de Saussure的 langue 范畴,而 utterance 则属于 parole 范畴。

sentence adverb　句副词　又可作 sentential adverb。指具有副词的分布和形式但不是修饰动词或动词短语而是修饰整个句子的词汇项,如 possibly、certainly、undoubtedly、hopefully、fortunately、frankly、confidentially、briefly 等。

sentence adverbial　句子状语　参见 **sentence modifier(句子修饰成分)**。

sentence combining　句子连接　在语言教学中句子连接指用于语法和写作教学的一种技巧。学生可运用该技巧连接若干基本句子,从而构成更长更复杂的句子或段落。例如:The report has drawbacks. → The drawbacks are obvious. → The drawbacks are due to insufficient data. → The report has obvious drawbacks due to insufficient data.

sentence completion　句子完成　参见 **back-channel behaviour(后通道行为,反馈行为)**。

sentence compound　复合句　参见 **compound sentence(并列复合句)**。

sentence connector　句承接词　又称 sentence connective。指连接两个或两个以

上句子的词,通常为连接副词,例如:Grandfather Dingsdale had sustained a broken back while working in the mines. Consequently, he spent the rest of his life in a wheelchair ... 此例中 Consequently 即为句承接词。

sentence connective 句承接词 参见 **sentence connector(句承接词)**。

sentence fragment 句子片段 意义同 minor sentence(不完全句)。

sentence method 句阅读法 指在母语教学中向孩子讲授阅读的一种方法。此方法把句子而不是词语或语音用作教学的基本单位。阅读材料从一开始就采取整句编写法,教学中不注重字母名称或语音的学习。

sentence meaning 句子意义 指一个句子的完整意义,与单词意义相对。在哲学和逻辑学中,句子意义相当于命题(proposition)或真值(truth value),因而所表示的意义与术语意义和谓词(predicates)意义有质的区别。但是,这一区别不能广泛应用于语言学,因为句子意义可以依照组合原则(principle of compositionality)从结构上推导出来。在这个意义上,句子意义是一个结构完整体。对句子的语义结构的描写是建立在组成句子的词语的意义及其句法功能的基础上的。由于仅凭实际所讲的话语就可确定句子意义,因此,理解句子意义通常需要常规知识(stereotypes)或其他经验知识。

sentence modifier 句子修饰成分 又作 sentence adverbial(句子状语)。指在句中修饰整个句子的修饰词、修饰短语或修饰子句,例如:*Undoubtedly*, political and economic factors have played their part in the fluctuating price of oil. ◇ *Without doubt*, the news is true. ◇ *Without waiting for permission*, we went in.

sentence mood 句子语气 句子语气系语法范畴,指的是通过如陈述式、祈使式动词语气以及词序在结构上代码的句子情态的部分。句子情态依次是语言手段所表达的语篇(言外之意)中一个句子的命题内容所起的交际作用。例如"*Please keep a secret*!"表示一种礼貌的请求。此时,句子语气是祈使式。

sentence parts 句子成分 指主语、谓语、宾语、定语、补语等组成句子成分的句法范畴。

sentence pattern 句型 又作 atomic sentence(原子句)、kernel sentence(核心句)、syntactic pattern(句型)。严格来说,句型指一个简单句的基本结构,其基础是去掉一切结构上不必要的(即任意的)成分之后留下来的动词的配价。英语中一些非常传统的句型包括"N + V"(如"I think")、"N + V + Direct Object"(如"I see the dog.")、"N + V + Indirect Object + Direct Object"(如"He gave me a book.")等。

sentence root 句子核 指句子中不依赖于句型的基本事态,如句子"Norman is coming / Is Norman coming? / Come, Norman!"中的句子核描述关于一个人(Norman)的一件事(coming)。句子核在语类语法(categorial grammar)中是句子的基本语类,而在逻辑学和言语行为理论(speech act theory)中相当于命题(proposition)。

sentence semantics 句子语义学 参见 **semantics(语义学)**。

sentence stress 句子重音 指为了达到强调的效果,把句子中的某个词读得特别响亮,例如:句子"Lily lent me the book."中 Lily 一词重读,意思是说借给我这本书的是 Lily,而不是其他人。

sentence type　句子类型　指传统语法中,按照句子的表层形式而不是语篇功能将句子分为四类：statement(陈述)、command(命令)、question(疑问)和 exclamation(感叹)。与之相对应的四种语气(mode)是 declarative(陈述语气)、imperative(祈使语气)、interrogative(疑问语气)和 exclamative(感叹语气)。但是 statement、command、question 和 exclamation 这些语义概念同语法上的陈述句、命令句、疑问句和感叹句并不是完全对应的。例如,并不是所有的问题或疑问都具有疑问句的结构,如"John is coming?";也并不是所有的命令都具有命令句或祈使句的结构,如"No smoking!"。

sentence word　句子词,句式词　指具有句子功能的单词,如"Are you ready?——Yes."中的 Yes。

sentential adverb　句副词　意义同 sentence adverb(句副词)。

sentential relative clause　句关系从句　指关系从句的先行词是一个完整的句子。例如：England has beaten the West Indies, which amazes me.

sentential subject　句子主语　指从句中占有主语位置的 S 阶标,例如：[That Kathy has quit smoking] surprises me.

sentential subject clause　句子主语从句　又作 sentential subject complement。指句法上起主语作用的从句,可以由连接词 *that*、*if*、*who*、*how* 等引导,也可以由分词结构表达。例如：*When it happened* isn't known. ◇ *That it happened* isn't certain. ◇ *Helping her* (*that*) can be difficult.

从语义上说,句子主语从句是主句一个语义上空的(一般是任意的)假位成分(dummy element)的修饰语,例如 *it*、*that*、*the fact that*。

sentential subject constraint　句子主语制约　指 J. R. Ross(1967)提出的一个转换限制规则：任何一个构成成分不能从一个作为从句主语的句子中移出。例如[* Who does [that Mary saw *e* in town] surprise you?]。在这个定义上,主语句子是"禁区"(islands),即任何构成成分不能移出。

separable　可分词缀　指可与粘附的词干分开的词缀,德语中的某些动词前缀即是如此,如 *über* 等。

separable prefix　可分前缀　指可以与其附着的词干(stem)分开来的前缀,例如德语中的某些动词前缀如 ab 等。

separate languages　单独的语言　有的语言学家如 C. A. Ferguson(1959)认为汉语的文言文相当于高品种(H-variety),即高使用变体,官话则是一种低品种(L-variety),即低使用变体,另外还有区域性的低使用变体,这些使用变体差别很大,同阿拉伯语的方言相比,更应该称为"单独的语言"(separate languages)。

separation of levels　层次分离原则　参见 **structuralism(结构主义)**。

sequence　序列;序次　❶ 序列：指语言分析中连续的语项之间的关系。与之相对的是各语项在几个结构平面上的配列,如一个词中音素的线性配列等。❷ 序次：参见 order(系列,序次)。

sequence of tenses　时态序列　指复合句中时态的固定的排列,这在拉丁语中

是严格规定的。如果主句和关系从句的行为是同时发生的,那么从句的时态取决于主句的时态。英语和一些其他语言中,主句的限定动词的时态制约补语从句的限定动词的时态。例如,英语中主句使用过去时,则补语从句一定要用过去时,如"Lisa says she wants a car."或"Lisa said she wanted a car.",但如果说成"Lisa said she wants a car.",则句子不合规范。各种语言中时态序列的惯例各不相同。

sequence of utterance　话语序列　参见 **discourse analysis(语篇分析,话语分析,篇章分析,语段分析)**。

sequential organization　序列结构　会话分析(conversation analysis)中,指会话由不同的说话人发出不同类型的"行为序列"(action-sequence)所组成的结构。序列结构是确定意义的根据,即在一个行为序列内,一个话语产生前面话轮(turn)预期的不同行为中的一个行为,这一行为又预期下一个特定的话轮(从一组有限的可能话轮中产生)。交际参与者以这种方式表明他们对前面话轮的理解。在这类序列中,选择特定的第一个话轮引起特定的第二个话轮就是相邻对(adjacency pair),如question-answer、invitation-acceptance/decline,或者是优选序列,如接受邀请优先于拒绝邀请。另外一些会话序列结构则证明是语用标记词(markers)(如"by the way")。序列结构可以通过局部控制话轮交替(turn-taking)来维持。因此,在会话分析中,不能对话语进行孤立分析,而应以序列为单位进行分析。这种分析方法使会话分析区别于其他语篇分析(discourse analysis)方法,如篇章语言学(text analysis)或言语行为理论(speech act theory)的方法。

sequencing　序列化　指会话分析(conversation analysis)中话语之间的关系,即哪类话语可跟在另一类话语之后。序列化受序列规则(sequencing rules)所控制。不同的语言有不同的序列规则,同一种语言的各种使用变体也可有不同的序列规则。在有些情况下,一连串的话语是有严格序列规则的,如问候和告别。在相邻话对(adjacency pair)结构中,两个说话人讲的话语也是按序列规则进行的,第二句话语总是对第一句话语的应答,例如:

A:You left the light on.

B:It wasn't me!

在这个会话结构中,A 是抱怨,而 B 的回答则是否认。在相邻话对结构中,问候—问候、问题—回答、问题—反问、邀请—接受/拒绝、表示提供—谢绝、抱怨—道歉、告别—告别等,均表现出序列规则。

sequencing rules　序列规则　参见 **sequencing(序列化)**。

Serbo-Croatian　塞尔维亚—克罗地亚语　属于斯拉法语南支,包括塞尔维亚语和克罗地亚语两种变异体(variants),使用这两种语言的人口约有 1500 万。塞尔维亚人讲塞尔维亚语,有书面语使用的是西里尔字母,外加一些字符;克罗地亚人讲克罗地亚语,有书面语使用的是拉丁字母,外加一些变音符号和字符。这两种语言变异都有复杂的时态和体,都有发升调和降调的长短元音。

serial-position effect　系列位置效应　认知心理学术语。指的是人们对一个系列项目的记忆,效果最好的总是排在系列的开头和末尾的项目,而对中间项目的记忆,效果则一般要差些。

serial learning　顺序排列学习　又作 serial-order learning。在语言学习中,当一连

串词语要记忆时，就可按顺序排列对语项进行学习。按 D. J. Foss 和 D. T. Hakes (1978)的观点，在心理语言学中，顺序排列学习理论也叫"线性"(linear)或"从左至右"(left-to-right)理论，与从上至下(top-to-bottom)或人们如何生成句子的等级理论(hierarchical theories)形成对比。例如，在组成"The cat chased the mouse."这个句子时，在顺序排列模式中说话人所说的每个词语都决定其后的词语：The + cat + chased + the + mouse。在从上至下模式中，构成命题的语项出现在其他语项之前。例如：

(1) cat, mouse, chase (无序的)
(2) cat + chase + mouse (有序的)
(3) the + cat + chased + the + mouse (被限定的)

serial verb construction **系列动词结构** 又译作"连动式结构"。指主要出现在孤立语(isolating language)，如汉语或西非的克瓦语(Kwa)中系列动词结构。指不用任何连接词连接的一系列动词或动宾复合体并置结构，一些动词就含有比较抽象的或语法化的意义，如约鲁巴语(Yaruba)的 *ó gbé e wá*(字面意义为"he carry it come"，即"he brings it.")。系列动词结构在西非、东亚、东南亚和新几内亚一些语言中是常见的结构。

series **系列** 布拉格学派音位学家 N. Trubetzkoy(1939)使用的术语。指有一个语音特点是共同的一组辅音，但它们的发音部位并不相同。例如，[b]、[v]、[d]、[ð]、[z]、[ʒ]等就是一组浊辅音系列。[p]、[b]、[m]为发音部位相同的辅音，它们是一组唇音系列。

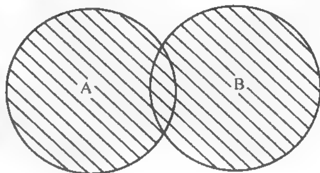
set **集合** 指数学中集合论(set theory)的一个基本概念。集合是具有一个共同特征的元素的聚合。"当我们把一些事物作为一个整体来考虑时，这个整体就称为一个集合。"(方立，2000) 元素包含在或包括在集合中，即元素和集合是"内包"关系，其数学表达式为：$x \in S$，读作"x 是集合 S 的一个元素(或成员)"。集合定义可以是外延性的：列举集合中的元素数目，而不重视元素的排序，此即列举法(enumeration)。集合定义也可以是内涵性的：表明元素的共有特征，也就是把集合的全部元素(或成员)一个个列出来，此即描述法(description)。

与日常术语"组"(set)不同，数学集合有下列特征：(1)具体事物、抽象概念和概念结构(mental constructs)，如数、名称和音位(phonemes)均可以成为集合元素；反过来，一个集合可以是其他集合的元素，如英语中所有动词的集合同时是英语所有词类集合的一个元素，如果词类是一个表达式集合的话。(2)集合可以是空集(empty set)，即不包含元素的集合，其数学表达式为：$\varnothing$，如英语中所有吸气音(clicks)的集合。(3)集合可以只含一个元素，即单(元素)集(singleton)，如短语结构语法(phrase structure grammar)中的起始系统集合：唯一的元素 S(sentence)作为起始节点。(4) 集合的元素数可以是无限的，如自然数集合或英语中合乎语法的句子集合。

集合运算和集合关系可以区分为以下几种：

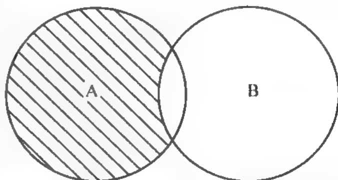
(1) 同集(identity of sets)：如果两个集合 A 和 B 包含相同的元素，则外延相同。
(2) 等价关系(equivalence)：如果两个集合可以双向互相映射，则是等价集合。等价关系既是自反关系(reflexive relation)，也是对称关系(symmetric relation)和可递关系(transitive relation)。

(3) 并集(union set)：指集合 S 中的所有元素至少属于两个原子集合 A 和 B 中的一个集合，其数学表达式为：$A\cup B:=\{x|x\in A\vee x\in B\}$。并集相当于命题逻辑(propositional logic)中的包含命题，即“非排斥”命题(non-exclusive)或复合命题(若一个或两个命题为真，则值为真)。参见 A∪B(晕滃线部分)的维恩图(Venn Diagram)。维恩图为几何之间的关系和运算的形象描绘。例如，设集合 A 和集合 B 为英语中抽象单词的集合和以-ion 结尾的单词的集合，那么并集就是英语中抽象单词的集合或以-ion 结尾的单词的集合(如 billion、carrion、nation、onion 等)。

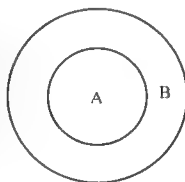


(4) 交集(intersection set)：指元素既属于集合 A 又属于集合 B 的集合，其数学表达式为：$A\cap B:=\{x|x\in A\wedge x\in B\}$。例如，设集合 A 为英语中及物动词的集合，集合 B 为英语中不规则动词的集合，则 A 和 B 的交集为英语中不规则的及物动词(如 bind、eat、come 等)。

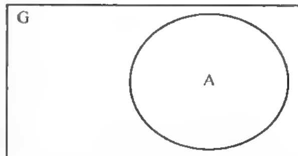
(5) 差集(difference)：集合 A 的子集所包含的元素属于集合 A，但不属于集合 B，其数学表达式为：$\mathrm{A}\backslash\mathrm{B}=\{\mathrm{x}|\mathrm{x}\in\mathrm{A}\wedge\mathrm{x}\notin\mathrm{B}\}$。差集 $A\backslash B$ 和差集 $B\backslash A$ 的并集相等于逻辑中的“排他性”(exclusive)*or*：只有当 *or* 连接的命题之一(不是两个都)为真，复合命题值为真。参见 $A\backslash B$(晕滃线部分)的维恩图。例如，设集合 A 为英语中及物动词的集合，集合 B 为英语中不规则动词集合，那么 A 和 B 的差集 $A\backslash B$ 则为英语中规则的及物动词(如 work)。



(6) 子集(subset)：集合 A 中所有的元素都属于集合 B，A 则是集合 B 的一个子集，其数学表达式为：$A\subset B\leftrightarrow\wedge x(x\in A\rightarrow x\in B)$，参见右图。例如，英语中及物动词的集合是英语动词集合的一个(真)子集，即英语动词集合中至少有一个元素不属于子集——英语中及物动词集合。在命题逻辑中，子集相当于蕴含(implication)；在语义学中，子集与下义关系(hyponymy)同源。



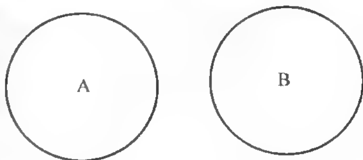
(7) 补集(complement)：就某一全集或论域(universe of discourse)U 和集合 A 而言，U 中不属于 A 的元素组成的集合叫做 A 的补集，见右图中的 G 部分。补集的数学表达式为：$\complement_U A$ 或 A^-。$\complement_U A=U\backslash A$ 为真值，即就全域 U 而言，集合 A 的补集是集合 $A\subset U$ 的一个特殊差集。例如，设全域 U 为所有英语单词的集合，若集合 A 为所有英语动词的集合，那么集合 A 的补集就是除动词之外的所有英语单词。



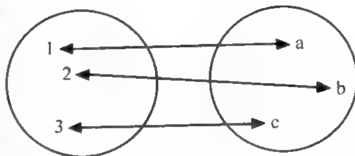
(8) 幂集(power set)：集合 A 的幂集是所有 A 的子集的集合，其数学表达式为：$\{\mathrm{P}(A):=\{x\mid x\subset A\}\}$。因此，幂集的元素数相当于 2 的原集合元素数次

方幂。例如,若集合 A 包含三个元素 $\{a,b,c\}$,那么幂集中有 $P(A)2^3=8$ 个元素,即 $\varnothing$、$\{a\}$、$\{b\}$、$\{c\}$、$\{a,b\}$、$\{a,c\}$、$\{b,c\}$、$\{a,b,c\}$。

(9) 选集(disjunction):若集合 A 和集合 B 的交集为空集(=$\varnothing$),即两个集合没有共同元素,则 A 和 B 为选集,其数学表达式为:$A\cap B=\varnothing$。参见右图。例如,设集合 A 为英语中及物动词的集合,B 为英语中不及物动词的集合,那么 A 和 B 交集是空集 $\varnothing$,因为没有一个动词可以同时既为及物动词又为不及物动词。



(10) 笛卡儿乘积(Cartesian product):数学上叫做直积(direct product),也称作叉积或向量积(cross product)。两个集合 A 和 B 的笛卡儿乘积是所有的有序对 $\langle x,y\rangle$ 的集合,其中 x 属于集合 A,y 属于集合 B,其数学表达式为:$A\times B=\{<x,y>\mid x\in A\wedge y\in B\}$,读作"$A$ 和 B 的差积"(A cross B),如右图所示。例如,含有完整屈折变化系统的语言用形态变化来标记格和数。设 A 为德语中语法格的集合,即{nominative, genitive, dative, accusative},B 为数的变化集合,即{singular, plural},那么笛卡儿乘积 A×B 就包含所有可能的组合元素:{nominative, singular, dative, plural, etc.}。(注:nominative 为主格,genitive 为生格,dative 为与格,accusative 为宾格,singular 为单数,plural 为复数)。



set theory　集论,集合论　指由 G. Cantor(1845—1918)创立的有关集论公理化的基本数学学科。作为一个基本的数学和逻辑学的概念,集论这个术语及其定义在语言学尤其是计算语言学中取得很多的应用。参见 **set(集合)**。

setting　场景　语用学术语。指言语行为所依赖的客观因素,如时间、地点、场合等。

shallow structure　浅层结构　N. Chomsky(1973)在《修正的扩充式标准理论》(*Revised Extended Standard Theory*)(缩称 REST)这本著作的序言中的用语。按照 REST,语义解释规则的输入是浅层结构,而不是 Chomsky 的扩充式标准理论(Extended Standard Theory,缩称 EST)中的深层结构和表层结构,这说明 Chomsky 在 REST 中已放弃了 EST 中关于深层结构和表层结构决定语义解释的主张。浅层结构是移动规则的输出,具有移动后留下来的踪迹,因此又可称作加量表层结构。浅层结构一方面是语义部分的输出,为语义解释提供信息;另一方面通过一系列追加规则由深层结构得到表层结构。在管约论(GB Theory)中的 S 结构大致相当于 REST 中的浅层结构。

shared knowledge　共有知识　指对话双方或读者和作者共同拥有或共享的知识、信念和经验等,包括语言知识(linguistic knowledge)和外部语言知识(extralinguistic knowledge)。

sharp vs. non-sharp　升音对非升音　升音是 R. Jakobson 提出的区别性特征，如俄语的腭辅音是升音，非腭化辅音为非升音或平音(plain)。升音对非升音在区别性特征(distinctive feature)中属于音调特征(tonality features)的一对基本的对立概念，它是根据频谱(spectrogram)分析作出的。升音表示声谱(spectrum)的较高频率成分的音强要相对地强，而非升音没有这些特点。在发音语音学中，"升音"指宽咽腔发出的音和腭化音，因此一切软辅音或腭化辅音(palatalized consonant)都具有升音这个特点，而一切硬辅音和非腭化辅音则具有"非升音"的特点。

sheltered model　掩蔽式模式　一种目的是让学生通过某门学科的学习既学到该门学科的知识、又能学到语言知识的教学模式。授课教师一般要懂学科专业知识，而教学的学时应视学习的内容而定。在这种教学模式中，语言学习主要是一种心理过程，学生既要有意识地学习，又要发挥无意识的习得作用。

sheltered subject matter instruction　保护式教学　系以内容为基础的教学(content-based instruction，缩称 CBI)模式之一。其方法是针对外国留学生与美国学生一起上所有课程的困难，把外国留学生加以"保护"而与美国学生分开上课，以便讲课教师可以针对留学生的特点来上课，适应他们的特殊需要。教师讲课的语速放慢，使用简单易懂的词汇，但讲课的内容并不因此而淡化，教学的重点仍旧是专业内容，而不是语言，通过专业内容的讲授使学生加快语言习得。因此，此种教学方法要求讲课的专业教师需要懂得学生语言习得过程的特点以及他们的需要。

shift of meaning　语义演变　意义同 semantic change(语义变化)。

shift of perspective　视点转换　翻译理论术语。指的是重组原语信息的表层形式，从与原语不同甚至相反的角度来传达同样的信息。采用这种手段的理由是因为原语和译语文化之间可能存在的认知和思维习惯上的差异。视点转换常用于以下两种情况：(1) 原文直译不太好懂，可能招致误解或者其近似等值成分在译语中难以找到。例如：Catch me doing that.(我不会干这种事情!) (2) 直译虽然能被理解，但不合乎译语的习惯说法。例如：Did I get your name right?(我没弄错你的名字吧?)

Shona　绍纳语　参见 **Bantu(班图语)**。

short-circuited implicature　短语含意　语用学术语。指一句话的本意之外的约定俗成的蕴含意义，以相对于由句子本意即能推敲出来的蕴含意义。

short-context technique　短语境测试法　在外语教学中，指一种阅读和测试技巧。所谓短语境测试法指阅读和测试时选用的材料都很短，只有两三句话，有的甚至仅一句话。阅读材料后面有一至两个要求学生回答有关所读材料的总体思想和内容的问题。这种测试法不要求学生过多地注意材料中的细节，也不要求学生太多推论，而是更多地强调基本的阅读技能和策略。由于语境短了，教师可以大大增加所选的材料的题材，因而在测试时可以减少有些考生由于熟悉某一篇文章而占便宜的可能性。另外，由于每一段文章后只有一至两个问题，考生从同一篇文章的其他问题中得到回答某一问题的线索的可能性也降低了。

short-term memory　短期记忆　参见 **memory(记忆)**。

shortening 缩略法 指对原来完整的词进行加工,缩略其中一部分字母(通常只保留一个音节),或将一个短语中各个词的词首字母构成缩写词,进而构成新词的方法。例如: bus(公共汽车)由 omnibus 缩略而来, deb(初进社交界的女子;初次登台的女演员)由 debutante 缩略而来, VOA(美国之音)由 Voice of America 缩略而来, flu(流行性感冒)由 influenza 缩略而来, AEW(空中预先警报)由 airborne early warning 缩略而来, NATO(北大西洋公约组织)由 North Atlantic Treaty Organization 缩略而来。

shwa 非重读央元音 参见 **schwa(非重读央元音,混元音)**。

sibilant 咝音,咝擦音 一种具有摩擦音和 s 音般特征的语音(辅音)。例如,英语中 sea /siː/ 中的 /s/ 和 haze /heɪz/中的 /z/ 都是咝音。咝音是一种擦音。发音时舌部和上腭形成槽状开口,气流从中逸出。可以替换的术语有: groove fricative (槽擦音); groove spirant(槽擦音); whistling consonant(口哨擦音)。

side sequence 旁支序列 语篇分析中指谈话双方为了要求澄清对方讲的内容而在中间的插问,这就是"陈述—误解—澄清"的序列。

Sierra Leone English 塞拉利昂英语 指塞拉利昂中产阶级所使用的英语。

Sievers' Law 西韦斯定律 指印欧语言的两种音变(sound changes)规律,分为西韦斯第一定律(Sievers' Law I)和西韦斯第二定律(Sievers' Law II)。❶ 西韦斯第一定律,亦称西韦斯—埃德哥顿定律(Sievers-Edgerton's Law),指印欧语言音节结构规律: 短音节后的半元音 y 和 w 与长元音节后的 *i*(*iy*)和 *u*(*uw*)交替出现,因此,哥特语(Gothic)中的相同后缀因前面的音节长度不同分别为 *ji*(= *i* + *i*)或 *ei*(*ī*)(= *i* + *i*),如 *satjip*(sets) vs. *sôkeip*(searches)。❷ 西韦斯第二定律与印欧语言的圆唇软腭音(labiovelar)k^w有关。根据格林定律(Grimm's Law),k^w变为原始日耳曼语(proto-Germanic)的 h^w >(古高地德语) h。例如(印欧语) **ak^wa* >(原始日耳曼语) **ahwo* >(古高地德语) *aha* >(新高地德语)*Ache*(water)。但是,这种变化在弗纳定律(Verner's Law)情况下却出现不同的音变(弗纳定律解释格林定律中明显的例外情况): 原始的圆唇软腭音 k^w 根据格林定律变为 *gw*,(原始日耳曼语)*u* >(古高地德语)*w* 或 *u*, 如(印欧语) **ak^wa* >(原始日耳曼语) **agwo*;(原始日耳曼语的 *i* 音派生) **awio* >(古高地德语)*ouwa* >(新高地德语)*Aue*(of 或 belonging to water)。这种因词重音位置不同发生的成对音变亦见于印欧语中的送气浊塞音。总之,西韦斯第二定律表明印欧语的圆唇软腭音在弗纳定律的情况下保留唇音,而在其他情况下保留软腭音成分。

sight method 视域法 参见 **whole-word method(全词法)**。

sight vocabulary 视域词汇 指教母语阅读时孩子在阅读篇章或课文时一眼就能识别的词语,而无须借助于语音或其他阅读技能来对这些词语解码。

sign 符号;符号关系 又作 linguistic sign(语言符号)。❶ 符号: 符号学(semiotics)理论的一个基本要素,指感觉上可以感知到的指称现实世界中相同事物或事态的一类抽象的记号或标记。语言符号指一种语言系统中恒定的形式和意义相结合的一个词、一个语素或其他语言系统的单位。语言的词和词语是约定俗成的符号,表示或代表事物。如英语中 table(桌子)一词代表现实世界中的一件家具。

字符(graphic sign)是书写系统的基本文字单位,用来代表或记录词、音节和语音。词义(signification)则表示抽象概念或具体事物与用来表示抽象概念或具体事物的语言符号之间的关系。有的语言学家和哲学家认为在表示词义的过程中还包括第三个要素,也就是符号所代表的事物的抽象概念。例如:

桌子的抽象概念

词(符号)桌子 ---------------------- 真正的事物(桌子)

根据 F. de Saussure(1916)的观点,符号的基本特征是:(1)双边性(bilaterality),即指每个符号都有两个方面:一是物质符号(material sign),即能指(signifier);二是概念符号(conceptual sign),即所指(signified)。能指和所指是随意地、约定俗成地发生联系的。与 Saussure 的符号两分法不同的是,美国学者 C. S. Peirce(1931)把符号分为图象符号(icon)、标示符号(index)和象征符号(symbol)。并且区分物质符号、所指和说话人。图象符号指处于与所指事物直接感知关系的可视符号或声学符号;标示符号是一种标示事物的符号,因为它既同个别事物,又同它作为一种符号服务于人的感觉或记忆处于动态的联系之中;象征符号则指的是随意地、约定俗成地表示意思的符号。(2)任意性(arbitrariness),即能指和所指之间的协调或配合关系。当然,每种语言的词语和符号之间的关系是一种约定俗成的关系,能指和所指之间的关系也是由任何动因激发的。(3)线性性(linearity)即语言符号作为感觉上可以感知到的记号或标记是唯一在时间框架内存在的。

❷ 符号关系:根据 L. Hjelmslev(1953)的观点,符号关系(sign relation)包括概念内容和表达形式,而表达形式就相当于 symbol(符号)的概念,由形位(morpheme)和音位(phoneme)组成。"在叶氏的符号学理论中,内容和表达之间存在的关系称作符号功能(Sign Function)。"(程琪龙,2002)。

在符号理论(sign theory)中至少应区分三个方面:(1)句法方面,即不同符号(sign)之间的关系;(2)语义方面,即符号(sign)和意义之间的关系;(3)语用方面,即符号(sign)和符号使用者之间的关系。参见 **semiotics(符号学)**。

sign function　符号功能　参见 **Copenhagen School(哥本哈根学派)**。

sign language　符号语言　❶ 广义上,符号语言指用于宗教和秘密社会中的手势系统,或者用于体育运动、拍卖、跳水、礼遇舞蹈等的手势信号。这些手势系统并不具备自然语言的结构复杂性或交际范围。❷ 狭义上,符号语言指聋哑人使用的或与聋哑人交际的人使用的一种视觉手势和身势语言。该语言运用两手、两臂、身体、头部、脸部、眼睛和嘴的动作来交流思想,传达意义。世界各地有各种符号语言,如美国符号语言(American sign language,缩写成 Ameslan)、英国符号语言、丹麦符号语言、法国符号语言等。一切符号语言均具有丰富的形态结构。C. A. Padden(1988)、E. S. Klima 和 U. Bellugi(1979)、B. Bergman 和 Ö. Dahl(1990)、T. Supalla(1982)、E. L. Newport(1988)等指出,不同的动词组合可以标志主语—宾语一致关系、方位关系、运动的途径和方式以及若干种时间体。先天性聋哑人从婴儿起习得符号语言的速度和过程类似于正常儿童习得有声语言的速度和过程。

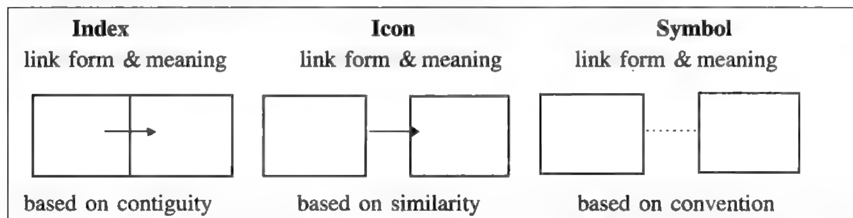
sign relation　符号关系　参见 **Copenhagen School(哥本哈根学派)**。

sign system　符号系统　广义来说,符号代表某事物的一种形式,我们由此理解其意义。例如,某人竖起眉毛就表示吃惊、不信、异议或愤怒。标示符号(indexical sign 或 index)、图象符号(iconic sign 或 icon)和象征符号(symbolic sign 或 symbol)这三种不同类型的符号就组成符号系统。

Index 这个术语来自希腊语词 *index*,意为"pointing finger",因此,"标示符号"就是指近处的事物。指示交通方向的路牌就是一种标示符号,例如,指向 New York 的路标就表明"Go in this direction to get to New York"的意义。某人竖起眉毛也是一种标示符号,"指"这个人吃惊、不信、异议或愤怒的内心感情状态。标示符号是以接近(contiguity)作为基础的。

Icon 这个术语来自希腊语词 *eikon*,意为"replica",因此,"图象符号"提供一种它所代表的事物的视觉、听觉或任何其他的感知形象。图象符号类似于它所代表的事物。例如,在学校附近马路上竖着画有两三个儿童在斑马纹人行横道上穿过马路的图象符号,就警告司机在开车通过学校附近马路时要看看有没有儿童过横道线。图象符号是以相似性(similarity)作为基础的。

"象征符号"在形式和它所代表的事物之间没有自然的联系,而只不过是一种约定俗成的联系。例如,用"¥"代表人民币的符号,正如在 children 这个词的形式和它的意义"儿童"之间并没有自然的联系一样。象征符号是以规约(convention)或约定俗成作为基础的。这三种符号类型的形式和意义之间的联系由下图(Dirven and Verspoor, 1998)表示:



R. Dirven 和 M. Verspoor (1998)认为,标示符号表示接近的事物可以相互象征,如作品和作家联系在一起、艺术品和艺术家联系在一起,等等;图象符号是使用形象来代表真正的事物,如农民在田地上竖立稻草人以象征真的人来吓唬鸟;象征符号使人脑不受接近和相似性的限制而在任何形式和任何意义之间建立联系,如玫瑰花代表爱情。

signal　信号　参见 **information theory(信息论)**。

signal phonetics　信号语音学　参见 **acoustic phonetics(声学语音学)**。

signary　字汇　指书写系统的文字符号的汇总,如字母表、音节表以及日语的假名表。

signifiant　能指　参见 **signifier(能指,表示成分)**。

significance　意义,语法意义;词义　❶ 意义,语法意义:指词语表达的意义。语言学家区分"语法意义"和"词汇意义"。语法意义指的是存在于语言成分之间的关

系,只有当词语按一定方式排列在一起时才具有语法意义或功能意义(functional meaning)或结构意义(structural meaning)或内部意义(internal meaning)。词汇意义则是实际的事物或事件的象征,是一个语言单位作为词项的一部分而解释的意义,例如,"He ran out."中的"to run" 和"He walked out."中的"to walk"相对。❷ 词义:意义同 signification(词义)。

significans 指示符号 参见 **signifier(能指,表示成分)**。

significant 有意义的;能指 ❶ 有意义的:参见 distinctive(区别性的)。❷ 能指:指用以表示概念的能指(signifier)符号。

signification 词义 指概念或事物和用来表示概念或事物的语言符号之间的关系。概念、事物及其意义称为"所指"(signified),而概念、事物及其意义的言语或文字表现则称为"能指"(signifier)。

significatum 被表示成分 参见 **signified(所指,被表示成分)**。

significs 符号学 即指 semiotics(符号学)。

signifié 所指,被表示成分 参见 **signified(所指,被表示成分)**。

signified 所指,被表示成分 又可作 signifié、significatum。指用语音或文字符号也即恰当的表示成分(signifier)来表示的事物或概念,如用 sun(太阳)这个词来表达"一个燃烧着的恒星",即是被表示的成分或所指(referent)。

signifier 能指,表示成分 又可以作 signifiant、significans、significant。表示事物或概念并留在说话人脑中成为印象的语音或文字符号,如用来表达"一个燃烧着的恒星的"sun(太阳)这个词即是"能指"或"表示成分"。

silent foot 默音步 诗和自然语言话语中的重音模式即音步含有数量不等的音节,朗读人或说话人可以通过语速加以调节,保持节奏,但有时可以通过不出声来保持节奏。默音步即指这种不出声的音步。

silent pause 沉默停顿 参见 **pausing(停顿)**。

silent reading 默读 参见 **reading(阅读)**。

silent stress 哑重音 当一个重读音节在迅速的讲话中略去时,重音(stress)可以保持一段时间的沉默,并伴以点头等身势动作,如说"thank you"时的读音 ˈk you [ˈkjʊ] 中的哑重音。

silent way 默教法 由 Caleb Gattegno(1972)在20世纪60年代后期提出,是一种认知的方法。主张这种方法的人认为应相信学习是个复杂的过程,学习是学生的责任,而不是教师的责任,教师只是帮助学生认识到有东西要学,随后帮助学生利用其已有的知识和能力去学习和掌握。因此,教师仅在开始学习阶段决定学生要学什么内容,以后就让学生自己做主;教师要同每个学生个别研究,针对其实际情况,选择有助于他学习的最好方法;当学生懂得需要对学习的内容进行练习时,教师尽量不予干涉;教师还要设法帮助学生建立内在的改错标准,让学生来判断自己和别人的话语错误与否;只有当学生自己不能纠正错误,别的学生也不能纠正错误时,教师才作改错的工作。

simile 明喻 亦称直喻,是比喻的一种。它是就两个不同类对象之间的相似点进

行类比。在结构上明喻包括"本体"(subject 或 tenor)、"喻体"(reference 或 vehicle)和"比喻词"(indicator of resemblance 或 simile marker)。例如: She (本体) sat like (比喻词) patience (喻体) on a monument, smiling at grief.

simile marker 比喻词 亦称 indicator of resemblance,即指比喻中用来连接本体和喻体的词,如 like、as、as if 等。

similitude 邻音影响 指一个音段的发音受相邻音段发音的影响,如 kill 中的[k]音,为了要发前元音[ɪ],就要在软腭的前部发这个音,而发 kudu(捻)中的[k]音,为了要发后元音[uː],就要在软腭的后部发这个音。

simple form 简单形式 又作 bare form。指不带 to 的不定式。参见 **infinitive (原形不定式)**。

simple past 简单过去时 即指 past tense(过去时)。

simple perfect 简单完成时 即指 perfect tense(完成时)。

simple predicate 简单谓语 指仅由一个动词短语构成的谓语,如"Mary sings well."中的 sings。

simple realization 简单体现 层次语法(Stratificational Grammar)中连接语义概念和语音各层次之间的关系称为"体现关系"(realizational relations)。体现和体现物之间严格呈现一对一关系的情况就叫做"简单体现",也即低层次上的一个单位只体现高层次上的一个单位,同时高层次上的这个单位永远只能由低层次上的那个单位体现。例如,词位层上的^{L}/sit/总是由形位层上的^{M}/sit/体现,而形位层上的^{M}/sit/也总是只体现词位上的^{L}/sit/。

simple sentence 简单句 指没有从句和并列句而只由一个小句组成的句子。比较 compound sentence(并列复合句)和 complex sentence(复合句)。

simple stem 简单词干词 指仅由一个词素构成的词,如 fast、sing、cat 等。

simple stop 简单塞音 参见 **stop(塞音)**。

simple tense 简单时态 指仅由单个动词而没有助动词构成的时态,如"She smiled."中的 smiled 这样的英语一般过去时态。

simple vowel 简单元音 参见 **monophthong(单元音)**。

simple wave form 简单波形 参见 **sound wave(声波)**。

simplification 简化 ❶ 第二语言习得(second language acquisition)和错误分析(error analysis)术语。指第二语言学习者由于对目的语规则的概括过头(over generalization)而造成在讲话和书写中简化语音、形态和句法规则。例如,对一切动词均在其词基上加上-ed 构成过去时态,而忽视规则的例外情况,结果生成如 bringed、standed、taked 等不正确的形式。简化造成的错误可以同由于语言干扰(language transfer)而造成的错误相对,而语言干扰亦是对第二语言学习者的过渡语的重要研究内容。❷ 也指语言教学中对原文的重写或改写以便使材料适合第二语言或外语学习者使用。

simplification theory 简化理论 有时也叫幼儿讲话理论(baby talk theory)。

第一个把"简化"或者"幼儿化"作为一个理论机制提出来的是 L. Bloomfield(1933),其基本思想是洋泾浜语是简化了的高层语,而且从本质上说来同父母跟子女说话时使用的幼儿语差不多。人们从直观角度来看,对简化理论是很容易理解的。洋泾浜语的一些主要特征,如不用联系动词、缺少词的形态变化、很少使用复杂的句法结构,等等,都可以在幼儿语里找到。

simplified reader　简易读物　参见 **graded reader(分级读物)**。

simulation　模拟　指英语作为第二语言或外语教学中的一项课堂活动,整个活动在教师指导下进行。模拟课堂活动旨在重现或模拟真实情景。课堂模拟涉及的活动包括对改写的剧本或其他内容进行角色表演和课堂讨论。在开展模拟课堂活动中,教师要学生扮演情景中的角色,给学生具体的学习任务或提出问题要求学生解决。例如,指定一个学生扮演银行工作人员,而另一个学生扮演储户在银行存款,并要扮演者作出各种决定和提出各种建议,在他们作出的决定的基础上"模拟"结果,然后要学生对他们的行为、感受和发生的事加以讨论。

simulation-reinforcement theory　模仿—强化论　美国心理学家 B. F. Skinner(1957)等强调环境在语言习得中的作用,否认人类有先天的语言结构的知识和先天的处理语言的机制,认为言语行为是通过刺激(stimulus)、反应(response)、强化(reinforcement)逐步形成的,语言的先天因素只是一些简单的学习能力,包括联想的能力,语言完全是通过经验才学到的,而儿童所处的环境提供了语言模式和语言发展所必需的经验,并认为可以用经典性和操作性条件反射的原理来解释语言是怎样习得的。

simultaneous interpreting　同声传译　指在大型会议上,译员在专门的小房间通过话筒进行的口译。译员一边听着原语,一边进行口译,原说话人并不作任何停顿。

sincerity rule　诚意规则　语用学术语。J. Searle(1969)在分析"允诺"的标准形式"I promise X"时认为,说话者完成某事的意图必须使人深信不疑(伪装者则属于特殊情况),这就是"诚意规则"(sincerity rule)。

single-bar juncture　单杠连音　参见 **juncture(连音,音渡)**。

single rhyme　单韵　参见 **masculine rhyme(阳韵)**。

Sing-Song Theory　唱歌说　参见 **origin of speech(语言的起源)**。

singular　单数　指数的语法范畴,即可数物体中的一个物体的概念,如 cat、child 和 box,与之相对应的复数形式为 cats、children 和 boxes。

singulative　单数成分　数(number)的一个子集。单数成分与复数成分(plurative)相对,指表示单数的词缀或修饰成分,如 flake(*薄片*)与 tool(*工具*)组合成单数复合名词 flake tool(*石片*)。与单数(singular)不同,单数成分是集合名词的标记形式,例如阿拉伯语的 *dabbān* (fly, flies)(*不限定*) vs. *dabbāne* (a fly)。

Sino-Tibetan　汉藏语系　分布在中亚和西亚,包括约 300 种语言,分为汉语族(Sinitic,即 Chinese)和藏缅语族(Tibeto-Burman)。汉语是汉藏语系中最大的语种,汉藏语系的语言均具有较长的书面语言历史,其中汉语的表意文字系统具有 4 000 年的历史,是当代使用最古老的文字系统。汉藏语言的特征是:典型的孤立语

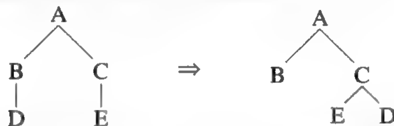
(isolating language);单音节声调语言(tonal language);较古老的前缀形态变化的痕迹仍可以辨认;名词和动词没有明显区别。

Sino-Tibetan linguistics　汉藏语语言学　指研究汉语、藏语、泰语等属于汉藏语系诸语言的学科。

sinusoidal wave form　正弦波型　参见 **sound wave(声波)**。

sister　姐妹关系　指树形图中两个节点之间的关系。如果节点 B 和节点 C 直接受同一节点 A 支配的话(即 A 是 B 和 C 的母项),则 B 和 C 是姐妹关系。

sister adjunction　姐妹邻接　指两个或两个以上句子成分(constituents)之间的邻接关系,再在树形图(tree diagram)中受同一个节点(node)的直接控制。在下面的抽象例子中,移动语类 D 成了 E 的"右"姐妹:



姐妹邻接在经典 TG 理论中广泛应用,但是在管辖论(GB Theory)中并没有得到承认。在管辖论中,乔姆斯基邻接(Chomskyan-adjunction)是唯一允许的邻接形式。

sister-dependency rules　子项间从属规则　子项从属语法术语。指子项从属语法的结构生成规则系统之一,用来表示子项与子项之间的特征关系。"某一子项的特征只有当另一子项的特征存在时才能存在,其标写方法是将联系箭头放在前一子项特征的上方。"(胡壮麟,1995)　例如,限定谓语的句子补语的规则是:

+句子补语→+句,—短语

上述规则即表明:有些动词或形容词可将一个句子而不是动名词来作为其补语。在子项间从属规则系统中,限定谓语的一般补语的规则有三条,限定谓语的句子补语的规则有六条,限定作为谓语补语的谓语的规则有六条,表示提升、外置和介词补语的规则有四条,总共有 19 条。参见 **daughter-dependency grammar(子项从属语法)**。

sister language　姐妹语言　参见 **family of languages(语系)**。

situation　情景　指言语行为所依据的现实景况。根据 T. A. van Dijk 的情景模型理论,情景包括场景(setting)和情节(episode)。实际上,言语情景应该包括的还有前提(诱发意向的某一事件状态)、主观对言语行为将要激活的因素以及这些因素对预期效果的影响等。情景为言语行为提供条件,同时,也对它进行制约。

situation semantics　情景语义学　指 J. Barwise(1983)、J. Perry(1983)、J. Etchemendy(1987)等于 20 世纪 70 年代末创立的形式理论。此理论以情景理论为基础,研究自然语言和人工语言的意义。语言的效率和信息的不完全性是此理论主张的核心。情景语义学以如下一些基本假设作为基础:特征和关系被假设为原始的,而不是由其他实体在理论上构建出来的;只有一个现实世界,而不是多个可能的世界;关于世界及其部分的正确命题即是情景;陈述句 s 的意义是 s 所陈述的情景类型和该情景所属的由意义的关系论(relational theory of meaning)所描写的情景类型之间

的关系。

situational approach 情景教学法 从20世纪20年代起在英国兴起并在40年代至60年代盛行的教学法,实际上是"口语教学法"(oral approach)。其主要特点是通过情景如在银行、超市、医院,来传授和操练新的语言点,复习和巩固旧的语言点。情景教学法依据学习理论中行为主义的"刺激—反应"理论,强调语言习惯是通过不断地重复和反复操练而得到强化的。此教学法采用语法和词汇分级教学原则,但语法规则的传授是通过推理和一定的上下文来进行的。适用于情景语言教学(situational language teaching)的教学大纲称为情景教学大纲(situational syllabus)。应该注意的是只有在情景被用来选择、组织语项并对语项进行实践时,才能在严格意义上讲采用情景教学法。

situational code-switching (CS) 情景型语码转换 参见 **code-switching(语码转换)**。

situational language teaching 情景语言教学 参见 **situational approach(情景教学法)**。

situational meaning 情境意义,语境含义 又作 contextual meaning(上下文意义,情景意义)。指话语和说出话语的情景间的关系称作情景意义或上下文意义。

situational method 情景法 意义同 situational approach(情景教学法)。

situational model 情景模型 从理论上说是由逻辑学、语言学尤其是形式语义学发展而来的。在这些学科里,表达是由变元(argument)及谓语(predicate)组成的各种关系网络表现出来的,并看其在真实世界中是否能找到所指(reference)或者是否有真值(truth value)。以后这种命题的内涵逐渐增加,不但包括了情态、时态、修饰性词语、指示表达、自然关联词等逻辑算子,而且在对语言使用或语用的描述中还增加了可能世界、时间、地点、语用因素、语言使用者情况等信息单元。情景模型可以说是语篇内容和知识运用相互作用的结果。

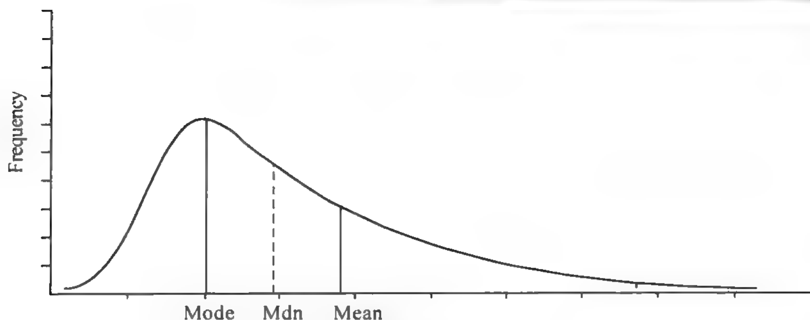
situational motivation 情景动机 语言习得术语。H. D. Brown 于1981年提出的概念,指的是在自然习得情况下学习者动机不同于课堂学习者的动机。

situational reference 情景照应 指说话当时听话人、说话人双方一定会知道的事物。

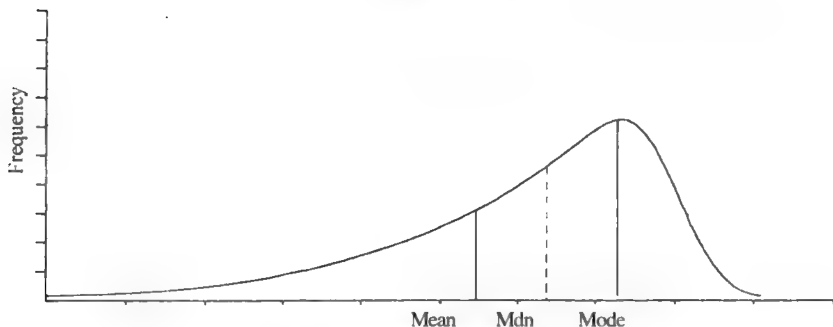
situational syllabus 情景教学大纲 指主要围绕情景(如在银行、超市、医院)设计的教学大纲,并在情景的基础上选择、组织和讲授语言项。参见 **situational approach(情景教学法)**。

situationality 情景性 参见 **intentionality(意向性)**。

skewed distribution 倾斜分布 统计语言学和语言测试学术语。指任何不同于正态分布(normal distribution)的分数分布曲线。在倾斜分布中,平均数(mean)、中位数(median)和众数(mode)不相重合。当平均数位于众数和中位数的右侧时,该分布称为正倾斜分布(positively skewed distribution),如下图(1)所示。反之,当平均数位于众数和中位数的左侧时,该分布称为负倾斜分布(negatively skewed distribution),如下图(2)所示。



(1) 正倾斜分布图



(2) 负倾斜分布图

在语言测试中，曲线的倾斜度反映测试的难度。曲线越往右倾斜(正倾斜度越大)，该项测试越难。曲线越往左倾斜(负倾斜度越大)，该项测试越简单。在数据统计上，通常将倾斜分布和峰态(kurtosis)结合起来考虑。可以通过计算考分的集中趋势(central tendency)，即平均分、中位数和众数(mode)来得出曲线的倾斜度。参见 **normal distribution(正态分布，正常分布，常规分布)** 和 **kurtosis(峰态)**。

skill　技能　参见 **language skills(语言技能)**。

skills and strategies　技能和策略　J. Hutchinson 和 A. Waters(1987)认为"技能和策略"是 English for Specific Purposes (ESP) (专门用途英语)发展的第四阶段，此阶段研究的重点是语言表层形式后面的认知过程和对篇章的组篇过程。在 ESP 教学中，教师主要培养学生去分析和获取书面语篇和口头话语中的信息；而在阅读教学中，则是培养学生篇章阅读技能(text-attack skills)和通过上下文来推测词义的能力等。

skills / strategies syllabus　技能 / 策略教学大纲　参见 **syllabus(教学大纲)**。

skimming　略读　亦作 skim-reading。参见 **scanning(快读)**。

skip-connecting　跳跃式接合　语篇分析术语。根据 M. Coulthard(1977)的观点，说话人为了畅所欲言，可能把要开口说的话语和早先说的话语进行跳跃式接合。

slack vowel　松弛元音　参见 **lax(松元音)**。

slang　俚语,行话　指年轻人或某一社会、行业内部交际使用的语言,局外人并不懂他们所说的话。俚语是一种口语体语言,具有社会和地区变体;其特点是:有些是新造的,有些则是旧词赋予新义;常常迅速发生变化;表现为口语体,如 brass(钱);尤指某一阶层或行业中所用的特殊惯用法,如在学生俚语(schoolboy slang)中常以 crib 替代 cheat(作弊)。构成俚语最常用的方法为:

(1) 合成法(compounding),即两个旧词组合在一起,构成一个崭新的俚语词,如 space-out 指的是"stupefied by the use of narcotic drugs([因吸服麻醉药]呆如木雕的)";

(2) 词义扩大法(widening of meaning),即常用的单词的词义扩大后变成俚语,如 grass 和 pot 扩大词义后变成 marijuana(大麻)的同义词;

(3) 创新法(coinage),即为某一特定目的而故意创造的俚语,如 faggotry 指(male) homosexuality([男性]同性恋)。

Slavic　斯拉夫语族　属印欧语系(Indo-European),与波罗的语族(Baltic)接近,可能共源于波罗的—斯拉夫语族(Baltic-Slavic)。两个语族中有许多相似的音位、形态和词汇等等。斯拉夫语族通常分为三个语支:东斯拉夫语支(East Slavic),如俄语(Russian)、白俄罗斯语(Belorussian)、乌克兰语(Ukrainian);西斯拉夫语支(West Slavic),如波兰语(Polish)、捷克语(Czech)、斯洛伐克语(Slovak)、索布语(Sorbian);南斯拉夫语支(South Slavic),如保加利亚语(Bulgarian)、马其顿语(Macedonian)、塞尔维亚—克罗地亚语(Serbo-Croatian)、斯洛文尼亚语(Slovene)。卡舒布语(Kashubian)属西斯拉夫语族,现使用人口很少。俄语是斯拉夫语族中使用人口最多的语言。古教会斯拉夫语(Old Church Slavic)一直是东正教(Orthodox Christian)教会的礼拜用语。斯拉夫语的特征是:几乎所有的斯拉夫语言都有动词体(aspect)系统,有成对的完成体和非完成体动词,未完成体动词可以通过添加不同后缀形成;基本动词都是未完成体动词,添加前缀可形成完成体,但通常词义有所变化;带前缀的完成体动词添加后缀可以形成一个对应的未完成体动词。除保加利亚语和马其顿语之外,其他斯拉夫语都有完善的格系统。

Slavic linguistics　斯拉夫语语言学　也称 Slavonic linguistics。指研究俄语、波兰语、捷克语、保加利亚语、乌克兰语、白俄罗斯语、塞尔维亚语、克罗地亚语、斯洛伐克语等斯拉夫语言的学科。

slender vowel　窄元音,细元音　即指 front vowel(前元音)。参见 **vowel(元音)**。

S-lifting　句子提升　又可写成 slifting。指补语从句出现在主句之前的结构,例如:Lisa is coming, I think。

slifting　句子前移　参见 **S-lifting(句子提升)**。

slip of the tongue　口误　参见 **speech error(言语误差)**。

slit fricative　狭缝擦音　指发音时双唇变成狭缝状的擦音,如[θ]。

slope　音节坡　参见 **syllable(音节)**。

slot　空位;轨位　❶ 空位:描写语言学术语。指为一个语言项规定的上下文空位,例如:He is a new ________. 这里的空位应该由一个起名词作用的词来填充。

❷ 空位：在功能语法(Functional Grammar)中指小句所具有的功能空位，如主语、补语等。这些空位由不同的结构成分来填充，如“The man wears a military uniform.”这个小句有三个功能空位，即主语、谓语和补语，它们分别由名词词组、动词词组来填充。在 N. Chomsky(1973)的“修正的扩充式标准理论”中，指含有形态和句法特征但没有语音特征的空语类。❸ 轨位：在 K. Pike(1943,1967,1970,1974)创立的法位学(Tagmemics)语言理论中，组成情境中单位的四个特征为轨位(slot)、类别(class)、作用(role)和接应(coherence)。轨位规定单位与其所处的结构中的其他单位的关系，即其占据的是核心地位(nucleus)还是外围地位(margin)。类别表示单位实体的性质(如名词、名词短语、动词、动词短语等)，作用指的是单位在结构中的职能(如施事者、受事者、受益者、方向等)，接应表示单位是支配者(governor)还是被支配者(governed)，还指明语言单位的一致关系。同时根据结构要求，出现的法位亦分为必选和可选两种。法位的四个特征在四个槽中表示如下：

	轨位	类别
法位 =	作用	接应

以谓语动词的法位为例，可表示如下：

	核心	动词词根		外围	时态后缀
动词 = +	谓语	————	±	时间	>时间一致

式中“+”和“±”这两个符号分别表示必选和可选。“这一法位表示动词原形的轨位是核心，并且是必选的，属动词词根类别，起谓语作用，其词尾变化的轨位是外围，是可选的，属时态后缀类别，起表示时间的作用，接应要求与动作发生的时间相符”(俞如珍、金顺德，1994)。另参见 **Tagmemics(法位学)**。

Slovak 斯洛伐克语 属于斯拉夫语西支。约有 450 万人使用这一语言，主要集中在斯洛伐克。1968 年斯洛伐克语成为斯洛伐克的官方语言。在此之前，1945 年斯洛伐克语成为前捷克斯洛伐克的官方语言。斯洛伐克语的文字系统以拉丁字母为基础，包含许多变音符号，l 音节和 r 音节均有长短之分。

Slovene 斯洛文尼亚语 属南斯拉夫语支，使用人口约 180 万，主要分布在斯洛文尼亚境内，也在奥地利的卡林地亚州(Carinthia)、意大利东北诸省和克罗地亚(Croatia)境内使用。公元 1000 年左右，保存在古斯洛文尼亚(Old Slovene)的遗存片断是最古老的斯拉夫语文献，采用的书写符是基于古高地德语(Old English German)拼写系统的拉丁字母。斯洛文尼亚文学史起源于 16 世纪，采用带有附加变音符号的拉丁字母。其特征是：重音为移动重音；系声调(tone)语言；有双数形式(dual form)；有分离关系代词；有八个元音。

slur 含糊发音 指发音时从一个语音含糊过渡到另一个语音。

small adjectival phrase 小形容词性词组 属于小词组，在结构上可划分为四种形式：

(1) A′[中心词(+补语)]，如：quite sure (of success)

(2) A'{A'[中心词(+补语)](+附加语)},如:quite {[sure (of success)](in the next few years)}

(3) A'[A'中心词(+附加语)],如:very [cold (in the past)]

(4) A'中心词,如:very cold

形容词性词组的限定词(specifier)有 very、quite、too、as、so、how、more、this、that 等。参见 **small phrase(小词组)**。

small adverbial phrase 小副词性词组 属于小词组,在结构上可划分为四种形式:

(1) Adv'[中心词(+补语)],如:quite [independently (of his parents)]

(2) Adv'{ Adv'[中心词(+补语)](+附加语)},如:quite {[independently (of his parents)] (now)}

(3) Adv'[Adv'中心词(+附加语)],如:very [dangerously (now)]

(4) Adv'中心词,如:very dangerously

小副词性词组常用的限定词(specifier)有 very、quite、too、so、more 等。参见 **small phrase(小词组)**。

small c culture 小写 c 文化 小写 c 文化指交际文化,就是指普通的社会习惯等。

small clause 小子句 指类似子句但缺少一个限定动词的各种成分,尤其指分词关系从句(participial relative clause)、状语性分词(adverbial participle)或动名词(gerund)。例如:The girl [wearing glasses] stood up. ◇ [Wanting to make a good impression,] Kathy chose her outfit carefully. ◇ [Mary's going topless] upset her father.

small grammar 小语法 参见 **grammar-fragment(语法断句)**。

small nominal phrase 小名词性词组 属于小词组,在结构上可划分为四种形式:

(1) N'[中心词(+补语)],如:a [student (of physics)]

(2) N'{[N'[中心词(+补语)]+附加语)]},如:a {[student (of physics)] with black hair}

(3) N'[N'中心词(+附加语)],如:a [student (with black hair)]

(4) N'中心词,如:a student

如果小名词性词组前无限定词(specifier),如 students,那么它既是小词组,又是词组。参见 **small phrase(小词组)**。

small phrase 小词组 指词和词组之间的语言单位,在结构上可划分为四种形式:

(1) 中心词+补语;

(2) (中心词+补语构成的)小词组+附加语;

(3) 中心词+附加语;

(4) 中心词。

小词组从结构上分为小名词性词组(small nominal phrase)、小动词性词组(small verbal phrase)、小形容词性词组(small adjectival phrase)、小副词性词组(small

adverbial phrase)和小介词性词组(small prepositional phrase)。按 A. Radford(1988)的观点,小词组中的补语和附加语实质上都是修辞语。此外,小词组具有独立的语义值,能被替代形式(proform)所替代,并且在功能上能单独担任句子成分。

small verbal phrase 小动词性词组 属于小词组,在结构上可划分为四种形式:

(1) V′[中心词 (+补语)],如:be [reading (a book)]

(2) V′{V′[中心词 (+补语)](+附加语)},如:be {[reading (a book)](now)}

(3) V′[V′中心词 (+附加语)],如:be [raining (now)]

(4) V′中心词,如:be raining

小动词词组中的限定词(specifier)为构成进行体或完成体的助动词。参见 **small phrase(小词组)**。

social/affective strategies 社会/情感策略 参见 **metacognitive strategies(元认知策略)**。

social awareness 社会意识 参见 **language awareness(语言意识)**。

social competence 社会能力 E. Goffman (1976)在论述语篇的礼遇制约(ritual constraints)时,认为我们每个人都必须学习"表现自己"和"表现他人"的社会规约。这就是人们的社会能力。在表现我们自己时,我们要表明一种谦虚的举止,并以一种合适的方式行事。当我们因慌乱或疏忽出错误时,就要恢复镇定。E. Hatch(1992,1996)指出,妇女要比男人显示出更多的谦虚特征,而男人则更多地显露出自己有能力的特征,甚至在交谈中为显示自己的能力而打断别人的谈话。C. Butler-Wall(1986)指出,会话中使用一些表示不流利的语篇标记词,例如"uhh"、"y' know"、"I mean"、"I think"等以及使用重复(repetitions)、笑声、一开口就出错(false starts)等手段,就是为了建立这种谦虚特征。例如:

M: yeah (.8) but is it it's not I don't know it's (.8) not that hard =

L: = mmhm

M: just have to learn to DO it take just (.9) learn your PITCHES (.9) ((Laugh)) and how to deal with people I guess it's not that bad at ALL.

—— Butler-Wall(1986)

上述例子中,M 运用语篇标记词、笑声以及词汇选择表现出他的超级推销员的能力。

social context 社会语境 指信息交流和人际交际的社会环境,指词语或话语的意义所反映的社会特征,也就是说社会语景指交际者在交际中参与的现实社会生活方式的那些场景,如商场、车站、医院、学校、集会、游乐等,这些场景中的角色关系、参与关系、言语行为和预期等部分地为社会所约定。根据 M. A. K. Halliday(1976,1978)的观点,社会语境可以根据三个方面进行分析,即"语场"(the field of discourse),指的是"社会行为的类型"(the type of social action),即指正在进行活动的领域和目的,包括谈话的主题;"语旨"(the tenor of discourse),指的是"角色关系"(role relationship),即指参与交际的人与人之间的关系;"语式"(the mode of discourse),指的是"符号组织"(symbolic organization),也就是表达的形式,包括在特定的语境下语言的哪个部分起作用,语言如何组织来传达意义以及使用的交际通道(如口头、书面或者两者相结合)。其中"语场"决定"概念意义"(ideational meaning)的选择,"语旨"决定"人际意义"(interpersonal meaning)的选择,而"语式"决定"语篇意义"(textual

meaning)的选择。在交际中,"语场"、"语旨"和"语式"这三个语境成分不断变换,从而产生不同的"语域"(register)。

social culture　社会文化　参见 **cultural competence(文化能力)**。

social deixis　社会指示,社会指别　"社会指示指语言结构中能反映出语言使用者的社会面目和相对社会地位的那些词语和语法范畴。"(何兆熊等,2000)　从语用角度,社会指示指社会语境中受功能制约的指称说话人与听话人关系或有目的地调整彼此心理距离的指别形式,从而人们能在交际中恰当地运用言语手段表达各自的言语行为,以适应不同的社交场合的种种需要。C. J. Fillmore(1966)认为,社会指示信息反映在以下几方面:(1)人称标记,包括代词的应用;(2)不同的言语平面(speech levels),包括坦率或礼貌话语以及识别敬语、谦语等;(3)谈话场合,包括正式与非正式场合的区别、严肃与随便场合的区别;(4)人名、职务和亲属的各种称谓语,如 Mr. President、Dear Sir、Ladies and Gentlemen、Fellow Countrymen、Waitor、Waitress、Miss、Mr.、Ms.、Mrs.、Dr. 等;(5)作为社交行为的言语表现方式,如问候、道谢等;(6)配合其他社交行为所使用的言语表现方式,如餐厅服务员端菜时说的用语"There you go";(7)说话人用言语手段向听话人发出的各种指示信息。

social dialect　社会方言　又作 sociolect、class dialect。指语言集团内某一社会阶级或阶层通用的语言使用变体,与一般意义上的地理方言或地区方言相对。

social dialectal variation　社会方言变异　社会语言学术语。又作 sociolectal variation。指不同的社会方言之间的差异。

social distance　社会距离　指一个人的社会地位与别人的社会地位相比是比较接近,还是有一定差距。两个不同的群体或言语集团的社会距离会影响他们之间的交际,并且还可能影响一个群体(如一个移民群体)学习和使用另一个群体(如一个国家中占优势的群体)的语言的方法。社会距离可取决于多种因素,如群体大小、人种起源、性别差别、政治地位的不同以及两个群体的社会地位的不同等。在第二语言习得(second language acquisition)研究方面,社会距离一直是重要的研究对象。另参见 **psychological distance(心理距离)**。

social function　社会功能　参见 **functions of language(语言功能)**。

social group identification　归属性动机　参见 **motivation(动机)**。

social integration　社团参与　参见 **propensity (意欲)**。

social man　社会的人　M. A. K. Halliday(1978)认为语言的发展归结于生活在社会团体中的"社会的人"(social man)的特殊需要和活动。

social meaning　社会意义　G. Leech(1981)认为,"社会意义是一段语言所表示的关于使用该段语言的社会环境的意义。"他指出,"语体"有不同的侧面和层次,"我们部分地通过对这些不同的侧面和层次的辨认,来对一个语段的社会意义进行'解码'。"决定社会意义的因素包括:称谓形式,它在确定交际参与者之间的相对权势关系和同等地位方面起着重要作用;交际内容是实质性的还是寒暄性的;词语或话语使用的语域,等等。由于语言使用的侧面和层次的不同,词语在语言交际中会表达出不同的"语体意义"(stylistic meaning)。根据 D. Crystal 和 D. Davy(1969)对语体的分类,语体意义可分为:(1) 较为持久的语体,包括表示个性的语体(如某

人的个人特殊语体）、方言（如某一地理区域或社会阶层的语言）、不同历史时期的语言（如18世纪的语言）；（2）语段语体，包括不同的交际手段（如口头语或书面语）、不同的交际方式（如独白、对话等）；（3）较为短暂的语体，包括不同语域或行业的用语（如法律语言、科技语言、广告语言等）、不同使用层次的用语（如正式用语、礼貌用语、口语化用语、俚语等）、具有不同目的起不同作用的语体（如便函语言、讲演语言、笑话语言等）、作家在写作中有意识地创造的特殊风格（如狄更斯风格、海明威风格等）。

social organization 社会组织 社会语言学术语。参见 **linguistic structures（语言结构）**。

social psychology of language 语言社会心理学 属于心理学的分支。主要指对社会及其结构如何影响个人语言行为及对不同语言或语言使用变体和操这些语言或语言使用变体人的态度的研究。

social representation 社会表征 参见 **cognitive context（认知语境）**。

social stratification 社会分层 社会语言学术语。指一个社会内部集团之间的等级划分。社会分层在西方工业社会以社会阶级或阶层形式表现出来，并由此形成相应的社会方言。

socialized speech 社交言语 参见 **egocentric speech（我向言语）**。

socio-affective filter 社会情感屏障 语言习得术语。一些语言学家认为情感因素会影响第二语言习得，具有最佳状态的学习者主观上能与他人多交谈，因而有更多的语言输入，同时他们也容易接受语言输入，原因在于他们的社会情感屏障低，心理障碍少，能使习得机制正常运转。

sociolect 社会方言 参见 **social dialect（社会方言）**。

sociolectal variation 社会方言变异 亦作 social dialectal variation（社会方言变异）。

sociolinguist 社会语言学家 指把社会语言学作为研究对象的学者。

sociolinguistic competence 社会语言能力 指产生话语和理解话语的恰当性的能力，即语言使用者在不同的社交场合下，根据话题、对话人的身份、交际的目的等，能够恰当地表达和理解话语，正确使用称呼语等。有些语言学家亦把这种能力称之为语用能力（pragmatic competence）。

sociolinguistic knowledge 社会语言知识 参见 **competence（语言能力）**。

sociolinguistic variable 社会语言变量 如果语言使用变体与社会语境的非语言因素（如等级、性别、年龄、受教育程度等）联系紧密，这些因素就称作社会语言学变量。

sociolinguistics 社会语言学 语言学和社会学结合运作的一门学科，研究语言系统和语言使用的社会意义以及语言和社会结构的一套共同的条件。社会语言学把语言看作是一种社会和文化现象，以语言、方言、语言品种或使用变体以及社会为研究内容，涉及的社会因素有社会阶级、社会阶层、教育水平、年龄、性别、人种等。社会语言学与各门社会科学尤其是社会学、社会心理学、人类学、地理学、方言学等

有着紧密的联系。社会语言学可分为微观社会语言学(micro-sociolinguistics)和宏观社会语言学(macro-sociolinguistics)。微观社会语言学涉及包括面对面互动交际(face-to-face interaction)在内的人际交流的各个方面,如言语行为、言语事件、话语序列以及把不同言语集团使用的语言使用变体同社会因素联系在一起的各种语言调查。宏观社会语言学研究双语和多语语言集团中的语言选择(language choice)以及语言政策(language policy)、语言规划(language planning)、标准化(standardization)、语言态度(language attitude)等问题。采取的一些措施常常由国家有关部门或组织批准和支持,例如:发展和传播泛地区贸易语言(panregional trade language)、改革拼写和文字、确定官方语言地位、确定术语名称、规定学校教育用语言以及外语教学的语种等。宏观社会语言学可以看成是语言社会学(sociology of language)的一部分。

sociological triggers　社会触动因素,社会激发因素　语言演变的原因有些是内部的,如语音的同化、规则的简化与统一、内部借用、规则的细化等;但有些原因是外部的,促使语言演变更多地来自语言系统外部的社会环境的变化,这就是语言演变的社会触动因素,如侵略战争、对别国推行的殖民化政策、由政府推行的语言规划政策、标准化运动以及语言及文字改革等。英语历史上发生的"诺曼征服"就是一个典型的例子:中古英语(Middle English)开始于1066年讲诺曼法语的诺曼人入侵英国。在将近150年的"诺曼征服"时期,法语成为统治阶级的语言;中古英语在词汇和语法上受到诺曼法语的深刻影响,英语中的不少词汇如army、court、defense、prison、faith、tax等均来自法国统治者的语言。同样,由于后来大英帝国推行殖民化政策的结果,才造成今天英语的好多使用变体,如British English(英国英语)、American English(美国英语)、Australian English(澳大利亚英语)、South African English(南非英语)、Indian English(印度英语)、Singapore English(新加坡英语)、Nigeria English(尼日利亚英语),等等。

sociology of language　语言社会学　指对语言品种或变体及其使用者在社会框架内的研究,例如对双语或多语国家中的语言选择(language choice)、语言规划(language planning)、语言维护(language maintenance)、语言演变(language shift)、标准化(standardization)、方言、语言和社会不平等(language and social inequalities)、人种和语言上的少数民族(ethnic and linguistic minorities)、民族主义、殖民主义和文化接触(nationalism, colonialism and cultural contact)、语言政策和语言冲突(language policy and language conflict)的研究。语言社会学可以被认为是包括称为社会语言学(sociolinguistics)的语言学分支,也可以被认为是社会语言学的延伸。

sociophonology　社会音系学　随着对社会语言学的深入研究,出现众多的社会语言学分支,如应用社会语言学(applied sociolinguistics)、社会方言学(social dialectology)、变异语言学(variational linguistics)、语言人口学(demography of language)、社会音系学(sociophonology)、交际媒体社会语言学(sociolinguistics of communication media)、整体规划社会语言学(global scale sociolinguistics)、解释社会语言学(interpretive sociolinguistics)等。社会音系学研究的对象是社会中说话人的语音差别,但不是一般意义上的语音差别,而是具有社会意义的语音差别,不是指个人言语特点(ideolect)的那部分发音特点,而是指一组说话人或某个社会阶层所共享的语音特点。这些语音特点并不仅仅指单个音位(phoneme)在发音上的特点,而

是包括超切分特征(suprasegmental feature),如重音、语调等。这些发音上的特点和特征受各种社会语言变量如年龄、性别、社会阶层、社会地位、受教育性(educatedness)和社会情景变异(sociosituational variation)的影响。例如,在第二次世界大战后的纽约,人们发音时带有非元音前 /r/ (non-prevocalic /r/)(如 farm 发成 [fɑːrm])被认为更具有威望。这是一个社会分层问题。一般说来,在纽约一个人的社会地位越高,就越喜欢使用这个非元音前 /r/ 音。

sociopragmatic competence and collocational competence 社会语用能力与搭配能力 社会语用能力,指能够理解并掌握影响交际的社会规则,根据语境,正确并得体地选择语言及其用法的能力。如果不能得体地运用社会语用特征,将导致交际者之间严重的交际障碍,甚至最基本的目标也不能实现。在语言习得中,操本族语者会考虑到语法和发音错误,但是语用错误会让说话者听起来没有教养或礼貌,他们越是语法上流畅,就越是显得这样。因此,社会语用的错误将造成关于说话者人格和/或意愿方面深刻的负面判断。搭配能力由 M. Lewis (2000)提出,指能够正确地组合语言项,说出流利、正确,并且风格上得体的言语。在语言学习中,搭配能力至关重要。正确的词语搭配使说话人的语言听起来更自然,更接近本族语者。搭配关系因语言不同差别很大,是造成外语学习的一个主要困难。语言学习者必须掌握语言中相当多的正确组合能力,才能有效地使用语言。

sociopragmatic failure 社会语用失误 参见 **pragmatic failure(语用失误)**。

sociopragmatics 社会语用学 系研究社会情景如何支配语言的使用条件的语用学分支。另参见 **applied pragmatics(应用语用学)**。

socio-psychological linguistics 社会心理语言学 系跨越社会语言学和心理语言学的一门边缘学科,研究语言与社会化、社会知觉、社会态度、人际关系、公共关系、心理沟通、性别差异、跨文化社会心理、环境社会心理、审美社会心理、教育社会心理、卫生社会心理等的关系。作为交际单位的话语及影响话语的各种社会心理因素亦是社会心理语言学的研究对象。社会心理语言学的理论基础是社会角色理论、社会认知理论、符号互动理论、参照组理论、学习理论和动机理论。常用的研究方法有观察、实验和调查。在研究的参照系方面,"有人以符号体系为参照系,有人以假想的人为参照系,有人以社会环境为参照系,有人以心理机制为参照系,……我毅然把社会的人引进语言研究,建构起社会的人的参照系,从人的社会心理角度研究语言。"(王德春,1998) 社会心理语言学分为广义的社会心理语言学和狭义的社会心理语言学。前者是社会心理学和语言学的跨越,而后者是社会语言学和心理语言学的跨越。广义的社会心理语言学"将语言指向运用语言的人(即语言主体)的社会心理机制",狭义的社会心理语言学"是从社会心理的角度研究社会语言学和心理语言学接缘中产生的语言和话语问题……话语不仅是超句统一体或连贯的线形语流,而且是交际单位……话语承载的信息是人类心理活动的成果。"(王德春,1998)

sociosemiotic approach 社会符号学途径 是 E. Nida(1969,1982)总结他探索翻译理论的经验时指出的四条探索途径之一,另外三条是语文学途径(philological approach)、语言学途径(linguistic approach)和交际学途径(communicative approach)。

soft 软音 又作 soft consonant(软辅音)。参见 **palatalization(腭化)**。

soft consonant 软辅音 参见 **palatalized(腭化,腭音化)**。

soft palate　软腭　参见 **velum(软腭)**。

soft sign　软音符号　指西里尔字母 ь,表示它前面的辅音是腭音化(palatalization)。例如俄语词 уголь(煤)中的"л"为腭化音。

softening　软音化　参见 **palatalization(腭化)**。

software　软件　参见 **hardware(硬件)**。

solecism　语法悖理　著名语言学家赵元任先生在《汉语结构各层次间形态与意义脱节现象》(田砥译,1981,载《赵元任语言学论文集》,2002)一文中指出,汉语结构上各层次间形态与意义的脱节可归结为羡余现象、措辞矛盾、混杂隐喻、语法悖理、语义短路和背语义分析。所谓语法悖理即指不受语法逻辑的限制而造成语法错误。龙泉明在《二十年代象征主义诗歌论》中说,"语法悖理即指艾略特所说的要'扭断语法的脖子'"。赵元任先生对语法悖理并未下定义,同样,也未对羡余现象、混杂隐喻等下定义,而是用例子来说明问题。赵元任先生提出的名句"鸡不吃了"、"文章翻译完了"、"这病人刚开过刀"说明,这些句子在语法和逻辑形式上看似"悖理",而在语义上却十分清楚。同样,赵元任先生举例说明羡余现象说,"'虽然'中的'然',原来的意思是'如此',现在只作为后缀,因而有了'虽然这样','虽然如此'这样的羡余形式,这种形式已属正常……"他又在解释混杂隐喻时举例说,"但是在'马上就开车走'这一短语中,不假思索,并觉不出哪点特别。其实'马上'的字面意义是'在马背上',尽管'马'和'上'的语义活力都很强,说和听这一复合词的人只把它当作副词而不去注意开着一辆无马的车在马路上走('走'还用脚呢),有什么不合适。"

solid compound　固定复合词　意义同 primary compound(原形复合词)。

solidarity　同等地位;休戚关系　❶ 同等地位:社会语言学术语。同等地位和权势(power)是由社会心理学家 R. Brown(1958)首先使用的,指交际中反映说话人和受话人的社会关系。根据 R. A. Hudson(1980)的观点,"权势"是一个自我解释的术语,但"同等地位"却不易定义,一般关系到人们之间的社会距离,即它们共享的许多社会特征(如宗教、性别、年龄、出身地区、种族、职业、兴趣等)和准备共享的亲密程度及其他因素。❷ 休戚关系:系语符学(glossematics)术语,表示相互依存的两个表达式之间的横组合关系(如 not only . . . but also . . .)以及拉丁语中格和数的同现关系(simultaneous occurrence)。

soliloquy　独白　指独自一个人的言语活动,并且说话时没有其他人在场,因此可看成自言自语的一种。

sonagraph　语图仪,声图仪　指语音研究中使用的声谱议(sound spectrograph)。

sonant　响音;半元音　❶ 响音:在语音学中指的是浊音(voiced),与清音相对。❷半元音:在音系学中,指的是成音节的辅音或半元音(semi-vowel)。

Songhai　桑海语　分布在马里(Mali)和尼日尔(Niger)的尼日尔河沿岸,使用人口约 100 万,是古桑海国(Songhai Empire)语言。J. H. Greenberg(1963)认为它属于尼罗—撒哈拉语系(Nilo-Saharan)。

sonnet　十四行诗　欧洲的一种抒情诗体,每首十四行。也译作"商籁体"。十四行诗的每一行都是五步抑扬格。英诗中,十四行诗有三种主要格律形式:意大利十

四行诗体(Italian Sonnet),也叫做彼特拉克体(Petrarchan Sonnet);莎士比亚十四行诗体(Shakespearean Sonnet),也叫英国十四行诗体(English Sonnet);斯宾塞十四行诗体(Spenserian Sonnet),也叫连韵十四行诗体。

sonogram 语图 参见 **spectrogram(频谱)**。

sonorant 响音 有时用来描写鼻音(nasal)和流音(liquid),因为这些音本身可以构成一个完整的音节,例如 button 中的[n̩]。一般说来,发响音时气流比较自由地从胸腔通过口腔或鼻腔流出。例如,bed 中的/e/、lid 中的/l/和 nose 中的/n̩/、都是响音,这些分别是元音、流音和鼻音等。在生成音系学中这些音被标上[+SONORANT]以区别于标上[-SONORANT]的非响音或阻塞音(obstruents),如塞音、擦音和塞擦音。

sonorant vs. non-sonorant 响音对非响音 指语音学中以频谱分析为基础的区别性特征(distinctive features)的一对基本对立概念。发响音时气流比较自由地从胸腔通过口腔或鼻腔流出。元音、鼻音、滑音和流音是响音;但非响音则相反,如塞音、擦音和塞擦音为非响音或阻塞音(obstruents)。

sonority 音响 指一个音固有的响度。如果音高、重音和音长相同,那么 barn 中的元音比 bean 中的元音要更加响亮,也比辅音/n/和/b/更加响亮。延续音(continuant)比塞音(stop)更响。另外,音节的核心,如 barn 中的[aː]代表音响峰。

sonority features 音响特征 参见 **distinctive feature(区别性特征)**。

sonorization 浊音化 指一个清音辅音被一个同部位(homorganic)浊辅音所替代。例如荷兰语中 *ik ben* 'I am' 发成[ʔɪɡˈbɛn],其中的 *ik* 中的 *k* 由于受到其后 *ben* 中的 *b* 的同化而浊音化发成[ɡ]音。

Sorbian 索布语 属西斯拉夫语族,有两种变体:(1)上索布语(Upper Sorbian),分布在德国的奥伯豪森市(Oberlaustiz),使用人口约3.5万,主要为天主教徒(Catholic)使用;(2)下索布语(lower Sorbian),分布在德国的下萨克森州(Neiderlausitz),使用人口约1.5万,多为新教徒(Protestants)使用。18世纪时,索布语的使用区域扩充到萨勒河谷(Saale River)。在前索布语使用区的德语方言中,有许多借自索布语的词汇。德语对索布语的影响可以从工具格(instrumental)中看出,它由介词 *z*(*ze* = 'with')构成,这和其他斯拉夫语不同。最早的书面文献可以追溯到16世纪宗教改革时期(Reformation),第一本下索布语书籍出版于1574年,而上索布语《圣经》译本则在1670年出版。从1930年开始,下索布语逐渐消亡,1947年两种索布语作为少数语种受到保护。索布语的特征是:首音节词重读(和捷克语一样);有双数形式(dual form);有小舌 r 音。

sound 语音,声音 狭义的理解指的是由于空气压力的变化引起耳鼓膜振动的结果在大脑中产生的印象。广义的理解是指可以感受到的口头语言的最小的声学或发音要素。由于言语和发音是在没有自然停顿的连续"链"中发生的,所以被认为是可以切分的语音这个概念仅仅是假设性的,只有在音位学应用专门的分析方法才能获得抽象的语音单位,即音位(phoneme)。参见 **phonetics(语音学)** 和 **phonology(音系学,音位学,音韵学)**。

sound change 音变 指语言的历史发展阶段中语音系统发生的变化。例如,自

中古英语的/ɑː/到现代英语的/eɪ/就有音变现象，因此 name 由中古英语/nɑːm/演变到现代英语/neɪm/。语音的变化还在继续，我们可以在同一个言语集团内老年人和年轻人的发音中观察到这种差异。音变可以涉及音位数量的增加或减少，即新的音位的增加和旧的音位的消失，这种音变叫做音位音变(phonemic sound change)。音位音变包括音位的合并(merger 或 convergence)，即两个音位变成一个音位，音位的分裂(split)，即一个音位分裂成为两个音位。音变可以是音位变体的音变(phonetic sound change 或 allophonic change)。音变可以是条件音变(conditioned sound change 或 conditional sound change)，即音变仅限于在一定的语音环境中发生；亦可以是无条件音变(unconditioned sound change 或 unconditional sound change)，或称自发音变(spontaneous sound change)、偶发音变(sporadic sound change)、自主音变(autonomous sound change)、孤立音变(isolative change)、独立音变(independent change)，即音变不是取决于其语音环境而是在所有的位置上都发生。引起音变的因素有同化(assimilation)、异化(dissimilation)等。

sound change by allophones　音位变体音变　参见 **phonetic sound change(语音变化)**。

sound change by phonemes　音位音变　参见 **phonemic sound change(音位音变)**。

sound class　语音类别　指语音上类似的一类语音变体，能够根据相似的声学和发音特征在语音测试的基础上加以描写。

sound echoism　拟声，拟声构词法　意义同 onomatopoeia(拟声构词)。

sound law　语音定律　参见 **phonetic law(语音定律)**。

***Sound Pattern of English*　《英语语音模式》**　这是由 N. Chomsky 和 M. Halle 合著、于 1968 年出版的著作。这本著作成了生成音系学(Generative Phonology)的“标准”理论，其作用相当于 Chomsky 的《句法理论的若干问题》(*Aspects of the Theory of Syntax*)在句法领域里所起的作用。

sound-rhythm　声音节奏　指依附于理智或情感节奏而存在的、构成理智或情感节奏的有机成分。声音节奏是适应这二者的需要而产生的，其目的是尽可能完美地以声音节奏来配合表达理智或情感节奏。

sound shift　语音演变　指一种语言或一组语言的语音系统在不同的发展阶段的一系列有规则的系统变化。涉及元音的音变叫做元音演变；涉及辅音的音变叫做辅音演变。语音演变常常以第一个概括出这种演变规律的人的名字命名，如 Grimm's Law(格林定律)、Verner's Law(弗纳定律)、Darmesteer's Law(达姆斯特德定律)和 Grassman's Law(格拉斯曼定律)等，当然也不一定，如中古英语某些元音一系列音变的名称是英语主要元音音变(Great English Vowel Shift)。

sound source　声源　指产生语音的声道(vocal tract)，或指能够重新放出声音的电子装置，如扩音器、录音机等。

sound spectrograph　声谱仪，频谱仪　指对语音进行声学研究的一种带有电滤波器的仪器，用来记录音频、音强、音量和音延，然后在特制的光敏感纸上能对程度不同变化的暗线条进行读数。通过声谱仪录出的材料叫做声谱(spectrogram)。声

谱即是声能在一定的频率范围内的显示。

sound substitution 语音替代 ❶ 指外来词吸收过程中语音在吸收语言中同化。一般来讲,本族语音系统中没有的外来音常常被最相似的音所替代。例如,模仿英语辅音[ð]和[θ](书写形式均为 <th>,表示浊音和清音的齿间擦音),在德语中用[d]或[z]、[t]或[s]替代。❷ 一个特定语言群体吸收一种优势语言变体时也会发生语音替代。如经常随意地用标准英音(Received Pronunciation)替代标准美音(Standard American Pronunciation):[təˈmɑːtəu]替代[təˈmeɪtəu],[kɑːnt]代替[kænt]。由于这种语言替代是有意识的、词对词的,而且例外很多,因此新语法学派(Neogrammarians)称之为"不规则语音交替过程"(process of irregular sound alteration),与规则的、无意识的音变(sound change)相对。历史语言学(historical linguistics),特别在地名的研究中,查清不同语言之间的语音替代规律是证实和追溯地区性语言联系的一种非常重要的方法。

sound symbolism 语音的象征意义 指一些词的音或音的组合有象征作用。例如,"str-"象征线性的弹性物,如 string(绳子)、strip(纸条)、stretch(伸展)、strew(撒播)等。语音的象征作用还包括:(1) 拟声(onomatopoeia)、如 moo(哞哞[牛叫声])、coo(咕咕[鸽子的叫声])等;(2) 联觉(synaesthesia)、如由 gl-而联想到 gleam(微光;闪光)、glint(发微光)、glitter(闪闪发光)、glisten(闪耀)等。

sound system 语音系统 又可作 phonological system。指对某一语言内各个音位、音位变体及其相互关系的描写。例如,由元音音位组成的元音系统,由辅音音位组成的辅音系统。

sound wave 声波 指人们听到的声音的能量波。言语就是由在频率和强度上发生变化的声波组成的。音叉或声带这样一些发声振动体向四面八方送出"波浪",就像一颗小石子投入水中,在水面激起的波纹那样。耳朵感到的是这些波浪所引起的不同的空气压力,用图形表示的空气压力的变化叫波形图。规则和对称的变化产生简单波形(simple wave form),最简单的波形是正弦波形(sinusoidal wave),两个或两个以上的简单波形组成复合波形(complex wave form)。人们讲话时声波由声带振动而引起,声波中的气流在一定时间内后移和前行的速率叫频率(frequency)。运动越快,则频率越高。语音就是简单的声波以不同的频率振动并形成复杂的声波的组合。

source 来源;声源;源点格 ❶ 来源:指交际中信息的来源,即信息的发出者,与受话人(addressee)相对。参见 **information theory(信息论)**。❷ 声源:参见 sound source(声源)。❸ 源点格:在格语法(Case Grammar)的深层格中指某人、某物来自的地点,如 Beijing 在"He came from Beijing."句中即为源点格。

source case 源点格 亦可作 source。C. J. Fillmore(1968)把 Source (S)(源点格)定义为"由动词所确定的动作所作用到的事物的来源或者发生位置变化过程中的起始位置的格",例如"John bought a book from Henry."中的 Henry。

source features 声源特征 由 N. Chomsky 和 M. Halle(1968,1977)使用的术语。参见 **distinctive feature(区别性特征)**。

source language 原语,源语;源语言 ❶ 原语,源语:指翻译中的原语或从中借

词的源语，在外语教学中源语也指用在外语教学中使用的本族语，而外语就是目的语（target language）。❷ 源语言：在机器翻译中指被翻译的语言。

South American Languages 南美语言 对南美洲语言的研究始于16世纪，主要由西班牙和葡萄牙的传教士进行。至今关于南美语言中每种语言的知识和语族的重构仍不完整。由于许多语言有不同名称，南美语言的总数仍不准确，通常估计有550种到2 000种不等，使用人口共约1 100万（殖民化之前），许多语言已经消亡或正在消亡。这些语言的分类最早是由F. S. Gilij（1782）进行的。近期分类研究结果是：C. Loukotka（1968）分为108个语族；J. H. Greenberg（1956）分为四个语族；B. Suarez（1974，1982）分为82个语族。Greenberg（1987）认为所有的南美洲语言和中美洲语言以及大多数北美洲语言共属于一个语系，即美洲印第安语系（Amerindian）。

South Caucasian 南高加索语 属于南高加索地区的高加索语支，有四种语言：明格里利亚语（Mingrelian）、拉兹语（Laz）、斯瓦语（Svan）和格鲁吉亚语（Georgian）。其中格鲁吉亚语是最大的一支语言。

SOV language SOV语言 指句子的正常词序是"主语—宾语—动词"的语言，如日语、土耳其语、巴斯克语等。J. H. Greenberg在1963年首次指出，SOV语言有某些类型学特征，如后置、格系统以及修饰语（甚至是关系从句）置于其中心词前面的左分枝结构等。

space deixis 空间指示 参见 **place deixis（地点指示）**。

space theory 心理空间理论 指美国加州大学认知科学系的认知语言学家G. Fauconnier在20世纪80年代提出的认知理论，以其出版于1985年的《心理空间》（*Mental Space*）一书为代表作。此理论是在Fauconnier于1979年至1983年间分别在比利时、法国和美国的一些大学讲学的基础上形成的。心理空间理论起源于G. Lakoff和M. Johnson（1980）所提出的"概念隐喻理论"，认为"隐喻是从始源域到目标域的结构映射"（王文斌，2002）。Fauconnier认为人们在谈话或听话时不断建立心理空间，隐喻则是跨心理空间映射的结果。

Fauconnier（1994）最初提出此理论旨在解释自然语言的意义构建过程，因为他认为形式语义学对这一过程的解释过于机械、有误导性。在《心理空间》一书中，他描述了自然语言意义在线构建（on-line construction）过程中，心理空间通过各种语言形式而得以建立、所指和辨认的诸种具体情况，指出"空间域是我们在思考和谈话过程中建立起来的，是借用各种语义要素（elements）、角色（roles）、策略（strategies）及关系（relations）建立起来的"（Fauconnier，1985）。他进一步指出空间域与大脑中的知识框架或概念域有关，其构建过程是动态的。空间域实际上就是彼此具有相互联系的心理空间。心理空间并不是语言本身的有机组成部分，也不是语法的有机组成部分；语言在构建心理空间中起着至关重要的作用，语言能确立各心理空间之间以及各心理空间内各语义要素之间的联系。心理空间理论运用认知科学理论揭示了自然语言意义的生成与理解过程，它对意义生成与理解的具体心理工作程序提供了理论框架。

Spanish 西班牙语 属于印欧语系的罗曼语族。系西班牙和从墨西哥到智利、阿根廷的诸多中美和南美国家（原西班牙殖民地）的官方语言。西班牙语以卡斯蒂利亚（Castilian）方言为基础，由罗马帝国时期西班牙的通俗拉丁语（Vulgar Latin）的

使用变体演变而来。它的基本特征是发音时[f]变成[h]，[kt]变成[tʃ]，并出现音位/x/，标准西班牙语的人称有介宾(prepositional accusative)结构，如 *Veo a Felipe* (I see Felipe) ◊ *Veo el libro* (I see the book)；词汇中有很多阿拉伯语成分。世界上约有 3 亿人口讲西班牙语，包括西班牙、中美洲和南美洲、非洲西北部的加那利群岛、美国及其他国家和地区。

speaker-independent speech recognition　非特定人语音识别　语言处理术语，又称不认人语音识别。在非特定人的语音识别中，词表中的一个词所对应的参考模式是由多个不同类型说话人通过训练而产生的。

Speaker's Maxim　说话人准则　参见 **Levinson's Three Principles(莱文逊的会话含义三原则)**。

speaking　说　属于基本的语言技能之一，是用话语进行交际的行为。在语言基本技能中，说和写(writing)属于产出性技能(productive skills)，而听(listening)和读(reading)属于接受性技能(receptive skills)。

speaking on a topic　谈论某个话题　按 G. Brown(1977)的观点，指对话中，当双方集中谈论某人某事时，他们所讲的话不仅与最新引进的"话题框架"(topic framework)联系紧密，即"讲话合题"(speaking topically)，而且还谈论某个话题。

speaking topically　讲话合题　按 G. Brown(1977)观点，指对话时参与者所讲的话与最新引进"话题框架"(topic framework)的那些成分能紧密地联系起来。

Spearman-Brown formula　斯皮尔曼—布朗公式　语言测试学术语。指通过计算同一次考试的两份或长或短的试卷的信度(reliability)来估算一次考试信度的公式。这个公式常适用于估计一次考试中两部分独立折半信度(split-half reliability)。折半信度即指考试结束后将整个试卷按试题编号的奇、偶数分成等值的两半，来估计每个考生在这两部分试题上得分的相关系数，即表示该考试内部一致性的程度。

special languages　专用语言　指的是特定范围内的专门用途语言(Language for Special/Specific Purposes，缩称 LSP)。专门用途语言指在某种具体语境中使用语言的任何外语教学项目，因此，专门用途语言首先是一个教育概念。专用语言教学大纲和教材是在对学习者的需求分析(needs analysis)和交际需要的基础上制定和编写的。对专用语言的研究包括对用于某些学科(如数学、心理学、外交、法律、电子工程、计算机科学等)的专门词语和术语的研究以及出现在专用语言中的区别性语言特征的研究，即通常指的语域分析(register analysis)等。

specialization of meaning　语义专门化　参见 **reduction(音的弱化；缩写[词]；词义缩小)**。

specialized meaning　专义　又可作 narrowed meaning(狭义)。指一个词限制在一定范围内使用的词义，如 subject 作为"学科、科目"解释而不作为"国民、臣民"解释时的词义。

specific language impairment　特殊语言障碍　指语言习得显著困难症，但并不伴随着相应的认知能力发展迟缓症、运动感觉缺陷、明显的神经病变或社交—情感障碍。虽然有些病例与遗传影响有关，但产生的原因和根本性质仍不清楚。患特殊语言障碍的儿童语言学习能力不断变化，可能出现发展性异常现象。J. R.

Johnson(1988)认为语法的形式化特征特别易受影响。这种症状可以延续到成年期。早期的病症名称有"儿童期失语症"(children aphasia)和"发展性言语困难"(developmental dysphasia)。

specific question 具体问题 参见 global question(整体问题)。

specific vs. non-specific reading 明确对不明确解读 一个非限定性名词短语的所指可以理解为这个名词外延中一个特定元素,即"明确解读"(specific reading),或理解为这个名词外延中的任何元素,即"不明确解读"(non-specific reading),如句子"A song is sung."可以理解为一首特定的歌,也可以理解为任何一首歌。表示"寻求"(seeking)、"愿望"(wishing)的动词容易产生这种歧义。例如:"John is looking for a book." 英语中,可用进行体消除这种歧义:"A song is being sung." G. Ioup(1977)对量词(quantifiers)的特征和理解做了研究。形式语言学需通过弄清存在量词(existential quantifiers)的辖域(scope)来消除歧义。

specification 词义具体化 指词义的缩小,即词或短语由于受到它在其中出现的上下文的限制而造成词义缩小或词义受到限制。在翻译理论中指缩小上下文中某一词语指称对象的外延。例如,英语 puma(美洲狮)是食肉猫科猫属动物,可以被称为 cat(猫科动物),但在某些非专业性的上下文中,译者为使其意义清楚明白,可以把 cat 具体地译成"美洲狮"。

specified subject condition 特定主语条件 亦作 opacity constraint(封闭制约)。指 N. Chomsky(1973)提出的移动转换(movement transformations)的制约条件。例如,按纯句法学家的观点,"*The farmers believed Mary to like themselves."之所以不合乎语法,是因为嵌入的不定式句中的特定主语 Mary 隔断了母句主语 The farmers 和嵌入句中反身代词 themselves 之间的照应关系,这样就违反了特定主语条件。移动转换制约规则包括 wh-移动(wh-movement)规则和反指(reflexivization)规则。任何规则不能影响出现在结构式 [... *X* ... [α ... *Z* ... *Y*] ...] 中的 *X* 和 *Y*,其中(1)α 是一个循环节点(即 *S* 或 NP);(2)主语 *Z* 由 α 确定(即不受 *X* 控制);(3) *X* 不在 *S* 的 COMP 位置。Chomsky (1980)把主格禁区条件(nominative island condition)和特定主语条件合并称为封闭条件(opacity condition)。特定主语条件后来也被 Chomsky(1981)的约束论(Binding Theory)所取代。

specifier 限定词,限定成分 又可译作"指定语"。在 X-阶标系统的某些陈述中指任何一个作为最大投射的子项和一价投射的子项间的语类的一个覆盖的术语,此语类在某种意义上界定最大投射的应用范围。通常限定词(determiner)在名词短语中被看作为限定成分(specifier),在形容词短语中被看作为程度修饰语(degree modifier),而在介词短语中被看作为介词限定成分(specifier),例如:[[these] old clothes], [[very] proud of her success], [[straight] into the hole]。有关动词短语中限定词(当然如果存在的话)的识别,则是一个有争论的问题。

spectral analysis 频谱分析 指用声谱仪(sound spectrograph)研究语音特征的一种方法。

spectrogram 频谱 又作 sonogram(语图)。指表达声音的图象,从中可以观察到声波沿着时间轴在音延(duration)、音频(frequency)和音强(intensity)方面的变化。声谱仪(sound spectrograph)能够自动地画出频谱。

spectrograph 频谱仪 参见 **sound spectrograph(声谱仪,频谱仪)**。

spectrum 频谱 指表示声波频率成分的对应振幅的图表。

speculative grammar 思辨语法 参见 **mediaeval linguistics(中世纪语言学)**。

speech 言语 ❶ 指生成口语和书面语的过程和结果。❷ 指通过直接引语或间接引语来转述话语的形式。❸ 指 Ferdinand de Saussure(1916)的术语 parole(言语)的同义词,即指与语言系统相对的具体的语言行为。

speech act 言语行为 指交际中作为功能单位的话语。是由英国人类学家 M. Malinowski 于 1923 年提出的。在言语行为理论中,话语包括两种意义:(1)命题意义(propositional meaning),也叫言内行为意义(locutionary meaning),这是由话语所包含的词语和结构所传达的基本字面意义;(2)言外意义(illocutionary meaning),也称作言外之意(illocutionary force)。这是话语或书面文本对听者或读者的影响,即通过命题的字面意义表达说话人的意图。例如,在"I am thirsty."这个句子中,其命题意义是话语所表达的说话人的"口渴"的生理状态,而言外意义是说话人用这句话来影响听者,表示说话人要喝水的请求。

言语行为有多种,如请求、抱怨、邀请、命令、允诺、威胁等。间接完成的言语行为有时称作间接言语行为(indirect speech act),如用礼貌方式表示请求或拒绝的间接言语行为。

哲学家 J. L. Austin(1962)对话语的最初分类中区分言有所述(constative)和言有所为(performative)。前者的话语不管是真实还是谬误是可以验证的,而后者的话语是不能验证的,因此无所谓真实与谬论,它们只是被用来实施某种行为。Austin 对于言有所为的四个典型例子是:

[1] I do. (用于婚礼仪式上)

[2] I name this ship Elizabeth. (用于新下水的船的命名仪式中,说话人在说话时把香槟酒掷向船尾)

[3] I give and bequeath my watch to my brother. (用于遗嘱中)

[4] I bet you sixpence it will rain tomorrow. (用于打赌)

后来, Austin 对言语行为重新作了分类,分为言内行为(locutionary act)、言外行为(illocutionary act)和言后行为(perlocutionary act)。言内行为指说话人"说话"这行为本身,它并不能构成语言交际;言外行为是通过说话人的"说话"动作来实施的一种行为,而且寄寓于言内行为之中;言后行为则是指说话人"说话"以后所带来的后果。

Austin 把言外行为分为裁决型(verdictives)、行使型(exercitives)、承诺型(commissives)、行为型(behavitives)和阐述型(expositives)这五类。但是 Austin 对言语行为的分类缺乏统一的标准。

J. Searle(1969)把言语行为看作是一种交际理论,即言语行为是起交际功能的最小单位。

Searle 认为,一句话语的命题内容(propositional content)由所谈及的人或事物及对这个人或事物作的论述这两部分组成,并把 Austin 的言内行为进一步分为话语行为(utterance act)和命题行为(propositional act)这两个组成部分。言外行为一般要通过命题内容来实施。在实施言语行为的规则中, Searle 区分了调节性规则

(regulative rule)和构成性规则(constitutive rule)。前者调节独立存在于规则以外的行为,而后者则本身就构成某种形式的行为。Searle 根据言外之的(illocutionary point)、适从向(direction of fit)和表达的心理状态(expressed psychological state)把言外行为分成阐述类(representatives)、指令类(directives)、承诺类(commissives)、表达类(expressives)和宣告类(declarations)。阐述类的言外之的在于使说话人对所表达的命题的真实性作出承诺。英语中这一类常用的行事动词有 state、assert、claim 等;指令类的言外之的是说话人试图使听话人去做某事,这一类常用的行事动词有 beg、request、suggest、advise、invite、order、demand、insist 等;承诺类的言外之的是使听话人对某个未来的行为作出承诺,这一类常用的行事动词有 promise、vow、undertake 等;表达类的言外之的是说话人对命题内容中所表明的某种事态表达他/她的某种心理状态,这一类常用的行事动词有 apologize、congratulate、thank、sympathize 等;宣告类的言外之的是使客观现实与所表达的命题在内容上一致起来,这一类常用的行事动词有 declare、fire、appoint、name 等。

speech act classification 言语行为分类 参见 **speech act(言语行为)**。

speech act conditional 言语行为条件句 参见 **conditional(条件式,条件词;条件句)**。

speech act empathy hierarchy 言语行为移情等级原则 指说话者移情于自己本身要比移情于其他人更加容易。

speech act rules 言语行为规则 J. Searle(1969)提出了确定不同言语行为的四项规则,即:(1) 命题内容规则:指由话语命题部分表达的意义,如"承诺"指说话者将发出的某个行为;(2) 预备规则:指确定言语行为发出的先决条件,如"感谢"的条件是说话人必须知道听话人已经做了对自己有益的事情,即知道有可以感谢和需要感谢的人和事;(3) 真诚规则:指言语行为必须发自说话人内心,如"道歉"要求说话人必须对已有的行为感到内疚;(4) 基本规则:规定言语行为的意味,如"警告",意味着未来某种事件将不利于听话者。

speech act theory 言语行为理论 受日常语言哲学(ordinary language philosophy),特别是 L. Wittgenstein(1953)的"意义即使用"(meaning as use)理论的影响,J. L. Austin (1962)和后来的 J. Searle (1969) 提出了一套系统性描述人们以言行事的理论。Austin 的书名就叫《如何以言行事》(*How to Do Things with Words*)。他认为人类交际的基本单位不是某个词或句,而是说出词和句实施的具体言语行为,即言外行为(illocutionary acts)或狭义的言语行为(speech acts)。在这个意义上,言语行为理论是研究语言行为的语用学理论的一部分。每一个言语行为包含三种同时实施的行为。

Austin 首先区分言有所述(constative)和言有所为(performative)这两类话语。前者是可以验证的,即或真或假,后者是不能验证的,无所谓真假。后来 Austin 提出一个人说话时可同时实施三种行为,即言内行为(locutionary act),言外行为(illocutionary act)和言后行为(perlocutionary act)。言内行为即实施一个发音行为(phonetic act),发出具体的词语的发音行为(phatic act),陈述某些事情,即表意行为(rhetic act)。言外行为即是通过"说话"所实施的一种行为,已达到一定的意图和目的。言后行为即是指说话带来的后果或结果。

Searle 把 Austin 的言内行为分为话语行为(utterance act)和命题行为(propositional act),因此,Searle 区分了以下四种行为:(1)话语行为,即说出一个词或句;(2)命题行为,即通过所指(reference)和述谓结构(predication)表明话语内容,如 *this mushroom* (= reference) *is poisonous* (= predication);(3)言外行为(illocutionary act),即表明命题与词的联系和言外行为的交际功能,如陈述(assertion)、查明事实或警告。极少数情况下,言外行为由第一人称现在时陈述句中的行事动词(performative verb)明确表示(如 *I hereby warn/maintain/promise* ...)。在所有具体交际情景中,其他手段,如语调、重音、句子语气(sentence mood)、副词(adverbs)、语助词(particles)或动词语气都可表明言语行为。以上是首要行事行为(primary performative)。当字面言外之力(illocution)和实际言外之力不一致时,即出现间接言语行为(indirect speech acts)。言外行为可以产生非规约性效果,当出现说话人有意的(intended)效果时,就产生了言后之果(perlocutionary effects),与此同时,说话人实施了(4)言后行为(perlocutionary acts)。

Searle 认为要成功实施言外行为,必须满足四类条件:(a)命题内容条件;(b)准备条件;(c)诚意条件;(d)根本条件。其中(d)与构成性规则(constitutive rules)形式相符,(a)到(c)符合调节性规则(regulative rules)。这四类条件的具体内容是言语行为分类的四类条件。Searle 提出合适性条件(felicity conditions)以判断言外之力是否恰当,同时提到了"可表达原则"(principle of expressibility)。这一原则使言语行为的语用分析等同于语言表达式的语义分析。应该注意到二者的关系仍在争议中。有两种不同观点:语义学言语行为理论(即注重言语行为的语言表达式的分析)和语用学言语行为理论(即把交际过程作为着眼点)。参见 **speech act(言语行为)**。

speech analysis 语音分析 在自然语言处理中,语音分析指的是将自然语言的语音模拟信号自动转化为语音数字信息,抽取语音特征,建立语音模型。

speech community 言语集团,语言集团 又作 linguistic community(语言集团)。❶ 指一种(本族)语言的全体使用者,即指居住在同一地区讲一种语言的同一种使用变体或同一种标准语的一群人。言语集团可大可小,可以是单语,也可以是双语,但在双语或多语集团内,人们一般均有一种以上的言语使用变体是共同的。❷ 社会语言学中,言语集团与交际环境密切相关。经常进行交际的、使用共同语符的并受社会文化规则制约的语言使用者形成一个言语群体。❸ 不纯粹指一种语言的"客观"(objective)使用,而是指感觉(feeling)上属于一个言语集团或遵循它的特殊规范。W. Labov(1972)认为这些规范"可以从显性评价行为和统一抽象模式中观察到。" ❹ 指综合了语言学、社会语言学和个体心理因素的定义,正如 D. Bolinger(1975)指出的,"不能限制人类因为共享身份(self-identification)、安全感(security)、利益(gain)、娱乐(amusement)、信仰(worship)或出于其他目的结为团体,因此社会中言语集团的数目和种类不受限制。"

speech continuum 言语连续体 指的是言语使用变体的范围。尽管普遍认为一种语言分为单独的区域性方言或社会方言,但它们之间常常没有明确的划分,而是相互间组成一种连续体。

speech defect 言语缺陷 亦作 speech impediment(言语障碍)、speech disorder(言语失调)。指由于心理或生理上的疾病而导致的言语表达方面的反常,这种反常

会干扰交际，例如失语症、结巴。

speech disorder　言语失调　参见 speech defect(言语缺陷)。

speech education　言语教育　意义同 elocution(演说术、朗诵法)。

speech error　言语误差　有时又作 Freudian slip 和 slip of the tongue(口误)。指言语生成时由于自觉或不自觉地偏离话语的明显的意图形式，说话人在语音、词语和句子表达时所犯的错误。不管是本族人还是非本族人在说话时都可能犯违反本意的错误。最常见的言语错误包括：(1)提前性错误(anticipation error)：指说话时把一个音或一个词提前使用，例如说"I'll put your cat in the cupboard"来取代"I'll put your hat in the cupboard"；(2)保存性错误(preseveration error)：指说话时重现已发过的一个音或说过的词，例如说"the president of Prance"取代"the president of France"。(3)颠倒性错误(reversal error)，也作首音误置(spoonerism)：指说话时语音、音节和词语的位置颠倒，例如说"Is the bean dizzy?"取代"Is the Dean busy"？又如说"heft lemisphere"取代"left hemisphere"。颠倒性错误也包括说话时语素的颠倒，从而产生形素音位(morphophonological)错误，例如说"It's not tell using anything new."取代"It's not telling us anything new."。(4)替换性错误(substitution error)：指词语的错误替换。这种以语义关系为基础的替换主要是建立在如同义关系(synonymy)、反义关系(antonymy)或词汇场(lexical field)的成员关系的基础上，例如说 unsure 来替换 sure。(5)句法领域的言语误差(speech errors in the area of syntax)：句法领域的言语误差与系列词序错误有关，但每个句法语类仍是完整无缺的，这就是说，准确的形态音位形式能适应新的语境，例如说"Take the freezes out of the steaker."来替代"... steaks out of the freezer"。(6)语境相似的词语的混合错误(blending of contextually similar words and/or phrases)：这种错误是由于说话人意图说两个不同的事物而造成的结果，例如"Mozart's symphonatas"即把 symphonies 和 sonatas 混在一起了。

第二语言或外语学习者口笔语的误差常常是因为对某一个语项(如一个词、一个语法项)或一种言语行为的用法掌握不好，从而会造成交际渠道不畅，引起误解或甚至造成交际中断。他们的言语误差包括听、说、读、写能力欠缺而造成的错误；语言描写层次(如语音学/音系学、正字法、字位学、形态学、句法学、词汇学、语体学、短语、成语、措词等)方面的错误；语言形式方面的错误，包括省略、插入、替代、词语的感染错合等。其他还有语言运用错误(performance error)、语用失误(pragmatic failure)。造成他们言语误差的原因有母语干扰(mother tongue interference)、过渡语(interlanguage)体系等。心理语言学家一直在研究言语误差，以便能弄清人们如何在长期记忆中储存语项以及在谈话时如何从记忆中选择语项。

speech event　言语事件　指包含一个或一个以上话语的言语交际活动，如问候、询问、恭维、抱怨等。言语事件受言语使用的规则和规范所支配，不同的言语集团具有不同的使用规则和规范。按言语事件所属的体裁(genre)，其结构也有相当大差别。言语事件的组成部分有环境(setting)、参与者(participants)及其角色关系(role relationships)、信息(message)、基调(key)和交际渠道(channel)。言语情景(speech situation)这一术语有时可用来替代言语事件，但言语情景一般指与言语有关的任何情景，如课堂上课等。另外，言语情景可以只由一个言语事件组成，也可以包含许多

言语事件。

speech impediment 言语障碍 参见 **speech defect(言语缺陷)**。

speech improvement 言语完善 意义同 elocution(演说术,朗诵法)。

speech information processing 语音信息处理 在自然语言处理中语音信息处理指的是利用语音编码技术和语音数字信号处理技术,由计算机系统自动实现语音输入、输出、理解以及语音和文字相互转换等信息处理。

speech island 言语孤岛 指一个地区内的小语言集团被另一种主要语言集团所包围的情况。例如,美国宾夕法尼亚州说德语的荷兰人就属这种情况。

speech-language pathology 言语—语言病理学 指研究诊断和治疗语言、发声和语音障碍(voice disorders)的学科,包括相关的从事本学科的职业实践。自20世纪70年代起,北美地区一直使用这一术语。各个研究机构和不同国家的专门学校确定了言语—语言病理学不同的研究领域。言语—语言病理学不同于言语矫正学或言语矫正术(logopedics)和病理语言学(clinic linguistics)。

speech levels 言语平面 参见 **social deixis(社会指示,社会指别)**。

speech organs 言语器官 参见 **organs of speech(发音器官,言语器官)**。

speech pathology 言语病理学 言语病理学指研究妨碍一个人有效地用语言进行交际的缺陷和干扰的学科,例如,研究一个人的失语症或结巴。言语病理学主要探索言语失调的原因,如言语器官和听力是否受到损伤、神经和感觉系统有否缺陷、心理是否有缺陷等。言语矫治(speech therapy)就是通过治疗对言语缺陷进行矫治。研究言语病理学需要有心理学、解剖学和语言学的基础知识。

speech perception 言语感知 指交际时听话人对说话人的语音、音节、词语等的认识和理解。参见 **perception(感知)**。

speech production 言语生成,发音 又可作 language production(语言生成)。指通过声道(vocal tract)的运动发出语音的过程。有些语言学家把使空气振动的肌肉动作叫做启动动作(initiation),另一些语言学家则称为气流机制(air-stream mechanism)。声道运动犹似活门,用来调整气流,从而产生声波或改变声波。声道的这种运动叫做调整运动(regulation),它又分为两种:一种是发音(phonation)运动,即声带在喉头里振动以发出声音;另一种是变音(articulation)运动,即由喉头、嘴、鼻形成封闭或间隙以便声音发生变化。

言语生成的过程包括说话人计划要说什么话语,检索词语并把它们组成句子,把句子发声出来并对讲出的话作出监控,以及对错误和不当之处进行自我修正。讲话过程会伴随停顿、犹豫不决、重复、话题转换等。

说话人的言语生成和听话人的言语识别(speech recognition)是言语处理(speech processing)这个总术语所包括的两个过程。

speech processing 言语处理 指涉及包括讲话人言语生成(speech production)和听话人的言语识别(speech recognition)过程的一个笼统的术语。

speech rate 语速,言语速度 参见 **rate of speech(言语速度)**。

speech reading 唇读法 参见 **lipreading(唇读法)**。

speech recognition　言语识别　参见 **recognition of speech(言语识别)**。

speech repertoire　言语技能　指一个人在其言语集团范围内日常交流中熟悉并使用的语言或某个语言品种的技能。一个群体相互交流时使用的可能不是一种语言或语言品种,而是几种语言或几个语言品种。其中的每一种语言或每个语言品种适用于日常活动中的某些范围。例如,在家里说话是一种语言,在公司工作时说话是另一种语言。在蒙特利尔一个法裔加拿大人的言语技能可能包括标准加拿大法语、口头加拿大法语和英语。

speech rhythm　言语抑扬,言语节奏　指讲话时由胸部肌肉的收缩和放松即起伏而引起的抑扬,并会引起空气压力的变化。有两种不同的起伏情况:一种是随着气压有规律地上升而比较有规律的收缩。另一种是随着气压的突然上升而产生力度较大的收缩。在任何一种语言中,这两种类型的起伏共同起作用,从而引起不同的言语抑扬。言语抑扬也反映话语中重读音节和非重读音节的模式。

speech situation　言语情景　参见 **speech event(言语事件)**。

speech sound　言语语音,语音　在语音学中指由发音器官(organs of speech)发出的语音单位。在音系学中指由一组语音特征组成的语音连续体的抽象单位。

speech stretcher　延音器　语音研究中使用的一种仪器,它可以使记录下来的言语放慢速度但不会改变音高,也不会失真。

speech style　言语语体　指一个言语集团内选择从语体比较口语化到语体比较正式的说话方式。一个人可选用的语体因其背景及言语集团的类型而各有差异,选择何种语体具有特定的社会含义。如果在日常活动的非正式场合使用非常正规语体,别人听了就觉得滑稽可笑。反之,如在正式场合下用口语语体就会对人造成伤害。说本民族语的人一般都知道一种语体何时适用,何时不适用,什么场合适用,什么场合不适用。与言语语体有关的两种规则是同现规则(occurrence rules)和选择规则(alternation rules)。同现规则决定哪个言语单位可出现在另一或另一些言语单位的前后,即与其同时出现。例如:

- 正式语体:We should be delighted if you would pay us a visit this evening.
- 口语体:Why don't you come around this evening?

选择规则则从许多言语语体或受说话人支配的语体特征中决定选择使用可能的语体,例如:

- 正式语体:Good morning, Mr. Smith ...
- 半正式语体:Hullo ...
- 口语语体:Hi, John ...

speech synthesis　言语合成　参见 **synthesis of speech(言语合成)**。

speech therapy　言语矫治　指用来帮助缓解或医治言语缺陷(如结巴)或帮助患失语症(如中风后)的人重新运用语言的活动和练习。言语矫治工作通常是由专业的言语矫治医师和一般医生、心理学家、语言学家等合作进行的。

speech variety　言语品种　又作 variety of language、variety in language 或 variety。指一种语言所表现出来的不同品种,即一整套具有类似的社会分布的语言品种,在这个意义上,任何一个具体的人类语言交际系统、方言(包括地区方言和社

会方言)、混杂语(pidgin)、洋泾浜语(lingua franca)、克里奥耳语或混合语(creole)、个人方言(ideolect)以及功能品种如行话(jargon)、情景品种如语域(register)等均可看作言语品种。英国英语、美国英语、伦敦英语、澳大利亚英语、新加坡英语、黑人英语、足球评论英语等则是英语的言语品种。一般说来,"speech variety"同上述术语相比是一个比较中性的术语。另参见 **variety in language(语言品种)**。

speed reading 快速阅读 亦作 rapid reading。指用于教授人们较快地阅读,并尽可能地理解所阅读的内容的技巧。读者在阅读时要有效地利用眼睛转动及运用阅读技巧来理解书面语的词语和意义。

speededness 完成测试的时间充分性 指测试时考生有充分的时间来完成一份试卷的测试项目。

spelling 拼法,拼写法 指用标准化的书写规则(writing rule)来代表人类语言的语音。只有很少几种语言(如芬兰语和土耳其语等)的发音和拼写有一对一的紧密的对应关系,即拼写代表发音;而在许多语言中,一个音位可以由不同的字母来表示,英语更是如此。例如,下面这些词的画线字母代表相同的元音/uː/: to、too、two、through、threw、clue、shoe。"英语里拼法与读音的脱节,始终没有得到妥善解决,而且看来目前还没有妥善解决的方案。"(范存忠,1981) 研究使拼写合乎标准的方法的一门学科就是正字法(orthography)。

spelling pronunciation 拼法发音 指按拼写法读出一个词的读音的方法。这种发音方法可能有别于一般人对该词的发音。一个非英语本族语人的发音更是如此,如可能把 yacht 发成[jɒkt],而不是[jɒt]。另外,即使英语本族语人有时也会使用拼法发音。

spelling reform 拼写改革 指在英国开展过的目的在于使拼法系统(spelling system)较接近于语音的改革,但并未成功。英国剧作家、1925 年诺贝尔文学奖得主萧伯纳(Bernard Shaw, 1856—1950)等曾提出过英语拼写改革方案。

spell-out 释点 最简方案术语。指语音相关信息离开其他所有信息的结构推导点。在句法生成的过程中,从词库选择单词并且合并后,生成短语结构;从某一点起,语言项的语义特征和语音特征分别由相互独立的语法操作过程来实现,即语音部门处理语音表达式,逻辑部门处理逻辑表达式。这一点即为释点。

Spencerian stanza 斯宾塞体 指斯宾塞(Edmund Spencer, 1552—1599)在 *The Faerie Queen* 一诗中首先使用的诗体,它含有九行,韵脚为 ababbcbcc,前八行为五步抑扬格,最后一行是六步抑扬格,即亚历山大格(Alexandrine)。

spiral approach 螺旋法 亦作 cyclical approach。指一种教学大纲,在此大纲中各语项从头至尾重复出现,一次比一次详细,一次比一次深化。螺旋法与线性教学大纲(linear syllabus)相对。在线性大纲中各语项只出现一次。

spirant 擦音 一些美国语言学家用来指擦音(fricative)的一个术语。

spirantization 擦音化 指通过同部位擦音来代替爆破音(plosives)。例如古高地德语辅音音变中日耳曼语的 *p*, *t*, *k* 在词首和元音后音变成双擦音 *ff*, *zz*, *hh*。

split 分裂 指一种语言在其历史发展过程中在音位系统发生的演变,即一个音位分裂成两个音位,如古英语/n/这个音位有两个音位变体: [n] 和[ŋ],其中[ŋ]只出

现在/k/和/g/之前,但后来/n/这个音位发生演变,两个变体[n]和[ŋ]在现代英语中均发展成为两个独立的音位 /n/ 和 /ŋ/。

split clause 分裂子句 指由连接词连结起来的两个或两个以上的复合成分的小句(clause)。例如,在"Jesse neither attended classes nor did homework"中,attended classes 和 did homework 是以 Jesse 为共同主语的两个子句的动词短语。

split infinitive 分裂不定式 指在不定式符号 to 的后面插入一个副词或否定式,例如:I decided to really give it a go。应该指出,分裂不定式这个名称使用有些不当,因为 to give 这个序列并不是"不定式",甚至也不是一个成分,因为所有当前的语法分析都同意 give it a go 是一个成分,即 VP,因此谈不上"分裂"。

split-half reliability 折半信度 属于内在一致性信度(internal consistency reliability),指将一次语言考试中按试题编号的奇、偶数分成基本上是等值的两半,每个考生在这两部分上得到的分数的相关系数即是这次考试的内在一致性,从而就能估算出整份试卷的信度。

split ergativity 折半作格性 指作格性在一种语言的某些类型的句子中表现出来的语法模式。在折半作格语言中,作格性可以局限于主语是一种具体类型(如非动物性或非代词性)的句子、涉及名词短语具体组合(如"非动物性主语 + 动物性宾语")的句子、一些具体的时态或体(通常是过去时态或完成体)以及其他情况。

split-morphology hypothesis 分裂形态学假设 参见 **strong lexicalist hypothesis(强词汇学派假设)**。

spoken language 口头语言 与书面语言(written language)相对,是语言交际的一种方式。也是语言交际的主要形式。口头语言的特点是句子简短,常有不完整句子、截短句、省略句和混合结构句子,并常使用一些特定的句法结构,如左移位对右移位(left vs. right)、话题"悬挂"(hanging topic)等;同时,意合法对形合法(parataxis vs. hypotaxis)(*并列对从属*)占主导地位,经常使用语篇小品词(particles)或语篇标记词(discourse markers)。口语交际时还常伴随着犹豫、重复、话题的转换、停顿,并会出现一些词汇和语法错误等。言语误差(speech errors)包括口误(slip of the tongue)是口语交际的常见现象。

spondee 扬扬格 中古英语为 *sponde*(来自古法语 *spondee*,拉丁语 *spondēum*,希腊语 *spondeies*)。扬扬格系英语诗歌的音步类型之一。原先用于宗教中伴有奠酒的赞美诗。扬扬格是由两个长音节或两个相等的重读音节组成的音步,如 bread box、shoeshine。

spontaneous learning 自发学习 参见 **Monitor Theory(监控理论)**。

spontaneous sound change 自发音变 参见 **sound change(音变)**。

spoonerism 首音互换,斯本内现象 以牛津新学院院长斯本内(W. A. Spooner, 1844—1930)名字命名的言语误用现象(约 1885 年出现)。有一次他故意把"Is the Dean busy?"(*教务长忙吗?*)说成"Is the bean dizzy?"(*豆子头晕吗?*)。后来用斯本内现象指偶然地或故意地把两个首音或音节互换位置。参见 **speech error(言语误差)**。

sporadic sound change　偶发音变　即无条件音变（unconditioned sound change），指一种不取决所在的语言环境而在所有位置上均会发生的音变。参见 **sound change（音变）**。

spread vowel　展元音　发展元音时，双唇展开，如 bed 中的［e］音。展元音和圆元音相对，圆唇元音如 book 中的[ʊ]。

spreading activation　扩展式激活　认知语用学术语。根据 T. Givón（1985）的观点，扩展式激活指的是话语所指的通过对全部子系统的激活而激活子框架的过程。

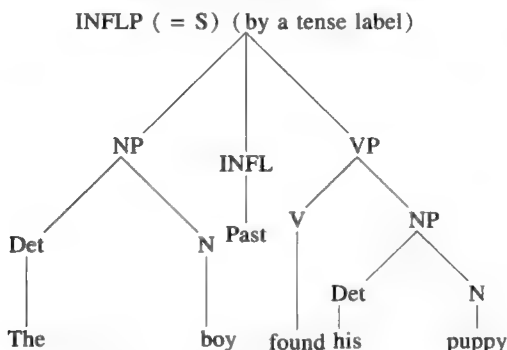
S-R theory　刺激—反应理论　参见 **stimulus-response theory（刺激—反应理论）**。

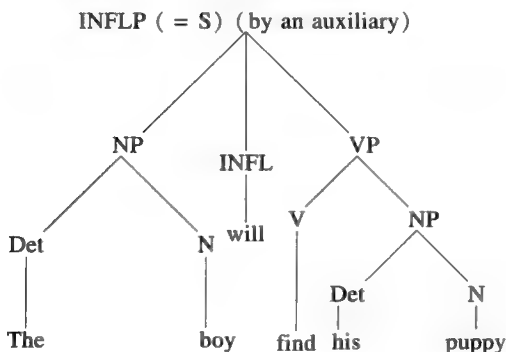
Sranan　斯拉南语　系苏里南（荷属圭亚那）沿海地区几万当地居民讲的一种克里奥耳英语，也是该地区其他人广泛使用的一种媒介语。

S-rule　S 规则　此规则典型地由下式表示：

$$S \rightarrow NP\ VP$$

句子与短语一样有自己的中心词。句子把抽象的语类形态变化 INFL（或 Infl）作为中心词。INFL 表达一个主语与其一致关系的形态变化特征，并表达一个谓语及其相应的时态形式，因此短语结构规则 S → NP VP 能够重写成 S → NP INFL VP。句子“The boy found his puppy.”和“The boy will find his puppy.”的树形图如下所示：





S-structure　S 结构　参见 D-structure(D 结构)。

stacking　堆积　指多个形容词或多个关系从句修饰同一个中心名词的现象。例如：a pretty little white house ◇ a card that is exposed during the deal which is picked up by the receiving player ...

stage　教学步骤,教学阶段　语言教学中一堂课有时分几个教学步骤进行,例如：讲解步骤(presentation stage)——教师在解释和演示新的语项意义时向学生提供新的信息;练习步骤(practice stage)——教师让学生个别或分小组对新语项进行练习,练习活动可以受教师控制,教师亦可以少控制,视情况而定;语项生成步骤(production stage)——在这个步骤中学生自己自由地生成新的语项,对此过程,教师可以少一些控制,亦可以不加控制。

staging　信息编排　篇章语言学术语。指的是篇章中信息的排列顺序,它主要是考虑一个语段里说话人是如何突出某个人或某个事物并围绕这个人或这个事物展开陈述的。按 G. Brown(1977)的观点,决定信息编排的两个重要因素是话题和标题。

stammer　口吃　又可作 stutter(口吃)。指由于生理或心理的缺陷而导致的口齿不清。口吃者发辅音时音节通常是间歇地、一阵阵地发出来的。

standard　标准;标准成分　❶ 标准：指一个言语集团内被接受为正确的标准语形式或语言品种,如标准英语(尤其是用于书写时)与地区方言的对立;❷ 标准成分：在比较级结构中指的是与其他成分相比较的成分。英语中标准成分通常以它前面出现的 than 作为标记。例如,"Stella speaks French better than Sue (does)."中的 Sue 就是这种标准成分。

Standard American English (SAE)　标准美国英语　参见 standard variety(标准品种)。

Standard British English (SBE)　标准英国英语　参见 standard variety(标准品种)。

standard corpus　标准语料库　指语料的采集、分布、存储、标注、检索等方面均是规范化的语料库。有时也特指 Brown Corpus 及 LOB Corpus 这些语料库。

standard deviation　标准差　缩写为 SD,是语言测试学和统计语言学中衡量分布离中趋势(dispersion)的最常用的方法,用来表示一组分数总体如何分布于平均分两边,也就是表示所有分数在多大程度上以平均分为中心向两边离散分布。在语言测试中,标准差是一个非常重要的概念,它可以由下式求得：

$$S=\sqrt{\frac{\Sigma(x-\bar{x})^2}{N-1}}$$

式中 S 为"标准差", x 为 X 测试中的"单个考生原始得分", $\bar{x}$ 为 X 测试中的"平均分", N 为"考生总数"。从式中看出,标准差是所有单个考生分数与平均分差的平方之和与考生总数减 1 之商的平方根。

在对一次测试的统计中,如果标准差较大,则分数分布的离散趋势大;如果标准差较小,则分数围绕平均分紧凑分布。

standard dialect　标准方言　意义同 standard language (标准语)。

standard English　标准英语　指一个国家或一个言语集团内具有较高的社会地位并以受过教育的人的口语和笔语为基础的英语使用变体。标准英语用于新闻、广播、文学和政府文本,用于编写词典和语法书,用于学校教育,用于向非英语本族语人教授英语。标准美国英语使用变体就是标准美国英语(Standard American English),标准英国英语使用变体是标准英国英语(Standard British English)。

standard error　标准误差　缩写为 SE,指测试学和统计学中的一种统计量,用来决定估算总体参数(population parameter)可能与计算出来的样本有差异的程度。统计量的标准误差可说明对总体参数估计的精确程度。普遍使用的标准误差是平均分标准误差。平均分标准误差又可表明观察到的样本的平均分与整个总体平均分接近的程度。

standard error of measurement　标准测量误差,标准误　又作 SEM,统计语言学和语言测试学术语。用来表明某一考生得分的正确度。通常用围绕这一分数的置信度区间(confidence interval)来表示该考生真分数(true score)所处的区域。若分数落在正负各一个标准误区域内,那么它是真分数的可能性为 68%。若分数落在正负各两个标准误区域内,那么它是真分数的可能性为 95%。例如,一考生在一场满分为 100 分的语言测试中得分为 80,标准误为 3。那么他有 68% 的可能性真分数为 77(80 − 3)至 83(80 + 3)之间;有 95% 的可能性真分数为 74(80 − 2 × 3)至86(80 + 2 × 3)。

standard language　标准语　又作 standard dialect(标准方言),或 standard speech(标准言语)。指某一语言集团的政治文化中心及其附近受过教育的人的言语,它在正式谈话、文本和作品写作以及在学校教育和对外国人进行语言教学时使用,受到社会的一致推崇。由于标准语是社会中上等阶级使用的口语和笔语形式,因此在这个意义上,标准语相当于"高使用变体"或"高品种"(high variety)。

standard nine　九级记分　参见 **stanine(九级记分)**。

standard score　标准分　在语言测试中标准分又称 Z score (Z 分数),即以标准差为测量单位表示的考分。其计算公式为:

$$Z = \frac{x - \bar{x}}{s}$$

式中 Z 为"标准分", x 为"单个考生原始得分", $\bar{x}$ 为"平均分", s 为"标准差"。标准化考试通常使用标准分,因此需把考生卷面原始分(raw score)按上述公式转化为标准分。

standard speech　标准言语　意义同 standard language(标准语)。

Standard Theory　标准理论　指转换语法(Transformational Grammar,缩称 TG)理论发展的第二阶段,以 N. Chomsky 于 1965 年发表的《句法理论的若干问题》(*Aspects of the Theory of Syntax*)为其代表。根据标准理论,语法由句法、语义和语音三部分组成,其基础部分含有范畴和词库两个分支。范畴这个分支也是一系列改写规则(rewriting rules),但要比经典阶段的重写规则既严格又精确。同时,改写规则按语境又分为语境自由和语境制约这两类规则,而后者又分为严格次范畴和选择这两类规则,这样就从句法上限制如"*the man may frighten truthfulness"这一类句子的出现。词库(lexicon)这部分则包括语言的全部词条,其中每个词条均有句法、

语义和语音特征。句子的深层结构由基础部分生成,通过转换将深层结构转换成表层结构。深层结构输入到语义部分,通过语义规则才能得到句子的语义表达,而表层结构输入到语音部分,然后通过语音规则才能得到句子的语音表达。在句法、语义和语音这三部分中,句法是独立自主的,而语义和语音均是解释性的。表层结构与语义无关,而深层结构提供语义信息,是语义部分的唯一输入。1971 年 Chomsky 在《深层结构、表层结构和语义解释》(Deep Structure, Surface Structure, and Semantic Interpretation)一文中已经从多方面论证表层结构在语义解释中的作用。

standard variety　标准品种　亦作 standard dialect(标准方言)、standard language (标准语)、standard(标准语)。指一个言语集团或一个国家中地位最高的一种语言品种,即是标准的语言使用变体。它一般以说该语言的本民族人中受过教育人士的言语和写作为基础。标准品种一般用于新闻、广播、政府文本和文学作品中,用在辞典和语法书的编写,用于学校教育。对非本族语人教的也是这种标准品种。有时标准品种还是一个国家政治文化中心的教育品种,如法语的标准品种是以受过教育的巴黎人说的法语为基础的。美国英语的标准品种是标准美国英语(Standard American English, 缩称 SAE),英国英语的标准品种是标准英国英语(Standard British English, 缩称 SBE)。一种标准品种,在发音方面可能随着地区差别而有所变化。形式和品种为非标准的则可简单称为非标准品种(non-standard variety)。

standardization　标准化　意义同 language stadardization(语言标准化,语言规则化)。指发音、语法、正字法、词汇等的规则为某一语言集团内的大多数人正式接受的过程。书写系统或拼写系统的标准化通常由一个国家的政府或政府某个机关批准实施。例如,在马来西亚和印度尼西亚实行的标准化系统就为马来语和印度尼西亚语的拼写提供一个共同的标准,例如:

	印度尼西亚语	马来语
老拼写	*tjantik*	*chantek* (漂亮的)
	burung	*burong* (鸟)
新拼写	*cantik*	*cantik* (漂亮的)
	burung	*burung* (鸟)

standardized test　标准化考试　指考试的全过程按严格的科学程序组织,并具有统一的标准,从而达到考试的公正、客观、准确及稳定的目的。

stanine　九级记分　亦作 standard nine。用于考试中的一种标准化的考核评分标准。考试中标准化的分数分成九级。九级记分于 1942 年由美国空军创立并使用。

starred form　标星号形式　又作 asterisk form。❶ 给词标上星号,表示该词毫无意义或并不存在;给句子标上星号,表示该句不符合语法,或毫无意义。例如: *She smiled me. ◇ *Colorless green ideas sleep furiously.　❷ 将音或词标上星号,表示该音或该词只是在理论上构拟出来的,没有任何书面材料可以证明其确实存在过,如印欧语的 *p、*t、*k、*b、*d、*g、*bh、*dh、*gh 等。

statal passive　状态被动式　指一些语言(如德语、俄语)中区别于动作被动式的被动语态,表示动作产生的结果,而不是动作本身。例如,德语句子"*Die Polizei wird gewarnt.*"(The police are being warned.)强调动作,而句子"*Die Polizei ist gewarnt.*"(The police are warned.)则强调状态。

statement **陈述,陈述句** 传统语法中基本的句子类型之一,它说明事实或陈述说话人的看法。例如: Bob is a translator。陈述句有肯定陈述句和否定陈述句之分,如"The experiment has not succeeded."就是否定陈述句。陈述也可看成是语义学和言语行为理论中的一个命题的同义词,如"Phil smokes habitually."是一个命题,也是一种陈述。应区分陈述和陈述句(declarative sentence)。陈述是一个语义概念,系语义学的一个术语,而陈述句则是一种形式,系一个语法术语。并不是所有的陈述都是陈述句,两者之间没有严格的一对一的对应关系,如"You must stop at once."是一个陈述句,但在语义上是一个命令,而并非陈述。

static linguistics **静态语言学** 系 synchronic linguistics(共时语言学)的同义词。

statistical analysis **统计分析** 参见 **computational linguistics(计算语言学)**。

statistical hypothesis **统计假设** 参见 **hypothesis(假设)**。

statistical linguistics **统计语言学** 又作 statistics in linguistics。语言学和统计学相结合的交叉学科。指用统计分析方法研究语言的特征与规律的语言学分支,涉及语言习得、语言变异和应用语言学的方方面面,如统计词汇出现的频率,研究作品和作家的语体风格等。语言测试和测试学中尤其要应用统计学和统计语言学的原理、方法和公式。统计语言学的研究涉及统计推理(statistical inference)、概率(probability)、总体(population)、特征(characteristic)、量化(quantification)和分布(distribution)等这些统计学中的基本要素。样本估计、假设检验(hypothesis-testing)、卡方检验(chi square test)、t 检验(t-test)、方差分析(analysis of variance, 即 ANOVA)、相关(correlation)、相关系数(correlation coefficient)、相关矩阵(correlation matrix)、线性回归(linear regression)等内容也会涉及。对语言研究者来说,利用统计语言学的知识和技术进行语言研究,当然会涉及数学知识,但是所涉及的数学知识不会"比掌握简单的代数更复杂"(Woods, Fletcher & Hughes, 1986)。

statistical significance **统计有效位** 用于检验统计假设的一个统计学术语,它指的是获得的样本的平均分能够预期代表总体平均分的可能性。用 p(表示概率)代表有效位等级,并作为 1 的比例表示出来。最常见的有效位等级是介于 $p < .05$ 和 $p < .01$ 之间。如果两个平均分的差额的有效位是 $p < .05$ 或等于 0.05,这就表明这个差额在 100 个样本中偶然会出现五次。如果有效位等级是 0.01,则表示差额在 100 个样本中偶然会出现一次。因此,偶然发生的概率(p)越低,有效位的等级就越高,所观察到的差额是实际存在的而并非偶然的概率也就越大。统计有效位适用于用定量方法和统计手段对数据进行分析和研究。

statistical universals **统计上的普遍特征** 参见 **universal(普遍现象,普遍性)**。

statistics in linguistics **统计语言学** 参见 **statistical linguistics(统计语言学)**。

stative **静态** 指表示状态而非事物的一种形式或结构。英语并不是总是区分静态被动式和动态被动式。例如,"the window was broken"这个句子在静态和动态解释之间产生歧义,虽然增加状语会有助于消除这种歧义: The window was broken by Bob.(动态) ◇ The window was broken all week.(静态)

许多语言有明确的静态结构,如德语"*Das Fenster war gebrochen*"这个句子只能是静态解释,即"窗上有一个洞",而"*Das Fenster wurde gebrochen.*"这个句子是严

格动态的,即"窗被打破了"。

stative vs. active 静态对动态 指用于区分体(aspect)的一个基本特征。静态动词(如 know、feel、own、be able to 等)描写稳定、不变的状态或关系。这种状态或关系不能随意也不能自发地开始、停止、中断或发生。因此,静态动词通常不能出现在祈使句中,也不能与 voluntarily、secretly 等情态副词连用。动态动词包括所有过程动词(process verbs)和行为动词(action verbs),如 wither、work、read 等,表示状态或关系的发生和变化。静态对动态不仅与动词有关,而且与一些形容词有关,如"old、rich"(静态) vs. "fast、helpful"(动态)。静态对动态这一区别性特征在许多语言的语法中起着重要作用,例如在许多语言中,静态动词不能用于被动语态;在英语中,静态动词一般不能用于进行时,如"*He is knowing Bob."便是常规语法意义上不能成立的句子。

stative verb 静态动词 指表示状态而非事件或行为的动词,如 know、want、understand、fear、like 等。英语中的静态动词不能用进行体形式,例如:*Barbara is knowing/understanding/liking French。然而有些静态动词在特殊意义的句中或特殊结构中也可以用进行体,例如:Barbara is understanding more French everyday. ◇ Barbara is liking French. 在这两个句中 French 可以理解为"Barbara 所追求的法语课"。

status 地位 指人们用不同的语言形式称呼社会地位不同的人,从而在交际中表现出社会地位的高低和权势的大小。

status label 语类标记 参见 **usage label(用法标记,修辞标记)**。

stem 词干;题干 ❶ 词干:又作 base(词基,词根)。指屈折词缀可以出现的语素或语素结构,例如词基语素(base morpheme)(*easy*)、派生词(derivations)(*uneasy*、*easiness*)以及复合词(compounds)(*easy*、*going*)等均被看作词干。换言之,大致说来,词干指一个词去掉其所有的屈折词缀(inflectional affix)之后剩下的部分。例如 unworkablenesses 去掉屈折词缀-es,剩下部分即是词干。从词的形式角度来看,词干就是通过添加一个或几个词缀而派生出来的一个词或一系列词的形式,尤其是对组成词形变化限定部分的所有词都是共同的那个形式。例如法语 *chanter*-是一个"将来时词干"(future stem),因为它对将来时态动词的所有形式(*chanter-ai*)(英语为[I] will sing)、*chanter-as*(英语为[you] will sing)都是共同的。一个词的词干可以是只由一个语素,即一个词根(root)构成,叫做单语素词(monomorphemic word),例如 work;也可以由词根加上派生词缀构成,叫做多语素词(multimorphemic word),例如 work + er = worker;也可以由两个以上的词根构成,例如 work + shop = workshop。❷ 题干:指用于测试中多项选择题的题目。参见 **multiple choice item(多项选择题)**。

stem compound 词干复合词 指由两个词干构成的词,如 housewife。

stem-inflected language 词干屈折语 是屈折语的一种。在梵语、希腊语、拉丁语等屈折语(inflected language)语言中在不变的词基上可以加上表示不同语法功能的后缀或词尾。

stem-isolating language 词干孤立语 指用不变的根词和不同的词序而不用词尾屈折变化来表示不同的语法关系的语言,萨摩亚语即是词干孤立语。

stem vowel　词干元音　拉丁语中,指所有格的复数形式中常见的词干元音(*ā*、*ō*、*i*、*u*、*ē*),表示某一实词(名词或形容词)的不同格变化,如 *mensārum*(第一格)、*cervōrum*(第二格)、*civium*(第三格)、*fructuum*(第四格)和 *diērum*(第五格)。印欧语言中,指词干动词(thematic verbs)和非词干动词(athematic verbs)之间的区别:前者指动词词根和人称词尾之间插入一个词干元音(*theme vowel*),如 *leg-i-tis*、*leg-u-nt*;后者指人称词尾直接加在动词词根上,如 *es-t*、*es-tis* 等。

stemma　短语标记　从属语法(Dependency Grammar)的一个术语。意义同 phrase marker(短语标记)。

step　学步　计算机辅助教学术语。程序教学(programmed instruction)理论要求将学习内容根据难易、先后次序等科学地切分成许多学步。前一个学步的内容为学习后面的学步创造条件和打下基础,从而使学生能循序渐进,由浅入深地一学步一学步掌握知识。

stereotype　常规范型　社会语言学术语,借自社会学。表示某一社会集团固有的语言特征的表达形式。当出现 A 时必然会想到 B 的出现,这就认为 A 与 B 共处于同一个常规范型中。语义差异(semantic differentials)或内容分析(content analysis)为确定常规范型提供一种语言学方法。在 H. Putnam(1975)的语义学哲学理论框架中,常规范型指的是与有关自然类别(如 cats、roses、water)典型例子特性的具体一个词或一种信念紧密联系的语义联想的集合。这种常规范型的假设可以在经验上是正确的,或不正确的。例如,金子(gold)具有"贵金属"、"黄色的"的常规范型特征,尽管作为化学合金,金子实际上是白色的。

stereotype 也可指"刻板话"。谚语、格言和一些习语均可归入刻板话一类。

stereotype relation　常规关系　S. Levinson 在 1987 年为研究上指推导规律建构了会话含义三个原则,在其中之一的信息原则里的受话人推论(Recipient's corollary)第(i)条中提到了这一术语,原文是:"Assume that stereotypical relations obtain between referents or events."("设定句中所谈及的对象或事件之间所形成的关系是常规关系")。徐盛桓(1996,1997)把常规关系与社会语言学中的常规范型(stereotype)联系起来,并将常规关系定义为:语句中提及的事物同另一事物(可仍为语句提及或未为语句提及)惯常性的规约性的关系。常规关系是语用推导的出发点,也是对会话含义理解的基点,这就是说,含义来自常规关系。"含意的本原是事物间的常规关系,从本质上说,含意是对话语中所涉及的常规关系的解读。"(徐盛桓,1998)　常规关系有语内常规关系和语外常规关系。语内常规关系涉及语句内的一个或几个词,而语外常规关系则涉及一定的事件,通常涉及特定的社会、文化情景因素。常规关系的特例是荷恩等级关系(Horn Scale),其表示的是一种语义信息强度的比较关系。下面是一些常见的荷恩等级关系的词语:

〈all, most, many, some, few〉
〈and, or〉
〈n, ... 5, 4, 3, 2, 1〉
〈excellent, good〉
〈hot, warm〉
〈always, often, sometimes〉

〈succeed in *v*ing, try to *v*, want to *v*〉
〈necessarily *p*, *p*, possibly *p*〉
〈certain that *p*, probable that *p*, possible that *p*〉
〈must, should, may〉
〈cold, cool〉
〈love, like〉
〈none, not all〉

以上引自 S. Levinson (1983)所著的 *Pragmatics*。

stimulus 刺激 参见 **stimulus-response theory(刺激—反应理论)**和 **behaviourism (行为主义)**。

stimulus discrimination 刺激分辨 心理语言学术语。若设定食物的发送以灯亮为条件,被实验的动物(如白鼠)就会在灯亮时把杠杆按下,于是有一团食物掉在盘子里,这种情况叫"刺激分辨"(stimulus discrimination),而由此产生的反应就叫做"分辨性操作反应"(discriminated operant)。

stimulus-response theory 刺激—反应理论 亦作 S-R theory。"刺激—反应"是行为主义心理学(behavioral psychology)的中心概念。根据行为主义心理学的刺激—反应理论,一切形式的体验、思想和意图都可解释为所观察到的刺激和相应的反应之间的交换的结果。

刺激—反应理论常指与美国心理学家 B. F. Skinner(1957)有联系的一种学习理论。Skinner 认为言语行为是通过刺激(stimulus)、反应(response)、强化(reinforcement)逐步形成的。刺激—反应理论把学习描绘成反应之间联系的形成。刺激使人或生物体引起变化或反应,反应是对刺激作出回应的行为;强化是一种刺激,它紧随反应后出现,并对反应可能的再次出现或不出现产生影响。增加反应可能性的强化叫做正强化(positive reinforcement),减少反应可能性的强化叫做负强化(negative reinforcement)。同时,强化这个术语常用于指正强化。如果强化与反应无关,反应就可能永远消失,或称为失效(extinction)。如果对类似的刺激作出了反应,但反应与这种刺激原本并没有联系,这便叫做"刺激泛化"(stimulus generalization)。学会区分不同种类的刺激叫做辨别(discrimination)。还有几种S-R 理论一直用于研究词语学习和语言学习,用来描写和解释语言学习的行为主义方法(behaviouristic approach)。

stochastic grammar 概率语法,随机语法 指语法规则由概率密度函数(probability density function)分派概率的任何一种语法。概率语法应用于解决言语识别(speech recognition)中的问题。参见 **Markov process(马尔科夫过程)**。

stop 塞音 有时亦可称作 occlusive(闭塞音)和 mute(哑音)。指声道完全封闭发出来的音。发塞辅音时软腭封闭鼻腔,阻止气流从鼻腔中逸出,同时气流还在其他部位受到阻塞。发简单塞音(simple stop)时,封闭只发生在一个部位,如 pit 中的 [p^h];发复合塞音(complex stop)时,封闭发生在几个部位,如法语 *pain*(面包)中的 p [p?] 即是复合塞音。塞音可以根据气流释放的方向分为吸气塞音(ingressive stop)和吐气塞音(egressive stop)。前者又叫缩塞音(suction stop),发缩塞音时气流吸入声道和肺部;而后者又叫加压塞音(pressure stop),发加压塞音时气流从肺部排出发音

系统。根据发音部位的不同,塞音可以是:(1) 唇塞音(labial stop),如[p]、[b];(2) 齿龈塞音(alveolar stop),如[t]、[d];(3) 软腭塞音(velar stop),如[k]、[g];(4) 喉塞音(glottal stop)[ʔ],如 cup(杯)有人发成 [kʌpʔ]。发喉塞音时声门(glottis)封闭,随后突然放开。根据声带是否振动,塞音可分为:(1) 浊音塞音(voiced stop),如[b]、[d]、[g];(2) 清音塞音(voiceless stop),如[p]、[t]、[k]。轻音塞音又称破裂音(plosive 或 explosive),发音时先阻止气流从肺部逸出,而后使之突然释放。口音双塞音(oral double stop)在[k͡p]中,例如约鲁巴语(Yoruba)中的[k͡pe]'thank you'。最后,有些语言学家把[m]、[n]、[ŋ]看作是鼻音塞音(nasal stop),而[b]、[p]、[d]、[t]、[g]、[k]看作非鼻音塞音(non-nasal stop)。

story grammar　故事结构学　D. E. Rumehart 于 1975 年提出故事结构学的设想,认为一个完整的故事由"目标(即希望实现的目的) + 情节(一个或几个) + 解决"这三部分所组成,其中每个情节又由"子目标 + 企图 + 结局"组成,而解决和结局通常就是事件或状态。N. Stein 和 C. Glenn 于 1977 年提出另一种故事结构,认为一个完整的故事由背景、序幕、反应、尝试、结局和影响这六部分组成,其中前五部分是故事的主体,构成一个情节。许多故事通常有几个情节,情节的发展有一定的时间顺序,而情节与情节之间是通过时间顺序或因果关系来连接的。

stratal diagram　层次图　参见 **Relational Grammar (RG)(关系语法)**。

strategy　策略　指用于学习、交际、思想的企图、步骤和方法以达到一定的目的。一般分为三种策略,即输出策略(production strategy)、交际策略(communication strategy)和学习策略(learning strategy)。根据 E. Tarone(1981)的观点,输出策略企图使一个人花最小的努力而能有效且条理清楚地使用语言系统。简化(simplification)、语篇策划(discourse planning)、复述(rehearsal)等都是输出策略的例子。交际策略指企图解决互动交际(interaction)中出现的交际问题;而学习策略则是学生企图发展目的语的语言能力和社会语言能力。Tarone 提到的记忆(memorization)、同本族语人会话的开始(initiation of conversation with native speakers)、推理(inferencing)等均是学习策略的例子。

strategy competence　策略能力　又可作 strategic competence。指语言学习者尤其是第二语言学习者在交际中,为了弥补语言知识的不足或虽具备这方面知识但一时又回忆不起来,为使交际不至于中断而采取的语言性和非语言性的应变能力。例如,用"意释"(paraphrasing)的方法来对某个语词作解释,以摆脱交际中陷入的困境等。

stratification　分层;层次　❶ 分层:指社会分层(social stratification)。这是社会文化的普遍现象,即指社会地位、财富、收入、教育、职业等几个层面上的社会分层,反映在语言使用上在年龄、性别、称呼形式、社会阶级和阶层上的差异。❷ 层次:指在语言分析(linguistic analysis)中建立起来的语言结构的一系列互相有关的层次(level)。语言学家提出语音、语法、词汇、语义、语用等几个层次,其中的每一个有其本身特有的单位、规则类型和分析程序作为其特点。层次语法(Stratificational Grammar)可以说是对语言代码中的层次这一原则作了最为明确的说明。

Stratificational Grammar (SG)　层次语法　由美国语言学家 S. M. Lamb 于 20 世纪 50 年代末期创立,并于 60 年代得到迅速的发展。其代表人物除了 Lamb 外,还

有 D. G. Lockwood(1973)、H. A. Gleason, Jr. (1973)和 V. B. Makkai(1974)等人。Lamb 从 1965 年起就提出层次系统的思想。层次语法认为语言代码中存在着若干层次,其中有一个层次同非线性的语义概念关系最为密切,另外有一层次同线性的实际语音概念最为密切。同时在这两者之间还有一个或若干个层次,而分析语言的结构就要采用层次分析的方法。根据层次语法的模式,可以识别四个层次,即义位层(sememic stratum)、词位层(lexemic stratum)、形位层(morphemic stratum)和音位层(phonemic stratum)。至 20 世纪 60 年代末期,在义位层上面又识别出超义位层(hypersememic stratum),在音位层下面又识别出下音位层(hypophonemic stratum)。除了词位系统(Lexology)、形位系统(Morphology)和音位系统(Phonology)外,在语言结构外围,义位层和超义位层之间存在着义位系统(Semology),音位层和下音位层之间存在着语音系统(Phonetics)。"这两个层次系统联系的是语言结构本身和非语言成分,反映语言和非语言成分之间的关系。"(俞如珍、金顺德,1994)

但 70 年代后, Lamb 又取消了超义位层和下音位层。因此,层次语法学家对语言结构应有多少层次,在看法上并不一致,但通常看法是四个,即义位层、词位层、形位层和音位层。

按层次语法的观点,语言的最基本关系是体现关系(realizational relations)和配列关系(tactical relations)。连接语义概念和语音的各层次之间的关系称为体现关系,即代表高一层次语言成分在低一层次上的表现形式。例如,形素{gʊd}代表词素 good,而形素{gʊd}反过来是由音位单位/gʊd/来体现的。配列关系是指每一个层次上各语言成分之间在组合上的关系,即代表语言成分在某个具体层次中的排列次序。每个层次上的基本单位叫做"位"(-eme),而每个层次上的位单位由一个或几个小单位组成,称为"子"(-on)。因此义位就由义子(semon)组成,如 mare 这个义位由义子^{SN}/horse/和^{SN}/female/组成。词位则是由词子(lexon)组成,如 boyhood 由两个词子组成:^{LN}/boy/和^{LN}/hood/,而词位^{L}/boy/则由一个词子^{LN}/boy/所组成。形位由形子(morphon)组成,如形位^{M}/boy/包含两个形子,即^{MN}/b/和^{MN}/ɒɪ/。^{M}/hood/则由三个形子组成:^{MN}/h/、^{MN}/ʊ/和^{MN}/d/。音位由音子(phonon)组成,如音位^{P}/b/由三个音子形成:^{PN}/Lb/、^{PN}/Cl/和^{PN}/Vd/;音位^{P}/f/由三个音子形成:^{PN}/Lb/、^{PN}/Sp/和^{PN}/Vi/,音位^{P}/i/亦由三个音子形成:^{PN}/Fr/、^{PN}/Hi/和^{PN}/Vo/;而音位^{P}/m/则由两个音位形成:^{PN}/Lb/和^{PN}/Ns/。上述音子符号中,Lb 表示唇音(labial), Ci 表示闭音塞音(close), Vd 表示浊音(voiced), Sp 表示擦音(spirant), Vi 表示清音(voiceless), Fr 表示前元音(front), Hi 表示高元音(high), Vo 表示元音性(vocalic), Ns 表示鼻音(nasal)。

stratified sample **分层样本** 参见 **sample(样本)**。

stratum **层次** 一般说来,此术语指如层次语法(Stratificational Grammar)或某一特定结构中的表达层次(level)以及关系语法(Relational Grammar)中的层次(strata)关系,关系语法就是通过对语法关系的多层次分析来描写语言结构的。

stress **重音** 一个相对的概念,指人们说话时,发某部分音时要比发其他部分音所化的力气大,即运用更多的来自胸腔的气流,因此造成说话时的重音。一个音节所以有重音是因为重音落在这个音节上,如matrix、ever、expose、disclose,或说话人欲强调或突出这个音节,例如: I said in'duce, not de'duce.

重音在狭义上指一个超切分特征(suprasegmental feature)与音调(pitch)、音延

(duration)和音响(sonority)一起组成音、音节、词、短语和句子某部分的突出(prominence)。广义上，stress 相当于 accent(重音)，指一个语项的横组合突出(syntagmatic prominence)。动力重音(dynamic stress 或 dynamic accent; expiratory accent 或 stress accent)和乐重音(musical stress 或 pitch accent)是两种基本的重音类型。动力重音是发音过程中由肌肉活动的加强而造成的(例如词重音)。乐重音则是音调对一个或更多的语项的变化或分布而造成的(例如瑞典语、古希腊语等均有乐重音)。实际上这两种类型是同时出现的，只不过某语言中这种或那种类型的重音比较突出而已。

重音分为音节重音、词重音、词组重音和句子重音。词重音是一个词语音结构的一部分。有些语言具有固定的重音(fixed stress, bound accent 或 fixed accent)，如匈牙利语、捷克语、立陶宛语、芬兰语的词重音总是落在词的第一音节上，波兰语的词重音总是落在倒数第二音节上，而法语、土耳其语则总是落在最后一个音节上。其他语言如日耳曼语、俄语、保加利亚语、西班牙语和意大利语则具有自由重音(free stress)或称移动重音(movable stress)，重音落在何音节上每个词均不相同，其中日耳曼语一般是落在词根音节(root syllable)上。英语词的重音按其程度分为主重音(primary stress 或 heavy stress)、次重音(secondary stress)、第三重音(tertiary stress)和弱重音(weak stress)或最弱重音(minimal stress)四种模式。在自由重音语言中，重音可以区分不同的词位(如英语 bláckbird vs. bláck bírd)、不同的词类(如英语 présent vs. presént)、不同的语法范畴(如意大利语 cantò "I sing" vs. canto "he/she/it sang")。词组重音和句子重音的使用是为了强调，即说话人为了把某个词组或句中某个词说得特别响亮或加重，如 'Mary saw him 说明"是玛丽看见他了，而不是别人看见他"。

stress accent　加重重音　参见 expiratory accent(送气重音，吐气重音)。

stress group　重音群　根据 K. L. Pike(1943, 1957)的观点，在"语音等级系统"(phonological hierarchy)中，最小的单位是"音位"(phoneme)，音位组成的更大单位是"音节"(syllable)，由音节组成的更大单位是"重音群"(stress group)。

stress mark　重音符号　指标在一个音节头上的变音符号，表示该音节有主重音，如 for'get。

stress-timed language　重音—节拍语言　参见 tempo(音速)。

stress-timed rhythm　重音时域节奏　英语等语言是重音节拍语言(stress-timed language)。D. Jones(1975)在其《英语发音词典》(第 9 版)中认为英语连贯的言语中有一种强趋势，即重读音节前后相随的时间近乎于相等。一些语音学家在肯定 Jones 观点时进一步指出，语流中的节拍或重音脉动大致以相等的时间间隔前后相随。如果在两个重读音节之间有非重读音节时，则非重读音节读时必须不耽误重音脉动的正常节拍，这就是说重读音节后面的非重读音节越多，那么这些非重读音节就必须读得越快，这样才能赶上下一个重音脉动。"重音时域节奏"的基本特征是：语流中重读音节间时间间隔大致相等，非重读音节越多，则非重读音节读得越快，而重读音节中的元音则读得越短。

stress-timed vs. syllable-timed　重读时域对音节时域　指涉及一种语言节奏的类型学区别。在重读时域语言(如英语、德语)中，重读音节之间的间隔倾向于音

质上是均匀的，即音步的第一音节重读，而在音节时域语言（如法语、意大利语、匈牙利语）中，音节之间的间隔则倾向于音量上是均匀的。

stressed pulse　重读搏动　参见 **chest pulse（胸搏）**。

stricture　间隙　指积极发音器官和消极发音器官之间的关系，它涉及并影响到气流受阻的程度。

strident vs. mellow　粗糙音对圆润音　指属于声源特征（source features）的区别性特征（distinctive feature）的一对基本的对立概念。在发音上粗糙音对圆润音是指发音部位上的复杂的阻碍对简单的阻碍。例如，擦音（fricative）和塞擦音（affricate）是粗糙音，而塞音（stop）则是圆润音。

string　字符串；语符列　❶ 字符串：计算语言学中字符串是由一个或多个字母、音标、音符及其他符号组成的线性排列，是计算机处理语言的基本单元。❷ 语符列：原为数学中表示要素的线性阵列的术语。在语言学中，指若干成线性排列的语法成分。在转换生成语法中，终端语符列是一系列重写规则所产生的结果。

string analysis　线性分析　由 R. E. Longacre（1960）和 Z. S. Harris（1962）发展起来的在法位学（Tagmemics）框架内进行的一种语法分析方法。线性分析把句子看成是语法分析的基本单位。每个句子可以作为一个核心句（kernel sentence）加以分析，其周围有一个或更多的补语（complements），而补语依次由其他必要成分组成。句中的每个词在形态句法特征的基础上加以分类，这样，句子就以范畴符号（category symbols）组成的语符列表示出来。线性分析认为语言是纯粹线状的，而直接成分分析法（immediate constituent analysis）则把直接成分看成是上一层次的单位中的一部分。根据线性分析法，语法上能够接受的句子被认为是基本单位（音位、词素、词、语段、句子）的组合或表达。

string theory　语符列理论　Z. Harris（1962）于 20 世纪 60 年代正式提出的理论。语符列理论把句子分解为一个中心语符列（center string）和数个附加语符列（adjunct string），而附加语符列则依附于中心语符列或其他附加语符列。

strong consonant　强辅音　英国语音学家 E. Kruisinga（1932）提出强（strong）和弱（weak）辅音概念，他认为发 p 时的爆破声比发 b 时要大。在发 p 时，双唇闭得更紧些。这种压力大小的区别是明显的，是由口腔气流的强弱所引起的。因此可以把辅音划分为两种：强辅音和弱辅音。他同时认为 strong 和 weak 这两个词也常常可用拉丁名称 *fortis*（强）和 *lenix*（弱）所代替。参见 **fortis（强音）**。

strong declension　强变化，强变格　又作 indefinite declension（不定变格）。指日耳曼语言中名词和形容词的变格形式。强变格表示"不定冠词"的变格，弱变格表示"定冠词"的变格。古高地德语的形容词即是强变格。现代德语仍有弱变化和强变化之分，如 *der gute Mann*（这个好人）和 *ein guter Mann*（一个好人）。

strong form　强形式　指一个词在言语中可能出现的一种形式。当人们单独说一个词或强调一个词时，如"He ˈcan do it"这句话中强调 can 时，就要用强形式，即 /kæn/。如果一个词不作强调，它就以弱形式（weak form）出现（如 can 中的元音在弱形式中就没有强形式的音质，发音长度也有所缩短，而发成/kən/）。

strong generative capacity　强生成能力　指一种具体的生成语法（形式语法）

类型能够赋予一种语言句子的结构范围。因此，如果 A 型语法能够生成 B 型语法相同的句子集，在这个意义上，他们就具有相同的弱生成能力。但是如果 A 型语法能够赋予句子的可供选择的结构中，B 型语法只能赋予句子一种结构，那么，在一切条件相等时，A 类型语法比 B 型语法具有较大的强生成能力。参见 **weak generative capacity（弱生成能力）**。

strong lexicalist hypothesis　强词汇学派假设　与弱词汇学派假设（weak lexicalist hypothesis）提出派生属于词库（lexicon）而屈折不属于词库的观点不同，强词汇学派假设认为原则上屈折形态学（inflectional morphology）和派生形态学（derivational morphology）没有区别，它们在生成语法框架内属于词库，而不属于句法。句法规则既不会参照词形式的形态结构，甚至也不会参照屈折形态学。主张强词汇学派假设的语言学家反对分裂形态学假设（split-morphology hypothesis），即屈折与派生分离，而强调词结构的横组合的一面。

strong universal　强普遍性　指所有的语言都使用同一套语义特征中的全部语义特征。

strong universality　强普遍性　B. Berlin 和 P. Kay（1969）提出的术语，他们认为颜色词范畴的特征中有弱普遍性和强普遍性两类。强普遍性指的是每种语言所共有的特点，而弱普遍性则是指每种语言中只在一个普遍集合中占有一个子集合的那些特征。

strong verb　强动词，不规则动词　指用词根内部元音变化而不用添加词缀的方式表示时态变化的动词，如 sing、sang、sung、write、wrote、written。试比较 weak verb（弱动词）。

strong version　强式　参见 **contrastive analysis（对比分析）**和 **communicative approach（交际法）**。

strong vs. weak verb　强变化对弱变化动词　指根据日耳曼语言（Germanic）中动词的词形变化模式对动词进行分类。J. Grimm（1785—1863）认为强变化动词通过改变词根中的元音形成过去式（preterite），如英语动词 see/saw、rise/rose。弱变化动词则通过增加形式标记符，如英语动词 worked、heard、burnt 中的后缀-ed、-d、-t 等构成过去式。强变化动词源自印欧语言较古老的词形变化过程，而弱变化动词系日耳曼语专有。

structural ambiguity　结构歧义　指一个语符列可以有两个或多个句法结构的歧义现象。参见 **ambiguity（歧义）**。

structural analysis　结构分析　参见 **Classical Theory（经典理论）**。

structural approach　结构教学法　参见 **structural linguistics（结构[主义]语言学）**。

structural and functional labels　结构标签和功能标签　在功能语法中结构标签指某一成分结构上的性质，而功能标签则指这个成分在小句中的句法功能，例如：their subsequent affair。G. Thompson（1996）指出，这个结构标签是名词词组（nominal group）。结构标签是不变的，而功能标签要取决于结构标签出现的上下文，例如：Their subsequent affair climaxes in a showdown across the House divide. [=

主语] ◇ The death of his children overshadows their subsequent affairs. [=宾语] ◇ She got a divorce because of their subsequent affairs. [组成状语的一部分]

structural change　结构变换　缩写成SC。参见**structural description(结构描写)**。

structural dependency　结构依赖　生成语言学术语。指说话人的语言知识依赖于句子内各成分之间的结构关系,而不是依赖于语项的线性序列。

structural description　结构描写　缩写成SD。在形式语法中指运用语法规则描写一个特定语符列的结构表述。在转换语法中,一个句子完整的语法分析典型地用树形图或标上成分的语符列表示。结构描写表明句子的最高抽象的句法形式(深层结构)以及通过各种转换规则的变化。转换前的结构称为结构描写(structural description, 缩称SD),而转换后的结构称为结构变换(structural change, 缩称SC)。

structural global method　整体结构法　意义同audio-visual method(视听法)。由于视听法过分重视语言形式和整体结构,因而会忽视对学生交际能力的培养。参见**audio-visual method(视听法)**。

structural grammar　结构语法　以结构语言学(structural linguistics)或结构主义语言学(structuralist linguistics)为理论基础的语法流派。美国语言学家L. Bloomfield(1933)的《语言论》(*Language*)被认为是美国结构语言学的经典著作。结构语法强调每种语言均有其独特的结构体系,否认语言的普遍现象和普遍语法的存在。结构语法重视口语而忽视书面语,重视形式而轻视意义。C. Fries(1940)的《美国英语语法》(*American English Grammar*)和Fries(1952)《英语结构——英语句子结构导论》(*The Structure of English: an introduction in the construction of English sentences*)是结构语法的杰出著作。结构主义(structuralism)和结构语法的基本分析方法是把语流切分成不能再分的最小单位,并加以分类,然后研究这些有意义单位的结合方式,其分析在语音、形态、句法三个层次上进行,即研究语言的语音系统、语素的结构以及语素的组合方式,并严格按语音—语素—句法分析的顺序进行。结构语法学家认为词序(word order)、功能词(function word)、屈折(inflection)、派生(derivation)及语调(intonation)是语言的主要形式手段。结构主义和结构语法或结构主义语法(structuralist grammar)曾对语言的系统分析和描写作出巨大的贡献,但自20世纪50年代以来其地位已逐渐削弱,而让位于别的语法流派。

structural label　结构标签　参见**Functional Grammar(功能语法)**和**structural and functional labels(结构标签和功能标签)**。

structural linguistics　结构(主义)语言学　20世纪初期一系列语言学研究理论的一个集合术语,它们都以F. de Saussure的语言学理论作为基础。1951年Z. Harris发表《结构(主义)语言学的方法》(*Methods in Structural Linguistics*),从音素到句法领域全面而系统地论述结构主义的分析方法。1952年C. Fries发表《英语结构——英语句子结构导论》(*The Structure of English: an introduction in the construction of English sentences*),首次用描写语言学的研究方法系统地分析了自然语言。经典的结构主义语言学的最重要的研究中心是:

- 日内瓦学派(Geneva School):主要研究F. de Saussure的语言学理论;
- 美国结构主义(American structuralism):以L. Bloomfield的理论为主,Bloomfield可看成美国结构主义的鼻祖;

- 哥本哈根语言学派（Copenhagen Linguistic Circle）：以 L. Hjelmslev 的语符学（glossematics）为代表；
- 语境论（contextualism）：中心在伦敦，以弗斯语言学（Firthian linguistics）为代表；
- 布拉格学派（Prague School）：以 N. Trubetzkoy、A. Martinet 和 R. Jakobson 为代表。

结构(主义)语言学或结构(主义)描写语言学在语言分析时注重结构，而完全排斥意义，因而在理论上导致了不可克服的缺陷，陷于无法解脱的矛盾之中。语言形式不等于物理形式或数字形式，它只能同一定的意义相结合才能成为语言形式。但是，结构(主义)语言学在外语教学上导致了以句子结构和句型操练为特征的"结构教学法"(structural approach)得以广泛的应用。意义相同的术语：structuralist linguistics(结构主义语言学)和 structuralism(结构主义)。

structural meaning　结构意义　指当词按一定的方式或结构排列在一起以表示它们之间的形式关系时才具有的语法意义。参见 **meaning(意义)**。

structural metaphor　结构隐喻　是认知语言学的一个术语。按 G. Lakoff 和 M. Johnson(1980)的观点，结构隐喻指的是以一种概念的结构来构造另一种概念，将两者相互叠加，从而将谈论一种概念的各种词语用以谈论另一个概念，如"Time is money"、"Argument is war"等。

structural response item　结构性反应项　参见 **test item(测试项)**。

structural semantics　结构语义学　在词汇语义学(lexical semantics)中指以结构主义的基本原理为基础的各种不同的描写模型的一个集合术语。它们的共同特点是：一个词的意义不能单独描写，而是用这个词同其他相同概念领域的关系的一种功能来描写，即强调词和词组之间的意义关系，而忽视词的概念意义与所指意义；一个词的整个意义能够被分析为较少的语义成分，这一点同成分分析法有雷同之处。在结构语义学假设中，存在着一套每种语言可以从中作出具体选择的普遍语义成分。

structural syllabus　结构教学大纲　用于语言教学的一种教学大纲。结构教学大纲的基点是选择语法项和出现在语言中的结构以及把结构，包括时态、语态、非限定动词、语法规则、句型等，排列成适合于教学的顺序。结构教学大纲中，语法项的讲解和结构安排的顺序是以出现的频率、难易程度、是否有用等因素作为基础来考虑的。

structural word　结构词　又作 grammatical word（语法词)、function word(功能词，虚词)、form word(形式词)、empty word(虚词)。指没有完整的词汇意义但具有语法或功能意义的词。

structuralism　结构主义　❶ 在狭义上是指 F. de Saussure(1857—1913)的语言学理论。虽然 Saussure 在他的著名的《普通语言学教程》(*Cours de linguistique générale*)(1916)中并未提及结构主义(structuralism)这个术语，而只讲 système(系统)和 mécanisme(机制)，但人们仍把 Saussure 称作为结构主义的先驱者。在 Saussure 语言学理论的影响下，最重要的古典结构主义的中心是日内瓦学派、以 L. Bloomfield(1887—1949)为代表的美国结构主义学派、以 L. Hjelmslev(1899—1965)的语符学(glossematics)为代表的哥本哈根学派(Copenhagen School)、以 J. R. Firth

(1890—1960)的语境论(contextualism)为代表的伦敦学派(London School)以及主要以 N. Trubetzkoy(1890—1938)、A. Martinet(1908—1999)、R. Jakobson(1896—1982)为代表的布拉格学派。在广义上,"结构主义"指覆盖语言学、人类学、人种学、社会学、心理学以及文学评论等方面的理论的一个集合术语,包括生成转换语法(Generative Transformational Grammar)。在这方面虽然各有关学科的理论都可称作结构主义,但差别较大。❷ 指盛行于 20 世纪 50 年代以前,即在 Bloomfield 以后、N. Chomsky(1957)发表的《句法结构》(*Syntactic Structures*)以前这个阶段的美国结构主义。Bloomfield 以后的美国结构主义也是一种以结构为代表的语言描写方法。Bloomfield 以后的美国结构主义者亦称作后布龙菲尔德主义者(Post-Bloomfieldians)。他们的研究框架的特点是对科学的研究采取极端狭窄的观点,并采取一整套为其他研究理论所反对的原则,如"层次分离原则"(separation of levels),主张语音分析没有完成之前,不能进行形态分析、形态分析没有完成之前,不能进行句法分析。尽管如此,美国结构主义语言学所取得的成就是显著的,对于语言描写的详情性、精确性和生成性作出贡献,并有助于后来转换生成语言理论的诞生。

structuralist linguistics 结构主义语言学 意义同 structural linguistics(结构主义语言学)。

structure 结构 由 J. R. Firth(1957)等首先使用的术语,指句子成分之间或句子的某些能区分的子部分之间的横组合关系,即各个成分组合在一起构成句子或句子子部分(subpart)的特定方式。structure 与 system(系统)相对。根据 J. Lyons(1981)的观点, system 用于任何一组可以在同一位置上出现的成分或单位,而 structure 则用于在具体位置上的恰当选择而来的任何成分和单位的组合。在这个界定上, structure 和 system 是互补的,一个预测另一个。

structure drill 结构练习 参见 **pattern drill(模式操练,句型操练)**。

structure-preserving constraint 结构维系制约 指某些派生语法理论中,派生过程中改变句法表述的操作可以不改变树形图中标签节点的位置。例如,如果一个 NP 节点出现在一个表达层次同一点上,它就必须出现在所有表达层次的同一点上;它不允许消失,变成 PP 节点,或向没有 NP 节点在较早表达层次上出现过的位置移动。这种结构保留的需要是管约论(GB Theory)的基本要求,是由 J. E. Edmonds(1976)提出的。参见 **X-bar Theory(X 阶标理论)**。

structure word 结构词 参见 **function word(功能词)**。

structured response item 结构反应项 参见 **test item(测试项)**。

student-centred learning 学生为中心的学习 又作 learner-centred learning。指基于学生并完全由学生自己来决定的原则之上的教学模式。其特点是:学什么由学生自己决定;学习被看成学生使用知识和技能的过程;学生参与学习目的和目标的确定;在学习中注重学生的情感和价值。教师的作用是影响所教内容,教师被看作是帮助者、建议者或顾问。像社区语言学习和默教法(silent way)这样的语言教学法在学习中发挥了学生的积极作用,因此,与许多传统方法相比,它较少以教师为中心,较多以学生为中心。但是在学习过程中,需要考虑的因素很多,学生是一个需要考虑的因素,但是并不是一个唯一的因素,因此,以学生为中心的学习有时可能会引起误解。

study skills 学习技能 指为了学习目的而用于听、说、读、写的能力、技巧和策略。例如,大学生学习英语教材所需的学习技能有:根据所阅读的材料的类型调整阅读速度;正确使用词典;从上下文猜测词义,理解图表、示意图、符号;用英语做笔记;口头或笔头对课文作出概括等。

stutter 口吃 意义同 stammer(口吃)。

style 语体,文体;风格 ❶ 语体:凡是语言都可以区分为各种品种。"语体是指同一语言品种(标准语、方言、社会方言等)的使用者在不同的场合中所典型地使用该语言品种的变体。"这种使用变体"称为语言品种和语体。语体是品种的次分类"(程雨民,1989)。因此语体是语言因使用场合而异的使用变体。语体可以因情景不同而不同,也可以因传播媒介和正式程度不同而发生变化。既然语体是某个语言品种的次分类,其使用者一般就不能自由转变品种;语体一般也没有自己专门的语音、词汇和语法上的特征,而仅仅表现在选择一些词语同义成分的使用频率上的特点,其选择具有约定俗成性质,且为言语社团共同遵守,而不取决于使用者的个人标准和爱好,因此语体就同文体、文风和风格区别开来。一个作家的文体、文风和风格主要取决于使用者的主观标准和美学标准。简言之,语体属于语言学研究范畴,而文学或文艺创作中的文体、文风和风格属于艺术研究范畴。

由于现代语言学的发展,人们对语体有了更深入的认识,除了把文体看作"修辞"、"常规"、"人格的体现"这些古典理论外,当代语体学已把语体解释为具有"突出"(foregrounding)、"偏离"(deviation)、"变异"(variation)、"选择"(choice)、"转换"(transformation)等内涵意义,并对语体进行计量分析和语用分析。

语体根据功能可以分为叙述体、论述体、抒情体等,根据语域或职业可以分为新闻语体、广告语体、科技语体、法律语体、宗教语体等。根据 M. Joos(1967)的观点,语体按体裁可分为刻板体(frozen speech)、正式体(formal speech)、商洽体(consultative speech)、随意体(casual speech)和亲切体(intimate speech)。最后,影响语体成分选择的语境因素大体上有 M. A. K. Halliday(1978,1980)所说的语场(field)、语式(mode)和语旨(tenor)。

❷ 风格:风格指书面和口头表达的方式。风格包括两个方面:精神实质和物质要素。精神实质就是通常美学意义上的风格,它同作者的生活经历、心理特征、艺术修养、价值观念等因素有关。物质要素就是作品的音韵节奏、选词造句的篇章结构、各种修辞手段以及使用频率等语言使用上的特征。任何一位作家都有其独特的风格,包括对语言项的选择以及这些语言项在作品中的分布和排列模式。风格表现出一位作家具有的个人特色的特征的综合。因此,就有弥尔顿风格、海明威风格等。风格也具有鉴赏的含义,例如高雅的风格、低劣的风格。

style shift 语体转变 指口头或书面交际时的语体变化。一般说来,如果作者对某种情况再次确定或解释时,语体就可能发生变化。例如,一份正式的邀请信有时可能在最后附上非正式的留言,一次正式的交谈也可能会出现一些随便的语体的话语。

stylistic features 语体特征 指文本语言的特点。语体特征是以语体要素的重复和混合作为基础的。语体特征可以表现在各个层面,例如,在语法形式方面有名词性(nominal)对动词性(verbal);在词汇方面,有俗词;在文本的结构方面,有叙事

文、论述文等。其他派生出来的语体,如电报语言语体、编辑语言语体或口语体等,都是以相应的具体文本或篇章类别的典型的语体要素作为基础的。

stylistic meaning　语体意义　参见 social meaning(社会意义)。

stylistic variation　语体变异　指一个人或一群人随着情景、话题、受话人/收信人以及场所和场合的不同在讲话和书写中表现出来的语体上的差异。讲话人的某些词语的发音会不同,讲话人和书写人会使用不同的词语和句子结构以及不同的称呼语形式,如此等等。讲话人或书写人也可能由较正式语体变成不那么正式语体,或者相反,例如:

	较正式语体	不那么正式语体
发音上	working /ˈwɜːkɪŋ/	work'n /ˈwɜːkŋ/
词语和句子结构上	We were somewhat dismayed by his lack of response to our invitation.	We were rather fed up that he didn't answer when we invited him.

stylistic variety　语体品种　一些语言学家有时使用此术语来指一种具体的语体,如正式体、口语体等。也有些语言学家使用语域(register)这个术语来指语体品种,但不少语言学家并不同意这个观点。

stylistics　文体学,语体学,风格学　指对于文体、风格(style)进行研究的学科。这门学科是在19世纪和20世纪从培养并促进母语的传统中、从修辞学和对文学的解释(interpretation)中发展起来的。早期的修辞学(rhetoric)研究演讲的风格(elocution),但20世纪的文体学对早期的修辞学加以扩展并进而取代之。至20世纪60年代,文体学在描写语言学的激励下,在各语法学派,尤其是生成语法(generative grammar)和语用学(pragmatics)的推动下,才在英国和美国真正得到发展并兴旺起来。文体学的发展过程中也汲取了文学理论的营养。因此,可以说,文体学的发展受语言学和文学批评的影响。无独有偶,文体学有时也称文学文体学(literary stylistics)或语言学文体学(linguistic stylistics)。前者的研究重点放在文学语篇的分析上,后者的研究当然包括文学语篇,但重点是对语篇分析建立和完善一套语言学模式。

从语言学角度来说, stylistics 有时也译成"语体学"。语体学研究语言因场合和语境不同而产生的种种变异特征,确定个人或言语社会集团在使用语言时对语言成分进行某种特定选择的原则,研究人们因交际需要而有意识地运用词语、句子结构、语音和修辞手段所形成的语言特点系列,研究影响语言品种(varieties)和语体的语境因素。其研究范围很广泛,包括语言使用的种种变体,如时间方言(temporal dialect)、地区方言(regional dialect)、社会方言(social dialect 或 sociolect)、个人言语特点(idiolect)。在方法上,语体学是文本分析的一种过程;在语言规范上,语体学指导人们正确使用语言;在描写上,语体学是一门解释文本文体的篇章语言学科。语体学注重解释,把文体分析作为解释文本和语篇意义的一种途径,即"解释作家是怎样通过对语言特征的选择来创造意义的。这种做法的特点是,意义被认为存在于文本之中的"(刘世生,2000)。语体学的研究中要运用大量语料来解释和论证各种语篇的特征。

普通文体学(general stylistics)是一个概括性术语,用来研究包括非文学文体或语域的分析。文体学的研究领域还包括计算文体学(computational stylistics)、批评

语言学(critical linguistics)、篇章语言学(text linguistics)、语境文体学(contextual stylistics)、形式主义和功能主义文体学(formalist and functional stylistics)、计量文体学(stylometry 或 stylometrics)、语言评论(linguistic criticism)、表达文体学(expressive stylistics)、基本文体学(radical stylistics)等。

stylostatistics 统计语体学 语体学的一个分支。指专门运用数量模型、数理语言学的方法以及计算机技术来研究语体风格的一门学科。

subcategorization 次范畴化,次语类化,子语类化 又作 strict subcategorization。指某一词汇范畴内的词汇(名词、动词)并没有表现出相同的句法行为的现象。例如一些动词(如及物动词 kill 和 build)可带直接宾语,而另一些动词(如不及物动词 die 和 smile)就不可带直接宾语;一些动词(如 say 和 decide)可带 that 引导的补语从句;而另一些动词(如 wonder 和 enquire)可带 whether 引导的补语从句。次范畴化的现象非常复杂,而且常常是随意的。为各种语法目的而需要次范畴的重叠情况几乎是无止境的。次范畴化现象代表句法可以掌握一个个词项特性的主要领域。语法可以识别一个词项次范畴的各种重叠的次类(subclasses)中的任何一个类。参见 **subcategory(次范畴)**。

subcategorization agreement 次范畴一致关系 参见 **co-occurrence restriction(同时限制)**。

subcategorization frame 次范畴化表述框架 指处理词项次范畴化要求的手段,简单地由一个词项及其所要求或允许的姐妹词项的词目陈述组成,例如动词 *see* 的次范畴化表述框架陈述是[V, ______ NP],表示这个词项具有动词特征,属于动词语类,能够内嵌进一个 V 节点,其后可立即跟一个 NP,例如: *Stella saw me.* 同样,动词 *tell* 具有[V, ______ NP S´[-WH]]的表述框架,用来允许 *Stellar told me that she would come* 这样的结构。其他如 *walk* 的表述框架是: [V, ______]; put 的表述框架是: [V, ______ NP PP]; give 的表述框架是: [V, ______ NP NP] 或[V, ______ NP to NP]等。如果对如 give 这样的动词均列出两种语境特征,那么就显得累赘。因此在管约论(GB Theory)的规则系统中,对于词库列出冗余规则,对 give 这样的动词只标明一种语境特征,即任何具有[V, ______ NP to NP]语境特征的动词,也可以出现在[V, ______ NP NP]的语境中。这种次范畴化表述框架使用于 TG 理论及管辖论(GB Theory)中,但也有某种不足之处,例如,如何限定 * *Stellar saw me the book*(比较 *Stellar gave me the book*)这个句子中 saw 后面出现两个 NPs。此外,有些语言学家指出,次范畴化表述框架是冗余的,只不过重复语法规则已经提供的信息,正如 F. Heny (1979)所指出的, VP → V NP 这个规则已经指出一个动词后面可以跟一个 NP。虽然广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar,缩称 GPSG)至少在生成一个简单而经济的机制来处理次范畴化方面取得成功,但许多 20 世纪 80 年代的语法理论如词语法(Word Grammar)和中心词驱动短语结构语法(Head-driven Phrase Structure Grammar)实际上把所有的句法信息都塞到词项的次范畴化的要求中去。

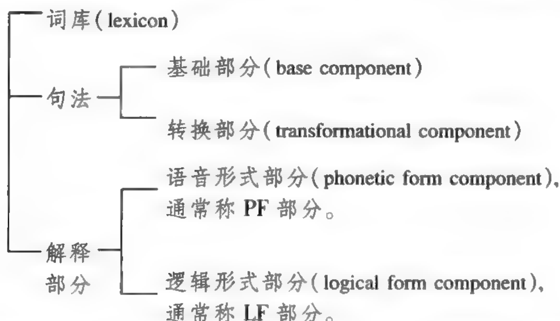
subcategorization property 次范畴化属性 参见 **projection principle(投射原则)**。

subcategorized set 次范畴化集 参见 **concatenation(联结,连锁型)**。

subcategory　次范畴　指必须由语法加以识别的、一个词汇范畴的各种重叠的次类(subclasses)中的任何一个类。例如,既有出现在定语位置的形容词次范畴(如big、pretty、major、topmost 等),也有出现在谓语位置上的形容词次范畴(如 big、pretty、awake、asleep 等)。

sub-clause　从句　意义同 subordinate clause(从句)。

subcomponent　下属部分　在 N. Chomsky(1981)的管辖和约束理论(Government and Binding Theory)中,语法由下列几个"下属部分"组成:



subjacency condition　毗邻条件　参见 **Bounding Theory(界限理论)**。

subject　主语;本体　❶ 主语:句子的两个主要成分之一,另一个为谓语(predicate)。传统语法认为主语是句子论述的对象,或是动作的发出者或施事者,或是句子谈论的话题。这三种不同的观点造成句子分析时的困难。因此,有些语法学家提出应区分逻辑主语(logical subject)、语法主语(grammatical subject)和心理主语(psychological subject),分清表层主语(surface subject)和深层主语(deep subject)。逻辑主语是在深层结构上表现出来的,在字面上可能不说出来;语法主语在句子的表层结构上表达出来;心理主语则是话语的话题。句中的主语一般处于谓语之前。在屈折语中主语一般取主格形式并决定谓语的形态变化。英语是一种突出主语(subject-prominent)的语言,因此在英语中,一般是名词、代词或名词短语充当主语。它们在句子中一般均位于主要动词之前,与动词密切相关,并决定一致关系(concord)。M. A. K. Halliday(1994)在功能语法中指出,传统的主语概念是心理主语、语法主语和逻辑主语的统一体,但在实际的语篇中并不总是如此,因此在功能语法中,心理主语、语法主语和逻辑主语分别以主位(theme)、主语(subject)和动作者(actor)的名称加以标记。❷ 本体:修辞学术语。subject 亦称 tenor,指的是被比喻的对象。例如:

Records fell like ripe apples on a windy day。
本 体

subject agreement constituent　主语一致关系成分　小句含有主语和宾语一致关系投射。在一致关系投射中,主语一致关系成分(AgrS)具有至 $\overline{\text{AgrS}}$/AgrS 阶标的中间投射,并有至 AgrSP 的最大投射,即主语一致关系短语,其表达式为:

AgrS/$\overline{\text{AgrS}}$/AgrS-bar/AgrSP

subject complement 主语补足语 意义同 predicate nominative(谓语性主格)。

subject condition 主语条件 系一种孤岛或禁区制约(island constraint),指一个WH从属不可越过主语NP的界限。因此,"*Who was a picture of *e* on the table?"不符合语法规范,而符合语法规范的句子应是:Who is that a picture of *e*?

subject control 主语控制 参见 **Control Theory(控制理论)**。

subject-prominent language 突出主语的语言,SP 语言 根据 C. N. Li 和 S. A. Thompson(1976)的观点,在SP语言中,句子结构便于主要用主语—谓语这种语法关系进行描述。英语即属突出主语的语言。另参见 **topic-prominent language(突出话题的语言,TP 语言)**。

subject vs. predicate 主语对谓语 指经院语法(school grammar)二分句子分析中的基本语法关系,源自亚里士多德的逻辑范畴。主语和谓语互相依存是句子作为独立语言单位的基本要求。与单向依存关系的定语和状语(即被修饰的名词、动词和修饰语的形容词、副词之间存在单向依存关系)不同,主语和谓语是双向依存关系。动词价或动词的选择限制(selection restrictions)决定主语选择,而主语决定主谓一致(数和人称)。许多语言学家以形式语法为依据,反对主—谓二元分析法,即转换语法(transformational grammar)的NP和VP之分,例如,认为二元分析不能分析(至少在表层结构)诸如"Jump!"这一类句子。另外,从属语法(dependency grammar)否认主—谓关系的中心地位,认为动词是句子的最高节点。

subjective 主格 又称 nominative。系名词或人称代词的原格形式。人或物的命名形式以及词典中列出的词条形式,通常在句中充当叙述的主体。

subjective genitive 主格所有格 指一个所有格NP或一个带有of的介词短语解释为名词化的动词的主语,如"Kathy's arrival"中的Kathy's和"Buffalo's defeat of Philadelphia"中的Buffalo's。

subjective-objective polarity 主观—客观两极性 翻译理论术语。指在翻译时把更多属于中心词客观性质的修饰成分放在离中心词比较近的地方,而把更多属于说话人对中心词性质的判断和评价的修饰成分放在离中心词比较远的地方。

subjective pronoun 主语代词 指在句中充当主语的人称代词,在屈折语中以主格形式出现。

subjective test 主观考试 指按评分人的个人判断对试卷做出评分的考试,如作文考试。主观考试与客观考试(objective test)形成对比。客观考试的评分不需要评分人的个人判断。正误判断题和多项选择题都属于客观考试。

subjective test item 主观性试题 在语言测试中主观性试题是指试题答案可由考生自由发挥,因而答对的程度需要评阅人做出判断的试题。常见的主观性试题有问答题、写作题、翻译题等。

subjectivity and subjectification 主观性与主观化 语言不仅客观地表达命题式思想,还表达言语主体即说话人的观点、感情、态度等主观因素。主观性,指语言的这样一种特性,说话人在说出一段话的同时表明自己对这段话的立场、态度和感情。主观化,也称 subjectivization,是指语言为表现这种主观性而采用相应的结构形式或经历相应的演变过程。

对主观性和主观化的研究主要集中在三个方面，即说话人的视角(perspective)、情感(affect)和认识(epistemic modality)(Finegan, 1995)。

"视角"是说话人对客观情状的观察角度，或是对客观情状加以叙说的出发点。例如：(1) John is gone. ◊ (2) John has gone. 同一事实，(1)只是客观地报道过去发生的一个动作及其结果(约翰离去，不在这里)；(2)是现在完成体，除了这种意思外，还涉及说话人的视角：从"现在"(即说话时)出发来看这个动作及其结果，主观上认为它跟"现在"有关系(即：因为约翰走了，所以他帮不上忙了)。

在日语中，一个事件的主动句表示客观描述，而其相应的被动句会带有委屈的意味，表达了主语受害、不愉快、为难、遗憾等主观色彩。例如：友達に來られて、勉強できませんでした。(因为朋友来了，所以没法学习了。)

"情感"(affect)包括感情、情绪、意向、态度等宽泛的多种因素。语言从语音、词汇、句子、到语篇的各个层次，在语调、语气、词缀、代词、时体标记、情态动词、词序、重复等手段上均可体现。日语中，对第三人称有直呼其名、"……君"、"……さん"、"……先生"等几种不同的方式，反映了说话人对所谈到的人的尊敬程度。

"主观化"既是一个"共时"的概念，即一个时期的说话人采用什么样的结构或形式来表现主观性，又是一个"历时"的概念，即表现主观性的结构或形式是如何经历不同的时期通过其他结构或形式演变而来的(沈家煊 2005)。E. C. Traugott(1995)认为主观化是一种语义—语用的演变，即"意义变得越来越依赖于说话人对命题内容的主观信念和态度"。语言中用来表达主观性的可识别的语法成分是如何通过非语法成分的演变而逐步形成的，即是"语法化中的主观化"问题(Traugott,1995)。语法化涉及的演变在语义上一般是由"实"变"虚"，在形式上一般是由"自由"变为"黏着"，极少有相反的情形。总之，语言的主观性反映到语言表达形式的主观化，经过长期的使用又形成了语法化，这是一个梯度过程(gradient process)。

subjunctive mode　虚拟式，虚拟语气　参见 **subjunctive mood(虚拟语气，虚拟式)**。

subjunctive mood　虚拟语气，虚拟式　与表示事实的陈述语气相反的语法范畴，即用来表达愿望、欲望、怀疑或不确定的句子(尤其是从属句)中的动词形式，并常指非真实或虚设的情景。如像 I ask that he be told 或 If he were here he would help 等形式在英语中传统上叫做虚拟式。虚拟式与陈述式相对，如拉丁语的陈述式 *facit* (he/she is doing it)与虚拟式 *faciat*(let him/her do it)相对。在一些语言(如法语)中，虚拟式总是出现在一些连词之后；在另一些语言中，虚拟式出现在某些句法条件下，如德语用虚拟语气表示间接引语。可替换的术语：subjunctive mode。参见 **mood(语气，式)**。

sublanguage　次语言　❶ Z. S. Harris 于1968年在《语言的数学结构》(*Mathematical Structures of Language*)一书中提出此术语。指一种语言中可以根据一套特殊语法规则生成的句子次类。一些次类句符合该语言的语法，另一些则属次语言专有。例如，航空水利系统维修手册的次语言要求省略定冠词"the"："Depressurize ∅ hydraulic system"(Disconnect ∅ electrical connector on ∅ pressure switch)。次语言的另一个特征是搭配(collocation)受制约，如在股市报告中，不及物动作动词(plunge、drop)只与特定的名词和副词搭配，而这种搭配在标准语言中是没有的。例如："*Mines plunged sharply.*""*The gold index dropped sharply*"。次语言的最新研究

重点在于自动化翻译,包括多种语言的互译,尤其是英语和法语次语言互译。❷ 广义上,次语言指标准语言的各种使用变体,即不同的社会、性别、年龄、职业和学术集团使用的次语言。❸ 因社会因素形成的次语言不同于按所用术语即行话(jargon)定义的次语言。行话即是某一社会集团或职业集团所使用的一套术语或语词。由于职业集团和社会阶级经常重叠,次语言和行话之间的转化较模糊。随着言语集团(speech community)融进社会,次语言也变成集团、阶层或职业语言。次语言和标准语言的区别主要在于词汇差异。次语言词汇因集团利益和需要的不同而不同,这一点在猎人、渔夫、矿工、酒商、印刷工、学生、乞丐、小偷的言语中特别明显。一方面,次语言通过对母语的词汇和语法进行改革(如隐喻化)创造次语言词汇;另一方面,次语言词汇被母语吸收后,就进入母语的词库,从而增加了母语的词汇量。

submersion programme　沉浸式教育项目　指双语教育的一种形式。在这种教育模式中,教学的语言并不是所有孩子的第一语言,而是部分孩子的第一语言。这种情况常常发生在许多有移民的国家里。移民孩子就读的学校里是用所在移入国的语言进行教学的,让移民孩子"沉浸"在这种语言中,从而产生了"沉浸式教育项目"。

subordinate　从属词　指内向结构中修饰或限定中心词的词,如"a very clever boy"中的 very 和 clever 即是从属词。

subordinate clause　从句　指嵌入另一较高层次句式的从句的传统名称。最重要的从句有状语从句(adverbial clauses)、补语从句(complement clauses)、和关系从句(relative clauses)这三种类型。从句和主句(main clause)由从属连词(subordinating conjunction)连接。

subordinating conjunction　从属连词　通常指像 because(因为)、if(如果)、although(虽然)、when(当……时)、that 等这一类称作 subordinator(从属连词)的传统名称。从属连词用来引导从句(subordinate clause)或把从句和主句(main clause)连接起来。意义类似的术语有:subordinator(从属连词); subordinative conjunction(从属连词); qualifying conjunction(修饰连词)。

subordination　主从关系　指两个语法结构之间的关系是主从关系,通常指嵌入句(embedded clause)或从句(subordinate clause)是主句(main clause)的一个成分。

subordinative conjunction　从属连词　参见 **subordinating conjunction(从属连词)**。

subordinator　从属连词　参见 **subordinating conjunction(从属连词)**。

subphonemic variant　次音位变体　参见 **allophone(音位变体)**。

sub-selection model　次选择范畴　参见 **Item and Arrangement (IA)(语项与配列模式)**。

substance　实体　指与"语言形式"(form)相对的概念。一些语言学家认为语言活动三个有决定性意义的侧面是"实体"(substance)、"形式"(form)和"环境"(situation)。词汇语法学(lexicogrammar)描述语言形式,语义学(semantics)描述语言环境与语言形式之间的关系,而音系学(phonology)则把语言实体与语言形式连接在一起。在 L. Hjelmslev(1943,1957)的语符学(glossematics)中,形式指语言系统

的物质方面,如声波、文字。实体指语言的表达平面(expression plane)和内容平面(content plane)。表达平面的实体是语音或物理实体;内容平面的实体是形式上由各种不同语言结构表达的一套无序的思想和概念。

sub-standard　次标准语　又可译作"次标准方言"。指发音、语法和词汇的某些特征或形式与公认的标准语的规范不同因而也不为社会普遍接受的语言品种。例如,像"I don't know nothing."这样的双重否定(double negative)的结构在英语中即是次标准语。

substantive　名词　系名词(noun)的传统名称。

substantive universal　实体普遍现象　一些语言学家把语言的普遍现象(universal)分为实体普遍现象和形式普遍现象(formal universal)。实体普遍现象指的是普通语言学中建立起来的任何具体的范畴,如NP语类和VP语类等句法语类、浊音对轻音的语音特征、抽象对具体的语义特征、复数([PLURAL])和限定([FINITE])等语法特征以及具体的句法规则等。形式普遍现象归结为语法能够取得的形式的语言普遍现象,即假设任何语言的普遍语法(general grammar)可以取得的形式的抽象条件,并在语法学家建立的语法规则中得到描述,如在音系学上对音位规则和音位表述的抽象条件的描述。N. Chomsky(1981)管辖论(GB)的模式、广义短语结构语法的主特征制约(head feature convention)、词汇—功能语法的功能连贯(functional coherence)等都是形式普遍现象。

substitute　替代词　指在一定语境中能够替代另一个成分并起相同功能的成分,如代词替代名词。例如:The cap / It's on the table.

substitution　替代,替换法　又可作 contrastive substitution(对比替换)。❶ 替代是M. A. K. Halliday 和 R. Hasan(1976)在《英语的衔接》(*Cohesion in English*)一书中提出的形式上常见的连句成篇的五种衔接手段之一。这五种衔接手段是照应(reference)、替代(substitution)、省略(ellipsis)、连接词语(conjunction)和词汇衔接(lexical cohesion)。❷ 在翻译上替代指易词而译,一般用于避开文化等方面的障碍,是翻译时适用性最强的对策之一。

substitution class　替换类　指可以填充同一空格或替换框架内的具有纵聚合关系(paradigmatic relations)的所有词汇。

substitution drill　替换练习　参见 **pattern drill(模式操练,句型操练)**。

substitution frame　替换框架　指类似的短语或句子包含有空格(slot)的语符列,在语言教学中可作为句型练习的基础。例如:

I		a cup of	
	want		coffee.
They		two cups of	

substitution table　语项替换表　指句子中不同位置可被替换的语项表。可以通过对语项的不同组合用替换表造出许多不同的句子。例如:

The museum		near	the theatre.
The post office	is	across from	the station.
The drug store		behind	the park.

substitution theory 替代论 指由 R. Harweg 于 1968 年提出的基于横组合替代关系(syntagmatic substitution)作为构成篇章的基本方法的篇章语法模型。

substrate 底层语言(成分);实体 ❶ 底层语言(成分): 参见 **substratum(底层语言[成分])**。❷ 实体: 指可在表面上书写的实体,如纸张。

substratum 底层语言(成分) 在语言接触理论中,主要指殖民地或文化落后国家中土著人的言语。这种言语可能对占支配地位的文化先进的征服者的语言集团的语言成分产生影响。

substructure 底层结构 J. Lyons(1968,1977)认为语言系统是受到两种结构制约的,即"底层结构"(substructure)和"上层结构"或"超结构"(superstructure)。"底层结构"指的是人类共同的生理特征和世界的原有结构。"底层结构"导致语言结构趋向一致。"上层结构"则指的是各个民族不同的文化结构。"上层结构"或"超结构"导致了各民族的语言在形式上表现出各种各样的差异。

subsystem 子系统 N. Chomsky(1981)提出的管约论(GB Theory)的核心是一系列普遍性的原则,即称作"子系统"(subsystem)。

subtest 小考试 指一次较长考试中的一部分。例如,一种语言能力考试可能包括语法、写作和口头表述几次小考试。

subtractive bilingual education 缩减式双语教育 又作 subtractive bilingualism。参见 **additive bilingual education(添加式双语教育)**。

subtractive bilingualism 缩减式双语教育 意义同 subtractive bilingual education(缩减式双语教育)。

subvocal reading 默读 是一种阅读类型。阅读时读者默读词语,有时还伴有舌头和双唇的轻微动作以及声带的轻微振动。

succedent 后件,后项 指形式逻辑(formal logic)命题联结中一个复合命题的第二部分。

suction stop 缩塞音 参见 **stop(塞音)**。

suffix 后缀 指添加在词干后面或词尾上的词缀(affix),如名词复数词缀"-s"(cats)、派生词缀"-er"(writer)和"-ness"(happiness)。比较 prefix(前缀)、infix(中缀)和 superfix(上缀)。

suffixation 后缀法 指通过在词干上加一个后缀的构词过程。例如在 *sad*-上加后缀-*ness* 就构成 *sadness*。

suffixing language 后缀语言 指拉丁语等以在词根或词基上添加后缀的方式表达不同语法关系的语言。

suggestive description 联想性描写法 修辞学术语。描写法是语段表达方式之一。描写法根据使用的不同动机可分为 technical description(说明性描写法)和 suggestive description(联想性描写法)。联想性描写法要求对所描写的事物产生直接的感官联想。参见 **technical description(说明性描写法)**。

suggestology 启示疗法 参见 **suggestop(a)edia(启示教学法)**。

suggestop(a)edia　启示教学法　由保加利亚人 G. Lazanov(1974)发展起来的一种外语教学法。此种教学法强调要运用音乐以及视觉空间等因素来充分调动右脑的替补潜能。启示教学法是"启示疗法"(suggestology)的产物。启示疗法是在精神心理疗法中治疗由于心理创伤而引起的神经官能症和身体失调的一种治疗方法。

suggestopedic approach　诱导教学法　美国外语教学法之一,其特点是使学生把外语学习与音乐或图画联系起来,学习时一边听音乐,一边做外语游戏,从而能启发学生的潜在能力的发挥。

Sumerian　苏美尔语　属于古美索不达米亚(Mespotamia)语言。最早的书面文献是公元前3100年用楔形文字写成的。苏美尔语口语一直使用到公元前2000年才被阿卡得语(Akkadian)所取代,但苏美尔语书面语又继续使用了两千年。苏美尔语为粘着语(agglutinating language),具有作格系统。

summation plurals　二合一复数　英语中成双、成对的物品或事物可以通过"a pair of"或"two pairs of"来表示单、复数。当表示复数时,pair本身亦采用复数形式pairs,例如:a pair of scissors、five pairs of scissors等。常见的与scissors类似的名词有:bellows、flannels、pincers、pants、tights、glasses等。

summative evaluation　总结性评估　参见 **formative evaluation(形成性评估)**。

summative test　总评考试　又译作"总结性考试"。参见 **formative test(形成性测试)**。

superfamily　超级语系　指根据"远缘谱系关系"(distant relationship)的观点,一些语言学家对一些语言做了假设性的谱系分类的名称,也就是把印度—闪含、印度—乌拉尔、乌拉尔—阿尔泰甚至美洲印第安语系都扯在一起,从而拼凑了一个"超级语系"(superfamily),并定名为"诺斯托拉"(Nostratic)语系,其地域十分广阔,从非洲的撒哈拉沙漠到美洲的堪察加,从而囊括印欧语系、乌拉尔—阿尔泰语系、卡尔特维里语系、欧亚大语系(除印欧、乌拉尔—阿尔泰语系外,还包括楚克奇—堪察加语系、爱斯基摩—阿留申语系)、澳洲语系、南亚语系等。

superficial structure　表面结构　意义同 surface structure(表层结构)。

superfix　上缀　又作 suprafix。指用以表示语法区别唯一要素的超音段(重音或音调)特征,如英语中名词—动词组的重音差异:récord (N) /recórd (V) 和 cóntest (N) /contést (V);又如复合名词 greénhouse (温室)和修饰语+名词 grêen hóuse (绿色的房子)。参见 **suprasegmental feature(超切分特征)**。

superhigh pitch　超高音调　参见 **pitch(音调,音高)**。

superior comparison　上位比较　指用以表示某一事物比另一事物在性质上更好、数量上更多的形容词或副词的比较形式。英语中表示较优级或更多级的屈折词尾为"-er",或用"more"这个词来表示,例如:The red car is more expensive than the blue one.

superlative　最高级　指形容词或副词的比较等级中的最高一级,如 biggest、worst、most beautiful 等。试比较 positive(原级)和 comparative(比较级)。

superordinate　上义词　参见 **hyponym(下义词,下位词)**和 **hyponymy(下义关系)**。

super-sentence 超句子 指生成语法中比 S 更大的语类,用 $\bar{S}$ 表示。由于引入 $\bar{S}$ 的概念,下列两个句子的差别就在于标句成分 COMP 所取的形式:

[1] He wanted Bob to revise the notes. (本句中 COMP 取零形式)

[2] He said that Bob had revised the notes. (本句中 COMP 取 that 形式)

superstratum 上层语言成分 指影响另一种处于从属地位的语言集团的语言成分。例如,英语曾影响印度或东非等前殖民地的当地语言。

superstructure 上层结构,超结构 ❶ 系篇章语言学(text linguistics)的一个术语,指的是一种篇章类型的典型的语义结构;可以理解为一个由篇章类型的典型范畴和组合规则(macrostructure)组成的规约化的图式或宏观结构。(van Dijk & Kintsch, 1983) ❷ 参见 **substructure(底层结构)**。

supine 拉丁语中变化不全的动名词 指拉丁语语法中,由动词的分词词干之一派生而来的非限定形式用以表达某种类型的补语。例如,拉丁语"*mirabile dictu*"(相当于英语的 wonderful to tell)中 *dictu* 是 *dicere*(相当于英语的 tell)的变化不全的动名词。

suppletion 异干互补 指使用两个或多个异干词(suppletive)构成一个词汇项的屈折形式,如 go/went、person/people、bad/worse。在异干互补中,若是部分异干互补,那就是形式的一部分重复,如 think – thought 中的 th-重复。

suppletive 异干词 又作 foreign element(孤独成分), forlorn element(孤独成分)。指一种语言中某个词形变化表中某一项词的替代词,这一词项并没有一般的符合规则的形式,如英语 must 的过去时是 had to。

supporting sentence 支持句 指文章段落中对主题句(topic sentence)进行解释、分析、论证、说明、补充等的句子。

supposition 假定,推测 指一种语义,尤其是中世纪哲学语法的语义学中讲的一种语义,它包含一句话语所表达的实际情况,有别于说明具体事物或抽象概念有别于用来表示具体事物或抽象概念的语言符号之间关系的词义(signification)或词的概念意义(conceptual meaning),也有别于代表实际存在的物体的词的称谓(appellation)。

supradental 后齿音 参见 **alveolar(齿龈音,齿槽音)**。

suprafix 上缀 参见 **superfix(上缀)**。

supraglottal cavity 喉腔上部 参见 **cavity(声腔)**。

supraglottal friction 喉腔上部摩擦 参见 **friction(摩擦[发音])**。

suprasegmental feature 超切分特征 又作 multi-segmental feature(多音段特征)、plurisegmental feature(复切分特征)、prosodic feature(韵律特征)、superfix(上缀)、secondary feature(第二特征)、secondary phoneme(第二音位)。指不局限于话语的一个音段的语音特征,具有音位表义和辨义的功能,如音调(pitch)、重音(stress)、语调(intonation)、音延(duration)、连音或音渡(juncture)或过渡音(transition)等。

suprasegmental grapheme 超切分字素,超音段字素 指表示音调(pitch)、语调(intonation)、重音(stress)、连音或音渡(juncture)、音延(duration)等超切分特征的

文字符号。

suprasegmental phoneme 超音段音位，超切分音位 指的是非线性的共时组合的语音成分，它们可以在语流的某一时段上同时出现，也可以附加到某个音段上与这个音段共现。由于它们超越了音段的线性组合并具有超音位的辩义性质，因而称作超音段音位，如重音(stress)、音调(pitch)、语调(intonation)、音延(duration)和连音或音渡(juncture)或过渡音(transition)。

supra-sentential structure 超句结构 参见 **discourse analysis(语篇分析，话语分析，篇章分析，语段分析)**。

surd 清音 指 voiceless(清音)的传统名称。

surface-structure constraints 表层结构制约 参见 **filter(过滤[式]，鉴别式)**。

surface structure empathy hierarchy 表层结构移情等级原则 这是属于功能句法学的观点，指说话者移情于主语的所指要比移情于句中其他名词词组的所指容易得多。

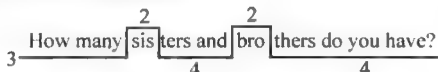
surface syntax 表层句法 参见 **integrational linguistics(综合语言学，整合语言学)**。

surface structure 表层结构 ❶ 一般来讲，指交际中使用的实际能观察到的句子。❷ 在各种派生语法理论中，指句法表达的一个层次，这个层次是最少抽象的，并典型地用作音系规则的输入。❸ 系转换语法(transformational grammar)术语，指应用基本规则和转换规则(transformational rules)生成的相对抽象句子的结构，是音系部分(phonological component)的输入信息。表层结构必须经过语音表征与交际中使用的句子相符；不同的表层结构可以产生相同的音系表征。例如，表达式 *red roses and tulips* 可以解释为[[red roses] and tulips]或[red [roses and tulips]]。根据表层结构进行句法结构描写是结构主义语言学的特点，如短语结构语法(phrase structure grammar)。下面的这些情况可以导致多重表征形式，特别是区分表层结构和深层结构(deep structure)：(1)表层结构可能具有歧义，如 *the choice of the general manager = the general manager chose X* 或 *the general manager was chosen*；(2)不同的表层结构可能是同义结构，如 *the blue sky* 和 *the sky which is blue*；(3)听话人凭直觉理解表层结构中缺乏的信息，如"Powell promised to come to Chicago."中不定式的逻辑主语可以理解为 Powell；(4)非连续的语言单位，如句子"Laura will call me up tomorrow."中的 call 和 up 虽然不连续，但却形成了一个语义单位。由于存在上述现象，句法深层结构就适用于描述所有语法关系项的抽象基本结构，同时也清楚地展示了语义解释所需的全部信息和应用句法转换所必需的信息。句法层的定义已经经过数次修正；表层结构现在包括移位转换产生的语迹和其他空位(empty positions)，这样就能保留深层结构中的结构信息。包含深层结构信息的表层结构称作 s 结构，实际的深层结构称作 d 结构。在修正理论中，语义表征源自表层结构，由于 s 结构含有不歧义的信息，而且由于歧义只有在语法的语义部分(semantic components)加以处理，因此语迹论中的 d 结构不依赖表层结构，即不存在句法层的深层结构。❹ 有时作为一个标签用于树形图中来表达即使不是派生语法框架内一个句子的成分结构。(Chomsky, 1965) 参见 **deep structure(深层结构)**、**base component(基础部分)** 和 **Generative Transformational Grammar(生成转换语法)**。

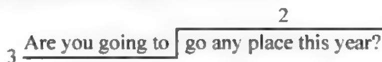
surrender value 退保值 语言教学中借用保险业的一个术语。指一个学习者在语言课程某方面已获得的功能性技能,即使这个学习者在掌握这些技能后不再继续学习,仍然可以运用这些技能。

sustained juncture 持续连音 参见 juncture(连音,音渡)。

sustained low pitch 持续低调 指一句话由最后一个重读音节的高调 2 降至低调 4 以后,跟着的几个词都持续在低调 4 上,表示说话者认为这些持续在低调上的词是无关紧要的部分,如:



sustained rise 持续升调 在问句中,如果问话人要强调或突出某个意思,而这个意思需要连续几个词才能表达时,那么就从最关键的重读词上升到调 2,跟着的各个词都持续到调 2,直至句末,如:



SVO language SVO 语言 指句子的正常词序为"主语—动词—宾语"的语言,如英语、法语。

Swahili 斯瓦希里语 也作 Kiswahili。非洲东海岸及近海岛屿使用的一种班图语(Bantu),是坦桑尼亚和肯尼亚的官方语言。斯瓦希里语过去是非洲东部黑人讲的混合语,后来吸收了很多阿拉伯语和英语词汇,但仍然保留了班图语的语法结构。1890 年起使用拉丁字母。

Swedish 瑞典语 属于北欧斯堪的纳维亚语,约有 900 万的瑞典人和芬兰人使用瑞典语。1526 年瑞典脱离丹麦独立后即有了自己独立的书面语。瑞典语的定冠词 *-en*为名词后缀,词序为 SVO。

switch reference 转指,换指 ❶ 指从属从句或并列从句的语法编码过程,表示从句主语的所指是否与主句(main clause)主语的所指相同。若所指不同,即为狭义转指,例如尼罗—撒哈拉语族(Nilo-Saharan)中的兰戈语(Lango):主句 *Dákó òpòyò ní*(The woman remembers that)和从句 *ècégò dógólà*(she closed the door)所指相同;但与从句 *òcègò dógólà*(he/she closed the door,即 someone else)所指不同。转指现象比较普遍地使用在一些语言中,如新几内亚语(New Guinea)、澳大利亚语(Australia)、美洲语言和非洲语言。❷ 指语篇语法(discourse grammar)的一个术语。信息从话语到话语在结构上形成一个语篇。一个话语中的信息可以按照不同的所指域,如时间、地点、人、物进行分类。这些域中的转指由话语结构类表示,如介绍(introduction)、接受(reception)、推延(postponement)等。在语篇分析理论中,转指用来描写篇章类型(text types)的特征。语篇分析可以从具体交际目的开始,根据"篇章问题"(text question)了解篇章结构中的"已知"信息(givens),从而分析语篇的转指模型。

switching 转换,变换 指从事口译、笔译时将一种语言转换为另一种语言的过程,或者在双语现象中指语码转换(code-switching)。

swung dash **代字号** 指符号"~",用来分隔可以等价互换的语法形式。如:proved ~ proven。

syllabary **音节表,日语的假名表** 表示音节的书写符号的总表,日语的假名表即是音节表。

syllabic **音节的,音节主音的** 指构成一个音节核心的,例如元音是具有典型的音节主音的音,因此其语音特征为[syllabic]。有些辅音也可以构成音节,例如[neɪʃn](nation)中的n。参见 **syllable(音节)**。

syllabic peak **音节峰** 参见 **peak of sonority(响音峰)**。

syllabic sign **音节符号** 参见 **syllabography(音节文字)**。

syllabic writing **音节文字** 参见 **syllabography(音节文字)**。

syllabication **音节划分** 参见 **syllabification(音节划分)**。

syllabification **音节划分** 指把一个单词划分成音节。例如,bunting 可划分成两个音节:bun-ting。但有时一个词的拼写时的音节划分并不等同其发音时的音节划分。例如,*Longman Dictionary of Contemporary English* 列出的 stylistics 一词的拼写音节为 *styl-is-tics*,而发音音节是/staɪˈlɪstɪks/,可见第一个拼写音节是 styl,但第一个发音音节则是/staɪ-/。

syllable **音节** 指由元音或别的音组成能单独发出来并能凭直觉辨认出来的音段层以上的结构单位。通常把音节看成是音系学单位,而不简单地看成是语音学单位。但也有把音节看成是语音—音系单位。音节这个结构单位通常比一个语音长但比一个词短。在语音学中论述音节时,通常说明音节与胸部起伏有关。胸部起伏是由胸部某些肌肉收缩引起的。胸部每一次起伏伴有肺部气压增强。气压在"中心部",即音节峰(peak)最为明显。听者可辨别音节的中心部,因为中心部比周围的语音有更强的音质。不过,人们的讲话都是连续性的话语(continuous utterance),因此,很难听出何时一个音节结束,另一个音节开始。如 bitter 一词可听成 bi-tter、bit-ter 或 bitt-er。

音系学中,音节是由一系列音位或一个音位构成的语音结构。音节根据元音和辅音组合成不同的一组组音的方式来确定。元音可自成音节,它们就是音节的"中心"。例如 bed(/bed/) 中的 /e/。辅音位于音节的开首或结尾,一般不自成音节,只有少数例外。例如英语中边音或流音 /l/、/r/ 和鼻音 /m/、/n/、/ŋ/可以构成音节,如英语词 little [ˈlɪtl] 中的 /l/即构成音节。音节还可根据其是否以元音结尾,即开音节(open syllable)或辅音结尾,即闭音节(closed syllable)进行分类。如英语中 do、craw、fly 等都是开音节,而 pig、cat、luck 则是闭音节。一个音节可分为三个部分:头部,即音节首音或声纽(onset);中部:即音节核心或声核(nucleus)或高峰(peak);尾部,即音节结尾或韵尾(coda)。英语 leg /leg/一词中 /l/是声纽,/e/是声核, /g/是韵尾。按照 A. Cohen(1973,1990)的划分,音节分成声纽(onset)和韵体(rime),而韵体又分成韵核(nucleus)和韵尾(coda)。按周流溪(2001)的说法,声钮"可以分成声首(initial)和介音(medial);声首又进一步分成领音(不妨称为 leading consonant)和冠音(可以套用德语词 *Anlaut*[头音])。当然介音、韵核、韵尾乃至冠音,也都还可以继续二分。有时音节首和音节尾合起来叫做边缘成分(marginal element)或音节坡

(slope)。可处于音节核心(syllable nucleus)位置的语音叫音节主音(syllabic)。在生成音系学(generative phonology)中以“+syllabic”标记出来,不能处于音节核心位置的语音叫非音节主音(asyllabic),在生成音系学中以“-syllabic”作为标记。每种语言都有自己的音节结构,若以 V 表示元音, C 表示辅音,则音节就有 VCV、CV、VC、CVC、V 等结构。

syllable break 音节割裂 指与元音(vowel)音长有关的一个韵律特征。根据辅音如何“割裂”(break)前面的元音,把辅音和元音的联系区分为紧密联系和不紧密联系。

syllable nucleus 音节核心 又作 syllabic nucleus(音节核心)和 syllable centre(音节中心)。指音节中带响音峰(peak of sonority)的语音,如 pad [pæd] 中的 [æ]。

syllable sign 音节符号 参见 **syllabogram(音节字符)**。

syllable-timed rhythm 音节节拍韵律 指所有音节出现的间隔均相等的一种言语韵律。法语一般被认为是有音节节拍的语言。例如:

Il / est / ar / ri / vé / à / six / heures.
1 2 3 4 5 6 7 8
(He arrived [is arrived] at six o'clock.)

标上 1、2、3、4、5、6、7、8 的每个部分出现间隔的时间都相同。每个部分只有一个音节。然而,录音下来的说法语人的言语表明,尽管法语倾向于音节节拍韵律,但人们并不十分严格遵守。

syllable-timed language 音节拍子语 参见 **tempo(音速)**。

syllable writing 音节文字 参见 **syllabography(音节文字)**。

syllabogram 音节字符 又作 syllabic sign(音节符号)和 syllable sign(音节符号)。专门指美索不达米亚楔形文字系统、闪米特语西支诸语言的音节表、日语假名等用来代表音节的文字符号。

syllabography 音节文字 又作 syllabic writing 和 syllable writing。指使用代表音节(syllable)的文字符号,即音节字符(syllabogram)的文字系统。

syllabus 教学大纲 指用来描写一门所要讲授课程的内容及其讲授的顺序的文件。设计和制定语言教学大纲的基础可以是:语法项目和结构以及词汇的选择;不同情景所需的语言项的选择、组织和讲解;学习者用目的语表达所需的意义和交际功能等。按教学大纲本身的性质可分为评估性教学大纲(evaluation syllabus)和组织性教学大纲(organizational syllabus)。这两种是纯教学大纲。另一种是供教材编写用的教材教学大纲(materials syllabus)。还有一种供教师用的教师教学大纲(teacher syllabus)。按教学大纲组织的标准可以有话题教学大纲(topic syllabus)、结构教学大纲(structural syllabus)、情景教学大纲(situational syllabus)、意念教学大纲(notional syllabus)、功能教学大纲(functional syllabus)、技能教学大纲(skills syllabus)、语篇/技能教学大纲(discourse/skills syllabus)、功能/任务为基础的教学大纲(functional/task-based syllabus)、技能/策略教学大纲(skills/strategies syllabus)和交际教学大纲(communicative syllabus)。

syllabus design 大纲设计 参见 **course design(课程设计)** 和 **curriculum**

development(**课程建设**)。

syllepsis **一语双叙** 一种修辞格,指一个词语同时和并列结构的两部分搭配,使语言显得简洁、明快而又幽默。例如,"I got up yesterday and managed to catch a bus and cold."(清早起床上路,赶上了公共汽车,却着凉患了感冒。)这句话就说明一语双叙。作为修辞格, syllepsis 与 zeugma(轭式搭配)同义,只是 syllepsis 为直义,而 zeugma 为喻义。

syllogism **三段论** 指形式逻辑从两个前提演绎出结论的方法,如"If all human die and Socrates is human, then Socrates will die"。在形式正确的三段论中,前提为真,结论必为真。即使所有的前提都为假,三段论在形式结构上永远为真。

symbiotic relation **共生关系** 参见 **orality**(**口头[文献],口述,口语**)。

symbol **语符;象征符号** ❶ 语符:表示语言实体(如语音、音位、语素)的人造的符号,它们是约定俗成的,如汉字、英文字母等。❷ 象征符号:参见 **sign**(**符号**)。

symbol field of language **语言的符号场** 在 K. Bühler(1934)的《语言理论》(*Sprachtheorie*)所论述的二场理论(two-field)中,语言语境的层次与具体交际情景的语言指示场(index field of language)相对。语言的符号场和指示场都取决于指定的 I-now-here origo 结构,这是两个并列成分的源。可以根据语境因素在语言共同语义场(synsemantic field of language)、语言共同实践场(sympractical field of language)或语言共同物理场(symphysical field of language)中的使用确定语境结构并加以理解。

symbolic usage **象征性用法** 指指示词语(deixical items)的两种用法之一。另一种是手势型用法(gestural usage)。手势型或姿势型指示词语通常和副语言特征在一起使用,如用手指示、甩一下头或使一个眼色等。与手势型指示词语不同,象征型指示词语使用时并不一定要伴随手势、点头、眼色等副语言特征(paralinguistic features),"对它们进行理解也无须重现交际的真实情景,所需要知道的往往只是包括交际活动发生的时间、地点在内的更大范围的时间和地点以及参与者。"(何兆熊等,2000)这就是说,对象征型指示词语的理解只需要知道言语事件发生的基本的空间—时间参数即可。例如:

- 知道交际参与者所处的地方或位置:
  This city is really beautiful. (—S. C. Levinson)
- 知道在交际情境中一组可能的受话人:
  You can all come with me if you like. (—S. C. Levinson)
- 知道互动交际进行时说话人所指的年份:
  We can't afford a holiday this year. (—S. C. Levinson)

symbolic organization **符号组织** 参见 **social context**(**社会语境**)。

symbolic sign **符号** 意义同 sign(符号)。

symbolicism **符号主义** 符号主义是语言处理研究中采用的一种认知科学方法。在符号主义理论中,符号处理被看作为最好的解释方法。符号主义的方法也是对人类行为理解首次采用的计算认知主义者的方法(computational cognitivist approach)。Kieran O'Halloran(2003)指出:"认知科学内的心智符号模型是基于这样的观点,即

心智处理由能够根据规则转换的符号操作组成"。在符号的心智体系中,表征被看作为语义上可以解释的由符号组成的结构物,而一个符号的整体由其部分组成。R. Cooper (1996)曾经举例说,符号34的部分是符号"3"和"4",34的意义是"3"为十位数和"4"为个位数意义的函数。因此,阿拉伯数字表征是成结构的、语义上可以解释的表征。

符号主义起源于信息加工理论。符号主义认为人脑中存在一个抽象的计算模式,能把输入信息转换成输出。语言就是一个符号系统。符号可以根据适当的规则加以转换。以一定的结构组成的符号构成句子,句子就是各个符号意义的综合。符号主义不考虑背景知识和心理认知活动在语言处理中的作用,认为心理表征是以句子形式表现的(sentence-like),主张"句子第一"(sentence-first)原则。句子间的推理表征较弱。N. Chomsky(1957)早期的转换生成语法理论以及 M. Minsky(1985)、J. A. Fodor(1963,1983)和 Z. W. Pylyshyn(1988)等的研究与符号主义主张有不少相通之处。

符号主义模型起源于 John von Neumann (1947)和 Alan Turing(1950)发展起来的计算理论并体现在几乎所有现存的计算机系统中。由英国数学家 Alan Turing 设计并以他名字命名的特灵机器(Turing machine)是一种通用计算机的概念模型,具有无限大的储存容量。特灵机器相当于形式语法,因此就能对应于无限制改写系统,因为它能生成无限个循环的语符列。符号主义模型的范例包括 A. Newell (1990)的 SOAR 模型和 J. A. Anderson(1987)的 ACT 模型等。Newell 把 SOAR 确定为统一的认知论基础,并企图表示如何解释过去的结果和现象,例如,他对反应数据、言语学习任务、推理任务、心智模型和技能习得提供解释。此外,他发展 SOAR 的各种程式使其用作配置计算机系统和形成算法规则系统的智能系统。SOAR 由几个记忆系统组成,并能完成陈述知识和过程知识的整合。Anderson 的 ACT 模型具有几个工作方式不一样的记忆系统(工作记忆系统、陈述知识记忆系统和过程知识记忆系统),其中知识记忆系统与语义网络一起工作,规则和传递—激活在一个模型中共同起作用,另外命题表征和图表表述同时存在。

符号主义的方法受到连通主义(connectionism)研究的挑战,并在近期受到对认知的动态系统论(dynamic systems theory)方法的质疑。参见 **connectionism(连通主义)**和 **dynamic systems theory(动态系统论)**。

symmetrical patterning　对称模式化　指一种语言的语音系统有对称模式的特点。例如,英语中有/p/、/t/、/k/三个清塞音,与之相对有/b/、/d/、/g/三个浊塞音,但是并不是所有的语言都具有这个特点。

symmetrical relation　对称关系　指一个二位(two-place)关系 R,对于任何物体 x 和 y 都为真:$R(x,y) \rightarrow R(y,x)$。例如"已婚"(being married)关系:若 x 与 y 结婚,那么 y 也与 x 结婚。如果关系对在任何情况下都不能逆转,则不是对称关系,如设 y = [+ MALE], *x is the sister of y* 不能逆转为 *y is the sister of x*。不对称(asymmetric)关系 R:若不存在两个物体 x 和 y,则 $R(x,y)$ 和 $R(y,x)$ 均为真。所属关系(例如 is the daughter of)是不对称关系。

sympathy maxim　同情准则　语用学中指 G. Leech(1983)礼貌原则的准则之一。同情准则强调尽量缩小自己对他人的厌恶,尽量夸大自己对他人的同情。

sympractical field of language　语言共同实践场　系 K. Bühler(1934)受格式塔心理学(Gestalt psychology)启发创造的术语,指话语的情景语境。语言的共同实践场在解释孤立话语时特别有用, Bühher 认为没有上下文的话语是语言的实际应用。参见 **empractical use of language(语言的实际应用)**。

synaeresis　元音缩合,元音溶合　指由于重音(stress)落在词根音节上而导致不同音节的两个元音之间的辅音脱离,引起元音缩约。如拉丁语 *vidēre* >西班牙语 *ver* (see)。

synaesthesia　联觉;通感　也可写成 synesthesia。❶ 联觉: 指刺激和感官(嗅觉、视觉、听觉、味觉、和触觉)的牵连关系: 一个感官接受刺激的同时触发另一个感官接受刺激后产生的现象,如看到颜色或听到声音等。就语言而言,联觉指词语的比喻用法,因此"声音"可以是"柔和的"(触觉),或"黑暗的"(视觉)等。❷ 联觉也指由于某个音或几个音组合而联想到某种意义,即是指语音的象征意义(sound symbolism), 如从英语中的 gl 音的组合而联想到 light(光)的意义: glance(看一下;闪耀)、glare(闪耀)、glary(光滑的)、gleam(闪光)、glimmer(微光)、glitter(闪光)等。联想到的这组词叫联觉音组系列词(phonaesthetic series)或同性质一组词(congeneric group)。❸ 通感: 又称联觉或感觉移借,原来是心理学上的一个术语,用在文学或艺术上指文学艺术创作和鉴赏过程中的一种心理现象。

synaloepha　元音溶合　指词末元音和词首元音的缩约。有以下三种方式: (1)省音(elision),即省去两个元音,如法语 *l'air* vs. **le air*(air); (2)元音缩合(synaeresis),即两个元音缩合为一个双元音,如拉丁语 *vidēre* > 西班牙语 *ver*(see); (3)缩约(contraction),即两个元音缩合为一个长元音,如哥特语 *maiza* 和古英语 māra > 现代英语 more。

synapsis　联合词　指 E. Benveniste(1966)用来表示法语中由几个词位(lexeme)组成的一个语义单元的术语。词位在结构上相互联系: 被控制成分在控制成分之前,而且每个词位保留原来的独立意义。例如 *machine-à-coudre*(sewing machine)和 *arc-en-ciel*(rainbow)。

synchronic　共时的　指某一特定时期的,如对语言在其历史发展某一阶段的共时描写。synchronic 与 diachronic (历时的)相对。

synchronic linguistics　共时语言学　指对一种语言在其历史发展某一阶段(一般指当代)的情况的研究方法。与历时语言学(diachronic linguistics)相对。参见 **diachronic linguistics(历时语言学)**。

synchronic semantics　共时语义学　参见 **semantics(语义学)**。

synchrony vs. diachrony　共时研究对历时研究　F. de Saussure(1916)继区分了语言(langue)和言语(parole)之后,又把研究语言封闭系统的方法区分为共时研究和历时研究。他认为只有在共时层才可以把语言作为一个价值系统进行分析,系统中每个元素的价值取决于系统内所有价值的关系语境。共时研究描写一段固定时间内的语言结构,历时研究则描写一种语言在不同历史时期之间的结构变化;共时研究描写语言元素和语言系统结构之间的关系,历时研究则研究用其他元素替代一个元素或每个元素的变化。Saussure 贬低历时语言研究以反对新语法学派

(Neogrammarians)提倡的历史语言学(historical linguistics),但同时也受到了 von Wartburg(1946)、A. Martinet(1955)、E. Coseriu(1958)的批评。至今,结构主义历史语言学派仍然很活跃。受 W. Labov(1965,1968)影响的 Coseriu 和后结构主义语言学研究认为区分历时研究和共时研究没有任何现实基础。

syncope　央音失落,央字失落　指词的中部有一个或一个以上非重读的语音或字母的失落,通常是非重读的元音的失落。例如,英语中 secretary 可发音成[ˈsekrətri],其倒数第二个音节的元音失落掉了。

syncretism　两个以上不同变化形式的合并　是语言的一种历史演变,指一个词汇的两个或多个在形态和句法上不同的屈折形式的合并。拉丁语中名词的生格和与格通常是不同的。例如,*amicus*(朋友)的生格为 *amici*,与格为 *amico*;但是在-a-词干名词中,生格和与格形态表现出合并,如 *puella*(女孩)的生格和与格的形态合并成 *puellae*。

syndesis　子句连接,分句连接　意义同 polysyndeton(多分句连接,多连接结构)。

syndetic construction　连接结构　意义同 syndeton(连接结构)。

syndeton　连接结构　又作 syndetic construction。指由像并列连词"and"等连接的并列结构。如果两个句法单位无连接词连接,则叫做连词省略结构或无连词结构(asyndeton)。

synecdoche　提喻　一种比喻性辞格,它不直接说出所指对象的名称,而是以该对象的局部来表示整体。如"头"和"手"等是人体的部分,用它们表示整个人,就是"提喻"。英语句子"More hands are needed at the moment."中的 hands 就是提喻为 workers。

syneresis　元音溶合　指在一个音节中把一个元音丛(vowel cluster)发成双元音的过程或结果。

synesis　循义一致　系一个较古老的术语。指句法结构上的一致,但这种一致是根据语义内容而并非根据语法结构,这就经常导致一致关系(agreement)方面的变异。例如:A pile(单数) of books were(复数) lying on the table.

synonym　同义词　指同另一个词或另一些词在意义上相同或几乎相同的词。同义词可以粗略地分为下列几种:

(1) 方言同义词:指在不同的地区方言中使用的同义词,如英国英语的 girl 在苏格兰方言中为 lass 或 lassie。英国英语和美国英语是英语的两大地理使用变体,因此在两者之间也出现不少同义词。例如:

英国英语	美国英语
autumn	fall
luggage	baggage
lorry	truck
lift	elevator

(2) 语体同义词:指语体不同的同义词。例如,dad、dada、daddy 均为口语体的"爸爸"、"爹爹",一般是家庭里孩子对父亲的称呼,而 male parent(父亲)是书面用词,而 father(父亲)在语体上是呈中性的。

(3) 感情同义词：指感情或评价意义不同的同义词。例如，statesman(政治家)具有褒义，而 politician(政治家；政客)作为“政客”解具有贬义。

(4) 搭配同义词：指同别的词搭配不同的同义词。例如，rotten、addled、rancid、sour 这四个形容词的词义相同或接近，指“腐烂的”、“发臭的”、“变质的”、“酸腐的”，但是这四个形容词与 tomatoes、eggs、bacon、butter、milk 这五个名词搭配时只能讲 rotten tomatoes、addled eggs、rancid bacon 或 rancid butter、sour milk。

(5) 语义意义有细微差别的同义词：指那些意义非常接近但具有细微差别的同义词。如 escape 和 flee、amaze 和 astound 即是这一类同义词。

synonymy　同义关系　系意义关系(sense relations)之一，指两个或两个以上具有意义相似性的词语之间的语义关系，即同义词(synonym)之间的语义关系。同义关系一般区分为：

(1) 完全(绝对、严格或纯)同义关系：完全同义关系是指同义词具有相同的外延和内涵意义成分，并在一切语境和一切方面的表达中相互可以无条件地代替。如果把这个操作性定义作狭义理解并把其局限于具体的语言系统，那么语言的经济性(linguistic economy)就会排除完全同义或至少是词汇的完全同义现象。

(2) 部分同义关系：部分同义关系指取决于外延意义和内涵意义在某些但不是所有的语境中可以替代的词汇单位，例如，paper 和 article 是部分同义关系；或者指取决于地区、社会方言、政治、语体或次语言差别的具有相同的外延意义但不同的内涵意义的词汇单位。同义变异产生的原因可能是一种语言的词汇是开放系统，能迅速适应方言、社会和科学的发展。

决定同义词关系的程度的操作过程有：决定具有相同句法结构的句子中替代同义词的替代试验(substitution test)、在具体语境中建立分布限制的分布分析(distribution analysis)、通过语义特征进行语义描写的成分分析(componential analysis)等。参见 **synonym(同义词)**。

synonymic dominant　主导同义词　指在同义词群中起着支配作用的词，它体现了其他同义词所共有的特征，因此这种词叫主导同义词。

synonymity　同义性　语体学术语。指的是不同的语言成分通过“语场”(field)、“语旨”(tenor)和“语式”(mode)这些语境的共同特征的作用而传递相同的信息。这些同义的语言成分的区别就在于它们有不同的语体色彩。

synsemantic field of language　语言的共义场　指 K. Bühler(1934)受格式塔(Gestalt)心理学启发而创造的术语，表示每个言语符号的意义可以通过言语语境和相关的非言语符号确定，如想象、模仿、手势、音乐等。

synsemantic word　辅助词　亦作 closed-class word(封闭类词)；function word(功能词)；structure word(结构词)；syncategorematic word(派生词)。指单独没有独立词汇意义的词。这类称作虚词(empty)或功能词的词包括介词、连词、派生词素等。广义上，共义词指多义词语，其意义根据语境不同而变化，如 His character / the answer / the weather / the food is good 中的“good”。参见 **autosemantic word(语义自主词)**。

syntactic affixation　句法词缀法　近期的构词研究推测，一些词缀表现出某些

超过一般构词的选择特点，如在“Palmer's spraying paint on the wall.”这个动名词结构中，动词把其补语的主题关系分配给补语。因此，根据 J. Tomān(1987)和 S. Abney(1987)的观点，如“-ing”这样的词缀与句法范畴(VP或S)联系的程度要比与一个词汇词干(如V)联系的程度更加紧密。

syntactic blend 句法混合句 指将两个符合语法结构的部分混合在一起成为一个不符合语法结构的混合句。例如：* It's my car is the problem.

syntactic category 句法范畴，句法类别 指一个语言单位由于它在句子中与其他词的结构关系而成为句法类别，如主语、谓语等句子成分均是句法范畴。在转换生成语法中，在树形图中生成的一个个节点(node)均是句法类别。在早期的生成语法中，句法类别通常看作一种单一体(monads)，没有内部结构，而且通常用容易记忆的名称或符号来表示，但是，实际上在当代的生成语法著作中句法类别是作为一种复合符号表示出来的，如[+N][-V][BAR 2][+PLURAL][3 PERSON]，而NP这类符号被看成是纯排印上的缩写符号。

syntactic change 句法上的变化 指一种对词连接起来构成句中更大结构的方法产生影响的语法变化(grammatical change)，如 remember 或 convert 原来是不及物动词，现在可以用作及物动词，可带直接宾语。

syntactic component 句法部分 指转换生成语法中的短语结构规则和转换规则部分，它们生成句子的句法结构，并把句法结构分配给句子。

syntactic compound 句式复合词 指两个或两个以上的自由词组合而成的复合词，如 wallflower、carefree 等。句式复合词与综合复合词(synthetic compound)相对。综合复合词中至少有一个构成成分是不能单独出现的粘附形式，如 retake (取回)、pretest (预测)等。

syntactic construction 句法结构 参见 **syntactic structure(句法结构)**。

syntactic distance 句法距离 根据 G. G. Corbett(1979,1986)的观点，修饰语与被修饰语构成名词短语，因而它们在短语之内有一致关系；凡是分句皆有主语和谓语，因此主谓一致关系仅限于分句范围内；关系代词连接主句和从句，因此，它与前照应词的一致关系超出分句范围，但仅限于句子；人称代词则不限于支配一致关系的词项所在的句子。因此，Corbett 认为一个成分在句法距离上离开支配词越远，则其语义上一致的可能性就越大。

syntactic doublet 句法成对词 指同一语素(morpheme)的两种形式，如英语中的 a 和 an。

syntactic encoding 句法编码 参见 **Lexical-Functional Grammar(词汇—功能语法)**。

syntactic function 句法功能 亦作：grammatical function (语法功能); grammatical relation(语法关系); part of speech(句子成分); syntactic relation(句法关系)。句法功能系句中一个词或短语对其他成分所起的作用，例如“My sister saw him.”中的谓语 saw 就和主语 my sister、宾语 him 之间存在句子功能关系。在当代语言学中，句法功能指表示主语(subject)、谓语(predicate)、宾语(object)、状语(adverbial)、定语(attribute)等概念的术语，其表现形式在不同的语言理论和不同的

语言中有所不同。主要表现如下：

（1）一些形态系统比较完善的语言，如拉丁语和德语，句法功能一般用格表示，因而，主语相当于谓语的主格补语。

（2）在英语和法语形态格变化很少的语言中，句法功能由结构和排列关系表示。例如，主语是句子节点（sentence-node）直接支配的名词短语（Chomsky，1965），或主要出现在句首位置的名词短语（Halliday，1967）。

（3）句法功能与语义角色或其他语义、语用概念有关：主语与动作的施事（参见 C. J. Fillmore[1968，1977]的格语法）、逻辑主语（参见 school grammar[学校语法，经院语法]）、句子主题或句子主位关系（Lyons，1977）密切。

（4）E. L. Keenan（1977）提出以多种形式描述句法功能，如对被动语态的不同描述。

（5）在关系语法（Relational Grammar）和词汇功能语法（Lexical Functional Grammar）中，句法功能被视为基元概念（primitive notions）。

根据 W. Foley 和 Van Valin（1977）的观点，以上列举的句法功能适用于主格（nominative）语言（如英语），不能直接应用于作格语言（ergative）或突出主题（topic-prominent）的语言。

syntactic group　句法词组　指构成句法单位的一个组词，其意义同 phrase（短语）。

syntactic level　句法层　参见 **levels of language（语言层次）**。

syntactic order　句法次序　意义同 word order（词序）。

syntactic pattern　句法模式　参见 **sentence pattern（句型）**。

syntactic process　句法过程　指通过句法（syntax）形成的任何过程，一个形式变成另一个形式，一个结构变成另一个结构。例如，*Something held me up* 的表征由 *Something held up me* 派生而来；主动结构通过句法结构变成被动结构“I was held up by something.”，并通过句法过程变成疑问句结构“Was I held up by something?”。

syntactic specification　句法限定　参见 **lexicon（词典；词汇；词条；词库）**。

syntactic structure　句法结构　又可作 syntactic construction。指将词语和语素按照一定的句法规则排列成更大的语符列（短语、分句和句子）。通过句法结构可以比较各种语言的区别。例如，英语中名词短语的语序通常是“指示词 + 形容词 + 名词”，如“this big house”；而在马来语中名词短语的语序是“名词 + 形容词 + 指示词”，如“*rumah besar ini*”，直译成英语即“house big this”。

syntactics　句法学；符号关系学　❶ 句法学：指研究语言序列中各句法单位分布和排列特点的学科；❷ 符号关系学：指研究符号之间关系的学科。

syntagm　结构体，语段　亦作 syntagma。指一种语言中两个以上的语言单位在结构上有意义的组合。一个结构体可有下列构成形式：(1) 两个以上的词素构成一个词，例如：under + weight = underweight；(2) 几个词语组合构成短语、分句和句子，例如：the + man + is + walking + now = the man is walking now。

syntagmatic relation　横组合关系　指构成同一个形式、序列或一部分结构的语言要素之间的关系。例如“spring”一词中，s、p 和 r 之间是横组合关系；在“good”

这个词中,三个音位/g/、/ʊ/、/d/也处于横组合关系中。又如,"Bill hunts"的结构中,主语和动词之间也同样处于横组合关系中。

syntagmatic substitution 横组合替代 语篇语法(discourse grammar)中,指用一个语言表达式代替横组合结构中的另一个表达式,两个表达式通过共指(co-reference)或连续体(continuity)在语义上相关联。不同的横组合替代形式是篇章中一个重要的衔接(cohesion)手段,也是篇章类型学(text typology)的一个标准。

syntagmeme 法位段 法位学(Tagmemics)术语。指由法位(tagmeme)组成的语言单位。法位段和法位(tagmeme)之间的关系为包含和被包含的关系,即包含成分为法位段,而被包含成分为法位。因此对任何一个成分来说,它既是法位段又是法位,因为相对于高一层次来说是法位,而对低一层次来说是法位段。例如,"The baby cried."这个句子,对于包含这个句子的段落来说是法位,但对于组成这个句子的成分来说则是法位段;这个法位段由两个法位组成,即名词短语 *the baby* 和动词 *cried*。这里的名词短语 *the baby* 本身也是一个法位段,它由两个法位组成:

名词短语 = +	外围	冠词	+	核心	名词
	特指	>名词的数 >单数名词		项目	>名词的数> 单数名词>

syntax 句法 语法的一个分支,研究词和其他单位在句中的语法关系,即研究词语如何组成短语和句子以及支配短语和句子构成的规则。例如,在"these books"这个短语中,these 和 books 之间的关系属于句法范畴。在转换生成语法中,句法部分与语音部分和语义部分相对,是语法中的生成部分,分为基础部分和转换部分。根据 N. Chomsky(1981)的"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory),基础部分过去是短语结构规则,而现在是 X 阶标系统,通过 X 阶标规则生成 D 结构,并成为转换部分的输入。转换部分则只有一条规则,即移动规则。

synthesis of speech 言语合成 语言处理术语。又作 speech synthesis。与言语识别(recognition of speech 或 speech recognition)一起组成语言声信号的处理。言语合成是言语识别的逆过程,它是在语言频谱分析的基础上应用计算机和微电子技术对言语进行人工合成。言语合成技术的基础是对语言的频谱分析,尤其是对共振峰即语言频谱中幅值大的谐波谱线的分析。这是因为人们发出语音时,由于声带与口唇之间共振腔的大小、位置和形状的不同而使其频谱的谐波中幅值较大的谱线具有不同的特征。与言语识别一样,由于计算机和微电子技术的发展,言语合成研究得到很大的进展。近几年普遍使用的言语合成方式是 ADPCM 方式,即自适应微分脉冲调制方式(Adaptive Differential Pulse Code Modulation)。ADPCM 具有实用价值和商业价值。

synthetic approach 综合教学法 指语言教学中用于制定教学大纲设计或讲授语言课程的方法。运用综合教学法,语言教师把要讲解的语言点分成几个基础部分,例如:语法项可以按词类划分,也可以按语法结构划分,然后再分别讲解这些部分;学生的任务是将一个个单独部分加以整理和综合。综合教学法的教学大纲由按难易顺序安排的语法项组成,这是综合教学法的组成部分。在这个意义上,许多传统的教学大纲就可以叫做综合教学大纲。综合教学法可与分析教学法(analytic

approach)形成对比。在分析教学法中,语言行为的讲解单位是教学大纲和课程设计的起点,包括描写、请求、承诺、邀请、道歉、询问、祝贺、恭维以及其他言语行为。如果有必要,亦可以对用于各种功能的词语和语法项进行分析。因此,在这个意义上,意念教学大纲(notional syllabus)可以看作是分析教学大纲。

synthetic compound　综合复合词　在历史性构词法中,根据 H. Marchand (1960)的观点,综合复合词是指介于派生法(derivation)和合词法(composition)之间的构词过程而构成的复合词,其第二个成分是动词派生词,而第一个成分是基本动词的变元。换言之,综合复合词是与动词结构相比拟的一种复合词,例如 earth-mover 比拟于 moves earth。其他例子有 watchmaker、heartbreaking 等。

synthetic index　综合率　参见 **index(标引;标示符号;比率)**。

synthetic language　综合型语　指以屈折(inflecting)或粘着(agglutinating)为句法特征的语言,如拉丁语、阿拉伯语、巴斯克语、土耳其语等。综合型语与分析型语(analytic language)相对。

system　系统,体系　F. de Saussure(1916)提出来的术语,用于对传统的概念 paradigm (词形变化表)作更为精确的解释。语言本身是一个系统。语言的各个组成部分也是成系统的,如语音系统、语法系统、词汇系统、语义系统;其中的每一部分还可包括子系统,如元音系统、辅音系统、代词系统、时态系统等。语言不仅仅是一个系统,而且是一个生成系统(generative system)。可以利用这个生成系统生成无数的符合语法的句子。语言也是人脑中的信息系统,其主要载体是言语、文字和人脑中的神经网络。这个信息系统用来处理各种语言现象,包括言语生成和言语理解。应该指出, system 这个术语也是 J. R. Firth(1957)和 M. A. K. Halliday(1985,1994)等语言学家经常使用的,指的是一套纵聚合关系(paradigmatic relations)。因此,在系统语法 (Systemic Grammar)中系统实际上指一组可能的意义选择。按系统语法观点,语言的基本范畴是 unit (单位)、structure (结构)、class (类别)和 system (系统)。这里讲的系统是指把类别按纵向关系排列。另参见 **rule system(规则系统)**和 **system of principles(原则系统)**。

system constraints on communication　交际的系统制约　E. Goffman (1976)指出,对所有的交际形式和所有的语言都存在着普遍制约(universal constraints),分为系统制约和礼遇制约(ritual constraints)。系统制约可以看成是描写语言普遍存在的制约框架。礼遇制约即是社会制约 (social constraints)。按 D. Schiffrin (1987, 1994)的观点,回合结构(exchange structure)对完成语篇的系统制约(system constraints)是非常关键的,而行动结构(action structure)则涉及完成语篇的礼遇制约(ritual constraints)。E. Hatch (1992, 1996) 指出,一切交际系统存在着一整套制约信号,以便同制约因素想对应,包括交际通道的开始 / 结束信号(channel open and close signals)、反馈信号 (backchannel signals)、话轮转换信号(turnover signals)、括号信号(bracket signals)(传达侧面的、附加的信息)、抢先信号(preempt signals)(打断别人说话)等。交际要求传达非篡改的信息(ungarbled message),即听觉上是足够清楚的信息(acoustically adequate message),但交际时可能存在着非参与者制约(nonparticipant constraints),例如,交际场合可能有非参与者发出的噪声、笑声等。系统制约不仅在口语语篇中存在,也涉及书面语篇,例如在写作中如何开始一个主题,

如何结束一个主题等。系统制约和社会制约在交际中相互起作用,组成语篇包括日常语篇和例行交际描写的系统框架,并成为交际理论(communication theory)的一个重要部分。参见 **ritual constraints on communication(交际的礼遇制约)**和 **exchange structure(回合结构)**。

systematic phonemic representation 系统音位表达 参见 **phonology(音系学,音位学,音韵学)**和 **systematic phonemics(系统音系学)**。

systematic phonemics 系统音系学 又作 systematic phonology。系研究一个说本族语的人应具备的语音、音位和句法—形态规律性的知识的一门学科,根据生成音系学(generative phonology)的观点,在运用生成规则时应分清两个表达层次,即系统语音表达(systematic phonetic representation)和系统音位表达(systematic phonological representation)。系统音系学即是涉及音位表达的。例如英语 serene 和 serenity 这两个词在实际的话语中的语音形式就是由称作"系统音位层次"(systematic phonemic level)的底层抽象层次生成的,称作底层形式(underlying form)的抽象形式对于 serene 和 serenity 来说都是//serēn//,即带有代表长音//e//的切分//ē//。但是在实际的话语中这个形式并不存在。

systematic phonetic representation 系统语音表达 参见 **phonology(音系学,音位学,音韵学)**和 **systematic phonemics(系统音系学)**。

systematic phonological representation 系统音位表达 参见 **phonology(音系学,音位学,音韵学)**。

systematic transcription 系统音标 指语言学家根据对语音系统的了解及其他因素所制定的语音标示法。

Systemic-Functional Grammar 系统功能语法 系统语法(Systemic Grammar)是由 M. A. K. Halliday 在20世纪50年代所创立的。自20世纪60年代以来系统语法发生了一系列变化,其中 B. Malinowski(1929,1954)的语言功能性思想对系统语法的发展起着重要作用,因此后期的系统语法一般均称为系统功能语法。Halliday"从系统语法和功能语法两个方面加以发展。前者旨在说明语言系统表现为选择关系;选择是第一性的,结构是各种选择的结果;语义是一定语境下的选择。后者阐明语言要表示三个功能:概念功能、人际功能和语篇功能。"(胡壮麟 ,1995)

从语义角度看,概念部分包括及物性、语态、情态意义;人际部分包括语气、情态、语调;语篇部分包括主位结构、接应、信息理论。这三部分正如 Halliday 所指出的,分别受社会语境中的语场(field)、语旨(tenor)和语式(mode)三种因素的制约,其中语场指的是话语范围和题材,语旨指的是话语的正式程度,而语式则是指传递中介。Halliday 强调要以功能来考察语言,强调要用符号学的观点来解释语言。系统功能语法具有纯理功能思想(metafunctional idea)的性质。语言反映主观和客观事物及其过程,这种反映具有概念意义(ideational meaning)。语言是一种行为手段,同说话人所扮演的角色和所持的态度有关,故语言具有人际意义(interpersonal meaning)。语言具有系统生成语篇的纯理功能,也就是语篇功能(textual function)。这三个方面是自成一体的。系统功能理论把语言系统看成是一种可供选择的网络,一旦实现选择,即可生成结构,如:

$$a \rightarrow \begin{bmatrix} x \\ y \end{bmatrix}$$

式中一旦入列条件 a 得到满足,就可以从 x 或 y 中选择其一。语言的各个层次都存在着系统,都有各自的系统表示本层次的语义潜势。

Halliday 认为语言是有层次的,各层次(语义层、语法层、音系层)之间存在着体现(realization)关系。每一个层次是上一个层次的体现,因此对意义的选择(语义层)就体现于对语法的选择(语法层),而语法又体现于对语音的选择(语音层)。

所谓功能是形式化了的意义潜势(meaning potential)的离散部分。纯理功能思想指的是抽象的语义关系,而这里讲的功能则是强调语言结构是能够标记语义功能的功能成分的表达格式。例如:

	They	made	a road
及物性结构	动作者	过程	目标
语气结构	语气(did)	剩余部分(make)	
主位结构	主位	述位	
信息结构	已知信息⟷新信息		

式中"They made a road."同时体现了及物性结构、语气结构、主位结构和信息结构,每种结构都表达其语义功能,而整个结构是由一定数量的功能成分组织起来的,而语言系统就是在一系列基本功能的基础上建立起来的。

Halliday 认为语义是语言和语言之外的称为社会语境或情景的某种东西的交叉,涉及有关世界的非语言特征。交际双方都需要掌握这部分非语言特征。

Halliday 的系统功能语法理论还提出了近似的(approximative)和盖然的(probabilistic)思想。这是指项目分类的原则。在项目分类时,精密度(delicacy)(即对某一范畴所要了解的精密程度)的阶是由一般而逐步趋向特殊,而对每一个选择点上的可选项就给以近似值。

Halliday 认为语言有四个范畴,即"单位"(unit)、"类别"(class)、"结构"(structure)和"系统"(system)。单位体现一定模式的语段,类别是具有在一定结构位置上所出现的共同特征的词项,结构指各成分按一定顺序进行的排列,而系统则是对若干语言形式中应该出现的这一项目而不是那一项目的选择。上述四个范畴又和"级阶"(rank)、"精密阶"(delicacy)和"标示阶"(exponence)三个阶发生某种联系,其中级阶表示的是各范畴自上而下的不同层次的关系,精密阶用来说明语言描写深入细分的程度,而标示阶则表示范畴与资料之间的关系。

Systemic Grammar　系统语法　英国语言学家 M. A. K. Halliday 在 20 世纪 50 年代末期创立的一种语言分析理论。其主要来源是 B. Malinowski(1929,1954)的人类学研究成果、B. L. Whorf(1946,1952,1956)的语言相关论的观点以及以 J. R. Firth(1957)为代表的弗斯语言学(Firthian linguistics)关于语言的意义在于它在语境中充当一定的功能的理论。系统语法的主要研究方向是语言的社会功能。系统语法学家认为语言是社会的产物,具有社会功能的性质。语言是语言使用者在交际中需要表达的意义的组合。系统语法由 20 世纪 60 年代初的"阶和范畴语法"(Scale-

and-Category Grammar)发展到60年代后期的"系统功能语法"(Systemic Functional Grammar)。

系统语法用范畴(category)和阶(scale)来完成其在理论上对语言的描写。范畴有四个,即"单位"(unit)、"类别"(class)、"结构"(structure)和"系统"(system)。阶有三个,即"级阶"(rank)、"精度阶"(delicacy)和"标示阶"(exponence)。单位是衡量语言片断大小或长度的度量,并载有一定的语法模式,代表一定的句法结构。在早期的系统语法中,英语有五个单位,即"句子"、"小句"、"短语"、"词"和"语素"。其后,在系统语法的发展中,对语言结构单位有了新的划分,成为八个单位,即"复合小句"、"小句"、"复合短语"、"短语"、"复合词"、"词"、"复合语素"和"语素"。(在后来的功能语法中只区分"词素"、"词"、"词组"和"小句",它们均能构成复合体[complex]。)其中高一级单位由低一级单位构成,而低一级单位则充当高一级单位的结构成分。结构指的是单位所具有的模式,即单位之间组合关系的抽象框架,或单位符号的线性排列。由于各种语言的结构不同,其单位符号也就有不同的排列。为了对某一级单位中存在于某一组成员中的相似性进行描写,在系统语法中就设立了类别这个范畴。所谓相似性是对该组成员在高一级的结构中出现的位置而言的。结构和类别是相互依存和相互为前提的,正如Halliday(1961)所说的,"类别总是按高一级单位的结构来定,而结构总是按低一级单位的类别来定。""在描写中,结构被陈述为符号的线性排列,每个符号(表例)代表一个位,每个不同的符号(项目)代表一个成分。"系统语法中的一个重要的范畴是系统,它表示某个单位层次上可供选择的一个意义组合,组合的成分叫做"意项"(term)。说话人所表达的意义必须在系统中作出适当的选择。例如:选择"单数"就要排斥"复数",选择"肯定"就要排斥"否定",等等。这里的"意项"是一个有限集(finite set),只包括相互排斥的意项,而不包括其他意项。意义是由系统中每一个意项共同承担的,因此每个意项只表示系统所表示的潜在意义的一部分意义。

systemic functional linguistics　系统功能语言学　参见 **systemic linguistics**(系统语言学)。

systemic linguistics　系统语言学　又作 scale and category linguistics(阶和范畴语言学)和 scale and category model(阶和范畴模型)。有时又作 systemic functional linguistics(系统功能语言学)。由英国语言学家 M. A. K. Halliday(1961)创立和发展起来的一种语言学研究的理论和方法,强调语言是社会的产物,具有社会功能的性质,语言是用于交际的源泉,而不是一套规则,因此系统语言学要比许多别的语言理论研究的范围更广泛。Halliday 认为范畴(category)是语言分析的基本概念,表达语言成分的分类及各种关系。Halliday 在系统语言学中作了如下的区分:

(1) 三个层次(levels):(i) 形式(form)(语法、词库);(ii) 物质(substance)(音系学、正字法);(iii) 情景语境(situational context)(语义学,其功能是阐述形式和语境的关系)。

(2) 四个范畴:(i) 单位(unit)——即从语言片断中抽象出来的概念,载有一定的语法模式或在语法模式中起作用;英语中有句子、小句、短语、词和语素五个单位;(ii) 结构(structure)——即是单位所具有的模式,是各单位间组合关系的最高模式;(iii) 类别(class)——即根据功能对单位进行的分类;(iv) 系统(system)——即表示某单位层次上可供选择的一个意义组合。

(3) 三个抽象阶(scale),即用来生成范畴和观察到的语言事实之间的关系,包括:(i) 级别(rank)——指描写单位等级的一个阶;(ii) 标示(exponence)——指连接范畴和范畴及范畴和语言材料的一个阶;(iii) 精度(delicacy)——指决定描写详细程度的一个阶。

系统语言学认为音系学(phonology)和词汇语法学(lexicogrammar)与意义紧密相关,如果不涉及意义就无法对它们进行分析,认为人们每次使用语言时,不管在什么情景下使用,就是不断地在作出选择,这些选择本质上是意义的选择,并且用语调、词语和语法结构表达出来。

总体说来,系统功能语言学坚持如下思想:(1)纯理功能思想,即语言的概念功能(包括经验功能和逻辑功能)、人际功能和语篇功能;(2)系统的思想,即整个语言是"系统的系统"(system of systems),语言系统被解释为一种可以进行语义选择的网络,而对语言的应用则用意义潜势来解释;(3)层次思想,即语言是有层次的,包括词汇语法层、语义层和音系层;(4)语境思想,即认为语境是语义的一部分,应将语境看成是确定意义的标志;(5)功能的思想,即指形式化意义潜势的离散部分,也即构成一个语义系统中起具体作用的语义成分;(6)近似(approximate)或盖然(probabilistic)的思想,这是语言的固有特征,也是人们选择词语时最为明显的特征。另参见 **Systemic Grammar(系统语法)** 和 **Systemic-Functional Grammar(系统功能语法)**。

system of principles 原则系统 在"管约论"(GB Theory)中, N. Chomsky(1981)指出语法具有"组合性"(modularity),可以分为两个系统分门别类地研究,一个是"规则系统"(rule system),另一个是"原则系统"(system of principles)。原则系统包括七个子系统,它们是相互独立又有联系的理论,即 X 阶标理论(X-bar Theory)、题元理论(θ-Theory)、格理论(Case Theory)、管辖理论(Government Theory)、约束理论(Binding Theory)、界限理论(Bounding Theory)、控制理论(Control Theory)。1986 年 Chomsky 又提出语障理论(Barriers Theory),把属于两个原则系统的管辖理论和界限理论统一了起来。

system of relations 关系的系统 根据 R. Anttila(1972,1995)的观点,语言在一定意义上可看成是一种代数,语法本身具有"关系的系统"(system of relations)的特征,在句法描写方面几乎完全可以采用代数式的符号来进行描写。

system sentence 系统语句 按 J. Lyons(1977)的观点,系统语句指由语言系统(language-system)的语法生成的合乎语法的语流,是抽象的理论构建,与语篇语句(text-sentence)相对,后者指在具体的语篇中发生的受语境制约的语句符号。

systems approach 系统研究方法 指教育、语言教学和课程设计中用于系统分析和规划以及对教学大纲、课程和教材建设的系统研究方法。在实施系统研究方法中,涉及的不同要素(如社会、父母、教师、学生的需求和素质、教学时间、所使用的教材等)均需要考虑和确定,对它们之间的相互影响和相互作用需要加以分析研究,从而制定和形成能达到各种目标的计划或体系。

systems engineering 系统工程 工程技术术语。借用来认识和探讨应用语言学最基本的性质和特性。系统工程是研究过程的综合性技术领域。一个过程牵涉到系统的外部结构和内部结构,涉及分析和综合这两个过程。"所谓外部结构,就是

给某一系统输入信号时，能得到什么样的输出信号，其着眼点是输入和输出的关系……这是一个分析的过程。系统工程主要研究综合过程，即了解内部结构，总结内部规律。称应用语言学为系统工程，主要是因为它要了解内部结构。"（桂诗春，1987）要把应用语言学看作是一个系统工程，其实现的条件应该是："（1）系统必须由两个以上的要素构成，从被应用的学科和应用的范围来看，应用语言学都涉及许多要素。（2）系统的各要素要完成相互所规定的任务。例如：教学大纲提出了培养目标，教材规划了达到目标的具体步骤，教学方法提供了实施步骤的途径，测试测量了达到目标的程度。它们各有任务，但又互相配合，成为一体。（3）作为系统的整体必须具有目的性，狭义的应用语言学即以探讨语言教学的内部规律为目的。（4）系统不仅仅作为状态而存在，而且具有时间性程序。整个语言教学活动都处在一个不断前进的运动过程之中，状态是相对的。教学有阶段性，学生对语言的掌握也有阶段性"（桂诗春，1987）。

T t

taboo　禁忌语　又作 linguistic taboo。指特定情况下(如礼貌、礼仪、宗教等场合)避免使用使人难堪的词语。死亡、性、性器官、大小便等是社会公认的禁忌语。可用委婉语(euphemism)或迂回曲折的表达替代禁忌语。如用 sanitary engineer 替代 dustman。下面是 death /die 的一些委婉语:

禁忌语	委婉语
death/die	pass away be no more breathe one's last go west fall asleep in the lord leave this world go to a better world go to one's eternal reward lifeless join the great (silent) majority go the way of all flesh pop off kick the bucket the deceased the departed the late Mr so-and-so

这种替代既不改变基本意思,又可获得含蓄和委婉的效果。

taboo word　禁忌词语　意义同 taboo(禁忌语)。

tabooization　禁忌语现象　指不少语言集团中避免使用某些词语的现象。参见 **taboo(禁忌语)**。

tachistoscope　视速仪,视觉记忆测试仪　一种用于语言教学和测试的机械仪器。当开闭器或类似的装置快速开启和闭合时,该仪器就会短暂显示印刷品内容(例如词语、句子)的有关信息。它被用于研究语言学习者的感知能力和阅读能力,有时也被用于快速阅读课程的阅读模式控制和理解正确率检测。

tachygraphy　草书,速记术　指用速记符号或缩写文字作记录以便提高书写速度,从而能快速记下需要记录的内容。

tacit knowledge　默示知识　指生成语言学中用来描写操本族语人的语言知识或语言能力。

tact　触发语　心理语言学术语。美国心理学家 B. F. Skinner(1957)把"触发语"定义为"言语操作反应。这个具有一定形式的反应,是由特定的对象或事件或者其性质诱发(至少是增强)的。"

tact maxim　策略准则　语用学术语。系 G. Leech(1983)提出的礼貌原则的一条准则,是一种在言语表达中减少对他人损害的观点。策略准则的两条次准则是:尽量使他人受损最小;尽量使他人受惠最大。策略准则的目的简单地说来是在交际中"不要造成谈话双方不愉快"。策略准则是 Leech 礼貌原则六个准则中最根本的一条,其原因在于策略准则用于指令和承诺,而指令是各种言外行为中最需要讲究礼貌的,同时,策略本身就是礼貌的根本,交际中礼貌地使用语言就是要策略地使用语言。

tactical relations　配列关系　层次语法术语。层次语法(Stratificational Grammar)把语言看成是一个连接语义概念和语音的纯关系网络。体现关系(realizational relations)和配列关系(tactical relations)是其间的两种最基本关系。连接语义概念和语音这两者的各个层次之间的关系叫做体现关系,而每一个层次上各语言成分之间在组合上的关系则叫做配列关系。配列关系相当于传统语法中的句法,它们代表语言成分在一个具体层次中的排列次序。

tactics　语言成分结构学　语言学术语中凡含有-tactic 的是指语言单位或成分的排列。tactics 指对语言成分在序列中的排列特点的研究。如音位结构学(phonotactics)研究语音组合的方式;语素结构学(morphotactics)和句法结构学(syntactics)研究语素、词和短语的排列方式;词汇结构学(lexotactics)和语义结构学(semotactics)研究词项组合和词项意义关系确定的方式。

TAG　树形一结合语法　参见 **Tree-Adjoining Grammar(树形一结合语法)**。

tag question　附加疑问句　又可作 confirmational interrogative(证实疑问句)和 confirmatory clause(证实从句)。附加疑问句出现在陈述句末尾,或用于明显证实(如 She's Irish, isn't she?),或用于修辞上证实(如 She's Irish, is she?)。英语的附加疑问句的构成相对比较复杂,而不少语言构成附加疑问句的附加语是一成不变的,如西班牙语的¿no?

tag statement　附加陈述句　指紧跟在一个陈述句后面以加强其表达效果的句子。例如:She's Irish, she is.

Tagalog　他加禄语　属于马来一波利尼西亚语。在菲律宾约有 1 300 万人说他加禄语。他加禄语也是菲律宾的官方语言。他加禄语的特征是:具有以动词开头的词序;使用放在句后位置的话题 NPs;广泛和灵活使用名词短语话题化的语态系统;在形态上具有中缀。参见 **Malayo-Polynesian(马来一波利尼西亚语)**。

tagged corpus　赋码语料库　参见 **tagging(赋码,标注)**。

tagging　赋码,标注　语料库语言学术语。为了使语料库中的语料在语言研究中发挥更大作用,需要对语料中的每个词根据其在上下文中的语法作用标注不同的语法码。这一过程通常由计算机程序自动完成。赋上语法码(grammatical tag)后的语

料库称为赋码语料库(tagged corpus)。

tagma　法子　系法位学(Tagmemics)中实体的最小单位,也是语言分析的最小的具体得到体现的语法单位,如音素(phone)、形素(morph)。法子与法位(tagmeme)相对。法位是形式的最小单位。

tagmeme　法位　❶ 指"语言"(langue)的最小的具有意义的功能性语法要素,与"语法特点"(taxeme)即表示句法关系的特点相对。❷ 指 K. Pike(1943,1957)创立的法位学(Tagmemics)语言理论的重要概念。法位是由轨位(slot)、类别(class)、作用(role)和接应(coherence)四个特征所组成的情境中的单位。上述四个特征中,任何一个与其他三个都是紧密相连的。这就是说,我们可以感知的语言成分均是某一类别的成员,并且必须填入某一轨位,该轨位在语流中具有一定的功能,并发挥一定的作用。同时,在实际的话语中,每个法位又都具有人称、数方面等的接应要求。另外 Pike 还认为,轨位、类别和接应是法位的形式部分,而作用不具有任何形式标记,因而是非形式的。参见 **tagmemics(法位学)**。

tagmemic analysis　法位学分析　参见 **Tagmemics(法位学)**。

Tagmemics　法位学　系美国结构主义的一个重要分支,是一种由美国语言学家 K. Pike(1943,1957)创立的语言理论。此理论试图联系社会文化行为来描写语言的规律性。"人类语言不会产生没有文化、没有概念的真空之中,现实中的言语总是与某种话题、风格、体裁、语境(说话场合)联系在一起的。"(俞如珍、金顺德,1994)法位学认为人类行为离不开结构单位或概念,离不开特定的社会文化环境,离不开观察者的角度,也离不开部分对整体的关系,这是一切语言所共有的普遍现象,也是法位学的基本原则。法位学认为人类行为包括语言是由单位组成的,而语言单位包括音位、词、短语和句子等。单位均有形式和意义两方面。语言单位的形式指的是可以感觉到的物质部分和成分序列的排列,而意义则是指说话者说出一个语言单位时的意图或该单位对听话者的理解或行为所起的作用。按法位学的观点,所有有意义的人类行为都不能离开特定的环境和特定的文化,语言单位亦是指具体情境中的单位。

法位学断言,观察者都是从三个角度来观察和分析事物的,即静态分析、动态分析和功能分析。从静态分析来说,语言是由个别离散的单位组成的序列。从动态分析来说,语言是由开始、中间和结尾组成的运动着的波浪所组成的序列。从功能分析来说,语言是一个模式系统,每个语言单位在这个系统中均处于一定的关系之中,并具有一定的功能。

法位学理论的基本原则是等级关系,即小单位组成大单位,而大单位组成更大单位。小单位同其所在的大单位之间形成部分对整体的关系。语言具有语法等级体系(grammatical hierarchy)、所指等级体系(referential hierarchy)和语音等级体系(phonological hierarchy)这三个体系。语法等级体系即是指词汇单位与其所在的语法结构之间的部分对整体的关系,例如 *sing* 这个语素可包括在词 *singer* 之中,因此对这个词来说,*sing* 是部分,而 *singer* 是整体,而对 *a singer* 这个短语来说,*singer* 是部分,*a singer* 是整体,进而 *a singer* 这个短语又可包括在"He is a singer."这个句子中,而这个句子又可包括在一组对话中,等等。语法等级体系的层次由低到高,即从语素到整个语篇的层递关系可以表述为:

语素➡语素群(即词干)➡词➡短语➡小句➡句子➡段落➡独白➡问答➡会话➡整个语篇。

这一体系的基本单位是法位(tagmeme),它是情境中的单位,是作为语法功能(=功能空位)和纵聚合类(=填充类)的相互关联而理解的最小结构要素,代表一种语法功能,如在"He didn't go."这句话中,*He* 是句子的"作为主语的施事"(actor-as-subject)。若干个法位结合在一起构成法位段(syntagmemes)或平列构成成分系列。所指等级体系指的是一个概念与其所在的意义结构之间的部分对整体的关系,例如head(头)、hands(手)、feet(脚)与body(身体)之间就构成部分与整体的关系。一个语言单位可以用来说明另一个语言单位的原因、条件、目的、结果等,而该语言单位本身又可能构成一篇新闻报道的背景或一篇故事的结尾等。所指等级体系包括说话者话语的内容结构、听话者对所听的话语的理解、说话人/听话人的态度、情感、信念、话语前提、真假、指称、目的、释义等层次。因此,所指等级是一个复杂的体系。"其区别性单位最多,所指关系互相交叉、重叠,呈现出一张错综复杂的所谓关系网络。"(俞如珍、金顺德,1994) 语音等级体系指的是一个音与其所在的语音结构之间存在着的部分对整体的关系,包括音位、音节、重音群、节奏群、升调降调、修辞停顿等层次,但至少应包括音位、音节、语音短语、语音小句、语音句子、语音段落和话语这些层次。例如,/z/这个音包括在/dɒgz/这个音节中,因此/z/是部分,/dɒgz/是整体,而/dɒgz/这个音节又可包括在/ðə dɒgz/这个重音群中,因此对这个重音群来说,/dɒgz/是部分,/ðə dɒgz/是整体,以此类推。法位学认为,在语音等级系统中音位是最小的区别性单位,认为单个元音或辅音没有内在结构,而元音丛或辅音丛才是最小的语音结构。以上三个等级体系中的每个层次上的语言单位都具有轨位(slot)、类别(class)、作用(role)、和接应(coherence)这四个特征,从而组成法位(tagmeme)。因此,如果用四个槽表示这四个特征,则法位可表示如下:

法位 =	轨位	类别
	作用	接应

法位学强调语言环境的重要性,由这四个特征组成的法位表明任何一个语言项必须在语言环境中去分析。

talk 谈话 指一种交际过程,即由讲话人在一定的语境下通过某种交际渠道依靠语言或代码向听话人发送信息。在一切交际模式中,"谈话"在交流思想和感情过程中占有其特殊的地位。在使"谈话"内在化时,"谈话"就成为交际者思维的内容;在使"谈话"外表化时,"谈话"就成为交际者同客观世界和社会现实之间的连接手段;在精心组织"谈话"时,"谈话"就成为交际者通往文化教养的桥梁。根据交际中对象和适用范围的不同,"谈话"可分为:人际互动交际(personal interaction),即人与人之间的个别交谈;对话(conversation),即同个别人或几个人之间的交际;会见(interview),即事先约定的对话;小组讨论(group discussion),即有若干人参与的对某一主题的议论;公众互动交际(public interaction),即面向公众的交谈;广播(broadcasting),即通过无线电或电视媒介向公众进行的交谈。

tamber 音色 参见 **timbre(音色)**。

Tamil 泰米尔语 属达罗毗荼语族(Dravidian),使用人口约4 500万,分布在印度

和斯里兰卡(Sri Lanka)境内。泰米尔语具有独立的音节文字(syllabary),从阿育王(Aśoka)时期南部婆罗门教经文(Brahmi)发展而来,这种语言有许多语域特征代表使用者的社会地位。

tap 一次接触音 指发音器官之间在瞬间一次接触后发出的音,它和颤音(trill)不同,颤音是在发音器官之间迅速多次振动才形成的;它和闪音(flap)也不同,闪音指积极发音器官如舌头或下唇迅速而又短暂地与消极器官接触时发出的音,其接触长度介于塞音(stop)和颤音(trill)之间。

tape recorder 磁带录音机 指用磁带录音和放音的电动装置。它被广泛用于语言教学、语音学研究和语言调查等诸多领域。

target language 目标语言;目的语 ❶ 目标语言:在机器翻译中,目标语言是指所译成的语言。❷ 目的语:指语言教学中与第一语言或母语相对而言的学习者学习的语言。❸ 目的语:指翻译中的译语。

target situation analysis 目标情景分析 参见 **English for Specific Purposes (ESP)(专门用途英语)**。

task 任务 指语言教学中作为处理和理解语言而进行的活动或行为(如学生的反应和应答)。例如,学生一边听录音一边听指令而画出的一张地图,便可称为任务。教学中教师所布置的任务可包括语言创作,也可不包括语言创作。但是,任务的布置通常要求教师详细说明拟成功完成的一个任务是什么。语言教学中运用各种各样的任务可以使语言教学更富有交际性,使交际教学法能更加顺利地开展,因为任务为课堂活动制定了超越单纯为练习而练习语言的目的,而交际教学法要求的正是这一点。

task dependency principle 任务从属原则 英国语言学家 K. Johnson(1979)指出,"在创造有'信息差'(information gap)存在的语境的同时,要求学生运用所获得的信息去完成某项任务,才能确保信息交流活动在课堂里有效地进行,这就是'任务从属原则'"。

task motivation 任务动机 系 H. D. Brown 于 1981 年提出的术语,指的是在教学中对具体任务的动机。

task syllabus 任务教学大纲 亦作 task-based syllabus 或 procedural syllabus。指围绕任务,而不是围绕语法或词汇,所制定的教学大纲。任务教学大纲可以建议语言学习者应用语言完成各种任务。例如,通过打电话来获得信息,根据一张图讲出图中的信息,根据口头指令或录音指令画出地图,根据用目的语作出的命令完成各种行为,用目的语向别人提出请求、表示承诺、邀请别人或给别人下达命令或指令,等等。有人认为这是学习语言比较有效的方法,因为它提供了学习和运用语言的目的,而不仅仅是为了语言项而学习语言项。

Ta-Ta Theory 达一达说 参见 **origin of speech(语言的起源)**。

tautology 同义反复,冗辞 又可作 pleonasm(冗言,赘语)。指对同一意思使用不同的词进行不必要的重复。在逻辑学上,指由更简单的陈述句以一定方式组成无意义或空洞的陈述,使其在逻辑上正确,而不管陈述本身是否正确。同义反复"只要按本身的意义就一定能成立的那种陈述"(Leech, 1981),是语言的怪异现象之一,例

如：Friday came before the day which followed it.　此类乖谬或怪异的陈述在交际中没有任何实际意义，因此一般情况下人们不会作出这种陈述，正如 G. Leech(1981)所指出的，"因为这种陈述没有告诉听者任何他原先不知道的事情，所以从交际上来说没有任何实际意义"。

tautophony　同韵词重复　指连续使用两个同韵词，如 black cat 和 boiling oil。

tax　配列　来自希腊语 *táxis*，意为 arrangement。指的是各描写层次上具体体现为最小的语法单位，例如音素(phone)、字符(graph)、形素(morph)。

taxeme　法素　系 L. Bloomfield(1933)提出的术语。指语法配列的最小单一特征。词序、词尾屈折、一致关系、音高的语法功能以及动词的动作者—行动—目标关系的组构成分等，均是法素的例子。例如"Lisa left John."(莉莎离开了约翰)和"John left Lisa."(约翰离开了莉莎)，两个句子因词序不同而意思各异。

taxonomic linguistics　分类语言学　指通过对语言现象进行分类来分析和描写语言的一种方法。例如对辅音的分类、词类的划分、词汇场的划分、句子的分类(句型)等。转换生成语法学派认为分类语言学没有系统的理论框架，它只对语料切分和分类的过程感兴趣。

taxonomic phonemics　分类音系学　N. Chomsky(1964)提出的术语，指的是美国结构主义学派语言学家从切分和分类的角度研究音位。分类音系学要满足四个条件：线性(linearity)、不变性(invariance)、双向单一性(biuniqueness)和局部确定性(local determinacy)。

(1) 线性：Chomsky(1957)指出，言语由音位序列(sequence)组成，每个音位具有区别性特征和冗余特征(redundant features)，相应地音位序列的语音值(phonetic value)是这些音位语音值的序列。线性即指体现为词语的音位(phonemes)和对应音素(phones)之间的关系。

(2) 不变性：指一个音位的所有成员(音位变体[allophones])具有共同的语音特征。

(3) 双向单一性：又作单向双系列对应关系。按 Chomsky(1964)的观点，双向单一性指每个语音序列由音位的单一序列表达；每个音位序列代表一个单一的语音序列。

(4) 局部确定性：按 Chomsky(1964)的观点，单一的音位表达对应于一个语音形式(一对一对应关系)决定于纯然是语音上的考虑，或者可能是决定于涉及仅仅是邻近的语音。

taxonomy　分类学　指研究标记和分类语法成分的任何一种系统。所有语法描写方法都融入了某些分类学成分，如语法中词类(parts of speech)的划分、音系学中辅音(consonant)和元音(vowel)的分类、语义学中词汇场(lexical field)的划分。但早期的转换生成语法学家在反对美国结构主义语言学家时，把后者的学说整个看作是分类学性质的，即认为只有标记和分类，而没有解释。

teacher syllabus　教师教学大纲　参见 **syllabus(教学大纲)**。

teacher talk　教师语言　指教师在实施教学活动的过程中使所用的语言变体。在与学习者交际时，教师通常简化言语，放慢语速，使其具有与外国人交谈时的语言

特点，或使用其他简化的语体。

Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)　他语人英语教师协会　这是一个庞大的英语教师的国际性组织，拥有美国会员和许多其他国家的会员，从1963年起每年召开年会一次，出版 *TESOL Quarterly*(《他语人英语教育季刊》)和 *TESOL Newsletter* (《他语人英语教育通讯》，每年五期)。

Teaching English as a Foreign Language (TEFL)　英语作为外语教学　指将英语作为一门外语的教学。参见 **English Language Teaching(ELT)(英语教学)**。

Teaching English as a Second Language (TESL)　英语作为第二语言教学　参见 **English Language Teaching(ELT)(英语教学)**。

Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)　他语人英语教育　此术语译作"'他语人英语教育'，而不是'他语人英语教学'，是因为它的涵义大大超过英语教学。除了听说读写之外，它还包括英语文化(English speaking culture)和本族文化的对比，包括对美国社会的风俗、习惯、文学、历史的了解。这一教育体系下的英语，本身是学习的目标，又是学习的媒介。因此，把它译成'教育'是比较恰当的，虽然 teaching 一词在一些情况下可以译成'教学'"(许国璋，1981)。他语人英语教育指对说其他语言的人的英语教育，其概念有二：一指英语教育体系本身，对象(学生)是他语人，使其学会英语并理解和适应英语所负荷的文化；二指培养从事他语人英语教学的英语教师的大学学科，在这个学科里，学习者可以是他语人，也可以是英语是母语的学生。在美国大学里，为他语人英语教育项目开设的课程包括语言学理论(Linguistic Theory)、应用语言学(Applied Linguistics)、社会语言学(Sociolinguistics)、英语作为外语教学的教材和方法(Material and Method of Teaching English as a Foreign Language)、教育心理学(Educational Psychology)、社会学(Sociology)、人类学(Anthropology)等。

teaching materials　教材　教材是学校教学工作的一项基本建设，是实现教育目的、提高教学质量的主要载体。H. H. Stern(1992,1996)指出，教材是课程(curriculum)的组成部分，但并不同义于课程。

课程设计变成实际的教材有三种方法：(1)从现存教材中选择，即教材评估(materials evaluation)；(2)编写自己的教材，即教材开发(materials development)；(3)修改现存教材，即教材改编(materials adaptation)。(Huntchinson & Waters, 1987, 2001)

我国高等院校英语专业本科生和研究生用教材已作了大力开发。例如，已编写和出版了一套《英语语言文学专业研究生系列教材》，其总的编写指导思想是："结合我国英语语言文学专业研究生教学的实际情况与需要，强调科学性、系统性、先进型和实用性。力求做到理论与应用相结合，介绍与研究相结合，中与外相结合，史与论相结合，广泛搜集资料，全面融会贯通，使每一本教材都能够反映出该研究领域的新理论、新方法和新成果。"(戴炜栋，2000)

technical description　说明性描写法　又作 expository description。描写法是语段表达方法之一。描写法根据使用的不同动机可分为 technical description(说明性描写法)和 suggestive description(联想性描写法)。说明性描写法以从对所描写的事物中获取信息为其目的。参见 **suggestive description(联想性描写法)**。

technical register　技术性语域　"技术性语域"可分为普及技术性语域和学术技术性语域,前者涉及有关政治、教育、宗教、文学、艺术、历史、地理、医学、法学、物理学等学科的普及性知识,凡受过高等教育的人一般都具备这类普及性知识,而后者涉及上述及其他学科的专业知识,通常只有本学科的专业人员才具有这类知识。

technical translation　技术翻译　指技术资料的翻译,其主要特点是要求译文忠实于原文。

technique　技巧　参见 **approach(方法,途径;教学理论和方法)**。

teeth ridge　齿龈隆骨　参见 **alveolar ridge(齿龈隆骨)**。

teknonymy　亲从子名制,因子女得名制　指父亲或母亲以"……的父"或"……的母"命名。

telegraphic speech　电报言语　在儿童语言习得(child language acquisition)中指用于描述儿童学习第一语言的早期言语(此时儿童开始试着把词连在一起说)。之所以称为电报言语,是因为儿童的这种早期言语类似于电报文稿的用语特点,包括省略虚词(如介词、助动词、冠词)和屈折变化等,例如:Cat stand up table. ◇ Baby no eat apple.

telescoped word　嵌进词　意义同 blend(紧缩词)。

tellic vs. atellic　目的体对非目的体　又作 aterminative/non-terminative vs. terminative, bounded vs. non-bounded。系动词体的区别。目的体指短暂的界限,例如"fly to Chicago"、"drink a glass of wine",而非目的体则无这种界限,例如"travel by train"、"drink wine"。

Telugu　泰卢固语　参见 **Dravidian(达罗毗荼语)**。

template matching technique　模块匹配技术　语言处理术语。指将需要识别的信号同预先设计好的若干模块进行比较,每个模块均代表着某个信号的一种可能模型,与被识别的信号最为接近的那个模型就作为识别的结果。

tempo　音速　指发音的速度,通常用"音节/秒"来测定。音速和韵律关系密切,其关系在不同语言中表现出不同的特点,如英语、德语、俄语等属于重音—节拍语言(stress-timed language),具有同音长(isochronism)特点,即这些语言的重读音节出现的时间间隔大致相等,而不管两个重读音节之间有多少个非重读音节。另外,如法语等属于音节—节拍语言(syllable-timed language),它们具有等音节(isosyllabism)特点,即说话时每个音节的发音时间大体相等。

tempo of acquisition　习得速度　语言习得术语。指的是受到多种因素牵制的语言习得进程,例如强烈的交际需要可能会加速语言习得进程,而语言输入少、交际机会有限则会延缓语言习得进程。

temporal clause　时间从句　指表达时间概念的状语从句。英语中的时间从句通常由从属连词 before、after、since、while、when 和 whenever 引导,例如:The door bell rang *while she was in the bath.* ◇ *Before Emma came to New York* she lived in Detroit.

temporal coherence　时间连贯　认知语用学术语。指多个命题信息通过时间

的一致性或相关性形成的连续关系。

temporal dialect　时间方言　指某一历史阶段的某种语言的使用变体或方言。

temporal logic　时态逻辑　指一种特殊哲学逻辑。语义分析除了使用逻辑表达式,如逻辑联结词(logical connectives) *and*、*or* 等和形式逻辑(formal logic)的算子(operators)以外,还使用时态表达式,如"it was the case that"和"it will be the case that"等相应算子引入语义分析。对于自然语言时态在何种程度上纳入时态逻辑仍有争议。

tenor　语旨;本体　❶ 语旨: M. A. K. Halliday(1978,1980) 提出交际行为所处的层面有三个,即"语场"(field)、"语式"(mode)和"语旨"(tenor)。语场指正在进行活动的领域和目的,回答 about what 和 why;语式指表达形式,回答 how;语旨指人与人之间的关系,回答 to whom。❷ 本体: 参见 **metaphor(隐喻,暗喻)**。

tenor of discourse　话语的语旨　参见 **social context(社会语境)**。

tense　时态;紧音　❶ 时态: 指与时间密切相关的语法范畴。时态在全世界语言中是一个普遍范畴,但也有例外,如汉语中就完全没有时态的概念。时态的区分是以限定动词为标记的,如英语中有过去时与非过去时之分: Vera *lives* in France. vs. Vera *lived* in France. ◇ Vera *is smoking*. vs. Vera *was smoking*. ◇ Vera *has finished* her essay. vs. Vera *had finished* her essay. ◇ Vera *says* she *will come*. vs. Vera *said* she *would come*.　英语的将来时态不是以限定动词为标记,而是依靠助动词如 will 等来表达的。❷ 紧音: 指因较大幅度的运动和声道肌肉紧张发出的声音。紧音持续时间较长。英语 seed [siːd] 中的[iː]就是一个紧元音(tense vowel),发该元音时双唇向两边拉开,舌头向口腔上端前抬,同时肌肉收紧。紧音与松音(lax)相对。

tense vowel　紧元音　参见 **tense(时态;紧音)**。

tense vs. lax　紧音对松音　指以频谱(spectrogram)分析为基础的语音学中对立的区别性特征(distinctive feature)。紧音指因较大幅度的运动和声道肌肉紧张而发出的声音,其持续时间较长,且频谱中共鸣区的界限明确,而松音则语音持续的时间较短,且没有确定的共鸣。例如/iː/ vs. /ɪ/。

tensed S condition (TSC)　时态句条件　亦作 propositional island constraint(命题禁区制约,命题孤岛制约)和 WH-island constraint(WH 禁区制约,WH 孤岛制约)。指 N. Chomsky(1977,1980)提出的使用转换规则的制约。根据转换生成语法,时态句的条件规定: 在结构式 ... *X* ... [*a* ... *Y* ...] ...中,当 *a* 是时态句时,规则不能使 *X*、*Y* 发生关系,即不能把 *X* 移至 *Y* 位置,或把 *Y* 移至 *X* 位置。在 [... *X* ... [*S* ... *Y*] ... *X* ...] 这样的结构中,如果 *S* 含有一个限定动词,就没有规则既指 *X*,又指 *Y*,除非 *X* 处于 *S* 的 COMP 位置。命题禁区制约首先是指由疑问词引导的句子。

tension　张力　指诗歌的内容与形式、整体结构与局部肌理、感性与理性、语言的字面意义(外延)与深层意义(内涵)、一般与特殊、抽象与具体等对应因素之间的冲突与统一,这是由部分构成整体的有机组织。

tenues　清塞音　指 voiceless stop(清塞音),如/p/、/t/、/k/。

term　术语;项　❶ 术语: 指某一学科或专业领域中具有专门意义的词语。例如,love 在网球比赛中专指零分,而不再具有"爱"的意义。❷ 项: 指关系语法

(Relational Grammar)中承担项关系(term relations)成分的名称。句中担任主要语法成分的主语、直接宾语和间接宾语分别由项关系符(Term R-sign)1、2 和 3 表示,其中 1 和 2 (即主语和直接宾语)又是核心项关系符(Nuclear Term R-sign)。

term of endearment 爱称 指表达讲话人与所提到的人或物之间的亲密关系的词语,如 kitty(小猫)。许多语言的爱称用指"小"的形式来表示,英语常用后缀-let 表示,如 piglet。

Term R-sign 项关系符 参见 **Relational Grammar (RG)(关系语法)**。

terminal juncture 终端连音 参见 **juncture(连音,音渡)**。

terminal stress 末尾重音 指落在一个词的最后一个音节上的重音,如 comˈpose、forˈgive。

terminal string 终端语符列 运用转换生成语法(Transformational Generative Grammar)中恰当的短语结构规则(phrasal structure rules)就生成语符列(string),如 Det、N、Pro 等;而构成终端语符列的成分则叫语符列元素,如 Det + N + Vt + Det + N;应用词汇插入规则(lexical-insertion rule),就生成了句子,如:The girl sang a song.

terminal symbol 终端符号 指在结构表达式中使用的符号,所派生的语言结构式只能出现在箭头右边,且不能再分解为其他(非终端)符号。终端符号在句法层是单词;在音系学(phonology)中终端符号是音位(phonemes)或音位特征。

terminal vocabulary (V_T) 终级符号 V_T 参见 **formal grammar(形式语法)**。

terminology 术语集,术语 指某一专门学科或专业领域(如物理、生物、足球运动、国际贸易等)中使用的术语的汇总,通常收录在术语汇编或专门性词典中(如建筑词典)。

territorial dialect 地理方言 即地区方言。参见 **dialect(方言)**。

tertiary stress 第三重音 参见 **stress(重音)**。

terza rina 隔句押韵三行诗 系意大利诗人但丁(Dante)在他的《神曲》(*Divina Commedia*)中所采用的诗歌形式;每个诗节由三个五步抑扬格的诗行组成,韵脚为 aba、bcb、cdc 等。

TESL 英语作为第二语言教学 参见 **Teaching English as a Second Language(英语作为第二语言教学)**。

TESOL 他语人英语教育 参见 **Teaching English to Speakers of Other Languages (他语人英语教育)**。

***TESOL Newsletter* 他语人英语教育通讯** 参见 **Teachers of English to Speakers of Other Languages(TESOL)(他语人英语教师协会)**。

***TESOL Quarterly* 他语人英语教育季刊** 参见 **Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)(他语人英语教师协会)**。

tessitura 应用音域 指某些人讲话时音调高低的范围。

test 测试,考试 指衡量学习者能力、知识和表现的任何过程。测试也是"贯彻教

学大纲和促进教学水平提高的一种有效的方法”。(王佐良,1992) 考试与测验(quiz)不同,一般是预先通知的,给学习者一定的时间准备,范围也比测验广,而测验一般不作预先通知。

test battery 成套测试 意义同 battery of test(成套测试)。

test error 考试误差 指测量目的物的测试值与真值之间的差值。考试同其他测量一样,总会存在误差,叫做考试误差。因此考试的质量并不表现为考试有无误差,而是体现在对考试误差的控制。考试误差分为随机误差和系统误差。随机误差是在考试过程中由于不可预期的偶然因素造成的,例如在实施考试的过程中或在阅卷评分的过程中产生的误差。影响考试结果的恒定因素属于系统误差,例如在命题过程中所产生的误差一般都属于系统误差。

test item 测试项 指测试中要求作出回答或反应的问题。通常用于语言测试项的种类有:

- 选择性反应项(alternate response item)或闭端反应项(closed-ended response item),即考生必须从两个选项中选出正确的一个,如正/误、是/非、A/B 等。
- 固定性反应项(fixed response item)或闭端反应项(closed-ended response item),即考生必须从几个选项中选出一个正确答案。除正确选项外的其他选项被称为干扰项(distractor),多项选择题项(multiple-choice item)是固定性反应项典型的例子。
- 自由反应项(free response item)或开端反应项(open-ended response item),即考生可以对问题作自由回答,并不提供选项供考生挑选。
- 结构性反应项(structured response item),即对考生的答案有所控制或引导的题项,但考生必须作出自己的判断。

Test of English as a Foreign Language (TOEFL) 英语作为外语的考试,托福考试 由美国教育考试服务处(Educational Testing Service, 缩称 ETS)设计和主持测试英语水平的标准化考试(Standardized Test of English Proficiency)。该考试被广泛地应用于衡量想进美国大学学习的外国学生英语语言的熟练程度。在我国通称“托福考试”。托福考试分为听力理解、语法结构和书面表达、阅读理解和词汇。满分为 677 分。另外,写作满分为 6 分。美国教育考试服务处在 2002 年初宣布,从 2005 年 9 月正式启用新版托福考试,测试听、说、读、写四方面的技能。为了配合新托福考试的实施,美国教育考试服务处耗时十年专门开发,于 2002 年 9 月推出 LanguEdge™课件。LanguEdge™是一种率先用于理解和准备新托福的全新英语教学和测评工具,以帮助教师提高英语教学水平,并帮助学生准备现有的托福考试和即将启用的新托福考试。另外,美国教育考试服务处还分别于 2003 年 3 月和 7 月推出新托福考试口语部分的独立练习版“托福学术口语考试”(TAST)以及新托福考试练习版和相关的学习工具。

新托福考试于 2006 年 5 月在中国实施。新托福通过互联网与 ETS 总部组成局域网,为每个考生发出不同的考题。考题一次有效,没有题库。原则上考题不会重复。基于互联网的新托福考试将综合考查考生听、说、读、写四个方面的语言技能。满分为 120 分。四个部分各占 30 分。成绩单也有变化。除了给出四个部分的成绩

外,还对考生各种能力的优缺点加以概括性的评估。新托福考试在听力、口语、阅读、作文方面均有一系列特点:(1)在听力部分,原来的托福题中的短对话被取消,新托福听力部分的内容更加学术化,演讲的篇幅要长得多。听力部分还增加"选择两个正确答案的题目"、"听部分文章摘要后完成的细节题"、"根据文章内容点击图片相应位置的题目"、"通过拖动来选择答案的多选题"和"点击表格的题目"这五种新题型;(2)口语部分考试采用人机对话,模拟正式上课时的讲演来考查考生。这部分共有六道题目,一半是针对校园生活,另一半均是相对学术性的题目;(3)在阅读部分,内容更加学术化,题材包括历史、科学、教育、商业、社会科学、艺术文学、工程技术、体育文娱等八个方面。"插入句子题"和"拖动选择的多选题"是阅读部分的两个新题型;(4)作文部分除了写大作文基本不变外(要求写的字数比旧托福长),同时,新增一篇考查考生综合能力的文章,其方式是让考生用三分钟时间读一篇学术性文章,再听2—3分钟的相关讲座的录音,最后要求考生在20分钟内写一篇150—225字数的文章。

关于托福考试的具体信息,可查看网站 www. ets. org 或 www. toefl. org。

Test of English for International Communication (TOEIC)　国际交流英语考试,托业考试　此项考试主要针对公司和企业员工,测试他们的英语水平。考试分为两部分:听力部分和阅读部分。听力部分由100道选择题组成,需时45分钟左右。阅读部分也由100道选择题组成,需时75分钟左右。两部分满分各为495分,因此TOEIC考试总分为990分。

Test of Spoken English (TSE)　英语口语考试　由美国教育考试服务处(ETS)设计的英语口语考试。考生将得到四个部分的分数:综合可懂程度(overall comprehensibility)分数、语音(pronunciation)分数、语法(grammar)分数和流利程度(fluency)分数。综合可懂程度分数的区间为0分至300分,而语音、语法和流利程度三个方面分数的区间均为0分至3分。

test-retest reliability　再测信度　指对一次测试信度的估计。如果用同一张试卷对同一批考生测试两次,中间有一段时间间隔,而在这段时间考生的语言能力基本未发生变化。那么对两次测试结果的相关分析就会得出该项测试的再测信度。

testing　测试;测试学　❶ 测试:指对测试或考试的运用及其过程。❷ 测试学:指对测试的理论和实践、发展、评估等的研究。

text　篇章,语篇;文本　❶ 篇章,语篇:篇章语言学和篇章理论的一个术语。"篇章"或"语篇"既包括口语,又包括书面语,它可以由一个词组成,如警告牌上的"Danger!"(*危险!*)。也可以长到由词、短语、句子、语段组成的超句单位,如独白、对话、辩论、面谈、布道以及一封信件、一篇报道、一部小说等。作为一个交际行为的词语形式的篇章,是根据具体语境并满足相应的受话者的期待的交际意图的语用、篇章内部的标准决定的,也是根据界限信号(boundary signals)(包括非言语信号)、语法衔接、主导的篇章主位和内容连贯的内部的组篇特征等决定的。篇章与非篇章(non-text)的区别在于前者有谋篇机制或组篇性(texture),而后者没有组篇性。根据M. A. K. Halliday 和 R. Hasan(1976)的观点,组篇性是由"衔接关系(cohesive relation)形成的"。因而,篇章并不是句子的简单堆积,而是意义相联系的句子通过衔接手段为达到一定的交际目的而实现的有机结合。这些衔接手段包括照应

(reference)、替代(substitution)、省略(ellipsis)、重复(repetition)、连接词语(conjunction)、词汇衔接(lexical cohesion)等。❷ 文本：文本即是超过一个句子以上由词语组成的书面语篇。在计算语言学中文本指的是以文字形式存储的供计算机处理用的语言材料。

text analysis　篇章分析　❶ 广义上，指任何采用语法、文体、修辞或文学评论形式对文本进行描写和解释。❷ Z. S. Harris 于 1952 年在《语篇分析》(Discourse Analysis)一文中首次使用篇章语言学(text linguistics)描写篇章结构。他采用分布分析法(distribution)，把出现在篇章中同一环境中的不同词序组成一个类，不考虑其意义，篇章中同类词的分布体现了篇章的结构。

text-attack skills　篇章阅读技能　参见 **skills and strategies(技能与策略)**。

text basis　篇章基础　指以命题序列(sequence of propositions)或概念语义网络(semantic networks)形式表征一个篇章(text)的语义结构。T. A. van Dijk(1980)认为宏观结构(macrostructure)是语篇、认知和互动的整体结构的跨学科研究。根据 van Dijk(1980)的观点，显性篇章基础不仅包括篇章表达的命题，也包括这些命题的预设(presuppositions)和分析篇章得出的推理(inference)。

text constituents　篇章构成成分　指篇章的组成成分，其功能是确立篇章连贯性(coherence)和形成篇章结构，如替代成分(pro-forms)、冠词、相同的语言成分如句法语类或指称相同词的重复(recurrence)、歧义词语(在上下文中可消除歧义)等。

text criticism　文本析评　指为了重建原文研究较古老的书面或印刷作品(特别是诗歌)的过程和结果。当相当多原来的真迹(如考古文献和中世纪文献)丢失时，或当最早保存的版本和原创时间间隔太久时，原文重建必须主要依靠对原文语言特征及其创作、来源和传播时期的精确理解。语言分析的重要工具包括方言学(dialectology)、字位学(graphemics)、语音学、音系学以及关于该语言早期阶段的语言学描写和研究，尤其包括历史语法(historical grammars)和专门词典(glossaries)等。

text function　篇章功能　指篇章的主要交际功能。与可能产生的篇章效应(text effect)不同，篇章功能一般是确定的，由篇章类型(text type)的语言和情境特征决定，如行事动词(performative verbs)、标题(headlines)和交际媒介(communication media)等。除了言语行为分类外，K. Brinker(1983)区别了作为惯用的篇章类型学基础的五种基本交际功能：信息(information)功能、感染(appeal)功能、约束(obligation)功能、交流(contact)功能和宣告(declaration)功能。

text generation　篇章生成　指自然语言的句子或语篇的机器生成过程，由内部表征(语义表征)程序完成，包括两个阶段：内容策划("what to say")阶段和命题形成("how to say")阶段。这种分工在系统内部分别由策略和技巧这两部分完成。但是，只有当这两部分相互作用时才能适当地生成语言。语言生成和语言产生(production)所需要的信息源显然有所重叠，问题是在何种程度上重叠，尤其是在何种程度上可以把语言理解(comprehension)和语言产生视作逆转过程。

text linguistics　篇章语言学　此术语来自德语词 *Textlinguistik*(篇章语言学)。以法位学(Tagmemics)、篇章分析(text analysis)以及布拉格学派的语言理论为其结构主义基础的语言学分支，产生于 20 世纪 60 年代。篇章语言学已整合成文体学和修

辞学的研究基础。篇章语言学研究口头语篇或书面文本,分析和描写语篇或文本的组织结构、语篇或文本各个组成部分的相互关系等,例如:对一篇描写性短文、戏剧中的一幕、一次谈话等的描写和分析。篇章语言学克服了以前只局限于句子角度的分析方法,将语篇或文本作为一个整体进行研究分析,为语篇的跨学科研究提供了基础。如果把篇章界定为句子序列,以此作为语言系统的单位,那么篇章语言学是一种扩大了的句子语法(sentence grammar),从而构成语篇语法(discourse grammar)。如果把篇章理解为一个交际单位,那么篇章功能(text function)或篇章主题(text theme)这些特征就会从篇章—语法规律性中得出。如果在广义上篇章语言学包括篇章语法,那么篇章语言学涉及的问题包括:结构和功能篇章成分的总的方面,即篇章组篇结构(textuality);在篇章类型学框架内篇章的分类;文体学和修辞学整合的问题;指向跨学科研究的篇章的重新研究和理解的问题。

text meaning　篇章意义　按德国语言学家 J. S-Petöfi(1979—82)的观点,"篇章意义"是由内涵意义与所指外界对象这两部分所组成的,而内涵意义又包括"表现性意义"(sensus designatus)与"外指性意义"(sensus denotans)。表现性意义又有三个组成部分,即"言语化概念意义"(verbalized conceptual sensus)、"非言语化概念意义"(non-verbalized conceptual sensus)和"非概念意义"(non-conceptual sensus),而外指性意义则指篇章形式所表现出来的某个假定环境中的物体性状。

text processing　篇章处理,文本处理　指涉及理解、记忆、记住篇章的认知活动,即读者根据自己的阅读目的、兴趣和背景知识以及对情景的预设来理解篇章的认知活动。读者在理解句子的基础上通过概括和推断从语篇层面分析篇章。篇章处理并不是记录篇章内容的单边过程,而是一种积极的建设性的活动。在 W. Kintsch 和 T. A. van Dijk (1978)提出的模型中,篇章的认知重构是在几个层次上通过几个循环处理阶段而发生的,在句子基础上从命题的构建开始,超出具有不同层级步骤的逻辑上衔接和连贯的序列(cohesive, coherent sequence),到篇章材料一方面在每一个层次上受到缩减和简化,另一方面通过推理而扩展的语义宏观结构(semantic macrostructure)。衔接指的是篇章中结构成分之间的连接关系,是把句子联成语篇的语言特征,并依靠"参照替代"(reference substitution)、"省略"(ellipsis)和"连接词语"(conjunction)来完成。连贯指的是语篇中句子间的逻辑语义联系。语篇中句子间的连贯是由语境来决定的。宏观结构在篇章语言学(text linguistics)中指用来说明一个文本的整体语义和语用结构,包括音位、词汇—语法等模式,而文本本身又可分为不同的类型,如叙事文、说明文、议论文、抒情诗歌等。句型和命题模式组成语义宏观结构,而说话人的言语行为就组成语用宏观结构。

text-sentence　语篇语句　按 J. Lyons(1977)的观点,"语篇语句"与语言系统中作为一个单位的"系统语句"(system sentence)相对,指日常语言行为中选取记录的、必须受到话语语境支配的句子。它是现实语言活动的单位,也是语篇分析的基本单位之一。

text structure theory　篇章结构论　篇章理论是语言学理论的学科领域之一。语言学家在不同的理论框架内以不同的方式对篇章结构进行研究,例如 B. J. Grosz 和 C. L. Sidner (1986)的语篇结构论(the structure of discourse)、W. C. Mann 和S. A. Thompson (1987) 的修辞结构论(Rhetorical Structure Theory,缩称 RST)以及

B. Meyer (1975)根据 J. F. Grimes (1975)的篇章结构(text structure)框架而加以改变的篇章结构论(text structure theory)等。其中 Meyer 的研究在阅读领域有相当大的影响,Mann 和 Thompson 从语言学角度阐明修辞结构,而 Grosz 和 Sidner 则是从人工智能计算和自然语言角度研究篇章结构。E. Hatch(1992, 1996)指出,这些研究是从篇章各个部分之间的关系来展开的,而不是如同体裁分析(genre analysis)那样,从整个模块开始的。篇章结构论研究书面独白篇章的连接性(connectedness)和整合性(integrity),而篇章的连接性和整合性是任意组合的语句或语言所没有的。参见 **Rhetorical Structure Theory (RST)(修辞结构论)**。

text theme 篇章主题 指篇章中表示篇章交际功能(篇章功能)的内容核。篇章主题由决定篇章结构的特殊篇章结构产生,如主位发展(thematic development)和宏观结构(macrostructure)。一些篇章种类采用标题来表明篇章主题。

text theory 篇章理论 亦作 textology(篇章类型学)。系语言学理论的分支。篇章理论在篇章语言学(text linguistics)中解释篇章结构特征。常见的较新的图式结构表明只有把交际过程中所有的因素考虑在内,才可能解释并且恰当地描写篇章。

text-to-speech 文语转换 计算语言学术语。指言语合成系统中把语言的文字表征转换成对应的语音表征。

text types 篇章类型 篇章语言学(text linguistics)术语。指篇章的不同类型。在层级篇章类型学(hierarchical text typology)理论框架中,篇章类型通常指篇章的明确分类,以不同的内部和外部特征为标志,如食谱(recipes)、布道(sermons)、采访(interviews)等等。篇章内部(text-internal)特征包括使用特殊词类,如指称词语(deitic expressions)和专有名词(proper nouns);以语义互指性为基础的篇章照应(textphoric)形式;主位—述位(theme-rheme)交替形式、语体类型以及内容和主题结构,如宏观结构(macrostructure)、超结构(superstructure)、主位展开(thematic development)等。篇章外部(text external)特征指由交际情景因素决定的复杂言语行为,例如,说话人的意图、听话人的期望以及方位(locational)、时间(temporal)、交际距离(communicative distance)等交际习俗条件和篇章功能(text function)。由于具有特殊的语用(pragmatic)特征,篇章类型决定使用场合,如(法院)执行命令状、会话、笑话等。

text typology 篇章类型学 指篇章语言学(text linguistics)中对篇章的分类。在层级类型学(hierarchical typology)中,可以根据篇章外和篇章内标准进行篇章分类,主要有:(1)按照篇章功能(text function)的语用标准分为指令篇章、文学篇章、广告篇章、修辞篇章、信息篇章;(2)根据交际距离的语用标准分为书面和口语篇章、广播、信件、会话;(3)根据主位展开(thematic development)分为说明篇章、论证篇章、学位论文、叙事文、说明文等。至今还未形成"术语一致"的篇章类型学。篇章理论(text theory)研究篇章的不同概念和篇章结构特征,并把不同的日常语言和分类标准系统化。

text variable 语篇变量,篇章变量 书面交际中,对语篇的理解在很大程度上取决于语篇变量(text variable)和读者变量(reader variable)。语篇变量指的是语篇中句子的结构、长度、词汇密度、新概念的多寡以及文章的主题的难度和新颖程度等;而读者变量指的是读者所具有的背景知识、内部信息(internal information)或非视觉

信息(non-visual information)的阅读水平、智力、阅读动机以及能力倾向等。

texteme　篇章单位　指根据 phoneme 和 morpheme 的类推而创造的一个抽象的、理论上的单位"篇章",作为把言语(parole)具体体现为篇章的基础,并代表篇章的结构特征。

textphoric　篇章照应　指篇章内所指关系的语义—句法体系。篇章照应以语义互指性(co-referentiality)为基础,形成代词化(pronominalization)结构,即用代词形式(pro-form)形成横组合替代(syntagmatic substitution)。广义上,篇章照应也包括篇章内其他非代词形式的重指表达式。

textual behavior　文本行为　心理语言学术语。B. F. Skinner(1957)把对文字刺激(written stimulus)(例如阅读)的言语反应叫做"文本行为"(textual behavior)。

textual function　篇章功能　参见 **functions of language(语言功能)**。

textual information　上文语境信息　按 G. Brown(1977)的观点,"上文语境信息"(textual information)又具体划分为"邻接的"(current)信息和"间隔的"(displaced)信息两类。前者指代词的先行词在邻接的上一句中,后者指代词的先行词在隔开一句以上的上文中。

textual knowledge　篇章知识　参见 **competence(语言能力)**。

textual metaphor　语篇隐喻　参见 **grammatical metaphor(语法隐喻)**。

textual reference　篇章指示　指篇章内表示指称(referring)的语言表达式,可以是前指(anaphorical reference)或后指(cataphorical reference),如句子"*When he entered the room, Tom saw that it was empty*"中的前指 it。篇章指示是篇章衔接(cohesion)的构成手段,因此是语篇语法(discourse grammar)的主要内容。

textual rhetoric　篇章修辞　按 G. Leech(1983)的观点,"篇章修辞"指的是语流线性排列的一些准则,例如"焦点在尾"(end-focus)和"重心在尾"(end-weight)等准则。

textual theme　语篇主位　参见 **theme(主位;词干;主题)**。

textualization　组篇过程　H. G. Widdowson(1979,1983)等认为,从事科研和学术活动的人们,不管其本族语是什么,他们运用的假设、推理、描述、论证、举例等语篇功能(discourse function)是共同的,因此可以把语篇结构比作深层结构,而把篇章(text)比作用各种不同语言来表示的表层结构,而组篇过程(textualization)则可看成是把深层结构中的语篇功能转换成不同语言所表示的表层结构的过程,因此,不管语言的表层形式多么不同,人们的交际和获取信息的解释和推理过程却是一样的。

texture　篇章性,语篇性　此术语是功能语言学派的主要代表人物 M. A. K. Halliday 和 R. Hasan(1976)在论述语篇的衔接(cohesion)时提出来的。他们认为,篇章不同于非篇章在于篇章是一个连续的统一的整体,这就是篇章的篇章性。篇章性的基础是篇章的衔接关系(cohesive relationship)。一些成分的解释要依靠其他成分,这种现象就是衔接关系。这种连续、统一的整体的主要外在表现即是超越句法结构的衔接手段(cohesive devices),如语法上的指称、省略、替代以及词汇选择上的复现、搭配等。

TG Grammar　TG 语法　参见 **Transformational Generative Grammar(生成转换语法)**。

TG Theory　TG 理论　参见 **Transformational Generative Grammar(生成转换语法)**。

Thai　泰语　也作 Siamese。泰国的官方语言。有约 3 000 多万人讲泰语。泰语属于南亚语系(Austro-Asiatic)的南泰语族(Austro-Thai)。泰语是声调语言(有五个声调),在形态上属于孤立语(isolating),词序为 SVO,有复杂的代词系统,从梵语(Sanskrit)、巴利语(Pali)和汉语借用大量的词汇。

thematic development　主位展开　篇章语言学术语,指篇章主位(text theme)分派至篇章内容的具体结构。篇章展开是根据语义关系通过篇章部分内容的连接而进行的。篇章展开的基本形式有描写、叙事、阐述和辩论。篇章展开的种类是篇章类型学的重要结构标准。

thematic importance　主题重要性　认知语用学术语。指某一主题在话语、话语心理和记忆中所占的重要地位。它可以通过总体频率和局部出现情况来判定。

thematic information　主题信息　指交谈双方"注意的中心",它是发话人在讲出一句话时所谈论的人或事物。主题信息的功能在于确立容纳谓语表述的框架。

thematic meaning　主题意义　根据 G. Leech(1981)的观点,主题意义(thematic meaning)指的是说话者或作者"借助组织信息的方式(语序、强调手段、信息焦点的安排)来传递的一种意义。"例如,两个句子,一个为主动结构,另一个为被动结构,虽然在概念内容上似乎相同,但却具有不同的意义:

[1] Mrs. Bessie Smith donated the first prize.

[2] The first prize was donated by Mrs. Bessie Smith.

句[1]回答的问题是:What did Mrs. Bessie Smith donate?　而句[2]回答的问题是:Who donated the first prize?　与句[2]比较,句[1]表明我们已知道 Mrs. Bessie Smith 是谁,也可能前面已经提到过 Mrs. Bessie Smith,因此是"旧的信息"(old information)。显然句[1]和句[2]传达的信息是不同的。

thematic progression　主位推进　参见 **progression(推进)**。

thematic relation　主位关系,题元关系　亦作 lexical relation(词汇关系);semantic role(语义角色)。指 J. S. Gruber(1967)提出的类似于格的语义关系,C. J. Fillmore(1968,1977)在格语法(Case Grammar)中用"深层格"(deep case)表示,后来 R. S. Jackendoff(1972)重新使用。例如,句子"Linda is checking a book out from the library"中的 NPs 被分派了以下主位关系:Linda = agent(施事), from the library = location and source(方位和源点), a book = theme(主位)。由于在很多句法模型中,每个 NP 只能分派一个主位关系,因此可以消除歧义结构。主位关系也可描写成对动词(如 sell/buy、give/get)的关系,如句子"Jenny will give Karen the dictionary."和"Karen will get the dictionary from Jenny."中,主语 NPs "Karen"和"Jenny"都是施事,但是用 *give* 的句子的主语也是"源点"(source),而用 *get* 的句子的主语是目标(goal)。按照(1)agent →(2)location/source/goal →(3)theme 的顺序形成层级题元关系,可以简化句子结构形成过程中的例外现象,如进行被动

(passive)转换时反身代词和动词行为的分布。Jackendoff(1983)试图表明题元结构是词汇关系中固有的,人们正是借助题元结构来表达他们的经历。Jackendoff 比较重视空间域(spatial field),因为这是容易感觉到的。

thematic role 主题角色 又作 θ-roles。指体现论元在与谓词的相互关系中所承担的语义角色的论元。论元本身并不包含语义信息,它们只是占据某个句法位置。例如,假如一个动词有一个论元,则动词和其论元构成不及物构式(construction),宾语的句法位置就消失;假如一个动词有两个论元,则它们构成及物构式,主语和宾语的位置都存在。

但是,论元呈现出一些语义的类型,即论元可能带有谓词所决定的语义信息。例如,动词"吃(eat)"涉及两个论元:一个是"吃"的执行者,另一个是被"吃"的东西;前者称之为行为者(agent),后者称之为主题(theme)。行为者和主题都属于主题角色(thematic roles, 或 θ-roles)。论元根据所带有的语义信息,又属于某个特定的主题角色。

常见的主题角色有:(1)行为者(agent)(某一动作的执行者,具有发出动作的意愿);(2)承受者(patient)(承受一动作结果的实体,常经历某种状态的变化);(3)主题(theme)(指某动作所移动的对象,或其所在地被描写的对象);(4)经历者(experiencer)(能够意识到谓词所描述的动作或状态,但不能控制该动作或状态);(5)受益者(beneficiary)(某一动作的受益对象);(6)工具(instrument)(执行某一动作或事件所使用的媒介);(7)场所(location)(某一事物或动作所在或所发生的地点);(8)目标(goal)(某一事物运动的方向);(9)来源(source)(某一事物运动的起点)。上述括号内为其所带的语义信息。

主题角色可以解释具有相同的逻辑意义,但其结构是不同的句子。例如:

[1] a. The boy broke the window.
    b. The window was broken.

[2] a. The boy rolled the stone down the hill.
    b. The stone rolled down the hill.

这两组句子中,每组 a 句中的宾语和 b 句中的主语具有相同的语义特征,因此就属于同一种主题角色:主题(theme)。

thematic structure 主述结构 英国语言学家 M. A. K. Halliday(1967,1994)认为,主位(theme)和述位(rheme)不仅和信息有关,而且还和语序有关。按照他的观点,主位是话语交际的出发点,也是信息的附着点(Halliday 称其为"the peg on which the message is hung");述位是信息的主体部分(the body of the message)。句子的第一个成分是主位,其余部分则属于述位。主位和述位一起组成一个主述结构。主述结构在语义学上也称论元结构(argument structure)。

thematization 线形排列 篇章语言学术语。按照 M. A. K. Halliday(1967)对句中信息成分排列的观点,句子成线形排列,把最左边的那个成分称为"主位"(theme),即讲话的起始点,其余的称为"述位"(rheme),即是对主题所作的陈述。

theme 主位;词干;主题 ❶主位:此术语由布拉格学派的 P. Mathesius(1942)最早明确地提出,他认为位于句首的成分在交际中可以引出话题,并称这种表示话题的成分为主位,而把句子的其他部分称为述位(rheme)。主位一般表示已知信息,而

述位一般表示新信息。功能语法学派的 M. A. K. Halliday(1967,1994)认为主位是信息的起始点,也是小句的开始点,主位不仅仅是一个句子的话题,它既包含话题,也可以指不包含话题的其他位于句首的成分。他把主位分为单项主位和复项主位。认为单项主位没有内部结构,不能再作进一步的分析。实际上 Halliday 在这里指的单项主位都是话题主位。而复项主位由于具有内部结构,可以进一步划分为语篇主位(textual theme)、人际主位(interpersonal theme)和话题主位(topical theme)。Geoff Thompson (1996) 把话题主位称作经验主位 (experiential theme)。复项主位的例子如下:

<table>
<tr><td>Well,</td><td>certainly</td><td>sanity</td><td>is a precarious state.</td></tr>
<tr><td>语篇主位</td><td>人际主位</td><td>经验主位</td><td rowspan="2">述位</td></tr>
<tr><td colspan="3">复项主位</td></tr>
</table>

按照 Halliday(1994)的观点,主位有标记性(markedness)和无标记性(unmarkedness)的区分。他认为主语在陈述 (declarative) 句中充当主位时是无标记的,而补语、状语等成分充当主位时则是有标记的。❷ 词干:指一个词中不属于词缀的词素(morpheme)。如 happily 中的词干 happy。❸ 主题:指句子的主题。此术语由 J. S. Gruber 于 1965 年提出。句子主题如何确定呢?"当动词表示动作时,承受动作的名词词组是主题。"(徐烈炯,1988)

theme-based language instruction 主题式语言教学 指以内容为基础的教学(content-based instruction)模式之一。教师环绕一个或多个主题组织教学,语言技能是通过读、听、讨论和论述有关主题内容的教学过程来让学生掌握的。

theme-based model 主题式模式 又称 topic-based model。此模式的教学目的是提高学生的阅读理解能力,教师根据需要选择若干题材作为学生学习的内容,而学生学习的动力,即获取信息的愿望,来自内容本身。此外,主题式模式在教学方法上强调"真实性"(authenticity),即教师的讲解、学生的笔记、课堂讨论均按正常学术活动的要求来进行。

theme vs. rheme 主位对述位;主题对述题 亦作 focus vs. background/presupposition(焦点对背景/预设)。❶ 指根据交际标准划分的、可用问—答对验证的话语结构,如"Who sang the song? Emma (sang the song)"。问题中提供的信息(sang the song)是答句的主位,通常在答句中省略;问句中问询的信息是答句的述位(Emma)。主位也可以从语境中获得而不需在前面提到它。有一些话语,尤其是在语篇的开始句,只有述位结构。相反,没有述位的话语不能提供信息,而且违反了会话准则(maxims of conversation)。

"主位"和"述位"按不同标准有不同定义。M. A. K. Halliday(1967,1994)采用布拉格学派的观点,把信息分为两个范畴:新信息(new information)和已知信息(given information)。这样,主位常常被当作语境中"已知的"、"前面提到的"或"预设的"信息;而述位则恰恰相反,表示"未知的"、"新的"、"即将提到的"信息。虽然这些标准相互关联,但不足以给出一个恰当的定义。一方面因为术语本身不精确,需要解释;另一方面,存在大量反例(counter examples),如在"问—答"对"Who did you see? Your mother."中,虽然两个说话人都知道"母亲"存在,但 mother 是答句的述

位。M. Reis(1977)已证明主位—述位不能等同于前提—断言(presupposition-assertion)。此外,已知—新信息这一对含糊概念不能用特征[+previously mentioned]阐明,如"Numerous journalists managed to get into the courtroom. The judge pointed out to the journalists that ..." 虽然journalists在第一个话语中已提到过,但它是第二个话语述位的一部分,因为这个名词短语(NP)内嵌在第二个话语中的另一个述谓结构中,而且只有考虑到一个话语的句法和语义关系时,才能进行主位—述位分析。由关系表达式(relational expression),特别是由动词引发的问题导致了存有争议的假说:主位—述位结构不应视作二分(binary)关系,而是随着交际动态程度逐级变化的(scalar)。主位交际动态程度最低,而述位交际动态程度最高,因为主要是述位促进交际过程。通常动词属于两极之间的过渡带。

M. Hammond(1988)指出,词序和重音表示话语中哪个成分是主位或述位。在一些语言中,句子的左边或右边部分是述位的优选位置,如英语中的主题化(topicalization)、左移位对右移位(left vs. right dislocation)和断裂句(cleft sentence)等。核心句即主句重音在述位结构内。这是一个普遍的规律。

关于主位、述位的最新研究重点在于标记主位对述位的普遍规律;如何把主位、述位应用到其他句子类型,如疑问句、祈使句;主语—述位关系和焦点标记词。

❷ 指话语结构的句子主题(谈论话题)和述题(谈论内容)。

theoretic paradigm 理论范示 语言学各学派根据各自的研究领域和学科范畴提出了自己的基本理论模式,即主旨性表述,也可称作理论范示。

theoretical contrastive linguistics 理论对比语言学 参见**contrastive linguistics(对比语言学)**。

theoretical linguistics 理论语言学 即普通语言学(general linguistics),是语言学的一个重要分支。理论语言学在西方尤其是美国也有人称作"语言学理论"(linguistic theory)。理论语言学提出语言学的理论概念并作出解释,为描写语言学(descriptive linguistics)、比较语言学(comparative linguistics)、历史语言学(historical linguistics)以及其他的语言科学提供共同的理论框架。"语言学不只是经验性的实证学问,而且是一门极具理论价值的科学。"(戚雨村,1998) 理论语言学与应用语言学(applied linguistics)相对。语言学的理论和知识可以被应用于实际领域,解决实际问题,例如语言教学。在这个意义上可以说应用语言学是理论语言学和语言教学之间的桥梁(bridge)。

theories of learner varieties 学习者变体理论 第二语言习得理论术语。不管学习者的学习目的和任务如何,都必须利用已有的学习手段来学习语言。由于学习者的语言水平等不同,从而形成第二语言的学习者变体,每个学习者都有自己特有的内在系统,都有独特的方式来吸收第二语言,而第二语言学习的过程就是从一种变体发展到另一种变体的过程,其中每一种变体都由前一种变体发展而来,同时也决定着下一个变体的发展。

theory 理论 指对一般原则或规则的陈述,这种陈述以推理的论据和证据作为基础,用来说明或解释某一事实、事件或现象。理论与假设不同,需要强有力的论据支持,以证明其正确性。假设则是人们对所观察的事物、现象或关系的一种猜测。当假设被证据证明为正确时,可以上升为理论。

理论也可以指与实践相对的、涉及一般原理和方法的一门科学或艺术的部分，也就是用于研究某一学科的一套规则或原则。

theory of denotation **指示论** 参见 semantics（语义学）。

Theory of Government and Binding **管辖和约束理论，管辖论** 参见 Government and Binding Theory（管辖和约束理论）。

theory of grammar **语法理论** 指理论语言学的一个分支，研究自然语言的语法特征。语法理论亦可以指对自然语言的各种可能的语法性质作理论上的阐述，如管辖和约束理论（Government and Binding Theory）、词汇—功能语法（Lexical-Functional Grammar）、广义短语结构语法（Generalized Phrase Structure Grammar）等。

theory of implication **含义理论** 含义（implication）指逻辑关系，即如果 p 是真的，则 q 也是真的，一般写成 $p \rightarrow q$，例如，girl(x)→ female（If x is a girl then x is female）。含义这个术语使用于日常语言，也使用于逻辑学和语义学。因此，这个术语的意义多有重叠。含义可区分为：

（1）物质含义（material implication），也称条件含义（conditional implication）、逻辑含义（logical implication）、附加含义（subjunction），指在一个新的单一的假的命题中连接两个基本命题的命题逻辑的量词（quantifier），当且仅当命题的第一部分是真的，而第二部分是假的，用 $p \rightarrow q$ 表示。例如，If London is on the Thames, then 3 × 3 = 10（= f(alse)）；但是 If 3 × 3 = 10, then London is on the Thames（= t(rue)）。

（2）逻辑含义（logical implication），也称 entailment（蕴涵），指两个命题 p 和 q：q 之间的元语言关系逻辑地从 p（用 $p \rightarrow q$ 表示）得出，如果使 p 成为真的语言的每一个语义解释自动地（即只以 p and q 逻辑式为基础）使 q 成为真。例如，p = All humans are moral and Socrates is a human，q = Socrates is moral，则 $p \rightarrow q$ 也是真的。

（3）严格含义（strict implication），也称 entailment（蕴涵），指模态逻辑中的含义关系：“p 必然含有 q”或“从 q 必然得出 p”。加上必然的逻辑算子□，上述关系可表达为：$\Box(p \rightarrow q)$。

（4）语义含义（semantic implication），也称（语义）蕴涵（[semantic] entailment），指对自然语言含义的狭义的（内涵的）理解。与逻辑含义相反，语义含义的部分命题处于语义关系中，且其正确性以恰当的（词汇的）意义公设为基础。语义含义在结构词汇语义学中起着基本作用。单边含义（unilateral implication）主要对应于同音（同形）异义的语义关系，而双边含义主要对应于同义的语义关系。

（5）语境含义（contextual implication），指在语用方面对含义概念的扩展，也即指会话含义（conversational implicature）。

参见 Conversational Implicature Theory（会话含义理论）。

theory of meaning **意义理论** 指语言学家或其他学科专家（如哲学家）研究意义进而得出归纳性的结论。

theory of semantic field **语义场理论** 有时也称 lexical field theory（词汇场理论）、field-theory（场论）。关于语义场思想可以追溯到 19 世纪中期德国的洪堡特（K.

W. von Humboldt, 1767—1835）和赫尔德（J. G. Herder, 1744—1803）。但是最早提出语义场概念并对此进行了认真研究的却是20世纪20—30年代的德国和瑞士的某些结构主义语言学家，其中较为出名的有G. Ipsen（1924）、W. Porzig（1934）和J. Trier（1931）等。语义场理论主要是反对对语言因素所进行的孤立的研究，而强调语言体系的统一性和语境对表达的意义的影响。Trier等语言学家主张一种语言里的词汇可以分析成有结构的语义场。S. Ullmann（1957）把Trier的理论称为"在语义学的历史上开辟了一个新局面"。

语义场理论可以归纳为以下两点：(1) 一种语言中的某些意义有关的词可以在一个共同概念的支配下组成一个语义场，例如在fuel（燃料）这个共同概念下，wood、coal、oil、gas等词共同组成一个语义场。(2) 属于同一个语义场的词，它们在语义上是相互依存和相互制约的。因此，当我们要确定一个词的意义时，必须首先比较该词与同一语义场中其他词在语义上的联系，了解该词在语义场中所占的位置，例如在由captain、lieutenant、commander和mate等词构成的语义场中，如要确定captain这个词的意义，首先应了解captain在表示等级制（rank system）概念的这些相关词中所处的地位，例如general、major、captain、lieutenant等词就表示上下级关系。

theory of verification　意义证实论　参见**semantics（语义学）**。

***there* insertion rule　there 插入规则**　指一条转换句法（transformational syntax）的转换规则。先看下面句子：

[1a] What do you see in the room?
（或：Is there anything in the room?）
[1b] There's a boy in the room.
[2a] Do you see a boy anywhere?
（或：Where do you see a boy?）
[2b] Yes, there's a boy, in the room.

句[1b]是存在句（existential sentence），而[2b]则为地点句（locative sentence）。存在句中的there从来不重读，而地点句中的there只有重读才真正回答句[2b]的问题，表示方向或地点。There插入规则就是把"A boy is in the room"转换成"There's a boy in the room"，其结构描写（structural description，简称SD）和结构变换（structural change，简称SC）如下式表示（Akmajian & Heny, 1986；以下同）：

SD：NP － Aux － <u>be</u>
　　1　　2　　3
SC：<u>there</u>　2　　3 + 1

由于"*There is the boy in the room"是不符合语法的句子，因此必须注明NP是不定的名词词组才能转换，并用记号[-Def]表明，这样，there插入规则的结构描写和结构变换如下式表示：

SD：NP － Aux － <u>be</u>
　　[-Def]
　　1　　2　　3
SC：there　2　　3 + 1

但there存在句的情况很复杂，如"There were five men fired by the factory last year"这样的句子的结构描写和结构变换如下式表示：

SD: NP – X – be
[-Def]
1 2 3
SC: there 2 3+1

式中 X 是个变量,X 包括整个 Aux,同时此式也适用于 be 是助动词 (auxiliary verb) 的场合。下面的句子更加复杂: There were five men being examined by the doctor. 此句的结构描写和结构变换如下式表示:

SD: NP – Tense – (Modal) – (have en) – be
[-Def]
1 2 3 4 5
SC: there 2 3 4 5 + 1

thesaurus 类属词典 指不按字母的顺序排列、而以一种语言中词语和短语所表达的概念对其进行排列的词典。类属词典根据所收词共同的或有关的意义,将它们归并于一类。类属词典有别于一般词典。一般词典旨在解释词和短语,而类属词典则提供一系列与一个概念有联系的词和短语。P. M. Roget(1779—1869)的《劳介类属词典》(*Roget's Thesaurus*)是一本典型的英语类属词典。

thesis 主题所指 根据 M. Berry(1981)的观点,情境可以由"主题所指"(thesis)、"直接情境"(immediate situation)和"广泛情境"(wider situation)三部分组成。主题所指即是代表话题所涉及的客体或概念;直接情境即是说话者说话时所处的时间、地点及说话的目的和意图;广泛情境即是说话者说话的语言背景、其过去的经历与其现在遣词造句之间的关系、听话者的语言背景、其过去的经历与其现在对说话者所说话语的理解之间的关系。处于形式和情境之间的一个中间层面称为"语境"或"上下文"(context),表示词汇和语法这一方与情境那一方之间的关系。

Thessalonica 萨洛尼卡语 参见 **Bulgarian(保加利亚语)**。

Theta-Criterion 题元准则 又作(θ-criterion)。指 N. Chomsky(1981)的题元理论(θ-theory)中变元 (argument)与题元角色之间的关系。题元理论研究的是各词汇之间的题元关系,并在 D 结构中确定 NP 的题元角色。每个命题均有一定数量的题元,不同的动词也有不同数量的题元。变元与题元角色之间的关系的准则称为题元准则,或 θ 准则,表述为: (1) 每个变元必须,而且只许充当一个题元;(2) 每个题元必须,而且只许由一个变元充当。

Theta-position 题元位置 谓词的论元都要通过投射原则(Projection Principle)投射到句法位置上。根据 N. Chomsky(1981)的投射原则: 每个句法层次(深层结构[D-structure]、表层结构[S-structure]、逻辑式[LF])上的表征,都是按照词汇项的次范畴特征,从词库(lexicon)投射而来;另根据 Chomsky(1986,1995)的扩充式投射原则,小句必须有主语(位置)。也就是说,谓词的每个成分都有相应的句法位置。能够与论元相关联的位置叫做论元位置,简称 A 位置(A-position,A 指论元 argument);不能与论元相关联的叫做 A' 位置(A'-position,或 A-bar position)。主语和宾语位置属于 A 位置,状语的位置属于 A' 位置。题元位置与论元位置不同。题元位置指已经分配了主题角色的位置。例如,及物动词的补语位置因为被动词分配了主题角色,就是题元位置。而主语位置可以是题元位置,也可能不是。如果动词具有外部

论元,其主语位置就是题元位置;但是被动动词的外部论元受到控制,屈折短语(inflection phrase, 简称 IP)的限定语位置没有主题角色,就不是题元位置。

Theta-Theory 题元理论 又作(θ-theory)。系管约论(GB Theory)中具有普遍语法意义的理论。原则和参量理论在题元理论中处理题元角色(θ-role)。题元角色即是变元(argument)就谓语所承担的语义作用。θ 准则是:“每个变元承担并且只承担一个 θ 角色;每个 θ 角色赋予一个并且只赋予一个变元。”(Chomsky,1981) 题元理论研究词项之间的题元关系,也即在传统语法中用施事(agent)、受事(patient 或 recipient)、工具(instrument)等表示概念范畴之间的关系。题元关系在 D 结构上起作用,也就是 NP 的题元角色是在 D 结构中被确定的,因为概念范畴之间的关系在表层结构中没有特定的形态和结构标记。每个题元角色均由动词分配,同时每个命题均有一定数目的题元。例如,在“They ordered goods.”这个句子中, ordered 有施事和受事两个题元;在“They ran quickly.”中, ran 只有施事这一题元;而在“They gave me a pen.”中, gave 有三个题元。起题元角色作用的词语即为变元。

third person 第三人称 属于人称范畴,指除了讲话人和听话人以外的人。例如,英语中表示第三人称的人称代词为 he、she、it 和 they。

third person imperative 第三人称命令句 指虚拟式可用来表示传统语法所说的第三人称命令式。参见 **mood(语气,式)**。

thorn 刺形符 古英语以及中古英语手写本中使用的北欧字母称为刺形符。

threshold hypothesis 入门假设 此术语由 J. Cummins(1979)提出。根据入门假设,在学习第二语言时,学习者对该语言的掌握必须达到一定程度(即最低“入门”水平)以后,将该语言作为教学媒介语使用才能使他受益;否则,学习者无法理解课堂教学内容,教学也就无法达到相应效果。Cummins 提出的这一假设与正在发展中的相互依存的假设(developmental interdependence hypothesis)有关。该假设认为,在儿童学习者开始广泛接触第二语言时,他们第二语言水平的发展要取决于其第一语言所达到的水平。

threshold level 入门水平 原系欧洲地区性组织——欧洲理事会(The Council of Europe)所使用的一个术语,指达到一门外语功能能力所需要的最低水平的语言能力,这个最低水平就成为外语教学的目标。入门水平的确定一般依据语言使用的环境、语言使用的活动、谈话所涉及的话题、语言使用的功能以及需要使用语言的形式。

threshold of hearing 听阈 指人的耳朵可以听到的频率的最低振幅(amplitude)。

threshold of pain 痛阈 指人的耳朵可以听到一定频率的声音,但不感觉疼痛的最高振幅(amplitude)。超过这个范围,人耳虽能听到声音,但却伴有痛感。

Thureysen's Law 瑟里森定律 由 R. Thureysen 于 1898 年提出的定律,指哥特语(Gothic)的语音异化规律:非重读元音后的擦音(fricatives)和前面词干末(stem-final)辅音的发声(voicing)截然不同。如 *waldufni* (force) — *fraistubni* (temptation)、*gabaúrjoþus* (lust) — *wratodus* (journey); *agis* : *agisis* (fear, terror),即主格:所有格; *-hatis* : *hatizis* (hate),即主格:所有格。

Tibeto-Burman　藏—缅语　属汉藏语系,其中缅甸语(Burmese)的使用人口约2 200万;藏语的使用人口约400万。藏—缅语的特征是:有格系统和动词一致关系;系部分作格(ergative)语言,但也有突出主题语言(topic-prominent)的特征;在一些语言中,及物动词由按照第一人称—第二人称—第三人称、单数—复数层级排列的主语和宾语之间的关系标明;有数的标记,其中第一人称复数有包孕性(inclusive)和排除性(exclusive)区分。

tier　音层　在音系学的各种层级模型中指一个音系表征层面。

tight phonation　紧音　参见 **register(语域;音域)**。

Tigre　提格雷语　属于闪语系,系埃塞俄比亚北部使用的语言之一。

Tigrinya　提格里尼亚语　属于闪语系,系埃塞俄比亚提格雷省(Tigre)通用的语言。

tilde　波形号,腭化符号　指用以标注鼻音化(nasalization)的附加符号(diacritic mark),如法语的 bon [bõ];它也可以用来表示腭音化(palatalization),如西班牙语的senñor(先生)。

timbre　音色　指元音音质(quality)的特点。元音可分为口元音和鼻元音、前元音和后元音,圆唇元音和展元音等,它们之间没有明显的分界线。例如,口元音可能有"鼻音"的痕迹,并且可以说有"鼻音音色"。类似的术语有:tambre 或 tamber(音色);tone-colour(音色);colour(音色)等。参见 **voice quality(音质)**。

time deixis　时间指示　指交际时谈话双方在用话语传达信息时提到的时间,即指用语言形式来表示与说话时间或"编码时间"(coding time)相联系的某时点(point)或某时段(span)。通常以说话人的说话时刻作为时间指示的依据。说话人使用时间指示语所表达的时间信息会随着语境的变化而变化。例如,英语中的日期可以同一些起指示修饰语(deictic modifiers)的指示词或形容词如 this、next、last 等连用来传达时间信息。在具有形态变化的语言中,时态(tense)是反映时间指示现象的语言手段。S. C. Levinson(1987)把这种时态称为"语言时态"(language's tense),以区别语义时态。语义时态并不简单地同语言时态相一致,如"Two and two is four"这句话有语言时态,但并没有语义时态。英语中除了时态标记外,表示纯粹时间指示的有时间副词,如 now、then、soon、recently 等,而非纯粹时间指示词语是指那些有非指示性时间度量内容的指示词语,如 today、yesterday、tomorrow、this year、next month 等。

timeless meaning　固定意义　指词语和句子的字面意义(literal meaning)。固定意义可能不止一个,这时要根据话语类型将其中的一个与话语联系起来,这就叫应用固定意义(applied timeless meaning)。

TMA　指"时态(tense)— 语气(mood)— 体(aspect)"三种语法范畴的缩写。

tmesis　插词法　指用插入其他词的方法分隔复合词,将其分为几个构成成分。原先插词法应用于古希腊语言,指动词和介词或副词的分隔形式。德语"*Wo kommen Sie her?*"(您从哪里来?)这个句子中的 *woher*(从哪里)被分隔使用即是一例,又如英语的"whatsoever things"可以插成"what things soever"。

Tocharian　吐火罗语　属于印欧语言,已灭绝,包括吐火罗语 A(东部方言)和吐

火罗语 B(西部方言),流传了 5—10 世纪印度北方婆罗门教(North Indian Brahmi)经文的大量文献。最早的文献于 1890 年在中亚塔里木河流域(Tarim Valley)发现。虽然吐火罗语是印欧语系最东部的分支,却有印欧系西部分支的特征。

TOEFL　英语作为外语的考试,托福考试　参见 **Test of English as a Foreign Language(英语作为外语的考试,托福考试)**。

TOEIC　国际交流英语考试,托业考试　参见 **Test of English for International Communication(国际交流英语考试,托业考试)**。

token　标型,标记;标示　❶ 标型,标记:统计语言学术语。指语料中被实际观察到的语言单位,如连续文本中一个由前后空格所分隔的字符串、一个语音等。❷ 标示:功能语法术语。在功能语法的认同型(identifying)关系过程中,应区分价值(value)和标示(token)。前者表示概括性或一般性的成分,而后者则表示特指的或具体的成分。下面是引自 Geoff Thompson (1996)关于"标示"的例子:

Marlowe	was	the greatest dramatic writer in the sixteenth century apart from Shakespeare
Token / 被认同者	过程	Value / 认同者

The strongest shape	is	the triangle
Value / 被认同者		Token / 认同者

图:价值 / 标示和被认同者 / 认同者

token concept　例概念　参见 **categorization(分类;范畴化)**。

tonal pattern　声调模式　指音高在音系上的区别性变化。声调语言(tonal languages)中的词汇层也有这种区别性特征;在音调语言中,这种区别性特征反映在句法层和语用层。

tonal quality　调质　参见 **voice quality(音质)**。

tonality feature　音调特征,声调特征　参见 **distinctive feature(区别性特征)**。

tone　声调;音调　又作 lexical tone(词调)。❶ 声调:指声调语言中用来区分意义的声调。如汉语是一种声调语言(tone language),它有四声的区别:mā(高平)妈;má(高升)麻;mǎ(降升)马;mà(全降)骂。越南、泰国、西非和中美洲的人也说声调语言。❷ 音调:亦作 pitch movement(音高韵律)。指影响讲话中言词意义和作用的音高变化。英语中,语言学家区分了四或五种不同的音调:音调 1,即音高处降调↘;音调 2,即音高处升调↗;音调 3,即音高处略微升调→;音调 4,即音高处降调随之升调\/;音调 5,即音高处升调随之降调/\。在一个音调单位中音高运动开始的音节通常称作主音(tonic)或主音音节(tonic syllable),主音音节往往是词或短语中最后突出的音节。例如,在"They flew to China."中,说话人声音的音高在 Chi 这个音节上开始降调,即:They flew to Chi ↘ na.

tone colour　音色　参见 **timbre(音色)**。

tone complex　调群复合体　根据 M. A. K. Halliday(1994)的观点,由声调群产

生的书面语成分叫做“子句子”(sub-sentence),用逗号或冒号点开。而在诗节中大于声调群的单位可称作调群复合体。

tone focus　声调中心　参见 **tone group(声调群)**。

tone group　声调群　有时又可作 breath group(换气群)、intonation group(语调群)、intonational phrase(语调短语)。系英语音系学的一个成分。在诗行间或说话时的两次换气之间的语段均含有一个或多个音步(foot)。在语言的语音结构中,音步并不是最大的成分单位,而大于音步的单位就叫做声调群。例如“I'll do it, but I'll need some help.”这句话在正常情况下有两个声调群:I'll DO it / but I'll need some HELP.　这种划分用 / 来表示,其划分处可以有或没有停顿标记。声调群中总是有一个音步是重读的,称作声调中心(tone focus)。在功能语法中声调群是大于音步的一个级。M. A. K. Halliday (1977)采用布拉加学派的观点,把句中的信息分为新信息和旧信息两类,旧信息一般位于新信息前。认为语调的功能之一就是对新旧信息打上标记,而一个小句(clause)包含一个至几个信息单元。信息单元在语音上就表现为声调群。在信息单元里,表示信息焦点(information focus) 的那个词带有重音或高音。但有些语言学家认为,与其用声调群的重音或高音倒不如用语流中的停顿间隔来确定信息单元的线索。

tone language　声调语言　参见 **tone(声调;音调)**。

tone melody　调律　指一种声调模式,跟特定的语素类相联系,即凡是属于这个类的语素(词),不管其音节有多少,都具有同样的声调模式。

tone of voice　嗓音的调门　指一个人的嗓音特征,可以用来分辨谁发出的嗓音。

tone unit　音调单位,声调单位　指一种语言中语调的基本单位。一个音调单位通常分为若干部分,其中最重要的部分包括音高开始变化时的音节,也就是通常称作为主音音节(tonic syllable)的那部分。语言学家把音调单位划分成不同部分的方法是不一样的,他们所使用的术语也不一样。例如,有些语言学家认为音调单位就是语调的升降曲线(intonation contour)。

toneme　调位　指声调语言(tone language)中用来区分两个在其他方面完全相同的词或形式的声调中的某个特点,因此在声调语言中会出现以“调位”(toneme)作为区别意义的超音段结构。

tonetics　声调学　指研究声调(tone)的学科。

tongue　舌　人的声道中最重要也最灵活的发音器官。根据发音时起作用的具体部位,舌分为舌尖 (tip)、舌叶 (blade)或舌前 (front)、舌中 (center)或舌顶 (top)、舌后 (back)或舌背 (dorsum)、舌根 (root)。

tonic　主音;声调的　❶ 主音:参见 **tone(声调;音调)**。❷ 声调的:指带有主要重音(stress)的语音或音节。

tonic syllable　主音音节　参见 **tone(声调;音调)**。

tonicity　强音,主音　指对话语或话语一部分音调开始变化的位置的选择,这种选择取决于说话人希望强调的是什么。例如,在“Mary came last Saturday.”一句中,音高的变化通常落在 Saturday 中的 SAT 上,但在像下列那样的对话中则例外:

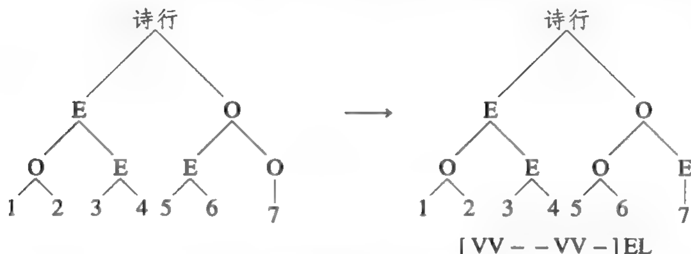
A: She never attends lessons on Saturday.

B: But she attended lessons LAST Saturday.

音高变化在 LAST 处开始,因为论证者要强调 last Saturday,而不是 Saturday。

tonology 声调学,语调学 指研究某些语言中语言表达式的声调结构,如越南语(Vietnamese)、汉语(Chinese)等,语调和音系、音节、重音特征一样,对意义起着同样的影响。

tonotactic condition 声调配列条件 指如果终端有四个音节赋予了同样的声调,那么后半行的声调特征要作 α 转换,即 E(平声)变为 O(仄声),或 O(仄声)变为 E(平声),例如:

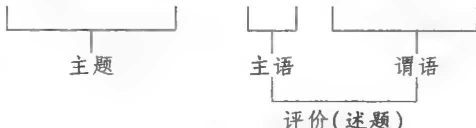


注:"V"表示仄声,"–"表示平声,"EL"表示 T = E 的左分支诗行。

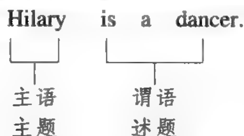
top-down process 自上而下认识法 在语言处理中,"自上而下认识法"是一种认知和分析策略,指人们利用先前已有的知识来分析和处理所接收的信息,阅读时无须精确地辨认和理解文章中每个词及词序,而是利用语言中的冗余现象和读者原有的背景知识来作出推断、预测和重建信息,以达到正确的理解。另一种认知和分析策略叫做自下而上认识法(bottom-up process),主要是利用存在于数据和材料(如词、句子等)中的信息来认识和了解事物,例如阅读时,自下而上的认识法就会主要是通过课文本身中词和句子逐个地辨认和分析来理解课文。

top-to-bottom 自上而下 参见 **serial learning(顺序排列学习)**。

topic 主题;话题 ❶ 主题:叙述句子信息结构中用于指句中提及的人、事物或对事物的观点的那部分即是主题。主题与评价即述题(comment)的概念同主语与谓语的概念是不一样的。主题和述题是句子的信息结构。主语与谓语是指句子的语法结构,而不是信息结构。下面这个例子说明它们之间的区别:



英语和许多语言一样,其主题在无标记情况下通常体现为句子的语法主语,也就是说句子的主题—述题与主语—谓语常常是一致的,如:



不是主语的主题的选择通常要伴随一个有标记的结构。例如 Cheap vodka you should never drink 这个句中把 Cheap vodka 前置就是有标记的结构。参见 **topicalization(主题化,话题化)** 的例子。❷ 话题:话题就是会话和篇章中讲述或论述的主题,它可以清楚地表达出来(例如说话人说: I want to talk about X.),也可以不是很清楚地说出。在篇章语言学中,将话语分割成为语意连贯的段落通常均要借助“话题”这个概念。早在 20 世纪 50 年代 C. F. Hockett(1955,1958)就把“话题”这个概念用于对句子结构的描述,认为“话题”是句子的一个成分,是传递信息的起始点,与“述题”相对。❸ topic 这个术语也可以指 topos(复数为 topoi),系文学和修辞学术语。文学上指文学创作的传统主题,在修辞学上指惯用语句。

topic-based model 主题式模式 参见 **theme-based model(主题式模式)**。

topic chain 主题链;话语主题链 ❶ 主题链:指一个语言片断中各个语句的主题相同,使整个片断连成一体,像一环扣一环的链条一样,故称主题链。例如:

他女儿很漂亮,又聪明,人见人爱。

从结构上看,这是一个句子主题链。句中每一个小句都可以独立地与主题“他女儿”组成一个主题—述谓结构。所以可以认为这一组小句中的每一个都是一个述语,都是以“他女儿”为主题。后几个述语依赖句首的主题提供所指,从而整整一组主题—述谓结构紧紧连结在一起,形成一个主题链。

❷ 话语主题链:话语主题链是一个话语分析概念,涉及的是话语主题(discourse topic)。话语主题链也是指一个语言片断中各个语句的主题相同,使整个语言片断连成一体,像一环扣一环的链条。要注意的是话语分析中的主题链是个相当松散的概念,同一个主题链里的语句不一定紧密相连;同时,主题并不一定要出现在句首,主题的实际形成也并不一定完全一样。

topic empathy hierarchy 主题移情等级原则 指的是假设一个事件或状态中涉及 A 与 B,但是 A 与情景中的话语主题具有互指关系,而 B 却没有这种关系,那么说话人移情于 A 要比移情于 B 更为容易。

topic framework 话题框架 G. Brown 和 G. Yule(1983)指出,在篇章中直接得到反映并需要用来理解篇章的语境因素就是语境的受激发特征(activated features of context)。存在于听者/读者知觉中的或记忆中的知识即是“受激发”(activated)的语境因素,它们是话题赖以存在的语境框架,这就叫“话题框架”(topic framework)。

topic persistence 话题保持 认知语用学的术语。根据 T. Givón(1983)的观点,“话题保持”指的是从目前句子到往后 10 个语句中作为主目的所指出现的次数,说明特定话题/主题保持情况。

topic-prominence 突出主题 语言学家认为汉语属于突出主题的语言,因为突出主题的大部分特征(例如,为主题所有而不为主格所有的表层代码化、被动结构的边缘性质、没有“假位”主语、主题控制着显而易见的省略,等等)汉语里都有。

topic-prominent language　突出主题的语言,TP 语言　根据 C. N. Li 和 S. A. Thompson(1976)的观点,在 TP 语言中,基本句子结构便于主要用主题—述题这种语法关系来进行描述。汉语属于突出主题的语言。Li 和 Thompson 还发展以"有关"来界定主题的理论。他们认为汉语的主题不一定要跟述题中的一个位置相联系,只要述题与主题"有关",句子即成立。

topic sentence　主题句　指文章段落中表达段落中心思想的句子。一般说来,段首句作文中的段首句就是该段的主题句,它告诉读者该段所要说明的主题思想。主题思想很重要,因为一个段落集中地表达一个主要思想是英语写作的主要特征,即在这一段落中作者仅讨论一个话题或一个话题的某个方面。段落的这种特性就叫做"统一性"(unity)。

topic syllabus　话题教学大纲　参见 syllabus(教学大纲)。

topic vs. comment　主题对述题　亦作 topic vs. predication(主题对述谓)。❶ 指根据交际标准把句子分析为主题(谈什么)和述题(有关主题说什么)。至今没有主题和述题的定义标准,只有一些确定话语主题的一些尝试性标准:若句子的主题是 *X*,句子即回答问题"What about *X*?" 例如,句子"Laura met Powell yesterday." 是问句"What about Laura?"而不是问句"What about Powell?"的答案。可见,Laura 是主题, met Powell 是述题。P. Sgall(1974)提出可以把主题 *X* 和述谓 *Y* 内嵌入施事句公式"I tell you *Y* about *X*"来测定 *X* 和 *Y*。这种测定主题和述题是独立于主位对述位(theme vs. rheme)的分析的,因而,主题不能定义为旧信息或已知信息,如 Laura 是问句"Who met Powell?"的答案,是新信息,但却是主题。

虽然主题和述题之间存在一定的语义或语用关系,但却受到句法结构特征的影响。主题往往作为句法结构的主语,特别是在"突出主语的"(subject-prominent)的印欧语言中,但是即使是这些语言中有些结构式的非主语是主题,如左移位句子结构式(left-dislocation sentence construction):"As for this gay, I'm not giving him a penny." 在"突出主题的"(topic-prominent)语言中,如朝鲜语(Korean)、日语(Japanese)和他加禄语(Tagalog),任何句子成分只要使用标记词或词缀都可成为主题。另外,M. A. K. Halliday(1967)以及 C. N. Li 和 S. A. Thompson(1976)认为句子的首位是确定主题的另一个标准。被动化(passivization)可以改变句子的主题—述谓结构,例如:*He helped the child.* vs. *The child was helped by him.*

主题最重要的语义特征是它的所指意义。在这个意义上,主题和述题相当于所指(reference)和述谓(predication)的基本语义功能。在表达式 *There's a fly in my soap* 中,没有一个所指成分可以充当主题,这类句子称作规定句(thetic)或引入句(presentational)。S. Kuroda(1972)和 H. J. Sasse(1987)把具有主题—述题结构的表达式称作"语类"表达式("categorial expressions")。

❷ 指根据交际标准把话语分析为已知信息和新信息。

通常,主题和述题的定义❶和❷并不能恰当地区别开来。主位(theme)常用来指主题,述谓(predication)或焦点(focus)也常替代述题。

topical participants　主题参项　认知语用学术语。根据 T. Givón(1983)的观点,"主题参项"指话语中处于被描述地位的物名性词项,可以成为主题候选的项目。

topical theme **话题主位** 参见 **theme(主位;词干;主题)**。

topicalization **主题化,话题化** 指使用一个标记结构来使句子的某些成分突出的现象,英语中主题通常出现于句子开头,因此英语中可以把某些成分的前置来达到主题化,例如:(This book) I can't recommend. ◇ (In the park) stood a bronze statue.

topology **表面结构关系;空间关系** ❶ 表面结构关系:指 word order(词序),即指词和短语在较大语言单位中的线形关系。参见 **word order(词序)** ❷ 空间关系:指物体间的空间关系,对空间描述尤其是介词的使用非常必要。空间结构概念(可能是普遍概念)包括:内部(inner),如 in、inside of;外部(outer),如 outside of;纵向(vertical),如 over、above、on;横向(horizontal),如 next to、to the side of、right/left;附近(proximity);远处(distance)以及方位(directions)等等。

toponomasiology **地名学** 意义同 toponymy。

toponomastics **地名学** 意义同 toponymy。

toponomatology **地名学** 意义同 toponymy。

toponymy **地名;地名学** 指研究地名的学科。参见 **onomastics(专名学)**。

topos **传统主题;惯用语句** 复数为 topoi。来自希腊语的术语,意为 place 或 commonplace。在文学上指文学创作的传统主题、普通主题(general topic)。修辞学上指惯用语句(commonplace),例如:*the more, the better* ◇ *the rarer, the better*

total approach **总体法** 美国外语教学法之一,此教学方法以句型教学为主。在介于语法翻译法和功能交际法之间的 20 余年过渡时期中,总体法是最流行的教学方法。

total assimilation **完全同化** 参见 **assimilation(同化)**。

total meaning **全部含义,全部意义** C. C. Fries(1957)在谈到语言的全部含义时指出:"语言意义(结构意义和词汇意义)对语言的每一种使用都是重要的,但是它并不构成我们话语的全部含义。" Fries 把这种"全部含义"(total meaning)解释为"社会和文化意义"(social and cultural meaning)。

total physical response **全身感应法** 美国外语教学方法之一,其特点是要求学生在学习外语时进行全身活动,通过视觉、感觉及其他非语言手段来学习外语。这种教学方法主要适用于儿童学习外语。

Totonac **托托纳克语族** 分布在墨西哥,包括两种语言:托托克语和特佩华语(Tepehua)。托托克语的使用人口约 24 万;特佩华语的使用人口约 1.8 万。托托纳克语的特征是:辅音系统复杂,类似于相邻的玛雅语言(Mayan Languages);形态变化复杂,具有多元综合语特征(polysynthesis);名词形式变化简单,有数的分类和分类动词(classsifying verb)。

tough-movement **tough-移动** 指含有 tough、hard、difficult 等一类形容词的不定式结构中宾语的位置可以提升,如在"These conditions are tough to meet."这个句子中,宾语"these conditions"就移动至句首;反之,在"It is tough to meet these conditions."这个句子中,宾语"these conditions"的位置就没有提升。

trachea 气管 指从肺部到喉头的气流通道。

trace 语迹 ❶ 参见 **trace theory(语迹理论)**。❷ 在自然语言处理中,"语迹"是由分析器构建一项具体的输入的分析所涉及的各步骤的记录。

trace theory 语迹理论 指 N. Chomsky 于 1975 年在扩充式标准理论(Extended Standard Theory)中提出的概念,指 NP 成分从句中一个具体位置的每一次移动均会在表层结构中留下语迹。所谓语迹是推定的、抽象的并具有与被移动的 NP 相同的指称标志的空语类节点。语迹用字母 t 表示。它没有语音形式,但有语法作用。语迹的使用可以使树形图"记住"一次派生的早期阶段;语迹也可以被看成是早期派生制约的某些方面的形成。在 Chomsky(1981)"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory)中识别两种类型的语迹,即 NP 语迹和 *WH* 语迹。

tractable 易操作的 如果一个演算法可以解决一个在时间上和空间上相当于该问题长度的一个多项式函数(polynomial function),那么这个演算法是易操作的。例如,上下文自由语言在时间上可以看作一个数学式 n^3,其中 n 代表输入串的长度。依此推理,如果一个问题有一个易操作演算法,那么就是易操作问题。难操作(intractable)问题(即没有一个多项式时空演算法)一般计算较困难。例如核对一个命题公式的可解性(satisfiability),就要求逐个核对命题中原子命题(atoms)的组合成分指数(exponential)函数值。

trade language 贸易语言 一般说来指讲不同语言的人们进行商业活动时使用的语言。例如,Hausa (豪萨语)就是北尼日利亚地区重要的贸易语言。

traditional grammar 传统语法 一般以拉丁语或希腊语的语法为基础,在结构主义语言学出现以前的语法都称为传统语法。由于按照拉丁语或希腊语的模式来描写英语,这种描写显然是不合适的。例如有些语法学家称英语曾有六个格,因为拉丁语曾有六个格。传统语法在其研究方法方面一般是概念性或规定性的。目前的趋势是把研究语法的更为现代化的方法与语言描写、语言教学相互结合,但是仍有一些学派使用传统语法。同时,一些语言学家认为传统语法对于语言教学,尤其对成人初学者来说,有其特殊的优点。

transaction 交往活动 J. Sinclair(1980,1981)、M. Coulthard(1975,1981)等语篇分析学家在分析课堂语篇时把一堂课(lesson)分为交往活动(transaction)、会合(exchange)、话步(move)和话目(act),并把交往活动定义为界限是典型地以框架(frame)和重点(focus)作为标志的单位,例如:

■ 框架:well

■ 重点:today I thought we'd do three quizzes

框架由一些数量很少的语项组成,如 well、good、O.K.、now、right 等,在发出这些语项时用高—降语调。

交往活动常常用一个结论性陈述结束,用来概括交往活动是什么或者概括一堂课继续进行前已经做到什么,例如:

■ 结论:what we've just done, what we've just done is given some energy to this pen

■ 框架:now

transactional function 交往功能 英国语言学家 G. Brown 和 G. Yule(1983)认

为语言的交往功能指的是传递信息的功能，也制传递"事实性和命题性信息"的功能。语言的交往功能与互动功能相对，交往功能是"指向信息的"(message-oriented)，而互动功能则是"指向听者的"(listener-oriented)。人们大量日常的互动交际是人际性的，而主要不是语言的交往性使用。书面语言一般说来主要用于交往性目的，但是书面体裁也可以主要并不是传达信息，而是维持社会关系。

transcription　标音；音标　❶ 标音：指把言语变成文字符号的过程和结果。标音可以采取拼音文字法(alphabetic writing)、非字母标写法或类字母标音法(analphabetic notation)和音位转写法(transcription)这几种方法。拼音文字法采用称作字母的惯用符号来记录音序，非字母标写法采用特地创造出来的非字母符号用作标写，而音位转写法则是采用字母和非字母标写相结合的方法，以便对音序准确标音而又不引起歧义。标音字母应尽可能详细地描写语音，例如[t^hen̪θ]，表示[t]发送气音，[n]发齿音，[θ]发齿间音。也可以采用音位音标，即一个符号代表一个音位，而不管其语音变体，例如/tenθ/。❷ 音标：即 phonetic transcription。指用来代表语音的书写符号和附加符号(diacritic mark)系统。为了不同的目的，语音学家设计出不同的音标来进行标音，但国际语音协会(International Phonetic Association)设计和制定的国际音标(International Phonetic Alphabet)是其中运用最广的一种标音法。音标分为宽式音标(broad transcription)和严式音标(narrow transcription)。前者是音位音标(phonemic transcription 或 phonological transcription)，即用一个符号表示每一个音位(phoneme)，而后者是比较音标(comparative transcription)，表示用一个以上的符号标示一个音位，并用特殊的字母和变音符号(diacritic mark)来表示语音特征。参见 **notation(标写，标记，标音法)** 和 **phonetic transcription(音标，标音)**。

transfer　迁移　原为心理学术语，指学习新的行为模式时对早期的行为模式的一种加强或阻碍。在语言学中指第二语言学习者在语言学习过程中，把本族语或母语的语言特征迁移至目的语中去。"正迁移"(positive transfer)可以促进语言学习，而"负迁移"(negative transfer)则蕴涵着产生错误的类推。

transfer of training　训练迁移　参见 **induced error(诱发错误)**。

transfer stage　转移阶段　意义同 production stage(语项生成步骤)。

transferable element　可迁移因素　心理语言学家认为，成人具有利用其在抽象思维一级上起作用的可迁移因素的能力，这些可迁移因素包括以往形成各种抽象关系的成功经验、交谈词语(尤其是抽象概念方面的词汇)，因此，成人学习第二语言时无需学会成千上万个新概念，只要学会表达这些概念的新的语言代码，就能自觉地把各种语法规则应用到合适的例子里去；同时，成人在其认识结构中具有大量的"高次概念"(higher-order concepts)，可以把新的概念性或事实性材料纳入到这个认知结构中去。

transferred epithet　移就　是一种修辞形式，指的是把描写一种事物性质的修饰语转移到另一种事物上。例如，*a sweet voice*(一副甜嗓子)即是把表示味觉的形容词转移到了听觉上来。移就与拟人格不同之处是：前者只限于修饰语，而后者除了修饰语之外，也可以通过名词、动词等词语来达到修辞目的。

transferred meaning　转义，引申意义　指词的比喻用法。例如，cold 这个词一般指实际的温度，即"冷"、"寒"，但在"My reception was rather cold."和"She gave me a cold look."两句中具有引申意义，即"冷淡的"、"不热情的"。

transform 转换形式 指根据转换(transformation)或省略规则由基本句或核心句派生而来的句子。如被动句可看作是主动句的转换形式。

transformation 转换 ❶ 在 Z. S. Harris(1957 年)的著作中指一种形式的、静态的、非方向性的陈述,用来表达一种被看作为成分的线性序列的两个句子模式如英语中主动和被动结构之间的系统关系。❷ 从深层结构(deep structure)到表层结构(surface structure)的过程称为转换。在早期的转换生成语法中有很多转换规则,如"代名化"(pronominalization)、"被动化"(passivization)、"关系化"(relativization)、"与格移动"(dative movement)、"同语删略"(equi-deletion)、"小品词移动"(particle movement)等。在管约论(GB Theory)中, N. Chomsky(1981)把这些规则分解、合并,成为一条规则,即"移动 α"(move α),这里希腊字母 α 代表任何成分。当然,移动是有条件的,为了防止生成不符合语法的句子,还有一系列原则加以限制。

transformation drill 变换操练 参见 **drill(操练)**。

transformational analysis 转换分析 指 E. Harris(1957)提出的句法分析方法,即转换语言表达式但表层结构(surface structure)不变。复杂的表达式往往转换成简单的表达式。名词化结构和代词化结构由从句表示,例如,a rarely heard expression: *an expression which is rarely heard*。通常有一些限制规则来限制转换,如不能使用会改变意义的词素、转换形成的表达式必须完整地替代原表达式。

transformational complexity 转换复杂性 参见 **coding hypothesis(代码化假设)**。

transformational cycle 转换循环 指转换语法(transformational grammar)中应用转换规则(transformational rules)的一个原则。规则最先在句子的树形图最低层应用,然后再层级地应用到下一个较高层次。

transformational component 转换部分 指包括转换规则(transformational rules)在内的转换语法的一部分。每条转换规则包括结构描写(structural description)和结构变化(structural change)两个步骤。转换规则是将基本句法结构变成句子似结构的规则。同时,转换部分输出的语词符号链要经过形态音位规则而得到音位链。因此,语法的另一部分,即"音系部分"(phonological component),则是对一个句子的发音提供规则。

Transformational Generative Grammar 生成转换语法,TG 语法 又作: Generative Transformational Grammar; Generative Transformational Theory; Transformational Generative Theory; TG Grammar; TG Theory。在当代通称生成语法(Generative Grammar),由美国语言学家 N. Chomsky 在 20 世纪 50 年代创立。1957 年,Chomsky 发表并出版《句法结构》(*Syntactic Structure*)一书,奠定了 TG 语法的基础。与建立在具体语言数据的切分和分类基础上的 Z. S. Harris(1946, 1951)和 L. Bloomfield(1933)的分类法结构主义不同,Chomsky 的 TG 理论模式主要研究有语言能力(即语言的语法能力)的说话人的语言能力(competence)和他/她对语言作出的直觉知识。按照 Chomsky 的观点,语言具有创造性,即人们的有限知识和语法规则可以使人们创造出并听懂无限数量的句子。语言能力是一个人先于经验的固有能力,只不过在后天经验条件下,得到创造性的运用而已。Chomsky 断定语言是由语法生成的,只有语法才是"存在于人的心智——大脑中……它是现实世界中的

实在事物"。同时,正是这种语法的生成性,才能造成无限数量的符合语法的句子,也才能使语言得到创造性的运用。

Chomsky 认为应区分语言能力(competence)和语言运用(performance)。前者指正常人一种天生固有的能掌握任何自然语言的潜含能力,而对已掌握一种语言的人们来说,语言能力指的是对某种语言的内在知识;换言之,是人们对母语的语言直觉。后者指的是人们对自己的语言能力的实际运用,是使用一种语言的行为。至70 年代中期, Chomsky 又提出应区分语法能力(grammatical competence)和语用能力(pragmatic competence)。语法能力相当于他原来提出来的语言能力,即人们所具有的句法、语义和语音知识,而语用能力则是关于使用语言来达到交际目的的能力。

生成语法理论研究的重点是语法,而不是语言。Chomsky 认为语法知识可以看成为人的心理状态,强调"人的心理是大脑物质为基础的,语言学属于心理学,而心理学属于生物学"(徐烈炯,1988)。Chomsky 强调语法决定语言的本质和特征。他反对美国结构主义的行为主义方法,并把其理论扩展为语言习得理论,在语法普遍特征的基础上通过人生而有之的语言习得机制(Language Acquisition Device, 缩称LAD)解释语言能力的发展。因此,他所创立的 TG 理论的两个主要目标是:(1) 对人类的语言作出精确的描写,使语言理论具有对语言的解释能力,以解释语言使用者的直觉。(2) 提出语言习得的原理,认为人脑具有掌握语言的一种先天的、固有的能力与属性,是人类掌握语言的内部依据。这就是人类语言的普遍语法(Universal Grammar, 简称 UG),它存在于全人类,通过遗传获得,从而具有生物学上的属性。

生成和转换是 TG 理论的两大特点。生成原来是数学上的概念,指找出集合中各成分之间有限的规律来说明无限的集合。按照 Chomsky 的观点,语言即是句子的无限集合,而人们的语言知识或能力即是一套有限的规则系统,通过有限的规则来生成无限的符合语法的句子,这就是我们通常所说的语法生成性。

转换指句子生成过程中某个阶段所采用的操作手段或规则,是一种重要的语法手段。转换即是深层结构上的一种操作。

生成转换理论自从 1957 年创立以来,经历了经典理论(Classical Theory)、标准理论(Standard Theory)和扩充式标准理论(Extended Standard Theory)三个阶段。在经典理论阶段,语法模式包括短语结构(phrase structure)、转换结构(transformational structure)以及形态音位(morphophononemics)三个部分。在这个阶段,语义是排斥在语法之外的。在 Chomsky 看来,有些序列如"Colorless green ideas sleep furiously"虽然没有意义,但却是符合语法的句子。

在标准理论阶段,语法由句法、语义和语音三部分组成,其中句法又由基础和转换两部分组成,而基础这部分又有范畴和词库(lexicon)两部分组成。范畴由一系列改写规则(rewriting rules)所组成,但这个阶段的改写规则比第一阶段的改写规则要更严格,也更精确,以便从句法上限制如"*The man may frighten sincerity."等句子的出现,这是由于语境制约规则起作用的缘故。词库部分包括语言的全部词条,其中每个词条均有一定的句法、语义和语音特征。句法部分规定每个句子的深层结构和表层结构,其中基础部分生成句子的深层结构,而转换部分则把深层结构转换成表层结构。同时,深层结构通过语义规则得到句子的语义表达,其所提供的语义信息是语义部分的唯一输入。句法的基础是由上下文无关短语结构规则和词汇规则形成的深层

结构。而上下文无关短语结构规则通过自内包结构(self-embedded constructions)可以保证递归性(recursiveness)。表层结构通过语音规则得到句子语音表达。在句法、语义、语音这三部分中,句法是独立自主的,而语义和语音都是解释性的。

在扩充式标准理论阶段,Chomsky 的研究重点已从个别语法转向普遍语法(universal grammar),从规则系统转移到原则系统。在 20 世纪 70 年代初期,Chomsky 从多方面论证表层结构在语义解释中的作用,认为人们实际说出来的任何句子均有中心和预设,中心不同,句子的预设也不同,而中心和预设则是通过表层结构而不是通过深层结构表现出来的。Chomsky 的结论是深层结构和表层结构同时为语义解释提供信息。在 70 年代中期, Chomsky 提出"语迹理论"(Trace Theory),从而把语义解释放到表层结构上,同时认为在语法范围内要解决全部语义问题是不现实的。由于深层结构这个术语会引起误解, Chomsky 后来又把它改成"初始短语标记"(initial phrase marker)。由基础部分生成初始短语标记,而转换规则则把初始短语标记转换成含有语迹在内的表层结构,再经过第一套语义规则把表层结构转变为逻辑式(logical form),并以此为终点构成句子语法,然后再在逻辑式上运用第二套语义规则,才最终得到完整的语义表达。在这个阶段 Chomsky 严格区分句法和语义,以及语音、语体和语用,采用在音系学中发展起来的标记理论(markedness theory),把转换简化为保留结构的转换,尤其是移动 α (move-α),提出与语言普遍特征的心理上解释相对应并由具体语言参数(parameters)规定的语言普遍特征的制约形式。移动是普遍语法的重要内容,也是句法操作的唯一手段。移动的作用是把一个结构表达式变成另一个结构表达式。

20 世纪 70 年代后期的 TG 理论称为修正的扩充式标准理论(Revised Extended Standard Theory,缩称 REST),但在 80 年代初很快被"管辖和约束理论"(Government and Binding Theory,缩称 GB Theory)所取代。Chomsky 认为凡语法均有组合性,分为规则系统和原则系统。语法由词库、句法(分为基础部分和转换部分)、解释部分(分为语音形式部分和逻辑式部分)组成,每一部分均有规则系统和原则系统。其中词库除了其语音、句法、形态、语义等特征外,还包括冗余规则和构词规则等。原则系统分为七个子系统,包括 X-阶标理论(X-bar Theory)、题元理论(θ-Theory)、格理论(Case Theory)、管辖理论(Government Theory)、约束理论(Binding Theory)、界限理论(Bounding Theory)和控制理论(Control Theory)。GB 模型中还对核心语法(core grammar)和周边语法(peripheral grammar)作了明确的区分。

在 GB 理论模式内,成分统制(c-command)和管辖(government)这两个结构关系在生成语法的演变模型中有着全局性的作用。之后, Chomsky 又提出语障论(barriers theory),对管辖关系加上"语障"概念,并在此基础上提出空范畴原则(Empty Category Principle)。

1992 年 Chomsky 又提出最简方案(Minimalist Programme,缩称 MP,又作 Minimalism)普遍语法模型。该模型由一个数据型词库(lexicon)和一个计算系统(computational system)构成。计算系统分别与称作"声音系统"和"思维系统"的两个认知子系统相关联,并在这两个认知子系统的接口处生成 PF 表达式和 LF 表达式。在 MP 模型内,用普遍通用的计算机代替 GB 模型中的普遍语法原理,并且不同的语言均使用同一个句法操作系统。PF 表达式和 LF 表达式由核查理论(Checking Theory)加以保证。GB 模型中的约束关系、管辖关系、空范畴原则等均被

MP 的经济原则(Economy Principle)所代替。经济原则、拖延原则(Procrastination Principle)和自顾原则(Greed Principle)成为 MP 的核心内容。在 MP 中,X 阶标理论被取消,代之以"融合"(merge)和"广义转换"(generalized transformation)这两种结构方式。

TG 理论同历史比较语言学、结构主义语言学、系统功能语言学一起,分别代表现代语言学经历的几个主要时期,得到了广泛的承认。根据 TG 理论的转换规则建立的四种形式语法和四种自动机的对应关系的理论已成为计算机形式语言的基础理论。TG 理论也成为认知心理学的基础。可以说,TG 理论的作用已超出语言学自身的界限,对于哲学、社会学、数学、心理学、逻辑学、语言教学等有着直接或间接的影响,也大大扩充了数理语言学的范畴。

transformational grammar　转换语法　广义理解指以转换规则分析和描写语言中不同句法结构的生成语法;狭义理解则指 N. Chomsky 创立的转换生成语法(Transformational Generative Grammar),包括其各个发展阶段,如标准理论(Standard Theory)、扩充式标准理论(Extended Standard Theory)、修改的扩充式标准理论(Revised Extended Standard Theory)、生成语义学(Generative Semantics)、管辖和约束理论(Government and Binding Theory)、最简方案(Minimalist Programme)等。参见 **Transformational Generative Grammar(转换生成语法)**。

transformational rules　转换规则　参见 **Transformational Generative Grammar(转换生成语法)**和 **transformational component(转换成分)**。

transformational tag　转换标签　转换 **coding hypothesis(代码化假设)**。

transformational structure　转换结构　参见 **Transformational Generative Grammar(转换生成语法)**和 **Classical Theory(经典理论)**。

transformed sentence　转换出来的句子　指运用转换生成语法(Transformational Generative Grammar)中的转换规则派生出来的句子。

transition　过渡音,过渡　有些语言学家亦称之为 juncture(连音,音渡)。指连续语音间的过渡。过渡音分为开过渡(open transition)或开连音(open juncture)和闭过渡(close transition)或闭连音(close juncture)。前者用 + 来标音,常称作正连音(plus juncture),在词的分界线处发生,如 an aim/ən + eim/、a name/ə + neim/。发生在一个词内部的开过渡叫做内部开连音,如 co-opt/kəu + ɒpt/。在一个词内部,语音的开过渡叫做内部开连音(internal open juncture)或内部连读(internal hiatus)。后者标音时用一系列不留空格的书写符号来表示,即指正常连续的语音系列中一个语音引导下一个语音的过渡,如/g/ /ʊ/ /d/ > /gʊd/。

transition area　过渡区域　参见 **area(区域,地域)**。

transitional sound　过渡音　参见 **glide(滑音;音渡)**。

transition network　转移网络　属于篇章体裁框架的理论模式之一,由 D. M. Murray 在 1987 年提出,用来表达篇章内容结构。转移网络由一组节点和连接线所组成,节点表示语言成分,而连接线表示各种概念,其中连接线的方向则表示各成分间相互依存关系的方向。

transition network grammar　转换网络语法　系网络语法的一种类型,是一种

使用转移网络来表示可能的表层结构范围的语法。

transition relevance place　转换关联位置　话轮(turn)与话轮之间的转换常常出现在一个话轮单位中可以识别的终止位置上,这个位置即是“转换关联位置”。

transitional bilingual education　过渡双语教育　参见 **bilingual education(双语教育)**。

transitional event verbs　转态动词　系动态动词的一种,表示动作的过渡。其进行时(体)常表示动作的开始,如果用一般时态,其所表示的意义就有不同。例如: The train arrived. (火车来到了。) ◇ The train was arriving. (火车即刻来到。)常用的转态词有 arrive、die、fall、land、lose 等。

transitive adjective　及物形容词　指要求一个补语的形容词,如proud of her success, delighted with her results、devoid of significance、anxious about the decision、frightened of snakes 等。

transitive relation　可递关系　指一种二位(two-place)关系 R:存在三个元素 x、y、z,$R(x,y) \wedge R(y,z) \rightarrow R(x,z)$成立。例如,一些亲属关系词项之间的关系可表达为:若 *Norman is the brother of Bob and Bob is the brother of Sally*, 那么,*Norman is the brother of Sally* 为真。相比较,朋友关系(is a friend of)则不属可递关系,即当“x is a friend of y and y is a friend of z”为真时,“x is a friend of z”可能为假。不可递关系(intransitive relation)指如不存在三个元素 x、y、z,则 $R(x,y) \wedge R(y,z) \wedge R(x,z)$为真。例如,不可能存在“$x$ is the father of y, y is the father of z 和 x is the father of z”的关系。

transitive verb　及物动词　指可带直接宾语的动词。及物动词至少与两个名词有关,这两个名词典型的语义作用是施事(agent)和受事(patient)。某些及物动词如 assassinate、destroy、undergo、prefer 等一定要带直接宾语;其他及物动词,如绝对及物动词(absolute transitive)可不带明显的直接宾语,如 eat、understand、kill、paint 等;有些及物动词要求跟反身代词连用,如 wash 和 undress。许多及物动词即所谓的非宾格动词(non-accusative verb)可用作不及物动词,如 sink、melt、roll、collapse 等。有些及物动词能够在中间被动(mediopassive)结构中具有被动结构而用作不及物动词,如 sell、wash、cook 等。英语中大部分及物动词可用于被动语态,有些则不能用于被动语态,如 fit、suit、weigh 等。带有直接宾语和间接宾语的及物动词叫做复合及物动词(complex transitive verb)。

transitive verb phrase (TVP)　及物动词短语　简称为 TVP。指由动词和另一成分构成的不连续序列,由直接宾语将两者分隔。例如: Stella [persuaded] me [to go]. ◇ Mary [made] the children [clean up the mess]. ◇ I [consider] her [a friend]. ◇ We want to [paint] the bathroom [white]. ◇ I [regard] her [as very clever]. ◇ Kathy [inserted] a coin [into the slot].

transitivity　及物性;传递　❶ 及物性:指系统地表示参与某种交际的人之间的关系并表示参与者的行为、状态或环境之间关系的语法特征。从动词的配价角度看,及物性指需要有一个直接宾语的动词(如 read、see、hear)的配价特征。更加广义地说,支配其他宾语如与格(dative)和属格(genitive)的动词也可以看作是“及物”动

词,而完全没有宾语的动词(如 sleep、rain)才会看作不及物动词。一个动词的及物性表现在至少与两个在语义上典型地起着"施事"(agent)和"受事"(patient)作用的名词或名词短语有关。从这个意义上说"Kathy saw the accident."一句中的动词 saw 是及物性的。Kathy 起着"施事"作用,而 the accident 起着"受事"作用。

在功能语法中,及物性指的是描述小句(clause)的系统,在对小句作及物性分析时要涉及过程(process)、过程的参与者(participant)和参与者的作用(role),同时还要确定环境成分(circumstantial element)。

❷ 传递:指系统语法中句中可被表达的三个主要过程之间的选择,如"John cut the lawn."一句中的有形的或"物质的"过程;"Henry saw Rosemary."一句中的"心理"过程;"This view is magnificent."一句中的"关系"过程。与选择过程相关的是对参与者的选择和对环境的选择。参与者是牵涉到过程的某人或某物,如在上述例句中的"John 和 the lawn"、"Henry 和 Rosemary";对环境的选择可以是例如"Henry saw Rosemary this morning/in the garden/by accident"。与传递有关的进一步选择是参与者在过程中会有哪些作用,以及过程、参与者和环境是如何结合起来的。

translation　翻译,笔译　指把一种语言或一种语言品种的内容变成另一种语言或另一种语言品种的内容的活动、过程或结果。因此,翻译这个术语本身是歧义的,既可以指翻译的过程,又可以指翻译的结果,即译文(a translated text),或者两者兼而有之。通过翻译寻找两种语言或两种语言品种的对等成分,并尽可能准确地在译语中重现原语的语法、词汇和修辞特征。从认知角度看,翻译是建立在多重互动基础上的一种认知活动,因而翻译过程中应当兼顾作者、文本和读者三个要素。翻译的过程一是理解,二是表达。翻译的对等标准一是在内容上"忠实"于原文,二是在表达上尽可能流畅,三是在修辞上尽可能保持原文的风格。翻译时要考虑意美、音美、形美三者之间的关系。"'意美'是最重要的,'音美'是次要的,'形美'是更次要的。也就是说,要在传达原文'意美'的前提下,尽可能传达原文的'音美';还要在传达原文'意美'和'音美'的前提下,尽可能传达原文的'形美';努力做到三美齐备。"(许渊冲,1983)

关于翻译的本质历来有艺术派和科学派之争。对于翻译的定义、标准等,各学派均有不同的看法。美国语言学家 K. L. Pike(1943,1957)认为同一个所指内容如果用不同语言的语法结构来叙述时,就是翻译;他认为翻译是一种特殊的改述(paraphrase)。E. Nida(1984)在翻译研究中明显地表现出范式的演进。他把翻译研究分为语文学派、语言学派、交际学派和社会符号学派。语文学派的翻译观注重语义结构、内容选择和组织的方式,对修辞手法作详细的分析,对修辞价值也作出权衡和比较;语言学派的翻译观把翻译看作是比较语言学的一个分支,强调意义和语言结构的特征,企图制定出对等转换的各种原则;交际学派的翻译观对动态使用中的语言十分重视,强调文本内容、形式、接受者、交际情景等对翻译的影响;社会符号学派的翻译观注重语言的社会功能以及这些功能与其他符号的关系,并强调符号、所指和解释者三者之间的互动关系。王佐良(1987)在《新时期的翻译观》中提出:"中心主张,一、辨证地看——尽可能地顺译,必要时直译;二、一切照原作,雅俗如之,深浅如之,口气如之,文体如之";"文体问题。按照不同文体,定不同译法:信息类译意(内容事实),文艺类译文(文学手法),广告类译体(格式、习语、措词)。"许均(2003)认为"翻译是以符号转换为手段、意义再生为任务的一项跨文化的交际活动";"从

本质上看，翻译的社会性重交流，翻译的文化性重传承，翻译的符号性重沟通，翻译的创造性重创造，而翻译的历史性重发展。”穆雷(2004)认为“文学翻译实践不能替代其他文体的翻译实践。文学翻译家从自己的翻译实践中总结出来的经验不一定对其他文体的翻译具有普遍性或针对性的指导意义”。

按照两种语言或语言品种的语法特征、词汇特征和其他特征对比的紧密程度，可以是词对词(word-for-word)翻译；按照原文逐字逐句的翻译称为直译(literal translation)；内容忠实于原文但语法、风格或结构并不紧扣原文的翻译称为意译(free translation)。根据题材，可以是文学翻译(literary translation)，包括对文学著作、诗歌、戏剧的翻译；也可以是实用翻译(pragmatic translation)，包括科技、经贸、法律文本等的翻译。文学翻译要尽可能传达出原作的思想感情和情感内容以及修辞特征，而实用翻译则重在表达内容。根据翻译的方式分为口头翻译即口译(interpreting)和笔头翻译即笔译。利用计算机或同类机器自动进行的翻译叫机器翻译(machine translation)。

translation equivalence　译文对等　指将语言单位(例如词语、句法结构)译成另一种语言时能保持其原文信息的程度。原语和目的语两种语言中具有同样意义的两个语项叫做译文对等词(translation equivalent)。从总体上看，翻译是一种信息传递，因此，形式对等和意义对等应该服从信息对等，达到语体层次和语用层次的对等。最理想的翻译是把原语信息完全传递到目的语译文中去，但是绝对等值的翻译或者没有信息流失的翻译是很少有的。

翻译是一种跨语言的交际活动，也是一种跨文化的交际活动。语言是文化的载体，翻译时必然涉及原语所体现的文化。在不同文化的情景和语境下，译者在完成语言转换过程中就要采取归化、归化补偿、异化补偿、文内释义等翻译策略，寻找出传递原语信息的最佳表达方式，来达到原语和译文在同一语境中的信息对等，并尽可能做到翻译等值。

从古至今翻译界都讨论翻译对等问题。在国内，玄奘、严复、瞿秋白等都曾提出过早期的翻译对等原则。在国外，学者们从各种不同的角度提出了翻译对等理论，例如，J. C. Catford (1965)提出“语篇对等”(textual equivalence)和“形式对等”(formal equivalence)；R. Jakobson(1966)提出“差别对等”(equivalence in difference)；E. Nida (1964)提出“动态对等”(dynamic equivalence)；A. Popovic (1976)提出“修辞对等”(stylistic equivalence)；A. Kopenzynski (1980)提出“语篇—语用对等”(text-pragmatic equivalence)；K. Reiss(1984)提出“交际对等”(communicative equivalence)等。

translation of learned, scientific, technical and practical matter　实用科技文章翻译　顾名思义，此术语指的是对科技文章和科技文献的实用性翻译。从重要性角度来看，实用科技文章翻译指内容的重要性要远远超出语言表达形式的重要性的翻译，这是因为科技文章、论文和科学文献的翻译完全出自文献本身的内容和科学价值，而不是因为文献在语言文字上有什么价值。

translation loan　翻译借词　指从另一语言直译过来的词语。

translation of metaphor　隐喻的翻译　P. Newmark(1991)在“隐喻的翻译”一文中对比喻翻译的方法作了全面的总结：(1)在目的语中重视原语比喻的形象；(2)用符合目的语习惯的形象替代原语比喻中的形象；(3)用明喻译隐喻；(4)用明喻＋

意义译隐喻(或明喻);(5)译意;(6)调整比喻;(7)舍去比喻不译;(8)用“原语比喻+意义”译原语比喻。

translation syndrome　翻译症　指译出的东西不自然、不流畅、生硬、晦涩、难懂、费解,甚至不知所云。翻译症主要表现为翻译腔、词不搭配、表达失误、任意直译、没有考虑深层意义等。产生翻译症的根源主要有三点:(1)两种语言的表达方式不同;(2)片面强调忠实原文;(3)对原作理解不深不透。

translationese　翻译腔　指采用原语的表达方式而违反本族语的言语表达习惯的译文。这种译文不自然、不流畅,但能看懂,读起来感到别扭,也比较费劲。如把“The fierce light of the burning house lighted Kino's face strongly.”这句话译成“燃烧中的房子的熊熊火光强烈地照亮了奇诺的脸”。而实际上这个句子的译文应该是:房子燃烧的熊熊火光把基诺的脸映得通红。

translative　演变格　系某些语言(如芬兰语)中的形态格,表达一个物体沿着一个具体的位置移动,如芬兰语 *vedeksi*(意为“into water”,其中 *vesi* 意为 water)。

translatology　翻译学,译学　又作 translation studies。“Translatology”首先由 Roger Goffin 于 1971 年提出,国际译学的刊物是 *Perspectives: Studies in Translatology*。翻译学顾名思义是研究翻译的一门学科,主要涉及翻译活动的特点和规律,包括研究翻译的性质、原则、标准、方法、翻译学与各学科之间的关系等。从学科性质来看,翻译学是一门综合性学科,它运用对比语言学、语义学、社会语言学、符号学、认知语言学、修辞学、文化人类学、心理语言学、语用学等学科的理论及最新的研究成果来探讨翻译的原则和方法,提供评判译文质量好坏的标准,并指导人们具体的翻译实践。翻译并非是单一的活动,而是一种多维度的复杂活动。“翻译学实质上是对多质的翻译活动的多层面、多向度的概括。这种概括,以面对多质的翻译活动要求认识线索具有多维化为前提,这样才能把握翻译学研究的复杂性、多向性和整体性”(徐盛桓,1989)。J. Munday(2001)在 *Translation Studies: Theory and Application* 一书中对 20 世纪 50 年代以来的西方译论作了详细的分类、归纳、评论及案例分析,对翻译、翻译研究、主要翻译理论及其代表人物和著作,对“等值与等值效果”、“转换法”、“功能理论”、“话语及语域分析法”、“系统理论”、“文化学派”、“翻译隐(显)形”、“翻译哲学理论”等作了详细的论述,也讨论了语言学流派在句子层面、语义层面及文本、话语等翻译转换过程中的理论与方法。

　　但是应该指出,对翻译的本质问题国内外历来有艺术派和翻译派之争,因此,对于 translatology 这个术语本身各界有争论,对于翻译学这门学科是否已经建立、翻译学应具有怎样的理论体系等问题也有分歧意见。学术争论是好事,对翻译和翻译理论研究是有益处的。应该说,翻译研究是大有可为的。“翻译研究是大有可为的。总之,它是古已有之,于今为烈”。(王佐良,1989)“翻译理论研究是大有可为的,谁肯钻研探索,谁准会干一番大事业来”。(王宗炎,1991)

translator　翻译,笔译人员　指从事翻译(translation)工作的人。

translatorese　翻译腔　意义同 translationese(翻译腔)。

transliteration　音译;转写　❶ 音译:指按另一语言或字母体系直译或音译文字。例如,把 microphone 译成“麦克风”,把 radar 译成“雷达”。❷ 转写:指用一种文学符号(例如拉丁字母)来表示另一种文字系统的文字符号(例如汉字)的过程或结

果。转写中会涉及词与词之间的拆散、大写字母等。

transliterator 直译者 指按另一语言或字母体系进行移译的直译者、音译者。

transmutation 词类转化 指词的类别的转化。词类转化可以是词形完全一样的词,例如: drink a glass of cola(动词)◊ have a drink(名词);词类转化也可以在重音模式或其他超音段特征方面发生变化的词,例如: récòrd(名词)◊ rěcórd(动词)。

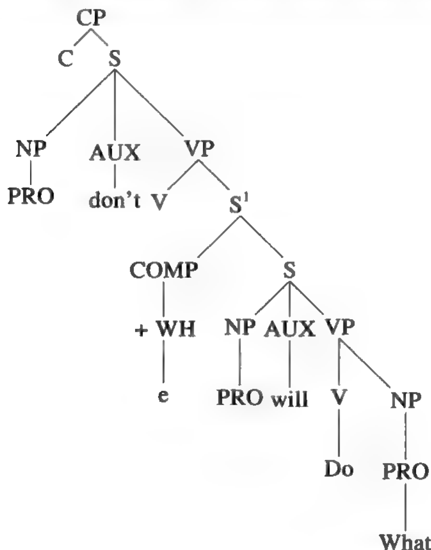
transparency 透明度 指一个比较抽象的表达对应于一个不那么抽象的表达的程度。透明度原则是由 D. W. Lightfoot(1980,1981)于20世纪70年代末提出的,作为解释句法快速演变的因素。在 N. Chomsky(1981)的管辖论(GB Theory)中,此术语指不能发挥语障(barrier)作用的节点的特征。

transparency of the translator 译者透明度 指译者的消极才能。英国诗人济慈(J. Keats, 1795—1821)曾提出诗人应当具备"消极的才能","它是一切,它又什么都不是。它没有性格——它欣赏光线,也欣赏阴影;它淋漓尽致地生活着,无论清浊、高低、贫富、贵贱。塑造一个伊阿古和塑造一个伊摩琴在它同样有兴致。"这种消极才能对译者比对诗人更显得重要。

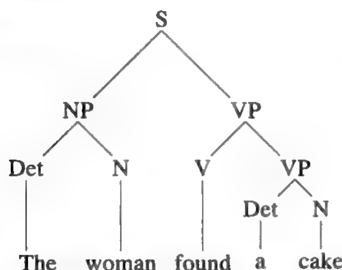
transparent context 显性语境 指明显地表现出来的语言或非语言环境,包括言语交际的时间、地点、人物、交际方式等因素。

transparent word 易识别词 参见 **derivative stem(派生词干)**。

tree 树形 又作 tree diagram(树形图)、tree structure(树形结构)、parse tree(句法分析树形)、phrase marker(短语标记)。指一个句子成分结构的图示。图中每个成分通过一个节点标签加以表述;节点指出其句法语类;每个语类的直接成分通过线条与节点相连。下面是句子 I don't know what he will do 假定的底层结构树形图:



tree diagram 树形图 又作 branching diagram, graph, phrase structure diagram。树形图是一个等级关系(hierarchical relations)和内部结构的表述,其中的节点(nodes)代表语法范畴(如 *S*, *NP*, *VP*),而分支(branches)代表支配关系。下面是树形图的实例:



图中看出,S 直接支配 NP 和 VP 并间接支配树形图中所有其他的节点。树形图相等于短语结构规则,例如:

S → NP + VP

VP → V + NP

NP → Det + N

树形图可以用标记括号法(labeled bracketing)标出,例如:

$[[[\mathit{The}]_{Det}[\mathit{woman}]_{N}]_{NP}[[\mathit{found}_{V}[[\mathit{a}]_{Det}[\mathit{cake}]_{N}]_{NP}]_{VP}]_{S}$

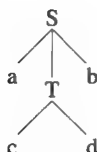
树形图也可以用盒式图标表示,例如:

The	woman	found	a	cake
Det	N	V	Det	N
NP		V	NP	
NP		VP		
S				

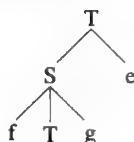
参见 **base component(基础部分)**, **constituent structure(成分结构)** 和 **phrase-structure grammar(短语结构语法)**。

Tree-Adjoining Grammar 树形—结合语法 此语法理论系由 Aravind Joshi 及其同事于 1975 年开始发展起来。树形—结合语法系形式语法的一类。在这类语法中树形被看作是原始成分,由这些原始成分组合成更大的结构。树形—结合语法由一套起始树形(initial trees)(其中的每个树形均受符号 S 支配)和一套辅助树形(auxiliary trees)(其中的每个辅助树形在其底部均含有另一个它的根语类)以及把辅助树形插入另一个树形的毗邻运作规则所组成。结合通过从主体树形(matrix tree)中删除由节点 X 支配的支树形来完成,其方法是用辅助树形来代替删除(辅助树形必须受到 X 语类一个节点的支配),并把被删除的支树形插入在辅助树形中 X 的其他节点下面。下面是辅助树形 B 结合主体树形 A 中而产生结果的树形 C 的例子:

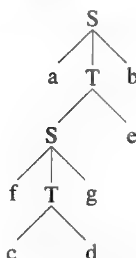
A:



B:

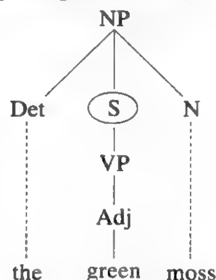


C:



Tree-Adjoining Language (TAL)　树形结合语言　指有树形结合语法(tree-adjoining grammar)限定的语言。参见**树形结合语法(Tree-Adjoining Grammar)**。

tree-pruning convention　树形删除准则　系 J. R. Ross(1969)创造的术语,指转换语法(transformational grammar)中删除没有分支的内嵌句节点,这些节点可能是删略(deletion)或移动转换(movement transformations)过程中产生的。在生成语义学(generative semantics)中,由关系从句转换为限制性形容词时产生这种节点,根据树形删除准则,删除树形图(tree diagram)中关系从句的句子构成成分。见右图:



trema　两点符　参见 **diaeresis(分音符,变音符)**。

triadic theory of meaning　意义三元论　意义同 semantic triangle(语义三角关系)。

trial　三数　指表示"三个"的数的范畴。例如某些西南太平洋地区的语言即有三数的范畴。

trigger　触发点　语用学术语。指从方式和内容上为一般含意推导作提示的形式,即一些可能引起预设的词、词组或句式(Levinson,1983;徐盛桓,1993)。

trigraph　三字母一音　指三个字母组合在一起代表一个语音。如德语 *sch* 发成单个音[ʃ],又如法语 *eau* 发成单个音[o](水)。

trill　颤音　发颤音时气流使舌或小舌快速多次振动。西班牙语、法语、德语、意大利语等语言均有颤音。例如德语中的舌尖齿龈音[r]和小舌音[ʀ]均是颤音。参见 **roll(滚音,颤音)**。

triphthong　三合元音　指三个元音连在一起的元音。例如英语单词 fire /faɪə/中的/aɪə/就是个三合元音。

triple rhyme　三重韵　指三个音节押韵,即重读音节在前,而后面跟着两个非重读音节。

trisyllabic　三音节的　指有三个音节的词。如 profiteer [ˌprɒfɪˈtɪə](牟取暴利的人)。

trivalent　三价动词　参见 **valence(价,配价)**。

trochee　扬抑格　诗体韵律学术语。指每个音步由两个音节构成,其中第一个音节重读,而第二个音节则轻读。

tropes　比喻用语词　参见 **rhetoric(修辞学)**。

true beginner　真正的初学者　参见 **false beginner(假初学者)**。

true-false item　正误判断项　属于客观考试题,要求应试者对题项作出"正"或"误"的判断。

truncation rule　删节规则　指 M. Arnoff(1976)提出的构词法规则:删除词根和第二个后缀之间的词缀。例如,根据 *employee*、*presentee* 的构词方式,加后缀-ee 可能生成 * nominat + ee、* evacuat + ee,而不是 nomin + ee、evacu + ee。但根据删节规则,删除 nominate + ee 中的词素-ate,而把-ee 直接置于动词词根的连接位置。

truth condition　真实条件　指一个句子或由句子表达的命题是真实的条件。例如,"I have red hair."这个命题只有在讲话人具有"red hair"的条件下才是真实的。真实条件语义学(truth-condition semantics)用来解释句子或命题的真实条件,并常常用来解释一个句子的意义与真实条件相等。就真实条件而言,在自然语言的语义描写中会出现一些问题,例如与陈述句不同,疑问句和祈使句既不是真的,又不是假的。又如,像 I、now、here 等指示词语只有取决于言语情景才能对其真值(truth value)的决定做出分析。

truth condition semantics　真实条件语义学　参见 **truth condition(真实条件)**。

truth table　真实表　指由 E. Post (1921) 和 L. Wittgenstein (1922) 在真值(truth value)基础上界定逻辑联结词(logical connectives)而独立发展起来的方法。由于由逻辑常数(如 and、or)联结的复杂命题的真值取决于命题组成部分的真值以及它们常数的意义,这些关系可以用一个矩阵来表示。例如,逻辑中 or 一词的选择特征可用真实条件(truth conditions)的术语形式化地加以表述;与 or 相对应的逻辑算子 ∨ 定义为:假设或者 P 是真,或者 Q 是真,或者 P 和 Q 都是真,那么 P∨Q 形式的任何句子将是真。此定义可用以下的"真实表"来表示:

P	Q	P∨Q
T	T	T
T	F	T
F	T	T
F	F	F

此表应从左向右读,P∨Q 的特点真值(truth value)在每种情况下都靠 P 和 Q 的真值来决定。

truth value　真值　二价(two-value)形式逻辑(formal logic)中,命题的语义评价由"真"(true)或"假"(false)表示。当一个命题所表示的事为真时,命题为真;否则命题为假。断言命题句"It's raining"只有在下雨时为真。一些逻辑形式采用三价(three-value)系统:除了真假命题以外,还有不定(indefinite)命题。命题逻辑中赋

予外延性真值的概念对于描写自然语言的语义是必不可少的。根据组合命题和逻辑连接词的真值,复合命题(complex propositions)的真值的研究信息由下面真值表(truth table)提供:

	p q	真 真	真 假	假 真	假 假
否定	$\neg p$	假	假	真	真
析取	$p \vee q$	真	真	真	假
合取	$p \wedge q$	真	假	假	假
蕴含	$p \rightarrow q$	真	假	真	真
等价	$p \leftrightarrow q$	真	假	假	真
反价	$p \succ\!\prec q$	假	真	真	假
同义反复	e. g. $p \rightarrow (q \rightarrow p)$	真	真	真	真
对立	e. g. $p \wedge (q \wedge \neg q)$	假	假	假	假

truth value expression 真值词语 蒙塔古语法术语。参见 **entity expression(实体词语)**。

truth-based semantics 以真实为基础的语义学 按照 G . Leech(1981)的观点,语义学理论主要研究与真实和谬误有关的语言特征,称为以真实为基础的语义学。

T score T 分数 在统计学中指以 50 为平均分和以 10 为标准差的标准分。

Tungusic 通古斯语族 属阿尔泰语系(Altaic),分布在亚洲东北地区,包括约 12 种语言,使用人口约 8 万。其中满语(Manchu)是中国清朝时期(Manchu Dynasty,1644—1911)的语言,现使用人口约 2 万。参见 **Altaic(阿尔泰语)**。

Tupi 图皮语族 分布于南美洲的南部地区,包括约 50 种语言。其中瓜拉尼语(Guaraní)的使用人口约 300 万。J. H. Greenberg (1987)认为它属于赤道语系(Equatorial Languages)。图皮语族从亚马孙(Amazon)盆地向南延伸。图皮语的特征是:语音系统相对简单;一些语言有性(gender)区分。

T-unit T 单位 参见 **minimal terminable unit(最小极限单位)**。

Turing machine 特灵机器 由英国数学家 A. M. Turing(1936)设计并以他名字命名的机器,是一种通用计算机的概念模型,具有无限大的储存容量。特灵机器并不能直接实现,但是对诸如算法和循环功能等重要的基本概念的精确定义方面起着重要的功能作用。特灵机器由于相当于形式语法,因此就能对应于无限制改写系统,因为它能生成无限个循环的语符列。B. H. Partee、A. ter Meulen 和 R. E. Wall (1990)在《语言学的数学方法》(*Mathematical Methods in Linguistics*)一书中对特灵机器有详细介绍。

Turkic 突厥语族 属阿尔泰语系(Altaic),分布在中亚和小亚细亚(Asia Minor),使用人口约 8 000 万。书面语已有 1 000 年以上历史。其中,土耳其语(Turkish)的使用人口约 4 500 万。乌兹别克语(Uzbeki)的使用人口约 1 000 万,阿塞拜疆语(Azerbaijani)的使用人数约 800 万。

Turkish 土耳其语 土耳其的官方语言,使用人口约为 4 500 万。土耳其语属阿

尔泰(Altaic)语言,其特点是:有丰富的粘着形态和格系统,有一致关系,词序为SOV。

turn 话轮 “话轮”可以用不同的标准来定义。从形式标准来看,话轮强调会话中的界限,即话论由停顿/沉默来定界,或者将话轮作为允许其后发生话轮交替(turn-taking)的一个句法单位加以识别。从功能标准来看,话轮同至少一个话步(move)相一致,因此后通道(back channel)并不构成一个话轮。话轮也可以看作是一系列话轮中的一个,其长度和结构决定于互动交际的情况。因此,话轮可长可短。词、短语、小句、句子、句子组合等均可充当话轮。通常在会话中一方出现的沉默或另一方的开始讲话标志着一个话轮的终止,而这种讲话者角色的变换(即由说话者变为听话者或由听话者变为讲话者)就是发生了话轮交替。

turn-taking 话轮交替 指会话中说话者和听话者角色的不断相互变换。话轮交替是互动交际的基本特征,但话轮交替的实现是受到文化制约的,会随着年龄而发生变化(Philips, 1976; Garvey & Berninger, 1981)。语篇类型的不同也会导致话轮交替起变化。有些语言学家如H. Sacks(1972)认为美国英语会话中的基本规则是:某一时间内至少是一方并且不多于一方在说话,而另一些语言学家如M. Couthard(1981)则认为会话中一个基本事实是话轮交替,且伴随着少量的重叠和沉默。有时话轮交替被打断,其原因可能是两个或两个以上的会话参与者同时发话;或一个或多个说话人的话轮由于某种原因而暂时中断;或所有会话参与者保持长时间沉默;或该发话的说话人的拖延使会话中断,并使话轮交替会受阻。

tutored acquisition 有指导的习得 第二语言习得可分为“有指导的习得”(tutored acquisition)和“无指导的习得”(untutored acquisition)。有指导习得一般是在学校里在教师指导下进行的。

***T-V*-form T-V形式** 指一些欧洲语言的代词的第二人称单数有*T-V*形式之分。*T*是熟悉形式,*V*是礼貌形式。例如:

	熟悉形式	礼貌形式
西班牙语	*tú*	*usted*
法语	*tu*	*vous*
德语	*du*	*Sie*
俄语	ты	вы
意大利语	*tu*	*Lei*
马其顿语	*ti*	*vie*

许多年来,这些语言均遵循权势和地位不平等人们之间的非交互性地使用*T-V*称呼规则,即权势较大的一方使用*T*,而别人称呼他却是*V*,同时也遵循着权势和地位大致相等的人们之间相互使用*V*或*T*的称呼规则,即亲密人之间相互称呼*T*,而用*V*表示礼貌或正规。根据Fernando Peñalosa(1981)的观点,过去100多年来,在人们的称呼中,同等地位(solidarity)层面已对权势(power)层面占有优势。过去欧洲小孩相互用*T*称呼,但称呼其父母用*V*,但现在相互之间均称*T*。

twin formula 成对公式,孪生表达式 系一个特殊术语,指由介词或连词连接的一个不变化的单词对,常伴有头韵(alliteration)或谐音(assonance),如“tried and true”。孪生表达式的单词可以是同义词、反义词或互补词。参见**hendiadys(重**

言法)。

two-and-many-place predicates 二位和多位谓词 指要求两个或更多变元的谓词。

two-field theory 二场理论 K. Bühler(1934)的语言理论中,主要指语言的两种场:(1)语言的指示场(index field of language),即情景语境(situational context);(2)语言的符号场(symbol field of language),即语言语境(linguistic context)。

two stage approach 两阶段教学法 自20世纪70年代初交际教学法(communicative approach)诞生以来,就面临不少问题。两阶段教学法即是对交际教学法加以改进的一个尝试,由D. A. Wilkins在1974年提出。根据他的观点,语言教学中应将形式和功能分别对待,即先教完全部语法,再来专门处理功能,因此体现交际法的意念功能教学大纲(notional-functional syllabus)最适合于专业外语教学,因为学生已基本上掌握了语法体系,而采用意念功能教学大纲必然会提高他们语言运用的能力。也有语言学家认为,Wilkins倡导的两阶段教学法实际上在一定程度上回到了"结构教学法"(structural approach)上去。

TVP 及物动词短语 参见 **transitive verb phrase(及物动词短语)**。

type 类型,词形 语言学有时对语言项的种类(如音位、词、话语)和它们在实际的言语和书写中出现的情况加以区分。语言单位的种类叫做类型(type),而种类的例子,即一个个实际听到或观察到的语音或话语就叫做标记(token)。例如Hello、Hi、Good morning就是人们见面时"问候"(greeting)类型的三个不同的标记。类型和标记是语言学各分支中使用的统计学术语。在语言统计中词形指的是语料中被实际观察到的不同的语言单位。例如,一篇文章由500个彼此用空格分隔的字符串组成,而其中有200个字符串是重复出现的,那么这篇文章的标型数为500,而词形数则为300。文本中不同的单词与总单词量之比称作词汇密度(lexical density)或类型—标记比率(type-token ratio)。

type 0 grammar 0型语法 0型语法又称为无限制改写系统(unrestricted rewriting system),它是比1型语法生成能力更强的语法。参见 **formal grammar(形式语法)**和 **unrestricted rewriting system(无限制改写系统)**。

type 1 grammar 1型语法 参见 **context-sensitive language(上下文有关语言)**和 **formal grammar(形式语法)**。

type 2 grammar 2型语法 参见 **formal grammar(形式语法)**。

type 3 grammar 3型语法 参见 **formal grammar(形式语法)**。

type concept 型概念 参见 **categorization(分类;范畴化)**。

type theory 类型论 指B. Russell和A. N. Whitehead(1910)合著的《数学原理》(*Principia Mathematica*)根据逻辑概念,如集合(set)、函数(function)、关系(relation)和谓词(predicate)的层级排列,所提出的逻辑学理论。集合或谓词必须在高级层次(或代表高级"类型"),即比集合所包含的或谓词适用的元素(或物体)高一级的层级。这样,可以避免罗素类型(Russell's type)集合悖论:所有不包含集合本身这一元素的集合可能同时包含和不包含集合本身。Russell本人首次提出"类型二分论"(bifurcated theory of types),后来在1925年再版的 *Principia Mathematica* 中修正为

"简单类型理论"(Simple Theory of Types);在 A. Church(1940)的形式化理论中,则又成为 R. Montague(1970)的内涵类型逻辑(intensional type logic),即蒙塔古语法 Montague grammar 的基础。

type-token ratio 标型比率 参见 **lexical density(词密度)**和 **type(类型;词形)**。

type-token relation 类型—标型关系 统计语言学术语,用来区分语词(标型)与标型是抽象类别(类型)的成员之间的关系。类型—标型关系对应于语言(langue)对言语(parole)的区别和位对非位(etic vs. emic)分析的区别。

types of basic statements 基本陈述类型 按照 G. Leech(1981)的观点,设 *X* 和 *Y* 是两个命题,则其基本陈述的类型如下:

(1) *X* 和 *Y* 同义;
(2) *X* 蕴涵 *Y*;
(3) *X* 和 *Y* 不一致;
(4) *X* 是同义反复;
(5) *X* 是一种矛盾;
(6) *X* 以 *Y* 为前提;
(7) *X* 是语义异常。

Leech 指出,"关于真实和谬误这个问题可以用下列不完全定义予以说明:

(1) *X* 和 *Y* 同义——*X* 和 *Y* 具有同等的真实性,即如果 *X* 真实,则 *Y* 也真实;反过来如果 *X* 谬误,则 *Y* 也谬误,反之亦然;
(2) *X* 蕴涵 *Y*——如果 *X* 真实,则 *Y* 也真实;同样如果 *Y* 谬误,则 *X* 也谬误;
(3) *X* 和 *Y* 不一致——如果 *X* 真实,则 *Y* 谬误;同样如果 *Y* 真实,则 *X* 谬误;
(4) *X* 是同义反复——*X* 必然真实;
(5) *X* 是一种矛盾——*X* 必然谬误;
(6) *X* 以 *Y* 为前提——如果 *X* 真实,则 *Y* 也真实;如果 *X* 的否定为真实,则 *Y* 仍然真实;
(7) *X* 是语义异常——*X* 的前提是矛盾的,因此 *X* 的语义荒谬(所以询问 *X* 真实还是谬误就毫无意义)。"

types of languages 语言类别 R. Jakobson(1958)在总结语言分类时,指出"谱系法根据亲属关系、区域法根据亲近性(affinity)、类型法根据同型性(isomorphism)划分语言类别。"

typological classification 类型分类法 参见 **typology(类型学)**。

typology 类型学 又作 linguistic typology。指根据语言结构的特点对语言分类的研究,也是对语言差异(linguistic diversity)及其限度(limits)的探讨。例如,作格语言对宾格语言(ergative language vs. accusative language)或 VO 对 OV 语言(VO vs. OV languages)。对类型学的研究能揭示语言的语法和意义本性的新的和重要方面。以形态学为基础的类型学在 19 世纪初期产生,其中以洪堡特(Wilhelm von Humboldt)的孤立(isolating)类型学、粘着(agglutinating)类型学和屈折(inflecting)类型学为著名。以句法学为基础的类型学在 20 世纪 60 年代才得以发展,以 J. Greenberg(1963)的基本词序(basic word order)类型学为著名。根据 W. Croft(1990)的观点,语言类型学基本上是使用一种经验性的、比较的、归纳的方法研究语

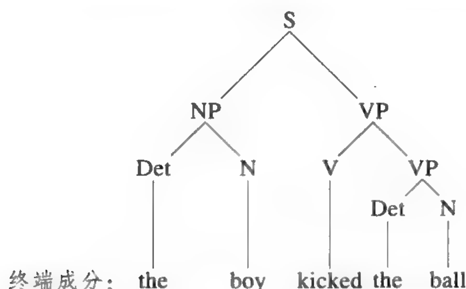
言。语言学家和类型学家对众多的语法材料进行检验并作出概括。因此,语言类型学极大地依赖于实地语言学(field linguistics)。实地语言学家在研究得相当少的语言的语法事实的基础上并在普通说话者的自然环境下收集语料并加以分析。许多类型学家实际上对具体语言作出实地研究。语言共性研究和语言类型研究是平行展开的。前者着重研究人类语言间的共同点,而后者研究语言间的差异及其限度。Greenberg 认为要在类型学的基础上来探讨语言的共性。他设计了合成指数(index of synthesis)和溶合指数(index of fusion),并用量化方法来重新解释孤立语、粘着语和屈折语的区别,研究语序的类型,探讨历时、共时和共性的关系。Croft 指出,语序可能是最为直接地看出一种语言与另一种语言在语法模式上的显著差别。Croft 对 Greenberg(1966)所提出的语序的蕴涵共性(implicational universals)以及对两条竞争理据即优势(dominance)和和谐(harmony)作出分析,指出 Greenberg 对语序的蕴涵共性的发现表明了语言的共性并不是所有的语言在某些方面都具有相同的含义,提出"优势语序可以在任何时候出现,但反向语序只有在与和谐语序也出现时才会出现"的概括性论断。在类型学分析方面,Croft 指出:(1)必须对语言样本作出检验以推断语法差异的范围及其限制;(2)必须能识别由一种语言到另一种语言作为比较的现象;(3)必须识别用来表达被检验的语言的语法模式或类型的范围,并根据所使用的语言类型对语言进行分类。例如在描写句子的语序时,主语(S)、宾语(O)和动词(V)的相对位置就用来对语言的类型进行分类,从而产生可能的六种语序:SVO、SOV、VSO、VOS、OVS 和 OSV。Croft 在研究意义的形式编码中的共性时,也对类型标记性和形态表征、层级体系和"概念空间"以及经济性和拟象性作了探讨,指出层级体系是用来反映蕴涵共性的连续语序的,"概念空间"是用来解释层级体系的工具,而经济性和拟象性则是互相制约的。

U u

Ugaritic　乌加里特语　参见 **Semitic(闪语)**。

Ukrainian　乌克兰语　属东斯拉夫(East Slavic)语族,在公元14世纪末最终形成与俄语不同的一种语言。乌克兰语用西里尔(Cyrillic)字母书写。乌克兰全境大部分居民和邻近波兰的部分居民讲乌克兰语。乌克兰语、俄语(Russian)和白俄罗斯语(Belorussian)这三种语言具有较高相互理解的程度。

ultimate constituent　终端成分　指对句子直接成分分析法中可以分析出来的最小单位。在句子成分分析中最终成分是不能再分的词或语素,如下面树形图中的最终成分:



umlaut　元音变化;变音符　❶ 元音变化:指词根内的元音发生的变化,如 tooth/teeth 和 mouse/mice。❷ 变音符:指德语中 ä、ö、ü 使用的变音符号 ¨ 以表示这些元音发音部位前移,以及在舌位高低和圆唇程度方面发生的变化。变音(umlaut)和元音交替(ablaut)常常是受历史上元音音变的影响而形成的。

unacceptable　不可接受的　参见 **acceptability(可接受性)**。

unaccusative　非宾格,非直接格　指德语、荷兰语、意大利语、法语等主格语言(nominative language)的句法上的非宾格或作格(ergative)的结构,即指动词不及物结构。这种结构的 NP 主语被看成是深层(直接)宾语,而不是施事 (agent),如英语的"He died"中的 he。英语中典型的非宾格的动词有 die、melt、explode、fall down、exist、vanish、arrive 等,非宾格形容词有 be small、be red 等,还有许多体动词(aspectual verbs)。

unaccusative hypothesis　非直接格假设　首位详细提出非直接假设的语言学家是 D. M. Perlmutter(1978)。根据这种假设,非直接格动词和谓语有一个深层的直接宾语,而没有深层的主语。这种分析被某些派生语法理论尤其是关系语法

(Relational Grammar)和管约论(GB Theory)所接受。

unaspirated stop　不送气塞音　指一种在除阻时没有可以听到的送气的塞辅音(stop),如英语 speed 中的[p]、法语 père(父亲)中的[p]。不送气塞音与送气塞音(aspirated stop)相对。

unbounded　无约束关系　指句法成分之间不受插入结构复杂性限制的一种关系,例如在"Who has he seen?"这个句子中,who 和 seen 之间的关系不受动词能够被支配的深度的限制: Who does he say he has seen? ◇ Who do you think he says he has seen?

unbounded dependency　无界依存　指两个成分结构之间具有某种句法关系而不受这两个成分结构距离限制的一类构式。英语的分裂句、话题化句、WH 疑问句等均可看作这类构式的例子。

unbounded noun　无界限名词　即指 mass noun(物质名词)。

unchecked　不停顿,非喉塞　参见 **checked vs. unchecked(停顿对不停顿[非喉塞])**。

uncial　安色尔字体;安色尔字母　❶ 安色尔字体: 指公元 4 至 8 世纪希腊及拉丁文手稿中常用的一种字体,其大写字母均写成圆形,并且没有虚线。❷ 安色尔字母: 即使用于安色尔字体的字母。

unconditional sound change　无条件音变　又作 unconditioned sound change。参见 **sound change(音变)**。

uncountable　不可数词　参见 **mass noun(物质名词)**。

uncountable noun　不可数名词　即指 mass noun(物质名词)。参见 **countable noun(可数名词)**。

underextension　外延不足　语言习得术语。在儿童语言习得的最初阶段,可能常常以某种方式将成人说的词语的意义外延缩小,即儿童可能讲的词语同成人一样,但用以指称的只是成人所指对象的一部分。例如,儿童这时用的"dog"一词,仅指自己家里的那条狗,而不是指街上跑的任何一条狗,因为他们这时只是建立有关特定实体的概念,还没有建立起类的概念。与此相反,"外延过度"(overextension)则是指儿童这时用的词中有部分意义与成人所用的意义重合,但他们在赋予这些意义的同时却又超越了成人意义的外延。例如,儿童这时常把"猫"(cat)的外延扩大,从而扩指到狗(dog)或其他动物。在儿童语言习得过程中"外延不足"和"外延过度"是相互关联的,而不是互相排斥的。

undergoer　受事者　参见 **role(角色;作用)**。

underloaded translation　欠额翻译　也称"欠载翻译"。此术语出现的时间和文献同 overloaded translation(超额翻译)。欠载翻译是一种不等值的翻译,指译语包含的信息度不够,少于原语的信息容量;翻译时采用纯粹意义上的直译,不顾原语语言符号意义的多重性,应该根据上下文进行增益的地方不增益,结果造成原语的信息容量被打上折扣的错误。试比较《毛泽东选集》中"使人为鹬蚌,己为渔人"一句的两种译文:

[1] ... putting others in the roles of the snipe and the clam with themselves acting the fisher man.

[2] ... putting the proverbial role of the fisherman who set the snipe and clam at each other and then took advantage of both.

译文[1]是1954年英国劳伦斯和威沙特公司出版的《毛泽东选集》里的译本,这个译文把中国读者熟悉但不为英语读者知晓的寓言"鹬蚌相争,渔人得利"这个背景丢掉了,因而没有表达"使人为鹬蚌,己为渔人"的意义。译文[2]是1965年我国外文出版社出版的译本,译者采用上下文增益的手段,才使英语读者了解这句话的意思。

underlying　底层的　指任何不同于表层形式的抽象表达。例如,相当多的语言学家认为 *won't* 是底层 *will not* 的体现,或者 *conjugable* 体现底层的 *conjugate* + *-able*。派生语法理论如转换生成语法和管辖和约束理论(Government and Binding Theory)都对句法结构高度抽象的底层形式做了假定。例如,句子"Bob seems to be happy."常可假定为体现如下的底层结构: TENSE seem [Bob] (to) be [happy].

underlying form　底层形式　指放置在更抽象表达层次(level of representation)的词或别的语言单位的形式。在生成音系学(Generative Phonology)中指用双分区别性特征进行描写并通过音系规则(如同化、腭音化等)转换成其各自具体(语音)形式的假设的抽象基础形式。例如,为表达浊音清化,就要从底层的浊辅音开始(因此: fished 的底层形式是 /fɪʃd/,与 /fɪʃt/ 相对)。参见 **underlying(底层的)** 和 **systematic phonemics(系统音系学)**。

underlying structure　底层结构　指经典的转换生成语法认为的种种有关语句表层结构之外的深一步的结构,可以笼统称为语言的"潜层"。参见 **deep structure(深层结构)**。

understatement　低调陈述　亦称作"含蓄陈述",是与夸张法(hyperbole)相对的一种辞格,其表现形式为: (1) 以反说来代替正说,即以否定形式来表示内容上的肯定,这种表现形式也叫曲言法(litotes);(2) 以弱说来代替强说,即用程度副词、形容词或副词比较级等来减弱语气,这种表现形式也叫弱陈法(meiosis)。

低调陈述强调的是正话反说,重话轻说,强话弱说,它的使用也是为了增强语言力度,提高表达效果。由于讲话人使用低调陈述时语气婉转,因而使人感到讲话留有余地,容易被人接受。

understood　省略　指在话语的表层结构中未出现的语项。然而对于完整地解释深层语法结构,这样的语项是很必要的。例如,在"Open the door."(开门)这一祈使句中,代词"you"(你)可以说是"省略"的主语。同样,"I won't be going tonight."这个结构可以说是包括一个省略的地点状语: I won't be going <sc. to the party>, <sc. to the meeting>等。参见 **dummy element(假位成分)**。

undertranslation　翻译不足　指翻译时增强了译文的概括,从而使原文包含的信息在译文中得不到充分体现。

unergative　非作格　指不及物动词或谓语的主语是施事 NP 或有时是动作者(actor)NP。英语中 run、jump、sing、dance、reside 为典型的非作格动词,次典型的作格动词有 receive、sleep 和 dream。英语中非作格动词可以在假被动化(pseudo-passivization)句中出现,例如: The fence was jumped over by the horse. ◇ The bed was slept by George Washington.　但是其他不及物动词(非直接格动词)则无被动

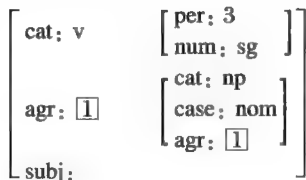
语态,例如:* Mexico was vanished by Ambrose Bierce. ◇ * This bed was died in by George Washington.

unfilled pause 绝对停顿 在言语交际行为过程中,话语停顿是必然会出现的。没有停顿,话语信息的传递将很难顺利地进行。在形式上,停顿有绝对停顿(unfilled pauses)和相对停顿(filled pauses)两种。所谓绝对停顿,是指在停顿时声音完全静止。

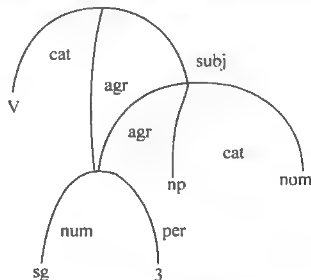
ungrammatical 不合乎语法的 指话语或句子不符合语言的语法规则,包括形态规则和句法规则。参见 **ill-formed(不合乎规范的)**。

unidimensionality 能力的单维性 语言测试学术语。指一个重要但又易为人们所误解的假定,即一项测试所测量出来的能力变量是处在单维的空间之中。

Unification Grammar 合一语法 ❶ 广义上,是生成语法模型或合一语法理论的概括性术语,尤其指规则系统采用合一运算的生成语法。S. M. Shieber(1986)发表的 *An Introduction to Unification-Based Approaches to Grammar* 对此作了详细的介绍。❷ 狭义上,指采用合一特征运算(通常与其他特征运算结合)派生过程中信息流的语法模型,包括广义短语结构语法(Generalized Phrase Structure Grammar, 缩称 GPSG)和词汇功能语法(Lexical-Functional Grammar, 缩称 LFG);用计算机生成语言表达式的形式主义语法,如功能合一语法(Functional Unification Grammar, 缩称 FUG)和析译(parsing and translation, 缩称 PATR)以及一系列由各种方法和理论混合而成的新的语法模型,如中心词驱动短语结构语法(Head-Driven Phrase Structure Grammar, 缩称 HPSG)和范畴合一语法(Categorial Unification Grammar, 缩称 CUG)等。其中析译(PATR, PATR-II)作为形式语法是展开合一语法的计算机语言,也是合一语法中最简单的形式语法。由于所有这些语法模型是在斯坦福大学和附近的旧金山海湾地区的一些研究机构提出的,因而称为海湾地区语法(Bay Area Grammar)。其他术语有:基于合一的语法(Unification-based Grammar)、基于制约的语法(Constraint-based Grammar)和基于信息的语法(Information-based Grammar)。合一语法以语言特征(features)的进一步发展作为基础。每一个语言单位(单词或短语)由特征结构(feature structure)即许多属性—价值(attribute-value)对表示,价值可以是原子符号或特征结构。一个特征结构内的属性值可以同指(coreferrential 或 co-indexed),即可以描写同一个语言单位。句法结构单位的特征结构通常称作"复杂范畴"(complex categories),一般以特征矩阵(图 1)或等值特征图解(图 2)表示。下面是一个动词的简化特征结构,[AGR]的同指归纳出动词和主语的一致性(agreement):



特征矩阵(图 1)



等值特征图解(图 2)

合一语法中,短语结构规则表示一个句子结构单位的特征结构的哪些部分和它们的直接构成成分同指,以及哪些和直接支配成分的特征结构同指。句法树形图中构成成分之间的同指关系负责处理句子结构派生过程中的信息流,并且表征构成成分之间的依存关系,如一致性(agreement)、管辖(government)、控制(control)和非局部依存(non-local dependencies)。两个特征结构同指表示它们的内容已"合一"(unified)。如果内容不互相矛盾(即赋予至少一个特征不相容值),那么信息加入合一结构就完成了合一。如果出现矛盾,合一则不会成功,而且生成一个标记不一致(inconsistency)关系的特殊范畴。合一通常由括号表示,括号中包括合一的特征结构。图 1 和图 2 的合一表达式为:

$$\begin{bmatrix} \text{per: } 3 \\ \text{num: sg} \end{bmatrix} = [\text{per: } 3] \wedge [\text{num: sg}]$$

$$= [\text{per: } 3] \cup [\text{num: sg}]$$

合一语法最早由 M. Kay(1979)在《功能语法》(*Functional Grammar*)中提出,并于 1984 年在《功能合一语法》(*Functional Unification Grammar*)中作了进一步的阐述。后来合一语法在人工智能相关领域如知识表征(knowledge representation)系统内发展为独立表征形式系统。R. Kaspar 和 W. Rounds(1986)、M. Johnson(1988)以及 G. Smolka(1988)提出合一形式描写语义学,其研究成果是产生组合理论语义学的特征逻辑学。合一语法的运算步骤的顺序对派生结果并不重要,因此合一语法特别适合计算语言学(computational linguistics),因为合一语法允许多种策略。合一语法也不限于一种处理方向,因此相同的语法可以用于句法分析(parsing)和生成。合一语法模型之间的区别在于句法描写过程中短语结构的作用不同。大多数合一语法的模型中,上下文无关短语结构树形图按句法规则建构,特征结构通过同指和短语节点相联系。在其他模型(如功能合一语法或中心词驱动短语结构语法)中,短语结构本身在特征结构内表征,因此特征结构适合结构描写。各种合一语法模型的适用范围也不同。常用的语法形式描写概念,包括概括(generalization)、析取(disjunction)、模板(templates)即宏观特征(feature macros)或类名(type-names)、函数不确定(functional uncertainty)和价值组合特征(value bundle features)等。语法层的描写类型范围也极不相同,如 GPSG 特征结构只描写句法结构一致性,而 HPSG 的描写范围则扩展到语义层和音位层。虽然对合一语法在音系学和语音学中的作用研究很少,但在语义学方面已经有人试图把情景语义学(situation semantics)和语篇表征理论(discourse representation theory)融进合一语法模型体系。除了海湾地区语法(Bay Area Grammar)之外,后来发展的树形合一语法(Tree Unification Grammar,缩称 TUG)也属于合一语法(Popwich,1989)。有必要把逻辑语法(logical grammars)也包括在内,特征结构由逻辑术语表示,而术语"合一"代表"合一"特征。理论上,每一种形式生成语法模型可以编码为合一语法,因而 P. Hellwig(1986)、K. Vijay-Shanker 和 A. K. Joshi(1988)提出现有的语法模型,如从属语法(dependency grammar)和树形—结合语法(Tree-Adjourning Grammar)可以用合一语法这一工具进行扩充。

unilateral consonant　单边辅音　参见 **lateral(边音;旁流音)**。

unilingual　单语的,操单语者　与 bilingual(双语的,操双语者)、multilingual(多语的,操多语者)相对,指只具备一种语言能力或特点的,或只操一种语言者。

union language 联合语,混合语 指在一些几种方言相接触的地区为了便于几种方言之间的交际,经仔细研究后创造出来的一种混合语及其文字系统。如在东非为班图语(Bantu)方言之间的交际而创造出来的混合绍纳语(Union Shona),即这种性质的混合语。参见 **language planning(语言规划)**。

unit 单位 指语言分析时可将话语分成一个个连续的小部分,直到切分成一个个音。单位即语言结构的成分,如语音层的基本单位是音位(phoneme)和音节(syllable);语法层的基本单位是语素(morpheme)、词(word)和句子(sentence);词汇层的基本单位是词素(lexeme)、语义层的基本单位是义素(sememe);字素(grapheme)、词、句子和段落则是字位学(graphemics)的基本单位。

unit noun 单位名词 指可以构成复数的具体名词。unit noun 即 count noun(可数名词)。可替换的术语还有:countable noun(可数名词),puluralizer(可构成复数的名词);class noun(类别名词)。

unitary base hypothesis 单一词基假设 系 M. Aronoff (1976)提出的构词理论。指对每个构词规则来说,词基的具体句法—语义规定是不能有歧义的一种假设条件。根据这个假设,同一个词缀不能与两个或更多的范畴相组合,因此 N-able (*fashionable*)和 V-able (*acceptable*)就可看作同音同形词缀。

unit-credit system 单元学分体系 由欧洲区域性组织欧洲理事会(the Council of Europe)提出、与学生入门水平有关的一种语言学习体系。该体系中外语教育项目的目标被分成一个个单元,每个单元代表学习者语言需求的选择,并与该教育项目中所有其他的单元都有关。如果学习者成功地完成了每一个单元,则可得到官方的某种承认,这一体系便称为单元学分体系。由此掀起了有关学生入门水平的研究,并发表了这方面的成果,如 J. A. Van Ek 和 L. G. Alexander 的《入门英语》(*Threshold Level English*,1975)、Van Ek 的《入门》(*The Threshold Level*,1976)。

unit-in-context 情景中的单位 此术语由 K. L. Pike(1943,1957)提出,用以反对句法分析中的直接成分的二分法分析,继而提出语法、音位和所指三个等级体系的研究方法。Pike 认为语言三要素不能分开,而语言情景又是十分重要的。

United Nations Organization Language Proficiency Examination 联合国语文水平考试 系联合国根据其工作需要和对工作人员的要求所制定的一种标准化测试,试题分为短文写作、听力理解(包括单句、对话、新闻、接见)、阅读理解、词汇和语法等五个部分,考试时间为 200 分钟,满分为 100 分。

universal 普遍现象,普遍性 严格地说,"普遍现象"指所有语言所共有的语法特征及其假设。普遍现象可以分为绝对普遍现象(absolute universals)和相对普遍现象(relative universals)。前者指所有语言普遍的、共有的特征,后者又叫做统计上的普遍特征(statistical universals),指大部分语言但不是全部语言所具有的特征。有时语言学家把普遍现象分为形式普遍现象(formal universals)和内容或实体普遍现象(substantive universals)。前者在语法规则中得到清楚的描写,后者指音位(phoneme)、音节(syllable)等的语音实体的特征。参见 **language universal(语言普遍现象,语言普遍性)**。

Universal Grammar (UG) 普遍语法 又作 general grammar (GG)。指所有现

存的自然语言所共有的语法特征。普遍语法特征是句法理论研究的主要目标。这个概念由 N. Chomsky(1957,1965,1976)首先提出,它是一种阐述人类所特有的生物天赋的理论。Chomsky(1976)把其定义为“由人类所有语言所共有的原则、条件和规则组成的系统...,是人类语言本质所在”。普遍语法的严格定义是“生物遗传的一种属性”。因此普遍语法只是使人生下来后在后天环境下学会说话的内在原因,并不是具体语言的具体语法。Chomsky 等生成语言学家的“管约论”(GB Theory)是早期的(20 世纪 80 年代)普遍语法的模型,其后(20 世纪 90 年代)已改进为最简方案(Minimalist Programme, 缩称 MP)模型。在“管约论”中, Chomsky(1981)把普遍语法看作是一套原则和参数(principles and parameters),它是人类共有的,并先于个体经验而存在。原则和参数理论的基本含义是:“人脑的语言系统在习得和使用任何语言时都遵循一定的普遍原则,而这种原则是先天规定的,后天语言经验对每个原则有简单的参数作用。”(宁春岩,2000)

普遍语法的概念建立在描写语言能力一部分的“自然格”(natural case)的无标记的核心语法(core grammar)的假设的基础上。在语言习得中,普遍语法是作为理想化的起始阶段而表现出来的。Chomsky(1986)在其著作《语言知识:语言的性质、起源及使用》(*Knowledge of Language: its Nature, Origin and Use*)一书中指出,人脑之中存在一个学习语言的特别系统,这就是普遍语法,其初始状态以 So 这一符号为代表, So 即表现为儿童生下来时,他的大脑为“零状态”(zero state),即人脑遗传状态,也可理解为“语言习得机制”(Language Acquisition Device, 缩称 LAD)。当他接触语言以后有了语言经验, So 逐渐转化,最终转化成为稳定状态(steady state)的个别语法,以 Ss 这一符号为代表。

根据原则和参数框架,UG 有一套产生短语但同时限制 α 移动能力的普遍条件或普遍原则以及使普遍原则以某种方法运作的一套参数。UG 的普遍原则有格条件(Case Condition)原则、毗邻条件(Adjacency Condition)原则。根据格条件原则,一个 NP 必须有格(Case),而格由 V(动词)或 P(介词)指派至宾语的位置,或由 AUX(助词)指派至主语的位置。因此,格条件原则表明 NP 只能出现在主语和宾语位置上。当一个 NP 移动时,它只能移动至格指派的位置。毗邻条件是对格指派(Case assignment)的条件。根据毗邻条件原则,一个格指派者和一个格接受者应当相互邻近,因此,如动词及其直接宾语之间就不能插入其他短语语类,例如:

Tina put the vase on the table.

*Tina put on the table the vase.

参数是 UG 的句法选择,并对自然语言提供重要的语言变异。一种参数具有一定的值,即正值 [+] 或负值 [-],从而使一种语言的语法不同于另一种语言的语法。例如,对英语来说,毗邻参数(Adjacency Parameter)设定为严格毗邻值([- strict adjacency] value),而对法语来说,则为非严格毗邻值([- strict adjacency] value)。如上述例子表明,英语要严格遵守格毗邻条件原则。另一个重要的参数是涉及格指派的方位性参数(Directionality Parameter)。例如英语和日语属于不同的语言类型,它们在 VP 语类内词序上的差别可以由方位性参数作出解释,例如:

英语 VP 词序

VP → V NP

I [VP [V read] [NP the book]]

日语 VP 词序

VP → NP V

I [VP [NP the book [V read]]

假设方位可以右向(rightward),也可以左向(leftward)。根据格条件原则,并运用格指派的方位性参数,对英语 VP 来说是右向方位性([rightward directionality]),对日语 VP 来说则是左向方位性([leftward directionality])。

进入最简方案模型阶段,原来管约论模型中的约束论、空范畴原则以及管辖关系等都已被"经济原则"(the Principle of Economy)(Chomsky, 1991)所代替。经济原则要求语言结构尽可能经济。根据 Chomsky 的观点,经济原则不仅同语言结构的形式和表达式相关,而且同产生结构和表达式的过程相关。语言总是使用最少数量的步骤和过程来生成某种结构,这正是普遍语法所允许的。(Cook & Newson, 1988,1996)

universal language 通用语言 指的是用于交际的一种通用语言系统,尤其是为方便国际间的交流合作而人工创造的语言系统。世界语(Esperanto)、国际辅助语(Interlingua)和新创语(Novial)均属于这种性质的通用语言。通用语言的另一个含义是指按照数字的符号系统构建并用作一种形式语言和代表哲学和科学信息的一种手段的人造语言。

universal operator 全称算子 参见 **operator(作用词;算子,算符)**。

universal proposition 全称命题 指关于某一类事物中所有事物的命题。全称命题与存在命题(existential proposition)相对,后者指关于某一类事物中的一个或多个事物的命题。谓词逻辑(predicate logic)中,通过在命题函数前加全称量词(universal quantifier)就产生全称命题的属性。例如:$\forall x\,[H(x) \rightarrow M(x)]$,读作:对每个 x 来说,如果 x 具有 H 特性(例如"*being human*"),则它也具有 M 特性(例如"*human moral*")。一般说来,有关科学定律的命题取全称命题的形式。

universal semantics 普遍语义学 指探讨语义的普遍特征,而不局限于探讨个别语言的语义的语义学研究。例如,运用成分分析法(componential analysis)分析语义的普遍特征。

universalism 普遍主义 指与12世纪拉丁语经院语法、18世纪法国的保尔—罗瓦雅语法的观点有关的一些语言研究方法的总称。普遍主义认为各种语言是和一个最高的哲学系统中的逻辑系统密切联系在一起的。

universalistic orders of meaning 普遍性的(不受环境束缚的)意义 社会语言学术语。按 B. Bernstein(1971)的观点,"精制代码"(elaborated code)使人能掌握普遍性的不受环境束缚的意义,认为学校"必须关心传授和发展普遍性的意义"。

University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES) 剑桥大学考试委员会 剑桥初级英语证书(First Certificate in English, 缩称 FCE)、剑桥熟练英语证书(Certificate of Proficiency in English, 缩称 CPE)、剑桥商务英语证书(Business English Certificate, 缩称 BEC)、剑桥科技英语证书(Science English Certificate, 缩称 SEC)以及剑桥职业外语水平测试(Business Language Testing Service, 缩称 BULATS)等考试的命题、评分等均由该考试委员会负责。

unmarked 无标记的 参见 markedness(标记性)。

unmarked chiasmus 隐形丫杈 参见 chiasmus(丫杈结构)。

unmarked focus 无标记中心 参见 end focus(句末中心原则)和 marked focus (有标记中心)。

unmarked form 无标记形式 指两个区别形式中最简单、最基本的形式。一个具有附加形态的形式就是标记形式。例如：host（无标记形式）— hostess（标记形式）◇ cat（无标记形式）— cats（标记形式）◇ consistent（无标记形式）— inconsistent（标记形式）。有标记形式(marked form)和无标记形式(unmarked form)也可指两个或两个以上的竞争形式(competing form)。其中使用频率较高，应用范围较广、使用起来更为自然的形式是无标记形式。如 brother（兄弟）有两种复数形式：brethren 和 brothers。其中 brothers 使用范围更广，因而是无标记形式，brethren 则是有标记形式。

unmarked terms 无标记词 在二项对立中常常是一个为无标记词，另一个为有标记词。从词汇标记来看，英语的名词复数属于有标记范畴，因为它由复数后缀表示出来，如 cat/cats。由于英语的名词没有语法性，因此如果要使一个词有性别标记的话，一般要借助词汇来表示，如 duck 表示鸭这类动物的整体，又表示雌鸭，而 drake 表示雄鸭。在极性对立中也存在着有标记和无标记的区别，例如 long/short、old/young、high/low 这些对立中，long、old、high 为无标记词，在提问时我们总是用无标记词，如“How high is the mountain?”而不会问“*How low is the mountain?”原因就在于当我们说“*How low is the mountain?”时，就含有“The mountain is low.”的含义，而“How high is the mountain.”就没有这类含义。有标记词常常可以由一个表示否定意义的前缀或后缀来表示，如 pleasant/unpleasant、useful/useless。从心理角度分析，人们总是把表示“好”的评价的词看成是无标记词，因此 good/bad 这组反义词中，good 为无标记词，而 bad 为有标记词。

UN-passive UN 被动式 指英语中前缀 un-附在一个及物动词的被动分词上的一种结构，并可伴随一个施事短语，例如：His arrival was unnoticed by the crowd. UN 被动态不易分析，因为它没有相应的主动态：*The crowd unnoticed his arrival.

unproductive 非能产性的 指不能再用来产生新词的词缀，如 kingship 和 friendship 等词中的后缀-*ship* 不能产生新的词汇。又如 awake 和 asleep 中的前缀 *a-* 不能再用来生成*adoze、*aslumber 等。但是有些非能产词缀也可以变成能产词缀，如后缀-*wise* 可用来构成新词，如 moneywise、productionwise、healthwise 等。

unreleased preglottalized 非除阻声门前音 参见 release(除阻)。

unrestricted grammar 无限制语法 又作 0 型语法，系采用重写规则形式的形式语法的一类，任何随意的语符列可以重写成任何另外随意的语符列，唯一的限制是在规则的左边必须至少有一个非零语类。无限制语法类别是可以界定的语法类别中最强大的语法类别。无限制语法相当于特灵机器(Turing machines)。

unrestricted rewriting system 无限制改写系统 又称 0 型语法，指生成语法中比 1 型语法生成能力更强的语法。在形式语法中采用 $\varphi A\psi \rightarrow \varphi\omega\psi, \omega \neq \phi$ 规则的语法称为 1 型语法，而 0 型语法不像 1 型语法，它所用的规则没有任何限制，例如可

以删去一个符号,变成 φAψ→ φψ。S. Peters 和 R. Ritchle(1969,1971,1973)在发表的几篇论文中论述,"从数学的高度证明:转换语法如果不加以限制,其生成能力相当于0型语法。如果这样,就从一个极端走到了另一个极端。0型语法虽然可以生成一切合格的句子,但是也能生成许多不合格的句子。"(徐烈炯,1988)

unrounded　非圆唇音　参见 **unrounded vowel(非圆唇元音)**。

unrounded vowel　非圆唇元音　参见 **vowel(元音)**。

unrounding　非圆唇化　参见 **delabialization(非[圆]唇化)**。

unsplit infinitives　非分离型不定式　与分离型不定式相对,指 to 与其后不定式动词之间没有插入别的词的一种全现不定式,这种不定式在英语中使用最为广泛。

untutored acquisition　无指导的习得　根据有无教师指导,第二语言的习得可分为"有指导的习得"(tutored acquisition)和"无指导的习得"(untutored acquisition)。

unused information　未使用的信息　指听者/读者已知的但目前并不存在知觉中的信息。

unvoiced　清音的,不带音的　参见 **voiceless(不带音的,清音的;不带音,清音)**。

uptake　领会,理解　指一个听者从话语中理解的言外之意。例如:

Wife: I feel a bit tired.

Husband: Let's eat out today.

丈夫的领会或理解就好像妻子说的是:"我今天不想做饭。"不过,有时意欲的领会(说话人想要听者理解的)与实际领会(听者实际领会的)是有差距的。

upward comparison　上向比较　此术语意义同 superior comparison(上位比较)。

Ural-Altaic Linguistics　乌拉尔—阿尔泰语语言学　指研究匈牙利语、土耳其语、芬兰语等语言的学科。

Uralic　乌拉尔语系　D. Abondolo(1998)主编的 *The Uralic Languages* 一书对乌拉尔语系作了详细的探讨:认为说乌拉尔语的人应散布在从东北欧到西北亚的广大地区,在地理上印欧语和土耳其语把乌拉尔语各个语支分割开来。现在公认乌拉尔语系由东北欧和西北亚两个语支组成——一支是芬兰—乌戈尔语(Finno-Ugric),另一支是在乌拉尔(Urals)的萨莫耶得语(Samoyedic)。其中的芬兰—乌戈尔语约有20多种语言,包括波罗的海周围的波罗的—芬兰语(Balto-Finnic)、北斯堪的纳维亚到可乐半岛(Kola peninsula)的拉普语(Lappish)、伏尔加语(Volga)、西西伯利亚和匈牙利的乌戈尔语(Ugric)等。其中最主要的是属于波罗的—芬兰语的芬兰语(Finnish)和爱沙尼亚语(Estonia)和属于乌戈尔语的匈牙利语(Hungarian)。应该指出,匈牙利语目前的地理位置是说匈牙利语的居民迁移的结果,因而目前匈牙利语在地理位置上要远离其亲属关系最密切的芬兰—乌戈尔语。说芬兰—乌戈尔语的约有2 200万人,其中最主要的是芬兰语和匈牙利语。萨莫耶得语约有五种语言,共有约3万人说萨莫耶得语。语言学家认为乌拉尔语系与阿尔泰语系(Altaic)可能有某种关系。乌拉尔语言的特点是:从语言类型学上看,乌拉尔语言的类型很多,有丰富的形态变化和格变化系统,包括方位格(locative case);动词要和主语、宾语保持一致;否定通过助动词表示。乌拉尔语言总的来说属于粘着语(agglutinating languages),其词序为 SOV,但由于类型众多,也有 SVO 词序,或自由词序。

urban linguistics　城市语言学　城市语言学研究大都市的语言和方言，也研究语言学与心理学、语声学、计算机科学等学科相结合的边缘学科问题，实用性较强，如"纽约市立大学"(City University of New York，缩称 CUNY)从 1981 年起即设立"城市语言学"专业。

urbanism　城市语特征　指城市地区使用的语言的特征，表现在语音、语法、词汇三方面。城市语特征与乡村语特征相对。

Urdu　乌尔都语　参见 **Indo-Iranian(印度—伊朗语族)**。

usage　用法;惯用法　❶ 用法：传统上指人们实际说话和写作的方式，同语法学家描写和阐述的规则相对。从这个意义上说，用法与语言运用密切相关，并且用法能通过分析交际中实际使用的真实语言的样本和各种试验而加以研究。例如，对用法的研究可以揭示科技英语文章中一般现在时、被动语态、名词复合词等出现的频率很高，或揭示 *all right* 和 *alright* 两种拼写并存。也可研究人们对某些用法的反应。也只有在这一基础上，当这些用法出现分歧时，如在两种拼写上出现分歧时，才能在拼写上给予推荐意见。用法指导(usage guides)的目的就在于此。例如 *all right* 和 *alright* 两种拼法都写，但有人对 *alright* 仍有强烈的反感，所以最好写成两个词的 *all right*。语法是描写性的而不是规定性的，描写语法的特点就是能表明对用法的系统和连贯的描写。❷ 惯用法：指某一语言集团内部的成员所特有的语言表达形式，或个人言语特点的总和。H. G. Widdowson(1978)提出语言体系中作为成分的语项功能(惯用法)与其作为交际体系部分的功能(使用)之间的区别。例如，进行体可作为语法或惯用法来加以研究。把进行体与英语其他体和时态及进行体在其中所出现的结构相比较而加以研究，这就是对进行体的惯用法研究。进行体也可根据其使用(use)，即进行体在话语中是如何被用于交际行为而加以研究。一个语项所具有的作为惯用法例子的意思叫做含义(signification)，而它所具有的作为使用的例子的意思则叫做涵义(value)。参见 **use(使用)**。

usage label　用法标记，修辞标记　指的是 status label(语类标记)。用专门的符号表示不同的语言使用变体和修辞特征，是词典编纂中的习惯做法，如 archaic(古词语)、non-standard(非标准语)、familiar(亲昵语)、figurative(譬喻语)、dialect(方言)、slang(俚语)、vulgarism(俗词语)、euphemism(委婉语)、pejoration(贬义)、amelioration(褒义)等。

use　使用　在传统上，术语 usage(用法)指人们习惯上讲或写一种语言的方式，同语法学家描写和阐述的规则相对，因此，形式或结构可以由 usage 来证明，尽管语法规则已对形式和结构作了规定；术语 use(使用)本来指一个语法词、一个词形变化形式在语法形式上区别其他形式的具体意义。例如，英语的-ing 形式在"men standing up"和"standing up in pain"中的两种不同的使用具有不同的具体意义。H. G. Widdowson(1978)区分了 usage(用法)和 use(使用)这一对概念，前者指语法规则的知识，即语言系统中作为一个成分的一个语言项的功能；后者则指运用规则来实际使用语言的知识，即作为交际系统一部分的功能。Widdowson(1978)指出："如果掌握一种语法意味着不仅仅了解句子用法的深刻含义，而且了解句子使用时所显示的真正价值，那么很清楚，语言教师就应该传授这两种知识。"他还认为，只注意用法，而不管学生最终能否领会如何使用，是一种过于盲目乐观的态度。参见

usage(用法;惯用法)。

user's varieties 使用者品种 J. C. Catford(1962)提出的术语。Catford 对语言品种作了明确的划分。一类是固定性的、不变的;另一类是瞬变性的。使用者品种属于前一类,而使用品种(varieties of use)属于后一类。"对一个人或一群人说来相对固定的语言品种叫做'使用者品种'(user's varieties)。—— 包括个人方言和方言(时间方言、地理方言和社会方言)。"(程雨民,1989) Catford 虽然作了这样的划分,但他认为各品种间可以进行"辑合"。Catford 举例说:"一位动物学教授用动物学语域和正式体裁向学术团体做报告。当他同研究生谈话时,可能继续用动物学语域,但体裁是他在课堂谈论时常用的商洽体,待到他与同事们谈话时,体裁就可能是教师休息室里闲聊科学问题时的随意体了。"(引自程雨民,1989)

utilitarian value 功利值 指标准语便于整个国家的人民之间互相交流,而没有方言分化(divergent dialect)的障碍。

utilization process 运用过程 美国语言学家 H. H. Clark 和 E. V. Clark(1977)认为语言的理解有狭义和广义之分,狭义理解即是听话人对语流作出的解释,而广义理解还包括听话人利用这种解释而在行动上作出某种反应,此即"运用过程"。参见 **construction process(构造过程)**。

Uto-Aztecan 犹他—阿兹特克语系 分布在北美洲和中美洲,包括约 25 种语言,分为八个语族。犹他—阿兹特克语族包括:纳瓦特尔语(Nahuatl),是阿兹特克帝国语言,现分布在墨西哥境内,使用人口约 120 万;塔拉马拉语(Tarahumara)分布在墨西哥北部地区,使用人数约 3.5 万;皮马—帕帕戈语(Pima-Papago),使用人口约 2.5 万;霍皮语(Hopi),使用人口约 7 000,分布在美国的亚利桑那州(Arizona)。犹他—阿兹特克语系的重构进展惊人,J. K. Buschmann 于 1859 年提出把它作为一个语群,但语言类型较分散。

utterance 话语 指言语行为的语言表现形式。它是说话者在语境中使用语言的具体方式和单位,反映语境的影响,但它不同于句子(sentence)。句子是一个理论上构建的单位。句子属于 langue 范畴,而话语属于 parole 范畴。例如一个人在一个具体场合、具体时间说的"Come here!"就是话语,表达请求或命令,它是"Come here."这个句子的一种实例或具体体现。句子是一个抽象实体或建构,而话语是一个表达功能的单位。在会话或交谈中,任何一个人在另一个人开始说话前或后所说的内容均是话语,话语可以由一个词构成,例如下面对话中的回答:

A: Have you written your composition?
B: Yeah.

话语可以由一个句子构成,例如下面 A 的问题和 B 的回答:

A: When does the first lesson begin?
B: It starts at eight o'clock.

话语也可以由一个句子以上构成,例如下面 A 和 B 在电话交谈结尾前的对话:

A: Oh thanks so much. I just love your show. You've done more to promote peach than most people, I'm sure.
B: Thank you, that's very nice to hear. Call back and let me know how it works out.

A：I will I will. Thanks again.

B：Thank you for your call.

utterance act　话语行为　在 J. R. Searle(1969)的言语行为理论中指言语行为行事的一部分，即语素、词、句子组成的话语。Searle 的话语行为这个术语对应于 J. L. Austin(1962)的言语行为理论中的语音行为(phonetic act)和交际行为(phatic act)。语音行为指组成语言形式的发声，而交际行为指按具体的语法次序生成词和由词组成的语流。

utterance focus　话语焦点　参见 **focus(强调，焦点)**。

uvula　小舌　小舌是软腭(velum)的附属器官，位于口腔后部的中央。参见 **organs of speech(发音器官，言语器官)**。

uvular　小舌的；小舌音　❶ 小舌的：指对一种辅音的描述。该辅音是由舌后部抵住软腭的根部(小舌)，或使小舌附近的声带变窄而发出来的。英格兰东北部的人和操苏格兰英语的人都把/r/发成小舌卷音[ʀ]。❷ 小舌音：指小舌(uvula)参与发音的一种语音。又叫舌背小舌音(dorso-uvular)，如法语 rouge(红色)中的[ʀ]。参见 **place of articulation(发音部位)** 和 **uvula(小舌)**。

V v

V ❶ 指动词（verb）的缩写。❷ 指元音（vowel）的缩写。❸ 指一些欧洲语言代词的第二人称单数的礼貌形式 V，与熟悉形式 T 相对。

vagueness 模糊，模糊性 与歧义（ambiguity）互补。"歧义"是自然语言的特性，指词语在词汇、语义、句法等方面有几种释义，在语法模式的框架内通过多种描写表达出来；而根据 J. Channell（1994）的观点，"模糊"是指语用歧义或语用不确定性（pragmatic indeterminacy），并不能系统地进行描写，在"语用不确定"的意义上是可以预知的，但并不是内部语言表达的对象。这样，一个词语可以由于其某些语义特征的不确定性而造成语用上的模糊，例如，*person* 这个词就 [Male] vs. [Female] 和 [Old] vs. [Young] 的语义特征来说就具有不确定性。R. M. Kempson（1977）区分四种类型的模糊：（1）指称模糊（referential vagueness），即一个词项的意义在原则上是足够清楚的，但是可能很难确定这个词项是否能用于某些事物；（2）意义不确定性（indeterminacy of meaning），即一个词项本身的意义似乎是不确定的；（3）词项意义缺少明确说明（lack of specification in the meaning of an item），即一个词项的意义是清楚的，但是其特征是泛指的，如英语的 *neighbor*（邻居），并没有规定性别、种族、年龄等特征；（4）词项意义明确说明中的分离性（disjunction in the specification of an item's meaning），即意义涉及"either... or..."陈述，因而可能具有不同的理解。

valence 价，配价 又可写作 valency。此术语来自于化学，意思为"价"，用来指出原子束缚或替代分子中一定数量的氢原子的特征。"配价"的概念是由法国语言学家 Lucien Tesnière（1953）在《结构句法概要》（*Esguisse d'une Syntaxe Structurale*）一书中首先使用的。按照配价理论，组成句子的每个单词并不是孤立存在的，相互之间有着密切的联系。通过"关联"（connexion）因素联系起来的句子成分之间存在着一种依存关系，其中的支配成分可领属多个从属成分，而一个依附成分只能隶属于一个支配成分。动词处于中心、领先的位置，即支配成分，而其从属成分为配角或说明成分。按 Tesnière（1959）的观点，"动词可跟化学元素的原子相比。一个原子能够和其他原子相结合的数目称为化合价；一个动词能支配配角成分的总和称作这个动词的配价"。这样，配价可以简单定义为一个具体动词子范畴的变元（argument）数目。按动词支配配角成分即变元数量的多少，可分为四类动词：（1）"零价动词"（avalent），即不支配变元的动词，相当于无人称动词，如 rain 等；（2）"一价动词"（monovalent），即支配一个变元的动词，即不及物动词，如 exist、sleep、die（die 后可接同源名词 death）等；（3）"二价动词"（divalent）即支配两个变元的动词，如 describe、love、leave、hear 等，是及物动词；（4）"三价动词"（trivalent），即支配三个变元的动词，如 give、inform、characterize 等，也属及物动词。动词在配价方面的不同种类不仅

指出其补语的数量,也指出补语的类型。这些补语有的是必须的补语,有的并不是动词所需要的、自由的或任选的补语,因此语言学家提出许多标准,进行检验以区分它们,包括排除检验(elimination test)、替代检验(replacement test)、内包句派生法(derivation of embedded sentences)、自由添加的能力(ability to be added freely)、联想检验(association test)等。

G. Leech(1981)指出,配价指的是一个词所具有的与其他词在句法上和语义上结合起来的一种潜在能力,例如 say 和 speak 表达的是 *say* 的基本意义,大致有三部分组成:

形态说明:(*p*)		*say*	
句法说明:(*q*)	subject	+[V]$_{VP}$+	Object
语义说明:(*r*)	*a*	SAY	*b*

形态说明:(*p*)		*speak*
句法说明:(*q*)	Subject	+[V]$_{VP}$
语义说明;(*r*)	*a*	SAY. ϕ

但 say 和 speak 在配价方面是不同的,由虚线表示的配价"位置"表示出来。say 需要一个主语和一个宾语,因此具有双重的配价,而 speak 有一个主语,却没有宾语,因此它只有单一的配价,也即只包含一个虚变元,其大致的意义是"say something"。不同的动词具有不同的配价,如 remind 具有三个配价,这样我们可以比较如下:

VALENCE of 1	VALENCE of 2	VALENCE of 3
a speak	*a* say *b*	*a* remind *b* of *c*

同一个动词可能有不同的配价,如在一定意义上 say 与 speak 都有两个配价。例如:He spoke his lines. ◇ He said his lines. 这两例中的 speak 和 say 同义。

应该指出,从更加泛指的意义上,配价指任何词汇语项的子范畴要求(Tesnière, 1959)。配价的概念与传统的支配关系(government)、及物性(transitivity)以及变元和谓语、补语和修饰语、主位关系之间的关系有着一定的重叠。参见 **Dependency Grammar(从属语法)**。

valence bound 配价限制关系 又作 valency bound。指用来说明某些成分同其他成分相比,跟谓语有更密切的关系。

valence grammar 配价语法 又作 valency grammar。亦称从属关系语法(dependency grammar)。20 世纪 70 年代初在德国发展起来的一种语法模型,其中的各个价的句法和语义作用是在法国语言学家 Lucien Tesnière(1959)所发展起来的从属关系的框架内进行描写的。

validation 效度检验,效验 语言测试学术语。指根据现时的、较为公认的效度理论框架,采集依据和证据来检验一特定测试结果是否可信(reliable)和有效(valid)的过程。效度检验最重要的内容结构效度(construct validity),即检验测试分数在多大程度上反映了该测试的理论基础。效度检验可以是内部的,也可以是外部的。内部效度检验包括内容效度(content validity)、试卷项目的测量性能

(measurement property)等。外部效度检验主要针对效标关联效度(criterion-related validity),即通常所说的共时效度(concurrent validity)和历时效度(predictive validity)。采集效度依据和证据的常用方法有:逻辑分析法(logical analysis)、问卷调查法(questionnaire)、专家判断法(expert judgment)、访谈法(interview)、综分析法(meta-analysis)、相关分析法(correlation analysis)、回归分析法(regression)、因子分析法(factor analysis)和平均数差异检验法(主要为 Z 检验、t 检验和 F 检验)等。

validity 效度 指一次考试时对其所测试的语言能力能够测到的程度,即考试在多大程度上测试了它应该测试的内容,在多大程度上达到了测试的预定目的,因此效度是针对某一个目的的,即用来正确解释和使用分数的问题,这是效度的一个基本属性。效度是考试质量的一个重要指标,它总是相对于某种效标或测量目的而言的,效标是衡量测验是否有效的外在标准。效度有内容效度(content validity),即指考试内容对要测试内容的代表性的程度,包括考试内容的相关性和覆盖面;效标关联效度(criterion related validity),即指与检定考试效度的参照标准有关的效度,也即以某种测试分数与其效标(criterion)分数之间的相关来表示的一种效度;结构效度(construct validity),即指一种不易直接观察到的如智力、学习进步、焦虑、学习、态度等的一种心理属性,正如 R. L. Ebel 和 D. A. Frisbie (1991)指出的,"结构效度研究的是一个收集证据来证实某一考试的确在测试我们想测试的那种心理属性的过程";卷面效度(face validity),即指考试在表面上使考生及相关人员凭直觉即能感觉到的效度。在一般的测试中,效度为 0(即完全没有效度)或 1(即效度为百分之百)均不存在,而是或多或少的程度问题。

value 涵义;值;特征值 ❶ 涵义:参见 **usage(用法,惯用法)**。❷ 值:法语为 *valeur*。Ferdinand de Saussure(1916)用这个术语来指语言符号(sign)在语言的语义系统中所占关系的位置,即一个语义要素在关系网络中所占的位置及其功能。如法语词 *mouton*(羊,羊肉)具有与它的英语对等词 mutton(羊肉)和 sheep(羊)所不相同的值。❸ 特征值:指语义特征值,如 + ANIMATE、+ HUMAN、- ANIMATE、- HUMAN 等。

value judgement 价值判断 一种对待语言的主观态度,不能通过科学的观察和分析来得到证实。例如,认为一种语言比另一种语言"美"、"合乎逻辑"或一种语言是一种"原始"的语言等的陈述,即是价值判断。又参见 **course design(课程设计)**。

value-sign 价值标志 由 E. Epstein 于 1980 年提出的非限制性修饰语的三个语义特征之一,其他两个为感情负荷(affect-bearing)和可有可无(gratuitousness)。

variability 变异性 ❶ 指元音在发音过程中的语音变异性。"变异"和"恒定"语音特征之间的差别就是代表双元音(diphthongs)和单元音(monophthong)之间的不同。❷ 指语言具有一系列可供选择的可能性这个特性。参见 **adaptability(顺应型)**。

variable 变项;变量;变因 ❶ 变项:指具有各种形式或变体(variants)的语项。这种变项的不同形式可能与语体的差异有关,或与说话人的社会地位、社会经济背景、教育和文化程度、年龄和性别以及人种差异等有关。一种语言在语音、形态、句法和词汇方面都有变项。例如,在英语正式言语中 coming 和 working 中的 *ing* 通常以[ɪŋ]出现,即发音成 coming [ˈkʌmɪŋ] 和 working [ˈwəːkɪŋ];但在非正式或区域性言语或地区方言中它们通常以 com'n [ˈkʌmn] 和 work'n [ˈwəːkn] 出现。又如英语动

词第三人称单数一般现在时加-s 或-es（如“He *works* here.”）的标记也是个变项，但是在一些非标准英语的品种中，如黑人英语中，没有该词尾的变体就会出现（如“He work here.”）。再如，“高速公路”在美国洛杉矶（Los Angeles）叫 freeway，在纽约（New York）叫 thruway，在新泽西（New Jersey）叫 parkway，在英国叫 motorway，在英语的其他方言区叫 expressway 或 turnpike。这也是词汇变项。采用统计方法描写和解释语言中这些变项的语言规则称为变项规则（variable rules）。❷ 变量：指在测试学和统计学中一批或一组各不相同的成员所表现出来的特性。在外语教学中有结构教学法、功能教学法、情景教学法、交际教学法等，在比较各种教学法时不同的变量可以是对每一种方法所产生的兴趣的程度，每一种方法用于教学时间的量以及运用每一种方法的难度。在外语学习中学生的学习态度和动机对语言能力会产生影响。态度和动机是独立变量（independent variable），而语言能力则为从属变量（dependent variable）。❸ 变因：常用复数 variables，由 B. F. Skinner（1957）提出，在对语言进行的功能分析中，变因用来辨识和控制言语行为。

variable focus approach　可变中心教学法　交际教学法（communicative approach）自 20 世纪 70 年代初诞生以来，面临不少问题，“可变中心教学法”即是对交际教学法加以改进的一个尝试，由 J. P. B. Allen 在 1980 年提出。可变中心教学法由结构部分（着重语法）、功能部分（着重语言功能和话语特征）和工具部分（着重语言的实际运用）这三部分组成，并分别与学生的交际能力的水平相对应，例如对水平较低的学生应加强结构方面的训练，对中级水平的学生应加强功能训练，而对水平较高的学生应着重工具即语言运用的训练，不管对哪一级水平的学生，在着重某一方面训练的同时，不应忽视另外两个方面的练习。这就是所谓的可变中心教学法的实质。

variable rule　变项规则　W. Labov（1969）、H. Cedergren 和 D. Sankoff（1974）提出用统计方法描写语言变异现象。说话人从至少两种语言（如音系的、形态的、句法的）交替形式中选择一种形式，这些交替形式对于语言环境和非语言环境条件（如音系或句法语境、话语的语篇功能、会话的情景语境、说话人的社会身份等）的依存情况可以用独特的统计模型演算出来，以表明某一特定变项规则使用的概率。参见 **variable（变项；变量；变因）**。

variable word　可变化词　指通过添加屈折词缀（inflectional affix）来改变词形的一类词。以拉丁语词 mensa（桌子）为例。其格和数的词形变化列表如下：

	SG	PL
NOM	*mensa*	*mensea*
VOC	*mensa*	*mensae*
ACC	*mensam*	*mensās*
GEN	*mensae*	*mensārum*
DAT	*mensae*	*mensīs*
ABL	*mensā*	*mensīs*

表中 NOM：主格；VOC：呼格；ACC：宾格；GEN：生格，所有格；DAT：与格；ABL：夺格，离格。

variance　方差　在测试学和统计学中指一种样本的离中趋势的统计度量。例如

一次测试的一组成绩的方差可能就是以所得的分数与平均分数差多少为基础的，所以也是标准差(standard deviation)的平方。

variant 变体 指一个语言单位可供选择的体现或形式，如英语词 top 中的[t^h]和 stop 中的[t]是/t/这个音位的条件变体，又如英语复数名词 cats 中的[s]，tables 中的[z]和 houses 中的[ɪz]均是形态音位变体。英语词 room 可以读成[rʊm]或[ruːm]，这是音长变体（allochrone)。

variation 变异 亦作 language variation。指一种语言中发音、语法、词语选择的差异。一种语言中的变异可能与地区、社会阶层以及教育和文化背景等因素有关，也与应用该语言情景的正规程度有关。

variational linguistics 变异语言学 在社会语言学中，指对自然语言变异的系统描写。导致各种语言变异产生的原因是：方言差异；社会特定阶级或阶层的语言行为；情景因素(如正式和非正式会话语境)；语言习得的各个阶段；语言接触；洋泾浜语和克里奥耳语的起源和发展。各语言变异在语音、形态、句法、词汇及语用等方面表现出不同的特征。变异语言学主要有两种研究方法：一是以 W. Labov（1969，1972)、N. J. Cedergren 和 D. Sankoff(1974)等为代表的社会语言学家所采用的定量—统计手段来决定变异规则的方法；二是以 D. Deamp(1971)、C. J. Bailey(1975，1991)、D. Bikerton(1971)等为代表的含义分析法。除了对语言品种的描写以外，变异语言学还研究与语言外因素相联系的语言品种的起源和数量的问题，并首先涉及应用语言学的某些方面，如语言规范、语言习得和语言接触等问题。

varieties of use 使用品种 J. C. Catford(1962)提出的术语。Catford 对语言品种作了明确的划分。一类是固定性的、不变的；另一类是瞬变性的。使用者品种(user's varieties)属于前一类，而使用品种属于后一类。“随着说话情景而起变化的瞬变性语言品种，亦称为使用品种(varieties of use)—— 包括语域(如科学语域、宗教语域、公文语域等)、体裁(如正式体、口语体、亲昵体等)和方式(口语和书面语)。”(程雨民，1989) Catford 虽然作了这样的划分，但他认为各品种间可以进行“辑合”。

variety 品种 参见 **variety in language(语言品种)** 和 **speech variety(言语品种)**。

variety in language 语言品种 指一种与其他形式有系统差别的语言形式。任何语言都根据使用时间、地点和环境的不同而发生变化。区分语言品种主要有三条标准：(1) 讲话者的地区背景和社会背景、发生言语行为的实际情景以及方言(dialect)、语域(register)或话语方式(manner of discourse)；(2) 语言表达的手段或“方式”，如书面语(written language)、口语(spoken language)以及表示个人言语特点的那些言语形式上的模式，如语言外的副语言特征(paralinguistic features)；(3) 谈话或讨论的话题(topic)。

V-bar V 阶标 在 X-阶标(X-bar)系统中指词汇语类动词的单阶投射。在早期的 X-阶标系统中，用语类 VP 来识别 V 阶标，V″阶标就被识别为 S。但是一系列现象(如前置、删略等)提出 VP 必须是一个最大的投射，因此目前的大多数分析就简单地否认单阶投射。

vehicle 喻体 参见 **metaphor(隐喻，暗喻)**。

velar 软腭音 指发音时舌后部接触或接近口腔后部的软腭(velum)而发出的语音。例如,英语中 cat /kæt/中的/k/和 get /get/中的/g/都是软腭音。更精确地说,这些音叫做软腭塞音。根据发音部位的不同,软腭音可分为:(1)前软腭音(pre-velar),发音时舌后部即舌背(dorum)朝向软腭的前部;(2)央软腭音(medio-velar),发音时舌背朝向软腭的中部;(3)后软腭音(post-velar),发音时舌背朝向软腭的后部。

velaric airstream mechanism 软腭气流机制 系气流机制(air-stream mechanism)的一种,指舌的后部在软口盖上向前或向后移动,起启动部位(initiator)的作用,把空气吸进口中或喉部,或从口中排出空气;声道其余部分的空气在此机制中则不起作用。一些非洲语言的吸气音(click)就是由软腭气流产生的。通常使用的软腭气流机制例子还有"咂舌音"(raspberry sound)。另有两类气流机制是肺气流机制(pulmonic air-stream mechanism)和喉气流机制(glottalic air-stream mechanism 或 pharyngeal air-stream mechanism)。这三类气流机制都是内吸气(ingressive)或呼出气(egressive)。但是肺气流机制是这三类气流机制中最重要的一类。

velaric closure 软腭封闭 指发音时在软口盖发生的内封闭。

velarization 软腭化 指发音时舌面朝软腭(velum)上举,如英语词 wall 中的[ɫ]音就是被软腭化了的音。

velarized 软腭化了的(音) 也称 retracted(后缩的[音])和 dark(暗的[音])。指发音时舌面向软腭(velum)后缩,如英语词 babble 中的[ɫ]的发音。

velic closure 软腭封闭 指发音时软口盖封住鼻腔,不让气流从鼻孔逸出。参见 **velaric closure(软腭封闭)**。

velum 软腭 此术语又作 soft palate。指位于硬腭(palate)后面并构成口腔顶部的软膜。参见 **place of articulation(发音部位)** 和 **velar(软腭音)**。

Venn diagram 维恩图 参见 **operation on sets(集合的运算)**。

ventriloquism 腹语 指一种口技,发音时使人觉得不是由发音器官发出来的。

verb (V) 动词 动词是最重要的词汇范畴之一,也是具有复杂的形式和功能的系统的一类词。任何语言中动词的数量都是巨大的,属于开放性词类。从语法角度上讲,动词在执行句中谓语功能时其后常跟名词短语,具有诸如时态、体、语态、语气、数、人称这些语法范畴的标志。由于配价关系,动词是句子的句法中心。动词的数和人称要与主语保持一致关系,在某些语言中体也要与主语保持一致关系。语法上讲,动词的限定形式区别于非限定形式。在谓语的构成中,主要动词和情态助动词具有不同的功能。动词的配价决定动词补语的数量和种类。主语和动词之间的关系反映在无人称和人称动词上,而宾语—动词关系则反映在动词的相互和反身的使用上。在形态上动词具有词性变化(conjugation)标记。从语义角度上讲,动词表达行为、事件和状态,如英语的 eat、die、know、collapse、open、love 等。英语中的规则动词或弱动词有四种变化形式,如 talk、talks、talked、talking,而不规则或强动词有五种变化,如 do、does、did、done、doing。动词又分为及物动词(transitive verb)和不及物动词(intransitive verb),前者如 read、see 等,后者如 come、waddle 等。有些不及物动词如 look、seem、become 等可看作是系词(copula)。除了上面提到的助动词

(auxiliary verb)、限定动词(finite verb)、情态助动词(modal auxiliary verb)外,还有行为动词(action verb)、过程动词(process verb)、发生动词(verb of occurrence)、静态动词(stative verb)、动态动词(dynamic verb)、天气动词(weather verb)、感知动词(verba sentiendi)等之分。因此,从语义上讲,在动词的分类上语法学家是有争论的。从组合上讲,有短语动词(phrasal verb)、介词动词(prepositional verb)、短语介词动词(phrasal-prepositional verb)。

verb-adverb combination　动词—副词短语　指由动词和在句中位置可以移动的类似副词的小品词(particle)构成的动词短语,如"He turned off the radio."中的*turned off*。此句也可以说成:He turned the radio off.

verb cluster　动词丛　意义同 verb phrase(动词短语)。

verb-complement clause　动词补语从句　指充当动词补语的补语从句,如"She wants [to buy a BMW]"和"She enjoys [watching rugby]"两句中的方括号内的部分即为动词补语从句。

verb-final　动词结尾　❶ 指动词在末尾的小句。❷ 指动词在小句末尾的语言,如 SOV 词序的语言。

verb group　动词词组　在传统语法中指与助动词或情态动词连用的动词,例如:He didn't go. ◇ She can't have been to the station.

verb-initial　动词开头　❶ 指动词在小句首的句子。❷ 指动词在小句首的语言,如词序为 VSO 的语言。

verb-medial　动词居中　❶ 指动词既不在小句首也不在小句尾的句子。❷ 指动词既不在小句首也不在小句尾的语言,如词序为 SVO 的语言。

verb of communication　交际动词　指意义总涉及"教"什么人或"告诉"什么人什么事这一类型的动词。

verb phrase (VP)　动词短语;动词词组　❶ 动词短语:指动词及其补语(在大多数分析中还包括其修饰成分)组成的句法语类,其典型功能是用作谓语。VP 语类在 X 阶标系统(X-bar system)中被看作为词汇范畴 Verb(动词)的最大投射(maximal projection)VII,虽然在 X 阶标系统的早期解释中 VP 被认为是一价投射(one-bar)。事实上,所有的分析都同意在"She bought this shirt in New York."这个简单例句中,语序列 *bought this shirt in New York* 是 VP。❷ 动词词组:在传统语法中指在句中起与简单动词相同的句法功能的一组词,如"Anita may have been writing letters."中的 *may have been writing*,但当代语法理论并不承认这种序列构成一个成分。

verba sentiendi　感知动词　指根据词义定义的一类动词,表示知觉、相信、观点、思维、感情等过程的动词,如 feel、believe、see、know 等。拉丁语中,感知动词后接宾格(accusative)和不定式结构,如 *audio te ridere* (I heard you laughing)。英语中用现在分词或 that-、how-从句表示,如:She saw him working. ◇ She saw that he was working. ◇ She saw he was working.

verbal　动词性词,动词性词组;非限定动词成分　❶ 动词性词,动词性词组:指具有动词功能的词或词组,在转换生成语法中,动词性词包括动词和形容词的一类

词。把动词和形容词都归属于一个词类是因为它们有许多共同的特征。英语中有些动词和形容词都可出现在祈使句中，例如：Kick the ball！◇ Be patient！ 但是另一些动词和形容词一般不能这样做，例如：* Resemble me！◇ * Be long！ 同样，有些动词和形容词可出现在进行体中，例如：He is kicking the ball. ◇ He is being patient. 而另一些动词和形容词则不能这样做，例如：* He is resembling me. ◇ * He is being long. ❷ 非限定动词成分：指动名词、现在分词、过去分词和动词不定式。意义相同的术语：verbid（动词的非谓语形式）。

verbal adjective 动词性形容词 指与动词在形式和/或意义上密切相关的一类形容词，如 acceptable、resounding、imaginable、memorable 等。英语中以-ing 结尾的形容词即属于动词性形容词，如 crying、running、penetrating 等。以-ed 结尾的形容词也属于动词性形容词，如 reserved、rounded 等。英语中一些性质形容词如 honest、patient 等具有动词性特征（用 +VB 表示），例如：

honest	patient
+VB	+VB
–V	–V
+ACTION	+ACTION

它们可以用在命令句和进行体中，例如：Be honest！◇ Be patient！◇ He is being honest. ◇ He is being patient.

verbal aspect 动词体 参见 **aspect（体）**。

verbal association 词语联想 参见 **verbal learning（词语学习）**。

verbal context 文本上下文 翻译理论术语。指译者所译材料中的上下文。在译者理解过程中，文本上下文至少能起三个方面的作用：（1）指明指示词（deitics）所指的对象，如"Shall I put this on?"一句中的 *this*。若上下文指明是收音机，则全句意为"要不要打开收音机"，若上下文指明是衣服，则全句意为"我该穿上这件衣服吗？"（2）为交际过程中没有说出来的话提供情况。看过 *David Copperfield* 的读者都记得 David 的姨妈常说"Janet！ Donkeys！"她的意思其实是：Janet！ Drive those donkeys away！（3）文本上下文最重要的作用还在于它能帮助排除歧义，例如：Japan has maintained the tradition of all-male companies, granting the onnagata（female impersonator）a special status. 这个句子中的 female impersonator 是"女扮男装"还是"男扮女装"？根据上文的 all-male companies，我们可以断定是男扮女装。

verbal core 动词核心 指罗曼语中与主语代词、宾语代词结合在一起的一类动词，这些代词按特殊的次序与这类动词结合起来，如法语中 *Il en a trois*（他有三个）。

verbal deficit hypothesis 词语缺乏假设 参见 **deficit hypothesis（缺失假设）**。

verbal group 动词词组 意义同 verb phrase（动词短语），但在功能语法（functional grammar）中，只称作"动词词组"，指动词的扩展，而"动词短语"是指小句的压缩。在功能语法中"短语"只指介词短语（prepositional phrase）。同时，在功能语法中动词词组亦有限定（finite）和非限定（non-finite）之分，例如在"ordered them to fire"这个结构中，*ordered them* 是限定动词词组，*to fire* 是非限定动词词组，它们合在一起构成复合动词词组（complex verb group）。

verbal irony　词语反语　系反语的一种，指说话人利用词汇、语法手段来表示的一种明显的反意。例如：Barbara, my ex-best friend, came to my house to look after my children. She helped things out and took my things out. She did *help*!

verbal learning　词语学习　在行为主义心理学中指语言学习，也可用于指对语项的学习和记忆。在词语学习中，词与词之间形成的联想叫做词语联想（verbal association）。例如，*cup* 指用来喝饮料的容器（vessel），这可以联想到 *mug*（有柄大杯）、*glass*（玻璃杯）、*cat's bowl*（猫食碗）等。

verbal noun　动词性名词　指与动词在形式上、意义上紧密相关的一类名词性的词（nominal），如动名词（gerund）。

verbal process　言语过程　功能语法术语。指语言的经验功能涉及的活动和事件的过程类型之一。这个过程比较少用，涉及的参与者有：说话人（sayer）、受话人（receiver）和说话内容（verbiage）。

verbal repertoire　个人言语库　指社会语言集团的个人在不同的环境下为了不同的目的所使用的不同的语言品种的总和，即个人所掌握的各种言语（具体的语言、方言、社会方言、语体、语域）。有时一种语言可以是一个人言语库的一部分，尽管他/她没有机会去使用它。例如，一个懂英语和威尔士语的人从威尔士出发去新西兰，他就不能继续使用威尔士语，而只能在新西兰使用英语，但威尔士语仍然是他个人言语库的一部分，只是威尔士语不属于新西兰语言集团的言语库。

verbal skill　言语技能　意义同 linguistic skill（语言技能）。

verbal vs. root compound　动词性复合词对词根复合词　指 T. Roeper 和 M. Siegel（1978）的构词理论中的两类复合词（composition）。动词性复合词指第二个成分是动词派生词，第一个成分是词基动词（base verb）的变元，如 *oven-cleaner*、*strange-sounding*、*expert-tested*。词根复合词中第一个成分和第二个成分之间没有语法制约关系，是开放式的，如 *apron-string*。

verbalization　语词表达；动词化　❶ 语词表达：指用词语表达思想的过程或结果。语词表达只是交际的一种方式，人们也可以用手势、图画、音乐及各种符号来表达思想或意义。❷ 动词化：指通过添加词缀等方式将其他词性的词转变成动词，如将-ize 添加在名词 capital 上可变成动词 capitalize。

verbalized conceptual sensus　言语化概念意义　在篇章语言学中属“表现性意义”（sensus designatus），指篇章形式所表现的物体性状等，由言语形式来确定。

verbiage　说话内容　参见 **verbal process（言语过程）**。

verbid　动词的非谓语形式　参见 **verbal（动词性词，动词性词组；非限定动词成分）**。

verbless sentence　无动词句　意义同 minor sentence（不完全句，非惯用句）。

verdictives　裁决性话语　参见 **classification of illocutionary acts（言外行为的分类）**。

vernacular　本地语，土话；本族语　❶ 本地语，土话：指某一地区某一个语言集团使用的方言或土话，在该地区以外的人就听不懂，也可以指双语或多语国家里一

部分人操的一种不是这个国家的官方语言或民族语言的语言。❷ 本族语：指一个国家本来就有的语言，如中世纪时天主教欧洲各本族语，它们在那时与作为“交际语”的古典拉丁语相对。

Verner's Law 弗纳定律 德国著名日耳曼语学家格林(Jacob Grimm)于1819—1822年间指出，在印欧语、梵语、希腊语、拉丁语和日耳曼语之间存在着音的系统而又规则的对应关系，如印欧语为 * p，则梵语为 p，拉丁语也为 p，而英语为 f，即 * p-p-p-f 的对应关系，另外还有 * t-t-t-θ、* d-d-d-t、* k-s-k-h 等音的对应关系，这就是著名的格林定律。但是格林定律并不能解释例外的情况。于是另一个德国著名语言学家弗纳(Karl Verner)于1877年发现音变的一条规则模式，用来解释格林定律中的明显例外情况。根据弗纳观察的结果，来自于日耳曼语第二音变的日耳曼语清擦音 /f/、/θ/、/χ/和 /s/，在浊音环境下处于词中和词尾部位，如果紧跟其前的元音不重读，则在原始日耳曼语阶段就变成浊擦音 /β/、/ð/、/ɣ/、/z/。这就是弗纳定律，如梵语的 *saptá*(七)就变成日耳曼语的 *sebun*、哥特语的 *sebun* 和英语的 *seven*。现代德语某些动词的过去时形式仍然出现变化，如 *schneiden*(切，割)的过去时形式是 *schnitt*。

verse 韵文，节奏 指具有一定重读和非重读音节规则的口语或书面语。一些诗歌式文体就是利用语言的自然“节奏”，将一定部分的言语分配给用以测定韵文结构(verse structure)重音模式的单位——音步(foot)。根据重读音节、非重读音节、长音节、短音节的排列情况，可以将音步分为若干种基本类型，而若干个音步就构成一句诗句。

vibrant 振动音 指通过可以移动的发音器官(如下唇)和不可以移动的发音器官(如上齿)之间持续振动而发出的一种语音，如 violence(暴力)中的[v]。

vibratory feedback 振动反馈 参见 **feedback(反馈)**。

Vietnamese 越南语 属孟—高棉语族(Mon-Khmer)，系越南的官方语言，使用人口约5 000万人。其特征是：属声调语言(6个声调)；有12个元音，有双元音和三元音；形态上属孤立语(isolating)；词序为 SVO；有许多汉语外来词；以前采用汉字书写系统，但现采用带附加记号的拉丁字母。

virtual compound 动词复合词 指由动词和另一个词(包括动词)构成的复合词，如 underdress、spoonfeed、sleepwalk、overstate 等。

visible speech 可视语言；语图 ❶ 可视语言：指用书写符号来代表口语词的类字母标音(analphabetic notation)系统。❷ 语图：指对口语的声音信号的物理特征如音强、频率、振幅等进行观察、测量和记录，制成频谱图(spectrogram)。

visual information 视觉信息 参见 **dependent variable(从属变量)**。

visual perception 视觉感知 参见 **perception(感知)**。

vocabulary 词汇 指一种语言发展的一个具体阶段内说话者和写作者使用和支配的词的总和。此术语既可以指一种语言的全部词汇，包括单词、复合词、习语等，也可以指方言、某个语域或某门学科等语言品种中使用的词语和术语。在使用上词汇可以分为积极词汇(active vocabulary)和消极词汇(passive vocabulary)，前者指说话者和写作者惯常使用的词语，后者则指他们能理解但并不惯常使用的词语。一般

的本族语说话人大概具有 6 000—10 000 个词汇，但是他们掌握的积极词汇和消极词汇的差别却很大。从表达意义的角度看，词汇也可分为表达词汇意义的实词(content word)和只有语法意义的虚词或功能词(function word)。每种语言均有其基本词汇(basic vocabulary)。这些基本词汇是表示全人类活动共同的和基本的概念和情境的词汇。为了某种特定目的寻找出语言中的基本的"核心"词汇，即"共核"(common core)是有益的。词典编撰学家编写各种容量大小和概括范围不同的词典。在语言教学中可以使用词频统计(word frequency count)来编制一种语言常用的词汇表。

vocabulary change　词汇变化　语言的词汇是最活跃的因素，新词不断地增加，旧词逐渐地消失。词汇变化还包括词的意义的变化。参见 **semantic change(语义变化)**。

vocabulary control　词汇控制　在为语言教学和阅读而准备的材料中，使用基于单词表或其他来源的有限的词汇，这一做法即称为词汇控制。在语言教学中，一般都控制词汇量来编写分级教材或分级读物。分级教学大纲制定时也要考虑词汇控制，并编制分级词汇表。

vocal alternant　语音替代符号　指那些能较为准确地将特殊的言语意义表达出来的副语言行为，其作用是取代某些词或话语。如汉语中"嗯"在一些非正式场合可以表示"行"、"好的"的意思。如：

A："你替我发封信吧。"

B："嗯。"

语音替代符号属于副语言特征(paralinguistic features)的一类。

vocal bands　声带　参见 **vocal cords(声带)**。

vocal characterizer　语音区别符号　指的是声音响度(loudness)、音高(pitch)、音量(volume)和音速(tempo)的变化，以及对发音器官加以控制而产生的表示不满、愤怒、怜悯和喜悦等情感的特殊语音效果。语音区别符号具有决定话语语义的作用。如"你走不走"这句话，若说话人说这句话时减慢语速、提高音高、增加停顿，就会明显带有不满或威胁；若说话人说此话时采用正常的语速和音高，就只是一般的询问。语音区别符号属于副语言特征(paralinguistic features)。参见 **voice qualifier(语音修饰特征)**。

vocal cords　声带　亦作 vocal chords、vocal bands、vocal folds。指从后延伸至前的喉部(larynx)中坚韧、柔性组织的折叠部分。声带之间的空隙叫声门(glottis)。当声带挤压在一起时，来自胸腔的气流会完全封阻。发音时声带开启或闭合。正常呼吸时声带呈开启状态，发清音(voiceless)时就是这样。发浊音(voice)时声带闭合，当空气周期性地通过声带时，声带就振动。发挤喉塞音时声带完全闭合。

vocal folds　声带　参见 **vocal cords(声带)**。

vocal modifier　语音修饰符号　指的是言语中会夹杂有笑声与哭喊、尖叫与低语、呻吟与悲叹、打嗝与打哈欠等副语言行为(paralinguistic behaviour)，这些副语言行为即可叫做语音修饰符号。它们提供说话者心理和生理状态方面的信息，对言语语义具有修饰作用，是语境的重要构成成分。语音修饰符号属于副语言特征

(paralinguistic features)。

vocal qualifier 语音修饰特征 参见 **voice qualifier(语音修饰特征)**。

vocal segregate 语音分隔符号 指起到将言语中词与词或词组、句子与句子、语段与语段分隔开的作用的符号,在一定程度上起到书面语中标点符号的作用,如 *uh*、*ah*、*mmh* 等。语言分隔符号比现有的标点符号系统更细致、更准确地反映出说话人当时的心理及生理状态和话语的深层含义。语音分隔符号属于副语言特征(paralinguistic features)。

vocal tract 声道 指位于声带(vocal cords)上面的气道,亦是一种"言语器官",为发出语音而提供能源(活动的气流)、振动体(喉部的声带)和共鸣腔(口腔或鼻腔)。声道可分成鼻腔(nasal cavity)和口腔(oral cavity)。鼻腔是鼻子里面和后面的气道,口腔则是口腔和喉咙内的气道。声道的形状可以通过改变舌或唇的位置而起变化。声道形状的变化会引起语音的差异。

vocalic vs. non-vocalic 元音性的对非元音性的 语音学中基本的对立概念之一,它是以频谱(spectrogram)分析为基础的区别性特征(distinctive feature)。其基本特征是:(1)"元音性的"具有表示至少存在两个明显确定的共振峰(formant)的特征,而"非元音性的"则无此特征。(2)从发音学角度看,"元音性的"表示声带振动,但声门以上的气流不受阻碍,"非元音性的"则表示声带振动或不振动,但声道中声门以上某一部分声道中的气流受到阻碍。所有的元音都有元音性的特征,而除了流音(liquid)以外的所有辅音都具有非元音性的特征。

vocalic alternation 元音交替 参见 **vowel gradation(元音交替,元音递变,元音变化)**。

vocalization 元音化;浊音化 ❶ 元音化:指一个语音从辅音(consonant)变为元音(vowel)。❷ 浊音化:亦作 voicing。指发音时声带振动,清辅音可以在一定的语音条件下不同程度地浊化。

vocalized 浊音的,带音的,有声的 参见 **voiced(浊音的,带音的,有声的)**。

vocative 呼格 指用于直接称呼的名词短语,是屈折语的一种格(case)的形式。它是句子中非强制性的部分,指的是被称呼的一方。例如:Really honey, do you believe it? ◇ Would you give me a hand, John?

vocoid 元音 一些语言学家使用的语音学术语,指传统上人们更为常用的称作 vowel(元音)的一类音。两者的区别在于 vocoid 这个术语是从语音学角度、语音产生的方法来定义的,而 vowel 是从音系学角度,从音在词和音节结构中的作用来定义的。参见 **contoid(辅音)**。

vogue word 时髦词 指在短时期内时兴起来并广为流传的词语。时髦词可以是新词,如 multitasking 是目前计算机行业的一个时髦词,表示一个计算机具有使几种程序同时运用和操作的能力。时髦词也可以是旧词而赋予新的意义,如 scenario 已从原来的表示歌剧、话剧剧情梗概的意义成为模式理论(schema theory)和交际理论(communication theory)中一个指"计划"、"行为方案"、"一连串逐渐展开而又互有联系的事件"这样具有新意义的时髦词。在英语中时髦词也可以借用外语词语而引进英语,如 glasnost(公开性、开放)是源于俄语的 гласность 目前已是几乎人人皆

知的一个时髦词。与 vogue word 近义的是 buzzword，但 buzzword 还指那些成为流行的专业术语和行业用词。参见 **buzzword(时髦词)**。

voice　语态；嗓音，浊音　❶ 语态：指语言用以表示动词和与动词有关的名词短语(作主语或宾语)之间关系的一种语法范畴。动词语态分为主动语态(active voice)和被动语态(passive voice)。当句中的主语为动作的执行者时，则其谓语形式称为主动语态；当句中的主语为动作的承受者时，则其谓语形式称为被动语态。两个句子在语态上可能不同，但基本意思相同，只是在强调方面有所变化，因而根据具体情况来选用哪种句子可能更合适些，例如，在"The tornado damaged the village."中 *the tornado* 是动词 *damaged* 的主语，动词 *damaged* 是主动态(active voice)；而在"The village was damaged by the tornado."中 *village* 是动词 *be damaged* 的主语，动词 *be damaged* 则是被动态(passive voice)。前一句是对"Did the tornado damage anything?"这一问题的合适回答；后一句则是对"How did the village get damaged?"这一问题的合适回答。有些句子是所谓无行为发出者或执行者的句子，如"The village has been damaged."这个句子在说话人或写作者并不知道或不想说明原因，或原因不清无法说明时使用。也有些语法学家把英语中像"I am getting shaved."这样的句子结构看成是中动语态(middle voice)句，这句话的意义相当于"I am shaving."或"I am being shaved."，都是"我正在刮脸的意思"。❷ 嗓音，浊音：由声带振动发出的语音叫"浊音"。当我们用手触及颈部喉区时，可以体会到这样的振动。例如，英语中的元音通常都是浊音。在辅音中声带振动发出的语音叫浊辅音(voiced consonants)，如 *day* /deɪ/中的 /d/ 是个浊音塞音(voiced stop)，而 *zoo* /zuː/中的 /z/ 是个浊音擦音(voiced fricative)。声带不振动发出的辅音叫清辅音(voiceless consonants)，如英语中 *tin* /tɪn/中的 /t/是个清音塞音(voiceless stop)，而 *sad* /sæd/中的 /s/是个清音擦音 (voiceless fricative)。当发一个应是浊音的语音时声带不振动或只是轻微振动，这一情况称作清音化(devoicing)。英语中浊辅音的清音化一般出现在词尾。例 *lid* 发成[lɪd̥]。/d/下面的符号"̥"表示清音化。

voice disorder　发声困难　区分为器官性(organic)和功能性(functional)两类发声困难。器官性发声困难主要由发声器官损伤引起，如咽喉(larynx)或软腭(velum)损伤。功能性发声困难是由于社交—情感因素(social-emotional factors)如歇斯底里症(hysteria)和抑郁症(depression)或环境因素引起。例如声音沙哑影响发生器官正常的说话或唱歌功能。功能性发声困难可能伴有人体的某种生理症状，如水肿(edema)，但这是次要原因。

voice identifier　个人音质符号　指由生理条件决定的个人声音特征，属副语言特征(paralinguistic features)。个人音质符号相对稳定，主要由语音的非切分成分(non-segmental)构成。如根据一个人的音色(timbre)、音速(tempo)、共鸣音(resonance)、音量(volume)、音域(pitch register)、音延(pitch range)和节奏(rhythm)的特点听话人能够对于发话人的年龄、性别、身体状况、社会地位和职业等方面的情况有一个大致的了解。个人音质成分的总和构成一个人区别于他人的语音基础。

voice onset time (vot)　推迟带音时间，声音成阻时间　强塞音(strong stops)在词首重读音节中是送气音(aspirated)。强塞音送气的持续时间，即塞音阻碍解除后

到下一个音段带音开始的时间称作推迟带音时间,也即声音成阻时间。一般说来,强音(strong)的推迟带音时间在 +0.04— + 0.07 秒之间,而弱音(weak)的推迟带音时间可视作为零。弱塞音(weak stops)在词首重读音节中虽然在封闭阶段声带不振动,但一旦阻碍解除,后续音段的带音即开始,因此中间不存在间隔。

voice qualifier　语音修饰特征　指语音的一种副语言特征(paralinguistic feature),用来传达有关话语者状态的信息。又称 tone of voice(音调); vocal characterizer(语音区别符号); vocal qualifier(语音修饰特征)。

voice vs. voiceless　浊音对清音,带音对不带音　以频谱(spectrogram)分析为基础的区别性特征(distinctive features)是语音学中基本的对立概念之一。其基本特征是:(1) 从清、浊音的特征来看,"浊音"表示喉部有周期性的低频率振动,"清音"则无此特征;(2) 从发音学角度来看,浊音表示声带振动,清音则表示声带不振动。英语中的 /b/、/d/、/g/、/v /、/z/等辅音具有浊音特征,而/ p/、/t/、/k/、/f/、/s/ 等辅音则具有清音特征。

voice quality　音质　指听者对说话人的声音所获得的总体印象,有时被称作音色(timbre),也就是指一些能使听者区分个人声音的特征,这些特征能辨别男人、女人、大人、小孩的语音个人特点,分辨出打电话人是谁。含义上接近的术语有 tonal quality (调质)、tone of voice (声调)和 voice set (声调)。

voice register　音域,音区　参见 **register(语域;音域)**。

voice set　声调　参见 **voice quality(音质)**。

voice state　带声状态　参见 **glottis(声门)**。

voiced　浊音的,带音的,有声的　又称 vocalized(带音的,浊音的,有声的)。指发音时声带(vocal cords)振动的,如 bus(公共汽车)中的[b]、dog(狗)中的[d]、vote(选举)中的[v]都是带音的。带音的与不带音的(voiceless)相对。

voiced consonants　浊辅音　参见 **voice(语态;嗓音,浊音)**。

voiced fricative　浊音擦音　参见 **voice(语态;嗓音,浊音)**。

voiced stop　浊音塞音　参见 **voice(语态;嗓音,浊音)**。

voiceless　不带音的,清音的;不带音,清音　❶ 不带音的,清音的:指发音时声带不振动的,如 sit(坐)中的/s/、pace(步)中的/p/、fork(叉)中的/f/、tax(税)中的/t/。可替换的术语是 unvoiced(不带音的、清音的)。❷ 不带音,清音:参见 **voice vs. voiceless(浊音对清音,带音对不带音)**。

voiceless consonant　清辅音　参见 **voice(语态;嗓音,浊音)**。

voiceless fricative　清音擦音　参见 **voice(语态;嗓音,浊音)**。

voiceless stop　清音塞音　参见 **voice(语态;嗓音,浊音)**。

voiceless vowel　清元音　参见 **whispered vowel(耳语元音)**。

voiceprint　声纹　指用仪器描录的语音的频谱。声纹因人而异。

voicing　带音化,浊音化,发声　指发音时声带振动。大部分元音均是带音的,而辅音可以是带音的,也可以是不带音的。不带音的辅音可以在不同程度上浊化,如

behind(在……后面)中的[h]出现在元音之间,就变成部分浊音。

Volapük 沃拉普克语 指由 J. M. Schleyer 于 1879 年创造的一种国际语。沃拉普克语具有简单的语音—音系系统;其形态结构是以土耳其语的粘着语结构(agglutinating structure)为基础的;其词汇主要是以英语的词根为基础的。但由于沃拉普克语的语法相当复杂,构词有些随意性,因此很快就消失而让位于世界语(Esperanto)。参见 **Esperanto(世界语)**。

volume 音量 又可作 loudness(响度)。指可以听到的声音强度。音量大小取决于声波的频率(frequency)和振幅(amplitude)的结合。它是一种主观印象,但其相对级可用分贝来表示。

VOS language VOS 语言 指基本词序为动词—宾语—主语的语言。

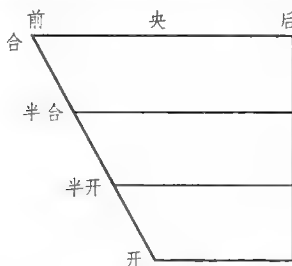
vowel 元音 在语音上,"元音"是一种由肺部气流形成的无摩擦延续音(approximant)。发元音时,来自肺腔的气流无论在口腔或喉部都不受阻(在共鸣腔内气流既不受阻塞,又没有摩擦),但声带振动,如英语的 see /siː/中的/iː/和 too /tuː/中的/uː/。一般说来,元音都是带声的(voiced),英语中所有的元音也是带声的。但也存在低语元音(murmured vowels)。低语元音也是一种送气音(breathy voice)。发音时虽然声带也振动,但是处于比发浊音(voiced sounds)时允许更多的气流通过的位置。例如,ahead 中的/h/音即可看作低语音,发成[əˈɦɛd]。印度的古吉拉特语(Gujarati)就有低语元音,如[bar](twelve) vs. [ba̤r](outside)。带有吱吱嘎嘎声(creak)的元音(声门的一部分缓慢振动,声门的其余部分正常振动)有尼日利亚的兰戈语(Lango),如[leː](animal) vs. [lḛ](ax)。一些语言有清音元音(voiceless vowels),是元音的自由和组合变体。如日语[hḁkɯ̥usai]和法语[ʀy̥] *rue* (street)(此处 y 是词尾随意元音[optional vowel])。所谓气流进入声道的吸气元音(ingressive vowel)是一种副语言现象。当鼻腔被软腭封闭时,发出来的元音为口元音(oral vowel),而如果允许气流同时从鼻腔和口腔逸出,发出来的元音为鼻化元音(nasalized vowel),如法语的 *vin* [vɛ̃](酒)中的/ɛ̃/。英语中当元音出现在鼻辅音之前时就会产生鼻化元音,如 bomb [bɒ̃m]中的/ɒ̃/。bean /bĩːn/中的/ĩː/即为鼻化元音。元音的类别一般取决于发音时舌头的位置和唇形:

(1) 舌头抬起的部位(前、央、后)。这样区分就有前元音(front vowel)、央元音(central vowel) 和后元音(back vowel)之别。英语中的前元音是[iː,ɪ,eː,ɛ,æ];央元音是[ə,ʌ,a];后元音是[uː,ʊ,o,ɒ,ɐ,ɑ]。

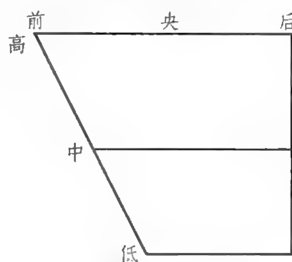
(2) 舌头抬起的高度(高、中、低)。这样可以区分出闭元音(close)、半闭元音(half-close)、半开元音(half-open) 和开元音(open) 四种;也可只分为三种:高元音(high vowel)、中元音(middle vowel)和低元音(low vowel)。英语中的高元音是[iː,ɪ,uː,ʊ];中元音是[eː,ɛ,ə,o,ɒ];低元音是[æ,ʌ,a,ɑ,ɐ](其中 a 出现在复合元音的第一部分中)。

(3) 双唇的形状。发音时嘴唇呈圆形的是圆唇元音,例如 shoe /ʃuː/中的/uː/。发音时嘴唇扁平的叫非圆唇音,例如 bee /iː/中的/iː/。英语中的[uː,ʊ,o,ɒ]为圆唇元音,而[iː,ɪ,e,ə,ɛ,ʌ,æ,a,ɑ,ɐ]为非圆唇元音。此外,按照口腔和喉腔肌肉的松紧程度,元音还可分为松元音(lax vowel)和紧元音(tense vowel)。

元音可以按四分法分类，也可按三分法分类，下面是元音分类的示意图：



四分法元音分类示意图



三分法元音分类示意图

参见 **vowel quadrilateral**(**元音四边形图**)。

vowel alternation　元音变化　参见 **vowel gradation**(**元音交替，元音递变，元音变化**)。

vowel block　元音模块图　指根据高元音对低元音、闭元音对开元音、前元音对后元音、圆唇元音对非圆唇元音而以三维空间为基础所表示的不规则四边形元音示意图。

vowel chart　元音图　指用几何形式表示的以三维空间为基础的元音不规则四边形示意图。此示意图最早由 C. F. Hellwag (1754—1835)制定。根据此示意图，元音的分类依赖于元音生成时的舌和嘴唇的生理和发音行为。图中指出：(1)垂直方向涉及舌或腭抬起的高度(高、中、低)；(2)水平方向涉及舌的部位(前、央、后)；(3)嘴唇的形状(圆唇、非圆唇)。此元音示意图由国际语音协会(International Phonetic Association，缩称 IPA)作为元音系统分类图推荐使用。参见 **vowel quadrilateral**(**元音四边形[图]**)。

vowel cluster　元音丛，元音组合　指两个以上元音的结合。

vowel gradation　元音交替，元音递变，元音变化　指词内部的元音变化，从而造成词在形态上的区分并可以表达词的不同语法功能。元音交替可以是音质的变化，如英语的 sing/sang/sung；也可以是音量的变化，即元音的发音缩短、延长或省略，如拉丁语的“父亲”*pater*(主格)与 *patris*(所有格)的元音交替。类似的术语有：ablaut(元音交替)；mutation(元音变化，语音变化)；internal inflexion(内部屈折)；internal modification(内部变化)；internal change(内部变化)；introflexion(内部屈折)；apophony(元音交替)；qualitative ablaut(元音音质交替)；quantitative ablaut(元音音量交替)；vocalic alternation(元音交替)；vowel alternation(元音变化)等。

vowel harmony　元音和谐　指一个词中元音发音的变化(同化)，这样，一个元音与另一个元音就能相协调。例如，在土耳其语中数词 1 是 *bir*，数词 10 是 *on*，当这两个词要加后缀时，后缀必须是前元音或后元音，究竟是哪一个则取决于后缀前的元音，如 *bir* + *de* = *birde*(等于英语的 at one)，/ɪ/和/e/都是前元音；*on* + *da* = *onda*(等于英语的 at ten)，/o/和/a/都是后元音。又如土耳其语的 *köy*(等于英语的 village)一词中 ö 为前元音，而 *son*(等于英语的 end)一词中具有后元音，为了元音的和谐起

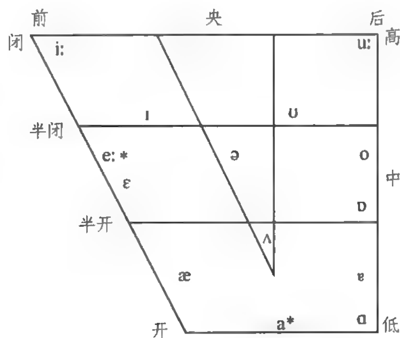
见,复数后缀在 *köyler*(köy-ler)(等于英语的 villages)中有前元音 e,而在 *sonlar*(son-lar)(等于英语的 ends)中有后元音 ɑ。

vowel length 元音长度 指元音发音的持续。在语音书写中元音长度一般用符号"ː"来表示。很多语言都有一对对类似的元音,但其长度和音色不同,例如,英语中的/iː/(如 beat /biːt/)比/ɪ/(如 bit /bɪt/)发音长,而且/iː/发音时音调更高,肌肉紧张程度也更高,所以还具有双元音(diphthong)的音色。

vowel mutation 元音变化 有时亦称 umlaut(元音变化)、metaphony(内部元音变化)。指由于邻近语音的影响而产生的词中元音的变化,并通常是一种语言从一个历史发展阶段到下一个历史发展阶段一系列语音演变的结果。例如,古英语 fēt"脚"(复数)是由 * fōti 受到后一个"前"元音的影响而发展而来的"前元音音变"(front mutation);而古英语 heofon(天空)是由 * heþum 受到后一个"后"元音的影响发展而来的"后元音音变"(back mutation)。

中古英语的 * mūsiz > mȳs 到现代英语中的 mice(老鼠)等均属于元音变化(vowel mutation),这种变化叫做 umlaut(元音变化);而如现代英语的 sing—sang—sung 也是词内部的元音变化,但这种变化叫做 ablaut(元音交替)。

vowel quadrilateral 元音四边形(图) 指四分法元音分类图。参见 **vowel(元音)**; **vowel block(元音模块图)**; **vowel chart(元音图)**。元音四边形(图)是根据舌头的哪个部位(前、央、后)抬起和舌头抬得多高(高、中、低)对元音分类的示意图,图示如下:



基本元音图

* /a/在英语中作为复合元音的第一成分出现。

注:此图也可采用三分法元音分类示意图。

vowel quality 元音音质,元音音色 指区别一个元音和另一个元音的听觉特征,如元音[ɪ]不管它发音的响度和柔和的程度,不管它发音的音调高低,它的音质就是不同于[ʊ]的音质。音色由发某一元音时的口型所决定,口型则视舌头的位置和圆唇的程度而变化。参见 **quality(音质;质)**。

vowel quantity 元音音量 即元音的延长。音延(duration)也是一种语音特征。参见 **quantity(音量;量)**。

vowel reduction 元音简化 指在特殊条件下元音读法的变化，如 gentleman（绅士）一词中的第二个（非重读音节）man，读成[mən]。

vowel shift 元音演变 指一种语言在其历史发展的某一阶段上发生的一系列元音的规则变化。如中古英语的 hūs 变成现代英语的 house [haʊs]。参见 **great vowel shift（主要元音音变）**。

vowel system 元音系统 指一种语言的元音音位系统分类示意，从中可以看出元音音位的对比关系。元音系统常在元音三分法分类示意图或元音不规则四边形图中标示出来。参见 **vowel（元音）** 和 **vowel quadrilateral（元音四边形[图]）** 附图。

vowel triangle 元音三角形图 指三分法元音分类示意图，即根据舌头的哪个部位（前、央、后）抬起和舌头抬得多高（高、中、低）对元音进行分类的图示。此图示也可采用不规则四边形的形状。参见 **vowel（元音）** 和 **vowel quadrilateral（元音四边形[图]）** 附图。

vox nihili 虚构词 意义同 ghost form（错别字）。

VP 动词短语；动词词组 参见 **verb phrase（动词短语；动词词组）**。

VP deletion 动词短语省略 亦作 VP anaphora（VP 照应）。指同一个句子中省略两个同样的动词短语中的第二个动词短语的现象，这是英语常见的现象，例如：Frank won't have been writing letters, but David will have been writing letters. 此句子中的第二个从句可省略为：... but David will have been *e*, ... but David will have *e*. 或 but David will *e*. 不同的可能性反映了不同的动词短语的省略。

VP preposing 动词短语前置 指英语中在某些情况下动词短语置于小句其他成分之前的现象，例如：She had to pass that exam, and [pass it] she did.

VSO language VSO 语言 指句子的正常词序为动词—主语—宾语的语言，如威尔士语。J. H. Greenberg (1963 年）指出，VSO 语言具有某些类型学特征，如有前置词，没有格系统，没有修饰语跟在中心词后面的右分枝结构等。

vulgar 粗俗词语，下流词语 指社会下层或受教育程度较低的人使用的语言，如四个字母词语（four-letter words）的 shit 等。在最普通的交际环境中这些词语是禁语（taboo）。

vulgar Latin 通俗拉丁语 指西罗马帝国的口语，由此发展为罗曼诸语言。此术语与标准形式的书面拉丁语相对。

vulgarism 俚俗发音 指"非标准"（non-standard）发音。例如，"I'm going to"在英国英语中可省略发音为/aɪm gənə/或/aɪŋənə/或/aɪŋnə/，在美国英语中可省略发音为 /aɪm gɒnə/等。

W w

Wackernagel's Law　瓦克纳格尔定律　由 J. Wackernagel 于 1892 年提出的定律,指附着语素普遍倾向于在句中占有第二位置。所谓"第二位置"既是指"在第一个词后面",也指"在第一个短语后面"。下面这个取自塞尔维亚—克罗地亚语的例子说明这个倾向性,例中的 *mi* 和 *je* 都是附着语素:

Taj – mi – je	*pesnik*	*napisao*	*knjigu.*
that – me – PAST	poet	wrote	book

'That poet wrote me a book.'

Taj pesnik – mi – je	*napisao*	*knjigu.*
that poet – me – PAST	wrote	book

'That poet wrote me a book.'

Wakashan　瓦克希语族　系印第安语族,主要分布在加拿大境内,其中马卡语(Makah)分布在美国的华盛顿州。最重要的语言有努特卡语(Nootka),使用人口约 1 800;夸库特耳语(Kwakiutl),使用人口约 1 000。语言类型学上,瓦克希语与相邻的萨利希语族(Salishan)相似。

wanna-contraction　wanna 缩约形式　指北美地区的英语使用变体的现象,即 want to 缩约为 wanna。只有当 want 和 to 之间没有空位,如"I want to do it"可以缩约为"I wanna do it"。因此,"Lena is the woman I want to see"可以缩约成"Lena is the woman I wanna see"。但是"Lena is the woman I want *e* to get the job"不可以缩约成"*Lena is the woman I wanna get the job"。此种情况常常可以解释为对句法结构中空位的存在提供直接论证。

washback　考试余波影响　参见 **backwash(考试余波影响)**。

washback effect　后效作用　可另译作"回波效应"、"反拨作用"、"测试回冲"等。又作 backwash effect。测试学中指考试对教与学的积极和消极的反馈作用。

wave form　波形　参见 **sound wave(声波)**。

wave theory　波浪说　指从物理学中借用到历史语言学中的一个理论模式,用来解释一种语言怎样由某一方言或语言发展而来,然后随着时间的推移扩展到有亲属关系的语言领域,如同投一块石子到水中激起的波浪向四处扩散那样。在语言学上,波浪说由 H. Schuchardt (1868)独立提出并在后来由 J. Schmidt (1972)加以发挥。波浪说用来解释个别语言的起源和发展,以及一组彼此有亲属关系的语言是如何成为一个语族(group)甚至于语系 (family)的。近期关于波浪说的论述基本上是全新的概念,是在变异语言学(variational linguistics)和社会语言学(sociolinguistics)

中探讨。参见 **variational linguistics(变异语言学)**。

weak 弱的 ❶ 指弱动词、弱形式,如日耳曼语中弱动词通过添加词尾变化构成过去时形式,与强动词(strong verb)相对。例如,英语中 kick 为弱变化动词,其过去式和过去分词均为 kicked,即在 kick 上加上构形后缀 -ed,而 shrink — shrank — shrunk 则为强变化动词,即通过元音交替构成不同的时态形式。❷ 指弱音节(weak syllable)。英语和另外一些语言的重读分为强(strong)和弱(weak)层级,如 maker 一词的第一音节为强,即 s 级,而第二音节为弱,即 w 级。❸ 指助动词的弱化形式,如"I've read"中的 *'ve* 和"I'd love Mary"中的 *'d* 均为 have 和 would 的弱化形式。

weak consonant 弱辅音 参见 **strong consonant(强辅音)**。

weak declension 弱词尾变化 亦称 definite declension(确定性词尾变化)。表示日耳曼语言如德语等名词和形容词的某种词形变化的术语。弱词尾变化最初用来表示"确定性变化(definite declension)",与表示"不定性变化(indefinite declension)"的强词尾变化相对,例如:

	古高地德语		现代德语	译文
弱变化	*der guoto man*	>	*der gute Mann*	这个好人
强变化	*ein guotêr man*	>	*ein guter Mann*	一个好人

英语中的动词亦有强弱之分,如 talk 是弱变化动词(过去式和过去分词形式均为 talked),而 sing 是一个强变化动词(过去式和过去分词形式分别是 sang 和 sung)。

weak form 弱形式 指英语某些常用词在非重读时的形式,如 to 可以读成[tʊ, tə], you 可读成[jʊ]。参见 **strong form(强形式)**。

weak generative capacity 弱生成能力 指一种具体的生成语法(形式语法)能够生成的句子集的范围,当它们仅作为由成分组成的线性语流时,就不考虑赋予它们任何结构。因此,在这个意义上,能够由有限状态语法(finite state grammar)生成的任何"语言"也可以由上下文自由语法(context-free grammar)来生成,但反之则不然。相应地,上下文自由语法的弱生成能力也要比有限状态语法的生成能力大。参见 **strong generative capacity(强生成能力)**。

weak lexicalist hypothesis 弱词汇学派假设 词汇学派假设可区分为强词汇学派假设(strong lexicalist hypothesis)和弱词汇学派假设。弱词汇学派假设提出句法转换只能对句法成分进行操作,只能插入或者省略成分。弱词汇学派假设认为屈折形态学(inflectional morphology)与派生形态学(derivational morphology)有着根本的不同:派生形态学是在词库(lexicon)中处理,而屈折形态学是在句法(syntax)中处理。强词汇学派假设则认为原则上屈折形态学和派生形态学没有区别,在生成语法框架内它们都属于词库,而不属于句法,句法规则可以不指称无论什么词形的的形态结构,甚至不指称屈折形态学(inflectional morphology)。持这种观点的学者拒绝分裂形态学假设(split-morphology hypothesis)。分裂形态学假设认为屈折与派生截然不同。持有强词汇学派假设的学者拒绝词形变化表,强调词结构的横组合(syntagmatic)方面。参见 **strong lexicalist hypothesis(强词汇学派假设)**。

weak stress 弱重音 参见 **stress(重音)**。

weak stop 弱塞音 参见 **voice onset time (vot)(推迟带音时间,声音成阻**

时间)。

weak universality 弱普遍性,弱共性 指每一种语言只使用一套语义特征中的一部分语义特征。此术语由 B. Berlin 和 P. Kay(1969)提出,他们认为颜色词范畴中有弱普遍性和强普遍性两类。按他们的观点,"弱普遍性"是与"强普遍性"(strong universality)相对的,前者指每种语言中只在一个普遍集合中占有一个子集合的那些语义特征,例如"颜色词"(colour terms)就要看作为"弱普遍性",即看作所有语言所共有的一个概念系统的一部分;而后者是指每种语言所共有的特点。

weak verb 弱动词 指在某些语言尤其是日耳曼语言(包括英语)中通过添加词缀而不是内部元音变化构成时态形式的动词,如 love/loved/loved、smile/smiled/smiled。参见 **strong verb(强动词,不规则动词)**。

weak version 弱式 参见 **contrastive analysis(对比分析)**和 **communicative approach(交际法)**。

weakening 语音弱化 指受语言因素影响,出现语音变弱甚至音段省略的音变(sound change)。弱化一般发生在语音可能同化(assimilation)位置或音节中的"弱"(weak)位置(如音节末、非重读音节等)。弱化区分为两种:(1)辅音弱化,亦作弱辅音化(lenisization),即缩短辅音(consonant)长度,减少气流、减缓肌肉紧张或增加响亮度(sonority)以完全省略一个音段。如发生在(拉丁语)*Lupus* >(古西班牙语)*lobo* [*lobo*] >(西班牙语)*lobo* [loβo]('wolf')过程中的[p] >[b] >[β];或在(拉丁语)*vidēre* >(西班牙语)*ver*('see')过程中省略[d]。凯尔特语族(Celtic)语言也发生辅音弱化。(2)元音弱化,指所有引起元音央化(centralization)和元音完全省略的发音过程,如英语中末元音省略:(古英语)*nama* [nama] >(中古英语)*name* [nɛmə] >(现代英语)*name* [neɪm]。非正式交际情境中常发生语音弱化。

weather verb 天气动词 指表达气象这种自然现象的动词,如 rain、snow、drizzle 或 freeze。英语中,天气动词需要一个非指称的虚主语(dummy subject)"it",例如:It's raining.

weight principle 负重原则 指由德国语言学家 O. Behaghel 于 1932 年在《德语句法》(*Deutsche Syntax*)中提出的德语的词序原则。负重原则陈述较短的成分位于较长的成分之前。根据 A. Siewierska(1991)和 S. C. Dik(1978)的观点,负重原则在功能语法(Functional Grammar)框架内被假定为普遍的词序规则。但是 J. A. Hawkins(1992,1994)指出,较短的成分位于较长的成分之前的原则仅仅适用于某些语言,如英语和德语;而在日语、朝鲜语等语言中,较长的成分倒是位于较短的成分之前。此外,Hawkins 假设负重原则属于语言运用问题,即属于语言分析和语言处理范围。

weighting 加权分 亦作 weighted scoring(加权评分)。指一次测试中对答对的题项加权评分。

well-formedness 合乎规范 指符合语法规则或公认规范的结构,尤指合乎规范的句子。合乎语法规范的句子并不一定为讲本族语的人所接受的惯用形式,也不一定是有意义的句子。有时合乎规范的句子由于其长度或复杂性而造成语言处理上的困难或语用上不合情理,例如:Flounder flounder badger badger flounder. 此句虽

在语法上合乎规范，但理解却困难。

Welsh　威尔士语　属于凯尔特语族(Celtic)的布立吞语(Brythonic)。约有40万人讲威尔士语。已证实威尔士语从公元8世纪起就有较丰富的书面系统。威尔士语在早期受到拉丁语的很大影响，后来受到诺曼法语(Norman French)和英语的很大影响。参见 **Celtic(凯尔特语)**。

Wernicke's area　威尼克区　神经语言学术语。亦称 center of Wernicke(威尼克中心)。威尼克区位于上方颞叶脑回(superior temporal gyrus)，与言语接收有关，其主要功能是理解言语。威尼克区与布洛卡区(Broca's area)相对，后者控制言语的产生。

Wernicke's aphasia　威尼克区失语症　参见 **paragrammatism(副语法现象，拌随语法现象)**和 **paraphasia(言语错乱，失语症)**。

West African pidgin　西非洋泾浜英语　一种在塞拉利昂首都弗里敦(Freetown)主要用于商业交际的媒介语言。

West Atlantic　西大西洋语　属尼日尔—刚果语(Niger-Congo)的一支，包括43种语言，分布在西非地区，延伸分布至乍得湖(Lake Chad)的富拉语(Fula)。西大西洋语的特点是：有复杂的名词分类系统，分为25个类别，用前缀或后缀标记出，并常与词根的首辅音有联系；有一致关系；有丰富语态系统等。

Western Mayan　西玛雅语　参见 **Mayan languages(玛雅语)**。

WG　词语法　系 Word Grammar 的缩写。参见 **Word Grammar(词语法)**。

"what's X doing Y(WXDY)?" construction　WXDY 构式　参见 **Construction Grammar (CG)(构式语法)**。

WH-fronting　*WH* 前置　参见 **WH-movement (*WH* 移动)**。

WH-imperative　疑问祈使句　根据 J. M. Sadock(1970)的观点，疑问祈使句指有疑问句的形式但表达的却是请求或命令的话语，例如：Could you open the door? ◇ Would you sit down, please? ◇ Can you hand me the pliers?

WH-interrogative　*WH* 疑问句　亦作 WH-question(*WH* 疑问)。指由 *WH* 形式构成的疑问句。例如：Who is coming?

WH-island constraint　WH 禁区条件；WH 孤岛制约　指生成转换语法中禁区条件(island condition)的一类区域条件，即由疑问代词引导的间接疑问是移动转换的禁区。这就是说，该条件陈述没有一个依存成分(dependency)可以进入到一个嵌入的 wh 疑问词中，如：*Who did Carol tell you when she had seen *e*?

徐烈炯(1988)指出，N. Chomsky 早在1962年就注意到一个句子有两个疑问词时的现象：

(a) he wondered [where John put what] (想知道约翰在哪里放了什么)

(b) *what did he wonder [where John put *t*]

例(a)从句中有 where 和 what 两个疑问词。例(b)把 what 移了出来，就成了不合乎语感的句子。以疑问词 where 引导的句子构成了一个疑问词禁区。转换必须受到疑问词禁区限制。这条限制是：疑问词禁区中的成分不能移出。

whisper 耳语,低语 指没有噪音的话语。由于发耳语元音时声门(glottis)局部闭塞,因此仍可听见摩擦音。

whisper state 耳语状态,低语状态 发耳语时声门变窄,发音器官或发出的语音所处的这种状态就是耳语状态。

whispered vowel 耳语元音 指发音时声带不振动但气流通过声门后部的狭缝颤动而发出来的元音。在一定意义上,许多语言包括英语中的[h]音可称作不带音的元音(voiceless vowel),如以 hear(听见)一词为例,当声道(vocal tract)处于准备发元音的状态时,气流已开始流动,结果产生开始发出声音之前的"送气"。

whistle-speech 口哨语 指用哨声来传递言语的语调模式。墨西哥的马萨科人用口哨语进行交际,英国儿童在玩耍时也常常使用这种口哨语。

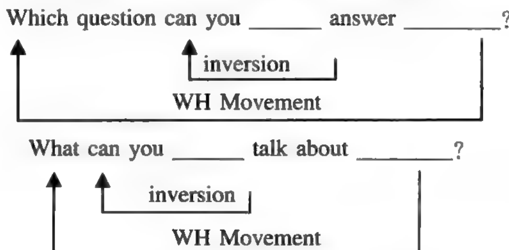
whistling consonant 啸辅音 意义同 sibilant(咝音)。

WH-item WH 词项 指用于提出疑问的词汇项,如 who、what、when、where、why 或 how 等。

WH-movement WH 移位 亦作 WH-fronting (WH 前置)、WH-preposing (WH 前置)、WH-raising (WH 提升)。❶ 指 WH 语项出现在从句或句子的开头,例如在 *Who can you see?* 句中 who 作为 see 的宾语 (you can see who) 由底层位置移至句首的表层位置。❷ 在各种派生语法理论中,指 WH 语项从其底层位置移至表层位置的假定性语法过程。在 N. Chomsky(1981)的管辖和约束理论(Government and Binding Theory)中就具体指 alpha (α) 移动(alpha [α] movement)。

WH 移位规则陈述为:把一个 WH 短语移动至句子的句首。

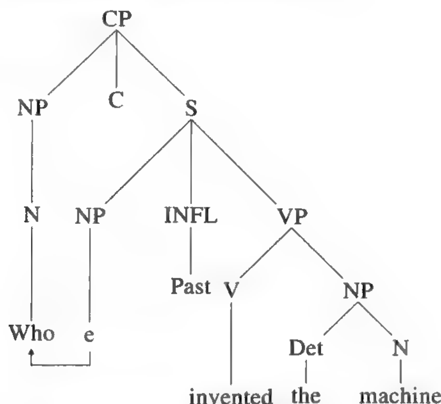
应用 WH 移位和逆序转换至句子的深层结构,就能得到疑问句结构,例如句子"Which question can you answer?"的 WH 移位由下图表示:



事实上前置的 WH 短语处于 CP 的限定词位置,因此 WH 移位规则可重新陈述为:把一个 WH 短语移动至 CP 节点下面的限定词位置。

WH 移位并不能消除由短语结构规则形成的结构配置的任何部分,因此 WH 短语在深层结构中所占有的位置并不会丢失,而继续作为一个语迹(trace)存在。上面例子表明,移位成分与动词 answer 和介词 about 相对应。

当 WH 词移位至 CP 节点下面的限定词位置时,句子的词序实际上没有变化。下面是句子"Who invented the machine?"移位至 CP 节点后的树形图:



应注意的是 WH 移位不仅能应用于 WH 疑问句,而且也能应用于关系从句,这是因为关系从句结构与 WH 内嵌疑问句很相似。

WH-movement rule **WH 移位规则** 指带有 *WH* 语项的成分从句子中所处的原位移动至另一位置。例如,英语中 *WH* 语项移至句首是把陈述句转变为疑问句的必要条件:

- 陈述句: He gave her a fond smile when he reached for her hand.
- 疑问句: What did he give her?
  Whom did he give a fond smile?
  When did he give her a fond smile?

WH-node **WH 节点** 指一个疑问词或关系代词如 who、why、what、when、where、which 和 how 在句中所占的位置。转换语法假设,疑问词和关系代词位于句子的深层结构中,通过 WH 移动而移至问句表层结构的起始位置。这种句首位置就是 COMP 位置。

whole-word method **全词法** 亦作 word method, sight method(视域法)。指一般用于教孩子们母语阅读的一种方法。教师运用这个方法来教孩子们辨认整个词,而不是教字母名称或语音。该方法通常又导致运用句读法,即阅读整个句子。

Whorfian Hypothesis **沃尔夫假说** 参见 **linguistic relativity(语言相对论)**。

WH-preposing **WH 前置** 参见 **WH-movement(WH 移动)**。

WH-question **WH 疑问** 指含有 WH 语项即 what、who(m)、when、where、which、how 等的疑问。例如: What are you doing?

WH-trace **WH 语迹** 在 N. Chomsky(1981)的管辖和约束理论(Government and Binding Theory)中,空语类(empty category)的约束包括 *WH* 语迹的约束,也即由 *WH* 移动而留下的语迹,因此“Who can you see *t*?”句中的语迹 *t* 看成是由“you can see who”导出。NP-语迹与 *WH* 语迹的区别在于 NP 语迹相当于照应语,其先行语在 A 位置上,而 *WH* 语迹相当于指称语,其先行语在 Ā 位置上。NP 语迹受的约束称作

A 约束;*WH* 语迹不受 A 约束,而称为 Ā 约束,或称作算符约束(operator binding)。参见 **empty category(空语类)**。

wide diphthong　宽双元音,宽二合元音　参见 **diphthong(二合元音,复合元音)**。

widened meaning　扩展意义,广义　指词的引申意义(extended meaning)。

widening of meaning　意义扩大,语义扩展　参见 **extension(扩展;外延)**。同专门意义(specialised meaning)或狭义(narrowed meaning)相对。

wider situation　广泛情境　参见 **thesis(主题所指)**。

windpipe　气管　又可作 trachea(气管)。指从肺部到喉头的气流通道。

wing brackets　大括号,翼形括号　见本词典附录 1"语言学惯用符号表"。

word　词　每种语言中词都是基本的要素。语言学家对词下了无数的定义,但是并没有取得一致的看法,因此词的定义往往会引起争论。一般说来,词是语音和意义相结合的并至少由一个自由语素组成的语言符号,用以指称事物、现象、特征、过程或关系,是语言的基本结构单位,也是构成话语的最小单位。但是要从语言学上给词下一个确切的定义颇感困难。有的定义为:"词是讲话或书写时可以单独出现的最小的语言单位"。但是,冠词(article)也是词,却并不能单独出现。人们可以在不同层次上给词下定义:口语中介于两个停顿之间的词称作语音词(phonological word),即在语音—音系层次上词是由词重音(word accent)和界限标记词(boundary markers)如停顿、吸气音等在理论上分离的最小的音的切分组成的;传达具体词汇信息或意义的词称作词汇词(lexical word),即词是意义相对独立的载体,例如英语词 *flirt* 作为名词,其词汇意义是"to behave with a member of the opposite sex in a way that attracts his or her attention"(调情;卖俏);根据词的形态变化的词称作形态词(morphological word),如 *book* 和 *books* 就是一个词汇词的两个形态词;根据语素构成而加以确定的词称作语素词(morphemic word),如 *cat* 是单语素词;根据词的语义而加以确定的词称作语义词(semantic word),即词也是语义意义相对独立的载体,如 table 是一个多义词(polysemous 或 polysemic word),表示"桌子"、"表格"等意义,因此 $table_1$ 和 $table_2$ 是两个语义词;书写时出现在两个空白之间的一系列字母称作书面词(written word)。在句法上,词是作为句中最小的可以改变词序和替代的单位来予以描写的。在 X 阶标理论(X-bar Theory)中,词汇语类(用 X^0 标示)等于"词"的概念。"概括起来说,词是语音、意义和语法特点三者统一的整体。"(陆国强,1983)

按语音构成,词可以是单音节词(monosyllabic word),也可以是多音节词(polysyllabic word)。按词的结构,词可以是简单词(simple word),也可以是复合词(compound)。按组成词的语素结构,词可以是单语素词(monomorphemic word),也可以是多语素词(polymorphemic word)。根据词的意义和语法功能,词可以是实词(content word),也可以是虚词(function word)。词的语音构成要受到一定的限制,例如英语词不能以[ŋ]或[ʒ]开头。英语中在 z 以后不能出现 l,而波兰语却可以,如 zloty(兹罗提,波兰货币单位)。一些语言的词重音在词中的位置是固定的,称为固定重音(fixed stress),而另一些语言的词重音在词中的位置却是自由的,称为自由重音(free stress)。

词是语言中最活跃的因素,新词和新义不断出现,旧词和旧义逐渐消失。1997 年出版的《牛津新词词典》(*The Oxford Dictionary of New Words*),分政治、商业、科学

技术、电脑技术、人与社会、环境、医疗保健、生活方式和休闲、体育、艺术和音乐、通俗文化等 11 个语义场收录了 20 世纪末出现的英语新词，这些词“既有新造的单词和短语，又有旧词的新义”，是“近十几年来使用频率最高、地位比较稳定的英语新词。”（汪榕培，2000）

Word and Paradigm (WP)　词与词形变化表　指一种把词作为语法描写的中心单位的语法分析方法。通过把词的派生形式和词尾变化形式编入词形变化表，从而可以同时表示词的形态变化和词与词之间的句法关系。

word association　词联想　在心理学中，“联想”是指两个或两个以上想象方面的自觉联想的过程。联想在研究幻想、思维、记忆以及在一切学习过程中起着中心作用。在语言学习中，词联想是指使词相互联系并影响词的学习和记忆的方法。进行词联想测试的一般方法是给受试者一个词或一张词表，然后要求他用另一个或若干个词来作出回答。词联想一直受到语义学、词语学习（verbal learning）、第二语言习得理论和心理语言学等方面受到重视而加以研究。下面是美国学生通常对单词的一些联想的例子：

词	回答
accident	car
airplane	fly
American	flag
depression	recession

word atlas　词汇地图表　指对词汇特征进行方言地理学编码。记录过程从中性问题开始，如 What do you call the paper receptacle used to carry groceries? 然后根据答案绘制一个 *bag/sack* 词汇地图表，以标明这两个词的使用区域分布情况。最早的词汇地图表是德语版的自编德语语言学地图表（linguistics atlas），其绘制方式对后来的地图表工作影响很大。

word availability　词的易联想性　词具有可联想性。在统计语言学中，词的易联想性是编制教学词表的一种客观选词标准，是对词的频率及分布率的补充。其具体办法是按话题（topic）用问卷调查等方法进行广泛的社会调查，并从中选取最易联想到的词。

word blindness　朗读困难，辨词困难　意义同 dyslexia（朗读困难）。

word boundary　词界　指从音位、超音段、字位或语法方面把词分开的手段。词界一般用符号双十字号“#”表示，而一个词内的词素界则用单十字号“+”表示，如 in # the # move + ment。

word class　词类　指在句法功能上或形式上相似的一类词。词的分类取决于词如何与其他词相连及如何改变其形式等。主要的 word classes 就是 parts of speech（词类），如名词、动词、形容词、副词、介词、代词、冠词、连词、叹词等。参见 **lexical category（词类，词汇范畴）**。

word comparison　词比较　指对来自不同语言的词源上相关的词或词根进行比较，以便从语言材料上在词汇、语音、形态各个层次论证它们的发生学关系，例如：

英语	德语	古印度语	希腊语	拉丁语

mother *Mutter* *mātár* *mḗtēr* *māter*

word complex 复合词汇 在系统语法发展过程中,把语言结构单位由原来的句子、小句、短语、词和语素这五个单位发展成复合小句、小句、复合短语、短语、复合词、词、复合语素、语素这八个单位。M. A. K. Halliday 在 1977 年列出复合词汇单位层次上的逻辑关系系统如下:



上述这个逻辑关系系统中,"扩展"(extension)指的是一个成分为另一个成分在语义上的延伸,而"同一"(identity)则是指在所指上一个成分与另一个成分相同。这个逻辑关系系统中共有四种可能的组合,其中[横向组合,扩展]表示两个并列名词(有连词或无连词)的逻辑关系;[上下组合,扩展]表示形容词修辞名词的逻辑关系;[横向组合,同一]表示名词词组同位语的逻辑关系;[上下组合,同一]表示修饰性同位语的逻辑关系。

word count 词汇统计,词数 指词的频率(frequency)统计。在统计语言学中是指词在连续文本中出现的绝对次数。

word distribution 词分布率 又称 word range。表示一个词在不同范围语言材料中分布情况的指标。词分布率可以从不同角度来统计,如作者分布率、专业分布率、年代分布率、篇章分布率等。例如,发现某一个词在 10 个作者中有 6 个使用过,则其作者分布率为 6/10 = 0.6。词分布率与词频结合使用,可更准确地表明词的常用程度。

word expert 词汇专家程序 假定每一个单词是一个与理解过程相关联的语言单位,那么,用词汇专家程序分析单词相当于人工智能中的"词汇结构法"(lexical syntax)。词汇专家程序是分析过程的基础,句法规律不是明确表征出来的,而是由词汇专家程序相互作用作隐性编码。

word form 词形 词形指起某种功能作用的一个词的形式,如名词的主格形式、形容词的比较级形式、动词的过去时形式、代词的宾格形式等。词形既是一个词的语音形式,又是拼写形式。如 ran 或[ræn]是 *run* 这个词的各种词形(run 或[rʌn]、runs [rʌnz]、ran 或[ræn]、running 或[rʌnɪŋ])中的一个形式;ran 或[ræn]在形态—句法上体现 *run* 这个词的过去时态形式;run 或[rʌn]既是 run 这个词在形态—句法上的过去分词形式(如"It has run out"),也是现在时态和不定式的形式(如"They run fast"或"It made them run"),又如 book(单数)和 books(复数)是不同语法环境下同一词汇 *book* 的两个不同词形。

word formation 构词(法) 指一些词汇项由另一些词汇项派生或与另一些词汇项发生关联的过程。构词在派生形态学(derivational morphology)中研究。20 世纪 60 年代一些研究者试图把构词整合到句法中去,但是他们并没有成功。当代的研究框架是在词库(lexicon)范围内通过词汇规则来处理构词问题。新词产生或构

造的方法有多种,其中包括:

(1) 词缀法(affixation):指在词根前、后加词缀,加在前面的叫前缀(prefix),如 *en*-rich、*super*-conductor、*be*-calm 等;加在后面的叫后缀(suffix),如 employ-*ee*、break-*able*、modern-*ize* 等。词缀法是派生法(derivation)的一种。由词缀法构成的词即是派生词(derivative)。

(2) 派生法(derivation):派生法的含义要大于词缀法,即新词的产生除了添加前、后缀以外,还可以在已存在的词上添加组合形式(combining form),如 *micro-/macro*-economics、photo-*graphy* 等。亦有语言学家认为,从派生角度看,所谓组合形式与词缀并无区别的必要。但从词源(etymology)角度看,派生与词缀是两回事,如英语词 foot 是由拉丁语词 *pedes* 派生而来。

(3) 复合法(compounding)或复合构词法(composition):两个或两个以上的词结合在一起构成复合词(compound word 或 compound),这个复合词的构成成分的意义结合在一起表示一个新的词义,如 greenhouse、pickpocket、sleepwalk、cruise missile、record-breaking、underripe 等。

(4) 转类法(conversion):又称零位派生法(zero derivation),指一种词类的词加上零形式转化为另一种词类的词,如 radio(名词)→to radio(动词)、videotape(名词)→to videotape(动词),to commute(动词)→commute(名词)、to cry(动词)→cry(名词),pale(形容词)→to pale(动词)、deaf(形容词)→the deaf(名词),home(名词)→home(副词)等。

(5) 拼缀法或紧缩法(blending):取两个词的首部或尾部连接成一个新词,该新词称作拼缀词,如 botel(由 boat + hotel 构成)、lunacast(由 lunar + telecast 构成)、psywar(由 psychological + warfare 构成)等。

(6) 逆构词法(backformation):逆构词法与词缀法相反,指去掉被误认为的后缀构成新词,如 sculpt 由 sculptor 去掉-*or* 逆生而成。即先有名词 sculptor,后有动词 sculpt。

(7) 缩略法(shortening):指将原词的一部分字母缩略掉成为截短词(clipped word),或取原词的开首字母或将原词组的开首字母联成一个词,成为首字母缩拼词(acronym)或首字母缩略词(initialism)。例如,截短词有 chute(=parachute)、ad(=advertisement)、flu(=influenza)等;首字母缩拼词有 UNESCO(United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization)等;首字母缩略词有 AAAS(American Academy of Arts and Sciences)等。

word-formation rule　构词规则　指某些研究构词的方法中,涉及构词的语法成分中的规则,用来识别涉及某些词的构成的过程,例如英语中 writer、singer、rider 这些词的施事后缀-*er* 即是一个简单的例子:

$[[X]_v \# er]_n$ 'one who Xs habitually, professionally...'

构词规则是 M. Halle 于 1973 年提出的,并分别由 M. Arnoff 在 1976 年和 S. Scalise 在 1984 年对构词规则加以发展。

word-for-word translation　死译,词对词翻译　指以词为单位,力求译语的每一个词都能与原语的词对等。

word frequency　词频　指单词在连续文本中出现的频率,其计数公式为:f =

某单词的出现词数/全部词数。词频高通常表示词的常用程度高。参见 **frequency（频率；[出现的]频率/次数）**。

word frequency count 词频统计 亦作 word frequency list（词频表）。参见 **frequency count（频率统计）**。

word frequency dictionary 频率词典 在统计语言学中，频率词典是词典的一种，其词条按出现频率的高低排列。

word frequency list 频率表 参见 **frequency count（频率统计）**。

Word Grammar 词语法 简称 WG，于 20 世纪 80 年代早期由 Richard Hudson 创立。它的两大思想来源是系统功能语法（Systemic Functional Grammar）和从属语法（Dependency Grammar）。词语法是关于语言结构的普通理论，目标是建立一套能够符合人类普通认知基础的并能融合语言所有方面为一体的理论体系，是认知语言学的一个分支。（Hudson，1990，2001，2003；Holmes & Hudson，2001）

词语法认为，语言学理论应该是"完整地解释语言"，包括核心形式（central patterns）和"非核心"（noncore）形式，要像对待核心形式那样对待"非核心"的语言形式；语言是单层次的（monostratal），每句话只有一个结构，没有转换过程；语言学理论应该是一套明确的表达系统，能够经济地编码，并且不会丢失对所编码语言内（从习语性的特例到最常见的组合关系）所有的构式的概括。所以，一般"规则"和特殊"词汇项"之间没有区别。

词语法分析的中心单位是词（word）。单个词语是基本的语言单位，是语音、句法和语义的结合点。

词语法的句法分析采用依存结构（dependency structure），即词语与词语的依存关系，而不是短语结构的分析方法。句法基本的构成块不是短语，而是两个词汇之间的支配关系。句子结构完全是一种由各个单词构成的依存关系。虽然其中暗含有短语（phrase），但在语法上没有作用，词是唯一的句法单位。每个依存关系至少存在一个应用于从属词和它的"父词"（parent）的规则。这些词与词的依存关系合成一条链，最终连接到整个句子或短语的中心词（head）。单个的连接是不对称的，一个词依存于另一个词，从而连接到句子其他的部分。词语法用箭头网络来标明语言项之间的关系。例如，在句子"Good students read books."中，主语不是 *Good students*，而是 *students*；述谓短语不是 VP，而是具有依存关系的两个词语，如图 1 所示：



图 1

词语法分析的基本形式是结点和连接。结点通过标注加以区分，如标注分别为 HORSE 和 Horse 的结点分别属于词素（lexeme）HORSE（词的一种）和概念 Horse（概念的一种）。连接的标注表示结点之间的相互关系，如 HORSE 和 Horse 之间的连接的标注是"sense"，它表明了与其他意义连接之间的相似性。带箭头的连接指向其所标注的结点，如"sense"连接从词语（word）指向它的意义（sense）。不带箭头的连接表示属类关系（class-membership），即"*isa*"（"隶属"）关系，用一个倒置的三角表示，其底边朝向属范畴（super-category）。如图 2 所示：

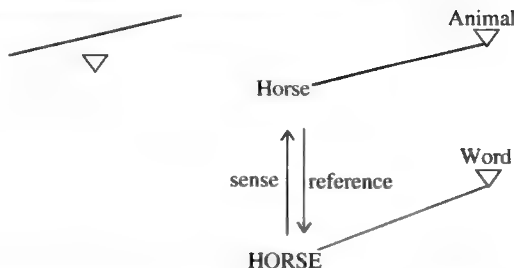


图 2

在进行形态分析时，词语法强调整体（whole）和部分（parts）的关系，如，"students"由词素{student}和{s}构成。词语法分析涉及词汇内的短语结构关系和词汇间的依存关系。

句法形式和语义形式密切联系在一起，句法和语义信息在同一个特征结构（feature structure）里得到表征；每一个合乎语法的构式都是语言形式和意义的配对。这些构式（通过一种继承机制）决定了言语的结构和性质，包含了语言项所有相关的信息：词汇语义特征、句法结构信息以及语用信息，如言外行为（illocutionary force）和前提（presupposition）等。所有的构式构成"一个解释性的、非生成的（以制约为基础的）语法"数据库。复杂的构式是由单个简单的语言形式通过互相作用复合生成的。

词语法把概念看作是典型（prototypes），而不是可以由充分必要条件所规定的"经典"范畴（*classical* category）。所有的特征（即网络中的连接）都具有相同的地位。在概念分类上采用缺省继承关系。一般情况下，总是"继承"其默认模式。在WG中，例外和普通情况是不同的，但他们通过缺省继承关系共存于同一个关系网络中。继承体现为 *isa* 关系（隶属或上下义关系）。继承层级（inheritance hierarchies）是概念分类的唯一方法，但它不能进行特征描述（feature-description）。

词语法把语言看作知识的关系网络（associative network），与我们的非语言知识密切联系。在词库（lexicon）网络中，不规则的词汇关系被存放在一个关系网络中，而规则关系则被当作普遍的"规则"（rules），是缺省的，不存放在这个网络中。语言网络把词语的概念、意义以及形式和词类范畴联系起来。例如：概念 *dog*（狗）与意义"dog"连接，与形式/dog/连接，与词语类别"noun"（*名词*）连接。在这个网络内，不同域之间，如"词汇"和"语法"之间，或"语言学意义"与"百科意义"之间，没有明确的界线。特别是在词语的"内部"与"外部"事实之间没有明确的界线，因此，语法应该能够包含社会语言学的事实。例如，说 *sidewalk* 的人应该是一个美国人，因为英国人一般说 *pavement*。

词语法的网络分析和标示方法允许对词汇项的语义信息和句法信息同时进行处理，既包含了词汇项与认知和现实世界相互联系，又包含了词汇项之间在语法上的关系。词语之间以及词语与其他概念之间的连接呈现多样性：一个词语通过"stem"和"shape"连向它的形态学结构；通过意义和指代连向它的语义范畴；通过依存关系和词类连向它的句法范畴。词语法采用多亲继承体系，允许对词语进行"二维"分类：一是作为词素（lexemes）如 DOG、LIKE、IF 等，二是作为屈折成分

(inflection)如复数、过去时等。句子“Sally sleeps.”的分析如图 3 所示(Hudson, 2001):

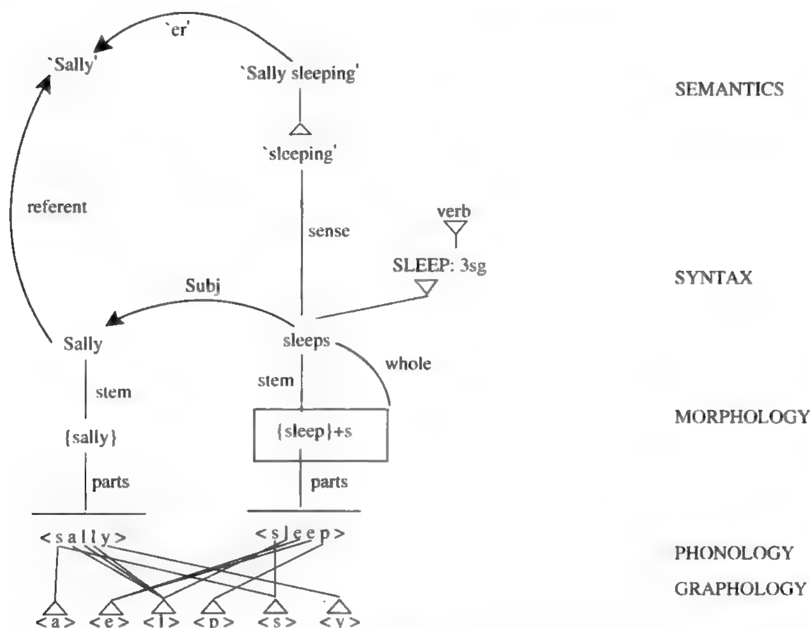


图 3

在语言中,词语层级不是唯一的隶属层级关系。此外,还有话语声音的层级关系(phonemes)、字母的层级(graphemes)、形态素(morphemes)以及更大的形式(forms)的层级。

词语法能够生成实际上的话语表达式,而不是理想的话语(utterance)或句子(sentence)。语言中词汇项的互相从属关系是常见现象,因此,特别是对于不受普遍规则限制的特别语言结构,依存关系的分析更具解释力。

词语法目前发展最完善的理论是句法,此外还涉及词汇语义学(lexical semantics)、形态学、历史语言学、语言处理等研究,但尚不涉及音系学(phonology)和语言习得(language acquisition)研究。

word group　词组　意义同 phrase(短语)。但在功能语法(functional grammar)中,词组和短语是两个不同的概念。前者指词的扩展,后者则指小句(clause)的压缩。在功能语法中,短语只指“介词短语”(prepositional phrase),而词组有名词词组(nominal group)、副词词组(adverbial group)和形容词词组(adjectival group)。

word list　词表　指一种语言中或一种语言的语域中所记录下来的基本的、最重要的词,这些词一般用于语言教学或教材的编写。词表通常以频率统计(frequency counts)作为基础。

word method　全词法　意义同 whole word method(全词法)。

word order 词序 指一个较大成分内或一个句子中，词和短语之间的线性关系或线性排列。在词序研究中一个重要的区别是固定词序和自由词序。固定词序指一个短语中成分在次序上的变化会改变其句法功能和语义解释，例如，"That man sleeps"不同于"man that sleeps"，或者"Mary sees Lisa"也不同于"Lisa sees Mary"。自由词序指这种线性排列不会引起语法上的变化，例如"Philip I saw"和"I saw Philip"。尽管许多语言表现出在词序上相当大的灵活性和自由度，但语言学家共同的认识是：没有真正的自由词序的语言存在，而不同的语言有不同的词序是大家都承认的。法语中修饰成分出现在中心词之后，例如 *une maison blanche*(一幢白色的房子)，译成英语为 a white house。德语中的过去分词出现在句末，而不像英语那样出现在助动词之后："*Er hat mir das Buch gegeben.*"(他给了我这本书。) 这个句子中德语的第二分词(过去分词) *gegeben* 放在句末。此句译成英语为"He has given me the book"。此外，词在句子中的位置往往标志着它的功能，例如英语"Cats eat mice."这个英语句中，cats 的位置表明它是个主语，而 mice 则是宾语。在有些语言(包括英语)中，改变正常词序通常用于强调或对比，例如"That soup I really don't like"这个句子的宾语被移到了句首，起强调作用。意义相同的术语有 syntactic order (句法次序)。

语言学家有关词序的特点讨论得最多、也是最感兴趣的问题是"S(主语)—O(宾语)—V(动词)"的相对词序。在世界上大多数语言中，S 总是在 O 前面，因此在 S、O、V 组成的可能的六种排列组合中，最常见的排列模式为：SVO(例如英语、法语)，SOV(例如土耳其语、日语)，VSO(例如爱尔兰语、毛利语)。

word paradigm 词形变化表 意义同 word and paradigm(词和词形变化表)。

word processing 文书处理 语言处理的术语。文书处理是指利用微机的高速处理能力和巨大存储能力在计算机上进行文稿的写作和编辑工作，包括文字的输入、修改、自动校对、格式编排、打印及检索等。

word range 词分布率 参见 **word distribution(词分布率)**。

word sign 词符 意义同 logogram(词符)。

word stress 词重音 参见 **stress(重音)**。

word structure 词结构 指 E. Williams(1981)按照短语结构原则，特别是 X-阶标句法原则类推出的复合词结构。与短语结构一样，中心词成分通过扩散(percolation)机制决定整个词的特征。"中心词"成分概念在词汇结构中是根据词中位置定义的一个变量，这是由每种语言决定的参数。英语和德语的"中心词成分"在右边，希伯来语(Hebrew)和法语则在左边。A. M. Di Sciullo 和 E. Williams (1987)认为就单词的屈折变化结构而言，词缀(如派生词缀)可以作为相对化(relativized)的"中心词"成分。词结构中的语类比短语结构少，其中词汇语类 *N*、*A*、*V* 和 *P*(标记符：X°)单独和粘着词缀共同在构词过程中出现。至今对于句法语类 *NP*、*VP*、*S* 等是否可作为非中心词(non-head)构成成分出现仍有争议。

word syntax 词句法 指一些较新的句法理论和知识应用于词的结构，例如题元准则(theta criterion)、X 阶标理论(X-bar Theory)等都涉及词句法。

word usage 词的使用度 在统计语言学中词的使用度是反映某词的常用性和通

用性的综合指标,通常与它的词频成正比,与它在各类语料中的分布率成正比。

working memory 工作记忆 在心理语言学中指至少经过音位编码或语义编码的存储。

World Englishes 世界诸英语 英语已成为当代最主要的国际通用语。英语的国际化(internationalization)也不可避免地产生英语的本土化(nativization),这是英语与其他语言和文化接触的产物。世界诸英语包括:(1)英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等国使用的所谓"内圈"英语(the inner circle),这是最地道的英语。(2)以英语为官方语言或官方语言之一的"外圈"(the outer circle)国家所使用的语言,全世界共有30多个国家使用外圈英语,包括新加坡英语(Singaporean English)、坦桑尼亚英语(Tanzanian English)、印度英语(Indian English)、巴基斯坦英语(Pakistani English)、马来西亚英语(Malaysian English)、尼日利亚英语(Nigerian English)等。外圈国家把英语作为官方语言之一或辅助语使用。(3)"发展圈"(the expanding circle)国家的英语,如中国、日本、俄国、东欧诸国、中东诸国等一大批国家使用的英语。发展圈国家把"英语作为外语"(English as a Foreign Language)或"英语作为第二语言"(English as a Second Language)来学习和使用。根据Braj B. Kachru(1992)的观点,内圈为传统英语的"基地",提供英语"规范"(norm),外圈为"规范发展型"(norm-developing),并有较牢固的语言—文化特征,而发展圈则为"规范依附型"(norm-dependent),而英国英语(British English)和美国英语(American English)是发展圈英语遵循的规范。

根据T. McArthur(1998)的观点,Englishes这个术语含具有上述三类不同的英语中有相同的成分的含义,如果强调相同之外的不同,则可使用English Languages这个术语。

WP 词与词形变化表 参见**Word and Paradigm(词与词形变化表)**。

writing 书写,文字 指用可见的、惯用的字符或符号记录有声语言的过程或结果。书面符号系统是语言交际的主要辅助手段,对有声语言来说是属于第二性的。已发现的最古的文字距今只不过6 000—7 000年。至今,世界上多数语言并没有自己的文字系统。即使在一些有文字系统的语言集团中,也有些人是文盲或半文盲。文字系统可分为不同类别和阶段。最初阶段是用图画似的书写符号来记录语言,后来形成的最早的、完整的文字系统是由代表词的词符(logogram)组成的,如中国的汉字或埃及的象形文字;再后来发展到代表音节的抽象符号,如美索不达米亚的楔形文字、闪米特西支诸语言的音节文字、日语的假名;最后一阶段是字母文字阶段,语音由语音符号即字母(letter)来表示。按文字的基本单位与语言单位的对应关系,大致有表形、表意、表音三种类型的文字。

根据P. T. Daniels(2001)的观点,具体的文字类型有六种:(1)词符音节(logosyllabary)文字,严格地说可称作形位音节(morphosyllabary)文字,即指使用词符和音节来代替单词的符号,如汉字、埃及象形文字;(2)音节文字(syllabary),即使用音节字符(syllabogram)的文字,如日语的假名(kana)就是音节文字;(3)闪语族文字(abjad),使用一个符号来代表一个辅音;(4)音素文字或字母文字(alphabet),即用字母代表一个或一个以上的语音,包括辅音或元音。希腊型文字(Greek-type script)是最早的字母文字。拉丁字母及其改进型和西里尔字母均源于希腊字母;

(5)梵文型文字(abugida),使用一个符号代表一个辅音和一个具体的元音,通常为元音/a/;(6)特征型文字(featural script),例如朝鲜文字,其符号的形状与其所标示的切分的语音特征相关。

writing system 书写系统 指代表一种语言的语音、音节或单词的书面符号体系。书写体系主要有三种:(1)以语音为基础的字母系统;(2)以音节为基础的音节系统;(3)以单词为基础的表意系统。字母代表一个或一个以上的语音。以字母为基础的是拼音文字(alphabetic writing)。音节代表语音组合。使用音节字符(logogram)的就是音节文字(syllabography)。使用词符(logogram)的就是词符文字(logography)。

written language 书面语 指语言交际的媒介之一。书面语不同于口语(spoken language),通常表达不出言语的全部特征,如重音、音调和语调模式。口语中常有停顿、重复、犹豫不决、赘言和失误,书面语却没有这些特征。因此,书面对话和朗读更近似于书面语,而不像口语。但是,"书面语尽管没有口头谈话中的赘言,但不同类型的书面语同样会影响词汇和语法结构的选择。例如,文学语言(literary language)、高雅语言(elevated language)和修辞语言(rhetorical language)就不同于文字简洁的布告:

(1) Let the word go forth from this time and place, to friend and foe alike, that the torch has passed to a new generation of Americans.

(2) Is it any wonder that politicians are mistrusted? (=It is no wonder that . . .)

(3) Shop lifting will be prosecuted.

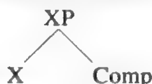
例(1) 选自美国就职演说,使用典型的高雅语言(如 forth、foe 等这样老式的词)。修辞语言别具一格,它是经过有意识选择的,以达到强调和感性效果。例(2) 是这类语言的'反诘句',这种问句应理解为强调的陈述句。例(3) 则是简洁的布告。"(戴炜华、戴炜栋,1988)

W-star language W 星号语言,词星号语言 此术语又可作 W* language、word-star language。其同义词是 non-configurational language (非成形语言)。按 Kenneth Hale 于 1981 年在美国印第安纳大学提出的观点, W 星号语言这个术语来自一种想法,即这种语言的常规表达式"S→W*"是唯一的短语结构。表达式中 W* 代表"词"类,其他大部分句法机制都放在词汇中处理。

X x

X　变项　指X阶标句法中N、V及其他句法范畴的任何一项。

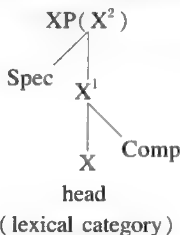
X-bar Theory　X阶标理论　生成语言学术语。20世纪80年代的生成语法理论通常称为“管辖和约束理论”(Government and Binding Theory)。X阶标理论是具有普遍语法意义的理论。生成语法中一个限制语境自由的短语结构规则的形式的理论概论，最初由N. Chomsky于1970在《论名物化》(*Remarks on Nomination*)中提出并由R. Jackendoff(1977)作了全面的论述。X阶标理论也是一种句法技术，它使语言中的词项在不同的结构层次上构成短语结构，即XP→X Comp，其树形图为：



X阶标理论在普遍语法中规定两条规则：

$$X^1 \rightarrow X\ Comp$$
$$X^2 \rightarrow Spec\ X^1$$

上述规则中，X是个变项(variable)，可以用V、N、A、P这些语类中的任何一项代入，Comp为补足语(complement)，Spec为限定成分(specifier)。这样，任何一个短语结构均可以根据上述两条规则用树形图表示出来：



树形图表示，X为XP或X^2投射的中心项。任何一个短语的中心结构成分总是一个零价语类X，X及其补足语就构成X^1，而X^1加上它的限定成分Spec就组成XP或X^2，XP或X^2就是其中心成分X的最高投射(maximal projection)，在它的范围内一切节点均要从属于它。X的值由句法推导决定，可以是V、N、A、P、I(inflection)或C(complementizer)等。VP即是中心词项V的最大投射，NP即是中心词项N的最大投射，AP即是中心词项A的最大投射，IP即是中心词项I的最大投射。IP等于传统句法中的S。其中V、N、A、P称作“词汇范畴”(lexical categories)，而I、C等称作“功能范畴”(functional categories)。X阶标理论属于普遍语法(Universal Grammar，即UG)的内容，Spec.或Comp出现在结构的哪一侧则是由具体语言的参

数值来确定的 。“X 阶标的句法结构技术全程性地运用到句法的各个表达式层次，即深层结构表达式、表层结构表达式、PF 表达式和 LF 表达式。用 X 阶标技术建构出来的结构表达式，即使在结构成分移动后也要保持原结构形式。这种要求被称为‘结构维系原则’(the Structure Preserving Principle)。”(宁春岩，2000)

Xhosa 科萨班图语 又作 Xosa。属于班图—刚果语。指南非开普省科萨人使用的班图语(Bantu)。

X-question X 疑问 指 WH 疑问(WH-question)或 WH 疑问句(WH-interrogative)的替代形式。

Y y

yes-no question　是一否疑问句　指英语中能用“是”或“否”来回答问题的疑问句，这样的问题用一个情态动词或助动词构成，例如：Can you dance? ◊ Are you thirsty?　英语中是—否疑问句的语法标记是词序倒置或使用疑问语调，但需要用Yes或No来回答。

Yiddish　依地语　德语的一种使用变体，在中世纪时作为一些重要商业中心的犹太人使用的贸易语言。当今依地语的东欧语支(East European branch)在以色列、波兰、立陶宛、美国、拉丁美洲、阿根廷、俄罗斯和其他国家中有约500万人使用。依地语的基础是中世纪末期的德语，并受希伯来语、阿拉姆依语、斯拉夫语和罗马诸语言的影响，而成为一种混合交际语。

YO-HE-HO Theory　劳动喊声说　参见 **origin of speech(语言的起源)**。

Yoruba　约鲁巴语　西非尼日利亚西南部约鲁巴族人所说的语言，属中南尼日尔—刚果语系，其最大的语支是克瓦语(Kwa)，在西南尼日利亚有190万人讲这种语言。约鲁巴语是声调语言，共有三声，有鼻音，其语序为SVO。

young grammarians　青年语法学派　参见 **neogrammarians(新语法学派)**。

Yucatec　尤卡坦语　指尤卡坦人使用的玛雅语(Mayan languages)，约有60万人说尤卡坦语。

Yupik　尤皮克语　参见 **Eskimo-Aleut(爱斯基摩—阿留申语)**。

Z z

zero　零形式　指没有变化的形素变体,如 sheep 的单、复数形式是一样的,但由于大多数词是通过添加词缀构成复数的,因此可以把作复数时的 sheep 看作添加了零词缀。

zero anaphora　零照应,零指前　指使用零成分(null element)作照应的现象。例如：Mara came in and *e* sat down.

zero article　零冠词　英语中当名词不与冠词一起使用时称作零冠词。例如：Water boils at 100°c. ◇ School begins in September.　参见 **article(冠词)**。

zero correlation　零相关　参见 **correlation(相关)**。

zero derivation　零位派生法　参见 **conversion(转换,词类转化)**。

zero expression　零表达　系特指特征的一种语言表达方式,它与不包含特征的变元即虚变元(null argument)中的零表达相似。虚变元的所指范围极广。G. Leech (1981)指出,虚变元(Φ)"意味着不定意义的最高泛指性,其形式是在句法上不加以表达"。根据 Leech 的观点,仅含有特征 the 的变元,在表示特定意义的最高泛指性时,也可以用同样的方式来加以表达。因此,在特定的情景中"He's calling."可以被释义为"He's calling us/you/them . . ."。这就是说,应该有宾语的地方却没有宾语就表明这个地方应该有一个为人们所能理解并由语境决定的成分。

zero mappings　零映现　由于句法结构成分和语义结构成分是相互独立的,因此存在于一个层次上的某些成分会在另一个层次上得不到映现,这就称作零映现。例如,"it is raining."这个句子中,主语 *it* 并没有语义,也即是个假位成分,但 *it* 行使了语法功能,因为根据句法规则,这个句子需要有主语,哪怕是形式主语。

zero morph　零形素　意义同 zero(零形式)。

zero morpheme　零词素　❶ 形态学中,为了表示屈折变化的规律性,采用不明显(non-overt)的语法变化标记符——零形式(zero),标记符号为：ϕ。屈折变化词形表(paradigms)中无标记的屈折变化由词缀标示,如"*sheep*、*fish*" vs. "*cats*、*fences*"。零词素还可区分不同的时态变化形式,如"*cut*、*hit*" vs. "*sang* /(has) *sung*、*jumped*/(has) *jumped*"。❷ 在 H. Marchand(1960)提出的构词理论中,指假定的派生后缀,用来解释不同的构词形式,如 *legal* + *ize*(to make legal)；*clean* + ϕ(to make clean)和 *atom* + *ize* (to turn into atoms)；*cash* + ϕ(turn into cash)。由于 *clean* 作为形容词和动词,*cash* 作为名词和动词的意义不同,因此 Marchand 认为假定一个不明显的词形变化标记符相等于系统构词形素(formative)是合理的,如-*ize*、-*fy*。

zero realization　零体现　参见 **discrepant realization(差位体现)**。

zero reference　零照应　一些语法学家把省略(ellipsis)看成是一种特殊的照应，即"零照应"(zero-reference)，或是一种特殊的替代(substitution)，即"零替代"(zero-substitution)。

zero substitution　零替代　参见 **zero-reference(零照应)**。

zeugma　拈连　一种修辞格，与 syllepsis(一语双叙)同义，即指一个词语同时和并列结构的两部分搭配，但 syllepsis 指的是本义，而 zeugma 指的是喻义。例如：She had to swallow bread and butter and a spasm of emotion.　句中 *to swallow bread and butter* 的搭配表示本义，而 *to swallow a spasm of emotion* 则为喻义。

Zipf's law　齐普夫定律　统计语言学术语。由 G. K. Zipf(1949)在 20 世纪 40 年代提出的统计定律，说明词在文本中出现的频率(frequency)和该词在频率词表中的次序(rank)的关系。在足够大的语料样本中齐普夫定律由下式表示：

$$F \times R \approx C$$

式中 F 为词的频率，R 为该词在频率词表中的次序，C 为常数。

zoo-semiotics　动物符号学　T. A. Sebeok 于 1963 年首先提出这个术语，指研究动物之间交际的学科。动物符号学对研究人类语言的发展具有重要意义。

zoosemy　拟物法　一种比喻性辞格。拟物法同拟人法(personification)相反，是把人当成物来描写，带有一定的褒贬色彩，或者用来达到生动、形象的目的。在形式上拟物法与明喻、隐喻是一样的，但在内容上拟物法局限于把人物化，所以有时同一个句子既可说用了拟物法，也可说用了明喻或隐喻。

下面是区分明喻（simile)、隐喻（metaphor)、拟人化（personification）和拟物化的例子（引自黄任《英语修辞与写作》,1998)：

Ill-gotten wealth is like a palace built on the sand.

— *Simile*

Ill-gotten wealth is a palace built on the sand.

— *Metaphor*

Ill-gotten wealth is but an evil friend.

— *Personification*

His spoilt children are (like) ill-gotten goods that'll never prosper.

— *Zoosemy*

Z score　Z 分数　在测试学中指用标准差(standard deviation)为单位表示的标准得分。

Zulu　祖鲁语　参见 **Bantu（班图语）**。

附录 1

语言学惯用符号表

-	音渡号,表示短暂停顿
+	音渡号,表示较长停顿
+ +	音渡号,表示延长停顿
(1):	音渡号,表示约停顿 1 秒
(2):	音渡号,表示约停顿 2 秒
(3):	音渡号,表示约停顿 3 秒
( )	圆括号,表示结构的可任意选择的成分
[ ]	方括号,①表示语音成分或音素
	②表示语音特征,如[+ NASAL]
	③表示支配关系,如$[Art + NP]_{NP}$表示 NP 支配 Art + N
/ /	双斜线号,表示音位,如/t/
{A B}	表示选择 A 或 B
+	加号, ①表示词或语素界,如 bed + room
	②表示把成分链在一起,如 S → NP + VP
#	表示词界
$	表示音节界
{(A B) (C D)}	表示选择 A 或 B,C 或 D
*	①表示重建的形式
	②表示一个句子或一个形式不合乎语法
	③在短语结构规则中亦用来表示任何数量,例如:
	NP→Det(Adj) * N
CAPTALS	大写字母表示词位,如 CUT
+	正号,①表示两个变量的正值
	②表示语音的特征, 如[+ NASAL]
-	负号,①表示两个变量的负值
	②表示没有某个语音特征, 如[- NASAL]
	正号或负号亦表示一个词是否具有某个语义特征
<	①表示少于……
	②表示来自……,如英语的 drench < 西日耳曼语的 * drankjan

>　①表示大于……
　②表示成为……,如日耳曼语的 * drankjan > 英语的 drench

=　等号,①表示等于……
　②表示指称相同

≠　不等号,表示不等于……

∈　小的正数号,表示类别成员

→　箭头号,①表示重写成……
　②表示历时地发展成……

⊂　表示被包括在……中

⊃　表示包括……;内含……;隐含……

≡　等号,表示包括双边含义或表示对等关系

?　问号,表示其后的内容或成分是否符合语法或是否可以接受尚有疑问的

? ?　双问号,表示其后的内容或成分是否符合语法或是否可以接受极其有疑问

‘ ’　单引号,表示语言中一个词语的意义

“ ”　双引号,①表示概念
　②用来阐明某个内容
　③加在引语两边

/　单斜线号,①表示可选择的词语。例如:come here/soon/again
　②表示用于例子的缩写。例如:He can/will go 是 He can go and he will go 的缩写

†　假设符号,表示由一个实际的形式通过转换推导出的假设形式

:　冒号,①表示元音的长度,如[uː]
　②表示对立关系,如[t]:[d]

. . .　表示稍作停顿后再继续说,亦可表示停顿而不再往下说

// //　表示声调群界限

1,2,3. . .　表示音高及声调的等级

—≫　表示平语调

‖　表示双杠音渡号

* *　双星号,表示形态音位成分

~　表示音位上的对立

|　表示词群界号

‖　表示分句界号

|‖　表示句子界号

{ }　大括号或翼括号,表示语法形式,如复数语素{-s},或音节结构;亦表示语素,如 took 的语素写法为{take} + {ed};在转换生成语法中亦表示对两个短语结构规则的总括,即选择这个或那个规则,例如:

$$NP \rightarrow \begin{Bmatrix} Det\ (Adj)\ *N \\ pro \end{Bmatrix}$$

(( ))　表示被包孕分句

< >	表示文字符号，如字素〈top〉
italics	斜体字，表示按习惯拼法书写的引文
⇒	双线箭头号，①转换规则符号，表示转换成 ②表示参考词典中其他词目，例如 ⇒ umlaut
∅	表示零形式
∩	表示与……相交
∪	表示与……一致
⊄	表示不被包括在内
⊅	表示不包括
↑	表示上升语调
↓	表示下降语调
∉	表示不属于……
—	破折号　与单斜线号/一起使用。在生成音系学中，单斜线号(slash)表示在……语境中，破折号(dash)表示放在决定语音变化的一个切分或几个切分的前面或后面，例如： [− CONSONANTAL] → [+ NASAL] / —[+ NASAL] 上述规则读成：一个元音或滑音(即非辅音性切分)在一个鼻音切分前要鼻化。

附录 2

认知语言学写法惯例

写 法	表 示	举 例
小型大写字母	认知范畴	BIRD, VEHICLE
单引号	属性	‘juicy’，‘has legs’
箭号加小型大写字母	范畴成员	>ROBINC<，>PARROT<
加下划线的小型大写字母	认知/文化模式	ON THE BEACH，JOURNEY
+号加小型大写字母	隐喻/换喻	+ ANGER IS HEAT +
-号加小型大写字母	形象图式	- BE IN -，- PATH -
小型斜体大写字母	域	*DOG*、*CHAIR*
两边加括号的小型大写字母	框架	[COMMERCIAL EVENT]

附录 3

惯用逻辑符号表

符　号	可替代的符号记号	表　示	读　作
∧	&	合取联结词	'and'
∨	≍, ≢	析取联结词	'or'
→	⇒, ⊃, —<	实质性蕴涵	'if, then'
↔	⇔, ≡	等值	'exactly if, then'
¬	~, ¯	否定	'not'
⊢	⊨	逻辑/严格蕴涵	'from ... follows'
⋁	∃, (E...)	存在算子	'there is at least one element x, for which it is the case ...'
⋀	∀(...)	全称算子	'for all x it is the case that'
ι	i	ι 算子	'that element x, for which it is the case that'
λ		λ 算子	'those x's, for which it is the case that'
□	N	必然性算子	'it is necessary that'
◇	P	可能性算子	'it is possible that'

附录 4

略 语 表

A	adjective	形容词
	adjunct	修饰成分
	affirmation (stress)	肯定(重音)
	affix	词缀
	agent	施事
	Agentive	施事格
	argument	变元,主目,主目语
Abl.	ablative	夺格
Abs.	absolutive	独立格
Abstr. n.	abstract noun	抽象名词
Acc.	accusative	宾格
Act.	active (voice)	主动(语态)
Adj./ADJ	adjective	形容词
Adv./ADV	adverb(ial)	副词(状语)
AE	American English	美国英语
Af.	affix	词缀
Agr./AGR	agreement	一致关系
Agt.	agent	施事
	agentive	施事格
AL	artificial intelligence	人工智能
ALTE	Association of Language Testers in Europe	欧洲语言测试协会
Amer.	America	美国,美洲
	American	美国的;美洲的
ANCOVA	analysis of covariance	协方差分析
ANOVA	analysis of variance	方差分析
AP	adjective phrase	形容词短语
APG	Arc Pair Grammar	对弧语法
approx.	approximately	近似地
Art.	article	冠词
ASL	American Sign Language	美国身势语
ATN	Augmented Transition Network	扩充转移网络
ATR	Advanced Tongue Root	前舌根音,升级舌根音
Aux./AUX	auxiliary	助词
AVM	attribute-value matrix	属性值主体
B	base	词基
	Benefactive	受益格
BASIC English	British, American, Scientific, International, Commercial English	基础英语
BEC	Business English Certificate	剑桥商务英语证书
BEV	Black English Vernacular	黑人英语俗语

Brit.	Britain	英国
	British	英国的
BSL	British Sign Language	英国身势语
BULATS	Business Language Testing Service	商务语言测试,博思测试
Bulg.	Bulgarian	保加利亚语
C	Comitative	伴随格
	common noun	普通名词
	complement	补语
	consonant	辅音
	COMP	标句成分节点
CA	Componential Analysis	成分分析
	Conversation Analysis	会话分析
	Contrastive Analysis	对比分析
CAE	Certificate of Attainment in English, Graded Tests	英语水平等级考试
CAH	Contrastive Analysis Hypothesis	对比分析假设
CAI	computer-aided/assisted instruction	计算机辅助教学
CALL	computer-aided/assisted language learning	计算机辅助语言学习
CAP	Control Agreement Principle	控制一致原则
cap.	capital	大写字母
caus.	causative	使役结构;使役
CBI	Content-Based Instruction	专业教学
CC	contextual configuration	语境格式
CD	communicative dynamism	交际动态论
	complementary distribution	互补分布
CDA	critical discourse analysis	批评语篇分析
CE	configurational encoding	组列编码
C. E. T. A.	center d'étude pour la traduction automatique	自动翻译研究中心
CF	context-free	上下文无关的,上下文自由的
CFC	complete functional complex	完整的功能复合体
CFG	context frame grammar	上下文框架语法
	context-free grammar	上下文自由语法,上下文无关语法
CFL	context-free language	上下文自由语言,上下文无关语言
CF-PSG	context-free phrase structure grammar	上下文自由短语结构语法,上下文无关短语结构语法
CF-PS-rule	context-free phrase structure rule	上下文自由短语结构规则,上下文无关短语结构规则
CF-rule	context-free rule	上下文自由规则,上下文无关规则
CG	Case Grammar	格语法
	Categorial Grammar	范畴语法,语类语法
	Construction Grammar	构式语法
	Core Grammar	核心语法
chô	chômeur	休眠关系
CIPL	Comité International Permanent des Linguistes	国际语言学家常设委员会
cl.	clause	从句, 小句
CL	configurational language	组列语言

CLA	communicative language ability	交际语言能力
CLL	community language learning	群体式语言学习法
coll.	colloquial	口语
COLT	Communicative Orientation to Language Teaching	指向交际的语言教学
comp.	comparative	比较级
Comp.	complement	补语
COMP	complementizer	补语化成分,标句词,标句成分
Cond.	conditional	条件
Conj. /CONJ	conjunction	连词
CP	a phrase (p) headed by a C (=Comp.)	以补语为中心词的短语,标句成分短语
	conversational postulates	会话公设
	Cooperative Principle	合作原则
CPE	Certificate of Proficiency in English	剑桥熟练英语证书
CPS	cycles per second / Herz	周/秒, 赫兹
CS	context-sensitive	上下文有关的
	code-switching	语码转换
C-selection	categorical selection	语类选择
CSG	context-sensitive grammar	上下文有关语法
CSL	context-sensitive language	上下文有关语言
CS-rule	context-sensitive rule	上下文有关规则
CS-PSG	context-sensitive phrase-structure grammar	上下文有关短语结构语法
CS-PS- rule	context-sensitive phrase-structure rule	上下文有关短语结构规则
CUG	Categorial Unification Grammar	范畴合一语法,语类合一语法
D	Dative	承受格
	deictic (modifier)	指示成分(修饰语)
	determiner	限定词
{D}	past tense	过去时
DA	Discourse Analysis	语篇分析,话语分析,篇章分析,语段分析
Dan.	Danish	丹麦语
Dat.	dative case	与格
db	decibel	分贝
DCG	definite clause grammar	限定小句语法
DDG	Daughter-Dependency Grammar	子项从属语法
decl.	declension	词尾变化, 变格
def.	definite article	定冠词
del.	deletion	省略
Dem. /Demonstr.	demonstrative (pronoun)	指示(代词)
Det. /DET	determiner	限定词
Det P	determiner phrase	限定词短语
DF	distinctive feature	区别性特征
Dial.	dialect	方言
dim.	diminutive (affix)	指小(词缀)
diph.	diphthong	二合元音,复合元音
dir.	direct (object)	直接(宾语)
disj.	disjunctive (pronoun)	分离(代词)
DO	direct object	直接宾语
DOC	dictionary of computer	计算机词典

DP	determiner phrase	限定词短语
DRS	discourse representation Structure	话语表现结构
DRT	discourse representation theory	话语表现理论
e	emphatic (adverb)	强调（副词）
	empty category	空语类
E	Essive	永存格
	Experiencer	感受格
EA	Error Analysis	误差分析,错误分析
EAP	English for Academic Purposes	学术英语
ECM	exceptional case marking	特殊格标记
ECP	empty category principle	空语类原则
ECPO	exhaustive constant partial ordering	全局部分恒常序列
EE	Estuary English	港湾英语
EFL	English as a Foreign Language	英语作为外语
EGP	English for General Purposes	通用英语
E-language	externalized language	外部语言,外表化语言
EL	ecolinguistics	生态语言学
ELA	English Language Amendment	(美国国会的)英语语言修正案
ELT	English Language Teaching	英语教学
Em	emeritus	名誉关系
EMG	electromyography	肌电图,肌电描记器
EMT	English as a Mother Tongue	英语作为母语
ELT	English Language Teaching	英语教学
Eng.	English	英语
EOP	English for Occupational Purposes	职业英语
EPP	extended projection principle	延伸投射原则
ESD	English as a Second Dialect	英语作为第二方言
Erg.	ergative	作格
ESL	English as a Second Language	英语作为第二语言
ESL Programme	English as a Second Language Programme	英语作为第二语言教程
ESOL	English for Speakers of Other Languages	他语人英语
ESP	English for Specific Purposes	专门用途英语
EST	Extended Standard Theory	扩充式标准理论
	English for Science and Technology	科技英语
Etym.	etymology	词源学，形态学
F	Factitive	使成格
F/fem.	feminine (gender)	阴性
fam.	familiar	通俗文体
FAHQT	fully automatic high-quality translation	全自动高质量翻译
FCE	First Certificate in English	剑桥初级英语证书
FCR	Feature Co-occurrence Restriction	特征共现限制
FEC	free empty category	自由空语类
FFP	Foot Feature Principle	次特征原则
FG	Functional Grammar	功能语法
Fig.	figurative	比喻
FL	full interpretation	完全解释
FLA	first language acquisition	第一语言习得
FLES	Foreign Language in Elementary School	小学外语
Fr.	French	法语
FSA	finite state automaton	有限状态自动机

FSD	Feature Specification Defaults	隐含特征规定
FSI	Foreign Service Institute Oral Interview	对外服务学院口试模式
FSL	finite-state language	有限状态语言
FSP	Functional Sentence Perspective	功能句法分析
FST	finite state transducer	有限状态变换器
FSTN	finite-state transition network	有限状态转移网络
FTA	face threatening act	伤面子行为
FUG	Functional Unification Grammar	功能合一语法
Fut.	future	将来时
G	goal	终点格
GA	General American	普通美语
GB Theory	Government and Binding Theory	管辖和约束理论
GEN	genitive	属格，所有格，生格
Ger.	German	德语
Ger. /GER	gerund	动名词
G. E. T. A.	groupe d'élude pour la traduction automatique	自动翻译组
GF	grammatical function	语法功能(项)
Gmc.	Germanic	日耳曼语
GLOW	Generative Linguistics in the Old World	旧世界的生成语言学
GPE	General Purpose English	通用英语
GPSG	Generalized Phrase Structure Grammar	广义短语结构语法
Grk.	Greek	希腊语
GS	Generative Semantics	生成语义学
G-theory	generalizability theory	概化理论
H	High form	高形式，高使用变体
	Head	首词，中心词
Heb.	Hebrew	希伯来语
HFC	Head Feature Convention	主特征规约
HG	Head Grammar	中心词语法
HIST	historical	历史的
HPSG	Head-Driven Phrase Structure Grammar	中心词驱动短语结构语法
I	initial	声母，首音
	instrumental	工具格
IA	Indo-Aryan	印度—亚利安语的
	Item and Arrangement	项目与配列模式
IAWE	International Association for World Englishes	世界英语国际学会
IC	immediate constituent	直接成分
IC analysis	immediate constituent analysis	直接成分分析
ICL	International Congress of Linguists	国际语言学家会议
ICM	idealized cognitive model	理想化的认知模式
ICPhS	International Congress of Phonetic Sciences	国际语音科学会议，国际语音科学协会
ID/LP format	immediate dominance/linear precedence format	直接支配规则/线性前置陈述
Ids	individual learner differences	学习者个体差异
IE	Indo-European	印欧语
IELTS	International English Language Testing System	国际英语考试，雅思考试

IL	interlanguage	过渡语,中介语;族际语,人工混合语
I-language	internalized language	内部语言,内化语言
imp.	imperative (mood)	命令(语气)
imperf.	imperfect (tense)	未完成时
impers.	impersonal (verb)	非人称(动词)
indef.	indefinite (article)	不定冠词
ind. /indic.	indicative (mood)	陈述(语气)
indir.	indirect (object)	间接(宾语)
inf. /INF/infin.	infinitive	不定式
INFL	inflection(亦可笼统写作 I,代表小句动词形态变化,即 am, are, is, have, has, shall, will 等, 动词过去式词尾-ed, 动词单数第三人称现在式词尾-s 等。)	
insep.	inseparable	不可分的
Inst. /Instr.	Instrumental/Instrument	工具格
Int.	intensifier	强调成分
Interj.	interjection	感叹词
Inter. /interrog.	interrogative (pronoun)	疑问(代词)
intrans.	intransitive (verb)	不及物(动词)
IO	indirect object	间接宾语
IP	Item and Process	语项和变化
IPA	International Phonetic Alphabet	国际音标
	International Phonetic Association	国际语音协会
irreg.	irregular	不规则的
ISPhS	International Society of Phonetic Sciences	国际语音科学学会
ITA	Initial Teaching Alphabet	启蒙教学字母
Ital	Italian	意大利语
KODIAK	keystone to overall design for integration and application of knowledge	知识综合与运用总体设计要旨
KWIC	key word in context	关键词居中方式
L	Low form	低形式;低使用变体
	Linking (verb)	连系(动词)
L/LOC	Locative	方位格;处所
L1	first language	第一语言
L2	second language	第二语言
LAD	Language Acquisition Device	语言习得机制
LAGB	Linguistics Association of Great Britain	英国语言协会
L & P	Linguistics and Philosophy	语言学和哲学
LC	linguistic competence	语言能力
LE	lexical encoding	词汇编码
LES	Limited English Speaker	会说有限英语的人
LF	Logical Form	逻辑形式
LFG	Lexical-Functional Grammar	词汇—功能语法
LFL	lexical-functional language	词汇—功能语言
LISP	list processing language	目录处理语言
lit.	literal (meaning)	字面意义
LP	linguistic performance	语言运用
	Linear Precedence	线性序列
LR	lexical rule	词汇规则
	Logical R-signs	逻辑关系符
LSA	Linguistic Society of America	美国语言协会

LSP	Language for Specific Purposes	专门用途语言
LTM	long-term memory	长期记忆
M	modal (verb)	情态动词
	Modifier	修饰语
m/ masc.	masculine (gender)	阳性
MANOVA	multivariate analysis of variance	多元方差分析
MC	major category	主范畴
	minor category	小范畴
ME	Middle English	中古英语
Mfr.	Middle French	中古法语
MG	Montague Grammar	蒙塔古语法
MLF Model	Matrix Language Frame Model	主体语言框架模式
MLAT	Modern Language Aptitude Test	现代语言学能测试
MLU	mean length of utterance	话语平均长度
mlu	multi-word lexical unit	多词词汇单位
Mn/MnE	Modern English	现代英语
Mod	modal (verb)	情态动词
	modifier	修饰语
MP	maximum projection	最高量投射,最大投射
	Minimalist Programme	最简方案
MR	morphological rule	形态规则
MT	machine translation	机器翻译
MV	main verb	主要动词
N	noun	名词
	nasal	鼻音
	nucleus	核心
	numeral	数词
n	neuter	中性
NABE	National Association for Bilingual Education	全国双语教育协会
NEG/ neg.	negative	否定
neut.	neuter	中性
NFORM	noun form	名词形式
Ngp	nominal group	名词性词组
NGP	Natural Generative Phonology	自然生成音系学
NIC	Nominative Island Condition	主格禁区条件
NL	natural language	自然语言
NLP	natural language processing	自然语言处理
NLLT	Natural Language and Linguistic Theory	自然语言和语言学理论
NM	noun modifier	名词修饰语
Nom.	nominative	主格
Nondef.	non-definite (article)	不定的(冠词)
NP	noun phrase	名词短语
NSI	native speaker insight	本族语言领悟力
NSS	network strength scale	网络强度尺度
NSTI	native speaker type insight	本族语言式的领悟力
NVA	non-verbal act	非语言行为
§ NO	number marker	数目标记
O	object	宾语
	Objective	客体格

{0},{∅}	zero (morpheme)	零(语素)
Obj.	Objective	客体格
	object	宾语
OCR	optical character reader	光学字符阅读器
OCSlav	Old Church Slavic	古教会斯拉夫语
OE	Old English	古英语
OED	The Oxford English Dictionary	牛津英语词典
OFOM	one form one meaning	一种形式一种意义
OHG	Old High German	古高地德语
Oind.	Old Indic	古印度—伊朗语
OO	oblique object	间接格宾语
P	Patient	客体格,受事格
	preposition	前置词,介词
	postposition	后置
	predicate	谓语
	predicator	谓体
	phrase	短语
	predictor	预测成分
	Path	行径格
	Place	方位格
P/PER/pers.	Person	人称
PA	Performance Analysis	语言运用分析
Part. / Partic. / ptc.	partitive	部分
	participle	分词
	particle	小品词,语助词
PAS	predicate argument structure	谓词主目结构
Past/PAST	past (tense)	过去时
PATR	parsing and translation	析译
PDA	push-down automaton	下推自动机
Perf.	Perfect (tense)	完成时
PF	phonetic form	语音形式
Pf.	perfect	完成时
PFI	Principle of Full Interpretation	完全解释原则
PFORM	preposition form	介词形式
PG	particular grammar	个别语法
PGmc.	Proto-Germanic	原始日耳曼语
PGSE	the Principle of Direct Syntactic Encoding	直接句法编码原则
Phil.	philology	语文学
PIC	Propositional Island Condition	命题禁区条件
PIE	Proto-Indo-European	原始印欧语
Pl./pl./PLU	plural (number)	复数
PLAB	Professional and Linguistic Assessment Board	专业和语言评估委员会考试
PLATE	Programmed Logic for Automatic Teaching Operation	自动教学的程序逻辑
Plup./Pluperf.	pluperfect (tense)	过去完成时
P-marker	phrase marker	短语标记
PN	pair network	对弧网络
PO	primary object	主要宾语
Pos.	positive	原级

POSS/Poss.	possessive	属有
	possessive pronoun	物主代词
POSS-insertion	possessive-insertion	所有格插人
PP	prepositional phrase	介词短语,前置词短语
P part.	past participle	过去分词
Prd.	predicate	谓语
pre	before	前期
Prep.	prepositional	介词
Pres.	present(tense)	现在时
Pret.	preterite (tense)	过去时
Princ.	principal (clause)	主句
Pro	pronoun	代词
	pro-form	代词形式
PRO	null element	虚成分,空代词
prop.	proper (noun)	专有(名词)
Pro-verb	a pro-form standing for a verb or verb phrase	代动词或代动词短语的代词形式
Prt.	particle	小品词, 语助词
PS	phrase structure	短语结构
PSP	Public School Pronunciation	私立寄宿学校发音
PTQ	Proper Treatment of Qualification	量化的特定处理
Q	qualifier	限定语, 修饰语
R	range	范围格
refl.	reflexive (pronoun)	关系(代词)
reg.	regular (verb)	规则(动词)
rel.	relative (pronoun)	关系(代词)
REST	Revised Extended Standard Theory	修正的扩充式标准理论
RG	Relational Grammar	关系语法
RN	relational networks	关系网络
RP	Received Pronunciation	标准发音,标准音
RRG	Role-and-Reference Grammar	作用和指称语法
RST	Rhetorical Structure Theory	修辞结构论
Rum.	Rumanian	罗马尼亚语
Russ.	Russian	俄语
S	sentence	句子
	singular (number)	单数
	subject	主语
	Source	源点;源点格
	single argument	单变元,单主目
s/sg.	singular	单数
SAE	Standard American English	标准美国英语
SBE	Standard British English	标准英国英语
SC	structural change	结构变换
SCE	Science English Certificate	剑桥科技英语证书
SD	standard deviation	标准差
	structural description	结构描写
SE	syntactic encoding	句法编码
	standard error	标准误差
sep.	separable (prefix)	可分的(前缀)
Serb.	Serbo-Croatian	塞尔维亚—克罗地亚语

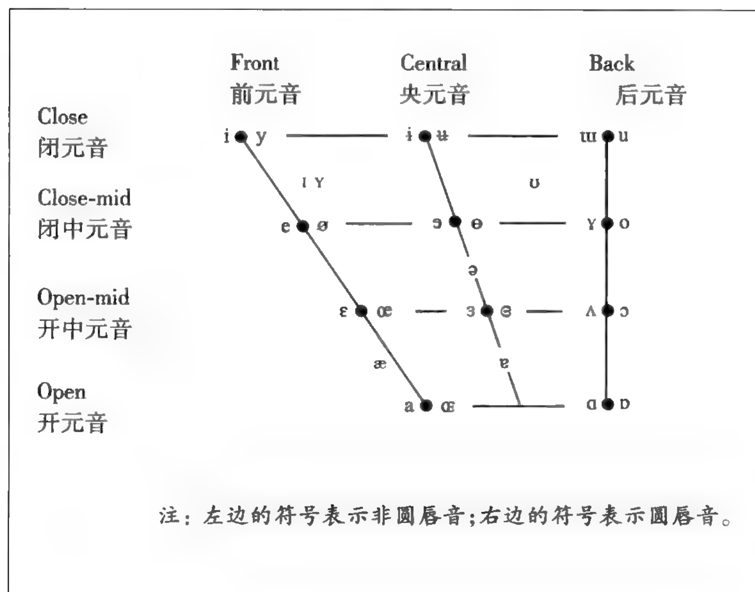
SFG	Systemic-Functional Grammar	系统—功能语法
SG	Stratificational Grammar	层次语法
	Systemic Grammar	系统语法
	Structure Grammar	结构语法
Skt	Sanskrit	梵语
sl.	slang	俚语
	Source Language	源语；原语
SLA	Second Language Acquisition	第二语言习得
Slav	Slavic	斯拉夫语
SM	sentence modifier	句子修饰语
SO	secondary object	第二宾语
SP	submaximum projection	次高量投射
	subject prominent	突出主语的
Span.	Spanish	西班牙语
Spec	specifier	限定成分
S-R theory	stimulus-response theory	刺激—反应理论
SSC	Specified Subject Condition	明确的主语条件
S-selection	semantic selection	语义选择
st	strong	强
STM	short-term memory	短期记忆
Sub.	subordinator	从属连词
SUB/subcat.	subcategorization	子语类化,次范畴化
subj. / SUBJ	subject	主语
subj. /subjunct.	subjunctive (mood)	虚拟语气
subord.	subordinate (clause)	从句
subst.	substantive	名词性词
suff.	suffix	后缀
super.	superlative (degree)	最高级
syl.	syllable	音节
syn.	synonym	同义词
Swed.	Swedish	瑞典语
T	Translative	转变格
	Time	时间格
t	trace	语迹
	tonic (element of syllable)	音节中的声调成分
	transitive (verb)	及物动词
TAG	Tree-Adjoining Grammar	树形结合语法
TAL	tree-adjoining language	树形结合语言
TEFL	Teaching English as a Foreign Language	英语作为外语教学
Temp	temporal	时间
TESL	Teaching English as a Second Language	英语作为第二语言教学
TESOL	Teaching English to Speakers of Other Languages	他语人英语教学
	Teachers of English to Speakers of Other Languages	他语人英语教师协会
TG	transformational grammar	转换语法
TG Grammar	Transformational Generative Grammar	转换生成语法,生成转换语法
TG Theory	Transformational-Generative Theory	转换生成语法理论
TGG	Transformational-Generative Grammar	转换生成语法
TL	Target Language	目的语

TMA	Tense (T), Mood (M), and Aspect (A)	时态、语气和体
TOEFL	Test of English as a Foreign Language	英语作为外语的考试，托福考试
TOEIC	Test of English for International Communication	国际交流英语考试，托业考试
TP	topic prominent	突出话题的，突出主题的
transl.	translation	翻译
TSC	Tensed-S Condition	时态句条件
TSE	Test of Spoken English	英语口语考试
TUG	Tree Unification Grammar	树形合一语法
TVP	transitive verb phrase	及物动词短语
TWE	Test of Written English	英语笔语测试
UCLES	University of Cambridge Local Examinations Syndicate	剑桥大学考试委员会
UG	Universal Grammar	普遍语法
UN	unspecified	不确指
V	vowel	元音
	verb	动词
vcd.	voiced	浊音
vcls.	voiceless	清音
VFORM	verb form	动词形式
Vn	non-terminal vocabulary	非终极符号
Voc.	vocative	呼格
vot	voice onset time	推迟带音时间，声音成阻时间
VP	verb phrase	动词短语
WFR	a rule (R) of word-formation (WF)	构词规则
WG	Word Grammar	词语法
WH	interrogative (pronoun)	疑问代词
wk	weak	弱
WP	Word and Paradigm	词与词形变化表
WXDY Construction	"what's X doing Y" Construction	WXDY 构式
X	variable (in X-bar syntax)	变项
{Z}	plural (morpheme)	复数(语素)

附录 5

International Phonetic Alphabet
国际音标

Vowel chart
元 音 表



Consonant chart

辅 音 表

	Labial	Labio-dental	Dental	Alveolar	Postalveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Glottal
	唇音	唇齿音	齿音	齿龈音	唇齿龈音	卷舌音	腭音	软腭音	小舌音	咽音	喉音
Plosive 破裂音	p b			t d		ʈ ɖ	c ɟ	k g	q ɢ		ʔ
Nasal 鼻音	m	ɱ		n		ɳ	ɲ	ŋ	ɴ		
Trill 颤音	ʙ			r					ʀ		
Tap or Flap 一次接触音/闪音				ɾ		ɽ					
Fricative 擦音	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	h ɦ
Lateral fricative 边擦音				ɬ ɮ							
Approximant 近似音		ʋ		ɹ		ɻ	j	ɰ			
Lateral Approximant 边近似音				l		ɭ	ʎ	ʟ			

关于国际音标(IPA)更详细的信息,可访问国际语音学会(The International Phonetic Association)的因特网址(www.arts.gla.ac.uk/ipa/index.html)。

附录 6

词目笔画索引

编排说明

1. 为便于读者查阅,本词典列出与所收录英语词目相应的汉语词目(译名)。汉语词目排列的原则是:(1)按第一字的笔画从一画排列至十六画(十六画以上不再细分);(2)第一字画数相同的词目按起笔画横[一]、竖[丨]、撇[丿]、点[丶]、折[乛]的顺序排列;(3)在此起笔画基础上,第一字相同的词目,按单字条目、双字条目、多字条目的原则排列,即字数少的条目放在前面,多的放在后面;(4)第一字相同、字数又相同的词目再按第二个字的笔画数排列,依此类推;(5)以数字和外文开头的汉语词目排列在最后。
2. 汉语词目后面列出的是本词典上下文中对应的英语词目。英语词语的单复数形式与正文中出现的形式保持一致。同一条中文词目后有多条英语词目的,按英语词目的常用性优先次序而非字母顺序排列。
3. 汉语词目中的汉字全部依据《印刷通用汉字字形表》,不列繁体字和异体字。读者可按下附"用字笔画速查表"中的定位页码迅速找到索引内相关词目。

用字笔画速查表

	一画	二画	三画	四画	五画	六画	七画	八画	九画	十画	十一画	十二画	十三画	十四画	十五画	十六画及以上	数字与外文
[一]	958	959	959	962	971	978	989	999	1009	1025	1030	1035	1039	1042	1044	1045	
[丨]			960	965	973	981	991	1002	1011	1026	1031	1036	1040	1043	1044	1045	
[丿]		959	961	966	973	982	992	1004	1012	1026	1032	1037	1040	1043	1044	1045	1046
[丶]			961	968	975	986	993	1005	1015	1027	1033	1038	1041	1043	1045	1046	
[乛]		959	961	969	977	988	998	1008	1024	1029	1035	1038	1042	1044		1046	

一画

[一]

一开口即出错　false starts
一词多义关系　polysemy
一词多义现象　polysemy

二画

[一]

二进位　binary digit
二项式　binomial
二合元音　diphthong
二合字母　digraph
二级汉字　second-level Chinese character
二价动词　divalent
二场理论　two-field theory
二重介词　double prepositions
二重听觉　dichotic listening
二项分类　binary taxonomy
二合一复数　summation plurals
二合元音化　diphthongization
(二进位制的)位　bit
二位和多位谓词　two-and-many-place predicates
七行诗　rhyme royal
十四行诗　sonnet

[丿]

几个　paucal
几何图　graph
入流　on-glide
入门水平　threshold level
入门假设　threshold hypothesis
入流对后流　on-glide vs. off-glide
人称　person
人名学　anthroponymy
人种学　ethnography
人造语　artificial language
人工语言　artificial language
人工智能　artificial intelligence
人工翻译　human translation
人际主位　interpersonal theme
人际功能　interpersonal function
人际交际　interpersonal communication
人际修辞　interpersonal rhetoric
人际语境　interpersonal context
人际隐喻　interpersonal metaphor
人助机译　human-aided machine translation
人称代词　personal pronoun
人称动词　personal verb
人称词尾　personal ending
人称指示　personal deixis
人造文字　artificial script
人造语言　constructed language
人格诉诸　ethos
人工混合语　interlanguage (IL)
人口统计学　demography
人种交际学　ethnography of communication
人种言语学　ethnography of speaking
人种学研究　ethnographic research
人种语言学　ethnographic linguistics
人类文化学　ethnology
人类方法学　ethnomethodology
人类语言学　anthropological linguistics
　　　　　　ethnographic linguistics
人类符号学　anthroposemiotics
人称不定式　personal infinitive
人名、地名变体　allonym
人机互助翻译　interactive machine translation
人际修辞原则　interpersonal rhetoric principles
人类方法学者　ethnomethodologist
人类文化语言学　ethnolinguistics
人文主义教学方法　humanistic approach
九级记分　standard nine
　　　　　stanine
儿童语言　child language
儿童语言习得　child language acquisition
儿童语言发展学　developmental linguistics

[乛]

力重音　accent by stress

三画

[一]

干扰　inhibition
　　　interference
　　　noise
干扰项　distractor
土语　patois
　　　vernacular
土耳其语　Turkish
下指　cataphora
下义词　hyponym
下加符　cedilla
下位词　hyponym
下义关系　hyponymy
下层方言　basilect
下位比较　inferior comparison
下降连音　falling juncture
下音位层　hypophonemic stratum

下标规则　indexing rule
下流词语　vulgar
下属部分　subcomponent
下推自动机　push-down automaton (PDA)
下定义的词汇　defining vocabulary
与格　dative
　dative case
　experiencer case
与格移位　dative shift
　dative movement
与外国人的交谈　foreigner talk
大脑　brain
大写 PRO　big PRO
大众语　popular language
大舌头　lisping
大括号　wing brackets
　brace
大众传播　mass communication
大纲设计　syllabus design
大脑半球　hemisphere
大脑优势　cerebral dominance
大写 C 文化　large C culture
大写对小写　capital vs. small
大脑右半球　right hemisphere
大脑偏侧化　lateralization
大洋洲语言学　Oceanic linguistics
三数　trial
三段论　syllogism
三重韵　triple rhyme
三合元音　triphthong
三价动词　trivalent
三音节的　trisyllabic
三字母一音　trigraph
三段论省略式　enthymeme
三个短音节定律　law of three morae
三个动词组成的两对反义词　lexical triplets
工具格　instrumental case
工具从句　instrumental clause
工具功能　instrumental function
工具名词　instrumental noun
工具动词　instrumental verb
工作记忆　working memory
工具型动机　instrumental motivation

[|]

口吃　stammer
　stutter
口译　interpretation
　interpreting
口述　orality
口音　accent
口语　orality
口误　slip of the tongue
　Freudian slip
口腔　oral cavity
　buccal cavity
口头的　oral
口头禅　catchword
口语词　colloquialism
口语的　oral
口哨语　whistle-speech
口腔的　oral
口腔音　oral
口头文化　oral culture
口头文学　oral literature
口头(文献)　orality
口头语言　colloquial speech
　spoken language
口头阅读　oral reading
口齿不清　cluttering
口语能力　articulacy
　oracy
口语教学法　oral approach
口腔气流机制　oral air-stream mechanism
"山毛榉"说　beech argument
上指　anaphor
　anaphora
　anaphoric reference
上缀　superfix
　suprafix
上腭　palate
上下文　context
　co-text
上义词　superordinate
上升连音　rising juncture
上向比较　upward comparison
上层方言　acrolect
上层结构　superstructure
上位比较　superior comparison
上课计划　lesson plan
上下文变体　contextual variant
上下文意义　contextual meaning
上文语境信息　textual information
上升二合元音　rising diphthong
上沃尔特语支　Gur
上层语言成分　superstratum
上下文无关规则　context-free rule (CF-rule)
上下文无关语言　context-free language (CFL)
上下文无关语法　context-free grammar (CFG)
上下文自由规则　context-free rule (CF-rule)
上下文自由语言　context-free language (CFL)

子项从属语法　Daughter-Dependency Grammar (DDG)
子项关系附加　daughter-adjunction
子项间从属规则　sister-dependency rules
习得　acquisition
习惯　habit
习语化　idiomatization
习语论　idiom theory
习惯语　routine
　conventionalized speech
习惯派　conventionalist
习得顺序　acquisition order
　order of acquisition
习得思想　acquired thought
习得速度　tempo of acquisition
习俗化场景　institutional setting
习得和学得假设　Acquisition-Learning Hypothesis
马来语　Malay
马塞语　Massai
马拉地语　Marathi
马其顿语　Macedonian
马恩岛语　Manx
马拉雅拉姆语　Malayalam
马斯科吉语　Muskogean
马尔科夫过程　Markov process
马尔语言学说　Marrism
马达加斯加语　Malagasy
马来—波利尼西亚语　Malayo-Polynesian
马来—波利尼西亚语言学　Malayo-Polynesian linguistics
以知信息　given information
已知—新信息　given-new information
女权主义语言学　feminist linguistics
叉线符　hash mark

四画

[一]

专义　specialized meaning
专名学　onomasiology
　onomastics
　onomatology
专门术语　nomenclature
专用语言　special languages
专有名词　proper noun
专有名称　proper name
专家系统　expert system
专有形容词　proper adjective
专有复合词　proper compound
专有名称词缀　onomastic affix
专门用途英语　English for Specific Purposes
　English for Special Purposes (ESP)
专门用途语言　Language for Specific Purposes (LSP)
专业教学　content-based instruction (CBI)
专业和语言评估委员会考试　Professional and Linguistic Assessment Board (PLAB)
切分　segment
切近　proximity
切分法　segmentation
切音机　segmentator
切分成分　segment
　isolate
切分分析法　segmental analysis
切分音系学　segmental phonology
互参　co-reference
互换　interchange
互文性　intertextuality
互补词　complementaries
互补性　complementarity
互动分析　interaction analysis
互动功能　interactional function
互动式的　interactive
互补分布　complementary distribution
互参规则　rule of coreference
互相同化　reciprocal assimilation
互相参照　cross-reference
互动的语言　interactional language
互相排斥的　mutually exclusive
互动平行搜索　interactive parallel search
互动交际过程　interactive process
互动作用阅读　interactive reading
互相可理解性　mutual intelligibility
元音　vowel
　vocoid
元交际　metacommunication
元规则　metarules
元话语　metadiscourse
元音化　vocalisation
元音丛　vowel cluster
元音图　vowel chart
元语言　metalanguage
元语用学　metapragmatics
元音长度　vowel length
元音后的　post-vocalic
元音交替　ablaut
　apophony
　vocalic alternation
　vowel gradation

元音系统　vowel system
元音连读　hiatus
元音变化　mutation
　vowel mutation
　umlaut
　gradation
　vowel gradation
　vowel alternation
元音组合　vowel cluster
元音和谐　vowel harmony
元音叠韵　assonance
元音音色　vowel quality
元音音质　vowel quality
元音音量　vowel quantity
元音前的　prevocalic
元音递变　vowel gradation
元音割裂　breaking
元音简化　vowel reduction
元音溶合　synaeresis
　syneresis
　synaloepha
元音缩合　synaeresis
元音演变　vowel shift
元音模块图　vowel block
元语言学　metalinguistics
元认知策略　metacognitive strategies
元语用意识　metapragmatic awareness
元音间辅音　intervocalic
元音三角形图　vowel triangle
元音四边形图　vowel quadrilateral
元音音质交替　qualitative ablaut
元音音量交替　quantitative ablaut
元音性的对非元音性的　vocalic vs. non-vocalic
比特　bit
比较　comparison
比率　index
比喻　figure of speech
比较句　comparative sentence
比较级　comparative degree
比较法　comparative method
比喻词　indicator of resemblance
　simile marker
比邻原则　first-sister principle
比例从句　proportional clause
比较从句　comparative clause
比较语法　comparative grammar
比较音标　comparative transcription
比较省略　comparative deletion
比较宾语　object of comparison
比率量表　ratio-scale
比率牵强　catachresis
比较语文学　comparative philology
比较语言学　comparative linguistics
　comparativism
比喻用语词　tropes
比较历史语言学　comparative historical linguistics
支配　dominate
　domination
　rection
支点词　pivot words
支持句　supporting sentence
支配者　governor
支点语法　pivot grammar
支配关系　government
　dominance
支配范围　domain
区域　area
区分度　discrimination
区别力　discrimination power
区域组　areal group
区别分析　differential analysis
区别性的　distinctive
区域方言　regional dialect
区分度指数　discrimination index
　index of discrimination
区别性特征　distinctive feature (DF)
区域分类法　areal classification
区域性变异　regional variation
区域性语言　areal type
区域语言学　areal linguistics
区分语态的派生形式　binyan
开元音　broad vowel
　open vowel
开场白　gambit
开过渡　open transition
开连音　open juncture
开音节　open syllable
开放功能　open function
开放性词　open-class word
开放项列　open list
　open set
开放性词类　open class
五只钟　five clocks
无业者　chômeur
无终体　atelic
无音符　mute
无韵诗　blank verse
无区别的　etic
无动词句　verbless sentence
无形态句　amorphous sentence
无形态语　amorphous language

无声语言 endophasia
无界依存 unbounded dependency
无标记词 unmarked terms
无标记的 unmarked
default
无意义的 meaningless
nonsensical
无擦通音 approximant
open approximant
无人称动词 impersonal verb
monopersonal verb
无人称结构 impersonal construction
无约束关系 unbounded
无条件音变 unconditional sound change
无形式语言 formless language
无形态分句 amorphous clause
无形态语言 formless language
无连词结构 asyndetic construction
asyndetism
asyndeton
无词尾副词 flat adverb
无限制语法 unrestricted grammar
无限制反应 open-ended response
无界限名词 unbounded noun
无标记中心 unmarked focus
无标记形式 unmarked form
无理据习语 demotivated idioms
无意义形式 nonsense form
无人称被动式 impersonal passive
无区别意义的 irrelevant
无词干词素的 athematic
无限制的考题 open-ended question
无指导的习得 untutored acquisition
无摩擦延续音 approximant
无摩擦持续音 frictionless continuant
无词形变化的 indeclinable
无限制改写系统 unrestricted rewriting system
无中心词关系从句 headless relative
无明确对象修饰语 dangling modifier
无词干词素的屈折语 athematic
历时的 diachronic
历史语法 historical grammar
历时研究 diachrony
历史过去时 past historic
历史现在时 historic present
历史语义学 historical semantics
历史语言学 historical linguistics
历史语音学 historical phonology
历时语言学 diachronic linguistics
diachronist linguistics
历时语音学 diachronic phonology
历史比较语言学 historical and comparative linguistics
不定式 infinitive
不变词 invariable word
invariant
不带音 voiceless
不语症 aphrasia
不流畅 dysfluency
不停顿 unchecked
不及物的 intransitive
不可分的 inseparable
不可数词 uncountable
不完全句 minor sentence
不定代词 indefinite pronoun
不定变格 indefinite declension
不定冠词 indefinite article
non-definite article
不规则性 irregularity
不规则的 irregular
不相容性 incompatibility
不带音的 voiceless
unvoiced
不透明性 non-transparency
不谐和音 dissonance
不确定性 indefiniteness
不可分离性 non-detachability
不可让渡的 inalienable
不可接受的 unacceptable
不可数名词 uncountable noun
non-count noun
不冲突原则 ban on conflicting empathy foci
不完全文字 defective writing
不完全动词 defective verb
incomplete verb
不完全关联 incomplete relevance
不定式结构 infinitive construction
不定式短语 infinitive phrase
不定过去时 aorist
不规则动词 irregular verb
strong verb
不规范言语 cacology
不送气塞音 unaspirated stop
不悦耳的音 cacophony
不稳定动词 labile verb
不及物化规则 intransitivization rule
不对称边辅音 asymmetric consonant
不合乎规范的 deviant
ill-formed
不合乎语法的 ungrammatical
不定指限定词 indefinite determiner

不规则现象论 analogism
不受样本影响 sample-free
不和谐的音调 cacophony
不带 to 不定式 bare infinitive
不恰当的语言 improper speech
不能跨越制约 No-Crossing Condition
不确定表达式 indefinite expression
不可分割所有物 inalienable possession
不完全句子类型 minor sentence type
不完全变化动词 incomplete verb
不完全依赖性联系 constellation
不遵守语言习惯的 anomalous
天城书 Devanāgarī
天气动词 weather verb
丰富化 enrichment
尤皮克语 Yupik
尤卡坦算法 Yucatee
厄尔利语 Early algorithm
艺术性论证 artistic proof
戈依德尔语 Goidelic
瓦克希语族 Wakashan
瓦斯泰克语 Haustec
瓦克纳格尔定律 Wackernagel's Law
匹配方式技术 matched guise technique
牙买加克里奥耳语 Jamaican Creole

[|]

内包 inclusion
meaning inclusion
内指 endophora
endophoric reference
内容 content
内涵 intension
内包的 intensional
内在性 immanence
内驱力 drive
内涵的 intensional
内嵌句 embedded sentence
内化语言 internalized language
内心模型 mental model
内向结构 endocentric construction
内在大纲 built-in syllabus
内容从句 content clause
内容分析 content analysis
内容条件 content condition
内容图式 content schemata
内容效度 content validity
内破裂音 implosion
内部形式 inner form
内部言语 inner speech
internal speech
内部连读 internal hiatus
内部变化 internal change
internal modification
内部构拟 internal reconstruction
内部封闭 inner closure
内部屈折 internal inflexion
introflexion
内部语言 internal language
internalized language
内部借用 internal borrowing
internal loan
内部意义 internal meaning
内涵逻辑 intensional logic
内涵意义 connotation
connotative meaning
intensional meaning
内圈英语 inner circle English
内部开连音 internal open juncture
内部开音[illegible] internal open juncture
内部语言学 intralinguistics
内涵性动词 intensional verb
内涵性语境 intensional context
内包人称代词 inclusive personal pronoun
内包第一人称 inclusive first person
内吸气流机制 ingressive air-stream mechanism
内含位置结构 included position
内部元音音变 metaphony
内部连音变化 internal sandhi
内部替换形素 replacive morph
内兄弟一致关系 brother-in-law agreement
内驱力降低原理 drive reduction principles
内部一致性信度 internal consistency reliability
中和 neutralization
中性 neuter
中断 interruption
中缀 infix
中心词 head
head word
center
中介语 interlanguage (IL)
中元音 mid vowel
medium vowel
middle vowel
中位数 median
中间音 median
中国盒 Chinese box
中音调 middle pitch
中断音 interrupted
中量值 median value
中腭音 mediopalatal

分离指称　disjoint reference
分离辅音　disjunctive consonant
分班考试　placement test
分裂子句　split clause
分隔中心　divided focus
分立式考试　discrete-point test
分析型语言　analytic language
分析教学法　analytic approach
分类语言学　taxonomic linguistics
分类音系学　taxonomic phonemics
分离性副词　adverb as disjunct
分裂不定式　split infinitive
分裂形态学假设　split-morphology hypothesis
分词关系从句　participial relative clause
分辨性操作反应　discriminated operant
分析性句子对综合性句子　analytic vs. synthetic sentence
从句　clause
subordinate clause
sub-clause
hypotactic clause
从属词　subordinate
从属型　hypotaxis
从属分句　dependent clause
从属关系　dependency
从属连词　subordinating conjunction
subordinative conjunction
subordinator
从属变量　dependent variable
从属语法　Dependency Grammar
从属音系学　dependency phonology
从属树形图　dependency trees
从动词派生而来的　deverbal
父名　patronymic
公式　formula
公理　axiom
公设　postulates
公式语言　formulaic language
升格　promotion
升级　advancement
升降调　rising-falling
升二合元音　ascending diphthong
升音对非升音　sharp vs. non-sharp
反论　paradox
反应　response
反语　irony
反馈　feedback
back channel
反义词　antonym
反义法　oxymoron
反问句　echo question
反身性　reflexivity
反译法　negation
反映论　reflection theory
反复体　habitual
consuetudinal
iterative
反叙实　contrafactive
反被动　antipassive
反馈项　back-channel item
反感格　aversive
反义关系　antonymy
反义现象　antonymy
反问反应　echo response
反应启发　response elicitation
反身代词　reflexive pronoun
反身动词　reflexive verb
反身结构　reflexive
反作格的　antiergative
反事实句　counterfactual sentence
反映形式　reflex
反映意义　reflected meaning
反被动的　antipassive
反宾格的　antiaccusative
反常用调　abnormal tune
反馈行为　back-channel behaviour
反义翻译法　antipode device in translation
antipodean device
反心理主义　antimentalism
反动者格的　antiergative
反应前置词　prepositions of reaction
反意疑问句　disjunctive question
反作用反义词　counteractives
反复体对一次体　iterative vs. semelfactive
反身绝对及物动词　reflexive absolute transitives
介词　preposition
介词词组　prepositional group
介词补语　preposition complement
介词宾语　prepositional object
介词短语　prepositional phrase (PP)
介词限定词　prepositional specifier
长度　length
长元音　long vowel
长音符　macron
长辅音　long consonant
长元音符　apex
长音符号　circumflex
长期记忆　long term memory
气室　air chamber
气流　air stream
气管　trachea

windpipe
气流机制 air-stream mechanism
手段 device
手势 gesture
手势学 kinesics
手势语 body language
pasimology
手势语义学 body semantics
手势型用法 gestural usage
手势语研究 kinemics
手势语最小单位 kineme
手势语最小单位表述 kine
手势语结构单位的变体 allokine
欠额翻译 underloaded translation
风格 style
key
风格学 stylistics
丹麦语 Danish
爪哇语 Javanese
位置场 positional fields
乌尔都语 Urdu
乌克兰语 Ukrainian
乌拉尔语系 Uralic
乌加里特语 Ugaritic
乌拉尔—阿尔泰语语言学 Ural-Altaic Linguistics

[丶]

文化 culture
文本 text
文字 writing
文体 style
文盲 illiteracy
illiterate
文献 literature
文字学 graphics
graphetics
graphonomy
grammatology
文体学 stylistics
文化公正 culture fair
文化传播 cultural transmission
文化贫乏 cultural disadvantage
文化言语 cultural speech
文化语境 cultural context
文化重点 cultural emphasis
文化重叠 cultural overlap
文化能力 cultural competence
文化预设 cultural presupposition
文化剥夺 cultural deprivation
文化意识 cultural awareness
文化模式 cultural model
文化震惊 culture shock
文书处理 word processing
文本处理 text processing
文本行为 textual behavior
文本析评 text criticism
文本相关 intertextuality
文字实体 graphic substance
文字前期 preliteracy
文学作品 literature
文语转换 text-to-speech
文学语言 literary language
文化多元论 cultural pluralism
文化传递性 cultural transmission
文化和语言 culture and language
文化相对论 cultural relativism
文化移入法 acculturation method
文本上下文 verbal context
文学文体学 literary stylistics
文本更新语义学 file change semantics
文章易读度 readability
文化共享所指层次 levels of culture-shared reference
文艺复兴时期语言学 renaissance linguistics
认识 cognition
认同者 identifier
认同型 identifying
认识论 epistemology
认知域 cognitive domain
认识能力 cognition
认识逻辑 epistemic logic
认知方式 cognitive style
认知方面 cognitive domain
认知风格 cognitive style
认知过程 cognitive process
认知知识 cognitive knowledge
认知单位 cognitive unit
认知现实 cognitive reality
认知限制 cognitive limit
认知范畴 cognitive categories
认知变项 cognitive variable
认知科学 cognitive science
认知选择 epistemic choices
认知语法 cognitive grammar
认知语境 cognitive context
认知能力 cognitive constructs
procedural ability
认知逻辑 epistemic logic
认知职能 cognitive function
认知隐喻 cognitive metaphor

认知策略 cognitive strategy
认知意义 cognitive meaning
认知模式 cognitive model
认知激活 cognitive activation
认知心理学 cognitive psychology
认知条件句 epistemic conditional
认知语义学 cognitive semantics
认知语用学 cognitive pragmatics
认知语言学 cognitive linguistics
认知对应原则 cognitive correspondence
认知代码方法 cognitive code approach
认知代码理论 cognitive code theory
认知表现理论 cognitive representation theory
认知心理语言学 cognitive psycholinguistics
认知的不连续性 discreteness in cognition
方言 dialect
local dialect
方法 approach
method
方差 variance
方言化 dialectalization
方言区 dialect area
方言学 dialectology
方位说 localist hypothesis
方位格 locative (case)
方式指别 manner deixis
方式原则 M-principle
方式副词 adverb of manner
方言地图 dialect atlas
dialect mapping
方言词典 dialect dictionary
方言学家 dialectologist
方言界线 dialect boundary
方言借用 dialect borrowing
方言特征 provincialism
方位从句 locative clause
方位主义 localism
方位参数 directionality parameter
方位短语 locative phrase
方位隐喻 orientational metaphor
方差分析 analysis of variance
ANOVA
方言计量学 dialectometry
方言地理学 dialect geography
方言多样化 divergent dialect
方言连续体 dialect continuum
方言语言学 dialinguistics
方言习语词典 idioticon
方位派格语法 Localist Case Grammar
冗言 pleonasm
冗余 redundancy
冗辞 tautology
冗言的 pleonastic
冗余度 redundancy
冗余规则 redundancy rules
心身学 psychosomatics
心灵主义 mentalism
心理主义 mentalism
心理主语 psychological subject
心理动词 psych-verb
心理过程 mental process
心理词汇 mental lexicon
心理表征 psychological representation
心理命题 mental proposition
心理距离 psychological distance
心智主义 mentalism
心理可近性 mental accessibility
心理语用学 psychopragmatics
心理语言学 psycholinguistics
psychological linguistics
心理语音学 psychological phonetics
心理空间理论 space theory
心理主义语言学 mentalistic linguistics
心理和社会文化共性 psychological and sociocultural universals
计算系统 computational system
计量语言学 quantitative linguistics
计量语音学 phonometrics
计算风格学 computational stylistics
计算机词典 dictionary of computer (DOC)
计算机语言 computer language
programming language
计算词法学 computational morphology
计算语言学 computational linguistics
计算机辅助教学 computer-aided instruction (CAI)
computer-assisted instruction (CAI)
计算机辅助语言学习 computer-aided language learning (CALL)
computer-assisted language learning (CALL)

[ㄱ]

双义 bisemy
双语 bilingualism
双数 dual
双韵 double rhyme
双方言 bidialectal
双文化 bicultural
双分法 binarism
双分枝 binary branching

五画

[一]

外围失调 peripheral disorder
外围成员 peripheral member
外围地位 margin
外指成分 exophor
外部形式 outer form
外部言语 external speech
外部语言 externalized language
外置语法 extraposition grammar
外圈英语 outer circle English
external circle English
外照应语 exophor
外照应项 exophoric items
外向复合词 exocentric compound
bahuvrihi
外来表达法 alienism
外来语复数 foreign plural
外表化语言 externalized language
外指性意义 sensus denotans
外语教学法 foreign language pedagogy
外部语言学 exolinguistics
extralinguistics
外部语体学 external stylistics
外部连音变化 external sandhi
外排第一人称 exclusive first person
外语对第二语言 Foreign vs. Second Language
外语教学心理学 foreign language teaching psychology
外排(第一人称)代词 exclusive (first person) pronoun
外语教学的科学研究 scientific study of foreign language teaching
外在规则序次对内在规则序次 extrinsic vs. intrinsic ordering of rules
用法 application
usage
用意 force
用法规约 conventions of usage
用法标记 usage label
用英语授课的学校 English medium school
用作普通名词的专有名词 appellative name
皮姆斯勒语言学能成套测试 Pimsleur Language Aptitude Battery (PLAB)
片假名 katakana
失认 agnosia
失误 lapse
mistake
失写症 agraphia
失声症 dysglossia
失范感 anomy
anomie
失音病 anarthria
失音症 aphonia
失语症 aphasia
paraphasia
dysphasia
alalia
失读症 alexia
dyslexia
印地语 Hindi
印欧语 Indo-European (IE)
Indo-Germanic
印欧语文学 Indo-European philology
印象标音法 impressionistic transcription
印地—乌尔都语 Hindi-Urdu
印欧语语言学 Indo-European Linguistics
Indo-Germanic Linguistics
印度尼西亚语 Indonesian
印度—伊朗语族 Indo-Iranian
印度—雅利安语 Indo-Aryan
印度语支语言学 Indic linguistics
印欧语喉塞音理论 Indo-European Glottalic Theory
乍得语族 Chadic
瓜拉尼语 Guarani
他加禄语 Tagalog
他语人英语 English for Speakers of Other Languages (ESOL)
他语人英语教育 Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)
他语人英语教师协会 Teachers of English for Speakers of Other Languages (TESOL)
《他语人英语教育季刊》 *TESOL Quarterly*
《他语人英语教育通讯》 *TESOL Newsletter*
处所连贯 locational coherence
处理制约 processing constraint
处于微妙的处境 delicately poised
乐音重音 chromatic accent
乐调重音 chromatic accent
白俄罗斯语 Belorussian
仪器语音学 instrumental phonetics
仪式性言语事件 ritual

[、]

记忆 memory
retention
记存 retention
记忆过程 memorizing
记忆缺失 amnesia
主句 main clause
matrix

汉字编码方案　Chinese character coding scheme
汉语自动分词　automatic segmentation of Chinese words
汉语信息处理　Chinese information processing
汉藏语语言学　Sino-Tibetan linguistics
汉—俄洋泾浜语言　Chinese-Russian pidgin
礼貌　politeness
礼貌形式　polite form
礼貌套语　politeness formula
礼貌原则　politeness principle
礼仪性功能　ritualizing function
半元音　semi-vowel
　　sonant
半后缀　semi-suffix
半押韵　half-rhyme
半词素　semi-morpheme
半前缀　semi-prefix
半谐音　assonance
半辅音　semi-consonant
半开元音　half-open vowel
　　mid vowel
半合元音　half-close vowel
半动名词　half-gerund
半系动词　quasi-copula
半语言通　semilingualism
半独立的系统　semi-independent systems
永恒体　gnomic
头韵格　alliteration
训练迁移　transfer of training
立陶宛语　Lithuanian
汇编语言　assembly language
汇集和分类　collatton
让步　concession
让步性从句　concessive clause
必需语气　debitive
必要性规则　essential rule
必须的对选择的　obligatory vs. optional
兰姆达(算子)　lambda(λ)
兰茨莫尔语　Landsmol

［乛］

对比　contrastiveness
对立　opposition
对应　correspondence
对话　dialogue
对偶　antithesis
对照　contrast
对应论　correspondence theory
对应词　analogue
对应音　diaphone
对话者　interlocutor
对等词　equivalent
对照组　control group
对比中心　contrastive focus
对比分析　Contrastive Analysis（CA）
对比重音　contrastive stress
对比假设　contrastive hypothesis
对比替换　contrastive substitution
对应系统　diasystem
对话系统　dialogue system
对话原则　conversational postulates
对弧语法　Arc Pair Grammar（APG）
对称关系　symmetrical relation
对等省略　deletion under identity
对象语言　object language
对比语言学　contrastive linguistics
对比修辞学　contrastive stylistics
对比联加语　antithetic conjunct
对他人言语　external speech
对应式换码　corresponding
对称模式化　symmetrical patterning
对等分系统　equivalent subsystem
对比分析假设　Contrastive Analysis Hypothesis
对比的对立体　contrastive pair
对比语篇分析　contrastive discourse analysis
对英语有限的掌握　limited English proficiency
对外服务学院的口试模式　Foreign Service Institute（FSI）Oral Interview
母名　matronymic
　　metronymic
母语　mother tongue
　　parent language
　　ancestor language
　　first language
母语干扰　mother tongue interference
母语干扰性误差　interlingual errors
母亲对婴儿的言语　motherese
　　mother talk
发声　phonation
　　voicing
发音　articulation
　　pronunciation
　　phonation
　　speech production
发音点　point of articulation
发话人　addresser
发送人　sender
发送器　sender
发声困难　voice disorder
发现程序　discovery procedure

发音方式　manner of articulation
　　mode of articulation
发音不清　dysarthria
发音动作　articulation
发音阶段　phase of articulation
发音困难　dysphonia
发音位置　position of articulation
发音变项　articulatory parameter
　　articulatory variable
发音参数　articulatory parameter
　　articulatory variable
发音姿态　articulatory setting
发音部位　place of articulation
　　Point of articulation
发音器官　articulator
　　organs of speech
发展理论　developmental theory
发散思维　divergent thinking
发音生理学　anthropophonics
发音合作人　model
发音连续体　accent continuum
发音语音学　articulatory phonetics
发展心理学　developmental psychology
发展语言学　developmental linguistics
发展圈英语　expanding circle English
发生学分类法　genealogical classification
　　genetic classification
发音书写误用　heterophemy
发音方式特征　manner of articulation features
发音机能失调　articulation disorder
发展性失读症　developmental dyslexia
发展性语言障碍　developmental language disorder
发展性语言失用症　developmental apraxia
发展中的相互依存假设　developmental interdependence hypothesis
加注　annotation
加权分　weighting
加压塞音　pressure stop
加音现象　anaptyxis
加重重音　stress accent
加勒比语　Carib
加添副词　additive adverbs
加长对缩短　lengthening vs. shortening
加利西亚语　Galician
加勒比英语　Caribbean English
加泰罗尼亚语　Catalan
边音　lateral
边音区　lateral area
边除阻　lateral release
边破裂音　lateral plosion
边界节点　bounding node
边缘元音　peripheral vowel
边缘区域　marginal area
　　peripheral area
边缘成分　marginal elements
边缘成员　marginal member
边缘语言　peripheral language
边缘关系符　Overlay R-sign
边音对非边音　lateral vs. non-lateral
幼儿语　nursery language
　　baby talk
　　lallation
幼儿话语理论　baby talk theory
民族语　national language
民族诗学　ethnopoetics
民谣四行诗　ballad stanza
纠正/校正手段　corrective/redressive process
纠正过头　hypercorrection
　　overcorrection
　　hyper urbanism
弗纳定律　Verner's Law
弗里斯兰语　Frisian
弗斯语言学　Firthian linguistics
弗雷格原则　Frege's principle
司法语言学　forensic linguistics
矛盾修辞法　oxymoron
尼诺斯克语　Nynorsk
尼日尔—刚果语　Niger-Congo
尼罗—撒哈拉语　Nilo-Saharan
尼日尔—科多芬尼亚语　Niger-Kordofanian

六画

[一]

达　expressiveness
达—达说　Ta-Ta Theory
达尔德语　Dardic
达罗毗荼语　Dravidian
达成性反义词　satisfactives
达意词选择法　acceptable alternative method
　　acceptable word method
　　appropriate word method
达科—罗马尼亚语　Daco-Rumanian
迂说法动词形式　periphrastic verb forms
场　field
　　domain
场景　scene
　　setting
场依存　field dependence
场独立　field independence

过渡区域　transition area
过去进行时　past continuous
过去完成时　past perfect
　Pluperfect
过去现在时　preterite-present
过程对行为　process vs. action
过程语义学　procedural semantics
过渡双语教育　transitional bilingual education
再习得　re-acquisition
再分化　metanalysis
再分析　reanalysis
再解释　reinterpretation
再现曲线　reproducible curves
再测信度　test-retest reliability
再调整成分　readjustment component
再调整规则　readjustment rule
在内格　inessive
有声的　voiced
　vocalized
有标记　marked
有声语言　exophasia
有声停顿　filled pause
有序理论　ordering theory
有限语言　finite language
有意义的　significant
有区别性的　emic
有标记中心　marked focus
有意义形式　meaningful
有意义操练　meaningful drill
有声望的方言　prestige dialect
有限状态语法　finite state grammar
有指导的习得　tutored acquisition
有制约关系的　bounded
有意义的学习　meaningful learning
有限状态自动机　finite state automation (FSA)
有限状态变换器　finite state transducer (FST)
有标记对无标记　marked vs. unmarked
有标记的不定式　marked infinitive
有共同点的一组人　cohort
有被动式的主动句　actives with corresponding passives
有标记词和无标记词　marked terms & unmarked terms
存在句　existential sentence
存在者　existent
存在的　existential
存在过程　existential process
存在命题　existential proposition
扪达语　Munda
夸张法　hyperbole
列联表　contingency table
百分位(数)　percentile
百分比符号　per cent sign
百分位(数)之一　percentile
西玛雅语　Western Mayan
西班牙语　Spanish
西大西洋语　West Atlantic
西韦斯定律　Siebers' Law
西里尔文字　Cyrillic script
西里尔字母　Cyrillic alphabet
西北高加索语　North-West Caucasian
西非洋泾浜语　West African pidgin
西班牙—凯尔特语　Hispano-Celtic
　Celtiberian
托业考试　Test of English for International Communication (TOEIC)
托福考试　Test of English as a Foreign Language (TOEFL)
托托纳克语族　Totonac
压缩结构　encapsulating constructions
协同发音　co-articulation
协方差分析　analysis of covariance
　ANCOVA

[丨]

同一　identity
同化　assimilation
同现　co-occurrence
同标　coindexing
同指　coreferentiality
　coindexing
同义词　synonym
同义性　synonymity
同文线　isograde
　isoerg
　isopleth
同言线　isograph
同言语　isolect
同形线　isomorph
　isomorphic line
同词线　isolex
　isolexic line
同位语　apposition
同质音　homogenetic sound
同语线　isograph
同型性　isomorphism
同音长　isochronism
同音线　isophone
　isophonic line
同调线　isotonic line

[丿]

自上而下 top-to-bottom
自反关系 reflexive relation
自主音变 autonomous sound change
自由元音 free vowel
自由形式 free form
自由词序 free word order
自由变异 free variation
自由变体 free variant
free variation
自由变项 free variable
自由音节 free syllable
自由重音 free stress
自由语素 free morpheme
自发学习 spontaneous learning
自发音变 spontaneous sound change
自向反应 autoclitics
自动变体 automatic variant
自动翻译 automatic translation
自我评定 self-rating
自我报道 self report
自我修正 self-repair
自我渗透 ego permeability
自我编辑 self-editing
自我概念 self concept
自选作文 free composition
自然习得 natural acquisition
自然主义 naturalism
自然语言 natural language
自然顺序 natural order
自然等值 natural equivalent
自顾原则 Greed Principle
自嵌结构 self-embedded construction
自由反应项 free response item
自动化教学 auto-instruction
自动翻译组 groupe d'étude pour la traduction automatique (G. E. T. A.)
自然音系学 natural phonology
自然教学法 natural approach
natural method
自下而上处理 bottom-up processing
自由关系从句 free relative
自由实践阶段 free practice
自由替换成分 free alternant
自然生成语法 natural generative grammar
自然语言分析 natural language analysis
自然语言生成 natural language generation
自然语言处理 natural language processing (NLP)
自然语言理解 natural language understanding
自然顺序假设 Natural Order Hypothesis
自下而上认识法 bottom-up process
自上而下认识法 top-down process
自主切分音系学 autosegmental phonology
自主音段音系学 autosegmental phonology
自我的公众形象 public self-image
自然发生讲话法 naturally occurring speech
自然生成音系学 Natural Generative Phonology
自动翻译研究中心 centre d'étude pour la traduction automatique (C. E. T. A.)
自然意义与非自然意义 natural meaning and non-natural meaning
后件 succedent
后项 succedent
后流 off-guide
后缀 suffix
后元音 back vowel
后附词 proclitic
后齿音 post-dental
supradental
后冠词 post-article
后通道 back channel
后缀法 suffixation
后置词 postposition
后照应 cataphora
cataphoric reference
后腭音 post-palatal
后齿龈音 post-alveolar
后限定词 post-determiner
后软腭音 post-velar
后效作用 washback effect
后缀语言 suffixing language
后置主语 postponed subject
后元音音变 back mutation
后附着形式 enclitic
后思维结构 afterthought construction
后通道行为 back-channel behavior
后通道线索 back channel cue
后置修饰语 post-modifier
qualifier
后置前置词 deferred preposition
后结构主义 post-structuralism
后克里奥耳语连续体 post-creole continuum
传递 transitivity
传信性 evidentiality
传播学 communication science
传统主题 topos
传统语法 traditional grammar
传递(信息)功能 informative function
色彩 coloring
全距 range
全词法 whole-word method

word method
全应规则 global rules
全部含义 total meaning
全部课程 curriculum
全部倒装 full inversion
全部意义 total meaning
全称命题 universal proposition
全称算子 universal operator
全新项目 brand-new entities
全身感应法 total physical response
全自动高质量翻译 fully automatic high-quality translation (FAHQT)
全局部分恒常序列 exhaustive constant partial ordering
全国双语教育协会 National Association for Bilingual Education (NABE)
众数 mode
创新 innovation
创造性 creativity
创新词语 neologism
创造性结构假设 creative construction hypothesis
先天论 nativism
nativist theory
先行词 antecedent
先定词 indefinite pronoun
先行主词 anticipatory subject
先行异化 anticipatory dissimilation
先行同化 anticipatory assimilation
先后关系 posteriority
先过去时 anterior past
先将来时 anterior future
先天假设论 innatist hypothesis
innateness position
nativist position
先天主义假设 nativist hypothesis
先天假设理论 rationalist position
先验性教学大纲 *a priori* syllabus
负迁移 negative transfer
负极项 nagative polarity item
负相关 negative correlation
负强化 negative reinforcement
负重原则 weight principle
休戚关系 solidarity
优势语 dominant language
优先组织 preference organization
优先选择 preference
优先出现权 privilege of occurrence
优雅的言语 cultivated speech
延音器 speech stretcher
延续音 continuant
延迟爆破 delayed plosion
延续型推进 linear progression
延迟的听觉反馈 delayed auditory feedback
延续音对非延续音 continuant vs. non-continuant
伊朗语 Iranian
伊比利亚语 Iberian
伊洛干诺语 Illocano
伦敦方言 Cockney
伦敦学派 London School
匈牙利语 Hungarian
年龄阶段 age-grading
伤面子行为 face threatening act (FTA)
肌动语音学 motor phonetics
肌肉活动电子观测 electromyography
乔姆斯基正常形式 Chomsky normal form
乔姆斯基附加成分 Chomsky adjunction
乔姆斯基语言学理论 Chomsky's linguistic theory

[丶]

字 character
字义 logical sense
字元 character element
字汇 signary
字母 letter
字位 grapheme
字素 grapheme
字符 graphic sign
graph
plereme
字谜 anagram
字频 character frequency
字母表 alphabet
字位学 graphemics
字音学 graphology
字符串 string
字母文字 alphabetic writing
字母总和 repertory
字位变体 allograph
字面意义 literal meaning
字素变体 allograph
字母教学法 alphabetic method
字形编码法 calligraphical coding
字母(音节)重复 dittography
字面意义理解 literal comprehension
字面意义的语言 literal language
安色尔字母(体) uncial
问号 interrogation mark
question mark
interrogation point

问题 question
问令语 mand
问题单 questionnaire
问题性 problematicity
问题解决 problem solving
设问 rhetorical question
论元 argument
论证 argumentation
论辩 argumentation
论元位置 argument position
论元连接 argument linking
论元结构 argument structure
论元的分类 classification of arguments
论证性逻辑推理 demonstrative inference
交际 communication
交换 interchange
交流 communication
交谈 communication
交替 alternation
gradation
交际法 communicative approach
交际语 lingua franca
交互规则 alternation rules
交际干扰 communicative interference
交际功能 communicative function
交际训练 communicative drill
交际用意 communicative force
交际动词 verb of communication
交际规范 communicative norm
交际环境 physical context
交际语法 communicative grammar
交际语境 communicative context
交际俗语 contact vernacular
交际能力 communicative competence
交际理论 communication theory
交际密度 density of communication
交际策略 communication strategies
交际意图 communicative intention
交际需要 communicative needs
交际模型 communication model
交往功能 transactional function
交往活动 transaction
交换测试 commutation test
交替形式 alternant
交融区域 blend area
交叉型推进 crossing progression
交际动态论 communicative dynamism (CD)
交际教学法 communicative language teaching
交替型推进 alternating progression
交际语言能力 Communicative Language Ability (CLA)
交际教学大纲 communicative syllabus
交际的礼遇制约 ritual constraints on communication
交际的系统制约 system constraints on communication
讽刺 sarcasm
讽喻 allegory
讽刺准则 irony maxim
产品 product
产品—过程区别 product-process distinction
次数 frequency
次范畴 subcategory
次品词 secondary word
次语言 sublanguage
次重音 secondary stress
次级谓语 secondary predication
次范畴化 subcategorization
次派生词 secondary derivative
次要单位 secondary unit
次要规则 minor rule
次语类化 subcategorization
次标准语 sub-standard
次发音动作 secondary articulation
次级强化因 secondary reinforcer
次音位变体 subphonemic variant
次选择范畴 sub-selection model
次特征原则 Foot Feature Principle
次范畴化集 subcategorized set
次范畴化属性 subcategorization property
次要基本元音 secondary cardinal vowel
次范畴一致关系 subcategorization agreement
次范畴性表述框架 subcategorization
充分性 adequacy
充分性层次 levels of adequacy
闭元音 closed vowel
close vowel
blocked vowel
闭连音 close juncture
closed juncture
闭音节 closed syllable
blocked syllable
闭塞音 occlusive
闭过渡音 close transition
闭近似音 close approximant
闭端反应 closed-ended response
并列句 co-ordinate clause
并列语 juxtaposing language
并列型 parataxis
并合地区 convergence area
并合体现 portmanteau realization
并列成分 co-constituent

[ㄱ]

阶标 bar
阶级方言 class dialect
阶和范畴语法 Scale-and-Category Grammar
阶段成绩考试 progress test
阶梯螺旋教学法 ladder-spiral approach
戏剧方言 dramatic dialect
戏剧性反话 dramatic irony
如尼文 Rune
如尼字母 rune

七画

[一]

形子 morphon
形式 form
形位 morpheme
形素 morph
形符 pictograph
pictogram
ceneme
形式化 formalisation
形式词 form word
形式的 formal
形式项 formal item
形式类 form class
形式符 formator
形似词 paronym
形合法 hypotaxis
形态化 morphologization
形态学 morphology
形容词 adjective
形象性 iconicity
形式对等 formal correspondence
形式图式 formal schemata
形式语言 formal language
形式语法 formal grammar
形式特征 formal features
形式逻辑 formal logic
形位变体 morph
形位音节 morphosyllabary
形态同化 morphological assimilation
形态扩展 morphological extension
形态变化 morphological change
形态限定 morphological specification
形态音位 morpho-phoneme
morphoneme
形态特征 morphological feature
形态粘着 morphological agglutination
形容词化 adjectivization
形象图式 image schemata
形象联想 imagery
形成性评估 formative evaluation
形成性测试 formative test
形式对实体 form vs. substance
形式语义学 formal semantics
形式语用学 formal pragmatics
形式普遍性 formal universal
形似词关系 paronymy
形态双式词 morphological doublet
形态分析法 morphological analysis
形态句法学 morphosyntax
形态语义场 morpho-semantic field
形态音系学 morphophonemics
morphophonology
形态配列学 morphotactics
形素音系学 morphophonology
形容词从句 adjective clause
形容词词组 adjective group
adjectival group
形容词谓语 adjective predicate
形容词短语 adjective phrases
形象的语言 figurative language
形式功能主义 formalist functionalism
形式语言理论 formal language theory
形态变化节点 INFL node
形态音位变异 morpho-phonemic variation
形容词补足语 adjective complement
形容词性从句 adjectival clause
形容词性结构 adjectival structure
adjectival
形容词性副词 adjectival adverb
形容词性被动结构 adjectival passive
声门 glottis
声纹 voiceprint
声明 assertion
声波 sound wave
声质 akueme
声带 vocal cords
vocal bands
vocal folds
声音 sound
声调 tone
voice-set
声符 phonetic indicator
phonetic complement
声腔 cavity
声道 vocal tract
声源 sound source
source
声图仪 sonagraph
声调的 tonic

声调学 tonetics
tonology
声调群 tone group
声谱仪 sound spectrograph
声母变换 initial mutation
声学过滤 acoustic filtering
声学形象 acoustic image
声学线索 acoustic cue
声学特征 acoustic features
声音节奏 sound-rhythm
声音渐弱 fading
声调下降 downstep
声调中心 tone focus
声调单位 tone unit
声调语言 tone language
声调特征 tonality features
声调模式 tonal pattern
声腔特征 cavity features
声腔摩擦 cavity friction
声源特征 source features
声门闭合 glottal closure
声门(闭)塞音 glottal stop
声门闭塞音 glottalized
声学共振幅 acoustic formant
声学语音学 acoustic phonetics
声音成阻时间 voice onset time (vot)
声调配列条件 tonotactic condition
声调逐渐下降 downdrift
连号 hyphen
连写 enclisis
连字 ligature
linker
连词 conjunction
connective
连音 juncture
liaison
连贯 coherence
连读 liaison
连续 enclisis
连接 junction
conjoining
catenation
connection
连字符 hyphen
连音 *r* linking *r*
连接词 junctive
coupling conjunction
连续体 continuum
cline
连锁型 concatenation
copular verb
连系动词 copulative verb
connector
连带代词 logophoric pronoun
连结中心 concatenated focus
连通主义 connectionism
连接元音 connecting vowel
linking vowel
连接代词 conjunctive pronoun
连接成分 conjunct
连接关系 connection
连接动词 catenative verb
连接形式 conjunct form
连接词语 conjunction
conjunctive
连接音变 sandhi
连接结构 connective construction
syndetic construction
syndeton
连接语素 linking morpheme
连接副词 connector
conjunctive adverb
连接辅音 connecting consonant
连接缩略 conjunction reduction
连续口译 consecutive interpreting
连续文本 running text
连续标音 consecutive transcription
连续翻译 consecutive interpreting
连带指示性 logophoricity
连接发音词 proclitic
连接性状语 conjunct
连接性副词 adverb as conjunct
连接成分重叠 conjunct doubling
连续语音识别 connected speech recognition
连接起来的话语 connected speech
技巧 technique
技能 skill
技术翻译 technical translation
技术性语域 technical register
技能/策略教学大纲 skills/strategies syllabus
抑扬 rhythm
抑扬格 iamb
抑抑格 pyrrhic
抑扬抑格 amphibrach
抑抑扬格 anapest
抑扬格五音步的四行诗节 rubaiyat stanza
拟声 onomatopoeia
sound echoism
拟人法 personification
拟声词 onomatopoeic word
echo word
mimetic word

拟物法　zoosemy
拟声构词　onomatopoeia
拟声构词法　sound echoism
玛雅语　Mayan Languages
否定　negation
否定式　negative
否定词　negator
否定代词　negative pronoun
否定问句　negative question
否定后移　negative transportation
否定词缀　privative
　　privative affix
否定小品词　negative particle
否定连接词　negative conjunction
否定推理规则　rule of negative inference
否定的礼貌策略　negative politeness strategies
折绕　periphrasis
折衷语　compromiser
折衷语言　compromise language
折半信度　split-half reliability
折半作格性　split ergativity
折衷教学法　eclectic method
极项　polarity item
极化对立　polar opposition
　　polarity
极性对立　polarity
　　polar opposition
投射　projection
投射性　projectivity
投射世界　projected world
投射规则　projection rule
投射原则　projection principle
来源　source
克瓦语　Kwa
克里语　Cree
克里奥语　Krio
克里奥耳语　Creole
进入格　illative
进行体　continuous aspect progressive
进行被动式　progressive passive
进一步转喻法　metalepsis
进退两难理论　double-bind theory
运动格　allative
运用过程　utilization process
运作前期　pre-operational stage
运用性编码技能　productive encoding skill
两点符　trema
两切分法　bisegmentalization
两分量表　dichotomous scale
两极问题　polar question
两阶段教学法　two stage approach
(两人之间的)对话　dyad
两个以上不同变化形式的合并　syncretism
两种语言掌握得同样好的操双语者　balanced bilingual
严式标音　narrow transcription
赤道语族　Equatorial languages
坎纳达语　Kannada
远指代词　obviative
远缘谱系关系　distant relationship
还原条件　recoverability condition
均等对立　equipollent opposition
劳动喊声说　Yo-He-Ho Theory
批评语言学　critical linguistics
批评语篇分析　critical discourse analysis (CDA)
严谨的言语　deliberate speech
芬兰语　Finnish
芬兰—乌戈尔语　Finno-Ugric
芬兰—乌戈尔语言学　Finno-Ugrian Linguistics
苏美尔语　Sumerian
苏格兰盖尔语　Scots-Gaelic

[|]

听力　hearing
　　listening
听写　dictation
听觉　hearing
听阈　threshold of hearing
听力计　audiometer
听力图　audiogram
听度计　audiometer
听说法　audiolingual approach
听觉区　auditory area
听觉学　audiology
听觉中心　auditory centre
听觉区域　audible area
听觉反馈　auditory feedback
听觉范围　auditory area
听觉语言　auditory language
听觉鉴别　auditory discrimination
　　aural discrimination
听觉感知　auditory perception
听话人推论　Recipient's Corollary
听说法(理论)　aural-oral approach
听觉测定法　audiometry
听觉语音学　auditory phonetics
听说习惯理论　audiolingual habit theory
听觉性失语症　auditory aphasia
听读领悟教学模式　comprehension model
听觉上足够清楚的信息　acoustically adequate message

所指不明确　referential opacity
所有格形容词　possessive adjective
所指表达词语　referring expression
所指前的停顿　pausing before the referent
所指等级体系　referential hierarchy
所表达的心理状态　expressed psychological state
"股"论　"cohort" theory
制约　inhibition
　　constraints
制约功能　regulatory function
制约条件　constraints
制约性关联　conditional relevance
受事　patient
　　recipient
受益　benefactive
　　beneficiary
受话人　addressee
受事者　undergoer
受事格　recipient
受益者　beneficiary
　　benefactee
受益格　benefactive
　　benefactive case
受动宾语　affected object
受阻元音　checked vowel
受阻现象　blocking
受阻音节　checked syllable
受定成分　determinatum
受限语言　restricted language
受控制的作文　controlled composition
受规则支配的行为　rule-governed behaviour
和谐　harmony
和谐性　harmony
和谐音　euphonism
肺腔　pulmonic cavity
肺封闭　pulmonic closure
肺气流机制　pulmonic air-stream mechanism
周期　period
周期性　periodicity
依存　determination
依地语　Yiddish
依赖规则　dependency rules
依存音系学　dependency phonology
物体词　objects
物体文字　object writing
物质名词　mass noun
　　material nouns
物质过程　material process
物理语音学　physical phonetics
备忘录　protocol
委婉词　noa word
委婉语　euphemism
例概念　token concept
例外形式　exception
例行套语　prefabricated language
　　prefabricated speech routine
……的意义　meaning of . . .
佩纽蒂语群　Penutian
欣赏性理解　appreciative comprehension
垂悬分词结构　dangling participle
知识表征　knowledge representation
知识综合与运用总体设计要旨　keystone to overall design for integration and application of knowledge (KODIAK)

[丶]

性　gender
性别名词　gender noun
性质词语　epithet
法子　tagma
法位　tagmeme
　　grammeme
法语　French
法素　taxeme
法位学　Tagmemics
法位段　syntagmeme
法罗语　Faroese
法—英语　Franco-English
　　Franglish
法位变体　allotagma
法定语言　official language
法庭演说　forensic discourse
法位学分析　tagmemic analysis
法纳戈洛语　Fanagolo
法英缩合词　Franglais
学习　learning
学步　step
学习风格　learning style
学习技能　study skills
学习策略　learning strategy
学习需要　learning needs
学生策略　learner strategies
学术英语　English for Academic Purposes (EAP)
学者词汇　learned word
　　learned formation
学校语法　school grammar
学能考试　aptitude test
学习者个体差异　individual learner differences (Ids)

学习者变体理论 theories of learner varieties
学生为中心的学习 student-centred learning
变元 argument
变化 change
process
变因 variable
变异 variation
deviation
deviance
变体 variant
alternant
变项 variable
X
变换 switching
变量 variable
parameter
变异性 variability
变音位 metaphone
变音符 diaeresis, dieresis
umlaut
cedilla
变格(表) declension
变时研究 metachrony
变形语法 metamorphosis
metamorphosis grammar
变体前缀 allo-
变项规则 variable rules
变音符号 diacritic mark
accent
变换操练 transformation drill
变化词尾(表) decline
变异语言学 variational linguistics
话目 act
话步 move
话轮 turn
话语 discourse
utterance
话题 topic
gambit
话语项 discourse item
话语域 discourse domains
话题化 topicalization
话轮交替 turn-taking
话语方式 manner of discourse
话语分析 Discourse Analysis (DA)
话语中断 aposiopesis
话语行为 utterance act
discoursal act
话语划分 chunking
话语序列 sequence of utterance
话语话题 discourse topic
话语指示 discourse deixis
话语结构 discourse structure
话语速度 rate of utterance
话语焦点 utterance focus
话题主位 topical theme
话题保持 topic persistence
话题框架 topic framework
话语的语式 mode of discourse
话语的语旨 tenor of discourse
话语的语场 field of discourse
话语主题链 topic chain
话语平均长度 mean length of utterance (MLU)
mean utterance length
话语作为过程 discourse -as-process
话语表现结构 discourse representation structures (DRSs)
话语表现理论 Discourse Representation Theory (DRT)
话题教学大纲 topic syllabus
话语的规范语境 canonical situation of utterance
话语的常规语境 canonical situation of utterance
卷舌 retroflexion
卷舌音 retroflex
inverted
卷面效度 face validity
空位 empty slot
empty position
slot
gap
空缺 gap
Gapping
空单位 keneme
空语类 empty category
空语类 pro pro (little pro)
空语类 PRO PRO (big PRO)
空间关系 topology
空间指示 space deixis
空语类原则 empty category principle (ECP)
单位 unit
单韵 single rhyme
单数 singular
单引号 inverted commas
单元音 monophthong
单词句 holophrase
单语的 monolingual
unilingual
单调性 monotonicity
单源说 monogenesis theory

九画

[一]

[|]

[丿]

tone
音符 phonetic indicator
phonetic complement
phonogram
ceneme
音域 voice register
register
音渡 juncture
glide
音量 volume
quantity
level
音位化 phonemization
phonologization
音节尾 coda
音节的 syllabic
音节坡 slopes
音节表 syllabary
音节峰 syllabic peak
音系层 phonological level
音系学 phonology
phonematics
phonemics
音位层 phonological level
phonemic stratum
音位学 phonemics
phonology
phonematics
音位的 phonemic
音位项 phonological item
音符学 cenematics
音符组 phonogram
音韵学 phonology
音节文字 syllable writing
syllabic writing
syllabography
音节字符 syllabogram
音节划分 syllabification
syllabication
音节重复 dittology
音节核心 syllable nucleus
音节符号 syllable sign
syllabic sign
音节割裂 syllable break
音长单位 chrone
音长变体 allochrone
音长特征 chroneme
音系分析 phonological analysis
音系部分 phonological component
音系变化 phonological change
音系规则 phonological rule
音位分析 phonemic analysis
音位对立 phonemic contrast
音位系统 phoneme system
音位单位 phonematic unit
phonemic unit
音位学家 phonologist
phonemicist
音位体现 allophonic realization
音位序位 phonotagm
音位法位 phonotagmeme
音位变化 phonological change
音位变体 allophone
allophonic variant
音位规则 phonological rule
音位音变 sound change by phonemes
phonemic sound change
音位标音 phonemic notation
音位音标 phonemic transcription
phonological transcription
音位总量 phonemic inventory
音位重音 phonemic stress
音位结构 phonemic structure
音位原理 phonemic principle
音位距离 phoneme distance
音系空间 phonological space
音系学家 phonologist
音系衔接 phonological cohesion
音的弱化 reduction
音势重音 intensity stress
音段音位 segmental phoneme
音响特征 sonority features
音高变化 key
音高范围 pitch range
音高重音 pitch accent
音高等级 pitch level
音高韵律 pitch movement
音调单位 tone unit
音调重音 pitch accent
音调特征 tonality feature
音调符号 circumflex
音韵分析 phonological analysis
音韵成分 phonological component
音节主音的 syllabic
(音节的)顶峰 peak (of a syllable)
音节拍子语 syllable-timed language
音系表达(式) phonological representation
音步音系学 Metrical Phonology
音位形态学 phonomorphology
音位表达(式) phonological representation
音位转写法 transcription
音位制约的 phonologically conditioned

测试 test
testing
测听术 audiometry
测试学 testing
测试项 test item
测试项的难易度 facility value
前件 antecedent
前项 antecedent
前音 frontal
前缀 prefix
prebase
前提 presupposition
premise
前置 preposing
fronting
前元音 front vowel
前序列 pre-sequence
前指词 anaphoric word
前缀法 prefixation
前置词 preposition
前照应 anaphoric reference
anaphora
前腭音 pre-palatal
前境化 foregrounding
前过去时 past anterior
前修饰语 pre-modifier
前缀语言 prefixing language
前置动词 prepositional verb
前置冠词 pre-article
前提子句 protasis
前提分句 prolasis
前提词项 presuppositional set
前软腭音 pre-velar
前摄抑制 proactive inhibition
前境信息 foreground(ed) information
前元音音变 front mutation
前并列连词 pre-coordinator
前指替代词 anaphoric substitute
前提对结论 protasis vs. apodosis
前置词词组 prepositional group
前置词补语 preposition complement
前置词宾语 prepositional object
前置词副词 preposition adverb
前置词短语 prepositional phrase (PP)
前置连接词 prepositional conjunction
前置限定词 predeterminer
前词汇阶段 prelexical
前置词限定词 prepositional specifier
前照应分析法 anaphoric process
前提与蕴涵关系 presupposition and entailment
前部音对非前部音 anterior vs. non-anterior
浊音 voice
浊音化 vocalisation
voicing
sonorization
浊音的 voiced
vocalized
浊音符 nigori mark
浊辅音 voiced consonants
浊塞音 mediae
浊音塞音 voiced stop
浊音擦音 voiced fricative
浊音对轻音 voice vs. voiceless
误差 error
误差分析 Error Analysis (EA)
首流 initial glide
首重音 initial stress
首置的 initial
首位关系 primacy relation
首词省略 aphesis
首音互换 spoonerism
首音重复 anaphora
首音省略 aphesis
首音脱落 procope
首字母组合词 acronym
首字母缩写词 alphabetism
首字母缩合词 initialism
首字母缩拼词 acronym
acrophone
首字母缩略词 initialism
首字母缩略法 acronymizing
亮元音 bright vowel
亲近性 affinity
亲近等级 proximity hierarchies
亲昵言语 intimate speech
亲密程度 intimacy
亲属关系 affiliation
亲属语言 related language
亲从子名制 teknonymic
亲属关系词项 kinship terms
宣告性话语 declarations
孪生表达式 twin formula
客体格 objective case
客观性试题 objective test item
将来时 present future
将来时态 future tense
将来完成时 future perfect
将来进行时 future progressive tense
将来完成进行时 future perfect progressive tense
咨询式 advisory
咨询言语 consultative speech

[ㄱ]

十画

[一]

[|]

[ノ]

[丶]

消极声腔 passive cavity
消极面子 negative face
消除歧义 disambiguation
消去同一成分 identity erasure
消极发音器官 passive articulator
消极的礼貌策略 passive politeness strategies
negative politeness strategies
悦耳音 euphonism
准则 criterion
准许 licensing
准确 accuracy
准确度 accuracy
准动名词 quasi-gerund
准备规则 preparatory rule
准类型的 quasi-typological
课件 courseware
课程 curriculum
课程设计 course design
programme design
课程建设 curriculum development
课程密度 course density
课堂互动 classroom interaction
课堂管理 classroom management
课程结束考试 post-test
调位 toneme
调质 tonal quality
调律 tone melody
调查表 questionnaire
调节功能 regulatory function
调位变体 allotone(me)
调整模式 adjustment model
调节性规则 regulative rule
调查合作人 informant
调群复合体 tone complex
流利 fluency
流音 liquid
流行语 catchword
流利度 fluency
流形效应 fad proposition
谈话 talk
conversation
谈话方式 level
谈话的功能 functions of talk
谈论某个话题 speaking on a topic
宾语 object
宾格 objective case
accusative case
object case
objective
accusative
宾格化 accusativization
宾格 ing ACC-ing
宾语从句 object clause
宾格代词 objective pronoun
宾格语言 accusative language
宾语补足语 object complement
宾语起首语言 object-initial language
宾格所有格结构 objective genitive
宾语一致关系成分 object agreement constituent
宾夕法尼亚荷兰语 Pennsylvania Dutch
宾语加不定式结构 accusative plus infinitive construction
效度 validity
效标 criterion
效验 validation
效度检验 validation
效标关联效度 criterion related validity
阅读 reading
阅读方法 reading approach
阅读词汇 reading vocabulary
阅读速度 reading speed
rate of reading
资料 data
资料性摘要 informative abstract
资料驱动式 data-driven processing
高元音 high vowel
高卢语 Gaulish
高品种 high variety
H-variety
高降调 high-falling
高音调 high pitch
高量值 high value
高频词 high frequency word
高地德语 High German
高降低调 rising-falling
高加索语言 Caucasian languages
高调或调 2 high, pitch 2
高级程序语言 high-level programming language
高地德语音变 High German sound shift
高品种对低品种 high vs. low variety
窄元音 narrow vowel
slender vowel
窄标音法 narrow notation
窄二合元音 narrow diphthong
被动化 passivization
被支配者 governed
被认同者 identified
被动分词 passive participle
被动词汇 passive vocabulary
被动语态 passive voice
passive
被预示者 predicted

cluster
辅助标记 auxiliary mark
辅助符号 auxiliary mark
auxiliary sign
辅音文字 plene writing
consonantal
辅音字母 consonant
辅音体系 consonant system
辅音间的 interconsonantal
辅音变化 consonant mutation
辅音演变 consonant shift
辅助式教学 adjunct instruction
辅音丛简化 cluster reduction
辅助式教学模式 adjunct model
辅音性的对非辅音性的 consonantal vs. non-consonantal
堆积 stacking
域 domain
域扩展 domain extension
捷克语 Czech
教材 teaching materials
教学法 methodology
教师语言 teacher talk
教学大纲 syllabus
教学卡片 flashcard
教学阶段 stage
教学步骤 stage
教学语法 pedagogic grammar
教育目标 instructional objective
教育技术 educational technology
教学语言学 pedagogical linguistics
教育心理学 educational psychology
教育语言学 educational linguistics
教师教学大纲 teacher syllabus
教材教学大纲 material syllabus
教学媒介语言 medium of instruction
教学理论和方法 approach
描波器 kymograph
描写性 descriptivity
描写功能 descriptive function
描写语法 descriptive grammar
描述功能 representational function
描写性动词 descriptive verb
描写语用学 descriptive pragmatics
描写语言学 descriptive linguistics
描述充分性 descriptive adequacy
描述性摘要 descriptive abstract
控制 control
控制语 controller
控制动词 control verb
控制理论 Control Theory
控制一致原则 Control Agreement Principle (CAP)
萨凡纳语 Savannah
萨摩亚语 Samoan
萨利希语族 Salishan
萨洛尼卡语 Thessalonica
萨比尔—沃尔夫假设 Sapir-Whorf Hypothesis
职业英语 English for Occupational Purposes (EOP)
探索学习法 heuristics
掩蔽式模式 sheltered model

[|]

略去 omission
略写 clipping
略读 skimming
略高性输入 roughly-tuned input
虚位 empty slot
虚词 empty word
form word
虚成分 null element
虚拟式 subjunctive mood
subjunctive mode
虚体现 empty realization
虚变元 null argument
虚单位 keneme
虚构图 vox nihili
虚拟语气 subjunctive mood
subjunctive mode
虚假同源词 false cognate
faux amis
常模 norm
常用句 favourite sentence
常规分布 normal distribution
常规关系 stereotype relation
常规范型 stereotype
常规推理 commonsense reasoning
常模参照性考试 norm-referenced test
常模化的标准分数 normalized standard score
婴儿语 babbling
婴儿咿呀学语 babbling
唯名论 nominalism
唯实论 realism
啸辅音 whistling
唱歌说 sing-song theory
曼丁哥语 Mande
悬挂主题 hanging topic
逻辑主语 logical subject
逻辑功能 logical function
逻辑形式 Logical Form (LF)

粘着词素　bound morpheme
粘结型语言　agglomerating language
　agglomerative language
粘着型语言　affixing language
　agglutinating language
　agglutinative language
谓体　predicator
谓词　predicate
谓语　predicate
谓词逻辑　predicate logic
谓语从句　predicate clause
谓语形容词　predicate adjective
谓语补足语　predicate complement
谓语性主位　predicate theme
谓语性主格　predicate nominative
谓语性成分　predicative
谓语性名词　predicate noun
　predicate nominal
谓语性结构　predicative construction
谓语性短语　predicate phrase
谓语性形容词　predicative adjective
谓语性修饰语　predicative attribute
谓语形容词性结构　predicate adjectival
密语　secret language
密码　code
密码文　cryptogram
密码学　cryptography
谐波　harmonic
谐音　euphony
谐韵复合词　rhyming compound words
谚语　saying
清音　voiceless
　surd
清元音　voiceless vowel
清音化　devoicing
清音的　voiceless
　unvoiced
清辅音　voiceless consonant
清晰"l"　clear "l"
清塞音　tenues
清音塞音　voiceless stop
清音擦音　voiceless fricative
旋律　melody
渠道　channel
减幅　damping
减义语　diminisher
减弱语　downtoner
减略策略　reduction strategy
深元音　deep vowel
深层结构　deep structure
深层假设　deep hypothesis
商讨性　negotiality
商务语言测试　Business Language Testing Service(BULATS)
惊叹号　exclamation mark
惯用句　favourite sentence
惯用法　usage
惯常体　habitual
　consuetudinal
惯用法学　idiomatology
惯用语句　topos
惯用结构　favourite structure
惯用套语　formulaic language
　formulaic speech
　formula
惯用虚拟语气　formulaic subjunctive
寄生音　parasitic
寄生空位　parasitic gap
宿务语　Cebuano
混元音　schwa
混合体　mixture
混合词　amalgam
　hybrid work
　mongrel word
混合的　mixed
混合语　creole
　lingua franca
　amalgamating language
　mixed language
　creolized language
　union language
混杂语　pidgin
混合比喻　mixed metaphor
混合形式　amalgam
混合词语　loan blend
混合语化　creolization
混杂语化　pidginization
族际语　interlanguage (IL)
族系关系词项　family terms
粗译文　rough translation
粗俗词语　vulgar
粗俗使用变体　low version
粗糙音对圆润音　strident vs. mellow
粒子音系学　particle phonology
渐降法　anticlimax
渐除阻　gradual ending
渐次对立　gradual opposition
渐弱连音　fading juncture
盖尔语　Gaelic
盖丘亚语　Quechua
康沃尔语　Cornish
淡化式换码　decolouring

十三画

［一］

意义协商　negotiation
意义单位　plereme
意义理论　theory of meaning
意义潜式　meaning potential
意义潜势　meaning potential
意大利语　Italian
意动功能　conative function
意念表现　message representation
意念语法　notional grammar
意符系统　ideography
意象图式　image schemata
意义三元论　triadic theory of meaning
意义次单位　comma
意义即使用　meaning as use
意义证实论　theory of verification
(意义)参照论　reference theory (of meaning)
意大利语族　Itallic
意义组合过程　integrative processes
意义最接近的等值　closest equivalent
意念教学大纲　notional syllabus
意念—功能教学大纲　notional-functional syllabus
溶合　fusion
　　coalescence
溶接　crasis
溶合语　fusing language
　　fusional language
　　amalgamating language
溶合分词　fused participle
溶合同化　coalescent assimilation
溶合复合词　fused compound
滚音　roll
滚[辅]音　rolled (consonant)
源语　source language
源语言　source language
源点格　source case
　　source
塞音　stop
　　mute
塞擦　affrication
塞擦音　affricate
塞拉利昂英语　Sierra Leone English
塞尔维亚—克罗地亚语　Serbo-Croatian
资料　data
新创词　coined word
　　coined term
新创语　novial
新信息　new information
新造词　coinage
新闻语言　journalistic language
新挪威语　Nynorsk
新行为主义　new behaviourism
新词造词法　coining
新语言学派　Neo-linguistics
新语法学派　Neogrammarians
　　Junggrammatiker
新—旧信息默契　given-new contract
新弗斯语言学派　Neo-Firthian linguistics
新南部阿拉伯语　Neo-South Arabic
新索绪尔语言学　Neo-Saussurean linguistics
新格莱斯会话含义理论　Neo-Gricean Conversational Implicature Theory
谩骂比赛　ritual insults

[乛]

叠合　collapsing
叠音　reduplicative
叠声词　reduplication
　　double-barrelled words
群集分析　cluster analysis
群体式语言学习法　community language learning (CLL)

十四画

[一]

模式　model
　　pattern
　　schema
模仿　imitation
　　mimicry
模拟　simulation
模型　model
模糊　vagueness
　　fuzziness
模仿词　imitative word
模拟词　mimetic word
模型论　model-theory
模棱语　hedge
模糊性　fuzziness
　　vagueness
模糊类　fuzzy class
模糊集　fuzzy sets
模式匹配　pattern matching
模式系统　patterned system
模式操练　pattern drill
模拟交际　analogue communication
模态词项　modal particle
模态副词　modal adverb
模态逻辑　modal logic
模糊语法　fuzzy grammar

篇章能力　discourse competence
篇章理论　text theory
篇章基础　text basis
篇章照应　textphoric
篇章意义　text meaning
篇章结构论　text structure theory
篇章类型学　text typology
篇章语言学　text linguistics
篇章构成成分　text constituents
篇章阅读技能　text-attack skills
僵化形式　fossilized form

[丶]

熟称　familiar form
熟悉程度　familiarity
熟练的能力　proficiency
褒义化　melioration '
elevation
褒义后缀　ameliorative suffix
meliorative suffix
潜在停顿　potential pause
潜数量词　pro quantifier
摩擦(发音)　friction
颜色术语　color terms
潜势　potential
澳大利亚语言　Australian languages
澳斯特罗—泰语系　Austro-Thai
澳斯特罗尼西亚语　Austronesian
澳斯特罗—亚细亚语系　Austro-Asiatic
澳斯特罗尼西亚语言学　Austronesian linguistics

十六画及以上

[一]

整化　integration
整句　major clause
整体动机　global motivation
整体问题　global question
整体学习　global learning
整体表象　global representation
整体歧义　global ambiguity
整体错误　global error
整合语言学　integrational linguistics
整体结构法　structural global method
整体研究方法　holistic approach
警句　aphoristic sentence
操练　drill
操双语者　bilingual
操母语者　native speaker (of a language)
操多语者　multilingual
polyglot
polylingual
操作原理　operating principle
操作程序　operational procedures
操单语者　monolingual
unilingual
操作性行为　operant
操作性条件反射　operant conditioning
擦音　fricative
Spirant
擦音化　spirantization
颠倒错误　reversal error
覆盖范围　coverage
融合　merger
融合教学法　integrated approach
霍桑恩效应　Hawthorn effect
藏—缅语　Tibeto-Burman

[丨]

噪声　noise
默读　silent reading
subvocal reading
默音步　silent foot
默教法　silent way
默认推理　default reasoning
默示知识　tacit knowledge
默认语义学　default semantics
默诺默尼语　Menomini
瞬止体　momentary aspect
瞬息新词　ephemeral word
瞬时除阻对延时除阻　instaneous release vs. delayed release
螺旋法　spiral approach
鹦鹉学舌似的问句 parrot question

[丿]

翻译　translation
interpreting
interpretation
translator
翻译学　translatology
翻译症　translation syndrome
翻译腔　translatorese
translationese
翻译不足　undertranslation
翻译练习　prose
翻译借词　translation loan

WH 前置　WH-fronting
WH-preposing
WH 移动　WH-movement
WH 疑问　WH-question
WH 疑问句　WH-interrogative
WH 孤岛制约　WH-island constraint
WH 移位规则　WH-movement rule
WH 禁区条件　WH-island constraint
WXDY 构式　"what's X doing Y?" construction
X 疑问　X-question
X 阶标理论　X-bar Theory
Z 分数　Z score

附录 7

词目拼音索引

布尔可分析性条件 Boolean conditions on analyzability
布根地语 Burgundian
布拉格学派 Prague School
布朗语料库 Brown corpus
布力吞语 Brythonic
布列塔尼语 Breton
布龙菲尔德的描写语言学 Bloomfield's descriptive linguistics
布龙菲尔德学派 Bloomfieldianism
布洛卡区 Broca's area
布洛卡区失语症的语法错乱 agrammatism in Broca's aphasia
布洛卡氏失语症 Broca's aphasia
布洛卡氏失语症患者 Broca's aphasics
布洛卡中心 centre of Broca
部分 component
部分冠词 partitive
部分技能 part skills
部分能产的 partially productive
部分穷尽研究 fragmentary approach
部分生格 partitive genitive
部分所有格 partitive genitive
部分同化 partial assimilation
accommodation
部分学习 part learning
部分—整体关系 part-whole relation
部首 radical

C

擦音 fricative
spirant
擦音化 spirantization
裁决性话语 verdictives
采访 interview
采用常规形式的倾向 bias toward normality
参加谈话者 interlocutor
参量 parameter
参量语言学 parametric linguistics
参数 parameter
参项语音学 parametric phonetics
参与角色 participation role
参与框架 participation framework
参与式观察 participant observation
参与者 participant
参照 reference
参照替代 reference substitution
参照语义学 referential semantics
残余区域 relic area
操单语者 monolingual
unilingual
操多语者 multilingual
polyglot
polylingual
操练 drill
操母语者 native speaker (of a language)
操双语者 bilingual
操作程序 operational procedures
操作性条件反射 operant conditioning
操作性行为 operant
操作原理 operating principle
槽擦音 groove fricative
草书 tachygraphy
草写体 cursive writing
测试 test
testing
测试项 test item
测试项的难易度 facility value
测试学 testing
测听术 audiometry
策略 strategy
策略能力 strategy competence
策略准则 tact maxim
层次 level
stratification
stratum
mode
层次分离原则 separation of levels
层次结构 hierarchical structure
层次结构分析法 hierarchical analysis
层次省略 level skipping
层次图 stratal diagram
层次语法 Stratificational Grammar (SG)
层递式 climax
层级规则应用原则 principle of cyclic rule application
层级节点 cyclic nodes
层级普遍现象 hierarchy universal
插词法 tmesis
插入 layering
插入 Do *Do* insertion
插入 of *of*-insertion
插入成分 parenthetical
插入动词 parenthetical verbs
插入句 parenthetical clause
inserted clause
插入小句 interjected clause
插入序列 inserted sequence
插入音(元音或辅音) epenthetic
插说 parenthesis
插音 epenthesis

差错 miscue
差错分析 miscue analysis
差位体现 discrepant realization
差异 divergence
差异假设 difference hypothesis
差异系数 difference coefficient
叉线符 hash mark
蝉联 anadiplosis
产品 product
产品—过程区别 product-process distinction
阐述性话语 expositives
representatives
颤音 trill
roll
长度 length
长辅音 long consonant
长期记忆 long term memory
长音符 macron
长音符号 circumflex
长元音 long vowel
长元音符 apex
常规范型 stereotype
常规分布 normal distribution
常规关系 stereotype relation
常规理解 stereotypical interpretation
常规推理 commonsense reasoning
常模 norm
常模参照性考试 norm-referenced test
常模化的标准分数 normalized standard score
常用句 favourite sentence
场 field
domain
场独立 field independence
场景 scene
setting
场依存 field dependence
唱歌说 sing-song theory
超陈述 metastatement
超词素 archimorpheme
超词位 archilexeme
paralexeme
超额翻译 overload translation
超高音调 superhigh pitch
超级语法码 grammatical hypertag
超级语系 superfamily
超结构 superstructure
超句结构 supra-sentential structure
超句子 hypersentence
super-sentence
超切分特征 suprasegmental feature
超切分音位 suprasegmental phoneme
超切分字素 suprasegmental grapheme
超时研究 metachrony
超义位层 hypersememic stratum
超音段分析 prosodic analysis
超音段音位 suprasegmental phoneme
超音段字素 suprasegmental grapheme
超音节 extrasyllabic
超音位 archiphoneme
hyperphoneme
超语言特征 extralinguistic features
extralingual features
超语言学 metalinguistics
朝鲜语 Korean
嘲弄形式 mock form
沉浸教学法 immersion approach
沉浸教育 immersion program
沉浸式教育项目 submersion programme
沉默停顿 silent pause
陈词滥调 fossilization
cliché
陈词滥调形式 fossilized form
陈述 statement
陈述句 declarative sentence
statement
assertive
陈述式 declarative mood
declarative
fact mood
陈述语气 declarative mood
fact mood
declarative
indicative
陈述知识 declarative knowledge
称号 appellation
称呼 address
allocution
appellation
称呼体系 address system
称呼形式 address form
form of address
称呼语的代名词形式 pronominal form of address
称名量表 nominal scale
称谓 appellation
成对成分条件 clausemate condition
成对公式 twin formula
成对联想学习法 paired-associate learning
成对练习 pair work
成分 component
constituent
element

D

搭配 collocation
搭配测验 collocation test
搭配限制 collocational restriction
搭配意义 collocative meaning
搭配重音 collocation accent
达 expressiveness
达成性反义词 satisfactives
达一达说 Ta-Ta Theory
达尔德语 Dardic
达科—罗马尼亚语 Daco-Rumanian
达罗毗荼语 Dravidian
达意词选择法 acceptable alternative method
acceptable word method
appropriate word method
大纲设计 syllabus design
大括号 wing brackets
brace
大脑 brain
大脑半球 hemisphere
大脑偏侧化 lateralization
大脑优势 cerebral dominance
大脑右半球 right hemisphere
大舌头 lisping
大写 C 文化 large C culture
大写 PRO big PRO
大写对小写 capital vs. small
大洋洲语言学 Oceanic linguistics
大众传播 mass communication
大众语 popular language
代表样本 representative sample
代词 pronoun
代词的 pronomiral
代词化 pronominalisation
代词逆指 backward pronominalization
代词性结构 pronominal
代词性形容词 pronominal adjective
代词疑问句 pronominal question
代动词 pro-verb
代换 hypallage
代换测试 commutation test
代价 cost
代类名 antonomasia
代码 code
代码规范 code norm
代码化假设 coding hypothesis
代码可能性 codability
代码模式 code model
代码选择 code selection
代码总和 repertory
代名化 pronominalization
代数语言学 algebraic linguistics
代替词 prop word
代形式 proform
代语成分 proconstituent
代字号 swung dash
带 r 音色 r-colouring
带声状态 voice state
带音的 voiced
vocalized
带音对不带音 voice vs. voiceless
带音化 voicing
带有双宾语的及物动词 ditransitive verb
丹麦语 Danish
单边辅音 monolateral consonant
unilateral consonant
单宾及物动词型主动句 actives with
monotransitive verbs
单词句 holophrase
单词句表达法 holophrastic expression
单词句结构 holophrastic construction
单词句语言 holophrastic language
单词素词 morpheme word
monomorphemic word
单调性 monotonicity
单独的语言 separate languages
单独语言 language isolate
单杠连音 single-bar juncture
单数 singular
单数成分 singulative
单位 unit
单位名词 unit noun
单系统的对多系统的 monosystemic vs.
polysystemic
单向双系列对应原则 biuniqueness
单一词基假设 unitary base hypothesis
单义现象 monosemy
单音节词 monosyllable
monosyllabic word
单音节的 monosyllabic
单音节性 monosyllabism
单音节语言 monosyllabic
单音双字母 digraph
单音位词 monophonemic word
单音位分类 monophonematic classification
单引号 inverted commas
单语的 monolingual
unilingual
单语第一语言习得 monolingual first language
acquisition（monolingual FLA）

单语素词 monomorphemic word
单语现象 monolingualism
单元学分体系 unit-credit system
单元音 monophthong
单元音化 monophthogization
单源说 monogenesis theory
单韵 single rhyme
淡化式换码 decolouring
当代语言 modern language
当时式 hodiernal
导出成绩 derived score
导向 orientation
倒逗号 inverted commas
倒换 scrambling
倒摄抑制 retroactive inhibition
retroactive interference
倒数第二音节重读词 paroxytone
倒数第二音节重读语言 paroxytonic language
倒数第三音节重读词 proparoxytone
倒位体现 anatactic realization
倒译法 inversion method
倒置词序 inverted word order
inverted
倒置对立 inverse opposition
倒置法 hypebaton
倒置拼写 inverse spelling
倒装 inversion
道义逻辑 deontic logic
得体 appropriateness
德尔塔 delta
德语 German
……的意义 meaning of...
等级 degree
grade
hierarchy
等级对立 hierarchic opposition
等级结构 degree
等级数量含义 scalar Quantity implicatures
等级体系 hierarchy
等级修饰语 degree modifier
等价单位 equivalent
等价关系 equivalence
等价句 equational sentence
equational
equative
等价语法 equivalence grammars
等价作用原则或等价反映原则 principle of equivalent effect or response
等距量表 interval scale
等式动词 equational verb
等式句 equational sentence
equational
equative
等同 equivalent
等同动词 Equi verb
等同名词短语删略 equi-NP deletion
等音节现象 isosyllabism
等语线 isogloss
isoglottic line
isograph
等值 equivalent
低地德语 Low German
低调陈述 understatement
低调或调 4 low, pitch 4
低量值 low value
低品种 low variety
L-variety
低使用变体 low variety
L-variety
低向比较 downward comparison
低音调 low pitch
低语 whisper
低语音 murmuring
低语元音 murmur vowel
低语状态 whisper state
低元音 low vowel
迪乌卡语 Djuka
笛卡儿语言学 Cartesian linguistics
底部认知格式 cognitive configuration
底层的 underlying
底层结构 underlying structure
substructure
底层形式 underlying form
底层语言(成分) substrate
substratum
地点副词 adverb of place
地点指示 place deixis
地方词汇 idiotism
地理方言 geographical dialect
territorial dialect
地理分类法 geographical classification
地理语言学 geographical linguistics
地名 toponymy
地名变体 allonym
地名学 toponomastics
toponomasiology
toponomatology
toponymy
地区方言 local dialect
地图 atlas
地位 status
地域 area

E

反动者格的 antiergative
反复体 habitual
consuetudinal
iterative
反复体对一次体 iterative vs. semelfactive
反感格 aversive
反馈 feedback
back channel
反馈项 back-channel item
反馈行为 back-channel behaviour
反论 paradox
反身代词 reflexive pronoun
反身动词 reflexive verb
反身结构 reflexive
反身绝对及物动词 reflexive absolute transitives
反身性 reflexivity
反事实句 counterfactual sentence
反问反应 echo response
反问句 echo question
反心理主义 antimentalism
反叙实 contrafactive
反义词 antonym
反义法 oxymoron
反义翻译法 antipode device in translation
antipodean device
反义关系 antonymy
反义现象 antonymy
反译法 negation
反意疑问句 disjunctive question
反应 response
反应启发 response elicitation
反应前置词 prepositions of reaction
反映论 reflection theory
反映形式 reflex
反映意义 reflected meaning
反语 irony
反作格的 antiergative
反作用反义词 counteractives
返后核对翻译法 back checking translation
泛读 extensive reading
泛方语的 panlectal
泛时 panchronic
泛指 generic
genetic reference
泛指结构 ethic construction
范畴 category
范畴符号 category symbol
范畴规则 categorial rule
范畴合一语法 Categorial Unification Grammar (CUG)
范畴化 categorization
范畴界限 boundaries of categories
范畴类词语 categorematic expression
范畴特征 category feature
范畴语法 Categorial Grammar
范式 paradigm
范围 domain
field
梵语 Sanskrit
方差 variance
方差分析 analysis of variance
ANOVA
方法 approach
method
方式副词 adverb of manner
方式原则 M-principle
方式指别 manner deixis
方位参数 directionality parameter
方位从句 locative clause
方位短语 locative phrase
方位格 locative (case)
方位派格语法 Localist Case Grammar
方位说 localist hypothesis
方位隐喻 orientational metaphor
方位主义 localism
方言 dialect
local dialect
方言词典 dialect dictionary
方言地理学 dialect geography
方言地图 dialect atlas
dialect mapping
方言多样化 divergent dialect
方言化 dialectalization
方言计量学 dialectometry
方言界线 dialect boundary
方言借用 dialect borrowing
方言连续体 dialect continuum
方言区 dialect area
方言特征 provincialism
方言习语词典 idioticon
方言学 dialectology
方言学家 dialectologist
方言语言学 dialinguistics
仿化 parody
仿拟 parody
仿译 loan translation
仿造 calque
仿造造词法 analogy
仿照词语 calque
非 A 位置 Ā-position
非本族语的(语言) exoglossic

复合及物动词　complex transitive verb
复合及物动词主动句　actives with complex transitive verbs
复合介词　complex preposition
复合句　complex sentence
　sentence compound
复合名词　compound noun
复合名词短语　complex NP
复合名词短语制约　Complex NP Constraint
复合名词性词　compound nominal
复合派生词　decompositum
复合人称代词　compound personal pronoun
复合塞音　complex stop
复合时态　compound tense
复合使用双语现象　compound bilingualism
复合数词　compound numerals
复合体式　complex genre
复合谓语　compound predicate
　complex predicate
复合限定动词短语　complex finite verb phrases
复合小句　clause complex
复合形容词　compound adjectives
复合音节峰　complex peak
复合音节核心　complex nucleus
复合音位　compound phoneme
复合元音　diphthong
复合主语　compound subject
复合转义　composite transfer
复活形式　revival form
复句　multiple sentence
复切分特征　plurisegmental feature
复数　plural
复数成分　plurative
复数形式的单数名词　plural tantum
复述代词　resumptive pronoun
复现　recurrence
复项主位　multiple theme
复写　copying
复用　reiteration
复杂　complexity
复杂比较级　complex comparatives
复杂波形　complex wave form
复杂度　complexity
复杂音位元音　complex phonemic vowels
复指　epanalepsis
复指子系统　anaphoric subsystem
副词　adverb
副词词组　adverbial group
副词化　adverbialization
副词前置　adverb preposing
副词小品词　adverb particle
　adverbial particle
副语法现象　paragrammatism
副语言　paralanguage
副语言特征　paralinguistic features
副语言学　paralinguistics
傅里叶分析　Fourier analysis
富拉语　Fula
富托克字母　Futhork
赋格规则　Case assignment rules
赋格原则　Case Assignment Principle
赋码　tagging
赋码语料库　tagged corpus
腹语　oesophageal speech
　ventriloquism
覆盖范围　coverage

G

改变　modification
改变说法　rewording
　anapodoton
　anacoluthon
　anantapodoton
改述　paraphrase
盖尔语　Gaelic
盖丘亚语　Quechua
概化理论　generalizability theory（G-theory）
概括　generalization
概括过头　overgeneralization
　overregularization
概括语音　abstract sound
概括转换　generalized transformation
概率语法　probabilistic grammar
　stochastic grammar
概念　concept
　notion
概念词　notional word
概念词典　concept dictionary
概念从属　conceptual dependency
概念从属原始词　Conceptual Dependency Primitives
概念范畴　notional category
概念功能　ideational function
概念合格规则　conceptual well-formedness rules
概念结构　conceptual structure
概念论　conceptual theory
　conceptualism
概念偏爱　conceptual preference
概念驱动式　concept-driven processing

假设 hypothesis
postulates
假设从句 hypothetical clause
假设条件句 hypothetical conditional
假设形成 hypothesis formation
假设—演绎法 hypothetico-deductive
假设验证 hypothesis testing
假同义词 pseudo-synonym
假位 dummy
假位成分 dummy element
假位词 dummies
假位符号 dummy symbol
价 valence
价值标志 value-sign
价值判断 value judgement
架构 scenario
间隔的信息 displaced information
间接表达式 indirect illocution
间接宾语 indirect object
间接宾语一致关系成分 indirect object agreement constituent
间接从句 oblique clause
间接格 oblique case
间接格宾语 oblique object
间接后照应 indirect anaphoric reference
间接话语 indirect discourse
间接命令 indirect command
间接问句 indirect question
oblique question
间接言语行为 indirect speech act
间接疑问句 indirect interrogative clause
间接引语 indirect speech
indirect quotation
间隙 stricture
间隙度 aperture
监调 monitoring
监控 monitoring
监控假设 Monitor Hypothesis
监控理论 Monitor Theory
监控模式 Monitor Model
缄默症 mutism
减幅 damping
减略策略 reduction strategy
减弱语 downtoner
减义语 diminisher
简单波形 simple wave form
简单词干词 simple stem
简单过去时 simple past
简单句 simple sentence
简单塞音 simple stop
简单时态 simple tense
简单体现 simple realization
简单完成时 simple perfect
简单谓语 simple predicate
简单形式 simple form
简单元音 simple vowel
简化 simplification
简化理论 simplification theory
简略表达法 brachylogy
简略定律 law of abbreviation
简易读物 simplified reader
剑桥大学考试委员会 University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES)
渐除阻 gradual ending
渐次对立 gradual opposition
渐降法 anticlimax
渐弱连音 fading juncture
鉴别式 filter
箭头 arrow
将来进行时 future progressive tense
将来时 present future
将来时态 future tense
将来完成进行时 future perfect progressive tense
将来完成时 future perfect
僵化形式 fossilized form
讲话合题 speaking topically
讲解步骤 presentation stage
降低程度语 diminisher
降调 falling tone
降二合元音 falling diphthong
降格述谓结构 downgraded predication
降级 downgrading
demotion
降升调 falling-rising tone
降升语调 falling-rising
降音对非降音或平音 flat vs. non-flat or plain
交叉型推进 crossing progression
交互规则 alternation rules
交换 interchange
交换测试 commutation test
交际 communication
交际策略 communication strategies
交际的礼遇制约 ritual constraints on communication
交际的系统制约 system constraints on communication
交际动词 verb of communication
交际动态论 communicative dynamism (CD)
交际法 communicative approach
交际干扰 communicative interference

交际功能　communicative function
交际规范　communicative norm
交际环境　physical context
交际教学大纲　communicative syllabus
交际教学法　communicative language teaching
交际理论　communication theory
交际密度　density of communication
交际模型　communication model
交际能力　communicative competence
交际俗语　contact vernacular
交际需要　communicative needs
交际训练　communicative drill
交际意图　communicative intention
交际用意　communicative force
交际语　lingua franca
交际语法　communicative grammar
交际语境　communicative context
交际语言能力　Communicative Language Ability（CLA）
交流　communication
交融区域　blend area
交谈　communication
交替　alternation
　　gradation
交替形式　alternant
交替型推进　alternating progression
交往活动　transaction
交往功能　transactional function
焦点　focus
焦点颜色　focal colours
焦虑　anxiety
角色　role
角色关系　role relationship
角色活动　role-play
矫枉过正　overcorrection
　　hypercorrection
矫枉过正的形式　adoptive form
教材　teaching materials
教材教学大纲　material syllabus
教师教学大纲　teacher syllabus
教师语言　teacher talk
教学步骤　stage
教学大纲　syllabus
教学法　methodology
教学阶段　stage
教学卡片　flashcard
教学理论和方法　approach
教学媒介语言　medium of instruction
教学语法　pedagogic grammar
教学语言学　pedagogical linguistics
教育技术　educational technology
教育目标　instructional objective
教育心理学　educational psychology
教育语言学　educational linguistics
校订　editing
校正手段　redressive process
阶标　bar
阶段成绩考试　progress test
阶和范畴语法　Scale-and-Category Grammar
阶级方言　class dialect
阶梯螺旋教学法　ladder-spiral approach
接触　contact
接触语　contact language
接触语言学　Contact Linguistics
接近　open approximation
接收时间　decoding-time
接受性技能　receptive skills
接受性解码技能　receptive decoding skill
接受性语言知识　receptive language knowledge
接受者　recipient
接应　coherence
揭示语　placards
节点　node
节律音系学　Metrical Phonology
节律栅　metrical grid
节首音　onset
节奏　rhythm
　　verse
结构　structure
　　construction
结构变换　structural change（SC）
结构标签　structural label
结构标签和功能标签　structural and functional labels
结构词　structural word
　　structure word
结构反应项　structural response item
结构分析　structural analysis
结构交替　constructional alternation
结构教学大纲　structural syllabus
结构教学法　structural approach
结构练习　structure drill
结构描写　structural description（SD）
结构歧义　structural ambiguity
结构体　syntagm
结构维系制约　structure-preserving constraint
结构效度　construct validity
结构依赖　structural dependency
结构意义　structural meaning
结构隐喻　structural metaphor
结构语法　structural grammar
　　constructional grammar

扩散　diffusion
　　expansion
扩译法　amplification
扩展　expansion
　　extension
扩展规则　expansion rule
扩展式激活　spreading activation
扩展式行事句式假设　extended performative hypothesis
扩展性定义　expanded definition
扩展意义　extensional meaning
　　widened meaning
括号　parenthesis
括号悖论　bracketing paradox
括号标记法　bracketing

L

拉丁语　Latin
拉丁语语法　Latinate grammar
拉丁语中变化不全的动名词　supine
拉丁字母表　Latin alphabet
拉平　levelling
拉普语　Lapp
拉脱维亚语　Latvian
拉西分析法　Rasch analysis
拉西模型　Rasch model
来源　source
莱比锡学派　Leipzig School
莱文逊的会话含义三原则　Levinson's Three Principles
兰姆达(算子)　lambda(λ)
兰茨莫尔语　Landsmol
朗读困难　word blindness
朗诵法　elocution
劳动喊声说　Yo-He-Ho Theory
累积　cumulation
累积形式　cumul
累赘的东西　cumbersome thing
雷同假设　identity hypothesis
类　class
类比　analogy
类别　class
类别生格　classifying genitive
类别型语言　classifying language
类别语言　classificatory language
类分裂　class cleavage
类化　generalization
类连结　colligation
类名词 class noun
类内包　class inclusion
类属词　generic term
类属词典　thesaurus
类属性　generic
类推　analogy
类推变化　analogical change
类推的原则　principle of analogy
类推造词法　analogy
类推(作用)　analogy
类型　type
类型比较语言学　comparative typological linguistics
类型—标型关系　type-token relation
类型分类法　typological classification
类型论　type theory
类型品种　diatypic variety
类型学　typology
类语重叠　annomination
类字母标音　analphabetic notation
类指　generic
离格　ablative
离散性　discreteness
离中趋势　dispersion
犁耕书写法　boustrophedon
犁耕体　boustrophedon
礼貌　politeness
礼貌套语　politeness formula
礼貌形式　polite form
礼貌原则　politeness principle
礼仪性功能　ritualizing function
俚俗发音　vulgarism
俚语　slang
理解　comprehension
　　uptake
理解方法　comprehension approach
理解过程　interpretative procedure
理解性输出假设　comprehensible output hypothesis
理解性输入　comprehensible input
理解性问题　comprehension questions
理解训练法　comprehension training
理论　theory
理论对比语言学　theoretical contrastive linguistics
理论范示　theoretic paradigm
理论语言学　theoretical linguistics
理想化　idealization
理想化的认知模式　idealized cognitive model
理想说话者/听话者　ideal speaker/hearer
理性意义　conceptual meaning
理性主义　rationalism
理性主义者　rationalist
力重音　accent by stress

M

名词性词　nominal
名词性词组　nominal group
名词性短语　nominal phrase
名词性施事　nominal agents
名词性文体　nominal style
名词性序列　nominal sequence
名词修饰语　noun adjunct
　　adnominal
名目定义　nominal definition
明确对不明确解读　specific vs. non-specific reading
明示推理交际　ostensive-inferential communication
明示推理模式　Ostensive-Inferential Model
明晰的定义　explicit definition
明喻　simile
铭文学　epigraphy
命令　command
命令句　command
　　imperative
命令式　injunctive
命令转换　imperative transformation
命名　naming
　　denominal
　　onomathesia
命名词理论　naming theory
命题　proposition
命题孤岛制约　propositional island constraint
命题禁区制约　propositional island constraint
命题逻辑　propositional logic
命题内容　propositional content
命题内容规则　propositional content rule
命题演算　propositional calculus
命题意义　propositional meaning
摹声说　Animal Cry Onomatopoeic Theory
　　Bow-Wow Theory
　　Onomatopoeic Theory
　　Cuckoo Theory
　　Heynonny-Nonny Theory
摹状词　descriptions
模仿　imitation
　　mimicry
模仿词　imitative word
模仿—记忆法　mim-mem method
模仿—强化论　imitation-reinforcement theory
　　simulation-reinforcement theory
模糊　vagueness
　　fuzziness
模糊集　fuzzy sets
模糊界限　fuzzy borders
模糊类　fuzzy class
模糊限制词　linguistic hedges
　　hedge
模糊性　fuzziness
　　vagueness
模糊意义　fuzzy meaning
模糊语法　fuzzy grammar
模糊语言学　fuzzy linguistics
模块匹配技术　template matching technique
模棱两可的　ambiguous
模棱语　hedge
模拟　simulation
模拟词　mimetic word
模拟交际　analogue communication
模式　model
　　pattern
　　schema
模式操练　pattern drill
模式匹配　pattern matching
模式系统　patterned system
模态词项　modal particle
模态从属关系　modal subordination
模态副词　modal adverb
模态功能词　modal particle
模态逻辑　modal logic
模态—内涵逻辑　modal-intentional logic
模型　model
模型从属关系　model subordination
模型—理论语义学　model-theoretic semantics
模型论　model-theory
摩擦(发音)　friction
末尾重音　terminal stress
末音节重读词　oxytone
末音前音调　properispomenon
莫明其妙的话　jargon
默读　silent reading
　　subvocal reading
默教法　silent way
默诺默尼语　Menomini
默认推理　default reasoning
默认语义学　default semantics
默示知识　tacit knowledge
默音步　silent foot
母名　matronymic
　　metronymic
母亲对婴儿的言语　motherese
　　mother talk
母语　mother tongue
　　parent language
　　ancestor language
　　first language
母语干扰　mother tongue interference

O

P

前指词 anaphoric word
前指替代词 anaphoric substitute
前置 preposing
fronting
前置词 preposition
前置词宾语 prepositional object
前置词补语 preposition complement
前置词词组 prepositional group
前置词短语 prepositional phrase (PP)
前置词副词 preposition adverb
前置词限定词 prepositional specifier
前置动词 prepositional verb
前置冠词 pre-article
前置连接词 prepositional conjunction
前置限定词 predeterminer
前缀 prefix
prebase
前缀法 prefixation
前缀语言 prefixing language
潜势 potential
潜数量词 pro quantifier
潜在停顿 potential pause
浅层结构 shallow structure
嵌进词 telescoped word
嵌入 insert
embedding
嵌入句 embedded sentence
欠额翻译 underloaded translation
歉恭复数 plural of modesty
强变格 strong declension
强变化 strong declension
强变化对弱变化动词 strong vs. weak verb
强齿龈擦音 fortis alveolar fricative
强词汇学派假设 strong lexicalist hypothesis
强调 emphasis
focus
强调成分 intensifier
intensive
强调辅音 emphatic consonants
强调式 energetic
强调形容词 inordinated adjective
强动词 strong verb
强辅音 strong consonant
强辅音对弱辅音 fortis vs. lenis
强化 reinforcement
强普遍性 strong universal
strong universality
强生成能力 strong generative capacity
强式 strong version
强势词 intensifier
emphatic word
强势代词 intensive pronoun
emphatic pronoun
强势修饰语 intensifying modifier
强双唇爆破音 fortis bilabial plosive
强形式 strong form
强音 fortis
tonicity
ictus
强制的对任选的 obligatory vs. optional
强制语气 obligative mood
乔姆斯基附加成分 Chomsky adjunction
乔姆斯基语言学理论 Chomsky's linguistic theory
乔姆斯基正常形式 Chomsky normal form
翘舌音 cacuminal
cerebral
切分 segment
切分成分 segment
isolate
切分法 segmentation
切分分析法 segmental analysis
切分音系学 segmental phonology
切近 proximity
切音机 segmentator
亲从子名制 teknonymic
亲近等级 proximity hierarchies
亲近性 affinity
亲密程度 intimacy
亲昵言语 intimate speech
亲属关系 affiliation
亲属关系词项 kinship terms
亲属语言 related language
侵入音 intrusion
青年语法学派 Young Grammarians
轻音 atonic
轻音音节 atonic
倾斜分布 skewed distribution
清辅音 voiceless consonant
清塞音 tenues
清晰“l” clear “l”
清音 voiceless
surd
清音擦音 voiceless fricative
清音的 voiceless
unvoiced
清音化 devoicing
清音塞音 voiceless stop
清元音 voiceless vowel
情报检索 information retrieval
情感过滤 affective filtering
情感过滤假设 Affective Filter Hypothesis

情感诉诸 pathos
情感意义 affective meaning
情节 episode
情节法反语 circumstantial irony
情节记忆 episodic memory
情景 situation
情景动机 situational motivation
情景法 situational method
情景教学大纲 situational syllabus
情景教学法 situational approach
情景模型 situational model
情景型语码转换 situational code-switching
情景性 situationality
情景意义 situational meaning
情景语境 context of situation
情景语言教学 situational language teaching
情景语义学 situation semantics
情景照应 situational reference
情景中的单位 unit-in-context
情态 modality
情态从句 modal clause
情态动词 modal
情态过去时 modal preterite
情态式 modality
情态意义 modulation
情态助动词 modal auxiliary
请求句 exhortative
区别分析 differential analysis
区别力 discrimination power
区别性的 distinctive
区别性特征 distinctive feature（DF）
区分度 discrimination
区分度指数 discrimination index
index of discrimination
区分语态的派生形式 binyan
区域 area
区域方言 regional dialect
区域分类法 areal classification
区域性变异 regional variation
区域性语言 areal type
区域语言学 areal linguistics
区域组 areal group
曲言法 litotes
屈折 flexion
屈折变化 inflection
flection
屈折词尾 flexional ending
屈折词缀 inflectional affix
屈折范畴 inflectional category
屈折后缀 inflectional suffix
屈折消失 deflexion，deflection
屈折形态学 inflectional morphology
屈折语 inflecting language
inflected language
inflectional language
fusional language
屈折语素变体 alloflex
屈折语言 flectional language
趋同 convergence
趋异 divergence
渠道 channel
取样 sampling
全部倒装 full inversion
全部含义 total meaning
全部课程 curriculum
全部意义 total meaning
全称命题 universal proposition
全称算子 universal operator
全词法 whole-word method
word method
全国双语教育协会 National Association for Bilingual Education（NABE）
全局部分恒常序列 exhaustive constant partial ordering
全距 range
全身感应法 total physical response
全新项目 brand-new entities
全应规则 global rules
全自动高质量翻译 fully automatic high-quality translation（FAHQT）
劝导行为 persuasive
劝告 hortative
劝说行为 persuasive
缺标的 default
缺少格 abessive
缺省推理 default reasoning
缺失假设 deficit hypothesis
缺失理论 deficit theory
缺陷 defect
缺陷的 defective
缺陷动词 defective verb
确定性 definiteness
确定性词尾变化 definite declension
群集分析 cluster analysis
群体式语言学习法 community language learning（CLL）

R

让步 concession
让步性从句 concessive clause
人称 person

溶合语　fusing language
fusional language
amalgamating language

溶接　crasis

融合　merger

融合教学法　integrated approach

冗辞　tautology

冗言　pleonasm

冗言的　pleonastic

冗余　redundancy

冗余度　redundancy

冗余规则　redundant rule
redundancy rule

如尼文　Rune

如尼字母　Rune

辱骂性语言　abusive language

入流　on-glide

入流对后流　on-glide vs. off-glide

入门假设　threshold hypothesis

入门水平　threshold level

软腭　soft palate
velum

软腭封闭　velaric closure
velic closure

软腭化　velarization

软腭化了的(音)　velarized

软腭气流机制　velaric airstream mechanism

软腭音　velar

软辅音　soft consonant

软件　software

软音　soft

软音符号　soft sign

软音化　softening

锐音　acute

锐音符　acute accent

锐重音　acute accent

瑞得—开洛格图表　Reed-Kellogg Diagram

瑞典语　Swedish

弱陈法　meiosis

弱齿龈擦音　lenis alveolar fricative

弱词汇学派假设　weak lexicalist hypothesis

弱词尾变化　weak declension

弱的　weak

弱动词　weak verb

弱辅音　weak consonant
lenis

弱共性　weak universality

弱化　lenition

弱普遍性　weak universality

弱祈使句　jussive

弱塞音　weak stop

弱上下文有关语言　mildly context-sensitive languages

弱生成能力　weak generative capacity

弱式　weak version
weak form

弱双唇爆破音　lenis bilabial plosive

弱重音　weak stress

S

萨比尔—沃尔夫假设　Sapir-Whorf hypothesis

萨凡纳语　Savannah

萨利希语族　Salishan

萨洛尼卡语　Thessalonica

萨摩亚语　Samoan

撒丁语　Sardinian

塞擦　affrication

塞擦音　affricate

塞尔维亚—克罗地亚语　Serbo-Croatian

塞拉利昂英语　Sierra Leone English

塞音　stop
mute

三重韵　triple rhyme

三段论　syllogism

三段论省略式　enthymeme

三个动词组成的两对反义词　lexical triplets

三个短音节定律　law of three morae

三合元音　triphthong

三价动词　trivalent

三数　trial

三音节的　trisyllabic

三字母一音　trigraph

散布音对非散布音　distributed vs. non-distributed

散文　prose

桑海语　Songhai

嗓音　voice
noise

嗓音的调门　tone of voice

丧失　loss

色彩　coloring

瑟里森定律　Thureysen's Law

沙里—尼罗语　Chari-Nile languages

"山毛榉"说　beech argument

删节规则　truncation rule

闪含语语言学　Hamito-Semitic linguistics

闪音　flap

闪语　Semitic

伤面子行为　face threatening act（FTA）

商讨性　negotiability

商务语言测试　Business Language Testing

图表法 chart
图表分析 chart parser
图重写 chart rewrite
图画文字 pictography
logographic writing
图画字 pictogram
图解文字 iconography
图皮语族 Tupi
图片名词 picture noun
图式 schema
图式化篇章理解 schema-based text comprehension
图式理论 schema theory
图像 icon
图像符号 icon
iconic sign
diagrammatic sign
途径 access
approach
path
channel
途径能力 channel capacity
土耳其语 Turkish
土语 patois
vernacular
吐火罗语 Tocharian
吐气 aspiration
expiration
吐气塞音 egressive stop
吐气音 aspirate
吐气重音 expiratory accent
团体间交际 intergroup communication
推测 supposition
推迟带音时间 voice onset time（vot）
推断 inferencing
consequent
推断性理解 inferential comprehension
推进 progression
推理 inference
推理规则 rule of inference
推理语义学 inferential semantics
退保值 surrender value
退化 degeneration
退位关系符 Retirement R-sign
托福考试 Test of English as a Foreign Language（TOEFL）
托托纳克语族 Totonac
托业考试 Test of English for International Communication（TOEIC）
拖延原则 Procrastination Principle
脱体 disembodiment
脱字号[^] caret

W

挖苦 sarcasm
瓦克纳格尔定律 Wackernagel's Law
瓦克希语族 Wakashan
瓦斯泰克语 Haustec
外表化语言 externalized language
外部连音变化 external sandhi
外部形式 outer form
外部言语 external speech
外部语体学 external stylistics
外部语言 externalized language
外部语言学 exolinguistics
extralinguistics
外封闭 outer closure
外挤音 egressive
外加音 excrescent
intrusion
intrusive
外加音 r intrusive *r*
外来表达法 alienism
外来成分 alienism
外来词 loan word
alien word
外来词语 foreignism
peregrinism
外来语 alienism
外来语复数 foreign plural
外排第一人称 exclusive first person
外排(第一人称)代词 exclusive（first person）pronoun
外圈英语 outer circle English
external circle English
外围 periphery
外围成员 peripheral member
外围地位 margin
外围失调 peripheral disorder
外显 explicature
外向的 exocentric
外向复合词 exocentric compound
bahuvrihi
外向结构 exocentric construction
外延 extension
designation
外延不足 underextension
外延的 extensional
外延过度 overextension
外延意义 denotation
denotative meaning

谓语性短语　predicate phrase
谓语性结构　predicative construction
谓语性名词　predicate noun
　　predicate nominal
谓语性形容词　predicative adjective
谓语性修饰语　predicative attribute
谓语性主格　predicate nominative
谓语性主位　predicate theme
文本　text
文本处理　text processing
文本更新语义学　file change semantics
文本上下文　verbal context
文本析评　text criticism
文本相关　intertextuality
文本行为　textual behavior
文化　culture
文化剥夺　cultural deprivation
文化传播　cultural transmission
文化传递性　cultural transmission
文化重叠　cultural overlap
文化多元论　cultural pluralism
文化公正　culture fair
文化共享所指层次　levels of culture-shared reference
文化和语言　culture and language
文化模式　cultural model
文化能力　cultural competence
文化贫乏　cultural disadvantage
文化相对论　cultural relativism
文化言语　cultural speech
文化移入法　acculturation method
文化意识　cultural awareness
文化语境　cultural context
文化预设　cultural presupposition
文化震惊　culture shock
文化重点　cultural emphasis
文盲　illiteracy
　　illiterate
文氏图　Venn diagram
文书处理　word processing
文体　style
文体学　stylistics
文献　literature
文学文体学　literal stylistics
　　literary stylistics
文学语言　literary language
文学作品　literature
文艺复兴时期语言学　renaissance linguistics
文语转换　text-to-speech
文章易读度　readability
文字　writing
文字前期　preliteracy
文字实体　graphic substance
文字学　graphics
　　graphetics
　　graphonomy
　　grammatology
问号　interrogation mark
　　question mark
　　interrogation point
问令语　mand
问题　question
问题单　questionnaire
问题解决　problem solving
问题性　problematicity
我向言语　egocentric speech
我向语言　egocentric language
沃尔夫假设　Whorfian Hypothesis
沃拉普克语　Volapük
乌尔都语　Urdu
乌加里特语　Ugaritic
乌克兰语　Ukrainian
乌拉尔—阿尔泰语语言学　Ural-Altaic Linguistics
乌拉尔语系　Uralic
屋顶原则　penthouse principle
无标记词　unmarked terms
无标记的　unmarked
　　default
无标记形式　unmarked form
无标记中心　unmarked focus
无擦通音　approximant
　　open approximant
无词干词素的　athematic
无词干词素的屈折语　athematic
无词尾副词　flat adverb
无词形变化的　indeclinable
无动词句　verbless sentence
无界限名词　unbounded noun
无界依存　unbounded dependency
无理据习语　demotivated idioms
无连词结构　asyndetic construction
　　asyndetism
　　asyndeton
无明确对象修饰语　dangling modifier
无摩擦持续音　frictionless continuant
无摩擦延续音　approximant
无区别的　etic
无区别意义的　irrelevant
无人称被动式　impersonal passive
无人称动词　impersonal verb
　　monopersonal verb

下标规则　indexing rule
下层方言　basilect
下定义的词汇　defining vocabulary
下加符　cedilla
下降连音　falling juncture
下流词语　vulgar
下属部分　subcomponent
下推自动机　push-down automaton (PDA)
下位比较　inferior comparison
下位词　hyponym
下义词　hyponym
下义关系　hyponymy
下音位层　hypophonemic stratum
下指　cataphora
先定词　indefinite pronoun
先过去时　anterior past
先后关系　posteriority
先将来时　anterior future
先天假设理论　rationalist position
先天假设论　innatist hypothesis
innateness position
nativist position
先天论　nativism
nativist theory
先天主义假设　nativist hypothesis
先行词　antecedent
先行同化　anticipatory assimilation
先行异化　anticipatory dissimilation
先行主词　anticipatory subject
先验性教学大纲　*a priori* syllabus
衔接　cohesion
衔接关系　cohesive relationship
衔接模式　mode of cohesion
衔接手段　cohesive devices
显性　dominant
显性派生构词法　motion
显性行为句　explicit performative
显性丫杈　marked chiasmus
显性音位　dominant phoneme
显性语境　transparent context
显要层级　saliency hierarchy
现场资料采集　field work
现代希腊语　Demotic
现代语言　modern language
现代语言学　modern linguistics
现代语言学能测试　Modern Language Aptitude Test (MLAT)
现代语言学能测试小学版　Modern Language Aptitude Test-Elementary (MLAT-E)
现今时　hodiernal
现实现在时　actual present
现实原则　reality principle
现实语法　realistic grammar
现在分词　present participle
现在将来时　present future
现在进行时　present continuous
现在时　present
hodiernal
现在完成进行时　present perfect continuous
现在完成时　present perfect
线谱　line spectrum
线形排列　thematization
线性　linearity
线性程序　linear program
线性分析　string analysis
线性化　linearization
线性教学大纲　linear syllabus
线性结构　linear structure
线性文字　linear script
线性音素　linear phoneme
线性音位　linear phoneme
限定　determination
qualification
限定成分　determinant
determinative
specifier
限定词　determiner (DET, D)
attribute
determinative
specifier
限定词短语　determiner phrase (Det P, DP)
限定动词　finite verb
限定复合词　determinative compound
(限定)摹状词　(definite) description
限定小句语法　Definite Clause Grammar (DCG)
限定性代词　determinative pronoun
限定性解读对所指性解读　attributive vs. referential reading
限定语　qualifier
限制　restriction
限制性关系从句　restrictive relative clause
defining relative clause
限制性修饰语　restrictive
相对反义词　contrary terms
相对决定　relative decision
相对停顿　filled pause
相反词　contrary terms
相关　correlation
相关标记　mark of correlation
相关的　relevant
相关特征　relevant feature

一次性词语　hapax legomenon
一符多音　polyphony
一级汉字　first-level Chinese character
一价动词　monovalent
一开口即出错　false starts
一模一样的　facsimile
一语双叙　syllepsis
一致　integration
一致关系　AGR
　　agreement
　　concord
　　congruence
伊比利亚语　Iberian
伊朗语　Iranian
伊洛干诺语　Illocano
依存　determination
依地语　Yiddish
依赖规则　dependency rules
仪器语音学　instrumental phonetics
仪式性言语事件　ritual
移动 α　Alpha-movement
移动 α 规则　move α
移动动词　locomotive verb
移动重音　movable stress
移动转换　movement transformation
移后同化　lag（LAG）
移就　transferred epithet
移民语言　immigrant language
移情　empathy
移位　dislocation
移位性　displacement
移位言语　displaced speech
遗传认识论　genetic epistemology
遗忘症　aminesia
疑问　question
疑问陈述　queclarative
疑问词　question word
　　interrogative word
疑问代词　interrogative pronoun
疑问副词　interrogative adverb
疑问词禁区条件　WH-island constraint
疑问句　interrogative sentence
　　interrogative
　　question
疑问祈使句　WH-imperative
疑问式　interrogative
疑问形容词　interrogative adjective
已知—新信息　given-new information
已知信息　given information
以人工智能为基础的研究方法　AI-based
　　approach
以学习为中心的方法　learning-centered
　　approach
以言成事　perlocution
以言行事　illocution
以言指事　locution
以语料库为基础的研究方法　corpus-based
　　approach
以真实为基础的语义学　truth-based semantics
义符　determinative
义素　sememe
　　plereme
义素变体　alloseme
义素层　sememic stratum
义素分析法　sememe analysis
义位　glosseme
义位层　sememic stratum
义位意义　noeme
义子　seme
　　semon
艺术性论证　artistic proof
异部位音　heteroganic
异常　deviance
异常变化成分　aberrant
异常的　anomalous
异词元音结合　crasis
异干词　suppletive
　　heteroclite
异干互补　suppletion
异化　alienation
　　dissimilation
　　foreignizing
异化(翻译)　foreignization translation
异相动词　deponent verb
抑扬　rhythm
抑扬格　iamb
抑扬格五音步的四行诗节　rubaiyat stanza
抑扬抑格　amphibrach
抑抑格　pyrrhic
抑抑扬格　anapest
译后编辑　post-editing
译码　decoding
译前编辑　pre-editing
译文对等　translation equivalence
译学　translatology
译员　interpreter
译者透明度　transparency of the translator
易操作的　tractable
易联想性　availability
易洛魁语族　Iroquoian
易识别词　transparent word
益处　benefit

音节尾　coda
音节文字　syllable writing
　　syllabic writing
　　syllabography
音节向下滑动　downward glide
音节主音的　syllabic
音节字符　syllabogram
音量　volume
　　quantity
　　level
音量元音交替　Abtönung
音区　voice register
音色　tamber
　　timbre
　　tone color
　　coloring
音势重音　intensity stress
音素　phone
音速　tempo
音位　phoneme
音位变化　phonological change
音位变体　allophone
　　allophonic variant
音位变体音变　sound change by allophones
音位标音　phonemic notation
音位表达(式)　phonological representation
音位层　phonological level
　　phonemic stratum
音位差异的　phonemic
音位单位　phonematic unit
　　phonemic unit
音位的　phonemic
音位对立　phonemic contrast
音位法位　phonotagmeme
音位分析　phonemic analysis
音位规则　phonological rule
音位化　phonemization
　　phonologization
音位或文字失语症　phonemic or literal paraphasia
音位结构　phonemic structure
音位结构学　phonotactics
音位距离　phoneme distance
音位配置规则　phonotactical rules
音位体现　allophonic realization
音位系统　phoneme system
音位项　phonological item
音位形态学　phonomorphology
音位序位　phonotagm
音位学　phonemics
　　phonology
　　phonematics
音位学家　phonologist
　　phonemicist
音位音变　sound change by phonemes
　　phonemic sound change
音位音标　phonemic transcription
　　phonological transcription
音位原理　phonemic principle
音位制约的　phonologically conditioned
音位重音　phonemic stress
音位总量　phonemic inventory
音系变化　phonological change
音系表达(式)　phonological representation
音系部分　phonological component
音系层　phonological level
音系分析　phonological analysis
音系规则　phonological rule
音系空间　phonological space
音系衔接　phonological cohesion
音系学　phonology
　　phonematics
　　phonemics
音系学家　phonologist
音响　sonority
音响共振峰　acoustic formant
音响特征　sonority features
音形结合编码法　phonological and calligraphical synthesizing coding
音延　duration
音译　transliteration
音域　voice register
　　register
音韵成分　phonological component
音韵分析　phonological analysis
音韵学　phonology
音质　voice quality
　　quality
音质元音交替　Abstufung
音子　phone
　　phonon
引导部分　introductory part
引导副词　introductory adverb
引号　quotation mark
　　quotes
引入歧途的句子　garden-path sentence
引申意义　extended meaning
　　transferred meaning
引文　citation
引文条　citation slip
引用　quotative
引语　quotative

数字/外文

A 约束　A-binding
A 位置　A-position
Ā 位置　Ā-position
A 阶标　A-bar
A 阶标位置　A-bar position
A 阶标约束　A-bar binding
A 形容词　A-adjective
A 盖 A 原则　A-over-A Principle
any 型词　any-words
at 型介词　at-type prepositions
AUX 移位　AUX-movement
be 型被动结构　be-passive structure
be 型虚拟语气　be-subjunctive mood
c 统制　c-command
c 结构　c-structure
CKY 算法　CKY algorithm
COBUILD 语料库　COBUILD corpus
CV 音系学　CV phonology
D 结构　D-structure
E 语言　E-language
f 结构　f-structure
f 描写　f-description
f 统制　f-command
"fis"现象　'fis' phenomenon
I 语言　I-language
IDC 统制　IDC-command
k 统制　k-command
　Kommand
K 类语言　Centum languages
K 类语言对 S 类语言　Centum vs. Satem Languages
KR21　Kuder-Richardson reliability coefficient
l 化　lambdacism
　lambdaism
LLC 语料库　LLC corpus
LOB 语料库　LOB corpus
m 统制　m-command
NICE 特征　NICE properties
NP 语迹　NP-trace
NP 移动　NP-Movement
OSV 语言　OSV language
PF 结构　PF-structure
PLATO 系统　PLATO (Programmed Logic for Academic Teaching Operation)
Pro 省略参数　pro-drop parameter
Pro 省略语言　pro-drop language
PROLOG 语言　PROLOG
r 音化　rhotacism
S 阶标　S-bar
S 结构　S-structure
S 规则　S-rule
S 类语言　satem languages
S 统制　S-command
SOV 语言　SOV language
SP 语言　subject-prominent language
SVO 语言　SVO language
T 分数　T score
T 单位　T-unit
TG 语法　Generative Transformational Grammar
　Transformational Generative Grammar
　TG Grammar
TG 理论　TG Theory
there 插入规则　*there* insertion rule
tough 移动　tough-movement
TP 语言　topic-prominent language
T－V 形式　*T-V* form
UN 被动式　UN-passive
V 阶标　V-bar
VOS 语言　VOS language
VSO 语言　VSO language
wanna 缩约形式　wanna-contraction
WH 词项　WH-item
WH 孤岛制约　WH-island constraint
WH 节点　WH-node
WH 禁区条件　WH-island constraint
WH 前置　WH-fronting
　WH-preposing
WH 移动　WH-movement
WH 移位规则　WH-movement rule
WH 疑问　WH-question
WH 疑问句　WH-interrogative
WH 语迹　WH-trace
WXDY 构式　"what's X doing Y?" Construction
W 星号语言　W-star language
X 阶标理论　X-bar Theory
X 疑问　X-question
Z 分数　Z score

附录 8

参考文献

国外出版部分

Aijmer, K. & Altenberg, B. (eds.). 1991. *English Corpus Linguistics*. London: Longman.

Aitchison, J. 1978. *Linguistics*. London: Hodder and Stoughton.

—— 1987. *Words in the Mind*. Oxford: Basil Blackwell.

Akmajian, A. & Heny, F. W. 1986. *An Introduction to the Principles of Transformational Syntax*. Cambridge, Massachusetts, and London, England: The MIT Press.

——, Demers, R. A., Farmer, A. K. & Harnish, R. M. 1991. *Linguistics—An Introduction to Language and Communication*. Cambridge, Massachusetts, and London, England: The MIT Press.

Alexander, L. G. 1979. A Functional/Notional Approach to Course Design. *Audio-Visual Language Journal* 17. 2 (Summer 1979): 109-112.

Allen, J. B. 1995. *Natural Language Understanding*, 2nd edn. Redwood City, California: Benjamin Cummings.

—— & Corder, S. P. (eds.). 1978. *Paper in Applied Linguistics. The Edinburgh Course in Applied Linguistics*, Vol. 2. Oxford: Oxford University Press.

Allwood, J., Andersson, L. G. & Dahl, O. 1977. *Logic in Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Anderson, J. M. 1971. *The Grammar of Case: Towards a Localistic Theory*. London: Cambridge University Press.

—— 1977. *On Case Grammar*. London: Croom Helm.

Anderson, S. 1976. On the notion of subject in ergative languages. In C. N. Li (ed.), *Subject and Topic* (pp. 1-24). New York: Academic Press.

Andrews, A. D. 1988. Lexical structure. In Frederick J. Newmeyer (ed.), *Linguistics: The Cambridge Survey*. Vol. 1: *Linguistic Theory: Foundations*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 60-88.

Armstrong, D. F., Stokoe, W. C. & Wilcox, S. E. 1995. *Gesture and the Nature of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Armstrong, T. 1994. *Multiple Intelligences in the Classroom*. Alexandria, Virginia: Association for Supervision and Curriculum Development. ...

Aronoff, Mark. 1976. *Word Formation in Generative Grammar*. (Linguistic Inquiry Monograph 1.) Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

—— & Rees-Miller, J. (eds.) 2001. *The Handbook of Linguistics*. Blackwell Publishers Ltd.

Asher, R. E. & Simpson, L. M. Y. (eds.). 1994. *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, 10 vols. Oxford: Pergamon.

Austin, J. L. 1962. *How to Do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press.

Bach, E. 1988. Categorial Grammars as theories of language. In R. Oehrie (ed.), *Categorial Grammars and Natural Language Structures* (pp. 17-34). Dordrecht: Reidel.

Bachman, L. F. 1990. *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford: Oxford University Press.

—— 2004. *Statistical Analysis for Language Assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.

—— & Palmer, A. S. 1996. *Language Testing in Practice*. Oxford: Oxford University Press.

—— & Kunnan, A. J. 2005. *Statistical Analysis for Language Assessment Workbook*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bal, M. 1990. *Narratology: Introduction to the Theory of Narrative*. Toronto: University of Toronto Press.

Baldwin, J. & French, P. 1990. *Forensic Phonetics*. London: Printer.

Baldi, P. (ed.). 1990. *Linguistic change and reconstruction methodology*. Berlin and New York.

Barton, G. E., Berwick, R. C. & Ristad, E. S. 1987. *Computational Complexity and Natural Language*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

Bartsch, R. & Vennemann, T. 1972. Relative adjectives and comparison. *UCLA Papers in Syntax* 2, 107-197.

Barwise, L. & Cooper, R. 1981. Generalized quantifiers and natural language. *Linguistics and Philosophy*, 4. 150-219.

Bateson, G., Jackson, D. D., Haley, J., & Weakland, J. 1956. Toward a theory of schizophrenia. *Behavior Science*. 1: 251-264.

Beaugrande, R. de & Dressler, W. 1972. *Einführung in die Textlinguistik*. The Hague: Mouton. (*Introduction to Text Linguistics*. London: Longman, 1981.)

Bell, R. T. 1981. *An Introduction to Applied Linguistics: Approaches and Methods in Language Teaching*. New York: St Martin's.

—— 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Longman.

Berlin, B. & Kay, P. 1969. *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.

Bernstein, B. 1971. *Class, Codes and Control*, Volume 1. London: Routledge and Kegan Paul.

Berry, M. 1975. *An Introduction to Systemic Linguistics: 1, Structures and Systems*. London: Batsford.

—— 1976. *An Introduction to Systemic Linguistics: 2, Levels and Links*. London: Batsford.

Bialystok, E. 1994. Analysis and control in the development of second language proficiency. *SSLA*, 16: 157-168.

—— 1994. Representation and ways of knowing: Three issues in second language acquisition. In Ellis, N. (ed.), *Implicit and Explicit Learning of Languages*. London: Academic Press. 147-164.

Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. 1998. *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bickerton, D. 1971. Inherent variability and variable rules. *Foundations of Language*, 7: 457-492.

Bierwisch, M. 1989. The semantics of gradation. In M. Bierwisch & E. Lang (eds.) *Dimensional Adjectives*. Berlin: Springer Verlag.

Birnbaum A. 1958. On the estimation of mental ability. *Series Report, 15, Project No. 7755-23, USAF School of Aviation Medicine*. Texas: Randolph Air Force Base.

—— 1968. Some latent trait models and their use in inferring an examinee's ability. In F. M. Lord & M. R. Novick (eds.), *Statistical Theories of Mental Test Scores*. Reading, MA: Addison-Wesley. 395-479.

Blakemore, D. 1991. Performatives and parentheticals. *Proceedings of the Aristotelian Society XCI*, 3: 197-213.

Bloch, B. & Trager, G. L. 1942. *Outline of Linguistic Analysis*. Baltimore, MD: Linguistic Society of America.

Blommaert, J. 2005. *Discourse: A Critical Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

—— & Verschueren, J. (eds) 1991. *The pragmatics of intercultural and international communication*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Bloomfield, L. 1933. *Language*. New York: Holt, Rinehart, and Winston.

Blum-Kulka, S., House, J., & Kasper, G. (eds.). 1989. *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies* (pp. 273-294). Norwood, New Jersey: Ablex.

Bolinger, D. 1968. *Aspects of Language*. New York: Harcourt Brace Jovanovich.

Brazil, D. 1995. *A Grammar of Speech*. Oxford: Oxford University Press.
Bresnan, J. 1978. A Realistic Transformational Grammar. In M. Halle, J. Bresnan, and G. A. Miller (eds.). *Linguistic Theory and Psychological Reality*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
—— (eds.). 1982. *The Mental Representation of Grammatical Relations*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
Brown, G. & Yule, G. 1983. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
——, Malmkjær, K., Pollitt, A. & Willians, J. 1994. *Language and Understanding*. Oxford: Oxford University Press.
Brown, J. 1972. *Aphasia, Apraxia and Agnosia: Clinical and Theoretical Aspects*. Springfield, IL: Thomas.
Brown, P. & Levinson, S. C. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
Bühler, K. 1934. *Sprachtheorie: Die Darstellungsfunktion der Sprache*. [*Theory of language: The representational function of language*.] Jena, Germany: Fischer.
Bussmann, H. 1996. *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*. Translated and edited by Gregory P. Trauth and Kerstin Kazzazi. London and New York: Routledge.
Butler, C. 1985. *Systemic Linguistics: Theory and Applications*. London: Batsford.
Carlson, L. 1976. Language games and speech acts. In F. Karlsson (ed.), *Papers from the III Scandinavian Conference of Linguistics*. Turku, pp. 95-107.
—— 1983. *Dialogue Games: An approach to discourse analysis*. Boston: D. Reidel.
Cameron, L. & Low, G. (ed.). 1999. *Researching and Applying Metaphor*. Cambridge: Cambridge University Press.
Canale, M. 1988. The measurement of communicative competence. In R. B. Kaplan et al (eds.) *Annual Review of Applied Linguistics*, Vol. 8. New York: Cambridge University Press.
Cann, R. 1993. *Formal Semantics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
Caplan, D. 1992. *Language: Structure, Processing, and Disorder*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
Carston, R. & Uchida, S. (eds.). 1998. *Relevance Theory: Applications and Implications*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
Cartford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
—— 1988. *A Practical Introduction to Phonetics*. Oxford: Clarendon Press.
Celce-Murcia, M. 1980. Contextual analysis and its application to teaching English as a second language. In D. Larsen-Freeman (ed.), *Discourse Analysis and Second Language Research* (pp. 41-55). Rowley, Massachusetts: Newbury House.
Chang, L. 1988. SHOULD and its periphrastic forms in American English usage. Master's thesis in Applied Linguistics, University of California at Los Angles.
Chang, N., Narayanan, S., & Petruck, M. 2002. Putting Frames in Perspective. In *Proceedings of the Nineteenth International Conference on Computational Linguistics* (Vol. 1). Morristown, New Jersey: Association for Computational Linguistics.
Chase, S. 1938. *The Tyranny of Words*. New York: Harcourt, Brace & Company.
Chomsky, N. 1957. *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.
—— 1964. *Current Issues in Linguistic Theory*. The Hague: Mouton.
—— 1965. *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
—— 1972. *Studies on Semantics in Generative Grammar*. Hague: Mouton.
—— 1980. On binding. LI 11: 1-46. Reprinted in F. Heny (ed.). 1981. *Binding and Filtering*. London: Croom Helm.
—— 1980. *Rules and Representations*. New York: Columbia University Press.
—— 1981. *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht: Foris.
—— 1985. *Barriers*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
—— 1985. *Knowledge of Language: Its Nature, Origin and Use*. New York: Praeger.

—— 1988. *Language and Problems of Knowledge: The Managua Lectures*: Cambridge. Massachusetts: The MIT Press.
—— 1991. Linguistics and cognitive science: problems and mysteries. In A. Kasher (ed.), *The Chomskyan Turn* (pp. 26-53). Oxford: Blackwell.
—— 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
—— & Halle, M. 1968. *The Sound Pattern of English*. New York: Harper and Row.
—— & Lasnik, H. 1993. Principles and parameters theory. In J. Jacobs, A. von Stechow, W. Sternefeld and T. Vennemann (eds.), *Syntax: An International Handbook of Contemporary Research*. Berlin: de Gruyter, 506-569.
Cicourel, A. V. 1977. Cognitive and linguistic aspects of social. structure. In M. de Mey (ed.), *Proceedings of the International Workshop on the Cognitive Viewpoint*, 1-7. Ghent: University of Ghent.
Clark, H. H. & Clark, E. V. 1977. *Psychology and Language*. New York: Harcourt, Brace, Jovanovich.
Coady, J. & Huckin, T. 1997. *Second Language Vocabulary Acquisition: A Rationale for Pedagogy*. Cambridge University Press.
Cohen, A. 1990. *Language Learning: Insights for Learners, Teachers, and Researchers*. New York: Newbury House / Harper and Row.
Colmerauer, A. 1978. Metamorphosis grammars. In Leonard Bolc (ed.), *Natural Language Communication with Computers*. Heidelberg: Springer-Verlag. 133-187
Connor, U. 1997. *Contrastive Rhetoric: Cross-cultural aspects of second-language writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
Cook, G. 1994. *Discourse and Literature*. Oxford: Oxford University Press.
—— & Seidlhofer, B 1995. *Principles and Practice in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
Cook, V. J. 1997. *Inside Language*. London: Edward Arnold.
—— & Newson, M. 1988, 1996. *Chomsky's Universal Grammar: An Introduction*. Oxford and New York: Blackwell Publishers Ltd.
Cook, W. A. 1978. *Introduction to Tagmemic Analysis*. Washington: Georgetown University Press.
Cooper, R. 1983. *Quantification and Syntactic Theory*. Dordrecht: Reidel.
Corder, S. P. 1973. *Introducing Applied Linguistics*. Harmondsworth: Penguin.
Coseriu, E. 1988. *Einf hrung in die Allgemeine Sprachwissenschaft*. Tübingen: Francke Verlag.
—— & Geckeler H. 1981. *Trends in Structural Semantics*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
Coulmas, F. (ed.). 1998. *The Handbook of Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell.
Coulthard, M. 1977. *An Introduction to Discourse Analysis*. London: Longman.
——. & Montgomery, M. 1981. *Studies in Discourse Analysis*. London: Routledge & Kegan Paul.
Croft, W. 1990. *Typology and Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.
Cruse, D. A. 2000. *Meaning in Language*. Oxford University Press.
Crystal, D. 1980. *A First Dictionary of Linguistics and Phonetics*. London: Deutsch.
—— 1985. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Oxford and New York: B. Blackwell in association with a Deutsch.
—— 1987. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
—— 1991. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. 3rd edn. Oxford: Blackwell.
—— 1992. *An Encyclopedic Dictionary of Language and Languages*. Oxford: Blackwell.
—— 1995. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
—— 1997. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. 2nd edn. Cambridge: Cambridge University Press.
Cummings, R. & Gillespie, S. (eds.). 1991. *Translation and Literature*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
Currie, M. 1998. *Postmodern Narrative Theory*. New York: St. Martin's Press.
Davies, A., Brown, A., Elder, C., Hill, K., Lumley, T. & McNamara, T. 1999. *Dictionary of*

Language Testing. Cambridge: Cambridge University Press.
Davis, S. (ed.). 1991. *Pragmatics: a reader*. Oxford: Oxford University Press.
Davis, W. A. 1998. *Implicature*. Cambridge: Cambridge University Press.
De Beaugrade, R. & Dressler, W. U. 1981. *Introduction to Text Linguistics*. London: Longman.
Di Sciullo, A. M. & Williams, E. 1987. *On the Definition of Word*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press
Dik, S. C. 1978. *Functional Grammar*. Amsterdam: North-Holland.
—— 1989. *The Theory of Functional Grammar*, Vol. 1. Dordrecht: Foris.
Dirven, R. & Verspoor, M. 1998. *Cognitive Exploration of Language and Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
Dolezel, L. 1998. *Heterocosmica: Fiction and Possible Worlds*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
Dowty, D., Wall, R. & Peters, S. 1981. *Introduction to Montague Semantics*. Dordrecht: Reidel.
Ducrot, O. 1979. *Dictionnarie Encyclopedique des Sciences du Langage*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
Dulay, H. C. & Burt, M. K. 1974. Errors and strategies in child second language acquisition. *TESOL Quarterly*, 8:2, 129-136.
Edwards, D. 1997. *Discourse and Cognition*. London: Sage.
Eggins, S. 1994. *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London: Pinter.
Eliasmith, C. 1996. The third contender: A critical examination of the dynamicist thory of cognition. In P. Thagard (ed.), 1998. *Mind Readings: Introductory Selection in Cognitive Science*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
Ellis, R. 1985. *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
—— 1994. *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
—— 1997. *Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
Faerch, C. & Kasper, G. (eds.). 1983. *Strategies of Interlanguage Communication*. London: Longman.
Fairclough, N. 1995. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. London and New York: Longman.
Fasold, R. 1985. *The Sociolinguistics of Society*. Oxford: Basil Blackwell.
—— 1990. *The Sociolinguistics of Language*. Oxford: Blackwell Publishers Ltd.
Ferguson, Charles A. 1959. Diglossia. *Word* (*Journal of the Linguistic Circle of New York*) 15: 325 ±340. New York: International Linguistic Association.
Fillmore, C. J. 1968. The Case for Case. In E. Bach & Harms (eds.), *Universals in Linguistic Theory*, 1-88. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
—— 1975. An alternative to checklist theories of meaning. In C. Cogen, et al. (ed.), *Proceeding of the First Annual Meeting of Berkeley Linguistics Society*. Berkeley: Berkeley Linguistics Society.
—— 1977. The Case for Case Reopened. In R. W. Cole (eds.) 1979. *Syntax and Semantics*. Vol. 8, 59-81. New York: Academic Press.
—— 1990. Construction Grammar. In *Course Reader for Linguistics*. Berkeley: University of California Press.
Finch, G. 2000. *Linguistic Terms and Concepts*. Houndmills, Basingstoke, Hampshire PG 21 6XS and London: MaCmillan Press Ltd.
—— 2005. *Key Concepts in Language and Linguistics*. 2nd edn. Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan.
Firth, J. R. 1951. Modes of meaning. In Firth (1957). *Papers in Linguistics, 1934-1951*. London: Oxford University Press.
Fodor, J. A. 1998. *Concepts: Where Cognitive Science Went Wrong*. Oxford: Clarendon Press.
Foley, W. A. & Van Valin, Jr., R. D. 1984. *Functional Syntax and Universal Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
Foss, D. J. & Hakes, D. T. 1978. *Psycholinguistics: An introduction to psychology of language*. Englewood Cliffs.

Fowler, H. W. 1965. *A Dictionary of Modern English Usage*. Oxford: Oxford University Press.

Freeman, D. C. (ed.). 1981. *Essays in Modern Stylistics*. London: Methuen.

Frege, G. 1879. *Begriffschrift, eine der arithmetischen nachgebilde Formelsprache des reinen Denkens*. Halle a. d. Saale: Louis Nebert.

—— 1884. *Die Grundlagen der Arithmetik, eine logisch mathematische Untersuchung über den Begriff der Zahl*. Breslau: W. Koebner. Translated into English by J. L. Austin (1959) as *The Foundations of Arithmetic*. Oxford: Blackwell.

Fromkin, V. & Rodman, R. 1988. *An Introduction to Language*. 4th edn. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.

Gamkrelidze, T. V. 1987. The Indo-European glottalic Theory: A new paradigm in I. E. Comparative linguistics. *Journal of Indo-European Studies*, vol. 15, no1-2, pp. 47-59.

—— & Ivanov, V. V. 2000. *Indo-European and the Indo-Europeans: A Reconstruction and Historical Analysis of a Proto-Language and a Proto-Culture*. (2nd edn.). Berlin: Walter de Gruyter Inc.

Gardner, H. 1983. *Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences*. New York: Basic.

Gardner, R. C. & Lambert, W. E. 1972. *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Rowley, Massachusetts: Newbury House.

Garfinkel, H. 1967. *Studies in Ethnomethodology*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall.

Garside, R., Leech, G. N. & Sampson, G. 1987. *The Computational Analysis of English: a Corpus-based Approach*. London: Longman.

Gattegno, C. 1972. *Teaching Foreign Languages in Schools: The Silent Way* (2nd edn.). New York: Educational Solutions Inc.

Gazdar, G. & Pullum, G. K. 1981. Subcategorization, constituent order and the notion "head". In M. Moortgat, H. van der Hust and T. Hoekstra (eds.) *The Scope of Lexical Rules*. Dordrecht: Foris, pp. 107-123.

——, Klein, E., Pullum, G. & Sag, I. 1985. *Generalized Phrase Structure Grammar*. Oxford: Basil Blackwell.

Genette, G. 1980. *Narrative Discourse: An essay method*. Translated by Jane E. Lewin. Oxford: Blackwell. Original work published in 1972.

Gentzler, E. 1993. *Contemporary Translation Theories*. London: Routledge.

Giles, H., Coupland, J. & Coupland, N. (eds.). 1991. *Contexts of Accommodation: Developments in applied sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gimson, A. C. 1962/1989. *An Introduction to the Pronunciation of English*. London: Edward Arnold.

—— (ed.). 1977. *Everyman's English Pronouncing Dictionary* (14th ed.). London: J. M. Dent & Sons Ltd.

Givón, T. (ed.). 1979. *Syntax and Semantics. Vol. 12: Discourse and Syntax*. New York: Holt, Rinehart and Winstton, Inc.

—— 1983. *Topic Continuity in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins.

—— 1989. *Mind, Code and Context: Essays in Pragmatics*. Hillsdale, New Jersey: Erlbaum.

Gleason, H. A., Jr. 1961. *An Introduction to Descriptive Linguistics*. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.

Goffman, E. 1976. Replies and responses. *Language in Society*, 5.3: 254-313.

—— 1981. *Forms of Talk*. Oxford: Basil Blackwell.

Goodluck, H. 1991. *Language Acquisition: A Linguistic Introduction*. Oxford: Blackwell.

Greenberg, J. H. 1963. Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. In: Greenberg, J. H. (ed), *Universals of Language*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

—— 1987. *Language in the Americas*. Stanford: Stanford University Press.

Grice, H. P. 1957. Meaning. *Philosophical Review*, 66, 377-388.

—— 1975. Logic and conversation. In P. Cole and J. N. Morgan (eds.) *Syntax and Semantics*.

Vol 3: Speech Acts (pp. 41-58). New York: Academic Press.

Grush, R. 1997. Review of Port and van Gelder's Mind as Motion. *Philosophical Psychology*, 10 (2): 233-242.

Gumperz, J. 1977. Sociocultural knowledge in conversational inference. In M. Saville-Troike (eds.), *Linguistics and Anthropology*. Washington, D. C.: Georgetown University Press.

—— & Levinson, S. C. (eds.) 1996. *Rethinking Linguistic Relativity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gunnarsson, B. -L., Linell, P. & Nordberg, B. (eds.). 1997. *The Construction of Professional Discourse*. London: Longman.

Gutt, E. A. 1991. *Translation and Relevance*. Oxford: Basil Blackwell.

Haegeman, L. 1991. *Introduction to Government and Binding Theory*. Oxford: Blackwell.

Halliday, M. A. K. 1970. Descriptive Linguistics in Literary Studies. In Donald C. Freeman (ed.). *Linguistics and Literary Style*. pp. 57-72. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.

—— 1978. *Language as a Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. London: Edward Arnold.

—— 1985, 1994. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.

—— 1993. Towards a language-based theory of learning. *Linguistics and Education*, 5, 93-116.

——, McIntosh, A. & Strevens, P. 1964. *The Linguistic Sciences and Language Teaching*. London: Longman.

—— & Hasan, R. 1976. *Cohesion in English*. London: Longman.

—— & Martin, J. R. (eds.). 1981. *Readings in Systemic Linguistics*. London: Edward Arnold.

—— & Hasan, R. 1985. *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Socio-semiotic Perspective*. Geelong, Victoria, Australia: Deakin University Press, Republished by Oxford University Press, 1989.

Hanks, William F. 1996. Language form and communicative practices. In J. Gumperz and S. Levinson (eds.), *Papers from Wenner Gren Conference "Rethinking Linguistic Relativity."* Pp. 232-270.

Hartmann, R. R. K. 1972. *Dictionary of Language and Linguistics*. London: Applied Science Publishers.

Harris, Z. S. 1946. From morpheme to utterance. *Language* 22: 161-83.

—— 1951. *Methods in Structural Linguistics*. Chicago: University of Chicago Press.

—— 1952. Discourse analysis. *Language* 28: 1-30.

—— 1957. Co-occurrence and transformations in linguistic structure, *Language*, 33: 283-340.

—— 1962. *String Analysis of Sentence Structure*. Mouton: The Hague.

—— 1968. *Mathematical Structures of Language*. New York: Wiley-Interscience.

Harrison, S. 1998. Email discussions as conversation: moves and acts in a sample from a Listserv discussion. *Linguistik Online*: http://www.linguistik-online.de/

Hatch, E. 1992, 1996. *Discourse and Language Education*. Cambridge: Cambridge University Press.

Heim, I. 1982. The semantics of definite and indefinite noun phrases. Doctoral dissertation, University of Massachusetts, Amherst; published in 1989, New York: Garland.

——1983. File Change Semantics and the Familiarity Theory of Definiteness. In R. Bäuerle, Chr. Schwarze. & A. von Stechow (ed.), *Meaning, Use, and Interpretation of Language*. Berlin and New York: Gruyter.

Higgins, J. & Johns, T. 1984. *Computers in Language Learning*. London and Glasgow: Collins ELT.

Hinkel, E. 1999. *Culture in Second Language Teaching and Learning*. Cambridge Univrersity Press.

Hintikka, J. 1973. *Logic, Language-Games and Information: Kantian Themes in the Philosophy of Logic*. Oxford: Oxford University Press.

—— 1996. *The Principles of Mathematics Revisited*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hjelmslev, L. 1928. *Principes de Grammaire Générale*. Copenhague: Bianco Lundo.

—— 1935/1937. *Catégorie des Cas* (2 volumes). München: Wilhem Fink Verlag.

—— 1943/1953. *Prolegomena to a Theory of Language*. Translated by Francis, J. Whitfield. Madison: University of Wisconsin Press.

Hoey, M. P. 1991. *Patterns of Lexis in Text*. Oxford: Oxford University Press.

Hoffman, C. 1991. *An Introduction to Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hopper, P. J. & S. A. Thompson. 1980. Transitivity in grammar and discourse. *Language* 56: 251-299.

Hopper, P. J. & E. C. Traugoa. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Horn, L. 1984. Toward a new taxonomy for pragmatic inference: Q-based and R-based implicature. In Deborah Schiffrin (ed.), *Georgetown Round Table on Languages and Linguistics 1984*. Washington, D. C.: Georgetown University Press. pp. 11-42. Reprinted in Asa Kasher (ed.) (1988), *Pragmatics: Critical Concepts, Volume IV* (Part VII: Implicature). London: Routledge. Pp. 383-418.

—— 1989. *A Natural History of Negation*. Chicago: Chicago University Press.

Horrocks, G. 1987. *Generative Grammar*. London: Longman.

Howatt, A. P. R. 1984. *A History of English Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Huddleston, R. 1986. *Introduction to the Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hudson, R. A. 1971. *English Complex Sentences: An Introduction to Systemic Grammar*. Amsterdam & London: North-Holland.

Hudson, R. A. 1980. *Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge: Cambridge University Press.

Humboldt, W. von. 1836, 1999. *On Language: On the Diversity of Human Language Construction and Its Influence on the Mental Development of the Human Species*. Ed. by M. Losonsky, Translated by P. Health. Cambridge: Cambridge University Press.

Hurtford, J. R. & Heasley, B. 1983. *Semantics: A Coursebook*. Cambridge University Press.

Hutchinson, T. & Waters, A. 1987, 2001. *English for Specific Purposes: A Learning-Centered Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hymes, D. 1972. On Communicative Competence. In Pride, J. B. and J. Holmes (eds.) *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin.

—— 1974. *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Ioup, G. 1977. Specificity and the interpretation of quantifiers. *Linguistics and Philosophy* 1: 233-245.

Jackendoff, R. 1983. *Semantics and Cognition*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

—— 1990. *Semantic Structures*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

—— 1997. *The Architecture of the Language Faculty*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

Jahn, M. 2002. *Poems, Plays, and Prose: A Guide to the Theory of Literary Genres*. Cologne: University of Cologne.

Jakobson, R. 1956. The relationship between genitive and plural in the declension of Russian nouns [A]. In Linda R. Waugh & Morris Halle (eds.) (1984), *Roman Jakobson* 1896-1982*: Russian and Slavic Grammar*. Berlin: Gruyter.

—— 1958. Typological studies and their contribution to historical comparative linguistics. In E. Sivertsen, C. J. Borgstom, A. Gallis, and A. Sommerfelt (eds.), *Proceedings of the Eighth International Congress of Linguistics* (pp. 17-25). Oslo: Oslo University Press.

—— 1960. Linguistik und Poetik (Linguistics and poetics). In T. Sebeok (ed.), *Style in Language*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

Jaszczolt, K. M. 1999. *Discourse, Beliefs, and Intention: Semantic Defaults and Propositional Attitude Ascription*. Oxford: Elsevier Science.

—— 2002. *Semantics and Pragmatics: Meaning in Language and Discourse*. London: Pearson Education Limited.

—— 2005. *Default Semantics: Foundations of a Compositional Theory of Acts of Communication*. Oxford: Oxford University Press.

Jesperson, O. 1924. *The Philosophy of Grammar*. New York: W. W. Norton & Company, Inc.

—— 1927. *A Modern English Grammar on Historical Principles*, Vol. 3. London: George Allen and Unwin.

—— 1937/1969. *Analytic Syntax*. New York: Holt, Rinehart & Winston, Inc.

Johnson, D & Postal, P. 1980. *Arc Pair Grammar*. Princeton: Princeton University.

Johnson-Laird, P. N. 1983. *Mental Models: Towards a Cognitive Science of Language, Inference and Consciousness*. Cambridge: Cambridge University Press.

Joos, M. (ed.). 1957. *Readings in Linguistics: The development of descriptive. linguistics in America since* 1925. New York: American Council of Learned Societies.

—— 1962. *The Five Clocks*. New York: Harcourt Brace Jovanovich.

Kaplan, R. B. (ed.). 2002 *The Oxford Handbook of Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Kaplan, R. M. 1989. The Formal Architecture of Lexical-Functional Grammar. *Jouranl of Information Science and Engineering,*. 5(4): 305-322.

—— & Maxwell III, J. T. 1988. An algorithm for functional uncertainty. *COLING* : 297-302

—— & Zaenen. A. 1989. Long-distance dependencies, constituent structure, and functional uncertainty. In M. Baltin & A. Kroch (eds), *Alternative Conceptions of Phrase Structure*, pp. 17-42. Chicago: University of Chicago Press.

Karttunen, L. & Peters, S. 1979. Conventional implicatures. In C. -K. Oh & D. A., Dinneen (eds.), *Syntax and Semantics* Ⅱ *: Presupposition*. New York: Academic Press.

Katz, J. J. 1971. Generative Semantics in Interpretive Semantics. In *Linguistic Inquiry* 2: 313-331.

—— & P. Postal. 1964. *An Integrated Theory of Linguistics Description*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

—— 1972. *Semantic Theory*. New York: Harper & Row.

Kearns, M. 1999. *Rhetorical Nannatology*. Lincoln: University of Nebraska Press.

Keenan, E. L. & Stavi, J. 1986. A semantic characterization of natural language determiners. In *Linguistics and Philosophy* 9, 253-326.

Kempson, R. 1988. The relation between language, mind and reality. In R. Kempson (ed.), *Mental Representation: The Interface Between Language and Reality* (pp. 3-25). Cambridge: Cambridge University Press.

Key, M. R. 1975. *Male/Female Language*. Metuchen, NJ.: The Scarecrow Press.

Kittay, E. F. 1987/1990. *Metaphor: It's Cognitive Force and Linguistic Structure*. Oxford: Clarendon / New York: Oxford University Press.

Korzybski, Alfred O. 1933. *An Introduction to Non-Aristotelian Systems and General Semantics* (International Non-Aristotelian Library). Fort Worth, Texas: Institute of General Semantics.

Kramsch, C. 1993. *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

—— 1998. *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press.

Krashen, S. D. 1981. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon.

—— 1982. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press. Printed in Great Britain by A. Wheston & Co. Ltd., Exeter.

—— 1985. *The Input Hypothesis: issues and implications*. London: Longman.

Kruisinga, E. 1932. *A Handbook on Present-Day English*. Vol. 2, 5th edn. Groningen, Netherlands: Noordhoff.

—— 1970. *An Introduction to the Study of English Sounds*. Groningen: Wolters-Noordhoff.

Kucĕra, H. & Francis, W. N. 1967. *Computational Analysis of Present-day American English*. Providence: Brown University Press.

Kuno, S., 1980. Functional syntax. In E. Moravcsik & J. Wirth (eds), *Current Approaches to Syntax. Syntax and Semantics 13* (pp. 117-135). New York: Academic Press.

—— 1987. *Functional Syntax: Anaphora, Discourse and Empathy*. Chicago: Chicago University Press.

Labov, W. 1975. *What Is a Linguistic Fact?* Lisse: Peter de Ridder Press.

—— 1994. *Principles of Linguistic Change: Internal Factors*. Oxford: Blackwell.

—— 1997. Some further steps in narrative analysis. *Journal of Narrative and Life History*, 7(1-4), 395-415

—— & Waletzky, J. 1967. Narrative analysis. In J. Helm (ed.), *Essays on the Verbal and Visual Arts*. Seattle: University of Washington Press.

—— & Waletzky, J. 1997. Oral versions of personal experience: Three decades of narrative analysis. *Special Volume of Journal of Narrative and Life History*, 7(1-4), 3-38. (Edited by Michael G. W. Bamberg).

Lackstrom, L., Selinker, L. & Trimble, L. 1973. Technical Rhetorical Principles and Grammatical Choice. In *TESOL Quarterly* 7/2, 1973

Ladd, D. R. 1996. *Intonational Phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lado, R. 1957. *Linguistics Across Cultures*. Ann Arbor: University of Michigan Press.

Lakoff, G. (1971). *On Generative Semantics*. In D. D. Steinberg & L. A. Jokobovits (eds.) *Semantics* (1971), 232-296. Cambridge: Cambridge University Press.

—— 1973. *Hedges: a study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts*. JPL 2, 458-508.

—— & M. Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago, IL: Chicago University Press.

Lakoff, R. 1975. *Language and Women's Place*. New York: Harper and Row.

—— 1990. *Talking Power: The Politics of Language*. New York: Basic Books.

Lamb, S. 1966. *Outline of Stratificational Grammar*. Revised edn. Washington D. C.: Georgetown University Press.

—— 1999. *Pathways of the Brain*. Netherlands: John Benjamins.

Langacker, R. W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar (1). Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.

—— 1991. *Foundations of Cognitive Grammar (2). Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.

Lanser, S. 1992. *Fictions of Authority: Woman Writers and Narrative Voice*. Ithaca: Cornell University Press.

Larsen-Freeman, D. and Long, M. 1991. *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. London and New York: Longman.

—— & M. Johnson. 1999. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books.

Leech, G. N. 1981. *Semantics*, Harmondsworth: Penguin.

—— 1983. *Principles of Pragmatics*. London: Longman.

—— & Thomas, J. 1988. *Pragmatics: The State of the Art*. Lancaster University: Lancaster Papers in Linguistics.

Levinson, S. C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.

—— 1996. Three levels of meaning. In F. Palmer (ed.), *Grammar and Meaning* (pp. 90-115). Cambridge: Cambridge University Press.

Lockwood, D. G. 1972. *Introduction to Stratificational Linguistics*. New York: Harcourt Brace Jovanovich.

—— 1982. *Introduction to Stratificational Linguistics. Supplementary Materials*. Michigan: Michigan State University.

Longacre, Robert E. 1960. String constituent analysis. *Language* 36: 63-88.

Lorenzen, P. 1967. *Métamathématique*. Paris: Gauthiers-Villars.

Lynch, B. K. 1996. *Language Program Evaluation: Theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lyons, J. 1968. *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

—— 1977. *Semantics 1*. Cambridge: Cambridge University Press.

—— 1977. *Semantics 2*. Cambridge: Cambridge University Press.
—— 1982. *Language and Linguistics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
Mackay, R. 1978. Identifying the Nature of the Learner's Needs. In Mackay, R. and Mountford, A. J. (eds.) *English for Specific Purposes*. Longman.
Malinowski, B. 1923. The problem of meaning in primitive languages. In C. K. Ogden and I. A. Richards (eds.) *The Meaning of Meaning*. London: Routledge & Kegan Paul.
—— 1929. *The Sexual Life of the Savage*. London, Routledge & Kegan Paul.
—— 1929. Practical anthropology. *Africa* 2: 22-38.
—— 1954. *Magic, Science and Religion, and Other Essays*. New York: Doubleday Anchor Books.
Malmkjær, K. (ed.). *The Linguistics Encyclopedia*. London and New York: Routledge.
Martin, J. 1992. *English Text: Syntax and Structure*. Philadelphia: John Benjamins.
Mathesius, V. 1929. Functional Linguistics. In J. Vachek (ed.), *Praguiana: Some Basic and Less Well-known Aspects of the Prague Linguistics School*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
—— 1935. Zur synchronischen Analyse des fremden Sprachguts. *Englische Studien*, 70: 21-35.
Matthews, P. H. 1981. *Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.
—— 1997. *The Concise Oxford Dictionary of Linguistics*. Oxford and New York: Oxford University Press.
May, R. 1985. *Logical Form: Its Structure and Derivation*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
McCawley, J. 1982. Parentheticals and discontinuous constituent structure. *Linguistic Inquiry* 13 (1): 91-106.
—— 1982. *Thirty Million Theories of Grammar*. Chicago: The University of Chicago Press / London: Croom Helm.
McDonough, J. 1984. *ESP in Perspective: A Practical Guide*. London and Glasgow: Collins ELT.
McKay, S. L. & Hornberger, N. H. 1996. *Sociolinguistics and Language Teaching*. Cambridge University Press.
Meetham, A. R. 1969. *Encyclopedia of Linguistics, Information and Control*. Oxford: Pergamon Press.
Metzger, M. A. 1995. Multiprocess models applied to cognitive and behavioral dynamics. In R. E. Port & T. van Gelder (eds.) *Mind as Motion: Explorations in the Dynamics of Cognition*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
—— 1997. Applications of nonlinear dynamic systems theory in developmental psychology: Motor and cognitive development. *Nonlinear Dynamics, Psychology, and Life Sciences*, Vol. 1 (1): 55-68
Mey, J. 2001. *Pragmatics: An Introduction*. 2nd edn. Oxford: Blackwell Publishers Ltd.
Milroy, L. & Milroy, J. 1977. Speech and context in an urban setting, *Belfast Working Papers in Language and Linguistics 1*: 1-44.
Minsky, M. 1974. Frame-System Theory. In R. C. Schank & B. L. Nash-Weber (eds.), 1975. *Theoretical Issues in Natural Language Processing. An inter-disciplinary workshop*. Cambridge, Massachusetts: Association for Computational Linguistics.
Monika, F. 1996. *Towards a "Natural" Narratology*. London: Routledge.
Montague, R. 1973. The proper treatment of quantification in English. In Thomason, R. (ed.) (1974). *Formal Philosophy*. New Haven: Yale University Press.
Moortgat, M. 1984. A Fregean Restriction on Meta-Rules. In *Proceedings of New England Linguistic Society*, 14: 306-325.
Mostowski, A. 1957. On a generalization of quantifiers. *Fundamenta Mathematicae* 44: 12-36.
Munby, J. 1978. *Communicative Syllabus Design*. Cambridge: Cambridge University Press.
Munro, P. 2001. Field linguistics. In M. Aronoff & J. Rees-Miller (eds), *The Handbook of Linguistics*. Oxford: Blackwell Publishers, Ltd.
Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.

—— 1991. *About Translation*. Clevedon: Multilingual Matters.

Nichols, J. 1984. Functional theories of grammar. *Annual Review of Anthropology*, 13: 97-117.

—— 1986. Head-marking and dependent-marking grammar. *Language* 62, 56-119.

—— 1992. *Language Diversity in Space and Time*. Chicago: The University of Chicago Press.

Nida, E. 1964. *Towards a Science of Translating*. Leiden: Brill.

—— 1975. *Exploring Semantic Structures*. Munich: Fink.

—— 1982. *Translating Meaning*. California: English Language Institute.

—— 1993. *Language, Culture, and Translating*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.

—— & Taber, C. R. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.

Noreen, A. 1903. *Altisländische und altnorwegische Grammatik, unter Berücksichtigung des Urnordischen* (3rd edn.). Halle (Saale): Niemeyer.

Nunan, D. 1988. *The Learner-Centred Curriculum: A Study in Second Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

O'Barr, W. 1982. *Linguistic Evidence: Language, Power and Strategy in the Courtroom*. New York: Academic Press.

O'Connor, J. D. 1973. *Phonetics*. Harmondsworth: Penguin.

Odlin, T. 1989. *Language Transfer: Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge: Cmbridge University Press.

O'Malley, J. M. & Chamot, A. U. 1990. *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press

Onega, S. & Landa, J. A. G. 1996. *Narratology*. London: Longman.

Ortony, A. (ed.). 1982. *Metaphor and Thought*. Cambridge University Press.

Osborne, M. J. & Rubinstein, A. 1994. *A Course in Game Theory*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

Palmer, F. R. 1981. *Semantics*. 2nd. edn. Cambridge: Cambridge University Press.

Peirce, C. S. 1931-1958. *Collected Papers of C S. Peirce* (vols. 1-6 edited by Charles Hartshorne and Paul Weiss; vols. 7-8, edited by A. W. Burks). Cambridge: Harvard University Press.

Peñalosa, F. 1981. *Introduction to the Sociology of Language*. Rowley, Massachusetts.: Newbury House Publishers, Inc.

Perlmutter, D. 1980. Relational Grammar. In Moravcsik and Wirth (eds.) *Syntax and Semantics, Vol. 13: Current Approaches to Syntax*. New York: Academic Press.

—— and C. Rosen (eds.) 1984. *Studies in Relational Grammar 2*. Chicago: University of Chicago Press.

Phelan, J. 1996. *Narrative as Rhetoric: Technique, Audiences, Ethics, Ideology*. Columbus: Ohio State University Press.

Phillips, S. U. 1985. Strategies of clarification in judges' use of language: From the written to the spoken. *Discourse Processes*. 8. 421-439.

Piaget, J. 1923. *Le Langage et la Pensée chez l'Enfant*. Neufchâtel & Paris.

Pike, K. L. 1943. Taxemes and immediate constituents. *Language* 19: 65-82.

—— 1964. Discourse analysis and tagmemic matrics. In *Oceanic Linguistics* 3: 5-25. Reprinted in Ruth M. Brend (ed.) 1974. *Advances in Tagmemics*. Amsterdam: North-Holland, pp. 285-306.

—— 1967. *A Syntactic Paradigm*. Hangue: Mouton.

—— 1967. *Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior* (2nd edn). The Hague: Mouton.

—— 1974. The recent development in tagmemics. In Luigi Heilman (ed.) *Proceedings of the Eleventh International Congress of Linguistics*. Bologra: Mulino, pp. 163-172.

Porzig, W. 1934. Wesenhafte Bedeutungsbeziehungen (Intrinsic semantic relations). *Beiträge zur deutschen. Sprache und Literatur* 58, 70-97.

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G. & Svartvik, J. 1971. *A Grammar of Contemporary English*. London: Longman.

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G. & Svartvik, J. 1971. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London and New York: Longman.
Procter, P. (Editor-in-chief). 1995. *Cambridge International Dictionary of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
Radcliffe-Brown, A. R. 1940. On Joking Relationships. In A. R. Radcliffe-Brown (1952), *Structure and Function in Primitive Society*. London: Cohen & West.
Radford, A. 1986. *Transformational Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.
—— 1990. *Syntactic Theory and the Acquisition of English Syntax*. Oxford: Blackwell.
—— 1997. *Syntactic Theory and the Structure of English: A Minimalist Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
—— 2004. *Minimalist Syntax: Exploring the Structure of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
Raphan, D. & Moser, J. 1993/1994. Linking language and content: ESL and art history. *TESOL Journal*, 3, 2: 17-21.
Rasch G. 1960. *Probabilistic Models for some Intelligence of Attainment Tests*. Copenhagen: Danish Institute for Educational Reasearch.
—— 1961. On general laws and the meaning of measurement in psychology. In Neyman J., (ed.), *Proceedings of the Fourth Berkeley Symposium on Mathematical Statistics and Probability*, Vol. 4. Berkeley, CA: University of California Press. 321-333.
René, D. & Verspoor, M. 1998. *Cognitive Exploration of Language and Linguistics*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company
Reinhart, T. 1983. *Anaphora and Semantic Interpretation*. Chicago: University of Chicago Press.
Richards, J., Platt, J. & Weber, H. 1985. *Longman Dictionary of Applied Linguistics*. London: Longman Group Limited.
Roach, P. 1983. *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. Cambridge: Cambridge University Press.
Robert, A. W. & Keil, F. C. (eds.). 1999. *The MIT Encyclopedia of the Cognitive Sciences. A Bradford Book*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
Robinett, W. & Schachter, J. (ed.). 1986. *Second Language Learning: Contrastive Analysis, Error Analysis, and Related Aspects*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
Robins, R. H. 1964. *General Linguistics: An Introductory Survey*. London: Longman.
Roca, I. 1994. *Generative Phonology*. London: Longman.
Roeper, T. & Siegel, M. E. A. 1978. A lexical transformation for verbal compounds. *Linguistic Inquiry*: 199-266.
Romaine, S. 1988. *Pidgin and Creole Languages*. London: Longman.
—— 1995. *Bilingualism*. 2nd edn. Oxford: Blackwell.
Rosewarne, D. 1994. Estuary English: tomorrow's RP? *English Today* 37, (10/1): 3-9.
—— 1994. Pronouncing Estuary English. *English Today* 40, (10/4): 3-6.
Ross, J. R. 1967. Constraints on variables in syntax. Cambridge, Massachusetts: MIT Ph. D. dissertation. Published in 1986 as *Infinite Syntax*. Norwood: Ablex Publishing.
—— 1970. On declarative sentences. In R. A. Jacobs & P. S. Rosenbaum (eds.) *Readings in English Transformational Grammar*. Waltham, Massachusetts: Ginn and Company.
—— 1974. Constraints on variables in syntax. In G. Harman (ed.), *On Noam Chomsky: Critical Essays*. New York: Anchor Books.
Ryan, M-L. 1991. *Possible Words, Artificial Intelligence and Narrative Theory*. Bloomington: Indiana University Press.
Sacks, H. 1992. *Lectures on Conversation*, Vols 1 and 2. Edited by G. Jefferson, with an introduction by E. A. Schegloff. Oxford: Blackwell.
——, Schegloff, E. A., & Jefferson, G. 1974. A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language*, 50: 696-735.
Sadock, J. M. 1985. On the performadox, or a semantic defense of the Performative Hypothesis.

University of Chicago Working Papers in Linguistics I: 160-169.
Salkie, R. 1990. *The Chomsky Update*. London: Unwin Hyman.
—— 1995. *Text and Discourse Analysis*. London: Routledge.
Sandy, P. 1990. *Speech Acts and Literary Theory*. London: Rortledge.
Sapir, E. 1921. *Language*. New York: Harcourt, Brace, and Co.
Saussure, Ferdinand de. 1916. *Cours de linguistique générale*. Edited by C. Bally, A. Sechehaye and A. Riedlinger. Lausanne: Payot. English translations by W. Baskin, *Course in General Linguistics*. New York: McGraw-Hill, 1966
Schank, R. C. 1979. Some prerequisites for a computational pragmatics In (ed.) J. L. Moy *Pragmalinguistics*. The Hague: Mouton.
—— & Abelson, R. 1977. *Scripts, Plans, Goals, and Understanding*. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum.
Schegloff, E. A. 1972. Sequencing in conversational openings. In J. J. Gumperz and D. Hymes. (eds.) *Directions in Sociolinguistics*. New York: Holt, Rinehart, and Winston.
—— & Sacks, H. 1973. Opening up closings. *Semiotics*, 8.4: 289-337.
—— Jefferson, G. & Sacks, H. 1977. The preference for self-correction in the organization of repair in conversation. *Language*, 53, 361-382.
Schiffrin, D. 1987. *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
—— 1994. *Approaches to Discourse*. Oxford: Blackwell.
Scovel, T. 1998. *Psycholinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
Searle, J. R. 1969. *Speech Acts: an Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
—— 1975. Indirect speech acts. In P. Cole and J. N. Morgan (eds.), *Syntax and semantics*. Vol. 3: *Speech acts* (pp. 59-82). New York: Academic Press.
—— 1979. *Expression and Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press.
—— 1983. *Intentionality*. Cambridge: Cambridge University Press.
Seliger, H. W. and E. Shohamy. 1989. *Second Language Research Methods*. Oxford: Oxford University Press.
Selinker, L. 1972. Interlanguage. In Robinett, B. W. & Schachter, J. (eds.) *Second Language Learning: Contrastive Analysis, Error Analysis and Related Aspects*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
—— 1992. *Rediscovering Interlanguage*. London: Longman.
Selkirk, E. O. 1982. *The Syntax of Words*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
Sgall, P. 1974. Focus and contextual boundness. In Östen Dahl (ed.) *Topic and Comment, Contextual Boundness and Focus*, pp. 25-51. Hamburg: Helmut Buske.
Sinclair, J. M. 1991. *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
—— & Coulthard, R. M. 1975. *Towards an Analysis of Discourse: The English used by teachers and pupils*. London: Oxford University Press.
Skehan, P. 1998. *A Cognitive Approach to Language Learning*. Oxford: Oxford University Press.
Skinner, B. F. 1957. *Verbal Behavior*. New York: Appleton-Century-Crofts.
Slobin. D. I. 1979. *Psycholinguistics*, 2nd Edn. Glenview, Illinois: Scott, Foresman and Company.
Smolensky, P. 1986. Formal modeling of subsymbolic processes: An introduction to harmony theory. In N. E. Sharkey (ed.), *Directions in the Science of Cognition*. London: Horwoods. 204-235.
Solan, L. M. 1993. *The Language of Judges*. Chicago: University of. Chicago Press.
Sperber, D. & Wilson, D. 1986, 1995. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
—— 1993. Linguistic form and relevance. *Lingua* 90: 1-25
Spolsky, B. 1995. *Measured Words*. Oxford: Oxford University Press.
—— 1998. *Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
Stanzel, F. K. 1984. *A Theory of Narrative*. Translated by Charlotte Goedsche. Cambridge:

Cambridge University Press.
Steinberg, D. 1982. *Psycholinguistics: language, mind and world.* London: Longman.
Stenius, E. 1967. Mood and language game. *Synthese* 17, 254-274.
Stenström, A. -B. 1994. *An Introduction to Spoken Interaction.* London, Longman.
Stern, H. H. 1983. *Fundamental Concepts of Language Teaching.* Oxford: Oxford University Press.
—— Edited by P. Allen and B. Harley. 1992. *Issues and Options in Language Teaching.* Oxford: Oxford University Press.
Stewart, William A. (ed.). 1964. *Non-Standard Speech and the Teaching of English.* Center for Applied Linguistics, Washington, D. C.
Strevens, P., 1977. Special purpose language learning: a perspective. *Language Teaching and Linguistics Abstracts* 10: 145-163.
—— 1985. Language learning and language teaching: towards an integrated model. Forum lecture at the 1985 LSA-TESOL Summer Institute.
Stubbs, M. 1983. *Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language.* Chicago: The University of Chicago Press.
—— 1986. *Educational Linguistics.* Oxford: Basil Blackwell.
Stygal, G. 1994. *Trial Language: Differential Discourse Processing and Discursive Formation.* Amsterdam: John Benjamins.
Swadesh, M. 1934. The phonemic principle. *Language*, 10: 117-129.
Swales, J. M. (ed.). 1985. *Episodes in ESP.* Pergamon.
—— 1990. *Genre Analysis: English in academic and research settings.* Cambridge: Cambridge University Press.
Tannen D. (ed.). 1982. Introduction. *Analyzing Discourse: Text and Talk. Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1981.* Washington, DC: Georgetown University Press. ix-xiii.
Tarone, E. E. 1980. Communication strategies, foreigner talk, and repair in interlanguage. *Language Learning*, 30:2, 417-431.
Tarski, A. 1935. Der Wahrheitsbegriff in den formalisierten Sprachen (The concept of truth in formalized languages). *Studia Philosophica*, 1: 261-405.
—— 1936. Über den Begriff der logischen Folgerung (On the concept of logical consequence). In *Actes du Congrès International de Philosophie Scientifique*, fasc. 7 (Actualités Scientifiques et Industrielles, vol. 394). Paris: Hermann et Cie, pp. 1-11.
—— 1937. *Einführung in die mathematische Logik und in die Methodologie der Mathematik.* Vienna: Julius Springer. (Translated with additions as Tarski 1941.)
—— 1941. *Introduction to Logic and to the Methodology of Deductive Science* (Translation of Tarski 1937 by O. Helmer, with additions). New York: Oxford University Press.
—— 1944. The semantic conception of truth and the foundations of semantics. *Philosophy and Phenomenological Research*, 4: 341-376.
—— & Vaught, R. 1956. Arithmetical extensions of relational systems. *Compositio Mathematica* 13: 81-102.
—— 1983. *Logic, Semantics, Metamathematics*, 2nd edn. Edited by J. Corcoran. Indianapolis: Hackett.
—— 1986. *Collected Papers* (4 vols.). Edited by S. Givant and R. McKenzie. Basel: Birkhäuser.
—— & Lindenbaum, A. 1935/1983: Über die Beschränktheit der Ausdrucksmittel deduktiver Theorien (On the Limitations of the Means of Expression of Deductive Theories). In *Ergebnisse eines mathematischen Kolloquiums,* fasc. 7 (1934-1935): 15-22.
—— & Givant, S. 1987. *A Formalization of Set Theory without Variables.* Providence, RI: American Mathematical Society.
Tesnière, L. 1953. *Esquisse d'une Syntaxe Structurale.* Paris: Klincksiek.
—— 1959. *Eléments de Syntaxe Structurale.* Paris: Klincksiek.
Thelen, E. & Smith, L. 1994. *A Dynamic Systems Approach to the Developement of Cognition and*

Action. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

Thomas, J. 1983. Cross-Cultural Pragmatic Failure. *Applied Linguistics*. 4/2, 1983.

Thompson, G. 1996. *Introducing Functional Grammar*. London: Edward Arnold (Publishers) Ltd.

Thornborrow, J. and S. Wareing. 1998. *Patterns in Language: Stylistics for Students of Language and Literature*. London: Routledge.

Thorne, B. & Henley, N. 1975. Difference and Dominance: An Overview of Language Gender, and Society. In *Language and Sex: Difference and Dominance*. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers, Inc.

Todorov, T. 1969. *Grammaire du Décameron*. Mouton: The Hague.

Trask, R. L. 1993. *A Dictionary of Grammatical Terms in Linguistics*. London and New York: Routledge.

—— 1995. *The Cambridge Encyclopedia of English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

—— 1999. *.Key Concepts in Language and Linguistics*. London: Routledge.

Traugott, E. C. & Pratt, M. L. 1980. *Linguistics for Students of Literature*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, Inc.

Trimble, L. 1985. *English for Science and Technology: A Discourse Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

Trubetzkoy, N. S. 1939. *Grundzüge der Phonologie*. Translated into English by M. Baltaxe as *Principles of Phonology*. Berkeley: University of California Press.

Trudgill, P. 1978. *Sociolinguistic Patterns in British English*. London: Arnold.

—— 1983. *Sociolinguistics*. 2nd edn. Harmondsworth: Penguin.

Ungerer, F. & Schmid, H. J. 1996. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. London: Addison Wesley Longman Limited.

van Dijk, T. A. 1977. *Text and Context:* Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse. London: Longman.

—— 1981. *Studies in the Pragmatics of Discourse*. Berlin: Mouton de Gruyter.

—— 1997. *Discourse Studies*, 2 vols. London: Sage.

van Ek, J. A. 1975. *The Threshold Level*. Strasbourg: Council of Europe. (Repr. 1980. Oxford: Pergamon Press.)

van Gelder, T. 1995. What might cognition be if not computation? *Journal of Philosophy*, 91: 345-381.

—— & Port, R. 1995. It's about time: An overview of the dynamical approach to cognition, In *Mind as Motion: Explorations in the Dynamics of Cognition*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

van Heijenoort, Jean (ed.). 1967. *From Frege to Gödel, a Source Book in Mathematical Logic, 1879-1931*. Cambridge: Harvard University Press.

Van Valin, R. D., Jr 1991. Functionalist linguistic theory and language acquisition. *First Language*, 11, 7-40.

—— 1996. Role and reference grammar. In K. Brown and J. Miller (eds.), *The Concise Encyclopedia of Syntactic Theories* (pp. 281-94). Oxford: Pergamon.

—— 2001. *An Introduction to Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.

—— & Lapolla, R. 1997. *Syntax: Form, Meaning, and Function*. Cambridge: Cambridge University Press.

Vennemann. T. 1978. Universal syllabic phonology. *Theoretical Linguistics* 5, 175-215.

—— 1981. Typology, universals and change of language. In J. Fisiak (ed.), *Historical linguistics*. Berlin: Mouton.

Venuti, L. 1992. *Rethinking translation*. London and New York: Routledge.

Verschueren, J. 1999. *Understanding Pragmatics*. London: Edward Arnold.

Voegelin, C. F. 1954. Multiple Stage Translation. *International Journal of American Linguistics* 20: 271-280.

—— & Voegelin, F. M. 1966. Languages of the world: Indo-Pacific, fascicle 6. *Anthropological Linguistics*, 8: 41-42.

Vygotsky, L. S. 1962. *Thought and Language*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press (Originally published in Russian in 1934).

—— 1978. *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.

Watzlawick, P., Beavin, J., & Jackson, D. 1967. *Pragmatics of Human Communication: A Study of Interactional Patterns, Pathologies, and Paradoxes*. New York: W. W. Norton & Company.

White, L. 1989. *Universal Grammar and Second Language Acquisition*. Amsterdam: John Benjamins.

Widdowson, H. G. 1978. *Teaching Language as Communication*. Oxford: Oxford University Press.

—— 1979. *Explorations in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

—— 1979. Rules and procedures in discourse analysis. In T. Myers (ed.), *The Development of Conversation and Discourse*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

—— 1983. *Learning Purpose and Language Use*. Oxford: Oxford University Press.

—— 1984. The Incentive Value of Theory in Teacher Education. *ELT*, 38, 86-90.

—— 1989. Knowledge of language and ability for use. *Applied Linguistics* 10/2

—— 1990. *Aspects of Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

—— 1992. *Practical Stylistics*. Oxford: Oxford University Press.

—— 1998. *Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Wilkins, D. A. 1972. *Linguistics in Language Teaching*. London: Edward Arnold.

—— 1976. *Notional Syllabuses*. London: Oxford University Press.

Wilson, D. & Sperber, D. 1993. Linguistic form and relevance. *Lingua*, 90, 1-25.

Wittgenstein, L. 1953. *Philosophische Untersuchungen*. (*Philosophical Investigations*. Anscombe, G. E. M., trans.). Oxford: Basil Blackwell.

Woods, A., P. Fletcher, and A. Hughes. 1986. *Statistics in Language Studies*. Cambridge: Cambridge University Press.

Yule, G. 1985. *The Study of Language: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

—— 1996. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.

Zadeh, L. A. 1965. Fuzzy Sets. *Information Control* 8, 338-353.

国内出版部分

薄冰(主编)(1990),《高级英语语法》,北京:高等教育出版社。

岑麟祥(1998),《语言学史概要》,北京:北京大学出版社。

陈原(1983),《社会语言学》,北京:学林出版社。

陈忠华(1990),《科技英语教学的理论和实践》,石家庄:河北科学技术出版社。

程工(2000),《语言共性论》,上海:上海外语教育出版社。

程琪龙(1994),《系统功能语法导论》,汕头:汕头大学出版社。

程琪龙(2001),《认知语言学概论——语言的神经认知基础》,北京:外语教学与研究出版社。

程琪龙(2002),《逼近语言系统》,南京:东南大学出版社。

程雨民(1989),《英语语体学》,上海:上海外语教育出版社。

程雨民(1998),《语言系统及其运作》,上海:上海外语教育出版社。

戴炜栋、何兆熊、华钧(1989),《简明英语语言学》(修订版),上海:上海外语教育出版社。

戴炜栋(2000),《现代英语语言学概论》,上海:上海外语教育出版社。

戴炜栋、何兆熊(主编),(2002)《新编简明英语语言学教程》,上海:上海外语教育出版社。

戴炜华、戴炜栋《实用英语语言学》,香港:香港商务印书馆(1988),台湾:台湾书林出版有限公司(1990)。

邓炎昌、刘润清(1989),《语言与文化》,北京:外语教学与研究出版社。

范仲英(1994),《实用翻译教程》,北京:外语教学与研究出版社。
方立(1997),《数理语言学》,北京:北京语言文化大学出版社。
方立(2000),《逻辑语义学》,北京:北京语言文化大学出版社。
方梦之(1989),《科技英语实用文体》,上海:上海翻译出版公司。
冯庆华(2002),《实用翻译教程》,上海:上海外语教育出版社。
顾嘉祖(2000),《跨文化交际—外国语言文学中的隐蔽文化》,南京:南京师范大学出版社。
顾嘉祖、陆升(1990),《语言与文化》,上海:上海外语教育出版社。
桂灿昆(1985),《美国英语应用语言学》,上海:上海外语教育出版社。
桂诗春(1985),《心理语言学》,上海:上海外语教育出版社。
桂诗春(1988),《应用语言学》,长沙:湖南教育出版社。
桂诗春(1996),《实验心理语言学纲要》,长沙:湖南教育出版社。
桂诗春(2000),《新编心理语言学》,上海:上海外语教育出版社。
桂诗春、宁春岩(1997)《语言学方法论》,北京:外语教学与研究出版社。
郭著章、李庆生(1996),《英汉互译实用教程》,武汉:武汉大学出版社。
何兆熊(1989),《语用学概要》,上海:上海外语教育出版社。
何兆熊(主编)(2000),《新编语用学概要》,上海:上海外语教育出版社。
何兆熊、梅德明(1999),《现代英语语言学》,北京:外语教学与研究出版社。
何自然(1988),《语用学概论》,长沙:湖南教育出版社。
何自然(1997),《语用学与英语学习》,上海:上海外语教育出版社。
侯维瑞(1988),《英语语体》,上海:上海外语教育出版社。
侯维瑞(主编)(1996),《英语语体》,上海:上海外语教育出版社。
胡曙中(1993),《英汉修辞比较研究》,上海:上海外语教育出版社。
胡曙中(1999),《美国新修辞学研究》,上海:上海外语教育出版社。
胡文仲(1988),《跨文化交际与英语学习》,上海:上海译文出版社。
胡文仲(1989),《英语的教与学》,北京:外语教学与研究出版社。
胡文仲(1990),《跨文化交际学选读》,长沙:湖南教育出版社。
胡壮麟(主编)(1990),《语言系统与功能——1989 年北京系统功能语法研讨会论文集》,北京:北京大学出版社。
胡壮麟(1994),《语篇的衔接与连贯》,上海:上海外语教育出版社。
胡壮麟(1995),《当代语言理论与应用》,北京:北京大学出版社。
胡壮麟、姜望琪(主编)(2002),《语言学高级教程》,北京:北京大学出版社。
胡壮麟、李战子(主编)(2004),《语言学简明教程》,北京:北京大学出版社。
胡壮麟、刘润清、李延福(1988),《语言学教程》,北京:北京大学出版社。
胡壮麟、朱永生、张德禄(1989),《系统功能语法概论》,长沙:湖南教育出版社。
黄次栋(1988),《英语语言学》,上海:上海译文出版社。
黄国文(1988),《语篇分析概要》,长沙:湖南教育出版社。
黄国文(1999),《英语语言问题研究》,广州:中山大学出版社。
黄任(1996),《英语修辞与写作》,上海:上海外语教育出版社。
贾彦德(1986),《语义学导论》,北京:北京大学出版社。
贾玉新(1997),《跨文化交际学》,上海:上海外语教育出版社。
蒋严、潘海华(1998),《形式语义学导论》,北京:中国社会科学出版社。
蒋严、潘海华(1999),《形式语义学》,北京:中国社会科学出版社。
柯平(1991),《英汉与汉英翻译教程》,北京:北京大学出版社。
乐国安(1986),《论现代认知心理学》,哈尔滨:黑龙江人民出版社。
李冬、汪榕培(1983),《实用英语词汇学》,沈阳:辽宁大学出版社。
李福印(2000),《语义学教程》,上海:上海外语教育出版社。
李赋宁、陶洁、胡壮麟(主编)(1986),《英语学习指南》,北京:高等教育出版社。
李惠民(1995),《模糊语法》,长沙:湖南教育出版社。
李铭洲(1989),《现代西方语言哲学》,成都:四川人民出版社。
李瑞华(1997),《英汉语言文化对比研究》,上海:上海外语教育出版社。
李鑫华(2000),《英语修辞格详论》,上海:上海外语教育出版社。

李幼蒸(1993),《理论符号学导论》,北京:中国社会科学出版社。
李战子(2002)《话语的人际意义研究》,上海:上海外语教育出版社。
林大津(1996),《跨文化交际研究》,福州:福建人民出版社。
林福美(1985),《现代英语词汇学》,合肥:安徽教育出版社。
林骧华(主编)(1989),《西方文学批评术语辞典》,上海:上海社会科学出版社。
林杏光(1993),《词汇语义和计算语言学》,北京:语文出版社。
刘辰诞(1999),《教学篇章语言学》,上海:上海外语教育出版社。
刘润清(1995),《西方语言学流派》,北京:外语教学与研究出版社。
刘世生(1998),《西方文体学论纲》(英文版),济南:山东教育出版社。
刘涌泉、乔毅(1991),《应用语言学》,上海:上海外语教育出版社。
陆国强(1983),《现代英语词汇学》,上海:上海外语教育出版社。
陆国强(主编)(1997),《现代英语研究》,上海:复旦大学出版社。
吕叔湘、朱德熙(1979),《语法修辞讲话》,北京:中国青年出版社。
罗新璋(1984),《英美语言哲学概论》,北京:人民出版社。
穆雷(1999),《中国翻译教学研究》,上海:上海外语教育出版社。
潘文国(1997),《汉英语对比纲要》,北京:北京语言文化大学出版社。
骈宇骞、王铁柱(主编)(1999),《语言文字词典》,北京:学苑出版社。
戚雨村(1985),《语言学引论》,上海:上海外语教育出版社。
戚雨村(1997),《现代语言学的特点和发展趋势》,上海:上海外语教育出版社。
戚雨村、董达武、许以理、陈光磊(1993),《语言学百科词典》,上海:上海辞书出版社。
乔国强(2005),"叙事学与文学批评——申丹教授访谈录",《外国文学研究》,第3期第5—10页。
秦秀白(1986),《英语文体学入门》,长沙:湖南教育出版社。
秦秀白(2002),《英语语体和问题要略》,上海:上海外语教育出版社。
任绍曾、马博森(1995),《语言·系统·结构》,杭州:杭州大学出版社。
申丹(2001),《叙述学与小说文体学研究》(第二版),北京:北京大学出版社。
申丹(2002),"作者、文本与读者:评韦恩·C·布斯的小说修辞理论",《英美文学研究论丛》第三辑,上海:上海外语教育出版社。
申丹(2003),"语境、规约、话语——评卡恩斯的修辞性叙事学",载《外语与外语教学》,第一期第2—10页。
申丹、秦海鹰(2003),"欧美文论研究",《欧美文学论丛》(3),北京:北京人民文学出版社。
沈家煊(1998),《二十世纪的话语语言学》,载刘坚编《二十世纪的中国语言学》,北京:北京大学出版社。
沈家煊(2002),《著名中年语言学家选集·沈家煊卷》,合肥:安徽教育出版社。
宋国明(1997),《句法理论概要》,北京:中国社会科学出版社。
束定芳(2000),《现代语义学》,上海:上海外语教育出版社。
束定芳(2000),《隐喻学研究》,上海:上海外语教育出版社。
束定芳、庄智祥(1996),《现代外语教学——理论、实践与方法》,上海:上海外语教育出版社。
谭载喜(1984),《奈达论翻译》,北京:中国对外翻译出版公司。
唐松波、黄建霖(1989),《汉语修辞格大辞典》,北京:中国国际广播出版社。
涂纪亮(1996),《现代西方语言哲学比较研究》,北京:中国社会科学出版社。
涂纪亮(1998),《英美语言哲学概论》,北京:人民出版社。
汪榕培(2000),《英语词汇学研究》,上海:上海外语教育出版社。
汪榕培、卢晓娟(1998),《英语词汇学教程》,上海:上海外语教育出版社。
王得杏(1998),《英语话语分析与跨文化交际》,北京:北京语言文化大学出版社。
王德春(1983),《词汇学研究》,济南:山东教育出版社。
王德春(1983),《现代语言学研究》,福州:福建人民出版社。
王德春(1987),《修辞学辞典》,杭州:浙江教育出版社。
王德春(1997),《神经语言学》,上海:上海外语教育出版社。
王德春(2001),《多角度研究语言》,北京:清华大学出版社。
王福祥(1994),《话语语言学概论》,北京:外语教学与研究出版社。
王福祥、吴汉樱(1994),《语言与文化》,北京:外语教学与研究出版社。

王立(1984),《词类》,济南:上海教育出版社。
王甦、汪安圣(1996),《认知心理学》,北京:北京大学出版社。
王寅(1993),《简明语义学辞典》,济南:山东人民出版社。
王振昆、谢文庆(1998),《语言学教程》,北京:外语教学与研究出版社。
王宗炎(1985),《语言问题探索》,上海:上海外语教育出版社。
王宗炎(主编)(1988),《英汉应用语言学词典》,长沙:湖南教育出版社。
王宗炎(2000),《语言学和语言的应用》,上海:上海外语教育出版社。
王佐良(1980),《英语文体学论文集》,北京:外语教学与研究出版社。
王佐良(1989),《翻译:思考与笔记》,北京:外语教学与研究出版社。
王佐良、丁往道(1987),《英语文体学引论》,北京:外语教学与研究出版社。
文军(1992),《英语修辞格词典》,重庆:重庆大学出版社。
伍谦光(1988),《语义学导论》,长沙:湖南教育出版社。
伍铁平(2000),《模糊语言学》,上海:上海外语教育出版社。
熊学亮(1999),《认知语用学概论》,上海:上海外语教育出版社。
熊学亮、蔡基刚(主编)(2005),《语言界面》,上海:复旦大学出版社。
徐烈炯(1988),《生成语法理论》,上海:上海外语教育出版社。
徐烈炯(1995),《语义学》(修订版)北京:语文出版社。
徐盛桓(1994),《会话含义理论的新发展》,开封:河南大学出版社。
许国璋(1991),《许国璋论语言》,北京:外语教学与研究出版社。
许余龙(1990),《对比语言学概论》,上海:上海外语教育出版社。
许余龙(2002),《对比语言学》,上海:上海外语教育出版社。
杨惠中(2002),《语料库语言学导论》, 上海:上海外语教育出版社。
叶宝奎(1992),《语言学概论》,厦门:厦门大学出版社。
叶蜚声、徐家枢(2000),《语言学纲要》,北京:外语教学与研究出版社。
俞如珍、金顺德(1994),《当代西方语法理论》,上海:上海外语教育出版社。
张道真(1979),《实用英语语法》,北京:商务印书馆。
张德禄(2003),《语篇衔接与连贯理论的发展及应用》,上海:上海外语教育出版社。
张辉(2003),《熟语及其理解的认知语义学研究》,北京:军事谊文出版社。
张韵斐(主编)(1987),《现代英语词汇学概论》,北京:北京师范大学出版社。
章兼中(主编)(1983),《国外外语教学法主要流派》,上海:华东师范大学出版社。
章兼中(主编)(1991),《外语教育学》,杭州:浙江教育出版社。
章振邦(主编)、张月祥、裘邵恒等(编者)(1983),《新编英语语法》,上海:上海译文出版社。
赵静(1992),《广告英语》,北京:外语教学与研究出版社。
赵世开(1989),《美国语言学简史》,上海:上海外语教育出版社。
赵世开(2000),《汉英对比语法论集》,上海:上海外语教育出版社。
赵世开(主编)(1990)《国外语言学概述》,北京:北京语言学院出版社。
赵艳芳(2001),《认知语言学概论》,上海:上海外语教育出版社。
郑立信、顾嘉祖(编著)(1993,1998),《外国语与外国文化》丛书,《美国英语与美国文化》,长沙:湖南教育出版社。
周昌忠(1992),《现代西方语言哲学》,上海:上海人民出版社。
朱纯(1994),《外语教学心理学》,上海:上海外语教育出版社。
朱德熙(1982),《语法讲义》,北京:商务印书馆。
朱永生(1993),《语言·语篇·语境》,北京:清华大学出版社。
朱永生(2001),《英汉语篇衔接手段对比研究》,上海:上海外语教育出版社。
朱永生(2004),《功能语言学导论》,上海:上海外语教育出版社。
祝畹瑾(1992),《社会语言学概论》,长沙:湖南教育出版社。
邹崇理(1995),《逻辑、语言和蒙太古语法》,北京:社科文献出版社。
邹申(主编)(1998),《英语语言学测试——理论与操作》,上海:上海外语教育出版社。
邹申(主编)(2005),《语言测试》,上海:上海外语教育出版社。

译 著

Mieke Bal 著,谭君强译(1995)《叙事学:叙事理论导论》,北京:中国社会科学出版社。
Leonard Bloomfield 著,袁家骅、赵世开、甘世福译(1980),《语言论》,北京:商务印书馆。
Noam Chomsky 著,黄长著等译(1986),《句法理论的若干问题》,北京:中国社会科学出版社。
Noam Chomsky 著,邢公畹等译(1979),《句法结构》,北京:中国社会科学出版社。
David Crystal 著,沈家煊译(2004),《现代语言学词典》,北京:商务印书馆。
C. C. Fries 著,何乐士等译(1964),《英语结构》,北京:商务印书馆。
M. A. K. Halliday 著,叶蜚声译(1980),《语法理论的范畴》,载《语言学译丛》(第二辑),北京:中国社会科学出版社。
R. R. K. Hartmann、F. C. Stork 著,黄长著、林书武、卫志强、周绍珩译(1981),《语言与语言学词典》,上海:上海辞书出版社。
David Herman. 著,马海良译(2002)《新叙事学》(未名译库 · 新叙事理论译丛之一),北京:北京大学出版社。
Miller J. Hillis 著,申丹译(2002)《解读叙事》,北京:北京大学出版社。
C. F. Hockett 著,索振羽、叶蜚声译(1986-1987),《现代语言学教程》(上下两册),北京:北京大学出版社。
Geoffrey Leech、Jan Svartvik 著,戴炜栋、李冬、何兆熊、吴家禄、邱懋如译(1983),《英语交际语法》,上海:上海译文出版社。
Geoffrey Leech 著,李瑞华、王彤福、杨自俭、穆国豪译(1987),《语义学》,上海:上海外语教育出版社。
W. P. Lehmann 著,金兆骧、陈秀珠译(1986),《描写语言学理论》,上海:上海外语教育出版社。
John Lyons 著,陆锦林、李谷城译(1981),《乔姆斯基评传》,上海:华东师范大学出版社。
Jack C. Richards 等编,刘润清等译(1993),《朗曼语言学词典》,太原:山西教育出版社。